

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 庞森案(the Ponson Case) 000001

2. 庞森案(the Ponson Case) 000002

3. 庞森案(the Ponson Case) 000003

4. 庞森案(the Ponson Case) 000004

5. 庞森案(the Ponson Case) 000005

6. 庞森案(the Ponson Case) 000006

7. 庞森案(the Ponson Case) 000007

8. 庞森案(the Ponson Case) 000008

9. 庞森案(the Ponson Case) 000009

10. 庞森案(the Ponson Case) 000010

11. 庞森案(the Ponson Case) 000011

12. 庞森案(the Ponson Case) 000012

13. 庞森案(the Ponson Case) 000013

14. 庞森案(the Ponson Case) 000014

15. 庞森案(the Ponson Case) 000015

16. 庞森案(the Ponson Case) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

庞森案(The Ponson case)

第1/16页

[ðə; ði] [ˈpɑːnsən] [keɪs]
THE PONSON CASE
这 庞森 案件

庞森案

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈfriːmən] [wɪlz] [krɒfts]
FREEMAN WILLS CROFTS
弗里曼 遗嘱 克罗夫特

弗里曼·威尔斯·克罗夫茨

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] . [ˈmɪstəri] [æt; ət] [ˈluːs] [ˈmænər]
I . Mystery at Luce Manor
我 . 神秘 在 露西 庄园

一、卢斯庄园之谜

[iː] .
II .
三 .
二 :

二、

[ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]
A Sinister Suggestion
一个 险恶 建议

一个险恶的暗示

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 :

三、

[həʊkst] ?
Hoaxed ?
骗局 ?

骗局？

[,aɪ ˈviː] .
IV .
第四 :

四、

[ɪnˈspektər] [ˈtænər] [grəʊz] [səˈspɪʃəs]
Inspector Tanner Grows Suspicious
检查员 皮匠 生长 可疑的

坦纳警督开始怀疑

[vi:] . [ɪn'spektər] ['tænər] [bɪ'kʌmz] [kən'vɪnst]
V . Inspector Tanner Becomes Convinced
V . 检查员 皮匠 变成 确信

五、坦纳警督确信

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

[wʌt] ['kɑːsgrəv] [hæd; həd][tuː; tə] [tel]
What Cosgrove Had to Tell
什么 科斯格罗夫 有 到 告诉

科斯格罗夫要讲述的内容

[ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

['kɑːzɡroʊvz] [trɪp] [nɔːrθ]
Cosgrove's Trip North
科斯格罗夫 旅行 北

科斯格罗夫的北方之旅

[ˌviː,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['tænər] [faɪndz] [hɪm'self] [duːpt]
Tanner Finds Himself Duped
皮匠 发现 他本人 受骗

坦纳发现自己被骗了

[ɑɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈləʊɪs] [druː] [teɪks] [ə; eɪ][hænd]
Lois Drew Takes a Hand
路易丝 德鲁 需要 一个 手

洛伊斯·德鲁伸出手

[eks] . [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɪt]
X . A Woman's Wit
X . 一个 女性的 有

X. 女人的智慧

[saɪ,zɑɪksaɪ,gzɑɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt]
A Fresh Start
一个 新鲜的 开始

新的开始

[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ][stɜːrn] [tʃeɪs]
A Stern Chase
一个 斯特恩 追赶

斯特恩·蔡斯

[ˌɛks,ɑɪˈaɪˌaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ˈblækmeɪl] ?
Blackmail ?
勒索 ?

勒索？

[ˌɛks,ɑɪˈvi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ə; eɪ][drəˈmætɪk] [dɪˈskʌvəri]
A Dramatic Discovery
一个 戏剧性 发现

一项惊人的发现

[ˈɛksˈvi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ɪn][ðə; ði] [ˈluːs] [ˈmænər] [ˈboʊthaʊs]
In the Luce Manor Boathouse
在 这 露西 庄园 船屋

在卢斯庄园船屋

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[kənˈkluːz(ə)n]
Conclusion
结论

结论

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ˈmɪstəri] [æt; ət] [ˈluːs] [ˈmænər]
Mystery at Luce Manor
神秘 在 露西 庄园

卢斯庄园之谜

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊˈlaɪ] [ˈiːvniŋ] [[oʊn] [ˈroʊzli][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈdʒɔːrdʒən] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈluːs]
The dying sun of a July evening shone rosily on the old Georgian house of Luce
这 垂死 太阳 的 一个 七月 晚上 闪耀 乐观地 在 这 老的 格鲁吉亚 房子 的 露西
[ˈmænər] ,
Manor ,
庄园 ,

七月傍晚的夕阳余晖，以玫瑰色的光芒洒在卢斯庄园那座古老的乔治亚风格建筑上。

['meləʊrɪŋ] [ðə; ði][kould] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪsənri] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] ['jædʊʊ] [ɪts] ['kɔ:nɪsɪz]
mellowing the cold grey of the masonry , bringing out with soft shadow its cornices
柔和 这 寒冷的 灰色的 的 这 石工 , 带来 出去 和 柔软的 阴影 它是 檐口
[ænd; ənd] ['məʊldɪŋz] ,
and mouldings ,
和 模具 ,

柔化了砖石冷灰色的色调，用柔和的阴影凸显了檐口和装饰线条。

[ænd; ənd] ['sɔ:fnɪŋ] [ænd; ənd] [blɜ:rɪŋ] [ɪts][hɑ:rd] ['aʊt,lɑɪnz] .
and softening and blurring its hard outlines .
和 软化 和 模糊 它是 难的 概述 .

并柔化和模糊其硬朗的轮廓。

[ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [haʊs] , ['faɪnli] [set][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] ,
A fine old house , finely set on the summit of a low hill ,
一个 美好的 老的 房子 , 精细地 放 在 这 首脑 的 一个 低的 爬坡道 ,
一栋漂亮的古老房子，坐落在低矮山顶上，位置绝佳。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wʌndərf(ə)l][oʊld] [tri:z] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][stænd] [sim'boʊlɪkəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and surrounded by wonderful old trees , it seemed to stand symbolical of the
和 包围 经过 精彩的 老的 树木 , 它 似乎 到 站立 象征性的 的 这
[pi:s] , [sɪ'kjʊrəti] ,
peace , security ,
和平 , 安全 ,

它被美丽的古树环绕，仿佛象征着和平与安全。

[ænd; ənd]['sɑ:lɪd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['ʌpər] - [klæs] ['rʊərəl] ['ɪŋɡlənd] .
and solid comfort of upper - class rural England .
和 坚硬的 舒适 的 上 - 班级 乡村的 英格兰 .

以及英国乡村上层阶级所特有的舒适感。

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['lesnd] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [ɪn] [frʌnt] .
This impression was not lessened by the outlook from the terrace in front .
这 印象 曾是 不是 减少 经过 这 前景 从 这 阳台 在 正面 .

从前面的露台上看到的景色并没有减轻这种印象。

[bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:'redi] ['jædʊʊd] [baɪ][ðə; ði] [tri:z] [bɪ'jɑ:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] , [wʌz; wəz]
Below , and already shadowed by the trees beyond from the sun's rays , was
以下 , 和 已经 阴影 经过 这 树木 超过 从 这 太阳的 射线 , 曾是

[ə; eɪ] [smɔ:l] [dʌtʃ] ['gɑ:rdn] ,
a small Dutch garden ,
一个 小的 荷兰语 花园 ,

下方，已被远处树木遮蔽，挡住了阳光，是一个小小的荷兰花园。

[ɪts] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [bedz] ['joʊɪŋ] [ʌp] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [glu:m] .
its walks and beds showing up faintly in the gathering gloom .
它是 散步 和 床 显示 向上 淡淡的 在 这 采集 愁云 .

在渐浓的暮色中，它的步道和床铺隐约可见。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [draɪv] [swept] [ɔ:f] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] [kɜ:rv] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'twi:n]
To the right the drive swept off in an easy curve until it disappeared between
到 这 正确的 这 驾驶 扫荡 离开 在 一个 简单的 曲线 直到 它 消失 之间

[tu:] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] [bi:tʃɪz] ,
two rows of beeches ,
二 行 的 山毛榉 ,

向右，车道呈平缓的弧线延伸，最终消失在两排山毛榉树之间。

['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz] .
celebrated in all the county round for their age and size .
著名 在 全部 这 县 圆形的 为了 他们的 年龄 和 尺寸 .

因其年龄和体型，在整个县都备受赞誉。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i][saɪd̃][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [haʊs̃] , [æ̃nd; ə̃nd] [ri:t̃ft̃] [θ̃ru:̃] [ə; eɪ][roʊz̃] [ˈpɜ:rgələ̃] , [wʌz̃; wəz̃][ð̃ə; ð̃i]
At the side of the house , and reached through a rose pergola , was the
在这边的这房子 , 和 达到 通过 一个 玫瑰 凉棚 , 曾是 这
[wɔ:ld̃] [ˈɪŋɡlɪʃ̃] [ˈɡɑ:rdñ] ,
walled English garden ,
有围墙的 英语 花园 ,

房子侧面, 穿过玫瑰花架, 便是带围墙的英式花园。

[wɪð̃; wɪθ̃][ɪts̃] [ˈmæsɪz̃] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈkʌlə̃r̃] , [ɪts̃] [ˈleɪdñ] [bʊʃ̃ɪz̃] , [æ̃nd; ə̃nd][ɪts̃][reɪnd̃z̃][ʌ̃v; ə̃v] [ɡlæs̃] [ˈhaʊzɪz̃] .
with its masses of colour , its laden bushes , and its range of glass houses .
和 它是 群众 的 颜色 , 它是 满载 灌木丛 , 和 它是 范围 的 玻璃 房屋 .

这里有色彩斑斓的景色、枝繁叶茂的灌木丛和各种各样的温室。

[ɪñ] [frʌnt̃] , [bɪˈjɑ:nd̃] [ð̃ə; ð̃i] [lɔ:ñ] , [hu:z̃] [oʊks̃][æ̃nd; ə̃nd][ˈelmz̃] [stʊd̃] [ˈsɪŋɡli] [laɪk̃] [ˈsentənəl̃z̃] [ˈɡa:diŋ̃]
In front , beyond the lawn , whose oaks and elms stood singly like sentinels guarding
在 正面 , 超过 这 草地 , 谁 橡树 和 榆树 站立 单独 喜欢 哨兵 守护
[ð̃ə; ð̃i] [haʊs̃] ,
the house ,
这 房子 ,

在前面, 越过草坪, 橡树和榆树像哨兵一样孤零零地矗立着, 守护着房子。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈkʌntri] [roʊld̃] [əˈweɪ̃] [tu:; tə̃][ə; eɪ][laɪñ][ʌ̃v; ə̃v] [ˈdɪstənt̃] [hɪlz̃] , [waɪl̃] [tu:; tə̃][ð̃ə; ð̃i] [left̃] ,
the country rolled away to a line of distant hills , while to the left ,
这 国家 滚动 离开 到 一个 线 的 遥远 丘陵 , 尽管 到 这 左边 ,
[ˈrʌr̃əl̃] [ˈkʌntri] [ˈdɪstənt̃] [hɪlz̃] , [waɪl̃] [tu:; tə̃][ð̃ə; ð̃i] [left̃] ,
乡村景色一直延伸到远处连绵起伏的山丘, 而左侧,

[æ̃n; ə̃n] [ˈoʊpənɪŋ̃] [ɪñ][ð̃ə; ð̃i] [tri:z̃] [geɪṽ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈkræ̃nʃ̃ɔ̃] [ˈrɪvər̃] ,
an opening in the trees gave a glimpse of the Cranshaw River ,
一个 开幕 在 这 树木 给予 一个 一瞥 的 这 克兰肖 河 ,
[ˈkræ̃nʃ̃ɔ̃] [ˈrɪvər̃] ,
透过树丛间的缝隙, 可以瞥见克兰肖河。

[wɪð̃; wɪθ̃][bɪˈhaɪnd̃][ə; eɪ] [nɪr̃] [həˈraɪz̃(ə)ñ][ʌ̃v; ə̃v] [tri:̃] - [ˈkʌvərd̃] [sloʊps̃] .
with behind a near horizon of tree - covered slopes .
和 在后面 一个 靠近 地平线 的 树 - 涵盖 连续下坡 .
[ˈkræ̃nʃ̃ɔ̃] [ˈrɪvər̃] ,
远处地平线上是树木葱郁的山坡。

[wɪˈðɪñ] , [ɪñ][ə; eɪ][lɑ:rd̃z̃] [ru:m̃] [ˈpæ̃nld̃] [ɪñ] [blæk̃] [oʊk̃] , [ð̃ə; ð̃i][ˈmæstər̃][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [haʊs̃] [sæt̃][æ̃t; ət̃]
Within , in a large room panelled in black oak , the master of the house sat at
之内 , 在 一个 大的 房间 镶板 在 黑色的 橡木 , 这 掌握 的 这 房子 卫星 在
[ˈdɪnər̃] .
dinner .
晚餐 .

在屋内的一间镶着黑橡木板的大房间里, 主人正在用餐。

[hi:̃; hi:̃][wʌz̃; wəz̃][əˈloʊ̃ñ] , [ð̃ə; ð̃i][ˈoʊ̃nli] [ˈʌðər̃] [ˈmembər̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈhaʊshoʊld̃] , [hɪz̃; ɪz̃] [waɪf̃] [æ̃nd; ə̃nd]
He was alone , the only other members of the household , his wife and
他 曾是 独自的 , 这 仅有的 其他 成员 的 这 家庭 , 他的 妻子 和
[hɪz̃; ɪz̃] [ˈdɔ:tər̃] [ˈi:nɪd̃] ,
his daughter Enid ,
他的 女儿 伊妮德 ,

他独自一人, 家中只有他的妻子和女儿伊妮德。

[ˈbi:ɪŋ̃] [frʌm̃; frəm̃] [hoʊ̃m̃] [ɑ:ñ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt̃] .
being from home on a visit .
存在 从 家 在 一个 访问 .
[ˈbi:ɪŋ̃] [frʌm̃; frəm̃] [hoʊ̃m̃] [ɑ:ñ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt̃] .
回家探亲。

[sɜ:ɹ̃] [ˈwɪljəm̃] [ˈpɑ:nsəñ] , [ə; eɪ][self̃] - [meɪd̃] [mæñ] ,
Sir William Ponson , a self - made man ,
先生 威廉 庞森 , 一个 自己 - 制成 男人 ,
[ˈbi:ɪŋ̃] [frʌm̃; frəm̃] [hoʊ̃m̃] [ɑ:ñ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt̃] .
白手起家的威廉·庞森爵士

[hæd; həd][rɪ'taɪəd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] [sʌm; səm][ten] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][ˈstɔːrɪ][ˈəʊpənz][ænd; ənd] ,
had retired from business some ten years before our story opens and ,
有 退休 从 商业 一些 十 年 前 我们的 故事 打开 和 ,
故事开始前大约十年,他已经从商界退休了。

[ˈselɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒɪ][ˈaɪərnwɜːrks][ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hed] ,
selling his interest in the large ironworks of which he was head ,
销售 他的 兴趣 在 这 大的 铁厂 的 哪个 他 曾是 头 ,
他出售了自己在大型钢铁厂的股份,而他此前是该厂的负责人。

[hæd; həd] [bɔːt] [ˈluːs] [ˈmænər][ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][roʊl] [ʌv; əv]
had bought Luce Manor and settled down to end his days in the rôle of
有 买 露西 庄园 和 定居 向下 到 结尾 他的 天 在 这 角色 的
[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈskwaɪər] .
a country squire .
一个 国家 乡绅 .
他买下了卢斯庄园,并在那里定居下来,打算以乡绅的身份度过余生。

[ðoo] [ˈɑːbvɪəsli] [ə; eɪ] [nuːˈvoʊ] [ˈrɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [brʌsk]
Though obviously a nouveau riche , and still retaining the somewhat brusque
尽管 明显地 一个 新艺术 富有 , 和 仍然 保留 这 有些 粗暴
[ˈmænərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd] , [ˈnɔːrðərn] [ˈʌpbriŋɪŋ] ,
manners of his hard , northern upbringing ,
礼仪 的 他的 难的 , 北方 教养 ,
虽然他显然是个暴发户,而且仍然保留着北方艰苦成长环境中那种略显粗鲁的举止,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌnevərðəˈles] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kɔːrdʒiˈæləti][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlooʊk(ə)][səˈsaɪəti]
he had nevertheless been received with more cordiality into the local society
他 有 尽管如此 到过 已收到 和 更多的 亲切 进入 这 当地的 社会
[ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈhæpənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] .
than usually happens in such cases .
比 通常 发生 在 这样的 案例 .
尽管如此,他受到的当地社会欢迎程度还是比通常情况下要高。

[fɔːr; fər][sɜːr] [ˈwɪljəm] , [ðoo] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [ˈrɪzn] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [skeɪl] , [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ]
For Sir William , though he had thus risen in the social scale , remained a
为了 先生 威廉 , 尽管 他 有 因此 升起 在 这 社会的 规模 , 剩余 一个
[ˈsɪmp(ə)] ,
simple ,
简单的 ,
虽然威廉爵士的社会地位因此提升,但他仍然保持着朴素的本性。

[ˈɑːnərəb(ə)] , [ˈkaɪndli][oʊld][mæn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhedstrɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ˈtempərd] [pərˈhæps] ,
honourable , kindly old man , a little headstrong and short tempered perhaps ,
光荣的 , 亲切地 老的 男人 , 一个 小的 固执己见 和 短的 淬火 也许 ,
[bʌt; bət] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ,
but anxious to be just ,
但 焦虑的 到 是 只是 ,
一位正直、和蔼的老人,或许有点固执和急躁,但他一心想秉公行事。

[ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
and quick to apologise if he found himself in the wrong .
和 快的 到 道歉 如果 他 成立 他自己 在 这 错误的 .
如果发现自己做错了,他会很快道歉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ðæt] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [miːl] .
It was seldom that Sir William partook of a solitary meal .
它 曾是 很少 那 先生 威廉 参与 的 一个 孤 一顿饭 .
威廉爵士很少独自用餐。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][kept][ˈoʊpən] [haʊs] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [kæəd] [tu:; tə][ˈvɪzɪt]
He was fond of society , and kept open house for all who cared to visit
他 曾是 喜爱 的 社会 , 和 保留 打开 房子 为了 全部 WHO 关心 到 访问
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他喜欢社交，并始终敞开家门欢迎所有想来拜访他的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈrentɪd] [sʌm; səm] [ˈʃu:tɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz]
He had rented some shooting , and though the fishing in the river was
他 有 租来的 一些 射击 , 和 尽管 这 钓鱼 在 这 河 曾是
[nɑ:t] [gʊd] ,
not good ,
不是 好的 ,

他租了一些射击器材，虽然河里的鱼情不好，

[,aɪ ˈti:][æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz] [ˈfɪʃɪŋ] .
it at least was fishing .
它 在 至少 曾是 钓鱼 :

至少那算是钓鱼。

[ðə; ði] [ˈtenɪs] [kɔ:rts] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [kənˈdɪ(ə)n] ,
The tennis courts were always in perfect condition ,
这 网球 法院 是 总是 在 完美的 状况 ,

网球场始终保持着完美的状态。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspɔ:rtɪŋ] [gɔ:lʃ] [kɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈneɪbəɪɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv]
and there was a sporting golf course at the neighbouring town of
和 那里 曾是 一个 体育 高尔夫球 课程 在 这 邻接 镇 的
[ˈhæfɜ:d] .
Halford .
哈尔福德 :

邻近的哈尔福德镇还有一个高尔夫球场。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [spʊʊk] [wel] [fɔ:r; fər][sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ðæt] , [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns]
But it spoke well for Sir William that , of all his acquaintances ,
但 它 辐 出色地 为了 先生 威廉 那 , 的 全部 他的 熟人 ,

但威廉爵士的为人却十分高尚，在他所有的熟人中，

[ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [laɪkt] [best][tu:; tə] [ˈwelkəm] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][oʊld] , [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈpɑ:lɪft]
those whom he liked best to welcome were his old , somewhat unpolished
那些 谁 他 喜欢 最好的 到 欢迎 是 他的 老的 , 有些 未经打磨的
[ˈbɪznəs] [ˈfrendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
business friends from the north ,
商业 朋友们 从 这 北 ,

他最喜欢招待的是他那些来自北方、略显粗犷的老朋友，他们都是些老生意伙伴。

[baɪ] [fju:] [ʌv; əv] [hu:m] [ðɪ:z] [pəˈsju:ts] [wɜ:r; wər] [ˈprɑ:pərli] [əˈpri:ʃiɪtɪd] .
by few of whom these pursuits were properly appreciated .
经过 很少 的 谁 这些 追求 是 适当地 感谢 .

很少有人真正欣赏这些追求。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] [staʊt] , [ˈplæsið][ˈleɪdi][ʌv; əv]
In this he had the full sympathy of his wife , a stout , placid lady of
在 这 他 有 这 满的 同情 的 他的 妻子 , 一个 肥硕 , 平静 女士 的
[ʌnˈsɜ:rt(ə)n][eɪdʒ] ,
uncertain age ,
不确定 年龄 ,

在这方面，他得到了妻子的完全理解，他的妻子是一位身材魁梧、性情温和的女士，年龄不详。

[ˈhuː] [ruːld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈhəʊshoʊld] [wɪð; wɪθ] [ˈliːʒərli] , [ˈiːzi] - [ˈgoʊɪŋ] [sweɪ] .
who ruled over his household with leisurely , easy - going sway .
WHO 裁决 超过 他的 家庭 和 悠闲 , 简单的 - 去 摇摆 .

他以悠闲自在的统治方式管理着他的家庭。

[ˈiːnɪd][ˈpɑːnsən] , [ðer; ðər][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ˈsʌmərz] ,
Enid Ponson , their only daughter , a young woman of some thirty summers ,
伊妮德 庞森 , 他们的 仅有的 女儿 , 一个 年轻的 女士 的 一些 三十 夏天 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈevriwɐr] .
was a favourite everywhere .
曾是 一个 最喜欢的 到处 .

他们的独生女伊妮德·庞森，年约三十岁，是大家最喜爱的人之一。

[nɑːt][ɪɡˈzæktli] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [jet] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [peɪl]
Not exactly beautiful , she was yet good to look at , with her pale
不是 确切地 美丽的 , 她 曾是 然而 好的 到 看 在 , 和 她 苍白
[kəmˈplekʃ(ə)n] , [dɑːrk] [aɪz] ,
complexion , dark eyes ,
肤色 , 黑暗的 眼睛 ,

她算不上漂亮，但肤色苍白，眼睛深邃，看起来还算赏心悦目。

[ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [smaɪl] .
and winning smile .
和 获胜 微笑 .

还有那迷人的微笑。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈwʌndərf(ə)l] [tʃɑːrm] [ðæt] [enˈdiəd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm]
But it was her wonderful charm that endeared her to those with whom
但 它 曾是 她 精彩的 魅力 那 可爱的 她 到 那些 和 谁
[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt] ,
she came in contact ,
她 来了 在 接触 ,

但真正让她深受接触者的喜爱的是她那迷人的魅力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [ˈkaɪndlɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .
as well as the sweetness and kindness of her disposition .
作为 出色地 作为 这 甜味 和 善良 的 她 处置 .

以及她温柔善良的性情。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈmærid] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm]
That she was unmarried was only explained by the fact that the man to whom
那 她 曾是 未婚 曾是 仅有的 解释 经过 这 事实 那 这 男人 到 谁
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔːr] .
she had been engaged had been killed during the Great War .
她 有 到过 已订婚的 有 到过 被杀 期间 这 伟大的 战争 .

她未婚的唯一解释是，她的未婚夫在第一次世界大战中阵亡了。

[ˈiːnɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ˈkɒmreɪdz] [ænd; ənd][ˈælaɪz] .
Enid and her father were close comrades and allies .
伊妮德 和 她 父亲 是 关闭 同志们 和 盟国 .

伊妮德和她的父亲是亲密的战友和盟友。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈdɔːrd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [sɜːr] [ˈwɪljəmz] [tʃɪːf] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈsentərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
She adored him , while Sir William's chief thought was centred in his daughter ,
她 受人喜爱 他 , 尽管 先生 威廉的 首席 想法 曾是 居中 在 他的 女儿 ,

她非常崇拜他，而威廉爵士的心思却完全放在女儿身上。

[əˈpɑːn] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][sʌn] [roʊz][ænd; ənd][set] .
upon whom he thought the sun rose and set .
之上 谁 他 想法 这 太阳 玫瑰 和 放 .

他认为太阳从他身上升起落下。

[wen] [ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər][əˈləʊn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɜːr] [ˈwɪljəmz] [ˈklɪstəm] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [tuː; tə][dʒɔɪn]
When the family were alone it was Sir William's custom after dinner to join
什么时候 这 家庭 是 独自的 它 曾是 先生 威廉的 风俗 后 晚餐 到 加入
[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ˈiːnɪd][ɪn][ðə; ði][ˈmjuzɪk] [ruːm] ,
his wife and Enid in the music room ,
他的 妻子 和 伊妮德 在 这 音乐 房间 ;

当一家人单独相处时，威廉爵士的习惯是晚餐后到音乐室与妻子和伊妮德一起待着。

[wer] [fɔːr; fər][ˈaʊərz][ðə; ði][ˈlætər] [wʊd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] , [waɪl] [hɜːr; hər][ˈfaːðər] [smoʊkt] [sɪˈgɑːr]
where for hours the latter would sing and play , while her father smoked cigar
在哪里 为了 小时 这 后者 会 唱歌 和 玩 , 尽管 她 父亲 熏制 雪茄
[ˈæftər][sɪˈgɑːr] ,
after cigar ,
后 雪茄 ;

她父亲则一支接一支地抽着雪茄，而她女儿则会一连几个小时唱歌弹琴。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldər] [ˈwʊmən] [ˈplæslɪ] [ˈnɪtɪd] [ɔːr] [kroʊˈfeɪd] .
and the elder woman placidly knitted or crocheted .
和 这 长老 女士 平静地 针织 或者 钩针编织 .

而那位老妇人则平静地织着毛衣或钩针。

[bʌt; bət] [təˈnaɪt] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtaɪərlɪ] [əˈləʊn] , [hiː; hi][rɪˈtaɪəd][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə]
But tonight , being entirely alone , he retired at once from the table to
但 今晚 , 存在 完全 独自的 , 他 退休 在 一次 从 这 桌子 到
[hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] ,
his library ,
他的 图书馆 ;

但今晚，他独自一人，便立刻离开餐桌，回到书房。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] , [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] , [tɪl] [əˈbaʊt] [ten][ɔːr][ˈleɪtər][hiː; hi] [wʊd] [rɪŋ]
where he would sit , reading and smoking , till about ten or later he would ring
在哪里 他 会 坐 , 阅读 和 吸烟 , 直到 关于 十 或者 之后 他 会 戒指
[fɔːr; fər] [ˈpaːrks] ,
for Parkes ,
为了 帕克斯 ;

他会坐在那里，一边看书一边抽烟，直到大约十点或更晚才会打电话给帕克斯。

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtli] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv][hɔːt] [pʌnt] .
the butler , to bring him his nightly tumbler of hot punch .
这 管家 , 到 带来 他 他的 每晚 不倒翁 的 热的 冲床 .

让管家给他送来每晚一杯热潘趣酒。

[bʌt; bət][ten] [keɪm] , [ænd; ənd][hæf][pæst][ten] , [ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪŋ] .
But ten came , and half past ten , and eleven , and there was no ring .
但 十 来了 , 和 一半 过去的 十 , 和 十一 , 和 那里 曾是 不 戒指 .

但是到了十点，十点半，十一点，却都没有铃声。

- [bɔːs] [ɪz] [leɪt] [təˈnaɪt] , [ˈmɪstər] [ˈpaːrks] , - [sed] [ˈɪnəs] , [sɜːr] [ˈwɪljəmz] [ˈvæɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,
' Boss is late tonight , Mr Parkes , ' said Innes , Sir William's valet ,
- 老板 是 晚的 今晚 , 先生 帕克斯 , - 说 伊内斯 , 先生 威廉的 代客泊车 ,

“帕克斯先生，老板今晚会晚点到，”威廉爵士的贴身男仆伊内斯说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ruːm] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɪljəmz]
as he and the butler sat in the latter's room over a bottle of Sir William's
作为 他 和 这 管家 卫星 在 这 后者的 房间 超过 一个 瓶子 的 先生 威廉的
[oʊld][pɔːrt] ,
old port ,
老的 港口 ;

他和管家坐在管家的房间里，一边喝着威廉爵士珍藏的波特酒，一边聊天。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][sɜ: r] ['wɪljəmz] [θri:] [ænd; ənd] ['sɪks,peni] [sɪ'gɑ: rz] .
and a couple of Sir William's three and sixpenny cigars .
和 一个 夫妻 的 先生 威廉的 三 和 六便士 雪茄 .

还有几支威廉爵士牌的三便士和六便士雪茄。

- [sɜ: r] ['wɪljəm] [ɪz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] ['aʊər] , - [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['tʃɪli] [tu:n] .
' Sir William is behind his usual hour , ' admitted the butler in a slightly chilly tone .
- 先生 威廉 是 在后面 他的 通常 小时 , - 承认 这 管家 在 一个 轻微地 寒冷 语气 .
“威廉爵士比平时晚了一个小时,”管家语气略显冷淡地承认道。

[ˈɪnəs] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] ['mæstər][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ: rθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [æz; əz] ['mɪstər]
Innes had followed his master from the north and was , as Mr
伊内斯 有 随后 他的 掌握 从 这 北 和 曾是 , 作为 先生
[ˈpɑ: rks] [pʊt] [,aɪ 'ti:] ,
Parkes put it ,
帕克斯 放 它 ,

伊内斯跟随他的主人从北方来到这里, 正如帕克斯先生所说,

- [wel] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
' well in ' with him .
- 出色地 在 - 和 他 .

与他关系“很好”。

[ðə; ði] ['bʌtlər] ['ðerfɔ: r] [θɔ: t] [,aɪ 'ti:] ['pɑ:lətɪk][tu:; tə][bi:; bi] - [wel] [ɪn] - [wɪð; wɪθ] ['ɪnəs] ,
The butler therefore thought it politic to be ' well in ' with Innes ,
这 管家 所以 想法 它 政治 到 是 - 出色地 在 - 和 伊内斯 ,
因此, 管家认为与伊内斯搞好关系是明智之举。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] ['æfəb(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] [wei] .
and was usually affable in a condescending way .
和 曾是 通常 和蔼可亲 在 一个 居高临下的 方式 .
而且通常态度和蔼, 但带着居高临下的傲慢。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætɜ: z] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['spi: kɪŋ] [ʌv; əv][sɜ: r] ['wɪljəm] [æz; əz] - [ðə; ði] [bɔ: s] ,
But the latter's habit of speaking of Sir William as ' the boss ,
但 这 后者的 习惯 的 请讲 的 先生 威廉 作为 - 这 老板 ,
但后者习惯称威廉爵士为“老板”,

- ['greɪtɪd] [ɑ: n] - ['sensətɪv] [ɪr z] .
' grated on Parkes's sensitive ears .
- 磨碎的 在 - 敏感的 耳朵 .

“这话刺得帕克斯耳朵不舒服。”

[ðə; ði] [tu:] [tʃæt] ['æmɪkəbli] [ɪ'nʌf] ,
The two chatted amicably enough ,
这 二 聊天 友好地 足够的 ,
两人交谈甚欢。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] [taɪm] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] [ʌn'tɪl] [wʌns]
and under the influence of wine and tobacco time passed unnoticed until once
和 在下面 这 影响 的 葡萄酒 和 烟草 时间 通过了 未被察觉 直到 一次
[ə'gen] [ðə; ði] [kla: k] [strʌk] .
again the clock struck .
再次 这 钟 击 .

在酒和烟草的作用下, 时间不知不觉地流逝, 直到时钟再次敲响。

- [ðæts] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] , - [sed] ['pɑ: rks] .
' That's half - past eleven , ' said Parkes .
- 那就是 一半 - 过去的 十一 , - 说 帕克斯 .

“现在是十一点半了,”帕克斯说。

- [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [noʊn] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [soʊ] [leɪt] [brɪʃ:r] .
' **I have never known Sir William so late before** .
- 我 有 绝不 已知 先生 威廉 所以 晚的 前 .

“我以前从未这么晚才认识威廉爵士。”

[hi:; hi][ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ɪn][bed][baɪ] [naʊ] . - -
He is usually in bed by now . ' ' ' .
- 他 是 通常 在 床 经过 现在 . - -

他通常这个时候已经上床睡觉了。

“ [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə][bed] , [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə][raɪz] , ”
“ **Early to bed , early to rise** , ”
“ 早期的 到 床 , 早期的 到 上升 , ”

“早睡早起”

- [ˈkwɒʊtɪd][ðə; ði][ˈvæli:t; ˈvæleɪ; væˈleɪ] .
' **quoted the valet** .
- 引 这 代客泊车 .

“,”侍者说道。

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər] [teɪsts] , [ˈmɪstər] [ˈpɑ:rkz] .
' **There's no accounting for tastes , Mr Parkes** .
- 有 不 会计 为了 口味 , 先生 帕克斯 .

帕克斯先生, 萝卜青菜各有所爱。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:; jʊ; jɔ:] [ɔ:r][em ˈi:] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][bed][æt; ət] [ten] - [ˈθɜ:rtɪ] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [æt; ət]
I'd like to see you or me going to bed at ten - thirty and getting up at
ID 喜欢 到 看 你 或者 我 去 到 床 在 十 - 三十 和 获得 向上 在
[sɪks] [wen] [wi:; wi] [ˈni:dnt] . -
six when we needn't . ' .
六 什么时候 我们 不必 . -

我想看看你我是否能在没有必要的情况下, 晚上十点半就睡觉, 早上六点就起床。

- [aɪ][dəʊnt][hoʊld][wɪð; wɪθ] [ʌnˌnesə'serəli] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊərz] [maɪ'self] , - [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈgri:d] , [ænd; ənd] [ðen]
' **I don't hold with unnecessarily early hours myself , ' the other agreed , and then**
- 我 不 抓住 和 不必要的 早期的 小时 我 , - 这 其他 同意 , 和 然后
, [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] :
, **after a pause** :
, 后 一个 暂停 :

“我个人也不赞成过早起床,”另一个人同意道, 然后停顿了一下:

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [ˈeniθɪŋ] .
' **I think I'll go and see if he wants anything** .
- 我 思考 患病的 去 和 看 如果 他 想要 任何事物 .

“我想我应该去看看他是否需要什么。”

[ɪts] [nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪˈtaɪər] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌntʃ] . -
It's not like him to retire without having his punch . ' .
它是 不是 喜欢 他 到 退休 没有 拥有 他的 冲床 . -

他不会就这样毫无斗志地退役吧。

- [wətˈevər] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] [ˈpɑ:rkz] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
' **Whatever you think , Mr Parkes , but for me ,**
- 任何 你 思考 , 先生 帕克斯 , 但 为了 我 ,

“不管你怎么想, 帕克斯先生, 但对我来说,

[aɪ][kʊd; kəd][du:] [hɪr] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] [ɔ:r] [mɔ:r] .
I could do here well enough for another hour or more .
我 可以 做 这里 出色地 足够的 为了 其他 小时 或者 更多的 .

我在这里还能再待一个小时甚至更久。

- [wɪˈðəʊt] [riˈpleɪn] , [ˈpɑːrks] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
' **Without replying** , **Parkes left the room** .
- 没有 回复 , 帕克斯 左边 这 房间 .

帕克斯没有回答，离开了房间。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [dɔːr] , [hiː; hi] [nɑːkt] [dɪˈskriːtli] [ænd; ənd] [ðen] [ˈentəd] .
Reaching the library door , **he knocked discreetly and then entered** .
到达 这 图书馆 门 , 他 敲门 谨慎地 和 然后 进入 .

他走到图书馆门口，轻轻敲了敲门，然后走了进去。

[ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] [wɜːr; wər] [swɪtʃt] [ɑːn] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [bʌt; bət]
The electric lights were switched on and everything looked as usual , **but**
这 电的 灯 是 切换 在 和 一切 看起来 作为 通常 , 但

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
the room was empty .
这 房间 曾是 空的 .

电灯都亮着，一切看起来都很正常，但房间里空无一人。

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] [muːvd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [ru:m] ,
The butler moved on , **and opening a door which led to the smoking room** ,
这 管家 已搬 在 , 和 开幕 一个 门 哪个 引领 到 这 吸烟 房间 ,
[pæst] [ɪn] .
passed in .
通过了 在 .

管家继续往前走，打开通往吸烟室的门走了进去。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [ɔːf] [hɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪljərd] [ru:m] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
The lights were off here , **as they were also in the billiard room** , **which he**
这 灯 是 离开 这里 , 作为 他们 是 还 在 这 台球 房间 , 哪个 他
[nekst] [ˈvɪzɪtɪd] .
next visited .
下一个 到访 .

这里灯都关着，他接下来去的台球室也是一样。

- [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [bed] , - [θɔːt] [ˈpɑːrks] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
' **He must have gone up to bed** , ' **thought Parkes** , **and returning to his**
- 他 必须 有 已消失 向上 到 床 , - 想法 帕克斯 , 和 返回 到 他的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“他一定是上床睡觉了，”帕克斯心想，然后回到了自己的房间。

[spoʊk] [tuː; tə] [ˈɪnəs] .
spoke to Innes .
辐 到 伊内斯 .

与伊内斯交谈过。

- [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [əˈbaʊt] [ˈeniwər] [bɪˈloʊ] [sterz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈhæznt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz]
' **I can't find Sir William about anywhere below stairs** , **and he hasn't had his**
- 我 不能 寻找 先生 威廉 关于 任何地方 以下 楼梯 , 和 他 还没有 有 他的
[pʌntʃ] .
punch .
冲床 .

“我在楼下到处都找不到威廉爵士，而且他还没喝潘趣酒。”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈhæznt] [ɡɔːn] [tuː; tə] [bed] .
I wish you'd have a look whether he hasn't gone to bed .
我 希望 你会 有 一个 看 无论 他 还没有 已消失 到 床 .

我希望你能看看他是不是还没睡觉。

- [ðə; ði][ˈvæli:t; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
' **The valet left the room** .
- 这 代客泊车 左边 这 房间 .

侍者离开了房间。

- [ˈhi:z] [nɑ:t] [ˌʌpˈsterz] , [ˈmɪstər] [ˈpɑ:rk] , - [hi:; hi] [sed] , [rɪˈtʃ:rɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] .
' **He's not upstairs , Mr Parkes , ' he said , returning a few moments later** .
- 他是 不是 楼上 , 先生 帕克斯 , - 他 说 , 返回 一个 很少 时刻 之后 .
“他不在楼上, 帕克斯先生,”他过了一会儿回来说道。

- [ænd; ənd] [ˈhi:z] [nɑ:t] [bɪn] [i:ðər] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] .
' **And he's not been either so far as I can see** .
- 和 他是 不是 到过 任何一个 所以 远的 作为 我 能 看 .

“就我所见, 他目前为止也没有表现出任何一种倾向。”

[ðə; ði] [laɪts] [ɑ:r; ər] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋz] [bɪn] [tʌtʃt] . -
The lights are off and nothing's been touched . '
- 这 灯 是 离开 和 没什么。 到过 感动 . -

灯都关了, 什么东西都没动过。

- [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
' **But where is he ?**
- 但 在哪里 是 他 ?

但他在哪里?

[ˈhi:z] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [leɪt] [ˈrɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pʌntʃ] [bɪˈfɔ:r] . -
He's never been so late ringing for his punch before . '
- 他是 绝不 到过 所以 晚的 铃声 为了 他的 冲床 前 . -

他以前从未这么晚才按铃叫酒。

- [aɪm][ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] .
' **I'm blessed if I know** .
- 我是 蒙福 如果 我 知道 .

“如果我知道, 那我就很幸运了。”

[ˈmeɪbi] , [ˈmɪstər] [ˈpɑ:rk] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [lʊk] [raʊnd] ? -
Maybe , Mr Parkes , we should have another look round ? '
- 或许 , 先生 帕克斯 , 我们 应该 有 其他 看 圆形的 ? -

帕克斯先生, 或许我们应该再四处看看?

- [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] [wel] .
' **It might be as well** .
- 它 可能 是 作为 出色地 .

或许如此。

- [ðə; ði] [tu:] [men] [rɪˈtʃ:rɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbreri] .
' **The two men returned to the library** .
- 这 二 男人 返回 到 这 图书馆 .

两人返回了图书馆。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈempti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər]
It was still empty , and they decided to make a tour of the lower
- 它 曾是 仍然 空的 , 和 他们 决定 到 制作 一个 旅游 的 这 降低
[ru:mz; rʊmz] .
rooms .
- 房间 .

房间仍然空无一人, 他们决定参观一下下面的房间。

[ɪn] [i:tʃ] [ðeɪ] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt]
In each they switched on the lights and had a look round , but without
在 每个 他们 切换 在 这 灯 和 有 一个 看 圆形的 , 但 没有
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

他们在每间房间里都打开灯四处查看，但一无所获。

[sɜ:r] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
Sir William had disappeared .
先生 威廉 有 消失 .

威廉爵士失踪了。

- [kʌm] [ˌʌpˈsterz] , - [sed] [ˈpɑ:rkz] .
' Come upstairs , ' said Parkes .
- 来 楼上 , - 说 帕克斯 .

“上楼来，”帕克斯说。

[ðeɪ] [rɪˈpi:tɪd] [ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [θru:] [ˈmju:zɪk] [ru:m] , [ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz] , [ˈdresɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] ,
They repeated their search through music room , bedrooms , dressing - rooms ,
他们 重复 他们的 搜索 通过 音乐 房间 , 卧室 , 敷料 - 房间 ,
[ænd; ənd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] .
and passages , but all to no purpose .
和 段落 , 但 全部 到 不 目的 .

他们反复搜查了音乐室、卧室、更衣室和走廊，但都一无所获。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmæstər] .
They could find no trace of their master .
他们 可以 寻找 不 痕迹 的 他们的 掌握 .

他们找不到主人的踪迹。

[ˈmɪstər] [ˈpɑ:rkz] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [pərˈtɜ:rbd] .
Mr Parkes was slightly perturbed .
先生 帕克斯 曾是 轻微地 忐忑 .

帕克斯先生略感不安。

[æn; ən][aɪˈdi:ə][hæd; həd] [rɪˈkə:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n] [ˈveriəs]
An idea had recurred to him which had entered his mind on various
一个 主意 有 复发 到 他 哪个 有 进入 他的 头脑 在 各种各样的
[ˈpri:vɪəs] [əˈkeɪʒənz] .
previous occasions .
以前的 场合 .

他脑海中再次浮现出一个想法，这个想法之前曾多次出现在他的脑海中。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði][ˈvælət; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t]
He glanced inquiringly at the valet , as if uncertain whether or not
他 瞥了一眼 询问地 在 这 代客泊车 , 作为 如果 不确定 无论 或者 不是
[tu:; tə] [ˌʌnˈbɜ:rdn] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
to unburden his mind .
到 表白 他的 头脑 .

他疑惑地看了看侍者，似乎不确定是否应该倾诉心事。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :
Finally he said in a low tone :
最后 他 说 在 一个 低的 语气 :

最后他低声说道：

- [hæz; həz][aɪ ˈti:] [ˈevər] [strʌk] [ju:; jʊ] , [ɪnəs] , [ðæt] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz][ˌæpəˈplektɪk] ? -
' Has it ever struck you , Innes , that Sir William was apoplectic ? ' -
- 有 它 曾经 击 你 , 伊内斯 , 那 先生 威廉 曾是 中风 ? -

“伊内斯，你有没有想过，威廉爵士当时气得中风了？”

- [ˌæpəˈplektɪk] ? - [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] .
' **Apoplectic** ? ' **returned the other** .
- 中风 ? - 返回 这 其他 .

“中风了？”另一个人问道。

- [waɪ] , [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][hæz; hæz] . -
' **Why** , **no** , **I don't think it has** . '
- 为什么 , 不 , 我 不 思考 它 有 . -

“不，我不认为有。”

- [wel] , [aɪˈtiː][hæz; hæz][emˈiː] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] .
' **Well** , **it has me** , **and more than once** .
- 出色地 , 它 有 我 , 和 更多的 比 一次 .

“嗯，它让我上瘾了，而且不止一次。”

[ɪf] [ˈhiːz] [əˈnɔɪd] [hiː; hi][gets] [ðæt] [red] .
' **If he's annoyed he gets that red** .
如果 他是 恼怒 他 获得 那 红色的 .

如果他生气了，脸就会变红。

[aɪv] [θɔːt] [tuː; tə][maɪˈself] [wen] [hiː; hi][hæz; hæz][ɡɔːt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtempər] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , “
I've thought to myself when he has got into a temper about something , ”
我已经 想法 到 我 什么时候 他 有 得到 进入 一个 脾气 关于 某物 , “
[ˈmeɪbi] , ” [aɪv] [θɔːt] ,
Maybe , “ **I've thought** , ”
或许 , “ 我已经 想法 , ”

每当他因为某事发脾气时，我都会想：“也许，”我心想。

“ [ˈmeɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] [juːl] [pɑːp] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈkerf(ə)] . ” -
“ **maybe some of these days you'll pop off in a fit if you're not careful** . ” '
“ 或许 一些 的 这些 天 你会 流行音乐 离开 在 一个 合身如果 你是 不是 小心 . ” -

“如果你不小心，也许哪天你会突然发脾气。”

- [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] , [ˈmɪstər] [ˈpɑːrks] , - [ɪkˈskleɪmd] [ˈɪnəs] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [θɪɪld] [ˈɪntrəst] .
' **You don't say** , **Mr Parkes** , ' **exclaimed Innes** , **in a tone of thrilled interest** .
- 你 不 说 , 先生 帕克斯 , - 惊呼 伊内斯 , 在 一个 语气 的 激动不已 兴趣 .

“真的吗，帕克斯先生？”伊内斯兴奋地说道。

- [aɪ][duː] .
' **I do** .
- 我 做 .

‘我愿意。

[aɪv] [θɔːt] [aɪˈtiː] .
I've thought it .
我已经 想法 它 .

我考虑过这个问题。

[ænd; ənd] [aɪv] [θɔːt] [tuː] , - [ðə; ðɪ] [ˈbʌtlər] [went] [ɑːn] [ɪmˈpresɪvli] , - [ðæt] [ˈmeɪbi] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
And I've thought too , ' **the butler went on impressively** , ' **that maybe something like**
和 我已经 想法 也 , - 这 管家 去 在 令人印象深刻 , - 那 或许 某物 喜欢
[ðɪs] [wʊd] [ˈhæpən] :
this would happen :
这 会 发生 :

“我也想过，”管家继续说道，语气颇为得体，“也许会发生这样的事：”

[ðæt] [wiːd] [mɪs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɡoʊ][ænd; ənd] [lʊk] , [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ˈsʌmwɛr]
that we'd miss him , **and go and look** , **and find him lying somewhere**
那 我们会 错过 他 , 和 去 和 看 , 和 寻找 他 说谎 某处
[ʌnˈkɑːnʃəs] . -
unconscious . '
无意识 . -

我们担心会错过他，去找他，却发现他昏迷不醒地躺在某个地方。

- [ˈbles] [maɪ] [soʊl] , [ˈmɪstər] [ˈpɑːrks] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] . -
' **Bless my soul , Mr Parkes , I hope not .** '
- 保佑 我的 灵魂 , 先生 帕克斯 , 我 希望 不是 . -

“帕克斯先生，但愿不是这样。”

- [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] [tuː] .
' **I hope not too .** '
- 我 希望 不是 也 .

我希望不会。

[bʌt; bət] [aɪv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] .
But I've thought it .
但 我已经 想法 它 .

但我确实想过这个问题。

- [ˈmɪstər] [ˈpɑːrks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɡreɪvli] .
' **Mr Parkes shook his head gravely .** '
- 先生 帕克斯 摇晃 他的 头 严重地 .

帕克斯先生严肃地摇了摇头。

- [ænd; ɛnd] [wɒts] [mɔːr] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈæftər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , - [ˈkiːpɪŋ] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [ɪn]
' **And what's more , he went on after a few moments , keeping this idea in**
- 和 是什么 更多的 , - 他 去 在 后 一个 很少 时刻 , - 保持 这 主意 在
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

“而且，过了一会儿，他继续说道，“牢记这一点，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [kɑːmprɪˈhensɪv] .
I doubt if our search was sufficiently comprehensive .
我 怀疑 如果 我们的 搜索 曾是 足够 综合的 .

我怀疑我们的搜索是否足够全面。

[ɪf] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [siːn]
If Sir William had fallen behind a piece of furniture we might not have seen
如果 先生 威廉 有 倒下 在后面 一个 片 的 家具 我们 可能 不是 有 已见
[hɪm; ɪm] . -
him . '
他 . -

如果威廉爵士摔倒在家具后面，我们可能就看不到他了。

- [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] [raʊnd] [əˈɡen] , [ˈmɪstər] [ˈpɑːrks] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] .
' **We could go round again , Mr Parkes , if you think that .** '
- 我们 可以 去 圆形的 再次 , 先生 帕克斯 , 如果 你 思考 那 .

“帕克斯先生，如果您这么认为，我们可以再来一轮。”

- [ðɪs] [ˌpraːpəˈziʃ(ə)n] [əˈpiːlɪŋ] [ˈfeɪvərəbli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈbʌtlər] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ɛnd] [mɔːr]
' **This proposition appealing favourably to the butler , a second and more**
- 这 主张 上诉 有利 到 这 管家 , 一个 第二 和 更多的
[ˈθɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] .
thorough search was made .
彻底 搜索 曾是 制成 .

“这个提议得到了管家的赞同，于是进行了第二次、更彻底的搜查。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; ɛz] [ˈfruːtləs] [æz; ɛz] [bɪˈfɔːr] .
But it was as fruitless as before .
但 它 曾是 作为 徒劳无功 作为 前 .

但结果和以前一样毫无结果。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [sɜːr] [ˈwɪljəm] .
There was no trace of Sir William .
那里 曾是 不 痕迹 的 先生 威廉 .

威廉爵士杳无音讯。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['vælit; 'væleɪ; væ'leɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [drɪ'skʌvəri] .

And then the valet made a discovery .
和 然后 这 代客泊车 制成 一个 发现 .

然后，侍者有了新的发现。

[ɔ:f] [ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] ['li:diŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['laɪbrəri][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [kloʊk] - [ru:m] .

Off the passage leading to the library was a small cloak - room .
离开 这 通道 领导 到 这 图书馆 曾是 一个 小的 披风 - 房间 .

通往图书馆的走廊旁有一个小型衣帽间。

['ɪnəs] , [hu:] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lætər] , [naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌtlər] .

Innes , who had looked into the latter , now returned to the butler .
伊内斯 , WHO 有 看起来 进入 这 后者 , 现在 返回 到 这 管家 .

调查过后一件事的伊内斯现在回到了管家那里。

- ['hi:z] [gɔ:n] [aʊt] , ['mɪstər] ['pɑ:rkz] .

' He's gone out , Mr Parkes .
- 他是 已消失 出去 , 先生 帕克斯 .

“他出去了，帕克斯先生。”

[ə; eɪ] [sɔ:ft] [felt] [hæt][ænd; ənd][hi:z; ɪz] [lu:s] [blæk] [keɪp] [ɑ:r; əɹ] ['mɪsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

A soft felt hat and his loose black cape are missing out of the
一个 柔软的 毛毡 帽子 和 他的 松动的 黑色的 岬 是 丢失的 出去 的 这

['kloʊkru:m; 'kloʊkrəm] . -

cloakroom .
衣帽间 . -

衣帽间里少了一顶软毡帽和一件宽松的黑色斗篷。

- [gɔ:n] [aʊt] , [ɪz][hi:; hi] ?

' Gone out , is he ?
- 已消失 出去 , 是 他 ?

他出去了吗？

[ðæts] [nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['i:ðər] .

That's not like him either .
那就是 不是 喜欢 他 任何一个 .

这也不像他的风格。

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ʃʊɹ] [ʌv; əv] [ðæt] ? -

Are you sure of that ?
是 你 当然 的 那 ? -

你确定吗？

- ['sɜ:rt(ə)n] .

' Certain .
- 肯定 .

'肯定。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [kəʊt][ænd; ənd][hæt][noʊ] [ɔ:ŋgər] [ə'gəʊ][ðæn; ðən] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] ['dɪnər] .

I saw the coat and hat no longer ago than this evening just before dinner .
我 锯 这 外套 和 帽子 不 更长 前 比 这 晚上 只是 前 晚餐 .

我今天傍晚晚饭前才看到那件外套和帽子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [ðen] .

They were hanging in that room then .
他们 是 绞刑 在 那 房间 然后 .

当时他们就挂在那个房间里。

[ðeə(r)] [gɔ:n] [naʊ] .

They're gone now .
它们是 已消失 现在 .

他们已经走了。

- [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːf] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ]
' **The passage in which they were standing , and off which opened the smoking**
- 这 通道 在 哪个 他们 是 常设 , 和 离开 哪个 打开 这 吸烟
[ru:m] , ['laɪbrəri] ,
room , library ,
房间 , 图书馆 ,

他们所站的那条通道，通往吸烟室、图书馆，

[ˈbɪljərd] [ru:m] [ænd; ənd] [ðɪs] ['kloʊkru:m; 'kloʊkrəm] , [ræn][ɑːn][pæst][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ruːmz; rɒmz]
billiard room and this cloakroom , ran on past the doors of these rooms
台球 房间 和 这 衣帽间 , 跑 在 过去的 这 门 的 这些 房间
,
,
,

台球室和这间衣帽间就从这些房间的门边延伸过去，

[ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kən'sɜːrvətɔːri] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] ['aʊtər] [dɔːr] [led]['ɪntuː][ðə; ði]
and ended in a small conservatory , from which an outer door led into the
和 结束 在 一个 小的 温室 , 从 哪个 一个 外 门 引领 进入 这
[graʊndz] .
grounds .
理由 .

尽头是一个小型温室，从温室的一扇外门可以通往庭院。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðɪs] [dɔːr] [ænd; ənd] [traɪd] [aɪ 'tiː] .
The two men walked to this door and tried it .
这 二 男人 步行 到 这 门 和 尝试 它 .

两人走到这扇门前，试了试。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['fɑːsənd] .
It was closed , but not fastened .
它 曾是 关闭 , 但 不是 系紧 .

它关上了，但没有锁好。

- ['hiːz] [ɡɔːn] [aʊt] [fɔr] [ɪ'nʌf] , - [sed] ['pɑːrks] .
' **He's gone out sure enough , ' said Parkes .**
- 他是 已消失 出去 当然 足够的 , - 说 帕克斯 .

“他果然出去了，”帕克斯说。

- [aɪ] [bkt] [ðæt] [dɔːr] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [went] [raʊnd] ['æftər] ['dɪnər] .
' **I locked that door myself when I went round after dinner .**
- 我 已锁定 那 门 我 什么时候 我 去 圆形的 后 晚餐 .

“晚饭后我去巡视的时候，自己把门锁上了。”

- [ðeɪ] [stept] [aʊt'saɪd] .
' **They stepped outside .**
- 他们 步 外部 .

他们走了出去。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [faɪn] , [bʌt; bət] ['veri] [dɑːrk] .
The night was fine , but very dark .
这 夜晚 曾是 美好的 , 但 非常 黑暗的 .

夜晚风平浪静，但非常黑暗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][oʊvər'kæst] .
There was no moon , and the sky was overcast .
那里 曾是 不 月亮 , 和 这 天空 曾是 灰蒙蒙 .

没有月亮，天空阴沉沉的。

[ə; eɪ] [feɪnt] [er] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] , [bʌt; bət] ['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [liːvz] .
A faint air was stirring , but hardly enough to move the leaves .
一个 头晕的 空气 曾是 搅拌 , 但 几乎 足够的 到 移动 这 树叶 .

微风拂过，但微弱的力道不足以吹动树叶。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sti:l] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [loo] , [ˈmʌfld] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkræŋʃɔ]
Everything was very still , except for the low , muffled roar of the Cranshaw
一切 曾是 非常 仍然 , 除了 为了 这 低的 , 闷音 吼 的 这 克兰肖
[ˈwɔːtər fɔ:l] ,
waterfall ,
瀑布 ,

除了克兰肖瀑布低沉闷的轰鸣声外，一切都静悄悄的。

[sʌm; səm][hæf] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [əˈwei] .
some half mile or more away .
一些 一半 英里 或者 更多的 离开 .

大约半英里或更远的地方。

- [aɪ][ɪkˈspekt] [ˈhiːz] [stept] [ˈoʊvər][tuː; tə] - , - [sed] [ˈpɑːrks] [æt; ət][læst] .
- **I expect he's stepped over to Hawksworth's , ' said Parkes at last .**
- 我 预计 他是 步 超过 到 - , - 说 帕克斯 在 最后的 .

“我估计他已经去了霍克斯沃斯那边了，”帕克斯最后说道。

- [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [draːps][ɪn][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈiːvniŋ] .
- **He sometimes drops in of an evening .**
- 他 有时 滴 在 的 一个 晚上 .

他有时会在晚上过来。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] . -
But he's never been so late as this . '
但 他是 绝不 到过 所以 晚的 作为 这 . -

但他从来没有像这次这么晚到过。

- [ˈmeɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɑːn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [ðeɪv]
- **Maybe there's a party of some kind on , and when he turned up they've**
- 或许 有 一个 派对 的 一些 种类 在 , 和 什么时候 他 转向 向上 他们有

[hæd; həd][hɪm; ɪm] [steɪ] . -
had him stay . '
有 他 停留 . -

“也许那里正在举办什么聚会，他来了之后就被留下来了。”

- [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , - [ˈpɑːrks] [ədˈmɪtɪd] .
- **It may be , ' Parkes admitted .**
- 它 可能 是 , - 帕克斯 承认 .

“有可能，”帕克斯承认道。

- [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɪn] [ˈeniweɪ] .
- **We may as well go in anyway .**
- 我们 可能 作为 出色地 去 在 反正 .

我们还是进去吧。

- [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌtlɜːz] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] [ðer; ðər] [ɪntəˈrʌptɪd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
- **They returned to the butler's room , and resumed their interrupted discussion .**
- 他们 返回 到 这 管家 房间 , 和 恢复 他们的 中断 讨论 .

他们回到管家的房间，继续刚才被打断的谈话。

[twelv] [strʌk] , [ðen] [hæf] - [pæst] , [ðen] [wʌn] .
Twelve struck , then half - past , then one .
十二 击 , 然后 一半 - 过去的 , 然后 一 .

敲了十二下，然后半点，然后一点。

[ˈɪnəs] [jɔːnd] .
Innes yawned .
伊内斯 打哈欠 .

伊内斯打了个哈欠。

- [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [haʊ] [su:n] [aɪ] [went] [tu:; tə] [bed] , [ˈmɪstər] [ˈpɑ: rks] .
' **I wouldn't mind how soon I went to bed , Mr Parkes .**
- 我 不会 头脑 如何 很快 我 去 到 床 , 先生 帕克斯 .
“帕克斯先生, 我并不介意早点上床睡觉。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] ? -
What do you feel like ? '
- 什么 做 你 感觉 喜欢 ? -

你感觉如何?

- [aɪ][dəunt] [fi:l] [ˈsli: pi] , - [ðə; ði] [ˈlðər] [rɪˈtʃ: rnd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ: z] :
' **I don't feel sleepy , ' the other returned , and then , after a pause :**
- 我 不 感觉 困 , - 这 其他 返回 , 和 然后 , 后 一个 暂停 :
“我不困,”另一个人回答道, 然后停顿了一下:

- [aɪ][dəunt][maɪnd] [kənˈfesɪŋ] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ: t] [kwɑɪt] [ˈi: zi] [əˈbɑʊt] [sɜ: r] [ˈwɪljəm] .
' **I don't mind confessing I am not quite easy about Sir William .**
- 我 不 头脑 坦白 我 是 不是 相当 简单的 关于 先生 威廉 .
“我不介意承认, 我对威廉爵士的态度并不轻松。”

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃ: rnd] . -
I would be glad he had returned . '
我 会 是 高兴的 他 有 返回 . -

我真希望他能回来。

- [jʊə(r)] [əˈfreɪd] — [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ: r; wər] [ˈseɪɪŋ] ? -
' **You're afraid — of what you were saying ?** '
- 你是 害怕的 — 的 什么 你 是 说 ? -
“你害怕——害怕你刚才说的话? ”

- [aɪ][eɪ ˈem] .
' **I am .**
- 我 是 .

'我是。

[aɪ][dəunt][dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] .
I don't deny it .
我 不 否定 它 .

我不否认。

[aɪ] [fi:l] [ˌæprɪˈhensɪv] . -
I feel apprehensive . '
我 感觉 忧虑 . -

我感到忧虑。

- [səˈpəʊzɪŋ] [wi:; wi][wɜ: r; wər][tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlæntərnz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔ: k]
' **Supposing we were to get a couple of lanterns and have a walk**
- 假如 我们 是 到 得到 一个 夫妻 的 灯笼 和 有 一个 走
[raʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd] ?
round outside ?
圆形的 外部 ?

“假设我们拿几盏灯笼, 到外面散散步? ”

- [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [kənˈsɪdərɪd] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
' **The butler considered this suggestion .**
- 这 管家 经过考虑的 这 建议 .

管家考虑了一下这个建议。

- [aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv] [əˈpɪnʃən] [ˈbetər] [nɑ: t] , - [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
' **I am of opinion better not , ' he said at last .**
- 我 是 的 观点 更好的 不是 , - 他 说 在 最后的 .

“依我之见, 最好还是不要,”他最后说道。

- [ɪf] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [fəʊnd] [ju: ˈes][soʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] , [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [ˈveri] [əˈnɔɪd] . -
- **If Sir William found us so engaged , he would be very annoyed .** -
- 如果 先生 威廉 成立 我们 所以 已订婚的 , 他 会 是 非常 恼怒 . -

“如果威廉爵士发现我们如此忙碌，他会非常生气。”

- [ˈmeɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈmɪstər] [ˈpɑ:rkɪs] .
- **Maybe you're right , Mr Parkes .**
- 或许 你是 正确的 , 先生 帕克斯 .

“也许你是对的，帕克斯先生。”

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [səˈdʒest] ? -
What do you suggest ? -
- 什么 做 你 建议 ? -

你有什么建议？

- [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [wert] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔ:ŋgər] .
- **I think we had better wait as we are a while longer .**
- 我 思考 我们 有 更好的 等待 作为 我们 是 一个 尽管 更长 .

“我觉得我们最好再等等，因为我们还要等一段时间。”

[teɪk] [əˈnʌðər] [sɪˈɡɑ:r] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:ˈrself] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
Take another cigar , and make yourself comfortable .
- 拿 其他 雪茄 , 和 制作 你自己 舒服的 .

再拿一支雪茄，放松一下。

- [æz; əz][bəʊθ] [men] [ˈsetld] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈi:zi] [tʃerz] , [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][brɪˈɡæn][tu:; tə] [weɪn] ,
- **As both men settled themselves in easy chairs , the conversation began to wane ,**
- 作为 两个都 男人 定居 他们自己 在 简单的 椅子 , 这 对话 开始 到 衰落 ,

两人在扶手椅上坐下后，谈话渐渐平息下来。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [əˈgen] [ðer; ðər] [ˈstedi] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈʃʊd] [ðæt] [i:tʃ] [hæd; həd]
and before the clock struck again their steady breathing showed that each had
- 和 前 这 钟 击 再次 他们的 稳定的 呼吸 显示 那 每个 有
[əˈdɑ:ptɪd] [ðə; ði][moʊst] [ɪˈfi(ə)nt] [noʊn] [wei] [ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [məˈnɑ:tənəs] [taɪm] .
adopted the most efficient known way of passing monotonous time .
- 已采用 这 最多 高效的 已知 方式 的 通过 单调 时间 .

在时钟再次敲响之前，他们平稳的呼吸表明，每个人都采用了目前已知的最有效的消磨时间的方式。

[əˈbaʊt] [sɪks][əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [əˈwʊk] [wið; wiθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
About six o'clock the butler awoke with a start .
- 关于 六 点钟 这 管家 醒来 和 一个 开始 .

大约六点钟，管家猛然惊醒。

[hi:; hi] [felt] [kəʊld][ænd; ənd] [stɪf] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈkɔ:l] [wʌt] [hæd; həd]
He felt cold and stiff , and for a moment could not recall what had
- 他 毛毡 寒冷的 和 僵硬的 , 和 为了 一个 片刻 可以 不是 记起 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
- 发生 .

他感到浑身冰冷僵硬，一时想不起发生了什么事。

[ðen] , [rɪˈmembərɪŋ] , [hi:; hi] [wʊk] [ðə; ði][ˈvæli:; ˈvæleɪ; væˈleɪ] .
Then , remembering , he woke the valet .
- 然后 , 记住 , 他 觉醒 这 代客泊车 .

然后，他想起来了，便叫醒了贴身男仆。

- [sɪks][əˈklɒk, əu-] , [ˈɪnəs] .
- **Six o'clock , Innes .**
- 六 点钟 , 伊内斯 .

“六点钟了，伊内斯。”

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [sɜ:r] ['wɪljəm] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] .
We had better go and see if Sir William has returned .
我们 有 更好的 去 和 看 如果 先生 威廉 有 返回 :

我们最好去看看威廉爵士是否已经回来了。

- [ðeɪ] [ri:'treɪst] [ðer; ðər] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz]
' They retraced their round of the previous night , but everything was as
- 他们 重走 他们的 圆形的 的 这 以前的 夜晚 , 但 一切 曾是 作为
[brɪ'fɔ:r] .
before .
前 :

他们重走了前一晚的路线，但一切都和以前一样。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] .
They could find no trace of their master .
他们 可以 寻找 不 痕迹 的 他们的 掌握 :

他们找不到主人的踪迹。

- [ɪts] ['derlaɪt] , - [went] [ɑ:n] ['pɑ:rk] , [wen] [ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
' It's daylight , ' went on Parkes , when their search was complete .
- 它是 日光 , - 去 在 帕克斯 , 什么时候 他们的 搜索 曾是 完全的 :

“天亮了,”帕克斯在搜寻结束后说道。

- [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɔ:k] [aʊt] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
' We might have a walk out now , I think .
- 我们 可能 有 一个 走 出去 现在 , 我 思考 :

“我想我们现在可能会罢工。”

- ['li:vɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ru:m] [wɪŋ] ,
' Leaving by the small conservatory door at the side of the billiard - room wing ,
- 离开 经过 这 小的 温室 门 在 这 边 的 这 台球 - 房间 翼 ,
从台球室侧翼的小温室门离开，

[ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .
they walked down the drive .
他们 步行 向下 这 驾驶 :

他们沿着车道走了下去。

[ðə; ði] [sʌn][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] — [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] , ['rʌdi] [bɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪst] [ʌv; əv] [blu:] [skaɪz] ,
The sun had just risen — a glorious , ruddy ball in the clearest of blue skies ,
这 太阳 有 只是 升起 — 一个 辉煌 , 红润 球 在 这 最清晰 的 蓝色的 天空 ,
太阳刚刚升起——在湛蓝的天空中，它像一个光辉灿烂、红彤彤的圆球。

['gɪvɪŋ] ['prə:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [deɪ] .
giving promise of a perfect day .
给予 承诺 的 一个 完美的 天 :

预示着完美的一天。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [freʃ] .
Everything was delightfully fresh .
一切 曾是 令人愉悦 新鲜的 :

所有食材都非常新鲜。

[ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] [du:] - [dra:ps] [meɪd] [ðə; ði] [si:n] ['ferɪ,lʌɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kli:n] ,
The sparkling dew - drops made the scene fairylike , and the clean ,
这 闪闪发光 露 - 滴 制成 这 场景 仙女般的 , 和 这 干净的 ,
晶莹剔透的露珠使眼前的景象宛如仙境，而干净的.....

[æərə'mætɪk] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər]['nɒstrəlz] .
aromatic smell of the trees and earth was in their nostrils .
芳香 闻 的 这 树木 和 地球 曾是 在 他们的 鼻孔 :

树木和泥土的芬芳扑鼻而来。

[ˈnɑ:tɪ][ə; eɪ] [breθ] [ˈʌv; əv][wɪnd] [stɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ˈʌv; əv][bɜ:rdz]
Not a breath of wind stirred , and the air was full of the songs of birds
不是 一个 气息 的 风 搅拌 , 和 这 空气 曾是 满的 的 这 歌曲 的 鸟类
,
:
,

一丝风也没有，空气中充满了鸟儿的歌唱。

[wið; wiθ] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bʌt; bət] [səbˈdu:d] [ˈdɑ:mɪnənt][ˈped(ə)] , [ðə; ði] [ˈsʌlən] [rɔ:r] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
with , like a mighty but subdued dominant pedal , the sullen roar of the
和 , 喜欢 一个 强大的 但 低沉的 主导的 踏板 , 这 忧郁 吼 的 这
[ˈdɪstənt] [fɔ:l] .
distant fall .
遥远 落下 .

如同强大而内敛的主音踏板，远处秋日的低沉轰鸣。

[ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈruuz; ˈrauz][ˈʌv; əv][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [bi:tʃɪz] , [hu:z] [ˈbræntʃɪz] [met]
After passing between the two rows of magnificent beeches , whose branches met
后 通过 之间 这 二 行 的 壮丽 山毛榉 , 谁 分支 遇见
[ˈoʊvər][ðə; ði] [draɪv] ,
over the drive ,
超过 这 驾驶 ,

穿过两排枝繁叶茂的山毛榉树，它们的枝干在车道上交汇，

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈaɪərn] [geɪts] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] .
they reached the massive iron gates leading on to the road .
他们 达到 这 大量的 铁 大门 领导 在 到 这 路 .

他们来到了通往公路的巨大铁门前。

[ði:z] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈju:zuəl][æt; ət] [naɪt] , [wɜ:r; wər] [kloʊzd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [lɒkt] .
These , as was usual at night , were closed , but not locked .
这些 , 作为 曾是 通常 在 夜晚 , 是 关闭 , 但 不是 已锁定 .

这些门窗像往常一样在夜间关闭，但没有上锁。

[ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [noʊ] [saɪn][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [mæn] ,
There being no sign of the missing man ,
那里 存在 不 符号 的 这 丢失的 男人 ,

由于没有失踪男子的任何踪迹，

[ðeɪ] [ri:ˈtreɪst] [ðer; ðər] [steps] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhæroʊ] [pæθ] [wɪt] [led] ,
they retraced their steps and took a narrow path which led ,
他们 重走 他们的 步骤 和 采取 一个 狭窄的 小路 哪个 引领 ,

他们原路返回，沿着一条狭窄的小路走去，这条小路通向：

[θru:] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] , [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] .
through a door in the wall surrounding the grounds , to the same road .
通过 一个 门 在 这 墙 周围 这 理由 , 到 这 相同的 路 .

穿过环绕庭院的围墙上的一扇门，就到了同一条路上。

[ðɪs] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [kloʊzd] , [bʌt; bət] [ˈʌnˈlɔ:kt] .
This door was also closed , but unlocked .
这 门 曾是 还 关闭 , 但 已解锁 .

这扇门也关着，但是没上锁。

[hɪr] [əˈɡen] [ðer; ðər] [kwest] [wʌz; wəz] [ˈfru:tləs] .
Here again their quest was fruitless .
这里 再次 他们的 寻求 曾是 徒劳无功 .

他们的尝试再次徒劳无功。

[rɪˈtɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɜ:rveɪ] ,
Returning to the house they made a more general survey ,
返回 到 这 房子 他们 制成 一个 更多的 一般的 民意调查 ,

回到房子后，他们进行了一次更全面的调查。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈterəs] [ænd; ənd][ˈfɔ:rm(ə)l] [dʌt] [ˈgɑ:rdn] [br'loʊ] , [ðə; ði][roʊz] [ˈpɜ:rgələ] , [ðə; ði] [glæs]
visiting the terrace and formal Dutch garden below , the rose pergola , the glass
访问 这 阳台 和 正式的 荷兰语 花园 以下 , 这 玫瑰 凉棚 , 这 玻璃
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

参观露台和下方的荷兰式花园、玫瑰花架、玻璃温室，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɑ:rbər] — [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz][ɪn] [wɪt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wɪm] [maɪt] [hæv; həv]
and the various arbours — all those places in which a sudden whim might have
和 这 各种各样的 凉亭 — 全部 那些 地方 在 哪个 一个 突然 一时兴起 可能 有
[ɪnˈdjʊst] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ði:z] [dɪˈlaɪts] [tu:; tə] [smʊʊk] [ɔ:r] [stroʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈi:vnɪŋ] [er] .
induced the master of these delights to smoke or stroll in the pleasant evening air .
诱导 这 掌握 的 这些 美味 到 抽烟 或者 漫步 在 这 令人愉快的 晚上 空气 .
还有各种各样的凉亭——所有这些地方，主人一时兴起，可能会在那里抽烟或在宜人的晚风中漫步。

[bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] .
But all to no purpose .
但 全部 到 不 目的 .

但这一切都毫无意义。

[sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈpɑ:nsən][hæd; həd] [ˈvæniʃt] .
Sir William Ponson had vanished .
先生 威廉 庞森 有 消失了 .

威廉·庞森爵士失踪了。

[ˈpa:rks] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
Parkes looked at his watch .
帕克斯 看起来 在 他的 手表 .

帕克斯看了看手表。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [pæst][ˈsev(ə)n] .
It was twenty - five minutes past seven .
它 曾是 二十 - 五 分钟 过去的 七 .

当时是七点二十五分。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rk] [tu:; tə] [ˈɪnəs] [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈsʌd(ə)nli] [slæpt] [hɪz; ɪz]
He was beginning a remark to Innes when the latter suddenly slapped his
他 曾是 开始 一个 评论 到 伊内斯 什么时候 这 后者 突然 被掌掴 他的
[θaɪ] [ænd; ənd] [ɪntəˈrʌptɪd] .
thigh and interrupted .
大腿 和 中断 .

他正要対伊内斯说些什么，伊内斯突然拍了一下他的大腿，打断了他。

- [aɪl] [leɪ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈsɑ:vɪn] [tu:; tə] [faɪv] [bɔ:b] , [ˈmɪstər] [ˈpa:rks] , [aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [bɔ:s] [ɪz] .
' I'll lay you a sovereign to five bob , Mr Parkes , I know where the boss is .
- 患病的 躺 你 一个 主权 到 五 鲍勃 , 先生 帕克斯 , 我 知道 在哪里 这 老板 是 .
“我跟你打赌，一枚金币兑五先令，帕克斯先生，我知道老板在哪里。”

[ˈhi:z] [gɔ:n] [ɪn][tu:; tə][ˈmɪstər] [ˈɔstənz] , [ænd; ənd][ˈhi:z] [kept] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [naɪt] .
He's gone in to Mr Austin's , and he's kept him all night .
他是 已消失 在 到 先生 奥斯汀的 , 和 他是 保留 他 全部 夜晚 .
他去了奥斯汀先生家，奥斯汀先生把他留了一整夜。

- [ɔ:stən] [ˈpɑ:nsən][wʌz; wəz][sɜ:r] [ˈwɪljəmz] [sʌn] .
' Austin Ponson was Sir William's son .
- 奥斯汀 庞森 曾是 先生 威廉的 儿子 .

奥斯汀·庞森是威廉爵士的儿子。

[ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] .
In many ways he was a disappointment to his father .
在 许多 方式 他 曾是 一个 失望 到 他的 父亲 .

在很多方面，他都让父亲失望了。

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] ['keɪmbɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [mu:vɪd] [tu:; tə] ['tʃembər] [ɪn] ['lʌndən] , [ɑ:'stensəbli] [tu:; tə] [ri:d]
On leaving Cambridge he had moved to chambers in London , ostensibly to read
在 离开 剑桥 他 有 已搬 到 房间 在 伦敦 , 表面上 到 读
[fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:r] .
for the bar .
为了 这 酒吧 .

离开剑桥后，他搬到伦敦的一家律师事务所，表面上是为了准备律师资格考试。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [lɔ:] ,
But though he had read , it was not law ,
但 尽管 他 有 读 , 它 曾是 不是 法律 ,
[bʌt; bət] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [lɔ:] ,
但他虽然读过相关书籍，但那并非法律。

[ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['weɪstɪd] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [si:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and after a couple of years of wasted time , and a scene with his
和 后 一个 夫妻 的 年 的 浪费 时间 , 和 一个 场景 和 他的
[fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

在浪费了几年时间之后，以及与他父亲的一次会面之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [dra:pt] [ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['li:g(ə)] [wɜ:rk][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm'self] ['oʊpənli][tu:; tə]
he had dropped the pretence of legal work and turned himself openly to
他 有 掉落 这 虚伪 的 合法的 工作 和 转向 他自己 公然 到
[ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)] ['ɪntrəsts] .
the pursuit of his own special interests .
这 追逐 的 他的 自己的 特别的 兴趣 .

他放弃了从事法律工作的伪装，公开追求自己的特殊利益。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
Finding the boy was determined to go his own way ,
寻找 这 男生 曾是 决定 到 去 他的 自己的 方式 ,
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
发现这个男孩决心走自己的路，

[sɜ:r] ['wɪljəm] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['vælər] ,
Sir William had decided discretion was the better part of valour ,
先生 威廉 有 决定 审慎 曾是 这 更好的 部分 的 勇气 ,
[dɪ'skreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['vælər] ,
威廉爵士认为谨慎才是上策。

[ænd; ənd] [wɪð'drɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] ['ɔstənz] [plænz] , [hæd; həd] [ɪn'sted] [ɪneɪblɪ] [hɪm; ɪm]
and withdrawing his opposition to Austin's plans , had instead enabled him
和 撤退 他的 反对 到 奥斯汀的 计划 , 有 反而 已启用 他
[tu:; tə] ['kæəri] [ðəm; ðəm] [aʊt] ,
to carry them out ,
到 携带 他们 出去 ,

他撤回对奥斯汀计划的反对，反而使奥斯汀得以实施这些计划。

[ɪn'kri:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [tu:; tə] £1000 [ə; eɪ] [jɪr] .
increasing his allowance to £1000 a year .
增加 他的 津贴 到 £1000 一个 年 .
[ɪn'kri:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [tu:; tə] £1000 [ə; eɪ] [jɪr] .
将其年津贴增加至1000英镑。

['ɔ:stən] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['kleɪvər][ænd; ənd]['vɜ:rsət(ə)] .
Austin was extremely clever and versatile .
奥斯汀 曾是 极其 聪明的 和 多才多艺的 .
[ɪk'stri:mli] ['kleɪvər][ænd; ənd]['vɜ:rsət(ə)] .
奥斯汀非常聪明，而且多才多艺。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dri:mər] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][aɪ'di:lz] ['ɪrɪteɪd] [hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l] ['fɑ:ðər]
Something of a dreamer, his opinions and ideals irritated his practical father
 某物 的 一个 梦想家 , 他的 意见 和 理想 受刺激 他的 实际的 父亲
 ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'jɑ:nd] [ɪn'dʊərəns] .
almost beyond endurance .
 几乎 超过 耐力 .
 他是个爱幻想的人，他的观点和理想几乎让务实的父亲感到难以忍受。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] , [ænd; ənd][held] [ˈhetərədɑːks] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈleɪʒnz] [ʌv; əv]
He was a Socialist in politics , and held heterodox views on the relations of
 他 曾是 一个 社会主义 在 政治 , 和 握住 异质 浏览 在 这 关系 的
 ['kæpɪt(ə)][ænd; ənd] ['leɪbər] .
capital and labour .
 首都 和 劳动 .

他在政治上是社会主义者，但在资本与劳动关系上持有非正统观点。

[hiː; hi] [ri:d] ['diːpli] [ɑːn] [ðɪz] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [rʊt] ['θɔːtf(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðəm; ðəm][fɔːr; fər]
He read deeply on these subjects , and wrote thoughtful articles on them for
 他 读 深 在 这些 主题 , 和 写道 周到 文章 在 他们 为了
 [ðə; ði] ['betər] [klæs] ['pepərz] .
the better class papers .
 这 更好的 班级 文件 .

他深入阅读了这些主题，并就此撰写了富有见地的文章，为优秀的课堂论文打下了基础。

[hiː; hi][hæd; həd] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈpraːbləm][ˈnɑːvəlz] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]
He had produced a couple of social problem novels which , though they had
 他 有 生产 一个 夫妻 的 社会的 问题 小说 哪个 , 尽管 他们 有
 [hæd; həd] [smɔːl] [ˈseɪlz] ,
had small sales ,
 有 小的 销售量 ,

他曾创作过几部社会问题小说，虽然销量不高，

[hæd; həd] [bɪn] [wel] [ri:vju:d] .
had been well reviewed .
 有 到过 出色地 已审核 .

曾获得好评。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz]['næt(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
But his chief study and interest was natural history ,
 但 他的 首席 学习 和 兴趣 曾是 自然的 历史 .

但他最主要的研究和兴趣是自然史。

[ɔ:r] ['ræðər] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] -
or rather that branch of it relating to the life and habits of disease -
或者 相当 那 分支 的 它 相关 到 这 生活 和 习惯 的 疾病 -
[ˈberɪŋ] [ˈɪnsektz] .
bearing insects .
轴承 昆虫

或者更确切地说，是与携带疾病的昆虫的生活习性有关的那一个分支。

[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ˈriːsɜːrtʃ] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈlʌndən]
To facilitate research work in this direction , he had thrown up his London
到 促进 研究 工作 在 这 方向 , 他 有 抛掷 向上 他的 伦敦
[ˈtʃembər] [ænd; ənd] ,
chambers and ,
房间 和 ,

为了便于这方面的研究工作，他放弃了在伦敦的办公室，

[ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [tuː] [streɪnd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ]
partly because his relations with his father were too strained to live with
部分 因为 他的 关系 和 他的 父亲 是 也 紧张 到 居住 和
[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈpleʒər] ,
him with any pleasure ,
他 和 任何 乐趣 ,
部分原因是，他与父亲的关系过于紧张，无法与父亲愉快地生活在一起。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈgeɪts, hed] [wʌz; wəz] [ʌnˈsuːtəbl] [fɔːr; fər]
and partly because the latter's residence in Gateshead was unsuitable for
和 部分 因为 这 后者的 住宅 在 盖茨黑德 曾是 不合适 为了
[hɪz; ɪz] [ˈhɑːbi] ,
his hobby ,
他的 爱好 ,
部分原因是后者在盖茨黑德的住所不适合他的爱好。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈgɑːrdn] [nɪr] [ˈhæfəd]
he had taken a house with a good garden near Halford .
他 有 已采取 一个 房子 和 一个 好的 花园 靠近 哈尔福德 .
他在霍尔福德附近租了一栋带漂亮花园的房子。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈeldərli]
That was eleven years ago , and he had lived there with an elderly
那 曾是 十一年 前 , 和 他 有 居住地 那里 和 一个 老年
[ˈkʌp(ə)] — [ˈbʌtlər] [ænd; ənd] [ˈhaʊskiːpər] — [ˈevər] [sɪns] .
couple — butler and housekeeper — ever since .
夫妻 — 管家 和 管家 — 曾经 自从 .
那是十一年前的事了，从那以后，他就一直和一对老年夫妇——管家和女佣——住在一起。

[ðəʊ] [ˈkerɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [səˈsaɪəti] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌnˈpɑːpjələr] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] ,
Though caring nothing for society , he was not unpopular among his neighbours ,
尽管 关怀 没有什么 为了 社会 , 他 曾是 不是 不受欢迎的 之中 他的 邻居 ,
[ˈbiːɪŋ] [ʌnəˈsuːmɪŋ] [ɪn] [ˈmænər] ,
being unassuming in manner ,
存在 谦逊 在 方式 ,
虽然他漠视社会，但由于为人谦逊低调，在邻居中并不不受欢迎。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈkaɪndli] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ɪn] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] .
as well as kindly and generous in disposition .
作为 出色地 作为 亲切地 和 慷慨的 在 处置 .
而且性格和蔼慷慨。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈsɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈtaɪərɪŋ] , [ˈɔːstən] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd]
When his father had signified his intention of retiring , Austin had suggested
什么时候 他的 父亲 有 表示 他的 意图 的 退休 , 奥斯汀 有 建议
[ðə; ði] [ˈfɔːrmərz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈluːs] [ˈmænər] ,
the former's taking Luce Manor ,
这 前任的 采取 露西 庄园 ,
当他父亲表示打算退休时，奥斯汀建议父亲接管卢斯庄园。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [fɔːr; fər] [seɪl] .
which was then for sale .
哪个 曾是 然后 为了 销售 .
当时这处房产正在出售。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [əˈgriːd] [tuː; tə] [sɪŋk] [ðer; ðər] [ˈdɪfərənsɪz] , [ænd; ənd] [baɪ] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˌkɑːntrəˈvɜːrʃ(ə)l]
The two had agreed to sink their differences , and by avoiding controversial
这 二 有 同意 到 下沉 他们的 差异 , 和 经过 避免 有争议的
[ˈsʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,
两人同意搁置分歧，并通过避免谈论争议性话题，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [gʊd] [ðʊʊ] [nɑːt] [ˈveri] [ˈkɔːrdʒəl][tɜːrmz] .
they continued on good though not very cordial terms .

他们 持续 在 好的 尽管 不是 非常 亲切 条款 .

他们之间的关系虽然不算非常亲密，但仍然保持着良好的关系。

[wen] , [ðerfɔːr] , [ˈɪnəs] [sə'dʒestɪd] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz][sʌn] ,
When , therefore , Innes suggested Sir William had gone to visit his son ,

什么时候 , 所以 , 伊内斯 建议 先生 威廉 有 已消失 到 访问 他的 儿子 ,

因此，当伊内斯暗示威廉爵士是去探望他的儿子时，

[ˈpɑːrks] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ə'griː] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .
Parkes could not but agree this might be the truth .

帕克斯 可以 不是 但 同意 这 可能 是 这 真相 .

帕克斯不得不承认，这或许就是事实。

- [ɪts] [nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , - [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [went] [ɑːn] ,
' It's not like him all the same , ' the butler went on ,

- 它是 不是 喜欢 他 全部 这 相同的 , - 这 管家 去 在 ,

“不过，他还是不像以前那样了，”管家继续说道。

- [hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [wɔːk] [tuː] [maɪlz] [æ; ət] [naɪt] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːr]
' he never would walk two miles at night when he could have had a car

- 他 绝不 会 走 二 英里 在 夜晚 什么时候 他 可以 有 有 一个 车

[baɪ][dʒʌst] [ˈrɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . -

by just ringing for it . '
经过 只是 铃声 为了 它 . -

“他明明可以打电话叫车，却偏偏选择晚上走两英里路。”

- [ˈhiːz] [dʌn] [aɪ 'tiː] , [aɪ][bet] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , - [rɪ'tɜːrnd] [ˈɪnəs] , - [aɪ] [leɪ] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] .
' He's done it , I bet , all the same , ' returned Innes , ' I'll lay you what you like .

- 他是 完毕 它 , 我 赌注 , 全部 这 相同的 , - 返回 伊内斯 , - 患病的 躺 你 什么 你 喜欢 .

“我敢肯定他已经做到了，”伊内斯回答说，“我随你便。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . -
There was something on between them . '
那里 曾是 某物 在 之间 他们 . -

他们之间肯定有事发生。

- [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [miːn] ?
' What do you mean ?

- 什么 做 你 意思是 ?

‘你是什么意思？’

- [ˈpɑːrks] [æskt] [ˈfɑːrpli] .
' Parkes asked sharply .

- 帕克斯 问 尖锐地 .

帕克斯厉声问道。

- [waɪ] , [ðɪs] .
' Why , this .

- 为什么 , 这 .

“为什么，就是这个。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] — [aɪ 'tiː] [ˈwɔːznt] [noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌ; əv][maɪn] — [bʌt; bət] [aɪl] [tel]
I didn't tell you what I heard — it wasn't no business of mine — but I'll tell

我 没有 告诉 你 什么 我 听到 — 它 不是 不 商业 的 矿 — 但 患病的 告诉

[juː; jʊ] [naʊ] .
you now .

你 现在 .

我之前没告诉你我听到了什么——这与我无关——但我现在要告诉你。

[juː; jʊ] [rɪ'membə] ['mɪstə] ['ɔːstən] ['daɪnɪŋ] [hɪr] [ləst] ['sʌndeɪ] ['iːvniŋ] ?
You remember Mr Austin dining here last Sunday evening ?
你 记住 先生 奥斯汀 用餐 这里 最后的 星期日 晚上 ？

你还记得奥斯汀先生上周日晚上在这里用餐吗？

[ðə; ði] [bɔːs] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [hæd; həd][ðə; ði] [hʌmp] [ɔːl] [deɪ] ,
The boss , as you know , had the hump all day ,
这 老板 , 作为 你 知道 , 有 这 驼峰 全部 天 ,
你知道, 老板今天一整天都闷闷不乐。

[bʌt; bət]['mɪstə] ['ɔːstən] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [fɜːrst][wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
but Mr Austin when he came first was as sweet as you please .
但 先生 奥斯汀 什么时候 他 来了 第一的 曾是 作为 甜的 作为 你 请 .
但奥斯汀先生刚来的时候, 真是和蔼可亲。

[ˈæftə] ['dɪnər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .
After dinner they went to the library .
后 晚餐 他们 去 到 这 图书馆 .
晚饭后, 他们去了图书馆。

[wel] , [sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][naɪn][ɔːr] ['meɪbi] ['leɪtə] ,
Well , sir , I was passing the door about half - past nine or maybe later ,
出色地 , 先生 , 我 曾是 通过 这 门 关于 一半 - 过去的 九 或者 或许 之后 ,
先生, 我大概九点半或者更晚的时候路过门口。

[ænd; ʌnd][aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn'saɪd] .
and I heard their voices inside .
和 我 听到 他们的 声音 里面 .
我听到了他们在里面的声音。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] .
I judged they were having a bit of a row .
我 评判 他们 是 拥有 一个 少量 的 一个 排 .
我判断他们好像在争吵。

[aɪ] [hɜːrd] ['mɪstə] ['ɔːstən] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [maɪ][gɔːd] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi] ['ɪznt] !
I heard Mr Austin shouting , “ My God , sir , she isn't !
我 听到 先生 奥斯汀 喊叫 , “ 我的 上帝 , 先生 , 她 不是 !
我听到奥斯汀先生大喊: “我的天哪, 先生, 她不是! ”

“ [ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['mʌmb(ə)][ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəmz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [hɪr] [wʌt]
” **and then I heard the mumble of Sir William's voice , but I couldn't hear what**
” 和 然后 我 听到 这 咕哝 的 先生 威廉的 嗓音 , 但 我 不能 听到 什么
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .
“然后我听到威廉爵士低声说话, 但我听不清他说了什么。”

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] .
Well , that was all of that .
出色地 , 那 曾是 全部 的 那 .

好了, 就这些了。

[ðen] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ten] , [wen] ['mɪstə] ['ɔːstən] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
Then about half - past ten , when Mr Austin was leaving , I was in the hall ,
然后 关于 一半 - 过去的 十 , 什么时候 先生 奥斯汀 曾是 离开 , 我 曾是 在 这 大厅 ,
大约十点半的时候, 奥斯汀先生要离开, 当时我正在大厅里。

[ænd; ʌnd][gɔːt][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv] [griːn] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɪls] ,
and got him his coat , and he was just sort of green about the gills ,
和 得到 他 他的 外套 , 和 他 曾是 只是 种类 的 绿色的 关于 这 鳃 ,
然后给他拿了件外套, 他当时对鳃有点儿不适应。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bɪn] [leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

as if he had been laid out in the ring .
作为 如果 他 有 到过 铺设 出去 在 这 戒指 .

就好像他被打倒在拳击台上一样。

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈnʌf] ,

He's always pleasant enough ,
他是 总是 令人愉快的 足够的 ,

他一直都很和善,

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][koʊt] [ænd; ənd][hæt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈbluːmɪŋ] [hæt] -

but that night he took his coat and hat as if I was a blooming hat -
但 那 夜晚 他 采取 他的 外套 和 帽子 作为 如果 我 曾是 一个 盛开 帽子 -

[stænd] ,

stand ,
站立 ,

但那天晚上, 他拿起外套和帽子, 就好像我是个该死的衣帽架似的。

[ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

and out to the car without a word ,
和 出去 到 这 车 没有 一个 单词 ,

一言不发地上了车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˈhiːd] [siːn] [deθ] .

and a look on his face as if he'd seen death .
和 一个 看 在 他的 脸 作为 如果 他会 已见 死亡 .

他脸上带着仿佛目睹了死亡的表情。

[ænd; ənd][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈhæznt] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] [ɪːðər] .

And Sir William hasn't been the same since either .
和 先生 威廉 还没有 到过 这 相同的 自从 任何一个 .

威廉爵士从此以后也变得和以前不一样了。

[oʊ] [jes] !

Oh yes !
哦 是的 !

哦是的!

[aɪ] [ges] [ðeɪv] [hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌst] [ʌp] .

I guess they've had some sort of a dust up .
我 猜测 他们有 有 一些 种类 的 一个 灰尘 向上 .

我猜他们之间发生了一些争执。

- [ˈpɑːrks] [ˈhwaɪld] .

' Parkes whistled .
- 帕克斯 吹口哨 .

公园里响起了口哨声。

- [əˈbaʊt] [ðə; ði][gɜːrl] ?

' About the girl ?
- 关于 这 女孩 ?

关于那个女孩?

- [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [glæns] .

' he said , with a sharp glance .
- 他 说 , 和 一个 锋利的 瞥一眼 .

他目光锐利地瞥了我一眼, 说道。

- [soʊ][aɪ] [θɔːt] .

' So I thought .
- 所以 我 想法 .

我当时是这么想的。

[mɪs] ['ləʊɪs] [druː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [jʌŋ] ['leɪdɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ʃiːz] [nɑːt] ,
Miss Lois Drew may be a very nice young lady , and I don't say she's not ,
错过 路易丝 德鲁 可能 是 一个 非常 好的 年轻的 女士 , 和 我 不 说 她是 不是 ,
洛伊斯·德鲁小姐或许是一位非常优秀的年轻女士, 我并没有说她不好。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['hɑːrdli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wəd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ]
but she's hardly the kind of daughter - in - law the old man would be looking
但 她是 几乎 这 种类 的 女儿 - 在 - 法律 这 老的 男人 会 是 寻找
[aʊt] [fɔːr; fər] . -
out for . '
出去 为了 . -
但她绝不是老头子会精心照料的那种儿媳妇。

- [ɪts] [ə; eɪ][fækt] , ['ɪnəs] .
' It's a fact , Innes .
- 它是 一个 事实 , 伊内斯 .
“这是事实, 伊内斯。”

[jʊə(r)] [raɪt] .
You're right .
你是 正确的 .
你说得对。

[naʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['leɪdɪ] ['evlɪn] , [θɪŋz] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] . -
Now if it had been my Lady Evelyn , things would have been different . '
现在 如果 它 有 到过 我的 女士 伊芙琳 , 事物 会 有 到过 不同的 . -
如果换成是我的伊芙琳夫人, 事情就会不一样了。

- [juː; jʊ][bet] , - [sed] [ðə; ði]['væɪlt; 'væleɪ; væ'leɪ] .
' You bet , ' said the valet .
- 你 赌注 , - 说 这 代客泊车 .
“当然,”侍者说道。

[ðə; ði][menz] [ə'luːz(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['gɑːsɪp] [ɪn] ['hæfɜːd] .
The men's allusion was to a subject of common gossip in Halford .
这 男士 典故 曾是 到 一个 主题 的 常见的 闲话 在 哈尔福德 .
这些人所指的, 是霍尔福德当地人们经常谈论的一个话题。

[ɔːstən] ['pɑːnsən][wʌz; wəz] [juːnɪ'vɜːrsəli] [bɪliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]
Austin Ponson was universally believed to be in love with the daughter of
奥斯汀 庞森 曾是 普遍地 相信 到 是 在 爱 和 这 女儿 的
[ðə; ði]['lʊk(ə)] ['bʊksələ] .
the local bookseller .
这 当地的 书商 .
人们普遍认为奥斯汀·庞森爱上了当地书商的女儿。

[ænd; ənd][æz; əz] [juːnɪ'vɜːrsəli] ,
And as universally ,
和 作为 普遍地 ,
而且普遍而言,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'suːmd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [wəd] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv]
it was assumed that such a match would have the determined opposition of
它 曾是 假定 那 这样的 一个 匹配 会 有 这 决定 反对 的
[sɜːr] ['wɪljəm] .
Sir William .
先生 威廉 .
人们认为这场比赛会遭到威廉爵士的坚决反对。

- [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [send] [ɪn][tuː; tə]['mɪstər] ['ɔstənz] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ,
' I think we might send in to Mr Austin's , and find out ,
- 我 思考 我们 可能 发送 在 到 先生 奥斯汀的 , 和 寻找 出去 ,
“我想我们或许可以把信寄给奥斯汀先生, 问问情况。”

- [went] [ɑ:n] ['pɑ:ks] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
' **went on Parkes after a pause** .
- 去 在 帕克斯 后 一个 暂停 .

帕克斯停顿了一下，接着说道。

- [ɪf] ['hi:z] [ðer; ðər][noʊ]['hɑ:rmz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] , [waɪ] ,
' **If he's there no harm's done , and if not , why ,**
- 如果 他是 那里 不 伤害 完毕 , 和 如果 不是 , 为什么 ,

“如果他在那里，那就没事；如果不在那里，为什么？”

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [tel] ['mɪstər] ['ɔ:stən] . -
it might be just as well to tell Mr Austin . '
- 它 可能 是 只是 作为 出色地 到 告诉 先生 奥斯汀 . -

或许告诉奥斯汀先生也未尝不可。

- [wel] , [aɪ] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] . -
' **Well , I'll go in and see him if you think so . '**
- 出色地 , 患病的 去 在 和 看 他 如果 你 思考 所以 . -

“好吧，如果你这么认为的话，我就进去看看他。”

- [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][glæd] .
' **I would be glad .**
- 我 会 是 高兴的 .

我会很乐意。

[hju:z] [kæn; kən] [rʌn] [ju:; jʊ][ɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [smɔ:l] [kɑ:r] .
Hughes can run you in in the small car .
- 休斯 能 跑步 你 在 在 这 小的 车 .

休斯可以开着那辆小车把你送进去。

- [sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['ɪnəs] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]
' **Some twenty minutes later Innes rang at the door of a pleasant looking little**
- 一些 二十 分钟 之后 伊内斯 响铃 在 这 门 的 一个 令人愉快的 寻找 小的
['vɪlə] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv] ['hæfɜ:d] .
villa on the outskirts of Halford .
- 别墅 在 这 郊区 的 哈尔福德 .

大约二十分钟后，伊内斯按响了霍尔福德郊外一栋看起来很不错的小别墅的门铃。

- [ɪz]['mɪstər] ['ɔ:stən] [ə'baʊt] [jet] , ['mɪsɪz] ['k ʌrɪ] ?
' **Is Mr Austin about yet , Mrs Currie ?**
- 是 先生 奥斯汀 关于 然而 , 太太 柯里 ?

“柯里太太，奥斯汀先生到了吗？”

- [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz][æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] , [dɪ'pendəb(ə)l] [feɪs] , ['ænsər]
' **he asked , as an elderly woman , with a kindly , dependable face , answered**
- 他 问 , 作为 一个 老年 女士 , 和 一个 亲切地 , 可靠的 脸 , 回答
.
:
.

“他问道，一位面容慈祥可靠的老妇人回答道。”

- ['hi:z] [nɑ:t] [daʊn] [jet] , ['mɪstər] ['ɪnəs] .
' **He's not down yet , Mr Innes .**
- 他是 不是 向下 然而 , 先生 伊内斯 .

“他还没倒下呢，伊内斯先生。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
Will you come in ?
将要 你 来 在 ?

请进！

- [ðə; ði][ˈvæli:t; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [ˈænsər] [hɜ:r; həɹ] [ˈkwestʃən] [wið; wiθ] [əˈnʌðər] .
- **The valet answered her question with another** .
- 这 代客泊车 回答 她 问题 和 其他 .

侍者用另一个问题回答了她的问題。

- [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈdɪdnt] [kɔ:l] [læst] [naɪt] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? -
- **Sir William didn't call last night , I suppose ?** '
- 先生 威廉 没有 称呼 最后的 夜晚 , 我 认为 ? -

“看来威廉爵士昨晚没打电话来吧？”

- [sɜ:r] [ˈwɪljəm] ?
- **Sir William ?**
- 先生 威廉 ?

“威廉爵士？”

[noʊ] , [ˈmɪstər] [ˈɪnəs] , [aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [fɔ:r; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] . -
No , Mr Innes , I haven't seen Sir William for over a month . '
- 不 , 先生 伊内斯 , 我 还没有 已见 先生 威廉 为了 超过 一个 月 . -

“不，伊内斯先生，我已经一个多月没见到威廉爵士了。”

- [wel] , [aɪl] [kʌm] [ɪn] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstər] [ˈɔstənz] [ˈredi] [aɪd][laɪk][tu:; tə] [si:]
- **Well , I'll come in , thank you , and when Mr Austin's ready I'd like to see**
- 出色地 , 患病的 来 在 , 感谢 你 , 和 什么时候 先生 奥斯汀的 准备好 ID 喜欢 到 看

[hɪm; ɪm] . -
him . '
- 他 . -

“好的，我会进去的，谢谢。奥斯汀先生准备好了，我想见他。”

- [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)] [ˈweɪtɪŋ] .
- **I'll tell him you're waiting** .
- 患病的 告诉 他 你是 等待 .

我会告诉他你在等他。

- [wen] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ˈɔ:stən] [ˈpɑ:nsən] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
- **When some twenty minutes later Austin Ponson came into the room** ,
- 什么时候 一些 二十 分钟 之后 奥斯汀 庞森 来了 进入 这 房间 ,

大约二十分钟后，奥斯汀·庞森走进了房间。

[ˈɪnəs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .
Innes looked at him in some surprise .
伊内斯 看起来 在 他 在 一些 惊喜 .

伊内斯有些惊讶地看着他。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ˈɔ:stən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈi:zi] [ænd; ənd] [ˈli:ʒərli] [ˈmænərz] , [swa:v] ,
As a rule Austin was a man of easy and leisurely manners , suave ,
作为 一个 规则 奥斯汀 曾是 一个 男人 的 简单的 和 悠闲 礼仪 , 温文尔雅 ,

[ˈpɑ:lɪft] , [ænd; ənd] [ʌnˈhɜ:rid] .
polished , and unhurried .
抛光 , 和 不慌不忙 .

奥斯汀通常举止轻松悠闲，风度翩翩，举止优雅，不慌不忙。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhju:mər] [kənˈtentmənt] , [ðæt]
He had an air of comfortable and good - humoured contentment , that
他 有 一个 空气 的 舒服的 和 好的 - 幽默 满意 , 那

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈsu:ðɪŋ] [kəmˈpænjən] .
made him a pleasant and soothing companion .
制成 他 一个 令人愉快的 和 舒缓 伴侣 .

他身上散发着一一种舒适、和蔼、满足的气息，这使他成为一个令人愉快和舒缓的伙伴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˈdɪfrənt] .
But this morning he was strangely different .
但 这 早晨 他 曾是 奇怪的 不同的 .

但今天早上他却显得有些反常。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ,
His face was pale ,
他的 脸 曾是 苍白 ,

他脸色苍白。

[ænd; ənd][da:rk] [ˈsɜ:rkɪl] [bɪˈlʊʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [pæst] [ə; eɪ] [ˈsli:pləs] [naɪt] .
and dark circles below his eyes pointed to his having passed a sleepless night .
和 黑暗的 界 以下 他的 眼睛 尖 到 他的 拥有 通过了 一个 失眠 夜晚 .

他眼下的黑眼圈表明他昨晚没睡好。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈnɜ:rvəs] , [ænd; ənd] [ˈɪnəs] [ˈnəʊtɪst] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈʃeɪkɪŋ] .
His manner was nervous , and Innes noticed his hand shaking .
他的 方式 曾是 紧张的 , 和 伊内斯 注意到 他的 手 摇晃 .

他神情紧张，伊内斯注意到他的手在颤抖。

[wen] [hi:; hi] [spəʊk] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˌʌpˈset] .
When he spoke it was abruptly and as if he were upset .
什么时候 他 辐 它 曾是 突然 和 作为 如果 他 是 沮丧的 .

他说话很生硬，好像很生气。

- [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈɪnəs] .
! Good morning , Innes :
- 好的 早晨 , 伊内斯 :
-

“早上好，伊内斯。”

[ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [emˈi:] ? -
You wanted to see me ? !
你 通缉 到 看 我 ? -
-

你想见我？

- [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər] [ˈtrʌblɪŋ] [ju:; jʊ][soʊ] [ˈɜ:rlɪ] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] [ˈpɑ:rkz] [sent] [emˈi:][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
! Sorry for troubling you so early , sir , but Mr Parkes sent me in with a
- 对不起 为了 令人不安的 你 所以 早期的 , 先生 , 但 先生 帕克斯 发送 我 在 和 一个
[ˈmesɪdʒ] . -
message . !
- 信息 . -

“很抱歉这么早就打扰您，先生，帕克斯先生派我来传达一个消息。”

- [jes] ? -
! Yes ? !
- 是的 ? -
-

‘是的？’

- [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈwɪljəm] , [sɜ:r] .
! It was to ask if you knew anything of Sir William , sir .
- 它 曾是 到 问 如果 你 知道 任何事物 的 先生 威廉 , 先生 .

“我是想问问您是否了解威廉爵士，先生。”

[hi:; hi] [went] [aʊt] [leɪt] [læst] [naɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,
He went out late last night without saying anything about it ,
他 去 出去 晚的 最后的 夜晚 没有 说 任何事物 关于 它 ,

他昨晚很晚才出去，也没跟任何人提起这件事。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [tɜ:rnd] [ʌp] [sɪns] ,
and he has not turned up since ,
和 他 有 不是 转向 向上 自从 ,

此后他就再也没有出现过。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈpɑːrks] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
and Mr Parkes was a little anxious about him in case he might have
和 先生 帕克斯 曾是 一个 小的 焦虑的 关于 他 在 案件 他 可能 有
[met] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksɪdənt] .
met with an accident .
遇见 和 一个 事故 .

帕克斯先生有点担心他，怕他出了什么意外。

- [ə; eɪ] [lʊk] [ˈɔːlmʊʊst][ʌv; əv] [fɪr] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [aɪz] .
A look almost of fear appeared in the other's eyes .
- 一个 看 几乎 的 害怕 出现 在 这 其他的 眼睛 .

对方眼中闪过一丝恐惧的神色。

- [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?
And how should I know anything about him ?
- 和 如何 应该 我 知道 任何事物 关于 他 ?

我怎么可能了解他呢？

- [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ˈɪnəs] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][draɪ] .
he answered quickly , and Innes noticed that his lips were dry .
- 他 回答 迅速地 , 和 伊内斯 注意到 那 他的 嘴唇 是 干燥 .

他很快回答道，伊内斯注意到他的嘴唇很干。

- [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] .
He did not come here .
- 他 做过 不是 来 这里 .

他没有来这里。

[hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [æt; ət][ˈmɪstər] - [ɔːr] [lɔːrd] - ?
Have you tried at Mr Hawksworth's or Lord Eastmere's ?
有 你 尝试 在 先生 - 或者 主 - ?

你试过霍克斯沃思先生的店或者伊斯特米尔勋爵的店吗？

[hiː; hi][hæz; həz] [draːpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [ˈhæznt] [hiː; hi] ? -
He has dropped in to see them often in the evening , hasn't he ? '
他 有 掉落 在 到 看 他们 经常 在 这 晚上 , 还没有 他 ? -

他经常在晚上去看望他们，对吧？

- [ðæt] [ɪz][soʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [kənˈsʌlt] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈreɪzɪŋ]
That is so , sir , but we thought we had better consult you before raising
- 那 是 所以 , 先生 , 但 我们 想法 我们 有 更好的 咨询 你 前 提高

[æn; ən][əˈlɑːrm] .
an alarm .
一个 警报 .

“正是如此，先生，但我们觉得在发出警报之前最好先咨询一下您。”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] [hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [gɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ðɪːz] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]
As you say , sir , Sir William has often gone over to these places in the
作为 你 说 , 先生 , 先生 威廉 有 经常 已消失 超过 到 这些 地方 在 这

[ˈiːvɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

正如您所说，先生，威廉爵士经常在晚上去这些地方。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [stɑːpt] [ɔːl] [naɪt] . -
but never without saying he would be late , and he never stopped all night . '
但 绝不 没有 说 他 会 是 晚的 , 和 他 绝不 停止 全部 夜晚 . -

但他总会提前告知会迟到，而且他整夜都没停歇。

- [oʊ] [wel] , [aɪ][ɪkˈspekt] [ˈhiːz] [dʌn] [aɪˈtiː] [ðɪs] [taɪm] .
Oh well , I expect he's done it this time .
- 哦 出色地 , 我 预计 他是 完毕 它 这 时间 .

“哦，看来这次是他干的了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gʊʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [si:] .

But you had better go round and see .
但 你 有 更好的 去 圆形的 和 看 .

但你最好还是去看看。

[steɪ] , [aɪ] [gʊʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪ'self] .

Stay , I'll go with you myself .
停留 , 患病的 去 和 你 我 .

留下来, 我陪你一起去。

[weɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [waɪl] [aɪ][get][sʌm; səm] ['brekfəst] .

Wait a few minutes while I get some breakfast .
等待 一个 很少 分钟 尽管 我 得到 一些 早餐 .

请稍等片刻, 我去吃点早餐。

- ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

' Twenty minutes later they were on the road .
- 二十 分钟 之后 他们 是 在 这 路 .

二十分钟后, 他们就上路了。

[ðeɪ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['haʊzɪz] ['men](ə)nd] , [bʌt; bət][æt; ət] ['niːðər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bɪn]

They called at the two houses mentioned , but at neither had anything been
他们 称为 在 这 二 房屋 提及 , 但 在 两者都不 有 任何事物 到过

[hɜːrd] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] .

heard of Sir William .
听到 的 先生 威廉 .

他们拜访了上述两户人家, 但两户人家都没有传来威廉爵士的消息。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [naɪn] [wen] [ðeɪ] [riːtɪt] ['luːs] ['mænər] .

It was nearly nine when they reached Luce Manor .
它 曾是 几乎 九 什么时候 他们 达到 露西 庄园 .

他们到达卢斯庄园时已近九点。

['pɑːrks] ['hɜːrɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Parkes hurried to meet them .
帕克斯 慌忙 到 见面 他们 .

帕克斯匆匆赶去迎接他们。

- ['eni] [nuːz] , ['pɑːrks] ? - [æskt] ['ɔːstən] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

' Any news , Parkes ? ' asked Austin as he entered the house .
- 任何 消息 , 帕克斯 ? - 问 奥斯汀 作为 他 进入 这 房子 .

“帕克斯, 有什么消息吗?” 奥斯汀走进屋子问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzər] , [ænd; ənd] [siːmd] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] .

He had recovered his composure , and seemed more at ease .
他 有 恢复 他的 镇定 , 和 似乎 更多的 在 舒适 .

他恢复了镇定, 看起来也放松多了。

- [noʊ] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtlər] , - [bʌt; bət] [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] — [dʒʌst] [brɪfɔːr] [juː; jʊ]

' No , sir , ' replied the butler , ' but we've made a discovery — just before you
- 不 , 先生 , - 回复 这 管家 , - 但 我们已经 制成 一个 发现 — 只是 前 你

[kɜːm] .

came .
来了 .

“不, 先生,”管家回答说, “不过就在您来之前, 我们有了一项发现。”

- [ə'gen] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɪr] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] [lðɜːz] [aɪz] .

' Again the flash of something like fear showed in the other's eyes .
- 再次 这 闪光 的 某物 喜欢 害怕 显示 在 这 其他的 眼睛 .

“对方眼中再次闪过一丝恐惧的光芒。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [ænd; ənd] ['pɑ:rk] [went] [ɑ:n] :
He did not speak , and Parkes went on :
他 做过 不是 说话 , 和 帕克斯 去 在 :

他没有说话, 帕克斯继续说道:

- [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gɒʊ] , [sɜ:r] , [smɪθ] , [ðə; ði] ['ʌndər] - ['gɑ:rdnər] , [hu:] [ɪz] ['bəʊtmən] ['ɔ:lsoʊ] ,
' About ten minutes ago , sir , Smith , the under - gardener , who is boatman also ,
- 关于 十 分钟 前 , 先生 , 史密斯 , 这 在下面 - 园丁 , WHO 是 船工 还 ,
“大约十分钟前, 先生, 史密斯, 那个园丁助理, 同时也是船夫,

[keɪm] [ʌp] [hɪr] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][sɜ:r] ['wɪljəm] .
came up here asking for Sir William .
来了 向上 这里 问 为了 先生 威廉 .

有人上来找威廉爵士。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊts]
I saw him , and he said he had just discovered that one of the boats
我 锯 他 , 和 他 说 他 有 只是 发现 那 一 的 这 船
[wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] — ['stəʊləŋ] ,
was missing — stolen ,
曾是 丢失的 — 被盗 ,

我见到他了, 他说他刚刚发现其中一艘船不见了——被偷了。

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

[aɪ] [kept] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] ,
I kept him , sir ,
我 保留 他 , 先生 ,

先生, 我把他留下了。

[ɪn] [keɪs] [ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəs] [ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
in case if you came back with Innes you might like to speak to him .
在 案件 如果 你 来了 后退 和 伊内斯 你 可能 喜欢 到 说话 到 他 .

如果你和伊内斯一起回来了, 你或许想和他谈谈。

- [ɔ:stən] [pɑ:nsənz] [feɪs] [peɪld] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [nu:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [[ɑ:k] .
' Austin Ponson's face paled as if this news was a shock .
- 奥斯汀 庞森 脸 苍白 作为 如果 这 消息 曾是 一个 震惊 .

奥斯汀·庞森的脸色变得苍白, 仿佛听到这个消息后受到了极大的震惊。

- [gʊd] ['hevəns] ! ['pɑ:rk] , - [hi:; hi] ['stæməd] , - [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [sə'dʒest] — -
' Good Heavens ! Parkes , ' he stammered , ' you don't mean to suggest — ' .
- 好的 天 ! 帕克斯 , - 他 结结巴巴 , - 你 不 意思是 到 建议 — -

“我的天哪! 帕克斯,”他结结巴巴地说, “你不会是想暗示——”

- [aɪ] [θɔ:t] , [sɜ:r] , - [rɪ'zju:md] [ðə; ði] ['bʌtlər] ['smu:ðli] ,
' I thought , sir , ' resumed the butler smoothly ,
- 我 想法 , 先生 , - 恢复 这 管家 顺利 ,

“我想, 先生,”管家平静地继续说道。

- [ðæt] ['meɪbi] [sɜ:r] ['wɪljəm] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['həʊ(ə)n][tu:; tə][gʊʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [si:]
' that maybe Sir William had taken a sudden notion to go over and see
- 那 或许 先生 威廉 有 已采取 一个 突然 概念 到 去 超过 和 看

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] ['greɪəm] .
Dr Graham .
博士 格雷厄姆 .

“或许威廉爵士突然萌生了去拜访格雷厄姆医生的想法。”

[ˈsʌmtaɪmz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] , [ˈdʒent(ə)lmən][laɪk][tu:; tə] [kənˈsʌlt] [ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][mæn]
Sometimes , **as** **you** **know** , **sir** , **gentlemen** **like** **to** **consult** **a** **medical** **man**
有时 , 作为 你 知道 , 先生 , 先生们 喜欢 到 咨询 一个 医疗的 男人
[ˈpraɪvətli] .
privately .
私下 .

先生, 您也知道, 有时候, 男士们喜欢私下咨询医生。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rəʊd] [hɪmˈself] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈrɪvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] .
He **might** **have** **rowed** **himself** **across** **the** **river** **for** **a** **short** **cut** .
他 可能 有 划船 他自己 穿过 这 河 为了 一个 短的 切 .
他可能为了抄近路划船过河了。

- [ˈɔ:stən] [si:md] [rɪˈli:vɪd] .
' **Austin** **seemed** **relieved** .
- 奥斯汀 似乎 松了口气 .
奥斯汀似乎松了口气。

- [jes] , [jes] , [kwɑɪt][ˈpɑ:səb(ə)l] , - [hi:; hi] [sed] .
' **Yes** , **yes** , **quite** **possible** , ' **he** **said** .
- 是的 , 是的 , 相当 可能的 , - 他 说 .
“是的, 是的, 很有可能,”他说。

- [bʌt; bət][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
' **But** **we** **ought** **to** **make** **sure** .
- 但 我们 应该 到 制作 当然 .
但我们应该确保这一点。

[rʌn] [raʊnd] , [ˈɪnəs] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] . -
Run **round** , **Innes** , **will** **you** , **in** **the** **car** **and** **find** **out** . '
跑步 圆形的 , 伊内斯 , 将要 你 , 在 这 车 和 寻找 出去 . -
伊内斯, 你开车去打听一下。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [si:] [smɪθ] , [sɜ:r] ? - [æskt] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [wen] [ˈɪnəs] [hæd; həd] [gɔ:n] .
' **Will** **you** **see** **Smith** , **sir** ? ' **asked** **the** **butler** **when** **Innes** **had** **gone** .
- 将要 你 看 史密斯 , 先生 ? - 问 这 管家 什么时候 伊内斯 有 已消失 .
“先生, 您能去见见史密斯吗?”伊内斯走后, 管家问道。

[ˈɔ:stən] [si:md] [tu:; tə] [əˈweɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrevəri] .
Austin **seemed** **to** **awake** **out** **of** **a** **reverie** .
奥斯汀 似乎 到 醒 出去 的 一个 遐想 .
奥斯汀似乎从沉思中醒来。

- [jes] — [oʊ] [jes] , [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] , - [hi:; hi] [ˈænsər] .
' **Yes** — **oh** **yes** , **I** **suppose** **so** , ' **he** **answered** .
- 是的 — 哦 是的 , 我 认为 所以 , - 他 回答 .
“是的——哦, 是的, 我想是这样,”他回答道。

- [jes] [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
' **Yes** **certainly** .
- 是的 当然 .
“当然可以。”

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
Bring **him** **in** .
带来 他 在 .
把他带进来。

- [ə; eɪ] [smɔ:l] , [staʊt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [braʊn] [bɪrd] [stept] [ʌp] .
' **A** **small** , **stout** **man** , **with** **a** **short** **brown** **beard** **stepped** **up** .
- 一个 小的 , 肥硕 男人 , 和 一个 短的 棕色的 胡须 步 向上 .
一个身材矮壮、留着棕色短胡子的男人走了过来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['bɔʊtmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌndər] - ['gɑ:rdnər] ,
He was , he explained , boatman as well as under - gardener ,
他 曾是 , 他 解释 , 船工 作为 出色地 作为 在下面 - 园丁 ,
他解释说, 他既是船夫, 又是园丁助手。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [i:tɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] ,
and it was his custom each morning to visit the boathouse ,
和 它 曾是 他的 风俗 每个 早晨 到 访问 这 船屋 ,
每天早上去船屋是他的习惯。

[gɪv] [ðə; ði] ['bɔʊts] [ə; eɪ] [rʌŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪʊ:θ] , [brʌʃ] [ðə; ði] ['kʊʃənz] ,
give the boats a run over with a cloth , brush the cushions ,
给 这 船 一个 跑步 超过 和 一个 布 , 刷子 这 靠垫 ,
用抹布擦拭船身, 刷洗坐垫,

[ænd; ənd] [li:v] ['evriθɪŋ] ['redi] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [bɔʊt] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
and leave everything ready in case a boat might be required during the day .
和 离开 一切 准备好 在 案件 一个 船 可能 是 必需的 期间 这 天 .
并做好一切准备, 以防白天需要用到船。

[ɑ:n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:tɪt] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,
On this morning he had reached the boathouse as usual ,
在 这 早晨 他 有 达到 这 船屋 作为 通常 ,
这天早上, 他像往常一样到达了船屋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌn'lɔ:kt] .
and was surprised to find the door unlocked .
和 曾是 惊讶 到 寻找 这 门 已解锁 .
令他惊讶的是, 门竟然没锁。

[ˈentərɪŋ] ,
Entering ,
进入 ,
进入,

[hi:; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] ['nɔʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [geɪt] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]
he had at once noticed that the water gate connecting the basin in the house
他 有 在 一次 注意到 那 这 水 门 连接 这 盆地 在 这 房子
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['oʊpən] ,
with the river was fully open ,
和 这 河 曾是 完全 打开 ,
他立刻注意到, 连接屋内水池和河流的水闸完全敞开着。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['æɪlɪs] , [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪf] , [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
and then he saw that the Alice , the smallest of the skiffs , was missing .
和 然后 他 锯 那 这 爱丽丝 , 这 最小 的 这 小艇 , 曾是 丢失的 .
然后他发现最小的那艘小艇“爱丽丝”号不见了。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ræk] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:rz; ɔʊrɪz] [ænd; ənd] ['rɑ:lɑ:ks] [hæd; həd]
A glance at the rack had shown that the oars and rowlocks had
一个 瞥一眼 在 这 架子 有 所示 那 这 桨 和 桨锁 有
[ɔ:lsoʊ] [gɔ:n] .
also gone .
还 已消失 .
瞥了一眼架子, 发现船桨和桨架也不见了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [raʊnd] ['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɔ:tɪ] [faɪnd] ['eni] [ʌðər] [treɪs] [ʌv; əv]
He had looked round generally , but could not find any other trace of
他 有 看起来 圆形的 一般来说 , 但 可以 不是 寻找 任何 其他 痕迹 的
[dɪ'stɜ:rbəns] .
disturbance .
干扰 .
他大致查看了周围, 但没有发现任何其他骚乱的痕迹。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][sɜ:r] ['wɪljəm] .
He had immediately come up to the house to inform Sir William .
他 有 立即地 来 向上 到 这 房子 到 通知 先生 威廉 .
他立即赶到房子前通知威廉爵士。

[ɔ:stən] [pɑ:nsən][hæd; həd] ['lɪsnd] ['kerfəli] [tu:; tə][ðə; ði][mænz] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] **Austin Ponson had listened carefully to the man's statement , and he now**
奥斯汀 庞森 有 听着 小心 到 这 男人的 陈述 , 和 他 现在
[æskt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] :
asked a question :
问 一个 问题 :
奥斯汀·庞森仔细听完了那人的陈述，现在他提出了一个问题：

- [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [dɔ:r] [ʌn'lɔ:kt] .
' You say you were surprised to find the boathouse door unlocked .
- 你 说 你 是 惊讶 到 寻找 这 船屋 门 已解锁 .
你说你很惊讶地发现船屋的门没锁。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [nu:] [aɪ 'ti:][tu:; tə] **I have been at the boathouse scores of times , and I never knew it to**
我 有 到过 在 这 船屋 得分 的 时代 , 和 我 绝不 知道 它 到
[bi:; bi] [lɒkt] .
be locked .
是 已锁定 .
我去过船屋无数次，从来没发现它锁着。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [lɒkt] [ðen] ? -
Why should it have been locked then ? '
为什么 应该 它 有 到过 已锁定 然后 ? -
当时为什么要锁上呢？

- [aɪ] [lɔ:k] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , - [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , - ['evri] [naɪt] [æt; ət] [dʌsk] .
' I lock it , sir , ' the man replied , ' every night at dusk .
- 我 锁 它 , 先生 , - 这 男人 回复 , - 每一个 夜晚 在 黄昏 .
“先生，我每天晚上黄昏时分都会锁上它，”那人回答说。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ]['oʊpən][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [steɪz] ['oʊpən] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] . -
Every morning I open it , and it stays open through the day . '
每一个 早晨 我 打开 它 , 和 它 停留 打开 通过 这 天 . -
每天早上我都打开它，而且一整天都开着。

- [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [lɔ:k] [aɪ 'ti:][læst] [naɪt] ? -
' And did you lock it last night ? '
- 和 做过 你 锁 它 最后的 夜晚 ? -
“你昨晚锁门了吗？ ”

- [jes] , [sɜ:r] . -
' Yes , sir . '
- 是的 , 先生 . -
“是的，先生。”

- [ə'baʊt] [wʌt] [taɪm] ? -
' About what time ? '
- 关于 什么 时间 ? -
“大概几点？ ”

- [ə'baʊt] [eɪt] . - [ɔ:r][eɪt] . - , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . -
' About 8 . 00 or 8 . 30 , I should think . '
- 关于 8 . - 或者 8 . - , 我 应该 思考 . -
“大概八点或八点半吧。”

- [ˈhuː] [els] [hæz; həz][ə; eɪ] [ki:] ? -
' **Who else has a key ?** '
- WHO 别的 有 一个 钥匙 ? -

“还有谁有钥匙？”

- [noʊ][wʌn][bʌt; bət][sɜːr] [ˈwɪljəm] , [sɜːr] .
' **No one but Sir William , sir** .
- 不 一 但 先生 威廉 , 先生 .

“除了威廉爵士，没有其他人了，先生。”

- [ˈɔːstən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌtlər] .
' **Austin turned to the butler** .
- 奥斯汀 转向 到 这 管家 .

奥斯汀转向管家。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [kiːps] [ðɪs] [ki:] ? -
' **Do you know where he keeps this key ?** '
- 做 你 知道 在哪里 他 保持 这 钥匙 ? -

你知道他把钥匙放在哪儿吗？

- [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈteɪbl] , [sɜːr] . -
' **In the drawer of his writing table , sir** . '
- 在 这 抽屉 的 他的 写作 桌子 , 先生 . -

“先生，就在他书桌的抽屉里。”

- [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aɪ ˈtiː] [naʊ] .
' **See if you can find it now** .
- 看 如果 你 能 寻找 它 现在 .

看看现在能不能找到。

- [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈpɑːrks] [rɪˈtɜːrnd] .
' **In a few moments Parkes returned** .
- 在 一个 很少 时刻 帕克斯 返回 .

片刻之后，帕克斯回来了。

[ˈsevrəl] [kiːz] , [iːtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ɪts] [ˈniːtli] [ˈletərd] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
Several keys , each attached to its neatly lettered block of wood , were in the
一些 钥匙 , 每个 随附的 到 它是 整齐地 字母 堵塞 的 木头 , 是 在 这
[drɔːr] ,
drawer ,
抽屉 ,

抽屉里有好几把钥匙，每把钥匙都连在一块刻有字母的木块上。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
but that of the boathouse door was missing .
但 那 的 这 船屋 门 曾是 丢失的 .

但是船屋门的门不见了。

- [ðæt] [wɪl] [duː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [smɪθ] , - [ˈɔːstən] [went] [ɑːn] , [ðen] , [wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]
' **That will do , thank you , Smith , Austin went on , then , when the man had**
- 那 将要 做 , 感谢 你 , 史密斯 , - 奥斯汀 去 在 , 然后 , 什么时候 这 男人 有
[wɪðˈdrɔːn] ,
withdrawn ,
撤回 ,

“那就这样吧，谢谢你，史密斯，”奥斯汀接着说，然后，在那人离开后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌtlər] .
he turned to the butler .
他 转向 到 这 管家 .

他转向管家。

[hi:; hi] [sti:l] [si:md] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ʌp'set] .
He still seemed nervous and upset .
他 仍然 似乎 紧张的 和 沮丧的 .

他看起来仍然很紧张和不安。

- [aɪ 'ti:] [si:mz] ['prɪti] [klɪr] [sɜ:r] ['wɪljəm] [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] ;
' It seems pretty clear Sir William has gone out on the river ;
- 它 似乎 漂亮的 清除 先生 威廉 有 已消失 出去 在 这 河 ;

“看来威廉爵士已经出海了；

[naʊ] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʊd] [hi:; hi][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ?
now what on earth would he do that for ?
现在 什么 在 地球 会 他 做 那 为了 ?

他到底为什么要这么做？

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [mæn] [wʊd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] . -
I wish that man would come back from the doctor's . '
我 希望 那 男人 会 来 后退 从 这 医生的 . -

我希望那个人能从医生那里回来。

- [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] , [sɜ:r] .
' He won't be long , sir .
- 他 惯于 是 长的 , 先生 .

“他不会等太久，先生。”

[seɪ] [ten] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][ænd; ənd][ten] [bæk] , [ænd; ənd] [faɪv] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪz] .
Say ten minutes there and ten back , and five to make inquiries .
说 十 分钟 那里 和 十 后退 , 和 五 到 制作 查询 .

去程十分钟，回程十分钟，外加五分钟的询问时间。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hɪr] [ɪn] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['mɪnɪts] .
He should be here in five or six minutes .
他 应该 是 这里 在 五 或者 六 分钟 .

他应该五六分钟后就到了。

- [ɪn] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ['ɪnəs] [rɪ'tɜ:rnd] .
' In about that time Innes returned .
- 在 关于 那 时间 伊内斯 返回 .

大约就在那时，伊内斯回来了。

[sɜ:r] ['wɪljəm] [hæd; həd][nɔ:t] [kɔ:ld] [æt; ət][ˈdraɪv, 'dɑ:ktə][ˈgreɪəmz, 'græmz] .
Sir William had not called at Dr Graham's .
先生 威廉 有 不是 称为 在 博士 格雷厄姆的 .

威廉爵士没有去拜访格雷厄姆医生。

[ɔ:stən] [ænd; ənd] ['pɑ:ɾks] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['trʌblɪd] [glɑ:nsɪz] .
Austin and Parkes exchanged troubled glances .
奥斯汀 和 帕克斯 交换 麻烦 眼神 .

奥斯汀和帕克斯交换了一个忧虑的眼神。

[ðə; ði] [seɪm] ['terəb(ə)] [aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [sɪnz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]
The same terrible idea which had been in their minds since the discovery of
这 相同的 糟糕的 主意 哪个 有 到过 在 他们的 思想 自从 这 发现 的

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['fɔ:rsɪŋ] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
the missing boat was forcing itself to the front .
这 丢失的 船 曾是 强制 本身 到 这 正面 .

自从发现失踪船只以来，他们脑海中就一直萦绕着一个可怕的想法，而现在，这个想法再次浮现出来。

[ðə; ði] ['rɪvər] ['kræŋʃɔ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['slʌɡɪ] [stri:m] [æt; ət] ['hæfə:d] ,
The River Cranshaw was a broad and sluggish stream at Halford ,
这 河 克兰肖 曾是 一个 广阔 和 迟缓 溪流 在 哈尔福德 ,

在霍尔福德，克兰肖河是一条宽阔而缓慢的溪流。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [maɪlz][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪˈtiː] [pæst]
and for the two miles or so of its course to the point where it passed
和 为了 这 二 英里 或者 所以 的 它是 课程 到 这 观点 在哪里 它 通过了
[ˈluːs] [ˈmænər] .
Luce Manor .
露西 庄园 .

在其两英里左右的航程中，它经过了卢斯庄园。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪˈloʊ] [sɜːr] [ˈwɪljəmz] [graʊndz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈaʊtkraːp][ʌv; əv] [rɑːk] ,
But just below Sir William's grounds there was a curious outcrop of rock ,
但 只是 以下 先生 威廉的 理由 那里 曾是 一个 好奇的 露头 的 岩石 ,
但在威廉爵士的庄园下方，却有一块奇特的岩石露头。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtərz][hæd; həd] [kʌt] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [ˈhæroʊ] [tʃæn(ə)l] [daʊn] [wɪtʃ] , [wen]
and the waters had cut for themselves a narrow channel down which , when
和 这 水 有 切 为了 他们自己 一个 狭窄的 渠道 向下 哪个 , 什么时候
[ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [fʊl] ,
the river was full ,
这 河 曾是 满的 ,
河水冲刷出一条狭窄的河道，当河水涨满时，河水便会顺着这条河道流淌而下。

[ðeɪ] [ˈreɪst] [æt; ət][ˈevər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [spiːd] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkræŋʃɔ] [fɔːlz] .
they raced at ever increasing speed till they reached the Cranshaw Falls .
他们 比赛 在 曾经 增加 速度 直到 他们 达到 这 克兰肖 瀑布 .
他们一路飞驰，速度越来越快，直到到达克兰肖瀑布。

[hɪr] [ðeɪ] [liːpt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] , [nɑːt] [ˈveri] [diːp] — [nɑːt] , [ɪn][fækt] ,
Here they leaped over a ledge of rock , not very deep — not , in fact ,
这里 他们 跳跃 超过 一个 壁架 的 岩石 , 不是 非常 深的 — 不是 , 在 事实 ,
他们在这里跃过一块岩石边缘，这块岩石并不深——事实上，并不深。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [fiːt] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈrɪvər] [bed][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
more than four or five feet — but the river bed at the foot , and for
更多的 比 四 或者 五 脚 — 但 这 河 床 在 这 脚 , 和 为了
[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [daʊnˈstriːm] ,
some distance downstream ,
一些 距离 下游 ,
超过四五英尺——但河床底部以及下游一段距离，

[wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [ˈboʊldərz] [ðæt][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [dɑːnst] [ænd; ənd] [swɜːld] ,
was so full of huge boulders that the waters danced and swirled ,
曾是 所以 满的 的 巨大的 巨石 那 这 水 跳舞 和 旋转 ,
水里到处都是巨大的岩石，以至于水流翻腾跳跃。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [tʃɜːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [foʊm] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
and were churned into a mass of foam as great as might have been
和 是 搅打 进入 一个 大量的 的 泡沫 作为 伟大的 作为 可能 有 到过
[ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔːl] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [taɪmz] [ðə; ði] [haɪt] .
expected from a fall of five or six times the height .
预期的 从 一个 落下 的 五 或者 六 时代 这 高度 .
它们被搅成一大团泡沫，其大小与从五六倍高度坠落后预期的大小相当。

[ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈæksɪdənt] .
A dangerous place at which there had been more than one accident .
一个 危险的 地方 在 哪个 那里 有 到过 更多的 比 一 事故 .
这是一个危险的地方，曾发生过不止一起事故。

[ɑːn][ðə; ði][ləst] [əˈkeɪʒn] , [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈɜːrliər] ,
On the last occasion , some twenty years earlier ,
在 这 最后的 场合 , 一些 二十 年 早些时候 ,
上一次发生这种情况，大约是在二十年前，

[ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ˌʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæn][ænd; ɐnd] [tu:] [ˈgɜ:lz][hæd; həd] [əˈlaʊd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ˈdrɪft] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
a party of a man and two girls had allowed themselves to drift into the
一个 派对 的 一个 男人 和 二 女孩们 有 允许 他们自己 到 漂移 进入 这
[ˈnæroʊ] [ˈtʃæn(ə)] ,
narrow channel ,
狭窄的 渠道 ,

一男两女一行人任由自己漂进了狭窄的航道。

[ænd; ɐnd][ɪn] [spaɪt] [ˌʌv; əv][ðer; ðər][ˈfræntɪk] [ˈefərts] , [ðer; ðər][ˈboʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [ˈoʊvər]
and in spite of their frantic efforts , their boat had been carried over
和 在 尽管如此 的 他们的 疯狂的 努力 , 他们的 船 有 到过 携带 超过
[ænd; ɐnd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [draʊnd] .
and all were drowned .
和 全部 是 溺水 .

尽管他们拼命挣扎，但他们的船还是被冲走了，所有人都溺水身亡。

[ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] , [tu:] [ˌʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈfraɪtʃəli] [disˈfigəd] , [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [smu:ð] [ˈwɔ:tər]
The bodies , two of them frightfully disfigured , were found in the smooth water
这 身体 , 二 的 他们 可怕地 毁容 , 是 成立 在 这 光滑的 水
[bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈræpɪdz] .
below the rapids .
以下 这 急流 .

在急流下游平静的水面上发现了两具尸体，其中两具尸体面目全非。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,
As at the present time ,
作为 在 这 展示 时间 ,
[ˌkʌntɪˈreɪ] [ˈtʃaɪn] ,
截至目前 ,

[ðer; ðər][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈθʌndərstɔ:rm] [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ] [təˈren](ə)] [reɪn][ˈoʊvər][ðə; ði]
there had just been a severe thunderstorm followed by torrential rain over the
那里 有 只是 到过 一个 严重 雷雨 随后 经过 滂沱 雨 超过 这
[hoʊl] [ˈkʌntri] ,
whole country ,
所有的 国家 ,

刚刚经历了一场强雷暴雨，随后全国各地都普降暴雨。

[ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz][ɪn] [flʌd] ,
the river was in flood ,
这 河 曾是 在 洪水 ,
[ˈhɪl] [ˈtʃaɪn] ,
河水泛滥了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [feɪt] [maɪt] [hæv; həv][ˌəʊvəˈteɪkən] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz][ˈoʊnli]
and the fear that a similar fate might have overtaken Sir William was only
和 这 害怕 那 一个 相似的 命运 可能 有 被超越 先生 威廉 曾是 仅有的
[tu:] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] .
too reasonable .
也 合理的 .

人们担心威廉爵士也会遭遇同样的命运，这种担忧完全合情合理。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [nʌn] [ˌʌv; əv][ðə; ði][men] [spoʊk] .
For a few moments none of the men spoke .
为了 一个 很少 时刻 没有任何 的 这 男人 辐 .
[ˌkʌntɪˈreɪ] [ˈtʃaɪn] ,
片刻间，所有人都沉默不语。

[ðen] [ˈɔ:stən] , [ˈpəʊlɪŋ] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
Then Austin , pulling himself together with an effort , said in a low tone ,
然后 奥斯汀 , 拉 他自己 一起 和 一个 努力 , 说 在 一个 低的 语气 ,
[ˌkʌntɪˈreɪ] [ˈtʃaɪn] ,
然后，奥斯汀努力镇定下来，低声说道：

- [wiː; wi][mʌst; məst][gʊʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [aɪm][ə'freɪd] .

' **We must go down the river , I'm afraid .**
- 我们 必须 去 向下 这 河 , 我是 害怕的 .

恐怕我们必须顺流而下。

[ˈbetər] [brɪŋ] [smɪθ] .

Better bring Smith .
更好的 带来 史密斯 .

最好把史密斯带来。

- [ðə; ði] [fɔːr] [men] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrɪŋ] [ˌdaʊn'striːm] ,

' **The four men walked to the boathouse , and then turning downstream ,**
- 这 四 男人 步行 到 这 船屋 , 和 然后 转弯 下游 ,

[kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ə'boːŋ] [ðə; ði][bəŋk] .

continued their course along the bank .
持续 他们的 课程 沿着 这 银行 .

“这四个人走到船屋，然后转向下游，继续沿着河岸前进。”

[suːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] [graʊnd] [wer] , [frʌm; frəm] - [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] ,

Soon they came to the rocky ground where , from 300 feet or more in width ,
很快 他们 来了 到 这 岩石 地面 在哪里 , 从 - 脚 或者 更多的 在 宽度 ,

很快，他们来到了一片岩石地面，那里宽达300英尺甚至更远，

[ðə; ði] ['rɪvər] ['nærəʊd] [ɪn][tuː; tə] [ə'baʊt] ['sɪksɪ] .

the river narrowed in to about sixty .
这 河 范围缩小 在 到 关于 六十 .

河道收窄至约六十英尺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [freʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtər] [siːðd] [ænd; ənd] ['ediːd] [æz; əz][ɪts]

There was a strong fresh , and the water seethed and eddied as its
那里 曾是 一个 强的 新鲜的 , 和 这 水 沸腾 和 漩涡 作为 它是

[spiːd] [ɪn'kriːst] ,

speed increased ,
速度 增加 ,

水流湍急，水流速度加快，水面翻腾翻滚，形成漩涡。

[waɪl] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [gruː] ['ləʊdər] .

while the roar of the fall grew louder .
尽管 这 吼 的 这 落下 生长 更大声 .

秋千的轰鸣声越来越大。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːl] [ə; eɪ] [tuː] - [ɑːrt[t] [brɪdʒ] ['kæɪɪd] [ə; eɪ][roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Just above the fall a two - arched bridge carried a road across the river ,
只是 多于 这 落下 一个 二 - 拱形 桥 携带 一个 路 穿过 这 河 ,

瀑布上方不远处，一座双拱桥横跨河流，承载着一条公路。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɑːk] [ɪn] [ˌmɪd'striːm] [ˈpɑːrtɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['meɪsənri] [pɪr] .

a huge rock in midstream parting the current , and bearing the masonry pier .
一个 巨大的 岩石 在 中游 离别 这 当前的 , 和 轴承 这 石工 码头 .

河中央一块巨大的岩石挡住了水流，支撑着石砌码头。

[hɪr] [ðə; ði] [men] [dɪ'vaɪdɪd] , [ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd] [smɪθ] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bəŋk] ,

Here the men divided , the butler and Smith crossing to the opposite bank ,
这里 这 男人 分割 , 这 管家 和 史密斯 过境 到 这 对面的 银行 ,

两人在此分道扬镳，管家和史密斯渡河去了对岸。

[ænd; ənd] [ɔːstən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væɪlɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['luːs] ['mænər][saɪd] .

and Austin and the valet remaining on the Luce Manor side .
和 奥斯汀 和 这 代客泊车 其余的 在 这 露西 庄园 边 .

奥斯汀和侍者则留在卢斯庄园这边。

[ðen] [ðei] [pʊʃt] [ɑ:n] [tɪl] [ðei] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɪt'self] .
Then they pushed on till they reached the fall itself .
然后 他们 推动 在 直到 他们 达到 这 落下 本身 .

然后他们继续前进，直到到达瀑布那里。

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðei] [hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] , ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]
The river was even higher than they had realised , almost as high as
这 河 曾是 甚至 更高 比 他们 有 意识到 , 几乎 作为 高的 作为
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [reɪnz] .
during the winter rains .
期间 这 冬天 雨 .

河水水位比他们预想的还要高，几乎和冬季雨季时一样高。

[aɪ 'ti:] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [ledʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['smu:ðli] - ['bɜ:rnɪʃt] [kɜ:rv] , [ðen] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði]
It went over the ledge in a smoothly - burnished curve , then plunging into the
它 去 超过 这 壁架 在 一个 顺利 - 抛光 曲线 , 然后 骤降 进入 这
[mæs] [ʌv; əv] ['boʊldərz] ,
mass of boulders ,
大量的 的 巨石 ,

它沿着光滑的弧线越过岩架，然后猛地坠入乱石堆中。

[wʌz; wəz] ['broʊkən] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] ['edɪz] , [ɔ:l] ['si:ðɪŋ] [br'ni:θ] ['li:pɪŋ] ['mæsɪz]
was broken into a thousand whirling eddies , all seething beneath leaping masses
曾是 破碎的 进入 一个 千 旋转 涡流 , 全部 沸腾 下面 跳跃 群众
[ʌv; əv] [foʊm] .
of foam .
的 泡沫 .

被搅成上千个旋转的漩涡，都在翻腾的泡沫下翻腾。

[æz; əz] [ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [sæŋk] .
As the men looked at it their hearts sank .
作为 这 男人 看起来 在 它 他们的 心 沉没 .

男人们看着它，心头一沉。

[ə; eɪ] ['skɪlfɪ] [kə'neɪdɪən] ['lʌmbərmən] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ræft] [ɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ,
A skilful Canadian lumberman on a raft or in a strong ,
一个 熟练 加拿大 伐木工 在 一个 筏 或者 在 一个 强的 ,

一位技艺娴熟的加拿大伐木工人，乘着木筏或坚固的船，

['si:wɜ:rði] [boʊt] [maɪt] [hæv; həv] [nɪ'ɡoʊʃɪetɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['seɪftɪ] ,
seaworthy boat might have negotiated the place in safety ,
适航 船 可能 有 协商 这 地方 在 安全 ,

适航的船只或许能够安全抵达那里。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['eldərli] ['bɪznəs] [mæn] [laɪk] [sɜ:r] ['wɪljəm] , [ɪn] [ə; eɪ] [freɪl] [skɪf] ,
but for an elderly business man like Sir William , in a frail skiff ,
但 为了 一个 老年 商业 男人 喜欢 先生 威廉 , 在 一个 脆弱 小艇 ,

但对于像威廉爵士这样一位年迈的商人来说，乘坐一艘破旧的小船，

['oʊnli] [wʌn] [end] [si:md] ['pɑ:səb(ə)] .
only one end seemed possible .
仅有的 一 结尾 似乎 可能的 .

似乎只有一种结局是可能的。

['sloʊli] [ðei] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ðə; ði] ['swə:lɪŋ] ['flʌd] .
Slowly they walked on , examining with anxious eyes the swirling flood .
缓慢地 他们 步行 在 , 检查 和 焦虑的 眼睛 这 旋转 洪水 .

他们缓缓前行，焦急地注视着翻滚的洪水。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ləst] [ðei] [sɔ:] [wʌt] [ðei] [wɜ:r; wər] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] .
And then at last they saw what they were in search of .
和 然后 在 最后的 他们 锯 什么 他们 是 在 搜索 的 .

最后，他们终于找到了他们一直在寻找的东西。

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] , [wer] [ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd]['kwaɪətɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr]
Near the end of the rapids , where the river had quieted down to a more
靠近 这 结尾 的 这 急流 , 在哪里 这 河 有 安静 向下 到 一个 更多的
['iːv(ə)n] [floʊ] ,
even flow ,
甚至 流动 ,

在急流的尽头，河水变得平静平缓，

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [rɑːk] .
the bow of a boat was sticking up out of the water against a rock .
这 弓 的 一个 船 曾是 粘性 向上 出去 的 这 水 反对 一个 岩石 .
一艘船的船头抵着一块岩石，露出水面。

['heɪsənɪŋ] ['fɔːrwəd] [ðeɪ] [kɔːt] [ðer; ðər] [breθ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [daʊn'striːm]
Hastening forward they caught their breath as they saw a little farther downstream
加速 向前 他们 捕捉 他们的 气息 作为 他们 锯 一个 小的 更远 下游
[ə; eɪ][dɑːrk] ['feɪpləs] ['ɑːbdʒekt] ,
a dark shapeless object ,
一个 黑暗的 无形 目的 ,

他们加快脚步向前走，看到下游不远处有一个黑色的、形状不规则的物体，不禁倒吸了一口气。

['laɪɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['bækwɔːtər] .
lying almost submerged in a backwater .
说谎 几乎 湮 在 一个 回水区 .

几乎完全沉没在一条死水里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
It was the body of a man .
它 曾是 这 身体 的 一个 男人 .

那是一具男性尸体。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [help] [kʊd; kəd][biː; bi]['ɡɪv(ə)n] ,
It was obvious that nothing in the nature of help could be given ,
它 曾是 明显的 那 没有什么 在 这 自然 的 帮助 可以 是 给定 ,
很明显，任何形式的帮助都无法提供。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

庞森案(The Ponson case)

第2/16页

[æz; əz][ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ded] [lɔːŋ] [sɪns] .
as the man must have been dead long since .

作为 这 男人 必须 有 到过 死的 长的 自从 .

那个人肯定已经死了很久了。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈluːs] [ˈmænər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrks] [ænd; ənd] [smɪθ]
The body was on the Luce Manor side of the river , and Parkes and Smith
这 身体 曾是 在 这 露西 庄园 边 的 这 河 , 和 帕克斯 和 史密斯
[ˈhʌrɪŋ] [raʊnd] ,
hurrying round ,
匆忙 圆形的 ,

尸体在河对岸卢斯庄园那边，帕克斯和史密斯正匆匆赶来。

[ðə; ði] [fɔːr] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [puːl] ,
the four stepped into the pool ,
这 四 步 进入 这 水池 ,

四人步入泳池，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈrevərənt] [ker] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː][aʊt][ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [græs] .
and with reverent care lifted it out and laid it on the grass .
和 和 虔诚的 关心 抬起 它 出去 和 铺设 它 在 这 草 .

他怀着敬畏之心，小心翼翼地把它取出，放在草地上。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] .
One glance at the face was enough .
一 瞥一眼 在 这 脸 曾是 足够的 .

只需一眼，就能看穿他的脸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈpɑːnsən] .
It was that of Sir William Ponson .
它 曾是 那 的 先生 威廉 庞森 .

那是威廉·庞森爵士的。

[ˈtʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]
A Sinister Suggestion
一个 险恶 建议

一个险恶的暗示

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ðə; ði][men] [stʊd] , [ˈrevərənt] , [ænd; ənd] [berˈhedɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn]
For some moments the men stood , reverent , and bareheaded , looking down
为了 一些 时刻 这 男人 站立 , 虔诚的 , 和 免冠 , 寻找 向下
[æt; ət][ðə; ði] [ˈmoʊnɪləs] [fɔːrm] .
at the motionless form .
在 这 静止不动 形式 .

男人们肃立了一会儿，没有戴帽子，低头看着那一动不动的身影。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [dis'fɪɡəd] , [ðə; ði] [left] [tʃi:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] ['bi:ɪŋ] [kʌt]
The face was disfigured , the left cheek from the ear to the mouth being cut
这 脸 曾是 毁容 , 这 左边 脸颊 从 这 耳朵 到 这 嘴 存在 切
[ænd; ənd] [bru:zd] ,
and bruised ,
和 瘀伤 ,

面部严重毁容，左脸颊从耳部到嘴部都有割伤和瘀伤。

[ˈeɪdəntli] [frʌm; frəm][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['boʊldər] .
evidently from contact with a boulder .
显然 从 接触 和 一个 巨石 .

显然是与巨石接触造成的。

[ðə; ði] [left] [ɑ:rm][ˈɔ:lsʊz][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , [ænd; ənd] [leɪ] ['twɪstɪd] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['æŋɡ(ə)l]
The left arm also was broken , and lay twisted at an unnatural angle
这 左边 手臂 还 曾是 破碎的 , 和 躺 扭曲 在 一个 不自然 角度
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑ:di] .
with the body .
和 这 身体 .

左臂也骨折了，并以不自然的角度扭曲着与身体连为一体。

[æt; ət] [læst] [ˈɔ:stən] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] .
At last Austin made a move .
在 最后的 奥斯汀 制成 一个 移动 .

奥斯汀终于采取了行动。

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] , [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] ['revərəntli] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ded] [feɪs] .
Taking out his handkerchief , he stooped and reverently covered the dead face .
采取 出去 他的 手帕 , 他 弯腰 和 虔诚地 涵盖 这 死的 脸 .

他掏出手帕，弯下腰，恭敬地盖住了死者的脸。

- [wi:; wi][mʌst; məst] [send] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] , [aɪm] [ə'freɪd] .
' We must send for the police , I'm afraid .
- 我们 必须 发送 为了 这 警察 , 我是 害怕的 .

恐怕我们必须报警了。

- [hi:; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [ænd; ənd] [si:md] ['di:pli] [ə'fektɪd] .
' He spoke in a low tone , and seemed deeply affected .
- 他 辐 在 一个 低的 语气 , 和 似乎 深 做作的 .

他说话的声音很低沉，似乎深受触动。

- [ju:; jʊ][goʊ] , [ɪnəs] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
' You go , Innes , will you ?
- 你 去 , 伊内斯 , 将要 你 ?

“你去吧，伊内斯，好吗？”

[teɪk] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][kɑ:r][ænd; ənd] [rʌŋ] [ðəm; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
Take the large car and run them back to the bridge .
拿 这 大的 车 和 跑步 他们 后退 到 这 桥 .

开那辆大车把他们送回桥边。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [brɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] [eɪmz] [tu:] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stretʃər] .
You had better bring Dr Ames too , I suppose , and a stretcher .
你 有 更好的 带来 博士 艾姆斯 也 , 我 认为 , 和 一个 担架 .

我想你最好也把艾姆斯医生带来，还有担架。

[ˈɔ:lsʊz] [send] [ðɪs] ['waɪər][tu:; tə]['mɪstər] ['kɑ:sgreɪv] .
Also send this wire to Mr Cosgrove .
还 发送 这 金属丝 到 先生 科斯格罗夫 .

同时将这笔电报发送给科斯格罗夫先生。

[wi:l] [weit] [hɪr] [tɪl] [juː; jə] [kʌm] .
We'll wait here till you come .
出色地 等待 这里 直到 你 来 .

我们会在这里等你来。

- [hiː; hi] ['skɪrɪbəlɪd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɑːn][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bʊk] :
' He scribbled a telegram on a leaf of his pocket book .
- 他 潦草的 一个 电报 在 一个 叶子 的 他的 口袋 书 :

他在钱包的一页纸上潦草地写下了一份电报：

- [tuː; tə] ['kɑːsgrəv] ['pɑːnsən] , 174B ['naɪts,bɪdʒ] , ['lʌndən] . — ['terəb(ə)l] ['æksɪdənt] .
' To Cosgrove Ponson , 174B Knightsbridge , London . — Terrible accident .
- 到 科斯格罗夫 庞森 , 174B 骑士桥 , 伦敦 . — 糟糕的 事故 .

致 Cosgrove Ponson，地址：伦敦骑士桥 174B 号。——可怕的故事。

[maɪ] ['fɑːðər] [draʊnd] [ɪn] ['rɪvər] .
My father drowned in river .
我的 父亲 溺水 在 河 .

我父亲溺水身亡了。

[tel] [maɪ] ['mʌðər] [æt; ət] ['læŋkæstər] [geɪt] , [ðen] [kʌm] . — ['ɔːstən] .
Tell my mother at Lancaster Gate , then come . — Austin .
告诉 我的 母亲 在 兰开斯特 门 , 然后 来 . — 奥斯汀 .

告诉兰开斯特门我母亲，然后过来。——奥斯汀

- ['kɑːsgrəv] ['pɑːnsən][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəmz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,
' Cosgrove Ponson was the only son of Sir William's younger brother ,
- 科斯格罗夫 庞森 曾是 这 仅有的 儿子 的 先生 威廉的 年轻 兄弟 ,

科斯格罗夫·庞森是威廉爵士弟弟的独子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] ['kʌz(ə)n][tuː; tə] ['ɔːstən] [ænd; ənd] ['iːnɪd] .
and was consequently cousin to Austin and Enid .
和 曾是 最后 表哥 到 奥斯汀 和 伊妮德 .

因此，他是奥斯汀和伊妮德的表亲。

[ðiːz] [θriː] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['pɑːnsən][wɜːr; wər] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
These three with Lady Ponson were now the only living members of the family .
这些 三 和 女士 庞森 是 现在 这 仅有的 活的 成员 的 这 家庭 .

庞森夫人和这三人是这个家族仅存的成员。

['kɑːsgrəv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] [huː] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm]
Cosgrove was a man of about five - and - thirty who had inherited some
科斯格罗夫 曾是 一个 男人 的 关于 五 - 和 - 三十 WHO 有 遗传 一些
['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
money from his father ,
钱 从 他的 父亲 ,

科斯格罗夫大约三十五岁，继承了父亲的一些遗产。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ðə; ði] ['kerləs] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [taʊn] .
and lived the careless life of a man about town .
和 居住地 这 粗心 生活 的 一个 男人 关于 镇 .

他过着浪荡公子般无忧无虑的生活。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [gɔːt][ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ] ['ɔːstən] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
Though he had never got on well with Austin , he had been a favourite
尽管 他 有 绝不 得到 在 出色地 和 奥斯汀 , 他 有 到过 一个 最喜欢的
[ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəmz] ,
of Sir William's ,
的 先生 威廉的 ,

虽然他与奥斯汀关系一直不好，但他却是威廉爵士的宠臣。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] , [ɑ:n][ænd; ɐnd] [ɔ:f] , [æt; ət] [ˈlu:s] [ˈmænər] .
and had spent a good deal of time , on and off , at Luce Manor .
和 有 花费 一个 好的 交易 的 时间 , 在 和 离开 , 在 露西 庄园 .
他曾断断续续地在卢斯庄园待过相当长一段时间。

[wen] [ðə; ði][ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈɔ:stən] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [ænd; ɐnd] ,
When the valet had gone Austin sat down on a rock and ,
什么时候 这 代客泊车 有 已消失 奥斯汀 卫星 向下 在 一个 岩石 和 ,
侍者走后, 奥斯汀坐在一块石头上,

[ˈli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [si:md] [tu;; tə] [gɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tu;; tə] [prəˈfaʊnd] [ˌmedɪˈteɪ](ə)n] .
leaning his head in his hands , seemed to give himself up to profound meditation .
倾斜 他的 头 在 他的 双手 , 似乎 到 给 他自己 向上 到 深刻的 冥想 .
他双手抱头, 似乎进入了深度冥想状态。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [wʌt] [tu;; tə][du:] , [wɪðˈdru:] [tu;; tə][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] , [nɑ:t] [ˈlaɪkɪŋ] [ˈi:ðər]
The others , uncertain what to do , withdrew to a short distance , not liking either
这 其他的 , 不确定 什么 到 做 , 退出 到 一个 短的 距离 , 不是 喜欢 任何一个
[tu;; tə] [ɪnˈtru:d] ,
to intrude ,
到 侵入 ,
其他人不知所措, 便退到不远处, 不愿两人打扰。

[ɔ:r] , [ˈæftər] [wʌt] [ˈɔ:stən] [hæd; həd] [sed] , [tu;; tə] [li:v] [ɔ:ltəˈgeðər] .
or , after what Austin had said , to leave altogether .
或者 , 后 什么 奥斯汀 有 说 , 到 离开 共 .
或者, 听了奥斯汀的话之后, 干脆彻底离开。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [əˈbaʊt] [æŋ; ən] [ˈaʊər] [ˈɪnəs] [ˌri:əˈpiəd] , [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
So they waited until after about an hour Innes reappeared , and with him
所以 他们 等待 直到 后 关于 一个 小时 伊内斯 再次出现 , 和 和 他
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] [eɪmz] ,
Dr Ames ,
博士 艾姆斯 ,
于是他们等了大约一个小时后, 伊内斯再次出现, 与他一起出现的还有艾姆斯医生。

[ə; eɪ] [ˈsɑ:rdʒənt][ʌv; əv] [pəˈli:s] , [ænd; ɐnd] [tu:] [ˈkɒnstəbəlz] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstretʃər] .
a sergeant of police , and two constables carrying a stretcher .
一个 军士 的 警察 , 和 二 警员 携带 一个 担架 .
一名警长和两名抬着担架的警员。

- [ˈɪnəs] [hæz; həz][ˈtəʊld][ju: ˈes] , [ˈmɪstər][ˈpɑ:nsən] .
' Innes has told us , Mr Ponson .
- 伊内斯 有 讲述 我们 , 先生 庞森 .
“伊内斯已经告诉我们的了, 庞森先生。”

[ə; eɪ] [ˈtru:li] [ˈterəb(ə)l] [əˈfer] ! - [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ][ˈri:əl] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
A truly terrible affair ! ' said the doctor , with real sympathy in his voice .
一个 真的 糟糕的 事务 ! - 说 这 医生 , 和 真实的 同情 在 他的 嗓音 .
“真是件可怕的事!”医生说, 语气中充满了同情。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈɔ:stən] , [waɪl] [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] [səˈlu:tɪd] [rɪˈspektfəli] .
He shook hands with Austin , while the sergeant saluted respectfully .
他 摇晃 双手 和 奥斯汀 , 尽管 这 军士 敬礼 尊敬 .
他与奥斯汀握手, 而那名中士则恭敬地敬了个礼。

- [aɪm] [əˈfreɪd] , [ˈdɑ:ktər] , [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] .
' I'm afraid , doctor , you can do nothing .
- 我是 害怕的 , 医生 , 你 能 做 没有什么 .
“恐怕医生, 您也无能为力。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] [wen] [wi:; wi] [faʊnd] [him; ɪm] . -
He was dead when we found him .
他 曾是 死的 什么时候 我们 成立 他 . -
我们发现他的时候，他已经死了。

- [ɑ:] , [aɪ][ɪ'mædʒɪnd][soʊ][frʌm; frəm] [wʌt] [jɔr; jər][mæn] [sed] .
' Ah , I imagined so from what your man said .
- 啊 , 我 想象 所以 从 什么 你的 男人 说 .
“啊，听你男人这么说，我就猜到了。”

- ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] [eɪmz] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætərd]
' Dr Ames knelt down and lifted the handkerchief from the battered
- 博士 艾姆斯 跪下 向下 和 抬起 这 手帕 从 这 伤痕累累
[fɪtʃər] .
features .
特征 .
艾姆斯医生跪下来，从伤痕累累的脸上取下手帕。

- [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
' Yes , you are right .
- 是的 , 你 是 正确的 .
'是的你是对的。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] .
He has been dead for some hours .
他 有 到过 死的 为了 一些 小时 .
他已经去世几个小时了。

- [hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
' He replaced the handkerchief , and rose to his feet .
- 他 替换 这 手帕 , 和 玫瑰 到 他的 脚 .
他重新戴上手帕，站了起来。

- [aɪ] [sə'pəʊz] , ['mɪstər]['pɑ:nsən] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][him; ɪm]['teɪkən][tu:; tə] ['lu:s] ['mænər] ?
' I suppose , Mr Ponson , you will have him taken to Luce Manor ?
- 我 认为 , 先生 庞森 , 你 将要 有 他 已采取 到 露西 庄园 ?
“我想，庞森先生，您会把他送到卢斯庄园去吗？”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] . -
There is no reason why that should not be done at once .
- 那里 是 不 原因 为什么 那 应该 不是 是 完毕 在 一次 . -
没有理由不立即采取这项措施。

- [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stretʃər] .
' I was only waiting for the stretcher .
- 我 曾是 仅有的 等待 为了 这 担架 .
我当时只是在等担架。

- [ðə; ði]['dɑ:ktər]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] .
' The doctor nodded and took charge .
- 这 医生 点头 和 采取 收费 .
医生点点头，接管了局面。

- [jɔr; jər] ['stretʃər] , ['sɑ:rdʒənt] , - [hi:; hi] [sed] .
' Your stretcher , sergeant , ' he said .
- 你的 担架 , 军士 , - 他 说 .
“你的担架，中士，”他说。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] ['melənka:li] ['lɪt(ə)l] [prə'seɪ(ə)n] ['stɑ:rtɪd] .
The remains were lifted on , and slowly the melancholy little procession started .
这 遗迹 是 抬起 在 , 和 缓慢地 这 忧郁 小的 游行 开始 .
遗体被抬了起来，一支略带忧伤的小队伍缓缓出发。

[brɪfɔːr] [ðeɪ] [left] , [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [æskt] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [dɪ'skʌvəri] ,
Before they left , the sergeant asked who had made the tragic discovery ,
前 他们 左边 , 这 军士 问 WHO 有 制成 这 悲惨 发现 ,
在他们离开之前, 警官问是谁发现了这起悲剧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] ['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
and was shown exactly where the body had been found .
和 曾是 所示 确切地 在哪里 这 身体 有 到过 成立 .
并被带到尸体被发现的确切地点。

[wʌn] ['kɑːnstəbl] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [boʊt] ,
One constable was left with instructions to see that no one touched the boat ,
一 警官 曾是 左边 和 指示 到 看 那 不 一 感动 这 船 ,
一名警员奉命确保无人触碰该船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pə'liːsmən] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrti] ,
and the sergeant and the other policeman walked with the party ,
和 这 军士 和 这 其他 警察 步行 和 这 派对 ,
于是, 警长和另一名警察陪同他们一起走了。

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][tʒɪːrnz][ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][sæd]['bɜːrd(ə)n] .
taking their turns in carrying the sad burden .
采取 他们的 转弯 在 携带 这 伤心 负担 .
他们轮流承担这份悲伤的重担。

[æftər] ['ɔːstən] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['bʌtlər] [tuː; tə] ['hɜːri] [ɑːn][ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
After Austin had instructed the butler to hurry on and prepare for them
后 奥斯汀 有 指示 这 管家 到 匆忙 在 和 准备 为了 他们
[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
at the house ,
在 这 房子 ,

奥斯汀吩咐管家赶紧去屋里为他们做好准备后,
[noʊ][wʌn] [spʊk] .
no one spoke .
不 一 辐 .
没有人说话。

[wen] [ðə; ði] ['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [bed][ɪn][sɜːr] ['wɪljəmz] [ruːm] ,
When the body had been laid on the bed in Sir William's room ,
什么时候 这 身体 有 到过 铺设 在 这 床 在 先生 威廉的 房间 ,
当尸体被放置在威廉爵士房间的床上时,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [səb'saɪdɪd] , [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt]
and the little excitement caused by the arrival had subsided , the sergeant
和 这 小的 激动 导致 经过 这 到达 有 平静下来 , 这 军士
[ə'prəʊtʃt] ['ɔːstən] ['pɑːnsən] .
approached Austin Ponson .
接近 奥斯汀 庞森 .
抵达带来的些许兴奋渐渐平息下来, 中士走向奥斯汀·庞森。

- [beg] ['pɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] ['pɑːnsən] , - [hiː; hi] [sed] .
' Beg pardon , Mr Ponson , ' he said .
- 求 赦免 , 先生 庞森 , - 他 说 .
“对不起, 庞森先生,”他说。

- [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
' I'm very sorry , but I'll have to make a report about this ,
- 我是 非常 对不起 , 但 患病的 有 到 制作 一个 报告 关于 这 ,
“非常抱歉, 但我必须就此事写一份报告。”

[ænd; ʌnd][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [fjuː] ['kwɛstʃənz] .

and I'm bound to ask a few questions .
和 我是 边界 到 问 一个 很少 问题 .

我肯定会问几个问题。

[aɪ][hoʊp] , [sɜːr] , [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ? -

I hope , sir , you won't mind ? ' .
我 希望 , 先生 , 你 惯于 头脑 ? ' -

先生, 您不介意吧?

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [naɪt] , ['sɑːrdʒənt] .

' Of course not , sergeant .
- 的 课程 不是 , 军士 .

“当然不是, 警官。”

[aɪ][ʌndər'stænd] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][jɔː; jər]['duːti] . -

I understand you must do your duty . ' .
我 理解 你 必须 做 你的 责任 . -

我明白你必须履行你的职责。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

' Thank you , sir .
- 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您, 先生。”

[meɪ] [aɪ][æsk] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðɪs] ['æksɪdɪnt] [ə'kɜːrd] ? -

May I ask then if you can explain how this accident occurred ? ' .
可能 我 问 然后 如果 你 能 解释 如何 这 事故 发生 ? ' -

那么请问您能否解释一下这起事故是如何发生的?

- [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] , ['sɑːrdʒənt] .

' No more than you can , sergeant .
- 不 更多的 比 你 能 , 军士 .

“不比你做得更多, 中士。”

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] ['ɪnəs] , [sɜːr] ['wɪljəmz] ['væliːt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,

I only know that Innes , Sir William's valet ,
我 仅有的 知道 那 伊内斯 , 先生 威廉的 代客泊车 ,

我只知道伊内斯, 威廉爵士的贴身男仆,

[keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] ,

came to my house when I was dressing this morning ,
来了 到 我的 房子 什么时候 我 曾是 敷料 这 早晨 ,

今天早上我正在穿衣服的时候, 他来到了我家。

[tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [sɜːr] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'iː] .

to know if Sir William was with me .
到 知道 如果 先生 威廉 曾是 和 我 .

想知道威廉爵士是否和我在一起。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ˈæftər] ['dɪnər] [læst] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] ['mesɪdʒ] ,

He said he had gone out after dinner last night without leaving any message ,
他 说 他 有 已消失 出去 后 晚餐 最后的 夜晚 没有 离开 任何 信息 ,

他说他昨晚吃完晚饭后就出门了, 没有留下任何信息。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and they didn't know where he was .
和 他们 没有 知道 在哪里 他 曾是 .

他们不知道他在哪里。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wʌz; wəz]
I came back with Innes , and they had just then learnt that the boat was
我 来了 后退 和 伊内斯 , 和 他们 有 只是 然后 学会了 那 这 船 曾是
[ˈmɪsɪŋ] .
missing .
丢失的 .

我和伊内斯一起回来，他们当时才知道船不见了。

[wi:; wi] [θɔ:t] [pər'hæps][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [rəʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [tu:; tə] [si:] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-]
We thought perhaps my father had rowed across the river to see Dr
我们 想法 也许 我的 父亲 有 划船 穿过 这 河 到 看 博士
[ˈɡreɪəm] ,
Graham ,
格雷厄姆 ,

我们当时想，或许我父亲是划船过河去看望格雷厄姆医生了。

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [raʊnd] [tu:; tə][ɪn'kwɪər] ,
and I sent round to inquire ,
和 我 发送 圆形的 到 查询 ,
于是我派人四处打听，

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [lɜ:rnt] [hi:; hi] [ˈhædnt] [bɪn] [ðer; ðər][wi:; wi][bɪ'ɡæən][tu:; tə] [fɪr] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
but when we learnt he hadn't been there we began to fear the worst .
但 什么时候 我们 学会了 他 之前没有 到过 那里 我们 开始 到 害怕 这 最差 .
但当我们得知他不在那里时，我们开始担心最坏的情况发生了。

[wi:; wi] [ˈðerfɔ:r] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kəd; kəd][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] . -
We therefore went down the river to see if we could find anything . '
我们 所以 去 向下 这 河 到 看 如果 我们 可以 寻找 任何事物 . -
于是我们顺流而下，看看能不能找到什么。

- [ænd; ənd] [wen] , [sɜ:r] , [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm][læst] ? -
' **And when , sir , did you see him last ?** '
- 和 什么时候 , 先生 , 做过 你 看 他 最后的 ? -
“先生，您最后一次见到他是什么时候？”

- [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˈi:vniŋ] — [θri:] [deɪz] [ə'ɡoʊ] .
' **On Sunday evening — three days ago** .
- 在 星期日 晚上 — 三 天 前 .
“三天前的周日晚上。”

[aɪ] [daɪnd] [hɪr] , [ænd; ənd] [left] [ə'baʊt] [ten] [ɔ:r] [ˈleɪtər] . -
I dined here , and left about ten or later . '
我 用餐 这里 , 和 左边 关于 十 或者 之后 . -
我在这里用餐，大约十点或更晚离开。

- [ænd; ənd][wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [helθ] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪts] [ðen] ? -
' **And was he in his usual health and spirits then ?** '
- 和 曾是 他 在 他的 通常 健康 和 烈酒 然后 ? -
“他当时身体状况和精神状态是否与往常一样？”

- [jes] , [aɪ] [ˈnɒtɪst] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] . -
' **Yes , I noticed nothing out of the common** . '
- 是的 , 我 注意到 没有什么 出去 的 这 常见的 . -
“是的，我没发现任何异常。”

- [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ðen] , [ɔ:r] [ɪn'di:d] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]
' **And he said nothing then , or indeed at any time , that would explain the**
- 和 他 说 没有什么 然后 , 或者 的确 在 任何 时间 , 那 会 解释 这
[ˈmætər] ? -
matter ? '
事情 ? -
“他当时，或者说在任何时候，都没有说过任何可以解释这件事的话吗？”

- [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] .
' **Not a thing** .
- 不是 一个 事物 .

什么也没有。

[hi:; hi] [si:md] [ˈpɜ:rɪktli] [ˈnɔ:rm(ə)] [ɪn] [ˈevri] [wei] . -
He seemed perfectly normal in every way . '
他 似乎 完美 普通的 在 每一个 方式 . -

他看起来各方面都很正常。

- [ˈveri] [streɪndʒ] [əˈfer] , [sɜ:r] , [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] .
' **Very strange affair , sir , where he could have been going to** .
- 非常 奇怪的 事务 , 先生 , 在哪里 他 可以 有 到过 去 到 .

“先生，这事儿非常奇怪，他本来要去的地方.....”

[wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈskɪfl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bəʊt] ? -
Was he skilful with a boat ? '
曾是 他 熟练 和 一个 船 ? -

他擅长驾船吗？

- [noʊ] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] .
' **No , I should say not** .
- 不 , 我 应该 说 不是 .

不，应该说不是。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [roʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wel] .
He could row a little , but not well .
他 可以 划 一个 小的 , 但 不是 出色地 .

他会划船，但划得不好。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈspeʃəli] [ker] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
He did not specially care for it .
他 做过 不是 特别 关心 为了 它 .

他并不特别喜欢它。

[aɪ] [ˈrerli] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈpleʒər] . -
I rarely knew him to go out for pleasure . '
我 很少 知道 他 到 去 出去 为了 乐趣 . -

我很少见到他外出玩乐。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
' **Thank you , sir** .
- 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pəˈmɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [si:] [naʊ] [wʌt] [ˈmɪstər] [ˈpɑ:rk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [men] [kæn; kən]
With your permission I will see now what Mr Parkes and the other men can

[tel] [em ˈi:] .
tell me .
告诉 我 .

如果可以的话，我现在就去看看帕克斯先生和其他人能告诉我些什么。

- [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈbʌtlɜ-z] [ˈstɔ:ri] , [ðen] [-] [ænd; ənd] [ˈlæstli] [ˈsmɪθs] .
' **He heard the butler's story , then Innes's and lastly Smith's** .
- 他 听到 这 管家 故事 , 然后 伊内斯的 和 最后 史密斯 .

他先听了管家的故事，然后是伊内斯的故事，最后是史密斯的故事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈɑ:fɪsər] ,
He was a young and intelligent officer ,
他 曾是 一个 年轻的 和 聪明的 官 ,

他是一位年轻有为的军官。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][send][ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ɪn][hɪz; ɪz]
and was anxious to send in a complete explanation of the tragedy in his
和 曾是 焦虑的 到 发送 在 一个 完全的 解释 的 这 悲剧 在 他的
[rɪˈpɔːrt] ,
report ,
报告 ,

他急于在报告中对这场悲剧做出完整的解释。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈiːkwəli] [dɪˈzaɪərəs][nɑːt][tuː; tə] [ɪnkənˈviːniəns] [ɔːr] [əˈfend] [ˈɔːstən]
but he was almost equally desirous not to inconvenience or offend Austin
但 他 曾是 几乎 同样地 渴望 不是 到 不便 或者 得罪 奥斯汀
[ˈpɑːnsən] ,
Ponson ,
庞森 ,

但他同样不希望给奥斯汀·庞森带来不便或冒犯他。

[huːm] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [wʊd] [səkˈsiːd] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [brɪˈklʌm] [ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt]
whom he supposed would succeed Sir William and become a magistrate
谁 他 据称 会 成功 先生 威廉 和 变得 一个 地方法官
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
and a leading man in the district .
和 一个 领导 男人 在 这 区 .

他认为这个人会接替威廉爵士，成为一名地方法官，并在该地区成为领军人物。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ədˈmaɪəd][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈɑːkt] [ænd; ənd] [ˈsɑːri]
Though he had admired Sir William and was genuinely shocked and sorry
尽管 他 有 钦佩 先生 威廉 和 曾是 真的 震惊 和 对不起
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈæksɪdɪnt] ,
about the accident ,
关于 这 事故 ,

虽然他一直很敬佩威廉爵士，并且对这场意外感到真切的震惊和遗憾，

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhjuːmən] ,
yet he was human ,
然而 他 曾是 人类 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [əˈfer] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈklʌmɪŋ]
and he could not but recognise the affair gave him a chance of coming
和 他 可以 不是 但 认出 这 事务 给予 他 一个 机会 的 未来

但他终究是人。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] .
under the special notice of his superiors .
在下面 这 特别的 注意 的 他的 上级 .

他不得不承认，这件事给了他一个引起上级特别注意的机会。

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
Up to a certain point he was clear in his own mind what had occurred .
向上 到 一个 肯定 观点 他 曾是 清除 在 他的 自己的 头脑 什么 有 发生 .
[ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈfend] [ˈɔːstən]
在某种程度上，他自己对发生的事情已经清楚了。

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈsʌmtaɪm] [brɪˈtwiːn] [eɪt] . - [ænd; ənd] - . - [ðə; ði]
Sir William had left his house sometime between 8 . 45 and 11 . 30 the
先生 威廉 有 左边 他的 房子 有时 之间 8 . - 和 - . - 这
[ˈpriːviəs] [ˈiːvɪŋ] ,
previous evening ,
以前的 晚上 ,

威廉爵士在前一天晚上8点45分到11点30分之间的某个时间离开了家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiː] , [ˈentəd] ,
and had gone down to the boathouse with his key , entered ,
和 有 已消失 向下 到 这 船屋 和 他的 钥匙 , 进入 ,
[ˈboʊthaʊs] [wɪð; wɪθ]
他拿着钥匙来到船屋，走了进去。

[ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈwɔːtər][geɪt][ænd; ənd][ˈteɪkən][aʊt][ðə; ði][ˈæɪlɪs] .

opened the water gate and taken out the Alice .
打开 这 水 门 和 已采取 出去 这 爱丽丝 .

打开水闸，把爱丽丝号带了出去。

[ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrkənəs] , [ænd; ənd][ˈprɑːbəbli][ˌʌndərˈestimeɪtɪŋ][ðə; ði][əˈmaʊnt][ʌv; əv][freɪ][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

In the darkness , and probably underestimating the amount of fresh in the river ,
在 这 黑暗 , 和 大概 低估 这 数量 的 新鲜的 在 这 河 ,

在黑暗中，而且可能低估了河水中淡水的量，

[hiː; hi][hæd; həd][əˈlaʊd][hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi][ˈkæərɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈnæroʊ][ˈtʃæn(ə)] .

he had allowed himself to be carried into the narrow channel .
他 有 允许 他自己 到 是 携带 进入 这 狭窄的 渠道 .

他任由自己被卷入狭窄的航道中。

[wʌnz][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][ˈpræktɪkli][noʊ][tʃæns] .

Once there he had practically no chance .
一次 那里 他 有 几乎 不 机会 .

到了那里，他几乎没有任何机会了。

[ðə; ði][pleɪs][wʌz; wəz][noʊˈtɔːrɪəsli][ˈdeɪndʒərəs] .

The place was notoriously dangerous .
这 地方 曾是 臭名昭著 危险的 .

那个地方出了名的危险。

[soʊ][mʌtʃ][wʌz; wəz][pleɪn][ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt][wʌz; wəz][ˈbɑːðərd][baɪ][ðə; ði][ˈkwestʃən] ,

So much was plain enough , but the sergeant was bothered by the question ,
所以 很多 曾是 清楚的 足够的 , 但 这 军士 曾是 烦恼 经过 这 问题 ,

事情其实很清楚，但这个问题却让中士很困扰。

[wʌt][hæd; həd][sɜːr][ˈwɪljəm][gɔːn][aʊt][fɔːr; fər] ?

what had Sir William gone out for ?
什么 有 先生 威廉 已消失 出去 为了 ?

威廉爵士外出是为了什么？

[noʊ][wʌn][hæd; həd][æz; əz][jet][θroʊn][ˈeni][laɪt][ɑːn][ðɪs] .

No one had as yet thrown any light on this .
不 一 有 作为 然而 抛掷 任何 光 在 这 .

目前还没有人对此做出任何解释。

[ˈkɔːlɪŋ][ˈdraɪvˌˈdɑːktɜː][eɪmz] , [huː] , [nɑːt][ˈhævɪŋ][hæd; həd][ˈeni][ˈbrekfəst] ,

Calling Dr Ames , who , not having had any breakfast ,
呼叫 博士 艾姆斯 , WHO , 不是 拥有 有 任何 早餐 ,

打电话给艾姆斯医生，他还没吃早饭。

[wʌz; wəz][dʒʌst][ˈfɪnɪʃɪŋ][ə; eɪ][ˈsʌmwʌt][səbˈstænj(ə)l][snæk][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,

was just finishing a somewhat substantial snack in the dining - room ,
曾是 只是 精加工 一个 有些 重大的 小吃 在 这 用餐 - 房间 ,

当时我刚在餐厅里吃完一顿比较丰盛的点心。

[ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt][ɪkˈspleɪnd][ðæt][hiː; hi][wɪft][tuː; tə][goʊ][θruː][sɜːr][ˈwɪljəmz][ˈpɑːkəts] ,

the sergeant explained that he wished to go through Sir William's pockets ,
这 军士 解释 那 他 希望 到 去 通过 先生 威廉的 口袋 ,

中士解释说，他想搜查威廉爵士的口袋。

[ɪf][ðə; ði][ˈdɑːktər][wʊd][kʌm][ænd; ənd][əˈsɪst][hɪm; ɪm] .

if the doctor would come and assist him .
如果 这 医生 会 来 和 协助 他 .

如果医生能来帮帮他就好了。

[ðeɪ][əˈkɔːrdɪŋli][meɪd][ðer; ðər][wei][ˌʌpˈsterz][ænd; ənd][bɪˈgænj(ə)][ðer; ðər][sɜːrtʃ] .

They accordingly made their way upstairs and began their search .
他们 因此 制成 他们的 方式 楼上 和 开始 他们的 搜索 .

于是，他们上楼开始搜寻。

[ðə; ði] ['pɑ:kəts] [kən'teɪnd] [dʒʌst] [ðu:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][sɜ:r] ['wɪljəmz] [pə'zi:(ə)n] [wʊd]
The pockets contained just those articles which a man in Sir William's position would
这 口袋 包含 只是 那些 文章 哪个 一个 男人 在 先生 威廉的 位置 会
[ˈnætʃ(ə)rəli][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['kæri] ,
naturally be expected to carry ,
自然 是 预期的 到 携带 ,
口袋里装的正是像威廉爵士这样身份的人自然会携带的物品。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] .
with one exception .
和 一 例外 .
但有一个例外。

[br'saɪdz] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ki:z] , ['hæŋkətʃɪf] , [wɑ:tʃ] , [sɪ'gɑ:r] - [keɪs] , ['mʌni] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
Besides the bunch of keys , handkerchief , watch , cigar - case , money and such
除了 这 束 的 钥匙 , 手帕 , 手表 , 雪茄 - 案件 , 钱 和 这样的
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,
除了钥匙串、手帕、手表、雪茄盒、现金之类的东西之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋɡjələ] ['ɑ:bdʒekt] — ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔ:l] - [saɪzd]
there was a very singular object — nothing more nor less than a small - sized
那里 曾是 一个 非常 单数 目的 — 没有什么 更多的 也不 较少的 比 一个 小的 - 尺寸
[sɪks] - ['tʃeɪmbəd] ['kɒʊltz] [rɪ'vɑ:lvr] , [ʌn'loʊdɪd] .
six - chambered Colt's revolver , unloaded .
六 - 膛室 小马驹的 左轮手枪 , 卸载 .
那里有一个非常特别的物品——正是一把小型六发柯尔特左轮手枪，没有子弹。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['felz] , ['i:ðər] [fʊl] [ɔ:r] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəl] [wʌz; wəz] [kli:n] ,
There were no shells , either full or empty , and the barrel was clean ,
那里 是 不 贝壳 , 任何一个 满的 或者 空的 , 和 这 桶 曾是 干净的 ,
枪膛里没有弹壳，无论是满的还是空的，而且枪膛很干净。

['ʃoʊɪŋ] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['faɪərd] .
showing it had not been fired .
显示 它 有 不是 到过 被解雇 .
表明它没有被发射过。

- [baɪ][dʒooʊ] ! ['sɑ:rdʒənt] , - ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] [eɪmz] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tuʊn] .
' By Jove ! Sergeant , ' Dr Ames exclaimed in a low tone .
- 经过 朱庇特 ! 军士 , - 博士 艾姆斯 惊呼 在 一个 低的 语气 .
“我的天哪！中士！”艾姆斯医生低声惊呼道。

- [ðæts] [sər'praɪzɪŋ] . -
' That's surprising . '
- 那就是 奇怪 . -
“这真令人惊讶。”

- [sər'praɪzɪŋ] , [sɜ:r] ?
' Surprising , sir ?
- 奇怪 , 先生 ?
先生，这很令人惊讶吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [θɪŋk] [soʊ] !
I should just think so !
我 应该 只是 思考 所以 !
我也这么认为！

[ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] , [sɜ:r] , [ə'baʊt] ['enɪbə:di] .
You never know , sir , about anybody .
你 绝不 知道 , 先生 , 关于 任何人 .
先生，你永远无法真正了解一个人。

[sɜ:r] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][mæn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] , [tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ɑ:rmɪd] . -
Sir William was the last man , I should have said , to go about armed . ' -
先生 威廉 曾是 这 最后的 男人 , 我 应该 有 说 , 到 去 关于 武装 . -

我想说, 威廉爵士是最不可能携带武器四处走动的人。

- [bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] [ɑ:rmɪd] , [ˈsɑ:rdʒənt] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
' But he wasn't armed , sergeant , ' rejoined the doctor .
- 但 他 不是 武装 , 军士 , - 重新加入 这 医生 .

“但是他没有携带武器, 警官,”医生回答道。

- [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lʋər] [ɪz][nɑ:t] [ɑ:rmɪd] [ən'les] [hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˈfaɪər] [aʊt]
' A man with a revolver is not armed unless he has something to fire out
- 一个 男人 和 一个 左轮手枪 是 不是 武装 除非 他 有 某物 到 火 出去
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

“一个人如果手里拿着左轮手枪, 却没有能用它发射子弹的东西, 那么他就不算武装起来。”

[ðæts] [noʊ] [mɔ:r] [æn; ən][ɑ:rm][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [bɪt][ʌv; əv][oʊld][ˈaɪərən] .
That's no more an arm than any other bit of old iron .
那就是 不 更多的 一个 手臂 比 任何 其他 少量 的 老的 铁 .

那跟其他任何旧铁块一样, 根本算不上什么手臂。

- [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
' The sergeant hesitated .
- 这 军士 犹豫了一下 .

中士犹豫了一下。

- [ðæts] [soʊ] , [sɜ:r] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
' That's so , sir , in a way , of course .
- 那就是 所以 , 先生 , 在 一个 方式 , 的 课程 .

“先生, 从某种意义上说, 当然是这样。”

[stiɪl] — [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['kæriŋ] [æn; ən] ['empti] [rɪ'vɑ:lʋər] .
Still — you can hardly think of anyone carrying an empty revolver .
仍然 — 你 能 几乎 思考 的 任何人 携带 一个 空的 左轮手枪 .

不过——你很难想象有人会随身携带一把空左轮手枪。

[aɪ][ɪk'spekt][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['kæriŋ] ['felz] ,
I expect he must have had the habit of carrying shells ,
我 预计 他 必须 有 有 这 习惯 的 携带 贝壳 ,

我估计他一定有随身携带炮弹的习惯。

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] ['oʊvərsaɪt] [fər'gɑ:t][ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] . -
but by some oversight forgot them yesterday . ' -
但 经过 一些 监督 忘了 他们 昨天 . -

但昨天不知何故疏忽大意, 把它们忘了。

- ['pɑ:səbli] .
' Possibly .
- 可能 .

有可能。

[ðer; ðər] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [els] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['eniwei] . -
There doesn't seem to be much else of interest anyway . ' -
那里 不 似乎 到 是 很多 别的 的 兴趣 反正 . -

似乎也没什么其他值得关注的的事情了。

- [noʊ] , [sɜ:r] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
' No , sir , that's a fact .
- 不 , 先生 , 那就是 一个 事实 .

“不, 先生, 这是事实。”

- [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] , ['hævɪŋ] ['emptɪd] [ɔ:ɪ][ðə; ði] ['pɑ:kəts] ,
' **The sergeant , having emptied all the pockets ,**
- 这 军士 , 拥有 清空 全部 这 口袋 ,

“警官搜遍了所有人的口袋后，

[brɪ'gæŋ] [lə'bɔ:riəsli] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] .
began laboriously to make a list of the articles he had found .
开始 费力地 到 制作 一个 列表 的 这 文章 他 有 成立 .

他开始费力地列出他找到的文章清单。

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] [eɪmz] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] ['daɪəri][ɔ:r] [ɪn'geɪdʒmənt] [bʊk] ,
Dr Ames had taken up a small diary or engagement book ,
博士 艾姆斯 有 已采取 向上 一个 小的 日记 或者 订婚 书 ,

艾姆斯博士拿起了一本小小的日记本或记事簿，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] ['eɪmləsli] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['sɑ:d(ə)n] [li:vz] .
and was rather aimlessly turning over the sodden leaves .
和 曾是 相当 漫无目的地 转弯 超过 这 烂 树叶 .

他漫无目的地翻动着湿透的树叶。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [geɪv] [æŋ; ən] [eksklə'meɪʃn] .
Suddenly he gave an exclamation .
突然 他 给予 一个 感叹 .

他突然惊呼一声。

- [lʊk] [hɪr] , ['sɑ:rdʒənt] , - [hi:; hi] ['wɪspəd] .
' **Look here , sergeant , ' he whispered .**
- 看 这里 , 军士 , - 他 低声说道 .

“听着，中士，”他低声说道。

- [hɪəz] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wa:ntɪŋ] .
' **Here's what you have been wanting .**
- 这里是 什么 你 有 到过 想要 .

这就是你一直想要的。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪvɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
' **There was a division in the book for each day of the year ,**
- 那里 曾是 一个 分配 在 这 书 为了 每个 天 的 这 年 ,

书中每一天都单独划分出来，

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] [ɔ:r] ['ʌðər] ['mætərz] [ɪn][moʊst] .
with notes of engagements or other matters in most .
和 笔记 的 订婚 或者 其他 事情 在 最多 .

大多数情况下，都会附上订婚或其他事项的记录。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] — [ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd]
At the bottom of the space for the previous day — the portion which would
在 这 底部 的 这 空间 为了 这 以前的 天 — 这 部分 哪个 会

['prɑ:bəbli] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ] — [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][wɜ:rdz] :
probably refer to the evening — was written the words :
大概 参考 到 这 晚上 — 曾是 书面 这 字 :

在前一天空白处的底部——很可能指的是晚上——写着：

- ['greɪəm] , [naɪn] . - [pi:] . [em] . -
' **Graham , 9 . 00 p . m . '**
- 格雷厄姆 , 9 . - p . 米 . -

“格雷厄姆，晚上9点”

- [ðer; ðər][aɪ 'ti:] [ɪz] , - [went] [ɑ:n]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] [eɪmz] .
' **There it is , ' went on Dr Ames .**
- 那里 它 是 , - 去 在 博士 艾姆斯 .

“就是它，”艾姆斯博士继续说道。

- [ðæts] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [læst] [naɪt] .
' **That's where he was going last night** .
- 那就是 在哪里 他 曾是 去 最后的 夜晚 .

“他昨晚要去那里。”

[hi:; hi] [ˈeɪdɪəntli] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] [ˈgreɪəm] [ˈpraɪvətli] .
He evidently intended to consult Dr Graham privately .
他 显然 故意的 到 咨询 博士 格雷厄姆 私下 .

他显然打算私下咨询格雷厄姆医生。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r][tu:; tə] [wɔ:k] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [raʊd] ,
As it was too far to walk round by the road ,
作为 它 曾是 也 远的 到 走 圆形的 经过 这 路 ,

因为绕路走太远了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [get][ə; eɪ][kɑ:r] [aʊt] ,
and he didn't want to get a car out ,
和 他 没有 想 到 得到 一个 车 出去 ,

他不想开车出去。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] [baɪ] [ˈroʊɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
he thought he would take a short cut by rowing across the river .
他 想法 他 会 拿 一个 短的 切 经过 划船 穿过 这 河 .

他想抄近路，划船过河。

- [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
' **The sergeant made a gesture of satisfaction** .
- 这 军士 制成 一个 手势 的 满意 .

中士做出了满意的手势。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈti:] , [sɜ:r] .
' **You have it , sir** :
- 你 有 它 , 先生 :

“先生，您已经拿到了。”

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˈhi:z] [dʌn] .
That's just what he's done .
那就是 只是 什么 他是 完毕 .

他就是这么做的。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbɒðərɪŋ] [ˌem ˈi:] [ˈbædli] .
I don't mind saying that was bothering me badly .
我 不 头脑 说 那 曾是 烦人 我 糟糕 .

我不介意承认，这件事一直困扰着我。

[bʌt; bət] [naʊ] , [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [klɪrd] [ʌp] .
But now , thanks to you , sir , the whole thing is cleared up .
但 现在 , 谢谢 到 你 , 先生 , 这 所有的 事物 是 已清除 向上 .

但现在，多亏了您，先生，整件事都真相大白了。

[aɪl] [goʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] [ˈgreɪəmz, ˈgræmz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
I'll go over to Dr Graham's directly ,
患病的 去 超过 到 博士 格雷厄姆的 直接地 ,

我会直接去找格雷厄姆医生。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [lɜ:rn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] . -
and see if I can't learn something about it from him . '
- 和 看 如果 我 不能 学习 某物 关于 它 从 他 . -

看看能不能从他那里学到点什么。

- [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˌɑ:pəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈhæfɜ:d] ,
' **I have an operation in an hour and I must go back to Halford** ,
- 我 有 一个 手术 在 一个 小时 和 我 必须 去 后退 到 哈尔福德 ,

“我一个小时后要去做手术，必须回霍尔福德。”

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [ʌʊt] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
but I'll come out again in the afternoon , and have another look at the
但 患病的 来 出去 再次 在 这 下午 , 和 有 其他 看 在 这
['bɑːdi] .
body .
身体 .

但我下午还会再出来，再看看尸体。

[ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][em 'iː] [təˈnaɪt] [aɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [sərˈtɪfɪkət] . -
If you call in with me tonight I'll let you have the certificate . '
如果 你 称呼 在 和 我 今晚 患病的 让 你 有 这 证书 . -

如果你今晚跟我一起打电话，我就把证书给你。

- ['ðerəl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪŋkwɛst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] . -
' There'll have to be an inquest , of course , sir . '
- 将会 有 到 是 一个 死因调查 , 的 课程 , 先生 . -

“当然，先生，这需要进行调查。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] .
' Of course .
- 的 课程 .

‘当然。

[aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [tə'mɔːrəʊ] . -
It should be arranged for tomorrow . '
它 应该 是 安排 为了 明天 . -

应该安排在明天。

- ['ɪtl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɔːrənər][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [sə'dʒɛst] [ɪ'lev(ə)n][ɔːr]
' It'll be for the coroner to fix the time , but I would suggest eleven or
- 它将 是 为了 这 验尸官 到 使固定 这 时间 , 但 我 会 建议 十一 或者
[twelv] .
twelve .
十二 .

“具体时间将由验尸官确定，但我建议是十一或十二点。”

[aɪl] [kɔːl] [raʊnd] [təˈnaɪt] ['eniweɪ] [sɜːr] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [noʊ] .
I'll call round tonight anyway sir , and let you know .
患病的 称呼 圆形的 今晚 反正 先生 , 和 让 你 知道 .

先生，我今晚无论如何都会过来看看，然后告诉您结果。

- ['teɪkɪŋ] [smɪθ] , [ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] - ['boʊtmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [huː] [hæd; həd] [helpɪt]
' Taking Smith , the gardener - boatman , and the constable who had helped
- 采取 史密斯 , 这 园丁 - 船工 , 和 这 警官 who 有 帮助
[tuː; tə] ['kæəri] [ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
to carry the body ,
到 携带 这 身体 ,

“带上园丁兼船夫史密斯，以及帮忙抬尸体的警员，

[ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæksɪdənt] .
the sergeant returned to the site of the accident .
这 军士 返回 到 这 地点 的 这 事故 .

警官返回了事故现场。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈræpɪdli] ,
The river was falling rapidly ,
这 河 曾是 坠落 快速 ,

河水水位迅速下降。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd]
and with some trouble the four men succeeded in getting the damaged
和 和 一些 麻烦 这 四 男人 成功了 在 获得 这 损坏的
[boʊt] [əˈfɔːr] .
boat ashore .
船 岸上 .

经过一番周折，这四个人终于将受损的船只拖上了岸。

[smɪθ] [aɪˈdentɪfaɪd][aɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈælis] .
Smith identified it immediately as the Alice .
史密斯 已识别 它 立即地 作为 这 爱丽丝 .

史密斯立即认出它是爱丽丝。

[ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [ˈrʌdə] [ænd; ɐnd] [ˈbɑːtəm]
A careful search in the neighbourhood brought to light the rudder and bottom
一个 小心 搜索 在 这 邻里 带来 到 光 这 舵 和 底部
[ˈbɔːrdz] — [iːtʃ] [splɪt] [ænd; ɐnd][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
boards — each split and torn from the rocks .
板 — 每个 分裂 和 撕裂 从 这 岩石 .

在附近仔细搜寻后，发现了船舵和底板——它们都已从岩石上裂开并撕裂下来。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz][ɔːr] [ˈrɑːləːks] .
But there was no sign of the oars or rowlocks .
但 那里 曾是 不 符号 的 这 桨 或者 桨锁 .

但船桨和桨架却不见踪影。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] , [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [θɔːt] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɑːləːks] .
It was useless , the sergeant thought , to look for the rowlocks .
它 曾是 无用 , 这 军士 想法 , 到 看 为了 这 桨锁 .

中士心想，寻找桨架是徒劳的。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
They would be at the bottom of the river .
他们 会 是 在 这 底部 的 这 河 .

它们会沉入河底。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈkʌvərəbl] .
But the oars should be recoverable .
但 这 桨 应该 是 可回收 .

但这些船桨应该可以找回来。

[ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [ˌdaʊnˈstriːm] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [hiː; hi] [hɪmˈself] [tʊk] [ðə; ði]
Sending the two men downstream to search for them , he himself took the
发送 这 二 男人 下游 到 搜索 为了 他们 , 他 他自己 采取 这
[ˈɑːrgaɪ] ,
Argyle ,
阿盖尔 ,

他派两人顺流而下寻找他们，自己则乘坐“阿盖尔”号。

[wɪtʃ] [ˈɔːstən] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] , [ænd; ɐnd] [droʊv] [tuː; tə]
which Austin had left for the convenience of the police , and drove to
哪个 奥斯汀 有 左边 为了 这 方便 的 这 警察 , 和 驾驶 到
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][ˈgreɪəmz, ˈgræmz] .
Dr Graham's :
博士 格雷厄姆的 :

奥斯汀为了方便警方调查而把车停在了那里，然后开车去了格雷厄姆医生那里。

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][nɔːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [[ɑːkt] ,
That gentleman had not heard the news and was profoundly shocked ,
那 绅士 有 不是 听到 这 消息 和 曾是 深刻地 震惊 ,
那位先生没有听到这个消息，感到非常震惊。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [went] [ɑ:n][tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,
but when the sergeant went on to ask his question ,
但 什么时候 这 军士 去 在 到 问 他的 问题 ,
但当警官继续问他的问题时,

[hi:; hi] [dɪ'naɪd] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [ə'pɔɪntmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pri:vɪəs]
he denied emphatically that there had been any appointment for the previous
他 否认 强调地 那 那里 有 到过 任何 预约 为了 这 以前的
[i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

他断然否认前一天晚上有任何约会。

[sɜ:r] ['wɪljəm] , [hi:; hi] ['steɪtɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)][ænd; ənd]['vælju:d] [frend] ,
Sir William , **he stated** , **was a personal and valued friend** ,
先生 威廉 , 他 声明 , 曾是 一个 个人的 和 有价值的 朋友 ,
他表示, 威廉爵士是他非常珍视的私人朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:f(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] [i:t] ['lðʒz] ['haʊzɪz] ,
and they had often visited at each other's houses ,
和 他们 有 经常 到访 在 每个 其他的 房屋 ,
他们经常互相拜访对方的家。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [met] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [kə'pæsəti] .
but he had never met the deceased in a professional capacity .
但 他 有 绝不 遇见 这 死者 在 一个 专业的 容量 .
但他从未在工作场合与死者有过接触。

[hi:; hi] [bi'li:vd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] [eɪmz] [wʌz; wəz][sɜ:r] ['wɪljəmz] ['medɪk(ə)l][əd'vaɪzər] .
He believed Dr Ames was Sir William's medical adviser .
他 相信 博士 艾姆斯 曾是 先生 威廉的 医疗的 顾问 .
他认为艾姆斯博士是威廉爵士的医疗顾问。

- [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['greɪəm] [kən'klu:did] ,
- **But** , **of course** , - **Dr Graham concluded** ,
- 但 , 的 课程 , - 博士 格雷厄姆 结束 ,
“当然,”格雷厄姆博士总结道,

- [aɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['pɑ:səb(ə)l][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [wɪft] [tu:; tə] [kən'sʌlt] ['praɪvətli] .
- **it is quite possible he may have wished to consult privately** .
- 它 是 相当 可能的 他 可能 有 希望 到 咨询 私下 .
他很可能希望私下咨询。

[hi:; hi] [noʊz] [aɪ][eɪ 'em]['ju:zuəli; 'ju:zəli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] [ə'baʊt] [naɪn] ,
He knows I am usually to be found in my study about nine ,
他 知道 我 是 通常 到 是 成立 在 我的 学习 关于 九 ,
他知道我通常九点左右会在书房里,

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] [ʌnəb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] [θru:] [ðə; ði]
and he may have intended to walk up unobserved by the path through the
和 他 可能 有 故意的 到 走 向上 未被观察到的 经过 这 小路 通过 这
[ʃrʌbəri] ,
shrubby ,
灌木 ,

他或许打算悄悄地穿过灌木丛, 沿着小路走上去。

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [də'rekt] , [ænd; ənd] ['entər] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊ] . -
come to the study direct , **and enter by the French window** . -
来 到 这 学习 直接的 , 和 进入 经过 这 法语 窗户 . -
直接到书房来, 从落地窗进去。

- ['veri] ['laɪkli] , [sɜ:r] , - [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['sa:rdʒənt] , [æz; əz][hi:; hi] [θæŋkt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['greɪəm]
' **Very likely** , **sir** , ' **returned the sergeant** , **as he thanked** **Dr** **Graham** .
- 非常 可能 , 先生 , - 返回 这 军士 , 作为 他 谢谢 博士 格雷厄姆
[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
and took his leave .
和 采取 他的 离开 .

“很有可能，先生，”中士回答道，他向格雷厄姆医生道谢后告辞了。

[hɪz; ɪz][nekst] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rənər] , [hu:] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [[ɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði]
His next visit was to the coroner , **who also was much shocked at the**
他的 下一个 访问 曾是 到 这 验尸官 , WHO 还 曾是 很多 震惊 在 这
[nu:z] .
news :
消息 :

他接下来拜访了验尸官，验尸官对这个消息也感到非常震惊。

['æftər][sʌm; səm] [dɪ'skʌ(ə)n] [ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [twelv] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði]
After some discussion the inquest was arranged for twelve o'clock the
后 一些 讨论 这 死因调查 曾是 安排 为了 十二 点钟 这
['fɑ:lʊʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
following morning ,
下列的 早晨 ,

经过一番商议，验尸听证会定于第二天上午十二点举行。

[prə'vaɪdɪd] [ðɪs] [wʊd] [su:t][ðə; ði] [tʃi:f] ['kɑ:nstəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [hu:] [maɪt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi]
provided this would suit the chief constable of the district , **who might wish to be**
假如 这 会 套装 这 首席 警官 的 这 区 , WHO 可能 希望 到 是
['prez(ə)nt] .
present :
展示 .

前提是这符合该地区警长的意愿，他可能希望亲自到场。

- [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['fɔ:rm(ə)l] ['bɪznəs] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['sa:rdʒənt] ?
' **It will be a purely formal business** , **I suppose** , **sergeant** ?
- 它 将要 是 一个 纯粹 正式的 商业 , 我 认为 , 军士 ?
“我想这应该只是件形式上的事吧，警官？”

- [ðə; ði] ['kɔ:rənər] [əb'zɜ:rvd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [rəʊz][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
' **the coroner observed as the other rose to take his leave** .
- 这 验尸官 观察到 作为 这 其他 玫瑰 到 拿 他的 离开 .
验尸官看着另一人起身告辞。

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['dʌʊtf(ə)l] [ɔ:r] [sə'spɪʃəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ? -
' **There are no doubtful or suspicious circumstances** ? '
- 那里 是 不 疑 或者 可疑的 情况 ? -
“是否存在任何可疑或不明情况？”

- [nʌn] , [sɜ:r] .
' **None** , **sir** :
- 没有任何 , 先生 :
“没有，先生。”

[ðə; ði] [ə'fer] [ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] .
The affair is as clear as day .
这 事务 是 作为 清除 作为 天 :
这件事的真相昭然若揭。

[bʌt; bət] , [sɜ:r] ,
But , **sir** ,
但 , 先生 ,
但是，先生，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [meɪ] [ə'raɪz][æz; əz][tu;; tə] ['weðər] ['boʊtɪŋ] [ʃəd; ʃəd][nɑ:t] **I have been thinking the question may arise as to whether boating should not**
我 有 到过 思维 这 问题 可能 出现 作为 到 无论 划船 应该 不是
[bi;; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [ɔ:ltə'geðər] [ɑ:n] [ðæt] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] . -
be prohibited altogether on that stretch of the river . '
是 禁止 共 在 那 拉紧 的 这 河 . -

我一直在想，或许应该完全禁止在那段河段上划船。

- ['pɑ:səbli] [aɪ 'ti:] [ʃəd; ʃəd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi;; wi] [meɪ] [li:v] [ðæt] [tu;; tə][ðə; ði]['dʒʊri] .
' Possibly it should , but I think we may leave that to the jury .
- 可能 它 应该 , 但 我 思考 我们 可能 离开 那 到 这 陪审团 .

“或许应该如此，但我认为我们应该把这个问题留给陪审团来决定。”

- [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [sə'lu:tɪd] [ænd; ənd] [wɪð'dru:] .
' The sergeant saluted and withdrew .
- 这 军士 敬礼 和 退出 .

中士敬了个礼，然后退了回去。

[ə'ven] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r] , [hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [kla:ks] [wɜ:r; wər] ['straɪkɪŋ] **Again taking the car , he reached the police station as the clocks were striking**
再次 采取 这 车 , 他 达到 这 警察 车站 作为 这 时钟 是 引人注目
[hæf] - [pæst] [tu:] .
half - past two .
一半 - 过去的 二 .

他再次开车，到达警察局时，时钟已经敲响了两点半。

[ˈɡoʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
Going to the telephone ,
去 到 这 电话 ,

走到电话旁，

[hi;; hi] [ræŋ] [ʌp][ðə; ði] [tʃɪ:f] ['kɑ:nstəbl] — [tu;; tə] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] ['telɪfəʊnd] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n] **he rang up the chief constable — to whom he had telephoned immediately on**
他 响铃 向上 这 首席 警官 — 到 谁 他 有 电话 立即地 在
['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] — [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] .
hearing of the accident — and reported what he had learnt .
听力 的 这 事故 — 和 据报道 什么 他 有 学会了 .

他打电话给警察局长——他一听到事故消息就立即给警察局长打了电话——报告了他了解到的情况。

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi;; hi] [wɒd] [bi;; bi]['oʊvər][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] .
The official replied that he would be over in time for the inquest .
这 官方的 回复 那 他 会 是 超过 在 时间 为了 这 死因调查 .

该官员回复说他会及时赶到参加死因调查。

[æn; ən] [ˈaʊər] ['leɪtər][ðə; ði] [tu:] ['kɒnstəbəlz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu;; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['loʊər] **An hour later the two constables who had been sent to search the lower**
一个 小时 之后 这 二 警员 WHO 有 到过 发送 到 搜索 这 降低
['ri:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪf(ə)n] .
reaches of the river arrived at the police station .
到达 的 这 河 到达的 在 这 警察 车站 .

一小时后，奉命搜查河流下游的两名警员到达了警察局。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ɔ:rz; oʊrz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðəm; ðəm][tu;; tə] ['lu:s] **They had found the missing oars , and had taken them to Luce**
他们 有 成立 这 丢失的 桨 , 和 有 已采取 他们 到 露西
['mænər] ,
Manor ,
庄园 ,

他们找到了丢失的船桨，并把它们带到了卢斯庄园。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][baɪ] [smɪθ] , [ðə; ði] ['boʊtmən] .
where they had been identified by Smith , the boatman .
在哪里 他们 有 到过 已识别 经过 史密斯 , 这 船工 .

他们被船夫史密斯认了出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [gɔ:n] [ə'ɔ:r] [kloʊz] [br'saɪd] [i:tʃ] [ʌðər] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] [bɪ'loʊ]
They had , it appeared , gone ashore close beside each other nearly a mile below
他们 有 , 它 出现 , 已消失 岸上 关闭 旁 每个 其他 几乎 一个 英里 以下
[ðə; ði] [fɔ:lz] ,
the falls ,
这 瀑布 ,

他们似乎在瀑布下游近一英里处并排上岸了。

[ænd; ənd] [tu:] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [men] .
and two points about the affair had interested the men .
和 二 积分 关于 这 事务 有 感兴趣的 这 男人 .

关于这件事，有两点引起了男人们的兴趣。

[fɜ:rst] , [ðə; ði] [ɔ:rz; ɔʊrz][hæd; həd] [bɪn] [wɑ:ʃt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [left] [bæŋk] ,
First , the oars had been washed up on the left bank ,
第一的 , 这 桨 有 到过 洗过 向上 在 这 左边 银行 ,
[fɜ:rst] , [ðə; ði] [ɔ:rz; ɔʊrz] [wɑ:ʃt] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] [bæŋk] ,
首先, 船桨被冲到了左岸。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['sekənd] ,
while the other things had been deposited on the right , and second ,
尽管 这 其他 事物 有 到过 已存 在 这 正确的 , 和 第二 ,
[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['sekənd] ,
其他物品则被放置在右侧；其次，

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər][tɔ:rn][ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
while all the latter were torn and damaged by the rocks ,
尽管 全部 这 后者 是 撕裂 和 损坏的 经过 这 岩石 ,
[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər][tɔ:rn][ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
而后者则全部被岩石撕裂和损坏。

['ni:ðər] [ɔ:r] [wɒz; wəz]['ɪndʒəd][ɔ:r]['i:v(ə)n] [mɑ:rkt] .
neither oar was injured or even marked .
两者都不 桨 曾是 受伤 或者 甚至 标记 .

两根桨都没有损坏，甚至连痕迹都没有。

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['kaʊən] ?
' What do you make of that , Cowan ?
- 什么 做 你 制作 的 那 , 科万 ?

“科万，你怎么看？”

- [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [æskt] [wen] [ði:z] [fæktz][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
' the sergeant asked when these facts had been put before him .
- 这 军士 问 什么时候 这些 事实 有 到过 放 前 他 .

警官问，这些事实是什么时候摆在他面前的。

- [wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['boʊtmən] [sez] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
' Well , I'll tell you what the boatman says , and it seems right enough .
- 出色地 , 患病的 告诉 你 什么 这 船工 说道 , 和 它 似乎 正确的 足够的 .

“好吧，我把船夫的话转述给你，听起来似乎也挺有道理的。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][roʊd] [brɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔ:lz] ?
You know that there road bridge above the falls ?
你 知道 那 那里 路 桥 多于 这 瀑布 ?

你知道瀑布上方有一座公路桥吗？

[ðeəz; ðəz] [tu:] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ɪn][aɪ 'ti:] .
There's two arches in it .
有 二 拱门 在 它 .

里面有两个拱门。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[smɪθ] [sez] ['hi:l] [leɪ] [ten] [bɔ:b][ðə; ði] [boʊt] [went] [θru:] [wʌn] [ɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:rz; ʊʊrz][ðə; ði]
Smith says he'll lay ten bob the boat went through one arch and the oars the
史密斯 说道 地狱 躺 十 鲍勃 这 船 去 通过 一 拱 和 这 桨 这
[ʌðər] .
other .
其他 .

史密斯说他愿意打赌十先令，船穿过了一个拱门，船桨穿过了另一个拱门。

[ðæt] [wʊd] [lʊk] [raɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][em 'i:] [tu:] ,
That would look right enough to me too ,
那 会 看 正确的 足够的 到 我 也 ,

我觉得那样看起来也挺合适的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɪz] [mɔ:r] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['rɑ:ki] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
because the right side is more shallow and more rocky than the other ,
因为 这 正确的 边 是 更多的 浅的 和 更多的 岩石 比 这 其他 ,
[mɔ:r] [lɔ:kli] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [breɪk] ['eniθɪŋ] [ʌp] .
因为右侧比左侧更浅、岩石更多。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [lɔ:kli] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [breɪk] ['eniθɪŋ] [ʌp] .
and more likely for to break anything up .
和 更多的 可能 为了 到 休息 任何事物 向上 .

而且更有可能破坏任何东西。

[ðə; ði] [left] [saɪd][ɪz][ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)l] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,
The left side is the main channel , as you might say ,
这 左边 边 是 这 主要的 渠道 , 作为 你 可能 说 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:rz; ʊʊrz] [maɪt] [get] [daʊn] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ] .
左侧是主通道，你可以这么说。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:rz; ʊʊrz] [maɪt] [get] [daʊn] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ] .
and the oars might get down it without damage .
和 这 桨 可能 得到 向下 它 没有 损害 .

船桨或许能毫发无损地滑下去。

[æt; ət] [li:st] , [ðæts] [wʌt] [smɪθ] [sez] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][em 'i:] [tu:] . -
At least , that's what Smith says , and it looks like enough to me too . '
在 至少 , 那就是 什么 史密斯 说道 , 和 它 看起来 喜欢 足够的 到 我 也 . -

至少史密斯是这么说的，而且在我看来也足够了。

- [hm] , - [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [mju:zd] , - [si:mz] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] .
' H'm , ' the sergeant mused , ' seems reasonable .
- 嗯 , - 这 军士 沉思 , - 似乎 合理的 .

“嗯,”中士沉吟道，“似乎合情合理。”

- [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [si:] ['kɜ:ənts] [ðæn; ðən]['rɪvər] .
' The sergeant knew more about sea currents than river .
- 这 军士 知道 更多的 关于 海 电流 比 河 .

这位中士对海流的了解比对河流的了解还要多。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] ,
He had been brought up on the coast ,
他 有 到过 带来 向上 在 这 海岸 ,

他从小在海边长大。

[ænd; ænd][hi:: hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ðæt] ['taɪd(ə)l] ['kɜ:ənts] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [set] [wɪl] [dɪ'pɑ:zɪt]['ɑ:bdʒekts]
and he had learnt that tidal currents having the same set will deposit objects
和 他 有 学会了 那 潮汐 电流 拥有 这 相同的 放 将要 订金 对象
[æt; ət][ɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
at or about the same place .
在 或者 关于 这 相同的 地方 .

他了解到，具有相同潮汐流的潮汐流会将物体沉积在相同或相近的地方。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:: tə][hɪm; ɪm] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələər] [ru:l] [wʊd] [ə'plai] [tu:: tə] ['rɪvəz] .
It seemed to him likely that a similar rule would apply to rivers .
它 似乎 到 他 可能 那 一个 相似的 规则 会 申请 到 河流 .
他认为类似的规律很可能也适用于河流。

[ðə; ði]['bɑ:di] , [boʊt] , ['rʌdə] , [ænd; ænd] ['bɑ:təm] ['bɔ:rdz] [hæd; həd][ɔ:l] [ɡɔ:n] [ə'ɔ:r] [æt; ət][wʌŋ] [pleɪs] .
The body , boat , rudder , and bottom boards had all gone ashore at one place .
这 身体 , 船 , 舵 , 和 底部 板 有 全部 已消失 岸上 在 一 地方 .
尸体、船体、舵和底板全部都漂到了岸边的同一地点。

[ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz]['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər] [faʊnd] [nɑ:t][fɑ:r][ə'pɑ:rt] ,
The oars also were found not far apart ,
这 桨 还 是 成立 不是 远的 除 ,
船桨也发现得相距不远。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lðər] [θɪŋz] .
but they were a long way from the other things .
但 他们 是 一个 长的 方式 从 这 其他 事物 .
但它们离其他事物很远。

[wʌt] [mɔ:r] ['laɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['boʊtmənz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [lɑ:ts][ʌv; əv]
What more likely than the boatman's suggestion that the two lots of
什么 更多的 可能 比 这 船夫的 建议 那 这 二 很多 的
['ɑ:bdʒekts][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sə'fɪʃntli] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ri:tʃ] [tu:: tə] [pæs] [θru:]
objects had become sufficiently divided in the upper reach to pass through
对象 有 变得 足够 分割 在 这 上 抵达 到 经过 通过
['dɪfrənt] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ?
different arches of the bridge ?
不同的 拱门 的 这 桥 ?

还有什么比船夫的说法更有可能的呢？这两堆物品在上游河段已经充分分开，可以从桥的不同拱门通过。

[ðɪs] [wʊd] ['seprət] [ðem; ðəm] [kəm'pli:tli] ['ɪnʌf] [tu:: tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃənz] [ɪn]
This would separate them completely enough to account for the positions in
这 会 分离 他们 完全地 足够的 到 帐户 为了 这 职位 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] .
which they were found .
哪个 他们 是 成立 .

这样就能将它们完全分开，足以解释它们被发现的位置。

[jes] , [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:md] ['ri:z(ə)nəb(ə)] .
Yes , it certainly seemed reasonable .
是的 , 它 当然 似乎 合理的 .
是的，这看起来确实合情合理。

[ænd; ænd] [ðen] [ə'ɪnʌðər] [aɪ'di:ə] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hi:: hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .
And then another idea struck him , and he slapped his thigh .
和 然后 其他 主意 击 他 , 和 他 被掌掴 他的 大腿 .
然后他又想到了一个主意，于是拍了拍自己的大腿。

- [baɪ][dʒə:ħɑ:səfæɪt] , ['kəʊən] !
' By Jehosaphat , Cowan !
- 经过 约沙法 , 科万 !
以耶和沙法之名，考恩！

- [hi:; hi] [kraɪd] , - [ðæts] [dʒʌst] [wɒts] ['hæpənd] ,
' **he cried** , ' **that's just what's happened** ,
- 他 哭 , - 那就是 只是 是什么 发生 ,
他哭着说：“事情就是这样发生的。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [wi:; wi] [dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
and it explains the only thing we didn't know about the whole affair .
和 它 解释 这 仅有的 事物 我们 没有 知道 关于 这 所有的 事务 :
它解释了我们对于整件事唯一不了解的事情。

[ðoʊz] [ɔ:rz; oʊrz] [went] [θru:] [ðə; ði] [ʌðər] [ɑ:rt] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
Those oars went through the other arch right enough .
那些 桨 去 通过 这 其他 拱 正确的 足够的 :
那些桨正好穿过了另一个拱门。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?
为什么？

[waɪ] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [sɜ:r] ['wɪljəm] [hæd; həd] [bɔ:st] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
Why , because Sir William had lost them coming down the river .
为什么 , 因为 先生 威廉 有 丢失的 他们 未来 向下 这 河 :
为什么呢？因为威廉爵士在顺流而下时把他们弄丢了。

[ðæts] [waɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:st] [hɪm'self] .
That's why he was lost himself .
那就是 为什么 他 曾是 丢失的 他自己 :
这就是他迷路的原因。

[aɪl] [leɪ] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ðoʊz] [ɔ:rz; oʊrz] [gɑ:t] ['oʊvərbo:rd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] [faɪnd][ðem; ðəm] [ɪn]
I'll lay you anything those oars got overboard , and he couldn't find them in
患病的 躺 你 任何事物 那些 桨 得到 落水 , 和 他 不能 寻找 他们 在
[ðə; ði] [dɑ:rk] .
the dark .
这 黑暗的 :
我敢打赌，那些桨掉到海里去了，他在黑暗中找到不了它们。

- [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] , [hu:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [dɪm] ['vɪʒ(ə)n]
' **To the sergeant , who was not without imagination , there came the dim vision**
- 到 这 军士 , WHO 曾是 不是 没有 想像力 , 那里 来了 这 暗淡 想象
[ʌv; əv] [æŋ; ən] [oʊld] ,
of an old ,
的 一个 老的 ,
“对于这位想象力丰富的士官来说，一个老人的模糊幻象浮现出来，

[greɪ] - ['herd] [mæn] , [ə'drɪft] , [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] ,
grey - haired man , adrift , alone and at night ,
灰色的 - 头发 男人 , 漂流 , 独自的 和 在 夜晚 ,
一个头发花白的男人，孤身一人，在夜色中漂泊不定。

[ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [skɪf] [ɑ:n] [ðə; ði] [swə:liŋ] [flʌd] — [bɔ:rn] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [jə'zɪstləsli] ['ɑ:nwərd] ,
in a light skiff on the swirling flood — borne silently and resistlessly onward ,
在 一个 光 小艇 在 这 旋转 洪水 — 出生 默默 和 毫不抗拒 向前 ,
乘着轻便的小船，在汹涌的洪水中——无声无息地、不可抗拒地向前漂去，

[waɪl] [hi:; hi] ['strʌɡld] ['despəreɪtli] [ɪn] [ðə; ði] ['fraʊdɪŋ] ['dɑ:rkənəs] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz]
while he struggled desperately in the shrouding darkness to recover the oars
尽管 他 挣扎 绝望地 在 这 裹尸布 黑暗 到 恢复 这 桨
[wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [græsp] ,
which had slipped from his grasp ,
哪个 有 滑倒了 从 他的 抓牢 ,
在昏暗的夜色中，他拼命挣扎着想要找回从手中滑落的船桨。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wə] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈsʌmwɪ] [kloʊz] [baɪ] .

and which were floating somewhere close by .
和 哪个 是 漂浮的 某处 关闭 经过 .

它们漂浮在附近的某个地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði][ˈmænz][ˈfræntɪk] , [ʌnəˈveɪlɪŋ] [ˈefərts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][bæŋk] ,
He could almost see the man's frantic , unavailing efforts to reach the bank ,
他 可以 几乎 看 这 男人的 疯狂的 , 徒劳无功 努力 到 抵达 这 银行 ,
他几乎能想象出那人拼命想要到达银行却徒劳无功的样子。

[ˈɔːlmoʊst] [hɪr] [hɪz; ɪz] [dɪˈspɛrɪŋ] [kraɪz] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ænd; ənd][ðə; ði]
almost hear his despairing cries rising above the rush of the waters and the
几乎 听到 他的 绝望 哭泣 上升 多于 这 匆忙 的 这 水 和 这
[rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] ,
roar of the fall ,
吼 的 这 落下 ,

几乎能听到他绝望的呼喊声盖过了湍急的水流和瀑布的轰鸣声。

[æz; əz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈswɪftli] [hiː; hi][wɜːz; wəz] [swept] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [duːm] .
as more and more swiftly he was swept on to his doom .
作为 更多的 和 更多的 迅速地 他 曾是 扫荡 在 到 他的 厄运 .

他很快就被卷入了毁灭的深渊。

[ˈɔːlmoʊst][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈvɪʒʊəlaɪz; -zjʊ-][ðə; ði] [ˈtɔːsɪŋ] , [ˈspɪnɪŋ] [boʊt] [dɪsəˈpɪr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Almost he could visualise the tossing , spinning boat disappear under the bridge ,
几乎 他 可以 可视化 这 抛掷 , 旋转 船 消失 在下面 这 桥 ,
[ɪˈmɜːrɪdʒ] ,
emerge ,
出现 ,

他几乎能想象出那艘颠簸旋转的小船消失在桥下，又出现的样子。

[hæŋ] [pɔɪzɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˈbreθləs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fɔːl] ,
hang poised as if breathless for the fraction of a second above the fall ,
悬挂 准备 作为 如果 喘不过气 为了 这 分数 的 一个 第二 多于 这 落下 ,
悬在空中，仿佛屏住呼吸，在坠落前保持着短暂的静止状态。

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈhɜːrɪd] , [rɪˈmɔːrsləs] [swuːp] , [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈkɔːldrən] [bɪˈloʊ]
then with an unhurried , remorseless swoop , plunge into the boiling cauldron below
然后 和 一个 不慌不忙 , 冷酷无情 俯冲 , 暴跌 进入 这 沸腾 釜 以下
...
: ...
...
然后，不慌不忙、毫不留情地俯冲下去，跃入下方沸腾的大锅中.....

[ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈfæntəsi] [ˈtruːli] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt][aɪˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
A horrible fantasy truly , but to the sergeant it seemed a picture of the
一个 可怕 幻想 真的 , 但 到 这 军士 它 似乎 一个 图片 的 这
[ˈæktʃuəl] [ˈhæpənɪŋ] .
actual happening .
实际的 发生 .

这的确是一个可怕的幻想，但对中士来说，它却像是真实发生的事情的写照。

[bʌt; bət] [waɪ] , [hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] , [hæd; həd][bəʊθ][ðə; ði][ɔːrz; ʊɔrz][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːrtʃ] ?
But why , he wondered , had both the oars taken the other arch ?
但 为什么 , 他 想知道 , 有 两个都 这 桨 已采取 这 其他 拱 ?
但他纳闷，为什么两支桨都划向了另一个弧线呢？

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪziə] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][wʌn] .
It would have been easier to explain the loss of one .
它 会 有 到过 更轻松 到 解释 这 损失 的 一 .

如果只解释损失一个，那就容易多了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'skɪlfʃl] [ˈboʊtmən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [ə'kɜ:rd] .
With an unskilful boatman such a thing not unfrequently occurred .
和 一个 不熟练的 船工 这样的 一个 事物 不是 不常 发生 .

对于技术不熟练的船夫来说，这种情况并不少见。

[bʌt; bət][tu:; tə] [lu:z] [bəʊθ] [ɪn'vɑ:lvd] [sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [kɔ:z] .
But to lose both involved some special cause .
但 到 失去 两个都 涉及 一些 特别的 原因 .

但同时失去这两项，必然有其特殊原因。

[ˈpɑ:səbli] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [stɑ:rt] , [hæd; həd] [mu:vd]
Possibly , he thought , Sir William had had some sudden start , had moved
可能 , 他 想法 , 先生 威廉 有 有 一些 突然 开始 , 有 已搬
[ˈʃɑ:rpli] , [ˈɔ:lməʊst][ˈkæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ][ðə; ði][boʊt] ,
sharply , almost capsizing the boat ,
尖锐地 , 几乎 倾覆 这 船 ,

他心想，或许威廉爵士突然动了一下，动作很急，差点把船掀翻了。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'vɑ:ləntəri] [ˈefərt] [tu:; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][let] [goʊ][wɪð; wɪθ][bəʊθ]
and in making an involuntary effort to right it had let go with both
和 在 制作 一个 非自愿 努力 到 正确的 它 有 让 去 和 两个都
[hændz] .
hands .
双手 .

它不由自主地想要纠正自己的姿势，结果两只手都松开了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈpʌzliŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈprɑ:bləm] [wen] [ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ,
He was still puzzling over the problem when a note was handed him which ,
他 曾是 仍然 令人费解 超过 这 问题 什么时候 一个 笔记 曾是 递交 他 哪个 ,

他还在苦苦思索这个问题时，有人递给他一张纸条，上面写着：

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [ˈbæniʃt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
when he had read it , banished the matter of the oars from his
什么时候 他 有 读 它 , 被放逐 这 事情 的 这 桨 从 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

他读完之后，便将桨的事从脑海中抛诸脑后。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [freʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and turned his thoughts into a fresh direction .
和 转向 他的 想法 进入 一个 新鲜的 方向 .

并将他的思考转向了一个新的方向。

[aɪ 'ti:][ræn] :
It ran :
它 跑 :

它运行了：

[ˈlu:s] [ˈmænər] , [ˈθɜ:rzdeɪ] . — [pli:z] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .
Luce Manor , Thursday . — Please come out here at once .
露西 庄园 , 周四 . — 请 来 出去 这里 在 一次 .

卢斯庄园，星期四——请立即出来。

[æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz] [ə'rɪzn] . — [ˈwɔ:ltər] [eɪmz] .
An unfortunate development has arisen . — Walter Ames .
一个 不幸 发展 有 出现 . — 沃尔特 艾姆斯 .

不幸的事情发生了。——沃尔特·艾姆斯

[wɪˈðəʊt] [lɒːs] [əv] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒənt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] [ænd; ənd] [roʊd] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] [maɪlz]
Without loss of time the sergeant took his bicycle and rode out the two miles
没有 损失 的 时间 这 军士 采取 他的 自行车 和 骑 出去 这 二 英里
[tuː; tə] [ˈluːs] [ˈmænər] .
to Luce Manor .
到 露西 庄园 .

中士没有耽搁时间，骑上自行车，驱车两英里前往卢斯庄园。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [eɪmz] [wəz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [əˈsaɪd] .
Dr Ames was waiting impatiently , and drew the officer aside .
博士 艾姆斯 曾是 等待 不耐烦地 , 和 画 这 官 旁边 .

艾姆斯医生等得不耐烦了，便把警官拉到一边。

- [lʊk] [hɪr] , [ˈsɜːrdʒənt] , - [hiː; hi] [sed] .
' Look here , sergeant , ' he said .
- 看 这里 , 军士 , - 他 说 .

“听着，警官，”他说。

- [aɪm][nɑːt] [ˈveri] [ˈhæpi] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .
' I'm not very happy about this business .
- 我是 不是 非常 快乐的 关于 这 商业 .

我对这家公司不太满意。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][pəʊst] - [ˈmɔːtəm] . -
I want a post - mortem . '
我 想 一个 邮政 - 死亡 . -

我想要一份事后分析报告。

- [ə; eɪ][pəʊst] - [ˈmɔːtəm] [sɜːr] ?
' A post - mortem sir ?
- 一个 邮政 - 死亡 先生 ?

“先生，是尸检吗？”

- [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [əˈstɔːnɪʃmənt] .
' the other repeated in astonishment .
- 这 其他 重复 在 惊讶 .

另一个人惊讶地重复道。

- [waɪ] , [sɜːr] , [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [freɪ] [tɜːrnd] [ʌp] , [ɔːr] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? -
' Why , sir , is there anything fresh turned up , or what has happened ? '
- 为什么 , 先生 , 是 那里 任何事物 新鲜的 转向 向上 , 或者 什么 有 发生 ? -

“先生，为什么又发现了什么新情况？或者发生了什么事？”

- [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [bʌt; bət] - — [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] — - [ðə; ði][fækt][ɪz][aɪm]
' Nothing has happened , but ' — the doctor hesitated — ' the fact is I'm
- 没有什么 有 发生 , 但 - — 这 医生 犹豫了一下 — - 这 事实 是 我是
[nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n][əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] .
not certain of the cause of death .
不是 肯定 的 这 原因 的 死亡 .

“什么事都没发生，但是，”医生犹豫了一下，“事实上，我不能确定死因。”

- [ðə; ði][ˈsɜːrdʒənt] [steəd] .
' The sergeant stared .
- 这 军士 凝视 .

中士愣住了。

- [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [daʊt] , [sɜːr] — [juː] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [aɪ][hoʊp] — [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [daʊt]
' But is there any doubt , sir — you'll excuse me , I hope — is there any doubt
- 但 是 那里 任何 怀疑 , 先生 — 你会 原谅 我 , 我 希望 — 是 那里 任何 怀疑
[ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] [draʊnd] ? -
that he was drowned ? '
那 他 曾是 溺水 ? -

“但是，先生，难道还有任何疑问吗？——请您原谅我——难道还有任何疑问，他是被淹死的吗？”

- [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] — [ə; eɪ] [daʊt] [ænd; ʌnd][noʊ] [mɔːr] .
' **That's just what there is — a doubt and no more .**
- 那就是 只是 什么 那里 是 — 一个 怀疑 和 不 更多的 .
仅此而已——一个疑问，仅此而已。

[ə; eɪ][poʊst] - ['mɔrtəm] [wɪl] [set][,aɪ 'ti:][æt; ət][rest] .
A post - mortem will set it at rest .
一个 邮政 - 死亡 将要 放 它 在 休息 .
尸检结果将揭晓真相。

- [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
' **The sergeant hesitated .**
- 这 军士 犹豫了一下 .
中士犹豫了一下。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , - [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [,aɪ 'ti:]['endz][ðə; ði] ['mætər] .
' **Of course , sir , ' he said slowly , ' if you say that it ends the matter .**
- 的 课程 , 先生 , - 他 说 缓慢地 , - 如果 你 说 那 它 结束 这 事情 .
“当然，先生，”他缓缓说道，“如果您这么说，那就到此为止了。”

[bʌt; bət] ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] ['næsti] [fɑːk] [fɔːr; fər]['mɪstər] ['ɔːstən] , [sɜːr] . -
But it'll be a nasty shock for Mr Austin , sir . ' .
但 它将 是 一个 可恶的 震惊 为了 先生 奥斯汀 , 先生 . -
但这对于奥斯汀先生来说，无疑是个晴天霹雳。

- [aɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] .
' **I can't help that .**
- 我 不能 帮助 那 .
我对此无能为力。

[siː] [hɪr] , - [ðə; ði] ['daːktər] [went] [ɑːn] [kɑːnfɪ'denʃəli] , - [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [saɪnz] [ʌv; əv]
See here , ' the doctor went on confidentially , ' some of the obvious signs of
看 这里 , - 这 医生 去 在 保密 , - 一些 的 这 明显的 标志 的
['draʊnɪŋ] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] ,
drowning are missing ,
溺水 是 丢失的 ,
“你看，”医生继续低声说道，“一些明显的溺水迹象并没有出现。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; hæz][hæd; həd][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf]
and he has had a blow on the back of the head that looks as if
和 他 有 有 一个 吹 在 这 后退 的 这 头 那 看起来 作为 如果
[,aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
it might have killed him .
它 可能 有 被杀 他 .
他的后脑勺遭到重击，看起来似乎足以致命。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃɔr] [wɪt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] . -
I want to make sure which it was . ' .
我 想 到 制作 当然 哪个 它 曾是 . -
我想确认一下到底是哪一个。

- [bʌt; bət] [maɪt] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv][gɑːt] [ðæt] [bloʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] , [sɜːr] ? -
' **But might he not have got that blow against a rock , sir ? ' .**
- 但 可能 他 不是 有 得到 那 吹 反对 一个 岩石 , 先生 ? -
“但是，先生，他会不会是撞到石头上才挨了那一击呢？ ”

- [hiː; hi] [maɪt] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃɔr] .
' **He might , but I'm not sure .**
- 他 可能 , 但 我是 不是 当然 .
“他有可能，但我不太确定。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['oʊnli] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
But we're only wasting time .
但 是 仅有的 浪费 时间 .

但我们只是在浪费时间。

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌtʃəl] , [aɪ] [wəʊnt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ən'les] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ]
To put the matter in a nutshell , I won't give a certificate unless there is a
到 放 这 事情 在 一个 简而言之 , 我 惯于 给 一个 证书 除非 那里 是 一个
[poust] - ['mɔrtəm] ,
post - mortem ,
邮政 - 死亡 ,

简而言之, 除非进行尸检, 否则我不会出具证明。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [ɪz] [nɑ:t] [ə'reɪndʒd] [naʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [æftər] [maɪ] ['eɪdəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] .
and if one is not arranged now , it will be after my evidence at the inquest .
和 如果 一 是 不是 安排 现在 , 它 将要 是 后 我的 证据 在 这 死因调查 .
-
-
-

如果现在不安排, 那就等到我在死因研讯中作证之后再安排。

- [pliːz] [dəʊnt] [θɪŋk] , [sɜ:r] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['eni] [wei] ['kwɛstʃənɪŋ] [jʊr; jər] [dɪ'sɪz(ə)n] ,
' Please don't think , sir , I was in any way questioning your decision ,
- 请 不 思考 , 先生 , 我 曾是 在 任何 方式 提问 你的 决定 ,
- 先生, 请不要误会, 我绝无质疑您决定的意思。

- [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] ['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .
' the sergeant hastened to reply .
- 这 军士 加快 到 回复 .

中士赶紧回答道。

- [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [fɜ:rst] [kə'mju:nɪkət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɪ:f] ['kɑ:nstəbl] .
' But I think I should first communicate with the chief constable .
- 但 我 思考 我 应该 第一的 交流 和 这 首席 警官 .

但我认为我应该先和警长沟通一下。

[juː; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [soʊ] ['prɑ:mɪnənt] [ə; eɪ] ['fæməli] — -
You see , sir , in the case of so prominent a family — '
你 看 , 先生 , 在 这 案件 的 所以 著名的 一个 家庭 — -
您看, 先生, 对于这样一个显赫的家族来说——

- [juː; jʊ] [du:] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] [ə'baʊt] [ðæt] ,
' You do what you think best about that ,
- 你 做 什么 你 思考 最好的 关于 那 ,
“你做你认为最好的选择。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [juːl] [æsk] [ðə; ði] ['skɑ:tlənd] [jɑ:rd] ['pi:p(ə)l] [tuː; tə] [send] [daʊn] [wʌn]
but if you take my advice you'll ask the Scotland Yard people to send down one
但 如果 你 拿 我的 建议 你会 问 这 苏格兰 院子 人们 到 发送 向下 一
[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dɑ:ktəz] [tuː; tə] [ækt] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] . -
of their doctors to act with me . '
的 他们的 医生 到 行为 和 我 . -

但如果你听我的劝告, 就请苏格兰场派他们的一名医生来和我一起行动。

- [bles] [em 'i:] , [sɜ:r] !
' Bless me , sir !
- 保佑 我 , 先生 !

先生, 请您保佑我!

[ɪz] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz] [ðæt] ? -
Is it as serious as that ? '
是 它 作为 严肃的 作为 那 ? -

事情真有那么严重吗?

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] ['sɪriəs] , - [ræpt] [aʊt][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
' **Of course it's serious , ' rapped out the doctor .**
- 的 课程 它是 严肃的 , - 说唱 出去 这 医生 .

“当然很严重,”医生斩钉截铁地说。

- [sɜ:r] ['wɪljəm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [its] [ɔ:l] [raɪt] ; [ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] ,
' **Sir William may have been drowned , in which case it's all right ; or he may not ,**
- 先生 威廉 可能 有 到过 溺水 , 在 哪个 案件 它是 全部 正确的 ; 或者 他 可能 不是 ,
“威廉爵士可能溺水身亡, 如果是这样, 那就没关系; 也可能没有。”

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [its] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] — [fɔ:r; fər] ['sʌmbə:di] .
in which case it's all wrong — for somebody .
在 哪个 案件 它是 全部 错误的 — 为了 某人 .

在这种情况下, 对某些人来说, 一切都错了。

- [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] ['mænər] [tʃeɪndʒd] .
' **The sergeant's manner changed .**
- 这 中士的 方式 已更改 .

中士的态度变了。

- [aɪ] [goʊ] [ɪ'mi:diətli] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [foʊn] [ðə; ði] [tʃi:f] ['kɑ:nstəbl] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [hi:; hi]
' **I'll go immediately , sir , and phone the chief constable , and then , if he**
- 患病的 去 立即地 , 先生 , 和 电话 这 首席 警官 , 和 然后 , 如果 他
[ə'pru:vz] , ['skɑ:tlənd][jɑ:rd] .
approves , Scotland Yard .
批准 , 苏格兰 院子 .

“先生, 我这就去, 给警察局长打电话, 如果他同意, 就给苏格兰场打电话。”

[wer] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] , [sɜ:r] ?
Where will you be , sir ?
在哪里 将要 你 是 , 先生 ?

先生, 您将在哪里?

- [aɪ][hæv; həv][maɪ][wɜ:rk][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ; [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] .
' **I have my work to attend to ; I'm going home .**
- 我 有 我的 工作 到 出席 到 ; 我是 去 家 .

“我还有工作要做, 我要回家了。”

[ju:l] [faɪnd][,em 'i:][ðer; ðər] ['eni] [taɪm] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] .
You'll find me there any time during the evening .
你会 寻找 我 那里 任何 时间 期间 这 晚上 .

晚上任何时间你都能在那里找到我。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , ['sɑ:rdʒənt] .
And look here , sergeant .
和 看 这里 , 军士 .

听着, 警官。

[aɪ'd] ['ræðər] [ju:; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
I'd rather you said nothing about this .
ID 相当 你 说 没有什么 关于 这 .

我宁愿你对此事保持沉默。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][aɪ 'ti:] . -
There may be nothing at all in it . ' .
那里 可能 是 没有什么 在 全部 在 它 . -

里面可能什么都没有。

- [trʌst] [,em 'i:] , [sɜ:r] , - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lu:t] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [wɪð'dru:] .
' **Trust me , sir , ' and with a salute the officer withdrew .**
- 相信 我 , 先生 , - 和 和 一个 礼炮 这 官 退出 .

“相信我, 长官。”说完, 军官敬了个礼, 然后退了回去。

[hiː; hi][roʊd] [ˈræpɪdli] [bæk][tuː; tə] [ˈhæfɜːd] , [ænd; ənd][wʌns] [əˈgen] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkɑːnstəbl] ,
He rode rapidly back to Halford , and once again calling up the chief constable ,
他 骑 快速 后退 到 哈尔福德 , 和 一次 再次 呼叫 向上 这 首席 警官 ,
他迅速骑马返回霍尔福德, 再次打电话给警察局长。

[rɪˈpiːtɪd] [wʌt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [eɪmz] [hæd; həd] [sed] .
repeated what Dr Ames had said .
重复 什么 博士 艾姆斯 有 说 .
重复了艾姆斯博士说过的话。

[ðə; ði] [tuː] [men] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] ,
The two men discussed the matter at some length ,
这 二 男人 讨论 这 事情 在 一些 长度 ,
两人就此事进行了长时间的讨论。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkɑːnstəbl] [ʃʊd; ʃəd] [rɪŋ] [ʌp][ðə; ði][jɑːrd]
and it was at last decided that the chief constable should ring up the Yard
和 它 曾是 在 最后的 决定 那 这 首席 警官 应该 戒指 向上 这 院子
[ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [əˈbaʊt] [ˈsendɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] .
and ask the opinion of the Authorities about sending down a doctor .
和 问 这 观点 的 这 当局 关于 发送 向下 一个 医生 .
最后决定由警长打电话给警局, 询问有关部门是否需要派医生过来。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
In a short time there was a reply .
在 一个 短的 时间 那里 曾是 一个 回复 .
很快就收到了回复。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] - [ænd; ənd] [ɪnˈspektər] [ˈtænər] [wɜːr; wər] [ˈmoʊtərɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]
Dr Wilgar and Inspector Tanner were motoring down , and would be
博士 - 和 检查员 皮匠 是 汽车 向下 , 和 会 是
[æt; ət] [ˈluːs] [ˈmænər] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] .
at Luce Manor about eight o'clock .
在 露西 庄园 关于 八 点钟 .
威尔加医生和坦纳督察正驾车南下, 大约八点钟会到达卢斯庄园。

[ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [tel] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [eɪmz] ,
The sergeant went round to tell Dr Ames ,
这 军士 去 圆形的 到 告诉 博士 艾姆斯 ,
警长去告诉了艾姆斯医生:

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [men][ðer; ðər] .
and it was arranged that the latter should meet the London men there .
和 它 曾是 安排 那 这 后者 应该 见面 这 伦敦 男人 那里 .
于是安排后者在那里与伦敦人会面。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˈɔːstən] [ˈpɑːnsən] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði]
In the meantime the sergeant was to see Austin Ponson , and break the
在 这 与此同时 这 军士 曾是 到 看 奥斯汀 庞森 , 和 休息 这
[dɪsəˈgriːəb(ə)l] [nuːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
disagreeable news to him .
令人不快的 消息 到 他 .
与此同时, 警长要去见奥斯汀·庞森, 并把这个令人不快的消息告诉他。

[ðɪs] [ˈproʊgræm] [wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [aʊt] ,
This programme was carried out ,
这 程序 曾是 携带 出去 ,
该计划已实施,

[ænd; ənd] [ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ten][əˈklɒk, əu-] [faɪv] [men] [met] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪ(ə)n][æt; ət] [ˈhæfɜːd] .
and shortly after ten o'clock five men met at the police station at Halford .
和 不久 后 十 点钟 五 男人 遇见 在 这 警察 车站 在 哈尔福德 .
十点刚过, 五名男子在霍尔福德警察局会面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [men] , [ɪnˈspektər] [ˈtænər] , [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] , [ænd; ənd] [tʃiːf]
There were the medical men , Inspector Tanner , the sergeant , and Chief
那里 是 这 医疗的 男人 , 检查员 皮匠 , 这 军士 , 和 首席
[ˈkɑːnstəbl] [soʊmz] , [huː] [hæd; həd] [ˈmoʊtərd] [ˈoʊvər] .
Constable Soames , who had motored over .
警官 索姆斯 , WHO 有 机动车 超过 .
赶到现场的有医务人员、督察坦纳、警长和警长索姆斯。

- [wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] , [wen] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [gˈriːtɪŋz] [wɜːr; wər][pæst] ,
' Well , gentlemen , ' said the latter , when the preliminary greetings were past ,
- 出色地 , 先生们 , - 说 这 后者 , 什么时候 这 初步的 问候 是 过去的 ,
“好了, 先生们,”后者在寒暄过后说道。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [met] [hɪr] [ˈʌndər] [ʌnˈjuːzuəl][ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wɪtʃ] [meɪ] [ˈiːzəli]
' we are met here under unusual and tragic circumstances , which may easily
- 我们 是 遇见 这里 在下面 异常 和 悲惨 情况 , 哪个 可能 容易地
[bɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [stiːl] .
become more serious still .
变得 更多的 严肃的 仍然 .
“我们在这里相遇, 情况非同寻常, 而且非常悲惨, 这种情况很容易变得更加严重。”

- [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] .
' He turned to the doctors .
- 他 转向 到 这 医生 .
他转向医生们。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][poust] - [ˈmɔrtəm] , [aɪ] [ˈʌndərˈstænd] ? -
' You have completed the post - mortem , I understand ? ' .
- 你 有 完全的 这 邮政 - 死亡 , 我 理解 ? -
“我听说尸检已经完成了? ”

- [wiː; wi][hæv; həv] , - [rɪˈplaɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktəz] - .
' We have , ' replied Dr Wilgar .
- 我们 有 , - 回复 博士 - .
“我们有,”威尔加博士回答道。

- [ænd; ənd][ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] [əˈgriːmənt] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [kənˈklʊʒənz] ? -
' And are you in agreement as to your conclusions ? ' .
- 和 是 你 在 协议 作为 到 你的 结论 ? -
“你们是否同意你们的结论? ”

- [kəmˈpliːtli] . -
' Completely . ' .
- 完全地 . -
“完全地。”

- [pərˈhæps] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [juː ˈes] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?
' Perhaps then you would tell us what they are ?
- 也许 然后 你 会 告诉 我们 什么 他们 是 ?
“或许到那时你就会告诉我们它们是什么了? ”

- [boʊd] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktəz] [eɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈplaɪd] :
' Wilgar bowed to Dr Ames , and the latter replied :
- - 鞠躬 到 博士 艾姆斯 , 和 这 后者 回复 :
威尔加向艾姆斯博士鞠躬, 后者回答道:

- [ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɑːdi][ðə; ði] [θɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
' The first moment I glanced at the body the thought occurred to me that it
- 这 第一的 片刻 我 瞥了一眼 在 这 身体 这 想法 发生 到 我 那 它
[hæd; həd][nɑːt][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [draʊnd] [mæn] .
had not exactly the appearance of a drowned man .
有 不是 确切地 这 外貌 的 一个 溺水 男人 .
“我第一眼看到尸体时, 就觉得它看起来不太像一个溺水的人。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðæt][taɪm][aɪ][dɪd][nɑ:t] ['sɪriəsli] [daʊt][ðæt][deθ][hæd; həd][soʊ] [ə'kɜ:rd] .
But at that time I did not seriously doubt that death had so occurred .
但 在 那 时间 我 做过 不是 严重地 怀疑 那 死亡 有 所以 发生 .
但当时我并没有真正怀疑死亡已经发生。

[wen] , [haʊ'veər] , [aɪ][keɪm][tu:; tə][meɪk][ə; eɪ][mɔ:r] ['kerf(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ]
When , however , I came to make a more careful examination , the uncertainty
什么时候 , 然而 , 我 来了 到 制作 一个 更多的 小心 考试 , 这 不确定
[ə'gen] [ə'rouz][ɪn][maɪ][maɪnd] .
again arose in my mind .
再次 出现 在 我的 头脑 .
然而, 当我进行更仔细的审视时, 心中又产生了疑虑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs,kʌlə'reɪʃn] ['ju:zuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,
There was none of the discolouration usual in such cases ,
那里 曾是 没有任何 的 这 变色 通常 在 这样的 案例 ,
没有出现此类病例通常会有变色现象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
and the wounds on the side of the face did not look as if they had been
和 这 伤口 在 这 边 的 这 脸 做过 不是 看 作为 如果 他们 有 到过
[ɪn'fliktɪd] [brɪ'fɔ:r] [deθ] .
inflicted before death .
造成的 前 死亡 .
脸侧的伤口看起来不像是在死前造成的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] [kən'tɪnju:d] ['wa:ʃɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ,
But , as a result of the long continued washing they had had ,
但 , 作为 一个 结果 的 这 长的 持续 洗涤 他们 有 有 ,
但是, 由于他们长期持续的洗涤,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] .
I could not be certain of this .
我 可以 不是 是 肯定 的 这 .
我对此无法确定。

[wen] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [bru:z] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [maɪt] ['i:zəli]
When in addition I discovered a bruise on the back of the head which might easily
什么时候 在 添加 我 发现 一个 挫伤 在 这 后退 的 这 头 哪个 可能 容易地
[hæv; həv] [kɔ:zd] [deθ] ,
have caused death ,
有 导致 死亡 ,
此外, 我还发现他后脑勺有一处瘀伤, 这处瘀伤很可能致命。

[aɪ][felt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
I felt I would not be justified in giving a certificate without further examination .
我 毛毡 我 会 不是 是 合理的 在 给予 一个 证书 没有 更远 考试 .
我认为, 在没有进行进一步考试的情况下, 我没有理由颁发证书。

- [ðə; ði] [tʃɪ:f] ['kɑ:nstəbl] [bəʊd] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] - [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
' The chief constable bowed and Dr Wilgar took up the story .
- 这 首席 警官 鞠躬 和 博士 - 采取 向上 这 故事 .
警长鞠躬, 威尔加医生接过了话茬。

- [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [kɔ:rpz] [aɪ][kwɑɪt] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑ:li:gz] [vju:z] ,
' When I saw the corpse I quite agreed with my colleague's views ,
- 什么时候 我 锯 这 尸体 我 相当 同意 和 我的 同事 浏览 ,
“当我看到尸体时, 我完全同意我同事的看法。”

[ænd; ənd][wɪ:; wi][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][pəʊst] - ['mɔrtəm] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kæɪrɪd] [aʊt] .
and we decided the post - mortem must be carried out .
和 我们 决定 这 邮政 - 死亡 必须 是 携带 出去 .
于是我们决定必须进行尸检。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [draʊnd] .
As a result of it we find the man was not drowned .
作为 一个 结果 的 它 我们 寻找 这 男人 曾是 不是 溺水 .

因此，我们发现这名男子并没有溺水身亡。

- [hɪz; ɪz] ['hɪərə] [stɛəd][æʔ; əʔ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ɪntə'rʌptɪŋ] .
His hearers stared at him , but without interrupting .
- 他的 听众 凝视 在 他 , 但 没有 打断 .

听众们盯着他看，但没有打断他。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] [ɔːr] ['stʌmək] , - [went] [ɑːn][draɪv, 'dɑːktɜː] - .
There was no water in the lungs or stomach , ' went on Dr Wilgar .
- 那里 曾是 不 水 在 这 肺 或者 胃 , - 去 在 博士 - .

“肺里和胃里都没有水，”威尔加医生继续说道。

- [ðə; ði] ['wuːndz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ə'kɜːrd] ['æftər] [deθ] ,
The wounds on the face occurred after death ,
- 这 伤口 在 这 脸 发生 后 死亡 ,

“脸上的伤口是在死后造成的。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['daʊtləs] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['boʊldərz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] ,
and were doubtless caused by the boulders in the river ,
和 是 毫无疑问 导致 经过 这 巨石 在 这 河 ,

毫无疑问，这是由河里的巨石造成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]
but the cause of death was undoubtedly the blow on the back of the head
但 这 原因 的 死亡 曾是 无疑 这 吹 在 这 后退 的 这 头

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['kɑːliːg] [hæz; həz] [rɪ'fɜːrd] . -
to which my colleague has referred . '
到 哪个 我的 同事 有 指 . -

但毫无疑问，死因是我同事提到的后脑勺受到的重击。

- [juː; jʊ] [ə'meɪz] [em 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] , - [ðə; ði] [tʃɪːf] ['kɑːnstəbl] [rɪ'mɑːkt] ,
You amaze me , gentlemen , ' the chief constable remarked ,
- 你 惊奇 我 , 先生们 , - 这 首席 警官 评论 ,

“你们真是让我惊讶，先生们，”警长说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələər][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [ɪk'spresɪv] [feɪs] .
and a similar emotion showed on the sergeant's expressive face .
和 一个 相似的 情感 显示 在 这 中士的 富有表现力的 脸 .

中士脸上也流露出类似的情绪。

[ɪn'spektər] ['tænər] , [ə; eɪ] [fer] ['herd] , [bluː] [aɪd] , [kliːn] - ['feɪv] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrtɪ] ,
Inspector Tanner , a fair haired , blue eyed , clean - shaven man of about forty ,
检查员 皮匠 , 一个 公平的 头发 , 蓝色的 眼睛 , 干净的 - 剃光 男人 的 关于 四十 ,
[ˈmɪrli] [lʊkt] ['kiːnli] [ɪntrəstɪd] .
merely looked keenly interested .
仅仅 看起来 敏锐地 感兴趣的 .

坦纳督察，一位四十岁左右、金发碧眼、刮得干干净净的男子，只是显得非常感兴趣。

- [duː][aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [kɪld] [brɪ'fɔːr] ['fɔːlɪŋ]
Do I understand you to say that the late Sir William was killed before falling
- 做 我 理解 你 到 说 那 这 晚的 先生 威廉 曾是 被杀 前 坠落

[ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] ?
into the river ?
进入 这 河 ?

“我理解你的意思是，已故的威廉爵士在落入河中之前就已经遇难了吗？ ”

- [went] [ɑːn]['mɪstər] [soʊmz] .
' went on Mr Soames .
- 去 在 先生 索姆斯 .

索姆斯先生继续说道。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . -
' **There is no doubt of it** . '
- 那里 是 不 怀疑 的 它 . -

这一点毋庸置疑。

- [ðæt] [mi:nz] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
' **That means , I take it** ,
- 那 方法 , 我 拿 它 ,

“也就是说，我理解是，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [flʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]
that he was flung out of the boat in such a way that the back of his head
那 他 曾是 扔 出去 的 这 船 在 这样的 一个 方式 那 这 后退 的 他的 头
[strʌk] [ə; eɪ] [rɑ:k] ,
struck a rock ,
击 一个 岩石 ,

他被甩出船外，后脑勺撞到了一块岩石。

[ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:m] ? -
killing him before he dropped into the stream ? '
杀 他 前 他 掉落 进入 这 溪流 ? -
在他掉进溪流之前杀了他？

- [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] , - [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] - [ˈænsər] .
' **We do not think so , sir , ' Dr Wilgar answered** .
- 我们 做 不是 思考 所以 , 先生 , - 博士 - 回答 .
“我们不这么认为，先生，”威尔加博士回答道。

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ˈswɑːləʊd] [ˈwɔːtər] .
' **In that case he would certainly have swallowed water** .
- 在 那 案件 他 会 当然 有 吞咽 水 .
“那样的话，他肯定会吞下水。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] [skweɪ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌnt] , [smuːð] - [ˈsɜːrfɪs]
Besides , the blow was struck square on with a blunt , smooth - surfaced
除了 , 这 吹 曾是 击 正方形 在 和 一个 钝 , 光滑的 - 浮出水面
[ˈɪmplɪment] .
implement .
实施 .

此外，这一击是用钝的、表面光滑的工具正面击打的。

[ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [kʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈboʊldər] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [aɪ 'ti:] .
The skin was not cut as a boulder would have cut it .
这 皮肤 曾是 不是 切 作为 一个 巨石 会 有 切 它 .
皮肤没有像巨石撞击那样被割伤。

[noʊ] , [wiː; wi] [rɪ'ɡret] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
No , we regret to say so ,
不 , 我们 后悔 到 说 所以 ,
不，很遗憾。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [haɪ'pɔːθəsis] [wɪtʃ] [si:mz] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði][fæktz][ɪz] [ðæt] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz]
but the only hypothesis which seems to meet the facts is that Sir William was
但 这 仅有的 假设 哪个 似乎 到 见面 这 事实 是 那 先生 威廉 曾是
[dɪ'lɪbəɾətli] [ˈmæ:dəd] . -
deliberately murdered . '
故意地 被谋杀 . -

但唯一符合事实的假设似乎是，威廉爵士是被蓄意谋杀的。

- [ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] !
' **Good gracious , gentlemen , you don't say so !**
- 好的 亲切 , 先生们 , 你 不 说 所以 !
我的天哪，先生们，真的吗！

- [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈka:nstəbl] [si:md] [ʌ:kt] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈsa:rdʒənt] [ˈæktʃuəli] [gɑ:spt] .
' **The chief constable seemed shocked , while the sergeant actually gasped .**
- 这 首席 警官 似乎 震惊 , 尽管 这 军士 实际上 倒吸一口气 .
“警长似乎很震惊, 而警官则倒吸了一口凉气。”

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'da:ktɜ] [eɪmz] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
' **I am afraid , and Dr Ames agrees with me , that there is no**
- 我 是 害怕的 , 和 博士 艾姆斯 同意 和 我 , 那 那里 是 不
[ɔ:l'tɜ:rnətɪv] .
alternative .
选择 .

“恐怕, 艾姆斯博士也同意我的看法, 没有其他办法了。”

[ðə; ði] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [strʌk] [waɪl] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz][ə'laɪv] ,
The blow on the back of the head was struck while Sir William was alive ,
这 吹 在 这 后退 的 这 头 曾是 击 尽管 先生 威廉 曾是 活 ,
威廉爵士生前曾遭受过一次击打后脑勺的重击。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [self] [ɪn'flɪktɪd] .
and it could not have been self inflicted .
和 它 可以 不是 有 到过 自己 造成的 .
而且这绝不可能是自残造成的。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
It would have been sufficient to kill him .
它 会 有 到过 充足的 到 杀 他 .
杀了他就已经足够了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪndʒərɪz] [ə'kɜ:rd] [ˈæftər] [deθ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [draʊnd]
The other injuries occurred after death , and it is certain he was not drowned
这 其他 受伤 发生 后 死亡 , 和 它 是 肯定 他 曾是 不是 溺水
.
:
.

其他伤势均发生在死后, 可以肯定他不是溺水身亡的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['stetɪd] .
There is no escape from the conclusion that I have stated .
那里 是 不 逃脱 从 这 结论 那 我 有 声明 .
我所提出的结论是无可回避的。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈka:ntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反,

[ðer; ðər][ɪz] [ˈevri] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbəɾət] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [θɔ:t] [aʊt] [kraɪm]
there is every reason to believe a deliberate and carefully thought out crime
那里 是 每一个 原因 到 相信 一个 商榷 和 小心 想法 出去 犯罪
[hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .
has been committed .
有 到过 坚定的 .

完全有理由相信这是一起蓄意且精心策划的犯罪行为。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈhɑ:rdli] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpra:vɪns] ,
Though it is hardly our province ,
尽管 它 是 几乎 我们的 省 ,
虽然这几乎不属于我们的管辖范围,

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði] [hoʊl] ['episoʊd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz]
it seemed to us the whole episode of the boat and the river was
它 似乎 到 我们 这 所有的 插曲 的 这 船 和 这 河 曾是
[ˈmɪrli] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [tru:] [fæktz][baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]
merely an attempt to hide the true facts by providing the suggestion of
仅仅 一个 试图 到 隐藏 这 真的 事实 经过 提供 这 建议 的
[æn; ən]['æksɪdɪnt] .
an accident .
一个 事故 .

在我们看来，整件事，包括船只和河流，只不过是為了掩盖真相，暗示这是一起意外事故。
[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [les] [əb'zɜ:vənt] [ænd; ənd]
And I may perhaps be permitted to say that had a less observant and
和 我 可能 也许 是 允许 到 说 那 有 一个 较少的 观察者 和
[kɑ:nʃi'enʃəs] [mæn][ðæn; ðən][maɪ] ['kɑ:li:g] [bɪn] [kɔ:ld] [ɪn] ,
conscientious man than my colleague been called in ,
尽责的 男人 比 我的 同事 到过 称为 在 ,
我或许可以这样说，如果被叫来一个不如我同事细心和尽责的人，

[ðə; ði] [ru:z] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] . -
the ruse might easily have succeeded . ' -
这 诡计 可能 容易地 有 成功了 . -
这个计谋很可能很容易就成功了。
- [ju:; jʊ] [ə'meɪz] [em 'i:] , [sɜ:r] , - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] [soʊmz] .
' **You amaze me , sir , ' exclaimed Mr Soames** .
- 你 惊奇 我 , 先生 , - 惊呼 先生 索姆斯 .
“先生，您真是让我惊叹不已！”索姆斯先生赞叹道。

- [ə; eɪ]['terəb(ə)] ['bɪznəs] !
' **A terrible business !**
- 一个 糟糕的 商业 !
真是糟糕的生意！

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [wel] .
I knew the poor fellow well .
我 知道 这 贫穷的 同伴 出色地 .
我跟那个可怜的人很熟。
[aɪ][met][hɪm; ɪm][ɪn] ['geɪts,hed] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə] [ði:z] [pɑ:rts] ,
I met him in Gateshead before he moved to these parts ,
我 遇见 他 在 盖茨黑德 前 他 已搬 到 这些 部分 ,
我在他搬到这边之前在盖茨黑德见过他。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [frendz] ['evər] [sɪns] .
and we have been good friends ever since .
和 我们 有 到过 好的 朋友们 曾经 自从 .
从那以后，我们一直是好朋友。
[ə; eɪ] ['stɜ:rlɪŋ] , [gʊd] ['feləʊ] [æz; əz]['evər] [bri:ðd] !
A sterling , good fellow as ever breathed !
一个 英镑 , 好的 同伴 作为 曾经 呼吸 !
一位品格高尚、为人正直的好人！

[aɪ]['kænə:t] [ɪ'mædʒɪn] ['eniwʌn] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][hɑ:rm] .
I cannot imagine anyone wishing him harm .
我 不能 想象 任何人 祝 他 伤害 .
我无法想象会有人希望伤害他。
[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [foʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)] [wi:; wi] [noʊ] - ...
However , it shows how little we know ' ...
然而 , 它 演出 如何 小的 我们 知道 - ...
然而，这表明我们所知甚少.....

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪnˈspektər] [ˈtænər] .
He turned to Inspector Tanner .
他 转向 到 检查员 皮匠 .

他转向坦纳警督。

- [aɪ] [prɪˈzu:m] , [ɪnˈspektər] , [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [prɪˈperd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [keɪs] ? -
' I presume , Inspector , you came here prepared to take over the case ? '
- 我 估 , 检查员 , 你 来了 这里 准备 到 拿 超过 这 案件 ? -
“我猜想, 警官, 您是做好接手这个案子的准备吧? ”

- [ˈsɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] ; [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] . -
' Certainly , sir ; I was sent for that purpose . '
- 当然 , 先生 ; 我 曾是 发送 为了 那 目的 . -
“当然, 先生; 我就是为此目的而被派来的。”

- [wel] , [ðə; ði] [ˈsuːnər] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [wɜːrk][ðə; ði] [ˈbetər] .
' Well , the sooner you get to work the better . '
- 出色地 , 这 很快 你 得到 到 工作 这 更好的 .
“嗯, 你越早开始工作越好。”

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] .
And now about the inquest .
和 现在 关于 这 死因调查 .
现在来说说死因调查。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈeɪdəns] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [ˈvɜːrdɪkt] . -
With the medical evidence there can be but one verdict . '
和 这 医疗的 证据 那里 能 是 但 一 判决 . -
根据医学证据, 只能有一个判决结果。

- [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , - [əbˈzɜːrvd] [ˈtænər] ,
' I think , sir , ' observed Tanner ,
- 我 思考 , 先生 , - 观察到 皮匠 ,
“我想, 先生,”坦纳说道。

- [ðæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][əˈpruːv(ə)l] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈwaɪzər][tuː; tə][hoʊld] [ðæt] [ˈeɪdəns] [bæk] .
' that with your approval it might be wiser to hold that evidence back . '
- 那 和 你的 赞同 它 可能 是 更明智 到 抓住 那 证据 后退 .
“如果你同意, 或许最好还是把这些证据藏起来。”

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [pʊt] [sʌm; səm][wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [huː] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [ɡɪv] [hɪmˈself] [əˈweɪ] .
It might put some one on his guard , who would otherwise give himself away .
它 可能 放 一些 一 在 他的 警卫 , WHO 会 否则 给 他自己 离开 .
这或许能让某些人提高警惕, 否则他们可能会暴露自己。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [səˈdʒɛst] [ˈfɔːrm(ə)l] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] [əˈdʒɜːrnmənt] . -
I should suggest formal evidence of identification , and an adjournment . '
我 应该 建议 正式的 证据 的 鉴别 , 和 一个 休会 . -
我建议提供正式的身份证明文件, 并休庭。

- [ˈveri] [ˈpɑːsəbli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ɪnˈspektər] .
' Very possibly you are right , Inspector . '
- 非常 可能 你 是 正确的 , 检查员 .
“您很可能是对的, 警官。”

[wʌt] [ˈriːz(ə)n] [wʊd] [juː; jʊ] [ɡɪv] [fɔːr; fər] [ðæt] [prəˈsiːdʒər] ? -
What reason would you give for that procedure ? '
什么 原因 会 你 给 为了 那 程序 ? -
你认为进行这项手术的理由是什么?

- [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [sɜːr] ,
' I would say , sir ,
- 我 会 说 , 先生 ,
“我想说, 先生,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'zaiərəb(ə)] [ɑ:n] ['teknɪk(ə)] [graʊndz] [ðæt] [sʌm; səm] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] [sɜ:r] ['wɪljəmz] ['teɪkɪŋ]
that it is desirable on technical grounds that some motive for Sir William's taking
那 它 是 理想 在 技术的 理由 那 一些 动机 为了 先生 威廉的 采取
[aʊt] [ðə; ði] [boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
out the boat should be discovered ,
出去 这 船 应该 是 发现 ,
从技术角度来看, 有必要查明威廉爵士驾驶小船出海的动机。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'dʒɜ:nd] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)] [ɪn'kwaiəɪrɪz] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [tu:; tə] [bi:; bi]
and that the inquest is being adjourned to enable inquiries on this point to be
和 那 这 死因调查 是 存在 休会 到 使能够 查询 在 这 观点 到 是
[meɪd] . -
made . '
制成 . -
并且, 此次死因研讯将延期举行, 以便就此问题进行调查。

- ['veri] [wel] .
' Very well .
- 非常 出色地 .
很好。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [si:] [ðə; ði] ['kɔ:rənər] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
I shall see the coroner and arrange it with him .
我 将 看 这 验尸官 和 安排 它 和 他 .
我会去见验尸官, 和他商量一下。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv]
It is not of course necessary for me to remind you of the importance of
它 是 不是 的 课程 必要的 为了 我 到 提醒 你 的 这 重要性 的
[si:'krəsi] ,
secrecy ,
保密 ,
当然, 我无需赘述保密的重要性。

- [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [tʃi:f] ['kɑ:nstəbl] [soʊmz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
' and with a bow Chief Constable Soames took his leave , and the
- 和 和 一个 弓 首席 警官 索姆斯 采取 他的 离开 , 和 这
[mi:tiŋ] [broʊk] [ʌp] .
meeting broke up .
会议 打破 向上 .
索姆斯警长鞠躬告辞, 会议结束。

- [kʌm] [ə'bo:ŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['sʌpər] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] , - [ɪn'spektər] ['tænər]
' Come along round and have some supper at the George , ' Inspector Tanner
- 来 沿着 圆形的 和 有 一些 晚餐 在 这 乔治 , - 检查员 皮匠
[ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] .
invited the sergeant .
受邀 这 军士 .
“来乔治酒店吃晚饭吧,”坦纳督察邀请警长。

- [aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ru:m] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [tɔ:k] ['oʊvər] [ðɪs] ['bɪznəs] .
' I've got a private room , and I want a talk over this business .
- 我已经 得到 一个 私人的 房间 , 和 我 想 一个 讲话 超过 这 商业 .
“我有一个私人房间, 我想就这件事谈谈。”

- [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] [dɪ'laitɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
' The sergeant , flushed with the honour , and delighting in his feeling of
- 这 军士 , 酡 和 这 荣誉 , 和 令人愉悦 在 他的 感觉 的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ək'septɪd] ,
importance , accepted ,
重要性 , 公认 ,
“中士因这份荣誉而感到无比自豪, 并沉浸在自己重要感带来的喜悦中, 欣然接受了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [went] [aʊt] [tə'geðər] .
and the two went out together .
和 这 二 去 出去 一起 .

于是两人一起出去了。

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] [ðeɪ] [lɪt] [ʌp][ðer; ðər][paɪps] ,
An hour later they lit up their pipes ,
一个 小时 之后 他们 点燃向上 他们的 管道 ,

一小时后，他们点燃了烟斗。

[ænd; ənd] [ˈtænər] [ˈlɪsnd] [waɪl] [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt][təʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ˈdi:teɪl] [ɔ:l][hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Tanner listened while the sergeant told him in detail all he knew of the
和 皮匠 听着 尽管 这 军士 讲述 他 在 细节 全部 他 知道 的 这
[ə'fer] .
affair .
事务 .

坦纳听着警官详细地讲述了他所知道的关于这件事的所有内容。

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʌn'rəʊld] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] - [skeɪl] [mæp][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] , [ænd; ənd] [spred]
Then the Inspector unrolled a large - scale map he had brought , and spread
然后 这 检查员 展开 一个 大的 - 规模 地图 他 有 带来 , 和 传播
[aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
it on the table .
它 在 这 桌子 .

然后，督察展开了他带来的一张大比例尺地图，铺在桌子上。

- [aɪ][wɑ:nt] , - [hi:; hi] [sed] , - [tu:; tə] [lɜ:rn] [maɪ] [wei] [ə'baʊt] .
' I want , ' he said , ' to learn my way about .
- 我 想 , - 他 说 , - 到 学习 我的 方式 关于 .

“我想,”他说,“了解一下情况。”

[dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði][mæp] .
Just come and point out the places on the map .
只是 来 和 观点 出去 这 地方 在 这 地图 .

你过来，在地图上指出这些地方就行了。

[hɪr] , - [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , - [ɪz] [ˈhæfɜ-d] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] , [aɪ] [sə'pəʊz] , -
Here , ' he pointed as he spoke , ' is Halford , a place of , I suppose , 3000
这里 , - 他 尖 作为 他 辐 , - 是 哈尔福德 , 一个 地方 的 , 我 认为 , -
[ɪn'hæbɪtənts] .
inhabitants .
居民 .

“这里,”他一边说一边指着说,“是哈尔福德,我猜那里有3000名居民。”

- [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪ'zju:md] .
' The sergeant nodded and the other resumed .
- 这 军士 点头 和 这 其他 恢复 .

中士点了点头，另一个人继续说道。

- [ðɪs] [roʊd] [ˈrʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [saʊθ] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [roʊd]
' This road running through the town from north to south is the main road
- 这 路 跑步 通过 这 镇 从 北 到 南 是 这 主要的 路
[frʌm; frəm] [ˈbedfərd] [tu:; tə] [ˈlʌndən] .
from Bedford to London .
从 贝德福德 到 伦敦 .

“这条从北向南贯穿城镇的道路是连接贝德福德和伦敦的主要道路。”

[naʊ] , [lets] [si:] .
Now , let's see .
现在 , 我们来吧 看 .

现在，我们来看看。

[ˈɡoʊɪŋ] [tɔ:rdz] [ˈlʌndən] [ˌaɪ ˈti:] [krɒsɪz] [ðə; ði] [ˈkræŋʃ] [ˈrɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌndən] [saɪd][ʌv; əv]
Going towards London it crosses the Cranshaw River at the London side of
去 向 伦敦 它 十字架 这 克兰肖 河 在 这 伦敦 边 的
[ˈhæfəd] ,
Halford ,
哈尔福德 ,

往伦敦方向行驶时，它在哈尔福德伦敦一侧跨越克兰肖河。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bəʊθ] [rʌŋ] [ˈnɪrli] [ˈpærəlel] .
and for about a mile both run nearly parallel .
和 为了 关于 一个 英里 两个都 跑步 几乎 平行线 .

两条路线在大约一英里的范围内几乎平行。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪl] , [wɒts] [ðɪs] ?
Then at the end of the mile , what's this ?
然后 在 这 结尾 的 这 英里 , 是什么 这 ?

那么，到了终点，这是什么呢？

[ə; eɪ] [leɪn] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] ? -
A lane leading from the road to the river ? ' -
一个 车道 领导 从 这 路 到 这 河 ? -

一条从公路通往河边的小路？

- [jes] , [ðæts] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:lɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈferi] .
' Yes , that's what we call the Old Ferry .
- 是的 , 那就是 什么 我们 称呼 这 老的 渡船 .

“是的，我们都把老渡口叫做老渡口。”

[ɪts] [ə; eɪ] [græs] - [ɡroʊn] [leɪn] [θru:] [tri:z] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈbroʊkən] - [daʊn] [pɪr] [æt; ət]
It's a grass - grown lane through trees , and there's a broken - down pier at
它是 一个 草 - 生长 车道 通过 树木 , 和 有 一个 破碎的 - 向下 码头 在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] . -
the end of it . ' -
这 结尾 的 它 . -

这是一条长满草的小路，两侧树木葱郁，路的尽头是一个破旧的码头。

- [hm] .
' H'm .
- 嗯 .

嗯。

[ðen] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [berz] [əˈweɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] ; [waɪl] [ðə; ði] [roʊd] [kənˈtɪnju:z] [ˈɔ:lmoʊst]
Then the river bears away towards the south - east ; while the road continues almost
然后 这 河 熊 离开 向 这 南 - 东方 ; 尽管 这 路 继续 几乎

[du:] [saʊθ] .
due south .
到期的 南 .

然后河流向东南方向流去；而道路则几乎径直向南延伸。

[ˈlu:s] [ˈmænər][ɪz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [vi:] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ? -
Luce Manor is here in this vee between them ? ' -
露西 庄园 是 这里 在 这 V形 之间 他们 ? -

卢斯庄园就在他们中间的这个V字形区域内吗？

- [jes] , [ðæts] [ˌaɪ ˈti:] , [sɜ:r] . -
' Yes , that's it , sir . ' -
- 是的 , 那就是 它 , 先生 . -

“是的，先生，就是这样。”

- [aɪ] [si:] .
' I see .
- 我 看 .

‘我懂了。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['lu:s] ['mænər] , [ə; eɪ] [krɔ:s] [rouð] [rʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bedfərd] - ['lʌndən]
Then at the end of Luce Manor , a cross road runs from the Bedford - London
然后 在 这 结尾 的 露西 庄园 , 一个 叉 路 跑步 从 这 贝德福德 - 伦敦
[rouð] ['i:stwərdz] ,
road eastwards ,
路 向东 ,

然后, 在卢斯庄园的尽头, 有一条十字路口从贝德福德-伦敦公路向东延伸,

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][dʒʌst] [ə'blʌv] [ðə; ði] [fɔ:lz] [ænd; ʌnd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə] ['hɪtʃɪn] ? -
crossing the river just above the falls and leading to Hitchin ? '
过境 这 河 只是 多于 这 瀑布 和 领导 到 希钦 ? -

穿过瀑布上方不远处的河, 就能到达希钦吗?

- [jes] , [sɜ:r] .

- **Yes , sir :**
- 是的 , 先生 .

“是的, 先生。”

[ðæts] [raɪt] . -

That's right . '
那就是 正确的 . -

这是正确的。'

- [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lu:s] ['mænər] [graʊndz] [meɪk] [ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)l] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][meɪn] ['lʌndən]
' So that the Luce Manor grounds make a triangle bounded by the main London
- 所以 那 这 露西 庄园 理由 制作 一个 三角形 有界 经过 这 主要的 伦敦

[rouð] ,
road ,
路 ,

“因此, 卢斯庄园的场地形成了一个以伦敦主干道为界的三角形,

[ðə; ði] [krɔ:s] [rouð][tu:; tə] ['hɪtʃɪn] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['rɪvər] .
the cross road to Hitchin and the river .
这 叉 路 到 希钦 和 这 河 .

通往希钦和河流的十字路口。

- [ðə; ði] [ɪn'spektər] [smoʊkt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

' The Inspector smoked in silence for some minutes .
- 这 检查员 熏制 在 沉默 为了 一些 分钟 .

督察默默地抽了几分钟烟。

[ðen] , ['roulɪŋ] [ʌp][ðə; ði][mæp] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] :

Then , rolling up the map , he went on :
然后 , 滚动 向上 这 地图 , 他 去 在 :

然后, 他卷起地图, 继续说道:

- [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] [maɪ] [deɪts] , [ænd; ʌnd][ˈɔ:lsoʊ] [wʌt] ['weðər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ]
' Now I want to learn my dates , and also what weather you have been having
- 现在 我 想 到 学习 我的 日期 , 和 还 什么 天气 你 有 到过 拥有

.
:
:

“现在我知道我的日期, 还有你们那里的天气情况。”

[ðɪs] [ɪz] ['θɜ:rzdeɪ] [naɪt] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , ['ðɜ:fɔ:r] , ['wenzdeɪ] [naɪt] [ɔ:r] ['ɜ:rlɪ] [ðɪs]
This is Thursday night , and it was , therefore , Wednesday night or early this
这 是 周四 夜晚 , 和 它 曾是 , 所以 , 周三 夜晚 或者 早期的 这

['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] ['hæpənd] .
morning the affair happened .
早晨 这 事务 发生 .

今天是星期四晚上, 因此, 这起事件发生在星期三晚上或今天凌晨。

[naʊ] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] ? -
Now what about the weather ? '
现在 什么 关于 这 天气 ? -

那么天气怎么样呢？

- [wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][reɪn] ['leɪtli] .
' We've had a lot of rain lately .
- 我们已经 有 一个 很多 的 雨 最近 .

“最近雨水很多。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wet] [ʌp] [tu:; tə] [læst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
It was wet up to last Monday .
它 曾是 湿的 向上 到 最后的 周一 .

直到上周一，天气一直潮湿。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [aɪ 'ti:] [klɪəd] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [faɪn] [sɪns] — [ðæt] [ɪz] , [hɪr] .
In the afternoon it cleared up , and it has been fine since — that is , here .
在 这 下午 它 已清除 向上 , 和 它 有 到过 美好的 自从 — 那 是 , 这里 .

下午天气放晴，此后一直很好——至少在这里是这样。

[bʌt; bət] ['fɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['hevi]
But farther up the country there has been a lot of thunder and heavy
但 更远 向上 这 国家 那里 有 到过 一个 很多 的 雷 和 重的
[reɪn] .
rain .
雨 .

但该国北部地区则出现了大量雷暴和暴雨。

[ðæt] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['rɪvər] [fʊl] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] . -
That has left the river full for this time of year . '
那 有 左边 这 河 满的 为了 这 时间 的 年 . -

这使得河水在这个季节水位很高。

- [wet] [ʌp] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd] [faɪn] [sɪns] , [aɪ] [si:] .
' Wet up till Monday afternoon , and fine since , I see .
- 湿的 向上直到 周一 下午 , 和 美好的 自从 , 我 看 .

“周一下午之前一直下雨，之后就放晴了，我看到了。”

[wel] , ['sɜ:rdʒənt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][du:] [tə'naɪt] .
Well , sergeant , I think that's about all we can do tonight .
出色地 , 军士 , 我 思考 那就是 关于 全部 我们 能 做 今晚 .

好了，警官，我想我们今晚能做的也就这些了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [lend] [em 'i:] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ? -
By the way , could you lend me a bicycle for the morning ? '
经过 这 方式 , 可以 你 借 我 一个 自行车 为了 这 早晨 ? -

对了，你能借我一辆自行车早上用吗？

- ['sɜ:rt(ə)nli] , [aɪl] [li:v] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [naʊ] , - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɡʊd] -
' Certainly , I'll leave it round now , ' and with an exchange of good . -
- 当然 , 患病的 离开 它 圆形的 现在 , - 和 和 一个 交换 的 好的 -
[naɪts] [ðə; ði] [men] ['sepəreɪtɪd] .
nights the men separated .
夜晚 这 男人 分开 .

“当然，我现在就告辞了。”两人互道晚安后便分开了。

[tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[həʊkst] ？
Hoaxed ？
骗局 ？

骗局？

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪt] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn'spektər] ['tænər] [let] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
As soon as it was light next morning Inspector Tanner let himself out of the
作为 很快 作为 它 曾是 光 下一个 早晨 检查员 皮匠 让 他自己 出去 的 这
[hou'tel] ,
hotel ,
酒店 ；

第二天早上天一亮，坦纳警督就离开了酒店。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] ['baɪsɪkl] , [roʊd] [aʊt] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] ['lʌndən] [roʊd] .
and taking the sergeant's bicycle , rode out along the London Road .
和 采取 这 中士的 自行车 ， 骑 出去 沿着 这 伦敦 路 。

然后，他骑着警长的自行车，沿着伦敦路出发了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['mɔ:rnɪŋ] , ['evrɪθɪŋ] ['gɪvɪŋ] ['pra:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv]
It was again a perfect morning , everything giving promise of a spell of
它 曾是 再次 一个 完美的 早晨 ， 一切 给予 承诺 的 一个 拼写 的
['setld] ['weðər] .
settled weather .
定居 天气 。

又是一个完美的早晨，一切迹象都预示着接下来将迎来一段晴朗的好天气。

[ðə; ði] [du:] [leɪ] [θɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈspɑ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
The dew lay thick on the ground , sparkling in the rays of the rising sun ,
这 露 躺 厚的 在 这 地面 ， 闪闪发光 在 这 射线 的 这 上升 太阳 ；
[ˈleɪ] [θɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ˈspɑ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn]
露水厚厚地覆盖在地面上，在初升的太阳光下闪闪发光。

[wɪtʃ] [kæst] [lɔ:ŋ] , [θɪn] ['ʃæ,douz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] .
which cast long , thin shadows across the road .
哪个 投掷 长的 ， 薄的 阴影 穿过 这 路 。

它们在路上投下又长又细的影子。

[nɔ:t][ə; eɪ] [klaʊd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Not a cloud was in the sky ,
不是 一个 云 曾是 在 这 天空 ；

天空万里无云。

[ænd; ənd] [ðu:] [ə; eɪ] [fju:] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][mɪst] [stɪl] [ˈlɪŋgə] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] ,
and though a few traces of mist still lingered on the river ,
和 尽管 一个 很少 痕迹 的 薄雾 仍然 徘徊不去 在 这 河 ；
[ˈleɪ] [θɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ˈspɑ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn]
尽管河面上仍残留着些许薄雾，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ræpɪdli] [dɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [hi:t] .
they were rapidly disappearing in the growing heat .
他们 是 快速 消失 在 这 生长 热 。

随着气温升高，它们迅速消失了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [keɪm] [ðə; ði] ['si:sləs] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ,
From the trees came the ceaseless twittering of birds ,
从 这 树木 来了 这 不停歇 推特 的 鸟类 ；
[ˈleɪ] [θɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ˈspɑ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn]
树上传来鸟儿不停的鸣叫声。

[waɪl] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'si:n] [haɪt] [ə; eɪ][lɑ:rk] [pɔ:d] [daʊn] [ɪts] ['ɡlɔ:riəs] [sɔ:ŋ] .
while from some unseen height a lark poured down its glorious song .
尽管 从 一些 看不见 高度 一个 云雀 倾倒 向下 它是 辉煌 歌曲 。

这时，一只云雀从高处倾泻而下，唱起了它美妙的歌。

[ðə; ði] [roudz] [hæd; həd] [draɪd] [ʌp] ['æftər] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [reɪnz] , [bʌt; bət] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [jet] ['dʌsti] ,
The roads had dried up after the recent rains , but were not yet dusty ,
这 道路 有 干燥 向上 后 这 最近的 雨 , 但 是 不是 然而 尘土飞扬 ,
最近的降雨过后, 道路已经干涸, 但还没有扬起尘土。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['pədəld] [ə'bi:ŋ] [hi:; hi] [kən'grætjuleɪtɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plez(ə)nt]
and as the Inspector pedalled along he congratulated himself on the pleasant
和 作为 这 检查员 踩踏板 沿着 他 恭喜 他自己 在 这 令人愉快的
['respɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [hæv; həv] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] .
respite he was likely to have from London in July .
喘息 他 曾是 可能 到 有 从 伦敦 在 七月 .
督察一边骑着自行车, 一边暗自庆幸自己七月份很可能可以暂时远离伦敦, 享受一段愉快的假期。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['kræŋʃ] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['grædzuəli] [dɪ'vɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] , [roʊz] ['brɪskli]
He crossed the Cranshaw River , and gradually diverging from it , rose briskly
他 交叉 这 克兰肖 河 , 和 逐步地 分歧 从 它 , 玫瑰 轻快地
[θru:] [ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] , [wel] - ['wʊdɪd] ['kʌntri] .
through the smiling , well - wooded country .
通过 这 微笑 , 出色地 - 树木繁茂的 国家 .
他渡过克兰肖河, 然后逐渐偏离河道, 轻快地穿过景色宜人、树木繁茂的乡村。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [græs] - [groʊn] [leɪn] [bræntʃt] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] ,
About a mile from the town a grass - grown lane branched off to the left ,
关于 一个 英里 从 这 镇 一个 草 - 生长 车道 分支 离开 到 这 左边 ,
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ,
leading ,
领导 ,
距离小镇大约一英里处, 一条长满草的小路向左岔开, 通往:

[hi:; hi] ['pri:zjʊmd] , [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['feri] .
he presumed , back to the river at the Old Ferry .
他 假定 , 后退 到 这 河 在 这 老的 渡船 .
他推测, 应该回到老渡口的河边。
[frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [brɪ'gæŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] [wɪt] [baʊndɪd] [ðə; ði] ['lu:s] ['mænər] [graʊndz] ,
From it began the stone wall which bounded the Luce Manor grounds ,
从 它 开始 这 石头 墙 哪个 有界 这 露西 庄园 理由 ,
从这里开始, 就形成了环绕卢斯庄园的石墙。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [pæst] [fɜ:rst] [ðə; ði] [smɔ:l] [dɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and he passed first the small door at the end of the footpath from the
和 他 通过了 第一的 这 小的 门 在 这 结尾 的 这 人行道 从 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
他首先经过了房子旁小路尽头的那扇小门,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] .
and then the main entrance .
和 然后 这 主要的 入口 .
然后就是正门。
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] , [sʌm; səm] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [krɔ:s] [roudz]
A little farther , some two miles from the town , he reached the cross roads
一个 小的 更远 , 一些 二 英里 从 这 镇 , 他 达到 这 叉 道路
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
再往前走一点, 大约离镇子两英里远, 他到达了十字路口, 然后,

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [stɪl] [ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænər][ləndz] ,
turning to the left and still skirting the Manor lands ,
转弯 到 这 左边 和 仍然 裙边 这 庄园 土地 ;
向左转弯, 仍然沿着庄园的土地边缘行驶,

[əˈraɪvd] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] - [ɑːrtɪt] [brɪdʒ] [wɪt] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈkræŋʃɔ]
arrived after a few minutes at the two - arched bridge which crossed the Cranshaw
到达的 后 一个 很少 分钟 在 这 二 - 拱形 桥 哪个 交叉 这 克兰肖
[ɪˈmiːdiətli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fɔːlz] .
immediately above the falls .
立即地 多于 这 瀑布 .

几分钟后, 我们到达了横跨克兰肖河、位于瀑布正上方的双拱桥。

[hɪr] [hiː; hi][hɪd][ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] , [ðen] [ˈstepɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Here he hid the bicycle among some bushes , then stepping on to the bridge ,
这里 他 隐藏 这 自行车 之中 一些 灌木丛 , 然后 步进 在 到 这 桥 ,
[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
he looked around .
他 看起来 大约 .

他把自行车藏在灌木丛里, 然后走上桥, 环顾四周。

[ðə; ði] [ˈrɪvər][hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [ˈfɔːləŋ] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ˈwɔːtər][mɑːrk]
The river had greatly fallen , as he could see from the high water mark
这 河 有 非常 倒下 , 作为 他 可以 看 从 这 高的 水 标记
[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋks] .
along the banks .
沿着 这 银行 .

从河岸边的高水位线可以看出, 河水水位已经大幅下降。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [fæst] ,
But even now it was running fast ,
但 甚至 现在 它 曾是 跑步 快速地 ,
但即使现在, 它的速度依然很快。

[ænd; ənd] [swɜːld] [ænd; ənd] [ˈediːd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈreɪst] [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪfweɪ] [brˈniːθ] .
and swirled and eddied as it raced through the archways beneath .
和 旋转 和 漩涡 作为 它 比赛 通过 这 拱门 下面 .
水流穿过下方的拱门时, 旋转翻腾。

[brˈloʊ] [ðə; ði] [fɔːlz] [ðə; ði] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [ˈtʃænlz] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)] ,
Below the falls the two distinct channels were visible ,
以下 这 瀑布 这 二 清楚的 频道 是 可见的 ,
瀑布下方可以看到两条截然不同的水道。

[ænd; ənd] [ˈtænər] [kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈɑːbdʒekts] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːrtɪ] [wʊd]
and Tanner could understand how objects passing through the right arch would
和 皮匠 可以 理解 如何 对象 通过 通过 这 正确的 拱 会
[ˈɔːlmʊst] [ɪnˈevɪtəbli] [get] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈboʊldərz] [ænd; ənd][biː; bi] [smæft] [ʌp] ,
almost inevitably get among the boulders and be smashed up ,
几乎 不可避免地 得到 之中 这 巨石 和 是 粉碎 向上 ,
坦纳能够理解, 穿过右侧拱门的物体几乎不可避免地会落入巨石堆中并被砸碎。

[waɪl] [ðoʊz] [ˈkærid] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [maɪt] [slɪp] [ˌdaʊnˈstriːm] [ʌnˈɪndʒərd] .
while those carried through the other might slip downstream uninjured .
尽管 那些 携带 通过 这 其他 可能 滑 下游 未受伤 .
而那些被另一条河水冲走的人可能会毫发无损地顺流而下。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [kɜːrvd] [əˈweɪ] [brɪˈtwiːn] [ˈθɪnli] - [ˈwʊdɪd] [bæŋks] ,
In the opposite direction the river curved away between thinly - wooded banks ,
在 这 对面的 方向 这 河 弯曲 离开 之间 薄薄的 - 树木繁茂的 银行 ,
相反的方向, 河流在稀疏的树木掩映下蜿蜒流淌。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðoʊz] [bæŋks][ðə; ði] [ɪn'spektər] [dɪ'saɪdɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][mʌst; məst] [bɪ'ɡɪn] .
and on those banks the Inspector decided his work must begin .
和 在 那些 银行 这 检查员 决定 他的 工作 必须 开始 .

于是，督察决定从这些河岸开始他的工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

庞森案(The Ponson case)

第3/16页

[frʌm; frəm][ðə; ði]['medɪk(ə)] ['eɪdəns] [aɪ'ti:][hæd; həd] [si:md] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sɜ:r] ['wɪljəm]
From the medical evidence it had seemed clear to him that Sir William

[ˈpɑːnsən][hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] ['məːdəd] ,
Ponson had first been murdered ,

从医学证据来看，他很清楚威廉·庞森爵士是被谋杀的。

[ðə; ði]['bɑːdi] ['æftərwərdz] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] .
the body afterwards being placed in the boat .

随后尸体被放入船上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [kən'dɪʃ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [reɪnz] ,
With the ground in the soft condition produced by the recent rains ,

由于近期降雨导致地面松软，

[ðɪs] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wɪ'dəʊt] ['liːvɪŋ] ['treɪsɪz] .
this could hardly have been done without leaving traces .

这样做几乎不可能不留下痕迹。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['treɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [wɪð; wɪθ]
He must therefore search for those traces in the hope of finding with

[ðəm; ðəm][sʌm; səm] [kluː] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜːdɜːz] [aɪ'dentəti] .
them some clue to the murderer's identity .

因此，他必须寻找这些痕迹，希望能从中找到有关凶手身份的线索。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['luːs] ['mænər] [wɔːl] ,
Not far from the bridge there was a gate in the Luce Manor wall ,

离桥不远的地方，卢斯庄园的墙上有一道门。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [smɔːl] [triːz] [wɪtʃ] [frɪndʒd] [ðə; ði] ['rɪvər]
leading from the road into the plantation of small trees which fringed the river

.
:
.

从公路通往河边的小树林。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔːtɜːz] [edʒ] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔːk]
He passed through , and getting down near the water's edge , began to walk

[ʌp'striːm] ,
upstream ,

他穿过河面，走到水边，开始向上游走去。

[ˈskruːtɪnaɪzɪŋ][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [fuːt'prɪnts] .
scrutinising the ground for footprints .

仔细查看地面是否有脚印。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk][wʌz; wəz] [stɪl] [sɔːft][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] ,
As he expected , most of the bank was still soft from the rain ,
作为 他 预期的 , 最多的 这 银行 曾是 仍然 柔软的 从 这 雨 ,
正如他所料, 大部分河岸仍然因为雨水而变得松软。

[bʌt; bət] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɑːrd][ɔːr] [ˈgræsi] [ˈpɔːʃənz] [ɔːr] [wer] [ðə; ði] [rɑːk] [aʊt] - [kraːpt] ,
but where he came to hard or grassy portions or where the rock out - cropped ,
但 在哪里 他 来了 到 难的 或者 草丛 部分 或者 在哪里 这 岩石 出去 - 裁剪 ,
但当他走到坚硬的草地或裸露的岩石地带时,

[hiː; hi] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdiːtuəz] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [mɔːr] [ˈplæstɪk] [graʊnd] [brɪˈdʒəːnd] .
he made little detours till he reached more plastic ground beyond .
他 制成 小的 绕道 直到 他 达到 更多的 塑料 地面 超过 .
他绕了一些小路, 直到到达更远处的塑料地基。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [diːvɪˈreɪʃnz] , [sʌm; səm][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm]
It was during one of these deviations , some quarter of a mile from
它 曾是 期间 一 的 这些 偏差 , 一些 四分之一 的 一个 英里 从
[ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the bridge ,
这 桥 ,
正是在其中一次偏离路线的过程中, 距离桥梁大约四分之一英里处,

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪˈskʌvəri] .
that he made his first discovery .
那 他 制成 他的 第一的 发现 .
他在那里做出了他的第一次发现。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
At this point a small stream entered the river ,
在 这 观点 一个 小的 溪流 进入 这 河 ,
此处有一条小溪汇入河流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][hæd; həd] [bɪn] [ˈtræmpld] [ˈoʊvər][baɪ]
and the ground for some distance on each side had been trampled over by
和 这 地面 为了 一些 距离 在 每个 边 有 到过 践踏 超过 经过
[ˈkæt(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
cattle coming to drink .
牛 未来 到 喝 .
两侧一定距离内的地面都被前来饮水的牛群践踏过。

[ðə; ði] [brʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɑːdz] [waɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː]
The brook , which was not more than a couple of yards wide by a few
这 溪 , 哪个 曾是 不是 更多的 比 一个 夫妻 的 码 宽的 经过 一个 很少
[ɪntɪrɪz] [diːp] ,
inches deep ,
英寸 深的 ,
这条小溪, 宽度不过几码, 深度也不过几英寸。

[wʌz; wəz] [krɔːst] [baɪ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [rʌf] [ˈstepɪŋ] - [stoʊnz] .
was crossed by a line of rough stepping - stones .
曾是 交叉 经过 一个 线 的 粗糙的 步进 - 石头 .
上面铺着一排粗糙的踏脚石。

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] , [sɔː] [ðæt] [ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz][hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [pæst] [ˈoʊvər] .
The Inspector , looking about , saw that several persons had recently passed over .
这 检查员 , 寻找 关于 , 锯 那 一些 人 有 最近 通过了 超过 .
督察环顾四周, 发现最近有好几个人去世了。

[ðer; ðər] [træks] [kənˈvəːdʒd] [laɪk] [ə; eɪ][fæn][æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] .
Their tracks converged like a fan at each end of the stones .
他们的 轨道 收敛 喜欢 一个 扇子 在 每个 结尾 的 这 石头 .
它们的足迹像扇子一样在石头的两端汇聚。

[hɪr] , [hiː hi] [θɔːt] , [ɪz] [wer] ['ɔːstən] ['pɑːnsən][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] ,
Here , he thought , is where Austin Ponson and the butler ,
这里 , 他 想法 , 是 在哪里 奥斯汀 庞森 和 这 管家 ,
他心想, 这里就是奥斯汀·庞森和管家所在的地方。

[ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ][ænd; ənd] ['boʊtmən] [wɔːkt] [wen] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːdi] .
valet and boatman walked when searching for the body .
代客泊车 和 船工 步行 什么时候 搜索 为了 这 身体 .
搜寻尸体时, 男仆和船夫步行前往。

[bʌt; bət] ['tænər] [wʌz; wəz][ə; ei] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [mæn] .
But Tanner was a painstaking and conscientious man .
但 皮匠 曾是 一个 费尽心力 和 尽责的 男人 .
但坦纳是个一丝不苟、认真负责的人。

[hiː; hi] ['nevər] [tʊk] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪz]
He never took probabilities for granted and , therefore , at the approaches
他 绝不 采取 概率 为了 的确 和 , 所以 , 在 这 方法
[tuː; tə][ðə; ði] ['steɪpɪŋ] - [stəʊnz] ,
to the stepping - stones ,
到 这 步进 - 石头 ,
他从不轻视概率, 因此, 在接近垫脚石时,

[hiː; hi][set] [hɪm'self] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [baɪ] [ˈsepəreɪtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [fɔːr] [prɪnts] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər]
he set himself to check his theory by separating out the four prints for future
他 放 他自己 到 查看 他的 理论 经过 分离 出去 这 四 印刷 为了 未来
[aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
identification .
鉴别 .
他决定检验自己的理论, 将这四个指纹分开以便将来鉴定。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] [riˈwɔːdɪd] .
It gave him some trouble , but he presently found himself rewarded .
它 给予 他 一些 麻烦 , 但 他 目前 成立 他自己 奖励 .
这给他带来了一些麻烦, 但他很快就得到了回报。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [fɔːr] ['dɪfrənt] [prints] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] .
Instead of there being four different prints , there were five .
反而 的 那里 存在 四 不同的 印刷 , 那里 是 五 .
原本只有四种不同的印刷品, 结果却有五种。

[fɔːr] [men] [hæd; həd] [wɔːkt] [təˈgeðər] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ; [ðə; ði] [fɪfθ] [hæd; həd] [krɒːst] ['slɑːtli]
Four men had walked together down the river ; the fifth had crossed slightly
四 男人 有 步行 一起 向下 这 河 ; 这 第五 有 交叉 轻微地
[daɪˈæɡənəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
diagonally to the others ,
对角线 到 这 其他的 ,
四个人结伴沿河而下; 第五个人斜着过了河, 与其他人走得略有不同。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˌʌpˈstriːm] .
and had gone upstream .
和 有 已消失 上游 .
然后溯流而上。

[ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪfθ] [mæn][ˌkəʊɪnˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ðə; ði] ['fɔːrmər]
In all cases where the steps of this fifth man coincided with others the former
在 全部 案例 在哪里 这 步骤 的 这 第五 男人 巧合 和 其他的 这 以前的
[wɜːr; wər][ðə; ði] ['ləʊər] ,
were the lower ,
是 这 降低 ,
在所有第五个人的步伐与其他人的步伐重合的情况下, 前者的步伐总是较低的。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈoʊnər] [hæd; həd] [pæst] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [keɪm] [daʊn] .
showing that their owner had passed up before the others came down .
显示 那 他们的 所有者 有 通过了 向上 前 这 其他的 来了 向下 .

这表明它们的主人已经先于其他动物下来了。

[hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] [buːts] [wɪð; wɪθ] [neɪld] [səʊls] ,
He had worn boots with nailed soles ,
他 有 磨损 靴子 和 钉子 鞋底 ,
他穿着鞋底钉着钉子的靴子,

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [steps] [wɜːr; wər] [ˈsmɔːlər] [ænd; ʌnd][ˈkloʊzər] [təˈgeðər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and his steps were smaller and closer together than any of the others .
和 他的 步骤 是 较小的 和 更近 一起 比 任何 的 这 其他的 .
他的步子比其他人都要小，步子也更紧凑。

[ˈtænər] [dɪˈdjuːst] [ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈklæsɪz] .
Tanner deduced a small - sized man of the working classes .
皮匠 推断 一个 小的 - 尺寸 男人 的 这 在职的 课程 .
坦纳推断他是一个身材矮小的工人阶级男子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] , [wen] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɪbjətəri] ,
He was about to move on , when , looking up the little tributary ,
他 曾是 关于 到 移动 在 , 什么时候 , 寻找 向上 这 小的 支流 ,
他正要继续前行，这时，他抬头望向那条小支流，

[hiː; hi] [sɔː] [əˈnʌðər] [laɪn][ʌv; əv] [steps] [ˈkrɔːsɪŋ] [aɪˈtiː][sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ˌjɑːdɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [stoʊnz] .
he saw another line of steps crossing it some thirty yards above the stones .
他 锯 其他 线 的 步骤 过境 它 一些 三十 码 多于 这 石头 .
他看到在石头上方大约三十码处还有一排台阶横穿而过。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈhedɪŋ] [ˌdaʊnˈstriːm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈoʊnər] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [nɑːt] [ˈtrʌblɪd]
These were heading downstream , and the owner had evidently not troubled
这些 是 标题 下游 , 和 这 所有者 有 显然 不是 麻烦
[tuː; tə][daɪˈvɜːrdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊnz] ,
to diverge to the stones ,
到 分歧 到 这 石头 ,
这些水流顺流而下，显然水流的主人并没有费心绕道去捡石头。

[bʌt; bət][hæd; həd] [wɔːkt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
but had walked right through the water .
但 有 步行 正确的 通过 这 水 .
但他却径直穿过了水面。

[ðə; ði] [sɔɪl][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˈspʌndʒi] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [træks] [wɜːr; wər][nɑːt] [klɪr] , [bʌt; bət]
The soil at the place was spongy , and the tracks were not clear , but
这 土壤 在 这 地方 曾是 海绵状的 , 和 这 轨道 是 不是 清除 , 但
[ˈtænər] ,
Tanner ,
皮匠 ,
那里的土壤松软，车辙也不清晰，但坦纳

[baɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs]
by following them back , was able to identify them as those of this
经过 下列的 他们 后退 , 曾是 有能力的 到 确认 他们 作为 那些 的 这
[seɪm] [fɪfθ] [mæn] .
same fifth man .
相同的 第五 男人 .
通过追踪他们的行踪，我确认他们就是这第五个人。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [æt; ət][fɜ:rst][wɒz; wəz] ['sɪmwʌt] ['plʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stepɪŋ] -
The Inspector at first was somewhat puzzled by the neglect of the stepping -
这 检查员 在 第一的 曾是 有些 困惑 经过 这 忽视 的 这 步进 -
[stoʊnz] .
stones .
石头 .

督察起初对踏脚石无人维护感到有些困惑。

[ðen] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Then it occurred to him that one of two things would account for it .
然后 它 发生 到 他 那 一 的 二 事物 会 帐户 为了 它 .

然后他想到，有两种可能的原因。

[ɪ:ðər] [ðə; ði] [ˈdaʊnwərd] [ˈdʒɜ:rnɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [kʊd; kəd]
Either the downward journey had been made at night when the unknown could
任何一个 这 向下 旅行 有 到过 制成 在 夜晚 什么时候 这 未知 可以
[nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [stoʊnz] ,
not see the stones ,
不是 看 这 石头 ,

要么是下山的路是在夜间走的，那时陌生人看不到石头；

[ɔ:r][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [pər'tɜ:rbd] [ɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [wer] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] .
or he had been too perturbed or excited to consider where he was going .
或者 他 有 到过 也 忐忑 或者 兴奋的 到 考虑 在哪里 他 曾是 去 .

或者他当时太过激动或兴奋，以至于没有考虑自己要去哪里。

[ænd; ænd] ['tænər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] ['eniwʌn] ['heɪsənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n]
And Tanner could not help recognising that anyone hastening from the scene
和 皮匠 可以 不是 帮助 识别 那 任何人 加速 从 这 场景
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdər] [wʊd] [ɪn][ɔ:l] [ˌpra:bə'bɪləti] [ʃoʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌt] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n] .
of the murder would in all probability show traces of just such agitation .
的 这 谋杀 会 在 全部 可能性 展示 痕迹 的 只是 这样的 搅动 .

坦纳不禁意识到，任何匆忙离开谋杀现场的人，很可能都会表现出这种激动的迹象。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [sɜ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , ['si:ɪŋ] [noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə]
He continued his search of the bank , seeing no traces of an approach to
他 持续 他的 搜索 的 这 银行 , 看到 不 痕迹 的 一个 方法 到
[ðə; ði] ['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

他继续沿着河岸搜寻，但没有发现任何通往河边的痕迹。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɪr] [ænd; ænd][ðər; ðər] [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [men] ['ɡoʊɪŋ] [ˌdaʊn'stri:m] ,
but finding here and there prints of the four men going downstream ,
但 寻找 这里 和 那里 印刷 的 这 四 男人 去 下游 ,

但零星地发现了这四名男子顺流而下的足迹。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn][bəʊθ] [də'rek(ə)nz] .
and of the fifth leading in both directions .
和 的 这 第五 领导 在 两个都 方向 .

并且是双向领先的第五个。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ə; eɪ] ['peɪlɪŋ] [went] [ʌp][æt; ət]
About a hundred yards before he reached the boathouse a paling went up at
关于 一个 百 码 前 他 达到 这 船屋 一个 苍白 去 向上 在
[raɪt] [ˌæŋɡlɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ,
right angles to the river ,
正确的 角度 到 这 河 ,

在距离船屋大约一百码的地方，有一道栅栏垂直于河面竖立起来。

['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] ,
separating the rough ,
分离 这 粗糙的 ,

分离粗糙部分，

[ʌn'kerd] [fɔːr; fər][bəŋk] [ə'lɔːŋ] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [kept] [lɔːn] [hiː; hi]
uncared for bank along which he had passed from the well - kept lawn he
无人关心 为了 银行 沿着 哪个 他 有 通过了 从 这 出色地 - 保留 草地 他
[wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
was approaching .
曾是 接近 .

他沿着一条无人照管的河岸走过，而他正要离开的是修剪整齐的草坪。

[ðə; ði] [græs] [ɑːn] [ðɪs] ['lætər] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] ,
The grass on this latter was cut short ,
这 草 在 这 后者 曾是 切 短的 ,
后一块草坪上的草被修剪得很短。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ʌndər] [ðə; ði] [faɪn] [oʊks] [ænd; ənd] [biːtʃɪz] ['stʌdɪd] [ə'baʊt] ,
and looking up under the fine oaks and beeches studded about ,
和 寻找 向上 在下面 这 美好的 橡树 和 山毛榉 带钉的 关于 ,
抬头望去，周围点缀着美丽的橡树和山毛榉，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fə'saːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
he could see the façade of the house .
他 可以 看 这 正面 的 这 房子 .
他能看到房子的正面。

[ə; eɪ]['græv(ə)l] [pæθ] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [tuː] ['bɪldɪŋz] ,
A gravel path connected the two buildings ,
一个 碎石 小路 连接 这 二 建筑物 ,
一条碎石小路连接着两栋建筑。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌt] ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
leading from the Dutch garden in front of the terrace straight down to the
领导 从 这 荷兰语 花园 在 正面 的 这 阳台 直的 向下 到 这
[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthaʊs] .
door of the boathouse .
门 的 这 船屋 .
从露台前的荷兰花园一直向下走到船屋的门口。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [pɔɪnt] [ə'nʌðər] [pæθ] [bræntʃt] [ɔːf] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ,
From the latter point another path branched off at right angles to the first ,
从 这 后者 观点 其他 小路 分支 离开 在 正确的 角度 到 这 第一的 ,
从后一点出发，另一条路径以与第一条路径垂直的方式分岔出来。

['rʌnɪŋ] [ʌp'striːm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [bəŋk] .
running upstream along the river bank .
跑步 上游 沿着 这 河 银行 .
沿河岸向上游跑去。

[ðɪs] , ['tænər] [rɪ'membər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪɡ,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæp] , ['æftərwərdz] [kɜːvɪd]
This , Tanner remembered from his examination of the map , afterwards curved
这 , 皮匠 记得 从 他的 考试 的 这 地图 , 然后 弯曲
[raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
round to the left ,
圆形的 到 这 左边 ,
坦纳根据他查看地图后记得，这条线后来向左弯曲。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['næroʊ] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][roʊd] [ɡeɪt] .
and joined the narrow walk from the house at the road gate .
和 加入 这 狭窄的 走 从 这 房子 在 这 路 门 .
然后从房子走到路口，沿着狭窄的小路走去。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ʃɔːrt] [pæθ] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] ['boʊthaus] , [ænd; ənd] ['tɜːminetɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]
A third short path ran round the boathouse , and terminated in a flight of
 一个 第三 短的 小路 跑 圆形的 这 船屋 , 和 终止 在 一个 航班 的
 [brɔːd] ['ləndɪŋ] [steps] ,
broad landing steps ,
 广阔 降落 步骤 ,

第三条短路绕着船屋延伸，尽头是一排宽阔的登船台阶。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
leading down into the river .
 领导 向下 进入 这 河 .
 通往河边。

[ə; eɪ] ['kɜ:f(ə)li] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['bəʊθaʊs] [rɪ'vi:ld] [ə'keɪzən(ə)li] [im'preʃəns]
A careful search of the ground near the boathouse revealed occasional impressions
 一个 小心 搜索 的 这 地面 靠近 这 船屋 揭晓 偶然 印象

[ɑ:n][ðə; ði] ['kloʊsli] [kʌt] [swɔ:rd] .
on the closely cut sward .
 在 这 密切 切 草 .

仔细搜索船屋附近的地面，发现修剪整齐的草坪上偶尔会有印痕。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [spɛnt] ['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] ['mu:vɪŋ] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] ,
The Inspector spent over an hour moving from point to point ,
 这 检查员 花费 超过 一个 小时 移动 从 观点 到 观点 ,
 督察花了超过一个小时的时间从一个地点赶到另一个地点。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['sætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
and was at last satisfied as to what had taken place .
 和 曾是 在 最后的 使满意 作为 到 什么 有 已采取 地方 .
 最终，他对所发生的事情感到满意了。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [ə'su:md] [wɜːr; wər] ['ɔːstən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
The four men whom he had assumed were Austin and the servants ,
 这 四 男人 谁 他 有 假定 是 奥斯汀 和 这 仆人 ,
 他原以为是奥斯汀和仆人的那四个人，

[hæd; həd] ['eɪdəntli] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; da'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
had evidently come down the path from the direction of the house .
 有 显然 来 向下 这 小路 从 这 方向 的 这 房子 .
 显然是从房子方向沿着小路下来的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [brɪfɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['boʊθaʊs] , [ðʌs] [ə'prəʊtʃɪŋ]
They had turned to the right before reaching the boathouse , thus approaching
 他们 有 转向 到 这 正确的 前 到达 这 船屋 , 因此 接近
 [ðə; ði] ['rɪvər] [daɪ'æɡənəli] ,
the river diagonally ,
 这 河 对角线 ,

在到达船屋之前，他们向右转弯，从而斜着靠近了河边。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] ['baʊndɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] [klaʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtə-z] [edʒ] .
and had crossed the paling bounding the lawn close to the water's edge .
 和 有 交叉 这 苍白 边界 这 草地 关闭 到 这 水的 边缘 .
 他越过了草坪边缘靠近水边的栅栏。

[ði:z] [men] [hæd; həd] [wɔ:kt] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [træks] [wɜ:r; wər][ɪg'zæktli][ɪn] [ə'kɔ:rdns]
These men had walked together and the tracks were exactly in accordance
 这些 男人 有 步行 一起 和 这 轨道 是 确切地 在 根据
 [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌ; əv][ðər; ðər] ['mu:vmənts] [ðei] [hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] .
with the statement of their movements they had made to the sergeant .
 和 这 陈述 的 他们的 移动 他们 有 制成 到 这 军士 .

这些人结伴而行，留下的痕迹与他们向中士描述的行进路线完全吻合。

[ðə; ði] [fɪfθ] [mæn][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər]
The fifth man had crossed the paling almost at the same place as the others
这 第五 男人 有 交叉 这 苍白 几乎 在 这 相同的地方 作为 这 其他的
— [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈsuːtəb(ə)l] [pleɪs] — [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈtɜːrniŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði]
— it was the obviously suitable place — but instead of turning up towards the
— 它 曾是 这 明显地 合适的 地方 — 但 反而 的 转弯 向上 向 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

第五个人几乎和其他人一样，从同一个地方翻过了栅栏——那显然是个合适的地方——但他并没有转向房子，
[hɪz; ɪz] [steps] [led][dəˈrekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] ！
his steps led direct to the boathouse ！
他的 步骤 引领 直接的 到 这 船屋 ！
他的脚步径直走向了船屋！

[əˈnʌðər] [laɪn][ʌ; əv][ðə; ði] [seɪm] [steps] [led] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] — [ɪn]
Another line of the same steps led back from the boathouse to the fence — in
其他 线 的 这 相同的 步骤 引领 后退 从 这 船屋 到 这 栅栏 — 在
[ˈniːðər] [keɪs] [kənˈtɪnjuəsli] ,
neither case continuously ,
两者都不 案件 持续 ,
另一条同样的台阶线从船屋通往围栏——但两条路都不是连续的。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [θɪn] .
but here and there , where the grass was thin .
但 这里 和 那里 , 在哪里 这 草 曾是 薄的 .
但有些地方，草比较稀疏。

[ænd; ænd][æ; ət] [tuː] [pɔɪnts] [əˈbɔːŋ] [ðiːz] [træks] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [ʌ; əv]
And at two points along these tracks the Inspector gave a chuckle of
和 在 二 积分 沿着 这些 轨道 这 检查员 给予 一个 轻笑 的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .
沿着这些轨道，督察两次发出满意的轻笑。

[æ; ət][wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌ; əv][pɑːrt][ʌ; əv][ðə; ði] [raɪt] [soʊl] ,
At one there was a perfect impression of part of the right sole ,
在 一 那里 曾是 一个 完美的 印象 的 部分 的 这 正确的 唯一 ,
其中一处清晰地印着右脚鞋底的一部分。
[ænd; ænd][æ; ət] [əˈnʌðər] [ʌ; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ænd; ænd][ðə; ði] [hiːl] .
and at another of the remainder and the heel .
和 在 其他 的 这 余 和 这 脚跟 .
以及剩余部分和脚后跟的另一部分。

[ˈtænər] [dɪˈsaɪdɪd][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈplæstər][ˈkæsts][ʌ; əv] [ðiːz] [prɪnts] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [brɪˈkeɪm]
Tanner decided he must take plaster casts of these prints before they became
皮匠 决定 他 必须 拿 石膏 演员 的 这些 印刷 前 他们 成为
[blɜːrd] .
blurred .
模糊 .
坦纳决定必须在这些手印变得模糊之前，用石膏制作它们的模型。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] — [hiː; hi] [felt] [ðæt] [maːrks][ɪn][aɪ ˈtiː] , [ɪf] [ˈeni] ,
Passing the boathouse — he felt that marks in it , if any ,
通过 这 船屋 — 他 毛毡 那 标记 在 它 , 如果 任何 ,
经过船屋时——他感觉上面应该有痕迹，如果有的话。

[wʊd] [ki:p] — [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk] [ə'blʌv] [flʌd] ['lev(ə)l] .
would keep — he continued his careful search of the bank above flood level .
会 保持 — 他 持续 他的 小心 搜索 的 这 银行 多于 洪水 等级 .
他会继续——他继续仔细地在洪水位以上的河岸上寻找。

[ˈveri] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɜ:roʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][hi:; hi][ˈɡrædʒuəli] [wɜ:rkɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] ,
Very painstaking and thorough he was as he gradually worked his way up ,
非常 费尽心力 和 彻底 他 曾是 作为 他 逐步地 工作 他的 方式 向上 ,
他做事非常认真细致，一步一个脚印地往上爬。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈtreɪsɪz] [kʊd; kəd][hi:; hi][faɪnd] .
but no further traces could he find .
但 不 更远 痕迹 可以 他 寻找 .
但他再也找不到任何线索了。

[æt; ət][læst][ˈæftər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈaʊəz] [wɜ:rk][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][oʊld] [ˈferi] .
At last after a good hour's work he reached the Old Ferry .
在 最后的 后 一个 好的 小时 工作 他 达到 这 老的 渡船 .
经过整整一个小时的努力，他终于到达了老渡口。

[hɪr] [ðə; ði] [træk] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] [pɪr] [wʌz; wəz][hɑ:rd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['rekəɡ,naɪzd] [ðæt] ,
Here the track approaching the ruined pier was hard ; and he recognised that ,
这里 这 追踪 接近 这 毁坏 码头 曾是 难的 ; 和 他 已确认 那 ,
通往废弃码头的这段路很硬；他意识到，

[ʃʌt] [ɪn][æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [tri:z] ,
shut in as it was by trees ,
关闭 在 作为 它 曾是 经过 树木 ,
它被树木环绕，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][aɪ'di:əl] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .
it would have made an ideal place for disposing of the body .
它 会 有 制成 一个 理想的 地方 为了 处置 的 这 身体 .
这里原本是处理尸体的理想场所。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ni:d] ['hɑ:rdli] [ɪk'spekt] [ˈtreɪsɪz] [ə'blʌv] [ðɪs] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə]
He thought he need hardly expect traces above this , but , as he wished to
他 想法 他 需要 几乎 预计 痕迹 多于 这 , 但 , 作为 他 希望 到
[krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] ,
cross the river ,
叉 这 河 ,

他觉得几乎不必指望能找到这上面的任何线索，但是，当他想过河时，
[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][soʊ][noʊ] [ˈhɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lʌndən] [roʊd] [brɪdʒ] [æt; ət] [ˈhæfɜ:d] ,
and he could do so no nearer than the London road bridge at Halford ,
和 他 可以 做 所以 不 更近 比 这 伦敦 路 桥 在 哈尔福德 ,
他所能到达的最近的地方就是霍尔福德的伦敦公路桥。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][bəŋk] , [stɪl] ['sɜ:rtʃɪŋ] .
he continued along the bank , still searching .
他 持续 沿着 这 银行 , 仍然 搜索 .
他沿着河岸继续寻找。

[ðen] , [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Then , reaching the bridge ,
然后 , 到达 这 桥 ,
然后，到达桥边，

[hi:; hi] [krɔ:st] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]
he crossed and worked in the same way down the left bank till he reached the
他 交叉 和 工作 在 这 相同的 方式 向下 这 左边 银行 直到 他 达到 这
[ˈlðər] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['kræŋʃ] [fɔ:lz] .
other bridge at the Cranshaw Falls .
其他 桥 在 这 克兰肖 瀑布 .

他过河，然后沿着左岸继续前进，直到到达克兰肖瀑布的另一座桥。

[wen] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ,
When the work was completed ,
什么时候 这 工作 曾是 完全的 ,
[wɜ:rk] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [wɜ:rk] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tɪd]
工程完成后，

[hi:; hi] [felt] ['pɑ:zətɪv] [ðə; ði][ˈba:di][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [set] [ə'drɪft] [æt; ət] ['i:ðər] [ðə; ði] ['boʊthaʊs]
he felt positive the body could only have been set adrift at either the boathouse
他 毛毡 积极的 这 身体 可以 仅有的 有 到过 放 漂流 在 任何一个 这 船屋
[ɔ:r][ðə; ði][oʊld] ['feri] .
or the Old Ferry .
或者 这 老的 渡船 .

他确信尸体只能是在船屋或老渡口被抛入海中的。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˈoʊvər] [faɪv]
It was now eleven o'clock , and he had been at it for over five
它 曾是 现在 十一 点钟 , 和 他 有 到过 在 它 为了 超过 五
[aʊərz] .
hours .
小时 .

现在已经是上午十一点了，他已经工作了五个多小时。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] , [hi:; hi] [roʊd] [bæk] ['ɪntu:] ['hæfɜːd] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɜ:rid] [mi:l] .
Taking the bicycle , he rode back into Halford , where he had a hurried meal .
采取 这 自行车 , 他 骑 后退 进入 哈尔福德 , 在哪里 他 有 一个 慌忙 一顿饭 .

他骑着自行车回到哈尔福德，在那里匆匆吃了一顿饭。

[ðen] [hi:; hi] [left] [ə'gen] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [æt; ət] ['lu:s] ['mænər] .
Then he left again to attend the inquest at Luce Manor .
然后 他 左边 再次 到 出席 这 死因调查 在 露西 庄园 .

然后他又离开去卢斯庄园参加死因研讯。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['næroʊ] [ru:m] , [wɪð; wɪθ] [oʊk] - ['pænlɪd] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [θri:] [di:p] ['wɪndəʊz] ,
A long , narrow room , with oak - panelled walls , and three deep windows ,
一个 长的 , 狭窄的 房间 , 和 橡木 - 镶板 墙壁 , 和 三 深的 视窗 ,
[wɪð; wɪθ] [oʊk] - ['pænlɪd] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [θri:] [di:p] ['wɪndəʊz]
房间狭长，墙壁镶有橡木板，有三扇深窗。

[hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'saɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
had been set aside for the occasion .
有 到过 放 旁边 为了 这 场合 .

是为这次活动特意准备的。

[raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] , [sæt][ðə; ði] ['dʒʊri] , ['lʊkɪŋ] [self] - ['kɑ:nʃəs]
Round the table , which ran down the centre , sat the jury , looking self - conscious
圆形的 这 桌子 , 哪个 跑 向下 这 中心 , 卫星 这 陪审团 , 寻找 自己 - 有意识的
[ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
and important .
和 重要的 .

陪审团成员围坐在中间的桌子旁，他们看起来既拘谨又重要。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔːrənər] , [ænd; ənd] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bæk] [frʌm; frəm]
At the head was the Coroner , and near him , but a little back from
在 这 头 曾是 这 验尸官 , 和 靠近 他 , 但 一个 小的 后退 从
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

最前面的是验尸官，在他附近，但稍微靠后一点，离桌子远一点，

[wɜːr; wər] ['ɔːstən] [ænd; ənd] ['kɑːsgrəv] ['pɑːnsən] , [draɪv, 'dɑːktɜː] [eɪmz] , [ðə; ði] ['bʌtlər] , [væləɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,
were Austin and Cosgrove Ponson , Dr Ames , the butler , valet ,
是 奥斯汀 和 科斯格罗夫 庞森 , 博士 艾姆斯 , 这 管家 , 代客泊车 ,
['bəʊtmən] , ['sɑːrdʒənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlðər] ['pɜːsənz] .
boatman , sergeant , and a few other persons .
船工 , 军士 , 和 一个 很少 其他 人 .

奥斯汀和科斯格罗夫·庞森、艾姆斯医生、管家、贴身男仆、船夫、警长以及其他一些人。

[æz; əz] ['tænər] ['entərd] [ænd; ənd] [slɪpt] ['kwaiətli][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] ,
As Tanner entered and slipped quietly to a seat ,
作为 皮匠 进入 和 滑倒了 悄悄 到 一个 座位 ,
坦纳走进来，悄悄地坐了下来。

[ðə; ði] ['kɔːrənər] [wʌz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
the Coroner was just rising to open the proceedings .
这 验尸官 曾是 只是 上升 到 打开 这 诉讼程序 .
验尸官正要起身开始审理。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [spiːtʃ] [di'plɔːɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [r'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɒbd] [ðer; ðər]
He made a brief speech deploring the unhappy event which had robbed their
他 制成 一个 简短的 演讲 痛惜 这 不开心 事件 哪个 有 被抢劫 他们的
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][soʊ] ['wɜːrðɪ] [ænd; ənd][soʊ]['juːsf(ə)][ə; eɪ][mæn][æz; əz][sɜːr] ['wɪljəm] ,
neighbourhood of so worthy and so useful a man as Sir William ,
邻里 的 所以 值得 和 所以 有用 一个 男人 作为 先生 威廉 ,

他发表了简短的讲话，对这起不幸事件表示痛惜，因为这起事件夺走了他们社区像威廉爵士这样一位有价值、有贡献的人。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [brɪ'hæf] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][ðə; ði] ['sɪmpəθi]
and expressing on his own behalf and that of those present the sympathy
和 表达 在 他的 自己的 代表 和 那 的 那些 展示 这 同情
[wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
which they felt for the surviving members of the family .
哪个 他们 毛毡 为了 这 幸存 成员 的 这 家庭 .

他代表自己和在场的所有人，对幸存的家庭成员表示同情。

[ðen] [hiː; hi] [lə'mentɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɒː] [rɪ'kwaiərd][æ̯n; ən] ['ɪŋkwɛst] ,
Then he lamented the fact that the law required an inquest ,
然后 他 哀叹 这 事实 那 这 法律 必需的 一个 死因调查 ,
然后他感叹法律要求进行死因调查。

[ænd; ənd] ['praːmɪst] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [soʊ]
and promised that on his part at least the proceedings should be conducted so
和 承诺 那 在 他的 部分 在 至少 这 诉讼程序 应该 是 实施 所以
[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'noʊəns] [ænd; ənd][peɪn] .
as to give the least possible amount of annoyance and pain .
作为 到 给 这 至少 可能的 数量 的 烦恼 和 疼痛 .

并承诺至少他会尽力让诉讼程序尽可能减少给当事人带来的烦恼和痛苦。

['pɑːrtli][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,
Partly on that account ,
部分 在 那 帐户 ,
部分原因就在于此，

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli][brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [fɔːr; fər] [ˈteknɪk(ə)] [ˈriːz(ə)nɪz] [rɪˈkwaɪərd][sʌm; səm]
and partly because the authorities for technical reasons required some
和 部分 因为 这 当局 为了 技术的 原因 必需的 一些
[ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [bɪn] [taɪm][tuː; tə] [əbˈteɪn] ,
information which there had not as yet been time to obtain ,
信息 哪个 那里 有 不是 作为 然而 到过 时间 到 获得 ,
部分原因是由于技术原因, 当局需要一些尚未来得及获取的信息。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [ðæt] [deɪ] ,
he did not propose to complete the inquest that day ,
他 做过 不是 提出 到 完全的 这 死因调查 那 天 ,
他没有打算当天完成调查。

[bʌt; bət][ˈæftər][ˈfɔːrm(ə)] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][hiː; hi] [wʊd] [əˈdʒɜːrn]
but after formal evidence of identification had been taken he would adjourn
但 后 正式的 证据 的 鉴别 有 到过 已采取 他 会 休会
[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [deɪt] .
the proceedings to a more convenient date .
这 诉讼程序 到 一个 更多的 方便的 日期 :
但在取得正式的身份证明后, 他会将审理延期至更合适的日期。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkleɪvərli] [ˈwɜːrdɪd] .
The speech was cleverly worded .
这 演讲 曾是 巧妙地 措辞 :
演讲措辞巧妙。

[waɪl] [aɪˈtiː][ˈsteɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsplɪsɪtli] ,
While it stated nothing explicitly ,
尽管 它 声明 没有什么 明确地 ,
虽然它没有明确说明,

[ɪts] [hoʊl] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [nuː] [æn; ən][ˈæksɪdənt][hæd; həd]
its whole suggestion was that as every one knew an accident had
它是 所有的 建议 曾是 那 作为 每一个 一 知道 一个 事故 有
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,
它的全部含义是, 既然每个人都知道发生了一起事故,

[ˈfɜːrðər] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærəri][mʌst; məst][biː; bi] [mɪr] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .
further inquiry must be mere waste of time .
更远 询问 必须 是 仅仅 浪费 的 时间 :
进一步调查纯属浪费时间。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [bʌt; bət] [ˈslaɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [əˈdʒɜːrnmənt] ,
He touched but slightly on the adjournment ,
他 感动 但 轻微地 在 这 休会 ,
他只是略微提及了休会一事。

[prəˈsiːdɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][roʊl][ænd; ənd] [swer] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʊri] .
proceeding at once to call the roll and swear in the jury .
进行中 在 一次 到 称呼 这 卷 和 发誓 在 这 陪审团 :
立即开始点名并让陪审团成员宣誓。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈtænər] [ræn][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz]
While he was speaking Tanner ran his sharp eyes over the faces of those
尽管 他 曾是 请讲 皮匠 跑 他的 锋利的 眼睛 超过 这 面孔 的 那些
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
在他说话的时候, 坦纳锐利的目光扫视着在场每个人的脸。

[ˈmɛməˌraɪzɪŋ] [ðer; ðər] [fɪtʃər] , [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðer; ðər] [dɪˈmiːnər] .
memorising their features , and noting their demeanour .

记忆 他们的 特征 , 和 注意到 他们的 风度 .

记住他们的特征，并注意他们的举止。

[ðer; ðər][sæt] [ˈpɑːrks] , [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [ˈsɑːləm] [ænd; ənd] [ˈpɑːndərəs] , [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ]
There sat Parkes , the butler , solemn and ponderous , surveying the scene with

那里 卫星 帕克斯 , 这 管家 , 庄严 和 沉重的 , 测量 这 场景 和

[greɪv] [ænd; ənd] [ˈdekərəs] [ˈɪntrəst] .
grave and decorous interest .

严重 和 得体 兴趣 .

管家帕克斯坐在那里，神情严肃而沉重，饶有兴致地打量着眼前的景象。

[ˈɪnəs] , [ʃɑːrp] - [aɪd] [ænd; ənd][əˈlɜːrt] ,
Innes , sharp - eyed and alert ,

伊内斯 , 锋利的 - 眼睛 和 警报 ,

伊内斯，目光敏锐，机警敏锐，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] [flɔːz] [ɪn][ðə; ði]
seemed to be watching the proceedings with an eye for flaws in the

似乎 到 是 观看 这 诉讼程序 和 一个 眼睛 为了 缺陷 在 这

[ˈkɒrənɜːz] [lɔː] .
Coroner's law .

验尸官 法律 .

似乎在密切关注整个过程，寻找验尸官法律中的漏洞。

[smɪθ] , [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] - [ˈboʊtmən] , [ˈsʌmwʌt] [əʊvəˈbɔːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] , [wʌz; wəz]
Smith , the gardener - boatman , somewhat overawed with his surroundings , was

史密斯 , 这 园丁 - 船工 , 有些 敬畏 和 他的 周围环境 , 曾是

[ˈeɪdəntli] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] ,
evidently there , a plain man ,

显然 那里 , 一个 清楚的 男人 ,

园丁兼船夫史密斯显然也被周围的环境所震撼，他是个相貌平平的人。

[tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈmænz] [teɪl] .
to tell a plain man's tale .

到 告诉 一个 清楚的 男人的 故事 .

讲述一个普通人的故事。

[ˈæftər] [ˈredʒɪstərɪŋ] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [ˈtænərz] [geɪz] [pæst] [ɑːn] ,
After registering a mental picture of each , Tanner's gaze passed on ,

后 注册 一个 精神的 图片 的 每个 , 坦纳的 目光 通过了 在 ,

在脑海中勾勒出每个人的形象后，坦纳的目光移开了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ˈɔːstən] [ˈpɑːnsən][aɪ ˈtiː] [ˈhɔːlɪd] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈstedi] .
but when it reached Austin Ponson it halted and remained steady .

但 什么时候 它 达到 奥斯汀 庞森 它 停止 和 剩余 稳定的 .

但当它到达奥斯汀·庞森时，就停了下来，并且保持静止不动。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈnefjuː] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [təˈgeðər] .
The son and nephew were seated together .

这 儿子 和 侄子 是 坐着 一起 .

儿子和侄子坐在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l][sɪməˈlærəti][ɪn][ðer; ðər] [əˈpɪərəns] .
There was a considerable similarity in their appearance .

那里 曾是 一个 大量 相似 在 他们的 外貌 .

他们的外貌非常相似。

[ʌv; əv][ˈmɪd(ə)l] [haɪt] , [bəuθ][hæd; həd] [blu:] [aɪz] , [klɪr] [kəmˈplekʃənz] , [ænd; ənd] [kli:n] - [ˈfeɪvn]
Of middle height , both had blue eyes , clear complexions , and clean - shaven
的 中间 高度 , 两个都 有 蓝色的 眼睛 , 清除 肤色 , 和 干净的 - 剃光
[tʃɪnz] .
chins .
下巴 :

两人身高适中, 都有一双蓝眼睛、白皙的皮肤和干净的下巴。

[ðer; ðər] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌnˈlaɪk] , [bʌt; bət] [ˈɔ:stən] [wʌz; wəz] [ˈstaʊtər] , [ænd; ənd] [si:md] [ˈjʌŋgər]
Their features were not unlike , but Austin was stouter , and seemed younger
他们的 特征 是 不是 与此不同 , 但 奥斯汀 曾是 更粗壮 , 和 似乎 年轻
 , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈi:zi] [ˈɡoʊɪŋ] .
, and more easy going .
, 和 更多的 简单的 去 .

他们的五官很相似, 但奥斯汀更壮实一些, 看起来也更年轻、更随和。

[ˈkɑ:sgrəv] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [lɪvd] [hɑ:rd] .
Cosgrove looked as if he had lived hard .
科斯格罗夫 看起来 作为 如果 他 有 居住地 难的 .

科斯格罗夫看上去像是经历过很多苦难。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [θɪn] ,
He was thin ,
他 曾是 薄的 ,

他很瘦。

[ænd; ənd] [laɪnz] [ˈreɪdiətið] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl] [ðə; ði] [her] [nɪr] [hɪz; ɪz]
and lines radiated from the corners of his eyes while the hair near his
和 线条 辐射 从 这 角落 的 他的 眼睛 尽管 这 头发 靠近 他的
[ˈtempəlz] [ˈʃoʊd] [ˈslaɪtli] [ɡreɪ] .
temples showed slightly grey .
寺庙 显示 轻微地 灰色的 .

他的眼角泛起了皱纹, 太阳穴附近的头发也略微泛灰。

[hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl̩] [stæmp][ʌv; əv][ə; eɪ][səˈsaɪəti][mæn] , [wɪtʃ] [ˈɔ:stən] [lækt] .
He had the indefinable stamp of a society man , which Austin lacked .
他 有 这 无法定义的 邮票 的 一个 社会 男人 , 哪个 奥斯汀 缺乏 .

他身上有一种难以言喻的上流社会人士的气质, 而奥斯汀却缺乏这种气质。

[bʌt; bət][bəuθ][wɜ:r; wər] [wel] [ˈlʊkɪŋ] [ɪˈnʌf] ,
But both were well looking enough ,
但 两个都 是 出色地 寻找 足够的 ,

但两人外形都相当不错。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ʌnˈnoʊtɪst] [əˈmʌŋ] [ˈeni] [kraʊd] [ʌv; əv] [wel] - [drest] [ˈɪŋɡlɪʃmən]
and would have passed unnoticed among any crowd of well - dressed Englishmen
和 会 有 通过了 未被察觉 之中 任何 人群 的 出色地 - 穿着 英国人
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] .
of the upper classes .
的 这 上 课程 .

在任何一群衣着考究的英国上流社会人士中, 他都不会引起任何人的注意。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n] [ði:z] [pɔɪnts] [ʌv; əv][su:pərˈfɪ(ə)l̩] [rɪˈzembləns] [ðæt] [ˈtænərz] [geɪz]
But it was not on these points of superficial resemblance that Tanner's gaze
但 它 曾是 不是 在 这些 积分 的 浅 相似 那 坦纳的 目光
[ˈrestɪd] .
rested .
休息 .

但坦纳的目光并没有停留在这些表面上的相似之处上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːdər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [ʌv; əv] ['hɑːrts] .
He was a reader , so far as he was able , of hearts .
他 曾是 一个 读者 , 所以 远的 作为 他 曾是 有能力的 , 的 心 .
他是一个能够洞察人心的人。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌznz] [wɪt] [hæd; həd] ['speʃəli] [ə'træktɪd]
And it was the expressions of the cousins which had specially attracted
和 它 曾是 这 表达式 的 这 表兄弟姐妹 哪个 有 特别 吸引
[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
his attention .
他的 注意力 .
而最引起他注意的, 是表兄弟们的表情。

[ðæt] [bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈɑːkt] [ænd; ʌnd][ʌp'set][baɪ][ðə; ði]['trædʒədɪ][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] .
That both were shocked and upset by the tragedy there could be no doubt .
那 两个都 是 震惊 和 沮丧的 经过 这 悲剧 那里 可以 是 不 怀疑 .
毫无疑问, 两人都对这场悲剧感到震惊和难过。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðɪs] [siːmd] [ðə; ði][sʌm; səm]['tʊʊt(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːzɡroʊvz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
But , while this seemed the sum total of Cosgrove's emotion ,
但 , 尽管 这 似乎 这 和 全部的 的 科斯格罗夫 情感 ,
[ðə; ði] [dɪ'tektɪvz] [kiːn] [aɪ] ['rekəɡ,naɪzd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] ['ɔːstənz] [feɪs] [ænd; ʌnd] ['berɪŋ] .
the detective's keen eye recognised something more in Austin's face and bearing .
这 侦探的 敏锐的 眼睛 已确认 某物 更多的 在 奥斯汀的 脸 和 轴承 .
但是, 尽管这似乎是科斯格罗夫全部的情感,

[ðə; ði] [dɪ'tektɪvz] [kiːn] [aɪ] ['rekəɡ,naɪzd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] ['ɔːstənz] [feɪs] [ænd; ʌnd] ['berɪŋ] .
the detective's keen eye recognised something more in Austin's face and bearing .
这 侦探的 敏锐的 眼睛 已确认 某物 更多的 在 奥斯汀的 脸 和 轴承 .
侦探敏锐的眼光从奥斯汀的表情和举止中察觉到了更多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] — [ʌn'kwestʃənəbli] ['æŋkʃəs] — [ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tuː; tə][haɪd]
He was anxious — unquestionably anxious — and he was trying to hide
他 曾是 焦虑的 — 毫无疑问 焦虑的 — 和 他 曾是 尝试 到 隐藏
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
他很焦虑——毫无疑问是焦虑——但他试图掩饰这一点。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði]['kɔːrənər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ə'dʒɜːrnmənt] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] ,
And when the Coroner mentioned the adjournment he started ,
和 什么时候 这 验尸官 提及 这 休会 他 开始 ,
当验尸官提到休庭时, 他开始了

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [fɪr] [ʃoʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and a look of undoubted fear showed for a moment in his eyes .
和 一个 看 的 毫无疑问 害怕 显示 为了 一个 片刻 在 他的 眼睛 .
他的眼中瞬间闪过一丝毫无疑问的恐惧。

[ɪn'spektər] ['tænərz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['kiːnli] [ə'raʊzd] .
Inspector Tanner's interest was keenly aroused .
检查员 坦纳的 兴趣 曾是 敏锐地 被唤醒 .
坦纳警督的兴趣被强烈激发了。

[ðæt] ['ɔːstən] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][felt] [ʃʊr] ,
That Austin knew something he felt sure ,
那 奥斯汀 知道 某物 他 毛毡 当然 ,
奥斯汀确信自己知道些什么。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['bɪznəs] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and he decided his first business must be to learn what it was .
和 他 决定 他的 第一的 商业 必须 是 到 学习 什么 它 曾是 .
于是他决定, 他首先要做的事情就是弄清楚那是什么。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [ðə; ði][ˈbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [vjuːd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrməli] [aɪ'dentɪfaɪd] ,
Accordingly , when the body had been viewed and formally identified ,
因此 , 什么时候 这 身体 有 到过 已查看 和 正式地 已识别 ,

因此, 在对尸体进行查看和正式身份确认后,

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] ,
and the proceedings had come to an end , he sought out his victim ,
和 这 诉讼程序 有 来 到 一个 结尾 , 他 寻求 出去 他的 受害者 ,
[ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] .
and quietly introduced himself .
和 悄悄 介绍 他自己 .

庭审结束后, 他找到了受害者, 并悄悄地做了自我介绍。

- [aɪ][eɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] [ˈsɑːri] , [ˈmɪstər][ˈpɑːnsən] , - [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] ,
' I am exceedingly sorry , Mr Ponson , ' he said politely ,
- 我 是 非常 对不起 , 先生 庞森 , - 他 说 礼貌地 ,
“我深感抱歉, 庞森先生,”他礼貌地说。

- [tuː; tə] [ɪn'truːd] [maɪ'self][ə'pɑːn][juː; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
' to intrude myself upon you at such a moment ,
- 到 侵入 我 之上 你 在 这样的 一个 片刻 ,
“在这种时候打扰你们, 我感到很不自在。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sent] [hɪr] [baɪ][ˈskɑːtlənd] [ˌjɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n][ɪn'kwaɪəɪz][ˈɪntuː] [ðɪs]
but I have been sent here by Scotland Yard to make certain inquiries into this
但 我 有 到过 发送 这里 经过 苏格兰 院子 到 制作 肯定 查询 进入 这
[ʌn'hæpi] [ə'kɜːrəns] ,
unhappy occurrence ,
不开心 发生 ,

但我受苏格兰场委派前来, 对这起不幸事件进行调查。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈɑːp(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][maɪ] [ɪn'strʌk(ə)nz] .
and I have no option but to carry out my instructions .
和 我 有 不 选项 但 到 携带 出去 我的 指示 .
我别无选择, 只能执行我的指示。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [spə] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ?
Could you spare me a few moments ?
可以 你 空闲的 我 一个 很少 时刻 ?
您能抽出几分钟时间吗?

- [ˈɔːstənz] [feɪs] [peɪld] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪ(ə)n] [noʊn] ,
' Austin's face paled as the other made his occupation known ,
- 奥斯汀的 脸 苍白 作为 这 其他 制成 他的 职业 已知 ,
当对方表明职业时, 奥斯汀的脸色瞬间苍白。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [[ʊʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and again the look of fear showed in his eyes .
和 再次 这 看 的 害怕 显示 在 他的 眼睛 .
他眼中再次浮现出恐惧的神色。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈænsər] [ˈredɪli] [ɪ'nʌf] :
But he answered readily enough :
但 他 回答 容易 足够的 :
但他很快就回答了:

- [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪn'spektər] .
' Certainly , Inspector .
- 当然 , 检查员 .
“当然, 警官。”

[aɪ][eɪ 'em][æ t; ə t][j ɔ r; j ə r] ['s ɜ : r v ɪ s] .
I am at your service .
我 是 在 你的 服务 ；

我随时为您效劳。

[k ʌ m] [ɪ n] [h ɪ r] ; [w i:; w i][æ l; ʃ ə l][n ɑ : t][b i:; b i] [d ɪ 's t ɜ : r b d] .
Come in here ; we shall not be disturbed .
来 在 这里 ； 我们 将 不是 是 不安 ；

进来吧，我们不会被打扰。

- [h i:; h i][l e d][ð ə; ð i] [w eɪ] ['ɪ n t u:;][ə; eɪ] [s m ɔ : l] ['s t ʌ d i] [ɔ : r] ['ɑ : f ɪ s] [ɑ : n][ð ə; ð i] [l e f t] [ʌ v; ə v][ð ə; ð i] [h ɔ : l] ,
' **He led the way into a small study or office on the left of the hall** ,
- 他 引领 这 方式 进入 一个 小的 学习 或者 办公室 在 这 左边 的 这 大厅 ；
- 他领着我们走进大厅左侧的一间小书房或办公室。

[p l eɪ n l i] ['f ɜ : r n ɪ f t] [ɪ n] [m ə 'h ɑ : g ɒ n i] , [w ɪ ð; w ɪ θ][d ɑ : r k] [r e d] ['l e ð ə r] [ʌ p 'h ə ŋ ŋ s t ər ɪ ŋ] .
plainly furnished in mahogany , with dark red leather upholstery .
显然 提供 在 桃花心木 , 和 黑暗的 红色的 皮革 室内装潢 ；

家具采用朴素的红木材质，配以深红色皮革软垫。

[d r ɔ : ɪ ŋ] ['f ɔ : r w ɔ r d] [t u:;][ɑ : r m] - [t ʃ e r z] [h i:; h i] ['m ɔʊʃ ə n d] [h ɪ z; ɪ z] ['v ɪ z ɪ t ər] [t u:; t ə][ə; eɪ] [s i: t] .
Drawing forward two arm - chairs he motioned his visitor to a seat .
绘画 向前 二 手臂 - 椅子 他 示意 他的 游客 到 一个 座位 ；

他拉出两把扶手椅，示意来访者坐下。

- [aɪ][ʃ ʊ d; ʃ ə d] [f i: l] ['g r eɪ t l i] [ə 'b l aɪ d z d] , [s ɜ : r] , - [b ɪ 'g æ n] ['t æ n ər] ,
' **I should feel greatly obliged , sir , ' began Tanner** ,
- 我 应该 感觉 非常 有义务 , 先生 , - 开始 皮匠 ,

“我将不胜感激，先生，”坦纳开口说道。

[æ z; ə z][h i:; h i] [ə k 's e p t ɪ d] [ə; eɪ] ['s ɪ g ə r e t] [f r ʌ m; f r ə m][ð ə; ð i] [k eɪ s] [ð ə; ð i] [ʌ ð ə r] [h e l d] [aʊ t] ,
as he accepted a cigarette from the case the other held out ,
作为 他 公认 一个 卷烟 从 这 案件 这 其他 握住 出去 ；

他从对方递过来的烟盒里接过一支烟，

- [ɪ f] [j u:; j ʊ] [w ʊ d] [t e l] [ɛ m 'i:][ɔ : l][j u:; j ʊ][k æ n; k ə n] [ə 'b aʊ t] [ð ɪ s] [ʌ n 'h æ p i] [ə 'f e r] .
' **if you would tell me all you can about this unhappy affair** .
- 如果 你 会 告诉 我 全部 你 能 关于 这 不开心 事务 ；

“如果你能把这件不幸的事都告诉我，那就太好了。”

[aɪ][h æ v; h ə v] ['p r æ k t ɪ k l i] ['oʊ n l i] [ə 'r aɪ v d] , [æ n d; ə n d][aɪ][h æ v; h ə v][n ɑ : t] [h ɜ : r d] [ð ə; ð i] ['d i: t eɪ l z] . -
I have practically only arrived , and I have not heard the details . '
我 有 几乎 仅有的 到达的 , 和 我 有 不是 听到 这 细节 ； -

我实际上才刚到这里，还没有听到具体情况。

- [ð e ə z; ð ə z][n ɑ : t] [m ʌ t] [aɪ][k æ n; k ə n] [t e l] [j u:; j ʊ] , [aɪ m] [ə 'f r eɪ d] , - ['ɔ : s t ən] ['æ n s ə r] ,
' **There's not much I can tell you , I'm afraid , ' Austin answered** ,
- 有 不是 很多 我 能 告诉 你 , 我是 害怕的 , - 奥斯汀 回答 ,

“恐怕我能告诉你的不多，”奥斯汀回答道。

[æ n d; ə n d] [ð e n] [h i:; h i] [r ɪ 'p i: t ɪ d] ['ɔ : l m ɔʊ s t][w ɜ : r d][f ɔ : r; f ər][w ɜ : r d][ð ə; ð i] ['s t eɪ t m ə n t] [h i:; h i][h æ d; h ə d] [m eɪ d]
and then he repeated almost word for word the statement he had made
和 然后 他 重复 几乎 单词 为了 单词 这 陈述 他 有 制成

[t u:; t ə][ð ə; ð i] ['s ɑ : r d z ə n t] .
to the sergeant .
到 这 军士 ；

然后，他几乎一字不差地重复了他之前对警官说的话。

[h i:; h i] [s p ɔʊ k] ['k ɑ : m l i] , [b ʌ t; b ə t][ð ə; ð i] [ɪ n 's p e k t ər] [k ɒ d; k ə d] [s i:] [ð æ t] [h i:; h i][w ʌ z; w ə z] [ɪ l] [æ t; ə t] [i: z] .
He spoke calmly , but the Inspector could see that he was ill at ease .
他 辐 平静地 , 但 这 检查员 可以 看 那 他 曾是 患病的 在 舒适 ；

他说话很平静，但督察看得出他很不自在。

- [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][maɪ] ['pi:p(ə)l] , - [went] [ɑ:n] ['tænər] ,
' **It seemed to my people , ' went on Tanner ,**
- 它 似乎 到 我的 人们 , - 去 在 皮匠 ,

“在我的族人看来,”坦纳继续说道,

- [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [hɪndʒd] [ɑ:n][ðə; ði] ['moʊtɪv] [sɜ:r] ['wɪljəm] [hæd; həd][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
' **that a good deal hinged on the motive Sir William had for taking out the**
- 那 一个 好的 交易 铰链 在 这 动机 先生 威廉 有 为了 采取 出去 这
[bəʊt] .
boat .
- 船 .

“很大程度上取决于威廉爵士驾驶这艘船的动机。”

[ju:; jʊ] ['kænə:t] [fɔ:rm] ['eni] ['θi:əri] [ə'baʊt] [ðæt] ? -
You cannot form any theory about that ? ' .
- 你 不能 形式 任何 理论 关于 那 ? -

你对此无法形成任何理论吗?

- [nʌn] [wət'evər] .
' **None whatever .**
- 没有任何 任何 .

什么都没有。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] . -
It was the last thing I should have expected him to do . ' .
- 它 曾是 这 最后的 事物 我 应该 有 预期的 他 到 做 . -

这是我最意想不到他会做的事。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wɪft] [tu:; tə]['vɪzɪt] ? -
' **There is no one whom he might have wished to visit ? ' .**
- 那里 是 不 一 谁 他 可能 有 希望 到 访问 ? -

“难道他没有想拜访的人吗? ”

- [ðə; ði] ['bʌtlər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] , - [ænd; ənd] ['ɔ:stən] ['men](ə)nd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['greɪəm] .
' **The butler suggested that , ' and Austin mentioned Dr Graham .**
- 这 管家 建议 那 , - 和 奥斯汀 提及 博士 格雷厄姆 .

“管家建议道,”奥斯汀提到了格雷厄姆医生。

- [bʌt; bət] , - [hi:; hi] ['endɪd] [ʌp] , - [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ber] [aʊt] [ðæt] ['θi:əri] . -
' **But , ' he ended up , ' we could find nothing to bear out that theory . ' .**
- 但 , - 他 结束 向上 , - 我们 可以 寻找 没有什么 到 熊 出去 那 理论 . -

“但是,”他最后说道,“我们找不到任何证据来证实这种理论。”

- [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ɪf] [sɜ:r] ['wɪljəm] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ['ri:s(ə)ntli] ?
' **Can you tell me if Sir William had anything on his mind recently ?**
- 能 你 告诉 我 如果 先生 威廉 有 任何事物 在 他的 头脑 最近 ?

“请问威廉爵士最近有什么心事吗? ”

- ['ɔ:stən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [mu:vd] [ʌn'i:zɪli] .
' **Austin hesitated and moved uneasily .**
- 奥斯汀 犹豫了一下 和 已搬 不安地 .

奥斯汀犹豫了一下, 不安地动了动。

- [noʊ] , - [hi:; hi] [sed] , - [nɑ:t][tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] .
' **No , ' he said , ' not to my knowledge .**
- 不 , - 他 说 , - 不是 到 我的 知识 .

“不,”他说,“据我所知没有。”

- [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] [felt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði]
' **But his voice changed , and the Inspector felt he was not speaking the**
- 但 他的 嗓音 已更改 , 和 这 检查员 毛毡 他 曾是 不是 请讲 这
[tru:θ] .
truth .
- 真相 .

但他的声音变了，督察觉得他没有说实话。

- [wen] [dɪd][juː; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm][ləst] , ['mɪstər][ˈpɑːnsən] ? -
' **When did you see him last , Mr Ponson ?** '
- 什么时候 做过 你 看 他 最后的 , 先生 庞森 ? -

“庞森先生，您上次见到他是什么时候？”

- [ɑ:n] ['sʌndeɪ] .
' **On Sunday** .
- 在 星期日 .

‘在星期天。

[aɪ] [daɪnd] [hɪr] [ænd; ənd] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] . -
I dined here and spent the evening . '
我 用餐 这里 和 花费 这 晚上 . -

我在这里用餐并度过了晚上。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nɒtɪst] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðen] ? -
' **And you noticed nothing unusual in his manner then ?** '
- 和 你 注意到 没有什么 异常 在 他的 方式 然后 ? -

“那你当时就没注意到他举止有任何异常吗？”

- ['nʌθɪŋ] . -
' **Nothing** . '
- 没有什么 . -

‘没有什么。’

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðiːz] ['kwɛstʃənz] .
' **You will be wondering what is the point of all these questions** .
- 你 将要 是 好奇 什么 是 这 观点 的 全部 这些 问题 .

你会想知道这些问题的意义何在。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər][ˈpɑːnsən] ,
I am sorry to tell you , Mr Ponson ,
我 是 对不起 到 告诉 你 , 先生 庞森 ,

很遗憾地告诉您，庞森先生，

[ðæt] [maɪ] [sjuː'piəriəz] [hæv; həv][gɑ:t][æŋ; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'spiʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðer; ðər][maɪndz] .
that my superiors have got an exceedingly unpleasant suspicion into their minds .
那 我的 上级 有 得到 一个 非常 令人不快的 怀疑 进入 他们的 思想 .

我的上级心中已经产生了一种极其不愉快的怀疑。

[aɪ] ['hɑːrdli] [laɪk] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I hardly like to mention it to you .
我 几乎 喜欢 到 提到 它 到 你 .

我真不想跟你提起这件事。

- [ðə; ði] [ɪn'spektər] [pɔːzd] , ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['kiːnli] .
' **The Inspector paused , watching the other keenly** .
- 这 检查员 暂停 , 观看 这 其他 敏锐地 .

督察停顿了一下，目光锐利地注视着对方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ɑ:n] ['tentər'hʊks] .
He was evidently on tenterhooks .
他 曾是 显然 在 帐篷钩 .

他显然忐忑不安。

[ˈsiːmɪŋli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪət] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen]
Seemingly unable to remain quiet , he threw his cigarette away , and then
似乎 无法 到 保持 安静的 , 他 扔 他的 卷烟 离开 , 和 然后
[wɪð; wɪθ] [kwɪk] ,
with quick ,
和 快的 ,

他似乎无法保持沉默，扔掉了香烟，然后迅速地，

[ˈdʒɜːrki] [ˈmuːvmənts] [lɪt] [əˈnʌðər] .
jerky movements lit another .
肉干 移动 点燃 其他 .

剧烈的动作点燃了另一盏灯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈtroʊld] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [spoʊk] [ˈkɑːmli] .
But he controlled himself and spoke calmly .
但 他 受控 他自己 和 辐 平静地 .

但他克制住了自己，平静地说道。

- [jes] ?
' Yes ?
- 是的 ?

'是的？

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] ? -
What do they think ? '
什么 做 他们 思考 ? -

他们怎么想？

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd] , - [went] [ɑːn] [ˈtænər] ,
' They are not satisfied , ' went on Tanner ,
- 他们 是 不是 使满意 , - 去 在 皮匠 ,

“他们并不满意，”坦纳继续说道。

[ˈsloʊli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
slowly watching all the time the effect of his words ,
缓慢地 观看 全部 这 时间 这 影响 的 他的 字 ,

他一直慢慢地观察着自己话语的影响，

- [ðæt] [ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt][æt; ət][ɔːl] .
' that the affair was an accident at all .
- 那 这 事务 曾是 一个 事故 在 全部 .

“这件事完全是一场意外。”

- [ɔːstən] [peɪld] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd][ˈtaɪni][draːps][ʌv; əv] [swet] [əˈpɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
' Austin paled still further and tiny drops of sweat appeared on his forehead .
- 奥斯汀 苍白 仍然 更远 和 微小的 滴 的 汗 出现 在 他的 前额 .

奥斯汀的脸色更加苍白了，额头上渗出了细小的汗珠。

- [ɪn][ðə; ði][ɔː(r)dz] [neɪm] , - [hiː; hi] [kraɪd] [ˈhɔːrslɪ] , - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -
' In the Lord's name , ' he cried hoarsely , ' what do you mean ? '
- 在 这 主场 姓名 , - 他 哭 沙哑地 , - 什么 做 你 意思是 ? -

“以主的名义，”他嘶哑地喊道，“你这是什么意思？ ”

- [ðeɪ] [fɪr] [ˈsuːsaɪd] , [ˈmɪstər][ˈpɑːnsən] . -
' They fear suicide , Mr Ponson . '
- 他们 害怕 自杀 , 先生 庞森 . -

“他们害怕自杀，庞森先生。”

- [ˈsuːsaɪd] ?
' Suicide ?
- 自杀 ?

'自杀？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɔːrər] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪˈliːf]
' **There was horror in the man's eyes , but to the Inspector there was relief** .
- 那里 曾是 恐怖 在 这 男人的 眼睛 , 但 到 这 检查员 那里 曾是 宽慰
[ˈɔːlsʊʊ] .
also :
- 还 :

“那人眼中充满了恐惧，但督察却感到如释重负。”

- [wʌt] [ɪnˈfɜːrn(ə)l][ˈdrɪv(ə)l] !
' **What infernal drivel !**
- 什么 地狱 胡言乱语 !

“真是胡说八道！ ”

[ðeɪ] [dɪd][nəːt] [noʊ] [maɪ][ˈfɑːðər] . -
They did not know my father . '
他们 做过 不是 知道 我的 父亲 . -

他们不认识我父亲。

- [ðæt] [ɪz][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] .
' **That is so , of course , sir .**
- 那 是 所以 , 的 课程 , 先生 .

“当然如此，先生。”

[aɪm][ˈoʊnli] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] .
I'm only telling you what the Chief said .
我是 仅有的 讲述 你 什么 这 首席 说 .

我只是把局长的话转述给你。

[ðæts] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ðeɪ] [poʊˈspoʊnd][ðə; ði][ˈɪŋkwɛst] , [ænd; ɪnd] [ðæts] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [sent]
That's the reason they postponed the inquest , and that's the reason I was sent
那就是 这 原因 他们 推迟 这 死因调查 , 和 那就是 这 原因 我 曾是 发送
[daʊn] . -
down . '
向下 . -

这就是他们推迟调查的原因，也是我被送下台的原因。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪnˈspektər] , [ðə; ði] [ˈθɪŋz] [əbˈsɜːrd] .
' **I tell you , Inspector , the thing's absurd .**
- 我 告诉 你 , 检查员 , 这 事物 荒诞 .

“我告诉你，警官，这事太荒谬了。”

[æsk] [ˈenɪbəːdi] [ðæt] [nuː] [hɪm; ɪm] .
Ask anybody that knew him .
问 任何人 那 知道 他 .

问问任何认识他的人。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . -
They will all tell you the same thing . '
他们 将要 全部 告诉 你 这 相同的 事物 . -

他们都会告诉你同样的话。

- [aɪ] [der] [seɪ] , [sɜːr] , [ænd; ɪnd] [ˈpraːbəbli] [kəˈrektli] .
' **I dare say , sir , and probably correctly .**
- 我 敢 说 , 先生 , 和 大概 正确 .

“我敢说，先生，而且很可能说得没错。”

[bʌt; bət] [maɪt] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][ɪn][jʊr; jər][maɪnd]
But might I ask you when you go home to turn the matter over in your mind
但 可能 我 问 你 什么时候 你 去 家 到 转动 这 事情 超过 在 你的 头脑
,
,
,

但是，我能否请您回家后仔细考虑一下这件事呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['berɪŋ] [ɑːn][aɪ 'tiː][tuː; tə][let][em 'iː] [noʊ] ? -
and if you think of anything bearing on it to let me know ? -
和 如果 你 思考 的 任何事物 轴承 在 它 到 让 我 知道 ? -

如果你想到任何相关的信息，请告诉我。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [ə'sentɪd] ['ɔːstən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [naʊ]
' Of course , ' assented Austin , and the relief in his manner was now
- 的 课程 , - 同意 奥斯汀 , 和 这 宽慰 在 他的 方式 曾是 现在
[ʌnmɪ'steɪkəbl] .
unmistakable .
毋庸置疑 .

“当然，”奥斯汀同意道，他神态中的如释重负之情溢于言表。

- [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] ['lðər] [pɔɪnt] , - ['tænər] [kən'tɪnjuːd] .
' There's just one other point , ' Tanner continued .
- 有 只是 一 其他 观点 , - 皮匠 持续 .

“还有一点，”坦纳继续说道。

- [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ] ['diːpli] [rɪ'gret] ,
' I have to ask a question I deeply regret ,
- 我 有 到 问 一个 问题 我 深 后悔 ,

我不得不问一个让我深感后悔的问题，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ə'fɔr] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [æskt] [ɪn'veəriəbli] ,
but I can only assure you it is one asked invariably ,
但 我 能 仅有的 保证 你 它 是 一 问 总是 ,

但我可以向你保证，这是人们总是会问到的问题。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ruː'tiːn] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .
and as a matter of routine in such cases .
和 作为 一个 事情 的 常规 在 这样的 案例 .

并且是此类案件的例行程序。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd] .
I trust you will not mind .
我 相信 你 将要 不是 头脑 .

我相信您不会介意的。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .
It is this .
它 是 这 .

就是这个。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [let][em 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['muːvmənts] [ɑːn][læst]
Will you please let me have a statement of your own movements on last
将要 你 请 让 我 有 一个 陈述 的 你的 自己的 移动 在 最后的
[ˈwenzdeɪ] [naɪt] ?
Wednesday night ?
周三 夜晚 ?

请你向我说明一下你上周三晚上的行踪？

- ['ɔːstən] ['pɑːnsən] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .
' Austin Ponson threw up his hands .
- 奥斯汀 庞森 扔 向上 他的 双手 .

奥斯汀·庞森举起了双手。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['kwestʃən] , [ɪn'spektər] , ['evər] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [nuːz]
' I have been afraid of that question , Inspector , ever since I first heard the news
- 我 有 到过 害怕的 的 那 问题 , 检查员 , 曾经 自从 我 第一的 听到 这 消息
,
,
,

“警官，自从听到这个消息以来，我就一直害怕被问到这个问题。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:v] [æskt] [aɪ 'ti:] , [baɪ][dʒoʊv] , [aɪm][glæd] !
and now you've asked it , by Jove , I'm glad !
和 现在 你已经 问 它 , 经过 朱庇特 , 我是 高兴的 !

既然你问了，老天爷啊，我很高兴！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [pə'li:s] [sɪns] — [sɪns] [aɪ 'ti:]
I have been trying to make up my mind to tell the police since — since it
我 有 到过 尝试 到 制作 向上 我的 头脑 到 告诉 这 警察 自从 — 自从 它
[hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

自从事情发生以来，我一直在犹豫要不要报警。

[ænd; ənd] ['ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ][hju:dʒ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][du:][soʊ] [naʊ] .
and it'll be a huge relief to do so now .
和 它将 是 一个 巨大的 宽慰 到 做 所以 现在 .

现在这样做会让人如释重负。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪn'spektər] , [aɪv] [bɪn] ['æktʃuəli] [ə'freɪd] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I tell you , Inspector , I've been actually afraid when I thought of it .
我 告诉 你 , 检查员 , 我已经 到过 实际上 害怕的 什么时候 我 想法 的 它 .
警官，我告诉你，我一想到这件事就觉得害怕。

[hɪr] [goʊz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
Here goes for the whole thing .
这里 去 为了 这 所有的 事物 .

事情就是这样。

- [hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət] [su:n] [kɑ:md] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][ɪn][ˈɔ:rd(ə)nerɪ]
' He spoke with excitement , but soon calmed down and went on in ordinary
- 他 辄 和 激动 , 但 很快 平静下来 向下 和 去 在 在 普通的
[toʊnz] .
tones .
音调 .

他激动地说道，但很快平静下来，用平常的语气继续说下去。

- [ɑ:n] ['wenzdeɪ] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ðen] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stu:pɪd]
' On Wednesday night I was the victim of what I then thought was a stupid
- 在 周三 夜晚 我 曾是 这 受害者的 什么 我 然后 想法 曾是 一个 愚蠢的
[ænd; ənd] ['ræðər] [ʌn'kaɪnd][hoʊks] ,
and rather unkind hoax ,
和 相当 不友善 骗局 ,

“周三晚上，我遭遇了一场当时我认为愚蠢且相当刻薄的恶作剧。”

[bʌt; bət] [wʌt] [sɪns] [ðɪs] [ə'fer] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪnɪstər] [laɪt] .
but what since this affair I have looked on in a more sinister light .
但 什么 自从 这 事务 我 有 看起来 在 在 一个 更多的 险恶 光 .

但自从这件事发生后，我对这件事的看法变得更加险恶了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ] [kən'fes] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪərli] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] ['mi:nɪŋ] .
At the same time I confess I am entirely puzzled as to its meaning .
在 这 相同的 时间 我 承认 我 是 完全 困惑 作为 到 它是 意义 .

与此同时，我必须承认，我完全不明白它的含义。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [fækts] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
In order that you may understand it I must tell you a few facts about myself .
在 命令 那 你 可能 理解 它 我 必须 告诉 你 一个 很少 事实 关于 我 .

为了让你们能够理解，我必须先告诉你们一些关于我自己的情况。

- [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] , [æz; əz][ju:; jʊ][pər'hæps] [noʊ] , [ə'ləʊn][ɪn] ['hæfɜ:d] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .
' I have lived , as you perhaps know , alone in Halford for several years .
- 我 有 居住地 , 作为 你 也许 知道 , 独自的 在 哈尔福德 为了 一些 年 .

正如你可能知道的那样，我已经在霍尔福德独自生活了好几年。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['praɪvət] [mi:nz] ,
I have some private means ,
我 有 一些 私人的 方法 ,

我有一些私人手段，

[ænd; ənd][aɪ] [pæs] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['ri:sɜ:rt] [wɜ:rk] [ɪn] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'zi:z] - ['kæriɪŋ]
and I pass my time in research work in connection with certain disease - carrying
和 我 经过 我的 时间 在 研究 工作 在 联系 和 肯定 疾病 - 携带
[ɪnsektz] ,
insects ,
昆虫 ,

我把时间花在研究某些携带疾病的昆虫上。

[br'saɪdz] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n] [saɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['sʌbdʒekts] .
besides writing on scientific and social subjects .
除了 写作 在 科学 和 社会的 主题 .

除了撰写科学和社会方面的论文外。

['ri:s(ə)ntli] [aɪ] [br'keɪm] ['di:pli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['lɪvɪŋ] [kloʊz][baɪ] — [ə; eɪ] [mɪs] ['ləʊɪs]
Recently I became deeply attached to a young lady living close by — a Miss Lois
最近 我 成为 深 随附的 到 一个 年轻的 女士 活的 关闭 经过 — 一个 错过 路易丝
[dru:] — [ænd; ənd][ɑ:n][læst] ['sætərdeɪ] [aɪ][pʊt] [feɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [test] ,
Drew — and on last Saturday I put fate to the test ,
德鲁 — 和 在 最后的 周六 我 放 命运 到 这 测试 ,

最近我深深地爱上了一位住在附近的年轻女士——路易丝·德鲁小姐——上周六，我决定考验一下自己的命运。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] .
and asked her to marry me .
和 问 她 到 结婚 我 .

我向她求婚了。

[ʃi:; ʃi] [kən'sentɪd] , [bʌt; bət] [wɪft] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'geɪdʒmənt] [kept] [ə; eɪ]['si:kɹət] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
She consented , but wished our engagement kept a secret for a few days .
她 同意 , 但 希望 我们的 订婚 保留 一个 秘密 为了 一个 很少 天 .

她同意了，但希望我们的订婚能保密几天。

[aɪ]['oʊnli] ['men](ə)n] [hɜ:r; hər] [neɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪn'spektər] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'θɔ:rəti] , [ɪn'di:d]
I only mention her name to you , Inspector , on her own authority , indeed
我 仅有的 提到 她 姓名 到 你 , 检查员 , 在 她 自己的 权威 , 的确

[æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪk'spres] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
at her express direction ,
在 她 表达 方向 ,

我之所以向您提及她的名字，警官，完全是出于她自己的意愿，确切地说是遵照她的指示。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'spekt] [maɪ] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
but at the same time I trust you will respect my confidence in the matter .
但 在 这 相同的 时间 我 相信 你 将要 尊重 我的 信心 在 这 事情 .

但与此同时，我相信你会尊重我对这件事的信任。

- ['tænər] [boʊd] [wɪ'daʊt] ['spi:kɪŋ] .
' Tanner bowed without speaking .
- 皮匠 鞠躬 没有 请讲 .

坦纳默默地鞠了一躬。

- [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɒk, əu-][ɑ:n] ['wenzdeɪ] ['i:vniŋ] , [maɪ] ['bʌtlər] ['hændɪd] [em 'i:][ə; eɪ] [noʊt] .
' About six o'clock on Wednesday evening , my butler handed me a note .
- 关于 六 点钟 在 周三 晚上 , 我的 管家 递交 我 一个 笔记 .

星期三晚上六点左右，我的管家递给我一张纸条。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][aɪ] [ˈæftərwərdz] [lɜːrnt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl]
He had found it , as I afterwards learnt , in the letter box of the hall
他 有 成立 它 , 作为 我 然后 学会了 , 在 这 信 盒子 的 这 大厅
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

后来我才知道，他是在大厅门的信箱里找到的。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [kʌm] [θruː] [ðə; ði][pəʊst] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
and as it had not come through the post , it must have been
和 作为 它 有 不是 来 通过 这 邮政 , 它 必须 有 到过
[dɪˈlɪvəd] [baɪ] [ˈpraɪvət] [ˈmesɪndʒər] .
delivered by private messenger .
发表 经过 私人的 信使 .

由于它不是通过邮寄方式送达的，所以一定是私人信使送达的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [rɪŋ] , [nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ˈeniwʌn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
But there had been no ring , nor had he seen anyone approaching the
但 那里 有 到过 不 戒指 , 也不 有 他 已见 任何人 接近 这
[haʊs] .
house .
房子 .

但是他既没有听到铃声，也没有看到任何人靠近房子。

- [ðə; ði][noʊt] [wʌz; wəz][ɪn] [mɪs] [druːz] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
' The note was in Miss Drew's handwriting ,
- 这 笔记 曾是 在 错过 德鲁的 手写 ,
“纸条是德鲁小姐的笔迹。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn]
and it said that she and her sister were going that evening to call on
和 它 说 那 她 和 她 姐姐 是 去 那 晚上 到 称呼 在
[ə; eɪ][ˈmɪsɪz] [ˈfræŋklɪn] ,
a Mrs Franklyn ,
一个 太太 弗兰克林 ,

上面说她和她妹妹当晚要去拜访弗兰克林太太。

[huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [roʊd] .
who lived a mile or more from the town along the London road .
WHO 居住地 一个 英里 或者 更多的 从 这 镇 沿着 这 伦敦 路 .
他们住在距离镇中心一英里或更远的伦敦路沿线。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈtɜːrniŋ] [əˈbaʊt] [naɪn] ,
They would be returning about nine ,
他们 会 是 返回 关于 九 ,
他们大约九点钟回来。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈferi] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər]
and if I liked to take a boat down to the Old Ferry and wait for
和 如果 我 喜欢 到 拿 一个 船 向下 到 这 老的 渡船 和 等待 为了
[ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
them there ,
他们 那里 ,

如果我喜欢乘船到老渡口等他们，

[aɪ][kʊd; kəd] [roʊ] [ðem; ðəm] [hoʊm] .
I could row them home .
我 可以 排 他们 家 .
我可以划船送他们回家。

- [aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] [tu:; tə][get][ə; eɪ]
- **I need hardly say I was delighted , and I went to the Club to get a**
- 我 需要 几乎 说 我 曾是 高兴极了 , 和 我 去 到 这 俱乐部 到 得到 一个
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

“我当然非常高兴，于是我去俱乐部租了一艘船。”

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ʊəld] ['feri] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
intending to be down at the Old Ferry in good time .
意图 到 是 向下 在 这 老的 渡船 在 好的 时间 .

打算及时赶到老渡口。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][boʊt][aɪ] ['wɑ:ntɪd] ,
But there was a delay in getting the boat I wanted ,
但 那里 曾是 一个 延迟 在 获得 这 船 我 通缉 ,

但是我想要的那艘船迟迟没到。

[ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] ['roʊɪŋ] [hɑ:rd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst][ðə; ði]['aʊər] [wen] [aɪ] [ri:tʃt]
and in spite of rowing hard it was a little past the hour when I reached
和 在 尽管如此 的 划船 难的 它 曾是 一个 小的 过去的 这 小时 什么时候 我 达到

[ðə; ði] [pleɪs] .

the place .

这 地方 .

尽管奋力划桨，但当我到达目的地时已经过了点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] ,
There was no one there ,
那里 曾是 不 一 那里 ,

那里空无一人。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['weɪtɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv][ɔ:r][ten] ['mɪnɪts] [wen] [ə; eɪ][gɜ:rl] [keɪm]
but I had not waited more than five or ten minutes when a girl came
但 我 有 不是 等待 更多的 比 五 或者 十 分钟 什么时候 一个 女孩 来了

['wɔ:kɪŋ] [ʌp] .

walking up .

步行 向上 .

但我还没等上五到十分钟，就有一个女孩走了过来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪs] [dru:z] ['sɪstər] ,
It was getting dusk , and I thought at first it was Miss Drew's sister ,
它 曾是 获得 黄昏 , 和 我 想法 在 第一的 它 曾是 错过 德鲁的 姐姐 ,

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ][gɔ:t] ['nɪrər] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

but when she got nearer I saw she was a stranger .
但 什么时候 她 得到 更近 我 锯 她 曾是 一个 陌生人 .

但当她走近时，我发现她是个陌生人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] ['mi:diəm] [haɪt] , [dɑ:rk] , [ænd; ənd]['bædli] [drest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['mʌflər]
She was below medium height , dark , and badly dressed , with a thin muffler
她 曾是 以下 中等的 高度 , 黑暗的 , 和 糟糕 穿着 , 和 一个 薄的 围巾

[ʌp] [raʊnd] [hɜ:r; həɪ] [feɪs] ,

up round her face ,

向上 圆形的 她 脸 ,

她个子不高，肤色黝黑，衣着邋遢，脸上只围着一条薄薄的围巾。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['tu:θeɪk] .
as if she had toothache .
作为 如果 她 有 牙疼 .

她好像牙疼似的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; həɹ] [fɪtʃəɹ] [dɪ'stɪŋktli] , [ðʊʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʊd; ʃəd] [nʊʊ][hɜ:r; həɹ] [ə'gen] .
I could not see her features distinctly , though I think I should know her again .
我 可以 不是 看 她 特征 明显地 , 尽管 我 思考 我 应该 知道 她 再次 .
虽然我看不清她的五官,但我认为我应该能认出她。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈmɪstəɹ] [ˈbɔ:stən] [ˈpɑ:nsən] . -
She asked me if I was Mr Austin Ponson . '
她 问 我 如果 我 曾是 先生 奥斯汀 庞森 . -
她问我是不是奥斯汀·庞森先生。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈmɪsɪz] - [ˈhʌʊsmeɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **I am Mrs Franklyn's housemaid , " she said ,**
" 我 是 太太 - 保姆 , " 她 说 ,
“我是弗兰克林太太的女佣,”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [nʊʊt] . "
" **and I was sent to give you this note . "**
" 和 我 曾是 发送 到 给 你 这 笔记 . "
“我奉命来给你送这封信。”

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] [skrɔ:l] [frʌm; frəm] [mɪs] [dru:] ,
' It was a pencil scrawl from Miss Drew ,
- 它 曾是 一个 铅笔 乱涂 从 错过 德鲁 ,
“那是德鲁小姐用铅笔潦草写下的字迹。”

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈsɪstəɹ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ][tɑ:m][ænd; ənd] [ˈevlɪn] [ˈfræŋklɪn] ,
saying that she and her sister had gone with Tom and Evelyn Franklyn ,
说 那 她 和 她 姐姐 有 已消失 和 汤姆 和 伊芙琳 弗兰克林 ,
她说她和她妹妹是和汤姆·弗兰克林和伊芙琳·弗兰克林一起去的。

[ðə; ði] [tu:] [ˈjʌŋɡəɹ] [ˈmembəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæbi] ,
the two younger members of the family , to the Abbey ,
这 二 年轻 成员 的 这 家庭 , 到 这 修道院 ,
家中两位较年轻的成员前往修道院,

[wer] [ðə; ði] [ɡʊʊst] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈbrɔ:d] .
where the ghost was reported to be abroad .
在哪里 这 鬼 曾是 据报道 到 是 国外 .
据报道, 鬼魂曾出没于国外。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜ:rl] , [ˈmɪsɪz] - [ˈhʌʊsmeɪd] , [wʊd] [wa:tʃ] [ðə; ði]
I was to follow , and the girl , Mrs Franklyn's housemaid , would watch the
我 曾是 到 跟随 , 和 这 女孩 , 太太 - 保姆 , 会 手表 这
[bəʊt] [tɪl] [wi:; wi] [rɪˈtɜ:rnd] .
boat till we returned .
船 直到 我们 返回 .

我要跟在后面, 弗兰克林太太的女佣会看着船, 直到我们回来。

- [ðə; ði] [ˈæbi] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] , [ɪz][æn; ən][oʊld][ˈru:ɪn] ,
' The Abbey , I should explain , is an old ruin ,
- 这 修道院 , 我 应该 解释 , 是 一个 老的 废墟 ,
我应该解释一下, 这座修道院是一处古老的遗址。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑ:rðəɹ] [əˈwei] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] - [ˈhʌʊs] — [əˈbəʊt] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
a little farther away than Mrs Franklyn's house — about two miles from the
一个 小的 更远 离开 比 太太 - 房子 — 关于 二 英里 从 这
[taʊn] .
town .
镇 .
比弗兰克林太太家稍远一些——距离镇子大约两英里。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈriːtɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [juːst] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌndən] [roud] ,
It is reached by a narrow and little used path from the London road ,
它是 达到 经过 一个 狭窄的 和 小的 用过的 小路 从 这 伦敦 路 ,
从伦敦路出发, 沿着一条狭窄且鲜有人迹的小路即可到达。

[pərˈhæps][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [les] [lɔːŋ] .
perhaps half a mile or less long .
也许 一半 一个 英里 或者较少的 长的 .
可能只有半英里长, 甚至更短。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [trəˈdɪʃ(ə)n] [,aɪˈtiː][ɪz] [ˈhɔːntɪd] ,
According to the local tradition it is haunted ,
根据 到 这 当地的 传统 它 是 闹鬼的 ,
根据当地传说, 这里闹鬼。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [wɔːk] .
and every now and then the ghost is supposed to walk .
和 每一个 现在 和 然后 这 鬼 是 据称 到 走 .
据说, 鬼魂偶尔会行走。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]
I don't know the exact details of the superstition , but as the place is
我 不 知道 这 精确的 细节 的 这 迷信 , 但 作为 这 地方 是
[ˈɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,
我不太了解这种迷信的具体细节, 但因为这个地方很有趣,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [ðer; ðər] [ˈplez(ə)nt] [ˈɪnʌf] ,
and the walk there pleasant enough ,
和 这 走 那里 令人愉快的 足够的 ,
而且去那里的路程也相当愉快。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡoʊst] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [ðə; ði][ˈdʒoʊkɪŋ] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði][oʊld]
to look for the ghost is often made the joking excuse for paying the old
到 看 为了 这 鬼 是 经常 制成 这 开玩笑 原谅 为了 付费 这 老的
[pleɪs] [æn; ən] [ˈiːvniŋ] [ˈvɪzɪt] . -
place an evening visit . '
地方 一个 晚上 访问 . -
人们常常以寻找鬼魂为借口, 在晚上去老房子里走一趟, 这只是个玩笑。

" [juː; jʊ] [wɪl] [waɪtɪ] [ðə; ði][boʊt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ?
" **You will watch the boat till I come back ?**
" 你 将要 手表 这 船 直到 我 来 后退 ?
"你会帮我照看船直到我回来吗? "

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] : -
" **I said to the maid , and she answered : '**
" 我 说 到 这 女佣 , 和 她 回答 : -
我对女仆说, 她回答说:

" [jes] [sɜːr] , [ˈmɪsɪz] [ˈfræŋklɪn] [toʊld][ˌem ˈiː][soʊ] . "
" **Yes sir , Mrs Franklyn told me so . "**
" 是的 先生 , 太太 弗兰克林 讲述 我 所以 . "
"是的, 先生, 弗兰克林太太是这么告诉我的。"

- [aɪ][set] [ɔːf] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði][maɪl][ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] ,
' I set off to walk the mile or more to the Abbey ,
- 我 放 离开 到 走 这 英里 或者 更多的 到 这 修道院 ,
我出发步行一英里或更远的路程前往修道院,

[ri:tʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] [ˈmɪnɪts] .
reaching it in about twenty minutes .

到达 它 在 关于 二十 分钟 .

大约二十分钟后到达。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] ,
I was a little surprised by the whole business ,

我 曾是 一个 小的 惊讶 经过 这 所有的 商业 ,

整件事让我有点意外。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈæbi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [ɪ'nʌf] [wɔːk] [fɔːr; fər] [mɪs] [druː]
for though the Abbey would have been a likely enough walk for Miss Drew

为了 尽管 这 修道院 会 有 到过 一个 可能 足够的 走 为了 错过 德鲁

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ˈʌndər] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
and the others to take under ordinary circumstances ,

和 这 其他的 到 拿 在下面 普通的 情况 ,

虽然在通常情况下，去威斯敏斯特教堂对德鲁小姐和其他人来说应该是一条很方便的步行路线，

[ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈwetər] [ænd; ʌnd] [ˈmʌdiər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˈeni]
the path that night was a good deal wetter and muddier than I thought any

这 小路 那 夜晚 曾是 一个 好的 交易 更湿润 和 更浑浊 比 我 想法 任何

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] [fɔːr; fər] .
of the ladies would have cared for .

的 这 女士们 会 有 关心 为了 .

当晚的小路比我想象中任何一位女士能忍受的都要湿滑泥泞得多。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈoʊnli] [kɪrd] [ʌp] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spel] [ʌv; əv] [reɪn]
As you know , the weather only cleared up that morning after a long spell of rain

作为 你 知道 , 这 天气 仅有的 已清除 向上 那 早晨 后 一个 长的 拼写 的 雨

.
:
:

如你所知，那天早上，在经历了长时间的降雨之后，天气才放晴。

[haʊ'evər] , [aɪ] [prest] [ɑːn] [tɪl] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈæbi] .
However , I pressed on till I reached the Abbey .

然而 , 我 按下 在 直到 我 达到 这 修道院 .

然而，我继续前行，最终到达了修道院。

[ɪn'spektər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] !
Inspector , there was no one there !

检查员 , 那里 曾是 不 一 那里 !

警官，那里一个人也没有！

- [aɪ] [sə:tʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] , [ænd; ʌnd] [kɔːld] [ə'laʊd] , [bat; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [dɪd][aɪ][faɪnd] .
' I searched the whole place , and called aloud , but not a creature did I find .

- 我 搜索 这 所有的 地方 , 和 称为 大声 , 但 不是 一个 生物 做过 我 寻找 .

“我搜遍了整个地方，大声呼喊，但一个动物也没找到。”

[kwaɪt] [ˈmɪstəˌfaɪd] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'noɪd] , [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ʌnd] [ˈhɜːrɪd] [bæk] . -
Quite mystified , and a good deal annoyed , I turned and hurried back . '

相当 困惑 , 和 一个 好的 交易 恼怒 , 我 转向 和 慌忙 后退 . -

我感到非常困惑，也很恼火，于是转身匆匆赶了回去。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [həʊkst] [baɪ] [ðoʊz] [fɔːr] , " [aɪ] [θɔːt] ,
" I have been hoaxed by those four , " I thought ,

" 我 有 到过 骗局 经过 那些 四 , " 我 想法 ,

“我被那四个人骗了，”我心想。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɡoʊ][raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][dʒoʊk][wɪð; wɪθ]
and I decided to go round to the Franklyns' and enjoy the joke with
和 我 决定 到 去 圆形的 到 这 弗兰克林 - 和 享受 这 开玩笑 和
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

于是我决定去弗兰克林家，和他们一起开个玩笑。

[bʌt; bət][wen][aɪ][ri:tʃt][ðə; ði][haʊs][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ˈdɑːrkənəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːr][wʌz; wəz]
But when I reached the house it was in darkness , and the door was
但 什么时候 我 达到 这 房子 它 曾是 在 黑暗 , 和 这 门 曾是
[ʃʌt] .
shut .
关闭 :

但当我到达房子时，里面一片漆黑，门也关着。

[aɪ][nɑːkt] , [ænd; ənd][ræŋ] , [ænd; ənd][wɔːkt][raʊnd][aɪ'ti:] , [bʌt; bət][ˈnoʊwə] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈeni]
I knocked , and rang , and walked round it , but nowhere was there any
我 敲门 , 和 响铃 , 和 步行 圆形的 它 , 但 无处 曾是 那里 任何
[lɑːts] ,
lights ,
灯 ,

我敲了门，按了门铃，绕着房子走了一圈，但到处都没有灯光。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][kən'kluːd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈempti] .
and I had to conclude it was empty .
和 我 有 到 结束 它 曾是 空的 :

我只能得出结论，它是空的。

[aɪ][rɪ'tʃːrnd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈferi][ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði][boʊt][stiːl][ðer; ðər] ,
I returned to the Old Ferry and found the boat still there ,
我 返回 到 这 老的 渡船 和 成立 这 船 仍然 那里 ,

我回到老渡口，发现那艘船还在那里。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] - [ˈsɜːrvənt][wʌz; wəz][ɡɔːn] .
but Mrs Franklyn's servant was gone .
但 太太 - 仆人 曾是 已消失 :

但弗兰克林太太的仆人不见了。

[ˈsɔːrli][ˈpʌz(ə)ld] , [aɪ][rəʊd][bæk][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] .
Sorely puzzled , I rowed back up the river .
非常 困惑 , 我 划船 后退 向上 这 河 :

我百思不得其解，便划船逆流而上。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][ri:tʃt][ðə; ði][boʊt][klʌb][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][ɪˈlev(ə)n] ,
By the time I reached the boat club it was quarter to eleven ,
经过 这 时间 我 达到 这 船 俱乐部 它 曾是 四分之一 到 十一 ,

当我到达游艇俱乐部时，已经快11点了。

[ænd; ənd][ðə; ði][pleɪs][wʌz; wəz][kloʊzd] .
and the place was closed .
和 这 地方 曾是 关闭 :

店门紧闭。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ru:t][aʊt][ðə; ði][ˈkɛrɪkər][tuː; tə][ɡet][ðə; ði][boʊt][ɪn] .
I had to root out the caretaker to get the boat in .
我 有 到 根 出去 这 看护人 到 得到 这 船 在 :

我不得不费尽周折才找到管理员，把船弄进来。

[ðen] [aɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [dru:] - , [ə'raɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Then I walked on to the Drews ' , arriving about eleven , just as they were
然后 我 步行 在 到 这 德鲁斯 - , 抵达 关于 十一 , 只是 作为 他们 是
[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][bed] ;
preparing for bed ;
准备 为了 床 ;

然后我继续往德鲁家走去，大约十一点到达，当时他们正准备睡觉；

[aɪ][ə'pɔ:lədʒaɪzd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp][æt; ət] [saʊt] [ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ]
I apologised , of course , for turning up at such a time , but when I
我 道歉 , 的 课程 , 为了 转弯 向上 在 这样的 一个 时间 , 但 什么时候 我
[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ,
explained the reason ,
解释 这 原因 ,

我当然为在那个时间出现而道歉，但当我解释原因后，

[mɪs] [dru:] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊks] .
Miss Drew cried out that the whole thing was a hoax .
错过 德鲁 哭 出去 那 这 所有的 事物 曾是 一个 骗局 .

德鲁小姐大声喊道，这一切都是个骗局。

[ʃi:; ʃɪ] ['hædnt] [bɪn] [aʊt] [ðæt] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['hædnt] ['rɪt(ə)n] ['eni] [noʊts] .
She hadn't been out that evening , and she hadn't written any notes .
她 之前没有 到过 出去 那 晚上 , 和 她 之前没有 书面 任何 笔记 .

那天晚上她没有外出，也没有写任何笔记。

[fɜ:rðər'mɔ:r] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðə; ði] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:'ld] [ə'weɪ] [ʌnɪk'spektɪdli] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ][tu:; tə]
she knew the Franklyns had been called away unexpectedly the previous day to
她 知道 这 弗兰克林 有 到过 称为 离开 不料 这 以前的 天 到
[si:] [ðer; ðər][sʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
see their son who was ill ,
看 他们的 儿子 WHO 曾是 患病的 ,

她知道弗兰克林夫妇前一天被临时叫走，去探望生病的儿子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] [hoʊm] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [haʊs] .
and had sent their servants home , and closed the house .
和 有 发送 他们的 仆人 家 , 和 关闭 这 房子 .

他们遣散了仆人回家，关上了房子。

- [soʊ][ðer; ðər] , [ɪn'spektər] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
' So there , Inspector , you have the whole thing .
- 所以 那里 , 检查员 , 你 有 这 所有的 事物 .

“好了，警官，事情就是这样。”

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['mɪrli] [ə; eɪ]['stu:pɪd][p'ræktɪk(ə)][dʒʊʊk] ,
At the time , as I said , I thought it merely a stupid practical joke ,
在 这 时间 , 作为 我 说 , 我 想法 它 仅仅 一个 愚蠢的 实际的 开玩笑 ,

正如我所说，当时我以为这只是一个愚蠢的恶作剧。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] [aɪ] ['kænɔ:t] [bʌt; bət] ['wʌndər] [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [kə'nek(ə)n] .
but since I heard of this affair I cannot but wonder is there no connection .
但 自从 我 听到 的 这 事务 我 不能 但 想知道 是 那里 不 联系 .

但自从我听说这件事后，我不禁怀疑这两者之间是否没有任何联系。

[aɪ] ['rekəɡnaɪz] ['eniweɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪf(ə)n] ,
I recognise anyway that I am in an exceedingly unpleasant position ,
我 认出 反正 那 我 是 在 一个 非常 令人不快的 位置 ,

我无论如何都意识到自己处境极其尴尬。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [ʌn'ɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jə] .

for I am quite unable to prove what I have told you .
为了 我 是 相当 无法 到 证明 什么 我 有 讲述 你 .

因为我完全无法证明我告诉你的事情。

- [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['mɜːmɜːd] [ək'nɑːlɪdʒmənt] , [ɪn'spektər] ['tænər] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm]
' Beyond a murmured acknowledgment , Inspector Tanner did not reply for some

- 超过 一个 低声说道 致谢 , 检查员 皮匠 做过 不是 回复 为了 一些
[ˈmoʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

“除了低声应和之外，坦纳警督沉默了片刻。”

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] .

as he thought over what he had just heard .
作为 他 想法 超过 什么 他 有 只是 听到 .

他仔细思考着刚才听到的话。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɑːbvɪəsli] [tuː] ['θɪəriːz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

There were obviously two theories about it .
那里 是 明显地 二 理论 关于 它 .

关于这个问题，显然有两种理论。

[fɜːrst] , [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɜːr; wər] [truː] [aɪ 'tiː] [klɪəd] ['bɜːstən] , [nɑːt] ['mɪrli] [æz; əz][æn; ən] [ˈæləbaɪ] ,
First , if the story were true it cleared Austin , not merely as an alibi ,
第一的 , 如果 这 故事 是 真的 它 已清除 奥斯汀 , 不是 仅仅 作为 一个 不在场证明 ,

首先，如果这个故事属实，它就能证明奥斯汀的清白，而不仅仅是作为不在场证明。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sə'spɪjəs] ['mænər] .

but it accounted for his suspicious manner .
但 它 已记录 为了 他的 可疑的 方式 .

但这解释了他为何举止多疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [truː] .

And the Inspector could see no reason why it should not be true .
和 这 检查员 可以 看 不 原因 为什么 它 应该 不是 是 真的 .

督察看不出有什么理由认为这不是真的。

[sʌt] [ə; eɪ][plənt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ]
Such a plant on the part of the murderer , with the object of throwing
这样的 一个 植物 在 这 部分 的 这 凶手 , 和 这 目的 的 投掷

[sə'spɪj(ə)n] [ɑːn] ['bɜːstən] ,
suspicion on Austin ,
怀疑 在 奥斯汀 ,

这样一桩凶手栽赃陷害奥斯汀的案子，

[ænd; ənd] ['ðɜːfɔːr] [ɔːf] [hɪm'self] , [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] .

and therefore off himself , would be quite possible .
和 所以 离开 他自己 , 会 是 相当 可能的 .

因此，他自杀是完全有可能的。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pruːvd] [ðæt] ['bɜːstən] [tʊk] [ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
It would be proved that Austin took a boat , and went down the river ,
它 会 是 已证实 那 奥斯汀 采取 一个 船 , 和 去 向下 这 河 ,

事实证明，奥斯汀乘船沿河而下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [lɔːŋ] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ:tft] [ðə; ði] ['luːs] ['mænər]
and was away long enough for him to have reached the Luce Manor
和 曾是 离开 长的 足够的 为了 他 到 有 达到 这 露西 庄园

[ˈboʊthaʊs] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mɜːrdər] .
boathouse and committed the murder .
船屋 和 坚定的 这 谋杀 .

他离开的时间足够长，足以到达卢斯庄园的船屋并实施谋杀。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['æbi] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [ɪn'ventə] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][plænt]
And the ruined Abbey was just the place the inventor of such a plant
和 这 毁坏 修道院 曾是 只是 这 地方 这 发明者 的 这样的 一个 植物
[wʊd] [tʃu:z] ,
would choose ,
会 选择 ,

而这座废弃的修道院正是这种植物的发明者会选择的地方。

[ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [spɑ:t] [wer] ['ɔ:stən] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'laɪkli] [tu:; tə] [mi:t] ['eniwʌn] [hu:] [kʊd; kəd][kən'fɜ:rm]
a deserted spot where Austin would be unlikely to meet anyone who could confirm
一个 荒凉的 点 在哪里 奥斯汀 会 是 不太可能 到 见面 任何人 WHO 可以 确认
[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
his story :
他的 故事 :

这是一个荒凉的地方，奥斯汀不太可能在那里遇到任何可以证实他所讲述故事的人。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['ɔ:stən] [maɪt] ['ri:əli] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
On the other hand , Austin might really know the truth ,
在 这 其他 手 , 奥斯汀 可能 真的 知道 这 真相 ,
另一方面，奥斯汀或许真的知道真相。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪm'self] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['mɜ:rdərər] .
even if he was not himself the actual murderer .
甚至 如果 他 曾是 不是 他自己 这 实际的 凶手 .
即使他本人并非真正的凶手。

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kleɪvər] [ɪn'ven(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pa:rt] , [wel] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ɐnd]
If so , the story was a clever invention on his part , well designed and
如果 所以 , 这 故事 曾是 一个 聪明的 发明 在 他的 部分 , 出色地 设计 和
[θɔ:t] [aʊt] .
thought out .
想法 出去 :

如果真是这样，那这个故事就是他精心构思的巧妙之作。

[bʌt; bət] [wɪtʃ'evər] [ʌv; əv] [ði:z] ['θiəri:z] [wɜ:r; wər] [tru:] ,
But whichever of these theories were true ,
但 任何 的 这些 理论 是 真的 ,
但无论这些理论中哪一种是正确的，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə] ['tænər] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [test] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz]
it was obvious to Tanner that he must test the whole thing as
它 曾是 明显的 到 皮匠 那 他 必须 测试 这 所有的 事物 作为
['θɜ:rəli] [æz; əz][hi:; hi] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] .
thoroughly as he possibly could .
彻底 作为 他 可能 可以 :

坦纳很清楚，他必须尽可能彻底地测试整个过程。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , - [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ,
' **If you will allow me to say it , sir , ' he observed** ,
- 如果 你 将要 允许 我 到 说 它 , 先生 , - 他 观察到 ,
“先生，如果您允许我这么说的话，”他说道，

- [ju:; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [ɪn] ['telɪŋ] [em 'i:] [ðɪs] ['stɔ:ri] .
' **you did a wise thing in telling me this story** .
- 你 做过 一个 明智的 事物 在 讲述 我 这 故事 :
你把这个故事告诉我，真是明智之举。

[hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ɐnd][hæd; həd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [boʊt] ,
Had you not done so , and had I found out about your using the boat ,
有 你 不是 完毕 所以 , 和 有 我 成立 出去 关于 你的 使用 这 船 ,
如果你没有这样做，而我发现你使用那艘船，

[aɪ] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈvjuː] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] .
I should have taken a very different view of the affair .
我 应该 有 已采取 一个 非常 不同的 看法 的 这 事务 .
我本应该对这件事采取截然不同的看法。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] ,
And now for your own sake , as well as mine ,
和 现在 为了 你的 自己的 清酒 , 作为 出色地 作为 矿 ,
现在, 为了你我双方的利益,

[aɪ] [fiːl] [ʊr] [juː; jʊ][wəʊnt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] [ˈtestɪŋ] [jʊr; jər] [ˈsteɪtmənt] .
I feel sure you won't object to my testing your statement .
我 感觉 当然 你 惯于 目的 到 我的 测试 你的 陈述 .
我相信你不会反对我验证你的说法。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈruːɪn][wʌz; wəz] [ˈmʌdi] .
You say the path to this ruin was muddy .
你 说 这 小路 到 这 废墟 曾是 浑 .
你说通往这处遗址的路很泥泞。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][reɪn] [sɪns] [ˈwenzdeɪ] .
There has been no rain since Wednesday .
那里 有 到过 不 雨 自从 周三 .
自周三以来就没下过雨。

[jʊr; jər] [fuːtˈprints] [wɪl] [ˈðerfɔːr] [biː; bi] [klɪr] .
Your footprints will therefore be clear .
你的 脚印 将要 所以 是 清除 .
因此, 你的脚印将清晰可见。

[kʌm] [ˈɪntuː] [ˈhæfɜːd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [naʊ] , [ænd; ənd][lend][em ˈiː][ðə; ði] [ʃuːz] [juː; jʊ] [wɔːr] [ðæt] [naɪt] ,
Come into Halford with me now , and lend me the shoes you wore that night ,
来 进入 哈尔福德 和 我 现在 , 和 借 我 这 鞋 你 穿着 那 夜晚 ,
现在跟我去霍尔福德, 把你那天晚上穿的鞋子借给我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][maːrks][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
and I will go out to the place and see the marks with my own eyes .
和 我 将要 去 出去 到 这 地方 和 看 这 标记 和 我的 自己的 眼睛 .
我将亲自到那里去看看那些痕迹。

- [ˈɔːstən] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .
' Austin slapped his thigh .
- 奥斯汀 被掌掴 他的 大腿 .
奥斯汀拍了拍自己的大腿。

- [ˈkæpɪt(ə)l] , [ɪnˈspektər] !
' Capital , Inspector !
- 首都 , 检查员 !
“首都，督察！ ”

- [hiː; hi] [kraɪd] .
' he cried .
- 他 哭 .
他哭了。

- [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][test] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈbetər] [aɪl] [biː; bi] [pliːzd] .
' The more you test it the better I'll be pleased .
- 这 更多的 你 测试 它 这 更好的 患病的 是 高兴 .
“你测试的次数越多, 我就越满意。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ][end][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [weɪt] [ɔːf] [maɪ][maɪnd] .
It will be no end of a weight off my mind .
它 将要 是 不 结尾 的 一个 重量 离开 我的 头脑 .
这将让我如释重负。

[aɪ][dəʊnt][dɪˈnaɪ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hɔːrəbli] ['wɜːrɪd] .
I don't deny I have been horribly worried .
我 不 否定 我 有 到过 糟糕透了 担心 ；

我并不否认我一直非常担心。

- [hɪz; ɪz] ['mænər] [dɪd][nɔːt] [brɪˈlaɪ] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
His manner did not belie his statement .
- 他的 方式 做过 不是 掩饰 他的 陈述 ；

“他的言行与他所说的话并不矛盾。”

[æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [droʊv] ['tænər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrdʒənt] ['ɪntuː] ['hæfɜːd] ,
As a few minutes later he drove Tanner and the sergeant into Halford ,
作为 一个 很少 分钟 之后 他 驾驶 皮匠 和 这 军士 进入 哈尔福德 ；

几分钟后，他开车送坦纳和警长去了霍尔福德。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [dɪˈpreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʃæt] ['iːzəli] [ænd; ənd]
he seemed to have thrown off his depression , and chatted easily and
他 似乎 到 有 抛掷 离开 他的 沮丧 , 和 聊天 容易地 和

[ɔːlmoʊst] ['geɪli] .
almost gaily .
几乎 兴高采烈地 ；

他似乎摆脱了抑郁，轻松地聊了起来，几乎是兴高采烈地聊着天。

[ðeɪ] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['vɪlə] .
They drew up at the door of his small villa .
他们 画 向上 在 这 门 的 他的 小的 别墅 ；

他们把车停在他那栋小别墅的门口。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌtlər] ['ræðər] [rɪˈzemblɪŋ] ['pɑːrks] , [bʌt; bət] ['jʌŋgər] [ænd; ənd]
It was opened by a butler rather resembling Parkes , but younger and
它 曾是 打开 经过 一个 管家 相当 类似 帕克斯 , 但 年轻 和

['slaitər] .
slighter .
略微 ；

打开门的是一位长相酷似帕克斯的管家，但他更年轻、更瘦小。

- [kʌm] [ɪn] , [ɪnˈspektər] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɔːnt] .
Come in , Inspector , and I'll give you what you want .
- 来 在 , 检查员 , 和 患病的 给 你 什么 你 想 ；

“进来吧，警官，我会给你你想要的东西。”

[wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] ?
Will you wait here a moment ?
将要 你 等待 这里 一个 片刻 ？

您能在这里稍等片刻吗？

- [ɔːstən] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ruːm] ['fɪtɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd]
Austin led the way into a cheerful room fitted up as a study and
- 奥斯汀 引领 这 方式 进入 一个 快乐 房间 适配 向上 作为 一个 学习 和

[ˈwɜːrkruːm;ˈwɜːrkrɒm] .
workroom :
工作室 ；

奥斯汀领着我们走进一间布置得明亮温馨的房间，这里被用作书房和工作室。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ]['pepərz] [ænd; ənd] ['mænɪskrɪpts] ,
A large table in the corner was littered with papers and manuscripts ,
一个 大的 桌子 在 这 角落 曾是 垃圾 和 文件 和 手稿 ,

角落里一张大桌子上堆满了文件和手稿，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][ˈmaɪkrəskoʊp][ɪn][ðə; ði][ˈwɪndoʊ] , [waɪl] [ˈevriwɪr] [wɜːr; wər] [struːn]
there was a fine microscope in the window , while everywhere were strewn
那里 曾是 一个 美好的 显微镜 在 这 窗户 , 尽管 到处 是 散落的
[bʊks] [ænd; ənd][ˌpiəriˈɒdɪkəlz] .
books and periodicals .
图书 和 期刊 .

窗台上摆放着一台精良的显微镜，周围到处散落着书籍和期刊。

[ðə; ði][ɪnˈspektər] [muːvd] [əˈbaʊt] [noʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeməˌraɪzɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] , [tɪl] [ˈɔːstən] [rɪˈtʃːrnd]
The Inspector moved about noting and memorising what he saw , till Austin returned
这 检查员 已搬 关于 注意到 和 记忆 什么 他 锯 , 直到 奥斯汀 返回
.
.
.

督察四处走动，一边观察一边记录所见所闻，直到奥斯汀回来。

- [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [ðə; ði][ˈlætər] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][per] [ʌv; əv] [tæn] [ˈjuːz] ,
' There you are , ' the latter exclaimed , holding out a pair of tan shoes ,
- 那里 你 是 , - 这 后者 惊呼 , 保持 出去 一个 一对 的 棕褐色 鞋 ,
“给你! ”后者说着，递出一双棕褐色的鞋子。

- [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ][bæg][tuː; tə][pʊt][ðəm; ðəm][ɪn] . -
' and here's a bag to put them in . '
- 和 这里是 一个 包 到 放 他们 在 . -
“这里有个袋子，可以把它们装进去。”

- [nuː] ? - [ˈkwɪərɪd] [ˈtænər] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈjuːz] , [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðer; ðər] [səʊls] .
' New ? ' queried Tanner as he took the shoes , and glanced at their soles .
- 新的 ? - 查询 皮匠 作为 他 采取 这 鞋 , 和 瞥了一眼 在 他们的 鞋底 .
“新的?”坦纳接过鞋子，瞥了一眼鞋底，问道。

- [kwɔːt] .
' Quite .
- 相当 .
相当。

[aɪ][ɡɔːt][ðəm; ðəm][ɑːn][ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][wɔːrɪn][ðəm; ðəm][wʌns] .
I got them on Monday , and I have only worn them once .
我 得到 他们 在 周一 , 和 我 有 仅有的 磨损 他们 一次 .
我周一收到的，只穿过一次。

- [ðə; ði][ɪnˈspektər] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] .
' The Inspector nodded .
- 这 检查员 点头 .
督察点了点头。

- [θæŋks] , [ˈmɪstər][ˈpɑːnsən] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
' Thanks , Mr Ponson , ' he said , as he took his leave ,
- 谢谢 , 先生 庞森 , - 他 说 , 作为 他 采取 他的 离开 ,
“谢谢你，庞森先生，”他临走时说道。

- [aɪ] [kiːp] [juː; jʊ][ədˈvaɪzd] [haʊ] [aɪ][get][ɑːn] .
' I'll keep you advised how I get on .
- 患病的 保持 你 建议 如何 我 得到 在 .
我会随时向你汇报我的进展。

- [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ˈoʊnli] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm][ˈplæstər]
' Remaining in the town only long enough to hire a car and buy some plaster
- 其余的 在 这 镇 仅有的 长的 足够的 到 聘请 一个 车 和 买 一些 石膏
[ʌv; əv][ˈpæris] ,
of Paris ,
的 巴黎 ,
“只在镇上待了足够租辆车和买些石膏的时间。”

[ɪnˈspektər] [ˈtænər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] [droʊv] [aʊt] [wʌns] [mɔ:r] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [roʊd] .
Inspector Tanner and the sergeant drove out once more along the London road .
检查员 皮匠 和 这 军士 驾驶 出去 一次 更多的 沿着 这 伦敦 路 .

坦纳督察和警长再次驱车沿着伦敦路出发。

[ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [hʌŋ] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs]
The weather had come in hot , and the air hung heavy and motionless
这 天气 有 来 在 热的 , 和 这 空气 悬挂 重的 和 静止不动
[bɪˈni:θ] [ðə; ði] [tri:z] .
beneath the trees .
下面 这 树木 .

天气炎热，树下空气沉闷而静止。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)][hæd; həd] [mu:vd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfeɪd] , [ænd; ənd] [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)]
The cattle had moved into the shade , and except for an occasional
这 牛 有 已搬 进入 这 阴影 , 和 除了 为了 一个 偶然
[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [swɪtʃ] [ʌ; əv][ðer; ðər] [teɪlz] ,
impatient switch of their tails ,
不耐烦 转变 的 他们的 尾巴 ,

牛群躲进了阴凉处，除了偶尔不耐烦地甩甩尾巴外，

[rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ˈrɪdʒɪd] , [ðə; ði] [ɪmˈbɑ:dɪmənt] [ʌ; əv][ˈplæsaɪd] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəns] .
remained standing rigid , the embodiment of placid unintelligence .
剩余 常设 死板的 , 这 实施例 的 平静 愚蠢 .

他笔直地站着，一动不动，是平静无知的化身。

[æəəˈmæɪtɪk] [sents] [ˈfloʊtɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [ˈmæsɪz] [ʌ; əv] [ˈkʌlər] [ˈbleɪzd] [aʊt] [frʌm; frəm]
Aromatic scents floated across the road , and masses of colour blazed out from
芳香 气味 漂浮 穿过 这 路 , 和 群众 的 颜色 燃烧的 出去 从
[ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈga:dnz] .
the adjoining gardens .
这 相邻的 花园 .

芬芳的香气飘过马路，邻近的花园里绽放出绚丽多彩的花朵。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [hɪlz] [ˈfoʊd] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈnebjələs] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] ,
In the distance the hills showed faint and nebulous in the haze ,
在 这 距离 这 丘陵 显示 头晕的 和 模糊的 在 这 阴霾 ,
[ˈdɪstəns] [ˈnebjələs] [ˈheɪz] .
远处，群山在薄雾中隐约可见，朦胧不清。

[waɪl] [ˈɑ:bdʒekts][ˈkloʊzər][æt; ət][hænd] [ˈkwɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhi:tɪd] [ˈætˌmæsˌfɪr] .
while objects closer at hand quivered in the heated atmosphere .
尽管 对象 更近 在 手 颤抖 在 这 加热 气氛 .

而近处的物体在高温的空气中颤抖。

[ðə; ði][kɑ:r] [slɪd] [ˈræpɪdli] [əˈlɔ:ŋ] , [ɪts] [ˈrʌbər] [ˈtredz] [ˈpɜ:rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpænjənəbl] [wei] [ɑ:n][ðə; ði]
The car slid rapidly along , its rubber treads purring in a companionable way on the
这 车 滑行 快速 沿着 , 它是 橡皮 踏板 呼噜声 在 一个 友善的 方式 在 这
[smu:ð] [roʊd] .
smooth road .
光滑的 路 .

汽车快速滑行，橡胶轮胎在平坦的道路上发出悦耳的轻柔声响。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [leɪn] [ˈli:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [oʊld] [ˈferi] ,
On the left the sergeant pointed out the lane leading to the Old Ferry ,
在 这 左边 这 军士 尖 出去 这 车道 领导 到 这 老的 渡船 ,
[ˈpɔɪntɪd] [ˈleɪn] [ˈli:dɪŋ] [tu:; tə] [ˈpɔɪntɪd] [ˈleɪn] [ˈli:dɪŋ] [tu:; tə]
警官指着左边通往老渡口的路。

[ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] - [ˈvɪlə] .
then on the right the entrance to Mrs Franklyn's villa .
然后 在 这 正确的 这 入口 到 太太 - 别墅 .

然后右边就是弗兰克林夫人别墅的入口。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [ə'gen] [wɜ:r; wər][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [geɪts] [ʌv; əv] ['lu:s] ['mænər] ,
On the left again were the large gates of Luce Manor ,
在 这 左边 再次 是 这 大的 大门 的 露西 庄园 ,
左侧又是卢斯庄园的大门,

[ænd; ənd]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl][pæst][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] , [ə; eɪ] [græs] -
and quarter of a mile past them , and on the opposite side , a grass -
和 四分之一 的 一个 英里 过去的 他们 , 和 在 这 对面的 边 , 一个 草 -
[groʊn] [pæθ] [brænt[t] [ɔ:f] .
grown path branched off .
生长 小路 分支 离开 .
再往前走四分之一英里, 在马路对面, 一条长满草的小路岔了出来。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['moʊtər] [pʊld] [ʌp] .
At this the motor pulled up .
在 这 这 发动机 拉 向上 .
这时, 电机停止了运转。

- ['æbi] [leɪn] , - [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə]
' Abbey Lane , ' the sergeant explained , and having arranged for the car to
- 修道院 车道 , - 这 军士 解释 , 和 拥有 安排 为了 这 车 到
[weɪt] ,
wait ,
等待 ,
“修道院巷,”警长解释道, 并安排好警车等候。

[ðə; ði] [tu:] [men] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
the two men dismounted and passed down the path .
这 二 男人 下马 和 通过了 向下 这 小路 .
两人下了马, 沿着小路走了下去。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [wʌz; wəz][hɑ:rd] , [sʌm; səm] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][oʊld] [mə'kædəm] [rɪ'meɪnɪŋ] .
At first the surface was hard , some traces of old macadam remaining .
在 第一的 这 表面 曾是 难的 , 一些 痕迹 的 老的 碎石 其余的 .
起初路面很硬, 还残留着一些旧碎石路面的痕迹。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɑ:rðər] [aɪ 'ti:] [gru:] ['sɑ:ftə; 'sɔftə][ænd; ənd] [mɔ:r] ['græsi] .
But as they went farther it grew softer and more grassy .
但 作为 他们 去 更远 它 生长 更柔和 和 更多的 草丛 .
但越往前走, 地面就越柔软, 草也越多。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [wei] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][ma:rks] .
They examined the ground , and for a long way could find no marks .
他们 检查 这 地面 , 和 为了 一个 长的 方式 可以 寻找 不 标记 .
他们勘察了地面, 但很长一段距离内都没有发现任何痕迹。

[bʌt; bət]['leɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] .
But later they came on what they wanted .
但 之后 他们 来了 在 什么 他们 通缉 .
但后来他们还是如愿以偿了。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['ru:ɪnz][ðə; ði] [pæθ] [krɔ:st] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['væli] [wer] ,
Not far from the ruins the path crossed a shallow valley where ,
不是 远的 从 这 废墟 这 小路 交叉 一个 浅的 谷 在哪里 ,
离遗址不远, 小路穿过一个浅谷, 在那里,

[ðə; ði]['wɔ:tər] ['hævɪŋ] [rʌn] [daʊn] [frʌm; frəm] [i:t] [saɪd] , [ðə; ði] ['bɑ:təm] [wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd] ['mʌdi] .
the water having run down from each side , the bottom was soft and muddy .
这 水 拥有 跑步 向下 从 每个 边 , 这 底部 曾是 柔软的 和 浑 .
水从两侧流下来, 底部变得柔软而泥泞。

[hɪr] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [wɜ:r; wər] [tu:] [laɪnz] [ʌv; əv] [fu:t'prints] , [wʌn] ['gʊʊɪŋ][ænd; ənd][wʌn]
Here clear and distinct were two lines of footprints , one going and one
这里 清除 和 清楚的 是 二 线条 的 脚印 , 一 去 和 一
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] .
returning .
返回 .

这里清晰可见两串脚印，一串是去程，一串是回程。

[ˈtænər] [kəm'perd] ['ɔstənz] [[u:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [im'preʃəns] .
Tanner compared Austin's shoes with the impressions .
皮匠 比较的 奥斯汀的 鞋 和 这 印象 .

坦纳将奥斯汀的鞋子与鞋印进行了比较。

[ðeɪ] ['fɪtɪd] [ɪg'zæktli] .
They fitted exactly .
他们 适配 确切地 .

它们非常合身。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [dɪ'sklʌvəri] , [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [kən'tɪnju:d] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['ru:ɪnz] .
Notwithstanding this discovery , the officers continued till they reached the ruins .
虽然 这 发现 , 这 警官 持续 直到 他们 达到 这 废墟 .

尽管发现了这一点，但警官们仍然继续前进，直到到达废墟。

[hɪr] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜ:rtʃ] [rɪ'vi:ld] [θri:] [prɪnts] [ʌv; əv] ['ɔstənz] [[u:z] ,
Here a careful search revealed three prints of Austin's shoes ,
这里 一个 小心 搜索 揭晓 三 印刷 的 奥斯汀的 鞋 ,

仔细搜寻后，在这里发现了奥斯汀鞋子的三个脚印。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] .
but there were no traces of other visitors .
但 那里 是 不 痕迹 的 其他 访客 .

但没有发现其他游客的踪迹。

[tu:; tə] [tʃek] [ə'ʌlðər] [pɔɪnt] [ɪn] ['ɔstənz] ['steɪtmənt] ,
To check another point in Austin's statement ,
到 查看 其他 观点 在 奥斯汀的 陈述 ,

为了核实奥斯汀声明中的另一点，

[ˈtænər] ['noʊtɪd][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə] [wɔ:k] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbi] [tu:; tə]
Tanner noted the time it took them to walk quickly from the Abbey to
皮匠 著名的 这 时间 它 采取 他们 到 走 迅速地 从 这 修道院 到

['mɪsɪz] - [haʊs] .
Mrs Franklyn's house .
太太 - 房子 .

坦纳记下了他们从修道院快步走到弗兰克林太太家所用的时间。

[hɪr] [ðeɪ] [meɪd] [ə'ʌlðər] [sɜ:rtʃ] ,
Here they made another search ,
这里 他们 制成 其他 搜索 ,

他们在这里进行了另一次搜索。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [prɪnts] [ʌv; əv]
with the result that at several points close to the building they found prints of
和 这 结果 那 在 一些 积分 关闭 到 这 建筑 他们 成立 印刷 的

['ɔstənz] [[u:z] .
Austin's shoes .
奥斯汀的 鞋 .

结果，他们在建筑物附近的几个地方发现了奥斯汀的鞋印。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ˈɔːlsou][wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz]
That he had been there also was beyond question , and his story was
那 他 有 到过 那里 还 曾是 超过 问题 , 和 他的 故事 曾是
[ˈðerfɔːr] [truː] [soʊ][fɑːr] .
therefore true so far .
所以 真的 所以 远的 :

他去过那里这一点毋庸置疑，因此他的说法到目前为止都是真实的。

[ˈhævɪŋ] [æsəˈteɪnd] [ðə; ði][taɪm] , [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] - [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
Having ascertained the time , occupied in walking from Mrs Franklyn's to the Old
拥有 已确定 这 时间 , 占领 在 步行 从 太太 - 到 这 老的
[ˈferi] ,
Ferry ,
渡船 ,

确定了从弗兰克林太太家步行到老渡口所花费的时间后，

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['drɪvɪn] [bæk] [tuː; tə] ['luːs] ['mænər] .
the two men were driven back to Luce Manor .
这 二 男人 是 驱动 后退 到 露西 庄园 :

两人被送回了卢斯庄园。

[hɪr] [ðeɪ] [tʊk] ['plæstər][ˈkæsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [fuːtˈprints] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][bəŋk] .
Here they took plaster casts of the various footprints on the river bank .
这里 他们 采取 石膏 演员 的 这 各种各样的 脚印 在 这 河 银行 :

他们在这里对河岸上的各种脚印进行了石膏翻模。

[ðen] , [ɑːr ˈiː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] , [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] ['hæfɜːd] , [ˈtaɪərd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
Then , re - entering the car , they returned to Halford , tired out from their
然后 , 关于 - 进入 这 车 , 他们 返回 到 哈尔福德 , 疲劳的 出去 从 他们的
[ˈdeɪz] [wɜːrk] .
day's work .
天 工作 :

然后，他们重新上车，返回了霍尔福德，一天的工作让他们筋疲力尽。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
Chapter IV .
章 第四 :

第四章

[ɪnˈspektər] ['tænər] [grəʊz] [səˈspɪʃəs]
Inspector Tanner Grows Suspicious
检查员 皮匠 生长 可疑的

坦纳警督开始怀疑

[ɪnˈspektər] ['tænər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrli] [bɜːrd] .
Inspector Tanner was an early bird .
检查员 皮匠 曾是 一个 早期的 鸟 :

坦纳警督是个早起的人。

[ðoo] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][dɪd][naːt] [əˈtempt] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [hɪz; ɪz] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv]
Though on the next morning he did not attempt to emulate his performance of
尽管 在 这 下一个 早晨 他 做过 不是 试图 到 仿真 他的 表现 的
[ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] ,
the day before ,
这 天 前 ,

虽然第二天早上他并没有试图重现前一天的表现，

[hæf] - [pæst] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['saɪklɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['lu:s] ['mænər] ['boʊthaʊs] [tu:; tə]
half - past eight o'clock saw him cycling out to the Luce Manor boathouse to
一半 - 过去的 八 点钟 锯 他 骑自行车 出去 到 这 露西 庄园 船屋 到
[ʌndər'teɪk] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [poʊ'spoʊnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ]
undertake the examination which had been postponed from the previous evening
承担 这 考试 哪个 有 到过 推迟 从 这 以前的 晚上
.
:
.

八点半，他骑车前往卢斯庄园船屋参加考试，这场考试从前一天晚上推迟了下来。

[li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['baɪsaɪkl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frʌbz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] ,
Leaving his bicycle among the shrubs at the entrance gate ,
离开 他的 自行车 之中 这 灌木 在 这 入口 门 ,
他把自行车留在入口大门旁的灌木丛中，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði][pæθ] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,
he walked down the path which ran along the river bank ,
他 步行 向下 这 小路 哪个 跑 沿着 这 河 银行 ,
他沿着河岸边的小路走下去，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [jet] [ɪg'zæmɪnd] .
and which he had not yet examined .
和 哪个 他 有 不是 然而 检查 .
而他尚未对此进行检查。

[bʌt; bət] [hɪr] [hi:; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
But here he found nothing of interest .
但 这里 他 成立 没有什么 的 兴趣 .
但他在这里没发现任何感兴趣的東西。

[ðə; ði] ['boʊthaʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [staɪl] , [wɪð; wɪθ] [brɪk] [saɪdz]
The boathouse was a modern structure in the Old English style , with brick sides
这 船屋 曾是 一个 现代的 结构 在 这 老的 英语 风格 , 和 砖 侧面
, [hæf] - ['tɪmbəd] ['geɪbl] ,
, **half - timbered gables ,**
, 一半 - 木材 山墙 ,
船屋是一座现代建筑，采用的是古英式风格，砖砌墙面，半木结构山墙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [taɪld] [ru:f] .
and a red tiled roof .
和 一个 红色的 瓷砖 屋顶 .
还有红色的瓦片屋顶。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʌn'li:kt] [aɪ'ti:] ,
The door was in the wall opposite the river , and the Inspector unlocked it ,
这 门 曾是 在 这 墙 对面的 这 河 , 和 这 检查员 已解锁 它 ,
门在河对岸的墙上，督察把它打开了。

[ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [fi:t] [skwer] , ['laɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lu:vər] [ɪn]
and entered a chamber of about thirty feet square , lighted from a louvre in
和 进入 一个 房间 的 关于 三十 脚 正方形 , 照明 从 一个 卢浮宫 在
[ðə; ði] [ru:f] .
the roof .
这 屋顶 .
然后进入了一个大约三十英尺见方的房间，房间的采光来自屋顶的百叶窗。

[ðə; ði]['wɔ:tər]['beɪs(ə)n] ['ɑ:kjupaɪd] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] [flɔ:r] ['eriə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] ,
The water basin occupied about half the floor area , and was in one corner ,
这 水 盆地 占领 关于 一半 这 地面 区域 , 和 曾是 在 一 角落 ,
水池占据了大约一半的地面面积，位于一个角落里。

[ˈli:vɪŋ] [æn; ən][el] - [[eɪpt] [wɔ:rf] , [leɪd] [daʊn] [ɪn] [,^rænəʃ'liθɪk] .
leaving an L - shaped wharf , laid down in granolithic .
离开 一个 L - 形状 码头 , 铺设 向下 在 花岗岩 .

留下一个由花岗岩铺成的 L 形码头。

[ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ræks] [fɔ:r; fər][ɔ:rz; ʊɔrz][ænd; ənd][ˈprəsəz, 'prəsɪz][fɔ:r; fər] ['rɑ:lɑ:ks] [ænd; ənd]
Along the walls were racks for oars and presses for rowlocks and
沿着 这 墙壁 是 货架 为了 桨 和 出版社 为了 桨锁 和
[ˈfɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] .
fishing tackle .
钓鱼 处理 .

墙边设有船桨架和桨架、船桨架以及渔具架。

[æn; ən] [ˈɑ:rtʃweɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][led] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
An archway at the end of the basin led out to the river ,
一个 拱道 在 这 结尾 的 这 盆地 引领 出去 到 这 河 ,
水池尽头的拱门通向河流,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [grɪl] [ɔ:r] [pɔ:rt'kʌlɪs] [reɪzd] [baɪ] [tʃeɪnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l]
and was closed by a grill or portcullis raised by chains from a small
和 曾是 关闭 经过 一个 炙烤 或者 吊闸 提高 经过 链条 从 一个 小的
[ˈwɪndləs] .
windlass .
绞盘 .

并用由小型绞盘上的链条升起的栅栏或闸门关闭。

[tu:] ['boʊts] [wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] .
Two boats were floating in the basin .
二 船 是 漂浮的 在 这 盆地 .

港池里漂浮着两艘船。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['tænər] [stʊd] ['moʊnɪləs] , [noʊtɪŋ] [ði:z] ['di:teɪlz] ,
For some minutes Tanner stood motionless , noting these details ,
为了 一些 分钟 皮匠 站立 静止不动 , 注意到 这些 细节 ,
坦纳一动不动地站了几分钟, 仔细观察着这些细节。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [help] [hɪm; ɪm] .
and looking round in the hope of seeing something that might help him .
和 寻找 圆形的 在 这 希望 的 看到 某物 那 可能 帮助 他 .

他四处张望, 希望能找到一些对他有帮助的东西。

[ðɪs] ['kɜ:rsəri] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ˈpru:vɪŋ] ['fru:tɪləs] , [hi:; hi] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mə'θɑ:dɪkl]
This cursory inspection proving fruitless , he settled down to make a methodical
这 粗略地 检查 证明 徒劳无功 , 他 定居 向下 到 制作 一个 有条不紊
[ɪgzæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bɪldɪŋ] .
examination of the entire building .
考试 的 这 全部的 建筑 .

这次粗略的检查毫无结果, 于是他决定对整栋建筑进行有条不紊的检查。

[ɪf] , [æz; əz] [si:md] ['laɪkli] ,
If , as seemed likely ,
如果 , 作为 似乎 可能 ,

如果, 正如很可能的那样,

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [fɪfθ] [set][ʌv; əv] [træks] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk][hæd; həd] ['ri:əli]
the man who had made the fifth set of tracks on the river bank had really
这 男人 WHO 有 制成 这 第五 放 的 轨道 在 这 河 银行 有 真的
[ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
entered the house ,
进入 这 房子 ,

在河岸上留下第五组脚印的人确实已经进入了房子。

[hɪz; ɪz] ['mʌdi] [bu:ts] [mʌst; məst] [ˈfɒrli] [hæv; həv] [left] [ˈtreɪsɪz] .

his muddy boots must surely have left traces .
他的 浑 靴子 必须 一定 有 左边 痕迹 .

他那双沾满泥巴的靴子肯定留下了痕迹。

[ˈtænər] ['ðerfɔ:r] [brɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] ['krɔ:liŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z]
Tanner therefore began with the floor , and crawling on his hands and knees

皮匠 所以 开始 和 这 地面 , 和 爬行 在 他的 双手 和 膝盖
[ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərdz] ,
backwards and forwards ,

向后 和 前进 ,
因此, 坦纳从地板开始, 用手和膝盖前后爬行。

[ˈskru:tɪnaɪzd][ðə; ði] [sɪ'ment] - ['kʌlərd] ['sɜ:rfɪs] .

scrutinised the cement - coloured surface .
仔细审查 这 水泥 - 有色 表面 .

仔细观察了水泥色的表面。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərsəm] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][æt; ət] [læst] [hi;; hi] [faʊnd] [wʌt] [hi;; hi] [θɔ:t] [lʊkt] [laɪk]
It was tiresome work , but at last he found what he thought looked like

它 曾是 令人厌烦 工作 , 但 在 最后的 他 成立 什么 他 想法 看起来 喜欢
[fu:t'prints] .
footprints .

脚印 .
这是一项艰巨的工作, 但他最终还是发现了一些疑似脚印的东西。

[ɑ:n][ðə; ði] [ki:] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
On the quay not far from the corner of the basin were a number of

在 这 码头 不是 远的 从 这 角落 的 这 盆地 是 一个 数字 的
[ˈtaɪni] [mʌd] - ['kʌlərd] [spɔ:ts] .
tiny mud - coloured spots .

微小的 泥 - 有色 地点 .
在离水池角落不远的码头上, 有一些细小的泥色斑点。

[æt; ət][fɜ:rst][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kə'nekt] [ðɪ:z] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [hoʊl] ,
At first he could not connect these to make a complete whole ,

在 第一的 他 可以 不是 连接 这些 到 制作 一个 完全的 所有的 ,
起初他无法将这些部分连接起来, 形成一个完整的整体。

[bʌt; bət][baɪ] [ˈlaɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈju:zɪŋ][ə; eɪ] [lenz] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu;; tə][faɪnd]
but by lying down on his face and using a lens he was able to find

但 经过 说谎 向下 在 他的 脸 和 使用 一个 镜片 他 曾是 有能力的 到 寻找
[ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][kəʊ'ægjəleɪtɪd][sænd] ,
several other patches of coagulated sand ,

一些 其他 补丁 的 凝固的 沙 ,
但他趴在地上, 用放大镜观察, 发现了其他几处凝固的沙粒。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)] ;

which he marked with a pencil ;
哪个 他 标记 和 一个 铅笔 ;

他用铅笔做了标记;

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ˈʊʊd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌ^rænəʃ'liθɪk] [ðə; ði] [neɪl]
and when he had finished there showed out on the granolithic the nail

和 什么时候 他 有 完成的 那里 显示 出去 在 这 花岗岩 这 指甲
[ˈpætərn] [ʌv; əv] [tu:] ['klɪrli] [mɑ:rkt] [hi:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ˈmɪd(ə)] [ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
patterns of two clearly marked heels with the corresponding middle portion of the

图案 的 二 清楚地 标记 高跟鞋 和 这 相应的 中间 部分 的 这
[səʊls] [ɪn] [frʌnt] .
soles in front .

鞋底 在 正面 .
当他完成之后, 他向花岗岩石上展示了两个清晰可见的脚后跟的钉痕, 以及脚底相应的中间部分。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ə; eɪ][məɪn][hæd; həd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]
It was evident a man had stood with his back to the door , and
它 曾是 明显 一个 男人 有 站立 和 他的 后退 到 这 门 , 和
[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] ,
facing the basin ,
面向 这 盆地 ,

很明显, 曾有一个男人背对着门, 面向洗手盆站着。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and had remained there long enough to allow the moisture from the
和 有 剩余 那里 长的 足够的 到 允许 这 水分 从 这
[səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːz] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][neɪl] [ˈhedz] ,
soles of his shoes to run down the nail heads ,
鞋底 的 他的 鞋 到 跑步 向下 这 指甲 头部 ,
他在那里待了足够长的时间, 以至于鞋底的水分都顺着钉头流了下来。

[ænd; ənd][ˈset(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and settle on the floor .
和 定居 在 这 地面 .

然后瘫倒在地板上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][fɔːr; fər] [ˈtænər] [tuː; tə] [kəmˈper] [ðɪːz]
It was the work of a few seconds for Tanner to compare these
它 曾是 这 工作 的 一个 很少 秒 为了 皮匠 到 比较 这些
[maːrks] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [məɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [bæŋk] .
marks with those of the fifth man on the river bank .
标记 和 那些 的 这 第五 男人 在 这 河 银行 .
坦纳只用了几秒钟就将这些标记与河岸上第五个人的标记进行了比较。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][aɪˈdentɪk(ə)] .
They were identical .
他们 是 完全相同的 .

它们一模一样。

[hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .
He resumed his search .
他 恢复 他的 搜索 .

他继续寻找。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ˈfʊtmaːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn] [ˈʌðər] [dɪˈskʌvəri] .
There were no more footmarks , and he made but one other discovery .
那里 是 不 更多的 脚印 , 和 他 制成 但 一 其他 发现 .
他没有发现其他脚印, 他只发现了另一处地方。

[ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] ,
In the left - hand corner of the quay , at the very edge of the basin ,
在 这 左边 - 手 角落 的 这 码头 , 在 这 非常 边缘 的 这 盆地 ,
在码头的左侧角落, 也就是水池的边缘,

[ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmʊrɪŋ] [roʊp] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊts] , [leɪ] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv]
and hidden behind the mooring rope of one of the boats , lay the stump of
和 隐 在后面 这 停泊 绳索 的 一 的 这 船 , 躺 这 树桩 的
[ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
a cigarette .
一个 卷烟 .

在其中一艘船的系泊绳后面, 藏着一根烟头。

[ˈklɪrli] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [θroʊ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] ,
Clearly the intention had been to throw it into the basin ,
清楚地 这 意图 有 到过 到 扔 它 进入 这 盆地 ,

显然, 他们的本意是要把它扔进水池里。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [dʒʌst] [mɪst] ['ɡʊʊɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ʌn'noʊtɪst] .
but it had just missed going down , and had fallen unnoticed .
但 它 有 只是 错过 去 向下 , 和 有 倒下 未被察觉 .

但它险些坠落，而且坠落时无人察觉。

[ˈtænər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['wɜ:rkɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪɡə'rets] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [hi:; hi] [kəd; kəd]
Tanner had a good working knowledge of cigarettes , but this one he could
皮匠 有 一个 好的 在职的 知识 的 香烟 , 但 这 一 他 可以
[nɑ:t] [pleɪs] .
not place .
不是 地方 .

坦纳对香烟有一定的了解，但他却认不出这是哪种香烟。

[ðə; ðɪ] ['peɪpər] [wʌz; wəz] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tə'bækəʊ] ['veri] [dɑ:rk] [ɪn] ['kʌlər] .
The paper was yellow , and the tobacco very dark in colour .
这 纸 曾是 黄色的 , 和 这 烟草 非常 黑暗的 在 颜色 .

纸张是黄色的，烟草颜色很深。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [saʊθ] [ə'merɪkən] .
He thought it looked South American .
他 想法 它 看起来 南 美国人 .
他觉得它看起来像南美的。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [faɪnd] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n]
But he was pleased with his find , for it seemed to have been
但 他 曾是 高兴 和 他的 寻找 , 为了 它 似乎 到 有 到过
[bʌt; bət] ['ri:s(ə)ntli] [sməʊkt] ,
but recently smoked ,
但 最近 熏制 ,

但他对自己的发现很满意，因为这烟似乎是最近才抽过的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ə'wei] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [pər'hæps]
and as he put it away in his pocket , he thought he had perhaps
和 作为 他 放 它 离开 在 他的 口袋 , 他 想法 他 有 也许
[geɪnd] [ə; eɪ] [klu:] .
gained a clue .
获得 一个 线索 .

当他把东西放进口袋时，他心想自己或许得到了一条线索。

[æn; ən] [ɪɡ.zæmɪ'neɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ['hændlɪz] [ænd; ənd] [stɑɪlɪz] , [wɪnt] ['hænd(ə)] ,
An examination of the door handles and styles , winch handle ,
一个 考试 的 这 门 把手 和 风格 , 绞盘 处理 ,
对门把手及其样式、绞盘把手的考察

[bæks] [ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd] ['sɪmələ] ['ɑ:bdʒekts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['paʊdəɪŋ] [æpə'reɪtəs] [rɪ'vi:ld] ['sevrəl]
backs of chairs and similar objects with a powdering apparatus revealed several
背部 的 椅子 和 相似的 对象 和 一个 粉末 设备 揭晓 一些
[ˈfɪŋgə] [prɪnts] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !
finger prints , but , alas !
手指 印刷 , 但 , 唉 !

使用粉末装置在椅子背面和类似物品上发现了几个指纹，但是，唉！

[ɔ:l] [tu:] [smʌdʒd] [ænd; ənd] [blɜ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ju:z] .
all too smudged and blurred to be of use .
全部 也 模糊的 和 模糊 到 是 的 使用 .
图像太过模糊不清，无法使用。

[nɔ:r] [kəd; kəd] [hi:; hi] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [els] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
Nor could he find anything else of interest .
也不 可以 他 寻找 任何事物 别的 的 兴趣 .
他也找不到其他感兴趣的東西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [soʊ][ˈlɪt(ə)] .
He was disappointed that the boathouse had yielded so little .
他 曾是 失望的 那 这 船屋 有 产生 所以 小的 .
他对船屋的出产如此之少感到失望。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [iːðər] [ðə; ði] [ˈfɒtprɪnt] [ɔːr][ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [end] [maɪt] [pruːv] [ˈvæljuəb(ə)] ,
It was true that either the footprint or the cigarette end might prove valuable ,
它 曾是 真的 那 任何一个 这 脚印 或者 这 卷烟 结尾 可能 证明 有价值的 ,
确实, 脚印或烟头都可能具有价值。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ˈniːðər] [wɜːr; wər] [ˌnesəˈserəli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɜːrdər] .
but on the other hand neither were necessarily connected with the murder .
但 在 这 其他 手 两者都不 是 一定 连接 和 这 谋杀 .
但另一方面, 他们两人都不一定与谋杀案有关。

[bəʊθ] [maɪt] [hæv; həv][ɡɑːt][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɔːrd(ə)neri][ænd; ənd] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈmænər] .
Both might have got there in a perfectly ordinary and legitimate manner .
两个都 可能 有 得到 那里 在 一个 完美 普通的 和 合法的 方式 .
他们俩可能都是以完全正常和合法的方式到达那里的。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɪz; ɪz][nekst][step] .
He sat down on one of the chairs to consider his next step .
他 卫星 向下 在 一 的 这 椅子 到 考虑 他的 下一个 步 .
他坐到一把椅子上, 思考下一步该怎么做。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˌlaɪnz] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ˈoʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
There were three lines of inquiry open to him ,
那里 是 三 线条 的 询问 打开 到 他 ,
他可以从三个方面展开调查,

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
and he hesitated as to that on which to begin .
和 他 犹豫了一下 作为 到 那 在 哪个 到 开始 .
他犹豫着该从何说起。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˌvestɪˈɡeɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪntərvjuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
First , there was the general investigation , the interviewing of the servants ,
第一的 , 那里 曾是 这 一般的 调查 , 这 面试 的 这 仆人 ,
[ˈleɪdi] [ˈpɑːnsən] , [mɪs] [ˈiːnɪd] ,
Lady Ponson , Miss Enid ,
女士 庞森 , 错过 伊妮德 ,
首先是初步调查, 包括对仆人、庞森夫人、伊妮德小姐的询问。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [ɡeɪn] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and any others from whom he might gain information , the examination of
和 任何 其他的 从 谁 他 可能 获得 信息 , 这 考试 的
[sɜːr] [ˈwɪljəmz] [ˈpepərz] ,
Sir William's papers ,
先生 威廉的 文件 ,
以及任何其他可能从中获取信息的人, 查阅威廉爵士的文件,

[ðə; ði] [ˈtreɪsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ði]
the tracing of his movements for some time previous to his death , the
这 追踪 的 他的 移动 为了 一些 时间 以前的 到 他的 死亡 , 这
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪnənsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] ,
consideration of his finances ,
考虑 的 他的 财政 ,
追踪他去世前一段时间的行踪, 考察他的财务状况,

[ðə; ði] [ˌæsəˈteɪn] [ˈweðər] [ˈeniwʌn] [maɪt] [ˈbenɪfɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] — [ɔːl] [ruːˈtiːn] [ˈdɪːteɪlz] ,
the ascertaining whether anyone might benefit by his death — all routine details ,
这 确定 无论 任何人 可能 益处 经过 他的 死亡 — 全部 常规 细节 ,
查明是否有人会因他的死而受益——所有例行细节,

[i:tʃ] [step][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]
each step of which was suggested by his training , and his experience in
每个 步 的 哪个 曾是 建议 经过 他的 训练 , 和 他的 经验 在
[ˈsɪmələɹ][ˈkeɪsɪz] .
similar cases .
相似的 案例 :

每一步都是根据他的训练和在类似案件中的经验提出的。

[ðɪs] [wɜ:rk][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][sʌm; səm] [taɪm] ,
This work he knew he would have to carry out some time ,
这 工作 他 知道 他 会 有 到 携带 出去 一些 时间 ,
[ænd; ənd] ['ɑ:bviəsli] [ðə; ði] ['su:nər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] ['betər] .
and obviously the sooner it was done the better .
和 明显地 这 很快 它 曾是 完毕 这 更好的 :
[ænd; ənd] [ˈɒnli] [ðə; ði] [ˈsɪnə] [wəz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [ˈbetər] .
显然, 越早完成越好。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] ['testɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔstənz] ['æləbaɪ] .
Next came the testing of Austin's alibi .
下一个 来了 这 测试 的 奥斯汀的 不在场证明 :
[ænd; ənd] [ˈɒnli] [ðə; ði] [ˈsɪnə] [wəz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [ˈbetər] .
接下来是对奥斯汀不在场证明的检验。
[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
Though he had made a beginning with this ,
尽管 他 有 制成 一个 开始 和 这 ,
[ænd; ənd] [ˈɒnli] [ðə; ði] [ˈsɪnə] [wəz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [ˈbetər] .
虽然他已经以此为开端,

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] ['sætɪsfɑɪd][æz; əz][tu:; tə][ɪts]
a great deal remained to be done before he could feel satisfied as to its
一个 伟大的 交易 剩余 到 是 完毕 前 他 可以 感觉 使满意 作为 到 它是
[tru:θ] .
truth .
真相 :
[ænd; ənd] [ˈɒnli] [ðə; ði] [ˈsɪnə] [wəz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [ˈbetər] .
在确信其真实性之前, 还有许多事情需要做。

[ænd; ənd] ['sætɪsfɑɪd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] .
And satisfied he must be .
和 使满意 他 必须 是 :
[ænd; ənd] [ˈɒnli] [ðə; ði] [ˈsɪnə] [wəz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [ˈbetər] .
他肯定很满意。
[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər] [tu:] [sə'spɪʃəs] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['ʌtər] ['sɜ:rt(ə)nti] [tu:; tə]
The circumstances were too suspicious for anything less than utter certainty to
这 情况 是 也 可疑的 为了 任何事物 较少的 比 说出 肯定 到
[sə'faɪs] .
suffice .
足够了 :

情况疑点重重, 非得有绝对的把握才行。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi] ['sləʊli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n]
As he turned the matter over in his mind he slowly came to the conclusion
作为 他 转向 这 事情 超过 在 他的 头脑 他 缓慢地 来了 到 这 结论
[ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ði:z] [tu:] [pɔɪnts] [saɪm(ə)'teɪniəsli] .
that he could work on these two points simultaneously .
那 他 可以 工作 在 这些 二 积分 同时地 :
[ænd; ənd] [ˈɒnli] [ðə; ði] [ˈsɪnə] [wəz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [ˈbetər] .
他反复思考这个问题, 慢慢得出结论: 他可以同时处理这两点。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wʊd] , [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent][æt; ət] [li:st] , [bi:; bi] [rɪ'kwəɪərd][fɔ:r; fər] [bəʊθ] ,
The same information would , to some extent at least , be required for both ,
这 相同的 信息 会 , 到 一些 程度 在 至少 , 是 必需的 为了 两个都 ,
[ænd; ənd] [ˈɒnli] [ðə; ði] [ˈsɪnə] [wəz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [ˈbetər] .
至少在某种程度上, 两者都需要相同的信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['intəvju:d] .

and the same people would have to be interviewed .
和 这 相同的 人们 会 有 到 是 接受采访 .

而且必须采访同样的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜ:rd] [pɔɪnt] [wɪtʃ] , ['i:kwəli] ['ɜ:rdʒəntli] , [rɪ'kwaɪərd] [ə'tenʃ(ə)n] .

But there was a third point which , equally urgently , required attention .
但 那里 曾是 一个 第三 观点 哪个 , 同样地 紧急 , 必需的 注意力 .

但还有第三点同样迫切需关注。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [fɪfθ] [laɪn][ʌv; əv] ['fʊtsteps] [mʌst; məst][bi:; bi] [treɪst] .

The man who had made the fifth line of footsteps must be traced .
这 男人 WHO 有 制成 这 第五 线 的 脚步声 必须 是 追踪 .

必须找到留下第五排脚印的人。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ə'gen] , [noʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][bɜ:st][ɪn] ['getɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] .

And here , again , no time should be lost in getting to work .
和 这里 , 再次 , 不 时间 应该 是 丢失的 在 获得 到 工作 .

同样，上班途中也不应该浪费时间。

['tænər] [felt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ɑ:n] [ðɪs] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaɪəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] .

Tanner felt he could not take on this inquiry with the others .
皮匠 毛毡 他 可以 不是 拿 在 这 询问 和 这 其他的 .

坦纳觉得他无法和其他人一起承担这项调查。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜ:rk][ɪn][aɪ 'ti:][ə'loʊn][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [mæn] .

There was work in it alone for another man .
那里 曾是 工作 在 它 独自的 为了 其他 男人 .

那里只有另一个男人的工作。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [dɪ'saɪdɪd][hi:; hi] [wʊd] ['waɪər][fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'sɪstənt] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd]

He therefore decided he would wire for an assistant to whom he could
他 所以 决定 他 会 金属丝 为了 一个 助手 到 谁 他 可以

[hænd][ʼoʊvər] [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

hand over this portion of the case .
手 超过 这 部分 的 这 案件 .

因此，他决定雇佣一名助手，将案件的这一部分交给他处理。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [br'gɪn] [ðə; ði] ['ɪntəvju:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But as he was here he might as well begin the interviewing of the
但 作为 他 曾是 这里 他 可能 作为 出色地 开始 这 面试 的 这

['mænər] ['sɜ:rvənt] .

Manor servants .
庄园 仆人 .

既然来了，不如就开始面试庄园里的仆人们吧。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [left][ðə; ði] ['boʊthaʊs] ,

He therefore left the boathouse ,
他 所以 左边 这 船屋 ,

于是他离开了船屋。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] [ʌndər][ðə; ði] [greɪt] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] ,

and walked slowly up to the terrace under the great trees of the lawn ,
和 步行 缓慢地 向上 到 这 阳台 在下面 这 伟大的 树木 的 这 草地 ,

然后缓缓走向草坪上大树下的露台，

[pæst] [lɔ:ŋ] [ɜ:r'beɪʃəs] ['bɔ:rdərz] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dʒi:ə'metrɪkli]

past long herbaceous borders , and through the Dutch garden with its geometrically
过去的 长的 草本植物 边界 , 和 通过 这 荷兰语 花园 和 它是 几何上

[ʃeɪpt] [bedz] , [ɪts] ['bɔ:kswʊd] ['edʒɪŋz] ,
shaped beds , its boxwood edgings ,
形状 床 , 它是 黄杨木 边缘 ,

穿过长长的草本植物花坛，来到荷兰花园，花园里有几何形状的花圃和黄杨木镶边，

[ænd; ənd][ɪts] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['kʌlə] .
and its masses of rich colour .
和 它是 群众 的 富有的 颜色 .

以及它丰富的色彩。

[ə'prɒʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [lʊkt] [ɪts] [best] .
Approached from the front , the old house looked its best .
接近 从 这 正面 , 这 老的 房子 看起来 它是最好的 .

从正面看，这座老房子显得格外漂亮。

[ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['hevi] [ænd; ənd]['fɔ:rm(ə)l][ɪn] ['di:teɪl] , [ɪts] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l] ,
Though somewhat heavy and formal in detail , its proportion was admirable ,
尽管 有些 重的 和 正式的 在 细节 , 它是 部分 曾是 令人钦佩的 ,

虽然细节略显厚重和正式，但其比例令人赞叹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

庞森案(The Ponson case)

第4/16页

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [æən; ən] [er] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊərəti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['streɪndʒli] [æt; ət] ['veriəns]
and it had an air of security and comfort strangely at variance
和 它 有 一个 空气 的 安全 和 舒适 奇怪的 在 方差

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trædʒɪk] ['hæpənɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əʊvə'teɪkən] [ɪts] ['oʊnər] .
with the tragic happening which had overtaken its owner .
和 这 悲惨 发生 哪个 有 被超越 它是 所有者 .

它散发着安全舒适的气息，与它的主人所遭遇的悲剧形成了鲜明的对比。

[ˈtænər] ['leɪblɪd] [aɪ 'ti:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['stetli] ['hoʊmz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] - [æz; əz] [hi;; hi] [krɒst] [ðə; ði]
Tanner labelled it one of the ' stately homes of England ' as he crossed the
皮匠 标签 它 一 的 这 - 庄严 房屋 的 英格兰 - 作为 他 交叉 这

[ˈterəs] [tu;; tə] [ðə; ði] [ɔ:'rneɪt] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [bel] .
terrace to the ornate porch and pulled the bell .
阳台 到 这 华丽 门廊 和 拉 这 钟 .

坦纳穿过露台来到装饰华丽的门廊，拉响了门铃，并称其为“英格兰最宏伟的住宅之一”。

[ˈpɑ:rkz] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Parkes opened the door .
帕克斯 打开 这 门 .

帕克斯打开了门。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [ɪntrə'du:st] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['kɜ:rtiəsli] [æskt] [fɔ:r; fər] [æən; ən] ['ɪntərvju:] .
The Inspector introduced himself , and courteously asked for an interview .
这 检查员 介绍 他自己 , 和 礼貌地 问 为了 一个 面试 .

督察做了自我介绍，并礼貌地请求面谈。

[wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] [pə'leɪtnəs] , [ænd; ənd] [æən; ən] ['eɪdɪənt] [dɪ'zʌərə] [tu;; tə] [help] ,
With equal politeness , and an evident desire to help ,
和 平等的 礼貌 , 和 一个 明显 欲望 到 帮助 ,

同样彬彬有礼，并且明显表现出乐于助人的意愿，

[ˈpɑ:rkz] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sæŋktəm] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
Parkes brought his visitor to his own sanctum and told his story .
帕克斯 带来 他的 游客 到 他的 自己的 圣所 和 讲述 他的 故事 .

帕克斯将访客带到自己的住所，讲述了自己的故事。

[bʌt; bət] [tu;; tə] [ˈtænər] [moʊst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:'lredi] [noʊn] .
But to Tanner most of it was already known .
但 到 皮匠 最多 的 它 曾是 已经 已知 .

但对坦纳来说，大部分内容他早已知晓。

[ɪn'di:d] , [ɑ:n] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] [pɔɪnts] ['oʊnli] [dɪd] [hi;; hi] [eɪ di: 'di:] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Indeed , on a very few points only did he add to his knowledge of the
的确 , 在 一个 非常 很少 积分 仅有的 做过 他 添加 到 他的 知识 的 这

[keɪs] .
case .
案件 .

事实上，他只在极少数情况下增加了对案件的了解。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['fraɪdeɪ] , [faɪv] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
The first was that on the previous Friday , five days before his death ,
这 第一的 曾是 那 在 这 以前的 星期五 , 五 天 前 他的 死亡 ,

第一件事是，在他去世前五天的那个星期五，

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [dɪˈprest] [ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz]
Sir William had become depressed and irritable , as if some trouble was
先生 威廉 有 变得 郁闷 和 易怒的 , 作为 如果 一些 麻烦 曾是
[ˈweɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
weighing on his mind .
称重 在 他的 头脑 :
威廉爵士变得沮丧易怒, 仿佛有什么烦心事压在他心头。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈtwiːn] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [ænd; ənd]
The change had occurred quite suddenly between breakfast and lunch and
这 改变 有 发生 相当 突然 之间 早餐 和 午餐 和
[hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end] .
had continued until the end .
有 持续 直到 这 结尾 :
这种变化发生在早餐和午餐之间, 而且来得相当突然, 并一直持续到午餐结束。

[tuː; tə] [ˈpaːrks] [ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] .
To Parkes the cause was unknown .
到 帕克斯 这 原因 曾是 未知 :
帕克斯认为死因不明。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪv] , [bʌt; bət] [les] [ˈtændʒəb(ə)l] .
The second matter was more interesting and suggestive , but less tangible .
这 第二 事情 曾是 更多的 有趣的 和 暗示性的 , 但 较少的 有形 :
第二件事更有趣、更有启发性, 但不太具体。

[wen] [ˈtænər] [wʌz; wəz] [ɪnˈterəgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [əˈbaʊt] [ˈɔːstən] [ˈpaːnsən][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt]
When Tanner was interrogating the butler about Austin Ponson he noticed that
什么时候 皮匠 曾是 审讯 这 管家 关于 奥斯汀 庞森 他 注意到 那
[ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [spɑːnˈteɪniəs] [æz; əz] [ðoʊz] [tuː; tə] [ˈɜːrliər]
certain of the latter's replies were not so spontaneous as those to earlier
肯定 的 这 后者的 回复 是 不是 所以 自发的 作为 那些 到 早些时候
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 :
当坦纳审问管家关于奥斯汀·庞森的事情时, 他注意到管家的一些回答不像对之前问题的回答那样自然流畅。

[ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
In particular ,
在 特别的 ,
尤其,

[wen] [hiː; hi] [æskt] [ˈweðər] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][kɔːl][æt; ət] [ˈluːs] [ˈmænər][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋ] [ˈɔːstən]
when he asked whether during his call at Luce Manor on Sunday evening Austin
什么时候 他 问 无论 期间 他的 称呼 在 露西 庄园 在 星期日 晚上 奥斯汀
[hæd; həd] [siːmd] [ˈwɜːrɪd] [ɔːr] [dɪˈprest] ,
had seemed worried or depressed ,
有 似乎 担心 或者 郁闷 ,
当他问及奥斯汀周日晚上在卢斯庄园接受电话采访时是否显得忧虑或沮丧时,

[ˈpaːrks] , [ðoʊ] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] ,
Parkes , though he replied in the negative ,
帕克斯 , 尽管 他 回复 在 这 消极的 ,
帕克斯虽然给出了否定的回答,

[siːmd] [soʊ] [ʌnˈklʌmfətəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ]
seemed so uncomfortable that the Inspector began to doubt if he was speaking
似乎 所以 不舒服 那 这 检查员 开始 到 怀疑 如果 他 曾是 请讲
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 :
他显得非常不自在, 以至于督察开始怀疑他是否说了真话。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsɜ:rt(ə)n] ,
He was not certain ,
他 曾是 不是 肯定 ,

他并不确定。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt][ðə; ði] ['bʌtlər] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [hi:; hi]
but the thought crossed his mind that the butler knew something which he
但 这 想法 交叉 他的 头脑 那 这 管家 知道 某物 哪个 他
[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [bæk] .
was holding back .
曾是 保持 后退 .

但他脑海中闪过一个念头：管家可能知道一些事情，但却有所隐瞒。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] ['tænər] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'raʊz] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz]
At this stage Tanner was anxious not to arouse suspicion that he was
在 这 阶段 皮匠 曾是 焦虑的 不是 到 引起 怀疑 那 他 曾是
[ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ɔ:stən] .
interested in Austin .
感兴趣的 在 奥斯汀 .

现阶段，坦纳很担心会引起别人怀疑他对奥斯汀感兴趣。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəɪz] [ə'baʊt] ['kɑ:sgrəv] .
He therefore changed the subject and made inquiries about Cosgrove .
他 所以 已更改 这 主题 和 制成 查询 关于 科斯格罗夫 .

因此，他改变了话题，开始打听科斯格罗夫的情况。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi] [lɜ:rnt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət] ['lu:s] ['mænər]
But of him he learnt nothing except that he had not been at Luce Manor
但 的 他 他 学会了 没有什么 除了 那 他 有 不是 到过 在 露西 庄园
[fɔ:r; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
for over a month .
为了 超过 一个 月 .

但他对他一无所知，只知道他已经一个多月没在卢斯庄园待了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌtlər] ['tænər] [faʊnd] [aʊt][ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] ['ni:ðər] [ˈɔ:stən] [ˈpɑ:nsən][nɔ:r] ['eniwʌn] [æt; ət]
From the butler Tanner found out also that neither Austin Ponson nor anyone at
从 这 管家 皮匠 成立 出去 还 那 两者都不 奥斯汀 庞森 也不 任何人 在
['lu:s] ['mænər] [smoʊkt] [dɑ:rk] - ['kʌlərd] [sɪgə'rets] .
Luce Manor smoked dark - coloured cigarettes .
露西 庄园 熏制 黑暗的 - 有色 香烟 .

坦纳从管家那里还得知，奥斯汀·庞森和卢斯庄园里的任何人都不抽深色香烟。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [nekst] ['ɪntəvju:d] ['ɪnəs] .
The Inspector next interviewed Innes .
这 检查员 下一个 接受采访 伊内斯 .

接下来，督察对伊内斯进行了讯问。

['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['væləɪts] ['steɪtmənt] , [wɪt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][aɪ'dentɪk(ə)][wɪð; wɪθ] - ,
Having heard the valet's statement , which was almost identical with Parkes's ,
拥有 听到 这 代客泊车员 陈述 , 哪个 曾是 几乎 完全相同的 和 - ,

听完侍者的陈述后，发现其内容几乎与帕克斯的陈述一模一样，

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] ['kwɛstʃən] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['lɜ:rɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['fɜ:rðər] .
he began to question him in the hope of learning something further .
他 开始 到 问题 他 在 这 希望 的 学习 某物 更远 .

他开始盘问他，希望能了解更多信息。

- [aɪ] ['wʌndər] , ['mɪstər] ['ɪnəs] , - [hi:; hi] [æskt] ,
' **I wonder , Mr Innes , ' he asked** ,
- 我 想知道 , 先生 伊内斯 , - 他 问 ,

“我想知道，伊内斯先生，”他问道。

- [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌʌpˈset] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [brɪtwiːn] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˌlʌntʃ] [ðɪs]
' if you can tell me what upset Sir William between breakfast and lunch this
- 如果 你 能 告诉 我 什么 沮丧的 先生 威廉 之间 早餐 和 午餐 这
[deɪ] [wi:k] ?
day week ?
天 星期 ?

“请问您能否告诉我，本周的早餐和午餐之间，是什么事情让威廉爵士感到不快？”

- [ðə; ði][ˈvælət; ˈvæleɪ; væˈleɪ][stɛəd] .
' The valet stared .
- 这 代客泊车 凝视 .

侍者愣住了。

- [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [lɔːŋ] [ˈgetɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] , - [hiː; hi] [ˈkɑːməntəd] .
' You weren't long getting hold of that , ' he commented .
- 你 不是 长的 获得 抓住 的 那 , - 他 评论 .

“你很快就明白了，”他评论道。

- [jes] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ; [ɔːr] [ˈpɑːrtli] [æt; ət] [liːst] .
' Yes , I can tell you ; or partly at least .
- 是的 , 我 能 告诉 你 ; 或者 部分 在 至少 .

“是的，我可以告诉你；或者至少可以告诉你一部分。”

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [drɪˈlɪvəri] .
He got a letter with the morning delivery .
他 得到 一个 信 和 这 早晨 送货 .

他早上收到快递时收到了一封信。

[aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [əˈbaʊt] [hæf] - [naɪn] .
I bring them up to him when they come about half - nine .
我 带来 他们 向上 到 他 什么时候 他们 来 关于 一半 - 九 .

我会在他们九点半左右的时候把他们带到他面前。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər]
There were about half a dozen , and he took them and looked over
那里 是 关于 一半 一个 打 , 和 他 采取 他们 和 看起来 超过

[ðə; ði] [ˈenvələʊps] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
the envelopes as usual .
这 信封 作为 通常 .

大约有六封，他接过信封，像往常一样仔细查看。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][hiː; hi][sɔːrt][ʌv; əv] [skaʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːr] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən][ænd; ənd] [riːd]
When he saw one he sort of scowled , and he tore it open and read
什么时候 他 锯 一 他 种类 的 皱着眉头 , 和 他 撕裂 它 打开 和 读

[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

他看到其中一本时，皱起了眉头，然后撕开它读了起来。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ ˈtiː] ,
I don't know what was in it ,
我 不 知道 什么 曾是 在 它 ,

我不知道里面是什么。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈferli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][pɪp][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [get][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
but it fairly gave him the pip and he didn't get over it .
但 它 相当 给予 他 这 管道 和 他 没有 得到 超过 它 .

但这确实给了他很大的打击，他一直耿耿于怀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɜːrɪd] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end] . -
He was kind of worried right up to the end . ' -
他 曾是 种类 的 担心 正确的 向上 到 这 结尾 . -

他直到最后都有些担忧。

- [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɔːr][ðə; ði][ˈpoʊstmɑːrk] ? -
' **You didn't notice the handwriting or the postmark ?** '
- 你 没有 注意 这 手写 或者 这 邮戳 ？ -
“你没注意到字迹和邮戳吗？”

- [noʊ] . -
' **No** . '
- 不 . -
“不。”

- [wʌt] [ˈletərz] [kʌm] [baɪ] [ðæt] [dɪˈlɪvəri] ? -
' **What letters come by that delivery ?** '
- 什么 信件 来 经过 那 送货 ？ -
“那种递送方式会送来哪些信件？”

- [ˈlʌndən] , [bʌt; bət] [ðæt] [miːnz] [ɔːl][pɑːrts] . -
' **London , but that means all parts .** '
- 伦敦 , 但 那 方法 全部 部分 . -
“伦敦，但指的是所有部分。”

- [ðæt] [wʌz; wəz][ˈfraɪdeɪ][ʌv; əv][læst] [wiːk] .
' **That was Friday of last week .** '
- 那 曾是 星期五 的 最后的 星期 . -
那是上周五的事。

[naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][sɜːr] [ˈwɪljəmz] [ˈmuːvmənts] [sɪns] ? -
Now can you tell me Sir William's movements since ? '
现在 能 你 告诉 我 先生 威廉的 移动 自从 ？ -
现在你能告诉我威廉爵士此后的行踪吗？

- [ˈfraɪdeɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrti][ɑːn] — [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpiːp(ə)] — [ænd; ənd]
' **Friday there was a dinner party on — about half a dozen people — and** '
- 星期五 那里 曾是 一个 晚餐 派对 在 — 关于 一半 一个 打 人们 — 和
[brɪdʒ] [ˈæftərwərdz] .
bridge afterwards .
桥 然后 .
星期五晚上有个晚宴——大约有六个人——之后还打了桥牌。

[ðen] [ˈsætərdeɪ] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [went] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] .
Then Saturday Sir William went up to town .
然后 周六 先生 威廉 去 向上 到 镇 .
星期六，威廉爵士进城了。

[ˈsʌndeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [deɪ] .
Sunday was a quiet day .
星期日 曾是 一个 安静的 天 .
星期天很平静。

[ˈmɪstər] [ˈɔːstən] [daɪnd] [ænd; ənd] [steɪd] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
Mr Austin dined and stayed the evening .
先生 奥斯汀 用餐 和 入住 这 晚上 .
奥斯汀先生用餐并留宿了一晚。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][sɜːr] [ˈwɪljəm] [went] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [əˈɡen] .
Monday Sir William went up to town again .
周一 先生 威廉 去 向上 到 镇 再次 .
星期一，威廉爵士又进城了。

[ˈtuːzdeɪ] [ænd; ənd] [ˈwenzdeɪ] [hiː; hi] [steɪd] [hɪr] [əˈloʊn] .
Tuesday and Wednesday he stayed here alone .
周二 和 周三 他 入住 这里 独自的 .
周二和周三他独自一人待在这里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwɔɪt] [ə'loʊn] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [ænd; ənd] [mɪs] ['i:nɪd] [went] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] [ɑ:n]
He was quite alone , for her ladyship and Miss Enid went up to town on
他 曾是 相当 独自的 , 为了 她 夫人 和 错过 伊妮德 去 向上 到 镇 在
[ˈtu:zdeɪ] . -
Tuesday . '
周二 . -

他当时孤身一人，因为夫人和伊妮德小姐星期二都进城了。

- [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] [ˈwɪljəmz] ['kʌstəm] ?
' **Were all these things in accordance with Sir William's custom ?**
- 是 全部 这些 事物 在 根据 和 先生 威廉的 风俗 ?

“这些事情都符合威廉爵士的习惯吗？”

[tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['lʌndən] [tu:] [deɪz] ['rʌnɪŋ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ? -
To go to London two days running , for example ? '
到 去 到 伦敦 二 天 跑步 , 为了 例子 ? -

例如，连续两天去伦敦？

- [hi:; hi] [went] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [aɪ][kɑ:nt] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][ˈgoʊɪŋ] [tu:] [deɪz] ['rʌnɪŋ] .
' **He went now and again ; I can't remember him going two days running .**
- 他 去 现在 和 再次 ; 我 不能 记住 他 去 二 天 跑步 .

“他偶尔会去；我不记得他连续两天去过。”

- [ðə; ði][ˈvæɪlɪt; ˈvæleɪ; væ'leɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ðen] [went] [ɑ:n] : - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [θɪŋ]
' **The valet hesitated , then went on : ' There was another thing**
- 这 代客泊车 犹豫了一下 , 然后 去 在 : - 那里 曾是 其他 事物
[strʌk] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðæt] ,
struck me about that ,
击 我 关于 那 ,

侍者犹豫了一下，然后继续说道：“关于这件事，还有另一件事让我印象深刻。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
but I don't know if there's anything in it .
但 我 不 知道 如果 有 任何事物 在 它 .

但我不知道里面有没有什么东西。

[wen] [hi:; hi][dɪd][goʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
When he did go , it was nearly always in the car .
什么时候 他 做过 去 , 它 曾是 几乎 总是 在 这 车 .

他出门的时候，几乎总是开车。

[aɪ][ˈoʊnli] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][ˈgoʊɪŋ][baɪ][treɪn] [wen] [ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər] ,
I only remember him going by train when the car was out of order ,
我 仅有的 记住 他 去 经过 火车 什么时候 这 车 曾是 出去 的 命令 ,

我只记得他只有在汽车坏了的时候才会坐火车。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [graʊst] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and then he groused about it .
和 然后 他 抱怨 关于 它 .

然后他就开始抱怨起来。

[bʌt; bət] [ði:z] [tu:] [deɪz] [hi:; hi] [went] [baɪ][treɪn] [ðoʊ] [ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði]
But these two days he went by train though the car was there and the
但 这些 二 天 他 去 经过 火车 尽管 这 车 曾是 那里 和 这
[ˈfoʊfɜ:r] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] . -
chauffeur doing nothing . '
司机 正在做 没有什么 . -

但这两天他明明有车，司机也无所事事，却还是坐火车去了。

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['kɜ:riəs] , [ðæt] , - ['tænər] [ə'gri:d] .
' **It is curious , that , ' Tanner agreed .**
- 它 是 好奇的 , 那 , - 皮匠 同意 .

“这确实很奇怪，”坦纳同意道。

- [ˈnəʊ] , [ˈmɪstər] [ˈɔstənz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] [ˈsʌndərɪ] .
' **Now** , **Mr Austin's coming on Sunday** .
- 现在 , 先生 奥斯汀的 未来 在 星期日 .

“奥斯汀先生星期天会来。”

[ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? -
You saw him , **I suppose** ? '
你 锯 他 , 我 认为 ? -

我想你见到他了吧？

- [jes] , [bəʊθ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] . -
' **Yes** , **both when he was coming and leaving** . '
- 是的 , 两个都 什么时候 他 曾是 未来 和 离开 . -

“是的，他来的时候和离开的时候都是这样。”

- [ɑ:] , [ðæt] [ɪz] [ˈfɔ:rtʃənət] .
' **Ah** , **that is fortunate** .
- 啊 , 那 是 幸运 .

“啊，那真是幸运。”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] , [ðen] , [ɪf] [hi:; hi] [si:md] [dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈhju:mər] ,
You could tell , **then** , **if he seemed just in his ordinary humour** ,
你 可以 告诉 , 然后 , 如果 他 似乎 只是 在 他的 普通的 幽默 ,

这样一来，你就能看出他是否只是在做平常那件事了。

[ɔ:r] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [ˌʌpˈset] [hɪm; ɪm] ? -
or if anything had upset him ? '
或者如果 任何事物 有 沮丧的 他 ? -

或者有什么事让他不高兴了？

- [aɪ][ˈəʊnli] [sɔ:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
' **I only saw him for just a moment** .
- 我 仅有的 锯 他 为了 只是 一个 片刻 .

我只见过他一会儿。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][fɔ:rm][æŋ; ən] [əˈpɪnjən] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] .
It would be hard to form an opinion in the time .
它 会 是 难的 到 形式 一个 观点 在 这 时间 .

在这么短的时间内很难形成自己的观点。

- [ɪnˈspektər] [ˈtænər] [wʌz; wəz] [ˈki:nli] [ˈɪntrəstɪd] .
' **Inspector Tanner was keenly interested** .
- 检查员 皮匠 曾是 敏锐地 感兴趣的 .

坦纳警督对此非常感兴趣。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈzɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænz] [tuʊn] [ænd; ənd] [ˈmænər] ,
He thought he recognised a sudden reserve in the man's tone and manner ,
他 想法 他 已确认 一个 突然 预订 在 这 男人的 语气 和 方式 ,

他觉得那人的语气和举止突然变得矜持起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈpɑ:rkz] ,
and he remembered that he had had the same impression about Parkes ,
和 他 记得 那 他 有 有 这 相同的 印象 关于 帕克斯 ,

他想起自己对帕克斯也有过同样的印象。

[wen] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [wʌz; wəz] [æskt] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈkwɛstʃən] .
when the butler was asked a similar question .
什么时候 这 管家 曾是 问 一个 相似的 问题 .

当管家被问到类似问题时。

[hi:; hi] [səˈspektɪd] [bəʊθ] [men] [wɜ:z; wər][wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
He suspected both men were withholding information .
他 怀疑 两个都 男人 是 扣留 信息 .

他怀疑这两人都隐瞒了信息。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈpærəntli] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [ɑ:n] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] .
Something apparently had occurred on that Sunday night .
某物 显然 有 发生 在 那 星期日 夜晚 :
那个星期天晚上似乎发生了什么事。

[hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [blʌf] .
He decided to bluff .
他 决定 到 虚张声势 :
他决定虚张声势。

- [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] , [ˈmɪstər] [ˈɪnəs] ,
' **It would be a kindness , Mr Innes ,**
- 它 会 是 一个 仁慈 , 先生 伊内斯 ,
“那将是我的恩惠，伊内斯先生。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [em ˈi:] [dʒʌst] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] .
if you would tell me just what happened on that night .
如果 你 会 告诉 我 只是 什么 发生 在 那 夜晚 :
如果你能告诉我那天晚上到底发生了什么事就好了。

- [ðə; ði] [ˈvæɪlt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌnˈi:zi] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [pæst] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
' **The valet started , and an uneasy expression passed over his face .**
- 这 代客泊车 开始 , 和 一个 不安 表达 通过了 超过 他的 脸 :
侍者猛地一惊，脸上掠过一丝不安的神色。

[ˈni:ðər] [wɜ:r; wər] [ˈlɔ:st] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] .
Neither were lost on the Inspector .
两者都不 是 丢失的 在 这 检查员 :
这两件事都没逃过督察的眼睛。

- [aɪ] [dəʊnt] [nʊʊ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] , - [ˈɪnəs] [ˈænsər] .
' **I don't know of anything special , ' Innes answered .**
- 我 不 知道 的 任何事物 特别的 , - 伊内斯 回答 :
“我不知道有什么特别之处，”伊内斯回答道。

- [dʒʌst] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈgetɪŋ] [æt; ət] ?
' **Just what are you getting at ?**
- 只是 什么 是 你 获得 在 ?
你到底想说什么？

- [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [blʌft] [əˈgen] .
' **The Inspector bluffed again .**
- 这 检查员 虚张声势 再次 :
督察又一次虚张声势了。

- [ˈmɪstər] [ˈɔ:stən] [wʌz; wəz] [ʌpˈset] [tu:] ?
' **Mr Austin was upset too ?**
- 先生 奥斯汀 曾是 沮丧的 也 ?
奥斯汀先生也很沮丧吗？

[kʌm] [naʊ] , [ˈmɪstər] [ˈɪnəs] , [ju:l] [əˈgri:] [tu:; tə] [ðæt] , [ˈfɔ:li] ? -
Come now , Mr Innes , you'll agree to that , surely ? ' -
来 现在 , 先生 伊内斯 , 你会 同意 到 那 , 一定 ? -
好了，伊内斯先生，您肯定会同意的吧？

- [wel] , [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪt] . -
' **Well , he may have been a bit . ' -**
- 出色地 , 他 可能 有 到过 一个 少量 : -
“嗯，他可能有点儿.....”

- [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈgʊʊɪŋ] [ɔ:r] [ɑ:n] [əˈraɪv(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtʃər] [bəʊθ] ? -
' **Was that when he was going or on arrival and departure both ? ' -**
- 曾是 那 什么时候 他 曾是 去 或者 在 到达 和 离开 两个都 ? -
“那是他出发时，还是抵达和出发时都拍的？”

- [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][brɪt][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] , [bʌt; bət] , [bɔːrd] !
' He seemed a bit absent - minded when he was going , but , Lord !
- 他 似乎 一个 少量 缺席的 - 有思想 什么时候 他 曾是 去 , 但 , 主 !
“他走的时候似乎有点心不在焉，但是，天哪！”

[ˈmɪstər] [ˈtænər] , [wɒts] [ðæt] ?
Mr Tanner , what's that ?
先生 皮匠 , 是什么 那 ?

坦纳先生，那是什么？

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [brɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][brɪt] [ˈsiːdi] , [ɔːr][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] , [ɔːr][hæf][ə; eɪ]
He may have been feeling a bit seedy , or had a headache , or half a
他 可能 有 到过 感觉 一个 少量 肮脏的 , 或者 有 一个 头痛 , 或者 一半 一个
[ˈdʌz(ə)n] [θɪŋz] .
dozen things .
打 事物 .

他可能感觉有点不舒服，或者头疼，或者其他五花八门的毛病。

- [ðə; ði][mæn] [siːmd] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
' The man seemed nervous and ill at ease .
- 这 男人 似乎 紧张的 和 患病的 在 舒适 .

“那名男子看起来很紧张，很不自在。”

[mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [ðæn; ðən][ˈevər] [ɪnˈspektər] [ˈtænər] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] .
More strongly than ever Inspector Tanner felt there was more to come .
更多的 强烈 比 曾经 检查员 皮匠 毛毡 那里 曾是 更多的 到 来 .

坦纳警督比以往任何时候都更加强烈地感觉到，事情还没有结束。

[hiː; hi] [ˈrækt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [freɪm]
He racked his brains to guess what might have happened , and to frame
他 架子 他的 大脑 到 猜测 什么 可能 有 发生 , 和 到 框架
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈkwestʃənz] .
leading questions .
领导 问题 .

他绞尽脑汁地猜测可能发生了什么事，并提出一些引导性问题。

[ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪˈdiːə] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Suddenly an idea occurred to him .
突然 一个 主意 发生 到 他 .

他突然想到一个主意。

[hiː; hi] [bent] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði][ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ][ɑːn][ðə; ði] [niː] .
He bent forward and tapped the valet on the knee .
他 弯曲 向前 和 轻敲 这 代客泊车 在 这 膝盖 .

他俯身向前，轻轻拍了拍侍者的膝盖。

- [naʊ] , [ˈmɪstər] [ˈɪnəs] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [naɪt] .
' Now , Mr Innes , about the trouble they had that night .
- 现在 , 先生 伊内斯 , 关于 这 麻烦 他们 有 那 夜晚 .
“现在，伊内斯先生，说说他们那天晚上遇到的麻烦吧。”

[juː; jʊ] [maɪt] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] .
You might tell me what you know .
你 可能 告诉 我 什么 你 知道 .

你可以告诉我你所知道的。

- [ðə; ði][ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənər] [ə; eɪ][ˈsaʊər] [lʊk] .
' The valet gave his questioner a sour look .
- 这 代客泊车 给予 他的 提问者 一个 酸的 看 .

侍者狠狠地瞪了提问者一眼。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ˈpɑːrks] [təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , - [hiː; hi] [ˈgrʌmbld] ,
' **I suppose Parkes told you about that , ' he grumbled ,**
- 我 认为 帕克斯 讲述 你 关于 那 , - 他 咕哝 ,

“我想帕克斯已经跟你说过这件事了,”他咕哝道。

- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌt] .
' **but I think he might have kept his mouth shut .**
- 但 我 思考 他 可能 有 保留 他的 嘴 关闭 .

但我认为他可能会保持沉默。

[ɪts] [noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ɔːr] [maɪn] [ˈiːðər] . -
It's no business of yours , or mine either . '
它是 不 商业 的 你的 , 或者 矿 任何一个 . -

这跟你我都无关。

- [tel] [ˌem 'iː] [ˈeniweɪ] . -
' **Tell me anyway . '**
- 告诉 我 反正 . -

“不管怎样，告诉我吧。”

- [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] .
' **I heard them in the study .**
- 我 听到 他们 在 这 学习 .

我在书房里听到了他们的声音。

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] , [ænd; ʌnd] [ðæts] [ɔːl][ðeəz; ðəz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . -
Their voices were raised , and that's all there's of it . '
他们的 声音 是 提高 , 和 那就是 全部 有 的 它 . -

他们提高了嗓门，事情仅此而已。

- [ænd; ʌnd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ? -
' **And what did they say ? '**
- 和 什么 做过 他们 说 ? -

“他们说了什么？ ”

- [aɪ][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] .
' **I only heard a word or two .**
- 我 仅有的 听到 一个 单词 或者 二 .

我只听到了一两个字。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wert] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] . -
I didn't wait to listen . '
我 没有 等待 到 听 . -

我没等他们说完就走了。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [ˈmɪstər] [ˈɪnəs] .
' **Of course not , Mr Innes .**
- 的 课程 不是 , 先生 伊内斯 .

“当然不是，伊内斯先生。”

[bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [kɑːnt] [help] [ˌoʊvəˈhiːrɪŋ] [θɪŋz] .
But people can't help overhearing things .
但 人们 不能 帮助 偷听 事物 .

但人们难免会无意中听到一些事情。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] [hɜːrd] ?
What was it you heard ?
什么 曾是 它 你 听到 ?

你听到了什么？

- [ðə; ði][ˈvælət; 'væleɪ; væ'leɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .
' **The valet seemed to be considering his answer .**
- 这 代客泊车 似乎 到 是 考虑 他的 回答 .

侍者似乎在考虑如何回答。

[æ̃t; ə̃t][læ̃st][hi:; hi] [rɪˈplaɪd] :
At last he replied :
在 最后的 他 回复 :

最后他回答说：

- [aɪ] [hɜ:rd] [ˈmɪstər] [ˈɔ:stən] [seɪ] , “ [maɪ][gɑ:d] , [sɜ:r] , [ʃi:z] [nɑ:t] .
' I heard Mr Austin say , “ My God , sir , she's not .
- 我 听到 先生 奥斯汀 说 , “ 我的 上帝 , 先生 , 她是 不是 :

我听到奥斯汀先生说：“我的天哪，先生，她不是。”

” [ðæts] [ˈevri] [ˈblesɪd; blest][wɜ:rd] , [soʊ] [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:][ɔ:l] .
” That's every blessed word , so now you know it all .
” 那就是 每一个 蒙福 单词 , 所以 现在 你 知道 它 全部 :

“这就是所有祝福的话语，现在你都知道了。”

- [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [hæd; həd] [ˈɔ:ltərd] , [ænd; ənd] [ˈtænər] [felt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] .
' His manner had altered , and Tanner felt this was the truth .
- 他的 方式 有 已修改 , 和 皮匠 毛毡 这 曾是 这 真相 :

“他的态度变了，坦纳觉得这是事实。”

[soʊ][ðə; ði] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [sʌn][hæd; həd] [bɪn] [ˈkwɔ:rəlɪŋ] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [ˈi:vniŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
So the father and son had been quarrelling that Sunday evening about a
所以 这 父亲 和 儿子 有 到过 争吵 那 星期日 晚上 关于 一个
[ˈwʊmən] !
woman !
女士 !

原来，星期天晚上，这对父子因为一个女人吵架了！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈdʒestɪv] [fækt] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌheɪzɪˈteɪ](ə)n]
That was a suggestive fact , and it was evident from his hesitation
那 曾是 一个 暗示性的 事实 , 和 它 曾是 明显 从 他的 犹豫

[ðæt] [ˈɪnəs] [θɔ:t] [soʊ] [tu:] .
that Innes thought so too .
那 伊内斯 想法 所以 也 :

这是一个耐人寻味的事实，从伊内斯的犹豫中可以明显看出，他也这么认为。

[ðen] [ˈtænər] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈɔ:stən] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs]
Then Tanner remembered that Austin had told him it was on the previous
然后 皮匠 记得 那 奥斯汀 有 讲述 他 它 曾是 在 这 以前的

[deɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [mɪs] [ˈləʊɪs] [dru:] ,
day that he had proposed to Miss Lois Drew ,
天 那 他 有 建议的 到 错过 路易丝 德鲁 ,

这时，坦纳想起奥斯汀曾告诉他，就在前一天，奥斯汀向洛伊斯·德鲁小姐求婚了。

[ænd; ənd] [bɪn] [əkˈseptɪd] .
and been accepted .
和 到过 公认 :

并已被录取。

[kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈlætər] [hæv; həv] [ˈɔbdʒɪktɪd]
Could he have been telling Sir William , and could the latter have objected
可以 他 有 到过 讲述 先生 威廉 , 和 可以 这 后者 有 反对

[tu:; tə][ðə; ði] [mætʃ] ?
to the match ?
到 这 匹配 ?

他是不是把这件事告诉了威廉爵士？而威廉爵士又会不会反对这桩婚事？

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] .
He continued his questions .
他 持续 他的 问题 :

他继续提问。

- [θækŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈɪnəs] .
- **Thank you , Mr Innes .**
- 感谢 你 , 先生 伊内斯 .

“谢谢你，伊内斯先生。”

[aɪm] [ˈsɑːrɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] .
I'm sorry to be such a nuisance .
我是 对不起 到 是 这样的 一个 滋扰 .

很抱歉给您添麻烦了。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈhɛlpz] [juː ˈes] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈæftər] [ɔːl] .
But I don't see that it helps us very much after all .
但 我 不 看 那 它 帮助 我们 非常 很多 后 全部 .

但我最终认为它对我们并没有多大帮助。

[naʊ] [ə ˈbaʊt] [sɜːr] [ˈwɪljəmz] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [taʊn] .
Now about Sir William's visits to town .
现在 关于 先生 威廉的 访问 到 镇 .

现在来说说威廉爵士来镇上的几次经历。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈeni] [hɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər] ? -
Can you give me any hint of his business there ? ' .
能 你 给 我 任何 暗示 的 他的 商业 那里 ? -

你能告诉我一些关于他在那里的生意的信息吗？

- [noʊ] . -
- **No . ' .**
- 不 . -

'不。'

- [juːv] [bɪn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə ˈpəʊz] ? -
- **You've been up with him , I suppose ? ' .**
- 你已经 到过 向上 和 他 , 我 认为 ? -

“看来你一直陪着他？ ”

- [bɔːrd] , [jes] .
- **Lord , yes .**
- 主 , 是的 .

“主啊，是的。”

[skɔːrɪz] [ʌv; əv] [taɪmz] . -
Scores of times . ' .
得分 的 时代 . -

无数次。

- [wer] [dʌz] [hiː; hi] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [lʌntʃ] ? -
- **Where does he usually lunch ? ' .**
- 在哪里 做 他 通常 午餐 ? -

他通常在哪里吃午饭？

- [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [sə ˈvɔɪ] , [bʌt; bət] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klʌbz] , [ðə; ði] [es ˈtiː] [dʒɔːrdʒ] .
- **Sometimes the Savoy , but usually at one of his clubs , the St George**
- 有时 这 萨沃伊 , 但 通常 在 一 的 他的 俱乐部 , 这 英石 乔治

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈempaɪər] . -
or the Empire . ' .
或者 这 帝国 . -

“有时在萨沃伊酒店，但通常是在他的某个俱乐部，比如圣乔治酒店或帝国酒店。”

- [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [læst] , [ˈmɪstər] [ˈɪnəs] .
- **I have done at last , Mr Innes .**
- 我 有 完毕 在 最后的 , 先生 伊内斯 .

“我终于做到了，伊内斯先生。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː][ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n][ðə; ði] [treɪnz] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈtrævlɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
Could you just tell me in conclusion the trains Sir William travelled up and down
可以 你 只是 告诉 我 在 结论 这 火车 先生 威廉 旅行 向上 和 向下
[baɪ][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ænd; ənd][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ,
by on Saturday and Monday ,
经过 在 周六 和 周一 ,
最后, 请您告诉我一下威廉爵士在周六和周一乘坐了哪些火车往返于两地之间。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɑːn] [iːtʃ] [əˈkeɪʒn] ?
and also how he was dressed on each occasion ?
和 还 如何 他 曾是 穿着 在 每个 场合 ?
还有, 他每次出席场合的着装如何?

- [ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [hæd; həd] [gʊːn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ɑːn] [iːtʃ]
' The deceased gentleman , it appeared , had gone by the same train on each
- 这 死者 绅士 , 它 出现 , 有 已消失 经过 这 相同的 火车 在 每个
[əˈkeɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,
“据了解, 这位已故先生每次都是乘坐同一列火车。”

[ðə; ði] - . - [frʌm; frəm] [ˈhæfɜːd] .
the 10 . 55 from Halford .
这 - . - 从 哈尔福德 .
10.55 从哈尔福德出发。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmoʊtərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][dəˈrekt][ɑːn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] ,
He had motored to the station direct on the Saturday ,
他 有 机动车 到 这 车站 直接的 在 这 周六 ,
星期六那天, 他直接开车去了车站。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [meɪd] [ə; eɪ][kɔːl][æt; ət][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [bræntʃ]
but on the Monday had on his way made a call at the local branch
但 在 这 周一 有 在 他的 方式 制成 一个 称呼 在 这 当地的 分支
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdlənd] [ˈkauntɪz] [bæŋk] .
of the Midland Counties Bank .
的 这 米德兰 县 银行 .
但在星期一, 他在路上给米德兰郡银行当地分行打了个电话。

[ɑːn] [ˈsætərdeɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [kəmˈpærətɪvli] [ˈɜːrli] ,
On Saturday , he had returned comparatively early ,
在 周六 , 他 有 返回 比较 早期的 ,
周六, 他比较早地回来了。

[bʌt; bət][ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtʃt] [hoʊm] [tɪl] [klaʊz][ɑːn] [ˈdɪnər] [taɪm] .
but on Monday he had not reached home till close on dinner time .
但 在 周一 他 有 不是 达到 家 直到 关闭 在 晚餐 时间 .
但星期一, 他直到晚餐时间快结束才到家。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdetɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði]
Having received this information , the Inspector expressed his indebtedness to the
拥有 已收到 这 信息 , 这 检查员 表达 他的 负债 到 这
[ˈʌðɜːz] [fɔːrˈberəns] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] .
other's forbearance and good nature .
其他的 宽容 和 好的 自然 .
得知这一消息后, 督察对对方的宽容和善良表示感谢。

[ˈɪnəs] , [huː] [hæd; həd] [siːmd] [ˈræðər] [ˈrʌfld] [baɪ][ðə; ði][ˈkætəkɪzəm] , [wʌz; wəz] [ˈmɒləˌfaɪd] .
Innes , who had seemed rather ruffled by the catechism , was mollified .
伊内斯 , who 有 似乎 相当 褶皱的 经过 这 教理问答 , 曾是 柔和的 .
伊内斯似乎对教义问答感到有些恼火, 但现在平静了下来。

- [aɪm] [ə'freɪd] , - ['tænər] [went] [ɑ:n] , - [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər][sɜ:r] ['wɪljəmz]
' **I'm afraid** , ' **Tanner went on** , ' **I shall have to have a look over Sir William's**
- 我是 害怕的 , - 皮匠 去 在 , - 我 将 有 到 有 一个 看 超过 先生 威廉的
[ˈpepərz] ,
papers ,
文件 ,

“恐怕,”坦纳继续说道, “我得查阅一下威廉爵士的文件。”

[bʌt; bət][nɑ:t] [naʊ] .
but not now .
但 不是 现在 .

但现在还不是时候。

[aɪ] [kʌm] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [ænd; ʌnd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kwaɪət] [deɪ] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
I'll come on Sunday , **and take a long quiet day at it** .
患病的 来 在 星期日 , 和 拿 一个 长的 安静的 天 在 它 .

我星期天会来, 然后安静地花一整天时间做这件事。

[naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [kʊd; kəd][aɪ] [si:] ['mɪstər] [smɪθ] , [jɔ:; jər] ['boʊtmən] ? -
Now I wonder could I see Mr Smith , **your boatman ?** '
现在 我 想知道 可以 我 看 先生 史密斯 , 你的 船工 ? -

我想知道我能否见见您的船夫史密斯先生?

- [waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
' **Why** , **certainly** .
- 为什么 , 当然 .

“当然可以。”

[lets] [si:] ; [ɪts] ['kwɔ:rtər] - [pæst][wʌn] .
Let's see ; it's quarter - past one .
我们来吧 看 ; 它是 四分之一 - 过去的 一 .

嗯, 现在一点一刻了。

['hi:l] [bi; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
He'll be at his dinner .
地狱 是 在 他的 晚餐 .

他会去吃晚饭。

[aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .
I'll show you his house if you come along .
患病的 展示 你 他的 房子 如果 你 来 沿着 .

如果你一起来, 我就带你去他家。

- [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [trɪm] , ['klemətɪs,klə'meɪtɪs] - ['kʌvəd] ['kɑ:tɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **They went to a trim** , **clematis** - **covered cottage at the back of the**
- 他们 去 到 一个 修剪 , 铁线莲 - 涵盖 小屋 在 这 后退 的 这
[jɑ:rd] ,
yard ,
院子 ,

他们去了院子后面一栋整洁、爬满铁线莲的小屋,

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [faʊnd] [ðə; ði] ['boʊtmən] - ['gɑ:rdnər] .
and there found the boatman - gardener .
和 那里 成立 这 船工 - 园丁 .

于是, 他们找到了那位船夫兼园丁。

['tænər] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['di:teɪl] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['lɜ:rnɪŋ] ['eniθɪŋ] [freʃ] .
Tanner questioned him in detail , **but without learning anything fresh** .
皮匠 被质问 他 在 细节 , 但 没有 学习 任何事物 新鲜的 .

坦纳详细地询问了他, 但没有得到任何新的信息。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['hæfɜ:d] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] ['tænər] ['telɪfəʊnd] [tu:; tə]['skɑ:tlənd][jɑ:rd][fɔ:r; fər]
On his return to Halford for lunch Tanner telephoned to Scotland Yard for
在 他的 返回 到 哈尔福德 为了 午餐 皮匠 电话 到 苏格兰 院子 为了
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

坦纳返回霍尔福德吃午饭时，打电话给苏格兰场寻求帮助。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [dɪ'tektɪv] - ['sɑ:rdʒənt] ['lɒŋ,wel] [[ʊd; ʒəd][bi:; bi][sent] [daʊn] [baɪ]
and it was arranged that Detective - Sergeant Longwell should be sent down by
和 它 曾是 安排 那 侦探 - 军士 朗韦尔 应该 是 发送 向下 经过
[ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] .
the first train .
这 第一的 火车 .

于是安排朗威尔警探乘坐第一班火车前往。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [met] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [dʌn] ,
The Inspector met him on his arrival , and explained what he wanted done ,
这 检查员 遇见 他 在 他的 到达 , 和 解释 什么 他 通缉 完毕 ,
督察到达后便去迎接他，并解释了自己想要做的事情。

['foʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kæsts][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['mænz] ['fʊtsteps] .
showing him the casts of the fifth man's footsteps .
显示 他 这 演员 的 这 第五 男人的 脚步声 .

向他展示了第五个人的脚印模型。

- [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sed] , - [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪd] [ðoʊz] [træks] .
' I want you , ' he said , ' to find the man who made those tracks .
- 我 想 你 , - 他 说 , - 到 寻找 这 男人 WHO 制成 那些 轨道 .

“我希望你,”他说,“找到留下那些痕迹的人。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mænər] ['pi:p(ə)] , [aɪ][æɪ; ʒəl] [ə'tend] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
You need not mind about the Manor people , I shall attend to them .
你 需要 不是 头脑 关于 这 庄园 人们 , 我 将 出席 到 他们 .

您不必担心庄园里的人，我会照顾他们。

[get] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɪn'kwaiəɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd]
Get round the country , and make inquiries in the neighbouring towns and
得到 圆形的 这 国家 , 和 制作 查询 在 这 邻接 城镇 和
['vɪlɪdʒəz] .
villages .
村庄 .

走遍全国各地，到邻近的城镇和乡村进行打听。

[pər'tɪkjələɪli] [wɜ:rk][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] [ænd; ənd]['gærɑ:ʒɪz] .
Particularly work the railway stations and garages .
特别 工作 这 铁路 车站 和 车库 .

尤其要注意火车站和汽车站。

[ðə; ði][mæn] [wɪl] [bi:; bi] [smɔ:l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz] [ɪn][ɔ:l] [pra:bə'bɪləti] ,
The man will be small , and of the working classes in all probability ,
这 男人 将要 是 小的 , 和 的 这 在职的 课程 在 全部 可能性 ,
这个人个子矮小，而且很可能出身工人阶级。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd] ['veri] [wet][ænd; ənd] ['mʌdi] [bu:ts] [ænd; ənd] ['traʊzəz]
and he will certainly have had very wet and muddy boots and trousers
和 他 将要 当然 有 有 非常 湿的 和 浑 靴子 和 裤子
[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:m] .
on account of walking through the stream .
在 帐户 的 步行 通过 这 溪流 .

由于他趟过了小溪，他的靴子和裤子肯定会非常湿滑泥泞。

[ɪts] [nɑ:t] [kən'klu:sɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stounz] [baɪ][soʊ] [ɡreɪt]
It's not conclusive , but the fact that he missed the stepping - stones by so great
它是 不是 确凿 , 但 这 事实 那 他 错过 这 步进 - 石头 经过 所以 伟大的
[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
a distance ,
一个 距离 ,

虽然这并非定论，但他与垫脚石的距离如此之远，足以说明问题。

[pɔɪnts] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒər][tu;; tə][ðə; ði][loʊ'kæləti] .
points to his being a stranger to the locality .
积分 到 他的 存在 一个 陌生人 到 这 地点 .

这表明他并非当地人。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [hi;; hi] ['ʃʊdənt] [bi;; bi][hɑ:rd][tu;; tə] [treɪs] .
But in any case he shouldn't be hard to trace .
但 在 任何 案件 他 不应该 是 难的 到 痕迹 .

但无论如何，追踪他应该不难。

[ki:p] [ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [θru:] [ðə; ði] ['hæfəd] [pə'li:s] ['steɪ](ə)n] .
Keep in touch with me through the Halford police station .
保持 在 触碰 和 我 通过 这 哈尔福德 警察 车站 .

请通过哈尔福德警察局与我保持联系。

- [ðæt] [æftər'nu:n] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt]
' That afternoon and the next morning the Inspector saw all the other servants
- 那 下午 和 这 下一个 早晨 这 检查员 锯 全部 这 其他 仆人

[æt; ət] ['lu:s] ['mænər] ,
at Luce Manor ,
在 露西 庄园 ,

“那天下午和第二天早上，督察查看了卢斯庄园的所有其他仆人，

[bəʊθ] ['ɪndɔ:r] [ænd; ənd][aʊt] , [bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zʌlt] .
both indoor and out , but here again without result .
两个都 室内的 和 出去 , 但 这里 再次 没有 结果 .

室内和室外都试过了，但仍然没有结果。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hi;; hi] [tʊk] [prɪnts] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [bu:ts] [tu;; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ]
In the case of the men he took prints from their boots to compare with
在 这 案件 的 这 男人 他 采取 印刷 从 他们的 靴子 到 比较 和

[ðoʊz] [hi;; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] .
those he had found on the river bank .
那些 他 有 成立 在 这 河 银行 .

对于这些男子，他提取了他们靴子上的脚印，以便与他在河岸上发现的脚印进行比对。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ti:diəs] [ɑ:pə'reɪ](ə)n] , [ɪn'vɑ:lɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] [eksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd]
This was a tedious operation , involving troublesome explanations and
这 曾是 一个 乏味 手术 , 涉及 麻烦的 解释 和

[ri:ə'ʃʊərəns] , [bʌt; bət][æt; ət][ləst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] ,
reassurances , but at last it was done ,
保证 , 但 在 最后的 它 曾是 完毕 ,

这是一项繁琐的操作，需要进行许多令人头疼的解释和保证，但最终还是完成了。

[ænd; ənd] ['tænər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu;; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [men] [hu:]
and Tanner was able to say with certainty that three of the four men who
和 皮匠 曾是 有能力的 到 说 和 肯定 那 三 的 这 四 男人 WHO

[hæd; həd] [wɔ:kt] [tə'geðər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['bʌtlər] ,
had walked together were the butler ,
有 步行 一起 是 这 管家 ,

坦纳可以肯定地说，一起走的四个人中有三个是管家。

[ðə; ði][ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] , [waɪl] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [mæn] ,
the valet , and the gardener , while the tracks of the fifth man ,
这 代客泊车 , 和 这 园丁 , 尽管 这 轨道 的 这 第五 男人 ,
男仆和园丁, 而第五个人的踪迹,

[huː] [hæd; həd] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] , [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [baɪ] [ˈeniwʌn] [brɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
who had stood in the boathouse , were not made by anyone belonging to the
WHO 有 站立 在 这 船屋 , 是 不是 制成 经过 任何人 属于 到 这
[ɪˈsteɪt] .
estate .
财产 .

那些站在船屋里的人, 都不是庄园里的任何人。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpraːbəb(ə)] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ðɪs] [fɪfθ] [mæn][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][ˈtrædʒədi] ,
It was probable , therefore , that this fifth man was concerned in the tragedy ,
它 曾是 可能 , 所以 , 那 这 第五 男人 曾是 担心的 在 这 悲剧 ,
因此, 第五个人很可能与这场悲剧有关。

[ænd; ənd] [ˈtænər] [wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [bɜːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈlɒŋ,wel] [tuː; tə]
and Tanner was glad he had lost no time in setting Sergeant Longwell to
和 皮匠 曾是 高兴的 他 有 丢失的 不 时间 在 环境 军士 朗韦尔 到
[wɜːrk][tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm] .
work to trace him .
工作 到 痕迹 他 .

坦纳很庆幸自己没有耽搁, 立即派朗韦尔警长去追踪他。
[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [kɔːld] [æt; ət] [ˈɔːstənz] [ˈvɪlə] , [ænd; ənd] [ˈɪntəvjuːd] [fɜːrst] [ˈleɪdi]
In the afternoon the Inspector called at Austin's villa , and interviewed first Lady
在 这 下午 这 检查员 称为 在 奥斯汀的 别墅 , 和 接受采访 第一的 女士
[ˈpɑːnsən] , [ænd; ənd] [ˈsekəndli] [ˈiːnɪd] .
Ponson , and secondly Enid .
庞森 , 和 第二 伊妮德 .

下午, 督察来到奥斯汀的别墅, 先询问了庞森夫人, 然后询问了伊妮德。
[əˈpɑːlədʒaɪzɪŋ] [ˈkɜːrtiəsli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪnˈtruːz(ə)n] ,
Apologising courteously for his intrusion ,
道歉 礼貌地 为了 他的 入侵 ,
他礼貌地为自己的打扰表示歉意。

[hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [bəuθ] [ˈleɪdɪz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] ,
he questioned both ladies on all the points about which he was in doubt ,
他 被质问 两个都 女士们 在 全部 这 积分 关于 哪个 他 曾是 在 怀疑 ,
他向两位女士询问了他所有疑惑之处。

[bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [wɪˈðəʊt] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈeni] [freɪ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
but once more without gaining any fresh information .
但 一次 更多的 没有 获得 任何 新鲜的 信息 .
但依然没有获得任何新的信息。

[bəuθ][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][fɔːrm][fɔːr; fər]
Both had noticed Sir William had not been quite up to his usual form for
两个都 有 注意到 先生 威廉 有 不是 到过 相当 向上 到 他的 通常 形式 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] ,
a few days before their departure for London ,
一个 很少 天 前 他们的 离开 为了 伦敦 ,
在他们启程前往伦敦前的几天里, 两人都注意到威廉爵士的状态不太好。

[bʌt; bət][bəuθ][hæd; həd] [pʊt][aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] ,
but both had put it down to some trifling physical indisposition ,
但 两个都 有 放 它 向下 到 一些 琐事 身体的 病痛 ,
但两人都将其归咎于一些无关紧要的身体不适。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [kʊd; kəd][θroʊ] [laɪt] [ɑ:n] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['wɜ:ri] [tu:; tə][him; ɪm] .
and neither could throw light on any possible cause of worry to him .
和 两者都不 可以 扔 光 在 任何 可能的 原因 的 担心 到 他 .
两人都无法解释他可能担忧的原因。

[æskt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['enəmi] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [him; ɪm] [ə'hɔɪəns] ,
Asked if he had an enemy who might have been giving him annoyance ,
问 如果 他 有 一个 敌人 WHO 可能 有 到过 给予 他 烦恼 ,
当被问及他是否有某个可能让他感到恼火的敌人时，

[ðeɪ] [ɪm'fætɪkli] ['negətɪv] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
they emphatically negated the suggestion ,
他们 强调地 负面 这 建议 ,
他们断然拒绝了这一提议。

['seɪɪŋ] [ðæt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [nu:] [sɜ:r] ['wɪljəm] [hæd; həd] [bɪn] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [br'lʌvɪd] .
saying that as far as they knew Sir William had been universally beloved .
说 那 作为 远的 作为 他们 知道 先生 威廉 有 到过 普遍地 心爱 .
他们说，据他们所知，威廉爵士深受大家爱戴。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] ,
As they had been in London on the night in question ,
作为 他们 有 到过 在 伦敦 在 这 夜晚 在 问题 ,
由于事发当晚他们都在伦敦，

[ðeɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] .
they of course knew nothing of the actual details of the tragedy .
他们 的 课程 知道 没有什么 的 这 实际的 细节 的 这 悲剧 .
他们当然对这场悲剧的实际情况一无所知。

[ɪn'spektər] ['tænər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][bəuθ] ['leɪdɪz] [ðæt]
Inspector Tanner was sure from the bearing and manner of both ladies that
检查员 皮匠 曾是 当然 从 这 轴承 和 方式 的 两个都 女士们 那
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['telɪŋ] [him; ɪm][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [tru:θ] ,
they were telling him the absolute truth ,
他们 是 讲述 他 这 绝对 真相 ,
坦纳警督从两位女士的举止和神态中确信她们所说的一切都是实话。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [wɜ:r; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm]
and really were ignorant of anything which might have been at the bottom
和 真的 是 无知 的 任何事物 哪个 可能 有 到过 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
of the affair .
的 这 事务 .

他们对这件事的真相一无所知。

[ðeɪ] ['klɪrli] [wɜ:r; wər] ['terəbli] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] [dɪ'strest] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:]
They clearly were terribly shocked and distressed , and he made his interview
他们 清楚地 是 可怕 震惊 和 苦恼 , 和 他 制成 他的 面试
[æz; əz] [ʃɔ:rt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
as short as possible .
作为 短的 作为 可能的 .

他们显然受到了极大的震惊和痛苦，他也尽可能缩短了采访时间。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['men](ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði]
The next day was Sunday , and , as he had mentioned to the
这 下一个 天 曾是 星期日 , 和 , 作为 他 有 提及 到 这
['vælit; 'væleɪ; væ'leɪ] ,
valet ,
代客泊车 ,
第二天是星期天，正如他之前跟男仆提到的那样，

[ˈtænər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [spend] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] [ˈwɪljəmz] [ˈpepərz] .
Tanner determined to spend it in going over the late Sir William's papers .
皮匠 决定 到 花费 它 在 去 超过 这 晚的 先生 威廉的 文件 .
坦纳决定把这笔钱用来查阅已故威廉爵士的遗稿。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [aʊt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈsetld] [ɪn]
He brought the sergeant out to help him , and they were soon settled in
他 带来 这 军士 出去 到 帮助 他 , 和 他们 是 很快 定居 在
[ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] ,
the library ,
这 图书馆 ,
他把中士叫出来帮忙, 他们很快就在图书馆安顿下来了。

[ɪˈmɜːrst] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜːrk] .
immersed in their work .
沉浸式 在 他们的 工作 .
全身心投入工作。

[ˈtænər] , [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪɡ] [roʊl] [tɑːp] [desk] , [went] [θruː] [ˈpeɪpər] [ˈæftər] [ˈpeɪpər] , [waɪl] [ðə; ði]
Tanner , seated at the big roll top desk , went through paper after paper , while the
皮匠 , 坐着 在 这 大的 卷 顶部 桌子 , 去 通过 纸 后 纸 , 尽管 这
[ˈsɑːrdʒənt] ,
sergeant ,
军士 ,
坦纳坐在那张大卷帘办公桌前, 一张接一张地翻阅着文件, 而中士则.....

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kiːz] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] ,
with the keys found on the body ,
和 这 钥匙 成立 在 这 身体 ,
利用在尸体上找到的钥匙,

[ʌnˈlɔːkt] [drɔːrɜː] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðer; ðər] [ˈkɑːntents] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [suːˈpiːriːəz]
unlocked drawers and carried their contents to the desk for his superior's
已解锁 抽屉 和 携带 他们的 内容 到 这 桌子 为了 他的 上级的
[ɪnˈspekʃ(ə)n] .
inspection .
检查 .
他打开抽屉, 把里面的东西拿到桌子上, 供上级检查。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈtiːdiəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [hɑːrd] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] ,
The work was tedious , but they kept hard at it ,
这 工作 曾是 乏味 , 但 他们 保留 难的 在 它 ,
这项工作很枯燥, 但他们坚持不懈地努力工作。

[ænd; ənd] [wen] [ˈæftər] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈpɑːrks] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
and when after some time Parkes came into the room ,
和 什么时候 后 一些 时间 帕克斯 来了 进入 这 房间 ,
过了一会儿, 帕克斯走进了房间。

[ðeɪ] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [səɪˈpraɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [tuː] [əˈklɒk , əu-] .
they found with surprise that it was nearly two o'clock .
他们 成立 和 惊喜 那 它 曾是 几乎 二 点钟 .
他们惊讶地发现, 时间已经快两点了。

- [wʌt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [lʌntʃ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ?
' What about a bite of lunch , gentlemen ?
- 什么 关于 一个 咬 的 午餐 , 先生们 ?
“先生们, 要不要吃点午饭? ”

- [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ɪnˈvaɪtɪd] [ðem; ðəm] .
' the butler invited them .
- 这 管家 受邀 他们 :
是管家邀请他们的。

- [aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi] [pliːzd] [ɪf][juː; jʊ] [wʊd] [dʒɔɪn][em 'iː] . -
' **I should be pleased if you would join me** . '
- 我 应该 是 高兴 如果 你 会 加入 我 : -

“如果你愿意加入我，我将不胜荣幸。”

- [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪm] [ʃɜr] , [ˈmɪstər] [ˈpɑːrks] , - [ˈtænər] [ˈænsər] .
' **Very good of you , I'm sure , Mr Parkes , ' Tanner answered** . '
- 非常 好的 的 你 , 我是 当然 , 先生 帕克斯 , - 皮匠 回答 : .

“帕克斯先生，您真是太好了，”坦纳回答道。

- [wi:l] [biː; bi] [θruː] [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] . -
' **We'll be through in ten minutes** . '
- 出色地 是 通过 在 十 分钟 : -

“我们十分钟后就完成了。”

- [ænd; ænd][hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] ? - [went] [ɑːn] [ˈpɑːrks] ,
' **And have you found anything to help you ? ' went on Parkes** ,
- 和 有 你 成立 任何事物 到 帮助你 你 ? - 去 在 帕克斯 ,

“那你找到什么对你有帮助的方法了吗？”帕克斯继续问道。

[ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊpən] [seɪf] [ænd; ænd] [drɔːrɪz] .
running his eye over the open safe and drawers .
跑步 他的 眼睛 超过 这 打开 安全的 和 抽屉 : .

他的目光扫过敞开的保险箱和抽屉。

- [nɑːt][ə; ɪ][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] .
' **Not a blessed thing** .
- 不是 一个 蒙福 事物 : .

“这可不是什么好事。”

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [hɪnt][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] . -
There's not the slightest hint of anything out of the common that I can see . '
- 有 不是 这 丝毫 暗示 的 任何事物 出去 的 这 常见的 那 我 能 看 : -

我看不出有任何不寻常之处。

- [wel] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [wen] [jʊə(r)] [ˈredi] .
' **Well , come to my room when you're ready** .
- 出色地 , 来 到 我的 房间 什么时候 你是 准备好 : .

“好了，你准备好了就来我房间吧。”

- [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] [ˈpɑːrks] [hæd; həd] [ˈʃʊn] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,
' **On the previous day Parkes had shown the Inspector over the house** ,
- 在 这 以前的 天 帕克斯 有 所示 这 检查员 超过 这 房子 ,

前一天，帕克斯曾带领督察参观了房子。

[ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ˈtænər] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [lɑːrdʒ] [freɪmd] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv][sɜːrɪ]
and among other things Tanner had noticed large framed photographs of Sir
和 之中 其他 事物 皮匠 有 注意到 大的 框 照片 的 先生
[ˈwɪljəm] , [ˈɔːstən] , [ænd; ænd] [ˈkɑːsgrəv] .
William , Austin , and Cosgrove .
威廉 , 奥斯汀 , 和 科斯格罗夫 : .

除此之外，坦纳还注意到了一些装裱好的威廉爵士、奥斯汀和科斯格罗夫的大幅照片。

[bɪˈfɔːr] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [hiː; hi] [slɪpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪt] [ðɪːz] [wɜːr; wər]
Before following the butler he slipped up to the room in which these were
前 下列的 这 管家 他 滑倒了 向上 到 这 房间 在 哪个 这些 是
[ˈhæŋɪŋ] [ænd; ænd] ,
hanging and ,
绞刑 和 ,

在跟随管家之前，他悄悄溜进了挂着这些东西的房间，然后

[ˈdeftli] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [freɪmz] , [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [fəˈtɑːgrəfəz] [neɪm] .
deftly removing the frames , noted the photographer's name .
巧妙地 移除 这 框架 , 著名的 这 摄影师的 姓名 .

他熟练地取下相框，记下了摄影师的名字。

[ðen] [ˈlɑːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [suːn] [ˈæftərwərdz] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [liːv] .
Then locking up the library they went to lunch , soon afterwards taking their leave .
然后 锁定 向上 这 图书馆 他们 去 到 午餐 , 很快 然后 采取 他们的 离开 .

然后他们锁好图书馆去吃午饭，午饭后不久便告辞了。

[ðoʊ] [ˈtænərz] [ˈsteɪtmənt] [tuː; tə] [ˈpɑːrks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][ˈhelp(ə)l] [dɪˈskʌvəri]
Though Tanner's statement to Parkes that he had made no helpful discovery
尽管 坦纳的 陈述 到 帕克斯 那 他 有 制成 不 有帮助 发现
[əˈmʌŋ] [sɜːr] [ˈwɪljəmz] [ˈpepərz][wʌz; wəz] [truː] ,
among Sir William's papers was true ,
之中 先生 威廉的 文件 曾是 真的 ,

尽管坦纳向帕克斯所作的关于他在威廉爵士的遗稿中没有发现任何有用东西的说法属实，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
he had noticed one thing which had puzzled him .
他 有 注意到 一 事物 哪个 有 困惑 他 .

他注意到了一件令他困惑的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [blɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [tʃek] [bʊk] ,
He had been turning over the blocks of the dead man's cheque book ,
他 有 到过 转弯 超过 这 积木 的 这 死的 男人的 查看 书 ,
他一直在翻阅死者的支票簿，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈmʌnder; ˈmʌndɪ][ænd; ənd] [ˈtuːzdeɪ] — [ðə; ði]
and he had found that on the previous Monday and Tuesday — the
和 他 有 成立 那 在 这 以前的 周一 和 周二 — 这
[tuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈtrædʒədi] — [sɜːr] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː] [tʃeks] ,
two days before the tragedy — Sir William had written two cheques ,
二 天 前 这 悲剧 — 先生 威廉 有 书面 二 支票 ,
他发现，在上周一和周二——也就是悲剧发生的前两天——威廉爵士开了两张支票。

[bəʊθ][ˈpeɪəb(ə)l][tuː; tə][self] .
both payable to self .
两个都 应付账款 到 自己 .

两笔款项均支付给自己。

[ðæt] [ˈdeɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmʌnder; ˈmʌndɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] £100 ,
That dated for the Monday was for £100 ,
那 日期 为了 这 周一 曾是 为了 £100 ,

那张定于周一发出的账单金额为100英镑。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtuːzdeɪ] [fɔːr; fər][noʊ] [les] [ə; eɪ][sʌm; səm][ðæn; ðən] £3000 .
and that for the Tuesday for no less a sum than £3000 .
和 那 为了 这 周二 为了 不 较少的 一个 和 比 £3000 .

周二的金额不得少于 3000 英镑。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][rɪˈkwaɪərd] [sʌtʃ] [sʌmz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈpraɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɜːrdər]
That the deceased should have required such sums immediately prior to his murder
那 这 死者 应该 有 必需的 这样的 总和 立即地 事先的 到 他的 谋杀
[wʌz; wəz] [ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪv] [ɪˈnʌf] ,
was interesting and suggestive enough ,
曾是 有趣的 和 暗示性的 足够的 ,

死者在遇害前需要这么多钱这件事本身就很有意思，也很耐人寻味。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .
but that was not all .
但 那 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[wʌt] [hæd; həd] ['speʃəli] [ɪn'tri:ɡd] [ðə; ði] [ɪn'spektɜ:z] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɪ'lou] **What had specially intrigued the Inspector's imagination was the fact that below**
什么 有 特别 好奇 这 检查员的 想像力 曾是 这 事实 那 以下
[ðə; ði][wɜ:rd] - [self] - [wʌz; wəz][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [wʌn] ['letər] ['ounli] — [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][eks] . [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] **the word 'self' was in each case one letter only — a capital X . He looked back**
这 单词 - 自己 - 曾是 在 每个 案件 一 信 仅有的 一 一个 首都 X : 他 看起来 后退
[θru:] [ðə; ði] [bʊk] , **through the book ,**
通过 这 书 ,

令督察尤为感兴趣的是，在“self”这个词的下方，每个地方都只有一个字母——大写字母X。他翻阅着那本书，
[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [ʌðər] [ɪnstəns] [faʊnd] [bɪ'lou] [ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] **and in every other instance found below the name the purpose for which the**
和 在 每一个 其他 实例 成立 以下 这 姓名 这 目的 为了 哪个 这
['mʌni] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪəd] . **money was required .**
钱 曾是 必需的 .

在其他所有情况下，名称下方都会注明资金用途。
[ði:z] [tu:] [sʌmz] [mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['praɪvət] [ðæt] [aɪ 'ti:] **These two sums must therefore have been for something so private that it**
这些 二 总和 必须 所以 有 到过 为了 某物 所以 私人的 那 它
[kʊd; kəd][bi:; bi] ['deɪɡneɪtɪd] ['ounli][baɪ][ə; eɪ][saɪn] . **could be designated only by a sign .**
可以 是 指定的 仅有的 经过 一个 符号 .

因此，这两笔款项必定是用于非常私密的事情，只能用符号来表示。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [kwɑɪt] ['defɪnət] , **It was evidently something quite definite ,**
它 曾是 显然 某物 相当 定 ,
这显然是件非常确定的事情。

[æz; əz][ðə; ði] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [ʌðər] [t'feks] [peɪəb(ə)][tu:; tə][self] [bɔ:r] [sʌtʃ] ['ledʒəndz][æz; əz] - ['pɜ:rsən(ə)] **as the blocks of other cheques payable to self bore such legends as ' personal**
作为 这 积木 的 其他 支票 应付账款 到 自己 钻孔 这样的 传说 作为 - 个人的
[ɪk'spensɪz] , - **expenses , '**
开支 , -

其他以本人名义开具的支票的空白处都印有“个人开支”等字样。
- ['vɪzɪt][tu:; tə] ['edɪnbərə] , - [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] . **' visit to Edinburgh , ' and so on .**
- 访问 到 爱丁堡 , - 和 所以 在 :
“游览爱丁堡”等等。

[wʌt] , [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['wʌndɜ:d] , [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ? **What , the Inspector wondered , could it be ?**
什么 , 这 检查员 想知道 , 可以 它 是 ?
督察心想，这会是什么呢？

[kən'sɪdərəbli] ['ɪntrəstɪd] , [hi:; hi] [went] [bæk] [θru:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:tɪd] [bʊks] , **Considerably interested , he went back through some of the completed books ,**
相当 感兴趣的 , 他 去 后退 通过 一些 的 这 完全的 图书 ,
他对此很感兴趣，于是又翻阅了一些已经完成的书籍。
[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [hi:; hi] [faʊnd] [ʌðər] [t'feks] ['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'strɪəs] [saɪn] . **and at intervals he found other cheques bearing the same mysterious sign .**
和 在 间隔 他 成立 其他 支票 轴承 这 相同的 神秘 符号 :
他时不时会发现其他支票上也印有同样的神秘符号。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈriːəl] [hoʊp] [ðæt][,aɪˈti:] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm] [ˈeniwɜr] [hiː; hi][hæd; həd][set][ðə; ðɪ]
Without a real hope that it would lead him anywhere he had set the
没有 一个 真实的 希望 那 它 会 带领 他 任何地方 他 有 放 这
[ˈsɑːrdʒənt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ðɪ] [blɑːks] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
sergeant to go back over all the blocks he could find ,
军士 到 去 后退 超过 全部 这 积木 他 可以 寻找 ,
他并不抱太大希望, 认为这样做不会有什么结果, 于是命令中士重新搜查所有能找到的街区。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ðɪːz] [eks] [tʻjeks] , [noʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪt] , [ˈnʌmbər] , [ænd; ənd]
and make a list of these X cheques , noting the date , number , and
和 制作 一个 列表 的 这些 X 支票 , 注意到 这 日期 , 数字 , 和
[əˈmaʊnt] .
amount .
数量 .
列出这 X 张支票, 并注明日期、编号和金额。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈjɪrz] ,
He found they had been drawn during a period of four years ,
他 成立 他们 有 到过 绘制 期间 一个 时期 的 四 年 ,
他发现这些画作是在四年间绘制的。

[wɜːr; wər][ɔːl] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][self] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ˈhʌndrədz] , [ɔːl] [ɪkˈseptɪŋ]
were all made out to self , and were all for even hundreds , all excepting
是 全部 制成 出去 到 自己 , 和 是 全部 为了 甚至 数百 , 全部 除外
[ðə; ðɪ][ləst] ,
the last ,
这 最后的 ,
所有人都把自己捧上了天, 而且所有人都为数百人服务, 除了最后一个。

[ˈveriŋ; ˈværiŋ][frʌm; frəm] £400 [daʊn] [tuː; tə] £100 .
varying from £400 down to £100 .
变化 从 £400 向下 到 £100 .
价格从 400 英镑到 100 英镑不等。

[ɪn][ɔːl] £4600 [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] .
In all £4600 had been paid .
在 全部 £4600 有 到过 有薪酬的 .
总共支付了4600英镑。

[,aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈspektər] [ˈtænər] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɪr] [sʌm; səm] [ˈsiːkrət][ɪn][sɜːr] [ˈwɪljəmz]
It seemed to Inspector Tanner that there was here some secret in Sir William's
它 似乎 到 检查员 皮匠 那 那里 曾是 这里 一些 秘密 在 先生 威廉的
[laɪf] [wɪtʃ] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɔːt][biː; bi][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
life which might or might not be important .
生活 哪个 可能 或者 可能 不是 是 重要的 .
坦纳警督觉得威廉爵士的生活中似乎隐藏着一些秘密, 这些秘密或许重要, 或许不重要。

[wʌz; wəz][,aɪˈtiː] [ˈgæmblɪŋ] , [hiː; hi] [ˈwʌndɜ-d] , [ɔːr][pərˈhæps] [ˈwɪmɪn] ?
Was it gambling , he wondered , or perhaps women ?
曾是 它 赌博 , 他 想知道 , 或者 也许 女性 ?
他心想, 是赌博吗? 还是女人?

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈsiːsts] [laɪf][ænd; ənd] [ˈkærəktər] [bəʊθ] [ðɪːz]
From what he had heard of the deceased's life and character both these
从 什么 他 有 听到 的 这 死者的 生活 和 特点 两个都 这些
[ˌsʌpəˈzɪʃənz] [siːmd] [ʌnˈlaɪkli] ,
suppositions seemed unlikely ,
假设 似乎 不太可能 ,
根据他对死者生平及性格的了解, 这两种推测似乎都不太可能。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] .
but , as he said to himself , you never know .
但 , 作为 他 说 到 他自己 , 你 绝不 知道 .

但是, 正如他对自己说的那样, 谁也说不准。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪnəs] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [sɜ:r] ['wɪljəm] [hæd; həd] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ɑ:n]
He remembered that Innes had stated Sir William had called at the bank on
他 记得 那 伊内斯 有 声明 先生 威廉 有 称为 在 这 银行 在
[hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] ,
his way to the train on the Monday morning ,
他的 方式 到 这 火车 在 这 周一 早晨 ,

他记得伊内斯曾说过, 威廉爵士在星期一早上去火车站的路上顺道去了趟银行。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɜ:d] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kæʃ] [ðə; ði] [t'ʃeks] .
and he wondered if this was to cash the cheques .
和 他 想知道 如果 这 曾是 到 现金 这 支票 .

他想知道这是否是为了兑现支票。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [sʌm; səm][ɪn'kwæɪəɪz][ðer; ðər] [wʊd] [du:][noʊ][hɑ:rm] .
He thought that some inquiries there would do no harm .
他 想法 那 一些 查询 那里 会 做 不 伤害 .

他认为进行一些调查并无坏处。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['oʊpənd] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]
He went to the bank as soon as it opened next morning and saw the
他 去 到 这 银行 作为 很快 作为 它 打开 下一个 早晨 和 锯 这
['mænɪdʒər] .
manager .
经理 .

第二天早上银行一开门, 他就去了银行, 见到了经理。

[ðə; ði] [kæʃ'ɪr] [rekə'lektɪd] [sɜ:r] ['wɪljəmz] ['vɪzɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
The cashier recollected Sir William's visit on the previous Monday .
这 出纳员 回忆 先生 威廉的 访问 在 这 以前的 周一 .

收银员回想起威廉爵士上周一的来访。

[ðə; ði] [dɪ'si:st] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [kæʃt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] £100 ,
The deceased gentleman had , it appeared , cashed a cheque for £100 ,
这 死者 绅士 有 , 它 出现 , 已兑现 一个 查看 为了 £100 ,
[ænd; ənd][ɑ:n] [kəm'pærɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] ,
and on comparing the number ,
和 在 比较 这 数字 ,

经查, 这位已故先生似乎兑现了一张100英镑的支票, 经比对,

['tænər] [faʊnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [bɪ'ɪb:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][eks] - [mɑ:rkt] [blɑ:k] .
Tanner found it was that belonging to the X - marked block .
皮匠 成立 它 曾是 那 属于 到 这 X - 标记 堵塞 .

坦纳发现它属于标有 X 的方块。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ɪn][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [faɪvz] — ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
He had been paid in Bank of England fives — twenty of them .
他 有 到过 有薪酬的 在 银行 的 英格兰 五 — 二十 的 他们 .

他收到的报酬是二十张英格兰银行五元面额的钞票。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lɪz] [kʊd; kəd] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] £3000 [tʃek] [wɪtʃ] [ə'pærəntli]
None of the officials could tell anything about the £3000 cheque which apparently
没有任何 的 这 官员 可以 告诉 任何事物 关于 这 £3000 查看 哪个 显然
[hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [kæʃt] ,
had not been cashed ,
有 不是 到过 已兑现 ,

所有官员都无法透露那张显然尚未兑现的3000英镑支票的任何信息。

[nɔːr] [ɪnˈdiːd] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [eks] [tʻjeks] .
nor indeed about any of the other X cheques .
也不 的确 关于 任何 的 这 其他 X 支票 .
也没有任何关于其他X支票的信息。

[ˈtænər] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈmænz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [siː] [hɪz; ɪz]
Tanner was anxious to learn something of the dead man's history , see his
皮匠 曾是 焦虑的 到 学习 某物 的 这 死的 男人的 历史 , 看 他的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,
坦纳很想了解死者的生平，看看他的遗嘱。

[faɪnd][aʊt] [huː] [wʊd] [ˈbenɪfɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [huː] , [ɪf] [ˈeniwʌn] ,
find out who would benefit by his death , and who , if anyone ,
寻找 出去 WHO 会 益处 经过 他的 死亡 , 和 WHO , 如果 任何人 ,
找出谁会从他的死中受益，以及如果有的话，谁会受益。

[maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [grʌdʒ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
might have a grudge against him .
可能 有 一个 怨恨 反对 他 .
可能对他怀恨在心。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [wen] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈpepərz][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] [ðæt] [sɜːr]
He had discovered when going through the papers on the previous day that Sir
他 有 发现 什么时候 去 通过 这 文件 在 这 以前的 天 那 先生
[ˈwɪljəmz] [ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz][wɜːr; wər][ˈmesərz] [ˈɡrɪr] ,
William's lawyers were Messrs Greer ,
威廉的 律师 是 先生们 格里尔 ,
他在前一天查阅文件时发现，威廉爵士的律师是格里尔先生。

[ɑːˈbʌθnət] & [ˈɡrɪr] , [ʌv; əv] [ˈlɪŋkənz] [ɪn] .
Arbuthnot & Greer , of Lincoln's Inn .
阿布斯诺特 & 格里尔 , 的 林肯的 客栈 .
林肯律师学院的阿布斯诺特和格里尔。

[tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðəm; ðəm] , [ðerfɔːr] , [siːmd] [hɪz; ɪz][nekst][step] .
To call on them , therefore , seemed his next step .
到 称呼 在 他们 , 所以 , 似乎 他的 下一个 步 .
因此，下一步似乎就是向他们求助。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][hiː; hi] [ˈtelɪfəʊnd] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [fɔːr; fər] [tuː] [əˈklɒk, əu-] ,
From the station he telephoned making an appointment for two o'clock ,
从 这 车站 他 电话 制作 一个 预约 为了 二 点钟 ,
[ðən] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] - . - [ə; eɪ] . [em] . [treɪn] ,
then , taking the 10 . 55 a . m . train ,
然后 , 采取 这 - . - 一个 . 米 . 火车 ,
他从车站打电话预约了两点钟的时间，然后搭乘上午10点55分的火车。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] .
he went up to town .
他 去 向上 到 镇 .
他进城去了。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈmɪstər] [ɑːˈbʌθnət] , [ə; eɪ][tɔːl] , [ˈræðər] [stuːpt] [mæən][wɪð; wɪθ] [ˈstrɔːŋli] [mɑːrkt] , [kliːn] -
He saw Mr Arbuthnot , a tall , rather stooped man with strongly marked , clean -
他 锯 先生 阿布斯诺特 , 一个 高的 , 相当 弯腰 男人 和 强烈 标记 , 干净的 -
[ˈfeɪvn] [fɪtʃər] ,
shaven features ,
剃光 特征 ,
他看到了阿布斯诺特先生，一个身材高大、略微驼背、五官轮廓分明、刮得干干净净的男人。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tri:t] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ,
' **if you will treat what I am about to say as confidential** ,
- 如果 你 将要 对待 什么 我 是 关于 到 说 作为 机密的 ,
“如果你能将我接下来要说的话视为机密，

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][kɑ:mplɪ'keɪ(ə)n] [wɪt] [hæz; həz] [ə'ɪzn] .
I had better tell you the complication which has arisen .
我 有 更好的 告诉 你 这 并发症 哪个 有 出现 .
我最好把出现的问题告诉你。

- ['mɪstər] [ɑ:'bʌθnət] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] [went] [ɑ:n] .
' **Mr Arbuthnot nodded , and the Inspector went on** .
- 先生 阿布斯诺特 点头 , 和 这 检查员 去 在 :
阿布斯诺特先生点了点头，督察继续说道。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪljəmz] [deθ] ?
' **You know the circumstances , of course , of Sir William's death ?**
- 你 知道 这 情况 , 的 课程 , 的 先生 威廉的 死亡 ?
“您当然知道威廉爵士去世的情况？ ”

[ˈevriθɪŋ] [si:md] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][æn; ən][ˈæksɪdənt] .
Everything seemed to point to an accident .
一切 似乎 到 观点 到 一个 事故 .
一切迹象都表明这是一起意外事故。

[wel] , [wiː; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [ʃər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Well , we are not so sure about it .
出色地 , 我们 是 不是 所以 当然 关于 它 :
我们对此不太确定。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] .
I am sorry to say there is a suspicion of foul play .
我 是 对不起 到 说 那里 是 一个 怀疑 的 犯规 玩 :
很遗憾，我们怀疑其中存在谋杀嫌疑。

- [ðə; ði] ['lɔɪər] [lʊkt] [ʌp] [ˈfɑ:rpli] .
' **The lawyer looked up sharply** .
- 这 律师 看起来 向上 尖锐地 :
律师猛地抬起头。

- [faʊl] [pleɪ] ?
' **Foul play ?**
- 犯规 玩 ?

“犯规？ ”

- [hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
' **he repeated** .
- 他 重复 :

他重复道。

- [gʊd] [bɔ:rd] , [aɪ][hoʊp][nɑ:t] ! -
' **Good Lord , I hope not !** '
- 好的 主 , 我 希望 不是 ! -
“老天爷啊，但愿不是！ ”

- [aɪm][ə'freɪd] , [sɜ:r] , [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
' **I'm afraid , sir , there is little doubt of it** .
- 我是 害怕的 , 先生 , 那里 是 小的 怀疑 的 它 :
“恐怕先生，这一点毋庸置疑。”

[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] ['eɪvɪdəns] [pɔɪnts] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət] ['eni] [reɪt] .
The medical evidence points in that direction at any rate .
这 医疗的 证据 积分 在 那 方向 在 任何 速度 :
至少从医学证据来看，情况确实如此。

- ['mɪstər] [ɑ:'bʌθnət] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] ['mɪrli] ['li:g(ə)l][əd'vaɪzər][tu:; tə]
' **Mr Arbuthnot** , **it seemed** , **had been more than merely legal adviser to**
- 先生 阿布斯诺特 , 它 似乎 , 有 到过 更多的 比 仅仅 合法的 顾问 到
[ðə; ði] [dɪ'si:st] ['dʒent(ə)lmən] .
the deceased gentleman .
- 这 死者 绅士 :

“看来，阿布斯诺特先生对这位已故先生来说，不仅仅是法律顾问而已。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊz][ˈpɜ:rsən(ə)] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lısɪtər] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli]
They had been close personal friends , **and the solicitor was profoundly**
- 他们 有 到过 关闭 个人的 朋友们 , 和 这 律师 曾是 深刻地
[ʃɑ:kt] [baɪ] ['tænərz] [nu:z] .
shocked by Tanner's news .
- 震惊 经过 坦纳的 消息 :

他们曾是关系非常亲密的朋友，律师对坦纳的消息感到非常震惊。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌ; əv] [ɪ'lısɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɔ:ɾm] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'spektɜ-z] ['efəɾts]
It had the effect of eliciting his warm sympathy with the Inspector's efforts
- 它 有 这 影响 的 引发 他的 温暖的 同情 和 这 检查员的 努力
,
,
,

这使他对督察的努力产生了由衷的同情。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'ʃɔɾ] [ðə; ði] ['lætər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈkɔ:rdʒəl][help][ænd; ənd][si: 'oʊ] -
and he hastened to assure the latter of his cordial help and co -
- 和 他 加快 到 保证 这 后者 的 他的 亲切 帮助 和 合作 -
[ɑ:pə'reɪ](ə)n] .
operation .
- 手术 :

他赶紧向后者保证，他将提供热情的帮助与合作。

- [tel] [em 'i:] [naʊ] , - [hi:; hi] [kən'klu:did] , - [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
' **Tell me now** , ' **he concluded** , ' **what I can do for you** .
- 告诉 我 现在 , - 他 结束 , - 什么 我 能 做 为了 你 :

“现在告诉我，”他总结道，“我能为你做些什么。”

- ['tænər] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] :
' **Tanner thanked him** , **and went on** :
- 皮匠 谢谢 他 , 和 去 在 :

坦纳向他道谢，然后继续说道：

- [aɪ][wɔ:nt][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd] ,
' **I want you** , **sir** , **if you will be so kind** ,
- 我 想 你 , 先生 , 如果 你 将要 是 所以 种类 ,

“先生，如果您不介意的话，我希望您能帮帮我。”

[tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'baʊt] [sɜ:r] ['wɪljəm] — [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
to tell me what you can about Sir William — his history , **his family** ,
- 到 告诉 我 什么 你 能 关于 先生 威廉 — 他的 历史 , 他的 家庭 ,
[hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'ferz] ,
his money affairs ,
- 他的 钱 事务 ,

请告诉我你所了解的威廉爵士的方方面面——他的生平、家庭、财务状况等等。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
and so on .
- 和 所以 在 :

等等。

[meɪ] [aɪ][æsk][fɜːrst] [ɪf] [juː; jʊ][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][fæməli] ? -
May I ask first if you act for the remainder of the family ? -
可能 我 问 第一的 如果 你 行为 为了 这 余 的 这 家庭 ? -

请问您是否也代表其他家庭成员？

- [fɔːr; fər] ['leɪdi] ['pɑːnsən]['oʊnli] .
For Lady Ponson only .
为了 女士 庞森 仅有的 .

仅限庞森夫人。

- ['tænər] [boʊd] , [ænd; ənd]['mɪstər] [ɑː'bʌθnət] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [pres] ,
Tanner bowed , and Mr Arbuthnot , going to a press ,
皮匠 鞠躬 , 和 先生 阿布斯诺特 , 去 到 一个 按 ,

坦纳鞠了一躬，阿布斯诺特先生走向印刷机，

[tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [bɑːks] ['leɪbld] - [sɜːr] ['wɪljəm] ['pɑːnsən] , - [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'muːvd]
took out a despatch box labelled ' Sir William Ponson , ' from which he removed
采取 出去 一个 调度 盒子 标签 - 先生 威廉 庞森 , - 从 哪个 他 已移除

[sʌm; səm]['pepərz] .
some papers .
一些 文件 .

他拿出一个标有“威廉·庞森爵士”字样的公文箱，从中取出一些文件。

[kən'sʌltɪŋ] [ðiːz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [fɔːr; fər] [deɪts] [ænd; ənd] [neɪmz] , [hiː; hi][tuːld][ðə; ði]
Consulting these from time to time for dates and names , he told the
咨询 这些 从 时间 到 时间 为了 日期 和 姓名 , 他 讲述 这

[ɪn'spektər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] :
Inspector the following history :
检查员 这 下列的 历史 :

他时不时查阅这些资料以获取日期和人名，并向督察讲述了以下情况：

[sɜːr] ['wɪljəmz] [welθ] [ænd; ənd][pə'zi(ə)n] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['veri] [smɔːl]
Sir William's wealth and position , it appeared , had come from very small
先生 威廉的 财富 和 位置 , 它 出现 , 有 来 从 非常 小的

[bɪ'ɡɪnɪŋz] .
beginnings .
开端 .

威廉爵士的财富和地位，似乎都是从非常卑微的出身开始的。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ['mɪstər] [ɑː'bʌθnət] [bɪ'liːvd] , [hæd; həd][daɪd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
His father and mother , Mr Arbuthnot believed , had died while he was
他的 父亲 和 母亲 , 先生 阿布斯诺特 相信 , 有 死亡 尽管 他 曾是

[kwɔɪt] [jʌŋ] ,
quite young ,
相当 年轻的 ,

阿布斯诺特先生认为，他的父母在他很小的时候就去世了。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɑːn][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
leaving him and his brother John alone in the world .
离开 他 和 他的 兄弟 约翰 独自的 在 这 世界 .

只留下他和他的兄弟约翰孤零零地生活在这个世界上。

[hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][wɜːrk][æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn] - ['faʊndri] [æt; ət] ['geɪts,hed] ,
He had got work as an office boy in a small iron - foundry at Gateshead ,
他 有 得到 工作 作为 一个 办公室 男生 在 一个 小的 铁 - 铸造厂 在 盖茨黑德 ,

[wer] ,
where ,
在哪里 ,

他在盖茨黑德一家小型铸铁厂找到了一份办公室助理的工作，在那里，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdənəri] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['enərdʒi] ,
owing to his extraordinary industry and energy ,
欠款 到 他的 非凡的 行业 和 活力 ,
由于他非凡的勤奋和精力,

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv]['mænɪdʒər][æt; ət][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli]
he had worked himself up to the position of manager at the comparatively
他 有 工作 他自己 向上 到 这 位置 的 经理 在 这 比较
[ˈɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [naɪn] .
early age of twenty - nine .
早期的 年龄 的 二十 - 九 .

他凭借自己的努力，在相对年轻的29岁就晋升为经理。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ðə; ði][kən'sɜːrn] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['mɔːrɪbʌnd] , [hæd; həd]
Under his guidance the concern , which for years had been moribund , had
在下面 他的 指导 这 忧虑 , 哪个 为了 年 有 到过 垂死 , 有
[ˈprɒspəd] [ə'meɪzɪŋli] ,
prospered amazingly ,
繁荣昌盛 令人惊讶的是 ,

在他的领导下，这家多年来一直处于濒临倒闭状态的企业取得了惊人的成功。

[ænd; ənd] [θɜːr'tiːn] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] .
and thirteen years later he was taken into partnership .
和 十三 年 之后 他 曾是 已采取 进入 合伙 .
十三年后，他成为合伙人。

[ðɪs] [kɑːnsə'meɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] [ˈoʊnli][sɪks] ['jɪrz] [wen] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['oʊnər] [daɪd] ,
This consummation had been reached only six years when the former owner died ,
这 圆房 有 到过 达到 仅有的 六 年 什么时候 这 以前的 所有者 死亡 ,
这段婚姻仅仅维持了六年，前任房主就去世了。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊl][kən'troʊl] .
leaving him in sole control .
离开 他 在 唯一 控制 .

让他全权负责。

['wɪljəm] [ðen] [saʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɑːn] , [huː] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] ['prɒspəd] ,
William then sought out his brother John , who also had prospered ,
威廉 然后 寻求 出去 他的 兄弟 约翰 , WHO 还 有 繁荣昌盛 ,
威廉随后找到了他的兄弟约翰，约翰也已经发了财。

['hævɪŋ] [wɜːrkt] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] - [ɛndʒɪ'nɪərʃɪp] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]
having worked himself up to the chief - engineership of one of the large
拥有 工作 他自己 向上 到 这 首席 - 工程 的 一 的 这 大的
[kjuːnəˈdʒəz] .
Cunarders .
冠达邮轮 .

他一路晋升，最终成为冠达邮轮旗下某艘大型邮轮的总工程师。

['wɪljəm] [tʊk] [dʒɑːn]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] , [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [saɪd][ʌv; əv]
William took John into partnership with the result that , the mechanical side of
威廉 采取 约翰 进入 合伙 和 这 结果 那 , 这 机械的 边 的
[ðə; ði][wɜːrk] ['biːɪŋ] [riː'ɔːrgəˌnaɪzd] ,
the work being reorganised ,
这 工作 存在 重组 ,

威廉与约翰合伙，结果是，机械方面的工作进行了重组。

[ðə; ði][fɜːrm] [əd'vænst] [stɪl] [mɔːr] ['ræpɪdli] , [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['welθi] [men] .
the firm advanced still more rapidly , the two brothers becoming wealthy men .
这 公司 先进的 仍然 更多的 快速 , 这 二 兄弟 成为 富裕 男人 .
公司发展速度更快，两兄弟也因此成为富翁。

[ˈwɪljəm] [nekst] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsɪvɪk] [əˈferz] .
William next turned his attention to civic affairs .

威廉 下一个 转向 他的 注意力 到 公民 事务 .

接下来，威廉将注意力转向了市政事务。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈnjʊkæsl] [kɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm]
He was elected a member of Newcastle Corporation , and during his time
他 曾是 当选 一个 成员 的 纽卡斯尔 公司 , 和 期间 他的 时间
[ʌv; əv] [ˈɔːfɪs] [æz; əz] [ˈmeɪər] ,
of office as mayor ,
的 办公室 作为 市长 ,

他当选为纽卡斯尔市议员，并在担任市长期间，

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪthʊd] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪzən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
he received his knighthood on the occasion of a royal visit to the town .
他 已收到 他的 骑士爵位 在 这 场合 的 一个 皇家 访问 到 这 镇 .

在一次皇家访问该镇期间，他被授予爵位。

[wen] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈsɪksti] [ˈjɪrz] [oʊld][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [dʒɑːn][daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
When Sir William was some sixty years old his brother John died suddenly ,
什么时候 先生 威廉 曾是 一些 六十 年 老的 他的 兄弟 约翰 死亡 突然 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] ,
and he ,
和 他 ,

威廉爵士六十岁左右时，他的哥哥约翰突然去世，于是他.....

[naːt] [ˈkerɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk][ɑːn][əˈloʊn] , [soʊld][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][fɜːrm] , [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [saʊθ] ,
not caring to work on alone , sold his interest in the firm , and moving south ,
不是 关怀 到 工作 在 独自的 , 卖 他的 兴趣 在 这 公司 , 和 移动 南 ,

他不愿意独自工作，于是卖掉了自己在公司的股份，搬到了南方。

[ˈpəːtʃəst] [ˈluːs] [ˈmænər] ,
purchased Luce Manor ,
购买 露西 庄园 ,

购入卢斯庄园

[wer] [hiː; hi] [drɪˈvoʊtɪd] [hɪz; ɪz] [stɪl] [əˈbʌndənt] [ˈenədʒɪz] [tuː; tə]
where he devoted his still abundant energies to
在哪里 他 奉献 他的 仍然 丰富 能量 到
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɪn][ðə; ði] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [məˈʃɪːnəri] [tuː; tə]
experiments in the application of machinery to
实验 在 这 应用 的 机械 到

[ˈfɑːrmɪŋ] .
farming .
农业 .

他将自己仍然充沛的精力投入到将机械应用于农业的实验中。

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [laɪf] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] , [θɔːt] [ˈmɪstər] [ɑːˈbʌθnət] , [hæd; həd] [bɪn]
With regard to his home life , Sir William , thought Mr Arbuthnot , had been
和 看待 到 他的 家 生活 , 先生 威廉 , 想法 先生 阿布斯诺特 , 有 到过
,
,
,

阿布斯诺特先生认为，就威廉爵士的家庭生活而言，他一直.....

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] .
in his later years at all events , a happy man .
在 他的 之后 年 在 全部 活动 , 一个 快乐的 男人 .

无论如何，在他晚年，他是一个快乐的人。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['mæriɪd] [ə; eɪ] ['wɪdʒ] , [ə; eɪ] ['mɪsɪz] ['eθəl] [deɪl] .
He had at the age of thirty married a widow , a Mrs Ethel Dale .
他 有 在 这 年龄 的 三十 已婚 一个 寡妇 ; 一个 太太 埃塞尔 戴尔 .
他三十岁时娶了一位寡妇, 名叫埃塞尔·戴尔夫人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'liːvd] , [ðʊʊ] ['mɪstər] [ɑː'bʌθnət] [kʊd; kəd][nɑːt] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
It was believed , though Mr Arbuthnot could not vouch for it ,
它 曾是 相信 , 尽管 先生 阿布斯诺特 可以 不是 担保 为了 它 ;
虽然阿布斯诺特先生无法证实, 但人们普遍认为:

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kwɑːt] [ə; eɪ] ['ruːmæns] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
that there had been quite a romance about it .
那 那里 有 到过 相当 一个 浪漫 关于 它 .
据说这段故事颇具浪漫色彩。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] ['stɔːrɪ] , ['wɪljəm] ['pɑːnsən] , [ðen] [ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði]['aɪərən]
According to the generally accepted story , William Ponson , then a clerk in the iron
根据 到 这 一般来说 公认 故事 , 威廉 庞森 , 然后 一个 职员 在 这 铁
[wɜːrks] ,
works ,
作品 ,
根据普遍接受的说法, 当时在钢铁厂担任职员的威廉·庞森

[ænd; ænd][tɑːm] [deɪl] , [ə; eɪ] ['trævələr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [kən'sɜːrn] , [hæd; həd][bəʊθ] [lʌvd] [ðə; ði] ['prɪtɪ]
and Tom Dale , a traveller for the same concern , had both loved the pretty
和 汤姆 戴尔 , 一个 游客 为了 这 相同的 忧虑 , 有 两个都 喜爱 这 漂亮的
['eθəl] ['ɔz,bɔrn] ,
Ethel Osborne ,
埃塞尔 奥斯本 ,
汤姆·戴尔和汤姆·戴尔都是同一家公司的旅行员, 两人都爱上了美丽的埃塞尔·奥斯本。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɦʊd] .
the daughter of a doctor in the neighbourhood .
这 女儿 的 一个 医生 在 这 邻里 .
附近一位医生的女儿。

[deɪl] [wʌz; wəz] ['aʊtwədli] [ə; eɪ] ['ræðər] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] , [gʊd] ['lʊkɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [wel]
Dale was outwardly a rather fascinating personality , good looking , always well
戴尔 曾是 向外 一个 相当 迷人 性格 , 好的 寻找 , 总是 出色地
[drest] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ə'træktɪv] ['mænərz] ,
dressed , and with attractive manners ,
穿着 , 和 和 吸引人的 礼仪 ,
戴尔外表看起来很有魅力, 相貌英俊, 总是衣着考究, 举止优雅。

[ðʊʊ] [æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːtər] .
though at heart he was a rotter .
尽管 在 心 他 曾是 一个 腐烂者 .
虽然他本质上是是个混蛋。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪriəs] [ænd; ænd] ['sʌmwʌt] ['pɑːmpəs] [jʌŋ] ['pɑːnsən][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ]
But the serious and somewhat pompous young Ponson had failed to bring
但 这 严肃的 和 有些 傲慢 年轻的 庞森 有 失败的 到 带来
[hɪz; ɪz] [mɔːr] ['stɜːrɪŋ] ['merɪts] ['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] ,
his more sterling merits into prominence ,
他的 更多的 英镑 优点 进入 显赫地位 ,
但是, 这位严肃而又有些自负的年轻庞森却未能将他更出色的才能展现出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdɪ][hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)] .
with the result that the lady had preferred his rival .
和 这 结果 那 这 女士 有 首选 他的 竞争对手 .
结果是, 这位女士更喜欢了他的情敌。

[ʃiː; ʃi] [ˈmæriəd] [deɪl] , [ænd; ənd] [rɪɡˈretɪd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˈiːvniŋ] ,
She married Dale , and regretted it from the first evening ,
她 已婚 戴尔 , 和 后悔 它 从 这 第一的 晚上 ,
她嫁给了戴尔, 但从新婚当晚就后悔了。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʊːrnd] [drʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ˈsiːsaɪd] [hoʊˈtel][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspendɪŋ]
when he returned drunk to the small seaside hotel at which they were spending
什么时候 他 返回 醉 到 这 小的 海滨 酒店 在 哪个 他们 是 开支
[ðer; ðər] [ˈhʌnimuːn] .
their honeymoon .
他们的 蜜月 .
他醉醺醺地回到了他们度蜜月的那家海边小旅馆。

[θɪŋz] [went] [ˈræpɪdli] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] .
Things went rapidly from bad to worse .
事物 去 快速 从 坏的 到 更糟 .
事情迅速恶化。

[deɪl] [kənˈtɪnjuːd] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ðeɪ] [ɡəːtɪ]ˈɪntuː] [det] , [ænd; ənd] [ˈeθəl] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [fɪr] [hɜːr; hər]
Dale continued drinking , they got into debt , and Ethel began to fear her
戴尔 持续 喝 , 他们 得到 进入 债务 , 和 埃塞尔 开始 到 害怕 她
[ˈhʌzbændz] [dɪsˈmɪs(ə)] ,
husband's dismissal ,
丈夫的 解雇 ,
戴尔继续酗酒, 他们负债累累, 埃塞尔开始担心丈夫会被解雇。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwent] [ˈpɑːvərti] .
and consequent poverty .
和 后果 贫困 .
以及由此导致的贫困。

[ðen] , [ˈæftər][sʌm; səm] [θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ʌnˈhæpɪnəs] ,
Then , after some three years of unhappiness ,
然后 , 后 一些 三 年 的 不快乐 ,
然后, 在经历了大约三年的不快乐之后,

[deɪl] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˈkænədə][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] .
Dale was sent to Canada on the business of the firm .
戴尔 曾是 发送 到 加拿大 在 这 商业 的 这 公司 .
戴尔因公司业务被派往加拿大。

[hiː; hi] [seɪld] [ɑːn][ðə; ði][njuːˈmɪdiən] , [bʌt; bət] [ɔːf] [nɜʊˈfaʊndlənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] [æŋ; ən][ˈaɪsbɜːrg] ,
He sailed on the Numidian , but off Newfoundland the ship struck an iceberg ,
他 航行 在 这 努米底亚人 , 但 离开 纽芬兰 这 船 击 一个 冰山 ,
[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ˈtɜːrt(ə)] ,
and turning turtle ,
和 转弯 龟 ,
他乘坐“努米底亚号”航行, 但在纽芬兰附近, 这艘船撞上了冰山, 翻了个底朝天。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ɪn] [θɜːrˈtiːn] [ˈmɪnɪts] .
went to the bottom in thirteen minutes .
去 到 这 底部 在 十三 分钟 .
十三分钟就沉到了谷底。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋ; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈkæʒuəlti] [lɪst] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˈmɪsɪz] [deɪl] [aɪ ˈtiː] [ment] [rɪˈliːs] ,
There was an appalling casualty list , but to Mrs Dale it meant release ,
那里 曾是 一个 令人震惊 伤亡 列表 , 但 到 太太 戴尔 它 意思是 发布 ,
伤亡名单惨不忍睹, 但对戴尔夫人来说, 这意味着解脱。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [neɪm] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [draʊnd] .
for her husband's name was among the drowned .
为了 她 丈夫的 姓名 曾是 之中 这 溺水 .
因为她丈夫的名字也在溺水者之列。

[ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][left][ɪn][ˈæbsəlu:t][ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n] .
The lady was left in absolute destitution .
这 女士 曾是 左边 在 绝对 赤贫 .

这位女士彻底陷入了赤贫。

[ˈpɑːnsən][ˈmænɪdʒd][tuː; tə][help][hɜːr; həp][əˈnɒnɪməsli][,][ðen][ˈæftər][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][ˈjɪrz][hiː; hi]
Ponson managed to help her anonymously , then after a couple of years he
庞森 管理 到 帮助 她 匿名 , 然后 后 一个 夫妻 的 年 他
[rɪˈnuːd][hɪz; ɪz][suːt] ,
renewed his suit ,
更新 他的 套装 ,

庞森匿名帮助了她，几年后他又重新提起诉讼。

[ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm][ˈleɪtər][ʃiː; ʃɪ][kəˈpɪtʃəˌleɪtɪd][ænd; ənd][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈmæɪɪd] .
and some time later she capitulated and they were married .
和 一些 时间 之后 她 投降了 和 他们 是 已婚 .

过了一段时间，她终于妥协了，他们结婚了。

[ðer; ðər][hæd; həd][bɪn][noʊ][ˈtʃɪldrən][tuː; tə][hɜːr; həp][ˈpriːviəs][ˈmæɪɪdʒ][,][bʌt; bət][naʊ][ˈɔːstən]
There had been no children to her previous marriage , but now Austin
那里 有 到过 不 孩子们 到 她 以前的 婚姻 , 但 现在 奥斯汀
[ænd; ənd][ˈiːnɪd][ˈpɑːnsən][wɜːr; wər][bɔːrn] .
and Enid Ponson were born .
和 伊妮德 庞森 是 出生 .

她与前夫没有孩子，但现在奥斯汀和伊妮德·庞森出生了。

[ðə; ði][tuː][ˈtʃɪldrən][wɜːr; wər][ˈveri][ˈdɪfrənt][ɪn][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .
The two children were very different in disposition .
这 二 孩子们 是 非常 不同的 在 处置 .

这两个孩子的性格截然不同。

[waɪl][ˈiːnɪd][,][ˈswiːt]-[ˈtempərd][ænd; ənd][ˈtʃɑːrɪmɪŋ][,][wʌz; wəz][bɪˈlʌvɪd][baɪ][ɔːl][,][ænd; ənd][wʌz; wəz]
While Enid , sweet - tempered and charming , was beloved by all , and was
尽管 伊妮德 , 甜的 - 淬火 和 迷人 , 曾是 心爱 经过全部 , 和 曾是
[hɜːr; həp][ˈfɑːðəz][laɪf][ænd; ənd][ˈsoʊl] ,
her father's life and soul ,
她 父亲的 生活 和 灵魂 ,

恩妮德性格温柔可爱，深受大家喜爱，是她父亲的掌上明珠。

[ˈɔːstən][wʌz; wəz][ˈsʌmwʌt][ˈdɪfɪkəlt] .
Austin was somewhat difficult .
奥斯汀 曾是 有些 难的 .

奥斯汀有点难搞。

[wen][fɜːrst][hiː; hi][went][tuː; tə][ə; eɪ][ˈbɔːrdɪŋ][ˈskuːl][,][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈliːf][tuː; tə][ɔːl][æt; ət]
When first he went to a boarding school , it was a relief to all at
什么时候 第一的 他 去 到 一个 登机 学校 , 它 曾是 一个 宽慰 到 全部 在
[hoʊm] .
home .
家 .

他第一次去寄宿学校时，家里的所有人都松了一口气。

[frʌm; frəm][ˈrʌɡbi][hiː; hi][ˈprəʊɡrest][tuː; tə][ˈkeɪmbrɪdʒ][,][ðen][,][æz; əz][ðə; ði][ɪnˈspektər][hæd; həd]
From Rugby he progressed to Cambridge , then , as the Inspector had
从 橄榄球 他 进展 到 剑桥 , 然后 , 作为 这 检查员 有
[ɔːˈredi][lɜːrnt] ,
already learnt ,
已经 学会了 ,

他从拉格比公学升入剑桥大学，然后，正如督学已经了解到的那样，

[hi:; hi] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [dɪˈvɒʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ˈsɒʊ](ə)l][ænd; ənd]
he threw up his studies there and devoted himself to social and
他 扔 向上 他的 研究 那里 和 奉献 他自己 到 社会的 和
[entəməˈlɑ:dʒɪkl] [ˈsʌbdʒekts] .
entomological subjects .
昆虫学 主题 .

他放弃了在那里的学业，转而致力于社会学和昆虫学方面的研究。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ-z] [haʊs] [æt; ət] [ˈgeɪts,hed] ,
He had gone back at this time to his father's house at Gateshead ,
他 有 已消失 后退 在 这 时间 到 他的 父亲的 房子 在 盖茨黑德 ,
[ˈgeɪtsˌhedeɪd] .
这时他回到了位于盖茨黑德的父亲家中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [rʌbd] [i:tʃ] [ˈlðər] [ʌp][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] , [ænd; ənd][sɜ:r] [ˈwɪljəm] ,
but the two rubbed each other up the wrong way , and Sir William ,
但 这 二 摩擦 每个 其他 向上 这 错误的 方式 , 和 先生 威廉 ,
[ˈwɪljəmˌsɜːr] .
但两人关系并不融洽，威廉爵士

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [əˈlaʊəns] , [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈels,wer] .
making his son a handsome allowance , advised him to live elsewhere .
制作 他的 儿子 一个 英俊的 津贴 , 建议 他 到 居住 别处 .
[ˈelsˌweə] .
他给了儿子一笔丰厚的零用钱，并建议他搬到别处居住。

[ˈɔ:stən] [hæd; həd] [ðen] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈvɪlə] [æt; ət] [ˈhæfɜ-d] , [əˈmɪd] [səˈraʊndɪŋz] [ˈsu:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
Austin had then taken the villa at Halford , amid surroundings suitable to the
奥斯汀 有 然后 已采取 这 别墅 在 哈尔福德 , 之中 周围环境 合适的 到 这
[ˈsʊːrəʊndɪŋz] .
[pəˈsu:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:bɪz] .
pursuit of his hobbies .
追逐 的 他的 爱好 .

奥斯汀随后在霍尔福德租了一栋别墅，周围环境非常适合他从事自己喜欢的爱好。

- [bʌt; bət] , - [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪstər] [ɑ:ˈbʌθnət] ,
' But , ' explained Mr Arbuthnot ,
- 但 , - 解释 先生 阿布斯诺特 ,

“但是,”阿布斯诺特先生解释说，

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈɔ:stən] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][bæd][ɔ:r] [wi:k] [ˈkærəktər] .
' you must not think from this Austin is a man of bad or weak character .
- 你 必须 不是 思考 从 这 奥斯汀 是 一个 男人 的 坏的 或者 虚弱的 特点 .

“你千万不要因此认为奥斯汀是一个品行恶劣或软弱的人。”

[ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [wʌz; wəz] [du:] [ˈpjɔrli] [tu:; tə][ɪnkəmˌpætəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈtemprəmənt] .
The separation was due purely to incompatibility of temperament .
这 分离 曾是 到期的 纯粹 到 不兼容性 的 气质 .
[ˈtemprəˈmɛnt] .
两人分手完全是由于性格不合。

[ˈɔ:stən] , [sɒʊ][ˈfɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ɪz][æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] , [ˈkaɪndli][mæn] ,
Austin , so far as I know , is an honourable , kindly man ,
奥斯汀 , 所以 远的 作为 我 知道 , 是 一个 光荣的 , 亲切地 男人 ,
[ˈkaɪndli] .
据我所知，奥斯汀是一位正直善良的人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃeɪdɪ] [θɪŋ] .
and I have never heard of him doing a shady thing .
和 我 有 绝不 听到 的 他 正在做 一个 阴凉 事物 .

我从未听说他做过什么见不得人的事。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈwɜ:rkər] [tu:] ,
He is a hard worker too ,
他 是 一个 难的 工人 也 ,

他工作也很努力。

[ænd; ʌnd][aɪ] [bɪ'li:v] [hæz; həz] ['kærid] [ʌʊt][sʌm; səm][kwɔ:t][ˈvæljuəb(ə)l][ə'ridʒən(ə)l] ['ri:sɜ:rtʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]
and I believe has carried out some quite valuable original research into the
和 我 相信 有 携带 出去 一些 相当 有价值的 原来的 研究 进入 这
[dɪstrɪ'bju:][f(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [baɪ] ['ɪnsektz] .
distribution of disease by insects .
分配 的 疾病 经过 昆虫 .

我相信他已经对昆虫传播疾病进行了一些非常有价值的原创性研究。

[sɜ:ɹ] ['wɪljəm] ['rekəg,naɪzd] [ðɪs] , [hens] [ðə; ði] [ə'laʊəns] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ðou] [ðeɪ]
Sir William recognised this , hence the allowance , and the fact that , though they
先生 威廉 已确认 这 , 因此 这 津贴 , 和 这 事实 那 , 尽管 他们
['kudnt] [pʊl] [tə'geðər] ,
couldn't pull together ,
不能 拉 一起 ,
威廉爵士意识到了这一点，因此才给予了他们补贴，而且尽管他们无法齐心协力，

[ðeɪ] ['nevər] ['ri:əli] ['kwɑ:rəld] . -
they never really quarreled . '
他们 绝不 真的 争吵 . -

他们之间其实从未真正吵过架。

- [aɪ] ['ræðər] ['gæðərd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [spʊʊk] , - ['tænər] ['ænsər] .
' I rather gathered that from the way the servants spoke , ' Tanner answered .
- 我 相当 聚集 那 从 这 方式 这 仆人 辐 , - 皮匠 回答 .
“我从仆人们的说话方式中也感觉到了这一点，”坦纳回答道。

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] ['pɑ:nsən][ju:; jʊ] ['hævnt] ['menʃ(ə)nd] — ['kɑ:sgrəv] . -
' But there is another Ponson you haven't mentioned — Cosgrove . '
- 但 那里 是 其他 庞森 你 还没有 提及 — 科斯格罗夫 . -
“但你还没提到另一位庞森——科斯格罗夫。”

- ['kɑ:sgrəv] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv][sɜ:ɹ] ['wɪljəmz] [brʌðər] [dʒɑ:n] , ['kɑ:nsɪkwentli] [hi:; hi][ænd; ʌnd]
' Cosgrove is the only child of Sir William's brother John , consequently he and
- 科斯格罗夫 是 这 仅有的 孩子 的 先生 威廉的 兄弟 约翰 , 最后 他 和
[ɔ:stən] [ɑ:r; ər][fɜ:rst] ['kʌznz] .
Austin are first cousins .
奥斯汀 是 第一的 表兄弟姐妹 .

“科斯格罗夫是威廉爵士的兄弟约翰的独子，因此他和奥斯汀是堂兄弟。”

['kɑ:sgrəv] [ɪz][ðə; ði] [li:st] ['estɪməb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
Cosgrove is the least estimable member of the family .
科斯格罗夫 是 这 至少 可估量的 成员 的 这 家庭 .

科斯格罗夫是这个家族中最不值得尊敬的成员。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['weɪstər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
He was , I am afraid , a bit of a waster from the first .
他 曾是 , 我 是 害怕的 , 一个 少量 的 一个 废物 从 这 第一的 .

恐怕他从一开始就有点游手好闲。

[hi:; hi][dɪd] ['bædli][æt; ət] [sku:l] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] .
He did badly at school , and was all but sent down from college .
他 做过 糟糕 在 学校 , 和 曾是 全部 但 发送 向下 从 大学 .

他在学校成绩很差，几乎被大学开除。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [kept] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][kən'troul][ɪ'oʊvər][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
His father kept some kind of control over him during his life ,
他的 父亲 保留 一些 种类 的 控制 超过 他 期间 他的 生活 ,
他父亲在他生前一直对他保持着某种程度的控制。

[bʌt; bət][ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] [hi:; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,
but on his death he inherited a large sum of money ,
但 在 他的 死亡 他 遗传 一个 大的 和 的 钱 ,

但他去世后继承了一大笔钱。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [rɪ'zʌlt] .

and I fear it had the usual result .
和 我 害怕 它 有 这 通常 结果 .

我担心结果不出所料。

[hi:; hi] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['bætʃələr] ['kwɔ:rtərz] [ɪn] ['naɪts,bɪdʒ]

He now lives in bachelor quarters in Knightsbridge ,
他 现在 生活 在 学士 四分之一 在 骑士桥 ,

他现在住在骑士桥的单身公寓里。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] [fæst] [set] .

and is reported to be in a rather fast set .
和 是 据报道 到 是 在 一个 相当 快速地 放 .

据报道，他目前处于一个相当快的阶段。

[aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [rʌn] [θru:] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ]

I happen to know he has run through most of his money , and is now
我 发生 到 知道 他 有 跑步 通过 最多 的 他的 钱 , 和 是 现在

[kən'sɪdərəbli] [pɪntɪt] .

considerably pinched .
相当 捏 .

我碰巧知道他已经花光了大部分积蓄，现在手头很紧。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [gɑ:t] [ɑ:n] [wel] [wɪð; wɪθ] [sɜ:r] ['wɪljəm] .

But he always got on well with Sir William .
但 他 总是 得到 在 出色地 和 先生 威廉 .

但他一直和威廉爵士相处得很好。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:lɪz] [æz; əz] [mɪr] ['ju:θfl]

The old man liked him , and passed over his follies as mere youthful
这 老的 男人 喜欢 他 , 和 通过了 超过 他的 愚行 作为 仅仅 青春

[ɪndɪ'skreʃənz] .

indiscretions .
轻率行为 .

老人很喜欢他，把他的愚蠢行为看作是年轻人的轻率之举。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['ɔ:stən] ['ræðər] [draʊv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

I think his disappointment in Austin rather drove him to make a friend of
我 思考 他的 失望 在 奥斯汀 相当 驾驶 他 到 制作 一个 朋友 的

['kɑ:sgrəv] ,

Cosgrove ,
科斯格罗夫 ,

我认为他对奥斯汀的失望促使他与科斯格罗夫结交。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ʃʊr] .

but of that of course I can't be sure .
但 的 那 的 课程 我 不能 是 当然 .

但我当然不能确定。

[hi:; hi] [left] ['kɑ:sgrəv] [ə; eɪ] [gʊd] [slɑ:ɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] . -

He left Cosgrove a good slice of his fortune at all events . '
他 左边 科斯格罗夫 一个 好的 片 的 他的 财富 在 全部 活动 . -

无论如何，他给科斯格罗夫留下了相当可观的遗产。

- [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] , ['mɪstər] [ɑ:'bʌθnət] ,

' That was the next thing , Mr Arbuthnot ,
- 那 曾是 这 下一个 事物 , 先生 阿布斯诺特 ,

“接下来就是这件事了，阿布斯诺特先生。”

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] — [ə'baʊt] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv]
I wished to ask you — about the financial position of the various members of
我 希望 到 问 你 — 关于 这 金融的 位置 的 这 各种各样的 成员 的
[ðə; ði][fæməli] . -
the family . '
这 家庭 . -

我想问问您，您家各位成员的经济状况如何。

- [ˈɑːbvɪəsli] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ˈoʊnli] ['veri] [ə'prɑːksɪmət] ['fɪgjərz] .
' Obviously , I can give you only very approximate figures .
- 明显地 , 我 能 给 你 仅有的 非常 近似 数据 .

“显然，我只能给你非常大概的数字。”

[wen] [ðə; ði] [deθ] ['duːtiz] [ɑːr; ər] [peɪd] [aɪ][fænsɪ][sɜːr] ['wɪljəmz] ['kæpɪt(ə)] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə'baʊt]
When the death duties are paid I fancy Sir William's capital will be worth about
什么时候 这 死亡 职责 是 有薪酬的 我 想要 先生 威廉的 首都 将要 是 值得 关于
£500 ,
£500 ,
£500 ,

我估计，扣除遗产税后，威廉爵士的遗产价值大约为500英镑。

- [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌegə'tiːz] .
000 to his legatees .
- 到 他的 遗赠人 .

给他的遗嘱继承人000。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ə'laʊɪŋ] [ˈɔːstən] £1000 [ə; eɪ] [jɪr] ,
He has been up to the present allowing Austin £1000 a year ,
他 有 到过 向上 到 这 展示 允许 奥斯汀 £1000 一个 年 ,

他至今每年都允许奥斯汀支付1000英镑。

[ænd; ənd] [mɪs] ['pɑːnsən][ænd; ənd] ['kɑːsgrəv] £500 [iːtʃ] .
and Miss Ponson and Cosgrove £500 each .
和 错过 庞森 和 科斯格罗夫 £500 每个 .

庞森小姐和科斯格罗夫各得 500 英镑。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] — [ˈɔːstən] [gets] £150 , - ,
His will preserves the same proportion between them — Austin gets £150 , 000 ,
他的 将要 果酱 这 相同的 部分 之间 他们 — 奥斯汀 获得 £150 , - ,

[ænd; ənd] [mɪs] ['pɑːnsən][ænd; ənd] ['kɑːsgrəv] £75 ,
and Miss Ponson and Cosgrove £75 ,
和 错过 庞森 和 科斯格罗夫 £75 ,

他的遗嘱维持了他们之间的相同比例——奥斯汀获得 15 万英镑，庞森小姐和科斯格罗夫获得 75 英镑。

- [iːtʃ] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [ə'baʊt] £200 , - , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ['lerdi] ['pɑːnsən] . -
000 each , the remainder , about £200 , 000 , going to Lady Ponson . '
- 每个 , 这 余 , 关于 £200 , - , 去 到 女士 庞森 . -

每人 000 英镑，剩余的约 20 万英镑将归庞森夫人所有。

- [sə'pəʊz] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [fɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪn'testət] ? -
' Suppose any of these four should die intestate ? '
- 认为 任何 的 这些 四 应该 死 无遗嘱 ? -

“假设这四个人中有人去世时没有留下遗嘱呢？ ”

- [ɪf] [ðæt] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz][ðə; ði] [dɪ'siːsts] [ʃer] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
' If that question should arise the deceased's share is to be divided between the
- 如果 那 问题 应该 出现 这 死者的 分享 是 到 是 分割 之间 这
[sə'vaɪvəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃəns] [æz; əz][wʌz; wəz][sɜːr] ['wɪljəmz] ['mʌni] .
survivors in the same proportions as was Sir William's money .
幸存者 在 这 相同的 比例 作为 曾是 先生 威廉的 钱 .

“如果出现这个问题，死者的份额将按照威廉爵士的遗产分配比例在幸存者之间进行分配。”

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['kɑ:mplekətɪd] ,
It is a little complicated ,
它 是 一个 小的 复杂的 ,

这有点复杂。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)] [ðæt] [ɪf] ['ɔ:stən] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [daɪ] [wɪ'dəʊt] ['li:vɪŋ]
but it would mean for example that if Austin were to die without leaving
但 它 会 意思是 为了 例子 那 如果 奥斯汀 是 到 死 没有 离开
[ə; eɪ] [wɪl] ,
a will ,
一个 将要 ,

但这意味着，例如，如果奥斯汀去世时没有留下遗嘱，

['leɪdɪ] ['pa:nsən] [wʊd] [get] [ə'baʊt] £90 , - [ænd; ənd] ['kɑ:sgrəv] [ænd; ənd] ['i:nɪd] £30 , - [i:tʃ] [ʌv; əv]
Lady Ponson would get about £90 , 000 and Cosgrove and Enid £30 , 000 each of
女士 庞森 会 得到 关于 £90 , - 和 科斯格罗夫 和 伊妮德 £30 , - 每个 的
['ɔ:stənz] £150 , - . -
Austin's £150 , 000 . '
奥斯汀的 £150 , - . -

庞森夫人将获得约 9 万英镑，科斯格罗夫和伊妮德将各获得 3 万英镑，她们将共同继承奥斯汀的 15 万英镑遗产。

- [hæz; həz] ['ɔ:stən] ['eni] [mi:nz] [ʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] £1000 [ə; eɪ] [jɪr] ? -
' Has Austin any means other than this £1000 a year ? '
- 有 奥斯汀 任何 方法 其他 比 这 £1000 一个 年 ? -

“奥斯汀除了每年1000英镑的收入之外，还有其他办法吗？”

- [nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] , [aɪ] ['fænsɪ] .
' Not very much , I fancy .
- 不是 非常 很多 , 我 想要 .

我想应该不多吧。

[hi:; hi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɑ:n] ['səʊʃ(ə)] [ænd; ənd] [saɪən'tɪfɪk] ['sʌbdʒekts] , [wɪtʃ] [mʌst; məst]
He has written a good deal on social and scientific subjects , which must
他 有 书面 一个 好的 交易 在 社会的 和 科学 主题 , 哪个 必须
[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ,
bring him in something ,
带来 他 在 某物 ,

他撰写了大量社会和科学方面的文章，这肯定能给他带来一些收入。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv] £5000 [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʌŋk(ə)] [dʒɑ:n] .
and he had a legacy of £5000 from his Uncle John .
和 他 有 一个 遗产 的 £5000 从 他的 叔叔 约翰 .

他还从叔叔约翰那里继承了 5000 英镑的遗产。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [hæz; həz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] [ɔ:r] [θɜ:r'ti:n] [hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] . -
But I don't suppose he has more than twelve or thirteen hundred a year . '
但 我 不 认为 他 有 更多的 比 十二 或者 十三 百 一个 年 . -

但我估计他一年收入不会超过一千二百或一千三百。

- [ænd; ənd] ['kɑ:sgrəv] ?
' And Cosgrove ?
- 和 科斯格罗夫 ?

“还有科斯格罗夫？”

[ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hi:; hi] [ɪz] [fɪkst] [faɪ'nænʃəli, fə'nænʃəli] ? -
You do not know exactly how he is fixed financially ? '
你 做 不是 知道 确切地 如何 他 是 固定的 财务方面 ? -

你并不确切知道他的经济状况如何吗？

- [noʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ləʊ] ['wɔ:tər] . -
' No , except that from his point of view he is in low water . '
- 不 , 除了 那 从 他的 观点 的 看法 他 是 在 低的 水 . -

“不，只不过从他的角度来看，他正处于低水位。”

- [du:][ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [mɪs] [ˈləʊɪs] [dru:] [ʌv; əv] [ˈhæfəd] ? -
- **Do you happen to know anything about a Miss Lois Drew of Halford ?** -
- 做 你 发生 到 知道 任何事物 关于 一个 错过 路易丝 德鲁 的 哈尔福德 ? -

“您是否认识一位住在霍尔福德的洛伊斯·德鲁小姐？”

- [jes] , - [ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgrɪməs] , - [aɪ][du:] .
- **Yes , the lawyer returned with a grimace , I do .**
- 是的 , - 这 律师 返回 和 一个 鬼脸 , - 我 做 .

“是的,”律师皱着眉头回答,“我愿意。”

[ðə; ðɪ][læst] [deɪ] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈi:][əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
The last day Sir William was in here he was telling me about her .
这 最后的 天 先生 威廉 曾是 在 这里 他 曾是 讲述 我 关于 她 .

威廉爵士最后一次来这里的时候,他跟我讲了关于她的事。

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ˈɔ:stən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsmɪtɪn] [baɪ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
It appeared Austin had been smitten by the young lady ,
它 出现 奥斯汀 有 到过 迷恋 经过 这 年轻的 女士 ,

看来奥斯汀已经迷上了这位年轻女士。

[ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈru:mər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] .
and some rumours of it had reached Sir William .
和 一些 谣言 的 它 有 达到 先生 威廉 .

威廉爵士也听到了一些关于此事的传闻。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [əˈnɔɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] ,
He was extremely annoyed at the idea , because ,
他 曾是 极其 恼怒 在 这 主意 , 因为 ,

他对这个想法非常恼火,因为:

[ðəʊ] [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [nu:] [mɪs] [dru:] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rsənəli] [ɔ:l] [ðæt]
though he admitted that so far as he knew Miss Drew was personally all that
尽管 他 承认 那 所以 远的 作为 他 知道 错过 德鲁 曾是 亲自 全部 那

[kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪˈzaɪrd] ,
could be desired ,
可以 是 想要的 ,

虽然他承认,就他所知,德鲁小姐在个人方面堪称完美无缺。

[hɜ:r; hər][ˈsoʊ(ə)] [ˈstændɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] .
her social standing was not good .
她 社会的 常设 曾是 不是 好的 .

她的社会地位不好。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][ænd; ænd][aɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈræðər] [vɪkˈtɔ:riən] ,
Of course , you and I may think that rather Victorian ,
的 课程 , 你 和 我 可能 思考 那 相当 维多利亚时代 ,

当然,你我可能会觉得这相当维多利亚时代,

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][hæd; həd] [əˈtʃi:vɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃənz] ,
but the old man had achieved so many of his ambitions ,
但 这 老的 男人 有 已达成 所以 许多 的 他的 抱负 ,

但是这位老人已经实现了许多他的愿望,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][læst] — [ðæt] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)] [pəˈziʃ(ə)n] — [ˈθwɔ:rtɪd] .
he could not bear to see his last — that of social position — thwarted .
他 可以 不是 熊 到 看 他的 最后的 — 那 的 社会的 位置 — 受挫 .

他无法忍受看到自己最后的追求——社会地位——受挫。

[ɪnˈdi:d] , [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈɔ:ltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [hed] . -
Indeed , he spoke of altering his will if the matter came to a head . ' -
的确 , 他 辐 的 改变 他的 将要 如果 这 事情 来了 到 一个 头 . -

事实上,他还说过,如果事态发展到那一步,他会修改遗嘱。

- [ˈjuː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] ?
' **You didn't know then that they are engaged ?**
- 你 没有 知道 然后 那 他们 是 已订婚的 ?

“你当时不知道他们已经订婚了吗？ ”

- [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [siːmd] [kənˈsɪdərəbli] [səɪˈpraɪzd] .
' **The lawyer seemed considerably surprised .**
- 这 律师 似乎 相当 惊讶 .

律师似乎相当惊讶。

- [ˈjuː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] ?
' **You don't say so ?**
- 你 不 说 所以 ?

真的吗？

[noʊ] , [aɪ][dɪd][naːt] [noʊ] .
No , I did not know .
不 , 我 做过 不是 知道 .

不，我不知道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈruːmər] [ˈoʊnli][sɜːr] [ˈwɪljəm] [spəʊk] [ʌv; əv] . -
It was a rumour only Sir William spoke of . '
它 曾是 一个 谣言 仅有的 先生 威廉 辐 的 . -

那只是威廉爵士口中流传的一个传闻。

- [ˈɔːstən] [toʊld][em ˈiː] [ðeɪ] [fɪkst] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [wiːk] ,
' **Austin told me they fixed it up on Saturday week ,**
- 奥斯汀 讲述 我 他们 固定的 它 向上 在 周六 星期 ,

奥斯汀告诉我，他们上周六已经修好了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈpraɪvət] [stɪl] .
but it is to be kept private still .
但 它 是 到 是 保留 私人的 仍然 .

但此事仍需保密。

- [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ˈkwestʃən] , [ðen] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwaːrəl] .
' **There seemed no question , then , about the cause of the quarrel .**
- 那里 似乎 不 问题 , 然后 , 关于 这 原因 的 这 争吵 .

“那么，争吵的原因似乎就毫无疑问了。”

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈtænər] [hɜːrd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪˈsen](ə)l] [ðə; ði][moʊst] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [test] [ʌv; əv]
Indeed , the more Tanner heard , the more essential the most searching test of
的确 , 这 更多的 皮匠 听到 , 这 更多的 基本的 这 最多 搜索 测试 的
[ˈɔːstənz] [ˈæləbaɪ] [bɪˈkeɪm] .
Austin's alibi became .
奥斯汀的 不在场证明 成为 .

事实上，坦纳听到的越多，对奥斯汀不在场证明进行最彻底的检验就越发重要。

- [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [ˈʌðər] [pɔɪnt] , [ˈmɪstər] [ɑːˈbʌθnət] , - [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [went] [ɑːn] ,
' **There is just one other point , Mr Arbuthnot , ' the Inspector went on ,**
- 那里 是 只是 一 其他 观点 , 先生 阿布斯诺特 , - 这 检查员 去 在 ,

“还有一点，阿布斯诺特先生，”督察继续说道。

[ænd; ænd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tˈeks] , [maːrkt] [eks] . [əˈpɑːn] [ðɪːz] , [haʊˈevər] ,
and he told the lawyer about the cheques , marked X . Upon these , however ,
和 他 讲述 这 律师 关于 这 支票 , 标记 X . 之上 这些 , 然而 ,

他把那些标有“X”的支票告诉了律师。然而，就这些支票而言，

[ðə; ði] [ˈlætər] [kʊd; kəd] [θroʊ] [noʊ] [laɪt] .
the latter could throw no light .
这 后者 可以 扔 不 光 .

后者无法提供任何线索。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; ei] ['kwaːrəl] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['wɪljəm] ,
' **And you know of no one who had a quarrel with Sir William** ,
- 和 你 知道 的 不 一 WHO 有 一个 争吵 和 先生 威廉 ,
- “而且你也不知道有谁和威廉爵士有过节。”

[ɔːr] [huː] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] [maɪt] [dɪ'zaɪər][hɪz; ɪz] [deθ] ? -
or who for any reason might desire his death ? '
或者 WHO 为了 任何 原因 可能 欲望 他的 死亡 ? -
或者谁会出于任何原因想要他死？

- [noʊ][wʌn] .
' **No one** .
- 不 一 :
- 没有人。

[kwɪt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .
Quite the opposite .
相当 这 对面的 .

恰恰相反。

[sɜːr] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .
Sir William was universally liked and respected .
先生 威廉 曾是 普遍地 喜欢 和 受人尊敬 .
威廉爵士深受大家喜爱和尊敬。

- ['tænər] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; ei]['moʊmənt] ,
' **Tanner was silent for a moment** ,
- 皮匠 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 ,
坦纳沉默了一会儿，

[kən'sɪdəɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][get]
considering if he had obtained all the information he was likely to get
考虑 如果 他 有 获得 全部 这 信息 他 曾是 可能 到 得到
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] .
from the solicitor .
从 这 律师 .

他正在考虑是否已经从律师那里获得了所有可能得到的信息。

[dɪ'saɪdɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi][roʊz] .
Deciding he had , he rose .
决定 他 有 , 他 玫瑰 .

他认定自己已经做到了，于是站了起来。

- [wel] , ['mɪstər] [ɑː'blʌθnət] , [let][em 'iː] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] [met]
' **Well , Mr Arbuthnot , let me express my gratitude for the way you have met**
- 出色地 , 先生 阿布斯诺特 , 让 我 表达 我的 感激 为了 这 方式 你 有 遇见
[em 'iː] .
me .
我 .

“阿布斯诺特先生，请允许我表达我对您接待我的感激之情。”

[aɪ][ei 'em] ['sɔːri] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] ['nuːs(ə)ns] . -
I am sorry for having been such a nuisance . '
我 是 对不起 为了 拥有 到过 这样的 一个 滋扰 . -
很抱歉给您添麻烦了。

- [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] , ['mɪstər] ['tænər] ,
' **All in the day's work , Mr Tanner** ,
- 全部 在 这 天 工作 , 先生 皮匠 ,

“这都是日常工作的一部分，坦纳先生。”

[ænd; ʌnd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [men] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪktɪd] [ɑːn] ['slartər] ['eɪdəns] [ðæn; ðən]
and yet he had known men to be convicted on slighter evidence than
和 然而 他 有 已知 男人 到 是 已定罪 在 略微 证据 比
[ðæt] [hiː; hi] [ɔːl'redɪ] [held] .
that he already held .
那 他 已经 握住 .
然而，他却知道有些人仅仅凭借比他所掌握的证据更薄弱的证据就被定罪。

[ˈæbsənt] - ['maɪndɪdli] ['presɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][tə'bækəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][paɪp] , [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Absent - mindedly pressing down the tobacco in his pipe , he closed his eyes ,
缺席的 - 用心地 紧迫 向下 这 烟草 在 他的 管道 , 他 关闭 他的 眼睛 ,
他心不在焉地按压着烟斗里的烟草，闭上了眼睛。

[ænd; ʌnd] [traɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][fæktɪs][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] [pər'spektɪv] .
and tried to view the facts he had learnt in a proper perspective .
和 尝试 到 看法 这 事实 他 有 学会了 在 一个 恰当的 看法 .
并试图以正确的视角看待他所了解到的事实。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
Here was a son who had never been able to get on with his father ,
这里 曾是 一个 儿子 WHO 有 绝不 到过 有能力的 到 得到 在 和 他的 父亲 ,
这是一个与父亲关系一直不好的儿子。

[soʊ] [mʌt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .
so much so that they could not live in the same house .
所以 很多 所以 那 他们 可以 不是 居住 在 这 相同的 房子 .
他们之间的矛盾如此严重，以至于无法住在同一屋檐下。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
To the father he had been a continual disappointment ,
到 这 父亲 他 有 到过 一个 持续的 失望 ,
对于父亲来说，他一直令其失望。

[ænd; ʌnd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [wʊd] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðəz] ['mænər] ,
and no doubt that irritation would show in the father's manner ,
和 不 怀疑 那 刺激 会 展示 在 这 父亲的 方式 ,
毫无疑问，父亲的举止会流露出这种恼怒之情。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][bæd] [blʌd] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
and could not but increase the bad blood between them .
和 可以 不是 但 增加 这 坏的 血 之间 他们 .
结果只会加深他们之间的敌意。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] ['dɪfər] , [ænd; ʌnd][sɜːr] ['wɪljəm] [hæd; həd] [ə'laʊd]
It was true they had agreed to differ , and Sir William had allowed
它 曾是 真的 他们 有 同意 到 不同 , 和 先生 威廉 有 允许
[ɔːstən] £1000 [ə; eɪ] [jɪr] ,
Austin £1000 a year ,
奥斯汀 £1000 一个 年 ,
他们的确同意保留各自的意见，威廉爵士每年也允许奥斯汀获得1000英镑的资助。

[bʌt; bət] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfər] [dɪd][nɑːt] [nesə'serəli] [prɪ'vent] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] [ɑːn][bəʊθ]
but agreeing to differ did not necessarily prevent very unpleasant feelings on both
但 同意 到 不同 做过 不是 一定 防止 非常 令人不快的 情怀 在 两个都
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,
但即使双方意见相左，也未必能避免彼此产生非常不愉快的感受。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [siːmd] ['hænsəm] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,
and as for the money , though it seemed handsome at first sight ,
和 作为 为了 这 钱 , 尽管 它 似乎 英俊的 在 第一的 视线 ,
至于钱，虽然乍一看似乎很可观，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [smɔːl] [kəmˈperd] [tuː; tə] [wʌt] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [maɪt] [hæv; həv] [peɪd] [wɪˈðəʊt]
it was very small compared to what Sir William might have paid without
它 曾是 非常 小的 比较的 到 什么 先生 威廉 可能 有 有薪酬的 没有
[ˈmɪsɪŋ] [aɪˈtiː] .
missing it .
丢失的 它 :

与威廉爵士如果错过比赛可能付出的代价相比，这笔钱数额非常小。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ˈtænər] [hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv] [ˈɔːstən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɪlə] ,
From what Tanner had seen of Austin and his villa ,
从 什么 皮匠 有 已见 的 奥斯汀 和 他的 别墅 ,
根据坦纳对奥斯汀及其别墅的观察，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈlætər] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [wel] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]
he thought the latter must be living at the rate of well on to a
他 想法 这 后者 必须 是 活的 在 这 速度 的 出色地 在 到 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
thousand a year .
千 一个 年 :

他认为后者每年的生活费肯定超过一千美元。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] , [ˈnɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] .
That was to say , nearly at the rate of his income .
那 曾是 到 说 , 几乎 在 这 速度 的 他的 收入 .
也就是说，几乎与他的收入增长速度持平。

[ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdz] [tuː; tə] [ˈmæri] .
Under these circumstances he falls in love and decides to marry .
在下面 这些 情况 他 瀑布 在 爱 和 决定 到 结婚 .
在这种情况下，他坠入爱河并决定结婚。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːt] , [ɪf] [ˈeni] .
The lady would have but a small dot , if any .
这 女士 会 有 但 一个 小的 点 , 如果 任何 .
这位女士脸上即使有斑点，也只会有一个很小的斑点。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [lɪv; laɪv][ɑːn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [ɪˈnʌf]
The two of them must therefore live on what had before been enough
这 二 的 他们 必须 所以 居住 在 什么 有 前 到过 足够的
[fɔːr; fər] [ˈɔːstən] [ˈoʊnli] .
for Austin only .
为了 奥斯汀 仅有的 .
因此，他们两人只能靠以前只够奥斯汀一个人用的钱生活。

[wʌt] [dʌz] [ˈɔːstən] [duː] ?
What does Austin do ?
什么 做 奥斯汀 做 ?
奥斯汀是做什么的？

[hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] , [ˈprɑːbəbli] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
He sees his father the day after the engagement , probably to tell him the
他 看到 他的 父亲 这 天 后 这 订婚 , 大概 到 告诉 他 这
[nuːz] ,
news ,
消息 ,

订婚后的第二天，他就去见了父亲，大概是为了告诉他这个消息。

[ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈkriːst] [əˈlaʊəns] .
and possibly to ask for an increased allowance .
和 可能 到 问 为了 一个 增加 津贴 .
并且可能要求增加零用钱。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈneɪtʃər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][sɜ:r] [ˈwɪljəmz] [ˈmʌni]
As in the ordinary course of nature a large portion of Sir William's money
作为 在 这 普通的 课程 的 自然 一个 大的 部分 的 先生 威廉的 钱
[wʊd] [su:n] [bɪˈklʌm] [hɪz; ɪz][ɪn][ˈeni] [keɪs] ,
would soon become his in any case ,
会 很快 变得 他的 在 任何 案件 ,
按照自然规律, 威廉爵士的大部分财产无论如何很快就会归他所有。

[ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æn; ən] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [dɪˈmænd] .
this would not be an unreasonable demand .
这 会 不是 是 一个 不合理 要求 .
这并非不合理的要求。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈænsər] ?
But what does Sir William answer ?
但 什么 做 先生 威廉 回答 ?
但威廉爵士是如何回答的呢?

[ˈtænər] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [sərˈmaɪz] ,
Tanner could only surmise ,
皮匠 可以 仅有的 推测 ,
坦纳只能猜测,

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ˈmɪstər] [ɑ:ˈbʌθnət] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
but from what the dead man had said to Mr Arbuthnot it was
但 从 什么 这 死的 男人 有 说 到 先生 阿布斯诺特 它 曾是
[ˈpra:bəb(ə)][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈoʊnli][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ðə; ði] [ɪnˈkri:s] ,
probable he had not only refused the increase ,
可能 他 有 不是 仅有的 拒绝 这 增加 ,
但从死者对阿布斯诺特先生所说的话来看, 他很可能不仅拒绝了加薪,

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈθretnd] [ˈɔ:ltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ədˈvɜ:rsli] [tu:; tə][ˈɔ:stən] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] [tʊk]
but had threatened altering his will adversely to Austin if the marriage took
但 有 威胁 改变 他的 将要 不利地 到 奥斯汀 如果 这 婚姻 采取
[pleɪs] .
place .
地方 .
但他威胁说, 如果这桩婚事发生, 他将修改遗嘱, 使之对奥斯汀不利。

[ɪf] , [æz; əz] [əˈpɪrd] [ˈpa:səb(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rdz] [oʊvərˈhɜ:rd][baɪ] [ˈɪnəs] ,
If , as appeared possible from the words overheard by Innes ,
如果 , 作为 出现 可能的 从 这 字 无意中听到 经过 伊内斯 ,
如果, 正如伊内斯无意中听到的话所暗示的那样,

[sɜ:r] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [sed] [ˈeniθɪŋ] [dɪˈrɑ:gətɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈɔstənz] [ˈfi:lɪŋz] , [ɔ:ˈlredi]
Sir William had said anything derogatory to the lady , Austin's feelings , already
先生 威廉 有 说 任何事物 贬 到 这 女士 , 奥斯汀的 情怀 , 已经
[kənˈsɪdərəbli] [əˈraʊzd] ,
considerably aroused ,
相当 被唤醒 ,
威廉爵士如果对这位女士说了任何贬损的话, 奥斯汀的情绪就已经相当激动了。

[wʊd] [ˈpra:bəbli] [ri:t] [waɪt] [hi:t] .
would probably reach white heat .
会 大概 抵达 白色的 热 .
可能会达到白炽温度。

[æ̣t; ə̣t][ɔːl] [ɪˈvents] , [ˈweðə̣r] [ðə̣; ði] [ˈɪntərvjuː] [bɪˈtwiːn] [ˈfɑːðə̣r] [ænd; ə̣nd] [sʌn] [hæ̣d; hə̣d][ɔːr][hæ̣d; hə̣d]
At all events , whether the interview between father and son had or had
在 全部 活动 , 无论 这 面试 之间 父亲 和 儿子 有 或者 有
[nɑːt][ˈteɪkən] [ðɪs] [kɔːrs] ,
not taken this course ,
不是 已采取 这 课程 ,

总之，无论父子之间的谈话是否经历了这一过程，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bed] - [rɑːk] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæ̣d; hə̣d] [ˈkwɑːrəld] [əˈbɑ̣ʊt] [sʌm; səm] [ˈwʊmən] .
it was bed - rock fact that they had quarrelled about some woman .
它 曾是 床 - 岩石 事实 那 他们 有 争吵 关于 一些 女士 .

他们因为某个女人吵架，这是不争的事实。

[ˈtænər] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [səˈmaɪzɪz] .
Tanner continued his surmises .
皮匠 持续 他的 推测 .

坦纳继续他的推测。

[əˈsuːmɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈrekt] [soʊ][fɑːr] , [ˈɔːstən] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [biː; bi] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri]
Assuming he was correct so far , Austin would inevitably be faced with a very
假设 他 曾是 正确的 所以 远的 , 奥斯汀 会 不可避免地 是 面对 和 一个 非常
[ˈterəb(ə)l] [tempˈteɪʃ(ə)n] .
terrible temptation .
糟糕的 诱惑 .

假设他目前的判断是正确的，那么奥斯汀必然会面临一个非常可怕的诱惑。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə̣r] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [aɪˈtiː] [wʊd] [miːn] £150 , - [tuː; tə]
If his father should die without altering his will , it would mean £150 , 000 to
如果 他的 父亲 应该 死 没有 改变 他的 将要 , 它 会 意思是 £150 , - 到
[hɪmˈself] . £150 , - !
himself . £150 , 000 !
他自己 . £150 , - !

如果他父亲去世时没有修改遗嘱，那意味着他将获得 15 万英镑。15 万英镑！

[kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] !
Quite a respectable sum of money !
相当 一个 可敬 和 的 钱 !

相当可观的一笔钱！

[ðer; ðə̣r] [wʊd] [ðen] [biː; bi][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [druː] .
There would then be no question of love in a cottage with Miss Drew .
那里 会 然后 是 不 问题 的 爱 在 一个 小屋 和 错过 德鲁 .

这样一来，就不会有和德鲁小姐在小屋里谈恋爱的问题了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜːr; hə̣r][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [men] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈwɪmɪn] .
He could give her all those things which men delight to give women .
他 可以 给 她 全部 那些 事物 哪个 男人 喜 到 给 女性 .

他可以给她所有男人乐于给女人的东西。

[ænd; ə̣nd][ðə̣; ði] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə̣; ði] [ˈkɑːnstənt] [ʌnˈplezntnəs] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈwɪljəm] [wʊd] [biː; bi]
And the irritation of the constant unpleasantness with Sir William would be
和 这 刺激 的 这 持续的 不愉快 和 先生 威廉 会 是
[ɡɔːn] .
gone .
已消失 .

这样一来，与威廉爵士之间持续不断的不愉快带来的烦扰也将消失。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈtænər] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [hiː; hi] [felt] [ðɪs] [tempteɪʃ(ə)n]
The more Tanner considered the matter , the more powerful he felt this temptation
这 更多的 皮匠 经过考虑的 这 事情 , 这 更多的 强大的 他 毛毡 这 诱惑
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] .
would have been .
会 有 到过 .

坦纳越是思考这件事，就越觉得这种诱惑有多么强大。

[ˈmeni] [ə; ei] [strɔːŋgər] [mæn][ðæn; ðən] [ˈɔːstən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [səˈkʌmd] [tuː; tə] [les] .
Many a stronger man than Austin seemed to be had succumbed to less .
许多 一个 更强 男人 比 奥斯汀 似乎 到 是 有 屈服了 到 较少的 .
许多比奥斯汀强壮得多的人，都败给了比这更轻的罪过。
[ðen] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdiːteɪlz] .
Then coming down to details .
然后 未来 向下 到 细节 .

接下来就是细节问题了。

[ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [hæd; həd] [ʌnˈkwestʃənəbli] [noʊn] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈbaʊt] [ˈluːs] [ˈmænər] .
The murderer had unquestionably known his way about Luce Manor .
这 凶手 有 毫无疑问 已知 他的 方式 关于 露西 庄园 .
凶手无疑对卢斯庄园非常熟悉。
©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

庞森案(The Ponson case)

第5/16页

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːðər] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][baɪ][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [kə'mɪtɪd]
He had either gone to the library by the side door , and there committed

[ðə; ði] [kraɪm] ,
the crime ,

他要么是从小门去了图书馆，并在那里犯下了罪行，

[ˈkæərɪŋ] [ðə; ði]['bɔːdi] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] , [ɔːr] , [mɔːr] ['prɑːbəbli] ,
carrying the body down to the boathouse , or , more probably ,

携带这身体向下到这船屋，或者，更多的大概，

将尸体抬到船屋，或者，更有可能的是，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [sʌm; səm] [skiːm] [tuː; tə] [meɪk] [sɜːr] ['wɪljəm] [ɡoʊ][ðər; ðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
he had devised some scheme to make Sir William go there of his own

[ə'kɔːrd] .
accord .

符合：他设计了一个计策，让威廉爵士自愿前往那里。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːlsəʊ][ˈteɪkən][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ɔːr; ʊər] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [juːst] .
He had also taken the particular oars belonging to the boat used .

他还有还已采取这特别的桨属于到这船用过的：他还拿走了那艘船专用的船桨。

[ɔːl][ðə; ði] ['nɔːlɪdʒ] ['nesəsəri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɔːstən] [ʌv; əv] [kɔːrs] [pəˈzest] .
All the knowledge necessary for this Austin of course possessed .

全部这知识必要的为了这奥斯汀的课程拥有：奥斯汀当然具备完成这项工作所需的所有知识。

[bʌt; bət] [mɔːr] [səˈspɪʃəs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
But more suspicious than that ,

但更多的可疑的比那，但更可疑的是，

[ɔːstən] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃoʊɪŋ] [hæd; həd] [æktʃuəli] ['teɪkən][ə; eɪ] [boʊt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn] [ðæt]
Austin by his own showing had actually taken a boat down the river on that

[naɪt] ,
night ,

夜晚，根据奥斯汀自己的表现，他当晚确实乘船沿河而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊər] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnɪŋ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst]
and the hours of leaving and returning were such that he would just

[hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈtʃ] [ðə; ði] ['luːs] ['mænər] ['boʊthaʊs] ,
have had time to reach the Luce Manor boathouse ,

有有时间到抵达这露西庄园船屋，出发和返回的时间刚好够他到达卢斯庄园的船屋。

[kə'mɪt] [ðə; ði] ['mɜːrdər] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːr] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .
commit the murder , and return the boat to the club .

犯罪这谋杀，和返回这船到这俱乐部：实施谋杀，并将船归还给俱乐部。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][hæd; həd] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈæləbaɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpɪriəd] , [bʌt; bət]
Of course , he had claimed to have an alibi for this period , but
的 课程 , 他 有 声称 到 有 一个 不在场证明 为了 这 时期 , 但
[ˈæləbaɪz][kʊd; kəd][bi:; bi] [feɪkt] ,
alibis could be faked ,
不在场证明 可以 是 伪造 ,
当然, 他声称自己有这段时间的不在场证明, 但不在场证明是可以伪造的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈredɪnəs] [ænd; ənd] [əˈpærənt] [kəmˈpli:tənəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [ˈtænər]
and the very readiness and apparent completeness of this seemed to Tanner
和 这 非常 准备就绪 和 明显 完整性 的 这 似乎 到 皮匠
[ˈslaɪtli] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [ˌpri:əˈreɪndʒmənt] .
slightly indicative of prearrangement .
轻微地 指示性的 的 预先安排 .
坦纳认为, 这一切的准备就绪和表面上的完整性, 似乎略微暗示着事先安排好的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz] .
There was then the question of the oars .
那里 曾是 然后 这 问题 的 这 桨 .
接下来就是船桨的问题了。

[ðɪs] [ˈɔ:lsʊʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [lʊk] .
This also had a suspicious look .
这 还 有 一个 可疑的 看 .
这看起来也很可疑。

[æt; ət][fɜ:rst] [ˈtænər] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [ˈbəʊtmənz] [ˈθi:əri] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt]
At first Tanner had accepted without question the boatman's theory that the boat
在 第一的 皮匠 有 公认 没有 问题 这 船夫的 理论 那 这 船
[ænd; ənd][ɔ:rz; ʊərz][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈtʃæn(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd] [pæst]
and oars had become separated in the upper channel and had passed
和 桨 有 变得 分开 在 这 上 渠道 和 有 通过了
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:lz] [θru:] [ˈdɪfrənt] [ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [brɪdʒ] .
down to the falls through different arches of the road bridge .
向下 到 这 瀑布 通过 不同的 拱门 的 这 路 桥 .
起初, 坦纳毫不质疑地接受了船夫的理论, 即船和桨在上游河道中分离, 然后通过公路桥的不同拱门流到了瀑布。

[ɪnˈdi:d] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈspek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]
Indeed , his own inspection of the place had led him to the same
的确 , 他的 自己的 检查 的 这 地方 有 引领 他 到 这 相同的
[kənˈklu:ʒ(ə)n] .
conclusion .
结论 .
事实上, 他自己对该地的考察也得出了同样的结论。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlu:zɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈædɪkwətli] [ɪˈnʌf] [haʊ]
And this losing of the oars had seemed to explain adequately enough how
和 这 输 的 这 桨 有 似乎 到 解释 充分 足够的 如何
[ðə; ði][ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] .
the accident happened .
这 事故 发生 .
而船桨的丢失似乎足以解释事故是如何发生的。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ˈæksɪdənt][æt; ət][ɔ:l] ,
But when it was shown that the affair was not an accident at all ,
但 什么时候 它 曾是 所示 那 这 事务 曾是 不是 一个 事故 在 全部 ,
但当事实证明这根本不是意外时,
[ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
the matter of the oars took on a very different complexion .
这 事情 的 这 桨 采取 在 一个 非常 不同的 肤色 .
桨的问题呈现出截然不同的面貌。

[ˈeɪdɪəntli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] — [dɪˈlɪbəɪətli] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ðə; ði] [ˈveri] **Evidently it was part of the plant — deliberately arranged to create the very**
显然 它 曾是 部分 的 这 植物 — 故意地 安排 到 创造 这 非常
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [prəˈduːst] .
impression it had produced .
印象 它 有 生产 .

显然，这是节目组精心策划的一部分——故意安排以达到它所造成的效果。

[ænd; ənd] [ˈtænər] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [hæd; həd] [əʊvəˈriːtʃt] [hɪmˈself] .
And Tanner now saw that the murderer had overreached himself .
和 皮匠 现在 锯 那 这 凶手 有 过度扩张 他自己 .

坦纳现在明白，凶手做得太过火了。

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv][lɔːst] [wʌn] [ɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][let] [bəʊθ][goʊ] .
Sir William might easily have lost one oar , but he would not have let both go .
先生 威廉 可能 容易地 有 丢失的 — 桨 , 但 他 会 不是 有 让 两个都 去 .

威廉爵士或许很容易丢掉一支桨，但他绝不会丢掉两支。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈlaɪkli] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [draːpt] [bəʊθ] ,
And it was very unlikely , even if he had dropped both ,
和 它 曾是 非常 不太可能 , 甚至 如果 他 有 掉落 两个都 ,

即使他真的放弃了这两样东西，这种情况发生的可能性也很小。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsepəreɪtɪd] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði]
that they would have separated far enough from the boat to have taken the
那 他们 会 有 分开 远的 足够的 从 这 船 到 有 已采取 这
[ˈʌðər] [ˈɑːrtʃweɪ] .
other archway .
其他 拱道 .

他们与船只的距离应该足够远，可以走另一道拱门。

[hɪr] [əˈɡen] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][bəʊθ] .
Here again one might have done so , but not both .
这里 再次 — 可能 有 完毕 所以 , 但 不是 两个都 .

同样，有人可能会这样做，但不能两者兼顾。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[ˈtænər] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][boʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sent]
Tanner was driven to the conclusion that the boat must have been sent
皮匠 曾是 驱动 到 这 结论 那 这 船 必须 有 到过 发送
[əˈdrɪft] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈluːs] [ˈmænər][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
adrift close to the Luce Manor bank of the river ,
漂流 关闭 到 这 露西 庄园 银行 的 这 河 ,

坦纳由此得出结论：这艘船一定是漂流到了卢斯庄园附近的河岸边。

[waɪl] [ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz][wɜːr; wər][ˈteɪkən][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ɪn] [əˈnʌðər] [boʊt] , [ænd; ənd]
while the oars were taken over to the opposite side in another boat , and
尽管 这 桨 是 已采取 超过 到 这 对面的 边 在 其他 船 , 和
[ðer; ðər] [θroʊn] [ˈoʊvərbɔːrd] .
there thrown overboard .
那里 抛掷 落水 .

而船桨则被送到对岸的另一条船上，然后扔到海里。

[ænd; ənd] [ˈɔːstən] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [boʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ðæt] [naɪt] .
And Austin had had such a boat down the river that night .
和 奥斯汀 有 有 这样的 一个 船 向下 这 河 那 夜晚 .

当晚，奥斯汀就乘着这样一艘船沿河而下。

[ˈlæstli] , [ænd; ənd][məʊst] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈɔstənz] [stɑːrt][ænd; ənd] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] ,
Lastly , and most suggestive of all was Austin's start and look of fear ,
最后 , 和 最多 暗示性的 的 全部 曾是 奥斯汀的 开始 和 看 的 害怕 ,
最后, 也是最能说明问题的是奥斯汀的起跑和他脸上流露出的恐惧神情。

[wen] [ðə; ði][ˈkɔːrənər][hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [əˈdʒɜːnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪŋkwɛst] .
when the Coroner had announced the adjournment of the inquest .
什么时候 这 验尸官 有 宣布 这 休会 的 这 死因调查 .
验尸官宣布休庭后, 调查工作暂停。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [æprɪˈhenʃn] .
It was true he had accounted for his apprehension .
它 曾是 真的 他 有 已记录 为了 他的 忧虑 .
他的确已经解释了自己的担忧。

[æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [maɪt] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæləbaɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ,
An investigation might bring up the question of the alibi in which ,
一个 调查 可能 带来 向上 这 问题 的 这 不在场证明 在 哪个 ,
调查可能会引出不在场证明的问题, 即:

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ɪts] [truːθ] , [noʊ] [ˈkriːd(ə)ns] [maɪt] [biː; bi] [pleɪst] ,
as he was unable to prove its truth , no credence might be placed ,
作为 他 曾是 无法 到 证明 它是 真相 , 不 信任 可能 是 放置 ,
由于他无法证明其真实性, 因此不应予以采信。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
leaving him in an awkward position .
离开 他 在 一个 尴尬的 位置 .
这让他陷入了尴尬的境地。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ?
But was this a satisfactory explanation ?
但 曾是 这 一个 令人满意的 解释 ?
但这样的解释令人满意吗?

[wɜːr; wər] [ðɪːz] [ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] [nɑːt] [tuː] [rɪˈmoʊt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪˈmiːdiət]
Were these consequences not too remote to be seen with such immediate
是 这些 结果 不是 也 偏僻的 到 是 已见 和 这样的 即时
[ˈklɪrənəs] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [æn; ən][ˈæktʃuəl][stɑːrt] ?
clearness as to cause an actual start ?
清晰度 作为 到 原因 一个 实际的 开始 ?
这些后果是不是太过遥远, 以至于无法立即清晰地显现出来, 从而引发实际行动?

[dɪd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ɪnˈvɔːlɪv] [tuː] [ɪnstənˈteɪniəs] [ə; eɪ] [pərˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] ?
Did it not involve too instantaneous a perception of the facts ?
做过 它 不是 涉及 也 瞬间 一个 洞察力 的 这 事实 ?
这难道不是对事实的判断过于仓促吗?

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [θɔːt] [soʊ] .
The Inspector thought so .
这 检查员 想法 所以 .
督察也这么认为。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [æz; əz][hiː; hi] [stiɪl] [smoʊkt] [ænd; ənd] [ˈpɒndəd] ,
But he saw as he still smoked and pondered ,
但 他 锯 作为 他 仍然 熏制 和 沉思 ,
但他一边抽烟一边沉思着,

[ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈkwəli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kənˈklʊʒənz] [wɜːr; wər] [ɪˈrəʊniəs] .
that it was equally possible that his whole conclusions were erroneous .
那 它 曾是 同样地 可能的 那 他的 所有的 结论 是 错误 .
他的整个结论也完全有可能是错误的。

[ˈɔːstən] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [maɪt] [biː; bi] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɪktʃəd] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv]
Austin unquestionably might be , as he pictured himself , the innocent victim of
奥斯汀 毫无疑问 可能 是 , 作为 他 如图所示 他自己 , 这 清白的 受害者 的
[ðə; ði][ˈriːəl] [ˈmɜːdʒɜːz] [plænt] .
the real murderer's plant .
这 真实的 凶手的 植物 :
毫无疑问, 奥斯汀可能正如他自己所想象的那样, 是真正凶手种植的植物的无辜受害者。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkɑːsgrəv] [ˈpɑːnsən] .
His thoughts turned to Cosgrove Ponson .
他的 想法 转向 到 科斯格罗夫 庞森 :
他的思绪转向了科斯格罗夫·庞森。
[hɪr] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [mæn] [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][sɜːr] [ˈwɪljəmz] [deθ] .
Here was another man who had an interest in Sir William's death .
这里 曾是 其他 男人 WHO 有 一个 兴趣 在 先生 威廉的 死亡 :
还有另一个人对威廉爵士的死很感兴趣。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ˈmɪstər] [ɑːˈbʌθnət] [hæd; həd] [sed] , [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [maɪt] [biː; bi] [kwɑɪt] [æz; əz]
And from what Mr Arbuthnot had said , his interest might be quite as
和 从 什么 先生 阿布斯诺特 有 说 , 他的 兴趣 可能 是 相当 作为
[strɔːŋ] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [strɔːŋgər] ,
strong , or even stronger ,
强的 , 或者 甚至 更强 ,
从阿布斯诺特先生所说的话来看, 他的兴趣可能同样强烈, 甚至更强烈。

[ðæn; ðən] [ˈɔstənz] .
than Austin's .
比 奥斯汀的 :
比奥斯汀的还差。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [əˈbaʊt] [taʊn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræðər] [fæst] [laɪf] [ɡɔːt][ˈɪntuː][faɪˈnæn](ə)l]
When a man about town who had been living a rather fast life got into financial
什么时候 一个 男人 关于 镇 WHO 有 到过 活的 一个 相当 快速地 生活 得到 进入 金融的
[ˈdɪfəkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,
当一位生活奢靡、四处留情的男子陷入经济困境时,

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈveri] [ˈskwiːmɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][ˈekstrɪˌkɜrtɪd] [hɪmˈself] .
he was not usually very squeamish as to how he extricated himself .
他 曾是 不是 通常 非常 胆小的 作为 到 如何 他 脱困 他自己 :
他通常不太在意自己是如何脱身的。
£75 , - [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][pərˈhæps] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ˈruːɪn] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪsk] [fɔːr; fər]
£75 , 000 to a man perhaps faced with ruin would be worth taking a risk for
£75 , - 到 一个 男人 也许 面对 和 废墟 会 是 值得 采取 一个 风险 为了
:
:
:

对于一个可能面临破产的人来说, 75000英镑值得他冒险一试。
[ænd; ənd] [ɪf] [ˈkɑːsgrəv] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈhɑrdnd] [ˈrʌf] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [kraɪm] ,
And if Cosgrove had become hardened enough to commit the crime ,
和 如果 科斯格罗夫 有 变得 硬化 足够的 到 犯罪 这 犯罪 ,
如果科斯格罗夫真的冷酷无情到足以犯下罪行,

[hi:; hi] [wʊd] ['pra:bəbli] [nɑ:t][hæv; həv] [dʒɪbd] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][plænt][tu:; tə] [θrʊ] [ðə; ði] [sə'spi(ə)n]
he would probably not have jibbed at making the plant to throw the suspicion
他 会 大概 不是 有 摇臂 在 制作 这 植物 到 扔 这 怀疑
[ɑ:n] ['ɔ:stən] .
on Austin .
在 奥斯汀 .

他可能不会拒绝栽赃陷害奥斯汀。

[ˈtænər] [kən'klu:did] [ðæt] [ɪf] ['ɔstənz] ['æləbaɪ] [held] ,
Tanner concluded that if Austin's alibi held ,
皮匠 结束 那 如果 奥斯汀的 不在场证明 握住 ,
坦纳总结说, 如果奥斯汀的不在场证明成立,
[hɪz; ɪz][nekst][wɜ:rk][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:zɡroʊvz] [laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]
his next work must be the investigation of Cosgrove's life as well as his
他的 下一个 工作 必须 是 这 调查 的 科斯格罗夫 生活 作为 出色地 作为 他的
['mu:vmənts] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər] .
movements on the night of the murder .
移动 在 这 夜晚 的 这 谋杀 .

他的下一项工作必须是调查科斯格罗夫的生平以及他在谋杀案当晚的行踪。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [kɑ:dʒɪ'teɪʃənz] ['ðerfɔ:r] ['sɪmpli] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm]
His whole cogitations therefore simply brought him back to the point from
他的 所有的 思考 所以 简单地 带来 他 后退 到 这 观点 从
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] .
which he had started .
哪个 他 有 开始 .
因此, 他所有的思考最终都回到了他最初的起点。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi][dɪd] ['eniθɪŋ] [els] ,
Before he did anything else ,
前 他 做过 任何事物 别的 ,
在他做任何其他事情之前,

['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɔstənz] ['æləbaɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɡɔ:n] ['ɪntu:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [mə'tɪkjələs]
every point of Austin's alibi must be gone into with the most meticulous
每一个 观点 的 奥斯汀的 不在场证明 必须 是 已消失 进入 和 这 最多 细致
[ker] .
care .
关心 .
必须极其仔细地审查奥斯汀的不在场证明的每一个细节。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , ['hævɪŋ] [ri:'fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
Accordingly , having refilled his pipe ,
因此 , 拥有 已补充 他的 管道 ,
于是, 他重新装满烟斗后,

[hi:; hi][set] [hɪm'self] [tu:; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər][ɪn] ['di:teɪl] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['ɔ:stən] ['pɑ:nsən][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm]
he set himself to go over in detail the story Austin Ponson had told him
他 放 他自己 到 去 超过 在 细节 这 故事 奥斯汀 庞森 有 讲述 他
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər] .
of his movements on the night of the murder .
的 他的 移动 在 这 夜晚 的 这 谋杀 .
他开始仔细回想奥斯汀·庞森告诉他的谋杀案当晚的行踪。

[hi:; hi] [wɪft] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['si:kwəns] [ʌv; əv]
He wished not only to be clear in his own mind as to the sequence of
他 希望 不是 仅有的 到 是 清除 在 他的 自己的 头脑 作为 到 这 顺序 的
[ɪ'vents] ,
events ,
活动 ,
他不仅希望自己能清楚地了解事件的先后顺序,

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ri:z(ə)nəbli] [hoʊp][tu:; tə]
but to make a list of the points upon which he could reasonably hope to
但 到 制作 一个 列表 的 这 积分 之上 哪个 他 可以 合理 希望 到
[əb'teɪn] [kən'fɜ:rmə'tɔ:ri] ['eɪvɪdəns] .
obtain confirmatory evidence .
获得 确认 证据 .

但要列出他有理由希望获得佐证的要点。

[ɔ:stən] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn] ['steɪtmənt] ,
Austin , according to his own statement ,
奥斯汀 , 根据 到 他的 自己的 陈述 ,
根据奥斯汀自己的声明,

[left][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæfə-d] [boʊt] [klʌb] [æt; ət] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] [naɪn] .
left the pavilion of the Halford boat club at about ten minutes before nine .
左边 这 亭 的 这 哈尔福德 船 俱乐部 在 关于 十 分钟 前 九 .
大约九点差十分离开哈尔福德划船俱乐部的凉亭。

[hi:; hi] [rəʊd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['feri] , [sæt][ðər; ðər][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,
He rowed to the Old Ferry , sat there for about ten minutes ,
他 划船 到 这 老的 渡船 , 卫星 那里 为了 关于 十 分钟 ,
他划船到老渡口, 在那里坐了大约十分钟。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][meɪd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊt] ,
until the maid arrived with the note ,
直到 这 女佣 到达的 和 这 笔记 ,
直到女佣带着纸条出现,

[ðen] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɪs] [dru:]
then walked to the Abbey and spent a few minutes searching for Miss Drew
然后 步行 到 这 修道院 和 花费 一个 很少 分钟 搜索 为了 错过 德鲁
[ænd; ənd][hɜ:; hər] [frendz] .
and her friends .
和 她 朋友们 .
然后步行前往修道院, 花了几分钟时间寻找德鲁小姐和她的朋友们。

['feɪlɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] - [haʊs] , ['sætɪsfɑ:d] [hɪm'self] [aɪ 'ti:]
Failing to find them , he went to the Franklyns ' house , satisfied himself it
失败 到 寻找 他们 , 他 去 到 这 弗兰克林 - 房子 , 使满意 他自己 它
[wʌz; wəz] ['empti] ,
was empty ,
曾是 空的 ,
他没找到他们, 就去了弗兰克林家, 确认家里没人后, 他才放心。

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['feri] , [ænd; ənd] [rəʊd] [bæk] [tu:; tə] ['hæfə-d] ,
returned to the Old Ferry , and rowed back to Halford ,
返回 到 这 老的 渡船 , 和 划船 后退 到 哈尔福德 ,
返回老渡口, 划船返回哈尔福德。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ə'baʊt] ['kwɔ:rtər] [brɪ'fɔ:r] [ɪ'lev(ə)n] .
arriving at the pavilion about quarter before eleven .
抵达 在 这 亭 关于 四分之一 前 十一 .
大约在十一点四十五分到达凉亭。

[ðər; ðər][hi:; hi][hæd; həd] [weɪkt] [ðə; ði] ['kɛrteɪkər] [tu:; tə][get][ðə; ði] [boʊt] [ɪn] .
There he had waked the caretaker to get the boat in .
那里 他 有 醒来 这 看护人 到 得到 这 船 在 .
他叫醒了管理员, 让他把船开进来。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [dru:] - , [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] ,
He had walked to the Drews ' , stayed with them some ten minutes ,
他 有 步行 到 这 德鲁斯 - , 入住 和 他们 一些 十 分钟 ,
他走到德鲁家, 和他们待了大约十分钟。

[ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [haʊs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:tʃt] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [pæst][ɪˈlev(ə)n] .
going on to his own house , which he reached about twenty minutes past eleven .
去 在 到 他的 自己的 房子 , 哪个 他 达到 关于 二十 分钟 过去的 十一 .
然后他继续回家, 大约在十一点二十分到达。

[naʊ] , [fɜ:rst] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃekɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈaʊərz] .
Now , first , as to the checking of these hours .
现在 , 第一的 , 作为 到 这 检查 的 这些 小时 .
首先, 来核对这些工时。

[ˈtænər] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
Tanner took a sheet of paper ,
皮匠 采取 一个 床单 的 纸 ,
坦纳拿了一张纸,

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði]
and looking up his note of the times it had taken him to walk the
和 寻找 向上 他的 笔记 的 这 时代 它 有 已采取 他 到 走 这
[ˈveriəs] [ˈdɪstənsɪz] ,
various distances ,
各种各样的 距离 ,
他翻出笔记, 查看自己步行走完不同距离所用的时间,

[ænd; ənd] [ˈestimeɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈroʊɪŋ] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
and estimating for the rowing , he made a statement something like a
和 估算 为了 这 划船 , 他 制成 一个 陈述 某物 喜欢 一个
[ˈreɪlweɪ] [taɪm] [ˈteɪbl] .
railway time table .
铁路 时间 桌子 .
在估算划船比赛时, 他发表了一份类似于火车时刻表的声明。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [ˈestɪmeɪtɪd] [taɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
When he had finished he found that the total estimated time which the
什么时候 他 有 完成的 他 成立 那 这 全部的 估计的 时间 哪个 这
[ˈdʒə:nɪz] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən] [wɜ:rkt] [aʊt][æt; ət] [ˈpræktɪkli] [ðæt] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [ˈɔ:stən] .
journeys should have taken worked out at practically that mentioned by Austin .
旅程 应该 有 已采取 工作 出去 在 几乎 那 提及 经过 奥斯汀 .
当他完成计算后, 他发现这些旅程预计所需的总时间与奥斯汀所说的时间基本一致。

[soʊ][fa:r] , [ðen] , [ðə; ði][ˈsto:ri] [hʌŋ] [təˈgeðər] .
So far , then , the story hung together .
所以 远的 , 然后 , 这 故事 悬挂 一起 .
到目前为止, 故事还算连贯。

[nekst][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə] [aʊtˈsaɪd] [ˈtestɪmoʊni] .
Next with regard to outside testimony .
下一个 和 看待 到 外部 见证 .
接下来是关于外部证词的问题。

[wʌt] [ˌkɑ:nfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʊd] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ˈri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə][ɪkˈspekt] ?
What confirmation would it be reasonable to expect ?
什么 确认 会 它 是 合理的 到 预计 ?
可以合理预期会得到哪些确认?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtendənt] [æt; ət][ðə; ði][boʊt] [klʌb] [pəˈvɪliən] [hi:; hi] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈteɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪf]
From the attendant at the boat club pavilion he should be able to learn if
从 这 服务员 在 这 船 俱乐部 亭 他 应该 是 有能力的 到 学习 如果
[ˈɔ:stən] [dɪd] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ][boʊt] ,
Austin did take out a boat ,
奥斯汀 做过 拿 出去 一个 船 ,
他应该能从游艇俱乐部的工作人员那里了解到奥斯汀是否真的租了船。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [æt; ət] [wʌt] ['aʊər] .

and if so , at what hour .
和 如果 所以 , 在 什么 小时 :

如果是, 请问具体时间是几点?

[ˈpɑ:səbli] ['ʌðər] ['pɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [mɑrt] [hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

Possibly other persons in the club might have been present , and could

[səb'stænfieɪt] [ðɪs] [pɔɪnt] .

substantiate this point .
证实 这 观点 :

俱乐部里可能还有其他人在场, 他们可以证实这一点。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [noʊ] [ðə; ði]['aʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:lɪd] [aʊt][ɑ:n] ['ɔstənz]

The attendant would also know the hour at which he was called out on Austin's

[rɪ'tɜ:rn] .

return .
返回 :

服务员还会知道奥斯汀回来时他被叫出去的时间。

[ðə; ði] [dru:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv] [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['ɔstənz] [kɔ:lɪ] , [ænd; ənd]['læstli] ,

The Drews would certainly have remarked the time of Austin's call , and lastly ,

[rɪ'tɜ:rn] .

德鲁一家肯定会注意到奥斯汀打电话的时间, 最后,

[ðə; ði] ['lætɜ:z] [oʊn] ['sɜ:rvənt] [wʊd] [bi:; bi] [fɔr] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .

the latter's own servants would be sure to remember the hour of his return .

[rɪ'tɜ:rn] .

后者的仆人一定会记住他回来的时间。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['æmp(ə)] — [ɪn'di:d] [oʊvər'welmɪŋ] — ['evidəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [æt; ət] [wɪtʃ]

There should be ample — indeed overwhelming — evidence of the times at which

[ɔ:stən] [set] [aʊt][wið; wiθ][hɪz; ɪz][boʊt][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] .

Austin set out with his boat and returned .
奥斯汀 放 出去 和 他的 船 和 返回 :

应该有大量——甚至可以说是压倒性的——证据表明奥斯汀何时带着他的船出发以及何时返回。

[soʊ][fa:r][soʊ] [gʊd] ,

So far so good ,
所以 远的 所以 好的 ,

到目前为止, 一切都很好,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə] ['tænər] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [get] [noʊ] ['fɜ:rðər] [kə,rɑ:bə'reɪ(ə)n]

but it was clear to Tanner that if he could get no further corroboration

[ðæn; ðən] [ðɪs] ,

than this ,
比 这 ,

但坦纳很清楚, 如果他无法获得除此以外的任何进一步证实,

[ðə; ði] [hoʊl] ['æləbaɪ] [wʌz; wəz] ['wɜ:rθləs] .

the whole alibi was worthless .
这 所有的 不在场证明 曾是 毫无价值 :

所有的不在场证明都毫无价值。

[wʌn] [pɔɪnt] — [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)] [pɔɪnt] — [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌnsəb'stænfieɪtɪd] .

One point — but that a vital point — would remain unsubstantiated .
— 观点 — 但 那 一个 必不可少的 观点 — 会 保持 未经证实 :

有一点——但却是至关重要的一点——仍未得到证实。

[ˈɔːstən] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [ˈstɛɪtɪd] , [bʌt; bət] [wer]
Austin might have left and returned at the hours he stated , but where
奥斯汀 可能 有 左边 和 返回 在 这 小时 他 声明 , 但 在哪里
[wʌz; wəz][hiː; hi] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ?
was he between them ?
曾是 他 之间 他们 ?

奥斯汀可能按照他所说的时间离开并返回，但在此期间他去了哪里？

[dɪd] [hiː; hi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] [ænd; ənd][ðə; ði] - ?
Did he go to the Abbey and the Franklyns ' ?
做过 他 去 到 这 修道院 和 这 弗兰克林 - ?

他去过威斯敏斯特教堂和弗兰克林家吗？

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ˈluːs] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [ˌnesəˈserəli] [wʌz; wəz]
If he did , he could not have been to Luce Manor , and necessarily was
如果 他 做过 , 他 可以 不是 有 到过 到 露西 庄园 , 和 一定 曾是
[ˈɪnəs(ə)nt] .
innocent .
清白的 .

如果他真的去过卢斯庄园，他就不可能去过那里，也必然是无辜的。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [æsəˈteɪnd] ?
How was this to be ascertained ?
如何 曾是 这 到 是 已确定 ?

如何确定这一点？

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [fuːtˈprints] .
There were , of course , the footprints .
那里 是 , 的 课程 , 这 脚印 .

当然，还有那些脚印。

[ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [ˈbɒstənz] [juːz] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ˈkwestʃən] .
That these were made by Austin's shoes was beyond question .
那 这些 是 制成 经过 奥斯汀的 鞋 曾是 超过 问题 .

这些鞋子是奥斯汀鞋业公司生产的，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːr; wər] [nuː] [priˈventɪd] [ðə; ði][maːrks] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti]
The fact that the latter were new prevented the marks showing the individuality
这 事实 那 这 后者 是 新的 阻止 这 标记 显示 这 个性
[ðæt] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] ,
that might otherwise have been expected ,
那 可能 否则 有 到过 预期的 ,

由于后者是新出现的，因此无法展现出原本可能具有的独特个性。

[bʌt; bət] [əˈgenst] [ðæt] ,
but against that ,
但 反对 那 ,

但与此相反，

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [soʊl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪnt] — [kɔːzd]
at one point on the edge of the left sole there was a slight dint — caused
在 — 观点 在 这 边缘 的 这 左边 唯一 那里 曾是 一个 轻微 凹痕 — 导致
[ˈpɑːsəbli] [baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] — [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪnt][wʌz; wəz] [ˈfeɪθfəli] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn][ðə; ði]
possibly by striking a stone — and this dint was faithfully reproduced in the
可能 经过 引人注目 一个 石头 — 和 这 凹痕 曾是 忠实 复制品 在 这
[prints] .
prints .
印刷 .

左鞋底边缘有一处轻微的凹痕——可能是被石头撞击造成的——这个凹痕在印刷品中被忠实地再现了出来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [tuː] [ˈseprət] [perz] [ʌv; əv][ˈsɪmələər] [[uːz] [ʊd; ʃəd]
It was too much to suppose that two separate pairs of similar shoes should
它 曾是 也 很多 到 认为 那 二 分离 对 的 相似的 鞋 应该
[hæv; həv][ˈsɪmələər][ˈdɪnts] .
have similar dints .
有 相似的 凹痕 .

认为两双款式相似的鞋子应该有相似的凹痕，这未免太牵强了。

[bʌt; bət] [tuː] [ˈʌðər] [pɔɪnts] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [bɪˈɑːnd] [ˈkwestʃən] .
But two other points were by no means beyond question .
但 二 其他 积分 是 经过 不 方法 超过 问题 .
但另外两点也并非毫无争议。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈɔstənz] [[uːz] [hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər] [ðæt] [graʊnd] ,
Though it was certain that Austin's shoes had passed over that ground ,
尽管 它 曾是 肯定 那 奥斯汀的 鞋 有 通过了 超过 那 地面 ,
虽然可以肯定的是，奥斯汀的鞋子曾踏过那片土地，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [ˈɔːstən] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈwerɪŋ] [ðem; ðəm] ?
how could it be proved that Austin was then wearing them ?
如何 可以 它 是 已证实 那 奥斯汀 曾是 然后 穿着 他们 ?
如何证明奥斯汀当时戴着它们？

[haʊ] , [əˈgen] , [kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈsteɪtɪd] ?
How , again , could it be known that they were made at the time stated ?
如何 , 再次 , 可以 它 是 已知 那 他们 是 制成 在 这 时间 声明 ?
那么，又该如何确定它们是在所述时间制造的呢？

[kʊd; kəd][naːt] [ˈɔːstən] [ˈriːəli] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ˈluːs] [ˈmænər][ɑːn] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
Could not Austin really have been at Luce Manor on that evening ,
可以 不是 奥斯汀 真的 有 到过 在 露西 庄园 在 那 晚上 ,
奥斯汀那天晚上真的有可能在卢斯庄园吗？

[ænd; ænd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [træks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] ?
and have made the tracks to the Abbey at some other time ?
和 有 制成 这 轨道 到 这 修道院 在 一些 其他 时间 ?
并且之前曾去过威斯敏斯特教堂？

[ˈtænər] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
Tanner was puzzled .
皮匠 曾是 困惑 .
坦纳感到困惑。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [siː] [haʊ] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ʌp] .
He did not see how this point was to be cleared up .
他 做过 不是 看 如何 这 观点 曾是 到 是 已清除 向上 .
他不明白这一点该如何澄清。

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi][bɪˈgæən][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæfɜːd] [boʊt] [klʌb]
Next morning he began his investigation at the pavilion of the Halford boat club
下一个 早晨 他 开始 他的 调查 在 这 亭 的 这 哈尔福德 船 俱乐部
.
:
.

第二天早上，他开始在霍尔福德游艇俱乐部的凉亭进行调查。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈɑːrdʒ] [pleɪs] , [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [beɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
It was quite a large place , situated on a kind of bay on the river ,
它 曾是 相当 一个 大的 地方 , 位于 在 一个 种类 的 湾 在 这 河 ,
那地方挺大，坐落在河边的一个海湾里。

[dʒʌst] [br'loʊ] [ðə; ði] [taʊn] .
just below the town .
只是 以下 这 镇 .

就在小镇下方。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [red] [brɪk] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [i:vz] ,
The house was built of red brick , with heavy overhanging eaves ,
这 房子 曾是 建造 的 红色的 砖 , 和 重的 悬垂 檐 ,
房子是用红砖砌成的, 屋檐很重, 向外伸展。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pi'ɑ:zə] [ɪn] [frʌnt] .
and a kind of piazza in front .
和 一个 种类 的 广场 在 正面 .

前面还有一个类似广场的地方。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [pæst][,aɪ 'ti:] [ɪn] [i:tʃ] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
Before the piazza and stretching a good way past it in each direction ,
前 这 广场 和 伸展 一个 好的 方式 过去的 它 在 每个 方向 ,
[wʌz; wəz][ðə; ði] [wɔ:rf] [wɔ:l] ,
was the wharf wall ,
曾是 这 码头 墙 ,
在广场前面, 以及向各个方向延伸很远的一段距离, 是码头墙。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [brɔ:d] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] .
with several broad flights of steps leading to the river .
和 一些 广阔 航班 的 步骤 领导 到 这 河 .

有好几段宽阔的台阶通往河边。

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:tər][wɜ:r; wər] [muəd] [sʌm; səm][dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] ['boʊts] ,
Out on the water were moored some dozen or more boats ,
出去 在 这 水 是 系泊 一些 打 或者 更多的 船 ,
水面上停泊着十几艘船,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['reɪld] - [ɔ:f] [speɪs] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
and others were in the railed - off space surrounding the house .
和 其他的 是 在 这 有轨电车 - 离开 空间 周围 这 房子 .

其他人则在房屋周围用栏杆围起来的空间里。

['tænər] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['entərd] .
Tanner pushed open the gate of this railing and entered .
皮匠 推动 打开 这 门 的 这 栏杆 和 进入 .

坦纳推开栏杆的门走了进去。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][wʌn] [ə'baʊt] , [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
At first he could see no one about , then , as he walked round the house ,
在 第一的 他 可以 看 不 一 关于 , 然后 , 作为 他 步行 圆形的 这 房子 ,
起初他没看到周围有人, 然后, 当他绕着房子走一圈时,

[hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] [mæn][ɪn][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] ['dʒɜ:rzi] ,
he came on a youngish man in a cap and a blue jersey ,
他 来了 在 一个 年轻气盛的 男人 在 一个 帽 和 一个 蓝色的 球衣 ,
他进来时, 是个戴着帽子、穿着蓝色球衣的年轻男子。

[hu:] [wʌz; wəz] ['wɔ:ʃɪŋ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] .
who was washing out one of the boats .
WHO 曾是 洗涤 出去 一 的 这 船 .

当时他正在清洗其中一艘船。

[hi:; hi] [heɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gə:t]['ɪntu:][,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['li:ʒərli] [wei] .
He hailed him , and they got into conversation in a leisurely way .
他 赞誉 他 , 和 他们 得到 进入 对话 在 一个 悠闲 方式 .

他向他打招呼, 两人轻松地聊了起来。

[ˈtænər] [preɪzd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
Tanner praised the house and general appearance of the place ,
皮匠 赞扬 这 房子 和 一般的 外貌 的 这 地方 ,

坦纳称赞了这栋房子和它的整体外观。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɡrædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔːl] .
and then gradually came to the object of his call .
和 然后 逐步地 来了 到 这 目的 的 他的 称呼 .

然后逐渐接近了他所呼叫的对象。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
He had no trouble in obtaining the required information .
他 有 不 麻烦 在 获得 这 必需的 信息 .

他获取所需信息的过程非常顺利。

[ðə; ði] [ˈkerteɪkər] [rɪˈmembər] [ˈɔːstən] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] .
The caretaker remembered Austin taking out the boat on the Wednesday night .
这 看护人 记得 奥斯汀 采取 出去 这 船 在 这 周三 夜晚 .

管理员记得奥斯汀在周三晚上把船开出去了。

[hiː; hi] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈsteɪtmənt] [ɑːn][ɔːl] [pɔɪnts] ,
He confirmed the latter's statement on all points ,
他 确认的 这 后者的 陈述 在 全部 积分 ,

他完全证实了后者的说法。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] .
and was quite certain of the hours he had left and returned .
和 曾是 相当 肯定 的 这 小时 他 有 左边 和 返回 .

他非常清楚自己离开和返回的时间。

- [ˈmɪstər][ˈpɑːnsən][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rer] [oʊld] [ˈhɜːri] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] , - [went] [ɑːn][ðə; ði][mən] .
- **Mr Ponson was in a rare old hurry to be away** , - **went on the man** .
- 先生 庞森 曾是 在 一个 稀有的 老的 匆忙 到 是 离开 , - 去 在 这 男人 .

“庞森先生罕见地急着离开,”那人继续说道。

- [ðə; ði][boʊt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][bend]
- **The boat he wanted was out , but it was just coming round the bend**
- 这 船 他 通缉 曾是 出去 , 但 它 曾是 只是 未来 圆形的 这 弯曲

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“他想要的那艘船已经出港了, 但就在拐弯处。”

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
and I told him to wait a moment and he could have it .
和 我 讲述 他 到 等待 一个 片刻 和 他 可以 有 它 .

我告诉他稍等片刻, 他就可以拿走了。

[wel] , [hiː; hi][dɪd] [weɪt] ,
Well , he did wait ,
出色地 , 他 做过 等待 ,

他确实等了一段时间。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈdʒʌmpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hen] [ɑːn][ə; eɪ][hɔːt] [ˈɡrɪdl] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] .
but he was all jumping like a hen on a hot griddle to be off .
但 他 曾是 全部 跳 喜欢 一个 母鸡 在 一个 热的 烤盘 到 是 离开 .

但他却像热锅上的鸡一样迫不及待地想下班。

“ [hæn] [aɪ ˈtiː] , [ˈstiːvnz] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɔːl] [naɪt] ?
“ **Hang it , Stevens** , “ **he says** , “ **are those people going to be all night ?**
” 悬挂 它 , 史蒂文斯 , ” 他 说道 , ” 是 那些 人们 去 到 是 全部 夜晚 ?

“等等, 史蒂文斯,”他说, “这些人要待到天亮吗? ”

” [bʌt; bət][ˈmɪstər] [ˈbrɑ:kəlɪhɜːst] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd][aʊt][ðə; ði][boʊt] , [wʌz; wəz]
” **But Mr Brocklehurst , that was him who had out the boat , was**
” 但 先生 布罗克赫斯特 , 那 曾是 他 WHO 有 出去 这 船 , 曾是
[ˈskʌlɪŋ] [ɪn][kwaɪt] [fæst] .
sculling in quite fast .
划桨 在 相当 快速地 .

“但是布罗克赫斯特先生，就是那个把船划出去的人，划得很快。”

[wel] , [sɜ:r] , [aɪ] [fɪkst] [ʌp][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪ ˈti:] ,
Well , sir , I fixed up the boat , and let him have it ,
出色地 , 先生 , 我 固定的 向上 这 船 , 和 让 他 有 它 ,
先生，我已经把船修好了，送给他了。

[ænd; ənd][hi;; hi] [rəʊd] ɔ:f [laɪk][ə; eɪ] [ˈblu:mɪŋ] [ˈpæd(ə)l] [ˈsti:mər] .
and he rowed off like a blooming paddle steamer .
和 他 划船 离开 喜欢 一个 盛开 桨 汽船 .

他划着小船，像一艘疾驰的明轮船一样扬长而去。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [bʌt; bət] [læf] [wen] [aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] . -
I couldn't but laugh when I watched him going down the river . '
我 不能 但 笑 什么时候 我 观看 他 去 向下 这 河 . -
看着他顺流而下，我忍不住笑了。

- [wʌt] [taɪm] [dɪd][ju;; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ? -
' What time did you say that was ? '
- 什么 时间 做过 你 说 那 曾是 ? -

“你说那是几点？ ”

- [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ten] [ˈmɪnɪts] [tu;; tə][naɪn] .
' It was ten minutes to nine .
- 它 曾是 十 分钟 到 九 .

“当时是七点五十分。”

[ˈmɪstər] [ˈbrɑ:kəlɪhɜːst] [gɑ:t] [ə]ʃɔ:r [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] ,
Mr Brocklehurst got ashore about the quarter ,
先生 布罗克赫斯特 得到 岸上 关于 这 四分之一 ,

布罗克赫斯特先生大约在四分之一处上岸了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [tʊk] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tu;; tə][get][ðə; ði][boʊt] [skwɜrd] [ʌp] . -
and it took me about five minutes to get the boat squared up . '
和 它 采取 我 关于 五 分钟 到 得到 这 船 平方 向上 . -

我花了大约五分钟才把船摆正。

- [ænd; ənd][ju;; jʊ] [seɪ] [hi;; hi] [ˈru:tɪd] [ju;; jʊ][aʊt][ʌv; əv][bed] [wen] [hi;; hi][gɑ:t] [bæk] ? -
' And you say he rooted you out of bed when he got back ? '
- 和 你 说 他 根 你 出去 的 床 什么时候 他 得到 后退 ? -

“你说他回来后把你从床上拽起来？ ”

- [jes] , [sɜ:r] .
' Yes , sir .
- 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][tu;; tə][ɪˈlev(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] .
It was a quarter to eleven , and I had just put out the light .
它 曾是 一个 四分之一 到 十一 , 和 我 有 只是 放 出去 这 光 .

当时是7点45分，我刚关了灯。

- [ˈtænər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [nɑ:t] [ˈθɜ:roʊ] .
' Tanner was nothing if not thorough .
- 皮匠 曾是 没有什么 如果 不是 彻底 .

坦纳做事一丝不苟。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪ](ə)n] ,
He went to the police station ,
他 去 到 这 警察 车站 ,
他去了警察局,
[lɜ:rnt] [ðæt] ['mɪstər] ['brɑ:kəlhɜ-st] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'lisɪtər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [stri:t] ,
learnt that Mr Brocklehurst was a solicitor with an office in the main street ,
学会了 那 先生 布罗克赫斯特 曾是 一个 律师 和 一个 办公室 在 这 主要的 街道 ,
得知布罗克赫斯特先生是一名律师, 在主街上有一间办公室。

[ænd; ənd] ['prɑ:mpɪli] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
and promptly called on him .
和 及时 称为 在 他 :
于是立即打电话给他。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɪnfər'meɪ](ə)n] .
In five minutes he had his information .
在 五 分钟 他 有 他的 信息 :
五分钟之内他就获得了所需信息。

['mɪstər] ['brɑ:kəlhɜ-st] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ə'baʊt] ['kwɔ:rtər] [br'fɔ:r] [naɪn] ,
Mr Brocklehurst had reached the pavilion about quarter before nine ,
先生 布罗克赫斯特 有 达到 这 亭 关于 四分之一 前 九 ,
布罗克赫斯特先生大约在九点差一刻到达了凉亭。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rekə'lektɪd] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] [taʊn] [klɔ:k]
for he recollected that as he had arrived at his house the town clock
为了 他 回忆 那 作为 他 有 到达的 在 他的 房子 这 镇 钟
[hæd; həd] [strʌk] [naɪn] .
had struck nine .
有 击 九 :

因为他记得, 当他到达家时, 镇上的钟已经敲了九下。
[ðə; ði] [ɪn'spektər] [ðen] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][steps] [tu:; tə][elm] ['kɑ:tɪdʒ] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dru:] .
The inspector then turned his steps to Elm Cottage , the residence of the Drews .
这 检查员 然后 转向 他的 步骤 到 榆树 小屋 , 这 住宅 的 这 德鲁斯 .
然后, 督察转身走向榆树小屋, 那是德鲁一家居住的地方。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [æləbaɪ] ,
Apart from the question of the alibi ,
除 从 这 问题 的 这 不在场证明 ,
撇开不在场证明的问题不谈,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [mi:t] [mɪs] [dru:] [ænd; ənd][fɔ:rm][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'klʊzənz] [æz; əz][tu:; tə]
he was anxious to meet Miss Drew and form his own conclusions as to
他 曾是 焦虑的 到 见面 错过 德鲁 和 形式 他的 自己的 结论 作为 到
[ðə; ði][pɑ:rt][fɪ:; fɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
the part she would be likely to play in the matter .
这 部分 她 会 是 可能 到 玩 在 这 事情 :
他急于见到德鲁小姐, 并自行判断她可能在这件事中扮演什么角色。

[elm] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪ'tætʃt] ['vɪlə] , [set][sʌm; səm] ['twenti] [jɑ:dz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Elm Cottage was a small detached villa , set some twenty yards back from the
榆树 小屋 曾是 一个 小的 分离的 别墅 , 放 一些 二十 码 后退 从 这
[rəʊd] ,
road ,
路 ,
榆树小屋是一栋小型独立别墅, 距离公路大约二十码。
[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni] , [bʌt; bət] [wel] - [kept] ['gɑ:rdn] .
and surrounded by a tiny , but well - kept garden .
和 包围 经过 一个 微小的 , 但 出色地 - 保留 花园 :
周围环绕着一个虽小但维护得很好的花园。

[ˈtænər] [sent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑ:rd] ,
Tanner sent in his card ,
皮匠 发送 在 他的 卡片 ,

坦纳寄来了他的贺卡。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [tu:; tə] [ə; eɪ] [loo] [ænd; ənd] [ˈræðər] [dɑ:rk] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk]
and was taken to a low and rather dark drawing - room at the back
和 曾是 已采取 到 一个 低的 和 相当 黑暗的 绘画 - 房间 在 这 后退
[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

然后被带到房子后面一间低矮昏暗的客厅里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [haʊˈevər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
from which however there was a fine view of the river .
从 哪个 然而 那里 曾是 一个 美好的 看法 的 这 河 .

但从那里可以欣赏到美丽的河景。

[ˈevriθɪŋ] [bɔ:ɹ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [teɪst] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ˈræðər] [ˈstreɪtnd] [mi:nz] .
Everything bore traces of culture and taste , but of rather straitened means .
一切 钻孔 痕迹 的 文化 和 品尝 , 但 的 相当 拮据 方法 .
一切都带有文化和品味的痕迹，但都体现了较为拮据的条件。

[ðə; ði] [ru:m] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈpeɪpə-ɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkɑ:rpɪt] [wʌz; wəz] [wɔ:rn] , [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ˈʃæbi] .
The room wanted papering , the carpet was worn , the furniture shabby .
这 房间 通缉 纸张 , 这 地毯 曾是 磨损 , 这 家具 破旧 .

房间需要重新贴墙纸，地毯破旧不堪，家具也十分破旧。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈevriwɛr] [ˈni:tnəs]
But what there was of it was good , there was everywhere neatness
但 什么 那里 曾是 的 它 曾是 好的 , 那里 曾是 到处 整洁
[ænd; ənd] [ˈspɑ:tləs] [ˈklenlɪnəs] ,
and spotless cleanliness ,
和 一尘不染 清洁 ,

但那里的一切都很好，到处都很整洁干净。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðərwaɪz] [ˈsʌmwʌt] [dræb] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɪn] [boʊlz]
and the otherwise somewhat drab effect was met by means of flowers in bowls
和 这 否则 有些 单调 影响 曾是 遇见 经过 方法 的 花朵 在 碗
[ænd; ənd] [veɪsɪz] .
and vases .
和 花瓶 .

而碗和花瓶里的鲜花则冲淡了原本略显单调的氛围。

[ɪf] [ðə; ði] [ru:m] [bɔ:ɹ] [ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌv; əv] [mɪs] [dru:z] [ˈkærəktər] , [æz; əz] [ˈtænər] [səˈspektɪd] ,
If the room bore the impress of Miss Drew's character , as Tanner suspected ,
如果 这 房间 钻孔 这 令人印象深刻的 的 错过 德鲁的 特点 , 作为 皮匠 怀疑 ,
如果房间里确实像坦纳所怀疑的那样，带有德鲁小姐的性格印记，

[aɪ ˈti:] [ʃoʊd] [hɜ:ɹ; hər] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜ:rl] ,
it showed her a fine girl ,
它 显示 她 一个 美好的 女孩 ,

它给她展示了一个漂亮的女孩，

[ˈbreɪvli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈremədi] .
bravely determined to make the best of things which she could not remedy .
勇敢地 决定 到 制作 这 最好的 的 事物 哪个 她 可以 不是 补救 .
她勇敢地决心尽力做到她无法改变的事情。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʃiː; ʃɪ] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'spektər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] **In a few moments she joined him , and as the Inspector looked at her**
在 一个 很少 时刻 她 加入 他 , 和 作为 这 检查员 看起来 在 她
[feɪs] , **face** ,
脸 ,

片刻后她走到他身边，当督察看向她的脸时，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['kærəktər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðer; ðər] . **he felt the character he had imagined of her was there** .
他 毛毡 这 特点 他 有 想象 的 她 曾是 那里 .

他感觉自己想象中的那个她就在那里。

[ə; eɪ] [loʊ] , [brɔːd] ['fɔːrhed] [kraʊnd] [baɪ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][dɑːrk] [her] [sə:'maʊnt] [tu:] [dɑːrk] , **A low , broad forehead crowned by masses of dark hair surmounted two dark ,**
一个 低的 , 广阔 前额 加冕 经过 群众 的 黑暗的 头发 克服 二 黑暗的 ,
[ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] , **intelligent eyes** ,
聪明的 眼睛 ,

低矮宽阔的额头上长满了浓密的黑发，额下是一双深邃而睿智的眼睛。

[wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] ['stedɪ] [də'rektnəs,dɑː'rektnəs] . **which met his own with steady directness** .
哪个 遇见 他的 自己的 和 稳定的 直接 .

他以坚定而直接的态度回应了自己的诉求。

[hɜ:r; hər] [noʊz] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [hɜ:r; hər][lɪps] ['ræðər] [fʊl] [bʌt; bət] ['delɪkətli] ['mɑːdəld] , [ænd; ənd] **Her nose was small , her lips rather full but delicately modelled , and**
她 鼻子 曾是 小的 , 她 嘴唇 相当 满的 但 轻柔地 建模 , 和
[hɜ:r; hər] [tʃɪn] [fɜːrm][ænd; ənd] [wel] - ['raʊndɪd] . **her chin firm and well - rounded** .
她 下巴 公司 和 出色地 - 圆润 .

她的鼻子小巧，嘴唇丰满但轮廓分明，下巴紧实圆润。

[ɪn'diːd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , **Indeed , if anything** ,
的确 , 如果 任何事物 ,

事实上，如果说有什么不同的话，

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [dɪ'veləpt] **the lower part of her face might be considered a trifle too much developed**
这 降低 部分 的 她 脸 可能 是 经过考虑的 一个 琐事 也 很多 发达
[fɔːr; fər] ['pɜːrfɪkt] ['sɪmətri] . **for perfect symmetry** .
为了 完美的 对称 .

她脸部的下半部分可能被认为发育得稍微过头了，不够对称。

[aɪ 'tiː] [geɪv] [hɜ:r; hər][ɔːlmoʊst] [tu:] [prə'naʊnst] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] **It gave her almost too pronounced an appearance of strength and**
它 给予 她 几乎 也 发音 一个 外貌 的 力量 和
[dɪ'tɜːrmɪ'neiʃ(ə)n] , **determination** ,
决心 ,

这让她显得过于坚强和果断。

[ænd; ənd] ['tænər] [felt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] . **and Tanner felt she would be a person to be reckoned with** .
和 皮匠 毛毡 她 会 是 一个 人 到 是 估计 和 .

坦纳觉得她会是一个不容小觑的人物。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðei] [tɔ:kt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [hɜ:r; hər] [ˈpaʊər] [wʊd] [ˈnevər] [bi:; bi] [ju:st]
But as they talked he became convinced her power would never be used
但 作为 他们 谈话 他 成为 确信 她 力量 会 绝不 是 用过的
[ɪk'sept] [tu:; tə] [ˈfɜ:rðər] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [biˈli:vð] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] .
except to further what she believed to be just and right .
除了 到 更远 什么 她 相信 到 是 只是 和 正确的 .

但随着交谈的深入，他确信她的权力永远不会被用来做她认为公正合理的事情。

- [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][əˈpɔ:lədʒaɪz] , [ˈmædəm] , [fɔ:ɪ; fər] [ðɪs] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] , - [hi:; hi] [sed] [ˈkɜ:rtiəsli] ,
' **I have to apologise , madame , for this intrusion , ' he said courteously** ,
- 我 有 到 道歉 , 夫人 , 为了 这 入侵 , - 他 说 礼貌地 ,
“夫人，打扰您，我深感抱歉。”他礼貌地说。

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sent] [daʊn] [baɪ] [ˈskɔ:tlənd] [jɑ:rd][tu:; tə][ɪn'kwəɪər][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz]
' **but I have been sent down by Scotland Yard to inquire into the circumstances**
- 但 我 有 到过 发送 向下 经过 苏格兰 院子 到 查询 进入 这 情况
[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈpɑ:nsən] .
attending the death of Sir William Ponson .
参加 这 死亡 的 先生 威廉 庞森 .

“但我受苏格兰场派遣，前去调查威廉·庞森爵士的死因。”

[ˈmɪstər] [ˈɔ:stən] [ˈpɑ:nsən][hæz; həz][tu:ld][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði][hʊks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɑ:n]
Mr Austin Ponson has told me of the hoax which was played on him on
先生 奥斯汀 庞森 有 讲述 我 的 这 骗局 哪个 曾是 玩 在 他 在
[ðə; ði] [seɪm] [ˈi:vnɪŋ] ,
the same evening ,
这 相同的 晚上 ,

奥斯汀·庞森先生告诉我，当晚他遭遇了一场骗局。

[ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'skʌst] [ˈweðər] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑ:t] [ˈpa:səbli] [bi:; bi][sʌm; səm] [kə'nek(ə)n] .
and we discussed whether there might not possibly be some connection .
和 我们 讨论 无论 那里 可能 不是 可能 是 一些 联系 .

我们讨论了这之间是否可能存在某种联系。

[hi:; hi] [ˈmen(ə)nd] [jɜr; jər] [neɪm] ,
He mentioned your name ,
他 提及 你的 姓名 ,

他提到了你的名字，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈventʃəd] [tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [pli:z] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ]
and I ventured to call to ask you if you would please tell me what you
和 我 冒险 到 称呼 到 问 你 如果 你 会 请 告诉 我 什么 你
[noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] . -
know about it . '
知道 关于 它 . -

于是我冒昧地打电话给您，想请您告诉我您对此事了解多少。

- [dɪd][ˈmɪstər][ˈpɑ:nsən] [tel] [ju:; jʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] ? -
' **Did Mr Ponson tell you we are engaged ?** '
- 做过 先生 庞森 告诉 你 我们 是 已订婚的 ? -
“庞森先生有没有告诉你我们订婚了？”

- [hi:; hi][dɪd] , [mɪs] [dru:] , [ˈʌndər] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ˈsi:krəsi] .
' **He did , Miss Drew , under promise of secrecy** .
- 他 做过 , 错过 德鲁 , 在下面 承诺 的 保密 .

“他确实这么做了，德鲁小姐，但得到了保密的承诺。”

[hi:; hi] [geɪv] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ˈmenʃənɪŋ] [jɜr; jər] [neɪm] ,
He gave that as his excuse for mentioning your name ,
他 给予 那 作为 他的 原谅 为了 提及 你的 姓名 ,
他以此为由提到了你的名字。

[ɔːlsəʊ] ['seɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][duː][soʊ] . -
' **also saying he had your authority to do so** . '

- 还 说 他 有 你的 权威 到 做 所以 . -

他还说他有你的授权这样做。

- [ænd; ənd] [wʌt] [prɪ'saɪsli] [duː][juː; jʊ][waːnt][em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ? -
' **And what precisely do you want me to tell you ?** '

- 和 什么 恰恰 做 你 想 我 到 告诉 你 ? -

“那你到底想让我告诉你什么？”

- ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [pliːz] .
' **Anything you can about it , please** .

- 任何事物 你 能 关于 它 , 请 .

请您提供任何相关信息。

[wʌt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
What , for example , was the first you heard of it ?

什么 , 为了 例子 , 曾是 这 第一的 你 听到 的 它 ?

例如, 你第一次听说它是什么时候?

- [ðə; ði][gɜːrli][dɪd][nɑːt] [rɪ'plai] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
' **The girl did not reply for a moment** .

- 这 女孩 做过 不是 回复 为了 一个 片刻 .

女孩沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .
Then she answered with another question .

然后 她 回答 和 其他 问题 .

然后她又提出了另一个问题作为回应。

- [dʒʌst][let][em 'iː] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] [ɪn'spektər] .
' **Just let me understand you , if you please , Mr Inspector** .

- 只是 让 我 理解 你 , 如果 你 请 , 先生 检查员 .

“请您让我听清楚, 督察先生。”

[duː][juː; jʊ] [daʊt] ['mɪstər] [pɑːnsənz] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][kaːnfər'meɪ(ə)n] ?
Do you doubt Mr Ponson's story , and are you looking for confirmation ?

做 你 怀疑 先生 庞森 故事 , 和 是 你 寻找 为了 确认 ?

你是否对庞森先生的说法有所怀疑, 并希望得到证实?

- [ɪn'spektər] ['tænər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
' **Inspector Tanner hesitated in his turn** .

- 检查员 皮匠 犹豫了一下 在 他的 转动 .

坦纳警督犹豫了一下。

- [aɪ] [θɪŋk] , [mɪs] [druː] , - [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,
' **I think , Miss Drew , he said quietly** ,

- 我 思考 , 错过 德鲁 , - 他 说 悄悄 ,

“我想, 德鲁小姐,”他轻声说道。

- [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['praːbəbli] [prɪ'fɜːr] [em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] .
' **that you would probably prefer me to tell you the exact truth** .

- 那 你 会 大概 更喜欢 我 到 告诉 你 这 精确的 真相 .

你可能更希望我告诉你全部真相。

- [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] .
' **She nodded and he went on** .

- 她 点头 和 他 去 在 .

她点了点头, 他继续说道。

- [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] [ɪz] [jes] [ænd; ənd][noʊ] .
' **The answer to your question is Yes and No** .

- 这 回答 到 你的 问题 是 是的 和 不 .

“你的问题的答案是‘是’, 也是‘否’。”

[ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [ruːˈti:n] [wei] [aɪ] [æskt] [ˈmɪstər][ˈpɑ:nsən] [wer] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɑ:n]
In the ordinary routine way I asked Mr Ponson where he himself was on
在 这 普通的 常规 方式 我 问 先生 庞森 在哪里 他 他自己 曾是 在
[ˈwenzdeɪ] [naɪ] .
Wednesday night .
周三 夜晚 .

我像往常一样询问庞森先生周三晚上他本人在哪里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [æskt] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæz; həz][noʊ]
Such a question is always asked under such circumstances , and it has no
这样的 一个 问题 是 总是 问 在下面 这样的 情况 , 和 它 有 不
[ʌnˈplez(ə)nt] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
unpleasant significance .
令人不快的 意义 .

在这种情况下，人们总是会问这样的问题，它并没有什么不愉快的含义。

[ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][aɪ ˈti:][hi:; hi][təʊld][em ˈi:] [əˈbaʊt] [ðə; ði][hoʊks] .
In answer to it he told me about the hoax .
在 回答 到 它 他 讲述 我 关于 这 骗局 .

他回答说，那是一场骗局。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈpra:bəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈdaʊtɪŋ] [aɪ ˈti:] .
The story seemed to me probable , and I saw no reason for doubting it .
这 故事 似乎 到 我 可能 , 和 我 锯 不 原因 为了 怀疑 它 .

我觉得这个故事合情合理，没有理由怀疑它的真实性。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [əbˈzɑ:lv] [em ˈi:] [frʌm; frəm] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [wei] [aɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [test] [ɪts] [tru:θ]
But that did not absolve me from trying in every way I could to test its truth
但 那 做过 不是 开脱 我 从 尝试 在 每一个 方式 我 可以 到 测试 它是 真相
.
.
.

但这并不妨碍我尽一切可能去验证它的真实性。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][du:][soʊ] .
You must see that I was bound to do so .
你 必须 看 那 我 曾是 边界 到 做 所以 .

你应该明白，我这样做是必然的。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ɪnˈkwaɪəriz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
And I may be allowed to say that all the inquiries I have made up to the
和 我 可能 是 允许 到 说 那 全部 这 查询 我 有 制成 向上 到 这
[ˈprez(ə)nt][kənˈfɜ:rm] [wʌt] [ˈmɪstər][ˈpɑ:nsən][təʊld][em ˈi:] . -
present confirm what Mr Ponson told me . '
展示 确认 什么 先生 庞森 讲述 我 . -

我可以，说，我迄今为止所做的所有调查都证实了庞森先生告诉我的事情。

- [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ˈmætər] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [tru:] ?
- **But why does it matter whether or not his story is true ?**
- 但 为什么 做 它 事情 无论 或者 不是 他的 故事 是 真的 ?

但他的故事是否属实又有什么关系呢？

- [ˈtænər] [felt] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
- **Tanner felt very uncomfortable** .
- 皮匠 毛毡 非常 不舒服 .

坦纳感到非常不舒服。

[ðooʊ] [ˈhardnd] [baɪ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ˈkɑ:ntækt][wið; wiθ][kraɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfelooʊ]
Though hardened by a life of contact with crime , he was a good fellow
尽管 硬化 经过 一个 生活 的 接触 和 犯罪 , 他 曾是 一个 好的 同伴
[æt; ət] [hɑ:rt] ,
at heart ,
在 心 ,

虽然长期与犯罪接触使他变得冷酷无情，但他本质上仍然是个好人。

[ænd; ænd][hi:; hi] [disˈlaɪkt] [ɪnˈtensli] [ˈɡɪvɪŋ] [peɪn] , [ɪˈspeʃəli] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] .
and he disliked intensely giving pain , especially to women .
和 他 不喜欢 强烈地 给予 疼痛 , 尤其 到 女性 .

他极其厌恶给人带来痛苦，尤其是对女性。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈstedi] , [ˈtru:θfl] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
But as he looked into the steady , truthful eyes of the girl before him ,
但 作为 他 看起来 进入 这 稳定的 , 真实 眼睛 的 这 女孩 前 他 ,
[ˈstedi] [ˈtru:θfl] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
但当 他 凝视 着 眼前 女孩 那双 沉稳 而 真诚 的眼睛 时 ,

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪˈvæɪkət] .
he felt he could not prevaricate .
他 毛毡 他 可以 不是 含糊其辞 .

他觉得自己不能含糊其辞。

- [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [ˈænsər] , - [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɪnˈsɪst] , [aɪ] [wɪl] . -
' I would rather not tell you , ' he answered , ' but if you insist , I will . '
- 我 会 相当 不是 告诉 你 , - 他 回答 , - 但 如果 你 坚持 , 我 将要 . -

“我本来不想告诉你，”他回答说，“但如果你坚持，我就告诉你。”

- [aɪ][ɪnˈsɪst] . -
' I insist . '
- 我 坚持 . -

我坚持。

- [wel] , [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [wi:; wi][dəʊnt][ɪgˈzæktli] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [daɪd] .
' Well , I am sorry to say we don't exactly understand how Sir William died .
- 出色地 , 我 是 对不起 到 说 我们 不 确切地 理解 如何 先生 威廉 死亡 .

“很遗憾，我们并不完全了解威廉爵士的死因。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [aɪˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsu:ɪsaɪd][ɔ:r][ɪˈv(ə)n][ˈmɜ:rdər] .
There is a doubt that it may have been suicide or even murder .
那里 是 一个 怀疑 那 它 可能 有 到过 自杀 或者 甚至 谋杀 .

人们怀疑这可能是自杀，甚至是谋杀。

[let] [emˈi:] [meɪk] [aɪˈti:] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈsɜ:rt(ə)n] ,
Let me make it clear that this is by no means certain ,
让 我 制作 它 清除 那 这 是 经过 不 方法 肯定 ,

我必须明确指出，这绝非定论。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][hæz; həz] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ju:ˈes] [ðæt] [ðə; ði]
but I am bound to say that the idea has occurred to us that the
但 我 是 边界 到 说 那 这 主意 有 发生 到 我们 那 这
[ˈmɜ:rdərər] ,
murderer ,
凶手 ,

但我不得不说，我们确实想到过凶手可能是.....

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [həʊkst] [ˈmɪstər][ˈpɑ:nsən][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [θroʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
if there was one , hoaxed Mr Ponson to try to throw suspicion on him .
如果 那里 曾是 一 , 骗局 先生 庞森 到 尝试 到 扔 怀疑 在 他 .

如果真有此事，那也是骗庞森先生试图让他受到怀疑。

- [ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] [peɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [ˈlðər] [saɪn][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

' **The girl's face** **paled** , **but** **she gave no other sign of emotion** .
- 这 女孩们 脸 苍白 , 但 她 给予 不 其他 符号 的 情感 .

“女孩脸色苍白，但没有表现出其他情绪。”

- [aɪ] [ˈdredɪd] [aɪ ˈtiː] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdredɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː] .

' **I dreaded it** , ' **she replied in a low tone** , ' **and he dreaded it too** .
- 我 令人恐惧的 它 , - 她 回复 在 一个 低的 语气 , - 和 他 令人恐惧的 它 也 .

“我很害怕，”她低声回答，“他也害怕。”

[wiː; wi] [tɔːkt] [ðə; ði] [hoʊ] [θɪŋ] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz]

We talked the whole thing over on the afternoon of the day the body was

我们 谈话 这 所有的 事物 超过 在 这 下午 的 这 天 这 身体 曾是

[faʊnd] ,

found ,

成立 ,

在发现尸体的那天下午，我们把整件事都谈了一遍。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkʊdnt] [siː] [ˈeni] [riːz(ə)n] [waɪ] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

and we couldn't see any reason why Sir William should have gone down to the

和 我们 不能 看 任何 原因 为什么 先生 威廉 应该 有 已消失 向下 到 这

[boʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] .

boat of his own accord .

船 的 他的 自己的 符合 .

我们看不出威廉爵士有任何理由主动下船。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [hoʊks] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ]

And then this hoax looked as if it had been made for just what you say

和 然后 这 骗局 看起来 作为 如果 它 有 到过 制成 为了 只是 什么 你 说

.

:

:

然后，这个骗局看起来就像是你所说的那样，是专门为了这个目的而精心策划的。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][æt; ət] [liːst] [ˈθæŋkfl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [vjuː] [ænd; ənd][dəʊnt] [səˈspekt] [ˈmɪstər][ˈpɑːnsən]

But I am at least thankful you take that view and don't suspect Mr Ponson

但 我 是 在 至少 感恩 你 拿 那 看法 和 不 怀疑 先生 庞森

[ʌv; əv] [ɪnˈventɪŋ] [ðə; ði] [hoʊ] [θɪŋ] .

of inventing the whole thing .

的 发明 这 所有的 事物 .

但我至少很感激你持有这种观点，并没有怀疑庞森先生捏造了整件事。

[ðæt] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [naʊ] , [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ˈriːəli] [fɪrd] . -

That , I may say now , was what I really feared . ' -
那 , 我 可能 说 现在 , 曾是 什么 我 真的 害怕 . -

现在看来，那正是我真正担心的。

- [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [rɪˈpiːt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]

' **I can only repeat that all the inquiries I have made up to the present**

- 我 能 仅有的 重复 那 全部 这 查询 我 有 制成 向上 到 这 展示

[hæv; həv] [kənˈfɜːrmd] [ˈmɪstər] [pɑːnsənz] [ˈstɔːri] ,

have confirmed Mr Ponson's story ,

有 确认的 先生 庞森 故事 ,

我只能重申，到目前为止我所做的所有调查都证实了庞森先生的说法。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [riːz(ə)n] [wətˈevər] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [aɪ ˈtiː] . -

and I have no reason whatever to think he invented it . ' -
和 我 有 不 原因 任何 到 思考 他 发明 它 . -

我没有任何理由认为这是他发明的。

- [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
' **Thank you for that at all events** .
- 感谢 你 为了 那 在 全部 活动 .

“感谢你一直以来的支持。”

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][duː] ? -
Now what do you want me to do ? '
现在 什么 做 你 想 我 到 做 ? -

现在你想让我做什么？

- [tuː; tə] [tel] [em 'iː][æt; ət] [wʌt] ['aʊərz] ['mɪstər][ˈpɑːnsən] [keɪm] [ænd; ənd] [left] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['wenzdeɪ]
' **To tell me at what hours Mr Ponson came and left here on the Wednesday**
- 到 告诉 我 在 什么 小时 先生 庞森 来了 和 左边 这里 在 这 周三
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

请告诉我庞森先生周三晚上几点来这里，几点离开，

[ænd; ənd] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] . -
and what took place while he was here . '
和 什么 采取 地方 尽管 他 曾是 这里 . -

以及他在这里期间发生的事情。

- [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] — [ˈɔːlmoʊst][ɪg'zæktli] .
' **He came at eleven — almost exactly** .
- 他 来了 在 十一 — 几乎 确切地 .

“他十一点钟到的——几乎是准时。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɔːk] [wen] [ðə; ði] [rɪŋ] [keɪm] , [fɔːr; fər][wiː; wi] ['seldəm] [hæd; həd][soʊ] [leɪt] [ə; eɪ]
I looked at the clock when the ring came , for we seldom had so late a
我 看起来 在 这 钟 什么时候 这 戒指 来了 , 为了 我们 很少 有 所以 晚的 一个
[kɔːl] .
call .
称呼 .

电话铃响时，我看了看表，因为我们很少接到这么晚的电话。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [em 'iː][ðə; ði] [tuː] [noʊts] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [æskt] [em 'iː][ə'baʊt]
He showed me the two notes he had received , and asked me about
他 显示 我 这 二 笔记 他 有 已收到 , 和 问 我 关于
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

他给我看了他收到的两张纸条，并问我上面写了些什么。

[wen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [ɪ'ɪt(ə)n] [ðəm; ðəm][hiː; hi][təʊld][juː 'es] — [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]
When I explained I had not written them he told us — my father was
什么时候 我 解释 我 有 不是 书面 他们 他 讲述 我们 — 我的 父亲 曾是
[ˈprez(ə)nt] — [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊks] .
present — the whole story of the hoax .
展示 — 这 所有的 故事 的 这 骗局 .

当我解释说那些东西不是我写的时，他——我父亲当时也在场——把整个骗局的故事都告诉了我们。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [steɪ] , ['liːvɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .
As I have said , he did not stay , leaving in about ten minutes .
作为 我 有 说 , 他 做过 不是 停留 , 离开 在 关于 十 分钟 .

正如我所说，他没有久留，大约十分钟后就离开了。

- ['tænər] [roʊz] .
' **Tanner rose** .
- 皮匠 玫瑰 .

坦纳·罗斯。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mɪs] [dru:] .
' **Thank you , Miss Drew** .
- 感谢 你 , 错过 德鲁 .

“谢谢你，德鲁小姐。”

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .
That is all I want to know .
- 那 是全部我 想 到 知道 .

我只想知道这些。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɑ:n] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs] ,
I am sorry for having come on unpleasant business ,
我 是 对不起 为了 拥有 来 在 令人不快的 商业 ,

很抱歉带着不愉快的事情前来拜访。

[ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] ['ɡreɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][hæv; həv] [met] [em 'i:] .
and exceedingly grateful for the way you have met me .
- 和 非常 感激的 为了 这 方式 你 有 遇见 我 .

我非常感激你与我相遇的方式。

- [ʃi:; ʃi][ɔ:lsoʊ] [ruʊz] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .
' **She also rose and held out her hand** .
- 她 还 玫瑰 和 握住 出去 她 手 .

她也站了起来，伸出了手。

- [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [em 'i:] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [get] [ɑ:n] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' **I hope you will let me know how you get on , ' she said** .
- 我 希望 你 将要 让 我 知道 如何 你 得到 在 , - 她 说 .

“希望你能告诉我你的进展如何，”她说。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [trʌst] [em 'i:] , - [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [loʊ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
' **You may trust me , ' he promised , and bowing low , took his leave** .
- 你 可能 相信 我 , - 他 承诺 , 和 鞠躬 低的 , 采取 他的 离开 .

“你可以信任我，”他承诺道，然后深深鞠了一躬，告辞离开了。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tə:rdz] ['ɔstənz] ['vɪlə] , ['tænər] [θɔ:t] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [hi:; hi]
As he walked slowly towards Austin's villa , Tanner thought over the interview he
作为 他 步行 缓慢地 向 奥斯汀的 别墅 , 皮匠 想法 超过 这 面试 他

[hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] .
had just had .
- 有 只是 有 .

坦纳一边缓缓走向奥斯汀的别墅，一边回想着刚才的采访。

[hi:; hi] [felt] [fɔr] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [mɪs] [dru:] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] -
He felt sure that the accounts he had heard of Miss Drew — that she was ' -
他 毛毡 当然 那 这 账户 他 有 听到 的 错过 德鲁 — 那 她 曾是 -

[ə; eɪ] [faɪn] [gɜ:rl] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['ri:əl] ['leɪdi] - — [wɜ:r; wər] [tru:] .
a fine girl ' and ' a real lady ' — were true .
- 一个 美好的 女孩 - 和 - 一个 真实的 女士 - — 是 真的 .

他确信自己听到的关于德鲁小姐的传闻——“她是个好姑娘”、“是个真正的淑女”——都是真的。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜ:rl] [hu:] [wʊd] ['mæri] ['ni:ðər] [fɔ:r; fər] [welθ] [nɔ:r]
He believed she was the kind of girl who would marry neither for wealth nor
他 相信 她 曾是 这 种类 的 女孩 WHO 会 结婚 两者都不 为了 财富 也不

[pə'ziʃ(ə)n] ,
position ,
- 位置 ,

他认为她属于那种不会为了财富或地位而结婚的女孩。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sentɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['ɔːstən]
and the fact that she had consented to an engagement with Austin
和 这 事实 那 她 有 同意 到 一个 订婚 和 奥斯汀
[siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] .
seemed to speak well for the latter .
似乎 到 说话 出色地 为了 这 后者 .

她同意与奥斯汀订婚，这似乎对后者有利。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æləbaɪ] [wɪθ] [stiːl] ['wɜːrɪd] [hɪm; ɪm] —
His thoughts turned back to the point about the alibi which still worried him —
他的 想法 转向 后退 到 这 观点 关于 这 不在场证明 哪个 仍然 担心 他 —
[ˈweðər] ['ɔːstən] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [sed] .
whether Austin had really been at the Abbey at the time he said .
无论 奥斯汀 有 真的 到过 在 这 修道院 在 这 时间 他 说 .

他的思绪又回到了关于不在场证明的问题上，这个问题仍然让他担忧——奥斯汀当时是否真的在修道院。

[ænd; ʌnd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪθ] [hiː; hi] [maɪt] [test][ðə; ði] ['mætər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
And suddenly a way in which he might test the matter occurred to him .
和 突然 一个 方式 在 哪个 他 可能 测试 这 事情 发生 到 他 .

突然，他想到了一个可以检验这件事的方法。

[ðə; ði] [ʃuːz] [wɪθ] [meɪd] [ðə; ði] [træks] ['tænər] [hæd; həd] [faʊnd] [hæd; həd] , [soʊ] ['ɔːstən] [hæd; həd] [sed]
The shoes which made the tracks Tanner had found had , so Austin had said
这 鞋 哪个 制成 这 轨道 皮匠 有 成立 有 , 所以 奥斯汀 有 说
,
.
,

奥斯汀曾说过，坦纳发现的那些鞋留下的脚印，就是那双鞋留下的。

[bɪn] [bɔːt] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] ['lʌndən] [ɑːn][ðə; ði]['mʌndər; 'mʌndɪ] .
been bought by him in London on the Monday .
到过 买 经过 他 在 伦敦 在 这 周一 .

是他周一在伦敦买的。

[hiː; hi] , ['tænər] , [hæd; həd][gɔːt][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] ['ɔːstən] ['æftər][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [ɑːn]['fraɪdeɪ] .
He , Tanner , had got them from Austin after the inquest on Friday .
他 , 皮匠 , 有 得到 他们 从 奥斯汀 后 这 死因调查 在 星期五 .

坦纳（Tanner）是在周五的死因研讯结束后从奥斯汀（Austin）那里得到的。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃuːz] [frʌm; frəm]['mʌndər; 'mʌndɪ][tuː; tə]['fraɪdeɪ] ,
If he could trace the movements of those shoes from Monday to Friday ,
如果 他 可以 痕迹 这 移动 的 那些 鞋 从 周一 到 星期五 ,

如果他能追踪到这些鞋子从周一到周五的行踪，

[wʊd] [laɪt] [nɔːt][biː; bi] [θrəʊn] [ɑːn][ðə; ði]['prɔːbləm] ?
would light not be thrown on the problem ?
会 光 不是 是 抛掷 在 这 问题 ?

难道不能借此揭示问题的真相吗？

['tænər] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] ['traɪɪŋ] .
Tanner thought it worth while trying .
皮匠 想法 它 值得 尽管 尝试 .

坦纳觉得值得一试。

[nɔːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['ɔːstən] [pɑːnsənz] [haʊs] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['kɑːnstəbl] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ]
Not far from the door of Austin Ponson's house a police constable was moving
不是 远的 从 这 门 的 奥斯汀 庞森 房子 一个 警察 警官 曾是 移动
['sləʊli] [ə'bɔːŋ] [hɪz; ɪz] [biːt] .
slowly along his beat .
缓慢地 沿着 他的 打 .

离奥斯汀·庞森家门口不远，一名警员正沿着他的巡逻路线缓缓行进。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [went] ['oʊvər][tu; tə][hɪm; ɪm] .

The Inspector went over to him .
这 检查员 去 超过 到 他 .

督察走到他跟前。

- [hæv; həv][ju; jʊ] [si:n] ['mɪstər][ˈpɑːnsən] ['leɪtli] ?

' Have you seen Mr Ponson lately ?
- 有 你 已见 先生 庞森 最近 ?

你最近见过庞森先生吗？

- [hi; hi] [ɪn'kwaɪəd] .

' he inquired .
- 他 询问 .

他问道。

- [jes] , [sɜ:r] , - ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ,

' Yes , sir , ' answered the man ,
- 是的 , 先生 , - 回答 这 男人 ,

“是的，先生，”那人回答道。

- [hi; hi][ænd; ənd] ['leɪdi] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɑːnsən] [pæst] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ] ,

' he and Lady and Miss Ponson passed in the car about half an hour ago ,
- 他 和 女士 和 错过 庞森 通过了 在 这 车 关于 一半 一个 小时 前 ,

“他和庞森夫人及小姐大约半小时前乘车经过。”

[ˈgəʊɪŋ] [tɔːrdz] ['lʌndən] .

going towards London .
去 向 伦敦 .

往伦敦方向走。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [tʃæns] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsəbli]

' This was a fortunate chance , and relieved the Inspector of a possibly
- 这 曾是 一个 幸运 机会 , 和 松了口气 这 检查员 的 一个 可能

[ˈtiːdiəs] [weɪt] ,

tedious wait ,
乏味 等待 ,

这是一个难得的机会，让督察免去了可能漫长的等待。

[æz; əz][hi; hi] [wɪft] [tu; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ˈɔːstən] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]

as he wished to make his call at the house when Austin was from
作为 他 希望 到 制作 他的 称呼 在 这 房子 什么时候 奥斯汀 曾是 从

[hoʊm] .

home .
家 .

他想在奥斯汀不在家的时候打电话。

[hi; hi] [naʊ] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

He now rang at the door .
他 现在 响铃 在 这 门 .

他现在按响了门铃。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [ə'pɪəd] .

The butler appeared .
这 管家 出现 .

管家出现了。

- [ɪz][ˈmɪstər][ˈpɑːnsən][æt; ət] [hoʊm] ? -

' Is Mr Ponson at home ? ' -
- 是 先生 庞森 在 家 ? -

“庞森先生在家吗？ ”

- [noʊ] , [sɜ:r] .
' **No** , **sir** .
- 不 , 先生 .

“不，先生。”

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ] .
He went out about half an hour ago .
他 去 出去 关于 一半 一个 小时 前 .

他大约半小时前出去了。

[aɪ] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'baʊt] [sɪks] .
I expect him back about six .
我 预计 他 后退 关于 六 .

我预计他六点左右回来。

[wʌt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] ? -
What name shall I say ? '
什么 姓名 将 我 说 ? -

我该说出什么名字？

- ['tænər] .
' **Tanner** .
- 皮匠 .

'皮匠。

[ɪn'spektər] ['tænər] [ʌv; əv] [nu:] ['skɔ:tlənd] [jɑ:rd] .
Inspector Tanner of New Scotland Yard .
检查员 皮匠 的 新的 苏格兰 院子 .

新苏格兰场的坦纳督察。

[aɪ] [eɪ 'em] ['sɔ:ri] ['mɪstər] ['pɔ:nsən] [ɪz] [aʊt] [æz; əz] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
I am sorry Mr Ponson is out as I wished to ask him for a little
我 是 对不起 先生 庞森 是 出去 作为 我 希望 到 问 他 为了 一个 小的
[ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

很抱歉庞森先生不在，我本来想向他询问一些信息。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] [kaɪnd] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə]
but perhaps if you would be so kind you might be able to give it to
但 也许 如果 你 会 是 所以 种类 你 可能 是 有能力的 到 给 它 到
[em 'i:] .
me .
我 .

但如果您不介意的话，或许可以把它给我。

- [ðə; ði] ['bʌtlər] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,
' **The butler was obviously impressed by the occupation of his visitor** ,
- 这 管家 曾是 明显地 印象深刻 经过 这 职业 的 他的 游客 ,
管家显然对来访者的职业印象深刻。

[ænd; ənd] ['tænər] [felt] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [kjʊri'ɑ:səti] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ] [bi:; bi] [ə'raʊzd] .
and Tanner felt sure his curiosity would also be aroused .
和 皮匠 毛毡 当然 他的 好奇心 会 还 是 被唤醒 .

坦纳确信自己的好奇心也会被激发出来。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] . -
' **If you will come in I shall be glad to do what I can** . '
- 如果 你 将要 来 在 我 将 是 高兴的 到 做 什么 我 能 . -

“如果你愿意进来，我将竭尽所能。”

- [naʊ] , ['mɪstər] — ?
' **Now** , **Mr** — ?
- 现在 , 先生 — ?

“现在，先生——？”

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [jər; jər] [neɪm] ? -
I didn't hear your name ? '
我 没有 听到 你的 姓名 ? -

我没听到你的名字？

- ['lu:ɪs] . [dʒɑ:n] ['lu:ɪs] . -
' **Lewis . John Lewis .** '
- 刘易斯 . 约翰 刘易斯 . -

“路易斯。约翰·路易斯。”

- [wel] , ['mɪstər] ['lu:ɪs] ,
' **Well , Mr Lewis ,**
- 出色地 , 先生 刘易斯 ,

“嗯，路易斯先生，

['mɪstər]['pɑ:nsən][təʊld][em 'i:] [ə; eɪ] ['kjəriəs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ][hoʊks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ɑ:n]
Mr Ponson told me a curious story of a hoax that had been played on
先生 庞森 讲述 我 一个 好奇的 故事 的 一个 骗局 那 有 到过 玩 在
[hɪm; ɪm][ləst] ['wenzdeɪ] [naɪt] .
him last Wednesday night .
他 最后的 周三 夜晚 .

庞森先生给我讲了一个关于上周三晚上他遭遇的恶作剧的奇特故事。

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ə'baʊt] [sɜ:r] ['wɪljəmz] [deθ] , [ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] .
I was down , you know , about Sir William's death , and we got talking .
我 曾是 向下 , 你 知道 , 关于 先生 威廉的 死亡 , 和 我们 得到 说 .

你知道，威廉爵士去世的消息让我很沮丧，我们就聊了起来。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][hoʊks] , [aɪ] [sə'pouz] ? -
You know about the hoax , I suppose ? '
你 知道 关于 这 骗局 , 我 认为 ? -

我想你应该知道那场骗局吧？

- [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , - [ðə; ðɪ] ['bʌtlər] ['ænsər] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [pɔ:'treɪŋ] [ki:n] ['ɪntrəst] .
' **Not a word , the butler answered , his manner portraying keen interest .**
- 不是 一个 单词 , - 这 管家 回答 , 他的 方式 描绘 敏锐的 兴趣 .

“一句话也没说，”管家回答道，语气中带着浓厚的兴趣。

- [hi:; hi] ['dɪdnt] [tel] [em 'i:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eni] ['si:krət] .
' **He didn't tell me it was any secret .**
- 他 没有 告诉 我 它 曾是 任何 秘密 .

“他没告诉我这是个秘密。”

[hi:; hi][gɑ:t] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] ['i:vniŋ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm]
He got a note on Wednesday evening asking him to go out to meet some
他 得到 一个 笔记 在 周三 晚上 问 他 到 去 出去 到 见面 一些
[frendz] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['æbi] ['ru:ɪn] .
friends that night at the Abbey ruin .
朋友们 那 夜晚 在 这 修道院 废墟 .

周三晚上他收到一张纸条，让他当晚去修道院遗址和一些朋友见面。

- [ðə; ðɪ] ['bʌtlər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sevrəl] [taɪmz] .
' **The butler nodded several times .**
- 这 管家 点头 一些 时代 .

管家连连点头。

- [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [noʊt] .
' **Yes , I remember that note** .
- 是的 , 我 记住 那 笔记 .

“是的，我记得那张纸条。”

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] - [dɔ:r] ['letər] - [bɑ:ks] .
I found it in the hall - door letter - box .
我 成立 它 在 这 大厅 - 门 信 - 盒子 .

我在走廊门上的信箱里找到了它。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [left] [baɪ] ['praɪvət] ['mesɪndʒər] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['poʊstmɑ:rk]
It must have been left by private messenger , for there was no postmark

[ɑ:n] [aɪ 'ti:] .
on it .
在 它 .

这一定是私人信使留下的，因为上面没有邮戳。

[æftər] ['mɪstər] ['ɔ:stən] [hæd; həd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [keɪm] ['æskɪŋ] [em 'i:] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
After Mr Austin had read it he came asking me where I had found it .
后 先生 奥斯汀 有 读 它 他 来了 问 我 在哪里 我 有 成立 它 .

奥斯汀先生读完后，来问我我是从哪里找到的。

[hi:; hi] [si:md] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . -
He seemed kind of puzzled about it . '
他 似乎 种类 的 困惑 关于 它 . -

他似乎对此感到有些困惑。

- [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [aɪ 'ti:] , - ['tænər] [ə'gri:d] .
' **That would be it , ' Tanner agreed** .
- 那 会 是 它 , - 皮匠 同意 .

“就是这样，”坦纳同意道。

- [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æbi] ,
' **He went out to the Abbey** ,
- 他 去 出去 到 这 修道院 ,

他去了修道院，

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz]
but when he reached it there was no one there and he had his

[ˈdʒɜ:rni] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
journey for nothing .
旅行 为了 没有什么 .

但当他到达目的地时，那里空无一人，他的这一趟白费了。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [həʊkst] [hɪm; ɪm] ['prɑ:pərli] . -
Someone had hoaxed him properly . '
某人 有 骗局 他 适当地 . -

有人成功地骗了他。

- [bles] [ju: 'es] [ɔ:l] !
' **Bless us all** !
- 保佑 我们 全部 !

保佑我们所有人！

- [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [ðə; ði] ['bʌtlər] .
' **ejaculated the butler** .
- 射精 这 管家 .

管家射精了。

- [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] ? -
' **You don't say ?** '
- 你 不 说 ? -

“真的吗？”

- ['mɪstər][ˈpɔːnsən] [æskt] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
' **Mr Ponson asked me when I was here to look into the thing for him** '
- 先生 庞森 问 我 什么时候 我 曾是 这里 到 看 进入 这 事物 为了 他
[ænd; ənd][aɪ][dɪd] .
and I did .
- 和 我 做过 -

“庞森先生在我来这里的时候让我帮他调查一下这件事，我就调查了。”

[aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈfʊtsteps] [ðer; ðər] [ðæt] [maɪt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [kluː] ,
I found some footsteps there that might give a clue ,
我 成立 一些 脚步声 那里 那 可能 给 一个 线索 ,

我在那里发现了一些脚印，或许能提供一些线索。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [meɪd] [baɪ] [hɪm'self] .
but the worst of it is I don't know whether they weren't made by himself .
- 但 这 最差 的 它 是 我 不 知道 无论 他们 不是 制成 经过 他自己 -

但最糟糕的是，我不知道它们是不是他自己做的。

[ˈmeɪbi] , ['mɪstər] [ˈluːɪs] , [ju:; jʊ] [wʊd] [help][ˌem ˈiː][ðer; ðər] .
Maybe , Mr Lewis , you would help me there .
或许 , 先生 刘易斯 , 你 会 帮助 我 那里 .

路易斯先生，或许您能帮帮我。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [maʊtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [aɪm] [ʃʊr] . -
I would be much obliged , I'm sure . '
我 会 是 很多 有义务 , 我是 当然 . -

我一定会非常感激的。

- [ˈsɜːrt(ə)nli] , ['mɪstər] [ˈtænər] .
' **Certainly , Mr Tanner** .
- 当然 , 先生 皮匠 .

“当然，坦纳先生。”

[aɪˈd][biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [juːd] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] . -
I'd be pleased if you'd tell me how . '
ID 是 高兴 如果 你会 告诉 我 如何 . -

如果你能告诉我方法，我将不胜感激。

- [ɔːl][aɪ][wɔːnt][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [juːz] ['mɪstər][ˈpɔːnsən] [wɜːr] [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] ,
' **All I want is to see the shoes Mr Ponson wore on Wednesday night** ,
- 全部 我 想 是 到 看 这 鞋 先生 庞森 穿着 在 周三 夜晚 ,

“我只想看看庞森先生周三晚上穿的那双鞋。”

[soʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [kəmˈper] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪnts] .
so as I can compare them with the prints .
所以 作为 我 能 比较 他们 和 这 印刷 .

这样我就可以将它们与印刷品进行比较。

- [ðə; ði] [ˈbʌtlɜːz] [feɪs] [fel] .
' **The butler's face fell** .
- 这 管家 脸 跌倒 .

管家的脸色沉了下来。

- [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kɑːnt][duː] , - [hiː; hi] [ˈænsər] .
' **That's just the one thing I can't do , ' he answered** .
- 那就是 只是 这 一 事物 我 不能 做 , - 他 回答 .

“那是我唯一做不到的事，”他回答道。

- [ðeə(r)] [nɑ:t] [hɪr] .
' **They're not here** .
- 它们是 不是 这里 .

他们不在这里。

[aɪ] [mɪst] [ðem; ðəm][ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] , [ænd; ɐnd][tu:ld][ˈmɪstər] [ˈɔ:stən] .
I missed them on Friday , and told Mr Austin .
我 错过 他们 在 星期五 , 和 讲述 先生 奥斯汀 .

周五我错过了他们，并告诉了奥斯汀先生。

[hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ɐnd][hi:; hi][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə]
He said they were not comfortable , and he had sent them to
他 说 他们 是 不是 舒服的 , 和 他 有 发送 他们 到
[bi:; bi] [stretʃt] . -
be stretched . '
是 拉伸 . -

他说他们不舒服，已经把他们送去拉伸了。

- [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nu:] , [ðen] ? -
' **They were new , then ?** '
- 他们 是 新的 , 然后 ? -

“它们是新来的吗？”

- [jes] , [hi:; hi][gɑ:t][ðem; ðəm][ɪn] [taʊn] [ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] . -
' **Yes , he got them in town on Monday** . '
- 是的 , 他 得到 他们 在 镇 在 周一 . -

“是的，他星期一就把它运到城里了。”

- [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [wer] [ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] [ɪf] [ðeɪ] [wə:nt, weənt]
' **It was curious he should wear them that night if they weren't**
- 它 曾是 好奇的 他 应该 穿 他们 那 夜晚 如果 他们 不是
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] . -
comfortable . '
舒服的 . -

“如果鞋子不舒服，他当晚穿这双鞋就很奇怪了。”

- [aɪ] [səˈpuʊz] [hi:; hi][ˈhædnt] [faʊnd] [aɪ ˈti:][aʊt] .
' **I suppose he hadn't found it out** .
- 我 认为 他 之前没有 成立 它 出去 .

我想他还没发现。

[ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm][ɑ:n] . -
That evening was the first time he had had them on . '
那 晚上 曾是 这 第一的 时间 他 有 有 他们 在 . -

那天晚上是他第一次戴上它们。

- [aɪ] [si:] .
' **I see** .
- 我 看 .

‘我懂了。

- [ˈtænər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [kənˈtɪnju:d] , - [wʌt] [taɪm] [dɪd][hi:; hi][goʊ][aʊt] , [ˈmɪstər]
' **Tanner nodded his head , then continued , ' What time did he go out , Mr**
- 皮匠 点头 他的 头 , 然后 持续 , - 什么 时间 做过 他 去 出去 , 先生
[ˈlu:ɪs] ? -
Lewis ? '
刘易斯 ? -

坦纳点了点头，然后继续问道：“路易斯先生，他是什么时候出去的？”

- [əˈbaʊt] [eɪt] [ɔ:r][ə; eɪ][bɪt][ˈæftər] . -
' **About eight or a bit after** . '
- 关于 八 或者 一个 少量 后 . -

“大概八点左右或者稍晚一点。”

- [ænd; ɐnd] [wen] [did][hi:; hi][get] [bæk] ? -
' **And when did he get back ?** '
- 和 什么时候 做过 他 得到 后退 ? -

“他什么时候回来的？”

- [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [brɪfɔ:r] [hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n] .
' **A little before half - past eleven** .
- 一个 小的 前 一半 - 过去的 十一 .

“十一点半之前一点。”

[aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][səm; səm] [ˈwɪski] ,
I brought him some whisky ,
我 带来 他 一些 威士忌酒 ,

我给他带了些威士忌，

[ænd; ɐnd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [ðə; ði] [kla:k] [strʌk] [ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər] . -
and when I was coming out of his room the clock struck the half - hour . '
- 和 什么时候 我 曾是 未来 出去 的 他的 房间 这 钟 击 这 一半 - 小时 . -

当我走出他的房间时，时钟敲响了半点。

- [ænd; ɐnd][hi:; hi] ['dɪdnt] [ɡoʊ][aʊt] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] ? -
' **And he didn't go out again that night ?** '
- 和 他 没有 去 出去 再次 那 夜晚 ? -

“那天晚上他没再出去吗？”

- [noʊ] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] [ə'baʊt] [twelv] .
' **No , he went to bed about twelve** .
- 不 , 他 去 到 床 关于 十二 .

“不，他大约十二点上床睡觉了。”

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ɡoʊ][ʌp] . -
I heard him go up . '
我 听到 他 去 向上 . -

我听到他上去了。

- [aɪ] [si:] .
' **I see** .
- 我 看 .

‘我懂了。

[ænd; ɐnd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] [wɔ:r] [ðoʊz] [ʃu:z] ? -
And what was the next occasion he wore those shoes ? '
- 和 什么 曾是 这 下一个 场合 他 穿着 那些 鞋 ? -

他下次穿那双鞋是什么时候？

- [ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ][nekst] [ə'keɪʒn] .
' **There wasn't no next occasion** .
- 那里 不是 不 下一个 场合 .

“没有下一次机会了。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɑ:n] .
That was the only time he had them on .
那 曾是 这 仅有的 时间 他 有 他们 在 .

那是他唯一一次戴上它们。

- [ˈtænər] [kənˈsɪdərd] .
' **Tanner considered** .
- 皮匠 经过考虑的 .

坦纳考虑了一下。

[ðɪs] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪtɪ] [kən'klu:ʒɪv] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][əb'teɪn] ['i:v(ə)n]
This seemed to be pretty conclusive , but he was anxious to obtain even
这 似乎 到 是 漂亮的 确凿 , 但 他 曾是 焦虑的 到 获得 甚至
[strɔ:ŋɡər] ['eɪvɪdəns] .
stronger evidence .
更强 证据 .

这似乎已经相当确凿了，但他渴望获得更有力的证据。

[ˈæftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ə'gen] .
After a moment he went on again .
后 一个 片刻 他 去 在 再次 .

过了一会儿，他又继续说道。

- [aɪm][ə'freɪd] [aɪm][nɑ:t] [kwɑɪt] [klɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [jet] .
' I'm afraid I'm not quite clear about the thing yet .
- 我是 害怕的 我是 不是 相当 清除 关于 这 事物 然而 .

“恐怕我对这件事还不太清楚。”

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][æt; ət][ɪz] ['weðər] ['eniwʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɡɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] [ðoʊz]
What I want to get at is whether anyone else could have got hold of those
什么 我 想 到 得到 在 是 无论 任何人 别的 可以 有 得到 抓住 的 那些
[ʃu:z] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [træks] [aɪ] [sɔ:ɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] . -
shoes and made the tracks I saw at the Abbey . '
鞋 和 制成 这 轨道 我 锯 在 这 修道院 . -

我想弄清楚的是，是否还有其他人能够拿到那双鞋，并在威斯敏斯特教堂留下我看到的那些脚印。

- [ɪf] [ðæts] ['ɔlz] ['wɜ:riɪŋ] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] ['i:zi] .
' If that's all's worrying you , you may make your mind easy .
- 如果 那就是 一切 令人担忧 你 , 你 可能 制作 你的 头脑 简单的 .

“如果这就是你唯一担心的事情，你可以放心了。”

[ðoʊz] [ʃu:z] [wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['i:vniŋ] [tɪl] ['mɪstər]['pɑ:nsən] [pʊt]
Those shoes were in my charge from Monday evening till Mr Ponson put
那些 鞋 是 在 我的 收费 从 周一 晚上 直到 先生 庞森 放
[ðəm; ðəm][ɑ:n][ɑ:n] ['wenzdeɪ] ['æftər] ['dɪnər] .
them on on Wednesday after dinner .
他们 在 在 周三 后 晚餐 .

从周一晚上到周三晚饭后庞森先生穿上那双鞋，那双鞋一直由我保管。

[ðen] [aɪ] [brɔ:t] [ðəm; ðəm] [daʊn] [tu:; tə] [kli:n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ,
Then I brought them down to clean before I went to bed that night ,
然后 我 带来 他们 向下 到 干净的 前 我 去 到 床 那 夜晚 ,

然后我把它它们拿下来清洗，之后才去睡觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [tɪl] [hi:; hi] [tʊk] [ðəm; ðəm][ɑ:n]['fraɪdeɪ] .
and they were there till he took them on Friday .
和 他们 是 那里 直到 他 采取 他们 在 星期五 .

他们一直待在那里，直到星期五他把他们带走。

[aɪ] [rɪ'mɑ:kt] [ðəm; ðəm] [pər'tɪkjələrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nu:] ,
I remarked them particularly because they were new ,
我 评论 他们 特别 因为 他们 是 新的 ,

我特别留意它们，是因为它们是新的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðəm; ðəm][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] .
and if anyone had touched them I would have known .
和 如果 任何人 有 感动 他们 我 会 有 已知 .

如果有人碰过它们，我肯定会知道。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'baʊt] [ðæt] [kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] . -
Besides , there was no one about that could do it . '
除了 , 那里 曾是 不 一 关于 那 可以 做 它 . -

此外，周围也没有人能做这件事。

- [wʌt] [steɪt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] [wen] [juː; jʊ] [kliːnd] [ðəm; ðəm] ? -
' **What state were they in when you cleaned them ?** '
- 什么 状态 是 他们 在 什么时候 你 已清洗 他们 ? -
“你清洗它们的时候，它们的状态如何？”

- ['mʌdi] — ['veri] [wet] [ænd; ɐnd] ['mʌdi] .
' **Muddy — very wet and muddy** .
- 浑 — 非常 湿的 和 浑 .
“泥泞不堪——非常潮湿泥泞。”

[aɪ] ['kʊdnt] [θɪŋk] [wer] ['mɪstər] ['ɔːstən] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [get] [ðəm; ðəm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I couldn't think where Mr Austin had been to get them into such a
我 不能 思考 在哪里 先生 奥斯汀 有 到过 到 得到 他们 进入 这样的 一个
[kən'dɪʃ(ə)n] . -
condition . '
- 状况 . -
“我实在想不明白奥斯汀先生究竟去了哪里，才会让他们落到这般境地。”

- [wʌn] [mɔːr] ['kwɛstʃən] , ['mɪstər] ['luːɪs] .
' **One more question , Mr Lewis** .
- 一 更多的 问题 , 先生 刘易斯 .
“刘易斯先生，我还有一个问题。”

[juː; jʊ] [tel] [ɛm 'iː] [ðə; ði] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wɔːrɪn] [ɪk'sept] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['iːvniŋ] .
You tell me the shoes were not worn except on Wednesday evening .
你 告诉 我 这 鞋 是 不是 磨损 除了 在 周三 晚上 .
“你告诉我这双鞋除了周三晚上之外就没穿过。”

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['sʌmwʌn] [els] [nɑːt] [hæv; həv] [wɔːrɪn] [ðəm; ðəm] [ðen] ?
But could someone else not have worn them then ?
但 可以 某人 别的 不是 有 磨损 他们 然后 ?
“但当时会不会是其他人穿的呢？”

[sə'pəʊz] ['mɪstər] ['ɔːstən] [went] [aʊt] ['werɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [per] ,
Suppose Mr Austin went out wearing some other pair ,
认为 先生 奥斯汀 去 出去 穿着 一些 其他 一对 ,
“假设奥斯汀先生穿着另一双鞋出门了，

[ænd; ɐnd] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [slɪpt] [ɪn] [ænd; ɐnd] [gɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ɐnd] [meɪd] [ðə; ði] [træks]
and some one else slipped in and got hold of these and made the tracks
和 一些 一 别的 滑倒了 在 和 得到 抓住 的 这些 和 制成 这 轨道
,
,
,
“还有另一个人溜进去拿到了这些东西，并留下了踪迹。”

[ænd; ɐnd] [ðen] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [ʃuːz] [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər] ['noʊɪŋ] ?
and then put back the shoes without your knowing ?
和 然后 放 后退 这 鞋 没有 你的 会心 ?
“然后趁你不注意把鞋子放回去？”

- [ðə; ði] ['bʌtlər] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪtɪŋ] [skɔːrɪn] .
' **The butler looked at the other with an expression of pitying scorn** .
- 这 管家 看起来 在 这 其他 和 一个 表达 的 怜悯 轻蔑 .
“管家用一种怜悯又轻蔑的眼神看着对方。”

- [waɪ] , ['mɪstər] [ɪn'spektər] , [aɪm] [nɑːt] [ɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [fuːl] .
' **Why , Mr Inspector , I'm not altogether a fool** .
- 为什么 , 先生 检查员 , 我是 不是 共 一个 傻子 .
“警官先生，我可不是个傻瓜。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ˈmɪstər] [ˈɔstənz] [fi:t] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ,
I tell you I saw them on Mr Austin's feet when he was going out ,
我 告诉 你 我 锯 他们 在 先生 奥斯汀的 脚 什么时候 他 曾是 去 出去 ,
我告诉你, 我亲眼看到奥斯汀先生出门时脚上穿着它们。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ,
and I saw them on his feet when he was coming in ,
和 我 锯 他们 在 他的 脚 什么时候 他 曾是 未来 在 ,
我看到他进来的时候, 脚上就穿着它们。

[soʊ] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [els] [tuː; tə] [teɪk] .
so they weren't in the house for anyone else to take .
所以 他们 不是 在 这 房子 为了 任何人 别的 到 拿 .
所以它们不在房子里, 其他人就没法拿走了。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [ɪf] [ðæt] [ˈdʌznt] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] ,
And what's more , if that doesn't convince you ,
和 是什么 更多的 , 如果 那 不 说服 你 ,
而且, 如果这还不能说服你,

[ˈevri] [ˈlðər] [per] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] [ˈɔstənz] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt]
every other pair of Mr Austin's boots and shoes were in the house that
每一个 其他 一对 的 先生 奥斯汀的 靴子 和 鞋 是 在 这 房子 那
[iːvniŋ] .
evening .
晚上 .

当晚, 奥斯汀先生的其他所有靴子和鞋子都在屋里。

[aɪ] [noʊ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [ˈwɑːntɪd] [ˈmendɪŋ]
I know because I happened to look over them to see if any wanted mending
我 知道 因为 我 发生 到 看 超过 他们 到 看 如果 任何 通缉 修补
.
:
.

我知道, 因为我碰巧查看了一下, 看看有没有需要修补的。

[soʊ] [ɪf] [ˈeniwʌn] [els] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [nuː] [ʃuːz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt]
So if anyone else had his new shoes he must have been going about
所以 如果 任何人 别的 有 他的 新的 鞋 他 必须 有 到过 去 关于
[hɪmˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɑːks] .
himself in his socks .
他自己 在 他的 袜子 .

所以如果其他人有他的新鞋, 那他肯定就只穿着袜子到处走了。

- [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
' It was enough .
- 它 曾是 足够的 .

“这就足够了。”

[ðɪs] [pleɪst] [ðə; ði] [əˈfer] [brɪˈjɑːnd] [daʊt] , [ɔːr] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪf] [wʌn] [ˈlðər] [pɔɪnt] [wɜːr; wər] [ˈsetld] .
This placed the affair beyond doubt , or it would if one other point were settled .
这 放置 这 事务 超过 怀疑 , 或者 它 会 如果 一 其他 观点 是 定居 .
这使得此事毫无疑问, 或者说, 如果再解决一个问题, 事情就真的毫无疑问了。

[ˈtænər] [roʊz] .
Tanner rose .
皮匠 玫瑰 .

坦纳玫瑰。

- [aɪ] [er ˈem] [ɪkˈstriːmli] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈluːɪs] ,
' I am extremely obliged to you , Mr Lewis ,
- 我 是 极其 有义务 到 你 , 先生 刘易斯 ,
“路易斯先生, 我非常感谢您。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [pleɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [trɪk] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
and now I must beg your pardon for having played a little trick on you .
和 现在 我 必须 求 你的 赦免 为了 拥有 玩 一个 小的 诡计 在 你 .
现在我必须向你道歉，因为我跟你开了个小玩笑。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ju:z] .
I have the shoes .
我 有 这 鞋 .
我有鞋子。

[ˈmɪstər][ˈpɑ:nsən] [geɪv] [ðəm; ðəm][tu:; tə][em 'i:][ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] .
Mr Ponson gave them to me on Friday .
先生 庞森 给予 他们 到 我 在 星期五 .
庞森先生周五把它们给了我。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
Come with me to the hotel and have a drink ,
来 和 我 到 这 酒店 和 有 一个 喝 ,
跟我去酒店喝一杯吧。

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:][ɪf] [ðə; ði] [ju:z] [aɪ][hæv; həv][ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌnz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] ,
and tell me if the shoes I have are the ones you were speaking of ,
和 告诉 我 如果 这 鞋 我 有 是 这 一个 你 是 请讲 的 ,
请告诉我，我手里的鞋子是不是你说的那双？

[ænd; ənd] [ˈðætəl] [bi:; bi][ɔ:l] [aɪl] [æsk][ju:; jʊ] .
and that'll be all I'll ask you .
和 那将 是 全部患病的 问 你 .
这就是我全部的请求。

- [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [wʌz; wəz] [səˈspɪʃəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ðæn; ðən][met]
' That the butler was suspicious there was more in the questions than met
- 那 这 管家 曾是 可疑的 那里 曾是 更多的 在 这 问题 比 遇见
[ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] ,
the eye was obvious ,
这 眼睛 曾是 明显的 ,
管家显然怀疑这些问题背后另有隐情。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmɑ:rk] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ju:z] , [hi:; hi][aɪˈdentɪfaɪd][ðəm; ðəm]
but he made no remark , and on seeing the shoes , he identified them
但 他 制成 不 评论 , 和 在 看到 这 鞋 , 他 已识别 他们
[ʌnˈhezɪteɪɪŋli] [æz; əz] [ˈɔstənz] .
unhesitatingly as Austin's .
毫不犹豫 作为 奥斯汀的 .
但他没有说什么，看到鞋子后，毫不犹豫地认出那是奥斯汀的鞋子。

[ˈtænər] [wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəɪz] .
Tanner was pleased with the result of his inquiries .
皮匠 曾是 高兴 和 这 结果 的 他的 查询 .
坦纳对他的调查结果感到满意。

[æz; əz][hi:; hi] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][aɪ ˈti:] [stəd] [æz; əz] [ˈfɑ:lʊz] :
As he summed up the situation it stood as follows :
作为 他 总结 向上 这 情况 它 站立 作为 跟随 :
他总结情况如下：

[ˈɔ:stən] [hæd; həd] [left] [ˈhæfɜ-d] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][aɪ ˈti:][æt; ət] [sʌt] [ˈaʊərz] [æz; əz] [wʊd]
Austin had left Halford and returned to it at such hours as would
奥斯汀 有 左边 哈尔福德 和 返回 到 它 在 这样的 小时 作为 会
[hæv; həv][dʒʌst] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈæbi] [ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] .
have just enabled him to reach the Abbey in the interval .
有 只是 已启用 他 到 抵达 这 修道院 在 这 间隔 .
奥斯汀离开哈尔福德，并在刚好能赶上修道院的时间段返回。

[ˈðɜ:fɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi][did] [ri:tʃ] [aɪˈti:][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ˈlu:s] [ˈmænər] ,
Therefore , if he did reach it he could not have been at Luce Manor ,
所以 , 如果 他 做过 抵达 它 他 可以 不是 有 到过 在 露西 庄园 ,
因此, 如果他真的到达了那里, 他就不可能在卢斯庄园。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [ˈlu:s] [ˈmænər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
and if he was not at Luce Manor he was innocent .
和 如果 他 曾是 不是 在 露西 庄园 他 曾是 清白的 .
如果他不在卢斯庄园, 那么他就是无辜的。

[fu:t'prints] [wɜ:r; wər] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pər] [ʌv; əv] [ʃu:z] .
Footprints were made at the Abbey by a certain pair of shoes .
脚印 是 制成 在 这 修道院 经过 一个 肯定 一对 的 鞋 .
一双特定的鞋子在修道院留下了脚印。

[ðoʊz] [ʃu:z] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ˈɔstənz] [haʊs] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
Those shoes were at Austin's house every moment of the time from their
那些 鞋 是 在 奥斯汀的 房子 每一个 片刻 的 这 时间 从 他们的
[ˈpɜ:rtʃəs] [tɪl] [ðei] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈtænərz] [pəˈzeʃn] ,
purchase till they came into Tanner's possession ,
购买 直到 他们 来了 进入 坦纳的 拥有 ,
从购买到坦纳拥有的这段时间里, 那双鞋一直都在奥斯汀家里。

[ɪk'sept] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈpɪriəd] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
except during the particular period in question .
除了 期间 这 特别的 时期 在 问题 .
但在所讨论的特定时期内除外。

[ðə; ði] [træks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] [mʌst; məst] [ˈðɜ:fɔ:r] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] .
The tracks at the Abbey must therefore have been made during this period .
这 轨道 在 这 修道院 必须 所以 有 到过 制成 期间 这 时期 .
因此, 修道院的铁轨必定是在此期间修建的。

[ˈfɜ:rðər] , [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ˈɔ:stən] [hɪm'self] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [ʃu:z] ,
Further , during this period Austin himself must have been wearing the shoes ,
更远 , 期间 这 时期 奥斯汀 他自己 必须 有 到过 穿着 这 鞋 ,
此外, 在此期间, 奥斯汀本人肯定也穿过这双鞋。

[æz; əz][nɑ:t][ˈoʊnli][hæd; həd][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][aɪˈti:] [ˈwerɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
as not only had he left his house and returned to it wearing them ,
作为 不是 仅有的 有 他 左边 他的 房子 和 返回 到 它 穿着 他们 ,
他不仅穿着它们离开家, 还穿着它们返回家中,

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n] — [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [wɜ:r; wər][ɔ:l][æt; ət][hɪz; ɪz]
but he had no others to put on — the remainder were all at his
但 他 有 不 其他的 到 放 在 — 这 余 是 全部 在 他的
[haʊs] .
house .
房子 .
但他没有其他衣服可穿——其余的衣服都在他家里。

[ɪf] , [ˈðɜ:fɔ:r] , [ˈɔ:stən] [did][nɑ:t] [hɪm'self] [meɪk] [ðə; ði] [træks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] ,
If , therefore , Austin did not himself make the tracks at the Abbey ,
如果 , 所以 , 奥斯汀 做过 不是 他自己 制作 这 轨道 在 这 修道院 ,
因此, 如果奥斯汀本人没有在修道院留下足迹,
[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ʃu:z] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] ,
he must have had no shoes during the time this was being done ,
他 必须 有 有 不 鞋 期间 这 时间 这 曾是 存在 完毕 ,
当时他肯定没穿鞋。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ˈluːs] [ˈmænər] [kəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] .
in which case he could hardly have been at Luce Manor committing the murder .
在 哪个 案件 他 可以 几乎 有 到过 在 露西 庄园 提交 这 谋杀 .

在这种情况下，他几乎不可能在卢斯庄园实施谋杀。

[tuː; tə] [ˈtænər] [ðə; ði] [ˈæləbaɪ] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] .
To Tanner the alibi was complete .
到 皮匠 这 不在场证明 曾是 完全的 .

对坦纳来说，他的不在场证明已经万无一失了。

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈɔːstən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][noʊ] [strɔːŋɡər] [ˈeɪvɪdəns] .
Short of seeing Austin at the Abbey , he could expect no stronger evidence .
短的 的 看到 奥斯汀 在 这 修道院 , 他 可以 预计 不 更强 证据 .

除非亲眼见到奥斯汀在修道院，否则他不可能得到更有力的证据。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ˈɔːstənz] [ˈstɔːri] [wɜːr; wər] [ʌnˈlaɪkli] [ˈtænər] [wʊd] [hæv; həv] [felt] .
Even if the truth of Austin's story were unlikely , Tanner would have felt
甚至 如果 这 真相 的 奥斯汀的 故事 是 不太可能 , 皮匠 会 有 毛毡
[kəmˈpeld] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] .
compelled to believe it .
被迫 到 相信 它 .

即使奥斯汀的故事不太可能是真的，坦纳也会不由自主地相信它。

[bʌt; bət] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌnˈlaɪkli] .
But , as he had seen from the start , it was by no means unlikely .
但 , 作为 他 有 已见 从 这 开始 , 它 曾是 经过 不 方法 不太可能 .

但是，正如他从一开始就看到的，这绝非不可能。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][plænt][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈmɜːrdərər] .
On the contrary the whole thing was just the kind of plant the real murderer
在 这 相反 这 所有的 事物 曾是 只是 这 种类 的 植物 这 真实的 凶手
[maɪt] [ˈpraːbəbli] [ɪˈnʌf] [dɪˈvaɪz] [tuː; tə] [ɪft] [səˈspi(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈɔːstən] .
might probably enough devise to shift suspicion from himself to Austin .
可能 大概 足够的 设计 到 转移 怀疑 从 他自己 到 奥斯汀 .

恰恰相反，整件事正是真正的凶手可能会精心策划的那种栽赃陷害，目的是将嫌疑从自己转移到奥斯汀身上。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plænt] [ˈtænər] [naʊ] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] .
That it was such a plant Tanner now felt certain .
那 它 曾是 这样的 一个 植物 皮匠 现在 毛毡 肯定 .

坦纳现在确信，那肯定是一种植物。

[ænd; ænd] [ɪf] [soʊ] [hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt][wʌn] [ˈræðər] [səˈdʒestɪv] [pɔɪnt] ?
And if so , had it not one rather suggestive point ?
和 如果 所以 , 有 它 不是 一 相当 暗示性的 观点 ?

如果真是如此，难道没有一个颇具启发性的观点吗？

[ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði][plænt][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːstən] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [əˈferz] .
The man who made the plant was familiar with Austin and his affairs .
这 男人 WHO 制成 这 植物 曾是 熟悉的 和 奥斯汀 和 他的 事务 .

制造这台电厂的人熟悉奥斯汀和他的事务。

[huː] [ʌv; əv] [ðooz] [huː] [nuː] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][bəuθ] [ˈɔːstən] [ænd; ænd][sɜːr] [ˈwɪljəm] ,
Who , of those who knew the affairs of both Austin and Sir William ,
WHO , 的 那些 WHO 知道 这 事务 的 两个都 奥斯汀 和 先生 威廉 ,

在那些既了解奥斯汀又了解威廉爵士事务的人当中，谁是

[hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [deθ] ?
had an interest in the latter's death ?
有 一个 兴趣 在 这 后者的 死亡 ?

对后者的死感兴趣？

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][fɑ:r][tu:; tə] [si:k] .

The answer was not far to seek .
这 回答 曾是 不是 远的 到 寻找 .

答案其实并不难找。

[wʌn] [sʌtɪ] [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:sgrəv] [ˈpɑ:nsən] .

One such at least was Cosgrove Ponson .
一 这样的 在 至少 曾是 科斯格罗夫 庞森 .

科斯格罗夫·庞森就是其中之一。

[hi:; hi][hæd; həd][bəuθ][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] .

He had both the knowledge and the motive .
他 有 两个都 这 知识 和 这 动机 .

他既有相关知识，也有作案动机。

[ˈtænər] [felt] [hɪz; ɪz][nekst] [ˈbɪznəs] [mʌst; məst][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] .

Tanner felt his next business must be with the cousin .
皮匠 毛毡 他的 下一个 商业 必须 是 和 这 表哥 .

坦纳觉得他的下一笔生意一定是和表亲有关。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈsɪnɪstər] [aɪˈdi:ə] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˌɪnˈspektɜ:z] [maɪnd] .

And then a more sinister idea entered the Inspector's mind .
和 然后 一个 更多的 险恶 主意 进入 这 检查员的 头脑 .

然后，一个更加险恶的念头浮现在督察的脑海中。

[wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][plænt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [əˈtempt] [tu:; tə] [ɪft] [ðə; ði]

What if there was more in the plant than a mere attempt to shift the
什么 如果 那里 曾是 更多的 在 这 植物 比 一个 仅仅 试图 到 转移 这

[səˈspɪ(ə)n] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] ?

suspicion off the murderer ?
怀疑 离开 这 凶手 ?

如果这家工厂的秘密不仅仅是试图转移人们对凶手的怀疑呢？

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪnˈkʌmpəs] [ˈɔstənz] [deθ] [æz; əz] [wel] ?

What if the plan was to encompass Austin's death as well ?
什么 如果 这 计划 曾是 到 包含 奥斯汀的 死亡 作为 出色地 ?

如果计划中也包含了奥斯汀的死亡呢？

[ɪf] [ˈɔ:stən] [wɜ:r; wər] [kənˈvɪktɪd] [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊ:tɪd][aɪˈti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə]

If Austin were convicted and executed it would make a great difference to
如果 奥斯汀 是 已定罪 和 执行 它 会 制作 一个 伟大的 不同之处 到

[ˈkɑ:sgrəv] [əˈpɑ:rtɪ][frʌm; frəm] [ˈrendərɪŋ] [hɪz; ɪz][pəˈzi(ə)n] [seɪf] .

Cosgrove apart from rendering his position safe .
科斯格罗夫 除 从 渲染 他的 位置 安全的 .

如果奥斯汀被定罪并处决，除了确保科斯格罗夫的地位之外，还将对他产生巨大的影响。

[ˈtænər] [riˈkɔ:ld] [ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .

Tanner recalled the terms of the will .
皮匠 召回 这 条款 的 这 将要 .

坦纳回忆起遗嘱的内容。

[ɪf] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [daɪd] [ˈkɑ:sgrəv] [rɪˈsi:vɪd] £75 , - ,

If Sir William died Cosgrove received £75 , 000 .
如果 先生 威廉 死亡 科斯格罗夫 已收到 £75 , - ,

如果威廉爵士去世，科斯格罗夫将获得75000英镑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈɔ:stən] [ˈɔ:lsʊv][ʊd; ʃəd] [lu:z] [hɪz; ɪz][laɪf][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [wʊd] [net] [əˈnʌðər] £30 , - .

but if Austin also should lose his life his cousin would net another £30 , 000 .
但 如果 奥斯汀 还 应该 失去 他的 生活 他的 表哥 会 网 其他 £30 , - .

但如果奥斯汀也丧命，他的表弟将再获得 3 万英镑。

[ˈhɪr] [wʌz; wəz] [ˈmoʊtɪv] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
Here was motive enough for anything .
这里 曾是 动机 足够的 为了 任何事物 .

这足以成为做任何事的动机。

[ˈtænər] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] , [ˈɔːstən] [hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] , [hæd; həd] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
Tanner recollected the woman who, Austin had stated, had handed him the
皮匠 回忆 这 女士 WHO , 奥斯汀 有 声明 , 有 递交 他 这
[noʊt] [æ; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈferi] .
note at the Old Ferry .
笔记 在 这 老的 渡船 .

坦纳回忆起奥斯汀所说的在老渡口递给他那张纸条的那个女人。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈstɔːri] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz] [truː] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːəl]
As the latter's story must now be taken as true, this must be a real
作为 这 后者的 故事 必须 现在 是 已采取 作为 真的 , 这 必须 是 一个 真实的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

既然后者的故事现在被认为是真的, 那么这一定是一位真实存在的女性。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈkɑːsgrəv] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [mæn][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [əˈkɑːmplɪs] .
and if Cosgrove were the guilty man she must be his accomplice .
和 如果 科斯格罗夫 是 这 有罪的 男人 她 必须 是 他的 同案犯 .

如果科斯格罗夫是罪犯, 那么她一定是他的同谋。

[ˈhɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] .
Here was a line of inquiry which might lead to something .
这里 曾是 一个 线 的 询问 哪个 可能 带领 到 某物 .

这是一条可能有所发现的调查方向。

[ˈtænər] [dɪˈsaɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] [baɪ][ðə; ði][nekst] [treɪn] ,
Tanner decided he would return to town by the next train ,
皮匠 决定 他 会 返回 到 镇 经过 这 下一个 火车 ,
坦纳决定搭乘下一班火车返回镇上。

[ænd; ənd][staːrt] [ðɪs] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
and start this new phase of the case .
和 开始 这 新的 阶段 的 这 案件 .
并开始案件的新阶段。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
Chapter VI .
章 六年级 .
第六章

[wʌt] [ˈkɑːsgrəv] [hæd; həd][tuː; tə] [tel]
What Cosgrove Had to Tell
什么 科斯格罗夫 有 到 告诉
科斯格罗夫要讲述的内容

[æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [ðæt] [seɪm] [ˌæftərˈnuːn] [ɪnˈspektər] [ˈtænər] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət]
At three o'clock that same afternoon Inspector Tanner stepped from the train at
在 三 点钟 那 相同的 下午 检查员 皮匠 步 从 这 火车 在
[es ˈtiː][ˈpæŋkrəs] .
St Pancras .
英石 潘克拉斯 .
当天下午三点, 坦纳督察在圣潘克拉斯车站下了火车。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈtelɪfəʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd] [brɪfɔ:r] [ˈli:vɪŋ] [ˈhæfɜːd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt]
He had telephoned to the Yard before leaving Halford , and , as a result
他 有 电话 到 这 院子 前 离开 哈尔福德 , 和 , 作为 一个 结果
 ,
 ,
 ,

他在离开哈尔福德之前给苏格兰场打过电话，因此，

[wʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm] .
one of his men was awaiting him on the platform .
一 的 他的 男人 曾是 等待中 他 在 这 平台 .

他的一名手下正在站台上等他。

- [ɑ:] , [ˈhɪltən] , - [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm] .
' Ah , Hilton , ' the Inspector greeted him .
- 啊 , 希尔顿酒店 , - 这 检查员 问候 他 .

“啊，希尔顿，”督察向他打招呼。

- [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈnaɪtsbrɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][em ˈi:] —
' I want you to go over to Knightsbridge and look up a man for me —
- 我 想 你 到 去 超过 到 骑士桥 和 看 向上 一个 男人 为了 我 —
[ə; eɪ][ˈmɪstər] [ˈkɑ:sgrəv] [ˈpɑ:nsən] [hu:] [hæz; həz][ru:mz; rʊmz][æt; ət] [ˈnʌmbər] 174B .
a Mr Cosgrove Ponson who has rooms at Number 174B .
一个 先生 科斯格罗夫 庞森 WHO 有 房间 在 数字 174B .

“我希望你去骑士桥帮我找一个人——一个叫科斯格罗夫·庞森先生，他的房间在174B号。”

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [ni:d] [faɪnd] [aʊt] [ɪz] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][hi:; hi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] .
All you need find out is whether or not he is at home .
全部 你 需要 寻找 出去 是 无论 或者 不是 他 是 在 家 .

你只需要弄清楚他是否在家即可。

[aɪl] [ˈfɑ:ləʊ] [ju:; jʊ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə][em ˈi:]
I'll follow you round in a couple of hours , and you can report to me
患病的 跟随 你 圆形的 在 一个 夫妻 的 小时 , 和 你 能 报告 到 我
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

几个小时后我会跟着你过去，到时候你可以向我汇报情况。

- [ðɪs] [əˈreɪndʒd] , [ˈtænər] [tʊk] [ə; eɪ][ˈtæksi][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət]
' This arranged , Tanner took a taxi and was driven to his house at
- 这 安排 , 皮匠 采取 一个 出租车 和 曾是 驱动 到 他的 房子 在
[ˈfʊləm] .
Fulham .
富勒姆 .

安排妥当后，坦纳乘出租车前往他在富勒姆的家。

[taʊn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:t] .
Town was very hot .
镇 曾是 非常 热的 .

镇上很热。

[ðə; ði] [sʌŋ] [pɔ:d] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈɔ:lmoʊst][ˈbreɪz(ə)n][skaɪ] ,
The sun poured down out of an almost brazen sky ,
这 太阳 倾倒 向下 出去 的 一个 几乎 厚颜无耻 天空 ,

太阳从几乎耀眼的天空倾泻而下。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [stri:tɪs] [ˈɪntu:][kəˈhælz][ʌv; əv]
taking the freshness from the air and turning the streets into canals of
采取 这 新鲜 从 这 空气 和 转弯 这 街道 进入 运河 的
[ˈswɪmɪŋ] [hi:t] .
swimming heat .
游泳 热 .

带走空气中的清新，将街道变成酷热难耐的运河。

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [kɔ:rts] [wɜ:r; wər] [ˈstaɪflɪŋ] , [ðə; ði][ˈoʊpən][ˈspeɪsɪz] [[oʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [ɡler] .
The narrow courts were stifling , the open spaces shone with a blinding glare .
这 狭窄的 法院 是 令人窒息 , 这 打开 空间 闪耀 和 一个 失明 强光 .
狭窄的庭院令人窒息，空旷的场地阳光刺眼。

[dʌst] [wʌz; wəz] [ˈevriwɛr] , [ə; eɪ][draɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [dʌst] [wɪtʃ] [pɑ:rtʃt] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [meɪd]
Dust was everywhere , a dry burning dust which parched the throat and made
灰尘 曾是 到处 , 一个 干燥 燃烧 灰尘 哪个 干渴 这 喉 和 制成
[ðə; ði] [ˈaɪ,bɔ:lz] [smɑ:rt] .
the eyeballs smart .
这 眼球 聪明的 .

到处都是灰尘，干燥灼热的灰尘呛得喉咙发干，眼睛也感到刺痛。

[æz; əz] [ˈtænər] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [riˈkɔ:ld] [wɪð; wɪθ] [riˈɡret] [ðə; ði] [ɡri:n] [lɔ:nz] [ænd; ənd]
As Tanner looked around him he recalled with regret the green lawns and
作为 皮匠 看起来 大约 他 他 召回 和 后悔 这 绿色的 草坪 和
[ˈʃeɪdi] [tri:z] [ʌv; əv] [ˈlu:s] [ˈmænər] .
shady trees of Luce Manor .
阴凉 树木 的 露西 庄园 .

坦纳环顾四周，遗憾地回忆起卢斯庄园的绿色草坪和绿树成荫的景色。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][hi:; hi] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
A couple of hours later he emerged from his house ,
一个 夫妻 的 小时 之后 他 出现 从 他的 房子 ,
几个小时后，他从房子里走了出来。

[rɪˈsplendənt] [ɪn][ə; eɪ][sɪlk][hæt][ænd; ənd] [frɑ:k] [koʊt] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [ˈfɪtɪŋ] [ɡlʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
resplendent in a silk hat and frock coat , with well - fitting gloves and a
灿烂 在 一个 丝绸 帽子 和 连衣裙 外套 , 和 出色地 - 配件 手套 和 一个
[ɡoʊld] - [ˈhedɪd] [keɪn] .
gold - headed cane .
金子 - 标题 甘蔗 .

她头戴丝绸礼帽，身穿丝绸礼服，戴着合身的手套，手持金头手杖，显得光彩照人。

[ˈteɪkɪŋ] [əˈhʌðər] [ˈtæksɪ] , [hi:; hi] [droʊv] [tu:; tə] [ˈnaɪts,bɪdʒ] .
Taking another taxi , he drove to Knightsbridge .
采取 其他 出租车 , 他 驾驶 到 骑士桥 .
他搭乘另一辆出租车前往骑士桥。

[ðer; ðər][hi:; hi] [dɪsˈmɪst] [hɪz; ɪz][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] , [ænd; ənd] [əˈproʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn] , [ˈhɪltən] , [meɪd]
There he dismissed his vehicle , and approaching his man , Hilton , made
那里 他 解雇 他的 车辆 , 和 接近 他的 男人 , 希尔顿酒店 , 制成
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [slɑɪt] [saɪn] .
him a slight sign .
他 一个 轻微 符号 .

他把车停好，走向他的手下希尔顿，向他微微打了个招呼。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈspɒndɪd] [baɪ] [ˈhɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
The other responded by nodding his head .
这 其他 回应 经过 点头 他的 头 .
另一个人点头回应。

[ˈkɑːsgrəv] , [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ˌʌndərˈstʊd] , [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] .

Cosgrove , the Inspector understood , had gone out .
科斯格罗夫 , 这 检查员 理解 , 有 已消失 出去 .

督察了解到, 科斯格罗夫已经出去了。

[ˈsɔːntərɪŋ] [liːzərli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] , [ˈtænər] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
Sauntering leisurely across the road , Tanner mounted the steps of the house and
闲逛 悠闲 穿过 这 路 , 皮匠 安装 这 步骤 的 这 房子 和

[ræŋ] .
rang .
响铃 .

坦纳悠闲地穿过马路, 走上房子的台阶, 按响了门铃。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɑːrk] , [kliːn] - [ˈfeɪvŋ] [ˈmænsɜːrvənt] .
The door was opened by a dark , clean - shaven manservant .
这 门 曾是 打开 经过 一个 黑暗的 , 干净的 - 剃光 男仆 .

开门的是一位皮肤黝黑、面容干净的男仆。

- [ˈmɪstər] [ˈpɑːnsən] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈspektɜːz]
' Mr Ponson is not at home , sir , ' he said in reply to the Inspector's
- 先生 庞森 是 不是 在 家 , 先生 , - 他 说 在 回复 到 这 检查员的
[ɪnkwəri; ɪnˈkwəri] ,
inquiry ,
询问 ,

“庞森先生不在家, 先生,”他回答督察的询问时说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [bæk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsælvər] .
as he reached back for a salver .
作为 他 达到 后退 为了 一个 托盘 .

他伸手去拿托盘。

[ˈtænər] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [kɑːrd] [ɪnˈɡreɪvd] - [ˈmɪstər] [ˈredʒɪnəld] [ˈwɪləbi] , [ðə; ði] [ˈɔːlbəni] . -
Tanner held out a card engraved ' Mr Reginald Willoughby , The Albany . '
- 皮匠 握住 出去 一个 卡片 刻 - 先生 雷金纳德 威洛比 , 这 奥尔巴尼 . -

坦纳递出一张卡片, 上面刻着“雷金纳德·威洛比先生, 奥尔巴尼”。

- [aɪ] [ˈræðər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] [ˈpɑːnsən] [ɑːn] [ˈbɪznəs] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
' I rather wanted to see Mr Ponson on business , ' he went on .
- 我 相当 通缉 到 看 先生 庞森 在 商业 , - 他 去 在 .

“我更希望庞森先生能来谈生意,”他接着说。

- [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːl] [suːn] [biː; bi] [bæk] ? -
' Do you think he'll soon be back ? '
- 做 你 思考 地狱 很快 是 后退 ? -

你觉得他很快就会回来吗?

- [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] .
' I think so , sir .
- 我 思考 所以 , 先生 .

“我想是这样, 先生。”

[ˈhiːl] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ɪn] [brɪˈfɔːr] [ˈsev(ə)n] .
He'll almost certainly be in before seven .
地狱 几乎 当然 是 在 前 七 .

他几乎肯定会在七点前到家。

- [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
' The Inspector glanced at his watch .
- 这 检查员 瞥了一眼 在 他的 手表 .

督察看了一眼手表。

- [aɪ][hæv; həv][hæf][æn; ən][ˈʌvər][tuː; tə] [sper] .
' **I have half an hour to spare** .
- 我 有 一半 一个 小时 到 空闲的 .

我还有半个小时的空闲时间。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][weɪt] . -
I think I'll come in and wait . '
我 思考 患病的 来 在 和 等待 . -

我想我会进来等着。

- [ˈveri] [gʊd] , [sɜːr] , - [ðə; ði][mæn] [rɪˈplaɪd] ,
' **Very good , sir , ' the man replied** ,
- 非常 好的 , 先生 , - 这 男人 回复 ,

“很好，先生，”那人回答道。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .
as he led the way to a large sitting - room on the first floor .
作为 他 引领 这 方式 到 一个 大的 坐着 - 房间 在 这 第一的 地面 .

他领着我们来到一楼的一间宽敞的客厅。

[left] [tuː; tə][hɪm'self] , [ˈtænər] [brɪˈɡæn][baɪ] ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [nəʊtɪŋ]
Left to himself , Tanner began by looking carefully round the room , and noting
左边 到 他自己 , 皮匠 开始 经过 寻找 小心 圆形的 这 房间 , 和 注意到
[ænd; ənd] ['mɛməˈraɪzɪŋ] [ɪts] ['kɑːntents] .
and memorising its contents .
和 记忆 它是 内容 .

坦纳独自一人时，开始仔细环顾房间，并记下房间里的物品。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fɜːrniʃt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] , [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ['leðər] - ['kʌvəd] [tʃerz] , [ænd; ənd]
It was furnished as a library , with huge leather - covered chairs , and
它 曾是 提供 作为 一个 图书馆 , 和 巨大的 皮革 - 涵盖 椅子 , 和
[ə; eɪ][lɑːrdʒ][roʊl] - [tɑːp] [desk] .
a large roll - top desk .
一个 大的 卷 - 顶部 桌子 .

房间被布置成图书馆，里面有巨大的皮面椅子和一张大型卷帘书桌。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['bukʃelvz] , [rɪˈliːvd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] [gʊd]
The walls were lined with bookshelves , relieved here and there by a good
这 墙壁 是 衬里 和 书架 , 松了口气 这里 和 那里 经过 一个 好的
[prɪnt] .
print .
打印 .

墙壁上摆满了书架，偶尔穿插着一些精美的版画。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [rɪˈnuːməɾəb(ə)] ['rəʊzɪz] ,
The air was heavy with the scent of innumerable roses ,
这 空气 曾是 重的 和 这 香味 的 无数 玫瑰 ,

空气中弥漫着无数玫瑰的芬芳。

[ə'reɪndʒd] [ɪn] [boʊlz] [ʌv; əv] ['sɪlvər][ænd; ənd][oʊld][ˈtʃaɪnə] .
arranged in bowls of silver and old china .
安排 在 碗 的 银 和 老的 中国 .

摆放在银碗和旧瓷碗中。

[bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] , [ˈmoʊstli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] ['kærəktər] , [wɜːr; wər] ['lɪtəd] [ɑːn] [tʃerz]
Books and papers , mostly of a sporting character , were littered on chairs
图书 和 文件 , 大多 的 一个 体育 特点 , 是 垃圾 在 椅子
[ænd; ənd] [əˈkeɪzən(ə)] [teɪblz] .
and occasional tables .
和 偶然 表格 .

椅子和边桌上散落着书籍和报纸，大多是体育方面的。

[ˈkɑːsgrəv] [ˈpɑːnsən] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] ,
Cosgrove Ponson , it was evident ,
科斯格罗夫 庞森 , 它 曾是 明显 ,

很明显, 科斯格罗夫·庞森

[wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][ʌp][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [ˌʌndərˈstɒd] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn]
was not hard up in the sense in which the words are understood by the man in
曾是 不是 难的 向上 在 这 感觉 在 哪个 这 字 是 理解 经过 这 男人 在
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 .

并非像普通人理解的那样生活拮据。

[ˈtænər] [ˈweɪtɪd] [ˈmʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ðen] [ˈraɪzɪŋ] [ˈsɔːftli] ,
Tanner waited motionless for a few minutes , then rising softly ,
皮匠 等待 静止不动 为了 一个 很少 分钟 , 然后 上升 轻轻 ,

坦纳一动不动地等了几分钟, 然后轻轻地站了起来。

[hiː; hi] [ˈtɪptəʊd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][roʊl] - [tɑːp] [desk] [ænd; ænd] [traɪd] [ðə; ði][lɪd] .
he tiptoed over to the roll - top desk and tried the lid .
他 踮着脚尖 超过 到 这 卷 - 顶部 桌子 和 尝试 这 盖 .

他蹑手蹑脚地走到卷帘式写字台前, 试着打开了盖子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɒkt] .
It was locked .
它 曾是 已锁定 .

它被锁上了。

[ˈslɪpɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [tuːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] , [hiː; hi][ˈdʒentli] [ɪnˈsəːtɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [lɔːk] ,
Slipping a small tool from his pocket , he gently inserted it in the lock ,
滑倒 一个 小的 工具 从 他的 口袋 , 他 轻轻地 插入 它 在 这 锁 ,

他从口袋里掏出一个小工具, 轻轻地把它插进锁孔里。

[ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈnɔɪzləsli] [ʌp] .
and after a few turns he was able to push the shutter noiselessly up .
和 后 一个 很少 转弯 他 曾是 有能力的 到 推 这 快门 无声 向上 .

转了几圈之后, 他就能无声地向上推快门了。

[ðə; ði] [desk] [wʌz; wəz] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpepərz] .
The desk was littered with papers .
这 桌子 曾是 垃圾 和 文件 .

桌子上到处都是文件。

[ˈtænər] [sæt] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ænd; ænd][brɪˈgæn][ə; eɪ] [sɪstəˈmætɪk] [ðoʊ] [ˈræpɪd] [sɜːrtʃ] .
Tanner sat down before it and began a systematic though rapid search .
皮匠 卫星 向下 前 它 和 开始 一个 系统 尽管 迅速的 搜索 .

坦纳在它面前坐了下来, 开始有条不紊但又迅速地进行搜索。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ˈkɑːzɡroʊvz] [ɪɡˈzækt][faɪˈnæn(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] [æz; əz] [wel]
He wanted to find out for himself Cosgrove's exact financial position as well
他 通缉 到 寻找 出去 为了 他自己 科斯格罗夫 精确的 金融的 位置 作为 出色地

[æz; əz] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
as , if possible ,
作为 , 如果 可能的 ,

他想亲自查明科斯格罗夫的确切财务状况, 以及, 如果可能的话,

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈleɪdɪ] [frendz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [maɪt] [hæv; həv] [ɪmˈpɜːsəˌneɪtɪd] [ˈmɪsɪz]
the names of any lady friends , one of whom might have impersonated Mrs
这 姓名 的 任何 女士 朋友们 , 一 的 谁 可能 有 冒充 太太

- [ˈsɜːrvənt] .
Franklyn's servant .
- 仆人 .

任何一位女性朋友的名字, 其中一位可能冒充了弗兰克林太太的女仆。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [lʌk] .
But he had no luck .
但 他 有 不 运气 .

但他运气不好。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['laɪkli] ['kɑ:sgrəv] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [lʌðər] [desk][ɔ:r][ˈsæŋktəm][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
It seemed likely Cosgrove must have some other desk or sanctum in which he
它 似乎 可能 科斯格罗夫 必须 有 一些 其他 桌子 或者 圣所 在 哪个 他
[kept] [hɪz; ɪz] [mɔ:ɹ] ['praɪvət] [kɔ:rə'spa:ndəns] .
kept his more private correspondence .
保留 他的 更多的 私人的 一致 .

科斯格罗夫很可能还有另一张桌子或某个隐蔽的地方，用来存放他更私密的信件。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [hɪr] [noʊts] , [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] , [bɪlz] , [ə; eɪ] [fju:] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts] , [ænd; ənd] [lʌðər]
There were here notes , invitations , bills , a few receipts , and other
那里 是 这里 笔记 , 邀请函 , 账单 , 一个 很少 收据 , 和 其他
[mɪsə'leɪniəs] ['pepərz] ,
miscellaneous papers ,
各种各样的 文件 ,

这里有笔记、邀请函、账单、几张收据和其他杂物。

[bʌt; bət][noʊ][bæŋk] - [bʊk] [nɔ:ɹ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mi:nz] .
but no bank - book nor anything to give a clue to his means .
但 不 银行 - 书 也不 任何事物 到 给 一个 线索 到 他的 方法 .

但他没有银行存折，也没有任何迹象表明他的经济状况。

[nɔ:ɹ][wɜ:r; wər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm] ['fi:meɪl] [ˌkɔrɪs'pɒndənts] ['kaʊtʃt] [ɪn] [sə'fɪʃntli]
Nor were any of the letters from female correspondents couched in sufficiently
也不 是 任何 的 这 信件 从 女性 通讯员 卧倒 在 足够
[fə'mɪliər] ['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə] [si:m] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔ:t] .
familiar language to seem worthy of a second thought .
熟悉的 语言 到 似乎 值得 的 一个 第二 想法 .

女性来信者的来信中，没有一封是用足够通俗易懂的语言写成的，让人觉得值得仔细考虑。

[kən'sɪdərəbli] [dɪsə'pɔɪntɪd] , ['tænər] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['regjələr] [ru:'ti:n]
Considerably disappointed , Tanner pursued his search according to the regular routine
相当 失望的 , 皮匠 追击 他的 搜索 根据 到 这 常规的 常规
[hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,
he employed in such cases ,
他 受雇 在 这样的 案例 ,

坦纳感到非常失望，但他还是按照处理此类案件的常规程序继续进行调查。

['endɪŋ] [ʌp] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɪrər]
ending up when he had finished with the letters by drawing a small mirror
结束 向上什么时候 他 有 完成的 和 这 信件 经过 绘画 一个 小的 镜子
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['blɒtɪŋ] ['peɪpər] .
from his pocket and with it examining the blotting paper .
从 他的 口袋 和 和 它 检查 这 印迹法 纸 .

最后，当他写完信后，从口袋里掏出一面小镜子，用它检查了吸墨纸。

[hi:; hi] ['ræpɪdli] [skænd] [ðə; ði] ['veriəs] [ʃi:ts] ,
He rapidly scanned the various sheets ,
他 快速 扫描 这 各种各样的 纸张 ,

他迅速浏览了各种纸张，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pʊt] [ðəm; ðəm] [daʊn] [æz; əz] ['ju:sləs] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [lɪt] [ɑ:n]
and was just about to put them down as useless when his eye lit on
和 曾是 只是 关于 到 放 他们 向下 作为 无用 什么时候 他的 眼睛 点燃 在
[ðə; ði] [blɜ:rd] [ænd; ənd]['pɔ:ɹ(ə)l] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ə'dres] .
the blurred and partial impression of an address .
这 模糊 和 部分的 印象 的 一个 地址 .

正当他准备把它们当作无用之物丢弃时，他的目光落在了模糊不清的地址印记上。

[,aɪˈti:] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [θɪɹi:] [laɪnz] .
It consisted of three lines .
它 由.....组成 的 三 线条 .

它由三行组成。

[ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [riːd] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪstʃɜːrtʃ] [striːt] ,
The first he could not read , the second he thought was Gracechurch Street ,
这 第一的 他 可以 不是 读 , 这 第二 他 想法 曾是 恩典教会 街道 ,
[ˈfaːləʊɪŋ] [æn; ən] [ˌʌndɪˈsaɪfərəb(ə)] [ˈnʌmbər] ,
following an undecipherable number ,
下列的 一个 无法辨认的 数字 ,

第一个他看不懂，第二个他猜是格雷斯彻奇街，后面跟着一个无法辨认的数字。

[waɪl] [ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [klɪr] — [ðə; ði][wɜːrd] - [ˈsɪti] .
while the third was clear — the word ' City .
尽管 这 第三 曾是 清除 — 这 单词 - 城市 .

而第三个则很清晰——“城市”这个词。

- [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈnəʊtɪst] [ðɪs] [əˈdres] [ɑːn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] ,
' He had not noticed this address on any of the papers ,
- 他 有 不是 注意到 这 地址 在 任何 的 这 文件 ,
“他之前在任何文件上都没有注意到这个地址。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [riˈmɑːkt] [aɪˈti:] [ˈoʊnli][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪˈti:] [siːmd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ˈfaɪnəns] .
and he now remarked it only because it seemed to suggest finance .
和 他 现在 评论 它 仅有的 因为 它 似乎 到 建议 金融 .

他现在之所以这么说，只是因为这似乎与金融有关。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪfər] [ðə; ði] [neɪm] ,
Thinking it might be worth while trying to decipher the name ,
思维 它 可能 是 值得 尽管 尝试 到 解码 这 姓名 ,
觉得或许值得一试，看看能不能破解这个名字。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði][peɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblɑːtər] [ænd; ənd] [sɪˈkriːtɪd] [aɪˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒːkɪt] .
he slipped the page out of the blotter and secreted it in his pocket .
他 滑倒了 这 页 出去 的 这 吸墨纸 和 分泌物 它 在 他的 口袋 .

他从吸墨纸里抽出那张纸，偷偷塞进了口袋里。

[ðen] [ˈsaɪləntli] [ˈklaʊzɪŋ] [ðə; ði] [desk] [hiː; hi] [ˈtɪp,təʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Then silently closing the desk he tiptoed to the door .
然后 默默 结束 这 桌子 他 踮着脚尖 到 这 门 .

然后他悄无声息地关上桌子，蹑手蹑脚地走向门口。

[ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [aɪˈti:] [ænd; ənd] [stept]
After listening for a moment at the keyhole he opened it and stepped
[ˈstelθɪli] [aʊt] .
stealthily out .
悄悄地 出去 .

他侧着钥匙孔听了一会儿，然后打开门，蹑手蹑脚地走了出去。

[ˈsevrəl] [dɔːz] [ˈoʊpənd] [ɔːf][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
Several doors opened off the passage ,
一些 门 打开 离开 这 通道 ,

通道两侧开着几扇门，

[ænd; ənd] [ˈtænər] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmʊmənt] [ˈwʌndərɪŋ] [wɪt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [wɪt]
and Tanner stood for a moment wondering which led to the room of which
和 皮匠 站立 为了 一个 片刻 好奇 哪个 引领 到 这 房间 的 哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] .
he was in search .
他 曾是 在 搜索 .

坦纳站在那里，琢磨着哪条路通往他要找的房间。

[æt; ət][læst][hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æsə'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ki:hoʊl] [ðæt]
At last he selected one , and having ascertained from the keyhole that
在 最后的 他 已选 一 , 和 拥有 已确定 从 这 锁孔 那
[ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaɪət] [wɪ'ðɪn] ,
all was quiet within ,
全部 曾是 安静的 之内 ,
最后他选定了一间, 并从钥匙孔确认里面一切平静后,

[hi:; hi]['saɪləntli] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .
he silently turned the handle .
他 默默 转向 这 处理 .
他默默地转动了把手。

[,aɪ 'ti:] ['oʊpənd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
It opened into a dining - room .
它 打开 进入 一个 用餐 - 房间 .
它通向餐厅。

[wi'ðdraɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nɔɪzləs] ['mænər] [hi:; hi][traɪd] [ðə; ði][nekst] , [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]
Withdrawing in the same noiseless manner he tried the next , to find himself in a
撤退 在 这 相同的 无声 方式 他 尝试 这 下一个 , 到 寻找 他自己 在 一个
[sper] ['bedru:m; 'bedrʊm] .
spare bedroom .
空闲的 卧室 .
他以同样无声的方式退了出去, 然后又尝试了一次, 结果发现自己身处一间空着的卧室里。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜ:rd] [dɔ:r] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz][goʊl] .
But the third door led to his goal .
但 这 第三 门 引领 到 他的 目标 .
但第三扇门通往了他的目标。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['kɑ:zgroʊvz] ['dresɪŋ] - [ru:m] ,
It was evidently Cosgrove's dressing - room ,
它 曾是 显然 科斯格罗夫 敷料 - 房间 ,
显然那是科斯格罗夫的更衣室。

[ænd; ənd][ðər; ðær][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] — [ə; eɪ]
and there at the opposite wall was what he was looking for — a
和 那里 在 这 对面的 墙 曾是 什么 他 曾是 寻找 为了 — 一个
[ɔ:n] [laɪn][ʌv; əv] ['kɑ:zgroʊvz] [bu:ts] [ænd; ənd] [ʃu:z] .
long line of Cosgrove's boots and shoes .
长的 线 的 科斯格罗夫 靴子 和 鞋 .
在对面的墙上, 他看到了他要找的东西——一长串科斯格罗夫的靴子和鞋子。

庞森案(The Ponson case)

第6/16页

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [sə'faɪst] .
A moment's examination sufficed .
一个 瞬间 考试 足够了 .

只需稍作检查即可。

['kɑ:zgroʊvz] [fʊt] [wʌz; wəz] [tu:] [bɪg][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [mæn][æt; ət]
Cosgrove's foot was too big to have made the tracks of the fifth man at
科斯格罗夫 脚 曾是 也 大的 到 有 制成 这 轨道 的 这 第五 男人 在
[ðə; ði] ['lu:s] ['mænər] ['boʊthaʊs] .
the Luce Manor boathouse .
这 露西 庄园 船屋 .

科斯格罗夫的脚步太大了，不可能在卢斯庄园船屋留下第五个人的脚印。

['saɪləntli][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
Silently he returned to his seat in the library .
默默 他 返回 到 他的 座位 在 这 图书馆 .

他默默地回到图书馆的座位上。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
He looked at his watch .
他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

[hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [hæd; həd]['læstɪd] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
His search had lasted thirty - five minutes .
他的 搜索 有 持续 三十 - 五 分钟 .

他的搜寻持续了35分钟。

[hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
He rang the bell .
他 响铃 这 钟 .

他按响了门铃。

- [aɪ][er 'em] [sɑ:ri] [aɪ] ['kænɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər]['mɪstər]['pɑ:nsən] , - [hi:; hi][təʊld][ðə; ði] ['bʌtlər] .
' I am sorry I cannot wait for Mr Ponson , ' he told the butler .
- 我 是 对不起 我 不能 等待 为了 先生 庞森 , - 他 讲述 这 管家 .

“很抱歉，我不能等庞森先生了，”他告诉管家。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
' I shall write to him .
- 我 将 写 到 他 .

我会给他写信。

- [ðæt] ['i:vniŋ] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['blɒtɪŋ] ['peɪpər] .
' That evening he sat down to re - examine the sheet of blotting paper .
- 那 晚上 他 卫星 向下 到 关于 - 检查 这 床单 的 印迹法 纸 .

那天晚上，他坐下来重新查看那张吸墨纸。

[hi:; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
He studied the second line for several minutes ,
他 研究 这 第二 线 为了 一些 分钟 ,

他仔细研究了第二行字好几分钟。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][hɪz; ɪz][fɜ:rst][aɪ'di:ə][hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] .
and at last came to the conclusion his first idea had been correct .
和 在 最后的 来了 到 这 结论 他的 第一的 主意 有 到过 正确的 .

最后他得出结论，他的第一个想法是正确的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈɡreɪstʃɜːrtʃ] [stri:t] .
It was apparently Gracechurch Street .
它 曾是 显然 恩典教会 街道 .

那地方显然是格雷斯教堂街。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] [kwɔːt] [bɪˈjɑːnd] [hɪm; ɪm] .
But the number was quite beyond him .
但 这 数字 曾是 相当 超过 他 .

但他完全无法估算这个数字。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stri:t] [dəˈrektəri] [hiː; hi][bɪˈɡæŋ][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡreɪstʃɜːrtʃ] [stri:t] [neɪmz] ,
Taking a street directory he began to go through the Gracechurch Street names ,
采取 一个 街道 目录 他 开始 到 去 通过 这 恩典教会 街道 姓名 ,

他拿起一本街道名录，开始逐条查看格雷斯彻奇的街道名称。

[kəmˈpəriŋ] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blɔːt] - [ʃi:t] [maːrks] .
comparing each with the blot - sheet marks .
比较 每个 和 这 印迹 - 床单 标记 .

将每张纸与印迹纸上的痕迹进行比较。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [əˈbaʊt] [hæf] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][wʌn] [ðæt] [siːmd] [ðə; ði] [kəˈrekt]
He had been through about half when he came on one that seemed the correct
他 有 到过 通过 关于 一半 什么时候 他 来了 在 一 那 似乎 这 正确的

[ʃeɪp] — [ˈmesərz][ˈmoʊzəs] - & [siːˈoʊ] .
shape — Messrs Moses Erckstein & Co .
形状 — 先生们 摩西 - & 合作 .

他翻阅了大约一半的报纸后，终于找到了一家看起来合适的报纸——摩西·埃克斯坦公司。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈmesərz] - [wɜːr; wər] [ˈmʌni] - [ˈlendəz] ,
And when he saw that Messrs Erckstein were money - lenders ,
和 什么时候 他 锯 那 先生们 - 是 钱 - 贷款人 ,

当他发现埃尔克斯坦先生是放高利贷的，

[hiː; hi] [felt] [ˈhoʊpf(ə)] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
he felt hopeful that he was on the right track .
他 毛毡 充满希望 那 他 曾是 在 这 正确的 追踪 .

他感到充满希望，觉得自己走在正确的道路上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθɜːroʊ] .
But he was very thorough .
但 他 曾是 非常 彻底 .

但他做事非常细致。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [lɪst] ,
He worked through the whole list ,
他 工作 通过 这 所有的 列表 ,

他把清单上的所有东西都检查了一遍。

[lest] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈlðər] [neɪm] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃi:t] .
lest there should be some other name even more like that on the sheet .
免得 那里 应该 是 一些 其他 姓名 甚至 更多的 喜欢 那 在 这 床单 .

以免名单上出现其他更相似的名字。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
But there was none .
但 那里 曾是 没有任何 .

但并没有。

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ˈmesərz] - .
Next morning he called on Messrs Erckstein .
下一个 早晨 他 称为 在 先生们 - .

第二天早上他拜访了埃尔克斯坦先生。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪlk][hæt][ænd; ənd] [frɑ:k] [koʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [kloʊðz]
He was again wearing his silk hat and frock coat , and with these clothes
他 曾是 再次 穿着 他的 丝绸 帽子 和 连衣裙 外套 , 和 和 这些 衣服
[hi:; hi][pʊt][ɑ:n] ,
he put on ,
他 放 在 ,
他再次戴上了他的丝绸礼帽, 穿上了他的丝绸礼服, 就这样, 他穿上了这身衣服。

[tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent][æt; ət] [li:st] ,
to some extent at least ,
到 一些 程度 在 至少 ,
至少在某种程度上是这样。
[ðə; ðɪ] ['mænərz] [ʌv; əv] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ][pɑ:nd][kɔ:l][ə; eɪ] [klʌb] [mæn] .
the manners of what our friends across the pond call a club man .
这 礼仪 的 什么 我们的 朋友们 穿过 这 池塘 称呼 一个 俱乐部 男人 .
这就是我们大西洋彼岸的朋友们所说的俱乐部男士的举止。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][fɜ:rm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['si:niər]
He had made inquiries about the firm , and he now asked for the senior
他 有 制成 查询 关于 这 公司 , 和 他 现在 问 为了 这 高级的
[pɑ:rtnər] .
partner .
伙伴 .
他之前已经打听过这家公司的情况, 现在他要求见高级合伙人。

[æftər][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['lætɜ:z] [ru:m] .
After a delay of a few minutes he was shown into the latter's room .
后 一个 延迟 的 一个 很少 分钟 他 曾是 所示 进入 这 后者的 房间 .
几分钟后, 他被带进了后者的房间。

[mɪstər] - [wʌz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd][dɑ:rk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [blæk] [bɪrd] [ænd; ənd] [se'mɪtɪk]
Mr Erckstein was stout and dark , with a short black beard and Semitic
先生 - 曾是 肥硕 和 黑暗的 , 和 一个 短的 黑色的 胡须 和 闪米特语
[fɪtʃər] .
features .
特征 .
埃尔克斯坦先生身材矮壮, 肤色黝黑, 留着短短黑色胡须, 五官具有闪米特人的特征。

[tænər] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [brɪfɔ:r] [ðə; ðɪ][wɔ:r] ,
Tanner had found out that , though he had been a German before the War ,
皮匠 有 成立 出去 那 , 尽管 他 有 到过 一个 德语 前 这 战争 ,
坦纳发现, 虽然他在战前是德国人,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][pəʊl] .
he was now a Pole .
他 曾是 现在 一个 极 .
他现在是一名波兰人。

[hi:; hi] [pru:vɪd] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['wɪtnəs] .
He proved an unwilling witness .
他 已证实 一个 不情愿 证人 .
他被证明是不情愿的证人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['tænər] [hæd; həd] ['weɪstɪd] ['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] ,
It was not until Tanner had wasted over an hour ,
它 曾是 不是 直到 皮匠 有 浪费 超过 一个 小时 ,
直到坦纳浪费了一个多小时后,

[ænd; ənd] ['θreɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:rmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tu:; tə] [kɔ:rt] ,
and threatened his informant with a summons to Court ,
和 威胁 他的 线人 和 一个 传票 到 法庭 ,
并威胁他的线人, 要传唤他出庭。

[wɜː] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meθədʒ] [wʊd] [biː; bi] [prəʊbd] ['mɜːrsɪləsli] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
where his books and his methods would be probed mercilessly in public ,
在哪里 他的 图书 和 他的 方法 会 是 探测 无情地 在 民众 ,
他的著作和方法将在公众面前受到无情的审视。

[ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [wʌt] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] .
that he got what he required .
那 他 得到 什么 他 必需的 .
他得到了他想要的。

['kɑːsgrəv] ['pɑːnsən] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
Cosgrove Ponson , it appeared , was , and had been for many years ,
科斯格罗夫 庞森 , 它 出现 , 曾是 , 和 有 到过 为了 许多 年 ,
[ˈhevɪli] [ɪn][ðə; ði]['fɜːmz] [det] .
heavily in the firm's debt .
重度 在 这 公司的 债务 .
看来, Cosgrove Ponson 多年来一直背负着该公司的大量债务。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zɔːrbitənt] [reɪt] [tʃɑːrdʒd] , [hiː; hi] [naʊ] [oʊd] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendəz]
Including interest at the exorbitant rate charged , he now owed the money - lenders
包括 兴趣 在 这 高昂 速度 带电 , 他 现在 欠款 这 钱 - 贷款人
[kloʊz][ɑːn] £30 , - .
close on £30 , 000 .
关闭 在 £30 , - .
加上高额利息, 他现在欠放债人近 3 万英镑。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [sɪ'vɪrli] [prest] [fɔːr; fər][pɑːrt] ['peɪmənt] .
Moreover , he had recently been severely pressed for part payment .
而且 , 他 有 最近 到过 严重 按下 为了 部分 支付 .
此外, 他最近还面临着部分款项催缴的巨大压力。

['tænər] , [æftər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [sɔː] ['kɑːpɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [sent] ,
Tanner , after a lot of trouble , saw copies of the letters sent ,
皮匠 , 后 一个 很多 的 麻烦 , 锯 副本 的 这 信件 发送 ,
坦纳费了好大劲才看到了寄出的信件副本。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪt] [pə'laɪtli] [bʌt; bət] [ʌnmɪ'steɪkəbli] ['θreɪnd] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd]['ruːɪn]
the last of which politely but unmistakably threatened proceedings and ruin
这 最后的 的 哪个 礼貌地 但 毫无疑问 威胁 诉讼程序 和 废墟
[ən'les] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [ɪ'mɪːdiətli] [peɪd] .
unless the interest at least was immediately paid .
除非 这 兴趣 在 至少 曾是 立即地 有薪酬的 .
最后一封信措辞礼貌但毫不含糊地威胁说, 除非立即支付利息, 否则将采取法律行动并导致破产。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [lend] [sʌt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] ?
' Why did you lend such a large sum ?
- 为什么 做过 你 借 这样的 一个 大的 和 ?
你为什么借出这么大一笔钱?

- ['tænər] [æskt] .
' Tanner asked .
- 皮匠 问 .
“坦纳问道。”

- [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstər] ['tænər] .
' Because of his uncle , Mr Tanner .
- 因为 的 他的 叔叔 , 先生 皮匠 .
“因为他的叔叔, 坦纳先生。”

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈpɑːnsən] [θɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈkɑːsgrəv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv]
Sir William Ponson thought a lot of Mr Cosgrove , and he would have
先生 威廉 庞森 想法 一个 很多 的 先生 科斯格罗夫 , 和 他 会 有
[helpt] [hɪm; ɪm] .
helped him .
帮助 他 .

威廉·庞森爵士非常赏识科斯格罗夫先生，他一定会帮助科斯格罗夫先生的。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] [wiː; wi][jæl; jəl][get] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] .
Now that he is dead we shall get our money .
现在 那 他 是 死的 我们 将 得到 我们的 钱 .

他死了，我们就能拿到钱了。

[wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [ˈmɪstər] [ˈkɑːsgrəv] [kʌmz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈlegəsi] .
We understand Mr Cosgrove comes into a handsome legacy .
我们 理解 先生 科斯格罗夫 来 进入 一个 英俊的 遗产 .

据了解，科斯格罗夫先生将继承一笔可观的遗产。

- [wen] [ˈtænər] [left] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ]
' When Tanner left the office he was more than satisfied as to the strength
- 什么时候 皮匠 左边 这 办公室 他 曾是 更多的 比 使满意 作为 到 这 力量
[ʌv; əv] [ˈkɑːzgrəʊvz] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] .
of Cosgrove's motive for the crime .
的 科斯格罗夫 动机 为了 这 犯罪 .

“坦纳离开办公室时，他对科斯格罗夫的犯罪动机之充分性感到非常满意。”

[fɑːr] [strɔːŋɡər] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈɔːstən] .
Far stronger it appeared to him than that of Austin .
远的 更强 它 出现 到 他 比 那 的 奥斯汀 .

在他看来，它比奥斯汀的要强大得多。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [æt; ət][læst] .
It looked as if he was on the right track at last .
它 看起来 作为 如果 他 曾是 在 这 正确的 追踪 在 最后的 .

看来他终于走对了路。

[heɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈtæksi] ,
Hailing a taxi ,
欢呼 一个 出租车 ,

拦出租车

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvər][ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn] [ædˈvæns] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈdiːteɪl] [æz; əz]
he handed the driver a pound in advance and instructed him in detail as
他 递交 这 司机 一个 磅 在 进步 和 指示 他 在 细节 作为
[tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [dʌn] .
to what he wished done .
到 什么 他 希望 完毕 .

他事先给了司机一英镑，并详细指示他要做什么。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə] [ˈnaɪtsˌbrɪdʒ] .
Then he stepped into the vehicle and was driven to Knightsbridge .
然后 他 步 进入 这 车辆 和 曾是 驱动 到 骑士桥 .

然后他上了车，被送到了骑士桥。

[wɪˈðɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈkɑːzgrəʊvz] [ˈtʃembər] [ðə; ði][kɑːr] [swʌŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ænd; ənd]
Within view of Cosgrove's chambers the car swung close to the sidewalk and
之内 看法 的 科斯格罗夫 房间 这 车 摇摆 关闭 到 这 人行道 和
[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [staːpt] .
the engine stopped .
这 引擎 停止 .

在科斯格罗夫的办公室附近，汽车猛地拐到人行道边，引擎停了下来。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [spræn] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːnɪt] , [brˈkeɪm] [ɪnˈɡroʊst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The driver sprang down , and opening the bonnet , became engrossed with his
这 司机 弹簧 向下 , 和 开幕 这 引擎盖 , 成为 全神贯注 和 他的
[ˈendʒɪn] .
engine .
引擎 .

司机跳下车, 打开引擎盖, 全神贯注地摆弄起发动机来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmɪʃhæp][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
It was obvious a slight mishap had taken place .
它 曾是 明显的 一个 轻微 意外 有 已采取 地方 .

很明显, 发生了一点小意外。

[ˈtænər] [sæt] [wel] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Tanner sat well back in the car watching the house before him .
皮匠 卫星 出色地 后退 在 这 车 观看 这 房子 前 他 .

坦纳坐在车后座, 望着眼前的房子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] [wʌn] .
It was getting on towards one .
它 曾是 获得 在 向 一 .

快到一点了。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði] [rɪˈper] [kənˈtɪnjuːd] .
For more than half an hour the repairs continued .
为了 更多的 比 一半 一个 小时 这 维修 持续 .

维修工作持续了半个多小时。

[ðen] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [sɔː] [ˈkɑːsɡrəv] [liːv] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd][heɪl][ə; eɪ][ˈtæksi] .
Then the Inspector saw Cosgrove leave his door and hail a taxi .
然后 这 检查员 锯 科斯格罗夫 离开 他的 门 和 冰雹 一个 出租车 .

然后, 督察看到科斯格罗夫走出家门, 拦了一辆出租车。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdraɪvər] ,
He called softly to his own driver ,
他 称为 轻轻 到 他的 自己的 司机 ,

他轻声呼唤自己的司机,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpliːtɪd] [æt; ət][dʒʌst] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
and the work at the engine being completed at just that moment ,
和 这 工作 在 这 引擎 存在 完全的 在 只是 那 片刻 ,

就在这时, 发动机部分的维修工作完成了。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði][kɑːr] .
the latter mounted and started the car .
这 后者 安装 和 开始 这 车 .

后者上了车, 启动了汽车。

- [kiːp] [ðæt] [ˈtæksi][ɪn] [saɪt] , - [ˈtænər] [ˈɔːrdərd] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] .
' Keep that taxi in sight , ' Tanner ordered as they moved forward .
- 保持 那 出租车 在 视线 , - 皮匠 订购 作为 他们 已搬 向前 .

“盯紧那辆出租车,”坦纳一边向前走一边命令道。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔːŋ] [wʌn] — [daʊn] [ˌpɪkəˈdɪli] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈsɜːrkəs][ænd; ənd][ˈɪntuː]
The chase was not a long one — down Piccadilly , across the Circus and into
这 追赶 曾是 不是 一个 长的 — — 向下 皮卡迪利 , 穿过 这 马戏团 和 进入

[ˈɑːftsbəri] [ˈævənuː] .
Shaftesbury Avenue .
沙夫茨伯里 大街 .

追逐过程并不长——沿着皮卡迪利大街, 穿过圆形广场, 进入沙夫茨伯里大街。

[ðer; ðær][ðə; ði] ['kwɑ:ri] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hærou] [leɪn] [ænd; ənd] ['tænər] , ['li:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
There the quarry turned into a narrow lane and Tanner , leaping out of his
那里 这 采石场 转向 进入 一个 狭窄的 车道 和 皮匠 , 跳跃 出去 的 他的
[ˈtæksi] ,
taxi ,
出租车 ,

采石场在那里变成了一条狭窄的小路，坦纳跳下出租车，

[sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [stɑ:p][æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] [dɔ:ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:lɪz] ['θi:ətər] .
saw the other stop at the stage door of the Follies Theatre .
锯 这 其他 停止 在 这 阶段 门 的 这 愚行 剧院 .

看到另一辆车停在了富丽剧院的后台门口。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑ:r] .
He turned back to his own car .
他 转向 后退 到 他的 自己的 车 .

他转身回到自己的车旁。

- [pɪk] [em 'i:][ʌp] [wen] [aɪ][saɪn][ænd; ənd] ['fɑ:lou] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈdraɪvər] , [ðen]
' Pick me up when I sign and follow it again , ' he said to his driver , then
- 挑选 我 向上什么时候 我 符号 和 跟随 它 再次 , - 他 说 到 他的 司机 , 然后
,
,
,

“等我签字后就来接我，然后按照指示走，”他对司机说，然后

[brɪ'kʌmɪŋ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊksələrz] ['wɪndou] [ɪ'mi:diətli] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
becoming absorbed in a bookseller's window immediately opposite the end of the
成为 吸收 在 一个 书店 窗户 立即地 对面的 这 结尾 的 这
[leɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kɑ:r] [stʊd] ,
lane in which the other car stood ,
车道 在 哪个 这 其他 车 站立 ,

他的目光完全被街对面一家书店的橱窗吸引住了，那家书店就在另一辆车停在的小巷尽头。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] .
he waited .
他 等待 .

他等待着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['kɑ:sgræv] ['entər][ðə; ði] ['θi:ətər] ,
With the corner of his eye he had seen Cosgrove enter the theatre ,
和 这 角落 的 他的 眼睛 他 有 已见 科斯格罗夫 进入 这 剧院 ,
他眼角瞥见科斯格罗夫走进了剧院。

[ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [ɪ'mɜ:rdʒ] ['fɑ:louɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:m]
and after some ten minutes he observed him emerge following a lady whom
和 后 一些 十 分钟 他 观察到 他 出现 下列的 一个 女士 谁
[hi:; hi] [ˈhændɪd] [ɪntu:][hɪz; ɪz][ˈtæksi] .
he handed into his taxi .
他 递交 进入 他的 出租车 .

大约十分钟后，他看到那人跟在一位女士身后出现，他把那位女士送上了出租车。

[ˈræpɪdli] ['tænər] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] ,
Rapidly Tanner regained his own vehicle ,
快速 皮匠 恢复 他的 自己的 车辆 ,

坦纳很快便取回了自己的车。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [swept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [west] ,
and as the other swept out of the lane and turned west ,
和 作为 这 其他 扫荡 出去 的 这 车道 和 转向 西方 ,

而另一辆车则驶出车道，向西转弯。

[hɪz; ɪz][ˈdraɪvər] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [pəˈzɪ(ə)n] [brˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] .
his driver took up his former position behind it .
他的 司机 采取 向上 他的 以前的 位置 在后面 它 .
他的司机回到了他原来的位置，站在车后。

[wʌns] [əˈɡen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [ɔːrt] .
Once again the chase was short .
一次 再次 这 追赶 曾是 短的 .
追逐战再次很快结束。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [straænd] , [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [kɑːr] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈvɔɪ] .
Reaching the Strand , the leading car turned into the courtyard of the Savoy .
到达 这 斯特兰德 , 这 领导 车 转向 进入 这 庭院 的 这 萨沃伊 .
到达斯特兰德大街后，领头的汽车拐进了萨沃伊酒店的庭院。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtæksi] [ˈtænər] [wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈvɪktəms]
As he stepped out of his taxi Tanner was in time to see his victims
作为 他 步 出去 的 他的 出租车 皮匠 曾是 在 时间 到 看 他的 受害者
[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbɪldɪŋ] .
entering the great building .
进入 这 伟大的 建筑 .
坦纳从出租车里出来时，正好看到他的受害者们走进了那座宏伟的建筑。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
He followed quickly to the restaurant , and while they were looking for a
他 随后 迅速地 到 这 餐厅 , 和 尽管 他们 是 寻找 为了 一个
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
他很快跟了过去，来到餐厅，当他们正在寻找座位时，

[slɪpt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [paʊndz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hed] [ˈweɪtəːz] [hænd] .
slipped a couple of pounds into the head waiter's hand .
滑倒了 一个 夫妻 的 磅 进入 这 头 服务员的 手 .
悄悄地把几英镑塞进了领班的手里。

- [aɪ][eɪ ˈem][frʌm; frəm][ˈskaːtlənd] [jɑːrd] , - [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
- I am from Scotland Yard , ' he whispered .
- 我 是 从 苏格兰 院子 , - 他 低声说道 .
“我是苏格兰场的,”他低声说道。

- [pʊt][em ˈiː] [brɪˈsaɪd] [ðæt] [ˈleɪdi][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] .
- Put me beside that lady and gentleman like a good fellow .
- 放 我 旁 那 女士 和 绅士 喜欢 一个 好的 同伴 .
“把我像个好伙伴一样安排在那位女士和先生旁边。”

- [ðə; ði] [hed] [ˈweɪtər] [led][hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsiːtɪd] [æt; ət]
- The head waiter led him forward and presently he found himself seated at
- 这 头 服务员 引领 他 向前 和 目前 他 成立 他自己 坐着 在
[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] [ɪˈmiːdiətli] [brˈhaɪnd] [ˈkɑːsgrəv] .
a small table immediately behind Cosgrove .
一个 小的 桌子 立即地 在后面 科斯格罗夫 .
领班领着他往前走，很快他就发现自己坐在了科斯格罗夫身后的一张小桌子旁。

[ðə; ði] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈkɑːzɡroʊvz] [raɪt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt][ðə; ði] [ɪnˈspektər]
The lady was on Cosgrove's right and from where he sat the Inspector
这 女士 曾是 在 科斯格罗夫 正确的 和 从 在哪里 他 卫星 这 检查员
[kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [stəɪ] .
could see her without appearing to stare .
可以 看 她 没有 出现 到 盯 .
那位女士坐在科斯格罗夫的右边，从他坐的位置，督察可以看到她，而不会显得盯着她看。

[hiː; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] [æz; əz] [mɪs] ['beti] ['bɛltʃər] ,
He recognised her immediately as Miss Betty Belcher ,
他 已确认 她 立即地 作为 错过 贝蒂 贝尔彻 ,
他一眼就认出她是贝蒂·贝尔彻小姐。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['tæləntɪd] [ænd; ənd] ['pɑːpjələ] ['æktɹəsɪz] [ɪn] ['lʌndən] .
one of the most talented and popular actresses in London .
一 的 这 最多 才华横溢 和 受欢迎的 女演员 在 伦敦 .
伦敦最有才华、最受欢迎的女演员之一。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] , [smɔːl] , ['sprɪtli] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ˈstaʊtnəs] .
She was a woman of about thirty , small , sprightly , and rather inclined to stoutness .
她 曾是 一个 女士 的 关于 三十 , 小的 , 轻快的 , 和 相当 倾斜 到 腴 .
她大约三十岁，身材娇小，活泼好动，但略显丰腴。

[hɜːr; hər] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] ['delɪkət] , [hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] ['kriːmi] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [lɑːrdʒ] .
Her features were delicate , her complexion creamy , and her eyes large .
她 特征 是 精美的 , 她 肤色 奶油状 , 和 她 眼睛 大的 .
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪtəst] [bluː] .
and of the lightest blue .
和 的 这 最轻 蓝色的 .
她五官精致，肤色白皙，眼睛又大又亮，是浅蓝色的。

[hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] [θɪn] , [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'pəʊz] [wɔːr] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊt] .
Her lips were just a trifle thin , and in repose wore the suspicion of a pout .
她 嘴唇 是 只是 一个 琐事 薄的 , 和 在 休息 穿着 这 怀疑 的 一个 嘬 .
她的嘴唇略薄，放松时带着一丝撅嘴的神情。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['glɔːri] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [her] .
But her glory was her hair .
但 她 荣耀 曾是 她 头发 :
但她最出彩的地方是她的头发。
[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [rɪtʃ] [ɡoʊld] , [paɪld] [ʌp] [ɪn] [ɡreɪt] ['mæsɪz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [loʊ] ['fɔːrhed] .
It was of a deep rich gold , piled up in great masses above her low forehead .
它 曾是 的 一个 深的 富有的 金子 , 堆积 向上 在 伟大的 群众 多于 她 低的 前额 .

那是深沉浓郁的金黄色，在她低垂的额头上堆积成厚厚的金块。
['feɪməs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [pleɪ] [ɪn] [laɪt] , ['spɑːrklɪŋ] [pɑːrts] , [hɜːr; hər] [vɪ'væsəti] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wʌz; wəz] .
Famous for her play in light , sparkling parts , her vivacity on the stage was unrivalled .
著名的 为了 她 玩 在 光 , 闪闪发光 部分 , 她 活泼 在 这 阶段 曾是 无与伦比 .

她以演绎轻松活泼的角色而闻名，她在舞台上的活力无人能及。
[bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [vɪ'veɪʃəs] .
But here she was not vivacious .
但 这里 她 曾是 不是 活泼 .
但她在这里却显得不那么活泼。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['kɑ:sgrəv] [si:md] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
On the contrary , both she and Cosgrove seemed ill at ease .
在这相反 , 两个都她和科斯格罗夫似乎患病的在舒适 .

相反, 她和科斯格罗夫似乎都感到很不自在。

[waɪl] [ðə; ði] ['weɪtə] [wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [dɪ'skɔ:rst] [ɑ:n] ['evrɪdeɪ] ['tɑ:pɪks] ,
While the waiter was serving them they discoursed on everyday topics ,
尽管这服务员曾是服务他们他们谈论的在每天主题 ,
服务员上菜的时候, 他们聊起了日常话题。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [pæst] [ɑ:n][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [drɑ:pt] [ænd; ənd] ['tænər] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər]
but when he passed on their voices dropped and Tanner could no longer
但什么时候他通过了在他们的声音掉落和皮匠可以更长
[oʊvər'hɪr] [ðem; ðəm] .
overhear them .
无意中听到他们 .

但当他去世后, 他们的声音就变小了, 坦纳再也听不到他们的声音了。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm] ['sɪriəs]
It was evident from their expressions they were discussing some serious
它曾是明显从他们的表达式他们是在讨论一些严肃的
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

从他们的表情来看, 显然他们在讨论一些严肃的事情。

[ænd; ənd] ['tænər] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪts] ['neɪtʃər] .
and Tanner strained his ears to learn its nature .
和皮匠紧张他的耳朵到学习它是自然 .

坦纳竖起耳朵仔细聆听, 想弄清楚它的习性。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnsək'sesfl] ,
For a time he was unsuccessful ,
为了一个时间他曾是 不成功 ,

他曾一度失败,

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] ['dʊrɪŋ] ['lʌz] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hi:; hi] [kɔ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
but at last during lulls in the general conversation he caught enough to
但在最后的期间平静在这一般的对话他捕捉足够的到
[ɪn'lʌt(ə)n] [hɪm; ɪm] .
enlighten him .
开导他 .

但最终, 在大家谈话的间隙, 他还是听到了一些让他有所启发的信息。

[ˈdiskəˈeːnektɪdli] [ænd; ənd] [wɪ'dʌʊt] [ðə; ði]['kɑ:ntekst][hi:; hi] [hɜ:rd] ['kɑ:sgrəv] [ju:z][ðə; ði][wɜ:rdz] - ['ɪŋkwɛst]
Disconnectedly and without the context he heard Cosgrove use the words ' inquest
断断续续地和没有这语境他听到科斯格罗夫使用这字 - 死因调查
[ə'dʒɜ:nd] , - [ænd; ənd] - [dɪ'tektɪv] ,
adjourned , ' and ' detective ,
休会 , - 和 - 侦探 ,

他断断续续地、脱离语境地听到科斯格罗夫使用了“调查延期”和“侦探”这两个词。

- [ænd; ənd]['leɪtər][ðə; ði]['leɪdi] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] - [sə'spɪ(ə)n] [ə'raʊzd] - [ænd; ənd][wʌnz] [ə'gen] ,
' and later the lady said something very like ' suspicion aroused ' and once again ,
- 和 - 之后 - 这 - 女士 - 说 - 某物 - 非常 - 喜欢 - 怀疑 - 被唤醒 - 和 - 一次 - 再次 ,
[ʌn'kwɛstʃənəbli] ,
unquestionably ,
毫无疑问 ,

后来, 那位女士又说了类似“起了疑心”的话, 而且毫无疑问,

[ðə; ði] [freiz] - [ðə; ði] ['æləbaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] .
the phrase ' the alibi should hold .
这 短语 - 这 不在场证明 应该 抓住 :

“不在场证明应该成立。”

- [ɪn'spektər] ['tænər] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪd] .
' Inspector Tanner was extremely interested .
- 检查员 皮匠 曾是 极其 感兴趣的 :

“坦纳警督非常感兴趣。”

[ˈɑːbvɪəsli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['luːs] ['mænər] ['trædʒədi] ,
Obviously they were talking about the Luce Manor tragedy ,
明显地 他们 是 说 关于 这 露西 庄园 悲剧 ,

显然，他们谈论的是卢斯庄园惨案。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['æləbaɪ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] [fɜːrst] -
and from the reference to the alibi they seemed to have very first -
和 从 这 参考 到 这 不在场证明 他们 似乎 到 有 非常 第一的 -

[hænd] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːstənz] [ə'ferz] .
hand information of Austin's affairs .
手 信息 的 奥斯汀的 事务 :

从他们提到的不在场证明来看，他们似乎掌握了奥斯汀事务的第一手信息。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['næt(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [sə'spɪʃəs] .
This , however , was natural enough and by no means suspicious .
这 , 然而 , 曾是 自然的 足够的 和 经过 不 方法 可疑的 :

但这完全是人之常情，丝毫没有可疑之处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɑːn][ðə; ði] ['leɪdiːz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] ['næt(ə)rəl] .
But the expression of anxiety on the lady's face was not so natural .
但 这 表达 的 焦虑 在 这 女士的 脸 曾是 不是 所以 自然的 :

但这位女士脸上焦虑的表情却不太自然。

['tænər] [wɪft] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːz] .
Tanner wished he was sure of its cause .
皮匠 希望 他 曾是 当然 的 它是 原因 :

坦纳希望自己能确定原因。

['æftər] ['kɔːfi] ['kɑːsgrəv] [ɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] ,
After coffee Cosgrove lit a cigarette ,
后 咖啡 科斯格罗夫 点燃 一个 卷烟 ,

喝完咖啡后，科斯格罗夫点燃了一支烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [θrɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] -
and the Inspector was rather thrilled to notice it was of a light -
和 这 检查员 曾是 相当 激动不已 到 注意 它 曾是 的 一个 光 -

[braʊn] ['kʌlər] .
brown colour .
棕色的 颜色 :

督察欣喜地发现它是浅棕色的。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][end] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['luːs] ['mænər] ['boʊθaʊs]
His thought turned to the end he had discovered in the Luce Manor boathouse
他的 想法 转向 到 这 结尾 他 有 发现 在 这 露西 庄园 船屋

.
:
 .

他的思绪转向了他在卢斯庄园船屋里发现的结局。

[ɪf] ['kɑːzɡroʊvz] [keɪs] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'juːʒuəl][brænd][æz; əz] [ðæt] [faʊnd] [æt; ət] ['luːs] ['mænər] ,
If Cosgrove's case contained the same unusual brand as that found at Luce Manor ,
如果 科斯格罗夫 案件 包含 这 相同的 异常 品牌 作为 那 成立 在 露西 庄园 ,

如果科斯格罗夫的箱子里装的是和卢斯庄园发现的那种不寻常的烙印，

[hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] ['streŋθənd] .
his suspicions would undoubtedly be strengthened .
他的 怀疑 会 无疑 是 加强 .
他的疑虑无疑会加深。

['kɑːsgræv] [smoʊkt] ['kwaiətli] , [waɪl] ['tænər] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd][gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
Cosgrove smoked quietly , while Tanner paid his bill and got ready to leave the
科斯格罗夫 熏制 悄悄 , 尽管 皮匠 有薪酬的 他的 账单 和 得到 准备好 到 离开 这
[ˈrestɹɑːnt] .
restaurant .
餐厅 .

科斯格罗夫静静地抽着烟，而坦纳付了账，准备离开餐厅。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] ,
At last the others made a move ,
在 最后的 这 其他的 制成 一个 移动 ,
最后其他人也采取了行动。

['kɑːsgræv] ['draːpɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgəret] [end][ˈɪntuː][ðə; ði] ['sɔːsər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [kʌp] .
Cosgrove dropping the cigarette end into the saucer of his coffee cup .
科斯格罗夫 下降 这 卷烟 结尾 进入 这 碟子 的 他的 咖啡 杯子 .
科斯格罗夫把烟头扔进了咖啡杯的碟子里。

['tænər] [muːvd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ,
Tanner moved aside , and turned his back till they had passed ,
皮匠 已搬 旁边 , 和 转向 他的 后退 直到 他们 有 通过了 ,
坦纳让到一边，背过身去，直到他们走过。

[ðen] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] ,
then returning to his table as if he had forgotten something ,
然后 返回 到 他的 桌子 作为 如果 他 有 被遗忘的 某物 ,
然后他回到桌边，好像忘记了什么似的。

[hiː; hi][ˈræpɪdli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['sɪgəret] [end] ,
he rapidly picked up the cigarette end ,
他 快速 挑选 向上 这 卷烟 结尾 ,
他迅速捡起香烟头，

[kwentʃt] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [draːpt] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔːksɪz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] ['kæərɪd] .
quenched it and dropped it into one of the little boxes he always carried .
淬火 它 和 掉落 它 进入 一 的 这 小的 盒子 他 总是 携带 .
把它浇灭，然后放进他一直随身携带的小盒子之一里。

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrɪd] [aʊt][ˈæftər][hɪz; ɪz] ['kwɑːri] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] ['tæksi] , [aɪˈrɪː] -
Then he hurried out after his quarry , and as they took another taxi , re -
然后 他 慌忙 出去 后 他的 采石场 , 和 作为 他们 采取 其他 出租车 , 关于 -
[ˈentərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
entered his own .
进入 他的 自己的 .

然后他匆匆追赶猎物，当他们乘坐另一辆出租车时，他又回到了自己的出租车里。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɔːŋɡər] [rʌn] .
This time they had a longer run .
这 时间 他们 有 一个 更长 跑步 .
这次他们的跑步时间更长。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [tɪl] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ləɪm] ['ævənuː] , [ˈtʃelsɪ] , [ðæt][ðə; ði] [tʃeɪs] ['endɪd] .
It was not till they reached Lyme Avenue , Chelsea , that the chase ended .
它 曾是 不是 直到 他们 达到 莱姆病 大街 , 切尔西 , 那 这 追赶 结束 .
直到他们到达切尔西的莱姆大道，追逐才结束。

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɒ:k] [ʌv; əv][flæts][ðə; ði] [tu:] [dɪs'maʊntɪd] .
There at the door of a block of flats the two dismounted .
那里 在 这 门 的 一个 堵塞 的 公寓 这 二 下马 .
两人在一栋公寓楼门口下了马。

[bʌt; bət] ['kɑːsgrəv] [dɪd][nɑːt][gəʊ][ɪn] .
But Cosgrove did not go in .
但 科斯格罗夫 做过 不是 去 在 .
但科斯格罗夫没有进去。

[wen] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪəd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tæksɪ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk]
When the lady had disappeared he returned to his taxi , and started back
什么时候 这 女士 有 消失 他 返回 到 他的 出租车 , 和 开始 后退
[tɔːrdz] ['lʌndən] .
towards London .
向 伦敦 .
那位女士消失后，他回到出租车上，启程返回伦敦。

['tænərz] ['draɪvər][hæd; həd] [rʌn][ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['skɪlfəli]
Tanner's driver had run on towards the end of the road , but he skilfully
坦纳的 司机 有 跑步 在 向 这 结尾 的 这 路 , 但 他 巧妙地
[fɔːr; fər][pə'zɪ(ə)n] ,
manœuvred for position ,
操纵 为了 位置 ,
坦纳的司机一路狂奔到路的尽头，但他巧妙地变换了位置。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .
and soon was back in his own place behind the other .
和 很快 曾是 后退 在 他的 自己的 地方 在后面 这 其他 .
很快，他又回到了自己身后的位置。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋdən] [klʌb] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] , ['kɑːsgrəv] [dɪs'maʊntɪd] ,
At the door of the Huntingdon Club in Piccadilly , Cosgrove dismounted ,
在 这 门 的 这 亨廷顿 俱乐部 在 皮卡迪利 , 科斯格罗夫 下马 ,
科斯格罗夫在皮卡迪利大街的亨廷顿俱乐部门口下了马。

[peɪd] [ɔːf][hɪz; ɪz]['draɪvər][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
paid off his driver and entered the building .
有薪酬的 离开 他的 司机 和 进入 这 建筑 .
付给司机钱后，他进入了大楼。

[ðɪs] ['suːtɪŋ] ['tænərz] [plænz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [peɪd] [hɪz; ɪz][mæn] ,
This suiting Tanner's plans as well as anything else , he also paid his man ,
这 适合 坦纳的 计划 作为 出色地 作为 任何事物 别的 , 他 还 有薪酬的 他的 男人 ,
这正合坦纳的意，他也付了钱给那人。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['fɑːləʊd] ['kɑːsgrəv] ['ɪntuː][ðə; ði] [klʌb] .
and after a few minutes followed Cosgrove into the club .
和 后 一个 很少 分钟 随后 科斯格罗夫 进入 这 俱乐部 .
几分钟后，他跟着科斯格罗夫进了俱乐部。

['hændɪŋ] [ðə; ði] ['pɒtər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːls] [kɑːrdz] — ['mɪstər] ['pəːsɪvəl] ['heɪpwɜːθ] - [dʒəʊnz] ,
Handing the porter another of his false cards — Mr Percival Hepworth - Jones ,
处理 这 搬运工 其他 的 他的 错误的 牌 — 先生 珀西瓦尔 赫普沃斯 - 琼斯 ,
[ðə; ði] [kɑːnstɪ'tuːʃənəl] — [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] ['kɑːsgrəv] ,
The Constitutional — he asked for Cosgrove ,
这 宪法 — 他 问 为了 科斯格罗夫 ,
他递给门房另一张假名片——珀西瓦尔·赫普沃斯-琼斯先生，《宪法报》——然后要求找科斯格罗夫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wertɪŋ] - [ruːm] .
and was shown into a waiting - room .
和 曾是 所示 进入 一个 等待 - 房间 .
然后被带进了候诊室。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['kɑːsgrəv] [ə'pɪrd] — [ə; eɪ] ['kwɛstʃənɪŋ] , ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] ,
In about ten minutes Cosgrove appeared — a questioning , puzzled look on his thin ,
在 关于 十 分钟 科斯格罗夫 出现 — 一个 提问 , 困惑 看 在 他的 薄的 ,
[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] .
good - looking face .
好的 - 寻找 脸 .

大约十分钟后，科斯格罗夫出现了——他那张瘦削英俊的脸上带着疑问和困惑的表情。

- [aɪ][mʌst; məst][ə'pɔːlədʒaɪz] , ['mɪstər][ˈpɑːnsən] , - [bɪ'gæn][ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] ,
' I must apologise , Mr Ponson , ' began the Inspector ,
- 我 必须 道歉 , 先生 庞森 , - 开始 这 检查员 ,
“我必须向你道歉，庞森先生，”督察开口说道。

- [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][maɪ] [oʊn] .
' for sending in a card which is not my own .
- 为了 发送 在 一个 卡片 哪个 是 不是 我的 自己的 .
寄来一张不是我自己的卡片。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [em 'iː] [brɪ'fɔːr] ? -
You are wondering where you have seen me before ? ' .
你 是 好奇 在哪里 你 有 已见 我 前 ? -
你是不是在想以前在哪里见过我？

- [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] .
' I confess that I am .
- 我 承认 那 我 是 .
我承认，我的确是。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [feɪs] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [rɪ'kɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] . -
I know your face , but I can't recall our meeting . ' .
我 知道 你的 脸 , 但 我 不能 记起 我们的 会议 . -
我认得你的脸，但我记不起我们见过面。

- [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [sɔː] [em 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪŋkwɛst] [æt; ət] ['luːs] ['mænər] .
' We didn't meet , but you saw me at the inquest at Luce Manor .
- 我们 没有 见面 , 但 你 锯 我 在 这 死因调查 在 露西 庄园 .
“我们没见过面，但你在卢斯庄园的死因调查听证会上见过我。”

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'spektər] ['tænər] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
I am Inspector Tanner of Scotland Yard , and I have been put in charge of
我 是 检查员 皮匠 的 苏格兰 院子 , 和 我 有 到过 放 在 收费 的
[ðə; ðɪ] [keɪs] .
the case .
这 案件 .
我是苏格兰场的坦纳警督，我负责这个案子。

- [ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɒtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlʊðər] ['kiːnli] ,
' The Inspector , who was watching the other keenly ,
- 这 检查员 , WHO 曾是 观看 这 其他 敏锐地 ,
“那位密切注视着对方的督察，

['nɒʊtɪst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʊk] [flæʃ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ænd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪr] .
noticed a sudden look flash across his face and then disappear .
注意到 一个 突然 看 闪光 穿过 他的 脸 和 然后 消失 .
注意到他脸上突然闪过一丝神色，然后消失了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .
It was not exactly a look of alarm .
它 曾是 不是 确切地 一个 看 的 警报 .
那表情并不像是惊慌失措。

[ˈræðər] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [brɔːt] [ˈsʌd(ə)nli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Rather was it that of a man brought suddenly face to face with a
相当 曾是 它 那 的 一个 男人 带来 突然 脸 到 脸 和 一个
[ˈdeɪndʒər][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈrekəɡ,naɪzd] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbreɪsɪŋ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [tuː; tə] [miːt]
danger he had long recognised — a kind of bracing of himself to meet
危险 他 有 长的 已确认 — 一个 种类 的 支撑 的 他自己 到 见面
[ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][læst][æt; ət][hænd] .
a crisis which was at last at hand .
一个 危机 哪个 曾是 在 最后的 在 手 .

更像是一个人突然面对他早已意识到的危险——一种为迎接最终到来的危机而进行的自我调整。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][æz; əz][hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [hɪz; ɪz]
But his manner was free from any trace of anxiety as he motioned his
但 他的 方式 曾是 自由的 从 任何 痕迹 的 焦虑 作为 他 示意 他的
[ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
visitor to a chair .
游客 到 一个 椅子 .

但他示意访客坐下时，神态中丝毫没有焦虑之色。

- [ɑː] [jes] , - [hiː; hi] [sed] , - [ʌv; əv] [kɔːrs] .
' Ah yes , ' he said , ' of course .
- 啊 是的 , - 他 说 , - 的 课程 .

“啊，是的，”他说，“当然。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] .
I remember now .
我 记住 现在 .

我想起来了。

[maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ˈɔːstən] [ˈpɑːnsən] , [təʊld][,em ˈiː] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
My cousin , Austin Ponson , told me about you .
我的 表哥 , 奥斯汀 庞森 , 讲述 我 关于 你 .

我的表弟奥斯汀·庞森跟我提起过你。

[soʊ][juː; jʊ] [fɪr] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [end] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsuːsaɪd] ?
So you fear my uncle's end might have been suicide ?
所以 你 害怕 我的 叔叔的 结尾 可能 有 到过 自杀 ?

所以你担心我叔叔的死可能是自杀？

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l][aɪˈdiːə] ,
It is a horrible idea ,
它 是 一个 可怕 主意 ,

这是个糟糕的主意。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɔːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
and you won't mind my saying that I cannot but think you are wrong .
和 你 惯于 头脑 我的 说 那 我 不能 但 思考 你 是 错误的 .

你不会介意我这么说吧，我不得不认为你错了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] . -
He was not at all that kind of man . ' -
他 曾是 不是 在 全部 那 种类 的 男人 . -

他根本不是那种人。

- [soʊ][aɪ][,eɪ ˈem] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ˈmɪstər][ˈpɑːnsən] .
' So I am beginning to think , Mr Ponson .
- 所以 我 是 开始 到 思考 , 先生 庞森 .

所以我开始这么想了，庞森先生。

[bʌt; bət][ˈɔːrdərz][ɑːr; ər][ˈɔːrdərz] .
But orders are orders .
但 订单 是 订单 .

但命令就是命令。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][du:][soʊ] .
I have been told to investigate and report , and I must do so .
我 有 到过 讲述 到 调查 和 报告 , 和 我 必须 做 所以 .
我被要求进行调查并汇报, 我必须这样做。

- ['kɑ:sgrəv] [ə'gri:d] [ænd; ənd] [ðei] [kən'və:st] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
' Cosgrove agreed and they conversed for some time .
- 科斯格罗夫 同意 和 他们 交谈 为了 一些 时间 .
科斯格罗夫同意了, 他们交谈了一段时间。

[tænər] [æskt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [wɪ'dʌʊt] ['lɜ:rnɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
Tanner asked a good many questions , but without learning anything of interest .
皮匠 问 一个 好的 许多 问题 , 但 没有 学习 任何事物 的 兴趣 .
坦纳问了很多问题, 但没有得到任何有用的信息。

[ðen] [æt; ət][ləst][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:əl][ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
Then at last he came to the real object of his visit .
然后 在 最后的 他 来了 到 这 真实的 目的 的 他的 访问 .
最后, 他终于来到了此行的真正目的所在。

['spi:kɪŋ] ['veri] [mʌt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] ['ɔ:stən] ,
Speaking very much as he had done to Austin ,
请讲 非常 很多 作为 他 有 完毕 到 奥斯汀 ,
他说话的方式和他对奥斯汀说话的方式非常相似。

[hi:; hi] [æskt] ['kɑ:sgrəv] [tu:; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mu:vmənts] [ɑ:n][ðə; ði]['feit(ə)l] ['wenzdeɪ] [naɪt] .
he asked Cosgrove to state his own movements on the fatal Wednesday night .
他 问 科斯格罗夫 到 状态 他的 自己的 移动 在 这 致命的 周三 夜晚 .
他要求科斯格罗夫说明他在那个致命的星期三晚上的行踪。

['kɑ:sgrəv] , [ʌn'laɪk] ['ɔ:stən] , [gɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [haɪ] [hɔ:rs] .
Cosgrove , unlike Austin , got on his high horse .
科斯格罗夫 , 与此不同 奥斯汀 , 得到 在 他的 高的 马 .
与奥斯汀不同, 科斯格罗夫摆出了一副高高在上的姿态。

- ['ri:əli] , [ɪn'spektər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌt] .
' Really , Inspector , I think that's a little too much .
- 真的 , 检查员 , 我 思考 那就是 一个 小的 也 很多 .
“真的吗, 警官, 我觉得这有点太过分了。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ?
Why should I tell you anything of the kind ?
为什么 应该 我 告诉 你 任何事物 的 这 种类 ?
我为什么要告诉你这些?

[wʌt] [hæz; həz][aɪ 'ti:][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] ?
What has it to do with the affair ?
什么 有 它 到 做 和 这 事务 ?
这跟婚外有什么关系?

- ['tænər] [kʊd; kəd][bi:; bi][də'rekt] [ɪ'nʌf] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [kɔ:z] .
' Tanner could be direct enough when he saw cause .
- 皮匠 可以 是 直接的 足够的 什么时候 他 锯 原因 .
“坦纳如果觉得有必要, 就会非常直接地表达自己的观点。”

- [waɪ] [ðɪs] , ['mɪstər]['pɑ:nsən] , - [hi:; hi] ['ænsər] , [stɪl] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] ['ki:nli] .
' Why this , Mr Ponson , ' he answered , still watching the other keenly .
- 为什么 这 , 先生 庞森 , - 他 回答 , 仍然 观看 这 其他 敏锐地 .
“为什么是这个, 庞森先生?”他回答道, 同时仍然密切地注视着对方。

- [æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] , [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]['su:ɪsaɪd] [ɪn'vɑ:lvz] [ðæt] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] ['ɔ:lsəʊ] .
' As you must see , the possibility of suicide involves that of murder also .
- 作为 你 必须 看 , 这 可能性 的 自杀 涉及 那 的 谋杀 还 .
正如你所看到的, 自杀的可能性也包含着谋杀的可能性。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][ɪz] [æskt] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs]
The question I have asked you is asked in such cases as a matter of course
这 问题 我 有 问 你 是 问 在 这样的 案例 作为 一个 事情 的 课程
[tuː; tə] ['evri] [wʌn] ['ɪnrəstɪd] .
to every one interested .
到 每一个 一 感兴趣的 .

在这种情况下，我问你的这个问题，是每个感兴趣的人都会被问到的例行问题。

- ['kɑːsgrəv] ['stɑːrtɪd] ['slɑɪtli] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [wɜːrdz] .
' Cosgrove started slightly at the last words .
- 科斯格罗夫 开始 轻微地 在 这 最后的 字 .

科斯格罗夫在最后几个字上略微动了一下。

- ['ɪnrəstɪd] ?
' Interested ?
- 感兴趣的 ?

'感兴趣的？

- [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
' he repeated .
- 他 重复 .

他重复道。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
' What do you mean by that ?
- 什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪnrəstɪd] ? -
Do you think I was interested ? ' .
做 你 思考 我 曾是 感兴趣的 ? -

你觉得我感兴趣吗？

- ['mɪstər][ˈpɑːnsən] , [æz; əz]['riːz(ə)nəb(ə)l] [men] [wiː; wi][mʌst; məst][bəʊθ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪnrəstɪd]
' Mr Ponson , as reasonable men we must both see that you were interested
- 先生 庞森 , 作为 合理的 男人 我们 必须 两个都 看 那 你 是 感兴趣的
.
:
.

“庞森先生，作为通情达理的人，我们都应该明白您对此很感兴趣。”

[juː; jʊ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [em 'iː] — [aɪ][dəʊnt] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fensɪv] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən]
You will forgive me — I don't wish to be offensive — but it is common
你 将要 原谅 我 — 我 不 希望 到 是 进攻 — 但 它 是 常见的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lɒʊ] ['wɔːtər][faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] ,
knowledge that you are in low water financially ,
知识 那 你 是 在 低的 水 财务方面 ,
请原谅我——我无意冒犯——但众所周知，你的经济状况并不宽裕。

[ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ] ['benɪfɪt] [kən'sɪdərəbli] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪl] . -
and that you benefit considerably under the will . ' .
和 那 你 益处 相当 在下面 这 将要 . -
遗嘱将使你受益匪浅。

- [gʊd] ['hevəns] !
' Good Heavens !
- 好的 天 !

我的天哪！

- ['pɑ:nsən][kraɪd][ˈæŋgrəli] , - [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] ['æktʃuəli] [mi:n] [tu:; tə][seɪ][ju:; jʊ] [sə'spekt][em 'i:][ʌv; əv]
' **Ponson** **cried** **angrily** , ' **and** **do** **you** **actually** **mean** **to** **say** **you** **suspect** **me** **of**
- 庞森 哭 愤怒地 , - 和 做 你 实际上 意思是 到 说 你 怀疑 我 的
['mə:dəriŋ] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] ? -
murdering **Sir** **William** ? '
谋杀 先生 威廉 ? -

庞森愤怒地喊道：“难道你真的怀疑我谋杀了威廉爵士吗？”

- [aɪ] [mi:n] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['mɪstər][ˈpɑ:nsən] .
' **I** **mean** **nothing** **of** **the** **kind** , **Mr** **Ponson** .
- 我 意思是 没有什么 的 这 种类 , 先生 庞森 .

“我绝无此意，庞森先生。”

[aɪ][ˈoʊnli][wɑ:nt][tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪ'self][ɪn] [ˈæskɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]
I **only** **want** **to** **justify** **myself** **in** **asking** **you** **the** **question** **to** **which** **you** **have**
我 仅有的 想 到 证明合法 我 在 问 你 这 问题 到 哪个 你 有
[dʒʌst] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
just **objected** .
只是 反对 .

我只是想为自己问你刚才反对的那个问题辩解一下。

- ['kɑ:sgrəv] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plɑɪ] .
' **Cosgrove** **did** **not** **reply** .
- 科斯格罗夫 做过 不是 回复 .

科斯格罗夫没有回复。

[æt; ət][læst] [ˈtænər] [went][ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] [toʊn] :
At **last** **Tanner** **went** **on** **in** **a** **courteous** **tone** :
在 最后的 皮匠 去 在 在 一个 有礼貌 语气 :

最后，坦纳用礼貌的语气继续说道：

- ['ɑ:bviəsli] , [aɪ][ˈkænɑ:t] [fɔ:rs] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈænsər] [em 'i:] , ['mɪstər][ˈpɑ:nsən] .
' **Obviously** , **I** **cannot** **force** **you** **to** **answer** **me** , **Mr** **Ponson** .
- 明显地 , 我 不能 力量 你 到 回答 我 , 先生 庞森 .

“显然，我不能强迫你回答我，庞森先生。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [klɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [dɪ'klaɪn] [ju:; jʊ] [meɪ] [reɪz]
But **it** **must** **be** **clear** **to** **you** **that** **should** **you** **decline** **you** **may** **raise**
但 它 必须 是 清除 到 你 那 应该 你 衰退 你 可能 增加
[səs'piʃənz] [wɪtʃ] ,
suspicious **which** ,
怀疑 哪个 ,

但你必须清楚，如果你拒绝，可能会引起怀疑，而

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ʌn'faʊndɪd] , [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'plez(ə)nt] .
no **matter** **how** **unfounded** , **are** **bound** **to** **be** **unpleasant** .
不 事情 如何 毫无根据 , 是 边界 到 是 令人不快的 .

无论多么没有根据，都必然令人不快。

[pli:z] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] ['θretnɪŋli] .
Please **don't** **think** **I** **am** **speaking** **threateningly** .
请 不 思考 我 是 请讲 威胁地 .

请不要误会，我并没有威胁的意思。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][aɪ] .
You **can** **see** **the** **matter** **as** **clearly** **as** **I** .
你 能 看 这 事情 作为 清楚地 作为 我 .

你和我一样清楚地看到了这件事。

- [ðə; ði] [ɪn'spektɜ:z] [maɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [brɪŋ] ['kɑ:sgrəv] , [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
' **The** **Inspector's** **moderation** **appeared** **to** **bring** **Cosgrove** , **to** **a** **decision** .
- 这 检查员的 适度 出现 到 带来 科斯格罗夫 , 到 一个 决定 .

“督察的温和态度似乎促使科斯格罗夫做出了决定。”

[hiː; hi] [muːvd] [ˈnɜːrvəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈplaɪd] :
He moved nervously , and then replied :
他 已搬 紧张地 , 和 然后 回复 :

他紧张地动了动, 然后回答道:

- [aɪ] [səˈpooz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [ɪnˈspektər] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈzent]
' I suppose you are right , Inspector , and that I have no cause to resent
- 我 认为 你 是 正确的 , 检查员 , 和 那 我 有 不 原因 到 怨恨
[jɔːr; jər] [ɪnˈkwaɪəriz] .
your inquiries .
你的 查询 :

“我想您是对的, 警官, 我没有理由对您的调查感到不满。”

[aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əbˈdʒek(ə)n] [tuː; tə] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [ɪkˈspleɪn]
I haven't the slightest objection to telling you where I was when you explain
我 还没有 这 丝毫 异议 到 讲述 你 在哪里 我 曾是 什么时候 你 解释
[jɔːrˈself] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [dʌn] . -
yourself as you have just done . '
你自己 作为 你 有 只是 完毕 : -

只要你像刚才那样解释清楚, 我一点也不反对告诉你我当时在哪里。

- [aɪ] [eɪˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] .
' I am much obliged .
- 我 是 很多 有义务 :

非常感谢。

[aɪˈtiː] [wɪl] [seɪv] [emˈiː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
It will save me a lot of trouble .
它 将要 节省 我 一个 很多 的 麻烦 :

这将为我省去很多麻烦。

- [ˈkɑːsgrəv] [ˈsetld] [hɪmˈself] [mɔːr] [ˈkʌmftəbli, ˈkʌmfərtəbli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] - [tʃer] .
' Cosgrove settled himself more comfortably in his arm - chair .
- 科斯格罗夫 定居 他自己 更多的 舒适地 在 他的 手臂 - 椅子 :

科斯格罗夫在扶手椅里坐得更舒服了些。

- [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] , - [hiː; hi] [brɪˈgæn] ,
' I remember that Wednesday night , ' he began ,
- 我 记住 那 周三 夜晚 , - 他 开始 ,

“我记得那个星期三晚上,”他开口说道。

- [fɔːr; fər] [aɪ] [dɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪliːəst] [θɪŋz] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevər] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv]
' for I did one of the silliest things that night that I have ever been guilty of
- 为了 我 做过 一 的 这 最愚蠢的 事物 那 夜晚 那 我 有 曾经 到过 有罪的 的
,
,
,

因为那天晚上我做了一件我这辈子做过的最愚蠢的事之一,

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈbræɡɪŋ] [aɪ] [eɪˈem] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [æz; əz] [waɪd] [əˈweɪk] [æz; əz]
and I think I may say without bragging I am usually as wide awake as
和 我 思考 我 可能 说 没有 吹嘘 我 是 通常 作为 宽的 醒 作为
[moʊst] [ˈpiːp(ə)l] .
most people .
最多 人们 :

我觉得我可以毫不夸张地说, 我通常和大多数人一样精神饱满。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] .
But I shall tell you .
但 我 将 告诉 你 :

但我会告诉你。

- [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr][pər'hæps][juː; jʊ][dəʊnt] , [ðæt] [aɪ][gʊð][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər] ['reɪsɪŋ] .
' **You know , or perhaps you don't , that I go in a good deal for racing .**
- 你 知道 , 或者 也许 你 不 , 那 我 去 在 一个 好的 交易 为了 赛车 .
“你知道, 或者也许你不知道, 我经常参加赛车比赛。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪb(ə)][nɔːt][fɑːr][frʌm; frəm] [bæθ] ,
I have a small stable not far from Bath ,
我 有 一个 小的 稳定的 不是 远的 从 洗澡 ,
我在离巴斯不远的地方有一个小型马厩。

[ænd; ʌnd][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt] [ɔːf] ['diːlɪŋ] [ænd; ʌnd] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] .
and I make a bit off dealing and training as well as on the course .
和 我 制作 一个 少量 离开 处理 和 训练 作为 出色地 作为 在 这 课程 .
除了课程收入外, 我还通过交易、培训和授课赚取一些收入。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [ə'hʌðər] [hɔːrs] ,
For some time I have wanted another horse ,
为了 一些 时间 我 有 通缉 其他 马 ,
我一直想再买一匹马。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][fɔːr; fər] [seɪl] [nɪr] ['mɑːn,troʊz] [ðæt] [siːmd] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] ,
and there was one for sale near Montrose that seemed the thing ,
和 那里 曾是 一 为了 销售 靠近 蒙特罗斯 那 似乎 这 事物 ,
蒙特罗斯附近有一套房子待售, 看起来正合我意。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ænd; ʌnd] [siː] [aɪ 'tiː] .
so much so that I determined to run down and see it .
所以 很多 所以 那 我 决定 到 跑步 向下 和 看 它 .
我如此渴望, 以至于决定亲自去看看。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [en'geɪdʒmənts] , ['moʊstli][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)][kaɪnd] ,
I have a good many engagements , mostly of a social kind ,
我 有 一个 好的 许多 订婚 , 大多 的 一个 社会的 种类 ,
我有很多活动安排, 大部分是社交性质的。

[ænd; ʌnd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [deɪ] [aɪ][kʊd; kəd][gʊð][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['θɜːrzdeɪ] [ʌv; əv][læst] [wiːk] —
and I found that the only day I could go was the Thursday of last week —
和 我 成立 那 这 仅有的 天 我 可以 去 曾是 这 周四 的 最后的 星期 —
[ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][maɪ] [pʊr] ['ʌŋk(ə)] ['dɪsə'pɪrd] .
the day after my poor Uncle disappeared .
这 天 后 我的 贫穷的 叔叔 消失 .
我发现我唯一能去的日子是上周四——也就是我可怜的叔叔失踪的第二天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] “ [æt; ət] [hoʊm] ” [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - [ɑːn][ðə; ðɪ]
There was an “ At Home ” at the Duchess of Frothingham's on the
那里 曾是 一个 “ 在 家 ” 在 这 公爵夫人 的 - 在 这
['wenzdeɪ] [æftər'nuːn] ,
Wednesday afternoon ,
周三 下午 ,
周三下午, 弗罗辛厄姆公爵夫人家中举办了一场“居家聚会”。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [bɔːl][æt] ['lɪŋkənʃə] [haʊs] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ['iːvɪŋ] ,
and a ball at Lincolnshire House on Friday evening ,
和 一个 球 在 林肯郡 房子 在 星期五 晚上 ,
周五晚上在林肯郡府邸举行舞会,

[æt; ət][bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,
at both of which I wished to be present ,
在 两个都 的 哪个 我 希望 到 是 展示 ,
这两件事我都希望能够出席。

[səʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['træv(ə)][tuː; tə]['mɑːn,troʊz][baɪ][ðə; ði] [naɪt] [treɪn][ɑːn] ['wenzdeɪ] ,
so I decided to travel to Montrose by the night train on Wednesday ,
所以 我 决定 到 旅行 到 蒙特罗斯 经过 这 夜晚 火车 在 周三 ,
所以我决定周三晚上乘夜班火车去蒙特罗斯。

[siː] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn] ['θɜːrzdɪɪ] , [rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['lʌndən] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sli:p]
see the horse on Thursday , return to London that night , and get some sleep
看 这 马 在 周四 , 返回 到 伦敦 那 夜晚 , 和 得到 一些 睡觉
[ɑːn]['fraɪdeɪ] ,
on Friday ,
在 星期五 ,
周四去看马, 当晚返回伦敦, 周五好好睡一觉。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [freɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
so as to be fresh for the evening .
所以 作为 到 是 新鲜的 为了 这 晚上 .
这样晚上就能精神焕发。

- [ðɪs] ['prəʊgræm] [aɪ] ['kæɪrɪd] [aʊt] , [bʌt; bət][nɑːt] [kwɑɪt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
' This programme I carried out , but not quite as I had intended .
- 这 程序 我 携带 出去 , 但 不是 相当 作为 我 有 故意的 .
“我执行了这个计划, 但并没有完全按照我的设想进行。”

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - [tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['æftər] [faɪv] , [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd]
I was at the Duchess of Frothingham's till a little after five , when I returned
我 曾是 在 这 公爵夫人 的 - 直到 一个 小的 后 五 , 什么时候 我 返回
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
我在弗罗辛厄姆公爵夫人家待到五点多才回家。

[daɪnd] [ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə] ['kɪŋz] [krɔːs] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['sevən] . - [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] .
dined and drove to King's Cross to catch the 7 . 15 for the north .
用餐 和 驾驶 到 国王学院 又 到 抓住 这 7 . - 为了 这 北 .
吃过晚饭后, 开车前往国王十字车站, 搭乘 7 点 15 分开往北方的列车。

[ðɪs] [treɪn] [wʌz; wəz] [duː;] [æt; ət]['mɑːn,troʊz] [ə'baʊt] [faɪv] . - [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
This train was due at Montrose about 5 . 30 the next morning ,
这 火车 曾是 到期的 在 蒙特罗斯 关于 5 . - 这 下一个 早晨 ,
这趟列车预计第二天早上5点30分左右到达蒙特罗斯。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
and it was my intention to drive the three or four miles out to the
和 它 曾是 我的 意图 到 驾驶 这 三 或者 四 英里 出去 到 这
[treɪnɪŋ] ['steɪblz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æt; ət][ðər; ðər] ['ɜːrli] ['eksərsaɪz] ,
training stables and see the horses at their early exercise ,
训练 马厩 和 看 这 马匹 在 他们的 早期的 锻炼 ,
我的计划是驱车三四英里去训练马厩, 看看马匹们早晨的训练情况。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [wen] [kən'viːniənt] .
returning to town when convenient .
返回 到 镇 什么时候 方便的 .
方便的时候再回城。

- [aɪ] [riːtʃt] ['kɪŋz] [krɔːs] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,
' I reached King's Cross in good time ,
- 我 达到 国王学院 又 在 好的 时间 ,
我及时到达了国王十字车站。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˈseɪvən] . - . -
It was pointing to 7 . 15 . '
它 曾是 指向 到 7 . - . -

指针指向7点15分。

" [jɔː; jər] [ˈklɔːks] [fæst] , [aɪ] [səˈpəʊz] ?
" Your clock's fast , I suppose ?
" 你的 时钟的 快速地 , 我 认为 ?

“看来你的钟走得很快啊？”

" [aɪ] [sed] . -
" I said . '
" 我 说 . -

我说。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , " [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈænsər] .
" No , I don't think so , " the girl answered .
" 不 , 我 不 思考 所以 , " 这 女孩 回答 .

“不，我不这么认为，”女孩回答道。

- [aɪ] [left] [ðə; ði][sɪˈgɑːrɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
' I left the cigars on the counter and ran out on the platform .
- 我 左边 这 雪茄 在 这 柜台 和 跑 出去 在 这 平台 .

我把雪茄留在柜台上，然后跑出了站台。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɔːk] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][maɪ] [treɪn] [ˈmuːvɪŋ] [ɔːf] .
But the clock was right , and all I saw was my train moving off .
但 这 钟 曾是 正确的 , 和 全部 我 锯 曾是 我的 火车 移动 离开 .

但时间没错，我只看到火车开走了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈgəʊɪŋ] [tuː] [fæst][tuː; tə] [bɔːrd] ,
It was already going too fast to board ,
它 曾是 已经 去 也 快速地 到 木板 ,

速度太快，根本登不上去。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɪn]
and I had to accept the fact that it was gone with my luggage in
和 我 有 到 接受 这 事实 那 它 曾是 已消失 和 我的 行李 在
[ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [bɜːrθ] .
the sleeping berth .
这 睡眠 泊位 .

我不得不接受它已经随着我的行李一起消失在卧铺里的事实。

- [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] .
' I looked at my watch .
- 我 看起来 在 我的 手表 .

我看了看手表。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈʃəʊɪŋ] [tuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] .
It was still showing two minutes to the quarter .
它 曾是 仍然 显示 二 分钟 到 这 四分之一 .

屏幕上仍然显示距离比赛结束还有两分钟。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈtaɪmkɪːpər] ,
It was usually an excellent timekeeper ,
它 曾是 通常 一个 出色的 计时员 ,

它通常计时非常准确。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪtʃ] [aɪ] [kɑːnt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ðæt] [ˈmætəd] ,
but in some way which I can't account for just on the occasion that mattered ,
但 在 一些 方式 哪个 我 不能 帐户 为了 只是 在 这 场合 那 重要 ,

但在某种程度上，我无法解释，就在那次关键时刻，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θɪː] ['mɪnɪts] [sləʊ] .
it was three minutes slow .
它 曾是 三 分钟 慢的 .

慢了三分钟。

[ˈprɪtɪ] ['mædnɪŋ] , [ˈwɒznt] [aɪˈtiː] ? -
Pretty maddening , wasn't it ? '
漂亮的 令人抓狂 , 不是 它 ? -

真是令人恼火，不是吗？

- [ɪts] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] ['hæpən] , - [sed] ['tænər] [fɪlə'sɔːfɪkli] .
' It's the way things happen , ' said Tanner philosophically .
- 它是 这 方式 事物 发生 , - 说 皮匠 从哲学角度来看 .

“事情就是这样发生的，”坦纳若有所思地说。

- [ɪznt] [aɪˈtiː] ?
' Isn't it ?
- 不是 它 ?

难道不是吗？

[wel] , [aɪ][gɑːt][maɪ][sɪ'gɑːrz] ,
Well , I got my cigars ,
出色地 , 我 得到 我的 雪茄 ,

好了，我的雪茄到手了。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪʃənˌmæstɜːz] ['ɑːfɪs] [ænd; ʌnd] [æskt] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] .
and then I went to the Stationmaster's Office and asked what I should do .
和 然后 我 去 到 这 站长的 办公室 和 问 什么 我 应该 做 .

然后我去了站长办公室，问我应该怎么办。

[aɪˈtiː] [əˈpɪəd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [sləʊ] [treɪn][tuː; tə] [dʌnˈdiː] [æt; ət][eɪt] . - ,
It appeared there was a comparatively slow train to Dundee at 8 . 30 ,
它 出现 那里 曾是 一个 比较 慢的 火车 到 邓迪 在 8 . 30 ,

早上8点30分似乎有一趟开往邓迪的火车，速度比较慢。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][tuː; tə]['mɔːnˌtrəʊz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈspres] [æt; ət] - . - .
but the next to Montrose was the express at 10 . 30 .
但 这 下一个 到 蒙特罗斯 曾是 这 表达 在 - . - .

但下一班开往蒙特罗斯的列车是 10:30 的特快列车。

[ɪːv(ə)n][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr][frʌm; frəm] [dʌnˈdiː] [ðɪs] [ˈɜːrliər] [treɪn] [wʊd] [nɑːt][get][,emˈiː][tuː; tə][ðə; ði]
Even by taking a car from Dundee this earlier train would not get me to the
甚至 经过 采取 一个 车 从 邓迪 这 早些时候 火车 会 不是 得到 我 到 这

[ˈsteɪblz][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['eksəsaɪz] ,
stables in time for the morning exercise ,
马厩 在 时间 为了 这 早晨 锻炼 ,

即使从邓迪开车，这趟早班火车也无法让我及时赶到马厩参加晨练。

[soʊ][aɪ][dɪˈsaɪdɪd][maɪ][best][plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] - . - .
so I decided my best plan would be to take the 10 . 30 .
所以 我 决定 我的 最好的 计划 会 是 到 拿 这 - . - .

所以我决定最好的办法是乘坐 10:30 的车。

[aɪ] [ðen] [æskt] [əˈbaʊt][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [bɜːrθ] .
I then asked about a sleeping berth .
我 然后 问 关于 一个 睡眠 泊位 .

然后我询问了卧铺的情况。

[bʌt; bət] [hɪr] [maɪ] [lʌk] [wʌz; wəz] [aʊt] .
But here my luck was out .
但 这里 我的 运气 曾是 出去 .

但我的好运到此为止了。

[ɔ:ɪ] [ðooz] [ɑ:n][ðə; ði] - . - [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] . -
All those on the 10 . 30 were engaged . '
全部 那些 在 这 - . - 是 已订婚的 . -

10点30分那趟车上的所有乘客都已订婚。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði]['sevən] . - ?
" And what about my things that have gone on in the 7 . 15 ?
" 和 什么 关于 我的 事物 那 有 已消失 在 在 这 7 . - ?
"那么我在7月15日发生的事情呢？ "

" [aɪ] [æskt] . -
" I asked . '
" 我 问 . -

我问了。

" [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:ɪ] [raɪt] , " [ðə; ði][klɜ:rk] ['ænsər] .
" They will be all right , " the clerk answered .
" 他们 将要 是 全部 正确的 , " 这 职员 回答 .

“他们会没事的,”店员回答道。

" [ðə; ði][fɜ:rst][stɔ:p][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]['sevən] . - [ænd; ənd][ðə; ði] - . - [ɪz] ['grænθəm] ,
" The first stop of both the 7 . 15 and the 10 . 30 is Grantham ,
" 这 第一的 停止 的 两个都 这 7 . - 和 这 - . - 是 格兰瑟姆 ,

“7点15分和10点30分的列车第一站都是格兰瑟姆，

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ]['waɪər][ðə; ði]['eɪdʒənt][ðər; ðər][tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [θɪŋz] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and I shall wire the agent there to have your things collected from the
和 我 将 金属丝 这 代理人 那里 到 有 你的 事物 集 从 这
['sevən] . - [ænd; ənd] ['hændɪd] [ɪn][tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] - . - . "
7 . 15 and handed in to you on the 10 . 30 . "
7 . - 和 递交 在 到 你 在 这 - . - . "

我会给那里的代理人发电报，让他们在7点15分取走你的东西，并在10点30分交给你。”

- [ðɪs] [si:md] [ðə; ði][best] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋkt] [ðə; ði][mæn] ,
' This seemed the best arrangement , and I thanked the man ,
- 这 似乎 这 最好的 安排 , 和 我 谢谢 这 男人 ,

“这似乎是最好的安排，我向那人道谢了。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teləgræft] [tu:; tə][ðə; ði] ['di:lər] [æt; ət]['mɔ:n,troʊz] , [aɪ] ['stroʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and having telegraphed to the dealer at Montrose , I strolled out of the
和 拥有 电报 到 这 经销商 在 蒙特罗斯 , 我 漫步 出去 的 这
['steɪ](ə)n] ,
station ,
车站 ,

我给蒙特罗斯的经销商发了电报后，便漫步走出了车站。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [best] [pʊt] [ɪn][maɪ] [θri:] ['aʊərz] .
wondering how I could best put in my three hours .
好奇 如何 我 可以 最好的 放 在 我的 三 小时 .

我在想怎样才能最有效地利用这三个小时。

- [mɔ:ɪ] [baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['hæbɪt][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] [droʊv] [bæk] [tu:; tə]
' More by force of habit than otherwise I took a taxi and drove back to
- 更多的 经过 力量 的 习惯 比 否则 我 采取 一个 出租车 和 驾驶 后退 到
[maɪ][ru:mz; rʊmz] .
my rooms .
我的 房间 .

“与其说是出于其他原因，不如说是出于习惯，我打车回了房间。”

[bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [meɪd] [em 'i:] ['restləs] ,
But my little adventure had made me restless ,
但 我的 小的 冒险 有 制成 我 不安 ,

但我的小小冒险却让我坐立不安。

[ænd; ənd][aɪ] ['kʌdnt] ['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['i:vniŋ] .
and I couldn't settle down to spend a lonely evening .
和 我 不能 定居 向下 到 花费 一个 孤独 晚上 .

我无法安静地度过一个孤独的夜晚。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][gʊv][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:liz] [ænd; ənd] [si:] [maɪ] [frend] [mɪs] ['beti] ['beltʃər]
I would have liked to go to the Follies and see my friend Miss Betty Belcher
我 会 有 喜欢 到 去 到 这 愚行 和 看 我的 朋友 错过 贝蒂 贝尔彻
,
.
,

我本来很想去歌舞表演，见见我的朋友贝蒂·贝尔彻小姐。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ækt]
but I knew she was acting all the evening except during part of the second act
但 我 知道 她 曾是 表演 全部 这 晚上 除了 期间 部分 的 这 第二 行为
,
.
,

但我知道，除了第二幕的部分时间，她整晚都在演戏。

[seɪ] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [naɪn] . - [tɪl] - . - .
say from about 9 . 30 till 10 . 00 .
说 从 关于 9 . - 直到 - . - .

比如从9点30分到10点。

[tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [naɪn] . - [aɪ][æt; ət] [læst] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][gʊv][tu:; tə][ðə; ði]['empaɪər] .
To pass the time till 9 . 30 I at last decided to go to the Empire .
到 经过 这 时间 直到 9 . - 我 在 最后的 决定 到 去 到 这 帝国 .

为了打发时间到9点30分，我最终决定去帝国餐厅。

[aɪ][dɪd][soʊ] .
I did so .
我 做过 所以 .

我照做了。

[aɪ] [left] [maɪ][ru:mz; rʊmz]['ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns] , [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði]['empaɪər] ,
I left my rooms almost at once , drove to the Empire ,
我 左边 我的 房间 几乎 在 一次 , 驾驶 到 这 帝国 ,

我几乎立刻离开了房间，开车去了帝国大厦。

[sæt][ðer; ðər][fɔ:r; fər][æn; ən] [aʊər] [ɔ:r][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:liz] .
sat there for an hour or so , and then went to the Follies .
卫星 那里 为了 一个 小时 或者 所以 , 和 然后 去 到 这 愚行 .

在那儿坐了一个小时左右，然后去了歌舞表演。

[frʌm; frəm] [ə'baʊt] [naɪn] . - [tɪl] - . - [aɪ][sæt][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['beltʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
From about 9 . 30 till 10 . 00 I sat with Miss Belcher in her room ,
从 关于 9 . - 直到 - . - 我 卫星 和 错过 贝尔彻 在 她 房间 ,

从大约9点30分到10点，我和贝尔彻小姐坐在她的房间里。

[ðen] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][gʊv][ɑ:n] [ə'gen] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ə'dju:z]
then when it was nearly time for her to go on again I made my adieux
然后 什么时候 它 曾是 几乎 时间 为了 她 到 去 在 再次 我 制成 我的 再见

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kɪŋz] [krɔ:s] .
and returned to King's Cross .
和 返回 到 国王学院 叉 .

当她快要再次出发的时候，我向她道别，返回了国王十字车站。

[aɪ] [tʊk] [ker] [neɪ:t][tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] - . - ,
I took care not to miss the 10 . 30 ,
我 采取 关心 不是 到 错过 这 - . - ,

我特意没错过10点30分的那趟车。

[ænd; ənd][æt; ət] ['grænθəm] [aɪ][gɑ:t][aʊt][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɒtər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][,em 'i:][wɪð; wɪθ]
and at Grantham I got out and found a porter looking for me with
和 在 格兰瑟姆 我 得到 出去 和 成立 一个 搬运工 寻找 为了 我 和
[maɪ] [θɪŋz] .
my things .
我的 事物 .

在格兰瑟姆，我下了车，发现一个搬运工正拿着我的行李找我。

[aɪ][ˈdu:lɪ] [ri:tʃt] ['mɑ:n,trouz] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] [ˈnekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
I duly reached Montrose about half - past eight next morning .
我 正式地 达到 蒙特罗斯 关于 一半 - 过去的 八 下一个 早晨 .

第二天早上八点半左右，我准时到达了蒙特罗斯。

[soʊ][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][wəʊnt] ['eni] [b:ŋgər] [səˈspekt] [,em 'i:][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['hæfə-d] .
So I trust you won't any longer suspect me of being at Halford .
所以 我 相信 你 惯于 任何 更长 怀疑 我 的 存在 在 哈尔福德 .

所以我相信你不会再怀疑我在霍尔福德了。

- ['tænər] [læft] .
' Tanner laughed .
- 皮匠 笑了 .

坦纳笑了。

- [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [noʊ] , [sɜ:r] , [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][tu:ld][,em 'i: ?
' How was I to know , sir , what you did until you told me ?
- 如何 曾是 我 到 知道 , 先生 , 什么 你 做过 直到 你 讲述 我 ?

“先生，您不告诉我，我怎么会知道您做了什么呢？”

[aɪ][,eɪ 'em] ['veri] ['greɪtli] [əˈblaɪdʒd] .
I am very greatly obliged .
我 是 非常 非常 有义务 .

我万分感激。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [,em 'i:][æn; ən] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv] ['ju:sləs] [wɜ:rk] .
You have saved me an immensity of useless work .
你 有 已保存 我 一个 浩瀚无垠 的 无用 工作 .

你帮我省去了大量无用功。

- ['kɑ:sgrəv] ['pɑ:nsən][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['mɒləˌfaɪd] .
' Cosgrove Ponson was quite mollified .
- 科斯格罗夫 庞森 曾是 相当 柔和的 .

科斯格罗夫·庞森的情绪得到了相当的缓和。

[hi:; hi] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [hu:z] ['ʃəʊldəz] [ə; eɪ] [weɪt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmu:vɪd] .
He seemed like a man from whose shoulders a weight had been removed .
他 似乎 喜欢 一个 男人 从 谁 肩膀 一个 重量 有 到过 已移除 .

他看起来就像卸下了肩上的重担。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][sɪˈgɑ:r] - [keɪs] .
He took out his cigar - case .
他 采取 出去 他的 雪茄 - 案件 .

他拿出雪茄盒。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kənˈfɜ:rm][maɪ] ['stɔ:ri] , - [hi:; hi] [sed] ['smɑɪlɪŋ] ,
' I don't know if it will confirm my story , ' he said smiling ,
- 我 不 知道 如果 它 将要 确认 我的 故事 , - 他 说 微笑 ,

“我不知道这是否会证实我的说法，”他笑着说。

- [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ɪn] ['eni] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [smoʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktʃuəl][sɪ'gɑːrɪz][aɪ] [bɔːt] [æt; ət]
- **but I hope in any case you will smoke one of the actual cigars I bought at**
- 但 我 希望 在 任何 案件 你 将要 抽烟 一 的 这 实际的 雪茄 我 买 在
['kɪŋz] [krɔːs] .
King's Cross .
国王学院 叉 .

但我希望无论如何你都能抽上一支我在国王十字车站买的雪茄。

- [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ək'septɪd] .
- **The Inspector accepted** .
- 这 检查员 公认 .

督察接受了。

[hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kwɛstʃənz] , [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːn,troʊz] [hɔːrs] -
He asked a few more questions , obtained the name of the Montrose horse -
他 问 一个 很少 更多的 问题 , 获得 这 姓名 的 这 蒙特罗斯 马 -
['diːləɹ] , [ænd; ænd] [ðen] ,
dealer , and then ,
经销商 , 和 然后 ,

他又问了一些问题，得到了蒙特罗斯马贩子的名字，然后，

[wɪð; wɪθ] ['fɜːrðər] ['kɑːmpləments] [ænd; ænd] [θæŋks] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
with further compliments and thanks , took his leave .
和 更远 赞美 和 谢谢 , 采取 他的 离开 .

他再次表达了赞扬和感谢，然后告辞了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪf] [truː] , ['kɑːzgroʊvz] ['stɔːri] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]
It was obvious to him that , if true , Cosgrove's story made a complete
它 曾是 明显的 到 他 那 , 如果 真的 , 科斯格罗夫 故事 制成 一个 完全的
['æləbaɪ] .
alibi .
不在场证明 .

他很清楚，如果科斯格罗夫的故事属实，那将是一个完整的不在场证明。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['kɪŋz] [krɔːs] [æt; ət]['sevən] . - [ə'klɒk, əu-] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːlɪz]
If he had been at King's Cross at 7 . 30 o'clock , at the Follies
如果 他 有 到过 在 国王学院 叉 在 7 . - 点钟 , 在 这 愚行
['θiːətər] [æt; ət][naɪn] . - ,
Theatre at 9 . 30 ,
剧院 在 9 . - ,

如果他7点30分在国王十字车站，9点30分在富丽剧院，

[ænd; ænd][hæd; həd] ['trævlɪd] [frʌm; frəm] ['kɪŋz] [krɔːs] [tuː; tə] ['mɑːn,troʊz][baɪ][ðə; ði] - . - [ɪk'spres] [aɪ 'tiː]
and had travelled from King's Cross to Montrose by the 10 . 30 express it
和 有 旅行 从 国王学院 叉 到 蒙特罗斯 经过 这 - . - 表达 它
[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['luːs] ['mænər] .
was out of the question that he could have been at Luce Manor .
曾是 出去 的 这 问题 那 他 可以 有 到过 在 露西 庄园 .

他乘坐 10:30 的特快列车从国王十字车站前往蒙特罗斯，因此他不可能出现在卢斯庄园。

['sætɪsfɑɪd][æz; əz] ['tænər] [wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv] ['ɔːstən] [pɑːnsənɪz] ['æləbaɪ] ,
Satisfied as Tanner was as to the soundness of Austin Ponson's alibi ,
使满意 作为 皮匠 曾是 作为 到 这 健全性 的 奥斯汀 庞森 不在场证明 ,
['kɑːzgroʊvz] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] ,
Cosgrove's was even more convincing ,
科斯格罗夫 曾是 甚至 更多的 令人信服的 ,

尽管坦纳对奥斯汀·庞森的不在场证明的可靠性感到满意，但科斯格罗夫的不在场证明更具说服力。

[ænd; ænd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['betər] [stɪl] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪziə] [tuː; tə] [test] .
and what was better still , it would be easier to test .
和 什么 曾是 更好的 仍然 , 它 会 是 更轻松 到 测试 .

更重要的是，测试起来也更容易。

[ðoʊ] [hiː hi][did][nɑːt] [brɪliːv] [ˈkɑːsgrəv] [wəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][kəd; kəd]
Though he did not believe Cosgrove would make such a statement unless it could
尽管 他 做过 不是 相信 科斯格罗夫 会 制作 这样的 一个 陈述 除非 它 可以
[ber] [ðə; ði] [ˈtʌtʃstoʊn] [ʌv; əv][ɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] ,
bear the touchstone of inquiry ,
熊 这 试金石 的 询问 ,

虽然他不认为科斯格罗夫会发表这样的声明，除非它能经得起调查的考验；

[ˈtænər] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːbviəs] [nekst] [ˈbɪznəs] [wəd] [biː bi][tuː; tə] [tʃek] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
Tanner felt his obvious next business would be to check what he had just
皮匠 毛毡 他的 明显的 下一个 商业 会 是 到 查看 什么 他 有 只是
[hɜːrd] [soʊ] [ˈfʊli] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑːzgroʊvz] [ɪnəsns] .
heard so fully as to remove all possible doubt of Cosgrove's innocence .
听到 所以 完全 作为 到 消除 全部 可能的 怀疑 的 科斯格罗夫 无辜 .

坦纳觉得他接下来最应该做的事情就是彻底核实他刚刚听到的事情，以消除对科斯格罗夫清白的任何可能怀疑。

[ˈtʃæptər] [viː; aɪˈaɪ] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[ˈkɑːzgroʊvz] [trɪp] [nɔːrθ]
Cosgrove's Trip North
科斯格罗夫 旅行 北

科斯格罗夫的北方之旅

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ˈkɑːsgrəv] [ˈpɑːnsən] , [ɪnˈspektər] [ˈtænər] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [ʌp][ðə; ði] [ˈfeɪdi] [saɪd][ʌv; əv]
On leaving Cosgrove Ponson , Inspector Tanner walked slowly up the shady side of
在 离开 科斯格罗夫 庞森 , 检查员 皮匠 步行 缓慢地 向上 这 阴凉 边 的
[ˈriːdʒənt] [striːt] ,
Regent Street ,
摄政 街道 ,

离开科斯格罗夫·庞森公司后，坦纳督察沿着摄政街阴凉的一侧缓缓走去。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [stiːl] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈlɪsnd] .
his mind still running on the statement to which he had just listened .
他的 头脑 仍然 跑步 在 这 陈述 到 哪个 他 有 只是 听着 .
他脑子里还在回想刚才听到的那句话。

[tuː; tə] [test] [ɪts] [truːθ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɑːbviəs] [fɜːrst][ˈduːti] ,
To test its truth was his obvious first duty ,
到 测试 它是 真相 曾是 他的 明显的 第一的 责任 ,
验证其真伪显然是他的首要任务。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈsɔːntəd] [əˈlɔːŋ] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈθɜːroʊ]
and as he sauntered along he considered the quickest and most thorough
和 作为 他 漫步 沿着 他 经过考虑的 这 最快 和 最多 彻底
[miːnz] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
means of doing so .
方法 的 正在做 所以 .

他一边漫步，一边思考着最快捷、最彻底的解决办法。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoːri] [hiː; hi] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [brɪliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
From the very nature of the story he felt inclined to believe it .
从 这 非常 自然 的 这 故事 他 毛毡 倾斜 到 相信 它 .
故事本身的性质让他倾向于相信它。

[tu:] [mʌt] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈtestɪmoʊni] [si:md] [tuː; tə][biː; bi][əˈveɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæləbaɪ] [tuː; tə][biː; bi]
Too much independent testimony seemed to be available for the alibi to be
也 很多 独立的 见证 似乎 到 是 可用的 为了 这 不在场证明 到 是
[ə; eɪ] [frɔːd] .
a fraud .
一个 欺诈罪 .

似乎有太多独立证词可以佐证不在场证明是伪造的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , [hiː; hi] , [ˈtænər] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
And if this was so , he , Tanner , was on the wrong track , and was
和 如果 这 曾是 所以 , 他 , 皮匠 , 曾是 在 这 错误的 追踪 , 和 曾是
[ˈweɪstɪŋ] [taɪm] .
wasting time .
浪费 时间 .

如果真是这样，那么他，坦纳，就走错了方向，浪费了时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [lɔːst] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈoʊvər] [ˈɔːstən] ,
He had already lost nearly a week over Austin ,
他 有 已经 丢失的 几乎 一个 星期 超过 奥斯汀 ,
他已经因为奥斯汀而损失了将近一周的时间，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðɪːz] [blaɪnd] [ˈæliz] [ðə; ði][ˈriːəl] [sent] [wʌz; wəz]
and all the time he was working on these blind alleys the real scent was
和 全部 这 时间 他 曾是 在职的 在 这些 瞎的 小巷 这 真实的 香味 曾是
[ˈɡetɪŋ] [koʊld] .
getting cold .
获得 寒冷的 .

而当他一直在这些死胡同里摸索时，真正的危险却在逐渐消退。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [riːvˈjuːd] [ðə; ði][fæktz][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] ,
But as he reviewed the facts he had learnt ,
但 作为 他 已审核 这 事实 他 有 学会了 ,
但当他回顾自己了解到的事实时，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [ˈæktɪd] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] .
he felt he could hardly have acted otherwise than as he had .
他 毛毡 他 可以 几乎 有 行动 否则 比 作为 他 有 .
他觉得自己除了那样做之外，几乎不可能做出其他选择。

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ˈkɑːzɡroʊvz] [ˈsteɪtmənt] [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] .
He considered Cosgrove's statement point by point .
他 经过考虑的 科斯格罗夫 陈述 观点 经过 观点 .
他逐条审视了科斯格罗夫的陈述。

[ˈfɜːrstli] ,
Firstly ,
首先 ,
首先，

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [truː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈskɑːtlənd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈkwɛstʃən]
was it true he could only have gone to Scotland on the night in question
曾是 它 真的 他 可以 仅有的 有 已消失 到 苏格兰 在 这 夜晚 在 问题
[ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] ?
of all others ?
的 全部 其他的 ?
在所有夜晚中，他是否真的只能在事发当晚前往苏格兰？

[ɪn] [ˈænsə] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði]
In answer to this it should be easy to find out if he really was at the
在 回答 到 这 它 应该 是 简单 的 到 寻找 出去 如果 他 真的 曾是 在 这
[ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] - [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈæftərˈnuːn] .
Duchess of Frothingham's on the same afternoon .
公爵夫人 的 - 在 这 相同 的 下午 .

要回答这个问题，应该很容易查明他是否真的在同一天下午去了佛罗辛厄姆公爵夫人家。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [ˈkɪŋz] [krɔːs] [mʌst; məst] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] [ˈsevrəl]
Then the missing of the train at King's Cross must be known to several
然后 这 丢失 的 这 火车 在 国王学院 又 必须 是 已知 到 一些
[ˈpɜːsənz] — [ðə; ði] [klɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪʃənˈmæstɜːz] [ˈɑːfɪs] ,
persons — the clerk at the stationmaster's office ,
人 — 这 职员 在 这 站长的 办公室 ,
那么， 国王十字车站火车失踪的消息必然会被好几个人知道——车站站长办公室的职员，
[ðə; ði] [ˈbaːrmeɪd] [huː] [soʊld] [ðə; ði] [srɪˈgaːrɪz] , [æz; əz] [wel] [ˈpɑːsəbli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] - [kɑːr] [əˈtendənt]
the barmaid who sold the cigars , as well possibly as the sleeping - car attendant
这 招待员 WHO 卖 这 雪茄 , 作为 出色地 可能 作为 这 睡眠 - 车 服务员
, [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] - [ˈɑːfɪs] [klɜːrk] ,
, and the telegraph - office clerk ,
, 和 这 电报 - 办公室 职员 ,
卖雪茄的酒吧女招待，可能还有卧铺车厢服务员和电报局职员，

[ænd; ənd] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwaɪtɜːz, ˈwaɪrɪz] [tuː; tə] [ˈgrænθəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈmɑːnˌtroʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and copies of the wires to Grantham and to Montrose should be
和 副本 的 这 电线 到 格兰瑟姆 和 到 蒙特罗斯 应该 是
[əˈveɪləb(ə)l] .
available .
可用的 .

应该可以查阅发往格兰瑟姆和蒙特罗斯的电报副本。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [kɑːnfərˈmeɪ](ə)n [ʌv; əv] [ˈkɑːzgrəʊvz] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈempaɪər] [wʊd] [biː; bi]
He was not sure that confirmation of Cosgrove's visit to the Empire would be
他 曾是 不是 当然 那 确认 的 科斯格罗夫 访问 到 这 帝国 会 是
[əbˈteɪnəb(ə)l] ,
obtainable ,
可获得 ,

他并不确定能否证实科斯格罗夫访问帝国的消息。

[ðʊθ] [sʌm; səm] [əˈtendənt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] .
though some attendant might have noticed him .
尽管 一些 服务员 可能 有 注意到 他 .
虽然有些服务员可能已经注意到他了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈæmp(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [ɑːn] [mɪs] [ˈbeltʃər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɑːlɪz]
But there should be ample proof of his call on Miss Belcher at the Follies
但 那里 应该 是 充足 证明 的 他的 称呼 在 错过 贝尔彻 在 这 愚行
[ˈθiːətər] .
Theatre .
剧院 .

但应该有足够的证据表明他曾拜访过福丽斯剧院的贝尔彻小姐。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [wʊd] [ðer; ðər] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbeltʃər] [hɜːrˈself] ,
Not only would there be the testimony of Miss Belcher herself ,
不是 仅有的 会 那里 是 这 见证 的 错过 贝尔彻 她自己 ,
不仅有贝尔彻小姐本人的证词，

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [əˈtendənts] [mʌst; məst] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .
but some of the many attendants must almost certainly have seen him .
但 一些 的 这 许多 服务员 必须 几乎 当然 有 已见 他 .
但众多侍者中肯定有人见过他。

[ðen] , [ɪf] ['kɑːsgrəv] [wʌz; wəz][nɑːt] ['æktʃuəli] [siːn] ['liːvɪŋ] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] - . - [piː] . [em] . ,
Then , if Cosgrove was not actually seen leaving London by the 10 . 30 p . m . ,
然后 , 如果 科斯格罗夫 曾是 不是 实际上 已见 离开 伦敦 经过 这 - . - p . 米 . ,
那么, 如果晚上10点30分之前确实没有看到科斯格罗夫离开伦敦,

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ðæt] [treɪn][æt; ət] ['grænθəm] ,
he must have been observed in that train at Grantham ,
他 必须 有 到过 观察到 在 那 火车 在 格兰瑟姆 ,
他肯定是在格兰瑟姆的那列火车上被人看到过的。

[wer] [hɪz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] [wʌz; wəz]['hændɪd] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
where his luggage was handed in to him .
在哪里 他的 行李 曾是 递交 在 到 他 .
他的行李在那里交给了他。

['faɪnəli] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [treɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['luːs]
Finally , to ensure that he did not leave the train there and return to Luce
最后 , 到 确保 那 他 做过 不是 离开 这 火车 那里 和 返回 到 露西
['mænər] ,
Manor ,
庄园 ,
最后, 为了确保他不会在那里下车返回卢斯庄园,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊəl] ['dʒɜːrni] , ['tænər] [kʊd; kəd] [siː]
as well as to test the genuineness of the whole journey , Tanner could see
作为 出色地 作为 到 测试 这 真实性 的 这 所有的 旅行 , 皮匠 可以 看
['kɜːrn(ə)l] ['ɑːrtʃdeɪl] ,
Colonel Archdale ,
上校 阿奇代尔 ,
为了验证整个旅程的真实性, 坦纳还见到了阿奇代尔上校。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['oʊnər] [ʌv; əv]['mɑːn,troʊz] .
the horse owner of Montrose .
这 马 所有者 的 蒙特罗斯 .
蒙特罗斯的马主。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nuðər] [pɔɪnt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
And then another point struck him .
和 然后 其他 观点 击 他 .
然后, 他又想到了另一点。

[wʌt] , [hiː; hi] ['wʌndəʒ-d] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [rɪ'leɪʒnz] [bɪ'twiːn] ['kɑːsgrəv] ['pɑːnsən][ænd; ənd]
What , he wondered , were the precise relations between Cosgrove Ponson and
什么 , 他 想知道 , 是 这 精确的 关系 之间 科斯格罗夫 庞森 和
[mɪs] ['betɪ] ['beltʃər] ?
Miss Betty Belcher ?
错过 贝蒂 贝尔彻 ?
他想知道, 科斯格罗夫·庞森和贝蒂·贝尔彻小姐之间究竟是什么关系?

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪ'miːnər] [æt; ət][ðə; ði] ['restɹɑːnt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːn] ['prɪti] ['ɪntɪmət]
From their demeanour at the restaurant , they were certainly on pretty intimate
从 他们的 风度 在 这 餐厅 , 他们 是 当然 在 漂亮的 亲密的
[tɜːrmz] .
terms .
条款 .
从他们在餐厅里的举止来看, 他们的关系肯定相当亲密。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [kʊd; kəd] [mɪs] ['bɛltʃərz] ['tɛstɪmoʊni] [tuː; tə] ['kɑːzɡroʊvz] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['θiːətər] [biː; bi]
In this case could Miss Belcher's testimony to Cosgrove's call at the theatre be
在这案件可以错过贝尔彻的见证到科斯格罗夫称呼在这剧院是
[rɪ'laid] [ɑːn] ?
relied on ?
依赖在 ?

在这种情况下，贝尔彻小姐关于科斯格罗夫在剧院打电话的证词是否可信？

[hɪr] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʌn'daʊtɪdli] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæləbaɪ] ,
Here was what undoubtedly might be a flaw in the alibi ,
这里曾是有什么无疑可能是一个缺陷在这不在场证明 ,
这无疑可能是不在场证明中的一个漏洞：

[ænd; ænd] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈhænd(ə)] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˈspeʃ(ə)l] [ker] .
and he felt he must handle this part of it with special care .
和他他毛毡他必须处理这部分和特别的关心 .
他觉得必须格外谨慎地处理这件事。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːdʒɪ'teɪʃənz] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
As he reached this point in his cogitations he arrived at the goal of his
作为他达到这观点在他的思考他到达的在这目标的他的
[wɔːk] — [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ɪk'striːmli] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [təbækənəsts] [ɪn] [ˈɑːksfərd] [striːt] .
walk — a small but extremely fashionable tobaccoconist's in Oxford Street .
走 — 一个小的但极其时髦烟草商在牛津街道 .
当他思考到这一步时，他到达了此行的目的地——牛津街上一家虽小但极其时尚的烟草店。

[ˈhændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːrd] , [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] .
Handing in his card , he asked to see the manager .
处理在他的卡片 , 他问到看这经理 .
他递上名片，要求见经理。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn'tuː] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈniːtli] - [ˈfɜːrniʃt] [ˈɑːfɪs] ,
He was shown into a small , neatly - furnished office ,
他曾是所示进入一个小的 , 整齐地 - 提供办公室 ,
他被领进一间布置简洁的小办公室，

[ænd; ænd] [ðər; ðər] [ˈæftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [fraːk] [koʊt] [dʒɔɪnd]
and there after a few minutes a tall young man in a grey frock coat joined
和那里后一个很少分钟一个高的年轻的男人在一个灰色的连衣裙外套加入
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

几分钟后，一位身穿灰色礼服的高个年轻男子走了过来。

- [hə'ləʊ] , [ˈtoʊni] , - [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [klaʊzd] .
' Hallo , Tony , ' said the Inspector when the door had closed .
- 你好 , 托尼 , - 说这检查员什么时候这门有关闭 .
“你好，托尼，”门关上后，督察说道。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] ['ɡriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ˈbriːzɪli] .
The newcomer greeted his visitor breezily .
这新人问候他的游客轻松地 .
新来者轻松地向来访者打招呼。

- [waɪ] , [ˈtænər] , [oʊld] [sʌn] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [haʊ] [ɡoʊz] [aɪ 'tiː] ?
' Why , Tanner , old son , ' he cried , ' how goes it ?
- 为什么 , 皮匠 , 老的儿子 , - 他哭 , - 如何去它 ?
“哎呀，坦纳，老伙计，”他喊道，“情况怎么样了？”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
You're a stranger , you are .
你是 一个 陌生人 , 你 是 .
你是个陌生人，真的。

[ænd; ənd] [wɒts] [bloʊn] [ju:; jʊ][ɪn] [tə'dei] ? -
' **And what's blown you in today ?** '
- 和 是什么 吹 你 在 今天 ? -

今天发生了什么事让你大吃一惊？

- ['biznəs] [æz; əz][ju:ʒuəl] .
' **Business as usual** .
- 商业 作为 通常 .

一切照常。

[aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər][help] . -
' **I want your help** . '
- 我 想 你的 帮助 . -

我需要你的帮助。

- [ju:; jʊ][bet][jʊr; jər][laɪf] !
' **You bet your life** !
- 你 赌注 你的 生活 !

你赌上你的性命！

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt][help][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [tu:; tə] [kʌm] .
' **And when you want help you know the right place to come** .
- 和 什么时候 你 想 帮助 你 知道 这 正确的 地方 到 来 .

当你需要帮助时，你知道该来哪里寻求帮助。

[ˈtoʊni][bi:] [wəʊnt] [si:] [ju:; jʊ] [left] , [eɪ] ? -
' **Tony B won't see you left , eh ?** '
- 托尼 B 惯于 看 你 左边 , 嗯 ? -

托尼·B 不会让你离开的，是吧？

- [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
' **I know that** .
- 我 知道 那 .

‘我知道。

[jʊə(r)] [nɑ:t][æz; əz][bæd][æz; əz][ju:; jʊ] [lʊk] .
' **You're not as bad as you look** .
- 你是 不是 作为 坏的 作为 你 看 .

你没看起来那么糟糕。

- [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪŋkt] [ˈsləʊli] .
' **The other winked slowly** .
- 这 其他 眨眼 缓慢地 .

另一个人缓缓眨了眨眼。

- [ænd; ənd] [wɒts] [ˈlɪt(ə)l] [ˈælbɜ:ts] [ˈtrʌb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] ?
' **And what's little Albert's trouble this time ?**
- 和 是什么 小的 阿尔伯特的 麻烦 这 时间 ?

“这次小阿尔伯特又遇到了什么麻烦呢？”

- [hi:; hi] [æskt] .
' **he asked** .
- 他 问 .

他问道。

- [waɪ] [ðɪs] , - [ˈtænər] [ˈænsər] ,
' **Why this , ' Tanner answered** ,
- 为什么 这 , - 皮匠 回答 ,

“为什么是这个？”坦纳回答道。

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈlɪt(ə)l][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪgəret] [ˈendz][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
' **taking out his two little boxes and shaking the cigarette ends on to the table** .
- 采取 出去 他的 二 小的 盒子 和 摇晃 这 卷烟 结束 在 到 这 桌子 .

他拿出两个小盒子，把烟头抖到桌子上。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [sɪgə'rets] [ðɪːz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
' **I want to know what kind of cigarettes these are , and when they were**
- 我 想 到 知道 什么 种类 的 香烟 这些 是 , 和 什么时候 他们 是
[smoʊkt] . -
smoked . '
熏制 . -

“我想知道这些是什么牌子的香烟，以及它们是什么时候抽的。”

- [hm] .
' **H'm** .
- 嗯 .

嗯。

[θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['krɪst(ə)l] - ['geɪzər] , [duː][juː; jʊ] ?
Think I'm a blooming crystal - gazer , do you ?
思考 我是 一个 盛开 水晶 - 凝视者 , 做 你 ?

你觉得我是个占卜高手吗?

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] - — [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] - [ɪm] ?
Or one of those Zancigs — what do you call 'em ?
或者 — 的 那些 - — 什么 做 你 称呼 - 呃 ?

或者那种 Zancig 牌的——你们管它们叫什么来着?

- [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]['endz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [glæs] .
' **As he spoke he was examining the ends with a strong glass** .
- 作为 他 辐 他 曾是 检查 这 结束 和 一个 强的 玻璃 .

“他一边说话，一边用一面厚厚的玻璃仔细检查两端。”

[ðen] [hiː; hi] [smelt] [ðem; ðəm] , [druː] [aʊt][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['teɪstɪd]
Then he smelt them , drew out a shred of tobacco from each and tasted
然后 他 冶炼 他们 , 画 出去 一个 撕碎 的 烟草 从 每个 和 尝过
[aɪ'tiː] ,
it ,
它 ,

然后他闻了闻，从每根烟丝中抽出一小片尝了尝。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
and finally picked them up and took them out of the room .
和 最后 挑选 他们 向上 和 采取 他们 出去 的 这 房间 .

最后， he 把它们捡起来，带出了房间。

- [sɪt] [taɪt] , [ælbərt] , - [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] [æz; əz][hiː; hi] [left] ,
' **Sit tight , Albert , ' he remarked as he left ,**
- 坐 紧的 , 阿尔伯特 , - 他 评论 作为 他 左边 ,

“别动，阿尔伯特，”他边说边离开。

- [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][hændz] [aʊt][ʌv; əv] ['mɪstɪf] [tɪl] ['dædɪ] [kʌmz] [bæk] .
' **and keep your little hands out of mischief till daddy comes back** .
- 和 保持 你的 小的 双手 出去 的 恶作剧 直到 爸爸 来 后退 .

“在爸爸回来之前，别乱动你的小手。”

- [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][ɑːr 'iː] - ['entəd] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ðɪ]['endz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl]
' **In a few minutes he re - entered and laid the ends down on the table**
- 在 一个 很少 分钟 他 关于 - 进入 和 铺设 这 结束 向下 在 这 桌子
[wɪð; wɪθ] [br'saɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪgəret] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] ['jeləʊ] ['kʌlər] .
with beside them a whole cigarette of a dark yellow colour .
和 旁 他们 一个 所有的 卷烟 的 一个 黑暗的 黄色的 颜色 .

几分钟后，他重新进来，把烟头放在桌子上，旁边放着一整支深黄色的香烟。

- [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['sʌni] , - [hiː; hi] [ə'haʊnst] .
' **There you are , sonny , ' he announced** .
- 那里 你 是 , 桑尼 , - 他 宣布 .

“你在这儿呢，小家伙，”他宣布道。

- [ɔ:l] [tʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blɑ:k] , [ðoʊz] [ɑ:r; ər] . -
' **All chips of the old block , those are .** '
- 全部 芯片 的 这 老的 堵塞 , 那些 是 . -

“都是老一辈的翻版。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
' **And what are they ?** '
- 和 什么 是 他们 ?

它们是什么？

- ['tænər] ['kwɪərɪd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [tu:b] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
' **Tanner queried , examining the little brown tube with interest .** '
- 皮匠 查询 , 检查 这 小的 棕色的 管子 和 兴趣 .

“坦纳饶有兴趣地看着那个棕色的小管子，问道。”

- ['kɔ:stli] ['ru:bɪz] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] , - [hɪz; ɪz] [frend] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] .
' **Costly rubies , rich and rare , ' his friend assured him .** '
- 昂贵 红宝石 , 富有的 和 稀有的 , - 他的 朋友 保证 他 .

“价值连城的红宝石，珍贵稀有，”他的朋友向他保证道。

- [ðeə(r)] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l] “ [mʃəri:kwi:z] , ” [ænd; ənd] [ðeə(r)] [meɪd] [ɪn] ['ri:əu] [baɪ][ə; eɪ][fɜ:rm] [kɔ:ld]
' **They're what we call “ Muriquis , ” and they're made in Rio by a firm called** '
- 它们是 什么 我们 称呼 “ 鼠妇 , ” 和 它们是 制成 在 里约热内卢 经过 一个 公司 称为
[ɑ:lɪ'veɪrə] .
Oliveira . '
- 奥利维拉 .

它们就是我们所说的“Muriquis”，是由里约热内卢一家名为Oliveira的公司生产的。

[ðer; ðər] [eɪnt] ['meni] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
There ain't many in this village , I tell you . '
- 那里 不是 许多 在 这 村庄 , 我 告诉 你 .

我告诉你，我们村里没几个。

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['treɪlɪŋ] [naʊ] ?
Who are you trailing now ? '
- WHO 是 你 尾随 现在 ?

你现在跟踪谁？

[ɪz][,aɪ 'ti:] ['henri] [fɔ:rd][ɔ:r]['oʊnli][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] ? -
Is it Henry Ford or only his Majesty the King ? ' . '
- 是 它 亨利 福特 或者 仅有的 他的 威严 这 国王 ? -

是亨利·福特，还是国王陛下？

- ['ni:ðər] , - ['tænər] [rɪ'tɜ:rnd] ['sɪriəsli] , - [ɪts] [ðæt] ['pɑ:nsən] [keɪs] [aɪm][ɑ:n] . -
' **Neither , ' Tanner returned seriously , ' it's that Ponson case I'm on . ' .** '
- 两者都不 , - 皮匠 返回 严重地 , - 它是 那 庞森 案件 我是 在 . -

“都不是，”坦纳严肃地回答道，“我正在处理庞森的案子。”

- ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
' **Never heard of it .** '
- 绝不 听到 的 它 .

“从未听说过。”

[bʌt; bət]['pɑ:nsən] [noʊz] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] [ɪn] [sɪgə'rets] ['eniwei] , [ju:; jʊ][bet][jɔr; jər][laɪf] . -
But Ponson knows his way about in cigarettes anyway , you bet your life . ' . '
- 但 庞森 知道 他的 方式 关于 在 香烟 反正 , 你 赌注 你的 生活 . -

但庞森对香烟绝对很了解，这一点毋庸置疑。

- [ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [smoʊkt] ?
' **And how long since they were smoked ?** '
- 和 如何 长的 自从 他们 是 熏制 ?

“它们是什么时候被熏制的？ ”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] ? -
Can you tell me that ? .
能 你 告诉 我 那 ? -

你能告诉我吗？

- [noʊp] .
Nope .
- 没有 -

'没有。

[nɑ:t][ˈtʊni][bi:] .
Not Tony B .
不是 托尼 B -

不是托尼·B。

[ðɪs] [wʌn] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] ; [ðɪs] [wʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət][ə; eɪ] [ges] .
This one about an hour ; this one about a week at a guess .
这 一 关于 一个 小时 ; 这 一 关于 一个 星期 在 一个 猜测 -

这个大概需要一个小时；这个大概需要一个星期，我猜。

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [ɔ:l][ju:; jʊ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ˈgɑ:sp(ə)] .
But don't you take all you hear for gospel .
但 不 你 拿 全部 你 听到 为了 福音 -

但不要把听到的所有东西都奉为真理。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [sed] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [prə'pəʊzɪd] .
I don't know , as the girl said when her lover proposed .
我 不 知道 , 作为 这 女孩 说 什么时候 她 情人 建议的 -

我不知道，就像女孩在爱人求婚时说的那样。

- [ˈtænər] , [ðoʊ] [mɔ:r] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ˈevri] [taɪm] [hi:; hi] [met] [hɪm; ɪm]
Tanner , though more bored with his friend's conversation every time he met him
- 皮匠 , 尽管 更多的 无聊的 和 他的 朋友们 对话 每一个 时间 他 遇见 他
,
,
,

坦纳每次见到朋友都觉得他的谈话越来越无聊，

[rɪ'meɪnd] [ˈtætɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .
remained chatting for some minutes .
剩余 聊天 为了 一些 分钟 -

他们又聊了几分钟。

[ðə; ði] [tu:] [men] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [sku:l] [tə'geðər] ,
The two men had been at school together ,
这 二 男人 有 到过 在 学校 一起 ,

这两个人曾是同学。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] [kept] [ʌp][ðə; ði] [ə'kweɪntənsɪp] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)]
and the Inspector kept up the acquaintanceship because of the valuable
和 这 检查员 保留 向上 这 熟人关系 因为 的 这 有价值的
[ɪnfər'meɪ(ə)n] [hi:; hi] [ˈfri:kwəntli] [gɑ:t][ɑ:n] [ˈmætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][tə'bækəʊs] .
information he frequently got on matters connected with tobacco .
信息 他 频繁地 得到 在 事情 连接 和 烟草 -

督察之所以与此人保持联系，是因为他经常能从对方那里获得与烟草有关的重要信息。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] ,
But as soon as possible he took his leave ,
但 作为 很快 作为 可能的 他 采取 他的 离开 ,

但他尽快告别了。

[ˈbriːðɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
breathing a sigh of relief when he found himself once more in the street .
呼吸 一个 叹 的 宽慰 什么时候 他 成立 他自己 一次 更多的 在 这 街道 .
当他再次回到街头时，他长舒了一口气。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] .
His interest was considerably aroused by the news he had just received .
他的 兴趣 曾是 相当 被唤醒 经过 这 消息 他 有 只是 已收到 .
他刚刚收到的消息引起了极大的兴趣。

[ðə; ði] [səsˈpɪjənz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌentərteɪnd] [ʌv; əv] [ˈkɑːsgrəv] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈlʌld] [tuː; tə]
The suspicions he had entertained of Cosgrove had been somewhat lulled to
这 怀疑 他 有 娱乐 的 科斯格罗夫 有 到过 有些 昏昏欲睡 到
[rest][baɪ][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈstɔːri] .
rest by the latter's story .
休息 经过 这 后者的 故事 .
科斯格罗夫的讲述让他对科斯格罗夫的怀疑有所减轻。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] - [end] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] [æt; ət] [ˈluːs] [ˈmænər][wʌz; wəz]
But the fact that the cigarette - end found in the boathouse at Luce Manor was
但 这 事实 那 这 卷烟 - 结尾 成立 在 这 船屋 在 露西 庄园 曾是
[ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [rɜːr] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ˈkɑːsgrəv] [smoʊkt] [rɪˈvaɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [daʊts] ,
of that same rare kind which Cosgrove smoked revived all his doubts ,
的 那 相同的 稀有的 种类 哪个 科斯格罗夫 熏制 复活 全部 他的 疑虑 ,
但是，在卢斯庄园船屋里发现的烟头恰好是科斯格罗夫抽的那种稀有香烟，这一事实让他所有的疑虑都重新浮现出来。

[ænd; ænd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [ˈæləbaɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst]
and made him more than ever resolved to test the alibi to the utmost
和 制成 他 更多的 比 曾经 已解决 到 测试 这 不在场证明 到 这 极致
[ˈlɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] .
limit of his ability .
限制 的 他的 能力 .
这让他更加坚定了要尽其所能地检验不在场证明的决心。

[bɪfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ˈhæfəd] ,
Before leaving Halford ,
前 离开 哈尔福德 ,
离开哈尔福德之前，

[ˈtænər] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fəˈtəgrəfəs] [huːz] [neɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]
Tanner had written to the photographers whose names he had found on the
皮匠 有 书面 到 这 摄影师 谁 姓名 他 有 成立 在 这
[prints] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [ˈluːs] [ˈmænər] ,
prints in the drawing - room at Luce Manor ,
印刷 在 这 绘画 - 房间 在 露西 庄园 ,
坦纳曾给那些他在卢斯庄园客厅照片上找到名字的摄影师写信。

[ˈɔːrdərɪŋ] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɪljəmz] , [ˈɔːstənz] , [ænd; ænd] [ˈkɑːzgrəʊvz] [ˈfəʊtəgræfs] .
ordering copies of Sir William's , Austin's , and Cosgrove's photographs .
订购 副本 的 先生 威廉的 , 奥斯汀的 , 和 科斯格罗夫 照片 .
订购威廉爵士、奥斯汀和科斯格罗夫的照片副本。

[ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][wʌz; wəz][ɪn][ˈriːdʒənt] [striːt] , [ænd; ænd] [heɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈtæksɪ] , [ˈtænər] [draʊv] [ðer; ðər] .
The studio was in Regent Street , and hailing a taxi , Tanner drove there .
这 工作室 曾是 在 摄政 街道 , 和 欢呼 一个 出租车 , 皮匠 驾驶 那里 .
工作室位于摄政街，坦纳拦了一辆出租车，开车前往那里。

[ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] [wɜːr; wər] [ˈredi] , [ænd; ænd][hiː; hi][pʊt] [wʌn][ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .
The photographs were ready , and he put one of each in his pocket .
这 照片 是 准备好 , 和 他 放 一 的 每个 在 他的 口袋 .
照片已经准备好了，他把每种照片都放了一张在口袋里。

[ˈɔːlsʊʊ][hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈprɪnts] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈʌðər] [men][æz; əz][laɪk][ɪn] [əˈpɪrəns] [tuː; tə]
Also he selected prints of three or four other men as like in appearance to
还 他 已选 印刷 的 三 或者 四 其他 男人 作为 喜欢 在 外貌 到
[ðə; ði] [ˈkʌznz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
the cousins as he could find .
这 表兄弟姐妹 作为 他 可以 寻找 .

他还挑选了三四个长相与表兄弟相似的男子的头像。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] - [haʊs] [ɪn][pɑːrk] [leɪn] .
Then he went on to the Duchess of Frothingham's house in Park Lane .
然后 他 去 在 到 这 公爵夫人 的 - 房子 在 公园 车道 .
然后他去了弗罗辛厄姆公爵夫人位于公园巷的住所。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈgreɪsɪz] [ˈbʌtlər] ,
He saw her Grace's butler ,
他 锯 她 格蕾丝 管家 ,
他看到了格蕾丝的管家，

[ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn]
and representing himself as a reporter on the staff of a well - known
和 代表 他自己 作为 一个 记者 在 这 职员 的 一个 出色地 - 已知
[səˈsaɪətɪ][ˈdʒɜːrn(ə)] ,
society journal ,
社会 杂志 ,
他自称是某知名社会杂志的记者。

[æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] - [æt; ət] [hoʊm] - [ɑːn][ðə; ði]
asked for a list of the guests present at the ' At Home ' on the
问 为了 一个 列表 的 这 客人 展示 在 这 - 在 家 - 在 这
[ˈwenzdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər] ,
Wednesday of the murder ,
周三 的 这 谋杀 ,
要求提供谋杀案发生当天（星期三）在“At Home”餐厅的宾客名单。

[dɪˈskriːtli] [ɪnˈsɪnjuertɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈɡɪv(ə)n] .
discreetly insinuating that he was prepared to pay for the trouble given .
谨慎地 暗示 那 他 曾是 准备 到 支付 为了 这 麻烦 给定 .
他委婉地暗示自己准备为造成的麻烦付出代价。

[ðə; ði] [əˈdendəm] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] ,
The addendum had the desired effect ,
这 附录 有 这 想要的 影响 ,
附加条款达到了预期效果。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈleɪ] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈtænərz] [hændz] .
and after a considerable delay a copy of the list was in Tanner's hands .
和 后 一个 大量 延迟 一个 复制 的 这 列表 曾是 在 坦纳的 双手 .
经过相当长的时间，坦纳才拿到了名单的副本。

[ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][aɪˈtiː] [ˈfoʊd] [ˈkɑːzɡroʊvz] [neɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
A glance at it showed Cosgrove's name among the others ,
一个 瞥一眼 在 它 显示 科斯格罗夫 姓名 之中 这 其他的 ,
瞥了一眼，科斯格罗夫的名字赫然出现在名单上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈkwestʃənz] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bɪn]
and a few judicious questions established the fact that he had actually been
和 一个 很少 明智的 问题 已确立的 这 事实 那 他 有 实际上 到过
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .
几个恰当的问题证实了他当时确实在场。

[wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ˈtænər] [lɒk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
Once more in the street , Tanner looked at his watch .
一次 更多的 在 这 街道 , 皮匠 看起来 在 他的 手表 :

再次走到街上，坦纳看了看手表。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][sɪks][əˈklɒk, əu-] .
It was after six o'clock .
它 曾是 后 六 点钟 :

当时已过六点。

- [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈempaɪər] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] .
A little dinner and then the Empire , ' he said to himself as he turned
- 一个 小的 晚餐 和 然后 这 帝国 , - 他 说 到 他自己 作为 他 转向
[ˈɪntuː] [ˌpɪkəˈdɪli] .
into Piccadilly .
进入 皮卡迪利 :

“吃点晚饭，然后去帝国大厦，”他一边想着，一边拐进了皮卡迪利大街。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [step] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [əˈplaɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] .
He had decided his first step must be to apply to those sources of
他 有 决定 他的 第一的 步 必须 是 到 申请 到 那些 来源 的
[ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈkɑːzɡroʊvz] [əˈferz] ;
information which could not possibly be interested in Cosgrove's affairs ;
信息 哪个 可以 不是 可能 是 感兴趣的 在 科斯格罗夫 事务 ;

他决定，第一步必须是向那些不可能对科斯格罗夫的事务感兴趣的消息来源寻求帮助；

[ˈæftərwərdz] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [mɪs] [ˈbeltʃər] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] .
afterwards , if need be , hearing what Miss Belcher had to say on the same
然后 , 如果 需要 是 , 听力 什么 错过 贝尔彻 有 到 说 在 这 相同的
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 :

之后，如有必要，听听贝尔彻小姐对同一主题的看法。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈempaɪər] .
A couple of hours later he reached the Empire .
一个 夫妻 的 小时 之后 他 达到 这 帝国 :

几个小时后，他抵达了帝国。

[hɪr] [hiː; hi] [meɪd] [ɪɡˈzɔːstɪv] [ɪnˈkwaɪəɪz] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeniwʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] .
Here he made exhaustive inquiries , but without finding anyone who had seen
这里 他 制成 详尽的 查询 , 但 没有 寻找 任何人 WHO 有 已见
[hɪz; ɪz][mæn] .
his man .
他的 男人 :

他在这里进行了详尽的调查，但始终没有找到任何见过他要找的人的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɡreɪtli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
But he was not greatly disappointed ,
但 他 曾是 不是 非常 失望的 ,

但他并没有感到非常失望。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈriələɪzd] [ðæt] [ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæləbaɪ] .
as he had already realised that confirmation of this part of the alibi
作为 他 有 已经 意识到 那 确认 的 这 部分 的 这 不在场证明
[wʌz; wəz] [ˌprɒbləˈmætɪkl] ,
was problematical ,
曾是 有问题的 ,

因为他已经意识到，证实这部分不在场证明是有问题的。

[ɪf] [nɑ:t] [ʌn'laɪkli] .
if not unlikely .
如果 不是 不太可能 .

如果不是不太可能的话。

[rɪ'tʃ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][t'æksi] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [dʒɜ:rni] [tɪl] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] ['kɪŋz] [krɔ:s] .
Returning to his taxi , he continued his journey till he reached King's Cross .
返回 到 他的 出租车 , 他 持续 他的 旅行 直到 他 达到 国王学院 又 .
他回到出租车上, 继续他的旅程, 直到到达国王十字车站。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [naɪn][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] ['steɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['pɑ:rfəli] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
It was just nine o'clock , and the great station was partially deserted ,
它 曾是 只是 九 点钟 , 和 这 伟大的 车站 曾是 部分 荒凉的 ,
当时才九点, 这座宏伟的车站已经有些空无一人了。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [t'ræfɪk] [ə'baʊt] [ðæt] ['aʊər] .
there being a lull in the traffic about that hour .
那里 存在 一个 麻痹 在 这 交通 关于 那 小时 .

大约在那个时间段, 交通流量会有一段空闲时间。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [t'ænər] [felt] [ku:l] ,
For the first time that day Tanner felt cool ,
为了 这 第一的 时间 那 天 皮匠 毛毡 凉爽的 ,

那天, 坦纳第一次感到凉爽。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'ɡæən] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .
and he began to realise that he was tired .
和 他 开始 到 意识到 那 他 曾是 疲劳的 .

他开始意识到自己很累。

[bʌt; bət][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɜ:rdʒənsɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
But apart from the general urgency of his business ,
但 除 从 这 一般的 紧迫性 的 他的 商业 ,

但除了他业务本身的紧迫性之外,

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [pɜ:sənz] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [wɜ:ɹ; wər][ɑ:n] ['i:vnɪŋ] ['du:ti] ,
he expected the persons he wished to see were on evening duty ,
他 预期的 这 人 他 希望 到 看 是 在 晚上 责任 ,

他估计他想见的人都在值夜班。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hi:; hi][mʌst; məst] ['fɪnɪ] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaiəɹɪz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
and he decided he must finish his inquiries then and there .
和 他 决定 他 必须 结束 他的 查询 然后 和 那里 .

于是他决定必须当场完成调查。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪʃən'mæstɜ:z] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:rd] .
He therefore went to the stationmaster's office , and sent in his card .
他 所以 去 到 这 站长的 办公室 , 和 发送 在 他的 卡片 .

于是他去了车站站长办公室, 递交了自己的名片。

[ə; eɪ][dɑ:rk] , [ɪn'telɪdʒənt] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'lɜ:rt] ['mænər] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] ,
A dark , intelligent looking young man with an alert manner received him ,
一个 黑暗的 , 聪明的 寻找 年轻的 男人 和 一个 警报 方式 已收到 他 ,
一位面容黝黑、气质聪颖、举止机敏的年轻人接待了他。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [t'ænər] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
and to him Tanner explained his business .
和 到 他 皮匠 解释 他的 商业 .

坦纳向他解释了自己的生意。

- [aɪ][dɪd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , - [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'tʃ:rɪnd] .
' I did hear something about it , ' the young man returned .
- 我 做过 听到 某物 关于 它 , - 这 年轻的 男人 返回 .

“我确实听到了一些关于这件事的消息,”年轻人回答道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [waɪ] [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪl] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪz] .
' **If you will wait a moment I'll make inquiries** .
- 如果 你 将要 等待 一个 片刻 患病的 制作 查询 .

请稍等片刻，我将进行调查。

- [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [rɪ'tɜːrniŋ] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɜːrk] .
' **He left the room , returning presently with a clerk** .
- 他 左边 这 房间 , 返回 目前 和 一个 职员 .

他离开了房间，过了一会儿带着一名办事员回来了。

- ['mɪstər] ['wɪljəmz] [hɪr] [rɪ'membəz] [ðə; ði] [ə'fer] .
' **Mr Williams here remembers the affair** .
- 先生 威廉姆斯 这里 记得 这 事务 .

威廉姆斯先生还记得这件事。

[hiː; hi] [delt] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] .
He dealt with it .
- 他 已处理 和 它 .

他处理了这件事。

[tel] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] , ['wɪljəmz] . -
Tell this gentleman what you know , Williams . '
告诉 这 绅士 什么 你 知道 , 威廉姆斯 . -

威廉姆斯，请把你知道的情况告诉这位先生。

- [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['iːvniŋ] , [ðə; ði] 7th ['ɪnstənt] , [ə'baʊt] ['sevən] . - [ɔːr] - , - [brɪ'gæən] ['wɪljəmz] ,
' **On Wednesday evening , the 7th instant , about 7 . 20 or 25 , ' began Williams** ,
- 在 周三 晚上 , 这 7th 立即的 , 关于 7 . - 或者 - , - 开始 威廉姆斯 ,

“星期三晚上，也就是本月7日晚上，大约7点20分或25分，”威廉姆斯开始说道，

- [ə; eɪ] [mæn] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ænd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʊkt] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [tuː; tə]
' **a man called at the office and said he had booked a berth to**
- 一个 男人 称为 在 这 办公室 和 说 他 有 已预订 一个 泊位 到

['maːn,troʊz][ɑːn][ðə; ði]['sevən] . - [piː] . [em] . ,
Montrose on the 7 . 15 p . m . ,
蒙特罗斯 在 这 7 . - p . 米 . ,

“一名男子打电话到办公室，说他预订了晚上7点15分到蒙特罗斯的船位。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [treɪn] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ruːm] .
but that he had missed the train while in the refreshment room .
- 但 那 他 有 错过 这 火车 尽管 在 这 清爽 房间 .

但他却在茶点室里错过了火车。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [suːt] - [keɪs] [ænd; ænd] ['wɔːtəpruːf] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] ,
He said his suit - case and waterproof had gone on in the train ,
- 他 说 他的 套装 - 案件 和 防水的 有 已消失 在 在 这 火车 ,

他说他的行李箱和雨衣都落在了火车上。

[ænd; ænd][hiː; hi] [æskt] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] . -
and he asked what I would advise him to do . '
- 和 他 问 什么 我 会 建议 他 到 做 . -

他问我有什么建议。

- [ðæts] [ðə; ði] [mæn] , - [sed] ['tænər] , ['nɑːdɪŋ] .
' **That's the man , ' said Tanner , nodding** .
- 那就是 这 男人 , - 说 皮匠 , 点头 .

“就是他，”坦纳点点头说道。

- [jes] ? -
' **Yes ?** '
- 是的 ? -

'是的? '

- [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [treɪnz] .
' **I told him the trains** .
- 我 讲述 他 这 火车 .

我告诉他火车的事。

[ðə; ði][nekst][tu;; tə][ˈmɑːn.troʊz][wʌz; wəz][ðə; ði] - . - [pi:] . [em] . ,
The next to Montrose was the 10 . 30 p . m . ,
这 下一个 到 蒙特罗斯 曾是 这 - . - p . 米 . ,

下一班开往蒙特罗斯的列车是晚上10点30分的那班。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mis'teɪk] ['oʊnli] [ment] [ðæt][hi; hi] [wʊd] [ri:tʃ] [ðer; ðər][æt; ət][eit] . - [ə; eɪ] . [em] .
and his mistake only meant that he would reach there at 8 . 24 a . m .
和 他的 错误 仅有的 意思是 那 他 会 抵达 那里 在 8 . - 一个 . 米 .
[ɪn'sted] [ʌv; əv][faɪv] . - .
instead of 5 . 25 .
反而 的 5 . - .

他的失误只意味着他会在早上 8 点 24 分到达那里，而不是 5 点 25 分。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [siːmd] [hi; hi] [ˈwɑːntɪd][tu;; tə] [ə'raɪv] ['ɜːrli] ,
But it seemed he wanted to arrive early ,
但 它 似乎 他 通缉 到 到达 早期的 ,

但他似乎想早点到。

[ænd; ənd][aɪ] ['men](ə)nd [ðə; ði][eit] . - [pi:] . [em] . [wɪtʃ] [rʌnz] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu;; tə] [dʌn'di:] ,
and I mentioned the 8 . 30 p . m . which runs from here to Dundee ,
和 我 提及 这 8 . - p . 米 . 哪个 跑步 从 这里 到 邓迪 ,

我提到了晚上8点30分从这里开往邓迪的那趟列车，

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][hi; hi][kʊd; kəd][gʊv][ɑːn][baɪ][kɑːr] .
suggesting he could go on by car .
建议 他 可以 去 在 经过 车 .

暗示他可以开车继续前行。

[bʌt; bət][ɑːn][ˈgʊʊɪŋ][ˈɪntuː][aɪ 'ti:][hi; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʊd] [bi; bi] [tu:] [leɪt] ,
But on going into it he decided even this would be too late ,
但 在 去 进入 它 他 决定 甚至 这 会 是 也 晚的 ,

但进入其中后，他意识到即使这样做也为时已晚。

[ænd; ənd] [sed] [hi; hi] [wʊd] ['træv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] - . - .
and said he would travel on the 10 . 30 .
和 说 他 会 旅行 在 这 - . - .

他说他将在 10.30 号出发。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] [aɪ] ['ɔːfərd] [tu;; tə][ˈwaɪər] ['grænθəm] ,
With regard to his luggage I offered to wire Grantham ,
和 看待 到 他的 行李 我 提供 到 金属丝 格兰瑟姆 ,

至于他的行李，我提出给格兰瑟姆电汇。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][stɑːp][ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði]['sevən] . - [pi:] . [em] . [ænd; ənd][ðə; ði] - . - ,
which is the first stop of both the 7 . 15 p . m . and the 10 . 30 ,
哪个 是 这 第一的 停止 的 两个都 这 7 . - p . 米 . 和 这 - . - ,

这是晚上7点15分和10点30分两趟列车的第一站。

[tu;; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði]['sevən] . - [pi:] . [em] . ,
to have it collected from the sleeping car on the 7 . 15 p . m . ,
到 有 它 集 从 这 睡眠 车 在 这 7 . - p . 米 . ,

[ænd; ənd][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] - . - .
and put into the 10 . 30 .
和 放 进入 这 - . - .

于晚上 7 点 15 分从卧铺车厢取走，并放入 10 点 30 分的列车中。

[hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [sent] [ðə; ði] ['telɪgræm] [æt; ət][wʌns] . -
' **He agreed to this , and I sent the telegram at once .** '
- 他 同意 到 这 , 和 我 发送 这 电报 在 一次 . -

他同意了，我立刻发了电报。

- [wʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ? -
' **Would you know the man if you saw him again ?** '
- 会 你 知道 这 男人 如果 你 锯 他 再次 ? -

“如果你再次见到他，你还能认出他吗？”

- [jes] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . -
' **Yes , I believe I should .** '
- 是的 , 我 相信 我 应该 . -

“是的，我想我应该这样做。”

- [ˈeni] [ʌv; əv] [ði:z] [hi:; hi] ? - [ænd; ənd] ['tænər] ['hændɪd][ˈoʊvər][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['fəʊtəgræfs] .
' **Any of these he ? ' and Tanner handed over the half - dozen photographs .** '
- 任何 的 这些 他 ? - 和 皮匠 递交 超过 这 一半 - 打 照片 .

“这些照片里有他的吗？”坦纳递给了他那六张照片。

[ðə; ði][klɜ:rk] ['ɪnstəntli] [pæst] [ˈoʊvər][sɜ:r] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,
The clerk instantly passed over Sir William's and those of the strangers ,
这 职员 即刻 通过了 超过 先生 威廉的 和 那些 的 这 陌生人 ,

办事员立刻略过了威廉爵士和那些陌生人的账单。

[ðen] [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˈbʊstənz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
then he examined Austin's for some moments with a puzzled expression ,
然后 他 检查 奥斯汀的 为了 一些 时刻 和 一个 困惑 表达 ,

然后他带着疑惑的表情打量了奥斯汀一会儿，

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['kɑ:zgroʊvz] [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][noʊ][lɔ:ŋgər] .
but when he came to Cosgrove's he hesitated no longer .
但 什么时候 他 来了 到 科斯格罗夫 他 犹豫了一下 不 更长 .

但当他来到科斯格罗夫家时，他不再犹豫了。

- [ðæts] [ðə; ði][mæn] , - [hi:; hi] [sed] , [rɪ'pi:tɪŋ] ['tænərz] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪ'fɔ:r] ,
' **That's the man , ' he said , repeating Tanner's words of a moment before ,**
- 那就是 这 男人 , - 他 说 , 重复 坦纳的 字 的 一个 片刻 前 ,

“就是他，”他重复着坦纳刚才说过的话。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['eniwɛr] . -
' **I should know him anywhere .** '
- 我 应该 知道 他 任何地方 . -

“我应该在任何地方都能认出他。”

- [soʊ][fɑ:r][soʊ] [gʊd] , - [θɔ:t] ['tænər] [æz; əz][hi:; hi] [stept] [aʊt] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
' **So far so good , ' thought Tanner as he stepped out once more on to the**
- 所以 远的 所以 好的 , - 想法 皮匠 作为 他 步 出去 一次 更多的 在 到 这

[ˈkɑ:nkɔ:rs] .
concourse .
大厅 .

“目前为止一切顺利，”坦纳心想，然后再次踏上了大厅。

- [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ru:m] .
' **Now for the refreshment room .**
- 现在 为了 这 清爽 房间 .

现在前往茶点室。

- [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈplætɔːrm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsevən] . - [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn]
- **He found the platform from which the 7 . 15 had started on the night in** .
- 他 成立 这 平台 从 哪个 这 7 : - 有 开始 在 这 夜晚 在
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

“他找到了事发当晚7点15分列车出发的站台。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and looked about him .
和 看起来 关于 他 .

他环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ˈkɑːsgrəv] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪˈgɑːrz] .
There was little doubt as to where Cosgrove had gone for his cigars .
那里 曾是 小的 怀疑 作为 到 在哪里 科斯格罗夫 有 已消失 为了 他的 雪茄 .

科斯格罗夫去哪儿买雪茄这件事，几乎毫无悬念。

[ɑːn][ðə; ði][ˈplætɔːrm] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [saɪn] - [fɜːrst] - [klæs] - [rɪˈfreʃmənt] [ruːm] .
On the platform itself was a large sign ' First - Class - Refreshment Room .
在 这 平台 本身 曾是 一个 大的 符号 - 第一的 - 班级 - 清爽 房间 .

站台上挂着一块大牌子，上面写着“头等舱茶点室”。

- [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈentərd] .
- **The Inspector pushed open the door and entered** .
- 这 检查员 推动 打开 这 门 和 进入 .

督察推开门走了进去。

- [gʊd] [ˈiːvniŋ] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [pəˈlɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈzɑːdɪŋ] [ˈgɑːdəs] .
- **Good evening , ' he said , raising his hat politely to the presiding goddess** .
- 好的 晚上 , - 他 说 , 提高 他的 帽子 礼貌地 到 这 主持 女神 .

“晚上好,”他说道, 并礼貌地向主宰的女神脱帽致敬。

- [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [fjuː] [sɪˈgɑːrz] , [pliːz] . -
- **I want a few cigars , please** . -
- 我 想 一个 很少 雪茄 , 请 . -

“请给我几支雪茄。”

- [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ðɪːz] , - [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈænsər] , [ˈpleɪsɪŋ] [tuː] [ˈpɑːrʃəli] [ˈemptɪd] [bɑːksɪz] [brɪˈfɔːr]
- **I have only these , ' the girl answered , placing two partially emptied boxes before**
- 我 有 仅有的 这些 , - 这 女孩 回答 , 放置 二 部分 清空 盒子 前

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我只有这些,”女孩回答道, 并将两个半空的盒子放在他面前。

[ˈtænər] [ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] .
Tanner examined them .
皮匠 检查 他们 .

坦纳检查了它们。

- [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , - [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] , - [bʌt; bət] [ðɪːz] [lʊk] [ðə; ði]
- **I am not much of a judge , ' he informed her , ' but these look the**
- 我 是 不是 很多 的 一个 法官 , - 他 知情的 她 , - 但 这些 看 这
[ˈlaɪtər] .
lighter .
打火机 .

“我不太会判断,”他告诉她, “但这些看起来比较轻。”

[aɪl] [hæv; həv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] , [pliːz] .
I'll have half a dozen , please .
患病的 有 一半 一个 打 , 请 .

请给我半打。

[ðæt] [ɪz] , - [hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] , - [ɪf] [ɪts] [seɪf] .
That is , ' he went on with a whimsical glance at the clock , ' if it's safe .
那 是 , - 他 去 在 和 一个 异想天开 瞥一眼 在 这 钟 , - 如果 它是 安全的 .
“也就是说,”他一边说着, 一边若有所思地瞥了一眼钟, “如果安全的话。”

- [ðə; ði]['bɑ:rneɪd] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi] ,
' The barmaid looked at him as if she thought he was crazy ,
- 这 招待员 看起来 在 他 作为 如果 她 想法 他 曾是 疯狂的 ,
“酒吧女招待看着他, 好像觉得他疯了一样。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][na:t] [spi:k] [ænd; ænd] ['tænər] [ɪk'spleɪnd] :
but she did not speak and Tanner explained :
但 她 做过 不是 说话 和 皮匠 解释 :
但她没有说话, 坦纳解释说:

- [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [hɪr] [ðə; ði] [ʌðər] [naɪt] ['baɪɪŋ] [sɪ'gɑ:rz] , [soʊ]
' A friend of mine had an experience here the other night buying cigars , so
- 一个 朋友 的 矿 有 一个 经验 这里 这 其他 夜晚 购买 雪茄 , 所以
[hi:; hi][təʊld][em 'i:] .
he told me .
他 讲述 我 .
“我的一个朋友前几天晚上在这里买雪茄时遇到了一些不愉快的事情, 他告诉我的。”

[hi:; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [treɪn] ['ʊʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
He missed his train over the head of it .
他 错过 他的 火车 超过 这 头 的 它 .
他因为翻越它而错过了火车。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:][ðə; ði] [seɪm] .
I was wondering if I should do the same .
我 曾是 好奇 如果 我 应该 做 这 相同的 .
我在想我是否也应该这样做。

- [ə; eɪ] [laɪt] [si:md] [tu:; tə] [da:n] [ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] .
' A light seemed to dawn on the girl .
- 一个 光 似乎 到 黎明 在 这 女孩 .
女孩似乎突然明白了什么。

[ʃi:; ʃi] [læft] .
She laughed .
她 笑了 .
她笑了。

- [aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [frend] .
' I remember your friend .
- 我 记住 你的 朋友 .
“我记得你的朋友。”

[aɪ] ['kʊdnt] [help] ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tu:] .
I couldn't help smiling , but I was sorry for him too .
我 不能 帮助 微笑 , 但 我 曾是 对不起 为了 他 也 .
我忍不住笑了, 但同时也为他感到难过。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ænd] [tʃʊz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][sɪ'gɑ:rz] ,
He came in here and chose a dozen cigars ,
他 来了 在 这里 和 选择 一个 打 雪茄 ,
他进来后挑选了一打雪茄。

[ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [ləkt] [ʌp][ænd; ænd] [sɔ:] [ðə; ði] [kla:k] . -
and then he looked up and saw the clock . ' .
和 然后 他 看起来 向上 和 锯 这 钟 . -
然后他抬头看到了钟。

“ [jɔː; jəɪ] ['klaːks] [fæst] , ” [hiː; hi] [sez] . -
“ **Your clock's fast** , ” **he says** . ' -
“ 你的 时钟的 快速地 , ” 他 说道 . -

“你的钟走得很快,”他说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , ” [aɪ] [sez] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [hʊkt] [aɪ 'tiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
“ **I don't think** , ” **I says** , **and with that he hooked it out of the door** ,
“ 我 不 思考 , ” 我 说道 , 和 和 那 他 钩子 它 出去 的 这 门 ,
“我不这么认为,”我说, 说完 he 就把东西从门外拽了出去。

[fer] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][sɪ'gɑːrɪz] ['laɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .
fair running , **and all the cigars lying on the counter** .
公平的 跑步 , 和 全部 这 雪茄 说谎 在 这 柜台 .

公平竞争, 柜台上堆满了雪茄。

[aɪ] ['kʊdnt] [bʌt; bət] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] . -
I couldn't but laugh at him . ' -
我 不能 但 笑 在 他 . -

我忍不住嘲笑他。

- [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [læf] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [treɪn] , - ['prɑːmptɪd] ['tænər] .
' **But he didn't laugh** , **for he missed his train** , ' **prompted Tanner** .
- 但 他 没有 笑 , 为了 他 错过 他的 火车 , - 提示 皮匠 .

“但他没笑, 因为他错过了火车,”坦纳说道。

- [oʊ] , [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [treɪn] [raɪt] ['ɪnʌf] .
' **Oh** , **he missed his train right enough** .
- 哦 , 他 错过 他的 火车 正确的 足够的 .

“哦, 他正好错过了火车。”

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʊd] [em 'iː][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] — [θriː] ['mɪnɪts] [sləʊ] .
He came back and showed me his watch — three minutes slow .
他 来了 后退 和 显示 我 他的 手表 — 三 分钟 慢的 .

他回来后给我看了他的手表——慢了三分钟。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːrɪz][ɔːl] [raɪt] .
But he got his cigars all right .
但 他 得到 他的 雪茄 全部 正确的 .

但他确实买到了雪茄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

庞森案(The Ponson case)

第7/16页

- ['tænər] [tʊk] ['ɒstənz] ['fəʊtəgræf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː]
' **Tanner took Austin's photograph from his pocket , and glancing at it** .
- 皮匠 采取 奥斯汀的 照片 从 他的 口袋 , 和 瞥了一眼 在 它
[ˈkæʒuəli] , [pæst] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
casually , passed it to the girl .
- 随意地 , 通过了 它 到 这 女孩 .

坦纳从口袋里掏出奥斯汀的照片，漫不经心地瞥了一眼，然后递给了女孩。

- [ˈhiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][spɔːrt] , [hiː; hi][ɪz] , - [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,
' **He's a good old sport , he is , ' he announced ,**
- 他是 一个 好的 老的 运动 , 他 是 , - 他 宣布 ,
“他真是个好好人，”他宣布道。

- [bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðər; ðər][juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] ['bʌtər] [wʊd] [melt] [ɪn][hɪz; ɪz]
' **but to look at him there you wouldn't think butter would melt in his**
- 但 到 看 在 他 那里 你 不会 思考 黄油 会 融化 在 他的
[maʊθ] .
mouth .
- 嘴 .

但看着他那副模样，你绝对想不到他会如此温柔体贴。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
- 什么 做 你 说 ?

你怎么说？

- [ðə; ði][gɜːrl] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['aɪbraʊz] .
' **The girl wrinkled her pretty eyebrows .**
- 这 女孩 皱 她 漂亮的 眉毛 .

女孩皱了皱她漂亮的眉毛。

- [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði][mæn] , - [ʃiː; ʃi] [ɪkskleɪmd] .
' **But that isn't the man , ' she exclaimed .**
- 但 那 不是 这 男人 , - 她 惊呼 .

“但那不是他要找的人，”她惊呼道。

['tænər] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrd] .
Tanner took the card .
- 皮匠 采取 这 卡片 .

坦纳拿走了那张牌。

- [aɪm][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['ɪdiət] , - [hiː; hi] [sed] .
' **I'm a blooming idiot , ' he said .**
- 我是 一个 盛开 笨蛋 , - 他 说 .

“我真是个十足的白痴，”他说。

- [aɪv] [ʃoʊn] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɔːŋ] ['fəʊtəʊ] .
' **I've shown you the wrong photo .**
- 我已经 所示 你 这 错误的 照片 .

我给你看错照片了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [ment] .
This was the one I meant .
- 这 曾是 这 一 我 意思是 .

这就是我要找的那一个。

- [hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] ['kɑːsgrəv] .
' **He handed over the print of Cosgrove** .
- 他 递交 超过 这 打印 的 科斯格罗夫 .

他交出了科斯格罗夫的版画。

- [waɪ] , [jes] , - [ðə; ði][gɜːrɪ] ['ænsər] [ʌn'hezɪtɪŋli] .
' **Why, yes, the girl answered unhesitatingly** .
- 为什么 , 是的 , - 这 女孩 回答 毫不犹豫 .

“是的,”女孩毫不犹豫地回答道。

- [ðæts] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] . -
' **That's him and no mistake** . '
- 那就是 他 和 不 错误 . -

“那就是他, 毫无疑问。”

- [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] ['ɪnʌf] , - [went] [ɑːn] ['tænər] , - [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] [ə'baʊt] [ðæt]
' **He's a good soul enough, I went on Tanner, but he was very sick about that train, train** ,
- 他是 一个 好的 灵魂 足够的 , - 去 在 皮匠 , - 但 他 曾是 非常 生病的 关于 那 火车 ,

“他心地善良,”坦纳继续说道, “但他对那趟火车事故感到非常难过。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jə] .
I can tell you .
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

- [ðeɪ] [kən'vəːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'spektər] [lɪt] [wʌn][ʌv; əv][hiːz; ɪz]
' **They conversed for a few moments more as the Inspector lit one of his purchases** :
- 他们 交谈 为了 一个 很少 时刻 更多的 作为 这 检查员 点燃 一 的 他的 购买 .

“他们又交谈了一会儿, 督察点燃了他买的其中一支烟。”

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] - [gʊd'naɪt] , - [hiː; hi][left][ðə; ði][bɑːr] .
Then with a courteous Goodnight, he left the bar .
然后 和 一个 有礼貌 - 晚安 , - 他 左边 这 酒吧 .

然后, 他礼貌地说了声“晚安”, 离开了酒吧。

[wət'evər] [els] [maɪt] [biː; bi] [truː] [ɔːr] [fɔːls] [ɪn] ['kɑːzgrəʊvz] ['steɪtmənt] , [θɔːt] ['tænər] ,
Whatever else might be true or false in Cosgrove's statement, thought Tanner ,
任何 别的 可能 是 真的 或者 错误的 在 科斯格罗夫 陈述 , 想法 皮匠 ,

坦纳心想, 不管科斯格罗夫的声明中还有什么真假之处,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [bed] [rɑːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði]['sevən] . - [treɪn] [æz; əz][hiː; hi]
it was at least bed rock that he had missed the 7 . 15 train as he had said .
它 曾是 在 至少 床 岩石 那 他 有 错过 这 7 . - 火车 作为 他 有 说 .

他确实错过了7点15分的火车, 这至少是毋庸置疑的, 正如他所说。

[ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [æsə'teɪnd] [wʌz; wəz] ['weðər] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] ['trævlɪd] [baɪ]
The thing now to be ascertained was whether he really had travelled by the 10 . 30 .
这 事物 现在 到 是 已确定 曾是 无论 他 真的 有 旅行 经过 这 - . - .

现在需要确定的是, 他是否真的在 10:30 之前出行了。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [pəɹ'sɪstənt] [ɪn'kwaɪəɹɪz][ðə; ði] [ɪn'spektəɹ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:]
By dint of persistent inquiries the Inspector found a number of the men who
经过 凹痕 的 执着的 查询 这 检查员 成立 一个 数字 的 这 男人 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ˈdu:ti] [wen] [ðæt] [treɪn] [left] .
had been on duty when that train left .
有 到过 在 责任 什么时候 那 火车 左边 .

经过不懈的调查，督察找到了当时火车离开时值班的几名男子。

[bʌt; bət] [hɪɹ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [sək'sesf(ə)] .
But here he was not so successful .
但 这里 他 曾是 不是 所以 成功的 .

但他在这里却不太成功。

[noʊ][wʌn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [hæd; həd] [si:n] ['kɑ:sgrəv] .
No one so far as he could learn had seen Cosgrove .
不 一 所以 远的 作为 他 可以 学习 有 已见 科斯格罗夫 .

据他所知，目前还没有人见过科斯格罗夫。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [səɹ'praɪzɪŋ] .
But this was not surprising .
但 这 曾是 不是 奇怪 .

但这并不令人意外。

['tænəɹ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][kɑ:nfər'meɪ](ə)n][frʌm; frəm] [ði:z] [men] .
Tanner could not and did not expect confirmation from these men .
皮匠 可以 不是 和 做过 不是 预计 确认 从 这些 男人 .

坦纳既不能也不指望从这些人那里得到证实。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:sgrəv] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðer; ðər]
They had had no dealings with Cosgrove which would have attracted their
他们 有 有 不 交易 和 科斯格罗夫 哪个 会 有 吸引 他们的
[ə'ten](ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
attention to him .
注意力 到 他 .

他们之前与科斯格罗夫没有任何往来，所以才没有注意到他。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['betəɹ] ['testɪd] [æt; ət] ['grænθəm] ,
The point could be better tested at Grantham ,
这 观点 可以 是 更好的 测试 在 格兰瑟姆 ,

这一点或许可以在格兰瑟姆得到更好的验证。

[wer] [hu:'evəɹ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membəɹ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] .
where whoever gave him his luggage should remember the circumstance .
在哪里 谁 给予 他 他的 行李 应该 记住 这 环境 .

把行李交给他的人应该记住当时的情况。

[ɪn'spektəɹ] ['tænəɹ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] .
Inspector Tanner glanced at the clock .
检查员 皮匠 瞥了一眼 在 这 钟 .

坦纳警督瞥了一眼时钟。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə][ten] .
It was ten minutes to ten .
它 曾是 十 分钟 到 十 .

当时距离十点还有十分。

[waɪ] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] , [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][nɑ:t] ['kæɹɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [θru:]
Why , he thought , when he was so far , should he not carry the thing through
为什么 , 他 想法 , 什么时候 他 曾是 所以 远的 , 应该 他 不是 携带 这 事物 通过
[raɪt] [ðen] ?
right then ?
正确的 然后 ?

他心想，既然已经走到这一步了，为什么不趁现在把事情做完呢？

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][taɪm] [teɪblz] .
He looked up the time tables .
他 看起来 向上 这 时间 表格 .

他查阅了课程表。

[ə; eɪ][treɪn] [left][æt; ət] - . - [piː] . [em] . [fɔːr; fər] ['grænθəm] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - . - .
A train left at 10 . 00 p . m . for Grantham , arriving at 12 . 28 .
一个 火车 左边 在 - . - p . 米 . 为了 格兰瑟姆 , 抵达 在 - . - .

晚上 10 点有一列火车开往格兰瑟姆，12 点 28 分到达。

[ðə; ði] - . - [piː] . [em] . , ['fɑːloʊɪŋ] , [riːtʃt] [ðə; ði][seɪm] ['steɪj(ə)n][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [prə'siːdɪŋ]
The 10 . 30 p . m . , following , reached the same station ten minutes later , proceeding
这 - . - p . 米 . , 下列的 , 达到 这 相同的 车站 十 分钟 之后 , 进行中
[æt; ət] - . - .
at 12 . 43 .
在 - . - .

晚上 10 点 30 分的列车随后于 10 分钟后到达同一车站，于 12 点 43 分继续运行。

[ɪf][hiː; hi][went][baɪ][ðə; ði] - . - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɪftiːn] ['mɪnɪts] [æt; ət] ['grænθəm] [tuː; tə]
If he went by the 10 . 00 he would have fifteen minutes at Grantham to
如果 他 去 经过 这 - . - 他 会 有 十五 分钟 在 格兰瑟姆 到
[meɪk] [ɪn'kwaɪəɪz] ,
make inquiries ,
制作 查询 ,

如果他按10点钟方向出发，他将有15分钟时间在格兰瑟姆进行询问。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][gʊʊ][ɑːn][baɪ][ðə; ði] - . - [tuː; tə]['mɑːn,troʊz][ænd; ənd] ['ɪntərvjuː] ['kɜːrn(ə)l]
and he could go on by the 10 . 30 to Montrose and interview Colonel
和 他 可以 去 在 经过 这 - . - 到 蒙特罗斯 和 面试 上校
['ɑːrtɪdeɪl] .
Archdale .
阿奇代尔 .

他可以赶在 10:30 之前到达蒙特罗斯，采访阿奇代尔上校。

[ænd; ənd] [ɪf] [fɪftiːn] ['mɪnɪts] [pruːvd] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['grænθəm] ['bɪznəs] [hiː; hi][kʊd; kəd]
And if fifteen minutes proved insufficient for his Grantham business he could
和 如果 十五 分钟 已证实 不足的 为了 他的 格兰瑟姆 商业 他 可以
[sliːp] [ðer; ðər] ,
sleep there ,
睡觉 那里 ,

如果十五分钟不足以处理他在格兰瑟姆的生意，他可以在那里过夜。

[ænd; ənd][gʊʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and go on in the morning .
和 去 在 在 这 早晨 .

明天早上继续。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][treɪn] .
Five minutes later he was in the train .
五 分钟 之后 他 曾是 在 这 火车 .

五分钟后，他就上了火车。

[ðʊʊ] , [kəm'pɜːd] [tuː; tə][ðæt] ['fɑːloʊɪŋ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [treɪn] , [aɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪd] [fɔːr]
Though , compared to that following , it was a slow train , it only made four
尽管 , 比较的 到 那 下列的 , 它 曾是 一个 慢的 火车 , 它 仅有的 制成 四
[stɔːps] — [æt; ət] ['hætfiːld] ,
stops — at Hatfield ,
停止 — 在 哈特菲尔德 ,

虽然与当时的列车相比，这列火车速度很慢，但它只停靠了四站——在哈特菲尔德，

[ˈhɪtʃɪn] , [ˈhʌntɪŋdən] [ænd; ənd] [ˈpi:tərbərəʊ] .
Hitchin , Huntingdon and Peterborough .

希钦 , 亨廷顿 和 彼得伯勒 .

希钦、亨廷顿和彼得伯勒。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [druː] [ʌp][æt; ət] [ˈgrænθəm] .
A minute before time it drew up at Grantham .

一个 分钟 前 时间 它 画 向上 在 格兰瑟姆 .

比预定时间提前一分钟，它抵达了格兰瑟姆。

[hɪr] [ˈtænər] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [les] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈkɪŋz] [krɔːs] .
Here Tanner had even less difficulty than at King's Cross .

这里 皮匠 有 甚至 较少的 困难 比 在 国王学院 叉 .

坦纳在这里遇到的困难甚至比在国王十字车站还要少。

[æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [steɪʃənməstɜːz] [ˈɑːfɪs] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪgræm]
An official at the stationmaster's office remembered the episode of the telegram

一个 官方的 在 这 站长的 办公室 记得 这 插曲 的 这 电报

,
.
.

车站站长的一位官员还记得那封电报的事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈpɒtər] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
and was able in a few seconds to find the porter to whom he

和 曾是 有能力的 在 一个 很少 秒 到 寻找 这 搬运工 到 谁 他

[hæd; həd] [ɪnˈtrʌstɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] .
had entrusted the matter .

有 受托 这 事情 .

几秒钟之内，他就找到了他委托的搬运工。

[ðɪs] [mæn][ˈɔːlsəʊ] [ˈklɪrli] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [ʌnˈhezɪteɪnɪŋli] [aɪˈdentɪfaɪd]
This man also clearly recollected the circumstances and unhesitatingly identified

这 男人 还 清楚地 回忆 这 情况 和 毫不犹豫地 已识别

[ˈkɑːsgræv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfəʊtəgræf] .
Cosgrove from his photograph .

科斯格罗夫 从 他的 照片 .

这个人也清楚地记得当时的情况，并毫不犹豫地 从照片中认出了科斯格罗夫。

- [dʒʌst] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [əˈkɜːrd] [wen] [juː; jʊ][met] [ˈmɪstər][ˈpɑːnsən] , [wɪl] [juː; jʊ] ? - [æskt] [ˈtænər] .
' Just tell me what occurred when you met Mr Ponson , will you ? ' asked Tanner .

- 只是 告诉 我 什么 发生 什么时候 你 遇见 先生 庞森 , 将要 你 ? - 问 皮匠 .

“你跟庞森先生见面时发生了什么事？”坦纳问道。

- [wel] , [sɜːr] , - [ðə; ði][mæn] [ˈænsər] , - [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ] - [ɪz][bæg]
' Well , sir , ' the man answered , ' I was going along the train with ' is bag

- 出色地 , 先生 , - 这 男人 回答 , - 我 曾是 去 沿着 这 火车 和 - 是 包

[ænd; ənd][koʊt] ,
and coat ,

和 外套 ,

“先生，”那人回答说，“我当时正带着他的包和外套在火车上走。”

[ænd; ənd] - [iː] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈkæɪɪdʒ] [ber] - - ,
and ' e comes out of a first - class carriage bare ' eaded ,

和 - e 来 出去 的 一个 第一的 - 班级 运输 裸 - - ,

他光着头从头等车厢里出来，

[ænd; ənd] [wen] - [iː] [siːz] [ðə; ði][bæg] - [iː] [sez] , “ [ðæts] [maɪ][bæg] , [ˈpɒtər] , “
and when ' e sees the bag ' e says , “ that's my bag , porter , “

和 什么时候 - e 看到 这 包 - e 说道 , “ 那就是 我的 包 , 搬运工 , “

当他看到包时，他说：“那是我的包，搬运工。”

- [i:] [sez] ,
' **e says** ,
- e 说道 ,

他说，

[ænd; ənd] - [i:] ['gɪvz] - [ɪz] [neɪm] .
and ' e gives ' is name .
和 - e 给予 - 是 姓名 .

而“e”给出了“他的名字”。

“ [[ʌv] [aɪ 'ti:]In] - [er] , ”
“ **Shove it in ' ere** , ”
“ 推 它 在 - 埃雷 , ”

“把它塞进这儿,”

- [i:] [sez] .
' **e says** .
- e 说道 .

他说。

- [i:] - [ænd] - [ɪz] - [æt; ət][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [ki:p] - [ɪz] [pleɪs] ,
' **E ' ad ' is ' at on the seat for to keep ' is place** ,
- E - 广告 - 是 - 在 在 这 座位 为了 到 保持 - 是 地方 ,
'E 'ad 'is 'at on the seat for keep 'is place,

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][aɪ] [noʊz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and that's all I knows about it .
和 那就是 全部 我 知道 关于 它 .

这就是我所知道的全部了。

- [ðə; ði][kɑ:nfər'meɪ(ə)n] [si:md] [soʊ] [kəm'pli:t] [ðæt] ['tænər] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
' **The confirmation seemed so complete that Tanner was tempted to return to**
- 这 确认 似乎 所以 完全的 那 皮匠 曾是 受诱惑 到 返回 到
[taʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rnɪ] [tu:; tə]['mɑ:nɪ'trouz] .
town instead of taking the long journey to Montrose .
镇 反而 的 采取 这 长的 旅行 到 蒙特罗斯 .

“确认结果似乎如此确凿，以至于坦纳很想返回镇上，而不是长途跋涉前往蒙特罗斯。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:roʊ] .
But before everything he was thorough .
但 前 一切 他 曾是 彻底 .

但他做事之前总是非常细致。

[hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [tu:] ['dɪrli] [ɪn][ðə; ði][pæst][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] ['ɑ:bviəs] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] .
He had paid too dearly in the past for taking obvious things for granted .
他 有 有薪酬的 也 亲爱的 在 这 过去的 为了 采取 明显的 事物 为了 的确 .

他过去曾因把显而易见的事情视为理所当然而付出了惨痛的代价。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['evri] [pɔɪnt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['testɪd] .
In this case every point must be tested .
在 这 案件 每一个 观点 必须 是 测试 .

在这种情况下，每个要点都必须进行检验。

[su:n] , ['ðerfɔ:r] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] [aʊt] [ʌv; əv] ['grænθəm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [nɔ:rθ] .
Soon , therefore , he was moving slowly out of Grantham on his way north .
很快 , 所以 , 他 曾是 移动 缓慢地 出去 的 格兰瑟姆 在 他的 方式 北 .

因此，不久之后，他便缓缓离开了格兰瑟姆，向北而去。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [bɜ:rθ] ,
He had not been able to get a sleeping berth ,
他 有 不是 到过 有能力的 到 得到 一个 睡眠 泊位 ,

他没能找到一个卧铺。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ]
but he made himself as comfortable as possible in the corner of a
但 他 制成 他自己 作为 舒服的 作为 可能的 在 这 角落 的 一个
[fɜːrst] - [klæs] [kəm'pɑːrtmənt] ,
first - class compartment ,
第一的 - 班级 隔间 ,
但他还是尽可能地让自己在一等车厢的角落里舒服地待着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [slept] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðəʊt] ['muːvɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]['bʌs(ə)l][æt; ət] ['edɪnbərə] [ə'raʊzɪd]
and there he slept almost without moving till the bustle at Edinburgh aroused
和 那里 他 睡着了 几乎 没有 移动 直到 这 忙碌 在 爱丁堡 被唤醒
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
他几乎一动不动地睡在那里，直到爱丁堡的喧嚣声把他吵醒。

[hɪr] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [kɑːr][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['tænər] [muːvd] [ɪn][ænd; ənd]
Here a restaurant car was attached , and shortly after Tanner moved in and
这里 一个 餐厅 车 曾是 随附的 , 和 不久 后 皮匠 已搬 在 和
[ˈbrekfəstɪd] .
breakfasted .
早餐 .
这里挂着一节餐车，不久之后，坦纳就搬了进去吃早餐。

[æt; ət]['mɑːn,troʊz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɑːrbəz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈeɪvd] , [ðen] , [ˈhaɪərɪŋ][ə; eɪ][kɑːr]
At Montrose he went to a barber's and was shaved , then , hiring a car
在 蒙特罗斯 他 去 到 一个 理发师 和 曾是 剃光 , 然后 , 招聘 一个 车
,
,
,
在蒙特罗斯，他去了一家理发店刮了胡子，然后租了一辆车。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ˈsteɪblz] .
he was driven out to the training stables .
他 曾是 驱动 出去 到 这 训练 马厩 .
他被送往训练马厩。

['kɜːrn(ə)l] ['ɑːrtʃdeɪl] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] ['tænər] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd]
Colonel Archdale was an elderly man of a school Tanner had imagined
上校 阿奇代尔 曾是 一个 老年 男人 的 一个 学校 皮匠 有 想象
[wʌz; wəz][ɪk'stɪŋkt] — [ʃɔːrt] , [red] - [feɪst] [ænd; ənd] ['pepəri] ,
was extinct — short , red - faced and peppery ,
曾是 灭绝 — 短的 , 红色的 - 面对 和 胡椒 ,
阿奇代尔上校是一位上了年纪的绅士，他所属的学校坦纳曾以为已经灭绝了——身材矮小，脸色通红，脾气暴躁。

[ænd; ənd]
and
和
和
[drest] [ɪn][ə; eɪ] [tʃek] [suːt][ænd; ənd]['raɪdɪŋ] ['brɪtʃɪz] .
dressed in a check suit and riding breeches .
穿着 在 一个 查看 套装 和 骑术 马裤 .
她身穿格子西装和马裤。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [loʊ] , ['stræŋɡlɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Inspector had called at the house , a low , straggling building of the
这 检查员 有 称为 在 这 房子 , 一个 低的 , 零散的 建筑 的 这
[ˈbʌŋɡələʊ] [taɪp] ,
bungalow type ,
平房 类型 ,
督察员曾到访过那栋房子，那是一栋低矮、杂乱无章的平房式建筑。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [sent][ɑ:n][tu:; tə][faɪnd][ɪts][ˈmæstər][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsteɪblz] , [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ˈdɪstənt]
but had been sent on to find its master at the stables , half a mile distant
但 有 到过 发送 在 到 寻找 它是 掌握 在 这 马厩 , 一半 一个 英里 遥远
.
:
.

但它被派去寻找它的主人，马厩在半英里之外。

- [ˈmɔ:rnɪŋ] - , - [ðə; ðɪ][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈgri:tɪd] [hɪm; ɪm] ,
' Mornin ' , ' the Colonel greeted him ,
- 早晨 - , - 这 上校 问候 他 ,
“早上好,”上校向他问好。

[æz; əz] [ˈtænər] [ˈhændɪd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kɑ:rd][ænd; ænd] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n]
as Tanner handed him his card and asked for a few moments conversation
作为 皮匠 递交 他 他的 卡片 和 问 为了 一个 很少 时刻 对话
.
:
.

坦纳递给他一张名片，并请求和他聊一会儿。

- [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [aɪl] [goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . -
' Certainly , I'll go up to the house with you in a minute . '
- 当然 , 患病的 去 向上 到 这 房子 和 你 在 一个 分钟 . -
“当然，我马上就跟你一起上去。”

- [aɪ] [ˈʃʊdənt] , [sɜ:r] , [dri:m] [ʌv; əv] [ˈtrʌblɪŋ] [ju:; jʊ][soʊ][fɑ:r] , - [ˈtænər] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
' I shouldn't , sir , dream of troubling you so far , ' Tanner assured him .
- 我 不应该 , 先生 , 梦 的 令人不安的 你 所以 远的 , - 皮匠 保证 他 .
“先生，我不应该妄想给您添麻烦，”坦纳向他保证道。

- [brˈsaɪdʒ] , [aɪˈti:][ɪz][nə:t] [ˈnesəsəri] .
' Besides , it is not necessary .
- 除了 , 它 是 不是 必要的 .
此外，没有必要。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [hɪr] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪsɪnˈgeɪdʒd] [ɪz][ɔ:l][aɪ][wɑ:nt] . -
A minute or two here when you are disengaged is all I want . '
一个 分钟 或者 二 这里 什么时候 你 是 脱离 是全部 我 想 . -
我只希望你能抽出点时间，放松一下，待上一两分钟。

- [bi:; bi][gæd] , [sɜ:r] , [jʊə(r)] [ˈmɔ:dist] .
' Be gad , sir , you're modest .
- 是 加德 , 先生 , 你是 谦虚的 .
“天哪，先生，您真是谦虚了。”

[ˈkʌmɪn] - [ɔ:l][ðə; ðɪ] [wei] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,
Comin ' all the way from London for a minute or two ,
即将到来 - 全部 这 方式 从 伦敦 为了 一个 分钟 或者 二 ,
我从伦敦远道而来，只待一两分钟。

- [ænd; ænd] [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt][sʌm; səm][dəˈrekʃ(ə)nz][tu:; tə][ə; eɪ] [gru:m] ,
' and calling out some directions to a groom ,
- 和 呼叫 出去 一些 方向 到 一个 新郎 ,
并向新郎喊了几句指示。

[hi:; hi][led][ðə; ðɪ] [wei] [ˈɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [smɔ:l] [ˈɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)l] .
he led the way into a kind of small office at the end of the stable .
他 引领 这 方式 进入 一个 种类 的 小的 办公室 在 这 结尾 的 这 稳定的 .
他领着我们走进马厩尽头的一间小办公室。

- [wel] , [sɜ:r] , - [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ] [smɔ:l] [roʊl][tɑ:p] [desk] ,
' **Well** , **sir** , ' **he said as he seated himself before a small roll top desk** ,
- 出色地 , 先生 , - 他 说 作为 他 坐着 他自己 前 一个 小的 卷 顶部 桌子 ,
“好的, 先生,”他一边说着, 一边在一张小型卷帘办公桌前坐了下来。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] , - [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jə] ? -
and pointed to a chair , ' and what can I do for you ? '
和 尖 到 一个 椅子 , - 和 什么 能 我 做 为了 你 ? -
他指着一把椅子说: “我能为您做些什么? ”

- [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] , [sɜ:r] , - ['tænər] ['ænsər] ,
' **I am engaged , sir , ' Tanner answered ,**
- 我 是 已订婚的 , 先生 , - 皮匠 回答 ,
“先生, 我已经订婚了。”坦纳回答道。

- [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][kɑ:nfɪ'den](ə)l][ɪn'kwaiəɪrɪz][ɪntu:][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [hu:] , [aɪ]
' **in making some confidential inquiries into the movements of a man , who , I**
- 在 制作 一些 机密的 查询 进入 这 移动 的 一个 男人 , who , 我
[ʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,
“在对一名男子的行踪进行一些秘密调查时, 据我了解,

[wʌz; wəz] ['ri:s(ə)ntli] [hɪr] — ['mɪstər] ['kɑ:sgrəv] ['pɑ:nsən][ʌv; əv] ['lʌndən] . -
was recently here — Mr Cosgrove Ponson of London . '
曾是 最近 这里 — 先生 科斯格罗夫 庞森 的 伦敦 . -
最近来过这里的是——来自伦敦的科斯格罗夫·庞森先生。

- [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] - — [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] — - [ðɪs] [deɪ] [wi:k] .
' **He was here ' — the Colonel hesitated a moment — ' this day week .**
- 他 曾是 这里 - — 这 上校 犹豫了一下 一个 片刻 — - 这 天 星期 .
“他来过这里,”上校犹豫了一下, “就在这周的今天。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] ['dɔɪn] - ? -
And what the devil has he been doin ' ? '
和 什么 这 魔鬼 有 他 到过 做 - ? -
他到底在干什么?

- ['nʌθɪŋ] , [sɜ:r] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] .
' **Nothing , sir , so far as we know .**
- 没有什么 , 先生 , 所以 远的 作为 我们 知道 .
“先生, 据我们所知, 什么也没有。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [mæn] [ɔ:l'tə'geðər] ,
It is the case of another man altogether ,
它 是 这 案件 的 其他 男人 共 ,
这是另一个人的情况, 完全不同。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['hesəserɪ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] ['mɪstər]['pɑ:nsən] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
but it is necessary for us to know if Mr Ponson really was out of
但 它 是 必要的 为了 我们 到 知道 如果 先生 庞森 真的 曾是 出去 的
['lʌndən] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] . -
London on that day . '
伦敦 在 那 天 . -
但我们必须知道庞森先生那天是否真的不在伦敦。

- [wel] [aɪv] [toʊld][ju:; jə][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .
' **Well I've told you he was here .**
- 出色地我已经 讲述 你 他 曾是 这里 .
“我已经告诉过你他来过这里。”

[ɪz] [ðæt] [ˈeɪvɪdəns] [ɪˈnʌf] ? -
Is that evidence enough ? '
是 那 证据 足够的 ? -

这些证据足够吗？

- [kwaɪt] , [sɜːr] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] .
' Quite , sir , as far as that goes .
- 相当 , 先生 , 作为 远的 作为 那 去 .

“确实如此，先生，就这一点而言。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm] [ˈdɪteɪlz] [tuː; tə] [əˈfɔːr] [maɪˈself] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs]
But I would like also to know some details to assure myself if his business
但 我 会 喜欢 还 到 知道 一些 细节 到 保证 我 如果 他的 商业
[hɪr] [wʌz; wəz][ˈdʒenjuɪn] .
here was genuine .
这里 曾是 真的 .

但我还想了解一些细节，以确定他在这里的业务是否真实可靠。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [ɪf] [aɪ] [maɪ] [æsk] ? -
What was his business , if I might ask ? '
什么 曾是 他的 商业 , 如果 我 可能 问 ? -

请问他是做什么工作的？

- [juː; jʊ] [meɪ] [æsk][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [tuː] , [biː; bi][gæd] .
' You may ask and I'll tell you too , be gad .
- 你 可能 问 和 患病的 告诉 你 也 , 是 加德 .

“你可以问，我也可以告诉你，别担心。”

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [sɜːr][ˈdʒɔːsəlɪn] , [ðæts] [ə; eɪ] [θɪriː] - [jɪr] - [oʊld][aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [sel] .
He wanted to see Sir Jocelyn , that's a three - year - old I'm goin ' to sell .
他 通缉 到 看 先生 乔斯林 , 那就是 一个 三 - 年 - 老的 我是 去 - 到 卖 .

他想见见乔斯林爵士，那是一匹我打算卖掉的三岁马。

[ˈdevəlɪʃ] [ɡʊd] [bɪt][ʌv; əv] [ˈhɔːrsfleʃ] [tuː] .
Devilish good bit of horseflesh too .
恶魔般的 好的 少量 的 马肉 也 .

而且还真是上好的马肉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [stretʃ] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɪɡjər] .
But he wouldn't stretch to my figure .
但 他 不会 拉紧 到 我的 数字 .

但他不肯伸长手臂来适应我的身材。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][ɡoʊ] [faɪv] [ˈfɪfti] .
I wanted seven hundred , and he would only go five fifty .
我 通缉 七 百 , 和 他 会 仅有的 去 五 五十 .

我想要七百，但他只肯出五百五十。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [diːl] . -
So it was no deal . '
所以 它 曾是 不 交易 . -

所以交易没达成。

- [hiː; hi] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? -
' He came about this time in the morning , I suppose ? '
- 他 来了 关于 这 时间 在 这 早晨 , 我 认为 ? -

“我猜他大概是早上这个时候来的吧？”

- [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈfaundɪdli] [ˈsɪli] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
' Yes , and a confoundedly silly time it was to come .
- 是的 , 和 一个 要命 愚蠢的 时间 它 曾是 到 来 .

“是的，而那将是一个极其愚蠢的时刻。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [æt; ət][sɪks][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['eksərsaɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi]
He was to have been here at six for the morning exercise , but he
他 曾是 到 有 到过 这里 在 六 为了 这 早晨 锻炼 , 但 他
[mɪst] [hɪz; ɪz][treɪn] ,
missed his train ,
错过 他的 火车 ,
他原本应该六点来这里参加晨练，但他错过了火车。

[soʊ][hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['lʌndən] . -
so he said , in London . '
所以 他 说 , 在 伦敦 . -
他说，这是在伦敦说的。

- [aɪ] [ʌndər'stʊd] [soʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
' I understood so from him .
- 我 理解 所以 从 他 .
“我从他那里了解到这一点。”

[dʒʌst][wʌn] ['kwestʃən] [mɔːr] , [sɜːr] .
Just one question more , sir .
只是 一 问题 更多的 , 先生 .
先生，我还有一个问题。

[wen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [meɪd] ? -
When was the arrangement about his visit made ? '
什么时候 曾是 这 安排 关于 他的 访问 制成 ? -
他此次访问的安排是什么时候敲定的？

- [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ;
' Some days before ;
- 一些 天 前 ;
几天前；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['iːvniŋ] [aɪ][gɔːt][hɪz; ɪz]['waɪər] ['æskɪŋ] [wʊd] ['θɜːrzdɪ] [suːt]
I think it was on Monday evening I got his wire asking would Thursday suit
我 思考 它 曾是 在 周一 晚上 我 得到 他的 金属丝 问 会 周四 套装
[em 'iː] . -
me . '
我 . -
我想应该是周一晚上，我收到他的电报，问我周四是否有空。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? - [ænd; ænd] ['tænər] [tʊk] [aʊt] ['kɑːzgrəʊvz]
' This is the man you mean , I presume ? ' and Tanner took out Cosgrove's
- 这 是 这 男人 你 意思是 , 我 估 ? - 和 皮匠 采取 出去 科斯格罗夫
['fʊtəgræf] .
photograph .
照片 .

“我猜你指的是这个人吧？”坦纳拿出了科斯格罗夫的照片。
[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] : - [ðæts] [hiː; hi] . -
The colonel nodded as he answered : ' That's he . '
这 上校 点头 作为 他 回答 : - 那就是 他 . -
上校点点头回答说：“就是他。”

- [ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] ,
' And there was nothing , sir ,
- 和 那里 曾是 没有什么 , 先生 ,
“先生，什么也没有。”

[ɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] ['episoʊd] [ðæt] [si:md] [tu;; tə][ju;; jʊ] [sə'spiʃəs] [ɔ:r] ['lðərwaɪz] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:]
in the whole episode that seemed to you suspicious or otherwise than it
在这所有的插曲那似乎到你可疑的或者否则比它
[ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ? -
appeared on the surface ? '
出现在这表面 ? -
在整个事件中，有哪些地方让你觉得可疑，或者与表面看起来不一样？

- [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] .
' Not a thing .
- 不是 一个 事物 .
什么也没有。

- ['tænər] [roʊz] .
' Tanner rose .
- 皮匠 玫瑰 .
坦纳·罗斯。

- [ə'laʊ] [em 'i:] [ðen] , [sɜ:r] , [tu;; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kɜ:rtəsi] .
' Allow me then , sir , to express my thanks for your courtesy .
- 允许 我 然后 , 先生 , 到 表达 我的 谢谢 为了 你的 礼貌 .
那么，先生，请允许我表达我对您盛情款待的感谢。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [noʊ] .
That is all I want to know .
那 是 全部 我 想 到 知道 .
我只想知道这些。

- [drɪklaɪnɪŋ] [æn; ən][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu;; tə][goʊ][ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] — - [tu:] ['devəlɪʃ]
' Declining an invitation to go up to the house for a drink — ' too devilish
- 下降 一个 邀请 到 去 向上 到 这 房子 为了 一个 喝 — - 也 恶魔般的
['rɪski] [tu;; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [hɪr] ,
risky to keep it here ,
风险 到 保持 它 这里 ,
“拒绝去屋里喝酒的邀请——”“把这件事留在这里太冒险了，太不合适了。”

[bi; bi][gæd] - — [hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ˈmɑ:nɪtroʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [treɪnz] [tu;; tə] ['lʌndən] .
be gad ' — he returned to Montrose and looked up the trains to London .
是 加德 - — 他 返回 到 蒙特罗斯 和 看起来 向上 这 火车 到 伦敦 .
“真倒霉！”他回到蒙特罗斯，查了去伦敦的火车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][æt; ət][tu:'tu:] . - [wɪt] , ['trævəlɪŋ] [baɪ] ['edɪnbərə] [ænd; ənd] [kɑ:'laɪl] ,
There was one at 2 . 29 which , travelling by Edinburgh and Carlisle ,
那里 曾是 一 在 2 . - 哪个 , 旅行 经过 爱丁堡 和 卡莱尔 ,
2点29分有一班火车，途经爱丁堡和卡莱尔。

[ri:tɪt] [es 'ti:][ˈpæŋkrəs][æt; ət][sɪks] . - [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rniŋ] .
reached St Pancras at 6 . 30 the following morning .
达到 英石 潘克拉斯 在 6 . - 这 下列的 早晨 .
第二天早上6点30分到达圣潘克拉斯车站。

[ðɪs] , [hi;; hi] [dr'saɪdɪd] , [wʊd] [su:t][hɪm; ɪm] ['ædmərəbli] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn][hi;; hi] [gɑ:t][ɑ:n]
This , he decided , would suit him admirably , and when it came in he got on
这 , 他 决定 , 会 套装 他 令人钦佩地 , 和 什么时候 它 来了 在 他 得到 在
[bɔ:rd] .
board .
木板 .
他觉得这非常适合他，于是当机会来临时，他欣然接受了。

[æz; əz][hi;; hi] [sæt][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [geɪzɪŋ] [aʊt][ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] ['faɪfə(r)] ['kʌntri] ,
As he sat a little later gazing out on to the smiling Fifehire country ,
作为 他 卫星 一个 小的 之后 凝视 出去 在 到 这 微笑 法夫郡 国家 ,
过了一会儿，他坐在那里，凝视着法夫郡那如微笑般迷人的乡村景色。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər] [wʌns] [mɔːr] , [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] ,
he went over once more , point by point ,
他 去 超过 一次 更多的 , 观点 经过 观点 ,
他又逐点地复述了一遍。

[ðæt] ['pɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːzɡroʊvz] ['æləbaɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tʃekt] .
that portion of Cosgrove's alibi which he had already checked .
那 部分 的 科斯格罗夫 不在场证明 哪个 他 有 已经 已检查 .
他已经核实过科斯格罗夫不在场证明的那部分内容。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['veri] [kəm'pliːt] .
So far as he had gone it certainly seemed to him very complete .
所以 远的 作为 他 有 已消失 它 当然 似乎 到 他 非常 完全的 .
就他目前所取得的成就而言, 在他看来, 这无疑已经非常完整了。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [nɑːt] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [nɔːrθ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ,
In the first place , not only was the journey north made with ,
在 这 第一的 地方 , 不是 仅有的 曾是 这 旅行 北 制成 和 ,
首先, 北上的旅程不仅是用.....完成的,

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [æsər'teɪn] , [ə; eɪ] [kwɑɪt] ['dʒenjuɪn] ['pɜːrpəs] ,
so far as he could ascertain , a quite genuine purpose ,
所以 远的 作为 他 可以 探明 , 一个 相当 真的 目的 ,
据他所知, 这确实是一个真诚的目的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [naɪt] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] .
but the selection of that particular night was reasonably accounted for .
但 这 选择 的 那 特别的 夜晚 曾是 合理 已记录 为了 .
但当晚的选择是有合理解释的。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [ðə; ði] ['priːviəs]
The arrangement for it had been made at least as early as the previous
这 安排 为了 它 有 到过 制成 在 至少 作为 早期的 作为 这 以前的
[ˈmʌndər; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

这项安排至少早在上周一就已经做好了。
[wɪtʃ] , [ə'gen] , [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)] [taɪm] [ɪn] [æd'væns] .
which , again , would be a reasonable time in advance .
哪个 , 再次 , 会 是 一个 合理的 时间 在 进步 .

这再次表明, 提前通知的时间是合理的。
[ˈtænər] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [sə'spɪʃəs] [ɔːr] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plænt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Tanner could see nothing in any way suspicious or suggestive of a plant about the
皮匠 可以 看 没有什么 在 任何 方式 可疑的 或者 暗示性的 的 一个 植物 关于 这
[hoʊl] ['bɪznəs] .
whole business .
所有的 商业 .
坦纳看不出这件事有任何可疑之处, 也看不出有任何迹象表明这是个阴谋。

[ðen] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['diːteɪlz] ,
Then , coming to details ,
然后 , 未来 到 细节 ,

接下来, 我们来谈谈细节。
[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['kɪŋz] [krɔːs] [maɪt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] [bɪn] [feɪkt] ,
the missing of the train at King's Cross might of course have been faked ,
这 丢失的 的 这 火车 在 国王学院 又 可能 的 课程 有 到过 伪造 ,
当然, 国王十字车站火车失踪事件也可能是伪造的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['evidəns] [tuː; tə] [sə'pɔ:rt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'ziʃ(ə)n] .
but there was no evidence to support such a supposition .
但 那里 曾是 不 证据 到 支持 这样的 一个 假设 .
但是没有任何证据支持这种假设。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [si:md] [tuː; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:][dʒenjʊn] .
On the contrary , everything he had learnt seemed to prove it genuine .
在 这 相反 , 一切 他 有 学会了 似乎 到 证明 它 真的 .
相反, 他所了解到的一切似乎都证明了它是真的。

[bʌt; bət][i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][plənt] ,
But even if it had been a plant ,
但 甚至 如果 它 有 到过 一个 植物 ,
但即便它是一株植物,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['demənstreɪtɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [ˈædɒʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] ['kɑ:sgrəv] [hæd; həd] [mɪst]
it was demonstrated beyond a shadow of doubt that Cosgrove had missed
它 曾是 已证明 超过 一个 阴影 的 怀疑 那 科斯格罗夫 有 错过
[ðə; ði][ˈseɪvən] . - [pi:] . [em] . [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
the 7 . 15 p . m . as he said ,
这 7 . - p . 米 . 作为 他 说 ,
毫无疑问, 科斯格罗夫错过了晚上7点15分的那班车, 正如他所说。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈfɜ:rðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [tuː; tə][ˈmɑ:nˌtroʊz][baɪ][ðə; ði] - . - .
and that , further , he had travelled to Montrose by the 10 . 30 .
和 那 , 更远 , 他 有 旅行 到 蒙特罗斯 经过 这 - . - .
而且, 他于 10:30 到达了蒙特罗斯。

[i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [stʊd] [ˈtænər] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [ək'sept][ðə; ði] [ˈæləbaɪ] ,
Even as the case stood Tanner felt bound to accept the alibi ,
甚至 作为 这 案件 站立 皮匠 毛毡 边界 到 接受 这 不在场证明 ,
即使案件仍在审理中, 坦纳也觉得不得不接受不在场证明。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'fɜ:rm] ['kɑ:zɡroʊvz] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rɒmz]
but if he could confirm Cosgrove's statement of his visit to his rooms
但 如果 他 可以 确认 科斯格罗夫 陈述 的 他的 访问 到 他的 房间
[æt; ət][ˈseɪvən] . - [ɔ:r][eɪt][ə'klɒk, əu-] ,
at 7 . 45 or 8 o'clock ,
在 7 . - 或者 8 点钟 ,
但如果他能证实科斯格罗夫关于他在7点45分或8点钟到访过他房间的说法,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:lɪz] [ə'baʊt] - . - , [eni] [læst] [red] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [maɪt] [rɪ'meɪn]
and to the Follies about 10 . 00 , any last shred of doubt that might remain
和 到 这 愚行 关于 - . - , 任何 最后的 撕碎 的 怀疑 那 可能 保持
[mʌst; məst][biː; bi] [di'speld] .
must be dispelled .
必须 是 驱散 .
大约 10 点钟, 对于愚人节来说, 任何可能存在的最后疑虑都必须消除。

[ðɪs] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][nekst][tæsk] .
This , he decided , would be his next task .
这 , 他 决定 , 会 是 他的 下一个 任务 .
他决定, 这将是 he 接下来的任务。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈðerfɔ:r] , [hiː; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə] [ˈnaɪtsˌbrɪdʒ] .
The following morning , therefore , he returned to Knightsbridge .
这 下列的 早晨 , 所以 , 他 返回 到 骑士桥 .
因此, 第二天早上, 他返回了骑士桥。

[hɪr] , [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n] ['kɑ:zɡroʊvz] [dɔ:r] ,
Here , keeping his eye on Cosgrove's door ,
这里 , 保持 他的 眼睛 在 科斯格罗夫 门 ,
他一边说着, 一边盯着科斯格罗夫的房门。

[hi:; hi] ['stroʊld] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [br'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:]
he strolled about for nearly an hour before he was rewarded by seeing it
他 漫步 关于 为了 几乎 一个 小时 前 他 曾是 奖励 经过 看到 它
[ˈoʊpən][ænd; ənd] ['kɑ:sgreɪv] [ɪ'mɜ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [tɔ:rdʒ] [ˌpɪkə'dɪli] .
open and Cosgrove emerge and disappear towards Piccadilly .
打开 和 科斯格罗夫 出现 和 消失 向 皮卡迪利 .
他漫步了将近一个小时，才看到商店开门，科斯格罗夫出现并消失在皮卡迪利大街方向。

[hi:; hi] [ə'laʊd] [sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [tu:; tə] [ɪ'læps] , [ðən] [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r]
He allowed some ten minutes more to elapse , then he walked to the door
他 允许 一些 十 分钟 更多的 到 流逝 , 然后 他 步行 到 这 门
[ænd; ənd] [ræŋ] .
and rang .
和 响铃 .
他又过了大约十分钟，然后走到门口按响了门铃。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɑ:rk] , [kli:n] - [ˈfeɪvn] [ˈbʌtlər] [hu:] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd]
It was opened by the same dark , clean - shaven butler who had admitted
它 曾是 打开 经过 这 相同的 黑暗的 , 干净的 - 剃光 管家 WHO 有 承认
[hɪm; ɪm] [br'fɔ:r] .
him before .
他 前 .
打开门的还是之前接待他的那位皮肤黝黑、胡子刮得干干净净的管家。

[ðə; ði][mæn] ['rekəg,naɪzd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , [ˈeɪvɪdəntli] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪ(ə)n] .
The man recognised his visitor , evidently with suspicion .
这 男人 已确认 他的 游客 , 显然 和 怀疑 .
那人认出了来访者，但显然带着怀疑。

- ['mɪstər] ['redʒɪnəld] ['wɪləbi] , [ðə; ði] [ˈɔ:lbəni] ?
' Mr Reginald Willoughby , the Albany ?
- 先生 雷金纳德 威洛比 , 这 奥尔巴尼 ?
“雷金纳德·威洛比先生，奥尔巴尼？”

- [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ˈsɑ:rkæzəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθɪnli] [veɪld] [ˈɪnsələns] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
' he asked with sarcasm , and a thinly veiled insolence in his tone .
- 他 问 和 讽刺 , 和 一个 薄薄的 含蓄 傲慢 在 他的 语气 .
“他带着讽刺的语气问道，语气中隐隐透着傲慢。”

- [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , - ['tænər] [ˈænsər] [ˈi:zəli] .
' That's all right , ' Tanner answered easily .
- 那就是 全部 正确的 , - 皮匠 回答 容易地 .
“没关系，”坦纳轻松地回答道。

- [aɪ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑ:t] ['wɪləbi] .
' I know my name is not Willoughby .
- 我 知道 我的 姓名 是 不是 威洛比 .
我知道我的名字不是威洛比。

[ɪts] ['tænər] - — [hi:; hi] ['hændɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ri:əl] [kɑ:rd] — - [ænd; ənd] [ɪf] [ju:l] [ɪn'vaɪt] [em 'i:][ɪn][fɔ:r; fər]
It's Tanner ' — he handed over his real card — ' and if you'll invite me in for
它是 皮匠 - — 他 递交 超过 他的 真实的 卡片 — - 和 如果 你会 邀请 我 在 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] [soʊ] [ðæt] [ju:l] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [daʊt] .
a moment or two I'll show you my credentials so that you'll have no more doubt .
一个 片刻 或者 二 患病的 展示 你 我的 证书 所以 那 你会 有 不 更多的 怀疑 .
“我是坦纳，”他递出自己的真卡，“如果你能让我进去待一会儿，我会给你看看我的证件，这样你就不会再有任何怀疑了。”

- [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪm'prest] , [ænd; ənd] [ˈprɒfərɪŋ] [ðə; ði] [sə'dʒestɪd] [ɪnvi'teɪ(ə)n] ,
' The butler was evidently impressed , and proffering the suggested invitation ,
- 这 管家 曾是 显然 印象深刻 , 和 提供 这 建议 邀请 ,
管家显然很满意，并递上了建议的邀请函。

[led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; ei] [smɔ:l] ['sɪtɪŋ] [ru:m] .
led the way to a small sitting room .

引领 这 方式 到 一个 小的 坐着 房间 .
领着他来到一间小客厅。

- [ˈmɪstər][ˈpɑ:nsən][hi:; hi] [ˈfoʊnd] [ðə; ði] [ˈɔ:lbəni] , - [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
Mr Ponson he phoned the Albany , he explained ,
- 先生 庞森 他 电话 这 奥尔巴尼 , - 他 解释 ,
“庞森先生给奥尔巴尼打了电话,”他解释说。

- [ænd; ənd] [ðei] [sed] [ðer; ðər][wə:nt, weənt][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ðer; ðər] ,
and they said there weren't no one of that name there ,
- 和 他们 说 那里 不是 不 一 的 那 姓名 那里 ,
他们说那里根本没有叫这个名字的人。

[soʊ][wi:; wi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [geɪm] .
so we was wondering about your little game .
所以 我们 曾是 好奇 关于 你的 小的 游戏 .
所以, 我们很好奇你玩的这个小游戏。

- [ˈtænər] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈkʌstəm] , [ˈræpɪdli] [saɪzd] [ʌp][hɪz; ɪz][mæn] ,
Tanner , following his usual custom , rapidly sized up his man ,
- 皮匠 , 下列的 他的 通常 风俗 , 快速 尺寸 向上 他的 男人 ,
坦纳像往常一样, 迅速打量了一下眼前的人。

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [haʊ] [hi:; hi] [ʊd; ʊd] [di:l] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and decided how he should deal with him .
和 决定 如何 他 应该 交易 和 他 .
然后决定该如何处置他。

[wið; wɪθ][ðə; ði] [vəˈnɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:lɪŋ] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ɪˈmædʒɪnd][hi:; hi] [maɪt] [pru:v]
With the veneer of his calling removed the Inspector imagined he might prove
和 这 单板 的 他的 呼叫 已移除 这 检查员 想象 他 可能 证明
[ə; ei] [ˈbræɡərt] ,
a braggart ,
一个 自吹自擂者 ,
卸下职业伪装后, 督察心想自己可能会变成一个吹牛大王。

[ə; ei] [ˈbʊli] , [ænd; ənd][ə; ei] [ˈkaʊəd] .
a bully , and a coward .
一个 欺负 , 和 一个 懦夫 .

一个恃强凌弱的人, 一个懦夫。

[hi:; hi] [ˈðerfɔ:r] [tʊk] [ə; ei] [strɔ:ŋ] [laɪn] .
He therefore took a strong line .
他 所以 采取 一个 强的 线 .
因此, 他采取了强硬立场。

- [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] , - [hi:; hi][bɪˈɡæən] , [wɪˈðəʊt] [ˈhi:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [rɪˈmɑ:rk] ,
I suppose you know , he began , without heeding the other's remark ,
- 我 认为 你 知道 , - 他 开始 , 没有 听从 这 其他的 评论 ,
“我想你应该知道,”他开口说道, 完全没有理会对方的话。

- [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈkɑ:sgrəv] [ˈpɑ:nsən][ɪz] [ˈʌndər] [ˈsɪrɪəs] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)]
that Mr Cosgrove Ponson is under serious suspicion of the murder of his uncle
- 那 先生 科斯格罗夫 庞森 是 在下面 严肃的 怀疑 的 这 谋杀 的 他的 叔叔
, [sɜ:r] [ˈwɪljəm] ,
Sir William ,
, 先生 威廉 ,
“科斯格罗夫·庞森先生因涉嫌谋杀其叔叔威廉爵士而受到严重怀疑,

[æ̃t; ə̃t] [ˈluːs] [ˈmænər] ?
at Luce Manor ?
在 露西 庄园 ?

在卢斯庄园？

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr] .
' It was evident this was the last thing the butler had expected to hear .
- 它 曾是 明显 这 曾是 这 最后的 事物 这 管家 有 预期的 到 听到 .
很明显，这是管家最意想不到的话。

[hiː; hi][stəəd] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
He stared at the Inspector in amazement .
他 凝视 在 这 检查员 在 惊愕 .

他惊讶地盯着督察。

- [bːrd] [ˈlʌmi] !
' Lord lumme !
- 主 卢姆 !

“卢姆勋爵！ ”

- [hiː; hi] [ˈstæməd] , - [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] ? -
' he stammered , ' is that a fact ? '
- 他 结结巴巴 , - 是 那 一个 事实 ? -

他结结巴巴地说：“这是事实吗？ ”

- [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , - [ˈtænər] [went] [ɑːn] [ˈɑːrpli] , - [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]
' That's a fact , ' Tanner went on sharply , ' and I want some information
- 那就是 一个 事实 , - 皮匠 去 在 尖锐地 , - 和 我 想 一些 信息
[frʌm; frəm][juː; jʊ] .
from you .
从 你 .

“这是事实，”坦纳厉声说道，“我想从你那里得到一些信息。”

[ænd; ənd][let][em ˈiː][ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] [kəˈrektli] ,
And let me advise you to give it to me correctly ,
和 让 我 建议 你 到 给 它 到 我 正确 ,

我建议你正确地把它给我。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [jɔːrˈself] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈbeɪli] [tʃɑːrdʒd] [æz; əz][æn; ən]
for if you don't you may find yourself in the Old Bailey charged as an
为了 如果 你 不 你 可能 寻找 你自己 在 这 老的 贝利 带电 作为 一个
[əkˈsesəri] [ˈæftər][ðə; ði][fækt] .
accessory after the fact .
配饰 后 这 事实 .

如果你不这样做，你可能会在老贝利法院被控为事后从犯。

- [ðə; ði][mæn] [blentʃt] , [ænd; ənd] [ˈtænər] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv]
' The man blenched , and Tanner felt that the estimate he had made of
- 这 男人 漂白 , 和 皮匠 毛毡 那 这 估计 他 有 制成 的
[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [kəˈrekt] .
his character was correct .
他的 特点 曾是 正确的 .

“那人脸色苍白，坦纳觉得他之前对那人性格的判断是正确的。”

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , - [hiː; hi] [ɡraʊld] [ˈsʌlkɪli] .
' I don't know nothing about it , ' he growled sulkily .
- 我 不 知道 没有什么 关于 它 , - 他 咆哮 闷闷不乐 .

“我对此一无所知，”他闷闷不乐地低声说道。

- [oʊ] [jes] , [juː; jʊ][duː] .
' Oh yes , you do .
- 哦 是的 , 你 做 .

“哦，是的，你的确如此。”

[ˈmɪstər][ˈpɑːnsən][təʊld][em ˈiː][hiː; hi] [spɛnt] [ðæt] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] [hɪr] , [ɔːr][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
Mr Ponson told me he spent that Wednesday night here , or a part of it
先生 庞森 讲述 我 他 花费 那 周三 夜晚 这里 , 或者 一个 部分 的 它
[ˈeniweɪ] .
anyway .
反正 :

庞森先生告诉我, 他周三晚上在这里度过, 或者至少有一部分时间在这里。

[ɪz] [ðæt] [truː] ?
Is that true ?
是 那 真的 ?

是真的吗?

- [ˈtænər] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][træp][tuː; tə] [lɜːrn] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [hæd; həd] [bɪn] [praɪmd]
Tanner had set his little trap to learn whether the butler had been primed
- 皮匠 有 放 他的 小的 陷阱 到 学习 无论 这 管家 有 到过 已准备
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [baɪ] [ˈkɑːsgrəv] .
with a story by Cosgrove .
和 一个 故事 经过 科斯格罗夫 :

“坦纳设下了这个小陷阱, 想看看管家是否事先听了科斯格罗夫编造的故事。”

[hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
His victim did not answer for a time .
他的 受害者 做过 不是 回答 为了 一个 时间 :

他的受害者一时没有回应。

[ˈklɪrli] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Clearly a struggle was going on in his mind .
清楚地 一个 斗争 曾是 去 在 在 他的 头脑 :

显然, 他内心正在经历一场激烈的斗争。

[ðen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , - [hæz; həz][ˈmɪstər] [ˈkɑːsgrəv] [bɪn] [əˈrestɪd] ?
Then at last he said , ' Has Mr Cosgrove been arrested ?
然后 在 最后的 他 说 , - 有 先生 科斯格罗夫 到过 被捕 ?

最后他问道: “科斯格罗夫先生被捕了吗? ”

- [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [bɔːr] [aʊt][ðə; ði][ˈestɪmət; ˈestɪmənt] [ˈtænər] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
The question still further bore out the estimate Tanner had made of the
- 这 问题 仍然 更远 钻孔 出去 这 估计 皮匠 有 制成 的 这
[ˈmænz] [ˈkærəktər] .
man's character .
男人的 特点 :

“这个问题进一步证实了坦纳对这个人性格的判断。”

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [kʊd; kəd] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpraːmptɪd] [aɪ ˈtiː] .
The Inspector could follow the thought which had prompted it .
这 检查员 可以 跟随 这 想法 哪个 有 提示 它 :

督察能够理解促使他产生这种想法的原因。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ʌˈnɪntəˈrʌptɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈsɜːrvɪs] ,
If the butler was to continue uninterruptedly in his master's service ,
如果 这 管家 曾是 到 继续 不间断地 在 他的 硕士学位 服务 ,

如果管家要继续不间断地为 主人 服务,

[hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ˈlætər] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,
he would rather not have the latter know he had given him away ,
他 会 相当 不是 有 这 后者 知道 他 有 给定 他 离开 ,

他宁愿不让后者知道自己已经出卖了他。

[bʌt; bət] [ɪf] ['kɑːsgrəv] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] ['kʌstədi] [hiː; hi] [wəd] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd][ænd; ənd]
but if Cosgrove was already in custody he would keep on the safe side and
但 如果 科斯格罗夫 曾是 已经 在 保管 他 会 保持 在 这 安全的 边 和
[tel] [ðə; ði] [truːθ] .
tell the truth .
告诉 这 真相 .

但如果科斯格罗夫已经被拘留，他会为了安全起见说出真相。

[ˈtænər] [dɪd][naɪt] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːz(ə)n] .
Tanner did not assist him to a conclusion .
皮匠 做过 不是 协助 他 到 一个 结论 .

坦纳没有帮助他得出结论。

- ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [ðæt] .
' Never you mind that .
- 绝不 你 头脑 那 .

你不用在意这件事。

[juː; jʊ]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə'rest] [jɔːr'self] .
You concentrate on avoiding arrest yourself .
你 集中 在 避免 逮捕 你自己 .

你专注于避免自己被捕。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] ?
Now , will you answer my question ?
现在 , 将要 你 回答 我的 问题 ?

现在，你能回答我的问题吗？

- ['æftər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [keɪm] .
' After some further urging the statement came .
- 后 一些 更远 敦促 这 陈述 来了 .

经过一番敦促，声明终于出炉。

['kɑːsgrəv] [hæd; həd][naɪt] [spɛnt] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] .
Cosgrove had not spent the evening in his rooms .
科斯格罗夫 有 不是 花费 这 晚上 在 他的 房间 .

科斯格罗夫当晚没有待在自己的房间里。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə'baʊt] [sɪks] . - [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['sevən] . - [æt; ət] ['kɪŋz] [krɔːs] ,
He had left about 6 . 45 to catch the 7 . 15 at King's Cross ,
他 有 左边 关于 6 . 45 - 到 抓住 这 7 . 15 - 在 国王学院 叉 ,

他大约6点45分离开，准备赶7点15分在国王十字车站开往目的地的火车。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .
but he had returned unexpectedly in about an hour .
但 他 有 返回 不料 在 关于 一个 小时 .

但他大约一个小时候就出乎意料地回来了。

[hiː; hi][tuːld][ðə; ði] ['bʌtlər] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [treɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]
He told the butler he had missed his train , and was travelling by a
他 讲述 这 管家 他 有 错过 他的 火车 , 和 曾是 旅行 经过 一个

['leɪtər][wʌn] .
later one .
之后 一 .

他告诉管家他错过了火车，要乘坐晚一班的火车。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ə'gen] , [ɔːl'mʊst][æt; ət][wʌns] ,
He had gone out again , almost at once ,
他 有 已消失 出去 再次 , 几乎 在 一次 ,

他几乎立刻又出去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] .

and the butler had not seen him for two days .
和 这 管家 有 不是 已见 他 为了 二 天 .

管家已经两天没见到他了。

[ˈtænər] [æskt] ['sevrəl] ['sɜ:rtɪŋ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['endɪd] [ʌp] [kəm'pli:tli] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði]
Tanner asked several searching questions , and ended up completely satisfied that the
皮匠 问 一些 搜索 问题 , 和 结束 向上 完全地 使满意 那 这

[mæn][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .

man was telling the truth .
男人 曾是 讲述 这 真相 .

坦纳问了几个深入的问题，最终完全确信这个人说的是真话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] ['kɑ:zɡroʊvz] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [tru:] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɔ:lsoʊ]
There was no doubt whatever that Cosgrove's story was true in this particular also
那里 曾是 不 怀疑 任何 那 科斯格罗夫 故事 曾是 真的 在 这 特别的 还

.
:
.

毫无疑问，科斯格罗夫的故事在这件事上也是真实的。

[ðer; ðər] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃekt] ['oʊnli][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:lɪz]
There now remained to be checked only the matter of his visit to the Follies
那里 现在 剩余 到 是 已检查 仅有的 这 事情 的 他的 访问 到 这 愚行

,
:
,

现在只剩下他去富丽堂皇剧院一事需要核实了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['tænər] [wʌz; wəz][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
and though Tanner was not certain of the necessity for this ,
和 尽管 皮匠 曾是 不是 肯定 的 这 必要性 为了 这 ,

尽管坦纳并不确定这样做的必要性，

[hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɜ:roʊnəs] [ə'gen] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd][hi:; hi] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər]
his habit of thoroughness again asserted itself , and he drove to the theatre
他的 习惯 的 彻底性 再次 断言 本身 , 和 他 驾驶 到 这 剧院

.
:
.

他做事一丝不苟的习惯再次显现，他开车去了剧院。

[ðer; ðər][hi:; hi] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'hɜ:rs(ə)] [ðæt] ['fɔ:rnu:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went]
There he learnt that there was no rehearsal that forenoon , and he went
那里 他 学会了 那 那里 曾是 不 排演 那 午前 , 和 他 去

[streɪt] [ɑ:n][tu:; tə] ['tʃelsɪ] .

straight on to Chelsea .
直的 在 到 切尔西 .

在那里他得知当天上午没有彩排，于是直接去了切尔西。

[hɪz; ɪz] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['æktɹəsɪz] [flæt] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['smɑ:rtli] [drest] [meɪd] ,
His ring at the actress's flat was answered by a smartly dressed maid ,
他的 戒指 在 这 女演员的 平坦的 曾是 回答 经过 一个 聪明地 穿着 女佣 ,

他按响女演员公寓的电话，是一位衣着考究的女佣接的。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz][kɑ:rd] , ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs]
to whom he handed his card , asking for an interview with her mistress
到 谁 他 递交 他的 卡片 , 问 为了 一个 面试 和 她 情妇

.
:
.

他递给她一张名片，请求与她的情妇面谈。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [rɪˈtɜ:rnd] .
The girl disappeared and in a few moments returned .
这 女孩 消失 和 在 一个 很少 时刻 返回 .

女孩消失了一会儿，过了一会儿又回来了。

- [mɪs] [ˈbeltʃər] [wɪl] [si:] [ju:; jə] [naʊ] , [sɜ:r] .
' Miss Belcher will see you now , sir .
- 错过 贝尔彻 将要 看 你 现在 , 先生 .

先生，贝尔彻小姐现在可以见您了。

- [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ɪn] [peɪl] [blu:] ,
' He was ushered into a small drawing - room , charmingly furnished in pale blue ,
- 他 曾是 引导 进入 一个 小的 绘画 - 房间 , 迷人地 提供 在 苍白 蓝色的 ,
[wɪð; wɪθ] [waɪt] [ɪˈnæmld] [ˈwɒdwɜ:rk] .
with white enamelled woodwork .
和 白色的 珐琅 木工 .

他被领进一间小客厅，客厅布置得十分雅致，以浅蓝色为主色调，配以白色珐琅木制品。

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜ:r; wər] [di:p] [ænd; ənd] [lʌgˈzʊəriəs] [ðoo] [ˈelɪɡənt] ,
The chairs were deep and luxurious though elegant ,
这 椅子 是 深的 和 豪华 尽管 优雅的 ,

椅子既深又豪华，同时又不失优雅。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ˈpænlɪd] [wɪð; wɪθ][sɪlk][ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [gʊd] [ˈma:nəkrəʊm] [ˈdrɔ:ɪŋz] ,
the walls panelled with silk and bearing a few good monochrome drawings ,
这 墙壁 镶板 和 丝绸 和 轴承 一个 很少 好的 单色 图画 ,

墙壁上贴着丝绸镶板，还挂着几幅不错的单色画作。

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði][da:rk] [ˈpɑ:lɪft] [flɔ:r] [wɜ:r; wər] [θɪk] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [nu:] , [ˈkɔ:stli]
while on the dark polished floor were thick and , as the Inspector knew , costly
尽管 在 这 黑暗的 抛光 地面 是 厚的 和 , 作为 这 检查员 知道 , 昂贵
[rʌgz] .
rugs .
地毯 .

而深色光亮的地板上则铺着厚厚的、而且，正如督察所知，价格不菲的地毯。

[bʌt; bət] [ðoo] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈdeɪnti] , [ɪts] [aʊtˈstændɪŋ] [ˈfi:tʃər] [wʌz; wəz][ɪts]
But though everything in the room was dainty , its outstanding feature was its
但 尽管 一切 在 这 房间 曾是 纤巧 , 它是 杰出的 特征 曾是 它是
[ˈroʊzɪz] .
roses .
玫瑰 .

虽然房间里的所有东西都很精致，但它最引人注目的还是那些玫瑰。

[ˈroʊzɪz][wɜ:r; wər] [ˈevriwər] , [mæst] [ɪn] [greɪt] [ˈsɪlvər] [ˈboʊlz] [ænd; ənd] [rer] [ˈoʊld] [kʌt] - [glæs] [veɪsɪs] .
Roses were everywhere , massed in great silver bowls and rare old cut - glass vases .
玫瑰 是 到处 , 大量 在 伟大的 银 碗 和 稀有的 老的 切 - 玻璃 花瓶 .

玫瑰花随处可见，成簇地插在巨大的银碗和珍贵的古老切割玻璃花瓶中。

- [ɪts] [ə; eɪ][roʊz] [keɪs] , - [θɔ:t] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ˈwɪmzɪkli] ,
' It's a rose case , ' thought the Inspector whimsically ,
- 它是 一个 玫瑰 案件 , - 想法 这 检查员 异想天开地 ,

“这是一起玫瑰花案，”督察若有所思地想。

[æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðæt] [ɪn] [tuː] [ˈlðər] [ˈsɪtɪŋ] [ruːmz; rɒmz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][ˈvɪzɪt] —
as he recalled that in two other sitting rooms he had had to visit —
作为 他 召回 那 在 二 其他 坐着 房间 他 有 有 到 访问 —
[ðoʊz] [ʌv; əv] [mis] [ˈləʊis] [druː] [ænd; ənd] [ˈkɑːsgræv] [ˈpɑːnsən] — [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm]
those of Miss Lois Drew and Cosgrove Ponson — he had found the same
那些 的 错过 路易丝 德鲁 和 科斯格罗夫 庞森 — 他 有 成立 这 相同的
[dekə'reɪʃn] ,
decoration ,
装饰 ,

他回忆起之前参观过的另外两间客厅——分别是洛伊斯·德鲁小姐和科斯格罗夫·庞森的客厅——也发现了同样的装饰。

[ðoʊ] [ɪn] [ˈniːðər] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɑːdɪɡ(ə)] [lɪbə'ræləti][æz; əz] [hɪr] .
though in neither case with the same prodigal liberality as here .
尽管 在 两者都不 案件 和 这 相同的 浪子 自由主义 作为 这里 .
虽然这两种情况都没有像这里一样慷慨大方。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈoʊvər][hæf][æŋ; ən][ˈaʊər][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [mis]
He waited for over half an hour and then the door opened and Miss
他 等待 为了 超过 一半 一个 小时 和 然后 这 门 打开 和 错过
[ˈbeltʃər] [əˈpɪrd] .
Belcher appeared .
贝尔彻 出现 .

他等了半个多小时，门才打开，贝尔彻小姐出现了。

[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊl] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Seeing her full face in the light from the window ,
看到 她 满的 脸 在 这 光 从 这 窗户 ,
透过窗户的光线，我看到了她的整张脸。

[hiː; hi] [ˈriələɪzd] [hɜːr; hər] [ˈbjʊːti] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] .
he realised her beauty as he had not done in the restaurant .
他 意识到 她 美丽 作为 他 有 不是 完毕 在 这 餐厅 .
他这才意识到她的美貌，这是他在餐厅里没有看到的。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] — [ˈtænər] [θɔːt] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈlʊkɪŋ] ,
Though she was slightly — Tanner thought comfortable looking ,
尽管 她 曾是 轻微地 — 皮匠 想法 舒服的 寻找 ,
虽然她看起来略微——坦纳觉得这样看起来很舒服——

[ðoʊ] [ˈdʒeləs] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] [staʊt] — [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][soʊ]
though jealous people might have used the word stout — her features were so
尽管 嫉妒的 人们 可能 有 用过的 这 单词 肥硕 — 她 特征 是 所以
[ˈdelɪkətli] [ˈmæʊldɪd] , [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] ,
delicately moulded , her little ,
轻柔地 模制 , 她 小的 ,
尽管嫉妒的人可能会用“丰满”这个词来形容她——但她的五官却如此精致，她的小.....

[ˈpaʊtɪŋ] [maʊθ] [soʊ] [ˈdeɪntɪli] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [ˈdɪmplz] , [hɜːr; hər] [laɪt] [bluː] [aɪz] [soʊ][lɑːrdʒ]
pouting mouth so daintily suggestive of dimples , her light blue eyes so large
撅嘴 嘴 所以 轻柔地 暗示性的 的 酒窝 , 她 光 蓝色的 眼睛 所以 大的
[ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋ] ,
and appealing ,
和 上诉 ,
她微微嘟起的嘴唇，带着淡淡的酒窝，浅蓝色的眼睛又大又迷人。

[hɜːr; hər][kəmˈplekʃ(ə)n][soʊ] [ˈkriːmi] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][ænd; ənd] [ˈkraʊnɪŋ] [ɔːl] , [hɜːr; hər] [her] ,
her complexion so creamy , and above all and crowning all , her hair ,
她 肤色 所以 奶油状 , 和 多于 全部 和 加冕 全部 , 她 头发 ,
她肌肤如奶油般细腻，而最令人惊艳的，莫过于她那头秀发。

[soʊ] [lʌɡˈzʊəriənt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈɡlɔːriəs] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [red] [ɡoʊld] ,
so luxuriant and of so glorious a shade of red gold ,
所以 茂盛的 和 的 所以 辉煌 一个 阴影 的 红色的 金子 ;
如此繁茂, 呈现出如此辉煌的红金色,

[ðæt] [hiː; hi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ˈiː; ji] [held] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələr] [ˈfeɪvər] .
that he began to understand the position she held in the popular favour .
那 他 开始 到 理解 这 位置 她 握住 在 这 受欢迎的 偏爱 .
他开始明白她在民众心目中的地位。

[ˈiː; ji] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrmənt] [wɪtʃ] [ˈtænər] [ɪˈmædʒɪnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ,
She was dressed in a garment which Tanner imagined was a negligé ,
她 曾是 穿着 在 一个 服装 哪个 皮匠 想象 曾是 一个 睡衣 ;
她身上穿着的那件衣服, 坦纳猜测是件睡衣。

[ə; eɪ] [ˈfloʊɪŋ] [roʊb] [ʌv; əv] [laɪt] - [bluː] [sɪlk] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [leɪs] ,
a flowing robe of light - blue silk trimmed with the finest lace ,
一个 流动 长袍 的 光 - 蓝色的 丝绸 修剪过的 和 这 最好的 蕾丝 ;
一件浅蓝色丝绸长袍, 饰有精美蕾丝花边, 飘逸灵动。

[bɪˈniːθ] [wɪtʃ] [piːpt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [toʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡɪlt] [ˈslɪpər] .
beneath which peeped out the tiny toe of a gilt slipper .
下面 哪个 偷窥 出去 这 微小的 脚趾 的 一个 镀金 拖鞋 .
在鞋底, 露出了一只镀金拖鞋的小鞋头。

[ˈtænər] [boʊd] [loʊ] .
Tanner bowed low .
皮匠 鞠躬 低的 .

坦纳深深鞠了一躬。

- [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈpɑːrd(ə)n] [ðɪs] [ɪnˈtruːz(ə)n] , [ˈmædəm] , - [hiː; hi] [sed] ,
' I beg you to pardon this intrusion , madame , ' he said ,
- 我 求 你 到 赦免 这 入侵 , 夫人 , - 他 说 ,
“夫人, 请原谅我的打扰,”他说。

- [bʌt; bət] [maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz] [bəʊθ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈɜːrdʒənt] .
' but my business is both serious and urgent .
- 但 我的 商业 是 两个都 严肃的 和 紧迫的 .
但我的事务既重要又紧急。

- [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ði] [ˈæktrəs] [sæŋk] [ˈɡreɪsfəli] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [lʌɡˈzʊəriəs] [ɑːrm] - [tʃer] ,
' Without speaking , the actress sank gracefully into a luxurious arm - chair ,
- 没有 请讲 , 这 演员 沉没 优雅地 进入 一个 豪华 手臂 - 椅子 ,
女演员一言不发, 优雅地坐进了豪华扶手椅里。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkerləs] [weɪv] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ɑːrm] [ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ɪn]
indicating with a careless wave of her arm a seat for the Inspector in
[frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] .
front of her .
正面 的 她 .

她漫不经心地挥了挥手臂, 示意前面的督察坐下。

[hiː; hi] [əʊˈbeɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈdʒestʃər] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] :
He obeyed her gesture and continued :
他 服从 她 手势 和 持续 :
他听从了她的示意, 继续说道:

- [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːrdərd] , [ˈmædəm] ,
' I have been ordered , madame ,
- 我 有 到过 订购 , 夫人 ,
“夫人, 我奉命这样做。”

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈpɑːnsən][ʌv; əv]
to make an investigation into the death of the late Sir William Ponson of
到 制作 一个 调查 进入 这 死亡 的 这 晚的 先生 威廉 庞森 的
[ˈluːs] [ˈmænər] ,
Luce Manor ,
露西 庄园 ,

对已故卢斯庄园的威廉·庞森爵士的死因进行调查，

[nɑːt][faːr][frʌm; frəm] [ˈluːtn] .
not far from Luton .
不是 远的 从 卢顿 .

离卢顿不远。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] , [ˈmɪstər] [ˈkɑːsgrəv] [ˈpɑːnsən] ?
I understand that you are acquainted with his nephew , Mr Cosgrove Ponson ?
我 理解 那 你 是 熟人 和 他的 侄子 , 先生 科斯格罗夫 庞森 ?

据我所知，您认识他的侄子科斯格罗夫·庞森先生？

- [hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [stɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
- His hostess nodded , still without speaking .
- 他的 女主人 点头 , 仍然 没有 请讲 .

他的女主人点了点头，仍然一言不发。

[ˈtænər] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈmænər] [ʌŋˌnesəˈserəli] [ʌnˈɡreɪjəs] ,
Tanner thought her manner unnecessarily ungracious ,
皮匠 想法 她 方式 不必要的 不友善的 ,

坦纳认为她的态度过于失礼。

[ænd; ænd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərən] [wɪt] [ˈlɜːkt] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈvelvɪt]
and determined to give a hint of the iron which lurked beneath his velvet
和 决定 到 给 一个 暗示 的 这 铁 哪个 潜伏 下面 他的 天鹅绒
[ɪkˈstɪriər] .
exterior .
外部的 .

他决心要展现出隐藏在他柔顺外表下的钢铁意志。

- [aɪ] [ˈdiːpli] [rɪˈɡret] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [sɜːr]
- I deeply regret to have to inform you that there is reason to believe Sir
- 我 深 后悔 到 有 到 通知 你 那 那里 是 原因 到 相信 先生
[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [ˈməːdəd] ,
William was murdered ,
威廉 曾是 被谋杀 ,

“我非常遗憾地通知您，有理由相信威廉爵士是被谋杀的。”

[ænd; ænd] [ðæt] [ɡreɪv] [səˈspi](ə)n] [rests] [ɑːn][ˈmɪstər] [ˈkɑːsgrəv] .
and that grave suspicion rests on Mr Cosgrove .
和 那 严重 怀疑 休息 在 先生 科斯格罗夫 .

而这份严重的怀疑就落在了科斯格罗夫先生身上。

- [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [wʌz; wəz] [pɪrst] .
- This time the mask of indifference was pierced .
- 这 时间 这 面具 的 漠不关心 曾是 穿孔 .

这一次，冷漠的面具被戳破了。

- [bʌt; bət] [haʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [aʊtˈreɪdʒəs] , - [ðə; ði][ˈleɪdi] [kraɪd] , [ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər]
- But how perfectly outrageous , - the lady cried , a flicker of anger passing over
- 但 如何 完美 令人愤慨 , - 这 女士 哭 , 一个 闪烁 的 愤怒 通过 超过
[hɜːr; hər] [ɪkˈspresɪv] [feɪs] ,
her expressive face ,
她 富有表现力的 脸 ,

“真是太离谱了！”那位女士喊道，一丝怒意掠过她富有表现力的脸庞。

- [ænd; ənd][ˈstuːpɪd][ænd; ənd][ˈkruːəl][æz; əz] [wel] .
' **and** **stupid** **and** **cruel** **as** **well** .
- 和 愚蠢的 和 残忍的 作为 出色地 .

而且愚蠢又残忍。

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? -
How dare you come here and tell me such a thing ? '
如何 敢 你 来 这里 和 告诉 我 这样的 一个 事物 ? -
你竟敢来这里跟我说这种话？

- [br'kæz, br'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [help][em 'i:][tuː; tə] [klɪr] [hɪm; ɪm] .
' **Because I think you may help me to clear him** .
- 因为 我 思考 你 可能 帮助 我 到 清除 他 .

因为我认为你可能会帮助我洗清他的罪名。

[pliːz] [kən'sɪdər] [ðə; ði][fæktz] .
Please consider the facts .
请 考虑 这 事实 .

请考虑事实。

[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] ['eɪvɪdəns] [ˈʊʊz] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] ['mæːdəd] [sʌm; səm][taɪm][ˈæftər][eɪt] . - [ɑːn]
The medical evidence shows Sir William was murdered some time after 8 . 30 on
这 医疗的 证据 演出 先生 威廉 曾是 被谋杀 一些 时间 后 8 . 30 在
[ðə; ði] ['iːvɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['wenzdeɪ] [wiːk] .
the evening of Wednesday week .
这 晚上 的 周三 星期 .

医学证据表明，威廉爵士是在上周三晚上 8 点 30 分之后被谋杀的。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] ['kɑːsgrəv] ['pɑːnsən][wʌz; wəz][fai'nænʃəli,fə'nænʃəli][ɪn] [loʊ] ['wɔːtər] — [ɪn][fækt] ,
We know that Mr Cosgrove Ponson was financially in low water — in fact ,
我们 知道 那 先生 科斯格罗夫 庞森 曾是 财务方面 在 低的 水 — 在 事实 ,
我们知道科斯格罗夫·庞森先生当时经济状况不佳——事实上，

[wʌz; wəz][ɪn] [det] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][sʌm; səm] ,
was in debt for a very large sum ,
曾是 在 债务 为了 一个 非常 大的 和 ,

曾负债累累，数额巨大。

[ænd; ənd][ˈʌndər] [θret] [ʌv; əv] [ɪk'spəʊʒər][ænd; ənd][ˈruːɪn] [ən'les] [hiː; hi] [peɪd] [ʌp] .
and under threat of exposure and ruin unless he paid up .
和 在下面 威胁 的 接触 和 废墟 除非 他 有薪酬的向上 .

否则他将面临曝光和破产的威胁，除非他支付赎金。

[wiː; wi] [noʊ] [ˈɔːlsəʊ][hiː; hi] ['benɪfɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ɪk'stent] [ˈʌndər] [sɜːr] [ˈwɪljəmz] [wɪl] .
We know also he benefited to a considerable extent under Sir William's will .
我们 知道 还 他 受益 到 一个 大量 程度 在下面 先生 威廉的 将要 .

我们还知道，他从威廉爵士的遗嘱中获益匪浅。

[ˈfɜːrðər] , [ɪn][ðə; ði] ['bəʊθaʊs] [frʌm; frəm] [wɪt] [sɜːr] [ˈwɪljəmz] ['bɑːdi][wʌz; wəz][set] [ə'drɪft] ,
Further , in the boathouse from which Sir William's body was set adrift ,
更远 , 在 这 船屋 从 哪个 先生 威廉的 身体 曾是 放 漂流 ,

此外，在威廉爵士的遗体被抛入海中的船屋里，

[ə; eɪ] ['sɪɡəret] [end][wʌz; wəz] [faʊnd] — [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][brænd] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [sməʊkt] [ɪn]
a cigarette end was found — one of a peculiar brand , but little smoked in
一个 卷烟 结尾 曾是 成立 — 一 的 一个 奇特 品牌 , 但 小的 熏制 在
[ɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

人们发现了一个烟头——一种很特别的牌子，但在英国很少有人抽。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['mɪstər]['pɑːnsən] [kən'tɪnjuəli] ['juːzɪz] , [ænd; ənd] ['læstli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [brɪŋz]
but which Mr Ponson continually uses , and lastly , and this is what brings
但 哪个 先生 庞森 持续 用途 , 和 最后 , 和 这 是 什么 带来
[em 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] [tə'deɪ] ,
me to you today ,
我 到 你 今天 ,

但庞森先生一直在使用这种方法，最后，也是我今天来这里的原因，

['mɪstər]['pɑːnsən][hæz; hæz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ˌsætɪs'fæktərəli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ]
Mr Ponson has been unable to account satisfactorily for his time on the
先生 庞森 有 到过 无法 到 帐户 令人满意地 为了 他的 时间 在 这
[iːvniŋ] [ɪn] ['kwɛstʃən] .
evening in question .
晚上 在 问题 .

庞森先生未能就事发当晚他的行踪做出令人满意的解释。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][frʌm; frəm][eɪt] . - [tɪl] [naɪn] . - ,
He says he was with you from 8 . 30 till 9 . 00 ,
他 说道 他 曾是 和 你 从 8 . - 直到 9 . - ,
他说他从8点半到9点都和你在一起。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ɪz] , [kæn; kən][wiː; wi][get] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] ?
and what I want to ask you is , Can we get proof of that ?
和 什么 我 想 到 问 你 是 , 能 我们 得到 证明 的 那 ?
我想问的是，我们能得到这方面的证据吗？

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] [miːnz] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .
I think you will appreciate that proof of that means proof of his innocence .
我 思考 你 将要 欣赏 那 证明 的 那 方法 证明 的 他的 无辜 .
我认为你会明白，证明这一点就等于证明他是清白的。

- ['tænər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnəb'truːsɪvli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd]
Tanner had been unobtrusively watching his companion while he spoke , and
- 皮匠 有 到过 不引人注目地 观看 他的 伴侣 尽管 他 辐 , 和
[hɜːr; hər] [dɪ'miːnər] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] .
her demeanour interested him keenly .
她 风度 感兴趣的 他 敏锐地 .
“坦纳一边说话一边不引人注意地观察着他的同伴，她的举止引起了他的极大兴趣。”

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ]['medɪk(ə)] ['eɪvɪdəns] [ænd; ənd] ['kɑːzɡroʊvz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n]
While he was recounting the medical evidence and Cosgrove's financial position
尽管 他 曾是 重新计算 这 医疗的 证据 和 科斯格罗夫 金融的 位置
[fiː; ji][hæd; həd] ['lɪsnd] [pər'fʌŋktrəli] ,
she had listened perfunctorily ,
她 有 听着 敷衍地 ,
当他陈述医疗证据和科斯格罗夫的财务状况时，她只是敷衍地听着。

[æz; əz] [ɪf] [bɔːrd] [baɪ] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nəʊtɪs] .
as if bored by such trifles being brought to her notice .
作为 如果 无聊的 经过 这样的 琐事 存在 带来 到 她 注意 .
仿佛对这些琐事感到厌烦。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] ['sɪɡəret] [fiː; ji] ['stɑːrtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [fɜːrst][ʌv; əv] [fɪr]
But when he mentioned the cigarette she started and a look first of fear
但 什么时候 他 提及 这 卷烟 她 开始 和 一个 看 第一的 的 害怕
[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv]['æŋɡər] [ʃoʊd] [ˌmoʊmən'tərəli][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
and then of anger showed momentarily in her eyes .
和 然后 的 愤怒 显示 片刻 在 她 眼睛 .
但当他提到香烟时，她开始抽烟，眼中先是闪过一丝恐惧，然后又闪过一丝愤怒。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈtænər] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][soʊ][ˈæktɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˈkɑ:sgrəv][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ]
It seemed to Tanner she might have so acted if she knew Cosgrove was guilty
它 似乎 到 皮匠 她 可能 有 所以 行动 如果 她 知道 科斯格罗夫 曾是 有罪的
— [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ænd; ənd] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ]
— as if she was aware of and prepared for all he had to say
— 作为 如果 她 曾是 意识到的 的 和 准备 为了 全部 他 有 到 说
[ɪkˈsept] [ðɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] ,
except this about the cigarette ,
除了 这 关于 这 卷烟 ,

坦纳觉得，如果她知道科斯格罗夫有罪，她或许会那样做——就好像她知道并准备好了科斯格罗夫要说的一切，除了关于香烟的那件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈæŋɡər][wʌz; wəz] [əˈgenst] [ˈkɑ:sgrəv] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [smoʊkt] [ˈʌndər] [sʌt]
and that her anger was against Cosgrove for having smoked under such
和 那 她 愤怒 曾是 反对 科斯格罗夫 为了 拥有 熏制 在下面 这样的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 :

她生气是因为科斯格罗夫在这种情况下抽烟。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ˈtænər] [felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
She did not speak for some moments , and Tanner felt instinctively she had
她 做过 不是 说话 为了 一些 时刻 , 和 皮匠 毛毡 本能地 她 有
[si:n] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [træp] ,
seen his little trap ,
已见 他的 小的 陷阱 ,

她沉默了一会儿，坦纳本能地觉得她已经识破了他的小计谋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
and was considering a way out .
和 曾是 考虑 一个 方式 出去 :

并正在考虑如何脱身。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][kənˈklu:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət]
At last she appeared to come to a conclusion , and replied in a quiet
在 最后的 她 出现 到 来 到 一个 结论 , 和 回复 在 一个 安静的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

她最终似乎想出了结论，平静地回答道：

- [wʌt] [ˈmɪstər][ˈpɑ:nsən][hæz; həz][toʊld][ju:; jʊ][ɪz] [kwart] [tru:] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ˈɔ:lmoʊst] .
' What Mr Ponson has told you is quite true , or at least almost .
- 什么 先生 庞森 有 讲述 你 是 相当 真的 , 或者 在 至少 几乎 :

“庞森先生告诉你的几乎都是真的。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:lɪz] [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [hæf][æŋ; ən] [ˈaʊər] [ðæt] [ˈi:vɪŋ] ,
He was at my room at the Follies for about half an hour that evening ,
他 曾是 在 我的 房间 在 这 愚行 为了 关于 一半 一个 小时 那 晚上 ,
那天晚上，他在我位于富丽酒店的房间里待了大约半个小时。

[bʌt; bət][nɑ:t] [kwart] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] .
but not quite at the hour you have mentioned .
但 不是 相当 在 这 小时 你 有 提及 :

但时间不会正好是你提到的那个时间。

[hi:; hi] [keɪm] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [naɪn] , [ænd; ənd] [left] [æt; ət] [ten] .
He came about half - past nine , and left at ten .
他 来了 关于 一半 - 过去的 九 , 和 左边 在 十 :

他大约九点半到的，十点离开的。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] [br'keɪz, br'kɔ:z] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɪriəd] [ɪn] [ðæt] [pleɪ] ['dɔ:ɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [,eɪ 'em] [ɔ:f]

I know the time because it is the only period in that play during which I am off
我 知道 这 时间 因为 它 是 这 仅有的 时期 在 那 玩 期间 哪个 我 是 离开

[ðə; ði] [steɪdʒ] .

the stage .
这 阶段 .

我知道具体时间，因为那是我在那部戏中唯一不在台上的时间段。

- [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [træp] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] ['ænsər] [kən'fɜ:rmd] ['kɑ:zgroʊvz]

' She had avoided his trap anyway , and her answer confirmed Cosgrove's
- 她 有 避免 他的 陷阱 反正 , 和 她 回答 确认的 科斯格罗夫

[ˈstɔ:ri] .

story .
故事 .

“她反正已经避开了他的陷阱，她的回答证实了科斯格罗夫的说法。”

[bʌt; bət] ['tænər] ['rɛkəg,naɪzd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['wʊmən] ,

But Tanner recognised he was dealing with a very clever woman ,
但 皮匠 已确认 他 曾是 处理 和 一个 非常 聪明的 女士 ,

但坦纳意识到他面对的是一位非常聪明的女人。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [soʊ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['steɪtmənt]

and he was by no means so convinced of the truth of her statement
和 他 曾是 经过 不 方法 所以 确信 的 这 真相 的 她 陈述

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌtlər] .

as he was of that of the butler .
作为 他 曾是 的 那 的 这 管家 .

他对她所说的话的可信度，远不如对管家的话那么确信。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] :

He went on :
他 去 在 :

他接着说：

- ['ɑ:bviəsli] , ['mædəm] ,

' Obviously , madame ,
- 明显地 , 夫人 ,

“显然，夫人，

[ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [br'fɔ:r] [ə; eɪ] ['dʒʊri] [ðə; ði] [mɔ:r] [kə'ra:bəreɪtɪv] ['eɪvɪdəns] [wi:; wi] [kæn; kən]

if we have to go before a jury the more corroborative evidence we can
如果 我们 有 到 去 前 一个 陪审团 这 更多的 佐证 证据 我们 能

[get] [ðə; ði] ['betər] .

get the better .
得到 这 更好的 .

如果必须提交陪审团审理，我们获得的佐证越多越好。

[naʊ] , [ɑ:r; ər] [ðər; ðər] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:sənz] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] ['mɪstər] ['pɑ:nsən] [æt; ət] [ðə; ði]

Now , are there any other persons who might have seen Mr Ponson at the
现在 , 是 那里 任何 其他 人 WHO 可能 有 已见 先生 庞森 在 这

[ˈθi:ətər] ,

theatre ,
剧院 ,

那么，还有其他人可能在剧院见过庞森先生吗？

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [,eɪ di: 'di:] [ðər; ðər] ['testɪməni:z] ? -

and who could be called to add their testimonies ? ' -
和 WHO 可以 是 称为 到 添加 他们的 证词 ? -

谁可以被传唤作证？

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] ['eniwʌn] [els] ['æktʃuəli] [sɔ:] ['mɪstər]['pɑ:nsən] , - [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ,
' **I don't know if anyone else actually saw Mr Ponson , ' she answered ,**
- 我 不 知道 如果 任何人 别的 实际上 锯 先生 庞森 , - 她 回答 ,
“我不知道是否还有其他人见过庞森先生,”她回答说。

- [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['laɪkli] .
' **but I should think it likely .**
- 但 我 应该 思考 它 可能 .
但我认为很有可能。

[ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði] [dɔ:r] - ['ki:pər] [dɪd] , [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] .
Probably the door - keeper did , or one of the other men .
大概 这 门 - 守门员 做过 , 或者 一 的 这 其他 男人 .
可能是门卫干的, 也可能是其他男人干的。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [ɪn'kwaɪəɪz] ? -
Have you made inquiries ? ' .
有 你 制成 查询 ? -
你打听过吗?

- [noʊ] , ['mædəm] .
' **No , madame .**
- 不 , 夫人 .
“不, 夫人。”

[nɔ:t] [jet] . -
Not yet . ' .
不是 然而 : -
还没有。 '

- [wel] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [du:][soʊ] ,
' **Well , you had better do so ,**
- 出色地 , 你 有 更好的 做 所以 ,
“那你最好还是这么做。”

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][gɔ:t] [ʌp][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
' **and she got up to indicate that the interview was at an end .**
- 和 她 得到 向上 到 表明 那 这 面试 曾是 在 一个 结尾 .
然后她起身示意采访结束。

['tænər] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæfəld] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['hændəld][ðə; ði]
Tanner found himself in the street with a baffled feeling of having handled the
皮匠 成立 他自己 在 这 街道 和 一个 困惑 感觉 的 拥有 处理 这
['ɪntərvju:] ['bædli] .
interview badly .
面试 糟糕 .
坦纳发现自己站在街上, 心中充满困惑, 觉得自己面试表现得很糟糕。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi:z] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] ,
But it was at least obvious that the lady's advice was good ,
但 它 曾是 在 至少 明显的 那 这 女士的 建议 曾是 好的 ,
但至少很明显, 这位女士的建议是好的。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['ru:fəli] [hi:; hi] [droʊv] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:lɪz] .
and somewhat ruefully he drove back to the Follies .
和 有些 懊悔地 他 驾驶 后退 到 这 愚行 .
他有些懊悔地开车返回了富丽堂皇的剧院。

[hɪr] [hi:; hi] [meɪd] [ɪg'zɔ:stɪv] [ɪn'kwaɪəɪz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['veri] [sætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] .
Here he made exhaustive inquiries , but without any very satisfactory result .
这里 他 制成 详尽的 查询 , 但 没有 任何 非常 令人满意的 结果 .
他在这里进行了详尽的调查, 但没有取得任何令人满意的结果。

[ðə; ði][steɪdʒ] [dɔːr] - ['ki:pər] [nu:] ['kɑːsgrəv] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fri:kwənt] ['vɪzɪtər]
The stage door - keeper knew Cosgrove , and said he was a frequent visitor
这 阶段 门 - 守门员 知道 科斯格罗夫 , 和 说 他 曾是 一个 频繁 游客
[tuː; tə] [mɪs] ['beltʃər] .
to Miss Belcher .
到 错过 贝尔彻 .

舞台门卫认识科斯格罗夫, 并说他经常拜访贝尔彻小姐。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['iːvniŋz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [ɪn] ['kwestʃən] [æt; ət]
He remembered he had come two or three evenings in the week in question at
他 记得 他 有 来 二 或者 三 晚上 在 这 星期 在 问题 在
[ə'baʊt] [naɪn] . - ,
about 9 . 30 ,
关于 9 . - ,

他记得在那一周里, 他有两三个晚上大约9点30分来过这里。

[ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æktɹəs] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] .
and stayed with the actress for about half an hour .
和 入住 和 这 演员 为了 关于 一半 一个 小时 .

他和这位女演员待了大约半个小时。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [ʃʊr] ['weðər] [ɔːr][nɑ:t] ['wenzdeɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz]
But he could not be sure whether or not Wednesday was one of these
但 他 可以 不是 是 当然 无论 或者 不是 周三 曾是 一 的 这些
['iːvniŋz] .
evenings .
晚上 .

但他无法确定周三晚上是否就是其中之一。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌðər] [ə'tendənts] [hæd; həd][ɔːlsoʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
Three or four other attendants had also seen him ,
三 或者 四 其他 服务员 有 还 已见 他 ,

还有三四个侍者也看到了他。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [keɪs] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
but in no case had there been anything to attract their attention to him
但 在 不 案件 有 那里 到过 任何事物 到 吸引 他们的 注意力 到 他
,
.
,

但没有任何事引起他们的注意。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [seɪ] [ɑːn] [wʌt] [naɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
and none of them could say on what nights he had been there .
和 没有任何 的 他们 可以 说 在 什么 夜晚 他 有 到过 那里 .

他们谁也说不清他是在哪些晚上到过那里。

[bʌt; bət] ['tænər] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ɪk'spekt] [sʌt]
But Tanner had to admit to himself that he could hardly expect such
但 皮匠 有 到 承认 到 他自己 那 他 可以 几乎 预计 这样的
[ɪnfər'meɪ](ə)n] [frʌm; frəm] ['pɜːsənz] [huː] [wɜːr; wər][nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kɑːzgroʊvz] ['vɪzɪt] .
information from persons who were not interested in Cosgrove's visit .
信息 从 人 WHO 是 不是 感兴趣的 在 科斯格罗夫 访问 .

但坦纳不得不承认, 他很难指望从对科斯格罗夫来访不感兴趣的人那里获得这样的信息。

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'hʌðər] [pɔɪnt] [hiː; hi][gɑ:t] ['pɑːzətɪv] [ɪnfər'meɪ](ə)n] .
But on another point he got positive information .
但 在 其他 观点 他 得到 积极的 信息 .

但在另一点上, 他得到了积极的信息。

[hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['wenzdeɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdə] [mɪs]
His inquiries established the fact that on the Wednesday night of the murder Miss
他的 查询 已确立的 这 事实 那 在 这 周三 夜晚 的 这 谋杀 错过
['bɛltʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][stɛɪdʒ][æt; ət][naɪn] . - .
Belcher had been on the stage at 9 . 15 .
贝尔彻 有 到过 在 这 阶段 在 9 . - .
他的调查证实，在谋杀案发生的星期三晚上，贝尔彻小姐于 9 点 15 分在舞台上。

[ʃi:; ʃi] ['ðɜ:fɔ:r] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] - ['sɜ:rvənt][æt; ət]
She therefore could not have been masquerading as Mrs Franklyn's servant at
她 所以 可以 不是 有 到过 伪装 作为 太太 - 仆人 在
[ðə; ði][oʊld] ['fɛrɪ] .
the Old Ferry .
这 老的 渡船 .
因此，她不可能在老渡口假扮成弗兰克林太太的女仆。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [felt] [ðæt] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['moʊməntəri] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs]
On the whole the Inspector felt that , in spite of his momentary suspicion of Miss
在 这 所有的 这 检查员 毛毡 那 , 在 尽管如此 的 他的 瞬间 怀疑 的 错过
['bɛltʃərz] ['mænər] ,
Belcher's manner ,
贝尔彻的 方式 ,
总的来说，尽管督察对贝尔彻小姐的举止一度心存疑虑，但他仍然觉得，

[hi:; hi][mʌst; məst] ['fɒli] [ək'sept] [ðə; ði] ['æləbaɪ] .
he must fully accept the alibi .
他 必须 完全 接受 这 不在场证明 .
他必须完全接受这个不在场证明。
[ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['kɑ:zɡroʊvz] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði]['sɛvən] . - [pi:] . [em] . [treɪn] , [ænd; ænd] ['trævəlɪŋ] [baɪ]
The evidence of Cosgrove's missing the 7 . 15 p . m . train , and travelling by
这 证据 的 科斯格罗夫 丢失的 这 7 . - p . 米 . 火车 , 和 旅行 经过
[ðə; ði] - . - [wʌz; wəz] [oʊvər'welmɪŋ] .
the 10 . 30 was overwhelming .
这 - . - 曾是 压倒 .
科斯格罗夫错过了晚上 7 点 15 分的火车，而是乘坐了 10 点 30 分的火车，证据确凿。

[ðə; ði] ['bʌtlɜ:z] [kəˌrɑ:bə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['naɪtsbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ]
The butler's corroboration of his master's return to Knightsbridge was convincing
这 管家 证实 的 他的 硕士学位 返回 到 骑士桥 曾是 令人信服的
.
:
.
管家证实主人已返回骑士桥，这番话令人信服。

[ðoo] ['tænər] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv] [mɪs] ['bɛltʃərz] ['steɪtmənt] , [aɪ'ti:][æt; ət] [li:st] [ə'ɡri:d]
Though Tanner was not so sure of Miss Belcher's statement , it at least agreed
尽管 皮匠 曾是 不是 所以 当然 的 错过 贝尔彻的 陈述 , 它 在 至少 同意
[wɪð; wɪθ] ['kɑ:zɡroʊvz] .
with Cosgrove's .
和 科斯格罗夫 .
虽然坦纳不太相信贝尔彻小姐的说法，但至少与科斯格罗夫的说法一致。

['fɜ:rðər] ,
Further ,
更远 ,
更远，

[ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd][ˈnɑ:tɪ][ˈfɔ:lən][ˈɪntu:] [ˈtænərz] [ˈlɪ(ə)lɪ][træp][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈaʊər][ˈʌv; əv][ðə; ði][kɔ:lɪ]
the lady had not fallen into Tanner's little trap about the hour of the call
这 女士 有 不是 倒下 进入 坦纳的 小的 陷阱 关于 这 小时 的 这 称呼
[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdisəˈɡri:d] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi;; hi][ˈtəʊld][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:sgrəv] [hæd; həd] [sed] .
and had disagreed with what he told her Cosgrove had said .
和 有 不同意 和 什么 他 讲述 她 科斯格罗夫 有 说 .

这位女士并没有落入坦纳关于通话时间的陷阱，并且不同意他告诉她科斯格罗夫说过的话。
[ðen] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
Then another point struck him .
然后 其他 观点 击 他 .

然后他又想到了另一点。
[ˈkɑ:sgrəv] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈnaɪtsˌbrɪdʒ] [bɪˈtwi:n] [ˈsevn] . - [ænd; ənd][eɪt] . - , [ænd; ənd][æt; ət]
Cosgrove was at Knightsbridge between 7 . 45 and 8 . 00 , and at
科斯格罗夫 曾是 在 骑士桥 之间 7 . - 和 8 . - , 和 在
[ˈkɪŋz] [krɔ:s] [æt; ət] - . - .
King's Cross at 10 . 30 .
国王学院 叉 在 - . - .

科斯格罗夫于 7:45 至 8:00 在骑士桥，10:30 在国王十字车站。
[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈeɪvɪdəns] [əˈlʊn][ˈnɑ:tɪ] [səˈfɪ(ə)nt] ?
Was this evidence alone not sufficient ?
曾是 这 证据 独自的 不是 充足的 ?

单凭这些证据还不够吗？

[wʊd] [aɪ ˈti:][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑ:səb(ə)lɪ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈlu:s] [ˈmænər][ɪn][ðə; ði]
Would it have been possible for him to have visited Luce Manor in the
会 它 有 到过 可能的 为了 他 到 有 到访 露西 庄园 在 这
[ˈɪntərv(ə)l] ?
interval ?
间隔 ?

他是否有可能在演出间隙参观卢斯庄园？

[səˈpəʊz] [hi;; hi][hæd; həd] [ju:st][ə; eɪ][fæst][ˈməʊtər][ænd; ənd] [ɡɔ:n] [baɪ][roʊd] ?
Suppose he had used a fast motor and gone by road ?
认为 他 有 用过的 一个 快速地 发动机 和 已消失 经过 路 ?

假设他当时开的是辆快车，走的是公路呢？

[ˈtænər] [dɪd][ˈnɑ:tɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .
Tanner did not think it could have been done .
皮匠 做过 不是 思考 它 可以 有 到过 完毕 .
坦纳认为这不可能做到。

[frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tu:; tə] [ˈhæfɜ:d] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [maɪlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk]
From London to Halford was thirty - five miles , and there and back
从 伦敦 到 哈尔福德 曾是 三十 - 五 英里 , 和 那里 和 后退
[meɪd] [ˈsev(ə)nti] .
made seventy .
制成 七十 .

从伦敦到霍尔福德有 35 英里，往返共 70 英里。

[wʌt] [spi:d] [kʊd; kəd][hi;; hi] [ˈrekən] [ɑ:n] ?
What speed could he reckon on ?
什么 速度 可以 他 估计 在 ?
他能预计速度是多少？

[kənˈsɪdəɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈʌv; əv] [ˈlʌndən] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrævəst] ,
Considering how much of London would have to be traversed ,
考虑 如何 很多 的 伦敦 会 有 到 是 穿越 ,
考虑到需要穿越伦敦的广阔区域，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['træfɪk] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪk'spektɪd] [ɑ:n][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ] [roʊd] ,
and the amount of traffic to be expected on so important a road ,
和 这 数量 的 交通 到 是 预期的 在 所以 重要的 一个 路 ,
以及这条重要道路上预计的交通流量,

[ˈtænər] [felt] [ʃɒr] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æ; ə] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [maɪlz] [æ; ə] [ˈaʊər] [æt; ət][ðə; ði]
Tanner felt sure not more than an average of thirty miles an hour at the
皮匠 毛毡 当然 不是 更多的 比 一个 平均的 的 三十 英里 一个 小时 在 这
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

坦纳确信，外侧的平均速度不会超过每小时三十英里。
[ðɪs] [wʊd] [teɪk] [tu:] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] [æt; ət] [li:st] , ['li:vɪŋ] [frʌm; frəm][ten][tu;; tə]
This would take two hours and twenty minutes at least , leaving from ten to
这 会 拿 二 小时 和 二十 分钟 在 至少 , 离开 从 十 到
['twenti] ['mɪnɪts] .
twenty minutes .
二十 分钟 .

这至少需要两个小时二十分钟，还剩下十分钟到二十分钟。
[ðə; ði][ˈmoʊtər][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪskt] ['goʊɪŋ] [ʌp][tu;; tə] ['lu:s] ['mænər] ,
The motor never would have risked going up to Luce Manor ,
这 发动机 绝不 会 有 冒险 去 向上 到 露西 庄园 ,
那辆马达绝不会冒险开到卢斯庄园去。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] — [ɪn][fækt] , [noʊ][ˈmoʊtər][dɪd][soʊ] .
as it would have been heard — in fact , no motor did so .
作为 它 会 有 到过 听到 — 在 事实 , 不 发动机 做过 所以 .
就像人们本该听到的那样——事实上，没有任何马达发出这样的声音。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ten] ['mɪnɪts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [spɛnt] [ɪn]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][tu;; tə]
That meant that ten minutes must have been spent in going from the road to
那 意思是 那 十 分钟 必须 有 到过 花费 在 去 从 这 路 到
[ðə; ði] ['boʊthaʊs] ,
the boathouse ,
这 船屋 ,

这意味着从公路到船屋至少花了十分钟。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ten][ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .
and another ten in returning .
和 其他 十 在 返回 .
还有十个在返回途中。

[ðɪs] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi;; bi] [dʌn] [æt; ət][ɔ:l] ,
This even if it could be done at all ,
这 甚至 如果 它 可以 是 完毕 在 全部 ,
即使这件事真的能做到，

[wʊd] [li:v] [noʊ][taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu;; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði]['mɜ:rdər] ,
would leave no time in which to commit the murder ,
会 离开 不 时间 在 哪个 到 犯罪 这 谋杀 ,
这样一来，就没有时间去实施谋杀了。

[get] [aʊt] [ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd][set] [ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] [ə'drɪft] .
get out the boat and set the body and the oars adrift .
得到 出去 这 船 和 放 这 身体 和 这 桨 漂流 .
把船开出去，把尸体和船桨放生。

[ˈtænər] [kənˈsɪdərd] [aɪˈti:] [ˈkɜrfəli] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][ðə; ði] [θɪŋ]
Tanner considered it carefully , and at last came to the conclusion the thing
皮匠 经过考虑的 它 小心 , 和 在 最后的 来了 到 这 结论 这 事物
[wʊd] [bi:; bi] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
would be utterly impossible .
会 是 完全地 不可能的 .

坦纳仔细考虑了一番，最终得出结论：这件事绝对不可能做到。

[ɪnˈdi:d] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [æ; ən] [ˈævərɪdʒ] [ʌ; əv] [ˈθɜ:rti] [maɪlz] [æ; ən] [ˈaʊər] [kʊd; kəd][bi:; bi]
Indeed , he did not believe that an average of thirty miles an hour could be
的确 , 他 做过 不是 相信 那 一个 平均的 的 三十 英里 一个 小时 可以 是
[meɪnˈteɪnd] .
maintained .
维持 .

事实上，他并不认为能够保持平均每小时 30 英里的速度。

[nʊʊ] , [ðə; ði] [ˈæləbaɪ] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] .
No , the alibi was complete .
不 , 这 不在场证明 曾是 完全的 .

不，不在场证明是完全成立的。

[hi:; hi][felt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ʌnˈhezɪteɪŋli] [əkˈsept] [aɪˈti:] .
He felt he must unhesitatingly accept it .
他 毛毡 他 必须 毫不犹豫地 接受 它 .

他觉得自己必须毫不犹豫地接受。

[ɪnˈspektər] [ˈtænər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈprest] [mæn][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [bæk] [tu:; tə] [nu:]
Inspector Tanner was a depressed man as he walked slowly back to New
检查员 皮匠 曾是 一个 郁闷 男人 作为 他 步行 缓慢地 后退 到 新的
[ˈska:tlənd] [jɑ:rd] .
Scotland Yard .
苏格兰 院子 .

坦纳督察神情沮丧，缓缓地走回新苏格兰场。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [træk] — [ðæt] [ɔ:l]
Up to the present he saw that he had been on the wrong track — that all
向上 到 这 展示 他 锯 那 他 有 到过 在 这 错误的 追踪 — 那 全部
[hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] .
his time and trouble had been lost .
他的 时间 和 麻烦 有 到过 丢失的 .

直到现在他才意识到自己一直走错了路——他所有的时间和精力都白费了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz][fa:r] [ɔ:f] [ˈsɑ:lviŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] , [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [ˈsta:rtɪd] [ðə; ði]
He was now as far off solving the mystery , as when he started the
他 曾是 现在 作为 远的 离开 解决 这 神秘 , 作为 什么时候 他 开始 这
[ɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] ,
inquiry .
询问 ,

他现在离解开谜团还很远，和当初开始调查时一样远。

[ɪnˈdi:d] [ˈfɜ:rðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈri:əl] [sent] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [ˈku:lər] .
indeed further , for the real scent must now be cooler .
的确 更远 , 为了 这 真实的 香味 必须 现在 是 冷却器 .

事实上，更进一步，因为真正的气味现在一定更凉爽了。

[ænd; ənd] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈlɒŋwəl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈi:kwəli] [ʌnsəkˈsesfl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər]
And Sergeant Longwell had been almost equally unsuccessful in his endeavour
和 军士 朗韦尔 有 到过 几乎 同样地 不成功 在 他的 努力
[tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [fɪfθ] [laɪn][ʌ; əv] [fu:tˈprints] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪvər] [bæŋk] .
to trace the man who had made the fifth line of footprints on the river bank .
到 痕迹 这 男人 WHO 有 制成 这 第五 线 的 脚印 在 这 河 银行 .

朗威尔警官在寻找在河岸上留下第五排脚印的人的过程中，也几乎同样没有成功。

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪzən(ə)l] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] ['tænər] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt][hæd; həd] [meɪd] [ɪg'zɔ:stɪv]
With occasional assistance from Tanner the sergeant had made exhaustive
和 偶然 协助 从 皮匠 这 军士 有 制成 详尽的
[ɪn'kwaɪərɪz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
inquiries in all the surrounding country ,
查询 在 全部 这 周围 国家 ,
在坦纳的偶尔协助下, 警长对周边所有地区进行了详尽的调查。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [rɪ'zʌlt] .
but without result .
但 没有 结果 .

但没有结果。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
The only thing he had learnt which might have had a bearing on the
这 仅有的 事物 他 有 学会了 哪个 可能 有 有 一个 轴承 在 这
[ˈmætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ,
matter was that a small ,
事情 曾是 那 一个 小的 ,
他唯一学到的可能与此事有关的东西是, 一个小的,

['eldərli] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [goʊ'ti:] [bɜ:rd] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] . [treɪn]
elderly man with a white goatee beard had taken the 5 . 47 a . m . train
老年 男人 和 一个 白色的 山羊胡 胡须 有 已采取 这 5 : - 一个 : 米 : 火车
[frʌm; frəm][,es 'ti:]['ælbænz][tu:; tə] ['lʌndən] ,
from St Albans to London ,
从 英石 圣奥尔本斯 到 伦敦 ,
一位留着白色山羊胡的老人乘坐早上5点47分的火车从圣奥尔本斯前往伦敦。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
on the morning of the discovery of the crime .
在 这 早晨 的 这 发现 的 这 犯罪 .
在发现犯罪的当天早上。

[frʌm; frəm] ['hæfɜ:d] [tu:; tə][,es 'ti:]['ælbænz][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɪfti:n] [maɪlz] ,
From Halford to St Albans was about fifteen miles ,
从 哈尔福德 到 英石 圣奥尔本斯 曾是 关于 十五 英里 ,
从霍尔福德到圣奥尔本斯大约有十五英里,

[ænd; ənd] [lɒŋwɛlz] ['θi:əri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [mæn] — [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ðə; ði] [sə'spekt] — [hæd; həd]
and Longwell's theory was that this man — if he were the suspect — had
和 朗威尔的 理论 曾是 那 这 男人 — 如果 他 是 这 怀疑 — 有
[wɔ:kt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][,es 'ti:]['ælbænz] ,
walked during the night to St Albans ,
步行 期间 这 夜晚 到 英石 圣奥尔本斯 ,
朗韦尔的理论是, 如果这个人是嫌疑人, 那么他很可能是在夜间步行前往圣奥尔本斯的。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['steɪf(ə)n][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['lu:s] ['mænər][hi:; hi]
thinking that at a large station a considerable distance from Luce Manor he
思维 那 在 一个 大的 车站 一个 大量 距离 从 露西 庄园 他
[wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
would be more likely to escape observation .
会 是 更多的 可能 到 逃脱 观察 .

他认为, 在距离卢斯庄园相当远的大型车站, 他更有可能逃脱监视。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ri:əl] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [kə'hekt] [ðɪs] ['ɜ:rlɪ] ['trævələər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪzɪtər]
But there was no real reason to connect this early traveller with the visitor
但 那里 曾是 不 真实的 原因 到 连接 这 早期的 游客 和 这 游客
[tu:; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] .
to the boathouse .
到 这 船屋 .

但其实并没有什么理由将这位早期旅行者与船屋的访客联系起来。

[hɪz; ɪz] [bu:ts] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] .
His boots had not been observed .
他的 靴子 有 不是 到过 观察到 .
他的靴子没有被人注意到。

[bʌt; bət][i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [pru:vɔd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['wɑ:ntɪd] [mæn] ,
But even if it had been proved that he was indeed the wanted man ,
但 甚至 如果 它 有 到过 已证实 那 他 曾是 的确 这 通缉 男人 ,
但即便证实他确实是通缉犯,

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜ:r; wər][noʊ] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] .
the detectives were no further on .
这 侦探 是 不 更远 在 .
侦探们仍然没有取得任何进展。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trævələ] [hæd; həd] ['væniʃt] ['ɪntu:] [θɪn] [er] [æt; ət][es 'ti:] ['ælbænz] ,
For the traveller had vanished into thin air at St Albans ,
为了 这 游客 有 消失了 进入 薄的 空气 在 英石 圣奥尔本斯 ,
那位旅行者在圣奥尔本斯凭空消失了。

[ænd; ænd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ['i:ðər] [ɪn] ['lʌndən] [ɔ:r] ['eniwer] [els] .
and no trace of him could be found either in London or anywhere else .
和 不 痕迹 的 他 可以 是 成立 任何一个 在 伦敦 或者 任何地方 别的 .
在伦敦或其他任何地方都找不到他的踪迹。

[ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɔd] [æt; ət][ðə; ði][jɑ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] ['kɑ:nstəbl] [æt; ət]
That day a note was received at the Yard from the Chief Constable at
那 天 一个 笔记 曾是 已收到 在 这 院子 从 这 首席 警官 在
['hæfɜ:d] ,
Halford ,
哈尔福德 ,
当天, 警局收到了一封来自哈尔福德警察局长的便条。

[ɜ:rdʒɪn] [ðæt] , [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [strɔ:ŋ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ɪts] ['fɜ:rðər] [ə'dʒɜ:nmənt] ,
urging that , unless there was some strong reason for its further adjournment ,
敦促 那 , 除非 那里 曾是 一些 强的 原因 为了 它是 更远 休会 ,

[ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] .
the inquest should be completed .
这 死因调查 应该 是 完全的 .
敦促除非有充分的理由需要进一步延期, 否则应完成此次死因调查。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pɔɪntɪd] [aʊt] , [wʌz; wəz] [əb'dʒekʃənəbl] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] ,
The delay , it was pointed out , was objectionable for several reasons ,
这 延迟 , 它 曾是 尖 出去 , 曾是 令人反感的 为了 一些 原因 ,
有人指出, 这种延误出于多种原因令人反感。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['ni:dləsli] ['traɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] .
as well as being needlessly trying to the family .
作为 出色地 作为 存在 不必要的 尝试 到 这 家庭 .
而且对这家人造成了不必要的困扰。

['ræðər] ['bɪtərli] ['tænər] ['waɪərd][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði][prə'pouz(ə)] ,
Rather bitterly Tanner wired his consent to the proposal ,
相当 苦涩地 皮匠 有线 他的 同意 到 这 提议 ,
坦纳颇为愤恨地发电报表示同意这项提议。

[ænd; ænd][l'eɪtər][ɪn][ðə; ði] [æftər'nʊ:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dʒɜ:nd]
and later in the afternoon there was a message that the adjourned
和 之后 在 这 下午 那里 曾是 一个 信息 那 这 休会
['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] - . - [nu:n] [nekst] [deɪ] ,
inquiry would take place at 12 . 00 noon next day ,
询问 会 拿 地方 在 - . - 中午 下一个 天 ,

当天下午晚些时候, 有消息称延期后的调查将于次日中午12点举行。

[ˈsætərdeɪ] .
Saturday .
周六 .

周六。

[ˈtʃæptər] [ˌviːərɪˈaɪ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[ˈtænər] [faɪndz] [hɪmˈself] [duːpt]
Tanner Finds Himself Duped
皮匠 发现 他本人 受骗

坦纳发现自己被骗了

[ˈtwelv] [əˈklɒk, əu-] [nekst] [deɪ] [sɔː] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [serm] [ˈkʌmpəni] [əˈseɪmblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈdʒʌːnd]
Twelve o'clock next day saw almost the same company assembled at the adjourned
十二 点钟 下一个 天 锯 几乎 这 相同的 公司 组装 在 这 休会
[ˈɪŋkwɛst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈnæroʊ] [ruːm] [æt; ət] [ˈluːs] [ˈmænər] ,
inquest in the long narrow room at Luce Manor ,
死因调查 在 这 长的 狭窄的 房间 在 露西 庄园 ,

第二天中午十二点，几乎是同一批人聚集在卢斯庄园狭长的房间里，参加延期举行的死因调查听证会。

[æz; əz][hæd; həd][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædzədi] .
as had sat there on the morning following the discovery of the tragedy .
作为 有 卫星 那里 在 这 早晨 下列的 这 发现 的 这 悲剧 .
就像在发现悲剧后的第二天早上坐在那里一样。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ə; eɪ] [fjuː] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] .
But on this occasion a few additional persons were present .
但 在 这 场合 一个 很少 额外的 人 是 展示 .
但这次还有几位额外的人在场。

[sʌm; səm] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ˈpʌblɪk] [hæd; həd] [geɪnd] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɑːn][wʌn][ˈpriːtekst][ɔːr]
Some members of the outside public had gained admission on one pretext or
一些 成员 的 这 外部 民众 有 获得 入学 在 一 借口 或者
[əˈnʌðər] , [waɪl] ,
another , while ,
其他 , 尽管 ,
一些外部公众成员以各种借口进入了场馆，而

[æz; əz] [ˈtænər] [ˈnoʊtɪd] , [bəuθ] [ˈɔːstən] [ænd; ənd] [ˈkɑːsgræv] [ˈpɑːnsən][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈliːgəli] [ˌreprɪˈzentɪd] .
as Tanner noted , both Austin and Cosgrove Ponson were now legally represented .
作为 皮匠 著名的 , 两个都 奥斯汀 和 科斯格罗夫 庞森 是 现在 合法地 代表 .
正如 Tanner 指出的那样，Austin 和 Cosgrove Ponson 现在都有了法律代表。

[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [wɜːr; wər][ˈfɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,
The proceedings were formal and uninteresting until the doctors were called ,
这 诉讼程序 是 正式的 和 无聊 直到 这 医生 是 称为 ,
整个过程形式化且乏味，直到医生被叫来为止。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l][senˈseɪʃ(ə)n] .
but the medical evidence produced a veritable sensation .
但 这 医疗的 证据 生产 一个 真正的 感觉 .
但这些医学证据却引起了轰动。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][wʌn] [ˈvɜːrdɪkt][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
In the face of it only one verdict was possible ,
在 这 脸 的 它 仅有的 一 判决 曾是 可能的 ,
面对这种情况，只有一种可能的判决结果。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] [si:ts] [ðə; ði][dʒʊri] [rɪ'tɜ:rnd] [ðæt][ʌv; əv] ['wɪlf] ['mɜ:rdər] [ə'genst]
and without leaving their seats the jury returned that of wilful murder against
和 没有 离开 他们的 座位 这 陪审团 返回 那 的 故意 谋杀 反对
[sʌm; səm][pɜ:rs(ə)n][ɔ:r] ['pɜ:sənz] [ʌn'noʊn] .
some person or persons unknown :
一些 人 或者 人 未知 :
陪审团在不离开座位的情况下，裁定被告人身份不明，犯有蓄意谋杀罪。

[bəʊθ] ['ɔ:stən] [ænd; ənd] ['kɑ:sgrəv] [wɜ:r; wər] ['eɪdɪntli] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][ʌp'set] ,
Both Austin and Cosgrove were evidently anxious and upset ,
两个都 奥斯汀 和 科斯格罗夫 是 显然 焦虑的 和 沮丧的 ,
奥斯汀和科斯格罗夫显然都很焦虑和不安。

[ænd; ənd][bəʊθ] [fʊʊd] [rɪ'li:f] [wen] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [wɜ:r; wər][oʊvər] .
and both showed relief when the proceedings were over :
和 两个都 显示 宽慰 什么时候 这 诉讼程序 是 超过 :
庭审结束后，两人都如释重负。

[bʌt; bət] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvju:z] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪz][hi:; hi][hæd; həd]
But , considering his interviews with them , and the inquiries he had
但 , 考虑 他的 访谈 和 他们 , 和 这 查询 他 有
[meɪd] ,
made ,
制成 ,
但是，考虑到他与他们进行的访谈以及他所做的调查，

['tænər] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ði:z] [ɪ'məʊʃənz] [ʌn'hætʃrəl] [ɔ:r] [sə'spɪʃəs] .
Tanner did not think these emotions unnatural or suspicious .
皮匠 做过 不是 思考 这些 情绪 不自然 或者 可疑的 .
坦纳并不认为这些情绪不自然或可疑。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [hæd; həd]['hɑ:rdli] [hoʊpt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ə'dɪʃən(ə)l] [fæktz][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] ,
Though the Inspector had hardly hoped to learn additional facts at the inquest ,
尽管 这 检查员 有 几乎 希望 到 学习 额外的 事实 在 这 死因调查 ,
尽管督察几乎没指望能在验尸中了解到更多事实，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [dɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [nɑ:t][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['aɪtəm][ʌv; əv] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n]
he was yet disappointed to find that not one single item of information
他 曾是 然而 失望的 到 寻找 那 不是 一 单身的 物品 的 信息
[hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:l'redɪ] [ə'wer] .
had come out of which he was not already aware .
有 来 出去 的 哪个 他 曾是 不是 已经 意识到的 .
然而，令他失望的是，他发现没有一条信息是他之前不知道的。

[nɔ:r][hæd; həd] ['eni] ['pra:mɪsɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaɪəri] [bɪn] [sə'dʒestɪd] .
Nor had any promising line of inquiry been suggested .
也不 有 任何 有前途 线 的 询问 到过 建议 .
也没有提出任何有希望的调查方向。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:əl] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði]['trædʒədi][mʌst; məst][laɪ][ɪn]
He was now of the opinion that the real clue to the tragedy must lie in
他 曾是 现在 的 这 观点 那 这 真实的 线索 到 这 悲剧 必须 说谎 在
[ðə; ði] ['letər] [sɜ:r] ['wɪljəm] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
the letter Sir William had received a week before his death ,
这 信 先生 威廉 有 已收到 一个 星期 前 他的 死亡 ,
他现在认为，这场悲剧的真正线索一定藏在威廉爵士去世前一周收到的那封信中。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪts] ['kɑ:ntents] ,
but as he could see no way of learning its contents ,
但 作为 他 可以 看 不 方式 的 学习 它是 内容 ,
但他找不到任何了解其内容的方法，

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hæd; həd] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'si:sts] ['vɪzɪts][tu:; tə] ['lʌndən] .
his thoughts had passed on to the deceased's visits to London .
他的 想法 有 通过了 在 到 这 死者的 访问 到 伦敦 .

他的思绪飘到了死者生前访问伦敦的情景上。

[ə'baʊt] [ðɪ:z] ['vɪzɪts][wʌn][ɔ:r] [tu:] [pɔɪnts] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [ɪn'tri:ɡɪŋ] .
About these visits one or two points were rather intriguing .
关于 这些 访问 一 或者 二 积分 是 相当 引人入胜 .

关于这几次访问，有一两点相当耐人寻味。

[fɜ:rstli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,
Firstly , they had occurred almost immediately after the receipt of the letter ,
首先 , 他们 有 发生 几乎 立即地 后 这 收据 的 这 信 ,

首先，这些事情几乎是在收到信件后立即发生的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] ['pɔ:səb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and it was at least possible that they were a result of it .
和 它 曾是 在 至少 可能的 那 他们 是 一个 结果 的 它 .

至少有可能它们是由此产生的。

['sekəndli] , [sɜ:r] ['wɪljəm] [hæd; həd] ['trævlɪd] [tu:; tə] [taʊn] [tu:] [deɪz] ['rʌnɪŋ] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [tu:]
Secondly , Sir William had travelled to town two days running , or at least two

['wi:kdeɪz] ['rʌnɪŋ] .
weekdays running .
工作日 跑步 .

其次，威廉爵士连续两天进城，或者至少是连续两个工作日进城。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l]
This was not in accordance with his habit and pointed to some special

[ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl] ['bɪznəs] .
and unusual business .
和 异常 商业 .

这不符合他的惯例，表明其中必有特殊或不寻常的事情发生。

[ðə; ði][θɜ:rd] [pɔɪnt] ['tænər] [θɔ:t] [məʊst] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ɔ:l] .
The third point Tanner thought most suggestive of all .
这 第三 观点 皮匠 想法 最多 暗示性的 的 全部 .

坦纳认为第三点最有启发性。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɜ:r] ['wɪljəmz] ['kʌstəm] [ænd; ənd] ['prefrəns] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [taʊn] [baɪ][kɑ:r] ,
Though it was Sir William's custom and preference to go to town by car ,

虽然威廉爵士习惯并偏爱开车进城，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['məʊtər][wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][ɑ:n] [ðɪ:z] [tu:] [ə'keɪʒənz] ,
and his motor was available on these two occasions ,
和 他的 发动机 曾是 可用的 在 这些 二 场合 ,

他的发动机在这两次情况下都能使用。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] ['trævlɪd] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [baɪ] [treɪn] .
yet he had travelled in each case by train .
然而 他 有 旅行 在 每个 案件 经过 火车 .

然而，他每次出行都是乘坐火车。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[ˈʊrli] , [θɔ:t] [ˈtænər] ,
Surely , thought Tanner ,
一定 , 想法 皮匠 ,

“肯定如此,”坦纳心想。

[tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kɔ:lz] [ɪn] [ˈpraɪvət] — [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [[ʊəˈfɜ:r]
to enable him to make his calls in private — to avoid letting the chauffeur
到 使能够 他 到 制作 他的 呼叫 在 私人的 — 到 避免 出租 这 司机
[nəʊ] [wɜ:] [hi:; hi] [went] .
know where he went .
知道 在哪里 他 去 .

以便他能够私下打电话——避免让司机知道他去了哪里。

[æɪ; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t] [ðɪ:z] [kənˈklʊʒənz] [wɜ:r; wɜ:] [saʊnd] ,
At all events , whether or not these conclusions were sound ,
在 全部 活动 , 无论 或者 不是 这些 结论 是 声音 ,

总之, 无论这些结论是否合理,

[ˈtænər] [dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði][məʊst] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [klu:] [left] [hɪm; ɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][sɜ:r]
Tanner decided the most promising clue left him was the following up of Sir
皮匠 决定 这 最多 有前途 线索 左边 他 曾是 这 下列的 向上 的 先生
[ˈwɪljəmz] [ˈmu:vmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɑ:n] [ðɪ:z] [tu:] [deɪz] .
William's movements in the city on these two days .
威廉的 移动 在 这 城市 在 这些 二 天 .

坦纳认为, 留给他的最有希望的线索是追踪威廉爵士这两天在城里的行踪。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [wen] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [wɒz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [wʌnz]
Accordingly , when the business of the inquest was over and he was once
因此 , 什么时候 这 商业 的 这 死因调查 曾是 超过 和 他 曾是 一次
[mɔ:r] [fri:] ,
more free ,
更多的 自由的 ,

因此, 当调查结束后, 他再次获得自由时,

[hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪf(ə)n][æɪ; ət] [ˈhæfɜ:d] .
he returned to the railway station at Halford .
他 返回 到 这 铁路 车站 在 哈尔福德 .

他返回了霍尔福德火车站。

[hɪr] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [ˈæftər] [ˈkerf(ə)] [ɪnˈkwaɪəɪz][tu:; tə][kənˈfɜ:rm][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [meɪd] [baɪ] [ˈɪnəs]
Here he was able after careful inquiries to confirm the statement made by Innes
这里 他 曾是 有能力的 后 小心 查询 到 确认 这 陈述 制成 经过 伊内斯
[ðə; ði][ˈvæɪlt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,
the valet ,
这 代客泊车 ,

经过仔细询问, 他证实了贴身男仆伊内斯的说法。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [treɪnz] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [baɪ][ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [deɪz] .
as to the trains Sir William had travelled by on the two days .
作为 到 这 火车 先生 威廉 有 旅行 经过 在 这 二 天 .

至于威廉爵士这两天乘坐的火车。

[hi:; hi] [went] [hɪmˈself] [tu:; tə] [taʊn] [baɪ][ðə; ði][fɔ:r] . - ,
He went himself to town by the 4 . 32 ,
他 去 他自己 到 镇 经过 这 4 . - ,

他于4点32分独自前往镇上。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ɑ:n] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [wɒd] [traɪ][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [treɪl] [æt; ət][,es 'ti:]
determined that on Monday morning he would try to pick up the trail at St
决定 那 在 周一 早晨 他 会 尝试 到 挑选 向上 这 踪迹 在 英石
[ˈpæŋkrəs] .
Pancras .
潘克拉斯 .

他决定周一早上到圣潘克拉斯车站寻找线索。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:ɹ; wər] ['rʌnɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli]
But before Monday morning his thoughts were running in an entirely
但 前 周一 早晨 他的 想法 是 跑步 在 一个 完全
[ˈdɪfrənt] [ˈtʃæn(ə)l] .
different channel .
不同的 渠道 .

但周一早上之前，他的思绪完全转移到了另一个方向。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [hoʊm] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] .
He had gone home on Sunday determined to enjoy a holiday .
他 有 已消失 家 在 星期日 决定 到 享受 一个 假期 .
他星期天回家时决心好好享受假期。

[bʌt; bət] [feɪt] [ru:ld] [ˈʌðərwaɪz] .
But Fate ruled otherwise .
但 命运 裁决 否则 .
但命运另有安排。

[ðə; ðɪ] ['grɪlɪŋ] [ˌæftər'nu:n] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [klaʊz] [wen] [ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [sent]
The grilling afternoon had hardly drawn to a close when a note was sent
这 烧烤 下午 有 几乎 绘制 到 一个 关闭 什么时候 一个 笔记 曾是 发送
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][jɑ:rd] .
him from the Yard .
他 从 这 院子 .

下午的煎熬还没结束，他就收到了一封来自苏格兰场的信。

[,aɪ 'ti:] [ri:d] :
It read :
它 读 :
上面写着：

- [ɑ:r 'i:] ['pɑ:nsən] [keɪs] . — ['hæfɜ:d] ['sɑ:rdʒənt] ['foʊnz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [kʌm] [tu:; tə][hænd] .
' Re Ponson Case . — Halford sergeant phones important information come to hand .
- 关于 庞森 案件 . — 哈尔福德 军士 电话 重要的 信息 来 到 手 .
关于庞森案——哈尔福德警官打电话告知重要信息已到手。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɪ'mi:diətli] .
You are wanted to return immediately .
你 是 通缉 到 返回 立即地 .
您需要立即返回。

- ['tænər] [kɔ:t] [ðə; ðɪ][ˈsevən] . - [treɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [naɪn][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hæfɜ:d]
' Tanner caught the 7 . 30 train , and before nine was seated in the Halford
- 皮匠 捕捉 这 7 . - 火车 , 和 前 九 曾是 坐着 在 这 哈尔福德
[pə'li:s] ['steɪ(ə)n] ,
Police Station ,
警察 车站 ,

“坦纳搭乘了7点30分的火车，不到9点就坐在了哈尔福德警察局里。”

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [nu:z] .
hearing the news .
听力 这 消息 .
听到这个消息。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [wʌz; wəz] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['oʊvər] [wið; wɪθ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
The sergeant was bubbling over with importance and excitement ,
这 军士 曾是 冒泡 超过 和 重要性 和 激动 ,
这位中士兴奋得语气激动，一副事事都要管的样子。

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wið; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [θrɪld] [ɪm'presɪvnɪs] [wɪtʃ] [kən'sɪdərəbli]
and told his story with an air of thrilled impressiveness which considerably
和 讲述 他的 故事 和 一个 空气 的 激动不已 令人印象深刻 哪个 相当
[ɪrɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['hɪərə] .
irritated his hearer .
受刺激 他的 听者 .
他讲述自己的故事时带着激动和自豪的神情，这让听者非常恼火。

- [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ðɪs] [æftər'nu:n] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪf(ə)n][ænd; ənd]
About four o'clock this afternoon a young woman came to the station and
- 关于 四 点钟 这 下午 一个 年轻的 女士 来了 到 这 车站 和
[æskt] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
asked for me ,
问 为了 我 ,
今天下午四点左右，一位年轻女子来到车站找我。

- [hi:; hi][br'gæən] .
' he began .
- 他 开始 .
“他开口说道。”

- [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] .
' She was a good - looking girl of about five - and - twenty .
- 她 曾是 一个 好的 - 寻找 女孩 的 关于 五 - 和 - 二十 .
她是个长相漂亮的女孩，大约二十五岁。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [neɪm] [æz; əz] ['lu:si] ['penrəʊz] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['taɪpɪst][ænd; ənd]
She gave her name as Lucy Penrose , and said she was typist and
她 给予 她 姓名 作为 露西 彭罗斯 , 和 说 她 曾是 打字员 和
['bʊkki:pər] [ɪn] ['smɪθsənz] ,
bookkeeper in Smithson's ,
会计 在 史密森的 ,
她自称露西·彭罗斯，说自己是史密森公司的打字员兼簿记员。

[ðə; ði] ['groʊsɜ:z] [ɪn] ['æbi] [stri:t] .
the grocer's in Abbey Street .
这 杂货店 在 修道院 街道 .
杂货店在艾比街。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [θri:] [maɪlz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
I didn't know her , and she explained that she lived three miles out in the
我 没有 知道 她 , 和 她 解释 那 她 居住地 三 英里 出去 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,
我不认识她，她解释说她住在离这里三英里远的乡下。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][gɑ:t] [ðɪs] [dʒɑ:b] [sɪns] [ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
and had only got this job since the beginning of the month .
和 有 仅有的 得到 这 工作 自从 这 开始 的 这 月 .
而且他这个月初才开始做这份工作。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ri:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['peɪpər] ,
Then she said she had just read about the inquest in the evening paper ,
然后 她 说 她 有 只是 读 关于 这 死因调查 在 这 晚上 纸 ,
然后她说她刚在晚报上读到有关死因调查的报道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] .
and that she knew something she thought she ought to tell .
和 那 她 知道 某物 她 想法 她 应该 到 告诉 .

她知道一些事情，觉得应该告诉别人。

- [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [pɔːzd] , [ˈeɪdɪəntli] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈten](ə)n [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈɑːfɪsə] .
The sergeant paused , evidently delighted with the attention the London officer
- 这 军士 暂停 , 显然 高兴极了 和 这 注意力 这 伦敦 官
[wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
was giving him .
曾是 给予 他 .

中士停顿了一下，显然对伦敦警官给予他的关注感到高兴。

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
She said , he went on after a moment ,
- 她 说 , - 他 去 在 后 一个 片刻 ,

“她说,”他过了一会儿又接着说, “

- [ðæt] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [naɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwenzdeɪ] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] ,
that about half - past nine on the Wednesday evening of the murder ,
- 那 关于 一半 - 过去的 九 在 这 周三 晚上 的 这 谋杀 ,

“大约在谋杀案发生的星期三晚上九点半,

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] [ˈhɜːrbɔrt] [ˈpɔːts] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspɪni] [brɪˈlɔːŋɪŋ]
she and a young man called Herbert Potts were walking in the spinney belonging
她 和 一个 年轻的 男人 称为 赫伯特 波茨 是 步行 在 这 小树林 属于
[tuː; tə] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜ] [ˈɡreɪəm] ,
to Dr Graham ,
到 博士 格雷厄姆 ,

她和一个名叫赫伯特·波茨的年轻人正在格雷厄姆医生的小树林里散步。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈluːs] [ˈmænər] [ˈboʊthaʊs] .
on the left bank of the river , and just opposite the Luce Manor boathouse .
在 这 左边 银行 的 这 河 , 和 只是 对面的 这 露西 庄园 船屋 .

在河的左岸，就在卢斯庄园船屋的对面。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt] [ˈklɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
They saw a boat coming down the river with a man in it .
他们 锯 一个 船 未来 向下 这 河 和 一个 男人 在 它 .

他们看到一艘船顺流而下，船上有一人。

[hiː; hi] [stɔːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɡeɪt] , [bʌt; bət]
He stopped at the boathouse , and seemed to try the water gate , but
他 停止 在 这 船屋 , 和 似乎 到 尝试 这 水 门 , 但
[əˈpærəntli] [ˈkʊdnt] [ɡet] [ɪn] ,
apparently couldn't get in ,
显然 不能 得到 在 ,

他停在船屋前，似乎想打开水闸，但显然进不去。

[fɔːr; fər] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [pʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [went] [əˈʃɔːr] , [ˈmeɪkɪŋ]
for after a moment he pulled on to the steps and went ashore , making
为了 后 一个 片刻 他 拉 在 到 这 步骤 和 去 岸上 , 制作
[ðə; ði] [boʊt] [fæst] .
the boat fast .
这 船 快速地 .

过了一会儿，他把船拉上台阶，上了岸，把船系紧了。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [mæn][ænd; ənd][gɑ:t][ɪn][ðə; ði][boʊt]
In a couple of minutes he came back with another man and got in the boat
在 一个 夫妻 的 分钟 他 来了 后退 和 其他 男人 和 得到 在 这 船
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

几分钟后，他带着另一个人回来，再次上了船。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['wɔ:tər] [geɪt] .
and then went in through the water gate .
和 然后 去 在 通过 这 水 门 .

然后从水门进去。

[ðə; ði] [ʌðər] [mæn] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][steps] [ænd; ənd] [wɑ:tɪt] [hɪm; ɪm] ,
The other man stood on the steps and watched him ,
这 其他 男人 站立 在 这 步骤 和 观看 他 ,

另一个人站在台阶上看着他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [raʊnd] ['si:mɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthaʊs] .
and then he went round seemingly to the door of the boathouse .
和 然后 他 去 圆形的 似乎 到 这 门 的 这 船屋 .

然后他似乎绕到了船屋门口。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðeɪ] [sɔ:l] , [bʌt; bət] , [sɜ:r] , [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði][men] .
That was all they saw , but , sir , they knew the men .
那 曾是 全部 他们 锯 , 但 , 先生 , 他们 知道 这 男人 .

他们只看到了这些，但是，先生，他们认识这些人。

- [ə'gen] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [pɔ:zd] [tuː; tə] ['haɪ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] .
- **Again the sergeant paused to heighten his effect** .
- 再次 这 军士 暂停 到 增高 他的 影响 .

“中士再次停顿了一下，以增强他的语气。”

- [get] [ɑ:n] , [mæn] .
- **Get on , man** .
- 得到 在 , 男人 .

“上车吧，伙计。”

[dəʊnt][biː; bi][soʊ] [dɑ:rnd] [drə'mæɪtɪk] , - [graʊld] ['tænər] ['ɪrɪtəbli] .
Don't be so darned dramatic , ' growled Tanner irritably .
不 是 所以 该死的 戏剧性 , - 咆哮 皮匠 易怒地 .

“别这么戏剧化，”坦纳不耐烦地低吼道。

- [huː] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ? -
- **Who were they ?** '
- WHO 是 他们 ? -

“他们是谁？ ”

- ['mɪstər] ['ɔ:stən] ['pɑ:nsən][ænd; ənd][sɜ:r] ['wɪljəm] !
- **Mr Austin Ponson and Sir William** !
- 先生 奥斯汀 庞森 和 先生 威廉 !

“奥斯汀·庞森先生和威廉爵士！ ”

- [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [ri:tɪt] [hɪz; ɪz]['klaɪmæks][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
- **The sergeant reached his climax with an air of triumph** .
- 这 军士 达到 他的 高潮 和 一个 空气 的 胜利 .

“中士带着胜利者的姿态达到了高潮。”

['tænər] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [sər'praɪzd] .
Tanner was genuinely surprised .
皮匠 曾是 真的 惊讶 .

坦纳真的感到非常惊讶。

- ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] , - [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
' **Couldn't have been** , ' **he said after a moment** .
- 不能 有 到过 , - 他 说 后 一个 片刻 .

“不可能,”他过了一会儿说道。

- [aɪ] [went] ['ɪntuː][ɔːl] [ðæt] .
' **I went into all that** .
- 我 去 进入 全部 那 .

我深入了解了所有这些。

['mɪstər] ['ɔːstən] [wʌz; wəz][hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] ['ruːɪnz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] . -
' **Mr Austin was half - way to the Abbey ruins at that time** . '
- 先生 奥斯汀 曾是 一半 - 方式 到 这 修道院 废墟 在 那 时间 . -

当时奥斯汀先生正走在前往修道院遗址的半路上。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][mæn] ['pɑːts] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [tuː] . -
' **She was quite certain** , **and she said the man Potts was certain too** . '
- 她 曾是 相当 肯定 , 和 她 说 这 男人 波茨 曾是 肯定 也 . -

“她非常肯定,她说波茨先生也很肯定。”

- [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ? -
' **Have you seen him ?** '
- 有 你 已见 他 ? -

你见过他吗?

- [noʊ] , [sɜːr] .
' **No , sir** .
- 不 , 先生 .

“不,先生。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bʊkʃələrz] [ə'sɪstənt] [ɪn] ['lʌndən] — [tuː; tə]'evənz] & [hoʊp] , [ɪn] ['pætə'hɑːstər] [roʊ] .
' **He is a bookseller's assistant in London — to Evans & Hope , in Paternoster Row** . '
- 他 是 一个 书店 助手 在 伦敦 — 到 埃文斯 & 希望 , 在 帕特诺斯特 排 .

他在伦敦帕特诺斯特街的埃文斯和霍普书店担任书商助理。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] - ['hɑːlədeɪz] .
' **His people live here , and he was down on a couple of days ' holidays** . '
- 他的 人们 居住 这里 , 和 他 曾是 向下 在 一个 夫妻 的 天 - 假期 .

他的家人住在这里,他这次是来度假两天的。

- ['tænər] ['noʊtɪd][ðə; ði] [ə'dres] .
' **Tanner noted the address** .
- 皮匠 著名的 这 地址 .

坦纳记下了地址。

- [haʊ] [wʌz; wəz]['mɪstər] ['ɔːstən] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][biː; bi] [drest] ? -
' **How was Mr Austin supposed to be dressed ?** '
- 如何 曾是 先生 奥斯汀 据称 到 是 穿着 ? -

“奥斯汀先生应该穿什么衣服? ”

- [ɪn] ['bluːɪ] [greɪ] [kloʊðz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['flænl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [strɔː] [hæt] . -
' **In bluish grey clothes that looked like flannel , and a white straw hat** . '
- 在 蓝蓝色 灰色的 衣服 那 看起来 喜欢 绒布 , 和 一个 白色的 稻草 帽子 . -

“身穿蓝灰色法兰绒衣服,头戴白色草帽。”

- [ænd; ənd][sɜːr] ['wɪljəm] ? -
' **And Sir William ?** '
- 和 先生 威廉 ? -

“威廉爵士呢? ”

- [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [keɪp] [ænd; ənd] [felt] [hæt] . -
' **In a black cape and felt hat** . '
- 在 一个 黑色的 岬 和 毛毡 帽子 . -

“身披黑色斗篷,头戴毡帽。”

- [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [li:v] [ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] ? -
' **They didn't see either of them leave the boathouse ?** '
- 他们 没有 看 任何一个 的 他们 离开 这 船屋 ? -

“他们没看到他们俩离开船屋吗？”

- [noʊ] , [sɜ:r] .
' **No , sir** .
- 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpæsiŋ] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hoʊm] .
They were passing on down the river towards the girl's home .
他们 是 通过 在 向下 这 河 向 这 女孩们 家 .

他们继续沿着河向女孩家方向走去。

- [ˈtænər] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
' **Tanner was silent** .
- 皮匠 曾是 沉默的 .

坦纳沉默不语。

[ɪf] [ðɪs] [nu:z] [wɜ:r; wər] [tru:] , [ðoʊ] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ˈkredit] [ˌaɪ ˈti:] ,
If this news were true , though he could hardly credit it ,
如果 这 消息 是 真的 , 尽管 他 可以 几乎 信用 它 ,

如果这条消息属实, 尽管他几乎难以置信,

[ðə; ði] [ˈæləbaɪ] [mʌst; məst][bi;; bi][ə; eɪ] [feɪk] [ˈæftər][ˈɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈɔ:stən] [mʌst; məst][hæv; həv] [du:pt] **the alibi must be a fake after all , and Austin must have duped**
这 不在场证明 必须 是 一个 伪造的 后 全部 , 和 奥斯汀 必须 有 受骗
[him; ɪm] .
him :
他 .

看来那份不在场证明终究是假的, 奥斯汀一定骗了他。

[ænd; ənd] [jet] , [həʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈti:][bi;; bi][ə; eɪ] [feɪk] ?
And yet , how could it be a fake ?
和 然而 , 如何 可以 它 是 一个 伪造的 ?

然而, 它怎么可能是假的呢?

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈtestɪd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈθɜ:rəli] , [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsætɪsfɑɪd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] .
He had tested it thoroughly , and he had been satisfied about it .
他 有 测试 它 彻底 , 和 他 有 到过 使满意 关于 它 .

他已经彻底测试过了, 并且对结果很满意。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu;; tə] [θɪŋk] .
He did not know what to think .
他 做过 不是 知道 什么 到 思考 .

他不知道该怎么想。

- [waɪ] [dɪd] [ðɪs] [gɜ:rl][nɑ:t] [kʌm] [ˈfɔ:rwəd] [brɪfɔ:r] ?
' **Why did this girl not come forward before ?**
- 为什么 做过 这 女孩 不是 来 向前 前 ?

“为什么这个女孩之前不站出来？”

- [hi;; hi] [æskt] .
' **he asked** .
- 他 问 .

他问道。

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni]
' **She didn't know till she read the account of the inquest that there was any**
- 她 没有 知道 直到 她 读 这 帐户 的 这 死因调查 那 那里 曾是 任何
[ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] .
question of foul play .
问题 的 犯规 玩 .

“直到她读了验尸报告，才知道其中存在谋杀的可能。”

- [ɪnˈspektər] [ˈtænər] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [pərˈplekst] .
' **Inspector Tanner was considerably perplexed** .
- 检查员 皮匠 曾是 相当 困惑 .

坦纳警督感到非常困惑。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈoʊvər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] ,
The more he thought over what he had just heard ,
这 更多的 他 想法 超过 什么 他 有 只是 听到 ,
他越想越觉得刚才听到的话.....

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] [brɪˈkeɪm] ,
the more disposed to believe it he became ,
这 更多的 处置 到 相信 它 他 成为 ,
他越发倾向于相信这一点。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mɔːr] [ˈpʌz(ə)ld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈæləbaɪ] .
and at the same time more puzzled about the alibi .
和 在 这 相同的 时间 更多的 困惑 关于 这 不在场证明 .
与此同时，他对不在场证明更加困惑。

[bʌt; bət][wʌn][fækt][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [əˈpɪrd] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [ˈklɪrli] .
But one fact at all events appeared to stand out clearly .
但 一 事实 在 全部 活动 出现 到 站立 出去 清楚地 .
但无论如何，有一点似乎格外突出。

[ɪf] [ˈɔːstən] [hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] [ðæt] [naɪt] ,
If Austin had really been to the boathouse that night ,
如果 奥斯汀 有 真的 到过 到 这 船屋 那 夜晚 ,
如果奥斯汀当晚真的去了船屋，

[aɪ ˈtiː] [ˈfɔːrli] [ˈfɑːləʊd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdər] ?
it surely followed that he must be guilty of the murder ?
它 一定 随后 那 他 必须 是 有罪的 的 这 谋杀 ?
这岂不是意味着他犯了谋杀罪吗？

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər] [wʊd] [naːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [pruːv] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [wʊd] [naːt][ðə; ði] [ˈæləbaɪ] ?
His presence there would not of course prove it , but would not the alibi ?
他的 在场 那里 会 不是 的 课程 证明 它 , 但 会 不是 这 不在场证明 ?
他当时在场当然不能证明这一点，但是他的不在场证明难道不能证明吗？

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə] [ˈmen(ə)n] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
If he had merely omitted to mention the visit it would have been
如果 他 有 仅仅 省略 到 提到 这 访问 它 会 有 到过
[səˈdʒestɪv] ,
suggestive ,
暗示性的 ,

如果他只是没有提及这次访问，那也足以耐人寻味。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈstoːri] [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][naːt][ðer; ðər]
but if he had invented an elaborate story to prove he was not there
但 如果 他 有 发明 一个 精心制作的 故事 到 证明 他 曾是 不是 那里
,
,
,

但如果他编造了一个精心设计的故事来证明他当时不在场，

[aɪˈti:] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] .
it undoubtedly pointed to something serious .
它 无疑 尖 到 某物 严肃的 .

这无疑预示着一些严重的事情。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæpənd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [nekst][step][wʌz; wəz]
But , as had always happened up to the present , his own next step was
但 , 作为 有 总是 发生 向上 到 这 展示 , 他的 自己的 下一个 步 曾是
[klɪr] .
clear .
清除 .

但是，就像之前每次发生的那样，他的下一步计划很明确。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [ˈsteɪtmənt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz]
He must see the girl and hear her statement himself , and afterwards
他 必须 看 这 女孩 和 听到 她 陈述 他自己 , 和 然后
[ˈvɪzɪt] [ˈpɑ:ts] , [ðə; ði] [ˈbʊkˌsɛlərz] [əˈsɪstənt] .
visit Potts , the bookseller's assistant .
访问 波茨 , 这 书店 助手 .

他必须亲自见见那个女孩，听听她的陈述，然后去拜访书店的店员波茨。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈstɔ:ri] [hiː; hi][mʌst; məst][wʌns] [əˈgen] [ˈtæk(ə)l] [ˈɔstənz]
If he was satisfied with their story he must once again tackle Austin's
如果 他 曾是 使满意 和 他们的 故事 他 必须 一次 再次 处理 奥斯汀的
[ˈæləbaɪ] [ænd; ənd][nɑ:t][dra:p][aɪˈti:] [tɪl] [hiː; hi] [ˈi:ðər] [faʊnd] [ðə; ði] [flɔ:] [ɔ:r][wʌz; wəz][soʊ] [kənˈvɪnst]
alibi and not drop it till he either found the flaw or was so convinced
不在场证明 和 不是 降低 它 直到 他 任何一个 成立 这 缺陷 或者 曾是 所以 确信
[ʌv; əv][ɪts] [ˈsaʊndnəs] [æz; əz][tuː; tə] [kənˈklu:d] [ðə; ði] [nu:] [ˈwɪtnɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] .
of its soundness as to conclude the new witnesses were lying .
的 它是 健全性 作为 到 结束 这 新的 证人 是 说谎 .

如果他们对他们的说法感到满意，就必须再次调查奥斯汀的不在场证明，直到找到漏洞或者确信其可靠性足以得出结论，认为新证人在撒谎为止。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡroʊsəri] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈtɒməs]
Next morning he was early at the grocery establishment of Mr Thomas
下一个 早晨 他 曾是 早期的 在 这 杂货店 建立 的 先生 托马斯
[ˈsmiθsn] ,
Smithson ,
史密森 ,

第二天一大早，他就到了托马斯·史密森先生的杂货店。

[ɪn] [kloʊz] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈprɪti] [gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [kri:m] - [ˈkʌlərd]
in close conversation with a tall and rather pretty girl in a cream - coloured
在 关闭 对话 和 一个 高的 和 相当 漂亮的 女孩 在 一个 奶油 - 有色
[blaʊs] [ænd; ənd] [blu:] [skɜ:rt] .
blouse and blue skirt .
女式衬衫 和 蓝色的 裙子 .

与一位身材高挑、容貌姣好的女孩近距离交谈，女孩身穿米色衬衫和蓝色裙子。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənts] [ˈsteɪtmənt] [ˈɔ:lmoʊst][wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] ,
She repeated the sergeant's statement almost word for word ,
她 重复 这 中士的 陈述 几乎 单词 为了 单词 ;
[ˈwɜ:rd] ,
她几乎一字不差地重复了警官的话。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈtænərz] [ˈefərts] [kʊd; kəd] [ˈhi:ðər] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər] [ˈeɪdəns] [nɔ:r][eɪ di:ˈdi:][tuː; tə][aɪˈti:] .
and all Tanner's efforts could neither shake her evidence nor add to it .
和 全部 坦纳的 努力 可以 两者都不 摇 她 证据 也不 添加 到 它 .
[ˈtænər] ,
坦纳的所有努力既无法动摇她的证据，也无法增添证据。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][kwɪt] [ʃʊ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ˈɔːstən] ；
She was quite sure the man in the boat was Austin ；
她 曾是 相当 当然 这 男人 在 这 船 曾是 奥斯汀 ；
她非常肯定船上的男人是奥斯汀；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [taɪmz] ；[hiː, hi][wʌz; wəz][ə, eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈhæfəd] [ˈfɪgjər] .
she had seen him scores of times ； he was a well - known Halford figure .
她 有 已见 他 得分 的 时代 ； 他 曾是 一个 出色地 - 已知 哈尔福德 数字 ；
她见过他无数次；他是霍尔福德的知名人物。

[soʊ][wʌz; wəz][sɜːr] [ˈwɪljəm] ；[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ˈɔːlsoʊ] .
So was Sir William ； she had seen him scores of times also .
所以 曾是 先生 威廉 ； 她 有 已见 他 得分 的 时代 还 ；
威廉爵士也是如此；她也见过他无数次。

[noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] ；[hɜːr; hər] [saɪt] [wʌz; wəz] [ˈeksələnt]
No , it was not too dark to see at that distance ； her sight was excellent
不 ； 它 曾是 不是 也 黑暗的 到 看 在 那 距离 ； 她 视线 曾是 出色的
，
，
，
不，那个距离的光线并不算太暗；她的视力很好。

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][kwɪt] [ˈsɜːrt(ə)n][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mɪsˈteɪk] .
and she was quite certain she had made no mistake .
和 她 曾是 相当 肯定 她 有 制成 不 错误 ；
她非常确信自己没有犯任何错误。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʃeɪmˈfeɪst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] [bæŋk] ,
She was very shamefaced about the cause of her presence on the river bank ,
她 曾是 非常 羞愧 关于 这 原因 的 她 在场 在 这 河 银行 ；
她对自己出现在河岸边的原因感到非常羞愧。

[ænd; ænd] [ˈbɛgd] [ˈtænər] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] .
and begged Tanner to respect her confidence .
和 乞求 皮匠 到 尊重 她 信心 ；
她恳求坦纳尊重她的自信。

[hiː, hi] [ˈprɑːmɪst] [ˈredɪli] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ənˈles] [ˌæbsəˈluːtli] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] , [hɜːr; hər] [neɪm] [wʊd] [nɑːt]
He promised readily , saying that unless absolutely unavoidable , her name would not
他 承诺 容易 ， 说 那 除非 绝对地 不可避免的 ， 她 姓名 会 不是
[biː, bi] [brɔːt] [ˈfɔːrwəd] .
be brought forward .
是 带来 向前 ；
他爽快地答应了，说除非万不得已，否则不会提出她的名字。

[hiː, hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] [baɪ][ðə; ði][nekst] [treɪn] , [ænd; ænd] [ˈdroʊv] [tuː; tə] [ˈpætəˈnɑːstər] [roʊ] .
He returned to town by the next train , and drove to Paternoster Row .
他 返回 到 镇 经过 这 下一个 火车 ； 和 驾驶 到 帕特诺斯特 排 ；
他搭乘下一班火车返回镇上，然后开车前往帕特诺斯特街。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

庞森案(The Ponson case)

第8/16页

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['hɜːrbərt] ['pɑːts] .
Here he had no difficulty in finding Herbert Potts .
这里 他 有 不 困难 在 寻找 赫伯特 波茨 .

在这里，他毫不费力地就找到了赫伯特·波茨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv] ['θɜːrti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'pendəb(ə)l] [feɪs] ,
He was a man on the right side of thirty , with a dependable face ,
他 曾是 一个 男人 在 这 正确的 边 的 三十 , 和 一个 可靠的 脸 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət] ,
and a quiet ,
和 一个 安静的 ,

他年纪在三十岁出头，长相可靠，性格沉稳。

[ˈræðər] ['fɔːrsfl] ['mænər] .
rather forceful manner .
相当 有力 方式 .

态度相当强硬。

[hiː; hi] [siːmd] [kən'sɪdərəbli] [ə'noɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪk'skɜːrɜ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['penrəʊz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
He seemed considerably annoyed that his excursion with Miss Penrose should have
他 似乎 相当 恼怒 那 他的 短途旅行 和 错过 彭罗斯 应该 有
[bɪ'kʌm] [noʊn] , [fiərɪŋ] ,
become known , fearing ,
变得 已知 , 害怕 ,

他似乎对与彭罗斯小姐的这次旅行被人知晓感到非常恼火，担心.....

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ] [wʊd] [get] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,
as he said , that the girl would get talked about ,
作为 他 说 , 那 这 女孩 会 得到 谈话 关于 ,

正如他所说，那个女孩会被人议论。

[ænd; ənd][pər'hæps][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ['eɪdəns] [ɪn] [kɔːrt] .
and perhaps have to give evidence in court .
和 也许 有 到 给 证据 在 法庭 .

或许还需要出庭作证。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwɛstʃən] [hiː; hi] [kə'rɒbə'reɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] .
But about the events on the night in question he corroborated her entirely .
但 关于 这 活动 在 这 夜晚 在 问题 他 证实 她 完全 .

但对于当晚发生的事情，他完全证实了她的说法。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['ɔːstən] .
He also was positive the man in the boat was Austin .
他 还 曾是 积极的 这 男人 在 这 船 曾是 奥斯汀 .

他也确信船上的那个人就是奥斯汀。

[ðəʊ] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['lʌndən] ,
Though now employed in London ,
尽管 现在 受雇 在 伦敦 ,

虽然现在在伦敦工作，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæfəd] [mæn][ænd; ənd] [nu:] ['ɒstənz] [ə'pɪərəns] [brɪ'ɑ:nd] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]
he was a Halford man and knew Austin's appearance beyond possibility of
他 曾是 一个 哈尔福德 男人 和 知道 奥斯汀的 外貌 超过 可能性 的
[mis'teɪk] .
mistake .
错误 .

他是霍尔福德的人，对奥斯汀的长相了如指掌，绝对不可能认错。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [left] [hɪm; ɪm] ,
The Inspector left him ,
这 检查员 左边 他 ,
[ˈfɪ:lɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['wɪtnɪsɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋɡər] [daʊt] ['ɒ:stən]
feeling that in the face of these two witnesses he could no longer doubt Austin
感觉 那 在 这 脸 的 这些 二 证人 他 可以 不 更长 怀疑 奥斯汀
[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] ,
had been at the boathouse ,
有 到过 在 这 船屋 ,

督察离开了他。

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] ,
had been at the boathouse ,
有 到过 在 这 船屋 ,
[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hæd; həd] [feɪkt] [hɪz; ɪz] ['æləbaɪ] .
and therefore had faked his alibi .
和 所以 有 伪造 他的 不在场证明 .
[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

他觉得面对这两名证人，他再也无法怀疑奥斯汀当时在船屋里了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hæd; həd] [feɪkt] [hɪz; ɪz] ['æləbaɪ] .
and therefore had faked his alibi .
和 所以 有 伪造 他的 不在场证明 .
[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

因此，他伪造了不在场证明。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?
[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [hi:; hi][mʌst; məst] [naʊ] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] [sɔ:lʌv] .
That was the question he must now set himself to solve .
那 曾是 这 问题 他 必须 现在 放 他自己 到 解决 .
[aɪ'ti:] [si:md] [klɪr] [ðæt] ['ɒstənz] ['steɪtmənt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt]
It seemed clear that Austin's statement up to the time of his leaving the boat
它 似乎 清除 那 奥斯汀的 陈述 向上 到 这 时间 的 他的 离开 这 船
[klʌb] [pə'vɪliən] ,
club pavilion ,
俱乐部 亭 ,

但是如何做到呢？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [hi:; hi][mʌst; məst] [naʊ] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] [sɔ:lʌv] .
That was the question he must now set himself to solve .
那 曾是 这 问题 他 必须 现在 放 他自己 到 解决 .
[aɪ'ti:] [si:md] [klɪr] [ðæt] ['ɒstənz] ['steɪtmənt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt]
It seemed clear that Austin's statement up to the time of his leaving the boat
它 似乎 清除 那 奥斯汀的 陈述 向上 到 这 时间 的 他的 离开 这 船
[klʌb] [pə'vɪliən] ,
club pavilion ,
俱乐部 亭 ,

这就是他现在必须着手解决的问题。

[aɪ'ti:] [si:md] [klɪr] [ðæt] ['ɒstənz] ['steɪtmənt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt]
It seemed clear that Austin's statement up to the time of his leaving the boat
它 似乎 清除 那 奥斯汀的 陈述 向上 到 这 时间 的 他的 离开 这 船
[klʌb] [pə'vɪliən] ,
club pavilion ,
俱乐部 亭 ,
[ænd; ənd][ˈæftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [bæk] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz] [tru:] .
and after his arrival back there , was true .
和 后 他的 到达 后退 那里 , 曾是 真的 .
[ðə; ði] ['testɪməʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊtmən] ['brɑ:kəl'hɜ:st] , [mɪs] [dru:] , [ænd; ənd] ['ɒstənz] ['bʌtlər]
The testimony of the boatman Brocklehurst , Miss Drew , and Austin's butler
这 见证 的 这 船工 布罗克赫斯特 , 错过 德鲁 , 和 奥斯汀的 管家
[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
was overwhelming .
曾是 压倒 .

奥斯汀离开游艇俱乐部凉亭之前的陈述似乎很明确：

[ænd; ənd][ˈæftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [bæk] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz] [tru:] .
and after his arrival back there , was true .
和 后 他的 到达 后退 那里 , 曾是 真的 .
[ðə; ði] ['testɪməʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊtmən] ['brɑ:kəl'hɜ:st] , [mɪs] [dru:] , [ænd; ənd] ['ɒstənz] ['bʌtlər]
The testimony of the boatman Brocklehurst , Miss Drew , and Austin's butler
这 见证 的 这 船工 布罗克赫斯特 , 错过 德鲁 , 和 奥斯汀的 管家
[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
was overwhelming .
曾是 压倒 .

他回到那里之后，情况确实如此。

[ðə; ði] ['testɪməʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊtmən] ['brɑ:kəl'hɜ:st] , [mɪs] [dru:] , [ænd; ənd] ['ɒstənz] ['bʌtlər]
The testimony of the boatman Brocklehurst , Miss Drew , and Austin's butler
这 见证 的 这 船工 布罗克赫斯特 , 错过 德鲁 , 和 奥斯汀的 管家
[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
was overwhelming .
曾是 压倒 .
[ðə; ði] ['testɪməʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊtmən] ['brɑ:kəl'hɜ:st] , [mɪs] [dru:] , [ænd; ənd] ['ɒstənz] ['bʌtlər]
The testimony of the boatman Brocklehurst , Miss Drew , and Austin's butler
这 见证 的 这 船工 布罗克赫斯特 , 错过 德鲁 , 和 奥斯汀的 管家
[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
was overwhelming .
曾是 压倒 .

船夫布罗克赫斯特、德鲁小姐和奥斯汀的管家的证词令人信服。

[ðə; ði] [flɔ:] [ðərfɔ:r] [mʌst; məst][laɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [brɪtwi:n] [ðooz]
The flaw therefore must lie in the evidence of what took place between those
这 缺陷 所以 必须 说谎 在 这 证据 的 什么 采取 地方 之间 那些
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .

因此，问题必然出在那几个小时之间发生的事情的证据上。

[ˈtænər] [went] [ˈoʊvər] [ðɪs] [wʌnz] [əˈɡen] .
Tanner went over this once again .
皮匠 去 超过 这 一次 再次 .

坦纳又把这件事讲了一遍。

[aɪˈti:] [hɪndʒd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [brɪfɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʃu:z] .
It hinged , as he had recognised before , on the shoes .
它 铰链 , 作为 他 有 已确认 前 , 在 这 鞋 .

他之前就意识到，关键在于那双鞋。

[ænd; ənd][ˈfɜ:rstli] , [hæd; həd][ðə; ði] [prɪnts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ðooz] [ʃu:z] ?
And firstly , had the prints at the Abbey been made by those shoes ?
和 首先 , 有 这 印刷 在 这 修道院 到过 制成 经过 那些 鞋 ?

首先，威斯敏斯特教堂的鞋印是那些鞋子留下的吗？

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
He had thought so at the time ,
他 有 想法 所以 在 这 时间 ,

他当时就是这么想的。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˌri:kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [hi:; hi] [felt] [mɔ:r] [ˈsɜ:rt(ə)n][ðæn; ðən][ˈevər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and on reconsidering the matter he felt more certain than ever that he was
和 在 重新考虑 这 事情 他 毛毡 更多的 肯定 比 曾经 那 他 曾是
[raɪt] .
right .
正确的 .

经过反复思考，他比以往任何时候都更加确信自己是对的。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtraɪflɪŋ] [dɪnt][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [səʊls] ,
A very trifling dint in the edge of one of the soles ,
一个 非常 琐事 凹痕 在 这 边缘 的 一 的 这 鞋底 ,

其中一只鞋底边缘有一个非常小的凹痕。

[ˈeɪdɪəntli] [kɔ:zd] [baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] - [edʒd] [stoʊn] , [wʌz; wəz] [ˌri:prəˈdju:st] [ɪɡˈzæktli][ɪn][ðə; ði]
evidently caused by striking a sharp - edged stone , was reproduced exactly in the
显然 导致 经过 引人注目 一个 锋利的 - 边缘 石头 , 曾是 复制品 确切地 在 这
[kleɪ] .
clay .
黏土 .

显然是由撞击锋利的石头造成的，在粘土上得到了精确的再现。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˈθɪŋkəbl] [ðæt] [əˈnʌðər] [pər] [ʌv; əv] [prɪˈsaɪsli] [ˈsɪmələr] [ʃu:z] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]
It was unthinkable that another pair of precisely similar shoes should have a
它 曾是 不可思议 那 其他 一对 的 恰恰 相似的 鞋 应该 有 一个
[prɪˈsaɪsli] [ˈsɪmələr][dɪnt][ɪn][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [seɪm] [pleɪs] .
precisely similar dint in the exact same place .
恰恰 相似的 凹痕 在 这 精确的 相同的 地方 .

令人难以置信的是，另一双一模一样的鞋子竟然在完全相同的位置出现了完全相同的凹痕。

[noʊ] , [wen] [ɔ:r][baɪ] [hu:m] [wɔ:rn] , [ˈɔstənz] [ʃu:z] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [træks] .
No , when or by whom worn , Austin's shoes had made the tracks .
不 , 什么时候或者经过 谁 磨损 , 奥斯汀的 鞋 有 制成 这 轨道 .

不，无论何时何人穿着，奥斯汀的鞋子都留下了足迹。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'ɑːnd] ['kwɛstʃən] .
So much was beyond question .
所以 很多 曾是 超过 问题 .

很多事情都毋庸置疑。

[ðen] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][prɪnts][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
Then with regard to the time at which the prints had been made .
然后 和 看待 到 这 时间 在 哪个 这 印刷 有 到过 制成 .

然后是关于这些版画的制作时间。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt][ðə; ði] ['eɪdɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtlər] [kə'rɒbə'reɪtɪd] ['ɔːstənz] ['stɔːrɪ] .
On this point the evidence of the butler corroborated Austin's story .
在 这 观点 这 证据 的 这 管家 证实 奥斯汀的 故事 .

这一点上，管家的证词证实了奥斯汀的说法。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [hæd; həd] ['steɪtɪd][ðə; ði] [ʃuːz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɔːstənz] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
The butler had stated the shoes had been in Austin's dressing - room in his ,
这 管家 有 声明 这 鞋 有 到过 在 奥斯汀的 敷料 - 房间 在 他的 ,
[ðə; ði] ['bʌtlɜːz] ,
the butler's ,
这 管家 ,

管家说，鞋子之前一直放在奥斯汀的更衣室里，也就是管家自己的更衣室里。

[tʃɑːrdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][taɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][mʌndər; 'mʌndɪ][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst]
charge during the entire time from the Monday on which they were purchased
收费 期间 这 全部的 时间 从 这 周一 在 哪个 他们 是 购买
[tɪl] [ðə; ði]['fraɪdeɪ] ,
till the Friday ,
直到 这 星期五 ,

从购买当日星期一到星期五的整个时间段内收取费用。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋɡ(ə)] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələ] ['pɪrɪəd] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
with the single exception of this particular period on Wednesday evening .
和 这 单身的 例外 的 这 特别的 时期 在 周三 晚上 .

唯独周三晚上这段时间是个例外。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [truːɪ] [aɪ 'tiː] ['fɑːləʊd] [ðæt] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['ɔːstən] [wɔːr] [ðə; ði]
If this were true it followed that some person other than Austin wore the
如果 这 是 真的 它 随后 那 一些 人 其他 比 奥斯汀 穿着 这
[ʃuːz] ,
shoes ,
鞋 ,

如果这是真的，那就意味着除了奥斯汀之外还有其他人穿过这双鞋。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [træks] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪrɪəd] .
and made the tracks during this period .
和 制成 这 轨道 期间 这 时期 .

并在此期间完成了这些工作。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [truːɪ] ?
But was it true ?
但 曾是 它 真的 ?

但这是真的吗？

['tænər] [rɪ'kɔːld] [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtlər] .
Tanner recalled point by point his interview with the butler .
皮匠 召回 观点 经过 观点 他的 面试 和 这 管家 .

坦纳逐条回忆了他对管家的采访。

[ɪn'veəriəblɪ] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd]
Invariably he reached his conclusions quite as much from the manner and
总是 他 达到 他的 结论 相当 作为 很多 从 这 方式 和
['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [hi:; hi] [ɪn'terə,geɪtɪd] [æz; əz][frʌm; frəm][ðər; ðər] ['steɪtmənt] .
bearing of the persons he interrogated as from their statement .
轴承 的 这 人 他 审问 作为 从 他们的 陈述 .
他总是根据被讯问者的举止和态度，以及他们的陈述，来得出结论。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['bʌtlər] [si:md] [tu:; tə] [spi:k] [æz; əz]
And in this case he was forced to admit the butler seemed to speak as
和 在 这 案件 他 曾是 强制 到 承认 这 管家 似乎 到 说话 作为
[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [ˈɑ:nɪst] [mæn] .
a perfectly honest man .
一个 完美 诚实的 男人 .
在这种情况下，他不得不承认，管家说话听起来像个非常诚实的人。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [felt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pə'zes] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [saʊnd]
The Inspector felt he did not possess sufficient intelligence to make his story sound
这 检查员 毛毡 他 做过 不是 具有 充足的 智力 到 制作 他的 故事 声音
[æz; əz] [kən'vɪnsɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] ,
as convincing as it had ,
作为 令人信服的 作为 它 有 ,
督察觉得自己智力不足，无法让自己的故事听起来像之前那样令人信服。

[ən'les] [hi:; hi] [hɪm'self] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
unless he himself believed it to be true .
除非 他 他自己 相信 它 到 是 真的 .
除非他自己相信这是真的。

[bʌt; bət] [maɪt] [nɑ:t][ðə; ði][mæn][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ?
But might not the man have been mistaken ?
但 可能 不是 这 男人 有 到过 错误 ?
但这个人会不会弄错了呢？

[ˈɑ:bviəsli] [ðə; ði][laɪə'bɪləti][ʌv; əv][hju:'mænəti][tu:; tə] [er] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [ɪn] [vju:] .
Obviously the liability of humanity to err must be kept in view .
明显地 这 责任 的 人类 到 犯错 必须 是 保留 在 看法 .
当然，我们必须考虑到人类会犯错这一事实。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ə; eɪ] [mɪ'steɪk] [kʊd; kəd][hæv; həv]
At the same time it was difficult to see how a mistake could have
在 这 相同的 时间 它 曾是 难的 到 看 如何 一个 错误 可以 有
[ə'kɜ:rd] .
occurred .
发生 .
与此同时，很难看出错误是如何发生的。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət][ʌv; əv][fækt] .
The matter was not one of opinion , but of fact .
这 事情 曾是 不是 一 的 观点 , 但 的 事实 .
这不是意见分歧的问题，而是事实问题。

[wʌz; wəz] ['ɔ:stən] ['werɪŋ] [ðə; ði] [ʃu:z] [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði]
Was Austin wearing the shoes when he went out and returned on the
曾是 奥斯汀 穿着 这 鞋 什么时候 他 去 出去 和 返回 在 这
[ˈwenzdeɪ] [i:vɪŋ] ?
Wednesday evening ?
周三 晚上 ?
奥斯汀周三晚上外出和回来时是否穿着那双鞋？

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [kli:n] [brɪʃɔːr] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈmʌdi] [ˈæftər][hiː; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] ?
Were they clean before he started and muddy after he reached home ?
是 他们 干净的 前 他 开始 和 浑 后 他 达到 家 ?
他出发前它们是干净的，到家后就沾满了泥巴吗？

[ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈerər] [ɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] .
There did not seem to be any possibility of error on these points .
那里 做过 不是 似乎 到 是 任何 可能性 的 错误 在 这些 积分 .
这些方面似乎没有任何出错的可能。

[mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [stɪl] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɔːrn][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] ?
More important still , were they worn at any other time ?
更多的 重要的 仍然 , 是 他们 磨损 在 任何 其他 时间 ?
更重要的是，它们在其他时间是否也被佩戴过？

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] [hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [wʌt] [ʃuːz] [ˈɔːstən] [wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] ,
The butler had stated he always knew what shoes Austin was wearing ,
这 管家 有 声明 他 总是 知道 什么 鞋 奥斯汀 曾是 穿着 ,
管家曾说过他总是知道奥斯汀穿的是什么鞋。

[æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈfʊtwer] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .
as all his master's footwear was in his charge .
作为 全部 他的 硕士学位 鞋类 曾是 在 他的 收费 .
他主人的所有鞋子都由他保管。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtænər] [ðæt] [ɪf] [ˈɔːstən] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ]
It seemed to Tanner that if Austin was away from the house for so long
它 似乎 到 皮匠 那 如果 奥斯汀 曾是 离开 从 这 房子 为了 所以 长的

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] [wʊd] [ɪnˈvɔːlv] ,
as a journey to the Abbey would involve ,
作为 一个 旅行 到 这 修道院 会 涉及 ,
在坦纳看来，如果奥斯汀要离开家那么长时间，比如去修道院的那趟旅程，

[ɪn][ˈdɜːrti] [ˈweðər] , [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [wʊd] [ɪkˈspekt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sɔɪld] ,
in dirty weather , the butler would expect a pair of shoes to have been soiled ,
在 肮脏的 天气 , 这 管家 会 预计 一个 一对 的 鞋 到 有 到过 脏的 ,
天气恶劣时，管家会预料到鞋子会被弄脏。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðerfɔːr] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðoʊz] [ɪn] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn] .
and would therefore be bound to know if those in question had been worn .
和 会 所以 是 边界 到 知道 如果 那些 在 问题 有 到过 磨损 .
因此，他们必然会知道这些物品是否被佩戴过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəˈrɑːbəreɪtɪv] [ˈeɪdəns] [wɪt] [ˈvæstli] [ˈstreŋθənd] [ðə; ði] [ˈmænz]
But there was corroborative evidence which vastly strengthened the man's
但 那里 曾是 佐证 证据 哪个 非常 加强 这 男人的

[ˈsteɪtmənt] ,
statement ,
陈述 ,
但有其他佐证，极大地加强了该男子的说法。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpærənt] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtmɑːk] .
and that was the apparent age of the footmarks .
和 那 曾是 这 明显 年龄 的 这 脚印 .
这就是这些脚印的明显年代。

[ˈtænər] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [tuː; tə][æn; ən] [ˈaʊər] [wen] [ˈprɪnts] [wɜːr; wər] [meɪd] ,
Tanner could not tell to an hour when prints were made ,
皮匠 可以 不是 告诉 到 一个 小时 什么时候 印刷 是 制成 ,
坦纳无法精确到小时地确定印制照片的时间。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ][tuː; tə][wɪˈðɪn][twelv] .
but he felt certain he could say to within twelve .
但 他 毛毡 肯定 他 可以 说 到 之内 十二 .

但他确信他可以在十二分钟内说出答案。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][keɪs][ʌv; əv][ðiːz][pərˈtɪkjələɹ][maːrks][æt; ət][ðə; ði][ˈæbi][ðer; ðər][əˈpɪrəns][təʊld]
And in the case of these particular marks at the Abbey their appearance told
和 在 这 案件 的 这些 特别的 标记 在 这 修道院 他们的 外貌 讲述
[hɪm; ɪm][ʌnmɪˈsteɪkəbli][ðeɪ][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][meɪd][ɑːn][ɔːr][əˈbaʊt][ˈwenzdeɪ][naɪt] .
him unmistakably they must have been made on or about Wednesday night .
他 毫无疑问 他们 必须 有 到过 制成 在 或者 关于 周三 夜晚 .

而就威斯敏斯特教堂的这些特殊痕迹而言，它们的外观无疑告诉他，这些痕迹一定是在周三晚上或前后形成的。

[ðæt][ðə; ði][juːz][keɪm][ɪn][wet][ænd; ʌnd][ˈmʌdi][ðæt][naɪt] ,
That the shoes came in wet and muddy that night ,
那 这 鞋 来了 在 湿的 和 浑 那 夜晚 ,

那天晚上送来的鞋子又湿又脏。

[ænd; ʌnd][ðæt][ɑːn][ˈθɜːrздеɪ][ˈmɔːrniŋ][ðeɪ][hæd; həd][draɪd][baɪ][dʒʌst][ðə; ði][əˈmaʊnt][ðæt][maɪt]
and that on Thursday morning they had dried by just the amount that might
和 那 在 周四 早晨 他们 有 干燥 经过 只是 这 数量 那 可能
[ˈriːz(ə)nəbli][hæv; həv][bɪn][ɪkˈspektɪd] ,
reasonably have been expected ,
合理 有 到过 预期的 ,

到了周四早上，它们的干燥程度正好符合预期。

[wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ˈstrɔːŋli][kəˈrɑːbəreɪtɪv] .
was also strongly corroborative .
曾是 还 强烈 佐证 .

也具有很强的佐证作用。

[ðə; ði][mɔːr][ˈtænər][ˈpɒndəd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmætər] ,
The more Tanner pondered over the matter ,
这 更多的 皮匠 沉思 超过 这 事情 ,

坦纳越是思考这件事，

[ðə; ði][mɔːr][hiː; hi][felt][hɪmˈself][fɔːrst][wʌns][mɔːr][tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][ðæt][ðə; ði][fuːtˈprints]
the more he felt himself forced once more to the conclusion that the footprints
这 更多的 他 毛毡 他自己 强制 一次 更多的 到 这 结论 那 这 脚印
[æt; ət][ðə; ði][ˈæbi][wɜːr; wər][meɪd][ɑːn][ðæt][ˈwenzdeɪ][ˈiːvniŋ][brɪˈtwiːn][ðə; ði][ˈaʊəz][ʌv; əv][naɪn]
at the Abbey were made on that Wednesday evening between the hours of nine
在 这 修道院 是 制成 在 那 周三 晚上 之间 这 小时 的 九
[ænd; ʌnd][ɪˈlev(ə)n] .
and eleven .
和 十一 .

他越来越觉得，自己不得不再次得出结论：修道院的脚印是在那个星期三晚上九点到十一点之间留下的。

[ɪf][ˈɔːstən][wʌz; wəz][naʊ][pruːvd][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈboʊthaʊs][brɪˈtwiːn][ðiːz][ˈaʊəz]
If Austin was now proved to have been at the boathouse between these hours
如果 奥斯汀 曾是 现在 已证实 到 有 到过 在 这 船屋 之间 这些 小时
,
!
,

如果现在证实奥斯汀在这些时间段内出现在船屋，

[huː][ðen][hæd; həd][meɪd][ðem; ðəm] ?
who then had made them ?
WHO 然后 有 制成 他们 ?

那么，是谁制造了它们？

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [[ju:z] [hæd; həd] ['ɔ:stən] [wɔ:rn][æt; ət] ['lu:s] ['mænər] ?
And again , if so , what shoes had Austin worn at Luce Manor ?
和 再次 , 如果 所以 , 什么 鞋 有 奥斯汀 磨损 在 露西 庄园 ?

如果真是这样，奥斯汀在卢斯庄园穿的是什么鞋？

[ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['bʌtlər] [hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fʊtwer] ,
On that night the butler had gone over all his footwear ,
在 那 夜晚 这 管家 有 已消失 超过 全部 他的 鞋类 ,

那天晚上，管家把所有的鞋子都检查了一遍。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [[ju:z] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜ:r; wər][ðər; ðər][ɪn] ['ɔstənz] [ru:m] .
and all except the shoes in question were there in Austin's room .
和 全部 除了 这 鞋 在 问题 是 那里 在 奥斯汀的 房间 .

除了那双鞋以外，其他东西都在奥斯汀的房间里。

['tænər] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] ['pʌz(ə)ld] .
Tanner was genuinely puzzled .
皮匠 曾是 真的 困惑 .

坦纳真的感到困惑不解。

[ðɪs] [hoʊl] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ju:z] [si:md] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [streɪt'fɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [jet] ,
This whole matter of the shoes seemed so clear and straightforward , and yet ,
这 所有的 事情 的 这 鞋 似乎 所以 清除 和 直截了当 , 和 然而 ,

鞋子这件事本身看起来如此清晰明了，然而，

[ɪf] ['pɑ:ts] [ænd; ənd] [mɪs] ['penrəʊz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'li:vɪd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [feɪk] .
if Potts and Miss Penrose were to be believed , it was all a fake .
如果 波茨 和 错过 彭罗斯 是 到 是 相信 , 它 曾是 全部 一个 伪造的 .

如果波茨和彭罗斯小姐所言属实，那么这一切都是假的。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] ['smoʊkɪŋ] ['æftər] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['restrɑ:nt] [hi:; hi] [kept]
As he sat smoking after lunch in the corner of a quiet restaurant he kept
作为 他 卫星 吸烟 后 午餐 在 这 角落 的 一个 安静的 餐厅 他 保留

['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [flɔ:] .
racking his brains to find the flaw .
货架 他的 大脑 到 寻找 这 缺陷 .

午饭后，他坐在一家安静的餐馆角落里抽烟，绞尽脑汁地想找出其中的漏洞。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] [laɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [si:] [dʒʌst] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]
But he could get no light , and he did not see just where to look for
但 他 可以 得到 不 光 , 和 他 做过 不是 看 只是 在哪里 到 看 为了

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

但他找不到光源，也不知道该去哪里找。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [dr'saɪdɪd] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [treɪs] ['ɔstənz] ['mu:vmənts] ,
At last he decided he would try to trace Austin's movements ,
在 最后的 他 决定 他 会 尝试 到 痕迹 奥斯汀的 移动 ,

最后他决定尝试追踪奥斯汀的行踪。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['lu:s] ['mænər][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['i:vɪŋ] ['pri:vɪəs] [tu:; tə]
from the time of his visit to Luce Manor on the Sunday evening previous to
从 这 时间 的 他的 访问 到 露西 庄园 在 这 星期日 晚上 以前的 到

[ðə; ði] ['mɜ:rdər] ,
the murder ,
这 谋杀 ,

从他谋杀案发生前一周的周日晚上到访卢斯庄园开始，

[raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][ˈhændɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃuːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈtænər] , [ɑːn][ðə; ði]
right up to the time he handed over the shoes to him , Tanner , on the
正确的 向上 到 这 时间 他 递交 超过 这 鞋 到 他 , 皮匠 , 在 这
[ˈfaːloʊɪŋ] [ˈfraɪdeɪ] .
following Friday .
下列的 星期五 .

直到接下来的星期五，他把鞋子交给了坦纳。

[ɪf] [ˈɔːstən] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˈfedəɾət] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [træks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
If Austin had arranged for a confederate to make the tracks for him
如果 奥斯汀 有 安排 为了 一个 南方邦联 到 制作 这 轨道 为了 他
[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [kə,mjuː.nɪˈkeɪ(ə)nɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
he must have had communications with him ,
他 必须 有 有 通讯 和 他 ,
如果奥斯汀安排了一名南方邦联士兵为他修建铁轨，那么他肯定与该士兵有过联系。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)lɪ] [ˈtænər] [maɪt] [ðʌs] [lɜːrɪ] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] .
and it was possible Tanner might thus learn his identity .
和 它 曾是 可能的 皮匠 可能 因此 学习 他的 身份 .

这样一来，坦纳就有可能得知他的身份。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈlʌndən] ,
As he was in London ,
作为 他 曾是 在 伦敦 ,

当时他在伦敦，

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈɔstənz] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [taʊn] [ɑːn]
the Inspector thought he might as well begin with Austin's visit to town on
这 检查员 想法 他 可能 作为 出色地 开始 和 奥斯汀的 访问 到 镇 在
[ðə; ði][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɜːrdər] .
the Monday previous to the murder .
这 周一 以前的 到 这 谋杀 .

督察心想，不如先从奥斯汀在谋杀案发生前那个星期一到镇上的行程开始调查。

[ʌv; əv] [ðæt] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːz] .
Of that , the only thing of which he knew was the purchase of the shoes .
的 那 , 这 仅有的 事物 的 哪个 他 知道 曾是 这 购买 的 这 鞋 .
其中，他唯一知道的事情就是买了那双鞋。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈmeɪkɜːz] [ˈmɑːkɪŋz] , - - { [biː] - } / { 789647S } [hʌnt] &
He had noted the maker's markings , ' Glimax { B 10735 } / { 789647S } Hunt &
他 有 著名的 这 制造商的 标记 , - - { B - } / { 789647S } 打猎 &
[siːˈoʊ] .
Co .
合作 .

他注意到制造商的标记，'Glimax {B 10735}/{789647S} Hunt & Co.

- [ˈmesərz] [ˈhʌnts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][fɜːrm] ,
' Messrs Hunt's was a very large firm ,
- 先生们 亨特的 曾是 一个 非常 大的 公司 ,

亨特公司是一家规模非常大的公司，

[wɪð; wɪθ][pərˈhæps][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] ,
with perhaps a score or more of shops in the metropolis ,
和 也许 一个 分数 或者 更多的 的 商店 在 这 都会 ,
在大都市里，或许有二十多家店铺，

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [ˈhʌndrədʒ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [θriː] [ˈkɪŋdəmz] .
and probably hundreds throughout the three kingdoms .
和 大概 数百 自始至终 这 三 王国 .
可能在三个王国中还有数百个。

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]- [laɪnz] - ['ædvɜ:taɪzd][ɪn] ['evri] ['peɪpə].
' **Glimax** ' **was** **one** **of** **the** **three** **or** **four** ' **lines** ' **advertised** **in** **every** **paper** .
- - 曾是 一 的 这 三 或者 四 - 线条 - 广告 在 每一个 纸 .
“Glimax”是每份报纸上刊登广告的三四种“品牌”之一。

['tænər] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ] [də'rektəri] [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp][ðer; ðər] [hed] ['ɑ:fɪs] .
Tanner **borrowed** **a** **directory** **and** **looked up** **their** **head** **office** .
皮匠 借来的 一个 目录 和 看起来 向上 他们的 头 办公室 .
坦纳借了一本电话簿，查找他们的总部地址。

[hæf][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mænɪdʒər] .
Half **an** **hour** **later** **he** **was** **seated** **with** **their** **manager** .
一半 一个 小时 之后 他 曾是 坐着 和 他们的 经理 .
半小时后，他与他们的经理坐在了一起。

['hævɪŋ] [ɪntrə'du:st] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'spektər] [frʌm; frəm]['skɑ:tlənd] [jɑ:rd] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n]
Having **introduced** **himself** **as** **an** **Inspector** **from** **Scotland** **Yard** , **he** **went** **on**
拥有 介绍 他自己 作为 一个 检查员 从 苏格兰 院子 , 他 去 在
[tu:; tə] ['bɪznəs] [æt; ət][wʌns] .
to **business** **at** **once** .
到 商业 在 一次 .
他自称是苏格兰场的一名督察，然后立即开始谈正事。

- [aɪ][eɪ'em] [ɪn'devər] , - [hi:; hi] [sed] , - [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ,
' **I** **am** **endeavouring** , ' **he** **said** , ' **to** **trace** **the** **movements** **of** **a** **man** **who** ,
- 我 是 努力 , - 他 说 , - 到 痕迹 这 移动 的 一个 男人 WHO ,
[ɑ:n]['mʌnder; 'mʌndi] ,
on **Monday** ,
在 周一 ,
“我正在努力追踪一名男子的行踪,”他说, “该男子于周一……”

[ðə; ði] 5th , [ðɪs] [deɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,
the **5th** , **this** **day** **fortnight** ,
这 5th , 这 天 两星期 ,

5号，两周后的今天，

['pə:tʃəst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ju:z] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɑ:ps] — ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [west] [end]
purchased **a** **pair** **of** **shoes** **from** **one** **of** **your** **shops** **—** **probably** **a** **West** **End**
购买 一个 一对 的 鞋 从 一 的 你的 商店 — 大概 一个 西方 结尾
[bræntʃ] .
branch .
分支 .
我在你们的某家店（可能是西区分店）买了一双鞋。

[ðə; ði] [ju:z] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] - [bi:] - ['oʊvər] 789647S . [naʊ] ,
The **shoes** **were** **marked** **Glimax** **B** **10735** **over** **789647S** . **Now** ,
这 鞋 是 标记 - B - 超过 789647S . 现在 ,
鞋子上标有 Glimax B 10735 和 789647S。现在，

[kæn; kən][ju:; jʊ][ə'blaɪdʒ][em 'i:][baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv]
can **you** **oblige** **me** **by** **suggesting** **how** **I** **might** **obtain** **a** **record** **of**
能 你 必须 我 经过 建议 如何 我 可能 获得 一个 记录 的
[ðə; ði] [seɪl] ? -
the **sale** ? '
这 销售 ? -
您能否告知我如何才能获取这笔交易的记录？

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [wɪl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ][dəʊnt][noʊ] [ðæt][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt]
' **With the best will in the world , I don't know that we can give you that** .
- 和 这 最好的 将要 在 这 世界 , 我 不 知道 那 我们 能 给 你 那
[ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

“即便我们尽了最大的努力，我也不知道我们能否提供给您这些信息。”

- [ðə; ði]['mænɪdʒər] [rɪ'tɜːrnd] ['sləʊli] .
' **the manager returned slowly** .
- 这 经理 返回 缓慢地 .

经理缓缓地走了回来。

- [wiː; wi][get] ['wiːkli] ['steɪtmənts] [frʌm; frəm][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['seɪlz]
' **We get weekly statements from all our branches which show the total sales**
- 我们 得到 每周 声明 从 全部 我们的 分支 哪个 展示 这 全部的 销售量
[ʌv; əv] [iːtʃ] [klæs] [ʌv; əv] [juː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪrɪəd] .
of each class of shoe during the period .
的 每个 班级 的 鞋 期间 这 时期 .

“我们每周都会收到所有分店的报表，报表显示了该期间每类鞋的总销售额。”

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðʊʊ] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][juː 'es] , - [ðə; ði]['mænɪdʒər] [smaɪld]
But , unfortunately for you , though fortunately for us , the manager smiled
但 , 很遗憾 为了 你 , 尽管 幸运的是 为了 我们 , - 这 经理 微笑
[ˈdeprəkeɪtɪŋli] ,
deprecatingly ,
贬义地 ,

“但是，对你来说不幸的是，对我们来说却是幸运的，”经理贬低地笑了笑。

- ['meni] [juːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][soʊld][æt; ət] [iːtʃ]
' **many shoes of the fitting in question would almost certainly be sold at each**
- 许多 鞋 的 这 配件 在 问题 会 几乎 当然 是 卖 在 每个
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['bræntʃɪz] ['dʊrɪŋ] [iːtʃ] [wiːk] .
of our branches during each week .
的 我们的 分支 期间 每个 星期 .

“我们各分店每周都会售出很多符合您要求的鞋子。”

[ɪf] , [ˈðerfɔːr] ,
If , therefore ,
如果 , 所以 ,

因此，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [jɔːr'self] [noʊ] ['fɜːrðər] [ɑːn] —
you were to go through our returns you would find yourself no further on —
你 是 到 去 通过 我们的 返回 你 会 寻找 你自己 不 更远 在 —
[aɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [miːn] [ɪn'kwaiəɪrɪz][æt; ət] [iːtʃ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [bræntʃ] .
it would still mean inquiries at each individual branch .
它 会 仍然 意思是 查询 在 每个 个人 分支 .

如果您仔细查看我们的退货政策，您会发现自己仍然无法取得任何进展——仍然需要到每个分行进行查询。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][jɔːr; jər][mæn] ? -
How do you propose to identify your man ? '
如何 做 你 提出 到 确认 你的 男人 ? -

你打算如何辨认你的伴侣？

- [aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['fəʊtəgræf] . -
' **I have his photograph** . '
- 我 有 他的 照片 . -

“我有他的照片。”

- [aɪ][eɪ'lem][ə'freɪd][juː; jʊ][wɪl][hæv; həv][tuː; tə][dɪ'pend][ɑːn][ðæt] .
' **I am afraid you will have to depend on that** .
- 我 是 害怕的 你 将要 有 到 依赖 在 那 .

恐怕你只能依靠它了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪlzmən][wɪl][ˈprɑːbəbli][rɪ'membər][hɪm; ɪm] .
Some of the salesmen will probably remember him .
一些 的 这 推销员 将要 大概 记住 他 .

有些销售员可能还记得他。

[kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ][ɪn][ˈeni][ˈʌðər][wei] ? -
Can I help you in any other way ? '
能 我 帮助 你 在 任何 其他 方式 ? -

还有其他需要我帮忙的地方吗？

- [tuː][θɪŋz][ɪf][juː; jʊ][wɪl][biː; bi][soʊ][gʊd][tuː; tə][gɪv][em'iː][fɜːrst] ,
' **Two things , if you will be so good ; to give me , first ,** ,
- 二 事物 , 如果 你 将要 是 所以 好的 ; 到 给 我 , 第一的 ,

“如果你愿意，请帮我两件事；第一，给我，

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][jʊr; jər][west][end][ˈbræntɪz][ænd; ənd][ˈsekənd][tuː; tə][jʊr; jər]
a list of your West End branches and second , a note to your
一个 列表 的 你的 西方 结尾 分支 和 第二 , 一个 笔记 到 你的

[ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] ,
managers ,
经理 ,

一份西区分店清单；其次，一份给经理们的备忘录。

[ˈæskɪŋ][ðəm; ðəm][tuː; tə][ə'sɪst][em'iː] . -
asking them to assist me . '
问 他们 到 协助 我 . -

请他们协助我。

- [aɪ][wɪl][duː;][bəuθ][wɪð; wɪθ][ˈplezər] .
' **I will do both with pleasure** .
- 我 将要 做 两个都 和 乐趣 .

“我很乐意做这两件事。”

- [ten][ˈmɪnɪts][ˈleɪtər][ˈtænər][rɪːtɪt][ðə; ði][fɜːrst][brænt] .
' **Ten minutes later Tanner reached the first branch** .
- 十 分钟 之后 皮匠 达到 这 第一的 分支 .

十分钟后，坦纳到达了第一根树枝。

[hɪr][hiː; hi][sɔː][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][prɪˈzentɪd][hɪz; ɪz][noʊt][ænd; ənd][ɪkˈspleɪnd][hɪz; ɪz][ˈbɪznəs] .
Here he saw the manager , presented his note , and explained his business .
这里 他 锯 这 经理 , 呈现 他的 笔记 , 和 解释 他的 商业 .

他见到了经理，递交了纸条，并解释了他的业务。

[ðə; ði][əˈfɪ(ə)l][wʌz; wəz][ɪkˈstriːmli][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd][brɔːt][ðə; ði][ɪnˈspektər][tuː; tə][iːtɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
The official was extremely civil and brought the Inspector to each of the
这 官方的 曾是 极其 民用 和 带来 这 检查员 到 每个 的 这

[ˈseɪlzmən][ɪn][tɜːrn] .
salesmen in turn .
推销员 在 转动 .

这位官员态度非常客气，并依次带着检查员与每位销售员进行了面谈。

[ɔːl][geɪv][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ˈkerf(ə)l][əˈten(ə)n] ,
All gave him their careful attention ,
全部 给予 他 他们的 小心 注意力 ,

所有人都认真地听他讲话。

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:ɪ] [ˈɔ:stən] [ˈpɑ:nsən][nɔ:r] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [seɪl] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
but none could recall Austin Ponson nor recollect the sale in question .
但 没有任何 可以 记起 奥斯汀 庞森 也不 追忆 这 销售 在 问题 .
但没有人记得奥斯汀·庞森这个人，也没有人记得这笔交易。

[wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:rtiəs] [θænks] [ˈtænər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
With courteous thanks Tanner took his leave .
和 有礼貌 谢谢 皮匠 采取 他的 离开 .
坦纳礼貌地道谢后告辞了。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [bræntʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [əˈwei] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [meɪd] [ˈsɪmələr]
The second branch was not far away , and here the Inspector made similar
这 第二 分支 曾是 不是 远的 离开 , 和 这里 这 检查员 制成 相似的
[ɪnˈkwaɪəriz] .
inquiries .
查询 .

第二个分行离这里不远，督察在这里进行了类似的调查。

[bʌt; bət] [hɪr] [əˈgen] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzʌlt] .
But here again without result .
但 这里 再次 没有 结果 .
但这次依然没有结果。

[ˌrekəɡnaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kwest] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈti:diəs] ,
Recognising that his quest was going to be tedious ,
识别 那 他的 寻求 曾是 去 到 是 乏味 ,
他意识到自己的探索将会是一场漫长而乏味的旅程，

[hi:; hi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ə; eɪ][ˈtæksi][ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn] [tu:; tə][wɜ:rk] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [θru:] [ðə; ði][lɪst] .
he engaged a taxi and settled down to work systematically through the list .
他 已订婚的 一个 出租车 和 定居 向下 到 工作 系统地 通过 这 列表 .
他叫了辆出租车，坐下来开始有条不紊地处理清单上的内容。

[ˈprɑ:ɡres] [wʌz; wəz] [sləʊ] ,
Progress was slow ,
进步 曾是 慢的 ,
进展缓慢。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [sɪks][əˈklɒk, əu-][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði]
and it was approaching six o'clock by the time he had reached the
和 它 曾是 接近 六 点钟 经过 这 时间 他 有 达到 这
[naɪnθ] [bræntʃ] .
ninth branch .
第九 分支 .

当他到达第九个分支时，已经快到六点了。

[bʌt; bət] [hɪr] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd][hi:; hi] [wʊd] [ˈvɪzɪt][noʊ] [mɔ:r] [ðæt] [ˈi:vniŋ] ,
But here , just as he had decided he would visit no more that evening ,
但 这里 , 只是 作为 他 有 决定 他 会 访问 不 更多的 那 晚上 ,
但是，就在他决定当晚不再来访的时候，

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [lʌk] .
he had some luck .
他 有 一些 运气 .
他运气不错。

[ɪn] [ðɪs] [ʃɑ:p] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈseɪlzmən] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə] [ˈɪnstəntli] [ˌrekəɡˌnaɪzd] [ˈɔ:stənz]
In this shop , the second salesman he spoke to instantly recognised Austin's
在 这 店铺 , 这 第二 推销员 他 辐 到 即刻 已确认 奥斯汀的
[ˈfəʊtəɡræf] ,
photograph ,
照片 ,

在这家店里，他遇到的第二个售货员一眼就认出了奥斯汀的照片。

[ænd; ənd] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːz] .
and recollected the purchase of the shoes .
和 回忆 这 购买 的 这 鞋 .

然后想起了买鞋的情景。

- [jes] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][mən] [ˈpɜːrfɪktli] .
' Yes , ' he said , ' I remember the man perfectly .
- 是的 , - 他 说 , - 我 记住 这 男人 完美 .

“是的,”他说,“我清楚地记得这个人。”

[wʌt] [druː] [maɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [prɪˈkjuːliər] [wei] [hiː; hi] [kənˈdʌktɪd]
What drew my special attention to him was the very peculiar way he conducted
什么 画 我的 特别的 注意力 到 他 曾是 这 非常 奇特 方式 他 实施
[ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] .
the purchase .
这 购买 .

他独特的购买方式引起了我的特别注意。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] - B10735 [ˈoʊvər] 789647S . [hiː; hi]
He came in and said he wanted a pair of Glimax B10735 over 789647S . He
他 来了 在 和 说 他 通缉 一个 一对 的 - B10735 超过 789647S . 他
[dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjuːz] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,
did not look at the shoes I brought him ,
做过 不是 看 在 这 鞋 我 带来 他 ,

他进来后说他想要一双Glimax B10735而不是789647S。他根本没看我给他拿的鞋子。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] .
except to check the number .
除了 到 查看 这 数字 .

除了核对号码之外。

[aɪ] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [fjuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [soʊ] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz] [ðæt] ,
I remarked that few gentlemen knew what they wanted so precisely as that ,
我 评论 那 很少 先生们 知道 什么 他们 通缉 所以 恰恰 作为 那 ,
我曾说过, 很少有绅士能像他那样清楚地知道自己想要什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [brɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and he said he had had a pair of the same before which had
和 他 说 他 有 有 一个 一对 的 这 相同的 前 哪个 有
[ˈsuːtɪd] [hɪm; ɪm] ,
suited him ,
适合 他 ,

他说他以前也有一双一样的, 很合脚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsɪmpli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðəm; ðəm] . -
and he simply wanted to replace them . '
和 他 简单地 通缉 到 代替 他们 . -

他只是想把它们换掉。

- [əˈbaʊt] [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] ? -
' About what time was that ? '
- 关于 什么 时间 曾是 那 ? -

“大概是什么时候? ”

- [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [fɔːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . -
' Shortly after four , I should say . '
- 不久 后 四 , 我 应该 说 . -

“应该说, 刚过四点左右。”

- [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? -
' And did he give his name ? '
- 和 做过 他 给 他的 姓名 ? -

“他有没有说出自己的名字? ”

- [jes] .
- **Yes** .
- 是的 .

'是的。

[aɪ] [fər'get] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [aɪ] [sent] [ðə; ði] [ju:z] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:rsɪz] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] [es 'ti:]
I forget what it was , but I sent the shoes to the parcels office at St
我 忘记 什么 它 曾是 , 但 我 发送 这 鞋 到 这 包裹 办公室 在 英石
[ˈpæŋkrəs] .
Pancras .
潘克拉斯 .

我忘了是什么事了，但我把鞋子寄到了圣潘克拉斯车站的包裹收发处。

- [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['kwɛstʃən] [ðə; ði] [mæn] [sed] [hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['pɑ:nsən]
- **In reply to a further question the man said he recalled the names of Ponson**
- 在 回复 到 一个 更远 问题 这 男人 说 他 召回 这 姓名 的 庞森
[ænd; ənd] ['hæfəd] .
and Halford .
和 哈尔福德 .

在回答另一个问题时，该男子说他记得庞森和哈尔福德的名字。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] ,
The Inspector was considerably puzzled by what he had heard ,
这 检查员 曾是 相当 困惑 经过 什么 他 有 听到 ,
督察对听到的内容感到非常困惑。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:vniŋ] [hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] .
and that evening he lit a cigar and settled down to consider it .
和 那 晚上 他 点燃 一个 雪茄 和 定居 向下 到 考虑 它 .

那天晚上，他点燃一支雪茄，坐下来仔细考虑这件事。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , ['ɔstənz] ['stɛɪtmənt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [ju:z] [ɑ:n] [ðæt]
In the first place , Austin's statement that he had bought the shoes on that
在 这 第一的 地方 , 奥斯汀的 陈述 那 他 有 买 这 鞋 在 那
[ˈmʌndɛɪ; ˈmʌndi] [wʌz; wəz] [tru:] .
Monday was true .
周一 曾是 真的 .

首先，奥斯汀所说的他在星期一买了那双鞋的说法是真的。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [hi:; hi] [noʊ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ?
But how did he know their number ?
但 如何 做过 他 知道 他们的 数字 ?
但他怎么会知道他们的人数呢？

[ðə; ði] ['bʌtlər] , ['tænər] [rɪ'membər] , [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd]
The butler , Tanner remembered , had said that his master had never had
这 管家 , 皮匠 记得 , 有 说 那 他的 掌握 有 绝不 有
[ə; eɪ] ['sɪmələər] [pər] .
a similar pair .
一个 相似的 一对 .

坦纳记得，管家曾说过，他的主人从来没有过这样的鞋子。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] ,
For a long time he pondered over the problem ,
为了 一个 长的 时间 他 沉思 超过 这 问题 ,
他长时间思考这个问题，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [klɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [trɪk] [hæd; həd]
but the only thing that seemed to him clear was that some trick had
但 这 仅有的 事物 那 似乎 到 他 清除 曾是 那 一些 诡计 有
[bɪn] [pleɪd] .
been played .
到过 玩 .

但他唯一清楚的一点是，有人耍了花招。

[bʌt; bət][æ; ət][ləst][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)] [səˈluːʃ(ə)n] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But at last a possible solution occurred to him .
但 在 最后的 一个 可能的 解决方案 发生 到 他 .

但他最终想到了一个可能的解决办法。

[wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌ; əv][ðem; ðəm][ɪn][aɪ ˈtiː] — [ˈɔːstən] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] ?
What if there were two of them in it — Austin and an accomplice ?
什么 如果 那里 是 二 的 他们 在 它 — 奥斯汀 和 一个 同案犯 ?

如果里面有两个人呢——奥斯汀和一个同伙？

[ðə; ði] [əˈkɑːmplɪs] [baɪz] [ə; eɪ] [per] [ʌ; əv] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sendz] [ˈɔːstən] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]
The accomplice buys a pair of shoes and sends Austin the number so that he
这 同案犯 购买 一个 一对 的 鞋 和 发送 奥斯汀 这 数字 所以 那 他
[meɪ] [get][ə; eɪ] [prɪˈsaɪsli] [ˈsɪmələr] [per] .
may get a precisely similar pair .
可能 得到 一个 恰恰 相似的 一对 .

同伙买了一双鞋，然后把鞋号发给奥斯汀，以便他能买到一双一模一样的鞋。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] [waɪl] [ˈɔːstən] , [ˈwerɪŋ] [wʌn] [per] , [ɪz][æt; ət] [ˈluːs] [ˈmænər] , [ðə; ði]
Then on the Wednesday night while Austin , wearing one pair , is at Luce Manor , the
然后 在 这 周三 夜晚 尽管 奥斯汀 , 穿着 一 一对 , 是 在 露西 庄园 , 这
[kənˈfedərət] ,
confederate ,
南方邦联 ,

然后，在周三晚上，奥斯汀穿着其中一双鞋在卢斯庄园时，南方邦联.....

[ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [træks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] .
wearing the other , is making the tracks at the Abbey .
穿着 这 其他 , 是 制作 这 轨道 在 这 修道院 .

穿着另一件衣服，正在威斯敏斯特教堂留下足迹。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtænər] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fæks] ,
At first this seemed to Tanner to account for the facts ,
在 第一的 这 似乎 到 皮匠 到 帐户 为了 这 事实 ,
坦纳起初觉得这似乎可以解释事实。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dent] [ɑːn][ðə; ði] [soʊl] [ʌ; əv] [wʌn] [ʃuː] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði]
but then he recollected that the dent on the sole of one shoe proved that the
但 然后 他 回忆 那 这 凹痕 在 这 唯一 的 一 鞋 已证实 那 这
[per] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [træks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] [wʌz; wəz] [ˈɔstənz] [per] — [ðə; ði] [per] [wɪtʃ]
pair which made the tracks at the Abbey was Austin's pair — the pair which
一对 哪个 制成 这 轨道 在 这 修道院 曾是 奥斯汀的 一对 — 这 一对 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌtlɜːz] [tʃɑːrdʒ] [tɪl] [hiː; hi] ,
had been in the butler's charge till he ,
有 到过 在 这 管家 收费 直到 他 ,

但他随即想起，一只鞋底凹痕证明，在修道院留下脚印的那双鞋是奥斯汀的——那双鞋在他之前一直由管家保管。

[ˈtænər] , [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] .
Tanner , received it .
皮匠 , 已收到 它 .

坦纳收到了。

[ən'les] , [ˈðerfɔːr] , [ˈɔːstən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˈjuːz] [æt; ət][ðə; ði][end]
Unless , therefore , Austin and his accomplice had exchanged shoes at the end
除非 , 所以 , 奥斯汀 和 他的 同案犯 有 交换 鞋 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skɜːrɪʒ(ə)n] ,
of the excursion ,
的 这 短途旅行 ,

因此，除非奥斯汀和他的同伙在旅行结束时交换了鞋子，

[ðɪs] [ˈθiːəri] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] .
this theory would not work .
这 理论 会 不是 工作 .

这种理论行不通。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪn'spektɜːz] [maɪnd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz]
Suddenly another idea came into the Inspector's mind , at which he slapped his
突然 其他 主意 来了 进入 这 检查员的 头脑 , 在 哪个 他 被掌掴 他的
[θaɪ] ,
thigh ,
大腿 ,

突然，督察脑海中又冒出一个主意，他拍了拍自己的大腿。

[ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
and smiled to himself .
和 微笑 到 他自己 .

他独自一人笑了笑。

- [ges] [aɪm][ɑːn][tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , - [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][bed] ,
' Guess I'm on to it this time , ' he muttered , as he went up to bed ,
- 猜测 我是 在 到 它 这 时间 , - 他 低声说道 , 作为 他 去 向上 到 床 ,
“看来这次我总算识破了,”他一边嘟囔着，一边上床睡觉。

[wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .
well pleased with his day's work .
出色地 高兴 和 他的 天 工作 .

他对当天的工作非常满意。

[tuː; tə] [test] [ðə; ði] [ˈsaʊndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
To test the soundness of his new supposition ,
到 测试 这 健全性 的 他的 新的 假设 ,

为了检验他新假设的合理性，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwɛəri][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
he continued next morning the inquiry he had been making on the
他 持续 下一个 早晨 这 询问 他 有 到过 制作 在 这
[ˈpriːviəs] [ˌæftər'nuːn] — [ɪn'terəgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuː] [ˌʌːp] [ˈseɪlzmən] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]
previous afternoon — interrogating the shoe shop salesmen for information as to
以前的 下午 — 审讯 这 鞋 店铺 推销员 为了 信息 作为 到
[ˈɔːstənz] [ˈpɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] .
Austin's purchases :
奥斯汀的 购买 .

第二天早上，他继续进行前一天下午进行的调查——盘问鞋店的售货员，询问奥斯汀购买了哪些鞋子。

[hiː; hi][brɪ'gæən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tenθ] [bræntʃ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
He began with the tenth branch , as if he had discovered nothing at the
他 开始 和 这 第十 分支 , 作为 如果 他 有 发现 没有什么 在 这
[naɪnθ] .
ninth .
第九 .

他从第十个树枝开始，仿佛第九个树枝他什么也没发现似的。

[bʌt; bət] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] .
But here his efforts met with no success .
但 这里 他的 努力 遇见 和 不 成功 .

但他的努力在这里并未取得成功。

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] , [twelfθ] , [ænd; ənd] [θɜːrˈtiːnθ] .
Nor did they at the eleventh , twelfth , and thirteenth .
也不 做过 他们 在 这 第十一 , 第十二 , 和 第十三 .

他们在第十一、第十二和第十三天也没有这样做。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fɔːrˈtiːnθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [pliːzd] [ˈtraɪʌmf] ,
But at the fourteenth , with a feeling of pleased triumph ,

但到了十四日，带着一种欣喜的胜利感，

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] .
he discovered what he had hoped to find .
他 发现 什么 他 有 希望 到 寻找 .

他找到了他一直想找到的东西。

[æt; ət] [ðɪs] [[ɑːp] [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
At this shop he inquired , as before ,

在这家店里，他像以前一样询问：

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɪstənts] [ˌrekəˈlektɪd] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊtəʊ][hiː; hi] [ˈʊʊd]
if any of the assistants recollected a man like that of the photo he showed

如果 任何 的 这 助理 回忆 一个 男人 喜欢 那 的 这 照片 他 显示

[ˈhævɪŋ] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [[juːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɪv(ə)n] [ˈnʌmbər] .
having purchased a pair of shoes of the given number .
拥有 购买 一个 一对 的 鞋 的 这 给定 数字 .

如果任何一位助手记得他展示的照片中的人曾购买过指定号码的鞋子。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əˈfɜːrmətɪv] [rɪˈspɑːns] .
At once he had an affirmative response .
在 一次 他 有 一个 肯定 回复 .

他立即给予了肯定的答复。

[wʌn] [ˈseɪlzmən] [rɪˈmembər] [ˈɔːstən] [ˈhævɪŋ] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ɪn] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd]
One salesman remembered Austin having called on the Monday in question , and

一 推销员 记得 奥斯汀 拥有 称为 在 这 周一 在 问题 , 和

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈkerfəli] [ˈfɪtɪd] ,
after having been carefully fitted ,
后 拥有 到过 小心 适配 ,

一位销售员回忆说，奥斯汀在那个星期一来过，并且在仔细试穿之后，

[ˈhævɪŋ] [bɔːt] [ðə; ði] [[juːz] .
having bought the shoes .
拥有 买 这 鞋 .

买好了鞋子。

[ðə; ði] [ˈseɪlzmən] [hæd; həd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈkʌstəm] [ˈhændɪd] [ˈɔːstən] [ə; eɪ][kɑːrd] [ˈberɪŋ]
The salesman had according to his usual custom handed Austin a card bearing

这 推销员 有 根据 到 他的 通常 风俗 递交 奥斯汀 一个 卡片 轴承

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [[juːz] .
the number of the shoes .
这 数字 的 这 鞋 .

按照惯例，售货员递给奥斯汀一张卡片，上面写着鞋子的编号。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːfəd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)] ,
He had offered to send the parcel ,
他 有 提供 到 发送 这 包裹 ,

他主动提出要寄送包裹。

[bʌt; bət] [ˈɔːstən] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [aɪˈtiː]
but Austin had said he was running for a train and would take it
但 奥斯汀 有 说 他 曾是 跑步 为了 一个 火车 和 会 拿 它
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :

但奥斯汀曾说过他要赶火车，所以要带着它一起走。

[ðə; ðɪ][trænˈzækʃ(ə)n][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɒk, əu-] .
The transaction had occurred about three o'clock .
这 交易 有 发生 关于 三 点钟 :

交易大约发生在三点钟方向。

- [ˈbʊli] [fɔːr; fər][,em ˈiː] ! - [θɔːt] [ˈtænər] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə][,es ˈtiː][ˈpæŋkrəs] , [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər]
' Bully for me ! ' thought Tanner as he drove to St Pancras , en route for
- 欺负 为了 我 ! - 想法 皮匠 作为 他 驾驶 到 英石 潘克拉斯 , 英文 路线 为了
[ˈhæfɜːd] .
Halford .
哈尔福德 :

“我运气真好！”坦纳一边开车前往圣潘克拉斯车站，一边想着，他正要去哈尔福德。

- [siː] [wʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [dʌz] !
' See what a little imagination does !
- 看 什么 一个 小的 想像力 做 !

瞧瞧，只要发挥一点想象力，就能创造出什么奇迹！

- [ðə; ðɪ] [ˈθiːəri] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈvɑːlvd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs] [naɪt] [naʊ] [siːmd] [nɑːt] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə]
' The theory he had evolved on the previous night now seemed not unlikely to
- 这 理论 他 有 进化 在 这 以前的 夜晚 现在 似乎 不是 不太可能 到
[biː; bi][ðə; ðɪ] [truːθ] .
be the truth .
是 这 真相 :

“他前一天晚上提出的理论现在看来很有可能是事实。”

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
According to it ,
根据 到 它 ,

根据该报告，

[ˈɔːstən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ][ænd; ənd] [ˈpəːtʃəst] [tuː] [aɪˈdentɪk(ə)l]
Austin had gone to town on the Monday and purchased two identical
奥斯汀 有 已消失 到 镇 在 这 周一 和 购买 二 完全相同的
[perz] [ʌv; əv] [juːz] .
pairs of shoes .
对 的 鞋 :

奥斯汀星期一去了镇上，买了2双一模一样的鞋子。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈjuːzuəl] [wei] [ɪn][wʌn] [ʃɑːp] ;
The first he had had fitted in the usual way in one shop ;
这 第一的 他 有 有 适配 在 这 通常 方式 在 一 店铺 ;

他第一次是在一家店里按常规方式试穿的；

[ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ɪn] [əˈnʌðər] [ʃɑːp] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm]
the second had been selected in another shop as being of the same
这 第二 有 到过 已选 在 其他 店铺 作为 存在 的 这 相同的
[ˈnʌmbər] [æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst] .
number as the first .
数字 作为 这 第一的 :

第二件商品是在另一家商店挑选的，因为它的编号与第一件商品相同。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['rendəd] ['pɑ:səb(ə)][baɪ] ['kæriŋ] [aʊt][ðə; ði]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][ɪn] [tu:] ['dɪfrənt]
This had been rendered possible by carrying out the purchases in two different
这 有 到过 渲染 可能的 经过 携带 出去 这 购买 在 二 不同的
[bræntʃ] [ʃɑ:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɜ:rm] .
branch shops of the same firm .
分支 商店 的 这 相同的 公司 .

这是通过在同一家公司的两家不同分店进行采购而实现的。

[wʌn] [per] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] ['oʊpənli] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:rs(ə)] [sent]
One pair he had bought openly giving his name and having the parcel sent
一 一对 他 有 买 公然 给予 他的 姓名 和 拥有 这 包裹 发送
[tu:; tə][es 'ti:]['pæŋkrəs] ;
to St Pancras ;
到 英石 潘克拉斯 ;

他曾公开购买过一双鞋，并署上了自己的姓名，然后将包裹寄到圣潘克拉斯车站；

[ðə; ði] [ʌðər] [træn'zæk(ə)n][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['si:krət] .
the other transaction he intended to remain a secret .
这 其他 交易 他 故意的 到 保持 一个 秘密 .

他打算对另一笔交易保密。

[ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ˈɔ:stən] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] ['tæktɪks] .
Arrived at his home , Austin had carried out the same tactics .
到达的 在 他的 家 , 奥斯汀 有 携带 出去 这 相同的 策略 .

回到家后，奥斯汀采取了同样的策略。

[wʌn] [per] [hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ʌv; əv][ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bʌtlɜ-z] [tʃɑ:rdʒ] ;
One pair he had spoken of and given into his butler's charge ;
一 一对 他 有 说 的 和 给定 进入 他的 管家 收费 ;

他曾提到过一双鞋，并交给管家保管。

[ðə; ði] [ʌðər] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒk] [ə'weɪ] ['praɪvətli] .
the other he had locked away privately .
这 其他 他 有 已锁定 离开 私下 .

另一本他私下锁了起来。

[nʊʊ][wʌn][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [nʊʊ] , [ænd; ənd][nʊʊ][wʌn][dɪd] [nʊʊ] ,
No one was supposed to know , and no one did know ,
不 一 曾是 据称 到 知道 , 和 不 一 做过 知道 ,

本来不应该有人知道，也确实没有人知道。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [per] .
that he had purchased more than one pair .
那 他 有 购买 更多的 比 一 一对 .

他买的不止一双。

[let] [ju: 'es][kɔ:l] [ði:z] [tu:] [ðə; ði] [noʊn] [per] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:krət] [per] .
Let us call these two the known pair and the secret pair .
让 我们 称呼 这些 二 这 已知 一对 和 这 秘密 一对 .

我们把这两对分别称为已知对和秘密对。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər] , [ðen] ,
On the evening of the murder , then ,
在 这 晚上 的 这 谋杀 , 然后 ,

那么，就在谋杀案发生的当晚，

[ˈɔ:stən] [pʊts] [ɑ:n][ðə; ði] [noʊn] [per] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌtlər] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] , [gəʊz][tu:; tə] ['lu:s]
Austin puts on the known pair which the butler had in his charge , goes to Luce
奥斯汀 放置 在 这 已知 一对 哪个 这 管家 有 在 他的 收费 , 去 到 露西
['mænər] ,
Manor ,
庄园 ,

奥斯汀穿上管家保管的那双熟悉的鞋子，前往卢斯庄园。

[kə'mits] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] , [wɔ:ks] [hoʊm] [θru:] [sʌm; səm] ['mʌdi] [graʊnd] , [gets] [ðə; ði] [ʃu:z] [wet] ,
commits the murder , walks home through some muddy ground , gets the shoes wet ,
提交 这 谋杀 , 散步 家 通过 一些 浑 地面 , 获得 这 鞋 湿的 ,
犯下谋杀罪后, 他走过泥泞的地面回家, 鞋子湿了。

[tʃeɪndʒɪz] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] ,
changes them on returning home ,
变化 他们 在 返回 家 ,
回家后会改变它们,

[wer] [ðeɪ] [draɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [kli:nd] [baɪ] [ðə; ði] ['bʌtlər] [nekst] [deɪ] ,
where they dry during the night and are cleaned by the butler next day ,
在哪里 他们 干燥 期间 这 夜晚 和 是 已清洗 经过 这 管家 下一个 天 ,
它们会在夜间晾干, 第二天由管家清洗。

[ɔ:l] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['steɪtɪd] .
all exactly as the latter had stated .
全部 确切地 作为 这 后者 有 声明 :
一切都与后者所述完全一致。

[bʌt; bət] [æt; ət] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , [ˈprɑ:bəbli] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] , [ˈɔ:stən] [gets]
But at some other time , probably in the dead of Wednesday night , Austin gets
但 在 一些 其他 时间 , 大概 在 这 死的 的 周三 夜晚 , 奥斯汀 获得
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
但在另一个时间, 可能是在周三深夜, 奥斯汀起床了,

[pʊts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [per] — [ðə; ði] ['si:kɹət] [per] — [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs]
puts on the other pair — the secret pair — and slipping out of his house
放置 在 这 其他 一对 — 这 秘密 一对 — 和 滑倒 出去 的 他的 房子
[ʌn'noʊtɪst] ,
unnoticed ,
未被察觉 ,
他换上另一双鞋——那双秘密的鞋——然后悄悄溜出家门, 不被人察觉。

[meɪks] [ðə; ði] [træks] [æt; ət] [ðə; ði] ['æbi] .
makes the tracks at the Abbey .
制作 这 轨道 在 这 修道院 :
在修道院里走轨道。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sep](ə)n] [mɔ:r] [kən'vɪnsɪŋ] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈpri:vɪəsli] [dɪnt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]
To make the deception more convincing he has previously dinted the sole of
到 制作 这 欺骗 更多的 令人信服的 他 有 之前 凹陷 这 唯一 的
[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] - ['si:kɹət] - [ʃu:z] ,
one of these ' secret ' shoes ,
— 的 这些 - 秘密 - 鞋 ,
为了让骗局更具说服力, 他事先故意弄凹了其中一只“秘密”鞋的鞋底。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [dɪnt] [wɪl] [ʃoʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [prints] [æt; ət] [ðə; ði] ['æbi] .
so that this dint will show on the prints at the Abbey .
所以 那 这 凹痕 将要 展示 在 这 印刷 在 这 修道院 :
这样, 这个凹痕就会出现在威斯敏斯特教堂的印刷品上。

[æt; ət] [sʌm; səm] [kən'vi:nɪənt] [ɑ:pər'tu:nəti] [wen] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [hɪm'self]
At some convenient opportunity when the butler is out of the way he himself
在 一些 方便的 机会 什么时候 这 管家 是 出去 的 这 方式 他 他自己
[kli:nz] [ðə; ði] ['si:kɹət] [per] ,
cleans the secret pair ,
清洁 这 秘密 一对 ,
趁着管家不在家, 他找了个合适的机会, 亲自为这对秘密情侣清洗衣物。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and then changes them for the others .
和 然后 变化 他们 为了 这 其他的 .

然后把它们换成其他人的。

[ðə; ði] [dɪnt] [pər] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [træks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] [ðʌs] [bɪˈkʌm] [ðʊʊz] [ɪn][ðə; ði]
The dinted pair which made the tracks at the Abbey thus become those in the
这 凹陷 一对 哪个 制成 这 轨道 在 这 修道院 因此 变得 那些 在 这
[ˈbʌtlə-z] [tʃɑːrdʒ] ;
butler's charge ;
管家 收费 ;

在威斯敏斯特教堂留下车辙的那对凹痕斑驳的鞋子，就此归管家保管了；

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] , [ɑːr; ər] [lɒkt] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈɔːstən] ,
the others , in which the murder was committed , are locked away by Austin ,
这 其他的 , 在 哪个 这 谋杀 曾是 坚定的 , 是 已锁定 离开 经过 奥斯汀 ,
其他发生谋杀案的牢房都被奥斯汀锁了起来。

[huː] [ˈdaʊtləs] [teɪks] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [disˈtrɔɪŋ] [ðem; ðəm] .
who doubtless takes an early opportunity of destroying them .
WHO 毫无疑问 需要 一个 早期的 机会 的 摧毁 他们 .

他无疑会抓住机会，尽早摧毁它们。

[ˈtænər] [hæd; həd][tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði][ˌɪndʒəˈnuːəti][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .
Tanner had to admit the ingenuity of the plan .
皮匠 有 到 承认 这 独创性 的 这 计划 .

坦纳不得不承认这个计划的巧妙之处。

[tuː; tə] [ˈeniwʌn] [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [pərz] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [ðə; ði] [ˈæləbaɪ]
To anyone not knowing there were two pairs of shoes in question , the alibi
到 任何人 不是 会心 那里 是 二 对 的 鞋 在 问题 , 这 不在场证明
[wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] .
would be overwhelming .
会 是 压倒 .

对于不知道此事涉及两双鞋的人来说，这个不在场证明简直令人难以置信。

[bʌt; bət] [kəmˈpliːtli] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [ˈθiːəri] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈɔːstən]
But completely to prove this theory it would be necessary to show that Austin
但 完全地 到 证明 这 理论 它 会 是 必要的 到 展示 那 奥斯汀
[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] .
was at the Abbey at some time other than that he had stated .
曾是 在 这 修道院 在 一些 时间 其他 比 那 他 有 声明 .

但要完全证明这一理论，就必须证明奥斯汀在除他所声称的时间之外的其他时间也曾在威斯敏斯特教堂出现过。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt] [ˈtænər] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈhæfɜːd] .
It was with this object Tanner was returning to Halford .
它 曾是 和 这 目的 皮匠 曾是 返回 到 哈尔福德 .

坦纳就是带着这个东西返回哈尔福德的。

[hiː; hi] [meɪd] [moʊst] [pərˈsɪstənt] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ɑːn]
He made most persistent inquiries , but was unable to find any evidence on
他 制成 最多 执着的 查询 , 但 曾是 无法 到 寻找 任何 证据 在
[ðɪs] [pɔɪnt] .
this point .
这 观点 .

他进行了非常坚持不懈的调查，但始终未能找到任何证据。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒər] [nɔ:r][fɑ:rm][hændz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [hæd; həd] [si:n]
None of the cottagers nor farm hands in the vicinity of the Abbey had seen
没有任何的这农舍也不农场双手在这附近的这修道院有已见
[ˈɔ:stən] ,
Austin ,
奥斯汀 ,

修道院附近的农舍居民和农场工人都没有见过奥斯汀。

[i:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['wenzdeɪ] [i:vniŋ] [ɔ:r][æt; ət][eni] [ʌðər] [taɪm] .
either on the Wednesday evening or at any other time .
任何一个在这周三晚上或者在任何其他时间 .

无论是周三晚上还是其他任何时间。

[nɔ:r][hæd; həd][eni] [ʌðər] ['streɪndʒər] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] .
Nor had any other stranger been observed .
也不有任何其他陌生人到过观察到 .

没有发现其他陌生人。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ˈɔ:stən] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz]
If , however , Austin had been to the Abbey in the middle of the night , as
如果 , 然而 , 奥斯汀有到过到这修道院在这中间的这夜晚 , 作为
[ˈtænər] [sə'spektɪd] ,
Tanner suspected ,
皮匠怀疑 ,

然而, 如果奥斯汀真的像坦纳怀疑的那样, 在半夜去了修道院,

[ðə; ði] ['feɪljər] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] , [ænd; ænd][dɪd][nɑ:t] [ɪn'vælɪdeɪt] [ðə; ði] [meɪn]
the failure to see him was not surprising , and did not invalidate the main
这失败到看他曾是不是奇怪 , 和做过不是无效这主要的
[kən'klu:ʒ(ə)n] .
conclusion .
结论 .

没能见到他并不令人意外, 也没有否定主要结论。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ˈtænər] [bɪ'li:vɪd] [hi:; hi][hæd; həd] ['sɑ:lvd] [hɪz; ɪz]['prɑ:bləm] .
On the contrary , Tanner believed he had solved his problem .
在这相反 , 皮匠相信他有已解决他的问题 .

相反, 坦纳认为他已经解决了自己的问题。

[ˈɔ:stən] , [hi:; hi] [felt] , [wʌz; wəz] ['ɡɪltɪ] [brɪ'ʒɑ:nd] [ə; eɪ] ['fædɒʊ] [ʌv; əv] [daʊt] .
Austin , he felt , was guilty beyond a shadow of doubt .
奥斯汀 , 他毛毡 , 曾是 有罪的 超过 一个 阴影 的 怀疑 .

他觉得, 奥斯汀的罪行毫无疑问。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈtænər] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] [sə'lu:ʃ(ə)n] [klɪrd] [ʌp] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
And then Tanner saw that this solution cleared up another point by which he had
和 然后 皮匠 锯 那 这 解决方案 已清除 向上 其他 观点 经过 哪个 他 有
[bɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈpʌz(ə)ld] ,
been somewhat puzzled ,
到过 有些 困惑 ,

然后坦纳发现, 这个解决方案也解开了他之前有些困惑的另一个问题。

[ˈneɪmli] , [ˈɔ:stənz] ['redɪnəs] , [ɪn'di:d] [ˈɔ:lməʊst] [i:'gərnəs] , [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]
namely , Austin's readiness , indeed almost eagerness , to tell of his visit to the
即 , 奥斯汀的 准备就绪 , 的确 几乎 渴望 , 到 告诉 的 他的 访问 到 这
[ˈæbi] .
Abbey .
修道院 .

也就是说, 奥斯汀非常乐意, 甚至可以说是迫不及待地讲述他参观修道院的经历。

[ðæt] , [hi:; hi] [naʊ] [sɔ:] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][træp] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [ˈtænər] , [hæd; həd] [wɔ:kt]
That , he now saw , had been a trap , and he , Tanner , had walked
那 , 他 现在 锯 , 有 到过 一个 陷阱 , 和 他 , 皮匠 , 有 步行
[raɪt] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .
right into it .
正确的 进入 它 :

他现在才明白，那是一个陷阱，而他，坦纳，却一头扎进了陷阱。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈbɒstənz] [ˈmoʊtɪv] [naʊ] .
He saw Austin's motive now .
他 锯 奥斯汀的 动机 现在 :

他现在明白了奥斯汀的动机。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætɜ:z] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ˈtænər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈspekt]
From the latter's point of view it was necessary that Tanner should inspect
从 这 后者的 观点 的 看法 它 曾是 必要的 那 皮匠 应该 检查
[ðə; ði] [fu:tˈprints] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] [freɪ] .
the footprints while they were still fresh .
这 脚印 尽管 他们 是 仍然 新鲜的 :

从后者的角度来看，坦纳必须趁脚印还新鲜的时候去检查它们。

[ɪf] [sʌm; səm] [deɪz] [pæst] [bɪˈfɔ:r] [səˈspi(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] , [ðə; ði][ma:rks] [wʊd] [hæv; həv]
If some days passed before suspicion was aroused , the marks would have
如果 一些 天 通过了 前 怀疑 曾是 被唤醒 , 这 标记 会 有
[bɪˈkʌm] [əˈblɪtəreɪtɪd] ,
become obliterated ,
变得 彻底摧毁 ,

如果过了几天才引起怀疑，痕迹就会消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæləbaɪ] [ˈwɜ:rθləs] .
and the alibi worthless .
和 这 不在场证明 毫无价值 :

不在场证明毫无价值。

[ˈɔ:stən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkleɪvəɹɜ:] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈkredit] [fɔ:r; fər] .
Austin was a cleverer man than the Inspector had given him credit for .
奥斯汀 曾是 一个 更聪明 男人 比 这 检查员 有 给定 他 信用 为了 :

奥斯汀比督察想象的要聪明得多。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈlɪbəɹətli] [raʊzd] [ðə; ði] [ˈlætɜ:z] [səsˈpiʃənz] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
By his manner he had deliberately roused the latter's suspicions so that his
经过 他的 方式 他 有 故意地 唤醒 这 后者的 怀疑 所以 那 他的
[ˈæləbaɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪˈstæblɪft] [waɪl] [ðə; ði] [fu:tˈprints] [wɜ:r; wər] [klɪr] .
alibi might be established while the footprints were clear .
不在场证明 可能 是 已确立的 尽管 这 脚印 是 清除 :

他故意用这种方式引起对方的怀疑，以便在脚印清晰的情况下证明自己的不在场证明。

[ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [ˈtænər] [meɪd] [ˈkerf(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈkju:mjələɪtɪd]
That evening Tanner made careful notes of the evidence he had accumulated
那 晚上 皮匠 制成 小心 笔记 的 这 证据 他 有 积累
[əˈɡenst] [ˈɔ:stən] [ˈpɑ:nsən] .
against Austin Ponson .
反对 奥斯汀 庞森 :

当晚，坦纳仔细记录了他收集到的针对奥斯汀·庞森的证据。

[wen] [ðə; ði][ˈdɑ:kjumənt][wʌz; wəz] [kəmˈpli:tɪd] , [aɪ ˈti:] [ri:d] :
When the document was completed , it read :
什么时候 这 文档 曾是 完全的 , 它 读 :

文件完成后，内容如下：

[ˈɔːstən] [ˈnevər] [gɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈwɪljəm] .

Austin never got on with Sir William .
奥斯汀 绝不 得到 在 和 先生 威廉 .

奥斯汀和威廉爵士一直合不来。

[ðoʊ] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] £1000 [ə; eɪ] [jɪr] ,

Though Sir William allowed him £1000 a year ,
尽管 先生 威廉 允许 他 £1000 一个 年 ,

虽然威廉爵士每年给他1000英镑，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] [kəmˈperd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈiːkwəli] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [peɪd]

this was a small sum compared to what he might equally easily have paid
这 曾是 一个 小的 和 比较的 到 什么 他 可能 同样地 容易地 有 有薪酬的

.
.
.

与他原本可能轻易支付的金额相比，这只是一笔小数目。

[ˈɔːstən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,

Austin could not be making more than two or three hundred a year ,
奥斯汀 可以 不是 是 制作 更多的 比 二 或者 三 百 一个 年 ,

奥斯汀一年的收入可能不超过两三百美元。

[soʊ][hɪz; ɪz][ˈtoʊt(ə)] [ˈɪnkʌm] [kʊd; kəd][nɑːt] [mʌt] [ɪkˈsiːd] £1200 .

so his total income could not much exceed £1200 .
所以 他的 全部的 收入 可以 不是 很多 超过 £1200 .

因此，他的总收入不太可能超过 1200 英镑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə] , [ɔːr][ˈɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə] , [ðɪs] [ˈfɪɡjər] .

He was living up to , or almost up to , this figure .
他 曾是 活的 向上 到 , 或者 几乎 向上 到 , 这 数字 .

他基本达到了这个目标，或者说几乎达到了。

[ˈɔːstən] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrli][tuː; tə] [huːm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,

Austin had become engaged to a girl to whom , as a daughter - in - law ,
奥斯汀 有 变得 已订婚的 到 一个 女孩 到 谁 , 作为 一个 女儿 - 在 - 法律 ,

奥斯汀与一位女孩订婚了，作为儿媳，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈɒbdʒɪktɪd] .

there was every reason to believe Sir William objected .
那里 曾是 每一个 原因 到 相信 先生 威廉 反对 .

完全有理由相信威廉爵士反对。

[ðɪs] [gɜːrli][hæd; həd][noʊ][dɔːt] .

This girl had no dot .
这 女孩 有 不 点 .

这个女孩身上没有点。

[ənˈles] [hiː; hi][gɑːt][æn; ən] [ɪnˈkriːst] [əˈlaʊəns] [ˈɔːstən] [wʊd] [faɪnd] [hɪmˈself] [ˈveri] [pɪntʃt] [ˈæftər]

Unless he got an increased allowance Austin would find himself very pinched after
除非 他 得到 一个 增加 津贴 奥斯汀 会 寻找 他自己 非常 捏 后

[ˈmæɪrɪdʒ] .

marriage .
婚姻 .

除非他能获得更高的零用钱，否则奥斯汀婚后会发现自己的经济状况非常拮据。

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [ˈθreɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [keɪm] [ɔːf] ,

Sir William had threatened that if the marriage came off ,
先生 威廉 有 威胁 那 如果 这 婚姻 来了 离开 ,

威廉爵士曾威胁说，如果这桩婚事成真，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t][ˈoʊnli][nɑ:t] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði] [əˈlʌʊəns] , [bʌt; bət] [maɪt] [ˈɔ:ltər][hɪz; ɪz] [wɪl] [ədˈvɜ:rsli]
he would not only not increase the allowance , but might alter his will adversely
他 会 不是 仅有的 不是 增加 这 津贴 , 但 可能 改变 他的 将要 不利地
[tuː; tə] [ˈɔ:stən] .
to Austin .
到 奥斯汀 .

他不仅不会增加津贴，还可能修改遗嘱，对奥斯汀不利。

[ˈɔ:stən] [wʊd] [ˈðerfɔ:r] [biː; bi] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:'ltɜ:rnətɪv] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprɑːspekts]
Austin would therefore be faced with the alternative of having his prospects
奥斯汀 会 所以 是 面对 和 这 选择 的 拥有 他的 前景
[ˈruːɪnd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [lɪvd] ,
ruined if his father lived ,
毁坏 如果 他的 父亲 居住地 ,
[ˈɔ:r] , [ɪf] [hiː; hi][daɪd] , [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] £150 , - .
or , if he died , of receiving £150 , 000 .
或者 , 如果 他 死亡 , 的 接收 £150 , - .
[ðʌs] [nɑ:t][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzi(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [wɜ:r; wər][æt; ət] [steɪk] ,
Thus not only his own position and comfort were at stake ,
因此 不是 仅有的 他的 自己的 位置 和 舒适 是 在 赌注 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɔ:lsʊv][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][hiː; hi] [lɪvd] — [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [tempˈteɪ(ə)n] .
but that also of the girl he loved — a terrible temptation .
但 那 还 的 这 女孩 他 喜爱 — 一个 糟糕的 诱惑 .
[ðə; ði] [ˈmɜ:rdər] ,
the murder ,
这 谋杀 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɔ:lsʊv][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][hiː; hi] [lɪvd] — [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [tempˈteɪ(ə)n] .
but that also of the girl he loved — a terrible temptation .
但 那 还 的 这 女孩 他 喜爱 — 一个 糟糕的 诱惑 .

因此，如果他父亲活下来，奥斯汀的前途将毁于一旦。

[ˈɔ:r] , [ɪf] [hiː; hi][daɪd] , [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] £150 , - .
or , if he died , of receiving £150 , 000 .
或者 , 如果 他 死亡 , 的 接收 £150 , - .
[ðʌs] [nɑ:t][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzi(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [wɜ:r; wər][æt; ət] [steɪk] ,
Thus not only his own position and comfort were at stake ,
因此 不是 仅有的 他的 自己的 位置 和 舒适 是 在 赌注 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɔ:lsʊv][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][hiː; hi] [lɪvd] — [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [tempˈteɪ(ə)n] .
but that also of the girl he loved — a terrible temptation .
但 那 还 的 这 女孩 他 喜爱 — 一个 糟糕的 诱惑 .
[ðə; ði] [ˈmɜ:rdər] ,
the murder ,
这 谋杀 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɔ:lsʊv][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][hiː; hi] [lɪvd] — [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [tempˈteɪ(ə)n] .
but that also of the girl he loved — a terrible temptation .
但 那 还 的 这 女孩 他 喜爱 — 一个 糟糕的 诱惑 .

或者，如果他去世，他将获得 150,000 英镑。

[ðʌs] [nɑ:t][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzi(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [wɜ:r; wər][æt; ət] [steɪk] ,
Thus not only his own position and comfort were at stake ,
因此 不是 仅有的 他的 自己的 位置 和 舒适 是 在 赌注 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɔ:lsʊv][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][hiː; hi] [lɪvd] — [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [tempˈteɪ(ə)n] .
but that also of the girl he loved — a terrible temptation .
但 那 还 的 这 女孩 他 喜爱 — 一个 糟糕的 诱惑 .
[ðə; ði] [ˈmɜ:rdər] ,
the murder ,
这 谋杀 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɔ:lsʊv][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][hiː; hi] [lɪvd] — [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [tempˈteɪ(ə)n] .
but that also of the girl he loved — a terrible temptation .
但 那 还 的 这 女孩 他 喜爱 — 一个 糟糕的 诱惑 .

但他所爱的女孩来说，这也是一种可怕的诱惑。

[ˈɔ:stən] [hæd; həd][æŋ; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [ˈpriːviəs] [tuː; tə]
Austin had an interview with Sir William on the Sunday night previous to
奥斯汀 有 一个 面试 和 先生 威廉 在 这 星期日 夜晚 以前的 到
[ðə; ði][ˈmɜ:rdər] ,
the murder ,
这 谋杀 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɔ:lsʊv][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][hiː; hi] [lɪvd] — [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [tempˈteɪ(ə)n] .
but that also of the girl he loved — a terrible temptation .
但 那 还 的 这 女孩 他 喜爱 — 一个 糟糕的 诱惑 .
[ðə; ði] [ˈmɜ:rdər] ,
the murder ,
这 谋杀 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɔ:lsʊv][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][hiː; hi] [lɪvd] — [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [tempˈteɪ(ə)n] .
but that also of the girl he loved — a terrible temptation .
但 那 还 的 这 女孩 他 喜爱 — 一个 糟糕的 诱惑 .

奥斯汀在谋杀案发生前一周的周日晚上采访了威廉爵士。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ˈkwa:rəld] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈleɪdi] — [prɪˈzu:məbli] [mɪs] [druː] .
at which the two quarrelled about a lady — presumably Miss Drew .
在 哪个 这 二 争吵 关于 一个 女士 — 想必 错过 德鲁 .
[ˈɔ:stən] [hæd; həd][æŋ; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [ˈpriːviəs] [tuː; tə]
Austin had an interview with Sir William on the Sunday night previous to
奥斯汀 有 一个 面试 和 先生 威廉 在 这 星期日 夜晚 以前的 到
[ðə; ði][ˈmɜ:rdər] ,
the murder ,
这 谋杀 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɔ:lsʊv][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][hiː; hi] [lɪvd] — [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [tempˈteɪ(ə)n] .
but that also of the girl he loved — a terrible temptation .
但 那 还 的 这 女孩 他 喜爱 — 一个 糟糕的 诱惑 .
[ðə; ði] [ˈmɜ:rdər] ,
the murder ,
这 谋杀 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɔ:lsʊv][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][hiː; hi] [lɪvd] — [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [tempˈteɪ(ə)n] .
but that also of the girl he loved — a terrible temptation .
但 那 还 的 这 女孩 他 喜爱 — 一个 糟糕的 诱惑 .

两人因此争吵起来，起因是一位女士——据推测是德鲁小姐。

[ˈɔ:stən] [hæd; həd][æŋ; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [ˈpriːviəs] [tuː; tə]
Austin had the requisite knowledge of Luce Manor and Sir William's ways to
奥斯汀 有 这 必需品 知识 的 露西 庄园 和 先生 威廉的 方式 到
[hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [diːd] .
have accomplished the deed .
有 完成 这 契据 .
[ˈɔ:stən] [hæd; həd][æŋ; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [ˈpriːviəs] [tuː; tə]
Austin had on that Wednesday night rowed down the river and met Sir William
奥斯汀 有 在 那 周三 夜晚 划船 向下 这 河 和 遇见 先生 威廉
[æt; ət][ðə; ði] [ˈluːs] [ˈmænər] [ˈboʊthaʊs] .
at the Luce Manor boathouse .
在 这 露西 庄园 船屋 .
[ˈɔ:stən] [hæd; həd][æŋ; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [ˈpriːviəs] [tuː; tə]
Austin had on that Wednesday night rowed down the river and met Sir William
奥斯汀 有 在 那 周三 夜晚 划船 向下 这 河 和 遇见 先生 威廉
[æt; ət][ðə; ði] [ˈluːs] [ˈmænər] [ˈboʊthaʊs] .
at the Luce Manor boathouse .
在 这 露西 庄园 船屋 .
[ˈɔ:stən] [hæd; həd][æŋ; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [ˈpriːviəs] [tuː; tə]
Austin had on that Wednesday night rowed down the river and met Sir William
奥斯汀 有 在 那 周三 夜晚 划船 向下 这 河 和 遇见 先生 威廉
[æt; ət][ðə; ði] [ˈluːs] [ˈmænər] [ˈboʊthaʊs] .
at the Luce Manor boathouse .
在 这 露西 庄园 船屋 .
[ˈɔ:stən] [hæd; həd][æŋ; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [ˈpriːviəs] [tuː; tə]
Austin had on that Wednesday night rowed down the river and met Sir William
奥斯汀 有 在 那 周三 夜晚 划船 向下 这 河 和 遇见 先生 威廉
[æt; ət][ðə; ði] [ˈluːs] [ˈmænər] [ˈboʊthaʊs] .
at the Luce Manor boathouse .
在 这 露西 庄园 船屋 .

那天是星期三晚上，奥斯汀划船沿河而下，在卢斯庄园船屋与威廉爵士会面。

[ˈɔːstən] [hæd; həd] [dɪˈhaɪd] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
Austin had denied having been in the neighbourhood at the time .
奥斯汀 有 否认 拥有 到过 在 这 邻里 在 这 时间 .

奥斯汀否认事发时在附近。

[ˈɔːstən] [hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [aʊt][æən; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [plænt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
Austin had invented and carried out an elaborate plant with the object of
奥斯汀 有 发明 和 携带 出去 一个 精心制作的 植物 和 这 目的 的
[ˈpruːvɪŋ] [æən; ən] [ˈæləbaɪ] .
proving an alibi .
证明 一个 不在场证明 .

奥斯汀精心策划并实施了一项复杂的计划，目的是证明自己不在场证明。

[ðɪs] [ˈæləbaɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəreɪt] [ˈfɔːlʃhʊd] [frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
This alibi was a deliberate falsehood from beginning to end , and was
这 不在场证明 曾是 一个 商榷 谬误 从 开始 到 结尾 , 和 曾是
[ˌpriːəˈreɪndʒd] .
prearranged .
预先安排 .

这个不在场证明从头到尾都是蓄意捏造的谎言，是预先安排好的。

[æz; əz] [ˈtænər] [riːd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈdɑːkjumənt][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈseldəm] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ə; eɪ]
As Tanner read over his document he felt that seldom had he investigated a
作为 皮匠 读 超过 他的 文档 他 毛毡 那 很少 有 他 调查 一个
[ˈklɪrər] [keɪs] ,
clearer case ,
更清晰 案件 ,

坦纳仔细阅读着文件，他觉得他很少调查过如此清晰的案件。

[ɔːr][gəːt] [təˈgeðər] [mɔːr] [ˈʌtərli] [ˈdæmɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] .
or got together more utterly damning evidence .
或者 得到 一起 更多的 完全地 令人震惊的 证据 .

或者收集到了更确凿的证据。

- [ðə; ði][ˈmænz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hæŋd] , - [hiː; hi] [sed] [ˈɡrɪmli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
' The man's as good as hanged , ' he said grimly to himself .
- 这 男人的 作为 好的 作为 绞刑 , - 他 说 阴沉地 到 他自己 .

“那家伙死定了,”他阴沉地自言自语道。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [kənˈklʊʒənz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
Next morning he laid his conclusions before his chief ,
下一个 早晨 他 铺设 他的 结论 前 他的 首席 ,

第二天早上，他向上级汇报了他的结论。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [æən; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈhæfəːd] ,
with the result that an hour later he was again on his way to Halford ,
和 这 结果 那 一个 小时 之后 他 曾是 再次 在 他的 方式 到 哈尔福德 ,

结果，一个小时后，他又踏上了前往霍尔福德的路。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər] [ˈɔːstən] [pɑːnsənz] [əˈrest] .
armed with a warrant for Austin Ponson's arrest .
武装 和 一个 保证 为了 奥斯汀 庞森 逮捕 .

持有逮捕奥斯汀·庞森的逮捕令。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
He took the sergeant and a constable with him to the house ,
他 采取 这 军士 和 一个 警官 和 他 到 这 房子 ,

他带着警长和一名警员去了那栋房子。

[bʌt; bət] [left] [ðem; ðəm] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃəʊn] [ˈɪntuː] [ˈɔːstənz] [ˈstʌdi] .
but left them waiting in the hall while he was shown into Austin's study .
但 左边 他们 等待 在 这 大厅 尽管 他 曾是 所示 进入 奥斯汀的 学习 .

但他却让他们在走廊里等候，自己则被领进了奥斯汀的书房。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .
The latter was writing at his table .
这 后者 曾是 写作 在 他的 桌子 .

后者当时正在桌前写作。

- [hə'ləu] ! [ɪn'spektər] , - [hi:; hi] [kraɪd] ['tʃɪrəli] .
' Hallo ! Inspector , ' he cried cheerily .
- 你好 ! 检查员 , - 他 哭 兴高采烈地 .

“你好！警官！”他兴高采烈地喊道。

- [ænd; ænd] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ɑ:n] ?
' And how are you getting on ?
- 和 如何 是 你 获得 在 ?

你最近怎么样？

- ['tænər] [ɪg'nɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] ['lðər] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [feɪs]
' Tanner ignored his outstretched hand , and as the other saw his visitor's face
- 皮匠 忽略 他的 伸展 手 , 和 作为 这 其他 锯 他的 访客 脸
, [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .
, his expression changed .
, 他的 表达 已更改 .

坦纳没有理会他伸出的手，而当坦纳看到来访者的脸时，他的表情变了。

- ['mɪstər] [ˈɔ:stən] ['pɑ:nsən] ,
' Mr Austin Ponson ,
- 先生 奥斯汀 庞森 ,

奥斯汀·庞森先生，

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ][aɪ][hoʊld][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ə'rest] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ]
I am sorry to inform you I hold a warrant for your arrest on a charge
我 是 对不起 到 通知 你 我 抓住 一个 保证 为了 你的 逮捕 在 一个 收费
[ʌv; əv] ['mə:dərɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ,
of murdering your father ,
的 谋杀 你的 父亲 ,

很遗憾地通知您，我已持有逮捕令，指控您谋杀了您的父亲。

[sɜ:r] ['wɪljəm] ['pɑ:nsən] .
Sir William Ponson .
先生 威廉 庞森 .

威廉·庞森爵士。

[aɪ][mʌst; məst][ˈɔ:lsʊʊ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
I must also warn you that anything you may say may be used against you .
我 必须 还 警告 你 那 任何事物 你 可能 说 可能 是 用过的 反对 你 .
我还必须警告你，你说的任何话都可能被用来对付你。

- [ˈɔ:stən] [ˈfræŋk] [bæk] [ænd; ænd] [kə'læpst] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .
' Austin shrank back and collapsed into his chair as if he had been struck .
- 奥斯汀 缩小 后退 和 倒塌 进入 他的 椅子 作为 如果 他 有 到过 击 .
奥斯汀像被人击中一样，向后一缩，瘫倒在椅子上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] ['gæstli] , [ænd; ænd]['lɪt(ə)l][dra:ps][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [fɔ:rmd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
His face grew ghastly , and little drops of moisture formed on his forehead .
他的 脸 生长 阴森 , 和 小的 滴 的 水分 形成 在 他的 前额 .
他的脸色变得异常惨白，额头上渗出了细小的泪珠。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][hi:; hi][sæt] ['moʊnləs] , [ðen] ['sləʊli] [hi:; hi] [si:md] [ˈsʌmwʌt] [tu:; tə]
For some moments he sat motionless , then slowly he seemed somewhat to
为了 一些 时刻 他 卫星 静止不动 , 然后 缓慢地 他 似乎 有些 到
[rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .
recover himself .
恢复 他自己 .

他一动不动地坐了一会儿，然后慢慢地似乎恢复了一些精神。

- [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [ɪnˈspektər] , - [hiː; hi] ['ænsər] ['ɜːrniʃtli] , - [ɪz] [ðæt] , [brɪˈfɔːr] [ɡɑːd] , [aɪ][eɪˈem]
' All I can say , Inspector , ' he answered earnestly , ' is that , before God , I am
- 全部 我 能 说 , 检查员 , - 他 回答 切实 , - 是 那 , 前 上帝 , 我 是
[ˈɪnəs(ə)nt] .
innocent .
清白的 .

“警官，我只能说，”他郑重地回答道，“在上帝面前，我是无辜的。”

[aɪ][eɪˈem] ['redi] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wiθ][juː; jə] .
I am ready to go with you .
我 是 准备好 到 去 和 你 .

我愿意和你一起去。

- [ðə; ði] [nuːz] [sprɛd] [laɪk] [ˈwaɪldfaɪər] ,
' The news spread like wildfire ,
- 这 消息 传播 喜欢 野火 ,

消息像野火一样迅速传播开来。

[ænd; ænd] [ðæt] ['iːvniŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhæfɜːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] [θrɪl] [ænd; ænd][ə; eɪ] [nuː]
and that evening the people of Halford had a fresh thrill and a new
和 那 晚上 这 人们 的 哈尔福德 有 一个 新鲜的 刺激 和 一个 新的
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
subject of conversation .
主题 的 对话 .

当晚，哈尔福德的人们又有了新的兴奋点和新的谈资。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈləʊɪs] [druː] [teɪks] [ə; eɪ][hænd]
Lois Drew Takes a Hand
路易丝 德鲁 需要 一个 手

洛伊斯·德鲁伸出手

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv] [ˈɔːstən] [ˈpɑːnsən][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpleɪs] ,
Just about the time that the arrest of Austin Ponson was taking place ,
只是 关于 这 时间 那 这 逮捕 的 奥斯汀 庞森 曾是 采取 地方 ,
就在奥斯汀·庞森被捕的同时，

[mɪs] [ˈləʊɪs] [druː] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ænd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]
Miss Lois Drew entered her drawing - room , and sitting down at the old
错过 路易丝 德鲁 进入 她 绘画 - 房间 , 和 坐着 向下 在 这 老的
[ˈʃerətən] [desk] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Sheraton desk near the window ,
喜来登 桌子 靠近 这 窗户 ,

洛伊斯·德鲁小姐走进她的客厅，在窗边那张老式的谢拉顿书桌前坐了下来。

[brɪˈkeɪm] [ɪˈmɜːrst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhaʊshəʊld] [əˈkaʊnts] .
became immersed in her household accounts .
成为 沉浸式 在 她 家庭 账户 .

她完全沉浸在家庭账目中。

[ðə; ði] [loʊ] [ˈsɪlɪŋd] , [ɡriːn] - [ˈtɪntɪd] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈplezntli] [kuːl] [ɑːn] [ðɪs] [hɑːt] , [ˈdʌsti] [ˈmɔːrniŋ]
The low ceiled , green - tinted room was pleasantly cool on this hot , dusty morning
这 低的 天花板 , 绿色的 - 有色 房间 曾是 愉快 凉爽的 在 这 热的 , 尘土飞扬 早晨
.
:
.

在这个炎热多尘的早晨，低矮的天花板和泛着绿光的房间让人感觉凉爽舒适。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] ['windəʊ] ['feɪst] [west] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði]
The bow window faced west , and so was shaded from the glare of the
这 弓 窗户 面对 西方 , 和 所以 曾是 阴影 从 这 强光 的 这
[sʌn] .
sun .
太阳 :

凸窗朝西，因此可以避免阳光直射。

[ðə; ði] ['keɪsmənt] [stʊd] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['oʊpən][tu; tə][ðə; ði][wɔ:rm] , [sent] - ['leɪdn] [er] ,
The casements stood invitingly open to the warm , scent - laden air ,
这 窗户 站立 热情地 打开 到 这 温暖的 , 香味 - 满载 空气 ,
窗户敞开着，温暖而充满香气的空气扑面而来。

[wɪtʃ] ['stri:md] ['dʒentli][ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði]['freɪɡrənt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [bedz]
which streamed gently in over the fragrant masses of colour in the flower beds
哪个 流媒体 轻轻地 在 超过 这 香 群众 的 颜色 在 这 花 床
[wɪ'ðaʊt] .
without .
没有 :

水流缓缓流淌，覆盖在窗外花坛中芬芳馥郁的色彩之上。

[ðə; ði] [feɪnt] [hʌm] [ʌv; əv] ['hʌni] - ['si:kɪŋ] ['ɪnsektz] [fel] ['su:ðɪŋli] [ænd; ənd] [kəm'pænjənəbli] [ɑ:n][ðə; ði]
The faint hum of honey - seeking insects fell soothingly and companionably on the
这 头晕的 哼 的 蜂蜜 - 寻求 昆虫 跌倒 舒缓地 和 友好地 在这
[ɪr] .
ear .
耳朵 :

蜜蜂觅食时发出的轻微嗡嗡声，舒缓而亲切地传入耳中。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [krə'fendəʊ] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [swɪft] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:] ,
Now and then a sudden crescendo marked the swift passage of a bee ,
现在 和 然后 一个 突然 渐强 标记 这 迅速 通道 的 一个 蜜蜂 ,
偶尔会传来一阵突如其来的渐强声，那是蜜蜂快速飞过的标志。

['bɪzɪli] [ɪn'tent][ɑ:n][ɪts] [oʊn] [ə'ferz] , [waɪl] ['bʌtərflaɪz] [flɪtɪd] ['eɪmləsli] [baɪ][wɪð; wɪθ] [ɪ'ræɪtɪk] ,
busily intent on its own affairs , while butterflies flitted aimlessly by with erratic ,
忙碌地 意图 在 它是自己的 事务 , 尽管 蝴蝶 飞掠 漫无目的地 经过 和 不稳定的 ,
[ˈdænsɪŋ] ['mu:vmənts] .
dancing movements .
跳舞 移动 :

它忙于自己的事情，而蝴蝶则漫无目的地飞舞着，动作怪异而舞动。

[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] [ə; eɪ] ['medəʊ] [stretʃt] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ɪn] [wɪtʃ] ['kæt(ə)l] ,
Beyond the garden a meadow stretched down to the river , in which cattle ,
超过 这 花园 一个 草地 拉伸 向下 到 这 河 , 在 哪个 牛 ,
[ɪ'mɜ:rst] [tu; tə][ðə; ði] [ni:z] ,
immersed to the knees ,
沉浸式 到 这 膝盖 ,

花园之外，一片草地一直延伸到河边，牛群在齐膝深的河水中，

[stʊd] ['moʊʃnləs] , [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
stood motionless , enjoying the cool of the water .
站立 静止不动 , 享受 这 凉爽的 的 这 水 .
静静地站着，享受着水的清凉。

[ðə; ði] ['sɜ:rfsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [wʌz; wəz] [sti:l] [ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] ,
The surface of the reach was still and unruffled ,
这 表面 的 这 抵达 曾是 仍然 和 镇定自若 ,
海面平静无波。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [ðə; ði] [tri:] - ['kʌvəd] [sləʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [bəŋk] .
and reflected as in a mirror the tree - covered slopes of the opposite bank .
和 反映 作为 在 一个 镜子 这 树 - 涵盖 连续下坡 的 这 对面的 银行 .
就像镜子一样，映照出对岸树木葱郁的山坡。

[ˈrestfl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:spekt] [wɪ'ðəʊt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ,
Restful and pleasant was the prospect without , and within ,
宁静 和 令人愉快的 曾是 这 前景 没有 , 和 之内 ,
内外的景色都令人感到宁静愉悦。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [bri:ðd] [æn; ən]['i:kwəl] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [pi:s] .
the whole atmosphere of the room breathed an equal contentment and peace .
这 所有的 气氛 的 这 房间 呼吸 一个 平等的 满意 和 和平 .
整个房间弥漫着一种同样的满足与宁静的气氛。

[ænd; ənd][noʊ] [les] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['restfl] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:r]l
And no less pleasant and restful to the eye was the figure of the girl
和 不 较少的 令人愉快的 和 宁静 到 这 眼睛 曾是 这 数字 的 这 女孩
[æt; ət][ðə; ði] [desk] .
at the desk .
在 这 桌子 .
同样令人赏心悦目、感到放松的还有坐在桌子旁的姑娘的身影。

[ðoʊ] ['hɑ:rdli] ['eniwʌn] [wəd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
Though hardly anyone would have called her beautiful ,
尽管 几乎 任何人 会 有 称为 她 美丽的 ,
虽然几乎没有人会称她漂亮，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mʌt] ['greɪtər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] — [ðæt] [ɪ'lu:sɪv] [ɪndɪ'faɪnəbl] ['kwɑ:ləti]
she had what was of much greater importance — that elusive indefinable quality
她 有 什么 曾是 的 很多 更大的 重要性 — 那 难以捉摸的 无法定义的 质量
[kɔ:ld] [tʃɑ:rm] .
called charm .
称为 魅力 .
她拥有更重要的东西——那种难以捉摸、难以言喻的特质，叫做魅力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tʃɑ:rm] [ɪn][hɜ:r; hər] ['greɪsf(ə)l] ['mu:vmənts] , [ɪn][ðə; ði] ['stedɪ] [glæns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
There was charm in her graceful movements , in the steady glance of her
那里 曾是 魅力 在 她 优美 移动 , 在 这 稳定的 瞥一眼 的 她
[dɑ:rk] , ['lʌstrəs] [aɪz] ,
dark , lustrous eyes ,
黑暗的 , 光泽的 眼睛 ,
她优雅的举止和深邃明亮的双眸中流露出的坚定目光，都散发着迷人的魅力。

[ɪn][ðə; ði] ['redi] [smaɪl] [wɪt] [ɪt] [ʌp][hɜ:r; hər] [ɪk'spresɪv] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [loʊ] ,
in the ready smile which lit up her expressive face , and in the low ,
在 这 准备好 微笑 哪个 点燃向上 她 富有表现力的 脸 , 和 在 这 低的 ,
在她那张充满表现力的脸上绽放的灿烂笑容中，以及低沉的.....
[ˈmeləʊ] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] .
mellow tones of her musical voice .
醇厚 音调 的 她 音乐 嗓音 .
她那柔和悦耳的嗓音。

[ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɜ:r; hər][tæsk] , ['wɜ:rkɪŋ] ['ræpɪdli] ,
She bent over her task , working rapidly ,
她 弯曲 超过 她 任务 , 在职的 快速 ,
她俯身埋头工作，动作迅速。

[ˈkæriŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbiznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʌndərˈtʊk] ,
carrying out the business of the moment as she did everything she undertook ,
携带 出去 这 商业 的 这 片刻 作为 她 做过 一切 她 承担 ,
[ˈkwaiətli] , [ʌnəbˈtruːsɪvli] , [ænd; ənd] [ɪˈfi(ə)ntli] .
quietly , unobtrusively , and efficiently .
悄悄 , 不引人注目地 , 和 高效 .

她像处理所有事情一样，安静、低调、高效地处理着眼前的事情。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [wʌt] [moʊst] [ˈgɜːlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd]
She had lived what most girls of her age would have called a dull and
她 有 居住地 什么 最多 女孩们 的 她 年龄 会 有 称为 一个 乏味的 和
[ˈpleʒəɪs] [laɪf] .
pleasureless life .
无乐趣 生活 .

她过着大多数同龄女孩都会觉得枯燥乏味的生活。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [breɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld]
Her mother , who had been the brains and the manager of the household
她 母亲 , WHO 有 到过 这 大脑 和 这 经理 的 这 家庭
,
:
,

她的母亲是家里的顶梁柱和管理者，

[hæd; həd] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɪftiːn] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈkaɪndli] , [aɪdiəˈlɪstɪk] ,
had died when she was fifteen , leaving the care of her kindly , idealistic ,
有 死亡 什么时候 她 曾是 十五 , 离开 这 关心 的 她 亲切地 , 理想主义 ,
她十五岁时去世，留下善良、理想主义的.....照顾她。

[ɪmˈpræktɪk(ə)] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] , [ɪnˈkɑːnsəkwənt] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hændz] .
impractical father and her pretty , inconsequent younger sister on her hands .
不切实际 父亲 和 她 漂亮的 , 不相关的 年轻 姐姐 在 她 双手 .
她要照顾不切实际的父亲和漂亮却不负责任的妹妹。

[ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈʃouldərd] [ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːəl] [ˈbɜːrd(ə)n]
Almost unconsciously she had shouldered the burden , but a very real burden
几乎 不知不觉 她 有 肩部 这 负担 , 但 一个 非常 真实的 负担
[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] .
she soon found it .
她 很快 成立 它 .

她几乎是无意识地承担起了这份重担，但她很快发现，这的确是一个非常现实的重担。

[ðoʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ˈkʌmftəbli, kʌmfərtəbli] , [iːv(ə)n] [wel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [wel] [ɔːf] ;
Though they lived comfortably , even well , they were far from being well off ;
尽管 他们 居住地 舒适地 , 甚至 出色地 , 他们 是 远的 从 存在 出色地 离开 ;
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

虽然他们的生活舒适，甚至不错，但远称不上富裕；事实上，

[brɪfɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkraːnɪk] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈendz] [miːt] [brɪˈkeɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈverɪtəb(ə)]
before long the chronic strain of making ends meet became to her a veritable
前 长的 这 慢性的 拉紧 的 制作 结束 见面 成为 到 她 一个 真正的
[ˈnaɪtmər] .
nightmare .
恶梦 .

不久之后，维持生计的长期压力对她来说就变成了一场噩梦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈkæriɪd] [ɑːn] [ˈbreɪvli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmɑːlɪŋ] [feɪs] , [ɪnˈtaɪərli] [fərˈgetfl] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [oʊn] **But she carried on bravely with a smiling face , entirely forgetful of her own**
但 她 携带 在 勇敢地 和 一个 微笑 脸 , 完全 健忘 的 她 自己的
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

但她勇敢地继续前行，脸上始终带着微笑，完全忘记了自己的快乐。

[ɪf] [ˈoʊnli][hɜːr; hær] [ˈfaːðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [spɜːd] [ˈwɜːrɪ] ,
If only her father could be spared worry ,
如果 仅有的 她 父亲 可以 是 幸存 担心 ,
如果她父亲也能免于忧虑就好了。

[ænd; ænd][hɜːr; hær] [ˈsɪstər] [hæv; həv][æz; əz] [ɡʊd] [æn; ən][edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ænd][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈmjuːzmənt]
and her sister have as good an education and as much amusement
和 她 姐姐 有 作为 好的 一个 教育 和 作为 很多 娱乐
[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
as could be extracted from their circumstances .
作为 可以 是 提取 从 他们的 情况 .

和她妹妹都接受了良好的教育，并在她们的处境下尽可能地享受到了乐趣。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [streɪn] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hær] [self] - [rɪˈlaɪənt][ænd; ænd] [dɪˈpendəb(ə)] ,
But if the strain had made her self - reliant and dependable ,
但 如果 这 拉紧 有 制成 她 自己 - 依赖 和 可靠的 ,
但如果说压力让她变得自立可靠，

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈɔːlsʊv] [ˈsʌmwʌt] [eɪdʒd][hɜːr; hær][ænd; ænd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hær][ə; eɪ] [ˈsɪriəsənəs] [bɪˈjɑːnd]
it had also somewhat aged her and given her a seriousness beyond
它 有 还 有些 老年人 她 和 给定 她 一个 严肃 超过
[hɜːr; hær] [ˈjɪrz] .
her years .
她 年 .

这也让她显得有些老成，并赋予她一种超越年龄的严肃感。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [hɜːr; hær] [rɪˈwɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hɜːr; hær] [ˈfaːðər] , [naʊ] [ə; eɪ] [ˈræpɪdli] [ˈeɪdʒɪŋ]
She had , however , her reward in the way her father , now a rapidly ageing
她 有 , 然而 , 她 报酬 在 这 方式 她 父亲 , 现在 一个 快速 老化
[mæn] ,
man ,
男人 ,

然而，她也得到了回报，那就是她那日渐衰老的父亲。

[ˈaɪdəˌlaɪzd][ænd; ænd] [lent] [ɑːn][hɜːr; hær] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][ɪɡˈzuːbəərənt] [əˈfek(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈsɪstər] .
idolised and leant on her , and in the exuberant affection of her sister .
偶像化 和 倾斜 在 她 , 和 在 这 旺盛 感情 的 她 姐姐 .
她崇拜她、依赖她，并且充满了姐姐的热情爱意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] [ðɪs] [braɪt] [ˈsʌməɹ] [ˈmɔːrniŋ] [dʒʌst] [kəmˈpliːtɪd] [hɜːr; hær] [əˈkaʊnts] ,
She had on this bright summer morning just completed her accounts ,
她 有 在 这 明亮的 夏天 早晨 只是 完全的 她 账户 ,
在这个阳光明媚的夏日早晨，她刚刚完成了账务工作。

[ˈhævɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈθɜːroʊnəs] [æt; ət][ləst] [rʌn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] [ˈfaɪvpəns]
having with characteristic thoroughness at last run to earth a fugitive fivepence
拥有 和 特征 彻底性 在 最后的 跑步 到 地球 一个 逃犯 五便士
[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [taɪm] [hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [ˈkæptʃər] .
which for a considerable time had avoided capture .
哪个 为了 一个 大量 时间 有 避免 捕获 .

最终，凭借其一贯的彻底手段，将逃亡了相当长一段时间的五便士硬币抓获。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ][hɜːr; hər] [bʊks] [wen] [ðə; ði] ['eldərli] ['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]
She was putting away her books when the elderly general servant brought in a
她 曾是 推杆 离开 她 图书 什么时候 这 老年 一般的 仆人 带来 在 一个
[noʊt] .
note .
笔记 :

她正在整理书籍，这时年长的管事拿着一张纸条走了进来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [ɪn] ['ɔːstən] [pɑːnsənz] [skwer] , [ˈmæskjəlɪn] [hænd] .
It was addressed in Austin Ponson's square , masculine hand .
它 曾是 已解决 在 奥斯汀 庞森 正方形 , 男性 手 :

这句话是用奥斯汀·庞森方正、充满男性魅力的笔迹写的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'ræʃən(ə)] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʃiː, ʃi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd]
With a sudden irrational feeling of foreboding she waited till the woman had
和 一个 突然 非理性 感觉 的 不祥的预感 她 等待 直到 这 女士 有
[left][ðə; ði] [ru:m] ,
left the room ,
左边 这 房间 ,

带着一种突如其来的、莫名的不祥预感，她等到那女人离开房间后才作罢。

[ðen] [tɔːr] [aɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [riːd] :
then tore it open , and with a clutching at the heart read :
然后 撕裂 它 打开 , 和 和 一个 紧握 在 这 心 读 :
然后撕开它，捂着胸口读道：

21st [dʒʊ'laɪ] .
21st July .
21st 七月 :

7月21日。

- [daɪr] ['ləʊɪs] : [aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [ɪn'spektər] ['tænər] [ʌv; əv] ['skɔːtlənd]
I Dear Lois : I am writing this by the courtesy of Inspector Tanner of Scotland
- 亲爱的 路易斯 : 我 是 写作 这 经过 这 礼貌 的 检查员 皮匠 的 苏格兰
[jaːrd] ,
Yard ,
院子 ,

亲爱的洛伊斯：我奉苏格兰场坦纳警督之命写这封信，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [wɔːrnd] [em 'iː][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn]
though he has warned me he will have to read it before sending it on
尽管 他 有 警告 我 他 将要 有 到 读 它 前 发送 它 在
.
:
.

不过他已经提醒过我，他必须先阅读一遍才能发送。

[hiː; hi] [telz] [em 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] ['eɪvɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [wɪtʃ] [θrəʊz] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv]
He tells me that some evidence has been received which throws suspicion of
他 讲述 我 那 一些 证据 有 到过 已收到 哪个 投掷 怀疑 的
[maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈmɜːrdər][ɑːn][em 'iː] ,
my father's murder on me ,
我的 父亲的 谋杀 在 我 ,

他告诉我，他们收到了一些证据，这些证据让我怀疑是我谋杀了父亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'rest] [em 'iː] .
and that he is bound to arrest me .
和 那 他 是 边界 到 逮捕 我 :

他一定会逮捕我。

[aɪ][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
I do not yet know the details .
我 做 不是 然而 知道 这 细节 ；

我还不了解详情。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] , [ˈdɪrɪst] , [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs]
This is just to say, dearest, that of course
这 是 只是 到 说 , 亲爱的 , 那 的 课程

亲爱的, 我只是想说, 当然

[aɪ] [siː] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][æn; ən]
I see that under the circumstances there can be no question of an
我 看 那 在下面 这 情况 那里 能 是 不 问题 的 一个
[ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
engagement between us .
订婚 之间 我们 ；

我认为在这种情况下, 我们之间不可能订婚。

[aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [hoʊp] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ['paːsɪz]['oʊvər] ,
I will live in hope that if this trouble passes over ,
我 将要 居住 在 希望 那 如果 这 麻烦 通过 超过 ,

我将怀着希望生活, 希望这场灾难能够过去。

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [ə'laʊ] [em 'iː][wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [pliːd] [maɪ] [kɔːz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [[ʊd; ʊd] [biː; bi]
you will perhaps allow me once again to plead my cause, but if this should be
你 将要 也许 允许 我 一次 再次 到 恳求 我的 原因 , 但 如果 这 应该 是
[gʊd] - [baɪ] ,
good - bye ,
好的 - 再见 ,

或许您会允许我再次陈述我的理由, 但如果这真的是永别,

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ,
I can only say I am innocent of this awful charge ,
我 能 仅有的 说 我 是 清白的 的 这 可怕 收费 ,

我只能说, 我完全没有犯下这起可怕的罪行。

[ænd; ənd][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz]['kaɪndli][ʌv; əv][em 'iː][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
and beg you to think as kindly of me as you can .
和 求 你 到 思考 作为 亲切地 的 我 作为 你 能 ；

请你尽可能善待我。

- ['ɔːlweɪz] [jɔːrɪz] [dɪ'vɒʊtɪdli] ,
' Always yours devotedly ,
- 总是 你的 虔诚地 ,

永远忠诚的你

- ['ɔːstən] ['pɑːnsən] .
' Austin Ponson .
- 奥斯汀 庞森 ；

奥斯汀·庞森。

- [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['ləʊɪs] [druː] [sæt] ['moʊʃnləs] , [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [hɑːrd][ænd; ənd][set] ,
' For several minutes Lois Drew sat motionless, her white face hard and set ,
- 为了 一些 分钟 路易丝 德鲁 卫星 静止不动 , 她 白色的 脸 难的 和 放 ,
“路易丝·德鲁一动不动地坐了好几分钟, 她苍白的脸色僵硬而冷漠。”

[hɜːr; hər] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːtfl] [wɜːrdz] .
her horror - stricken eyes fastened on the fateful words .
她 恐怖 - 受打击的 眼睛 系紧 在 这 命运的 字 ；

她惊恐的目光紧紧锁定在那些不祥的字眼上。

[soʊ][ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [æt; ət][læst] — [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [bloʊ] [ðæt] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɪnˈspektəz]
So the blow had fallen at last — the terrible blow that ever since the Inspector's
所以 这 吹 有 倒下 在 最后的 — 这 糟糕的 吹 那 曾经 自从 这 检查员的
[ˈvɪzɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪrd] [deɪ][ænd; ɐnd] [naɪt] .
visit she had feared day and night .
访问 她 有 害怕 天 和 夜晚 .

最终，打击还是来了——自从督察来访以来，她日夜都害怕的可怕打击。

[sɪns] [ðə; ði][ˈtrædzədɪ][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [dred] [ˈfeɪd] [ˈlɜːkt] ,
Since the tragedy it had been as if some Dread Shade lurked ,
自从 这 悲剧 它 有 到过 作为 如果 一些 恐惧 阴影 潜伏 ,
自那场悲剧发生以来，仿佛一直有某种可怕的阴影潜伏着。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ɪnˈdiːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,
for the moment indeed in the background ,
为了 这 片刻 的确 在 这 背景 ,
目前确实在幕后，

[bʌt; bət] [ˈredi] [æt; ət][ˈeni] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə][step] [ˈfɔːrwəd][ænd; ɐnd] [ɪnˈtruːd] [ɪts][ˈbeɪlf(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [ˈɪntuː]
but ready at any minute to step forward and intrude its baleful presence into
但 准备好 在 任何 分钟 到 步 向前 和 侵入 它是 有害的 在场 进入
[ˈɔːstənz] [laɪf][ænd; ɐnd][hɜːrz] .
Austin's life and hers .
奥斯汀的 生活 和 她的 .

但它随时准备上前，将它那邪恶的存在侵入奥斯汀和她自己的生活中。

[fɔːr; fər] [ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ðə; ði]
For never for a moment had it occurred to her to break off the
为了 绝不 为了 一个 片刻 有 它 发生 到 她 到 休息 离开 这
[ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,

她从未想过要解除婚约。

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [ðoʊ] [ˈɔːstən] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˌkænsəˈleɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːbvɪəs]
and now , though Austin had written of its cancellation as an obvious
和 现在 , 尽管 奥斯汀 有 书面 的 它是 消除 作为 一个 明显的
[ænd; ɐnd] [ɪnˈdiːd] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃt] [fækt] ,
and indeed an accomplished fact ,
和 的确 一个 完成 事实 ,

虽然奥斯汀已经将取消一事描述为显而易见且已成定局的事实，但现在，

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈriːəli] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [ˈhɑːrbər] [ðə; ði][aɪˈdiːə] .
she never really allowed her mind to harbour the idea .
她 绝不 真的 允许 她 头脑 到 港口 这 主意 .
她从未真正让自己的脑海中滋生过这种想法。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ?
Had she not promised to marry him ?
有 她 不是 承诺 到 结婚 他 ?
她不是答应嫁给他了吗？

[ˈveri] [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] .
Very well , that was enough .
非常 出色地 , 那 曾是 足够的 .
很好，这就足够了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɑːntrɪd] [hɜːr; hər] [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [wel] ,
If he had wanted her when all things were well ,
如果 他 有 通缉 她 什么时候全部 事物 是 出色地 ,
如果当一切顺利的时候他就想要她，

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][ˈtenfoʊld] [naʊ] [wen] [ˈtrʌb(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] ?
would he not want her tenfold now when trouble had come ?
会 他 不是 想 她 十倍 现在 什么时候 麻烦 有 来 ?

现在麻烦来了，他难道不会更加渴望她吗？

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈsɪriəsli] [kənˈsɪdər] [hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)] ,
But though she did not seriously consider his proposal ,
但 尽管 她 做过 不是 严重地 考虑 他的 提议 ,

虽然她并没有认真考虑他的提议，

[ˌsʌbˈkɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈprɑːmptli] .
subconsciously she was pleased that he had made it so promptly .
潜意识 她 曾是 高兴 那 他 有 制成 它 所以 及时 .

她潜意识里很高兴他这么快就赶到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈzent] [ðə; ði][kəʊld] [tuʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊt] .
And she did not resent the cold tone of his note .
和 她 做过 不是 怨恨 这 寒冷的 语气 的 他的 笔记 .

她并不介意他信中冷淡的语气。

[ʃiː; ʃi] [ˈriələɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər][ˈseɪkrɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She realised his feelings were sacred to him .
她 意识到 他的 情怀 是 神圣 到 他 .

她意识到他的感情对他来说无比神圣。

[ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hæv; həv][ðəm; ðəm] [weɪd] [ænd; ənd] [ˈsɪftɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈspektər]
Neither he nor she could have them weighed and sifted by an Inspector
两者都不 他 也不 她 可以 有 他们 称重 和 筛过的 经过 一个 检查员

[ʌv; əv] [pəˈliːs] .
of police .
的 警察 .

他们俩都无法让警官对他们进行称重和筛选。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] , [ˈmoʊ[n]ləs] [ɪn] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [nʌm] [ɪn][maɪnd] ,
As she sat , motionless in body and almost numb in mind ,
作为 她 卫星 , 静止不动 在 身体 和 几乎 麻木的 在 头脑 ,

她静静地坐着，身体一动不动，精神也几乎麻木了。

[ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [ruːd] [ʃɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈsʌmwʌt] [pæst] [ˈoʊvər] ,
waiting unconsciously till the first rude shock should have somewhat passed over ,
等待 不知不觉 直到 这 第一的 粗鲁的 震惊 应该 有 有些 通过了 超过 ,

下意识地等待着，直到最初的冲击稍微过去一些。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈmætər] [dɪsˈpæʃənətli] .
she tried to consider the matter dispassionately .
她 尝试 到 考虑 这 事情 冷静地 .

她试图冷静地考虑这件事。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [əˈrestɪd] [ɑːn] [səˈspɪ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈæftərwərdz] [set][æt; ət] [ˈlɪbərti] ,
She knew that many persons arrested on suspicion were afterwards set at liberty ,
她 知道 那 许多 人 被捕 在 怀疑 是 然后 放 在 自由 ,

她知道许多因涉嫌犯罪而被捕的人后来都被释放了。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [əˈgenst] [ðəm; ðəm] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ˈfɜːrðər] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]
the charge against them breaking down on further investigation , and that of
这 收费 反对 他们 打破 向下 在 更远 调查 , 和 那 的

[ðoʊz] [ˈæktʃuəli] [brɔːt] [tuː; tə][ˈtraɪəl] ,
those actually brought to trial ,
那些 实际上 带来 到 审判 ,

进一步调查发现，对他们的指控站不住脚，而那些最终被送上法庭的人的情况也是如此。

[ə; eɪ] [rɪˈspektəbl̩] [pərˈsentɪdʒ] [wɜːr; wər] [əˈkwɪtɪd] .
a respectable percentage were acquitted .
一个 可敬 百分比 是 无罪释放 .
相当一部分人被判无罪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsʊ] [nuː] [ðæt][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈskaːtlənd] [jɑːrd] [wəd] [nɑːt][ˈɔːrdər]
But she also knew that in a case like the present Scotland Yard would not order
但 她 还 知道 那 在 一个 案件 喜欢 这 展示 苏格兰 院子 会 不是 命令
[æn; ən] [əˈrest] [ənˈles] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈprɪti] [strɔːŋ] [graʊndz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
an arrest unless there were pretty strong grounds to go on .
一个 逮捕 除非 那里 是 漂亮的 强的 理由 到 去 在 .
但她也知道，在像现在这样的案件中，除非有非常充分的理由，否则苏格兰场不会下令逮捕任何人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [soʊ] [wer] [ðə; ðɪ] [əˈkjuːzd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʌndər] [səˈspɪ(ə)n]
And this was particularly so where the accused had been under suspicion
和 这 曾是 特别 所以 在哪里 这 被告 有 到过 在下面 怀疑
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,
如果被告已被怀疑一段时间，这种情况就尤为如此。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [gest] [frʌm; frəm] [ˈtænərz] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɜːrˈself] [ˈɔːstən] [hæd; həd] [bɪn] .
as she guessed from Tanner's visit to herself Austin had been .
作为 她 猜对了 从 坦纳的 访问 到 她自己 奥斯汀 有 到过 .
她从坦纳的探访中猜到奥斯汀就是她自己。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] .
But she was a good friend .
但 她 曾是 一个 好的 朋友 .
但她是个好朋友。

[ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][ˌkɑːdʒɪˈteɪʃənz] [ˈnevər] [wʌns] [dɪd][ðə; ðɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] [ɡɪlt] [ˈentər]
In all her cogitations never once did the possibility of her lover's guilt enter
在 全部 她 思考 绝不 一次 做过 这 可能性 的 她 恋人的 有罪 进入
[hɜːr; hər] [θɔːts] .
her thoughts .
她 想法 .
在她所有的思绪中，从未有过爱人有罪的可能性。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n][æz; əz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪɡˈzɪstəns] .
Of his innocence she was as certain as of her own existence .
的 他的 无辜 她 曾是 作为 肯定 作为 的 她 自己的 存在 .
她对他的清白深信不疑，就像她对自己存在一样确信。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] , [hɜːr; hər][maɪnd] [brˈkeɪm] [ˈklɪrər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈpræktɪk(ə)] [ˈkɑːmən] [sens]
As time passed , her mind became clearer , and her practical common sense
作为 时间 通过了 , 她 头脑 成为 更清晰 , 和 她 实际的 常见的 感觉
[ˈriːəˈseɪtɪd] [ɪtˈself] .
reasserted itself .
重申 本身 .
随着时间的流逝，她的头脑变得清晰起来，务实的常识也重新占据了上风。

[wʌt] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndəɪd] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][duː] ?
What , she wondered , was she to do ?
什么 , 她 想知道 , 曾是 她 到 做 ?
她心想，自己该怎么办呢？

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː] , [soʊ] [ʌnˈvɜːrst] [ɪn][ɪts][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz] , [soʊ] [ʌnəˈwer]
She was so ignorant of the law , so unversed in its usages , so unaware
她 曾是 所以 无知 的 这 法律 , 所以 不熟悉 在 它是 用法 , 所以 不知情
[ʌv; əv][ɪts] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
of its possibilities .
的 它是 可能性 :

她对法律一无所知, 对法律的运用一窍不通, 对法律的可能性也毫不知情。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][felt] [wʌn] [θɪŋ] [dɪˈmaːndɪd] [hɜːr; hər] [ɪˈmɪːdiət] [ker] .
But she felt one thing demanded her immediate care .
但 她 毛毡 一 事物 要求 她 即时 关心 .

但她觉得有一件事需要她立即处理。

[ðæt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈɔːstənz]
That impossible idea of breaking the engagement must be put out of Austin's
那 不可能的 主意 的 打破 这 订婚 必须 是 放 出去 的 奥斯汀的
[hed] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] .
head without further delay .
头 没有 更远 延迟 :

奥斯汀必须立即打消解除婚约这种不切实际的念头。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [kʊd; kəd]
He must not be allowed to think for one moment that his trouble could
他 必须 不是 是 允许 到 思考 为了 一 片刻 那 他的 麻烦 可以
[meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
make any difference to her .
制作 任何 不同之处 到 她 :

他绝不能有丝毫侥幸心理, 认为自己的困境会对她产生任何影响。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .
He must be made to feel she was not leaving him in the lurch .
他 必须 是 制成 到 感觉 她 曾是 不是 离开 他 在 这 困境 :

必须让他感受到她没有抛弃他。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː ʃi][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
But how was she to communicate with him ?
但 如何 曾是 她 到 交流 和 他 ?

但她该如何与他沟通呢?

[ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈletərz] , [bʌt; bət][ʃiː ʃi]
She did not know whether he would be allowed to receive letters , but she
她 做过 不是 知道 无论 他 会 是 允许 到 收到 信件 , 但 她
[ˈfænsɪd] [nɑːt] .
fancied not .
幻想 不是 :

她不知道他是否能收到信件, 但她觉得不太可能。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˈlɪvəri] .
At all events there might be a delay in their delivery .
在 全部 活动 那里 可能 是 一个 延迟 在 他们的 送货 :

无论如何, 它们的交付可能会有所延迟。

[ʃiː ʃi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
She thought for a few moments ,
她 想法 为了 一个 很少 时刻 ,

她想了一会儿,

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ænd] [raʊt] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
and then she took a sheet of paper and wrote as follows :
和 然后 她 采取 一个 床单 的 纸 和 写道 作为 跟随 :

然后她拿出一张纸, 写道:

- [dɪr] ['mɪstər] ['tænər] :
' **Dear Mr Tanner** :
- 亲爱的 先生 皮匠 :

尊敬的坦纳先生：

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər]['pɑːnsən] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf]
I have received the letter from Mr Ponson which you were good enough
我 有 已收到 这 信 从 先生 庞森 哪个 你 是 好的 足够的
[tuː; tə][pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] ['greɪtʃ(ə)l] [θæŋks]
to permit him to write and I wish to convey to you my grateful thanks
到 允许 他 到 写 和 我 希望 到 传达 到 你 我的 感激的 谢谢
[fɔːr; fər][jʊr; jər] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n] .
for your consideration .
为了 你的 考虑 :

我已收到庞森先生的来信，感谢您允许他写这封信，我谨向您表达我由衷的感谢。

[ɪn] [keɪs] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'si:v] [maɪ][rɪ'plaɪ]
In case it should be contrary to the rules for him to receive my reply
在 案件 它 应该 是 相反 到 这 规则 为了 他 到 收到 我的 回复
[də'rekt] ,
direct ,
直接的 ,

如果直接回复他违反了规定，

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [siː] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
I write to ask whether you could possibly see your way to convey to him
我 写 到 问 无论 你 可以 可能 看 你的 方式 到 传达 到 他
[ðɪs] ['mesɪdʒ] — [fɜːrst] ,
this message — first ,
这 信息 — 第一的 ,

我写信是想问问您是否能想办法把这个信息转达给他——首先，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɔːt] [hɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] ['biːɪŋ] ['brʊkən][ɔːf] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
that I will not hear of our engagement being broken off ; on the contrary ,
那 我 将要 不是 听到 的 我们的 订婚 存在 破碎的 离开 ; 在 这 相反 ,
I will not hear of our engagement being broken off ; on the contrary ,

我绝不会接受解除婚约的消息；相反，

[aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ə'naʊns] [aɪ 'ti:] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ['sekənd] ,
I am going to announce it immediately , and second ,
我 是 去 到 宣布 它 立即地 , 和 第二 ,

我将立即宣布此事，其次，

[ðæt] [ðʊ] [aɪ] [nʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəsəri] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] ['æbsəlu:t] [brɪ'li:f] [ɪn]
that though I know it is unnecessary to assure him of my absolute belief in
那 尽管 我 知道 它 是 不必要 到 保证 他 的 我的 绝对 信仰 在
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'nəsns] ,
him and in his innocence ,
他 和 在 他的 无辜 ,

虽然我知道没有必要向他保证我绝对相信他，相信他是清白的，

[aɪ] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][duː;][soʊ][ɪn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] .
I still wish to do so in the strongest manner possible .
我 仍然 希望 到 做 所以 在 这 最强 方式 可能的 .

我仍然希望以最强有力的方式做到这一点。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [kaɪnd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [kɔːld] [hɪr] ,
' **I thought you were exceedingly kind on the day you called here** ,
- 我 想法 你 是 非常 种类 在 这 天 你 称为 这里 ,
“我觉得你那天打电话来的时候非常和蔼可亲。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][em 'iː] [ðɪs] [greɪt] ['feɪvər] [juː; jʊ] [wɪl] .
and I am sure that if you can do me this great favour you will .
和 我 是 当然 那 如果 你 能 做 我 这 伟大的 偏爱 你 将要 .
我相信，如果你能帮我这个忙，你一定会答应的。

- [jɔːrɪz] [sɪn'sɪrli] ,
' Yours sincerely ,
- 此致 真挚地 ,

'此致，

- ['ləʊɪs] [druː] .
' Lois Drew .
- 路易丝 德鲁 .

洛伊斯·德鲁。

- [ʃiː; ʃɪ] [ə'drest] [ðə; ði] ['envələʊp] [tuː; tə] - [ɪn'spektər] ['tænər] , ['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'vestɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
' She addressed the envelope to ' Inspector Tanner , Criminal Investigation Department ,
- 她 已解决 这 信封 到 - 检查员 皮匠 , 刑事 调查 部门 ,
[nuː] ['skaːtlənd] [jɑːrd] , ['lʌndən] - , ['mɑːrkɪŋ] [aɪ 'tiː] - ['pɜːrsən(ə)] - .
New Scotland Yard , London ' , marking it ' Personal ' .
新的 苏格兰 院子 , 伦敦 - , 标记 它 - 个人的 - .

她在信封上写明收件人是“伦敦新苏格兰场刑事调查部 Tanner 督察”，并注明“私人信件”。

[ðen] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] ,
Then putting on her hat ,
然后 推杆 在 她 帽子 ,

然后她戴上帽子，

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [draːpt] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
she walked quickly to the post office and dropped the letter into the receiver .
她 步行 迅速地 到 这 邮政 办公室 和 掉落 这 信 进入 这 接收者 .
她快步走到邮局，把信投进了收件箱。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊəriəsli] ,
She thought that many of the passers - by looked at her curiously ,
她 想法 那 许多 的 这 过路人 - 经过 看起来 在 她 奇怪的是 ,
她觉得很多路人人都好奇地看着她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [tuː; tə] [ker] .
but she was too much absorbed in her own thoughts to care .
但 她 曾是 也 很多 吸收 在 她 自己的 想法 到 关心 .
但她沉浸在自己的思绪中，无暇顾及其他。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] ['hoʊmwərdz] [aɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] ['dʒɪmi]
As she turned homewards it suddenly occurred to her that her cousin Jimmy
作为 她 转向 回家 它 突然 发生 到 她 那 她 表哥 吉米
[maɪt] [help][hɜːr; hər] .
might help her .
可能 帮助 她 .

当她转身往家走时，突然想到她的表哥吉米或许能帮到她。

['mɪstər][dʒeɪmz] [daːnt] [wʌz; wəz][dʒuːniər]['pɑːrtnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [fɜːrm][ʌv; əv] [sə'lisɪtəz] , [ə; eɪ]
Mr James Daunt was junior partner of a London firm of solicitors , a
先生 詹姆斯 吓住 曾是 初级 伙伴 的 一个 伦敦 公司 的 律师 , 一个
['klevər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [bɪ'liːvd] ,
clever , and she believed ,
聪明的 , 和 她 相信 ,

詹姆斯·道恩特先生是伦敦一家律师事务所的初级合伙人，他很聪明，而且她相信，

[ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [mæn] ,
a rising man ,
一个 上升 男人 ,

一个冉冉升起的人，

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ]
and who would have all the knowledge of the possibilities of the case which
和 WHO 会 有 全部 这 知识 的 这 可能性 的 这 案件 哪个
[fi:; ji] [lækt] .
she lacked .
她 缺乏 .

谁会掌握她所缺乏的关于此案所有可能性的信息呢？

[mə:ˈrʊʊvər] , ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['di:snt] [sʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
Moreover, Jimmy was a decent soul, and a good friend of her own.
而且 , 吉米 曾是 一个 体面的 灵魂 , 和 一个 好的 朋友 的 她 自己的 .

此外, 吉米是个心地善良的人, 也是她的好朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] ,
They had seen a lot of each other as children,
他们 有 已见 一个 很多 的 每个 其他 作为 孩子们 ,
[ænd; ənd][fi:; ji] [felt] [hi:; hi] [wʊd] [help] [hɜ:r; həɹ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
and she felt he would help her if he could.
和 她 毛毡 他 会 帮助 她 如果 他 可以 .

她觉得如果可以的话, 他会帮助她的。

[fi:; ji] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈlʊk(ə)] ['telɪfoʊn] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd][pʊt] [θru:] [ə; eɪ][kɔ:l] .
She turned into the local telephone office and put through a call.
她 转向 进入 这 当地的 电话 办公室 和 放 通过 一个 称呼 .

她走进当地的电话局, 拨通了一个电话。

[ˈmɪstər][dʒeɪmz] [dɑ:nt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] .
Mr James Daunt was in his office.
先生 詹姆斯 吓住 曾是 在 他的 办公室 .

詹姆斯·道恩特先生当时正在办公室。

[ɪf] [fi:; ji] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; həɹ][æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] .
If she came to town he could see her at five o'clock.
如果 她 来了 到 镇 他 可以 看 她 在 五 点钟 .

如果她进城, 他五点钟就能见到她。

[fi:; ji] [ˈtrævlɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][θri:] . - [treɪn] ,
She travelled up by the 3 . 30 train,
她 旅行 向上 经过 这 3 . 30 火车 ,

她乘坐3点30分的火车上去的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər] [neɪmd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] .
and at the hour named mounted the steps of the old house in Lincoln's Inn.
和 在 这 小时 命名 安装 这 步骤 的 这 老的 房子 在 林肯的 客栈 .

到了指定时间, 他登上了林肯律师学院老房子的台阶。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌzənz] [ru:m] .
She was soon in her cousin's room.
她 曾是 很快 在 她 表亲 房间 .

她很快就到了她表妹的房间。

- [hə'ləʊ][oʊld][gɜ:rl] !
! Hallo old girl !
- 你好 老的 女孩 !

“你好啊, 老姑娘! ”

- [hi:; hi] ['gri:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [kloʊzd] .
! he greeted her when the door had closed.
- 他 问候 她 什么时候 这 门 有 关闭 .

门关上后, 他向她打了个招呼。

- [ˈdʒɑːli][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
' **Jolly to see you** .
- 乔利 到 看 你 .

见到你真高兴。

[ɪts] [nɑːt][ˈɔːf(ə)n][juː; jʊ] [teɪk] [ˈpɪti] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈlʊənli] [oʊld] [ˈbætʃələ] [laɪk] [ðɪs] .
It's not often you take pity on a lonely old bachelor like this .
它是 不是 经常 你 拿 遗憾 在 一个 孤独 老的 学士 喜欢 这 .

你很少会同情这样一个孤独的老单身汉。

[sɪt] [daʊn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Sit down , won't you ?
坐 向下 , 惯于 你 ?

请坐下好吗？

- [ʃiː; ʃɪ][sæŋk] [bæk] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [diːp] , [ˈleðər] - [laɪnd][ɑːrm] - [tʃer] .
' **She sank back into a deep , leather - lined arm - chair** .
- 她 沉没 后退 进入 一个 深的 , 皮革 - 衬里 手臂 - 椅子 .

她瘫坐在一张深邃的皮革扶手椅里。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈləʊɪs] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]
They talked commonplaces for a few moments , and then Lois referred to the

[ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][kɔːl] .
object of her call .
目的 的 她 称呼 .

他们闲聊了一会儿，然后洛伊斯提到了她打电话的目的。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [ˈhɑːrdər][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
She found it much harder to begin than she had expected ,

她 成立 它 很多 更难 到 开始 比 她 有 预期的 ,

她发现开始比她预想的要难得多。

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [ʌndərˈstʊd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] [hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz]
but when her cousin understood she was really in trouble he dropped his

[ˈsʌmwʌt] [ˈbriːzi] [ˈmænər] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [sɪmpəˈθetɪk] .
somewhat breezy manner and became serious and sympathetic .
有些 微风 方式 和 成为 严肃的 和 交感神经 .

但当她的表兄意识到她真的遇到了麻烦时，他收起了略显轻浮的态度，变得严肃而同情。

- [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [tiː] ?
' **Have you had tea ?**
- 有 你 有 茶 ?

你喝过茶了吗？

- [hiː; hi] [æskt] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜːr; hər][ˈstɔːri] .
' **he asked , interrupting her story** .
- 他 问 , 打断 她 故事 .

“他打断了她的故事问道。”

- [nɑːt] [jet] .
' **Not yet** .
- 不是 然而 .

还没有。

[aɪ] [keɪm] [dəˈrekt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] . -
I came direct from the station . '
我 来了 直接的 从 这 车站 . -

我直接从车站过来的。

- [ðen] [nɑ:t][ə; ei][wɜ:rd] [tɪl] [ju:v] [hæd; həd][aɪ 'ti:] , - [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
' **Then not a word till you've had it , ' he declared .**
- 然后 不是 一个 单词 直到 你已经 有 它 , - 他 声明 .
“在你拿到之前, 一个字都别说,”他宣布道。

- [kʌm] [aʊt][tu:; tə][ə; ei]['kwaiət]['lɪt(ə)] [pleɪs] [aɪ] [noʊ] .
' **Come out to a quiet little place I know .**
- 来 出去 到 一个 安静的 小的 地方 我 知道 .
“来我认识的一个安静的小地方吧。”

[wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [ðer; ðər] [wɪ'ðəʊt] [ɪntə'rʌp](ə)n] .
We can talk there without interruption .
我们 能 讲话 那里 没有 中断 .
我们可以在那里畅所欲言, 不受干扰。
- [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['riələɪzd] [aɪ 'ti:] , ['ləʊɪs][wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['feɪntɪŋ] [fɔ:r; fər] [fu:d] .
' **Though she had not realised it , Lois was almost fainting for food .**
- 尽管 她 有 不是 意识到 它 , 路易丝 曾是 几乎 昏厥 为了 食物 .
“虽然她自己没有意识到, 但洛伊斯几乎要饿晕过去了。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['i:tn] ['eni] [lʌnt] ,
She had not eaten any lunch ,
她 有 不是 吃 任何 午餐 ,
她午饭还没吃。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ha:t] ['stɪmjələnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [roʊlz][ænd; ənd] ['bʌtər] [dɪd][hɜ:r; hər] [mɔ:r]
and now the hot stimulant and the fresh rolls and butter did her more
和 现在 这 热的 兴奋剂 和 这 新鲜的 卷 和 黄油 做过 她 更多的
[gʊd] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] ['pɑ:səb(ə)] .
good than she could have thought possible .
好的 比 她 可以 有 想法 可能的 .
现在, 热饮、新鲜面包卷和黄油给她带来的益处, 比她想象的还要大。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə'krɔ:s] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She smiled across at him .
她 微笑 穿过 在 他 .
她朝他笑了笑。

- [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , - [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] .
' **I believe I was dying of hunger , ' she announced .**
- 我 相信 我 曾是 垂死 的 饥饿 , - 她 宣布 .
“我觉得我快要饿死了,”她说道。

- [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jə] , - [hi:; hi] [rɪ'tɔ:tid] , - [æt; ət][jʊr; jər][oʊld] [geɪmz] [ə'gen] .
' **Just like you , ' he retorted , ' at your old games again .**
- 只是 喜欢 你 , - 他 反驳 , - 在 你的 老的 游戏 再次 .
“就像你一样,”他反驳道, “又在玩你以前的那些游戏了。”

[ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmbɑ:di] [els] , [ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [jʊr; jər][oʊn] [mʌt] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
Always thinking of somebody else , and forgetting your own much more important
总是 思维 的 某人 别的 , 和 遗忘 你的 自己的 很多 更多的 重要的
[self] . -
self . '
自己 . -
总是想着别人, 却忘记了更重要的自己。

- [wel] , [ju:v] ['pra:bəbli] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .
' **Well , you've probably saved my life .**
- 出色地 , 你已经 大概 已保存 我的 生活 .
“嗯, 你可能救了我的命。”

- [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈdʒɪmi] , [aɪ][duː][wɑːnt][jʊr; jər] [help] : -
And now , Jimmy , I do want your help . : -
和 现在 , 吉米 , 我 做 想 你的 帮助 : -
吉米, 现在我确实需要你的帮助。

- [aɪ] [noʊ] , [oʊld][gɜːrl] .
' I know , old girl . :
- 我 知道 , 老的 女孩 :
我知道, 老姑娘。

[aɪ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [duː] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] .
I don't need to tell you I'll do everything I can . :
我 不 需要 到 告诉 你 患病的 做 一切 我 能 :
我无需多言, 我会竭尽全力。

[dʒʌst][stɑːrt][ɪn][ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['stoːri] .
Just start in and let's have the whole story . :
只是 开始 在 和 我们来吧 有 这 所有的 故事 :
直接开始, 让我们把整个故事讲完。

[juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [smoʊk] ? -
You don't mind if I smoke ? ' :
你 不 头脑 如果 我 抽烟 ? -
你不介意我抽烟吧?

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [naːt] .
' Of course not . :
- 的 课程 不是 :
当然不是。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [br'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi]
The first thing I have to tell you is — that I have become engaged to be
这 第一的 事物 我 有 到 告诉 你 是 — 那 我 有 变得 已订婚的 到 是
[ˈmærid] : -
married . ' :
已婚 : -
我首先要告诉你们的是——我已经订婚了。

- [baɪ][dʒoʊv] , [juː; jʊ][hæv; həv] ! - [kraɪd] ['dʒɪmi] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
' By Jove , you have ! ' cried Jimmy , jumping up and holding out his hand . :
- 经过 朱庇特 , 你 有 ! - 哭 吉米 , 跳 向上 和 保持 出去 他的 手 :
“天哪, 你真的有!”吉米喊道, 跳起来伸出手。

- [aɪ][ˈhædnt][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
' I hadn't an inkling there was anything in the wind . :
- 我 之前没有 一个 暗示 那里 曾是 任何事物 在 这 风 :
“我丝毫没有察觉到风向会变。”

[best] ['pɑːsəb(ə)l][kən,grætʃə'leɪ(ə)nɪz] , [oʊld][gɜːrl] .
Best possible congratulations , old girl . :
最好的 可能的 恭喜! , 老的 女孩 :
恭喜你, 老伙计。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['kʌzənli] [sælju'teɪ(ə)n] — - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn][æn; ən][ˈælkəʊv] ,
I think a cousinly salutation — ' they were alone in an alcove ,
我 思考 一个 表亲 问候 — - 他们 是 独自的 在 一个 壁龛 ,
我想这是表兄妹之间的问候——他们当时独自待在壁龛里,

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .
and he kissed her lightly on the cheek . :
和 他 亲吻 她 轻轻 在 这 脸颊 :
他轻轻地吻了吻她的脸颊。

- [ænd; ɐnd] [hu:z] [ðə; ði] [ˈlʌki] [mæn] , [ɪf] [its] [nɑ:t][ə; ei] [ˈsi:krət] ? -
' **And who's the lucky man , if it's not a secret ?** '
- 和 谁是 这 幸运的 男人 , 如果 它是 不是 一个 秘密 ? -

“如果这不是秘密，那这个幸运儿是谁呢？ ”

- [ɑ:] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [lʌk] [ɪn][aɪ ˈti:] , [ˈdʒɪmi] .
' **Ah , there's no luck in it , Jimmy .**
- 啊 , 有 不 运气 在 它 , 吉米 .

“啊，这跟运气无关，吉米。”

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [əˈbaʊt] .
That's what I've come about .
那就是 什么 我已经 来 关于 .

这就是我最终的归宿。

[its] [ˈɔ:stən] [ˈpɑ:nsən] . -
It's Austin Ponson . '
它是 奥斯汀 庞森 . -

是奥斯汀·庞森。

- [ˈɔ:stən] [ˈpɑ:nsən] ?
' **Austin Ponson ?**
- 奥斯汀 庞森 ?

奥斯汀·庞森？

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [noʊ] [lʌk] ?
How do you mean no luck ?
如何 做 你 意思是 不 运气 ?

你说的“运气不好”是什么意思？

[waɪ] , [daɪr] [gɜ:rl] , [aɪ] [kənˈgrætʃələrt] [ju:; jʊ] [əˈgen] .
Why , dear girl , I congratulate you again .
为什么 , 亲爱的 女孩 , 我 祝贺 你 再次 .

亲爱的姑娘，我再次祝贺你。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd] [ˈɔ:lweɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [waɪt] [mæn] [θru:]
I have heard of him , and always that he was a white man through
我 有 听到 的 他 , 和 总是 那 他 曾是 一个 白色的 男人 通过
[ænd; ɐnd] [θru:] .
and through .
和 通过 .

我听说过他，一直都说他是个彻头彻尾的白人。

- [terz] [ˈtremblɪd] [ɑ:n] [lɔɪzɪz] [lɔ:ŋ] [ˈaɪləʃɪz] .
' **Tears trembled on Lois's long eyelashes .**
- 眼泪 颤抖 在 洛伊斯的 长的 睫毛 .

露易丝的长睫毛上泛起了泪光。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈnɔ:rm(ə)l] [toʊn] .
It took all her strength of will to speak in her normal tone .
它 采取 全部 她 力量 的 将要 到 说话 在 她 普通的 语气 .

她费了九牛二虎之力才用正常的语气说话。

- [daɪr] [ˈdʒɪmi] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ ˈti:] [mi:nz] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [haɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
' **Dear Jimmy , you can't think what it means to me to hear you say that .**
- 亲爱的 吉米 , 你 不能 思考 什么 它 方法 到 我 到 听到 你 说 那 .

“亲爱的吉米，你无法想象听到你这么说对我来说意味着什么。”

[ju:; jʊ] [ˈeɪdɪntli] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
You evidently don't know what has happened .
你 显然 不 知道 什么 有 发生 .

你显然不知道发生了什么事。

[ˈhi:z] [ɪn] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] .
He's in frightful trouble .
他是 在 可怕 麻烦 .

他遇到了非常大的麻烦。

- [ˈdʒɪmi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] .
' Jimmy looked his question .
- 吉米 看起来 他的 问题 .

吉米看着他的问题。

- [ˈhi:z] [dʒʌst] [bɪn] [əˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] - — [ˌɔɪzɪz] [lɪp] [ˈkwɪvəd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] — -
' He's just been arrested on the charge ' — Lois's lip quivered in spite of herself — ' .
- 他是 只是 到过 被捕 在 这 收费 - — 洛伊斯的 唇 颤抖 在 尽管如此 的 她自己 — -
[ʌv; əv] [ˈmə:dərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
of murdering his father .
的 谋杀 他的 父亲 .

“他刚刚因谋杀父亲的罪名被捕了”——洛伊斯的嘴唇不由自主地颤抖了一下——”

- [hɜ:r; hær][ˈkʌz(ə)n] [ˈhwaɪld] .
' Her cousin whistled .
- 她 表哥 吹口哨 .

她的表妹吹了声口哨。

- [gʊd] [bɔ:rd] !
' Good Lord !
- 好的 主 !

我的天哪！

- [hi:; hi] [kraɪd] , - [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] ?
' he cried , ' you don't say so ?
- 他 哭 , - 你 不 说 所以 ?

他喊道：“你不会是这么说吧？ ”

[pʊr] [oʊld][gɜ:rl] . -
Poor old girl . ' .
贫穷的 老的 女孩 . -

可怜的老太太。

- [ɪts] [ˈterəb(ə)l] .
' It's terrible .
- 它是 糟糕的 .

“太糟糕了。”

[oʊ] , [ˈdʒɪmi] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] ? -
Oh , Jimmy , what are we to do ? ' .
哦 , 吉米 , 什么 是 我们 到 做 ? -

哦，吉米，我们该怎么办？

- [ɪts] [ˈdæmnəbl] .
' It's damnable .
- 它是 该死的 .

真是该死。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ˈmʌzənt][bi:; bi] [daʊn'hɑ:rtɪd] .
But you musn't be downhearted .
但 你 不得 是 消沉 .

但你千万不要灰心丧气。

[ˈmeni] [ænd; ɐnd] [ˈmeni] [ə; ei][mæn][hæz; həz] [bɪn] [əˈrestɪd] [fɔːr; fər][ə; ei] [kraɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn]
Many and many a man has been arrested for a crime he has known
许多 和 许多 一个 男人 有 到过 被捕 为了 一个 犯罪 他 有 已知
[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] .
nothing about .
没有什么 关于 .

许多男人因自己毫不知情的罪行而被捕。

[dəʊnt] [get] [ʌpˈset] [tɪl] [wɪə(r)] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌpˈset] [əˈbaʊt] .
Don't get upset till we're sure there is something to be upset about .
不 得到 沮丧的 直到 是 当然 那里 是 某物 到 是 沮丧的 关于 .

在确定确实有值得生气的事情之前，请不要生气。

[tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] .
Tell me the details .
告诉 我 这 细节 .

请告诉我详情。

- [ʃiː; ʃɪ][ˈtəʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [nuː] ; [ʌv; əv] [ˈɔstənz] [ˈvɪzɪt][æt; ət][ɪˈlev(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [naɪt] ,
' **She told him all she knew ; of Austin's visit at eleven on the fatal night** ,
- 她 讲述 他 全部 她 知道 ; 的 奥斯汀的 访问 在 十一 在 这 致命的 夜晚 ,
“她把她所知道的一切都告诉了他；包括奥斯汀在那个致命夜晚十一点的来访，”

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʊks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
of the hoax that had been played on him ,
的 这 骗局 那 有 到过 玩 在 他 ,
他遭遇了一场骗局，

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɜːrɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɪljəmz] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst]
of their learning of Sir William's disappearance the next day , of the inquest
的 他们的 学习 的 先生 威廉的 消失 这 下一个 天 , 的 这 死因调查
[ænd; ɐnd][ɪts] [əˈdʒɜːrnmənt] ,
and its adjournment ,
和 它是 休会 ,
第二天，他们得知了威廉爵士失踪的消息，以及随后进行的调查和休庭。

[ʌv; əv] [ˈtænərz] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdʒɜːnd] [ˈɪŋkwɛst] , [ænd; ɐnd][ʌv; əv] [ˈɔstənz] [noʊt] ,
of Tanner's visit to her , of the adjourned inquest , and of Austin's note ,
的 坦纳的 访问 到 她 , 的 这 休会 死因调查 , 和 的 奥斯汀的 笔记 ,
坦纳探望她、延期审理的死因调查以及奥斯汀的便条，

[ænd; ɐnd][hɜːr; hər][rɪˈplaɪ][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and her reply to it .
和 她 回复 到 它 .

以及她对此的回复。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
He listened in silence till she had finished .
他 听着 在 沉默 直到 她 有 完成的 .

他静静地听着，直到她说完。

- [ænd; ɐnd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ðɪs] [nuː] [ˈeɪvɪdəns] [ɪz] ?
' **And you have no idea what this new evidence is ?**
- 和 你 有 不 主意 什么 这 新的 证据 是 ?
“你完全不知道这些新证据是什么吗？ ”

- [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][ləst] .
' **he asked at last** .
- 他 问 在 最后的 .

他最后问道。

- [nʌn] [wət'evər] . -
' **None whatever** . '
- 没有任何 任何 . -

“什么都没有。”

- [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][step] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] .
' **Our first step will be to find that out** .
- 我们的 第一的 步 将要 是 到 寻找 那 出去 .

“我们的第一步就是查明这一点。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] .
I think I can do that .
我 思考 我 能 做 那 .

我觉得我可以做到。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Then if you give me authority to act for you ,
然后 如果 你 给 我 权威 到 行为 为了 你 ,

如果你授权我代表你行事，

[aɪl] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
I'll see him and hear what he has to say about it .
患病的 看 他 和 听到 什么 他 有 到 说 关于 它 .

我会见他，听听他对此事的看法。

[ðæt] [wʊd] ['praːbəbli] [biː; bi][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪ'fens] . -
That would probably be the quickest way to learn our defence . '
那 会 大概 是 这 最快 方式 到 学习 我们的 防御 . -

那可能是学习我们防守战术最快的方法了。

- [kʊd; kəd][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , ['dʒɪmi] ?
' **Could I see him , Jimmy ?**
- 可以 我 看 他 , 吉米 ?

“吉米，我可以见他吗？ ”

- [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd] .
' **Her cousin hesitated** .
- 她 表哥 犹豫了一下 .

她的表妹犹豫了一下。

- [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] , - [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , - [æt; ət]['prez(ə)nt] .
' **I hardly think so , ' he said slowly , ' at present** .
- 我 几乎 思考 所以 , - 他 说 缓慢地 , - 在 展示 .

“我很难这么认为，”他缓缓说道，“至少目前是这样。”

['leɪtər][ɑːn] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] ['riːəli] [ɡooz][tuː; tə]['traɪəl][ðər; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] .
Later on if the case really goes to trial there should be no difficulty .
之后 在 如果 这 案件 真的 去 到 审判 那里 应该 是 不 困难 .

如果案件最终真的进入审判阶段，应该不会有什么困难。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'mɪːdiət] ['prez(ə)nt][aɪ] ['ʃʊdənt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .
Just for the immediate present I shouldn't make a move .
只是 为了 这 即时 展示 我 不应该 制作 一个 移动 .

就目前而言，我不应该采取任何行动。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['raɪtɪŋ] [ðæt] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] .
You have done enough for him , writing that letter to the Inspector .
你 有 完毕 足够的 为了 他 , 写作 那 信 到 这 检查员 .

你已经为他做了足够多的事，给督察写了那封信。

- ['ləʊɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɜːrtʃɪŋli] .
' **Lois looked at him searchingly** .
- 路易斯 看起来 在 他 仔细地 .

洛伊斯探寻地看着他。

- [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [ki:p] [em 'i:] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['dʒɪmi] , - [ʃiː; ʃɪ][pli:dəd, 'pli:dɪd] .
' **Don't try to keep me away from him , Jimmy , ' she pleaded .**
- 不 尝试 到 保持 我 离开 从 他 , 吉米 , - 她 恳求 .
“吉米，别想把我从他身边赶走，”她恳求道。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
' **Of course not .**
- 的 课程 不是 .

当然不是。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get][æn; ən][ɔ:rdər] ,
But it would be difficult for you to get an order ,
但 它 会 是 难的 为了 你 到 得到 一个 命令 ,
但你很难接到订单。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['betər] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [goʊ][ɑ:n] .
and you better wait till we see how things go on .
和 你 更好的 等待 直到 我们 看 如何 事物 去 在 .
你最好等着瞧事情的发展。

[juː; jʊ] ['prɑ:bəbli] ['wʊdnt] [get] [tu:] ['ɔ:rdərz] ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] . -
You probably wouldn't get two orders under any circumstances . ' .
你 大概 不会 得到 二 订单 在下面 任何 情况 . -
你大概无论如何都不可能接到两份订单。

- [ɪf] [juː; jʊ] [ki:p] [em 'i:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [aɪl] ['nevər] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] . -
' **If you keep me from him , I'll never forgive you . ' .**
- 如果 你 保持 我 从 他 , 患病的 绝不 原谅 你 . -
“如果你阻止我见他，我永远不会原谅你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

庞森案(The Ponson case)

第9/16页

- [daɪ] [gɜ:rl] , [dəʊnt][get] ['nəʊnɪz] .
' **Dear girl** , **don't get notions** .
- 亲爱的 女孩 , 不 得到 概念 .

“亲爱的女孩，不要胡思乱想。”

[aɪ] ['wʊdnt] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] .
I wouldn't attempt it .
我 不会 试图 它 .

我不会尝试。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['hɑ:rdli][soʊ][fɑ:r][ɑ:n][æz; əz] [ðæt] [jet] .
But we're hardly so far on as that yet .
但 是 几乎 所以 远的 在 作为 那 然而 .

但我们离那一步还很远。

[ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə] [kən'sɪdər] .
There is his family to consider .
那里 是 他的 家庭 到 考虑 .

他还得考虑家人的感受。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðem; ðəm] ? -
Have you seen them ? '
有 你 已见 他们 ? -

你见过他们吗？

- [noʊ] .
' **No** .
- 不 .

'不。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? -
Why should I ? '
为什么 应该 我 ? -

我为什么要这么做？

- [dʒʌst] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] [dɪ'fens] [aɪ][dəʊnt] [kwɔ:t] [si:] [wer] [wi:; wi]
' **Just that if they're going to undertake the defence I don't quite see where we**
- 只是 那 如果 它们是 去 到 承担 这 防御 我 不 相当 看 在哪里 我们
[kʌm] [ɪn] .
come in .
来 在 .

“只是如果他们要进行辩护，我不太明白我们该如何介入。”

[bʌt; bət] [wi:l] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] .
But we'll find that out .
但 出色地 寻找 那 出去 .

但我们会查明真相的。

- [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n] : - [naʊ] , [oʊld][gɜ:rl] ,
' **He paused and then went on : ' Now , old girl** ,
- 他 暂停 和 然后 去 在 : - 现在 , 老的 女孩 ,

他停顿了一下，然后继续说道：“老姑娘，

[ju:v] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər] [prə'feʃən(ə)] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] .
you've come to me for professional advice and you're going to get it .
你已经 来 到 我 为了 专业的 建议 和 你是 去 到 得到 它 .

你来找我寻求专业建议，我会给你的。

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['traɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [juː; jʊ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] ['ɔːstən] ['pɑːnsən] , [bʌt; bət][maɪ] [əd'vaɪs]
Don't think I'm trying to keep you away from Austin Ponson , but my advice
不 思考 我是 尝试 到 保持 你 离开 从 奥斯汀 庞森 , 但 我的 建议
[tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] ,
to you is ,
到 你 是 ,

别以为我是想阻止你和奥斯汀·庞森在一起，但我给你的建议是：

[dəʊnt] [meɪk] ['eni] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [jet] .
don't make any announcement of your engagement for a day or two yet .
不 制作 任何 公告 的 你的 订婚 为了 一个 天 或者 二 然而 .
暂时不要公开订婚的消息，过一两天再说吧。

[juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][dɪ'strækt][ænd; ənd] ['wɜːrɪ] ['pɑːnsən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][duː] ['eni] [gʊd] .
You will only distract and worry Ponson , and you won't do any good .
你 将要 仅有的 转移 和 担心 庞森 , 和 你 惯于 做 任何 好的 .
你只会让庞森分心担心，不会有任何好处。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ɪz][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .
The thing to concentrate on is to get him out of the hands of the police .
这 事物 到 集中 在 是 到 得到 他 出去 的 这 双手 的 这 警察 .
首要任务是让他脱离警方的控制。

[hi:l] [wɑːnt][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪts] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
He'll want all his wits to help with that .
地狱 想 全部 他的 智慧 到 帮助 和 那 .
他需要使出浑身解数来帮忙。

[hiː; hi] [noʊz] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][dra:p][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
He knows you're not going to drop him , and that will be enough to
他 知道 你是 不是 去 到 降低 他 , 和 那 将要 是 足够的 到
[ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
comfort him .
舒适 他 .

他知道你不会抛弃他，这就足以让他感到安慰了。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , ['ləʊɪs] , [ænd; ənd][let] [θɪŋz] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt] . -
Take my advice , Lois , and let things alone for the present . '
拿 我的 建议 , 路易丝 , 和 让 事物 独自的 为了 这 展示 . -
听我的劝告，洛伊斯，暂时先别管这件事了。

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz][nɑːt]
' But how can I see him or do anything for him if the engagement is not
- 但 如何 能 我 看 他 或者 做 任何事物 为了 他 如果 这 订婚 是 不是
[noʊn] ? -
known ? '
已知 ? -

“但如果订婚的消息不为人知，我怎么能见到他，又怎么能为他做任何事呢？ ”

- [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? -
' What could you do if it was ? '
- 什么 可以 你 做 如果 它 曾是 ? -
“如果真是那样，你能怎么办？ ”

- [wel] , [aɪ][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [teɪk] [maɪ] [fer] [ʌv; əv] [ə'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] . -
' Well , I could at least take my share of arranging for his defence . '
- 出色地 , 我 可以 在 至少 拿 我的 分享 的 安排 为了 他的 防御 . -
“好吧，我至少可以分担一下安排他辩护的责任。”

- [ɑːnt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [naʊ] ?
' Aren't you doing that now ? '
- 不是 你 正在做 那 现在 ?
你现在不就是在做这件事吗？

[wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ? -
What more do you think you could do ? '
什么 更多的 做 你 思考 你 可以 做 ? -

你觉得你还能做些什么？

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['fæməli] , ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ɪf] [ɪts] [nɑːt] [noʊn]
But how can you approach the family , acting for me , if it's not known
- 但 如何 能 你 方法 这 家庭 , 表演 为了 我 , 如果 它是 不是 已知
[ðæt] [wɪə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ? -
that we're engaged ? '
那 是 已订婚的 ? -

“但是，如果我的家人还不知道我们已经订婚，你该如何代表我与他们沟通呢？”

- ['pɜːrfɪktli] ['sɪmplɪ] .
Perfectly simply .
- 完美 简单地 .

简直完美。

[aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɪk'spleɪn][ðə; ði][fækts] , [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [em 'iː] .
I'll see him , explain the facts , and get him to employ me .
患病的 看 他 , 解释 这 事实 , 和 得到 他 到 采用 我 .

我会见他，解释事实，让他雇用我。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [em 'iː][ten] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,
That will give me ten times the authority that you could ,
那 将要 给 我 十 时代 这 权威 那 你 可以 ,

那将使我拥有比你多十倍的权力。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [liːv] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [rest] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
and it will leave his mind at rest about you .
和 它 将要 离开 他的 头脑 在 休息 关于 你 .

这样他就能安心了。

[brɪ'liːv] [em 'iː] , ['ləʊɪs] , [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] . -
Believe me , Lois , that's the thing to be done . '
相信 我 , 路易丝 , 那就是 这 事物 到 是 完毕 . -

相信我，洛伊斯，就应该这么做。

- [oʊ] , ['dʒɪmi] , [ɪf] [juːl] [duː][ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [dʒʌst][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
Oh , Jimmy , if you'll do that it would make just all the difference .
- 哦 , 吉米 , 如果 你会 做 那 它 会 制作 只是 全部 这 不同之处 .

“哦，吉米，如果你能那样做，那将意义非凡。”

[haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! -
How good you are ! '
如何 好的 你 是 ! -

你真棒！

- ['rʌbɪʃ] .
Rubbish .
- 垃圾 .

'垃圾。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [juːv] [gəːt][tuː; tə][duː][jɔːr; jər][pɑːrt] — [tuː; tə][sɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
But remember you've got to do your part — to sit tight and say nothing .
但 记住 你已经 得到 到 做 你的 部分 — 到 坐 紧的 和 说 没有什么 .

但记住，你也要尽自己的一份力——保持沉默，什么也别说。

[aɪl] [siː] [ɔːl] [ðɪːz] ['piːp(ə)] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] . -
I'll see all these people and arrange matters . '
患病的 看 全部 这些 人们 和 安排 事情 . -

我会见这些人，安排好一切。

- [bʌt; bət] [ju:l] [let][em 'i:] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [get][ɑ:n] ? -
' **But you'll let me know how you get on ?** '
- 但 你会 让 我 知道 如何 你 得到 在 ? -

“不过你会告诉我进展如何的？”

- [ʃʊr] .
' **Sure** .
- 当然 .

'当然。

[aɪl] [ki:p] ['nʌθɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
I'll keep nothing back from you .
患病的 保持 没有什么 后退 从 你 .

我不会对你隐瞒任何事情。

- [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [mɔ:r] ['kwɛstʃənz] ,
' **He asked her some more questions** ,
- 他 问 她 一些 更多的 问题 ,

他又问了她一些问题，

[ˈfaɪnəli] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][es 'ti:][ˈpæŋkrəs][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈhæfɜ:d] [treɪn] .
finally seeing her to St Pancras and putting her into the Halford train .
最后 看到 她 到 英石 潘克拉斯 和 推杆 她 进入 这 哈尔福德 火车 .

最后把她送到圣潘克拉斯车站，让她上了哈尔福德火车。

- [baɪ][dʒoʊv] , - [hi:; hi] [sə'ɪləkwɑɪz] [æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , - [hɪəz] [ə; eɪ] [mes] !
' **By Jove , ' he soliloquised as he left the station , ' here's a mess !**
- 经过 朱庇特 , - 他 独白 作为 他 左边 这 车站 , - 这里是 一个 混乱 !

“我的天哪，”他离开车站时自言自语道，“这里简直一团糟！”

[wət'eɪvər] ['hæpənz] - — [hi:; hi] [swɔ:r] [greɪt] [oʊðz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] — - ['ləʊɪs][mʌst; məst][bi:; bi]
Whatever happens ' — he swore great oaths under his breath — ' Lois must be
任何 发生 - — 他 发誓 伟大的 誓言 在下面 他的 气息 — - 路易丝 必须 是

[kept] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
kept out of it .
保留 出去 的 它 .

“无论发生什么事，”他低声发誓，“都必须让洛伊斯置身事外。”

[æz; əz] ['di:snt] [ə; eɪ][gɜ:rl][æz; əz][laɪvz; lɪvz] !
As decent a girl as lives !
作为 体面的 一个 女孩 作为 生活 !

她真是个好姑娘！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['ekstrə] [gʊd] ['wɪmɪn] — [ðei] [wɪl] [θroʊ] [ðəm'selvz] [ə'wei] [ɑ:n]
That's the way with these extra good women — they will throw themselves away on
那就是 这 方式 和 这些 额外的 好的 女性 — 他们 将要 扔 他们自己 离开 在
[ˈrɒtəz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .
rotters of all kinds .
腐烂者 的 全部 种类 .

这些特别善良的女人就是这样——她们会把自己完全投入到各种各样的渣男身上。

['hevəns] , [wʌt] [æn; ən][aɪ'di:ə] !
Heavens , what an idea !
天 , 什么 一个 主意 !

天哪，真是个好主意！

[tu:; tə] [ə'naʊns] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər][ˈmɜ:rdər] !
To announce an engagement with a man arrested for murder !
到 宣布 一个 订婚 和 一个 男人 被捕 为了 谋杀 !

宣布与一名因谋杀罪被捕的男子订婚！

[ænd; ənd] [naʊ] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][nɪp] [ðæt] ['mædnəs] [ɪn][ðə; ði][bʌd] — [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

And now first of all to nip that madness in the bud — if possible .
和 现在 第一的 的 全部 到 掐 那 疯狂 在 这 芽 — 如果 可能的 .

现在，首要任务是尽可能地将这种疯狂扼杀在萌芽状态。

- [hiː; hi] [heɪld] [ə; eɪ][ˈtæksi][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [tuː; tə]['skɑːtlənd] [jɑːrd] .

' He hailed a taxi and was driven to Scotland Yard .
- 他 赞誉 一个 出租车 和 曾是 驱动 到 苏格兰 院子 .

他拦了一辆出租车，被送到了苏格兰场。

- [ɪz] [ɪn'spektər] ['tænər] [ɪn] ?

' Is Inspector Tanner in ?
- 是 检查员 皮匠 在 ?

坦纳警督在吗？

- [hiː; hi] [æskt] .

' he asked .
- 他 问 .

他问道。

- ['praɪvət] ['bɪznəs] .

' Private business .
- 私人的 商业 .

私营企业。

- ['tænər] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [hoʊm] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [jet] [left] .

' Tanner , it appeared , was just going home , but had not yet left .
- 皮匠 , 它 出现 , 曾是 只是 去 家 , 但 有 不是 然而 左边 .

看起来，坦纳正要回家，但还没有离开。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

He returned to his room .
他 返回 到 他的 房间 .

他回到了自己的房间。

- [maɪ] [neɪm] , - [bɪ'gæən] ['dʒɪmi] , - [ɪz] [daːnt] — [dʒeɪmz] [daːnt] , ['dʒuːniər]['pɑːrtnər][ʌv; əv] ['wɪlɪŋtən] ,

' My name , ' began Jimmy , ' is Daunt — James Daunt , junior partner of Willington ,
- 我的 姓名 , - 开始 吉米 , - 是 吓住 — 詹姆斯 吓住 , 初级 伙伴 的 威灵顿 ,

[daːnt] & [daːnt] ,

Daunt & Daunt ,
吓住 & 吓住 ,

“我的名字，”吉米开口说道，“是道恩特——詹姆斯·道恩特，威灵顿、道恩特和道恩特律师事务所的初级合伙人。”

[sə'lisitəz] , [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] .

Solicitors , of Lincoln's Inn .
律师 , 的 林肯的 客栈 .

林肯律师学院的律师。

- ['tænər] [boʊd] .

' Tanner bowed .
- 皮匠 鞠躬 .

坦纳鞠了一躬。

- [aɪ] [noʊ] [jɜː; jər][fɜːrm] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [sed] ['kwaiətli] .

' I know your firm , sir , ' he said quietly .
- 我 知道 你的 公司 , 先生 , - 他 说 悄悄 .

“先生，我知道贵公司，”他平静地说。

- [aɪ] [kɔːld] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] , [mɪs] ['ləʊɪs] [druː] , [ʌv; əv] ['hæfɜːd] .

' I called on behalf of my cousin , Miss Lois Drew , of Halford .
- 我 称为 在 代表 的 我的 表哥 , 错过 路易丝 德鲁 , 的 哈尔福德 .

“我代表我的表妹，来自霍尔福德的洛伊斯·德鲁小姐来访。”

[juː; jʊ][kæn; kən][noʊ] [daʊt] [ges] [maɪ] [ˈbɪznəs] ? -
You can no doubt guess my business ? -
你 能 不 怀疑 猜测 我的 商业 ? -

你肯定能猜到我的职业吧？

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][ˈmɪstər][ˈpɑːnsən] ? -
' You are going to act for Mr Ponson ? -
- 你 是 去 到 行为 为了 先生 庞森 ? -

“你要为庞森先生做辩护律师吗？”

- [nɑːt] [kwɪt] .
' Not quite . -
- 不是 相当 .

不完全是。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [fɔr] .
At least I am not sure . -
在 至少 我 是 不是 当然 .

至少我不太确定。

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ˈkʌz(ə)n][aɪ][eɪ 'em] [ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] .
It is my cousin I am really interested in . -
它 是 我的 表哥 我 是 真的 感兴趣的 在 .

我真正感兴趣的是我表弟。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [help] , [ˈmɪstər] [ˈtænər] .
I want to ask your help , Mr Tanner . -
我 想 到 问 你的 帮助 , 先生 皮匠 .

坦纳先生，我想请您帮个忙。

[maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [wel] , [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] , [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [juː; jʊ]
My cousin , who is a little — well , fond of her own way , has written you
我的 表哥 , WHO 是 一个 小的 — 出色地 , 喜爱 的 她 自己的 方式 , 有 书面 你
[ə; eɪ] [ˈletər] ,
a letter ,
一个 信 ,

我那有点——嗯，有点特立独行的表妹给你写了封信，

[ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈletər] , [wʌn] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] .
a compromising letter , one which should never have been written . -
一个 妥协 信 , — 哪个 应该 绝不 有 到过 书面 .

一封有损形象的信，一封根本不应该写的信。

[juː; jʊ] [ˈprɑːbəbli] [ˈhævnt] [rɪˈsiːvd] [aɪ 'tiː] [jet] ,
You probably haven't received it yet , -
你 大概 还没有 已收到 它 然而 ,

你可能还没收到。

[bʌt; bət][ɪn][aɪ 'tiː][fɪː; fɪ][æskʰs][juː; jʊ][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ˈmɪstər][ˈpɑːnsən] [ðæt] [fɪː; fɪ][hoʊldz][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]
but in it she asks you to inform Mr Ponson that she holds him to the
[ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [fɪkst] [ʌp] ,
engagement that they had just fixed up ,
订婚 那 他们 有 只是 固定的 向上 ,

但她在信中要求你告知庞森先生，她希望他能遵守他们刚刚订下的婚约。

[ænd; ænd][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈnaʊns] [aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
and is going to announce it at once . -
和 是 去 到 宣布 它 在 一次 .

并将立即宣布。

[naʊ] , ['mɪstər] ['tænər] , [juː; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [kwɪk'sɑːtɪk] [ænd; ənd] [əb'sɜːrd] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:]
Now , Mr Tanner , you will see that this is quixotic and absurd , and it
现在 , 先生 皮匠 , 你 将要 看 那 这 是 堂吉诃德式的 和 荒诞 , 和 它
['mʌzənt] [biː; bi] [ə'laʊd] .
musn't be allowed .
不得 是 允许 .

坦纳先生, 您现在应该明白, 这是异想天开、荒谬至极的想法, 绝不能允许。

[aɪ] [hæv; həv] [sək'sɪːdəd, sək'sɪːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]
I have succeeded in getting her to promise to say nothing for the
我 有 成功了 在 获得 她 到 承诺 到 说 没有什么 为了 这
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

我已经成功让她答应暂时什么都不说。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər]
and what I want to ask you is to be so good as to respect her
和 什么 我 想 到 问 你 是 到 是 所以 好的 作为 到 尊重 她
['kɑːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

我想请你尊重她的信任,

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
and keep her name out of it .
和 保持 她 姓名 出去 的 它 .

别让她的名字牵扯进来。

- ['tænər] [ləkt] ['sʌmwʌt] [dɪ'strest] .
' Tanner looked somewhat distressed .
- 皮匠 看起来 有些 苦恼 .

坦纳看起来有些沮丧。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː] [glæd] , - [hiː; hi] ['ænsər] , - [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,
' I should be only too glad , ' he answered , ' to do as you say ,
- 我 应该 是 仅有的 也 高兴的 , - 他 回答 , - 到 做 作为 你 说 ,
“我非常乐意,”他回答说, “照您说的做。”

[rɪ'speʃəli] [æz; əz] [aɪ] [soʊ] ['greɪtli] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv] [mɪs] [druː] ,
especially as I so greatly respected and admired what I saw of Miss Drew ,
尤其 作为 我 所以 非常 受人尊敬 和 钦佩 什么 我 锯 的 错过 德鲁 ,
尤其是我非常尊敬和钦佩我所看到的德鲁小姐,

[ɪf] ['oʊnli] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] ['pɑːsəb(ə)] .
if only it were possible .
如果 仅有的 它 是 可能的 .

如果真能实现就好了。

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [biː; bi] .
But I fear it won't be .
但 我 害怕 它 惯于 是 .

但我担心不会如此。

[aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [keɪs] .
I am afraid the engagement will be an integral part of the Crown case .
我 是 害怕的 这 订婚 将要 是 一个 不可缺少的 部分 的 这 王冠 案件 .
恐怕这次订婚将成为控方指控的重要组成部分。

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʌl; əl] [nɑːt] [juːz] [mɪs] [druːz] ['letər] .
But I may say that I shall not use Miss Drew's letter .
但 我 可能 说 那 我 将 不是 使用 错过 德鲁的 信 .

但我可以肯定地说, 我不会使用德鲁小姐的信。

[bəʊθ][ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self][ænd; ənd][ˈmɪstər][ˈpɑːnsən][təʊld][em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] . -
Both she herself and Mr Ponson told me of the engagement . ' -
两个都 她 她自己 和 先生 庞森 讲述 我 的 这 订婚 . -

她本人和庞森先生都告诉我订婚的事。

- [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] ?
' You don't say so ?
- 你 不 说 所以 ?

真的吗？

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] ? -
And have you mentioned it to anyone else ? ' -
和 有 你 提及 它 到 任何人 别的 ? -

你有没有跟其他人提起过这件事？

- ['oʊnli][tuː; tə][maɪ] [tʃiːf] . -
' Only to my chief . ' -
仅有的 到 我的 首席 . -

“只对我的上司说。”

- [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] ['mɪstər][ˈpɑːnsən] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] .
' Well , you know the case against Mr Ponson , and I don't .
- 出色地 , 你 知道 这 案件 反对 先生 庞森 , 和 我 不 .

“嗯，你知道针对庞森先生的指控，而我不知道。”

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][æsk] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [meɪk] [ðə; ði][fækt] ['pʌblɪk] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][ɪz] [æbsə'luːtli] ['nesəserɪ]
I can only ask that you don't make the fact public until it is absolutely necessary
我 能 仅有的 问 那 你 不 制作 这 事实 民众 直到 它 是 绝对地 必要的
. -
: -
: -
: -

我只要求你不要在绝对必要之前将此事公之于众。

- [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['plezər] . -
' That I will promise you with pleasure . ' -
- 那 我 将要 承诺 你 和 乐趣 . -

“我很乐意向你保证。”

- [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['greɪtʃ(ə)] .
' I am very grateful .
- 我 是 非常 感激的 .

我非常感激。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , - [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['waːntɪd] [tuː; tə]
And now there is another thing , ' and Jimmy explained that he wanted to
和 现在 那里 是 其他 事物 , - 和 吉米 解释 那 他 通缉 到
[siː] ['ɔːstən] ,
see Austin ,
看 奥斯汀 ,

现在还有一件事，”吉米解释说他想见奥斯汀。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] .
and for what reason .
和 为了 什么 原因 .

以及出于什么原因。

- [aɪ][jæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [reɪz] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , - ['tænər] ['ænsər] ,
' I shall certainly raise no objection , ' Tanner answered ,
- 我 将 当然 增加 不 异议 , - 皮匠 回答 ,

“我当然不会提出任何异议，”坦纳回答道。

- [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][jɔː; jər][,æplɪ'keɪ](ə)n][wɪl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][θruː][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][tʃæn(ə)l] . -
' **but** **I'm afraid** **your** **application** **will** **have** **to** **go through** **the** **usual** **channel** . '
- 但 我是 害怕的 你的 应用 将要 有 到 去 通过 这 通常 渠道 . -
“但我恐怕您的申请必须走正常程序。”

- [ʌv; əv][kɔːrs] .
' **Of** **course** .
- 的 课程 .

'当然。

[wen][ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][brɔːt][brɪ'fɔːr][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt]? -
When is he to be brought before the magistrate ? '
什么时候 是 他 到 是 带来 前 这 地方法官 ? -

他何时会被带到法官面前？

- [tə'mɑːroʊ][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .
' **Tomorrow** **at** **eleven** .
- 明天 在 十一 .

明天上午十一点。

- [tuː][ˈaʊərz][ˈleɪtər][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][ˈɔstən][sel][ˈoʊpənd][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði][ˈdʒuːniər][ˈpɑːrtnər][ʌv; əv]
' **Two hours later** **the** **door** **of** **Austin's** **cell** **opened** **to** **admit** **the** **junior** **partner** **of**
- 二 小时 之后 这 门 的 奥斯汀的 细胞 打开 到 承认 这 初级 伙伴 的
[ˈmesərz][ˈwɪlɪŋtən] ,
Messrs Willington ,
先生们 威灵顿 ,

两小时后，奥斯汀的牢房门打开了，威灵顿律师事务所的年轻合伙人走了进来。

[daːnt]&[daːnt] .
Daunt & Daunt .
吓住 & 吓住 .

畏缩与畏缩。

[ˈɔːstən][wʌz; wəz][ˈsɪtɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hed][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][æn; ən][ɪk'spreʃ(ə)n][ʌv; əv][diːp]
Austin **was** **sitting** **with** **his** **head** **on** **his** **hands** **and** **an** **expression** **of** **deep**
奥斯汀 曾是 坐着 和 他的 头 在 他的 双手 和 一个 表达 的 深的
[gluːm][ɑːn][hɪz; ɪz][feɪs] ,
gloom **on** **his** **face** ,
愁云 在 他的 脸 ,

奥斯汀双手抱头坐着，脸上满是忧郁的神情。

[bʌt; bət][hiː; hi][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lʊk][ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][æz; əz][ˈdʒɪmi][ˈentərd] .
but **he** **rose** **with** **a** **look** **of** **inquiry** **as** **Jimmy** **entered** .
但 他 玫瑰 和 一个 看 的 询问 作为 吉米 进入 .

但吉米进来时，他带着疑惑的神情站了起来。

- [ˈmɪstər][ˈpɑːnsən]? - [sed][ðə; ði][ˈlætər][æz; əz][hiː; hi][ˌɪntrəˈduːst][hɪm'self] .
' **Mr** **Ponson ?** '**said** **the** **latter** **as** **he** **introduced** **himself** .
- 先生 庞森 ? - 说 这 后者 作为 他 介绍 他自己 .

“庞森先生？”后者一边自我介绍一边问道。

- [aɪ][kʌm][ɑːn][ˈræðər][ˈdelɪkət][ˈbɪznəs] .
' **I** **come on** **rather** **delicate** **business** .
- 我 来 在 相当 精美的 商业 .

我来处理一些相当敏感的事情。

[aɪˈtiː][ɪz][ɑːn][brɪ'hæf][ʌv; əv][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [mɪs][ˈləʊɪs][druː] ,
It **is** **on** **behalf** **of** **my** **cousin** , **Miss** **Lois** **Drew** ,
它 是 在 代表 的 我的 表哥 , 错过 路易丝 德鲁 ,

这是代表我的表妹洛伊斯·德鲁小姐写的。

- [ænd; ɐnd][hi:; hi][tʊʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] .
- **and he told of the interview which he had just had** .
- 和 他 讲述 的 这 面试 哪个 他 有 只是 有 .

然后他讲述了他刚刚接受的那次采访。

[ˈɔ:stən] [wʌz; wəz] [mʌt] [mu:vɪd] .
Austin was much moved .
奥斯汀 曾是 很多 已搬 .

奥斯汀深受感动。

- [gʌ:d] [bles] [hɜ:r; hər] !
- **God bless her !**
- 上帝 保佑 她 !

上帝保佑她！

- [hi:; hi][kraɪd] [ˈhɔ:rsli] .
- **he cried hoarsely** .
- 他 哭 沙哑地 .

他嘶哑地喊道。

- [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ʌnbɪˈli:vəb(ə)l] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !
- **Isn't it unbelievable , even for her !**
- 不是 它 难以置信 , 甚至 为了 她 !

即使对她来说，这难道不令人难以置信吗！

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [stɑ:pt] , [ˈmɪstər] [dɑ:nt] , [æt; ət][ɔ:l][kɔ:sts][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi]
But it must be stopped , Mr Daunt , at all costs it must be
但 它 必须 是 停止 , 先生 吓住 , 在 全部 成本 它 必须 是
[stɑ:pt] .
stopped .
停止 .

但是，道恩特先生，这件事必须阻止，无论如何都必须阻止。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənz] .
Her name must be kept out of it no matter what happens .
她 姓名 必须 是 保留 出去 的 它 不 事情 什么 发生 .

无论发生什么，都不能让她的名字牵扯进来。

- [ˈdʒɪmi] [dɪd][nɑ:t] [rɪˈpi:t] [wʌt] [ˈtænər] [hæd; həd][tʊʊld][hɪm; ɪm] .
- **Jimmy did not repeat what Tanner had told him** .
- 吉米 做过 不是 重复 什么 皮匠 有 讲述 他 .

吉米没有重复坦纳告诉他的话。

- [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [əˈgri:] , [ˈmɪstər][ˈpɑ:nsən] , - [hi:; hi] [sed] .
- **I'm glad you agree , Mr Ponson , he said** .
- 我是 高兴的 你 同意 , 先生 庞森 , - 他 说 .

“很高兴您同意，庞森先生，”他说。

- [naʊ] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] .
- **Now another point** .
- 现在 其他 观点 .

“现在再补充一点。”

[meɪ] [aɪ][æsk] [hu:] [ɪz] [ˈæktɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ?
May I ask who is acting for you in this matter ?
可能 我 问 WHO 是 表演 为了 你 在 这 事情 ?

请问您在此事上的代理律师是谁？

- [ˈɔ:stən] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈwɪrəli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
- **Austin passed his hand , wearily over his forehead** .
- 奥斯汀 通过了 他的 手 , 疲劳 超过 他的 前额 .

奥斯汀疲惫地用手抚摸着额头。

- [aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['hævnt] [ə'reɪndʒd] ['eniθɪŋ] [jet] .
' **I'm afraid I haven't arranged anything yet** .
- 我是 害怕的 我 还没有 安排 任何事物 然而 .

恐怕我还没有安排好任何事情。

[juː; jʊ] [si:] , [aɪ]['oʊnli] [ə'raɪvd] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz][ə'ɡoʊ] . -
You see , I only arrived here a few hours ago . '
- 你 看 , 我 仅有的 到达的 这里 一个 很少 小时 前 . -

你看，我几个小时前才到这里。

- [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][jʊr; jər][juːʒuəl][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ? -
' **But who is your usual man of business ?** '
- 但 WHO 是 你的 通常 男人 的 商业 ? -

“但是，你们通常的生意伙伴是谁呢？”

- ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [dʌŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə][ˈmɪstər]
' **Any little thing I have wanted done up to the present I have taken to Mr**
- 任何 小的 事物 我 有 通缉 完毕 向上 到 这 展示 我 有 已采取 到 先生
[ˈhɑːpkɪnz] ,
Hopkins ,
霍普金斯 ,

“到目前为止，我任何想做的事情，哪怕是小事，我都会去找霍普金斯先生。”

[ʌv; əv] ['hæfɜːd] , [ænd; ɛnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ə'dʒʌːnd] ['ɪŋkwɛst][ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] .
of Halford , and he was present at the adjourned inquest on my behalf .
- 的 哈尔福德 , 和 他 曾是 展示 在 这 休会 死因调查 在 我的 代表 .

他是哈尔福德人，并且代表我出席了延期举行的死因研讯。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['eldərli] ,
He is as straight as a die , but he is elderly ,
- 他 是 作为 直的 作为 一个 死 , 但 他 是 老年 ,

他为人正直，但年纪大了。

[ænd; ɛnd][aɪ] [der] [seɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .
and I dare say out of date .
- 和 我 敢 说 出去 的 日期 .

而且我敢说已经过时了。

[aɪm][ə'freɪd][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌt] [juːz][æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
I'm afraid he wouldn't be much use at this kind of thing .
- 我是 害怕的 他 不会 是 很多 使用 在 这 种类 的 事物 .

恐怕他在这方面帮不上什么忙。

[wɪlz] [ænd; ɛnd] [diːdz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] .
Wills and deeds are more in his line .
- 遗嘱 和 契约 是 更多的 在 他的 线 .

遗嘱和契约更符合他的专业领域。

[aɪ] ['wʌndər] , ['mɪstər] [dɑːnt] ,
I wonder , Mr Daunt ,
- 我 想知道 , 先生 吓住 ,

我想知道，道恩特先生

[ɪf] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɑːn] [wʊd] [aɪ 'tiː] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈləʊɪs] ? -
if I asked you to take it on would it draw attention to Lois ? '
- 如果 我 问 你 到 拿 它 在 会 它 画 注意力 到 路易丝 ? -

如果我让你接手这件事，会不会引起洛伊斯的注意？

- [ɪts] ['ræðər] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætər] [æz; əz][aɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [kædʒɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ,
' **It's rather a delicate matter as it looks like cadging for business** ,
- 它是 相当 一个 精美的 事情 作为 它 看起来 喜欢 乞讨 为了 商业 ,

“这事儿挺棘手的，因为它看起来像是在乞讨生意。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [lɔɪzɪz] [seɪk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
but for Lois's sake I should be glad to act for you .
但 为了 洛伊斯的 清酒 我 应该 是 高兴的 到 行为 为了 你 .

但为了露易丝，我很乐意为你效力。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['dræɡɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] ,
As for dragging in her name ,
作为 为了 拖拽 在 她 姓名 ,

至于牵扯到她的名字，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌznz] ,
I don't think half a dozen people in the world know we are cousins ,
我 不 思考 一半 一个 打 人们 在 这 世界 知道 我们 是 表兄弟姐妹 ,

我想全世界知道我们是表亲的人恐怕不超过六个。

[ænd; ənd][æt; ət] ['hæfɜːd] ['prɑːbəbli] [noʊ][wʌn] .
and at Halford probably no one .
和 在 哈尔福德 大概 不 一 .

而哈尔福德那边可能没人。

[brɪ'sɑːdz] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ɪm'plɔɪ] [em 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrm] . -
Besides , you would not employ me , but the firm . '
除了 , 你 会 不是 采用 我 , 但 这 公司 . -

此外，雇用我的不是你，而是公司。

- [ðen] [aɪ][duː] [ɪm'plɔɪ] [jʊr; jər][fɜːrm] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ækt] .
' Then I do employ your firm — if you will be good enough to act .
- 然后 我 做 采用 你的 公司 — 如果 你 将要 是 好的 足够的 到 行为 .

“那么，如果你们公司足够优秀，能够胜任工作，我就会聘用你们公司。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][step] ? -
What is the first step ? '
什么 是 这 第一的 步 ? -

第一步是什么？

- [ðə; ði][fɜːrst]['liːɡ(ə)][step] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn] [kɔːrt] [ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] [tə'mɑːroʊ] .
' The first legal step is to be present in court on your behalf tomorrow .
- 这 第一的 合法的 步 是 到 是 展示 在 法庭 在 你的 代表 明天 .

“第一步法律程序是明天代表你出庭。”

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡet][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ə'ɡenst] [juː; jʊ] ,
Then I shall get hold of the case against you ,
然后 我 将 得到 抓住 的 这 案件 反对 你 ,

然后我就会着手调查你的案子。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt]['ʌʊər; ɑːr] ['hedz] [tə'geðər] ['oʊvər][jʊr; jər] [dɪ'fens] .
after which we will put our heads together over your defence .
后 哪个 我们 将要 放 我们的 头部 一起 超过 你的 防御 .

之后我们会一起商讨你的辩护方案。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsʊʊ][jʊr; jər] [oʊn] ['fæməli][tuː; tə] [kən'sɪdər] .
But there is also your own family to consider .
但 那里 是 还 你的 自己的 家庭 到 考虑 .

但你也要考虑到自己的家庭。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [nɪr] ['relatɪvz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['mʌðər] , ['sɪstər] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ? -
Have you any near relatives other than your mother , sister , and cousin ? '
有 你 任何 靠近 亲属 其他 比 你的 母亲 , 姐姐 , 和 表哥 ? -

除了母亲、姐姐和表姐之外，你还有其他近亲吗？

- [nʌn] . -
' None . '
- 没有任何 . -

'没有任何。'

- [aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪntu:][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:nfɪdəns] ？
- **I presume you would like me to take them into our confidence ？**
- 我 怙 你 会 喜欢 我 到 拿 他们 进入 我们的 信心 ？

我想你是希望我把他们的情况告知我们吧？

- [ˈɔ:stən] [ə'gri:d] [ænd; ənd] [ðei] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈfɜ:rðər] ， [ə'eɪndʒɪŋ] [tɜ:rmz][ænd; ənd] [ˈʌðər]
- **Austin agreed and they discussed the matter further , arranging terms and other**
- 奥斯汀 同意 和 他们 讨论 这 事情 更远 ， 安排 条款 和 其他
[di:teɪlz] .
details .
- 细节 。

奥斯汀同意了，他们进一步讨论了此事，商定了条款和其他细节。

- [naʊ] , [ˈmɪstər][ˈpɑ:nsən] , - [sed] [ˈdʒɪmi] [wen] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [ˈsetld] ，
- **Now , Mr Ponson , ' said Jimmy when these were settled ,**
- 现在 ， 先生 庞森 ， - 说 吉米 什么时候 这些 是 定居 ，
“好了，庞森先生，”吉米在这些问题解决后说道。

- [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɑ:ləm] [ˈwɔ:rnɪŋ] 。
- **I have to give you a very solemn warning .**
- 我 有 到 给 你 一个 非常 庄严 警告 。

我必须郑重警告你。

[jɔr; jər] [ˈveri] [laɪf] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n] [həʊ] [ju:; jʊ] [hi:d] [aɪ 'ti:] 。
Your very life may depend on how you heed it .
- 你的 非常 生活 可能 依赖 在 如何 你 注意 它 。

你的生命可能就取决于你如何对待它。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] 。
It is this .
- 它 是 这 。

就是这个。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] 。
You must tell me the truth .
- 你 必须 告诉 我 这 真相 。

你必须告诉我实话。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:lsʊd] [ˈoʊnli] , [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [ˈevriθɪŋ] — [ˈevriθɪŋ]
I don't mean refrain from falsehood only , but tell me everything — everything
- 我 不 意思是 避免 从 谬误 仅有的 ， 但 告诉 我 一切 — 一切

[ju:; jʊ] [noʊ] 。
you know .
- 你 知道 。

我的意思是，不仅要你不要说谎，还要你把你知道的一切都告诉我。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli] [fer] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hoʊld] [ˈeniθɪŋ] [bæk] [aɪ][kæn; kən][noʊ] [lɔ:ŋgər] [help] [ju:; jʊ]
It is only fair to say that if you hold anything back I can no longer help you
- 它 是 仅有的 公平的 到 说 那 如果 你 抓住 任何事物 后退 我 能 不 更长 帮助 你
，
，
，

公平地说，如果你有所隐瞒，我就帮不了你了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈsaɪnɪŋ] [jɔr; jər] [oʊn] [deθ] [ˈwɔ:rənt] 。
and you may be signing your own death warrant .
- 和 你 可能 是 签名 你的 自己的 死亡 保证 。

你可能是在签署自己的死亡判决书。

[du:][ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] ？ -
Do you realise that ？ '
- 做 你 意识到 那 ？ -

你意识到这一点了吗？

- [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] .
- **I certainly do** .
- 我 当然 做 .

“我当然愿意。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɔ:t][bi:; bi] [ə'freɪd] .
You need not be afraid .
你 需要 不是 是 害怕的 .

你无需害怕。

[aɪl] [bi:; bi][ʼoʊnli] [tu:] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
I'll be only too thankful to tell you .
患病的 是 仅有的 也 感恩 到 告诉 你 .

我非常乐意告诉你。

[naʊ] [æsk][jʊr; jər] ['kwestʃənz] . -
Now ask your questions . '
现在 问 你的 问题 . -

现在请提问。

- [ju:; jʊ] [fər'get] [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [jet] .
- **You forget I know nothing of the case as yet** .
- 你 忘记 我 知道 没有什么 的 这 案件 作为 然而 .

你忘了我对这个案子还一无所知。

[dʒʌst] [tel] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [frʌm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
Just tell me the whole business from beginning to end and with all the
只是 告诉 我 这 所有的 商业 从 开始 到 结尾 和 和 全部 这
[ˈdi:teɪlz] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
details you can .
细节 你 能 .

请把整个事情从头到尾、尽可能详细地告诉我。

- [ɔ:stən] [sæt] [ˈmoʊʃnləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [kəˈlektɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ðen] ,
- **Austin sat motionless for a moment as if collecting his thoughts , then ,**
- 奥斯汀 卫星 静止不动 为了 一个 片刻 作为 如果 收集 他的 想法 , 然后 ,
[ˈsetlɪŋ] [hɪm'self] [mɔ:r] [ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,
settling himself more comfortably ,
安顿 他自己 更多的 舒适地 ,

奥斯汀静静地坐了一会儿，似乎在整理思绪，然后调整了一下坐姿，让自己更舒服些。

[hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [spi:k] .
he began to speak .
他 开始 到 说话 .

他开始说话了。

[hi:; hi][ˈoʊpənd] [baɪ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf]
He opened by explaining his relations with his father , and his mode of life
他 打开 经过 解释 他的 关系 和 他的 父亲 , 和 他的 模式 的 生活
[ɪn] [ˈhæfərd] ,
in Halford ,
在 哈尔福德 ,

他首先解释了他与父亲的关系，以及他在霍尔福德的生活方式。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˈləʊɪs] [dru:] , [ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)]
and then described his friendship with Lois Drew , culminating in his proposal
和 然后 描述 他的 友谊 和 路易丝 德鲁 , 高潮 在 他的 提议
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
and the engagement .
和 这 订婚 .

然后他描述了自己与洛伊斯·德鲁的友谊，最终以求婚和订婚告终。

[hi:; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][noʊt][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ɑ:n] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈwenzdeɪ] [ˈi:vnɪŋ] ,
He told of the note he had received on that fatal Wednesday evening ,
他 讲述 的 这 笔记 他 有 已收到 在 那 致命的 周三 晚上 ,
他讲述了在那个致命的星期三晚上收到的那张纸条。

[hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][boʊt][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈferi] , [ðə; ði][self] - [staɪld] [ˈsɜ:rvənt][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [ˈfræŋklɪn] ,
his taking the boat to the Old Ferry , the self - styled servant of Mrs Franklyn ,
他的 采取 这 船 到 这 老的 渡船 , 这 自己 - 风格 仆人 的 太太 弗兰克林 ,
[hɜ:r; həɾ] [ˈmesɪdʒ] ,
her message ,
她 信息 ,
他乘船前往老渡口, 自称是弗兰克林太太的仆人, 她的留言,

[hɪz; ɪz] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæbi] , [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] - [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɔ:l]
his walk to the Abbey , his visit to the Franklins ' house , and his call
他的 走 到 这 修道院 , 他的 访问 到 这 弗兰克林 - 房子 , 和 他的 称呼
[æt; ət][ðə; ði] [dru:] .
at the Drews .
在 这 德鲁斯 .
他步行前往修道院, 拜访弗兰克林家, 以及拜访德鲁家。

[ðen] [hi:; hi] [rɪˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈwɪljəmz] [deθ] , [ðə; ði][kɔ:l][frʌm; frəm] [ˈɪnəs]
Then he recounted the circumstances of Sir William's death , the call from Innes
然后 他 叙述 这 情况 的 先生 威廉的 死亡 , 这 称呼 从 伊内斯
,
.
,
然后他讲述了威廉爵士去世的情况, 以及伊内斯打来的电话。

[ðə; ði][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][æt; ət][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː][ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] , [ðə; ði] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv]
the inquiries at Dr Graham's , the search for and discovery of
这 查询 在 博士 格雷厄姆的 , 这 搜索 为了 和 发现 的
[ðə; ði][ˈbɑ:di] , [ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈɪŋkwɛst] ,
the body , the subsequent inquest ,
这 身体 , 这 随后的 死因调查 ,
在格雷厄姆医生处进行的调查、对尸体的搜寻和发现、随后的验尸,

[ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ˈtænər] , [ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈkwɛstʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈmænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
the interview with Tanner , the latter's questions , and the demand for the
这 面试 和 皮匠 , 这 后者的 问题 , 和 这 要求 为了 这
[ju:z] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
shoes , and finally ,
鞋 , 和 最后 ,
对坦纳的采访、坦纳提出的问题、对鞋子的需求, 以及最后,

[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [əˈdʒɜːnd] [ˈɪŋkwɛst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈrest] .
the medical evidence at the adjourned inquest , and his arrest .
这 医疗的 证据 在 这 休会 死因调查 , 和 他的 逮捕 .
延期审讯中的医疗证据以及他的被捕。

[hi:; hi] [ˈstɜ:tɪd] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [wʌt] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] [led][tu:; tə] [ðɪs]
He stated he had no idea what the discovery was which led to this
他 声明 他 有 不 主意 什么 这 发现 曾是 哪个 引领 到 这
[ˌkʌlɪmrɪˈneɪʃ(ə)n] .
culmination .
高潮 .
他表示, 他完全不知道导致这一结果的发现是什么。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] [ˈdʒɪmi] [dɑːnt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [hɪr] [ˈtænərz] [saɪd][ʌv; əv][aɪˈtiː]
It was clear to Jimmy Daunt that he must hear Tanner's side of it
它 曾是 清除 到 吉米 吓住 那 他 必须 听到 坦纳的 边 的 它
[brɪfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wɜː] [ðeɪ] [stʊd] .
before he knew where they stood .
前 他 知道 在哪里 他们 站立 .

吉米·道恩特很清楚，他必须先听听坦纳的说法，才能知道他们之间的立场。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [naɪt] .
Nothing more could be done that night .
没有什么 更多的 可以 是 完毕 那 夜晚 .

当晚已经无计可施了。

[hiː; hi] [ˈðɜfɔːr] [təʊld][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈklaɪənt][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌp] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd]
He therefore told his new client to keep his heart up , took his leave and
他 所以 讲述 他的 新的 客户 到 保持 他的 心 向上 , 采取 他的 离开 和
[went] [hoʊm] .
went home .
去 家 .

因此，他告诉新客户要振作起来，然后告辞回家了。

[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈpjʊrli] [ˈfɔːrm(ə)l] , [ˈeɪd əns] [ʌv; əv] [əˈrest] [ˈoʊnli] [ˈbiːɪŋ]
The proceedings next morning were purely formal , evidence of arrest only being
这 诉讼程序 下一个 早晨 是 纯粹 正式的 , 证据 的 逮捕 仅有的 存在
[ˈɡɪv(ə)n] .
given .
给定 .

第二天上午的审理程序纯粹是形式上的， 只提供了逮捕证据。

[ˈɔːstən] [wʌz; wəz] [rɪˈmændɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [beɪl] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
Austin was remanded for a week , bail being refused .
奥斯汀 曾是 还押 为了 一个 星期 , 保释 存在 拒绝 .

奥斯汀被还押候审一周，保释申请被拒绝。

[dɑːnt] [meɪd] [aɪˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ˈleɪdi] [ˈpɑːnsən] , [iːnɪd] , [ænd; ənd] [ˈkɑːsgrəv] ,
Daunt made it his business to see Lady Ponson , Enid , and Cosgrove ,
吓住 制成 它 他的 商业 到 看 女士 庞森 , 伊妮德 , 和 科斯格罗夫 ,
道恩特特意拜访了庞森夫人、伊妮德和科斯格罗夫。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ɪkˈsprest] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] [ɪn] [əˈɡriːmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈɔstənz]
all of whom expressed themselves as being heartily in agreement with Austin's
全部 的 谁 表达 他们自己 作为 存在 衷心地 在 协议 和 奥斯汀的
[sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] .
selection of advice .
选择 的 建议 .

他们都表示非常赞同奥斯汀提出的建议。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [went] [ɑːn][tuː; tə][ˈtraɪəl] , [sɜːr] [ˈmɔːtɪmə] - , [keɪ] . [siː]
It was decided that if the case went on to trial , Sir Mortimer Bycroft , K . C
它 曾是 决定 那 如果 这 案件 去 在 到 审判 , 先生 莫蒂默 - , K . C
. ,
: :
. ,

经决定，如果案件进入审判阶段，将由莫蒂默·拜克罗夫特爵士（KC）负责审理。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈemɪnənt] [ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈekspɜːrts][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈteɪnd] [fɔːr; fər]
one of the most eminent criminal experts at the bar , should be retained for
一 的 这 最多 杰出 刑事 专家 在 这 酒吧 , 应该 是 保留 为了
[ðə; ði] [dɪfens] .
the defence .
这 防御 .

辩方应该聘请律师界最杰出的刑事专家之一。

[wen] [da:nt] [rɪ'si:vɪ] [ðə; ði] [ˌdɛpə'zɪfənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['wɪtnɪsɪz] ,
When Daunt received the depositions of the crown witnesses ,
什么时候 吓住 已收到 这 沉积物 的 这 王冠 证人 ,

当道恩特收到控方证人的证词时，

[hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌt] ['stɪfə]
he saw at a glance that he was up against something very much stiffer
他 锯 在 一个 瞥一眼 那 他 曾是 向上 反对 某物 非常 很多 更硬
[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
than he had anticipated .
比 他 有 预期 .

他一眼就看出，他遇到的对手比他预想的要强大得多。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [sə'dʒestɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] ['hɔ:rəbli] ['ædɪkwət] .
The motive suggested for the crime was horribly adequate .
这 动机 建议 为了 这 犯罪 曾是 糟糕透了 足够的 .

所提出的犯罪动机令人毛骨悚然。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['ɔ:stənz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] ['ru:ɪnz] ,
In the face of Austin's story of his visit to the Abbey ruins ,
在 这 脸 的 奥斯汀的 故事 的 他的 访问 到 这 修道院 废墟 ,

面对奥斯汀讲述的他参观修道院遗址的经历，

[ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['lu:si] ['penrəʊz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['pɔ:ts] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'welmlɪŋli]
the evidence of Lucy Penrose and young Potts was almost overwhelmingly
这 证据 的 露西 彭罗斯 和 年轻的 波茨 曾是 几乎 压倒性的
[ˈdæmɪdʒɪŋ] .
damaging .
损害 .

露西·彭罗斯和年轻的波茨提供的证据几乎具有压倒性的破坏性。

[bʌt; bət] [wen] [da:nt] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [aɪ'dentɪk(ə)l] [perz] [ʌv; əv] [ʃu:z] ,
But when Daunt read of the purchase of the two identical pairs of shoes ,
但 什么时候 吓住 读 的 这 购买 的 这 二 完全相同的 对 的 鞋 ,

但当道恩特读到购买了两双一模一样的鞋子时，

[ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪkt] ['æləbaɪ] [wɪt] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hi:; hi]
and grasped the theory of the faked alibi which this seemed to support he
和 抓住 这 理论 的 这 伪造 不在场证明 哪个 这 似乎 到 支持 他
[wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [ə'gæst] .
was genuinely aghast .
曾是 真的 惊愕 .

当他理解了伪造不在场证明的理论（这件事似乎也印证了这一点）时，他真的感到震惊。

- ['hevəns] ！
' **Heavens** ！
- 天 ！

'天！

- [hi:; hi] [θɔ:t] , - [ɪf] [ðə; ði] ['feləʊ] ['hæznt][æn; ən][eksplə'neɪf(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] , ['hi:z][æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz]
' **he thought** , ' **if the fellow hasn't an explanation of this** , **he's as guilty as**
- 他 想法 , - 如果 这 同伴 还没有 一个 解释 的 这 , 他是 作为 有罪的 作为
[sɪn] ！
sin ！
罪 ！

他心想：“如果这家伙对此没有解释，那他简直罪大恶极了！”

- [ə'kɔ:rdɪŋli] , [da:nt] [bɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn] [ə'gen] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] ,
' **Accordingly** , **Daunt lost no time in again seeing his client** ,
- 因此 , 吓住 丢失的 不 时间 在 再次 看到 他的 客户 ,

因此，道恩特立即再次会见了他的委托人。

[ænd; ʌnd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvju:] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [mɪns] [ˈmætərz] .
and at his interview he did not mince matters .
和 在 他的 面试 他 做过 不是 剁碎 事情 .

在接受采访时，他直言不讳。

- [lʊk] [hɪr] , [ˈmɪstər][ˈpɑːnsən] , - [hiː; hi] [sed] .
' Look here , Mr Ponson , ' he said .
- 看 这里 , 先生 庞森 , - 他 说 .

“庞森先生，请看这里，”他说。

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [bæd][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈeɪdəns] [əˈɡenst] [juː; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt]
' There are two bad bits of evidence against you and I want to hear what
- 那里 是 二 坏的 比特 的 证据 反对 你 和 我 想 到 听到 什么
[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
you have to say about them .
你 有 到 说 关于 他们 .

“有两份对你不利的证据，我想听听你对此有何解释。”

[əˈbaʊt] [naɪn] . - [ðæt] [naɪt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər][hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] .
About 9 . 30 that night you tell me you were half - way to the Abbey .
关于 9 . 30 那 夜晚 你 告诉 我 你 是 一半 - 方式 到 这 修道院 .
那天晚上大约9点30分，你告诉我你已经走到威斯敏斯特教堂一半的路程了。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ? -
Is that so ? '
是 那 所以 ? -

是这样吗？ '

- [ˈsɜːrt(ə)nli] .
' Certainly .
- 当然 .

'当然。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈæbi] [ænd; ʌnd][ðə; ði][roʊd] .
I was on the path between the Abbey and the road .
我 曾是 在 这 小路 之间 这 修道院 和 这 路 .

我当时正走在修道院和公路之间的小路上。

- [daːnt] [lent] [ˈfɔːrwəd][ænd; ʌnd] [wɑːtft] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkiːnli] , [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [ˈsləʊli] [ænd; ʌnd]
' Daunt leant forward and watched the other keenly , as he spoke slowly and
- 吓住 倾斜 向前 和 观看 这 其他 敏锐地 , 作为 他 辐 缓慢地 和
[dɪˈlɪbəɾətli] .
deliberately .
故意地 .

“道恩特向前倾身，目光锐利地注视着对方，对方说话缓慢而沉稳。”

- [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [siːn] [ˈroʊɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] [ʌp]
' Then how do you account for the fact that you were seen rowing a boat up
- 然后 如何 做 你 帐户 为了 这 事实 那 你 是 已见 划船 一个 船 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈluːs] [ˈmænər] [ˈboʊthaʊs] [æt; ət][dʒʌst] [ðæt] [ˈaʊər] ?
to the Luce Manor boathouse at just that hour ?
到 这 露西 庄园 船屋 在 只是 那 小时 ?

“那么，你如何解释有人看到你当时正划船前往卢斯庄园的船屋呢？”

- [ˈɔːstən] [ˈpɑːnsən] [ˈstɑːrtɪd][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [ded] [waɪt] .
' Austin Ponson started and his face grew dead white .
- 奥斯汀 庞森 开始 和 他的 脸 生长 死的 白色的 .

“奥斯汀·庞森开始说话，他的脸色变得惨白。”

[hiː; hi][sæt] [ˈmoʊnləs] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈterəfaɪd] [aɪz] , [æt; ət][hɪz; ɪz]
He sat motionless for several seconds gazing with terrified eyes , at his
他 卫星 静止不动 为了 一些 秒 凝视 和 恐惧 眼睛 , 在 他的
[ˈkwestʃənər] ,
questioner ,
提问者 ,

他一动不动地坐了几秒钟，惊恐地盯着提问者。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] .
and apparently unable to speak .
和 显然 无法 到 说话 .

而且显然无法说话。

- [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
' What's that you say ?
- 是什么 那 你 说 ?

你说什么？

- [hiː; hi] [gɑːspt] [æt; ət][ləst] , [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] .
' he gasped at last , licking his dry lips .
- 他 倒吸一口气 在 最后的 , 舔舐 他的 干燥 嘴唇 .

他终于喘了口气，舔了舔干裂的嘴唇。

- [ɪmˈpɑːsəb(ə)] !
' Impossible !
- 不可能的 !

'不可能的！

[aɪ] — [aɪ] [ˈwɒznt] [ðer; ðər] .
I — I wasn't there .
我 — 我 不是 那里 .

我.....我当时不在那里。

- [hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] [waɪl] [ðə; ði] [swet] [stʊd] [ɪn][draːps][ɑːn][hɪz; ɪz]
' He dropped his head into his hands while the sweat stood in drops on his
- 他 掉落 他的 头 进入 他的 双手 尽管 这 汗 站立 在 滴 在 他的
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .

他双手捂住脸，额头上渗出汗珠。

[dɑːnt] [ˈweɪtɪd] [ˈsaɪləntli] .
Daunt waited silently .
吓住 等待 默默 .

道恩特静静地等待着。

[hɪz; ɪz] [daʊts] [wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [kənˈfɜːrmd] .
His doubts were becoming confirmed .
他的 疑虑 是 成为 确认的 .

他的疑虑正逐渐得到证实。

[ðə; ði][mæn] [ˈfʊrli] [wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] .
The man surely was guilty .
这 男人 一定 曾是 有罪的 .

这个人肯定有罪。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈɔːstən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Presently Austin raised his head .
目前 奥斯汀 提高 他的 头 .

这时，奥斯汀抬起了头。

- [ðɪs] [ɪz] [ˈɔːf(ə)] [nuːz] , - [hiː; hi] [sed] [ˈhɔːrslɪ] .
' **This is awful news** , ' **he said hoarsely** .
- 这 是 可怕 消息 , - 他 说 沙哑地 .

“这真是个可怕的消息,”他沙哑地说。

- [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [aɪ] [ˈwɔːznt] [ðər; ðər] .
' **I can only say I wasn't there** .
- 我 能 仅有的 说 我 不是 那里 .

我只能说我当时不在那里。

[aɪ] [swer] [aɪ ˈtiː] .
I swear it .
我 发誓 它 .

我发誓。

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [misˈteɪk] .
There is a mistake .
那里 是 一个 错误 .

有误。

[ðər; ðər][mʌst; məst][biː; bi] .
There must be .
那里 必须 是 .

肯定有。

[huː] [ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [em ˈiː] ?
Who is supposed to have seen me ?
WHO 是 据称 到 有 已见 我 ?

谁应该见过我？

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wer] ?
And from where ?
和 从 在哪里 ?

从哪里来？

- [ɪn] - [əˈpɪnjən] [ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˈʌnkənˈvɪnsɪŋ] .
' **In Daunt's opinion the answer was unconvincing** .
- 在 - 观点 这 回答 曾是 缺乏说服力 .

“在道恩特看来，这个答案缺乏说服力。”

[ðə; ði][ˈmænz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈʃɪftɪ] .
The man's manner was shifty .
这 男人的 方式 曾是 狡猾的 .

那男人的举止很可疑。

[ənˈles] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [mɪˈsteɪkən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] .
Unless Jimmy was greatly mistaken he was lying .
除非 吉米 曾是 非常 错误 他 曾是 说谎 .

除非吉米大错特错，否则他就是在撒谎。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈsʌmwʌt] [ˈkəʊldli] :
He replied somewhat coldly :
他 回复 有些 冷冷地 :

他语气有些冷淡地回答道：

- [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ɑːr; ər]
' **Two people in Dr Graham's wood at the other side of the river are**
- 二 人们 在 博士 格雷厄姆的 木头 在 这 其他 边 的 这 河 是
[prɪˈperd] [tuː; tə] [swer] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] . -
prepared to swear to it . '
准备 到 发誓 到 它 . -

“河对岸格雷厄姆博士树林里的两个人愿意为此发誓。”

- [tu:] ?
' **Two** ?
- 二 ?

'二？

- [ˈɔːstən] [groʊn] .
' **Austin groaned** .
- 奥斯汀 呻吟 .

奥斯汀呻吟了一声。

- [maɪ][gɑːd] !
' **My God !**
- 我的 上帝 !

'我的上帝！

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ?
How can they ?
如何 能 他们 ?

他们怎么可能做到？

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['sʌmwʌn] [els] , [ænd; ənd] [mɪ'steɪkən] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][em 'iː] . -
They must have seen someone else , and mistaken him for me . ' -
他们 必须 有 已见 某人 别的 , 和 错误 他 为了 我 . -

他们一定是看到了别人，把他错认成我了。

- [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lðər] [boʊt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [naɪt]
' **Suppose it was proved there was no other boat down the river that night**
- 认为 它 曾是 已证实 那里 曾是 不 其他 船 向下 这 河 那 夜晚
[bʌt; bət] [jɔːrɪz] .
but yours .
但 你的 .

假设事实证明，当晚河上除了你的船之外，没有其他船只。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ðen] ? -
What will you say then ? ' -
什么 将要 你 说 然后 ? -

那你打算怎么说？

- [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?
' **What can I say ?**
- 什么 能 我 说 ?

我还能说什么呢？

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] .
I don't understand it .
我 不 理解 它 .

我不明白。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pruːvd] — [ən'les] ['sʌmwʌn] [tʊk] [maɪ][boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['ferɪ] .
That could not be proved — unless someone took my boat from the Old Ferry .
那 可以 不是 是 已证实 — 除非 某人 采取 我的 船 从 这 老的 渡船 .

这一点无法证实——除非有人从老渡口把我的船开走了。

- [hiː; hi][sæt][ʌp] ['iːgərli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] .
' **He sat up eagerly and a gleam came into his eye .**
- 他 卫星 向上 急切地 和 一个 闪耀 来了 进入 他的 眼睛 .

他急切地坐了起来，眼中闪过一丝光芒。

- [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][aɪ 'tiː] , ['mɪstər] [daːnt] ?
' **Could that be it , Mr Daunt ?**
- 可以 那 是 它 , 先生 吓住 ?

“难道就是这样吗，道恩特先生？”

[kʊd; kəd] [hu:'evər] [wɜ:rkt] [ðə; ði] [trɪk] [ɑ:n][em 'i:][hæv; həv] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['feri] ,
Could whoever worked the trick on me have been watching at the Old Ferry ,
可以 谁 工作 这 诡计 在 我 有 到过 观看 在 这 老的 渡船 ,
会不会是那个对我下手的人一直在老渡口附近监视我?

[ænd; ænd][hæv; həv]['teɪkən][maɪ][boʊt] [wen] [aɪ][went] [ə'ɔ:r] ?
and have taken my boat when I went ashore ?
和 有 已采取 我的 船 什么时候 我 去 岸上 ?
我上岸的时候，他们把我的船也带走了吗?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?
你怎么认为?

- [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [dɑ:nt] ,
' This was an idea which had not occurred to Daunt ,
- 这 曾是 一个 主意 哪个 有 不是 发生 到 吓住 ,
“这是道恩特之前从未想到的。”

[ænd; ænd][hi:; hi] ['ɪnstəntli] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
and he instantly saw that it might account for the whole thing .
和 他 即刻 锯 那 它 可能 帐户 为了 这 所有的 事物 .
他立刻意识到这或许可以解释整件事。

[sə'pəʊz] [ðə; ði]['ri:əl] ['mɜ:rdərər] , [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɒstənz] [faɪ'næn(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
Suppose the real murderer , knowing of Austin's financial relations with his father ,
认为 这 真实的 凶手 , 会心 的 奥斯汀的 金融的 关系 和 他的 父亲 ,
假设真正的凶手知道奥斯汀与他父亲之间的经济关系，

[hæd; həd] [si:n] [haʊ] [ðæt] [fækt][kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði]
had seen how that fact could be used as the basis of a case against the
有 已见 如何 那 事实 可以 是 用过的 作为 这 基础 的 一个 案件 反对 这
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,
他已经看到这一事实可以如何被用作指控儿子的依据，

[ænd; ænd][hæd; həd] ['ædɪd] ['di:teɪlz] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][aɪ 'ti:] .
and had added details to strengthen it .
和 有 额外 细节 到 加强 它 .
并添加了一些细节来加强它。

[sə'pəʊz] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔrdʒd] [noʊts] , ['getɪŋ] ['ɔ:stən] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][boʊt][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]
Suppose he had forged notes , getting Austin to bring a boat to the Old
认为 他 有 锻造 笔记 , 获得 奥斯汀 到 带来 一个 船 到 这 老的
['feri] ,
Ferry ,
渡船 ,
假设他伪造了票据，让奥斯汀把船开到老渡口，

[ænd; ænd] , ['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:][ðər; ðər] , [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] .
and , leaving it there , go to the Abbey .
和 , 离开 它 那里 , 去 到 这 修道院 .
然后，把它留在那里，前往修道院。

['mi:nwaɪl] [hi:; hi] [hɪm'self] , [meɪd] [ʌp][tu:; tə] [reprɪ'zent] ['ɔ:stən] , [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][boʊt]
Meanwhile he himself , made up to represent Austin , might have taken the boat
同时 他 他自己 , 制成 向上 到 代表 奥斯汀 , 可能 有 已采取 这 船
[tu:; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] ,
to the boathouse ,
到 这 船屋 ,
与此同时，他本人化装成奥斯汀的模样，可能已经乘船前往船坞了。

[kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mɜ:rdə] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [boʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈferi] [brɪfɜ:r] [ˈɔ:stən]
committed the murder and returned the boat to the Old Ferry before Austin
坚定的 这 谋杀 和 返回 这 船 到 这 老的 渡船 前 奥斯汀
[əˈraɪvd] [bæk] ?
arrived back ?
到达的 后退 ?

在奥斯汀回来之前，他犯下了谋杀罪并将船开回了老渡口？

[da:nt] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pə:sə'bɪləti] [wɪt] [mʌst; məst] [na:t] [bi:; bi] [oʊvər'lʊkt] .
Daunt felt that this was a possibility which must not be overlooked .
吓住 毛毡 那 这 曾是 一个 可能性 哪个 必须 不是 是 被忽视的 .

道恩特认为这种可能性不容忽视。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .
It might at any rate be a line of defence .
它 可能 在 任何 速度 是 一个 线 的 防御 .

至少这可能是一道防线。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membə] [ðə; ði] [ʃu:z] .
Then he remembered the shoes .
然后 他 记得 这 鞋 .

然后他想起了那双鞋。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ɪf] [ˈɔ:stən] [hæd; həd] [dɪ'lɪbəɾətli] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃu:z] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi]
If Austin had deliberately made a fake with the shoes , he must be
如果 奥斯汀 有 故意地 制成 一个 伪造的 和 这 鞋 , 他 必须 是
[ˈɡɪlti] .
guilty .
有罪的 .

如果奥斯汀故意伪造了鞋子，那他肯定有罪。

[hi:; hi] [spoʊk] [ə'gen] .
He spoke again .
他 辐 再次 .

他又开口说话了。

- [ʌn'fɜ:rtʃənətli] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [pɔɪnt] .
! Unfortunately , there is another very serious point .
- 很遗憾 , 那里 是 其他 非常 严肃的 观点 .

“不幸的是，还有另一个非常严重的问题。”

[jʊr; jər] [ˈæləbaɪ] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪnts] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈæbi] [wɜ:r; wər] [meɪd]
Your alibi depends on the fact that the prints made at the Abbey were made
你的 不在场证明 取决于 在 这 事实 那 这 印刷 制成 在 这 修道院 是 制成
[baɪ] [ʃu:z] [wɪt] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [pru:vd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈwerɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [ˈwenzdeɪ] [naɪt]
by shoes which it can be proved you were wearing on that Wednesday night
经过 鞋 哪个 它 能 是 已证实 你 是 穿着 在 那 周三 夜晚
[ænd; ənd] [æt; ət] [noʊ] [ʌðər] [taɪm] .
and at no other time .
和 在 不 其他 时间 .

你的不在场证明取决于这样一个事实：威斯敏斯特教堂留下的鞋印是由鞋子留下的，而可以证明这双鞋是你在那周三晚上穿的，除此之外，你从未穿过。

[ˈɪznt] [ðæt] [soʊ] ? -
Isn't that so ? '
不是 那 所以 ? -

难道不是吗？

- [ðæt] [ɪz][soʊ] . -
' **That is so** . '
- 那 是 所以 . -

“确实如此。”

- [haʊ] ['meni] [perz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [[ju:] [hæd; həd][ju:; jʊ] ? -
' **How many pairs of that kind of shoe had you ?** '
- 如何 许多 对 的 那 种类 的 鞋 有 你 ? -

你以前有多少双那种鞋子？

- [wʌn] [per] . -
' **One pair** . '
- 一 一对 . -

“一双。”

- [ðen] [haʊ] [du:][ju:; jʊ][ɪk'splɛn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɔ:t] [tu:] [perz] [ɑ:n][ðə; ði]['mʌnder; 'mʌndi]
' **Then how do you explain the fact that you bought two pairs on the Monday**
- 然后 如何 做 你 解释 这 事实 那 你 买 二 对 在 这 周一
[brɪfɔ:r] [ðə; ði]['mɜ:rdər] ?
before the murder ?
前 这 谋杀 ?

“那么，你如何解释你在谋杀案发生前一周的星期一买了2双鞋这一事实呢？ ”

- [ðɪs] [taɪm] ['ɔ:stən] [[ʊd] [noʊ][saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .
' **This time Austin showed no signs of embarrassment** .
- 这 时间 奥斯汀 显示 不 标志 的 尴尬 .

这一次，奥斯汀没有表现出任何尴尬的迹象。

- [aɪ] [bɔ:t] [tu:] — [jes] , - [hi:; hi] ['ænsər] ['redɪli] , - [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [brɔ:t] [wʌn] [hoʊm] .
' **I bought two — yes , ' he answered readily , ' but I only brought one home** .
- 我 买 二 — 是的 , - 他 回答 容易 , - 但 我 仅有的 带来 一 家 .

“我买了两个——是的，”他爽快地回答，“但我只带了一个回家。”

[aɪ][bɔ:st][ðə; ði] ['ʌðər] . -
I lost the other . '
我 丢失的 这 其他 . -

我把另一个弄丢了。

- [bɔ:st] [ðə; ði] ['ʌðər] ?
' **Lost the other ?**
- 丢失的 这 其他 ?

把另一个弄丢了？

[dʒʌst] [haʊ] ? -
Just how ? '
只是 如何 ? -

究竟该怎么做？

- ['veri] ['sɪmpli] .
' **Very simply** .
- 非常 简单地 .

非常简单。

[aɪ] [went] [ðæt] ['mʌnder; 'mʌndi][tu:; tə] ['hʌnts] [[ju:] [[ɑ:p] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] [ænd; ənd][ðər; ðər][aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ]
I went that Monday to Hunt's shoe shop in Piccadilly and there I bought a
我 去 那 周一 到 亨特的 鞋 店铺 在 皮卡迪利 和 那里 我 买 一个
[per] [ʌv; əv] [[ju:z] .
pair of shoes .
一对 的 鞋 .

星期一，我去了皮卡迪利大街的亨特鞋店，在那里买了一双鞋。

[aɪ][hæd; həd][ðəm; ðəm] [ˈkɜ:fəli] [ˈfɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
I had them carefully fitted , and was pleased with them .
我 有 他们 小心 适配 , 和 曾是 高兴 和 他们 .

我仔细地试穿了它们, 很满意。

[ðə; ði] [ˈʃɑ:pman] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][kɑ:rd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] , [ɪn] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt][tu:; tə]
The shopman gave me a card with their number , in case I should want to
这 店员 给予 我 一个 卡片 和 他们的 数字 , 在 案件 我 应该 想 到
[rɪˈpleɪs] [ðəm; ðəm] .
replace them .
代替 他们 .

店员给了我一张卡片, 上面有他们的电话号码, 以防我需要更换产品。

[aɪ] [tʊk] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][θri:] . - [treɪn]
I took them with me , as I was hurrying to catch the 3 . 25 train
我 采取 他们 和 我 , 作为 我 曾是 匆忙 到 抓住 这 3 . 25 火车
[frʌm; frəm][,es 'ti:][ˈpæŋkrəs] .
from St Pancras .
从 英石 潘克拉斯 .

我带着它们, 因为我急着赶从圣潘克拉斯火车站搭乘 3 点 25 分的火车。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɪn][ˈri:dʒənt] [stri:t] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [ðer; ðər] .
I had to call at a shop in Regent Street , and I walked there .
我 有 到 称呼 在 一个 店铺 在 摄政 街道 , 和 我 步行 那里 .

我需要去摄政街的一家商店, 所以我步行去了那里。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [stept] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈfʊtpæθ] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] ,
But as I stepped off the footpath to cross the street ,
但 作为 我 步 离开 这 人行道 到 叉 这 街道 ,

但当我走下人行道准备过马路时,

[ə; eɪ] [ˈbɔ:ri] [aɪ][ˈhædnt] [si:n] [keɪm] [ˈkwɪkli] [ʌp] ,
a lorry I hadn't seen came quickly up ,
一个 货车 我 之前没有 已见 来了 迅速地 向上 ,

一辆我之前没看到的卡车迅速驶来,

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][dʒʌmp] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [wei] .
and I had to jump back out of its way .
和 我 有 到 跳 后退 出去 的 它是 方式 .

我不得不跳开躲开它。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] , [ænd; ənd][aɪ] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [dra:pt] [ðə; ði] [ʃu:z] .
I was startled , and I unfortunately dropped the shoes .
我 曾是 惊慌 , 和 我 很遗憾 掉落 这 鞋 .

我吓了一跳, 不小心把鞋子掉地上了。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rʌn] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˈbɔ:ri] .
As luck would have it they were run over by the lorry .
作为 运气 会 有 它 他们 是 跑步 超过 经过 这 货车 .

真是倒霉, 他们被卡车撞倒了。

[ə; eɪ] [ˈhɔ:kər] [pɪkt] [ðəm; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz] [ˈbædli] [tɔ:rn] ,
A hawker picked them up and returned them , but one was badly torn ,
一个 小贩 挑选 他们 向上 和 返回 他们 , 但 一 曾是 糟糕 撕裂 ,
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

一个小贩捡起它们又送了回来, 但其中一件破损得很厉害, 所以.....

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ju:z][tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
as they were no further use to me , I made him a present of them .
作为 他们 是 不 更远 使用 到 我 , 我 制成 他 一个 展示 的 他们 .

由于它们对我来说已经没有用处了, 我就把它们送给了他。

[ðæt] [left] [em 'i:] [wɪ'ðəʊt] ['eni] , [soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] .
That left me without any , so I decided to replace them .
那 左边 我 没有 任何 , 所以 我 决定 到 代替 他们 .

这让我一个都没了, 所以我决定换掉它们。

[aɪ] ['nɒʊtɪst] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] ['mesərz] ['hʌnts] [(ɑ:ps) [kloʊz][baɪ] ,
I noticed another of Messrs Hunt's shops close by ,
我 注意到 其他 的 先生们 亨特的 商店 关闭 经过 ,

我注意到附近还有亨特先生的另一家店铺,

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] [(u:z) [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rd] .
and I went in and asked for shoes of the number on the card .
和 我 去 在 和 问 为了 鞋 的 这 数字 在 这 卡片 .

我进去后, 要了卡片上号码对应的鞋子。

[ðæt] [seɪvd] [em 'i:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [rɪ:'fɪtɪŋ] .
That saved me from a troublesome refitting .
那 已保存 我 从 一个 麻烦的 改装 .

这让我省去了一次麻烦的改装工作。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [maɪ] ['pɜ:rtʃəs] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] [aɪ][wʌz; wəz] [leɪt] [fɔ:r; fər][maɪ] [treɪn] .
By the time my purchase was complete I was late for my train .
经过 这 时间 我的 购买 曾是 完全的 我 曾是 晚的 为了 我的 火车 .

等我完成购买的时候, 我已经赶不上火车了。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][faɪv] . - .
I therefore waited till the 5 . 15 .
我 所以 等待 直到 这 5 . 15 .

因此我等到5点15分。

[dʌz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] [klɪr] ?
Does that make the matter clear ?
做 那 制作 这 事情 清除 ?

这样解释清楚了吗?

- [dɑ:nt] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] .
' Daunt was relieved , but somewhat puzzled by what he had heard .
- 吓住 曾是 松了口气 , 但 有些 困惑 经过 什么 他 有 听到 .

“道恩特松了口气, 但对他听到的内容感到有些困惑。”

[ʌn'kwɛstʃənəbli] , ['ɒstənz] [eksplə'nei](ə)n][wʌz; wəz] ['plɔ:zəb(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [nɒʊ]
Unquestionably , Austin's explanation was plausible , and he could see no

[rɪ:z(ə)n] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [tru:] .
reason why it should not be true .
原因 为什么 它 应该 不是 是 真的 .

毫无疑问, 奥斯汀的解释合情合理, 他看不出有什么理由说这个解释不属实。

[ɪf] [ðə; ði] ['hɔ:kər] [hu:] [gɑ:t][ðə; ði] [(u:z) [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [set] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
If the hawker who got the shoes could be found it would set this part of the

[rɪ:'mætər] [æt; ət] [rest] ,
matter at rest ,
事情 在 休息 ,

如果能找到拿到鞋子的小贩, 这件事就能就此了结。

[bʌt; bət] [dɑ:nt] [fɪrd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'treɪsəbəl] .
but Daunt feared he would be untraceable .
但 吓住 害怕 他 会 是 无法追踪 .

但道恩特担心他会销声匿迹。

[hi:; hi] [felt] ['daʊt(ə)l] [ænd; ʌnd][dis'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,
He felt doubtful and dissatisfied in his mind about the whole affair ,
他 毛毡 疑 和 不满 在 他的 头脑 关于 这 所有的 事务 ,
他对整件事感到疑惑和不满。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['ɔstənz] ['steɪtmənts] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] ,
but he saw that Austin's statements provided a line of defence ,
但 他 锯 那 奥斯汀的 声明 假如 一个 线 的 防御 ,
但他认为奥斯汀的声明提供了一条辩护之路。

[ðoʊ] ['weðər] [ðə; ði] [best] [ə'veɪləb(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [jet] ['sɜ:rt(ə)n] .
though whether the best available he was not yet certain .
尽管 无论 这 最好的 可用的 他 曾是 不是 然而 肯定 .
但他还不能确定这是否是目前最好的选择。

[sti:l] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:ə]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] [tu:; tə]
Still turning the idea over in his mind he went down the next Saturday to
仍然 转弯 这 主意 超过 在 他的 头脑 他 去 向下 这 下一个 周六 到
[ˈhæfɜːd] ,
Halford ,
哈尔福德 ,
他仍在反复思考这个想法，于是下周六去了霍尔福德。

[tu:; tə] [spend] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [ɪnvr'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈləʊɪs] , [ðə; ði] ['wi:kend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dru:] .
to spend , on the earnest invitation of Lois , the weekend with the Drews .
到 花费 , 在 这 认真 邀请 的 路易丝 , 这 周末 和 这 德鲁斯 .
应 Lois 的诚挚邀请，与 Drew 一家共度周末。

[ˈtʃæptər] [eks] .
Chapter X .
章 X .
第十章

[ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [wɪt]
A Woman's Wit
一个 女性的 有
女人的智慧

[ˈæftər] ['dɪnər] [ɑ:n] [ðæt] ['sætərdeɪ] ['i:vniŋ] , [ˈləʊɪs] [dru:] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:n] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
After dinner on that Saturday evening , Lois Drew had a long conversation with
后 晚餐 在 那 周六 晚上 , 路易丝 德鲁 有 一个 长的 对话 和
[hɜ:r; həɾ][ˈkʌz(ə)n] , [dʒeɪmz] [da:nt] .
her cousin , James Daunt .
她 表哥 , 詹姆斯 吓住 .
那个星期六晚上吃过晚饭后，洛伊斯·德鲁和她的表弟詹姆斯·道恩特进行了长时间的谈话。

[ʃi:; ʃɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -
She waited until he was seated in the most comfortable chair in the drawing -
她 等待 直到 他 曾是 坐着 在 这 最多 舒服的 椅子 在 这 绘画 -
[ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sr'ga:r] [wel] ['ʌndər] [wei] ,
room with his cigar well under way ,
房间 和 他的 雪茄 出色地 在下面 方式 ,
她等到他坐在客厅里最舒适的椅子上，雪茄也抽得差不多了，才起身离开。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [spu:ʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][nekst][hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] .
and then she spoke of the subject next her heart .
和 然后 她 辐 的 这 主题 下一个 她 心 .
然后她谈到了她最关心的话题。

- [tel] [ˌem 'i:], ['dʒɪmi] , - [ʃi:; ʃɪ] ['bɛgd] , - [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] .
' Tell me , Jimmy , ' she begged , ' just what you really think .
- 告诉 我 , 吉米 , - 她 乞求 , - 只是 什么 你 真的 思考 .
“告诉我，吉米，”她恳求道，“你到底是怎么想的。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ʌndə'stænd][ɪg'zæktli][wʌt][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][mi:t] .
I want to understand exactly what we have to meet .
我 想 到 理解 确切地 什么 我们 有 到 见面 .
我想确切地了解我们需要满足哪些条件。

- [hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; hər] .
' **He told her .**
- 他 讲述 她 .
他告诉了她。

[də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd][wɪ'ðəʊt][ə'ni][ə'tempt][tu:; tə][glɑ:s][ə'ʊvər][ðə; ði][ʌgli:ʒ][fæktz] , [hi:; hi][tuʊld]
Directly and without any attempt to gloss over the uglier facts , he told
直接地 和 没有 任何 试图 到 光泽 超过 这 更丑 事实 , 他 讲述
[hɜ:r; hər][ɔ:l][hi:; hi][nu:] .
her all he knew .
她 全部 他 知道 .
他直截了当地告诉了她他所知道的一切，没有丝毫粉饰。

[ʃi:; ʃi][ˈlɪsnd][ɪn][ˈsaɪləns][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [bʌt; bət][ə'keɪʒ(ə)nəli][ɪntə'dʒektɪd][ʃru:d] ,
She listened in silence for the most part , but occasionally interjected shrewd ,
她 听着 在 沉默 为了 这 最多 部分 , 但 偶尔 插话 精明 ,
[pɜ:rt(ə)nənt][ˈkwestʃənz] .
pertinent questions .
相关 问题 .
她大部分时间都默默地听着，但偶尔会插上一些精辟而中肯的问题。

[dʒɪmi] , [hu:] [nu:] [ænd; ənd][rɪ'spektɪd][hɪz; ɪz][ˈkʌzənz][ɪntələkt] , [jet][ˈmɑ:vəld][æt; ət][hɜ:r; hər]
Jimmy , who knew and respected his cousin's intellect , yet marvelled at her
吉米 , WHO 知道 和 受人尊敬 他的 表亲 智力 , 然而 惊叹不已 在 她
[grɪp] ,
grip ,
紧握 ,
吉米了解并尊重他表妹的才智，但同时也惊叹于她的握力。

[hɜ:r; hər][ˈpaʊər][ʌv; əv][ˈletɪŋ][goʊ][ɪ'reləvənt][ˈdi:teɪlz] ,
her power of letting go irrelevant details ,
她 力量 的 出租 去 无关紧要 细节 ,
她有能力放下无关紧要的细节。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'hezɪteɪtɪŋ][weɪ][ɪn][wɪtʃ][ʃi:; ʃi][went][streɪt][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'senʃ(ə)l][ˈhɑ:rt][ʌv; əv]
and the unhesitating way in which she went straight to the essential heart of
和 这 毫不犹豫 方式 在 哪个 她 去 直的 到 这 基本的 心 的
[ðə; ði][ˈveriəs][pɔɪnts] .
the various points .
这 各种各样的 积分 .
她毫不犹豫地直击各个要点的核心。

[wen][hi:; hi][hæd; həd][ˈfɪnɪʃt][ʃi:; ʃi][rɪ'meɪnd][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] .
When he had finished she remained silent for a considerable time .
什么时候 他 有 完成的 她 剩余 沉默的 为了 一个 大量 时间 .
他说完后，她沉默了许久。

- [aɪ'ti:] [si:mz][tu:; tə][em'i:] [ðen] , - [ʃi:; ʃi][sed][æt; ət][læst] ,
' **It seems to me then , ' she said at last ,**
- 它 似乎 到 我 然后 , - 她 说 在 最后的 ,
“那么，依我看，”她最后说道。

- [ðæt] ['ɔstənz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][mʌst; məst][bi;; bi][ðə; ði] [tru:θ] — [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] ['fɔrdʒd]
' **that Austin's suggestion must be the truth — that the murderer forged**
- 那 奥斯汀的 建议 必须 是 这 真相 — 那 这 凶手 锻造
[ðə; ði] [noʊts] [pə'pɔ:tiŋ] [tu;; tə][bi;; bi][frʌm; frəm][em 'i:] ,
the notes purporting to be from me ,
这 笔记 声称 到 是 从 我 ,
“奥斯汀的说法一定是真的——凶手伪造了那些假装是我写的字条。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɔ:t] ['ɔ:stən] [tu;; tə][ðə; ði] ['æbi] [ðæt] [naɪt] ,
and which brought Austin to the Abbey that night ,
和 哪个 带来 奥斯汀 到 这 修道院 那 夜晚 ,
也正是这件事，让奥斯汀当晚来到了威斯敏斯特教堂。

[ðæt] [hi;; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['ɔstənz] [ə'raɪv(ə)][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['feri] ,
that he waited for Austin's arrival at the Old Ferry ,
那 他 等待 为了 奥斯汀的 到达 在 这 老的 渡船 ,
他在老渡口等着奥斯汀的到来。

[ðæt] ['i:ðər] [hi;; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪs] [ðer; ðər][ɔ:r][hi;; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]
that either he had an accomplice there or he himself was disguised as
那 任何一个 他 有 一个 同案犯 那里 或者 他 他自己 曾是 伪装 作为
['mɪsɪz] - ['sɜ:rvənt] ,
Mrs Franklyn's servant ,
太太 - 仆人 ,
要么他有同伙，要么他本人伪装成弗兰克林太太的仆人。

[ðæt] [ɑ:n] ['ɔstənz] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æbi] [hi;; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ʌp][tu;; tə] [lʊk] [laɪk] ['ɔ:stən] ,
that on Austin's leaving for the Abbey he made himself up to look like Austin ,
那 在 奥斯汀的 离开 为了 这 修道院 他 制成 他自己 向上 到 看 喜欢 奥斯汀 ,
奥斯汀前往修道院时，他把自己打扮成奥斯汀的样子。

[ðæt] [hi;; hi] [rəʊd] [tu;; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] , [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['mɜ:rdər] ,
that he rowed to the boathouse , committed the murder ,
那 他 划船 到 这 船屋 , 坚定的 这 谋杀 ,
他划船到船屋，实施了谋杀。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][boʊt] [tu;; tə][ðə; ði][oʊld] ['feri] [brɪ'fɔ:r] ['ɔ:stən] [gə:t] [bæk] .
and returned the boat to the Old Ferry before Austin got back .
和 返回 这 船 到 这 老的 渡船 前 奥斯汀 得到 后退 .
在奥斯汀返回之前，他把船开回了老渡口。

[wʌt] [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] , ['dʒɪmi] ? -
What do you think , Jimmy ? ' -
什么 做 你 思考 , 吉米 ? -
吉米，你怎么看？

- [aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)] [dɪ'fens] . -
' **It seems a possible defence . ' -**
- 它 似乎 一个 可能的 防御 . -
“这似乎是一种可能的辩护理由。”

- [aɪ 'ti:] [si:mz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi] [wʌt] ['hæpənd] .
' **It seems more than that ; it seems to be what happened .**
- 它 似乎 更多的 比 那 ; 它 似乎 到 是 什么 发生 .
“似乎不止如此；似乎这就是事情的真相。”

[ɪf] [soʊ] , [let][ju: 'es] [kən'sɪdər] [wʌt] [ðæt] ['ti:tʃɪz] [ju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] .
If so , let us consider what that teaches us about the murderer .
如果 所以 , 让 我们 考虑 什么 那 教导 我们 关于 这 凶手 .
如果真是这样，让我们思考一下这能告诉我们关于凶手的什么信息。

[ˈsevrəl] [θɪŋz] , [aɪ] [θɪŋk] .
Several things , I think .
一些 事物 , 我 思考 .

我认为有几个原因。

[tel] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ][ɡoʊ] [rɔːŋ] .
Tell me if I go wrong .
告诉 我 如果 我 去 错误的 .

如果我做错了，请告诉我。

[ˈfɜːrstli] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][sɜːr] [ˈwɪljəmz] [deθ] .
Firstly , he must have had a strong motive for Sir William's death .
首先 , 他 必须 有 有 一个 强的 动机 为了 先生 威廉的 死亡 .

首先，他一定有强烈的动机去杀害威廉爵士。

[ˈsekəndli] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfæməli] — [sɜːr] [ˈwɪljəmz] [ˈhæbɪts] , [ðə; ði]
Secondly , he must have known all about the family — Sir William's habits , the
第二 , 他 必须 有 已知 全部 关于 这 家庭 — 先生 威廉的 习惯 , 这
[laɪ][ʌv; əv] [ˈluːs] [ˈmænər] ,
lie of Luce Manor ,
说谎 的 露西 庄园 ,

其次，他肯定对这个家族的一切都了如指掌——威廉爵士的习惯，卢斯庄园的谎言，

[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [əˈreɪndʒmənts] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
the household arrangements , and that sort of thing .
这 家庭 安排 , 和 那 种类 的 事物 .

家庭安排等等。

[ˈθɜːrdli] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːstən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs]
Thirdly , he must have been acquainted with Austin , and his house
第三 , 他 必须 有 到过 熟人 和 奥斯汀 , 和 他的 房子
[ænd; ənd][ˈhæbɪts] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrθli] ,
and habits , and fourthly ,
和 习惯 , 和 第四 ,

第三，他肯定认识奥斯汀，了解他的住所和生活习惯；第四，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɔːt][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv][maɪ] [ɪɡˈzɪstəns] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ]
he must not only have been aware of my existence and friendship with
他 必须 不是 仅有的 有 到过 意识到的 的 我的 存在 和 友谊 和
[ˈɔːstən] ,
Austin ,
奥斯汀 ,

他不仅肯定知道我的存在以及我和奥斯汀的友谊，

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈkɑːpi] .
but he must have had my handwriting to copy .
但 他 必须 有 有 我的 手写 到 复制 .

但他肯定有我的笔迹可以临摹。

[ˈfɔːrli] [ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [ðɪːz] [kənˈdɪ(ə)nz] [əˈplaɪ]
Surely there can't be many persons in the world to whom all these conditions apply
一定 那里 不能 是 许多 人 在 这 世界 到 谁 全部 这些 状况 申请
? -
? ' -
? -

世界上肯定不会有很多人符合所有这些条件吧？

- [wʌn] [wʊd] [seɪ][nɑːt] , - [dɑːnt] [rɪˈtʊːrnd] [ˈsləʊli] .
' One would say not , ' Daunt returned slowly .
- 一 会 说 不是 , - 吓住 返回 缓慢地 .

“有人会说不是，”道恩特缓缓回答道。

- [ɪts] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
' **It's very unfortunate , of course ,**
- 它是 非常 不幸 , 的 课程 ,

“这当然非常不幸,”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [haʊ] [ðə; ði][ˌpra:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [wɪl] [ju:z] [ɔ:l] [ði:z] [pɔɪnts] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ʌp] —
but you must see how the prosecution will use all these points you bring up —
但 你 必须 看 如何 这 起诉 将要 使用 全部 这些 积分 你 带来 向上 —
[ˈevri] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ə'genst] [ɔ:'stən] . -
every one of them can be turned against Austin . '
每一个 一 的 他们 能 是 转向 反对 奥斯汀 . -

但你必须明白，检方会如何利用你提出的所有这些要点——每一条都可能被用来对付奥斯汀。

- [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
' **I know , but that's only wasting time .**
- 我 知道 , 但 那就是 仅有的 浪费 时间 .

我知道，但那样只会浪费时间。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɔstənz] ['ɪnəsns] [ru:lz] [hɪm; ɪm][aʊt] ['fʊrli] [meɪks] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:əl]
The fact that Austin's innocence rules him out surely makes the search for the real
这 事实 那 奥斯汀的 无辜 规则 他 出去 一定 制作 这 搜索 为了 这 真实的
[ˈmɜ:rdərər] ['ɪziə] ? -
murderer easier ? '
凶手 更轻松 ? -

奥斯汀的清白排除了他的嫌疑，这岂不是让寻找真凶变得更加容易吗？

- [waɪ] , [ðæt] [ɪz][soʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
' **Why , that is so , I suppose .**
- 为什么 , 那 是 所以 , 我 认为 .

“嗯，我想就是这样吧。”

- [da:nt] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tʃɪri] [ænd; ənd] ['sæŋɡwɪn] .
' **Daunt tried to make his voice cheery and sanguine .**
- 吓住 尝试 到 制作 他的 嗓音 欢快的 和 乐观 .

道恩特努力让自己的声音听起来欢快而乐观。

- ['veri] [wel] .
' **Very well .**
- 非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] [kən'klu:ʒ(ə)n] [deɪz] [ə'ɡoʊ] .
I came to that conclusion days ago .
我 来了 到 那 结论 天 前 .

我几天前就得出这个结论了。

[naʊ] ['dʒɪmi] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
Now Jimmy , it's a horrible thing to say ,
现在 吉米 , 它是 一个 可怕 事物 到 说 ,

吉米，这话太伤人了。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪts][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?
but who is the only other person we know of that fits the conditions ?
但 WHO 是 这 仅有的 其他 人 我们 知道 的 那 适合 这 状况 ?

但我们知道，符合这些条件的其他人是谁呢？

- [da:nt] [lʊkt] [ʌp] ['swɪftli] .
' **Daunt looked up swiftly .**
- 吓住 看起来 向上 迅速地 .

“道恩特迅速抬起头来。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈeɪdɪənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈləʊɪs][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr]
It was suddenly evident to him that Lois was speaking with a more
它 曾是 突然 明显 到 他 那 路易丝 曾是 请讲 和 一个 更多的
[dəˈrekt][ˈɑːbdʒekt][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .
direct object than he had thought .
直接的 目的 比 他 有 想法 :

他突然意识到，洛伊斯说话的语气比他想象的要直接得多。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈləʊɪs] , - [hiː; hi] [ˈænsəɹ] .
' I don't know , Lois , ' he answered .
- 我 不 知道 , 路易丝 , - 他 回答 :

“我不知道，洛伊斯，”他回答道。

- [huː] ? -
' Who ? ' .
- WHO ? -

'WHO? '

- [huː] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] — [ˈmɪstəɹ] [ˈkɑːsgrəv] [ˈpɑːnsən] ? -
' Who but the cousin — Mr Cosgrove Ponson ? ' .
- WHO 但 这 表哥 — 先生 科斯格罗夫 庞森 ? -

“除了表兄——科斯格罗夫·庞森先生，还能有谁呢？”

- [gʊd] [ˈhevəns] !
' Good Heavens !
- 好的 天 !

我的天哪！

[ðæt] [ˈnevəɹ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] .
That never occurred to me .
那 绝不 发生 到 我 :

我从未想到过这一点。

[bʌt; bət] [dʌz] [hiː; hi] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] ? -
But does he fill the bill ? ' .
但 做 他 充满 这 账单 ? -

但他符合要求吗？

- [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmætəɹ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd]
' I have thought so for some time , but it's a matter for you to find
- 我 有 想法 所以 为了 一些 时间 , 但 它是 一个 事情 为了 你 到 寻找
[aʊt] .
out .
出去 :

“我早就这么想了，但这需要你自己去验证。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [kənˈsɪdəɹ] .
But just consider .
但 只是 考虑 :

但请仔细想想。

[ˈmɪstəɹ] [ˈkɑːsgrəv] [ˈbenɪfɪts] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] — [ˈɔːstən] [toʊld][em ˈiː][soʊ] .
Mr Cosgrove benefits by the will — Austin told me so .
先生 科斯格罗夫 好处 经过 这 将要 — 奥斯汀 讲述 我 所以 :

科斯格罗夫先生将从遗嘱中受益——奥斯汀告诉我的。

[hiː; hi] [nuː] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈluːs] [ˈmænəɹ] ; [hiː; hi] [nuː] [ˈɔːstən] [ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt]
He knew Sir William and all about Luce Manor ; he knew Austin and all about
他 知道 先生 威廉 和 全部 关于 露西 庄园 ; 他 知道 奥斯汀 和 全部 关于
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他认识威廉爵士，也了解卢斯庄园的一切；他认识奥斯汀，也了解他的一切；

[hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk][ˈɔ:stən][ɪn] [əˈpɪrəns] ; [ænd; ənd][ˈlæstli][hi:; hi] [nu:] [em ˈi:] — [hi:; hi][hæz; həz]
he was like Austin in appearance ; and lastly he knew me — he has
他 曾是 喜欢 奥斯汀 在 外貌 ; 和 最后 他 知道 我 — 他 有
[daɪnd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:stən] . -
dined here with Austin . '
用餐 这里 和 奥斯汀 . -
他的外貌和奥斯汀很像；最后，他还认识我——他曾和奥斯汀一起在这里吃过饭。

- [jɔr; jər] [ˈhændraɪtɪŋ] ? -
' Your handwriting ? '
- 你的 手写 ? -
“你的笔迹？ ”

- [aɪ] [roʊt] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈsendɪŋ] [em ˈi:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpenʃən]
I wrote to thank him for sending me the name of an English pension
- 我 写道 到 感谢 他 为了 发送 我 这 姓名 的 一个 英语 养老金
[æt; ət][kænz; kæn] — [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] . -
at Cannes — a friend of mine wanted to know . '
在 戛纳 — 一个 朋友 的 矿 通缉 到 知道 . -
“我写信感谢他告诉我戛纳一家英国养老院的名字——我的一个朋友想知道。”

- [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? -
' When was that ? '
- 什么时候 曾是 那 ? -
“那是什么时候的事？ ”

- [əˈbaʊt] [tu:] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] . -
' About two months ago . '
- 关于 二 几个月 前 . -
“大约两个月前。”

- [si:mz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] .
' Seems rather a long time . '
- 似乎 相当 一个 长的 时间 . -
“感觉过了很久。”

[ænd; ənd] [wen] [dɪd][hi:; hi][daɪn] ? -
And when did he dine ? '
和 什么时候 做过 他 用餐 ? -
他何时用餐？

- [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] .
' About a week before that . '
- 关于 一个 星期 前 那 . -
大约在那之前一周。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ˈmen(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpenʃən] ,
I happened to mention about the pension ,
我 发生 到 提到 关于 这 养老金 ,
我碰巧提到了养老金的事，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [əˈdresɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [ðem; ðəm][ʌp] . -
and he said he had some addresses and would look them up . '
和 他 说 他 有 一些 地址 和 会 看 他们 向上 . -
他说他有一些地址，会去查一下。

- [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn][ɪz][hi:; hi] [ˈpɜ:rsənəli] ?
' And what kind of man is he personally ? '
- 和 什么 种类 的 男人 是 他 亲自 ? -
“他本人是怎样一个人？ ”

- ['ləʊɪs][dɪd][nɑ:tɪ][rɪ'plaɪ][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .
' **Lois did not reply for some moments** .
- 路易丝 做过 不是 回复 为了 一些 时刻 .

洛伊斯沉默了一会儿。

- [ðæts] ['hɑ:rdli][ə; eɪ] [fer] ['kwestʃən] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət][læst] .
' **That's hardly a fair question , ' she said at last** .
- 那就是 几乎 一个 公平的 问题 , - 她 说 在 最后的 .

“这根本不是一个公平的问题,”她最后说道。

- [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][æd'mɪt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
' **I have to admit taking a dislike to him** .
- 我 有 到 承认 采取 一个 不喜欢 到 他 .

我不得不承认, 我不喜欢他。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:tɪ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][maɪ] [laɪks] [ɔ:r][dɪs'laɪks] .
But it's not a question of my likes or dislikes .
- 但 它是 不是 一个 问题 的 我的 点赞 或者 不喜欢 .

但这无关乎我的喜好。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'sen(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
I think it is essential that you should find out something about him .
我 思考 它 是 基本的 那 你 应该 寻找 出去 某物 关于 他 .

我认为你有必要了解他的一些情况。

[faɪnd] [aʊt] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] ['wenzdeɪ] ['i:vniŋ] .
Find out where he was on that Wednesday evening .
寻找 出去 在哪里 他 曾是 在 那 周三 晚上 .

查明他周三晚上在哪里。

- [dɑ:nt] [smoʊkt] [ɪn] ['saɪləns] .
' **Daunt smoked in silence** .
- 吓住 熏制 在 沉默 .

道恩特默默地抽着烟。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['ɔ:stən] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz] [wel] [æz; əz][sɜ:r] ['wɪljəm]
He was thinking that if Austin were out of the way as well as Sir William
他 曾是 思维 那 如果 奥斯汀 是 出去 的 这 方式 作为 出色地 作为 先生 威廉
,
,
,

他当时在想, 如果奥斯汀和威廉爵士都出局了,

['kɑ:zgroʊvz] [geɪnz] [wʊd] [nɑ:tɪ] [ɪm'pra:bəbli] [bi:; bi] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kri:st] .
Cosgrove's gains would not improbably be considerably increased .
科斯格罗夫 收益 会 不是 不太可能 是 相当 增加 .

科斯格罗夫的收益很可能会大幅增加。

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [lɔɪzɪz] ['æftər][ɔ:l] .
There might be something in this idea of Lois's after all .
那里 可能 是 某物 在 这 主意 的 洛伊斯的 后 全部 .

或许洛伊斯的想法确实有道理。

[ə; eɪ] [fju:] [ɪn'kwaɪəɪzɪz] [wʊd] [du:][noʊ][hɑ:rm][æt; ət] ['eni] [reɪt] .
A few inquiries would do no harm at any rate .
一个 很少 查询 会 做 不 伤害 在 任何 速度 .

反正问几个问题也无妨。

- [wel] , - [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] , - [aɪl] [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
' **Well , ' he said at last , ' I'll do as you say** .
- 出色地 , - 他 说 在 最后的 , - 患病的 做 作为 你 说 .

“好吧,”他最后说道, “我会照你说的做。”

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
I'll find out something about him .

患病的 寻找 出去 某物 关于 他 .

我会打听一下他的消息。

- [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈeni]
They continued the discussion , and it was arranged that as soon as any
- 他们 持续 这 讨论 , 和 它 曾是 安排 那 作为 很快 作为 任何
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔːrθˈkʌmɪŋ] ,
information was forthcoming ,
信息 曾是 即将推出 ,

他们继续讨论，并约定一旦有任何消息，就立即公布。

[ˈləʊɪs] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [tɔːk] .
Lois would go to town , and they would have another talk .

路易斯 会 去 到 镇 , 和 他们 会 有 其他 讲话 .

洛伊斯会去镇上，然后她们会再谈一次。

[æz; əz][sɜːr] [ˈwɪljəm] [pɑːnsənz] [wɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæktərz][ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [keɪs]
As Sir William Ponson's will was to be one of the factors in the Crown case
作为 先生 威廉 庞森 将要 曾是 到 是 一 的 这 因素 在 这 王冠 案件
,
.
,

由于威廉·庞森爵士的遗嘱将成为皇家案件的因素之一，

[dɑːnt] [hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːpi] .
Daunt had no difficulty in obtaining a copy .

吓住 有 不 困难 在 获得 一个 复制 .

道恩特很容易就弄到了一份副本。

[ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [dʒuːˈdɪʃəs] [ɪnˈkwaɪərɪz] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]
That , and a few judicious inquiries convinced him of the importance of
那 , 和 一个 很少 明智的 查询 确信 他 的 这 重要性 的
[ˌɔːzɪz] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
Lois's suggestion :
洛伊斯的 建议 .

这一点，再加上一些明智的调查，让他确信了洛伊斯建议的重要性。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ˈkɑːzɡroʊvz] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst]
There seemed no question that Cosgrove's motive for the deed was at least
那里 似乎 不 问题 那 科斯格罗夫 动机 为了 这 契据 曾是 在 至少
[æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ˈɔːstənz] .
as strong as Austin's .
作为 强的 作为 奥斯汀的 .

毫无疑问，科斯格罗夫的作案动机至少与奥斯汀的动机一样强烈。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [dɑːnt] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [ɡet] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
For some time Daunt puzzled over the best way to get hold of his
为了 一些 时间 吓住 困惑 超过 这 最好的 方式 到 得到 抓住 的 他的
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
information .
信息 .

一段时间以来，道恩特一直在思考获取他信息的最佳方法。

[ðən] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [soʊ] [waɪd] - [ə'weɪk] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'spektər]
Then it occurred to him that so wide - awake an official as an Inspector
然后 它 发生 到 他 那 所以 宽的 - 醒 一个 官方的 作为 一个 检查员
[ʌv; əv] ['ska:tlənd] [jɑ:rd] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [fɔ:r'si:n] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi]
of Scotland Yard would certainly have foreseen and considered all that he
的 苏格兰 院子 会 当然 有 预见 和 经过考虑的 全部 那 他
[ænd; ənd][ləʊɪs][hæd; həd] [dɪ'skʌst] .
and Lois had discussed .
和 路易丝 有 讨论 .

他突然想到，像苏格兰场督察这样头脑清醒的官员，肯定会预见到并考虑到他和洛伊斯讨论过的一切。

[æz; əz] ['kɑ:sgrəv] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'restɪd] ,
As Cosgrove had not been arrested ,
作为 科斯格罗夫 有 不是 到过 被捕 ,
[ðər; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [flɔ:] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] .
there must be some flaw in the case he was trying to make .
那里 必须 是 一些 缺陷 在 这 案件 他 曾是 尝试 到 制作 .
[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [si:] ['tænər] [wʌns] [mɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
He decided to see Tanner once more , in the hope of gaining some information .
他 决定 到 看 皮匠 一次 更多的 , 在 这 希望 的 获得 一些 信息 .
[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [si:] ['tænər] [wʌns] [mɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
他决定再去见一次坦纳，希望能得到一些消息。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['tænər] [ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði]
With a man like Tanner there was nothing to be gained by any but the
和 一个 男人 喜欢 皮匠 那里 曾是 没有什么 到 是 获得 经过 任何 但 这
[moʊst][də'rekt] ['meθədz] .
most direct methods .
最多 直接的 方法 .
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['tænər] [ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði]
对付像坦纳这样的人，除了最直接的方法之外，其他任何方法都毫无益处。

[da:nt] [kʊd; kəd][æsk][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] ['i:ðər] [get][aɪ 'ti:][ɔ:r][bi:; bi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,
Daunt could ask for what he wanted , and either get it or be refused ,
吓住 可以 问 为了 什么 他 通缉 , 和 任何一个 得到 它 或者 是 拒绝 ,
[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [əb'teɪn] [aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [trɪk] .
but he felt he could not obtain it by a trick .
但 他 毛毡 他 可以 不是 获得 它 经过 一个 诡计 .
[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [əb'teɪn] [aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [trɪk] .
但他觉得用计谋是得不到的。

[tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [hi:; hi] [kɔ:ld] [æ; ət][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'spektər] .
To try his luck he called at the Yard and inquired for the Inspector .
到 尝试 他的 运气 他 称为 在 这 院子 和 询问 为了 这 检查员 .
[tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [hi:; hi] [kɔ:ld] [æ; ət][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'spektər] .
为了碰碰运气，他来到院子里，询问督察在哪里。

- [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][sʌm; səm] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , ['mɪstər] ['tænər] , - [hi:; hi] [sed] ,
' I want to get some information , Mr Tanner , ' he said ,
- 我 想 到 得到 一些 信息 , 先生 皮匠 , - 他 说 ,
[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][sʌm; səm] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , ['mɪstər] ['tænər] , - [hi:; hi] [sed] ,
“坦纳先生，我想了解一些情况，”他说。
[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'və:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
when they had conversed for a few moments .
什么时候 他们 有 交谈 为了 一个 很少 时刻 .
[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'və:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
他们交谈了一会儿。

- [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] ,
' I'm going to ask you for it in confidence ,
- 我是 去 到 问 你 为了 它 在 信心 ,
[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] ,
我会私下向你求助，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː][ˈprɑːpər][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
but you may not consider it proper to give it to me , and if so ,
但 你 可能 不是 考虑 它 恰当的 到 给 它 到 我 , 和 如果 所以 ,
但你可能认为把它给我不合适, 如果是这样的话,

[ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
there is of course no more to be said .
那里 是 的 课程 不 更多的 到 是 说 .
当然, 没什么好说的了。

[ɪts] [nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] . -
It's not directly about the case . '
它是 不是 直接地 关于 这 案件 . -
这与案件本身没有直接关系。

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [sɜːr] ? -
' What is it , sir ? '
- 什么 是 它 , 先生 ? -
“先生, 什么事? ”

- [ɪts] [ðɪs] .
' It's this .
- 它是 这 .
就是这个。

[ɪn][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈmætər] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [strʌk] [em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnefjuː] , [ˈkɑːsɡrəv] [ˈpɑːnsən] ,
In going into this matter it has struck me that the nephew , Cosgrove Ponson ,
在 去 进入 这 事情 它 有 击 我 那 这 侄子 , 科斯格罗夫 庞森 ,
在深入研究此事的过程中, 我突然意识到侄子科斯格罗夫·庞森

[hæd; həd][æz; əz] [mʌt] [tuː; tə][ɡeɪn][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈŋkəlz] [deθ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'kjuːzd] .
had as much to gain by his uncle's death as the accused .
有 作为 很多 到 获得 经过 他的 叔叔的 死亡 作为 这 被告 .
他从叔叔的死中获益的程度不亚于被告。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] .
It is obvious that that must have struck you also .
它 是 明显的 那 那 必须 有 击 你 还 .
很显然, 这一点你也一定有所感触。

[aɪ] [ˈwʌndərd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [em 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [ə'kwɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][jɜː; jər][maɪnd] ? -
I wondered if you would tell me why you acquitted him in your mind ? '
我 想知道 如果 你 会 告诉 我 为什么 你 无罪释放 他 在 你的 头脑 ? -
我想知道你能否告诉我, 你为什么在心里认定他无罪?

- [naʊ] [dəʊnt][juː; jʊ][ɡet] [ə'streɪ] [ɑːn] [ðæt] [ˈnoʊ(ə)n] , [ˈmɪstər] [dɑːnt] .
' Now don't you get astray on that notion , Mr Daunt .
- 现在 不 你 得到 误入歧途 在 那 概念 , 先生 吓住 .
“道恩特先生, 你可别误解我的意思。”

[aɪ 'tiː][wəʊnt] [waːʃ] .
It won't wash .
它 惯于 洗 .

它洗不掉。

[aɪ] [went] [ˈɪntuː] [ðæt] ,
I went into that ,
我 去 进入 那 ,
我参与了那件事,

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jə][fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['praɪvət] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] ['kɑːsgrəv] [ɪz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz]
and I may tell you for your private information Cosgrove is as innocent as
和 我 可能 告诉 你 为了 你的 私人的 信息 科斯格罗夫 是 作为 清白的 作为
[juː; jə][ɑːr; ər] . -
you are . '
你 是 . -

我还得私下告诉你，科斯格罗夫和你一样无辜。

- [soʊ][aɪ] ['gæðəd] [frʌm; frəm][jɔːr; jər]['ækʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
' So I gathered from your action , in the matter ,
- 所以 我 聚集 从 你的 行动 , 在 这 事情 ,
“因此，我从你的行为中了解到，在这件事上，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə][kʊd; kəd] [siː] [jɔːr; jər] [wei] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [pə'tɪku:ləz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɡreɪtli]
but if you could see your way to give me particulars , I should be greatly
但 如果 你 可以 看 你的 方式 到 给 我 细节 , 我 应该 是 非常
[ə'blaɪdʒd] .
obliged .
有义务 .

但如果您能提供详细信息，我将不胜感激。

[juː; jə] [siː] , [ɪts] [mɪs] [druː] .
You see , it's Miss Drew .
你 看 , 它是 错过 德鲁 .
你看，她是德鲁小姐。

[ʃiːz] [ɡɑːt][aɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] ['kɑːsgrəv] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ,
She's got it into her head Cosgrove was the man ,
她是 得到 它 进入 她 头 科斯格罗夫 曾是 这 男人 ,
她认定科斯格罗夫就是那个对的人。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and I'd like to be able to clear the thing up to her .
和 ID 喜欢 到 是 有能力的 到 清除 这 事物 向上 到 她 .
我想向她解释清楚这件事。

- ['tænər] [θɔːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .
' Tanner thought for some moments .
- 皮匠 想法 为了 一些 时刻 .
坦纳沉思了一会儿。

- [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][bəʊθ][juː; jə][ænd; ənd] [mɪs] [druː] , - [hiː; hi] [sed] ,
' I'd like to oblige both you and Miss Drew , ' he said ,
- ID 喜欢 到 必须 两个都 你 和 错过 德鲁 , - 他 说 ,
“我很乐意满足您和德鲁小姐的愿望，”他说。

- [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][dʒʌst] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] .
' but I'm not just sure that I ought .
- 但 我是 不是 只是 当然 那 我 应该 .
但我并不确定我是否应该这样做。

[haʊ'evər] , [æz; əz][juː; jə] [seɪ] , [ɪts] [nɑːt][ɪɡ'zæktli][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] ,
However , as you say , it's not exactly on the case ,
然而 , 作为 你 说 , 它是 不是 确切地 在 这 案件 ,
但是，正如你所说，这并不完全符合案件本身的情况。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jə] [ɡɪv] [ˌem 'iː][jɔːr; jər][wɜːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [aɪl] [tel] [juː; jə] . -
and if you give me your word to keep the thing to yourself I'll tell you . '
和 如果 你 给 我 你的 单词 到 保持 这 事物 到 你自己 患病的 告诉 你 . -
如果你答应我保守秘密，我就告诉你。

- [aɪ] [ˈpraːmɪs] [moʊst] [ˈɡreɪtʃəli] . -
' **I promise most gratefully** . '
- 我 承诺 最多 感激不尽 . -

“我万分感激地保证。”

- [ˈveri] [wel] .
' **Very well** .
- 非常 出色地 .

很好。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz][æn; ən] [ˈæləbaɪ] , - [ænd; ənd] [ˈtænər] [rɪˈpiːtɪd] [ˈkɑːzɡroʊvz] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt]
The man has an alibi , ' and Tanner repeated Cosgrove's story of the visit
这 男人 有 一个 不在场证明 , - 和 皮匠 重复 科斯格罗夫 故事 的 这 访问
[tuː; tə][ˈmaːn,troʊz] ,
to Montrose ,
到 蒙特罗斯 ,

“这个人有不在场证明,”坦纳重复了科斯格罗夫关于他去蒙特罗斯的叙述。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪvən] . - , [ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rɒmz] ,
the missing of the 7 . 15 , the return to his rooms ,
这 丢失的 的 这 7 . - , 这 返回 到 他的 房间 ,
7点15分的火车失踪了, 他回到了自己的房间。

[ðə; ði][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ɑːn] [mɪs] [ˈbɛltʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈdʒɜːrni] [nɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] -
the call at the theatre on Miss Belcher , and the final journey north by the 10
这 称呼 在 这 剧院 在 错过 贝尔彻 , 和 这 最终的 旅行 北 经过 这 -
.
.
.
30 .
.
.
.

贝尔彻小姐在剧院接到电话, 然后于 10:30 出发前往北方。

[ðən] [hiː; hi] [ɪkˈsplɛɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɛkt] [ˈkɑːzɡroʊvz] [ˈstɛɪtmənts] , [ænd; ənd] [prəˈduːst]
Then he explained how he had checked Cosgrove's statements , and produced
然后 他 解释 如何 他 有 已检查 科斯格罗夫 声明 , 和 生产
[hɪz; ɪz][kælkjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈdɪstənsɪz] ,
his calculation of times and distances ,
他的 计算 的 时代 和 距离 ,

然后他解释了他是如何核实科斯格罗夫的说法, 并给出了他计算出的时间和距离。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˈkɑːsɡrəv] [kʊd; kəd][naːt][hæv; həv] [ˈmoʊtərd] [tuː; tə] [ˈluːs] [ˈmænər] .
showing that Cosgrove could not have motored to Luce Manor .
显示 那 科斯格罗夫 可以 不是 有 机动车 到 露西 庄园 .

这表明科斯格罗夫不可能开车前往卢斯庄园。

[tuː; tə] [daːnt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [siːmd] [ˈʌtərli] [kənˈkluːsɪv] .
To Daunt the whole thing seemed utterly conclusive .
到 吓住 这 所有的 事物 似乎 完全地 确凿 .

在丹特看来, 整件事似乎已经完全尘埃落定。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈsætɪsfɑɪd] [ˈtænər] — [noʊ] [miːn] [test] — [hiː; hi]
Apart from the mere fact that it had satisfied Tanner — no mean test — he
除 从 这 仅仅 事实 那 它 有 使满意 皮匠 — 不 意思是 测试 — 他
[kʊd; kəd][naːt] [hɪmˈself] [siː] [ˈeni] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɔː] .
could not himself see any possibility of a flaw .
可以 不是 他自己 看 任何 可能性 的 一个 缺陷 .

除了它让坦纳满意之外——这可不是什么简单的考验——他自己也看不出有什么缺陷。

[wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈləʊɪs] [wʊd] [fiːl] ,
With considerable apprehension of the disappointment Lois would feel ,
和 大量 忧虑 的 这 失望 路易斯 会 感觉 ,
他非常担心洛伊斯会感到失望,

- [ɪnˈspektər] [ˈtænər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈspeʃəli] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [flɔ:] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
- **Inspector Tanner was not specially looking for a flaw ; you are .**
- 检查员 皮匠 曾是 不是 特别 寻找 为了 一个 缺陷 ; 你 是 .
“坦纳警探并非刻意寻找漏洞；是你。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] — [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [flɔ:] .
Don't you see — there must be a flaw .
不 你 看 — 那里 必须 是 一个 缺陷 .
难道你看不出来吗？这里面肯定有缺陷。

[lʊk] [æt; ət][,aɪ ˈti:] [laɪk] [ðɪs] .
Look at it like this .
看 在 它 喜欢 这 .
换个角度想。

[ə; eɪ][mæn] [rɪˈzemblɪŋ] [ˈɔ:stən] [wʌz; wəz] [met] [baɪ][sɜ:r] [ˈwɪljəm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] [ɑ:n] [ðæt]
A man resembling Austin was met by Sir William at the boathouse on that
一个 男人 类似 奥斯汀 曾是 遇见 经过 先生 威廉 在 这 船屋 在 那
[ˈwenzdeɪ] [naɪt] .
Wednesday night .
周三 夜晚 .
星期三晚上，威廉爵士在船屋遇到了一个长相酷似奥斯汀的男子。

[,aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑ:sgreɪv] ,
It must have been Cosgrove ,
它 必须 有 到过 科斯格罗夫 ,
一定是科斯格罗夫。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][noʊ][wʌn] [els] [ɪz] [səˈfɪʃntli] [laɪk] [ˈɔ:stən] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪˈsteɪkən] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
because no one else is sufficiently like Austin to be mistaken for him .
因为 不 一 别的 是 足够 喜欢 奥斯汀 到 是 错误 为了 他 .
因为没有人长得足够像奥斯汀，以至于会被误认为是他。

[noʊ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈfeɪ(ə)l] [meɪk] - [ʌp] [wɪl] [mi:t] [ðə; ði] [keɪs] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][sɜ:r] [ˈwɪljəm] [hɪmˈself]
No kind of facial make - up will meet the case , because Sir William himself
不 种类 的 面部的 制作 - 向上 将要 见面 这 案件 , 因为 先生 威廉 他自己
[ˈeɪdəntli] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] .
evidently was satisfied .
显然 曾是 使满意 .
任何面部化妆都无法达到目的，因为威廉爵士本人显然已经很满意了。

[ˈðerfɔ:r] [ˈkɑ:zgroʊvz] [ˈæləbaɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [fɔ:ls] .
Therefore Cosgrove's alibi must be false .
所以 科斯格罗夫 不在场证明 必须 是 错误的 .
因此，科斯格罗夫的不在场证明一定是假的。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ? -
Don't you agree with me ? ' .
不 你 同意 和 我 ? -
你不同意我的看法吗？

- [,aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] , - [ˈdʒɪmi] [ədˈmɪtɪd] .
- **It seems reasonable , ' Jimmy admitted .**
- 它 似乎 合理的 , - 吉米 承认 .
“这似乎合情合理，”吉米承认道。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæləbaɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [lʊks] [raɪt] [ɪˈnʌf] [tu:] . -
- **But the alibi certainly looks right enough too . ' .**
- 但 这 不在场证明 当然 看起来 正确的 足够的 也 . -
“但这个不在场证明看起来也确实合情合理。”

- [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] .
' **I admit that** .
- 我 承认 那 .

我承认这一点。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] [ɡʊd] [ðæt] [wi:l] ['nevər][faɪnd][ðə; ði] [flɔ:] .
It may be so good that we'll never find the flaw .
它 可能 是 所以 好的 那 出色地 绝不 寻找 这 缺陷 .

它或许太好了，以至于我们永远也找不到它的缺点。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][traɪ] .
But we must try .
但 我们 必须 尝试 .

但我们必须尝试。

[oʊ] , ['dʒɪmi] , - [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [brɪ'si:tʃɪŋli] , - [rɪ'membər] [wʌt] [ɪz][æt; ət] [steɪk] —
Oh , Jimmy , ' she turned to him beseechingly , ' remember what is at stake —
哦 , 吉米 , - 她 转向 到 他 恳求地 , - 记住 什么 是 在 赌注 —
[hɪz; ɪz][laɪf] — [bəuθ][ʼaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .
his life — both our lives .
他的 生活 — 两个都 我们的 生活 .

“哦，吉米，”她恳求地转向他，“记住事关重大——他的生命——我们两个人的生命。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? -
You will try , won't you ? ' —
你 将要 尝试 , 惯于 你 ? -

你会试试的，对吧？

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪl] [traɪ] , [ænd; ænd] [wɒts] [mɔ:r] , [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] [sək'si:d] , - ['dʒɪmi] [laɪd; li:d]
' **Of course I'll try , and what's more , I expect to succeed , ' Jimmy lied**
- 的 课程 患病的 尝试 , 和 是什么 更多的 , 我 预计 到 成功 , - 吉米 撒谎了
[ˈbreɪvli] .
bravely .
勇敢地 .

“我当然会尝试，而且，我期望能够成功，”吉米勇敢地撒谎道。

[ænd; ænd][hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:nfɪdənt] [tu:n][æz; əz] , [ˈæftər] ['dɪnər] ,
And he spoke in the same confident tone as , after dinner ,
和 他 辐 在 这 相同的 自信的 语气 作为 , 后 晚餐 ,

晚饭后，他用和之前一样的自信语气说道：

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][steɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ænd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði][naɪn] . -
he went to the station with her , and saw her off by the 9 . 30
他 去 到 这 车站 和 她 , 和 锯 她 离开 经过 这 9 . 30
[tu:; tə] ['hæfɜ:d] .
to Halford .
到 哈尔福德 .

他陪她去了车站，送她搭乘 9 点 30 分的火车前往霍尔福德。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈsi:kɾət] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [veri] ['dɪfrənt] .
But his secret feelings were very different .
但 他的 秘密 情怀 是 非常 不同的 .

但他内心深处的感受却截然不同。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər][hi:; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [kɔ:l][frʌm; frəm]['ləʊɪs] .
Two days later he had another call from Lois .
二 天 之后 他 有 其他 称呼 从 路易丝 .

两天后，他又接到了洛伊斯的电话。

- [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] , - [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
' **You needn't be frightened , ' she smiled at him ;**
- 你 不必 是 害怕 , - 她 微笑 在 他 ;

“你不必害怕，”她对他笑了笑；

- [aɪ][eɪ'lem][nɑ:tɪ]['gʊvɪŋ][tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['ɑ:fis] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər][laɪf][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ]
' **I am not going to haunt the office and make your life a burden to you** .
- 我 是 不是 去 到 出沒 这 办公室 和 制作 你的 生活 一个 负担 到 你
.
:
.

“我不会在办公室里晃悠，给你添麻烦。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['ʊvər]['aʊər; ɑ:r]['prɑ:bləm] .
But I have been thinking over our problem .
- 但 我 有 到过 思维 超过 我们的 问题 .

但我一直在思考我们面临的问题。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] , ['dʒɪmi] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [æŋ; ən] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] .
I want you , Jimmy , to begin an investigation .
我 想 你 , 吉米 , 到 开始 一个 调查 .

吉米，我希望你开始调查。

[wɪl] [ju:; jʊ] ? -
Will you ? '
将要 你 ? -

你会？ '

- [waɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
' **Why certainly , if I can** .
- 为什么 当然 , 如果 我 能 .

“当然可以，如果可以的话。”

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? -
What is it ? '
什么 是 它 ? -

那是什么？

- [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [taɪm] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] , [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]
' **If you haven't time yourself , and I don't expect you will have , employ a**
- 如果 你 还没有 时间 你自己 , 和 我 不 预计 你 将要 有 , 采用 一个
['praɪvət] [dɪ'tektɪv] .
private detective .
私人的 侦探 .

“如果你自己没有计时，而且我也不认为你会计时，那就雇佣一个私家侦探吧。”

[bʌt; bət][get][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [hu:] [wɪl] [du:;][ðə; ði][wɜ:rk] ['θɜ:rəli] . -
But get a good man who will do the work thoroughly . '
- 但 得到 一个 好的 男人 WHO 将要 做 这 工作 彻底 . -

但要找个能把工作认真负责的好人。

- [jes] , [jes] .
' **Yes , yes** .
- 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪg'zæktli][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] ? -
But what exactly is to be done ? '
- 但 什么 确切地 是 到 是 完毕 ? -

但究竟应该怎么做呢？

- [ðɪs] .
' **This** .
- 这 .

'这。

[ðə; ði] ['eɪdəns] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] ['kɑ:sgrəv] [mɪst] [ðə; ði]['sevən] . -
The evidence seems to me overwhelming that Mr Cosgrove missed the 7 . 15
这 证据 似乎 到 我 压倒 那 先生 科斯格罗夫 错过 这 7 . -
[æt; ət] ['kɪŋz] [krɔ:s] [ɑ:n][ðæt] ['wenzdeɪ] [naɪt] ,
at King's Cross on that Wednesday night ,
在 国王学院 又 在 那 周三 夜晚 ,
在我看来, 证据确凿地表明科斯格罗夫先生错过了周三晚上在国王十字车站开往伦敦的7点15分的火车。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə]['ma:n,troʊz][baɪ][ðə; ði] - . - .
and went to Montrose by the 10 . 30 .
和 去 到 蒙特罗斯 经过 这 - . - .
10点30分到达蒙特罗斯。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:][ɪn] [bɪ'twi:n] ?
But what did he do in between ?
但 什么 做过 他 做 在 之间 ?
但他在这期间都做了些什么呢?

- [dɑ:nt] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
' Daunt was puzzled .
- 吓住 曾是 困惑 .
“道恩特感到困惑。”

- [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , - [hi:; hi] [sed] .
' I don't understand , ' he said .
- 我 不 理解 , - 他 说 .
“我不明白,”他说。

- [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['bʌtlɜ:z] [ænd; ənd] [mɪs] ['bɛltʃərz] ['eɪdəns] [tu:; tə] [kə'ra:bəreɪt] ['kɑ:zgrəʊvz]
' We have the butler's and Miss Belcher's evidence to corroborate Cosgrove's
- 我们 有 这 管家 和 错过 贝尔彻的 证据 到 证实 科斯格罗夫
[oʊn] ['sto:ri] [ðer; ðər] .
own story there .
自己的 故事 那里 .
“我们有管家和贝尔彻小姐的证词可以证实科斯格罗夫自己的说法。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] ['ri:z(ə)nəbli] [daʊt] [hi:; hi][dɪd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] . -
I don't see that we can reasonably doubt he did what he said . ' I
我 不 看 那 我们 能 合理 怀疑 他 做过 什么 他 说 . -
我认为我们没有理由怀疑他是否做了他所说的事。

- [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
' Don't you ?
- 不 你 ?
难道你不这么认为吗?

[bʌt; bət][aɪ][du:] .
But I do .
但 我 做 .
但我确实有。

['prɑ:bəbli] [bəʊθ] [ði:z] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪd] .
Probably both these people were interested .
大概 两个都 这些 人们 是 感兴趣的 .
可能这两个人都对此感兴趣。

[mɪs] ['bɛltʃər] [wi:; wi] [noʊ] [wʌz; wəz] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n] [tu:] ['frendli] [tɜ:rmz][na:t][tu:; tə][bi:; bi] .
Miss Belcher we know was — she was on too friendly terms not to be .
错过 贝尔彻 我们 知道 曾是 — 她 曾是 在 也 友好的 条款 不是 到 是 .
我们知道贝尔彻小姐肯定是——她和对方关系太友好了, 不可能不是。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [peɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

And the butler may have been well paid to tell his story .
和 这 管家 可能 有 到过 出色地有薪酬的 到 告诉 他的 故事 .

而那位管家可能因为讲述他的故事而获得了丰厚的报酬。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [meɪks] [em 'i:] [daʊt] [mɪs] ['beltʃər] .

Another thing makes me doubt Miss Belcher .
其他 事物 制作 我 怀疑 错过 贝尔彻 .

还有一件事让我对贝尔彻小姐产生怀疑。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][mɪstər] ['tænər] [oʊvər'hɜːrd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][mɪstər]

You remember the conversation Mr Tanner overheard between her and Mr
你 记住 这 对话 先生 皮匠 无意中听到 之间 她 和 先生

['kɑːsgrəv] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] ?

Cosgrove in the restaurant ?
科斯格罗夫 在 这 餐厅 ?

你还记得坦纳先生在餐厅里无意中听到她和科斯格罗夫先生的对话吗？

[ðeɪ] ['men(ə)nd] [æn; ən] ['æləbaɪ] .

They mentioned an alibi .
他们 提及 一个 不在场证明 .

他们提到了不在场证明。

[mɪstər] ['tænər] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːstən] .

Mr Tanner thought they were talking about Austin .
先生 皮匠 想法 他们 是 说 关于 奥斯汀 .

坦纳先生以为他们在谈论奥斯汀。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ 'ti:] .

I don't believe it .
我 不 相信 它 .

我不相信。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][mɪstər] ['kɑːzgrəʊvz] [oʊn] ['æləbaɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] .

It was Mr Cosgrove's own alibi they were discussing .
它 曾是 先生 科斯格罗夫 自己的不在场证明 他们 是 讨论 .

他们讨论的是科斯格罗夫先生自己的不在场证明。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? -

What do you think ? ' -
什么 做 你 思考 ? -

你怎么认为？ '

- [ɪts] ['pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [dɑːnt] ['ænsər] ['sləʊli] ,

' It's possible , of course , ' Daunt answered slowly ,
- 它是 可能的 , 的 课程 , - 吓住 回答 缓慢地 ,

“当然有可能,”道恩特缓缓回答道。

- [bʌt; bət][aɪ] ['kwestʃən] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [fɔː] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

' but I question if we can be sure of it .
- 但 我 问题 如果 我们 能 是 当然 的 它 .

但我怀疑我们是否能确定这一点。

- [hiː; hi][br'gæən][tuː; tə] [θɪŋk] ['ləʊɪs][hæd; həd][gɑːt][æŋ; ən] [əb'seɪʃn] .

' He began to think Lois had got an obsession .
- 他 开始 到 思考 路易斯 有 得到 一个 痴迷 .

他开始觉得洛伊斯有种执念。

- [wel] , ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ɪz] [ɪmə'tɪriəl] .

' Well , whether or not is immaterial .
- 出色地 , 无论 或者 不是 是 无关紧要 .

“嗯，是否如此并不重要。”

[wʌt] [ˈmætərz] [ɪz] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈkɑːzɡroʊvz] [ˈwerəbəʊts] [ˈæftər][ˈsevən] . - [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [pruːvd]
What matters is that Mr Cosgrove's whereabouts after 7 . 30 has not been proved
什么 事情 是 那 先生 科斯格罗夫 下落 后 7 . - 有 不是 到过 已证实
.
.
.
.
.
.

重要的是，科斯格罗夫先生7点30分之后的行踪尚未得到证实。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [fərˈget] [ˈtænərz] [taɪm] [ˈteɪbl] .
But you forget Tanner's time table .
- 但 你 忘记 坦纳的 时间 桌子 .

但你忘了坦纳的时间表。

[ˈkɑːsgrəv] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈluːs] [ˈmænər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [treɪnz] . -
Cosgrove wouldn't have had time to go to Luce Manor between the trains . '
科斯格罗夫 不会 有 有 时间 到 去 到 露西 庄园 之间 这 火车 . -

科斯格罗夫不可能在两趟火车之间去卢斯庄园。

- [jes] ! - [kraɪd] [ˈləʊɪs] [ɪkˈsaɪtɪdli] , - [hiː; hi] [wʊd] !
Yes ! ' cried Lois excitedly , ' he would !
- 是的 ! - 哭 路易丝 兴奋地 , - 他 会 !

“是的！”洛伊斯兴奋地喊道，“他会的！”

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪv] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] .
That's the point I've been coming to .
那就是 这 观点 我已经 到过 未来 到 .

这就是我一直想表达的观点。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈtænərz] [kælkjəˈleɪʃənz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [ɔːr][ˈɔːlmoʊst]
According to Mr Tanner's calculations he would have had time or almost
根据 到 先生 坦纳的 计算 他 会 有 有 时间 或者 几乎
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

根据坦纳先生的计算，他本应有时间或几乎有时间，

[tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈluːs] [ˈmænər][ænd; ænd] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]
to go to Luce Manor and back , but he wouldn't have had time to
到 去 到 露西 庄园 和 后退 , 但 他 不会 有 有 时间 到
[kəˈmɪt] [ðə; ði][ˈmɜːrdər] .
commit the murder .
犯罪 这 谋杀 .

去卢斯庄园再返回，但他没有时间实施谋杀。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] [ˈtænər] [əˈsuːmd] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] .
But Mr Tanner assumed he had first driven to his rooms .
但 先生 皮匠 假定 他 有 第一的 驱动 到 他的 房间 .

但坦纳先生认为他先是开车到了自己的房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

庞森案(The Ponson case)

第10/16页

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒːn] [də'rekt][frʌm; frəm] ['kɪŋz] [krɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər]
If he had gone direct from King's Cross he would have had time for
如果 他 有 已消失 直接的 从 国王学院 又 他 会 有 有 有 时间 为了
[ɔːl] .
all .
全部 .

如果他直接从国王十字车站出发，他就有时间做所有的事情了。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][tuː; tə] [dɑːnt] , [ænd; ɐnd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][ɪts] [pɔːsə'bɪləti] .
' This was a new idea to Daunt , and he had to admit its possibility .
- 这 曾是 一个 新的 主意 到 吓住 , 和 他 有 到 承认 它是 可能性 .

“这对道恩特来说是一个新想法，他不得不承认这种想法的可能性。”

- [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ['sɜːrt(ə)nli] , - [hiː; hi] ['ænsər] , - [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'tiː]
' It may be so certainly , ' he answered , ' but how are we to prove it
- 它 可能 是 所以 当然 , - 他 回答 , - 但 如何 是 我们 到 证明 它
?
?
?

“这或许的确如此，”他回答说，“但我们该如何证明呢？”

[ðæt] ['bʌtlər] [wəʊnt] [ɡɪv] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][laɪd; liːd] . -
That butler won't give himself away if he has lied . '
- 那 管家 惯于 给 他自己 离开 如果 他 有 撒谎了 . -

那个管家就算撒谎也不会自曝其短。

- [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] , [ænd; ɐnd][ðər; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [wei] [wiː; wi] [maɪt] [ɡet]
' I've thought of that , too , and there seems to be one way we might get
- 我已经 想法 的 那 , 也 , 和 那里 似乎 到 是 一 方式 我们 可能 得到
[æt; ət][aɪ 'tiː] .
at it .
在 它 .

“我也考虑过这个问题，而且似乎有一种方法可以实现它。”

[ˈmɪstər] ['kɔːsgrəv] [sed] [hiː; hi] [tʊk] [θriː] ['draɪvz] ['dɒrɪŋ] [ðæt] [taɪm] — [fɜːrst] , [frʌm; frəm] ['kɪŋz] [krɔːs]
Mr Cosgrove said he took three drives during that time — first , from King's Cross
先生 科斯格罗夫 说 他 采取 三 驱动 期间 那 时间 — 第一的 , 从 国王学院 又
[tuː; tə] ['naɪts,bɪdʒ] ;
to Knightsbridge ;
到 骑士桥 ;

科斯格罗夫先生说，在那段时间里他开车三次——第一次是从国王十字车站到骑士桥车站；

[ˈsekənd] , [frʌm; frəm] ['naɪts,bɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈempaɪər] ; [ænd; ɐnd][θɜːrd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːliz] - ,
second , from Knightsbridge to the Empire ; and third , from the Follies ' ,
第二 , 从 骑士桥 到 这 帝国 ; 和 第三 , 从 这 愚行 - ,
[tuː; tə] ['kɪŋz] [krɔːs] .
to King's Cross .
到 国王学院 又 .

第二，从骑士桥到帝国大厦；第三，从富丽堂皇的剧院到国王十字车站。

[kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt][faɪnd][ðə; ði][ˈkæbmən] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? -
Could we not find the cabmen , or at least one of them ? ' -
可以 我们 不是 寻找 这 出租车司机 , 或者 在 至少 一 的 他们 ? -

我们找不到出租车司机吗？或者至少找不到一个？

- [baɪ][dʒʊʊv] , [ˈləʊɪs] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] , - [dɑːnt] [sed] [wɪð; wɪθ][hæf] -
' **By Jove , Lois , you should have been a detective , ' Daunt said with half -**
- 经过 朱庇特 , 路易丝 , 你 应该 有 到过 一个 侦探 , - 吓住 说 和 一半 -
[ʌnˈwɪlɪŋ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
unwilling admiration .
不情愿 钦佩 .

“天哪，洛伊斯，你应该去做侦探，”道恩特带着几分不情愿的钦佩说道。

- [aɪ] [brɪˈliːv] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈnoʊʃ(ə)n] . -
' **I believe it's a good notion . ' .**
- 我 相信 它是 一个 好的 概念 . -

我认为这是个好主意。

- [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [men] [ˈθɜːrəli] [ænd; ənd][feɪl][tuː; tə]
' **You see , if we were to search for these men thoroughly and fail to**
- 你 看 , 如果 我们 是 到 搜索 为了 这些 男人 彻底 和 失败 到
[faɪnd][ðem; ðəm] ,
find them ,
寻找 他们 ,

“你看，如果我们彻底搜寻这些人却找不到他们，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈgreɪtli] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n][maɪ] [ˈθiːəri] .
it would greatly strengthen my theory .
它 会 非常 加强 我的 理论 .

这将极大地加强我的理论。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌp] [əˈɡenst] ,
if we found them we would be sure of what we are up against ,
如果 我们 成立 他们 我们 会 是 当然 的 什么 我们 是 向上 反对 ,
如果我们找到了他们，我们就能确切地知道我们面对的是什么。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈmɪstər] [ˈkɑːsgrəv] [tʊk] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraɪvz] , [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [mʌst; məst][biː; bi]
for if Mr Cosgrove took any one of the drives , his statement must be
为了 如果 先生 科斯格罗夫 采取 任何 一 的 这 驱动 , 他的 陈述 必须 是
[truː] .
true .
真的 .

如果科斯格罗夫先生参加了其中任何一次驾车活动，那么他的说法就一定是真的。

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [ˈdʒɪmi] ?
Will you try to find them , Jimmy ?
将要 你 尝试 到 寻找 他们 , 吉米 ?

吉米，你会试着去找找他们吗？

[ɔːr] - — [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈbraɪtnd] [ˈiːɡərli] — - [lets] [duː][aɪ ˈtiː] [təˈgeðər] .
Or ' — her eyes brightened eagerly — ' let's do it together .
或者 - — 她 眼睛 明亮 急切地 — - 我们来吧 做 它 一起 .

或者‘——她的眼睛闪闪发光，充满渴望——‘我们一起做吧。’

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ? -
Would you mind ? ' .
会 你 头脑 ? -

你会介意的？ ' .

- [maɪnd] ?
' **Mind ?**
- 头脑 ?

‘头脑？

- [hiː; hi] ['ekəʊd] .
' **he** **echoed** .
- 他 回声 .

他附和道。

- [dɪr] [gɜːrl] , [wʌt] [duː][juː; jə] [teɪk] [em 'iː][fɔːr; fər] ?
' **Dear girl , what do you take me for ?**
- 亲爱的 女孩 , 什么 做 你 拿 我 为了 ?

“亲爱的姑娘，你把我当成什么人了？”

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [naʊ] — [ɪn] [kə,læbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː; jə] , [ðæt] [ɪz] . -
I'm ready to begin now — in collaboration with you , that is . '
我是 准备好 到 开始 现在 — 在 合作 和 你 , 那 是 . -

我现在就可以开始了——当然，是和你们一起合作。

- [dɪr] ['dʒɪmi] , [juː; jə][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] .
' **Dear Jimmy , you are so good .**
- 亲爱的 吉米 , 你 是 所以 好的 .

亲爱的吉米，你真棒。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [θæŋk] [juː; jə] [ɪ'nʌf] . -
I can never thank you enough . '
我 能 绝不 感谢 你 足够的 . -

我永远也无法报答你的恩情。

- [wʌt] ['ʌtər] ['rʌbɪʃ] .
' **What utter rubbish .**
- 什么 说出 垃圾 .

“简直是胡说八道。”

[naʊ] [lets] [get][tuː; tə][wɜːrk] .
Now let's get to work .
现在 我们来吧 得到 到 工作 .

现在开始工作吧。

[hæv; həv][juː; jə] [meɪd] ['eni] [plænz] ? -
Have you made any plans ? '
有 你 制成 任何 计划 ? -

你有什么计划吗？

- [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [lɪsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tæksi] ['kʌmpənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men]
' **I thought perhaps we could get lists from the taxi companies of the men**
- 我 想法 也许 我们 可以 得到 列表 从 这 出租车 公司 的 这 男人

[ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] [stændz] .
on the various stands .
在 这 各种各样的 站立 .

“我想我们或许可以从出租车公司那里拿到各个摊位上那些人的名单。”

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðooz] [ɑːn][ðə; ði] [stændz] ['hɪrəst] [ðə; ði] [θriː] ['staːtɪŋ]
Then I thought we could see all those on the stands nearest the three starting
然后 我 想法 我们 可以 看 全部 那些 在 这 站立 最近的 这 三 开始

[pɔɪnts] .
points .
积分 .

然后我想我们可以看到所有那些在离三个出发点最近的看台上的人。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt] [send] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['draɪvər][ɪn]
If it was none of these could we not send a letter to each driver in
如果 它 曾是 没有任何 的 这些 可以 我们 不是 发送 一个 信 到 每个 司机 在
['lʌndən] — [get][sʌm; səm] ['ɑːfɪs] [sə'plaɪz] [pleɪs] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ,
London — get some office supplies place to do it ,
伦敦 — 得到 一些 办公室 补给品 地方 到 做 它 ,

如果以上情况都不是，我们是否可以给伦敦的每位司机寄一封信——找个办公用品的地方寄一下？

[jʊː; jʊ] [noʊ] ?
you know ?
你 知道 ?

你知道？

[ɪf] [ðɪs] [feɪld] [wiː; wi] [maɪt] [traɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈædvɜːtaɪzmənts] . -
If this failed we might try newspaper advertisements . '
如果 这 失败的 我们 可能 尝试 报纸 广告 . -

如果这种方法行不通，我们或许可以试试报纸广告。

- [ˈeksələnt] .
' Excellent .
- 出色的 .

'出色的。

[wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][lɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][men] [θruː] [ˈtænər] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] .
We could get the lists of the men through Tanner , if he would give them .
我们 可以 得到 这 列表 的 这 男人 通过 皮匠 , 如果 他 会 给 他们 .

如果坦纳愿意提供，我们就能拿到这些人的名单。

[aɪl] [rɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [naʊ] .
I'll ring him up now .
患病的 戒指 他 向上 现在 .

我现在就给他打电话。

- [ɪnˈspektər] [ˈtænər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] .
' Inspector Tanner was at the Yard .
- 检查员 皮匠 曾是 在 这 院子 .

“坦纳督察当时在院子里。”

[ɑːn] [daːnt] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈmænd] ,
On Daunt satisfying him as to the reason of the demand ,
在 吓住 令人满意 他 作为 到 这 原因 的 这 要求 ,

当道恩特向他解释了提出要求的理由后，

[hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [lʊkt] [ʌp][ænd; ænd] [səˈplaɪd] .
he promised to have the information looked up and supplied .
他 承诺 到 有 这 信息 看起来 向上 和 供应 .

他承诺会查明并提供相关信息。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][lɪsts] [keɪm] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkʌznz] [set] [ɔːf][tuː; tə] [kəˈmens] [ðer; ðər]
The next day the lists came and the cousins set off to commence their
这 下一个 天 这 列表 来了 和 这 表兄弟姐妹 放 离开 到 开始 他们的
[ɪnvestɪˈgeɪʃnz] .
investigations .
调查 .

第二天名单就到了，堂兄弟们便出发开始调查。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði][stændz][ɪn] [ˈkwestʃən] ,
They saw a number of the men on the stands in question ,
他们 锯 一个 数字 的 这 男人 在 这 站立 在 问题 ,

他们看到了几个涉事看台上的男子，

[ˈʌðər] [æt; ət][ðə; ði][ˈdepəʊz][ænd; ænd] [stɪl] [ˈʌðər] [æt; ət][ðer; ðər][ˈhoʊmz] .
others at the depots and still others at their homes .
其他的 在 这 仓库 和 仍然 其他的 在 他们的 房屋 .

其他人则在车站，还有一些人在家中。

[ˈæftər] [θriː] [ˈstrenjuəs] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ɔːl] .
After three strenuous days they had gone over them all .
后 三 费力的 天 他们 有 已消失 超过 他们 全部 .

经过三天艰苦的努力，他们终于全部检查完毕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɜːrnt] ['nʌθɪŋ] .
But they learnt nothing .
但 他们 学会了 没有什么 .

但他们什么也没学到。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] ['drɪvŋ] ['kɑːsgrəv] .
None of the men had driven Cosgrove .
没有任何 的 这 男人 有 驱动 科斯格罗夫 .

这些人中没有一个是科斯格罗夫的司机。

- [ɪts] ['hoʊpf(ə)] , - ['ləʊɪs] [ə'naʊnst] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪnd] [tə'geðər] [ðæt] ['iːvniŋ] ,
' It's hopeful , ' Lois announced as they dined together that evening ,
- 它是 充满希望 , - 路易丝 宣布 作为 他们 用餐 一起 那 晚上 ,

“这令人充满希望,”那天晚上他们一起吃饭时, 洛伊斯宣布道。

- [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [traɪ][ðə; ði]['sɜːrkjələɹ] .
' but we must now try the circular .
- 但 我们 必须 现在 尝试 这 圆 .

但我们现在必须尝试循环方法。

- [ðeɪ] [draːftɪd] [ə; eɪ] ['letər] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] £5 [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
' They drafted a letter offering a reward of £5 for information as to the
- 他们 起草 一个 信 提供 一个 报酬 的 £5 为了 信息 作为 到 这
[aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ə; eɪ] [fer] ['ænsər] [tuː; tə] ['kɑːzgrəʊvz] [dɪ'skrɪpʃn]
identity of the man who had driven a fare answering to Cosgrove's description
身份 的 这 男人 WHO 有 驱动 一个 票价 回答 到 科斯格罗夫 描述

[ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [trɪps] [ɪn] ['kwɛstʃən] .
on any of the three trips in question .
在 任何 的 这 三 旅行 在 问题 .

“他们起草了一封信, 悬赏 5 英镑, 征集有关在所涉三趟行程中, 驾驶符合 Cosgrove 描述的车辆载客的男子的身份信息。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [daːnt] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] ['tænər] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] .
With this Daunt called to see Tanner on the following morning .
和 这 吓住 称为 到 看 皮匠 在 这 下列的 早晨 .

于是, 第二天早上, 道恩特打电话去见了坦纳。

[hiː; hi][tuːld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [prə'pəʊzɪd] ,
He told him what they had done , and what they proposed ,
他 讲述 他 什么 他们 有 完毕 , 和 什么 他们 建议的 ,

他告诉他他们做了什么, 以及他们提出了什么建议。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'plɪːt] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['tæksɪ][ænd; ənd][kæb] - ['draɪvər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
and asked for a complete list of the taxi and cab - drivers of London .
和 问 为了 一个 完全的 列表 的 这 出租车 和 出租车 - 司机 的 伦敦 .

并要求提供伦敦所有出租车和出租车司机的完整名单。

['tænər] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'klʊʒənɪz] ['verɪfaɪd] , [hæd; həd][ðə; ði]
Tanner , nothing loath to have his own conclusions verified , had the
皮匠 , 没有什么 厌恶 到 有 他的 自己的 结论 已验证 , 有 这
[ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [meɪd] [aʊt] .
information made out .
信息 制成 出去 .

坦纳并不介意自己的结论得到验证, 于是他收集了相关信息。

[ðen] [daːnt] [went] [tuː; tə][æn; ən] [ɑːfɪs] [sə'plaɪz] [fɜːrm][ɪn] [nuː] ['ɑːksfərd] [striːt] ,
Then Daunt went to an office supplies firm in New Oxford Street ,
然后 吓住 去 到 一个 办公室 补给品 公司 在 新的 牛津 街道 ,

然后, 道恩特去了新牛津街的一家办公用品公司。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələər][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə] [iːtʃ] [mæn][ɑːn][ðə; ði][lɪst] — ['sevrəl]
and arranged for a circular to be sent to each man on the list — several
和 安排 为了 一个 圆 到 是 发送 到 每个 男人 在 这 列表 — 一些
['θaʊz(ə)nd] .
thousand .
千 .

并安排向名单上的每个人（数千人）发送通知。

[tuː] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ,
Two days passed and there was no answer ,
二 天 通过了 和 那里 曾是 不 回答 ,

两天过去了，仍然没有回复。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ə; eɪ][ˈtæksɪ] - ['draɪvər] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][dʒɑːn]['hɑːskɪnz] [kɔːld]
but on the third day a taxi - driver giving his name as John Hoskins called
但 在 这 第三 天 一个 出租车 - 司机 给予 他的 姓名 作为 约翰 霍斯金斯 称为
[æt; ət] - ['ɑːfɪs] .
at Daunt's office .
在 - 办公室 .

但到了第三天，一位自称约翰·霍斯金斯的出租车司机来到了道恩特的办公室。

['dʒɪmɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
Jimmy saw him at once .
吉米 锯 他 在 一次 .

吉米一眼就看到了他。

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'bat] [ðɪs] - [er] ['letər] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .
' It was abaht this ' ere letter , ' said the man .
- 它 曾是 阿巴特 这 - 埃雷 信 , - 说 这 男人 .

“就是这封信，”那人说道。

- [aɪ] [ges] [aɪm][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][wɑːnt] . -
' I guess I'm the man you want . '
- 我 猜测 我是 这 男人 你 想 . -

“看来我就是你想要的那个人。”

- [jes] ?
' Yes ?
- 是的 ?

'是的？

[juː; jʊ] [droʊv] [ə; eɪ] [fer] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [trɪps][ɑːn] [ðæt] ['wenzdeɪ] ['iːvɪŋ] ? -
You drove a fare on one of those trips on that Wednesday evening ? '
你 驾驶 一个 票价 在 一 的 那些 旅行 在 那 周三 晚上 ? -

那天星期三晚上，你载了乘客吗？

- [jes] , [sɜːr] .
' Yes , sir .
- 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['kɪŋz] [krɔːs] ['æftər] ['setɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['leɪdɪ][ænd; ənd][dʒent] ,
I were just passing out of King's Cross after setting down a lady and gent ,
我 是 只是 通过 出去 的 国王学院 又 后 环境 向下 一个 女士 和 绅士 ,

我刚送完一位女士和一位男士，正从国王十字车站出来。

[wen] [ðə; ði][dʒent] - [iː] [heɪlz] [em 'iː] , “ [ɪn'geɪdʒd] ? ”
when the gent ' e hails me , “ Engaged ? ”
什么时候 这 绅士 - e 冰雹 我 , “ 已订婚的 ? ”

当那位先生向我打招呼时，“订婚了吗？ ”

- [i:] [æskz] .
' **e asks** .
- e 问 .

他问道。

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [aɪ] [sez] .
" **No , sir , " I says** .
" 不 , 先生 , " 我 说道 .

“不，先生，”我说。

" 174B ['naɪtsbrɪdʒ] , "
" **174B Knightsbridge** , "
" 174B 骑士桥 , "

“骑士桥174B号，”

- [i:] [sez] .
' **e says** .
- e 说道 .

他说。

[aɪ] [droʊv] - [ɪm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [aɪ] [noʊz] [ə'bat] [aɪ 'ti:] .
I drove 'im there , and that's all I knows abaht it .
我 驾驶 - 我是 那里 , 和 那就是 全部 我 知道 阿巴特 它 .

我开车送他去的，除此之外我就不知道其他情况了。

- [da:nt] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔ:r] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kæbɪnət] ['fəʊtəgræfs] , [wɪtʃ] ,
' **Daunt opened a drawer and took out half a dozen cabinet photographs , which** ,
- 吓住 打开 一个 抽屉 和 采取 出去 一半 一个 打 内阁 照片 , 哪个 ,

“道恩特打开抽屉，拿出六张橱柜照片，

[ɪn] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['tænər] , [hi:; hi] [hæd; həd] [prəʊ'kjʊəd] .
in unconscious imitation of Tanner , he had procured .
在 无意识 模仿 的 皮匠 , 他 有 采购 .

他无意识地模仿了坦纳，并取得了成功。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['kɑ:sgrəv] , [ðə; ði] ['lðər] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] [laɪk] ['kɑ:sgrəv] [æz; əz] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd]
One was of Cosgrove , the others of men as like Cosgrove as Jimmy could
— 曾是 的 科斯格罗夫 , 这 其他的 的 男人 作为 喜欢 科斯格罗夫 作为 吉米 可以

[faɪnd] .
find .
寻找 .

其中一人是科斯格罗夫的，其余的人都是吉米能找到的与科斯格罗夫相似的人。

- [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ju:; jʊ] [droʊv] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ?
' **Is the man you drove among those ?**
- 是 这 男人 你 驾驶 之中 那些 ?

你开车送的那个人也在其中吗？

- [hi:; hi] [æskt] , ['hændɪŋ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] .
' **he asked , handing them over** .
- 他 问 , 处理 他们 超过 .

他一边递给他们一边问道。

[ðə; ði] ['draɪvər] [glɑ:nst] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪŋli] [pɪkt] [aʊt] ['kɑ:zgroʊvz] .
The driver glanced over them and unhesitatingly picked out Cosgrove's .
这 司机 瞥了一眼 超过 他们 和 毫不犹豫地 挑选 出去 科斯格罗夫 .

司机扫了一眼，毫不犹豫地选中了科斯格罗夫的店。

- [ðæts] - [ɪm] , ['mɪstər] , - [hi:; hi] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .
' **That's 'im , mister , ' he said decisively** .
- 那就是 - 我是 , 先生 , - 他 说 果断地 .

“就是他，先生，”他果断地说。

- [ænd; ɐnd] [wʌt] [taɪm] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ? -
' **And what time did you pick him up ?** '
- 和 什么 时间 做过 你 挑选 他 向上 ? -

“你几点去接他的？”

- [ə'bat] ['sevən] . - .
' **Abaht 7 . 30 .** '
- 阿巴特 7 . - .

'Abaht 7.30。

[aɪ] [left] - [ɪm][ɪn] ['naɪts,bɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [eɪt] . -
' **I left ' im in Knightsbridge at a quarter to eight . '** '
我 左边 - 我是 在 骑士桥 在 一个 四分之一 到 八 . -

我八点四十五分把他留在了骑士桥。

- [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ][mæn] .
' **That's all right , my man .** '
- 那就是 全部 正确的 , 我的 男人 .

“没关系，兄弟。”

[ɪts] [wʌt] [aɪ]['wɔːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
' **It's what I wanted to know .** '
它是 什么 我 通缉 到 知道 .

这正是我要知道的。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ɐnd] [ə'dres] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][faɪv] [paʊndz] .
' **If you give me your name and address I'll give you the five pounds .** '
如果 你 给 我 你的 姓名 和 地址 患病的 给 你 这 五 磅 .

如果你告诉我你的姓名和地址，我就给你五英镑。

- ['dʒɪmi] ['teləgræft] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə]['ləʊɪs][æt; ət] ['hæfɜːd] ,
' **Jimmy telegraphed the news to Lois at Halford ,** '
- 吉米 电报 这 消息 到 路易斯 在 哈尔福德 ,

吉米用电报把消息告诉了霍尔福德的洛伊斯。

['juːzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; ɐv][ðə; ði]['pəʊst(ə)] [ə'fɪ(ə)lz] [ə; eɪ][koʊd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
' **using for the benefit of the postal officials a code on which they had** '
使用 为了 这 益处 的 这 邮政 官员 一个 代码 在 哪个 他们 有
['priːviəsli] [ə'griːd] .
' **previously agreed .** '
之前 同意 .

为了邮政官员的利益，使用他们之前商定的一个代码。

[ðə; ði][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [fɪrd] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
' **The information , he feared , would be a heavy blow to her .** '
这 信息 , 他 害怕 , 会 是 一个 重的 吹 到 她 .

他担心，这个消息对她来说会是一个沉重的打击。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['kɔːnfɪdəntli] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] ['kɔːsgrəv] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɡɪlti] [mæn] ,
' **She had so confidently made up her mind that Cosgrove was the guilty man ,** '
她 有 所以 自信地 制成 向上 她 头脑 那 科斯格罗夫 曾是 这 有罪的 男人 ,

她非常肯定地认定科斯格罗夫就是罪魁祸首。

[ænd; ɐnd] [hɪr] [wʌz; wəz] [pruːf] — [tuː; tə] [dɔːnt] [aɪ'tiː] [siːmd] ['faɪn(ə)][ænd; ɐnd] [kən'kluːsɪv] [pruːf] —
' **and here was proof — to Daunt it seemed final and conclusive proof —** '
和 这里 曾是 证明 — 到 吓住 它 似乎 最终的 和 确凿 证明 —

[ʌv; ɐv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .
' **of his innocence .** '
的 他的 无辜 .

这就是证据——在道恩特看来，这是最终的、确凿的证据——证明他是无辜的。

[ˈiːv(ə)n][ˈləʊɪs][hɜːrˈself][hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ˈkɑːsgrəv] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [rɪˈtɜːrnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Even Lois herself had admitted that if Cosgrove had indeed returned to his

甚至 路易丝 她自己 有 承认 那 如果 科斯格罗夫 有 的确 返回 到 他的

[ruːmz; rʊmz][ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ˈkɪŋz] [krɔːs] ,

rooms after leaving King's Cross ,

房间 后 离开 国王学院 又 ,

就连洛伊斯本人也承认, 如果科斯格罗夫离开国王十字车站后真的回到了自己的房间,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈluːs] [ˈmænər] — [taɪmz]
it would have been impossible for him to have visited Luce Manor — times

它 会 有 到过 不可能的 为了 他 到 有 到访 露西 庄园 — 时代

[ænd; ənd] [ˈdɪstənsɪz] [meɪd] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] .

and distances made that certain .

和 距离 制成 那 肯定 .

他不可能去卢斯庄园——时间和距离都决定了他不可能去那里。

[mɪs] [ˈbɛltʃərz] [ˌkɑːnfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːlɪz] ,
Miss Belcher's confirmation of his visit to the Follies ,

错过 贝尔彻的 确认 的 他的 访问 到 这 愚行 ,

贝尔彻小姐确认了他要去歌舞表演的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈtæksɪ][ˈdraɪvər] [wɜːr; wər] [ˈðerfɔːr] [nɑːt][rɪˈkwərɪəd] .
and the discovery of the other two taxi drivers were therefore not required .

和 这 发现 的 这 其他 二 出租车 司机 是 所以 不是 必需的 .

因此, 无需再寻找另外两名出租车司机。

[æz; əz] [ˈmætərz] [stʊd] , [ˈkɑːzgrʊvz] [ˈɪnəsns] [wʌz; wəz] [ˈdemənstreɪtɪd] .
As matters stood , Cosgrove's innocence was demonstrated .

作为 事情 站立 , 科斯格罗夫 无辜 曾是 已证明 .

就目前的情况来看, 科斯格罗夫的清白得到了证明。

[soʊ] [daːnt] [ˈriːzənd] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][ˈləʊɪs] [druː] .
So Daunt reasoned , but not so Lois Drew .

所以 吓住 有理智的 , 但 不是 所以 路易丝 德鲁 .

道恩特是这么认为的, 但洛伊斯·德鲁却不这么认为。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ˈsliːpləs] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈrækt] [hɜːr; hər] [breɪnz] [fɔːr; fər]
As she tossed sleepless on her bed that night she racked her brains for

作为 她 抛掷 失眠 在 她 床 那 夜晚 她 架子 她 大脑 为了

[sʌm; səm] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

some flaw in the case ,

一些 缺陷 在 这 案件 ,

那天晚上, 她辗转反侧难以入眠, 在床上绞尽脑汁地寻找案情中的漏洞。

[sʌm; səm] [ˈluːphoʊl] [ðæt] [maɪt] [seɪv] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
some loophole that might save her lover .

一些 漏洞 那 可能 节省 她 情人 .

或许能找到某个漏洞救她的情人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈhoʊpləs] [aɪ ˈtiː] [siːmd] .
But the more she thought it over , the more hopeless it seemed .

但 这 更多的 她 想法 它 超过 , 这 更多的 绝望 它 似乎 .

但她越想越觉得希望渺茫。

[æz; əz] [daːn] [ˈbraɪtnd] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ædˈmɪt][hɜːrˈself] [ˈbiːtn] .
As dawn brightened slowly into day she had to admit herself beaten .

作为 黎明 明亮 缓慢地 进入 天 她 有 到 承认 她自己 被打败 .

当黎明缓缓降临, 她不得不承认自己败下阵来。

[ænd; ɐnd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt(ə)l] ['draʊzɪnəs] [brɪ'gæn][tuː; tə] [kri:p] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['restləs]
And then , just as a delightful drowsiness began to creep over her restless
和 然后 , 只是 作为 一个 愉快 睡意 开始 到 潜行者 超过 她 不安
, ['wɪrɪd] ['bɑːdi] ,
, wearied body ,
, 疲惫 身体 ,

然后, 就在她躁动不安、疲惫不堪的身体开始感到一阵愉悦的困倦时,

[æn; ən][aɪ'di:ə] [flæʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .
an idea flashed into her mind .
一个 主意 闪光灯 进入 她 头脑 .

她脑海中突然闪过一个想法。

[ʃiː; ji] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , ['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [æz; əz][ɪts] [fʊl] [sɪɡ'nɪfɪkəns] ['grædʒuəli]
She remained motionless , hardly daring to breathe as its full significance gradually
她 剩余 静止不动 , 几乎 大胆 到 呼吸 作为 它是 满的 意义 逐步地
[dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
dawned upon her .
黎明 之上 她 .

她一动不动, 几乎不敢呼吸, 渐渐地, 这件事的全部意义才在她心中显现出来。

[wen] [aɪ 'tiː][dɪd][soʊ][ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [sli:p] ['væniʃt] .
When it did so all chance of sleep vanished .
什么时候 它 做过 所以 全部 机会 的 睡觉 消失了 .

当这种情况发生时, 所有睡眠的希望都消失了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [brɪ'keɪm] ['veri] [braɪt] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ji] [læft] [kən'tentɪdli] [tuː; tə][hɜːr'self] .
Her eyes became very bright , and she laughed contentedly to herself .
她 眼睛 成为 非常 明亮的 , 和 她 笑了 心满意足地 到 她自己 .

她的眼睛闪闪发光, 她满足地笑了。

[ʃiː; ji] ['trævlɪd] [tuː; tə] [taʊn] [baɪ][æn; ən] [ˈɜːrli] [treɪn][ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ɪn] - ['ɑːfɪs] [suːn] ['æftər]
She travelled to town by an early train and was in Daunt's office soon after
她 旅行 到 镇 经过 一个 早期的 火车 和 曾是 在 - 办公室 很快 后
[aɪ 'tiː][ˈoʊpənd] .
it opened .
它 打开 .

她乘早班火车进城, 道恩特的办公室一开门她就到了。

[ʃiː; ji] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kən'dəʊlənsɪz] ['kwærətli] , [ðen] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [dɪ'mjʊrli] :
She received his condolences quietly , then startled him by saying demurely :
她 已收到 他的 慰问 悄悄 , 然后 惊慌 他 经过 说 端庄地 :

她平静地接受了他的慰问, 然后出人意料地用一种略带羞涩的语气说道:

- [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [send] [aʊt] [ə'ɪlðər] ['sɜːrɪkjələr][tuː; tə][ðə; ðɪ]['tæksi] - [men] , ['dʒɪmi] .
' I want you to send out another circular to the taxi - men , jimmy .
- 我 想 你 到 发送 出去 其他 圆 到 这 出租车 - 男人 , 吉米 .

“吉米, 我希望你再给出租车司机们发一份通知。”

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː] [hɪr] .
I have it here .
我 有 它 这里 .

我这里有。

- [ðə; ðɪ]['peɪpər][ʃiː; ji] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [riːd] :
' The paper she handed him read :
- 这 纸 她 递交 他 读 :

她递给他的纸上写着:

- [ten] [paʊndz] [rɪ'wɔːrd]
' Ten Pounds Reward
- 十 英镑 报酬

十英镑赏金

- [ðə; ði] [ə'blaʊ] [rɪ'wɔ:rd] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtæksi][ˈdraɪvər] [hu:] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fer] - —
' **The above reward will be paid to the taxi driver who picked up a fare** ' —
- 这 多于 报酬 将要 是 有薪酬的 到 这 出租车 司机 WHO 挑选 向上 一个 票价 - —
[hɪr] [ˈfɑ:lʊd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈkɑ:sgrəv] — - [ə'baʊt][ˈsevən] . - [ɑ:n] [ˈwenzdeɪ] [i:vnɪŋ] ,
here followed a description of Cosgrove — ' **about 7 . 50 on Wednesday evening** ,
这里 随后 一个 描述 的 科斯格罗夫 — - 关于 7 . - 在 周三 晚上 ,
“上述赏金将支付给周三晚上 7 点 50 分左右载客的出租车司机”——接下来是对科斯格罗夫的描述——”

7th [dʒʊˈlaɪ] , [ɪn][ɔ:r] [nɪr] [ˈnaɪtsbrɪdʒ] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][aɪˈdɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði][mæn] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ]
7th July , in or near Knightsbridge , on his identifying the man picked up from a
7th 七月 , 在 或者 靠近 骑士桥 , 在 他的 识别 这 男人 挑选 向上 从 一个
[ˈfʊtəgræf] ,
photograph ,
照片 ,

7月7日, 在骑士桥附近, 他认出了从照片中抓获的男子,

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][set] [daʊn] .
and saying where he was set down .
和 说 在哪里 他 曾是 放 向下 .
并说出了他被安置在哪里。

[əˈplaɪ] — - [ænd; ənd] [hɪr] [ˈfɑ:lʊd] [ˈdʒɪmi:z] [əˈdres] .
Apply — ' and here followed Jimmy's address .
申请 — - 和 这里 随后 吉米的 地址 .
“申请——”接下来是吉米的地址。

- [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , - [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɒbdʒɪktɪd] , - [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [sent] [ðæt] [aʊt] , [ɔ:r]
' **But my dear girl , ' the latter objected , ' we have already sent that out , or**
- 但 我的 亲爱的 女孩 , - 这 后者 反对 , - 我们 有 已经 发送 那 出去 , 或者
[ˈpræktɪkli] [ðæt] . -
practically that . ' -
几乎 那 . -
“但是我亲爱的姑娘,”后者反驳道, “我们已经把那东西寄出去了, 或者说实际上已经寄出去了。”

- [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈdʒɪmi] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
' **Never mind , Jimmy , ' she said** ,
- 绝不 头脑 , 吉米 , - 她 说 ,
“没关系, 吉米,”她说。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [smaɪlz] [ðæt] [lɪt] [ʌp][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈti:]
with one of the brilliant smiles that lit up her face and made it
和 一 的 这 杰出的 微笑 那 点燃向上 她 脸 和 制成 它
[ˌmoʊməntəˈterəli] [ˈbju:trɪf(ə)] .
momentarily beautiful .
片刻 美丽的 .

她脸上绽放出灿烂的笑容, 瞬间变得美丽动人。

- [du:] [ðɪs] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ænd; ənd][dəʊnt][æsk] [ˈkwestʃənz] .
' **Do this for me , and don't ask questions** .
- 做 这 为了 我 , 和 不 问 问题 .
“帮我做这件事, 不要问问题。”

- [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪtli]
' **Before he realized what she was going to do , she had kissed him lightly**
- 前 他 已实现 什么 她 曾是 去 到 做 , 她 有 亲吻 他 轻轻
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] ,
on the forehead ,
在 这 前额 ,
在他意识到她要做什么之前, 她轻轻地吻了他的额头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv][skə:ts][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

and with a whirl of skirts was gone .
和 和 一个 旋转 的 裙子 曾是 已消失 .

裙摆飞扬间，她消失不见了。

- [baɪ][dʒoʊv] ! - [sed] ['dʒɪmi] ['wi:kli] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] .

' By Jove ! ' said Jimmy weakly to himself as the door closed .
- 经过 朱庇特 ! - 说 吉米 弱 到 他自己 作为 这 门 关闭 .

“我的天哪！”门关上时，吉米无力地自言自语道。

- [wʌt] [bi:] [hæz; hæz][fi:; fi][gɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [naʊ] ?

' What bee has she got in her bonnet now ?
- 什么 蜜蜂 有 她 得到 在 她 引擎盖 现在 ?

她现在又在生什么气了？

[æt; ət] ['eni] [reit] [fi:; fi] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .

At any rate she might have waited and explained .
在 任何 速度 她 可能 有 等待 和 解释 .

无论如何，她本可以等一等再解释。

- [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] ,

' But he did what he had been asked ,
- 但 他 做过 什么 他 有 到过 问 ,

但他还是按照要求做了。

[ænd; ənd] [tu:] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [nu:] ['sɜ:rkjələr][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['tæksi] - [men] .

and two days later the new circular was in the hands of the taxi - men .
和 二 天 之后 这 新的 圆 曾是 在 这 双手 的 这 出租车 - 男人 .

两天后，新的通知就送到了出租车司机手中。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [bɔ:r] ['ɜ:rlɪ] [fru:t] .

And it bore early fruit .
和 它 钻孔 早期的 水果 .

而且很快就取得了成果。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ['æftər][ɪts][,dɪstrɪ'bju:](ə)n][ðər; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] ['ænsər] .

Only a few hours after its distribution there was an answer .
仅有的 一个 很少 小时 后 它是 分配 那里 曾是 一个 回答 .

发布后仅几个小时就得到了答复。

[ə; eɪ] [smɔ:l] , ['sæləʊ] , [ræt] - [feɪst] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [pi:kt] [kæp][ænd; ənd] ['leðər] [koʊt] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:]

A small , sallow , rat - faced man in a peaked cap and leather coat called to see
一个 小的 , 黄褐色 , 鼠 - 面对 男人 在 一个 巅峰 帽 和 皮革 外套 称为 到 看

[da:nt] .

Daunt .
吓住 .

一个身材矮小、面色蜡黄、长着老鼠脸的男人，戴着鸭舌帽，穿着皮大衣，打电话来拜访道恩特。

- [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][mæn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['letər] ? - [æskt] ['dʒɪmi] ,

' You think you picked up the man described in the letter ? ' asked Jimmy ,
- 你 思考 你 挑选 向上 这 男人 描述 在 这 信 ? - 问 吉米 ,

“你觉得你捡到的就是信里描述的那个人吗？”吉米问道。

[æz; əz][hi:; hi] [prə'du:st] [hɪz; ɪz][sɪks] ['fəʊtəgræfs] .

as he produced his six photographs .
作为 他 生产 他的 六 照片 .

他展示了他的六张照片。

- [wʌz; wəz][hi:; hi][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ?

' Was he one of these ?
- 曾是 他 一 的 这些 ?

他是这些人中的一员吗？

- [hɪr] , [ˈfɔːrli] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)] !
- **Here , surely , was the impossible !**
- 这里 , 一定 , 曾是 这 不可能的 !
“这难道不是不可能的事情吗！ ”

[ɔːl] [wɜːr; wər] [əˈgriːd] [ðæt] [ˈkɑːsgrəv] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd]
All were agreed that Cosgrove could not have made the run in the time , and
全部 是 同意 那 科斯格罗夫 可以 不是 有 制成 这 跑步 在 这 时间 , 和
[jet] ,
yet ,
然而 ,
所有人都一致认为科斯格罗夫不可能在规定时间内完成这次跑步，然而，

[aɪ ˈtiː] [naʊ] [siːmd] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
it now seemed , he had done so .
它 现在 似乎 , 他 有 完毕 所以 .
现在看来，他确实做到了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri]
And then the thought of the tremendous consequences of this discovery
和 然后 这 想法 的 这 巨大的 结果 的 这 发现
[oʊvərˈwelmd] [ˈevri] [ˈʌðər] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .
overwhelmed every other consideration .
不堪重负 每一个 其他 考虑 .
然后，想到这一发现可能带来的巨大后果，其他一切顾虑都黯然失色。

[ɪf] [ˈkɑːsgrəv] [hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪn] [tuː; tə] [ˈluːs] [ˈmænər] , [pərˈtɪkjələrli] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈnaɪəl] ,
If Cosgrove had really been to Luce Manor , particularly after his own denial ,
如果 科斯格罗夫 有 真的 到过 到 露西 庄园 , 特别 后 他的 自己的 拒绝 ,
如果科斯格罗夫真的去过卢斯庄园，尤其是在他自己否认之后，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [biː; bi] [ˈɡɪlti] .
he must unquestionably be guilty .
他 必须 毫无疑问 是 有罪的 .
他肯定有罪。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈɡɪlti] , [ˈɔːstən] [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
And if he were guilty , Austin was innocent .
和 如果 他 是 有罪的 , 奥斯汀 曾是 清白的 .
如果他有罪，奥斯汀就是无辜的。

[ˈdʒɪmi] [bɪˈliːvd] [hiː; hi] [naʊ] [held] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [wɪtʃ] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] .
Jimmy believed he now held the evidence which would save his client .
吉米 相信 他 现在 握住 这 证据 哪个 会 节省 他的 客户 .
吉米认为他现在掌握了可以拯救他委托人的证据。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈræpɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
He thought rapidly for a few seconds .
他 想法 快速 为了 一个 很少 秒 .
他迅速思考了几秒钟。

- [æt; ət] [wʌt] [ˈaʊər] [dɪd][juː; jʊ] [riːtʃ] [ðɪs] [krɔːs] - [roʊdz] ?
- **At what hour did you reach this cross - roads ?**
- 在 什么 小时 做过 你 抵达 这 叉 - 道路 ?
你几点到达这个十字路口的？

- [hiː; hi] [æskt] .
- **he asked .**
- 他 问 .
他问道。

- [ə'baʊt] ['kwɔ:rtər] - [pæst][naɪn] , [sɜ:r] .
' **About quarter - past nine , sir** .
- 关于 四分之一 - 过去的 九 , 先生 :

先生，大约九点一刻。

[aɪ] [rɪ'membər] ['nəʊtɪsɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['mʌni] .
I remember noticing when I was making up the money .
我 记住 注意到 什么时候 我 曾是 制作 向上 这 钱 :

我记得当时我在补钱的时候注意到了这一点。

- [ænd; ɛnd][ðə; ðɪ]['bɒʊgəs] ['sɜ:rvənt] [met] ['ɔ:stən] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld] ['ferɪ] [ə'baʊt] [ðen] !
' **And the bogus servant met Austin at the Old Ferry about then !**
- 和 这 虚假 仆人 遇见 奥斯汀 在 这 老的 渡船 关于 然后 !

“就在那时，那个冒牌仆人在老渡口遇到了奥斯汀！”

['tru:lɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [faɪnd] !
Truly this was a great find !
真的 这 曾是 一个 伟大的 寻找 !

这真是一个了不起的发现！

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][nekst] [ʼaʊər][ɔ:r] [tu:] ?
' **Are you engaged within the next hour or two ?**
- 是 你 已订婚的 之内 这 下一个 小时 或者 二 ?

你接下来一两个小时内有空吗？

- ['dʒɪmi] [went] [ɑ:n] .
' **Jimmy went on** .
- 吉米 去 在 :

吉米继续说道。

- [noʊ] , [sɜ:r] . -
' **No , sir** . -
- 不 , 先生 : -

“不，先生。”

- ['veri] [gʊd] .
' **Very good** .
- 非常 好的 :

‘非常好。

[wɪl] [ju:; jʊ] [draɪv] [em 'i:][tu:; tə] [ðɪs] [krɔ:s] - [roʊdʒ] ?
Will you drive me to this cross - roads ?
将要 你 驾驶 我 到 这 叉 - 道路 ?

你能开车送我到这个十字路口吗？

[aɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] [waɪl] .
I'll make it worth your while .
患病的 制作 它 值得 你的 尽管 :

我会让你觉得物有所值。

- [ðeɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ][poʊst] [ɑ:fɪs] [ænd; ɛnd] ['dʒɪmi] [sent][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə][l'əʊɪs] ['æskɪŋ]
' **They stopped at a post office and Jimmy sent a telegram to Lois asking**
- 他们 停止 在 一个 邮政 办公室 和 吉米 发送 一个 电报 到 路易丝 问

[hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['ferɪ] [leɪn] [æt; ət] [mɪd'deɪ] .
her to be at the end of the Old Ferry lane at midday .
她 到 是 在 这 结尾 的 这 老的 渡船 车道 在 正午 :

“他们在邮局停了下来，吉米给洛伊斯发了一封电报，让她中午在老渡口巷的尽头等她。

[ðen] [ðə; ðɪ] [rʌŋ] [brɪ'gæɪn] .
Then the run began .
然后 这 跑步 开始 :

然后比赛开始了。

[æz; əz][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [slɪpt] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['træfɪk] , [dɑːnt] ['tʃʌklɪd] [wɪð; wɪθ] [dr'laɪt] .
As the vehicle slipped quickly through the traffic , Daunt chuckled with delight .
作为 这 车辆 滑倒了 迅速地 通过 这 交通 , 吓住 轻笑 和 喜 .
车辆快速穿过车流，道恩特高兴地轻笑起来。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʌndər'stænd] [həʊ] ['kɑːsgrəv] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [aɪ 'tiː] ,
Though he did not in the least understand how Cosgrove had managed it ,
尽管 他 做过 不是 在 这 至少 理解 如何 科斯格罗夫 有 管理 它 ,
尽管他一点也不理解科斯格罗夫是如何做到的，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['luːs] ['mænər] [br'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] -
it was at least evident that he had visited Luce Manor before taking the 10
它 曾是 在 至少 明显 那 他 有 到访 露西 庄园 前 采取 这 -
- [tuː; tə]['mɑːn,troʊz] .
. 30 to Montrose .
- 到 蒙特罗斯 .
至少可以肯定的是，他在乘坐 10:30 的火车前往蒙特罗斯之前，曾去过卢斯庄园。

[ænd; ənd] [ðæt] , [dɑːnt] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər]['sɜːrt(ə)n] ,
And that , Daunt felt more than ever certain ,
和 那 , 吓住 毛毡 更多的 比 曾经 肯定 ,
而道恩特对此比以往任何时候都更加确信。

[ment] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ə'ɡenst] ['ɔːstən] .
meant his guilt and the breakdown of the case against Austin .
意思是 他的 有罪 和 这 分解 的 这 案件 反对 奥斯汀 .
这意味着他的罪行以及对奥斯汀的指控的失败。

[ðoʊ] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] ,
Though , to do him justice ,
尽管 , 到 做 他 正义 ,
不过，为了公正地评价他，
[ˈdʒɪmiːz] [tʃɪːf] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ðɪs] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə]['ləʊɪs] ,
Jimmy's chief joy was the thought of the happiness this would bring to Lois ,
吉米的 首席 喜悦 曾是 这 想法 的 这 幸福 这 会 带来 到 路易丝 ,
吉米最大的快乐就是想到这会给洛伊斯带来幸福。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hjuːmən] ['hʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['kuːdɔːs] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə]
yet he was human enough to realise the kudos which must come to
然而 他 曾是 人类 足够的 到 意识到 这 赞! 哪个 必须 来 到
[hɪm; ɪm] [ˈpɜːrsənəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɪlf] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'rævəld] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
him personally from the skilful way he had unravelled the mystery .
他 亲自 从 这 熟练 方式 他 有 解开 这 神秘 .
但他毕竟是人，他明白自己凭借巧妙的方式解开了这个谜团，理应获得个人的赞誉。

[ænd; ənd] [jet] , [hæd; həd][hiː; hi] [ʌn'rævəld] [aɪ 'tiː] ?
And yet , had he unravelled it ?
和 然而 , 有 他 解开 它 ?
然而，他真的解开了谜团吗？

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['kredɪt][mʌst; məst]
As he looked back he had to admit that every particle of credit must
作为 他 看起来 后退 他 有 到 承认 那 每一个 粒子 的 信用 必须
[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
go to the girl .
去 到 这 女孩 .
回首往事，他不得不承认，所有的功劳都应该归功于那个女孩。

[ʃiː, ʃɪ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][steps] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə] [sək'ses] — [ʃiː, ʃɪ]
She it was who had suggested the steps which had led to success — she
她 它 曾是 WHO 有 建议 这 步骤 哪个 有 引领 到 成功 — 她
[huː] [hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [gest] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [stɪl] [ɪ'luːdɪd] [hɪm; ɪm] .
who had evidently guessed the solution which even now still eluded him .
WHO 有 显然 猜对了 这 解决方案 哪个 甚至 现在 仍然 躲避 他 .

是她提出了通往成功的步骤——显然是她猜到了他至今仍然未能找到的解决方案。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən][aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðer; ðər][destɪ'neiʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ,
In about an hour and a half they reached their destination , and Jimmy ,
在 关于 一个 小时 和 一个 一半 他们 达到 他们的 目的地 , 和 吉米 ,
大约一个半小时后, 他们到达了目的地, 吉米
[huː] [nuː] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [druː] ,
who knew the district from his visits to the Drews ,
WHO 知道 这 区 从 他的 访问 到 这 德鲁斯 ,
他曾多次拜访德鲁一家, 因此对该地区很熟悉。

[sɔː] [wɪð; wɪθ][,sætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] ['hæfɜːd] - ['lʌndən] [roʊd] [krɔːst]
saw with satisfaction that the point was where the Halford - London road crossed
锯 和 满意 那 这 观点 曾是 在哪里 这 哈尔福德 - 伦敦 路 交叉
[ðæt] [wɪtʃ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] [brɪdʒ] [ə'baʊ] [ðə; ði] ['kræŋʃɔ] [fɔːlz] .
that which passed over the river bridge above the Cranshaw Falls .
那 哪个 通过了 超过 这 河 桥 多于 这 克兰肖 瀑布 .
欣慰地看到, 这里是哈尔福德-伦敦公路与跨越克兰肖瀑布上方河桥的公路的交汇点。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['feri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] - [smɑːrt] [wɔːk] , [ænd; ənd] ,
From there to the Old Ferry was about ten minutes ' smart walk , and ,
从 那里 到 这 老的 渡船 曾是 关于 十 分钟 - 聪明的 走 , 和 ,
从那里步行到老渡口大约需要十分钟, 而且,

[ɪf] [ðə; ði]['tæksi] - ['mænz] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , ['kɑːsgrəv] [kʊd; kəd] ['ðerfɔːr] [hæv; həv] [ri:tʃt]
if the taxi - man's statement was correct , Cosgrove could therefore have reached
如果 这 出租车 - 男人的 陈述 曾是 正确的 , 科斯格罗夫 可以 所以 有 达到
['ɔstənz] [boʊt] [ə'baʊt] [naɪn] . - .
Austin's boat about 9 . 25 .
奥斯汀的 船 关于 9 . - .

如果出租车司机的说法属实, 那么科斯格罗夫大约在 9 点 25 分到达了奥斯汀的船。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ten] ['mɪnɪts] [ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə] [roʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːs] ['mænər] ['boʊthaʊs] ,
It would take him ten minutes or more to row to the Luce Manor boathouse ,
它 会 拿 他 十 分钟 或者 更多的 到 排 到 这 露西 庄园 船屋 ,
他划船到卢斯庄园船屋至少需要十分钟。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] [ðer; ðər] , [seɪ] , [bɪ'twiːn] [naɪn] . - [ænd; ənd][naɪn] . - .
so that he would arrive there , say , between 9 . 30 and 9 . 40 .
所以 那 他 会 到达 那里 , 说 , 之间 9 . - 和 9 . - .
这样他就会到达那里, 比如说, 在 9 点 30 分到 9 点 40 分之间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][kwart] [sə'fɪʃntli] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['luːsi] ['penrəʊz]
This was quite sufficiently in accordance with the statement of Lucy Penrose
这 曾是 相当 足够 在 根据 和 这 陈述 的 露西 彭罗斯
[ænd; ənd] [jʌŋ] ['pɑːts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][boʊt] [ə'raɪvɪŋ] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][naɪn] .
and young Potts that they had seen the boat arriving about half - past nine .
和 年轻的 波茨 那 他们 有 已见 这 船 抵达 关于 一半 - 过去的 九 .

这与露西·彭罗斯和年轻的波茨的说法完全吻合, 他们说他们看到船大约在九点半到达。

['dʒɪmi] ['rekəɡ,naɪzd] [dɪ'lartɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] .
Jimmy recognised delightedly that the whole thing was working in .
吉米 已确认 欣喜地 那 这 所有的 事物 曾是 在 职的 在 .
吉米欣喜地意识到, 一切都在按计划进行。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈbaʊt] [ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [twelv] ,
It was still about quarter to twelve ,
它 曾是 仍然 关于 四分之一 到 十二 ,
当时大约还有12点45分。

[ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd][ðə; ði][ˈtæksi] [rʌn] [ˈsləʊli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈferi] [leɪn] .
and Jimmy had the taxi run slowly on to the Old Ferry lane .
和 吉米 有 这 出租车 跑步 缓慢地 在 到 这 老的 渡船 车道 .
吉米让出租车缓缓驶入老渡口巷。

[ˈləʊis][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [pəˈzeʃn]
Lois was already there , and he lost no time in putting her in possession
路易丝 曾是 已经 那里 , 和 他 丢失的 不 时间 在 推杆 她 在 拥有
[ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] .
of the facts .
的 这 事实 .
洛伊斯当时已经在那里了，他立即把事实告诉了她。

- [juː; jʊ] [gest] [ðæt] [ðɪs] [ˈhæpənd] ?
' You guessed that this happened ?
- 你 猜对了 那 这 发生 ?
你猜到会发生这件事了吗？

- [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] .
' he queried .
- 他 查询 .
他问道。

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .
是的。

[aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn][bed] , [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . -
I suddenly thought of it in bed , the night before I came up to see you . '
我 突然 想法 的 它 在 床 , 这 夜晚 前 我 来了 向上 到 看 你 . -
前一天晚上，我躺在床上突然想到了这件事，那天晚上我来见你。

- [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hed] [nɔːr][teɪl][ʌv; əv][aɪˈtiː] , - [ˈdʒɪmi] [kənˈfest] .
' But I can't make head nor tail of it , ' Jimmy confessed .
- 但 我 不能 制作 头 也不 尾巴 的 它 , - 吉米 坦白 .
“但我完全搞不懂,”吉米坦白道。

- [naʊ] [aɪˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ˈkɔːsgrəv] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈboʊθaʊs] [brɪˈtwiːn] [hæf] -
' Now it seems that Cosgrove must have been at the boathouse between half -
- 现在 它 似乎 那 科斯格罗夫 必须 有 到过 在 这 船屋 之间 一半 -
[pæst][naɪn][ænd; ənd][ten] ,
past nine and ten ,
过去的 九 和 十 ,
“现在看来，科斯格罗夫应该是在九点半到十点之间出现在船屋的。”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] - . - [frʌm; frəm] [ˈkɪŋz] [krɔːs] ,
and yet he caught the 10 . 30 from King's Cross ,
和 然而 他 捕捉 这 - . - 从 国王学院 叉 ,
但他还是赶上了从国王十字车站出发的10点30分的火车。

[wer] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [tɪl] [æt; ət] [liːst] - . - .
where he couldn't have arrived till at least 11 . 30 .
在哪里 他 不能 有 到达的 直到 在 至少 - . - .
他至少要到 11 点 30 分才能到达。

[ðə; ði] ['θɪŋz] [æŋ; ən] ['æbsəlu:t] ['pʌz(ə)] [tu:; tə][em 'i:] .

The thing's an absolute puzzle to me .
这 事物 一个 绝对 谜 到 我 .

这件事对我来说简直是个谜。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [laɪt] ? -

Can you see light ? '
能 你 看 光 ? -

你能看到光吗？

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

' Of course .
- 的 课程 .

当然。

[hi:; hi] ['nevər] [kɔ:t] [ðə; ði] - . - [æt; ət][ɔ:l] . -

He never caught the 10 . 30 at all . '
他 绝不 捕捉 这 - . - 在 全部 . -

他根本就没赶上10点30分的那趟车。

- [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , [hi:; hi][dɪd] — [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] .

' But , my dear girl , he did — he must have .
- 但 , 我的 亲爱的 女孩 , 他 做过 — 他 必须 有 .

“但是，我亲爱的女孩，他确实做了——他肯定做了。”

[ju:; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] ['pɒtər] [æt; ət] ['grænθəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['di:lər] [æt; ət]['mɔ:ŋ,trouz] . -

You forget the porter at Grantham and the dealer at Montrose . '
你 忘记 这 搬运工 在 格兰瑟姆 和 这 经销商 在 蒙特罗斯 . -

你忘了格兰瑟姆的搬运工和蒙特罗斯的经销商。

- [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] .

' Not at all .
- 不是 在 全部 .

一点也不。

[hi:; hi] ['trævld] [noʊ] [daʊt] [baɪ][ðə; ði] - . - [frʌm; frəm] ['grænθəm] [tu:; tə]['mɔ:ŋ,trouz] .

He travelled no doubt by the 10 . 30 from Grantham to Montrose .
他 旅行 不 怀疑 经过 这 - . - 从 格兰瑟姆 到 蒙特罗斯 .

他无疑是乘坐 10:30 的火车从格兰瑟姆前往蒙特罗斯的。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

But that's a very different thing .
但 那就是 一个 非常 不同的 事物 .

但这完全是两码事。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['dʒɪmi] , [wɒts] ['pʌzliŋ] [ju:; jʊ] .

I'll tell you , Jimmy , what's puzzling you .
患病的 告诉 你 , 吉米 , 是什么 令人费解 你 .

吉米，我来告诉你，你困惑的是什么。

[ju:; jʊ] ['hævnt] ['stʌdɪd] [jʊr; jər] [greɪt] ['nɔ:rðərn] [taɪm] ['teɪbl] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

You haven't studied your Great Northern time table as I have .
你 还没有 研究 你的 伟大的 北方 时间 桌子 作为 我 有 .

你不像我一样仔细研究过大北方铁路的时刻表。

[ðə; ði] - . - [ɪz][nɔ:t][ðə; ði]['oʊnli] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

The 10 . 30 is not the only train in the day from London .
这 - . - 是 不是 这 仅有的 火车 在 这 天 从 伦敦 .

10:30 并不是当天从伦敦出发的唯一一趟列车。

- [dɔ:nt] ['weɪtɪd] .

' Daunt waited .
- 吓住 等待 .

“道恩特等着。”

- [wel] ？
' **Well** ？
- 出色地 ？

'出色地？

- [hi:; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] ．
' **he said impatiently** ．
- 他 说 不耐烦地 ．

他不耐烦地说。

- [brɪ'fɔ:r] [ðæt] - ． - ． , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [frʌm; frəm][mɪstər] [tænərz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
' **Before that 10 . 30 , as you might have known from Mr Tanner's story of**
- 前 那 - ． - ． , 作为 你 可能 有 已知 从 先生 坦纳的 故事 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mu:vmənts] ,
his own movements ,
他的 自己的 移动 ,

“在那之前，也就是10点30分之前，正如你可能从坦纳先生讲述的他自己的行程中了解到的那样，

[ðər; ðər] [rʌnz] [ə; eɪ] [pɪk] - [ʌp] [treɪn] ．
there runs a pick - up train ．
那里 跑步 一个 挑选 - 向上 火车 ．

那里有一列接驳火车。

[aɪ 'ti:] [li:vz] ['kɪŋz] [krɔ:s] [æt; ət] - ． - [ænd; ænd] ['ri:tʃɪz] ['grænθəm] [æt; ət] - ． - ． , [ten] ['mɪnɪts]
It leaves King's Cross at 10 . 00 and reaches Grantham at 12 . 28 , ten minutes
它 树叶 国王学院 叉 在 - ． - 和 到达 格兰瑟姆 在 - ． - ． , 十 分钟
[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - ． - ．
before the 10 . 30 ．
前 这 - ． - ．

它于 10:00 从国王十字车站出发，12:28 到达格兰瑟姆，比 10:30 的列车提前 10 分钟到达。

[ænd; ænd] [ðæt] [treɪn] , ['dʒɪmi] , ['stɑ:ps][æt; ət] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['steɪʃənz] ．
And that train , Jimmy , stops at three or four stations ．
和 那 火车 , 吉米 , 停止 在 三 或者 四 车站 ．

吉米，那列火车会停靠三四个车站。

[aɪ 'ti:]['stɑ:ps] - — [ʃi:; ʃi] [lent] ['fɔ:rwərd][ænd; ænd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
It stops ' — she leant forward and whispered in his ear with an air of
它 停止 - — 她 倾斜 向前 和 低声说道 在 他的 耳朵 和 一个 空气 的
['traɪʌmf] — - [aɪ 'ti:]['stɑ:ps][æt; ət] ['hɪtʃɪn] [æt; ət] - ． - ． ! -
triumph — ' it stops at Hitchin at 10 . 45 ! '
胜利 — - 它 停止 在 希钦 在 - ． - ． ! -

“它停运了，”她向前倾身，带着胜利的神情在他耳边低语，“它在希钦10点45分停运！ ”

- [ænd; ænd] ['hɪtʃɪn] [ɪz]['oʊnli][sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] ！
' **And Hitchin is only six miles from here** ！
- 和 希钦 是 仅有的 六 英里 从 这里 ！

“而且希钦距离这里只有六英里！ ”

[gʊd] ['hevəns] , [haʊ] ['stu:pɪd][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðæt] ！
Good Heavens , how stupid not to have seen that ！
好的 天 , 如何 愚蠢的 不是 到 有 已见 那 ！

我的天哪，我竟然没看到，真是太蠢了！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæts] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] ！
Of course that's what he did ！
的 课程 那就是 什么 他 做过 ！

他当然会这么做！

['æftər][ðə; ði]['mɜ:rdər][hi:; hi] ['moʊtərd] [tu:; tə] ['hɪtʃɪn] [ænd; ænd] [kɔ:t] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [treɪn] ．
After the murder he motored to Hitchin and caught the relief train ．
后 这 谋杀 他 机动车 到 希钦 和 捕捉 这 宽慰 火车 ．

谋杀案发生后，他开车前往希钦，搭乘救援列车。

[wel] , [ˈləʊɪs] , [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [ɔːl] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ! -
Well , Lois , you deserve all you're going to get for thinking of it ! ! -
出色地 , 路易丝 , 你 应得 全部 你是 去 到 得到 为了 思维 的 它 ! ! -

洛伊斯, 你活该, 谁让你有这种想法!

- [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] [jet] , - [ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
But we're not quite out of the wood yet , ' the girl reminded him .
- 但 是 不是 相当 出去 的 这 木头 然而 , - 这 女孩 提醒 他 .

“但我们还没完全脱离险境,”女孩提醒他。

- [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ˈhɪtʃɪn] . -
We have to find out how he went from here to Hitchin . '
- 我们 有 到 寻找 出去 如何 他 去 从 这里 到 希钦 . -

“我们必须查明他是如何从这里到希钦的。”

- [ˈprɑːbəbli] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈtæksi] , - [səˈdʒestɪd] [dɑːnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ]
Probably by the taxi , ' suggested Daunt , and they returned to where the
- 大概 经过 这 出租车 , - 建议 吓住 , 和 他们 返回 到 在哪里 这

[ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .
vehicle was waiting .
车辆 曾是 等待 .

“大概是坐出租车吧,”道恩特建议道, 然后他们回到了车子等候的地方。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ges] [wʌz; wəz] [ɪnkə'rekt] .
But his guess was incorrect .
但 他的 猜测 曾是 错误 .

但他猜错了。

[ðə; ðɪ][ˈdraɪvər] [əˈʊrd] [ðem; ðəm][ðæt][ɑːn] [rɪːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [krɔːs] - [roʊdz] [ˈkɑːsgrəv] [hæd; həd] [peɪd]
The driver assured them that on reaching the cross - roads Cosgrove had paid
这 司机 保证 他们 那 在 到达 这 叉 - 道路 科斯格罗夫 有 有薪酬的

[hɪm; ɪm][ɔːf] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət] [wʌnz][tuː; tə] [ˈlʌndən] .
him off and he had returned at once to London .
他 离开 和 他 有 返回 在 一次 到 伦敦 .

司机向他们保证, 到达十字路口后, 科斯格罗夫已经付给他钱, 他立即返回了伦敦。

- [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] , - [sed] [ˈləʊɪs] , - [ðen] [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] ,
' I thought of that first , ' said Lois , ' then I thought not ,
- 我 想法 的 那 第一的 , - 说 路易丝 , - 然后 我 想法 不是 ,

“我一开始也想到了这一点,”洛伊斯说, “然后我又觉得不行。”

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [let] [ˈeni] [wʌn][mæn][hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
that he would never have let any one man have so much information about his
那 他 会 绝不 有 让 任何 一 男人 有 所以 很多 信息 关于 他的

[ˈmuːvmənts] .
movements .
移动 .

他绝不会让任何一个人掌握他如此多的行踪信息。

[ðen] [aɪ] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][frʌm; frəm] [ˈhæfɜːd]
Then I wondered if he wouldn't have arranged for a vehicle from Halford
然后 我 想知道 如果 他 不会 有 安排 为了 一个 车辆 从 哈尔福德

[tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
to pick him up ,
到 挑选 他 向上 ,

我当时就想, 他会不会安排哈尔福德那边的车来接他呢?

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈwʊdnt] [duː] [ˈiːðər] .
but I saw that wouldn't do either .
但 我 锯 那 不会 做 任何一个 .

但我发现那样也不行。

[æ̃t; ət̃][læ̃st̃][aɪ̃] [θɔːt̃] [ðə; ði][moʊst̃] [ˈɑːbvɪəs̃] [ænd; ʌnd] [ɪnˈdiːd̃] [ðə; ði] [liːst̃] [səˈspɪʃəs̃] [plæñ] [wʊd̃]
At last I thought the most obvious and indeed the least suspicious plan would
在 最后的 我 想法 这 最多 明显的 和 的确 这 至少 可疑的 计划 会
[biː; bi][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ̃] [ə; eɪ][kɑːr̃][ɪñ] [ˈhɪt̃ɪñ] [tuː; tə] [rʌñ] [aʊt̃] [fɔːr; fər̃][hɪm̃; ɪm̃] .
be to engage a car in Hitchin to run out for him .
是 到 从事 一个 车 在 希钦 到 跑步 出去 为了 他 .
最后, 我想到最显而易见、也最不引人怀疑的办法, 就是在希钦雇一辆车去接他。

[wʌt̃] [duː;][juː; jʊ̃] [θɪŋk̃] ? -
What do you think ? !
什么 做 你 思考 ? -
你怎么认为? '

- [aɪ̃] [bɪˈliːṽ] [juː; jʊ̃][ɑːr; ər̃] [raɪt̃] .
I believe you are right .
- 我 相信 你 是 正确的 .
我认为你是对的。

[lets̃] [rʌñ] [ˈoʊvər̃][tuː; tə] [ˈhɪt̃ɪñ] [naʊ̃] [ænd; ʌnd] [meɪk̃] [ɪnˈkwaiərɪz̃] .
Let's run over to Hitchin now and make inquiries .
我们来吧 跑步 超过 到 希钦 现在 和 制作 查询 .
我们现在就去希钦打听一下。

- [ðeɪ̃] [riːt̃ɪt̃] [ðə; ði] [taʊñ] [ɪñ] [əˈbaʊt̃] [ˈkwɔːrtər̃][ʌv; əṽ][æ̃n; ʌñ] [ˈaʊər̃] .
They reached the town in about quarter of an hour .
- 他们 达到 这 镇 在 关于 四分之一 的 一个 小时 .
他们大约一刻钟后到达了镇上。

[ðer; ðər̃] [ðeɪ̃] [peɪd̃] [ɔːf̃][ðer; ðər̃][ˈtæksɪ̃] , [ˈhævɪŋ̃] [ˈnoʊtɪd̃][ðə; ði][ˈmæ̃nz̃] [neɪm̃] [ænd; ʌnd] [əˈdres̃] .
There they paid off their taxi , having noted the man's name and address .
那里 他们 有薪酬的 离开 他们的 出租车 , 拥有 著名的 这 男人的 姓名 和 地址 .
他们在那里付清了出租车费, 并记下了那名男子的姓名和地址。

[ðeñ] [ˈæftər̃][ə; eɪ̃] [ˈhɜːrɪd̃] [lʌnt̃] [ðeɪ̃] [gɔːt̃][tuː; tə] [wɜːrk̃] .
Then after a hurried lunch they got to work .
然后 后 一个 慌忙 午餐 他们 得到 到 工作 .
匆匆吃过午饭后, 他们就开始工作了。

[æt; ət̃][ðə; ði][fɜːrst̃][ænd; ʌnd] [ˈsekənd̃] [ˈgærɑːʒɪz̃] [ðeɪ̃] [druː] [blæŋk̃] , [bʌt; bət̃][æt; ət̃][ðə; ði][θɜːrd̃] [ðeɪ̃]
At the first and second garages they drew blank , but at the third they
在 这 第一的 和 第二 车库 他们 画 空白的 , 但 在 这 第三 他们
[hæd; həd̃] [səkˈses̃] .
had success .
有 成功 .

他们在第一和第二个车库一无所获, 但在第三个车库却成功了。
[aɪ̃ˈtiː] [əˈpɪrd̃] [ðæt̃] [leɪt̃] [ɑːñ][ðə; ði][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˈiːvɪŋ̃] [bɪˈfɔːr̃] [ðə; ði][ˈmɜːrdər̃] , [ə; eɪ̃][mæñ] ,
It appeared that late on the Monday evening before the murder , a man ,
它 出现 那 晚的 在 这 周一 晚上 前 这 谋杀 , 一个 男人 ,
似乎在谋杀案发生前一周的星期一晚上, 一名男子

[huːm̃] [ðə; ði][prəˈpraɪətər̃] [ˈɪnstəntli] [aɪˈdentɪfaɪd̃][frʌm; frəm̃][ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf̃] [æz; əz̃] [ˈkɑːsgrəṽ] ,
whom the proprietor instantly identified from the photograph as Cosgrove ,
谁 这 业主 即刻 已识别 从 这 照片 作为 科斯格罗夫 ,
店主从照片上立刻认出他是科斯格罗夫。

[kɔːld̃] [ænd; ʌnd] [æskt̃] [fɔːr; fər̃][ə; eɪ̃][kɑːr̃][tuː; tə][biː; bi] [sent̃] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm̃] [krɔːs̃] - [roʊd̃z̃] [nɪr̃]
called and asked for a car to be sent to the same cross - roads near
称为 和 问 为了 一个 车 到 是 发送 到 这 相同的 叉 - 道路 靠近
[ˈluːs̃] [ˈmænər̃] .
Luce Manor .
露西 庄园 .
打电话要求派车到卢斯庄园附近的同一个十字路口。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈwenzdeɪ] [ˈiːvniŋ] [æt; ət] - . - ,
It was to be there on the following Wednesday evening at 10 . 15 .
它 曾是 到 是 那里 在 这 下列的 周三 晚上 在 - . - ,
约定在下周三晚上10点15分到达那里。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [rʌn] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ˈhɪtʃɪn] .
and was to wait for him and run him into Hitchin .
和 曾是 到 等待 为了 他 和 跑步 他 进入 希钦 .
然后等着他，把他撞向希钦。

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [ˌekspləˈneɪ] (ə)n [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] ,
He gave no explanation of his movements ,
他 给予 不 解释 的 他的 移动 ,
他没有对自己的举动做出任何解释。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈaʊər] [neɪmd] ,
but he turned up at the place a few minutes after the hour named ,
但 他 转向 向上 在 这 地方 一个 很少 分钟 后 这 小时 命名 ,
但他却在指定时间过后几分钟就出现在了那里。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ˈduːli] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈhɪtʃɪn] [ænd; ænd] [set] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] [hoʊˈtel] .
and was duly brought to Hitchin and set down near the George Hotel .
和 曾是 正式地 带来 到 希钦 和 放 向下 靠近 这 乔治 酒店 .
然后被顺利带到希钦，并安置在乔治酒店附近。

[daːnt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [sent] [fɔːr; fər] ,
Daunt had the driver sent for ,
吓住 有 这 司机 发送 为了 ,
道恩特派把司机叫来了。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [ˈsteɪtɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] - [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːt] [læmp]
and he stated he had seen his fare's face in the light of a street lamp
和 他 声明 他 有 已见 他的 - 脸 在 这 光 的 一个 街道 灯
[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] ,
when he was being paid ,
什么时候 他 曾是 存在 有薪酬的 ,
他表示，在付钱的时候，他借着路灯的光线看到了乘客的脸。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [ʌnˈhezɪteɪɪŋli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈkɑːzgrəʊvz] [ˈfəʊtəgræf] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and he also unhesitatingly selected Cosgrove's photograph as that of the
和 他 还 毫不犹豫 已选 科斯格罗夫 照片 作为 那 的 这
[mæn] .
man .
男人 .

他还毫不犹豫地选择了科斯格罗夫拍摄的照片作为该男子的照片。
- [haʊ] [fɑːr] [ɪz] [aɪˈti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] [hoʊˈtel] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪ] (ə)n ? - [æskt] [daːnt] .
' How far is it from the George Hotel to the station ? ' asked Daunt .
- 如何 远的 是 它 从 这 乔治 酒店 到 这 车站 ? - 问 吓住 .
“从乔治酒店到车站有多远？”道恩特问道。

- [θriː] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] , [sɜːr] .
' Three minutes ' walk , sir .
- 三 分钟 - 走 , 先生 .
先生，步行只需三分钟。

- [hɪr] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] [pruːf] — [ˈʌtər] [ænd; ænd] [ˈfaɪn (ə)l] [pruːf] .
' Here at last was proof — utter and final proof .
- 这里 在 最后的 曾是 证明 — 说出 和 最终的 证明 .
“这终于有了证据——彻底的、最终的证据。”

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌznz] [left][ðə; ði] [gə'ra:ʒ] ['dʒɪmi] [wʌns] [mɔ:r] [kən'grætjuleitɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɑ:n]
As the cousins left the garage Jimmy once more congratulated his companion on
作为 这 表兄弟姐妹 左边 这 车库 吉米 一次 更多的 恭喜 他的 伴侣 在
[hɜ:r; hær] [sək'ses] .
her success .
她 成功 .

表兄弟俩离开车库时，吉米再次祝贺他的同伴取得了成功。

- [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [jet] , ['dʒɪmi] , - [ʃi: ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
' But we're not finished yet , Jimmy , ' she answered him .
- 但 是 不是 完成的 然而 , 吉米 , - 她 回答 他 .

“但是我们还没结束呢，吉米，”她回答道。

- [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['wʊmən] — [ðə; ði] [fɔ:ls] ['sɜ:rvənt] . -
' We have to find the woman — the false servant . '
- 我们 有 到 寻找 这 女士 — 这 错误的 仆人 . -

“我们必须找到那个女人——那个假仆人。”

- [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:sgrəv] ?
' You think it couldn't have been Cosgrove ?
- 你 思考 它 不能 有 到过 科斯格罗夫 ?

你认为不可能是科斯格罗夫吗？

- ['ləʊɪs] [ʃʊk] [hɜ:r; hær] [hed] .
' Lois shook her head .
- 路易斯 摇晃 她 头 .

洛伊斯摇了摇头。

- [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [dɪ'si:vd] ['ɔ:stən] .
' He could never have deceived Austin .
- 他 可以 绝不 有 受骗 奥斯汀 .

他绝不可能欺骗奥斯汀。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['aʊərz] [dəʊnt] [wɜ:rk] .
Besides , the hours don't work .
除了 , 这 小时 不 工作 .

此外，工作时间也不合适。

['kɑ:sgrəv] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði][oʊld] ['feri] [tɪl] ['æftər] ['ɔ:stən] [hæd; həd] [left] .
Cosgrove could hardly have reached the Old Ferry till after Austin had left .
科斯格罗夫 可以 几乎 有 达到 这 老的 渡船 直到 后 奥斯汀 有 左边 .

科斯格罗夫到达老渡口的时间很可能晚于奥斯汀离开的时间。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ['kɑ:sgrəv] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [soʊ] [wel] . -
In any case Cosgrove would never have had time to make up so well . '
在 任何 案件 科斯格罗夫 会 绝不 有 有 时间 到 制作 向上 所以 出色地 . -

无论如何，科斯格罗夫根本不可能有时间弥补得这么好。

- [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
' I agree with you .
- 我 同意 和 你 .

‘我同意你的看法。

[ðen] ['aʊər; ɑ:r][nekst][dʒɑ:b][ɪz] , [ʃɛr'feɪ] [lɑ:] [fem] .
Then our next job is , cherchez la femme .
然后 我们的 下一个 工作 是 , 寻找 拉 女性 .

那么我们的下一个工作就是 cherchez la femme。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:əz][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [stɑ:rt] ? -
Have you any ideas as to how we should start ? '
有 你 任何 想法 作为 到 如何 我们 应该 开始 ? -

你对我们如何开始有什么想法吗？

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wið; wiθ][em 'iː] , - ['ləʊis] ['ænsə] ['sloʊli] ,
' **I don't know if you will agree with me** , ' **Lois answered slowly** ,
- 我 不 知道 如果 你 将要 同意 和 我 , - 路易丝 回答 缓慢地 ,
“我不知道你是否会同意我的看法,”洛伊斯缓缓回答道。

- [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [teɪk] ['mɪstər] ['tænər] ['ɪntuː][ʼəʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] .
' **but I wonder if we should not take Mr Tanner into our confidence** .
- 但 我 想知道 如果 我们 应该 不是 拿 先生 皮匠 进入 我们的 信心 .
但我不知道我们是否应该向坦纳先生寻求信任。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd][ɔːl] [θruː] ,
He has been very straight and very kind all through ,
他 有 到过 非常 直的 和 非常 种类 全部 通过 ,
他一直以来都非常正直善良。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrniɪd] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði]
and I'm sure if he knew what we have learned he would take over the
和 我是 当然 如果 他 知道 什么 我们 有 学习 他 会 拿 超过 这
[ʼfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] . -
finding of the woman . '
寻找 的 这 女士 . -
我相信, 如果他知道我们已经了解到的情况, 他一定会接手寻找那名女子的行动。

- [baɪ][dʒoʊv] , ['ləʊis] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] .
' **By Jove , Lois , I believe you are right in this as in everything else** .
- 经过 朱庇特 , 路易丝 , 我 相信 你 是 正确的 在 这 作为 在 一切 别的 .
“天哪, 洛伊斯, 我相信你在这件事上是对的, 就像你在其他所有事情上一样。”

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
I'll go and see him now .
患病的 去 和 看 他 现在 .
我现在就去见他。

[wʊd] [juː; jʊ] [keɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] ? -
Would you care to come too ? '
会 你 关心 到 来 也 ? -
你也愿意一起来吗?

- [noʊ] . [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [best] [ə'loʊn] .
' **No . I think you could do that best alone** .
- 不 . 我 思考 你 可以 做 那 最好的 独自的 .
不, 我觉得你一个人做最好。

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [wið; wiθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [hɪr] [ʃʊr; ʃər] [rɪ'pɔːrt] .
I'll come to town with you and hear your report .
患病的 来 到 镇 和 你 和 听到 你的 报告 .
我会和你一起进城, 听听你的报告。

- [ðeɪ] [went] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrðərn] , [ænd; ənd] [daːnt] [droʊv] [tuː; tə]['skaːtlənd] [jɑːrd] .
' **They went up by the Great Northern , and Daunt drove to Scotland Yard** .
- 他们 去 向上 经过 这 伟大的 北方 , 和 吓住 驾驶 到 苏格兰 院子 .
他们乘坐大北方铁路上去, 道恩特开车去了苏格兰场。

[ɪn'spektər] ['tænər] [wʌz; wəz] [aʊt] .
Inspector Tanner was out .
检查员 皮匠 曾是 出去 .
坦纳警督不在。

- [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [sə'lisɪtər] [huː] [ɪz] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] ['ɔːstən] ['pɑːnsən] — [juː; jʊ] [noʊ] ,
' **I am the solicitor who is acting for Mr Austin Ponson — you know** ,
- 我 是 这 律师 WHO 是 表演 为了 先生 奥斯汀 庞森 — 你 知道 ,
“我是奥斯汀·庞森先生的代理律师——你知道的,

[ðə; ði] [ˈhæfɜːd] [ˈmɜːrdər] — [ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ˈveri] [məˈtɪriəl] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [keɪs]
the Halford murder — and I bring some very material information about the case
这 哈尔福德 谋杀 — 和 我 带来 一些 非常 材料 信息 关于 这 案件
.
:
.

哈尔福德谋杀案——我带来了一些与此案相关的非常重要的信息。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmwʌn] [ɪn] [əˈθɔːrəti] .
I should like to see someone in authority .
我 应该 喜欢 到 看 某人 在 权威 .

我想见见有权威的人。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
He was asked to wait and presently was ushered into the presence of
- 他 曾是 问 到 等待 和 目前 曾是 引导 进入 这 在场 的
[tʃiːf] [ɪnˈspektər] [ˈedgər] .
Chief Inspector Edgar .
首席 检查员 埃德加 .

他被要求稍等片刻，随后被带到埃德加总督察面前。

[ðɪs] [əˈfɪʃ(ə)l] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈtænər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] - [ˈstoːri]
This official had followed the case with Tanner , and he heard Daunt's story
这 官方的 有 随后 这 案件 和 皮匠 , 和 他 听到 - 故事
[wɪð; wɪθ] [ˈθɪnli] [veɪld] [əˈmeɪzmənt] .
with thinly veiled amazement .
和 薄薄的 含蓄 惊愕 .

这位官员一直关注着坦纳的案件，他听了道恩特的讲述后，难掩惊讶之情。

- [ɪts] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [keɪs] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [əˈkrɔːs] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] , - [hiː; hi]
It's the most extraordinary case I have come across for many a year , ' he
- 它是 这 最多 非凡的 案件 我 有 来 穿过 为了 许多 一个 年 , - 他
[ɪkˈskleɪmd] .
exclaimed .
惊呼 .

“这是我多年来遇到的最离奇的案例，”他惊叹道。

- [ðæt] [meɪks] [tuː] [səˈspekts; ˈsʌspekts] , [ænd; ənd] [ˈtænərz] [ɔːf][tuː; tə] [ˈpɔːrtʃʊɡl] [ˈæftər][ə; eɪ][θɜːrd] . -
That makes two suspects , and Tanner's off to Portugal after a third . '
- 那 制作 二 嫌疑人 , 和 坦纳的 离开 到 葡萄牙 后 一个 第三 . -

“这样就锁定了两名嫌疑人，坦纳正在葡萄牙追捕第三名嫌疑人。”

- [ɡʊd] [lɔːrd] !
Good Lord !
- 好的 主 !

我的天哪！

[tuː; tə] [ˈpɔːrtʃʊɡl] ? -
To Portugal ? '
到 葡萄牙 ? -

去葡萄牙？

- [jes] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ekstrəˈdɪʃn] [ˈwɔːrənt] [ænd; ənd][ɔːl] [kəmˈpliːt] .
Yes , with an extradition warrant and all complete .
- 是的 , 和 一个 引渡 保证 和 全部 完全的 .

“是的，引渡令已经办妥，一切都已完成。”

[wel] , [ˈmɪstər] [dɑːnt] ,
Well , Mr Daunt ,
出色地 , 先生 吓住 ,

嗯，道恩特先生。

[aɪ] [ˈniːdnt] [seɪ] [haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [druː] [fɔːr; fər][wʌt] [juː; jʊ]
I needn't say how grateful we are to you and Miss Drew for what you
我 不必 说 如何 感激的 我们 是 到 你 和 错过 德鲁 为了 什么 你
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ;
无需赘言，我们对您和德鲁小姐所做的一切感激不尽。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn][jɔː; jər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈkerf(ə)l]
and you may count on your information receiving the fullest and most careful
和 你 可能 数数 在 你的 信息 接收 这 最 和 最多 小心
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .
您可以放心，您的信息将得到最全面、最认真的对待。

[wen] [ˈtænər] [gets] [bæk] ,
When Tanner gets back ,
什么时候 皮匠 获得 后退 ;
坦纳回来的时候，

[pərˈhæps][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [tæt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ]
perhaps you wouldn't mind calling in and having a chat over the matter with
也许 你 不会 头脑 呼叫 在 和 拥有 一个 聊天 超过 这 事情 和
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?
或许您不介意打电话过去和他聊聊这件事？

- [wen] [ˈdʒɪmi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈləʊɪs][ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] [ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n][jɪː; jɪ]
' When Jimmy returned to Lois and told her of the Portuguese expedition she
- 什么时候 吉米 返回 到 路易斯 和 讲述 她 的 这 葡萄牙语 远征 她
[wʌz; wəz][æz; əz] [ˈʌtərli] [əˈmeɪzd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
was as utterly amazed as he was .
曾是 作为 完全地 惊叹 作为 他 曾是 .
“当吉米回到洛伊斯身边，告诉她葡萄牙探险队的经历时，她和他一样感到无比惊讶。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ðer; ðər][ˌkjəriˈɑːsəti] ,
But there was no way of satisfying their curiosity ,
但 那里 曾是 不 方式 的 令人满意 他们的 好奇心 ;
但他们的好奇心却始终无法得到满足。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌnˈwɪlɪŋli] [tuː; tə][ˈkɑːntent] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ˈtænərz] [rɪˈtɜːrn] .
and they had unwillingly to content themselves to wait till Tanner's return .
和 他们 有 不情愿地 到 内容 他们自己 到 等待 直到 坦纳的 返回 .
他们只好无奈地等待坦纳回来。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
Chapter XI :
章 十一 .
第十一章

[ə; eɪ] [freɪ] [stɑːrt]
A Fresh Start
一个 新鲜的 开始
新的开始
[waɪl] [ˈləʊɪs] [druː] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] , [dʒeɪmz] [dɑːnt] ,
While Lois Drew and her cousin , James Daunt ,
尽管 路易斯 德鲁 和 她 表哥 , 詹姆斯 吓住 ,
而洛伊斯·德鲁和她的表弟詹姆斯·道恩特

[wɜːr; wər] [pər'sʊ] [ðer; ðər] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ɪntuː][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ˈkɑ:sgrəv] [ˈpɑ:nsən] , [ɪn'spektər]
were pursuing their researches into the movements of Cosgrove Ponson , Inspector
是 追求 他们的 研究 进入 这 移动 的 科斯格罗夫 庞森 , 检查员
[ˈtænər] [hæd; həd] [bɪn] [fɑ:r][frəm; frəm][ˈaɪd(ə)] .
Tanner had been far from idle .
皮匠 有 到过 远的 从 闲置的 .

在对科斯格罗夫·庞森的行踪进行调查期间，坦纳督察并没有闲着。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'treɪs] [ˈaʊər; ɑ:r] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈɔstənz] [ə'rest] ,
We may retrace our steps to the day of Austin's arrest ,
我们 可能 回溯 我们的 步骤 到 这 天 的 奥斯汀的 逮捕 ,
[ˈtænər] [hæd; həd] [bɪn] [fɑ:r][frəm; frəm][ˈaɪd(ə)] .
Tanner had been far from idle .
皮匠 有 到过 远的 从 闲置的 .

我们可以追溯到奥斯汀被捕的那一天，

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði]
and follow the detective as he endeavours to complete his case against the
和 跟随 这 侦探 作为 他 努力 到 完全的 他的 案件 反对 这
[ə'kju:zd] .
accused .
被告 .

跟随侦探的脚步，看他如何努力完成对被告的指控。

[ˈhævɪŋ] [rɪ:tʃt] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
Having reached London with his prisoner , and handed him over to the
拥有 达到 伦敦 和 他的 囚犯 , 和 递交 他 超过 到 这
[ˈpra:pər] [ə'θɔ:rətɪz] ,
proper authorities ,
恰当的 当局 ,

他带着囚犯抵达伦敦，并将他移交给有关当局。

[ˈtænər] [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tanner returned to the Yard and set to work on a statement of the
皮匠 返回 到 这 院子 和 放 到 工作 在 一个 陈述 的 这
[ˈeɪvɪdəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ˈpra:sɪkjʊ:tər] .
evidence he was prepared to supply to the Crown Prosecutor .
证据 他 曾是 准备 到 供应 到 这 王冠 检察官 .

坦纳回到警局，开始着手准备一份他准备向皇家检察官提供的证据声明。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ˈeɪvɪdəns] , [ðə; ði] [les] [ˈsætɪsfɑɪd][hiː; hi] [br'keɪm] [wɪð; wɪθ]
But the more he considered this evidence , the less satisfied he became with
但 这 更多的 他 经过考虑的 这 证据 , 这 较少的 使满意 他 成为 和
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

但他越是仔细考虑这些证据，就越觉得不满意。

[ˈtænər] [wʌz; wəz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəli] [ɪ'fɪ(ə)nt] [mæn] ,
Tanner was an ambitious as well as a naturally efficient man ,
皮匠 曾是 一个 雄心勃勃 作为 出色地 作为 一个 自然 高效的 男人 ,
[ˈtænər] [wʌz; wəz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəli] [ɪ'fɪ(ə)nt] [mæn] ,
Tanner was an ambitious as well as a naturally efficient man ,
皮匠 曾是 一个 雄心勃勃 作为 出色地 作为 一个 自然 高效的 男人 ,

坦纳既雄心勃勃，又天生高效。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heɪtɪd] [ˈgɪvɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɔ:t] [kəm'pli:t] [ɪn] [ˈevrɪ] [ˈdi:teɪl] .
and he hated giving over a case which was not complete in every detail .
和 他 憎恨 给予 超过 一个 案件 哪个 曾是 不是 完全的 在 每一个 细节 .

他很讨厌把案子交出去，因为案子的细节并不完整。

[hɪr] , [ðʊʊ] [ðə; ði][fækts][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rɪnd] [ʌn'daʊtɪdli] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [ə'reɪnmənt]
Here , though the facts he had learned undoubtedly made a powerful arraignment
这里 , 尽管 这 事实 他 有 学习 无疑 制成 一个 强大的 提审
[ʌv; əv] [ˈɔ:stən] ,
of Austin ,
的 奥斯汀 ,

尽管他所了解到的事实无疑对奥斯汀构成了强有力的指控，

[ðeɪ] [dʒʌst] [stɑːpt] [ɔːrt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'kluːsɪv] .
they just stopped short of being conclusive .
他们 只是 停止 短的 的 存在 确凿 .

他们只是没有得出确切结论。

[ɔːlweɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [æz; əz][ðə; ði]
Always there was the possibility of a plant , with the accused as the
总是 那里 曾是 这 可能性 的 一个 植物 , 和 这 被告 作为 这
[ˈɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪm] .
innocent victim .
清白的 受害者 .

始终存在栽赃陷害、让被告成为无辜受害者的可能性。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['tænər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɑːn] [ðiːz] [laɪnz] [wʊd] [biː; bi] [ə'temptɪd] ,
At all events Tanner was sure a defence on these lines would be attempted ,
在 全部 活动 皮匠 曾是 当然 一个 防御 在 这些 线条 会 是 尝试过 ,
无论如何, 坦纳确信对方会尝试用这种方式进行辩护。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [aɪ 'tiː] .
and he was not quite certain that he could meet it .
和 他 曾是 不是 相当 肯定 那 他 可以 见面 它 .
他不太确定自己能否达到目标。

[ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [set][ʌv; əv]
Another difficulty was his failure to discover the maker of the fifth set of
其他 困难 曾是 他的 失败 到 发现 这 制造商 的 这 第五 放 的
[træks] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][bəŋk] .
tracks on the river bank .
轨道 在 这 河 银行 .

另一个困难是他未能找到河岸上第五组铁轨的制造者。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðer; ðər] [noʊn] , [ðə; ði] [ə'fer] [wʊd]
Until this man was identified , and his business there known , the affair would
直到 这 男人 曾是 已识别 , 和 他的 商业 那里 已知 , 这 事务 会
[rɪ'meɪn] [ʌn,sætɪs'fæktəri] .
remain unsatisfactory .
保持 不令人满意 .

除非查明此人身份, 并查明他在那里的目的, 否则此事将无法得到令人满意的解决。

['tænər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rest][ɑːn][hɪz; ɪz][ɔːrɪz; oʊrɪz] ,
Tanner determined he could not rest on his oars ,
皮匠 决定 他 可以 不是 休息 在 他的 桨 ,
坦纳意识到他不能再袖手旁观了。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaiəɪrɪz][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ˌoʊvər'welmɪŋ]
but must continue his inquiries in the hope of making his case overwhelming
但 必须 继续 他的 查询 在 这 希望 的 制作 他的 案件 压倒
.
.
.

但他必须继续调查, 希望能够使自己的案件具有压倒性的证据。

[hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ʌp][sɜːr] ['wɪljəm] [pɑːnsənɪz]
He recalled the fact that he had intended to follow up Sir William Ponson's
他 召回 这 事实 那 他 有 故意的 到 跟随 向上 先生 威廉 庞森
['vɪzɪts][tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætɜːz] ['bɪznəs] [ɪn] [taʊn] [hæd; həd]
visits to London in the hope of finding that the latter's business in town had
访问 到 伦敦 在 这 希望 的 寻找 那 这 后者的 商业 在 镇 有
[sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] .
some connection with his death .
一些 联系 和 他的 死亡 .

他回忆起自己原本打算跟踪威廉·庞森爵士对伦敦的访问, 希望能发现后者在伦敦的生意与他的死因有关。

[hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [dɑ:'vɜ:rtɪd][ɪntu:] [ʌðər] [tʃænlz] [baɪ][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [ɪnfər'meɪ](ə)n]
His attention had been diverted into other channels by the unexpected information
他的 注意力 有 到过 改道 进入 其他 频道 经过 这 意外 信息
[gɪv(ə)n][baɪ] ['lu:si] ['penrəʊz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['pɑ:ts] [ʌv; əv] ['ɔstənz] ['mu:vmənts] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]
given by Lucy Penrose and young Potts of Austin's movements on the night of
给定 经过 露西 彭罗斯 和 年轻的 波茨 的 奥斯汀的 移动 在 这 夜晚 的
[ðə; ði] ['mɜ:rdər] .
the murder .
这 谋杀 .

露西·彭罗斯和年轻的波茨提供的关于奥斯汀在谋杀案当晚行踪的意外信息，使他的注意力转移到了其他方面。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd]
But now his mind reverted to the point , and he decided it remained
但 现在 他的 头脑 恢复 到 这 观点 , 和 他 决定 它 剩余
[hɪz; ɪz][mʊʊst] ['prɑ:mɪsɪŋ] [klu:] .
his most promising clue .
他的 最多 有前途 线索 .

但现在他的思绪又回到了这一点上，他认为这仍然是他最有希望的线索。

[wɪ'dəʊt] [bɜ:s] [ʌv; əv] [taɪm] , ['ðerfɜ:r] , [hi:; hi][bɪ'gæŋ][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
Without loss of time , therefore , he began to work on it .
没有 损失 的 时间 , 所以 , 他 开始 到 工作 在 它 .
因此，他立即着手开展这项工作。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:'redi] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [treɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mə:dəd]
He remembered that he had already learnt the trains by which the murdered
他 记得 那 他 有 已经 学会了 这 火车 经过 哪个 这 被谋杀
[mæn][hæd; həd] ['trævlɪd] [tu:; tə] [taʊn] .
man had travelled to town .
男人 有 旅行 到 镇 .

他记得自己已经记住了被害人进城时乘坐的火车线路。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ðʌs] [stɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['præktɪk(ə)] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [sɜ:r] ['wɪljəm] [hæd; həd] [ə'raɪvd]
He could thus start with the practical certainty that Sir William had arrived
他 可以 因此 开始 和 这 实际的 肯定 那 先生 威廉 有 到达的
[æt; ət][,es 'ti:] ['pæŋkrəs][æt; ət] - . - [ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
at St Pancras at 11 . 40 on the Saturday and the Monday before the
在 英石 潘克拉斯 在 - . - 在 这 周六 和 这 周一 前 这
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

因此，他可以几乎肯定地断定，威廉爵士在案发前一周的星期六和星期一上午 11 点 40 分到达了圣潘克拉斯车站。

[baɪ] [wʌt] [mi:nz] [wʊd] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [li:v] [ðə; ði] ['steɪ](ə)n] ?
By what means would the deceased leave the station ?
经过 什么 方法 会 这 死者 离开 这 车站 ?
死者会以何种方式离开车站？

[tænər] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪ](ə)n] [wʊd] [wɔ:k] [ɔ:r][gʊʊ][baɪ] [bʌs] [ɔ:r] [tu:b] .
Tanner did not think a man of his position would walk or go by bus or tube .
皮匠 做过 不是 思考 一个 男人 的 他的 位置 会 走 或者 去 经过 公共汽车或者 管子 .
坦纳认为像他这样身份的人不会步行，也不会乘坐公共汽车或地铁。

[nʊʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kɑ:r][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'veɪləb(ə)] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['tæksɪ] .
No , as his private car was not available he would take a taxi .
不 , 作为 他的 私人的 车 曾是 不是 可用的 他 会 拿 一个 出租车 .
不，因为他的私家车没空，所以他会打车。

- [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði][mæn] [hu:] [droʊv] [hɪm; ɪm] , - [ðə; ði] [ɪn'spektər] [θɔ:t] .
' I must find the man who drove him , ' the Inspector thought .
- 我 必须 寻找 这 男人 WHO 驾驶 他 , - 这 检查员 想法 .
“我一定要找到开车送他去的人，”督察心想。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [bel] [ə; eɪ] [koʊd] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [hu:] ['ænsər] [tuː; tə]
He gave his bell a code ring , and instructed the assistant who answered to
他 给予 他的 钟 一个 代码 戒指 , 和 指示 这 助手 WHO 回答 到
[ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] .
undertake the inquiry :
承担 这 询问 :

他按响了铃，发出暗号，并指示接电话的助手进行调查。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] [ɑːn] ['steɪ](ə)n] ['duːti] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [wɪt] [left] [ɑːn]
From the constables on station duty the numbers of the vehicles which left on
从 这 警员 在 车站 责任 这 数字 的 这 车辆 哪个 左边 在
[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn] ['kwestʃən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,
the arrival of the train in question could be obtained ,
这 到达 的 这 火车 在 问题 可以 是 获得 ,
从车站执勤的警员那里可以查到与该列车到站同时离开的车辆的车牌号。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)] ['mætər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['draɪvər] [ænd; ənd] [lɜːrn] [baɪ]
and it would be a simple matter to find the drivers and learn by
和 它 会 是 一个 简单的 事情 到 寻找 这 司机 和 学习 经过
[miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fʊtəgræf] [wɪt] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [hæd; həd] ['drɪvɪn] [sɜːr] ['wɪljəm] ,
means of a photograph which of them had driven Sir William ,
方法 的 一个 照片 哪个 的 他们 有 驱动 先生 威廉 ,
找到司机并根据照片确定哪位司机曾为威廉爵士开车，这并非难事。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɒt] [pɔɪnt] .
and to what point .
和 到 什么 观点 :

以及达到什么程度。

[bʌt; bət] ['tænər] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['sæŋɡwɪn] [ðæt] [sʌt] [æn; ən] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] [wʊd] [ber]
But Tanner was by no means sanguine that such an inquiry would bear
但 皮匠 曾是 经过 不 方法 乐观 那 这样的 一个 询问 会 熊
[fruːt] .
fruit .
水果 :

但坦纳并不乐观地认为这样的调查会取得成果。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [hæd; həd] [nɑːt] [juːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wɪft]
He believed that the deceased had not used his own car because he wished
他 相信 那 这 死者 有 不是 用过的 他的 自己的 车 因为 他 希望
[tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] ['treɪsɪz] .
to cover his traces .
到 覆盖 他的 痕迹 :

他认为死者没有使用自己的车，因为他想掩盖自己的罪行。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tæksi] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪ](ə)n] .
And if so he would probably have avoided taking a taxi at the station .
和 如果 所以 他 会 大概 有 避免 采取 一个 出租车 在 这 车站 :

如果真是这样，他可能就不会在车站打车了。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪfər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [pɪkt] [wʌn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [striːt]
It would have been safer for him to have picked one up in the street
它 会 有 到过 更安全 为了 他 到 有 挑选 一 向上 在 这 街道
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 :

他如果从街上捡一个出来，会更安全。

['tænər] ['ðerfɔːr] [felt] [hiː; hi] [ʊd; fəd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [strɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] .
Tanner therefore felt he should if possible have another string to his bow .
皮匠 所以 毛毡 他 应该 如果 可能的 有 其他 细绳 到 他的 弓 :

因此，坦纳觉得他应该尽可能多掌握一项技能。

[wer] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [biː; bi] [faʊnd] ?
Where could such be found ?
在哪里 可以 这样的 是 成立 ?

哪里能找到这样的东西？

[ə; eɪ] ['sekənd] [laɪn] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] [suːn] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] .
A second line of inquiry soon suggested itself .
一个 第二 线 的 询问 很快 建议 本身 .

第二个调查方向很快浮现出来。

[sɜːr] ['wɪljəm] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] [wɪ'dəʊt] [fuːd] .
Sir William would not have passed the day without food .
先生 威廉 会 不是 有 通过了 这 天 没有 食物 .

威廉爵士如果没有食物是无法度过一天的。

[ɪf] ['tænər] [kʊd; kəd][faɪnd] [wer] [hiː; hi] ['lʌntʃt] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
If Tanner could find where he lunched , it would give him another point of
如果 皮匠 可以 寻找 在哪里 他 午餐 , 它 会 给 他 其他 观点 的
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

如果坦纳能找到他吃午饭的地方，就能给他另一个攻击目标。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [hæd; həd] ['lɜːrɪnd] [frʌm; frəm] [ɪnəs] [hɪz; ɪz] ['mæstəz] ['juːʒuəl] ['restərənt] ,
The Inspector had learned from Innes his master's usual restaurants ,
这 检查员 有 学习 从 伊内斯 他的 硕士学位 通常 餐厅 ,

督察从伊内斯那里得知了他主人常去的餐馆。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [klʌbz] .
as well as the names of his two clubs .
作为 出色地 作为 这 姓名 的 他的 二 俱乐部 .

以及他效力的两家俱乐部的名称。

[æz; əz][ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] ,
As all these were extremely expensive and exclusive ,
作为 全部 这些 是 极其 昂贵的 和 独家的 ,

由于这些物品都极其昂贵且稀有，

['tænər] [felt] [hiː; hi] [maɪt] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtɪz] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] .
Tanner felt he might confine his researches to places of the same type .
皮匠 毛毡 他 可能 局限 他的 研究 到 地方 的 这 相同的 类型 .

坦纳觉得他可能会将研究范围限制在同类型的地方。

[hiː; hi][brɪ'gæn][æt; ət][wʌns] .
He began at once .
他 开始 在 一次 .

他立刻开始行动。

['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [klʌb] , [hiː; hi] [meɪd] [ɪg'zɔːstɪv] [ɪn'kwaiəriːz] .
Driving to the first club , he made exhaustive inquiries .
驾驶 到 这 第一的 俱乐部 , 他 制成 详尽的 查询 .

驱车前往第一家俱乐部后，他进行了详尽的打听。

[sɜːr] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['fɪgjər] [ðər; ðər] ,
Sir William was a well - known figure there ,
先生 威廉 曾是 一个 出色地 - 已知 数字 那里 ,

威廉爵士是当地一位知名人物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ɪn]
and his death had caused some of the attendants to recall in
和 他的 死亡 有 导致 一些 的 这 服务员 到 记起 在
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] ['vɪzɪt] .
conversation the occasion of his last visit .
对话 这 场合 的 他的 最后的 访问 .
他的去世让一些侍者在交谈中回忆起他上次来访的情景。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [θri:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] .
But this had been three weeks before the murder .
但 这 有 到过 三 周 前 这 谋杀 .
但这发生在谋杀案发生前三周。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['pɔ:zətɪv] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] ['i:ðər] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ɔ:r]
The men were positive he had not been there either the Saturday or
这 男人 是 积极的 他 有 不是 到过 那里 任何一个 这 周六 或者
['mʌndər; 'mʌndɪ][ɪn] ['kwestʃən] .
Monday in question .
周一 在 问题 .
这些人确信，事发的周六和周一他都没有到过那里。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [klʌb] ['tænər] [rɪ'si:v] ['sɪmələr] [ɪnfər'meɪ](ə)n] .
At the second club Tanner received similar information .
在 这 第二 俱乐部 皮匠 已收到 相似的 信息 .
在第二个俱乐部，坦纳也收到了类似的信息。

[hɪr] [sɜ:r] ['wɪljəm] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [fɔ:r; fər][ʊəvər] [tu:] [mʌnθs] ['praɪər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
Here Sir William had not been seen for over two months prior to his death .
这里 先生 威廉 有 不是 到过 已见 为了 超过 二 几个月 事先的 到 他的 死亡 .
威廉爵士去世前两个多月都没有在这里露面。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [ðen] [bɪ'gæən][ɑ:n][ðə; ði] ['restərənt] .
The Inspector then began on the restaurants .
这 检查员 然后 开始 在 这 餐厅 .
督察随后开始检查餐馆。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑ:rltən] , [ðə; ði] [sə'vɔɪ] ,
By the time he had visited the Carlton , the Savoy ,
经过 这 时间 他 有 到访 这 卡尔顿 , 这 萨沃伊 ,
当他参观过卡尔顿酒店和萨沃伊酒店之后，

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .
and one or two others it was after eight o'clock .
和 一 或者 二 其他的 它 曾是 后 八 点钟 .
还有一两个人，当时已经是八点多钟了。

[hi:; hi] [ðerfɔ:r] [geɪv] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ] [ˈhoʊm] ,
He therefore gave up for the night and , going home ,
他 所以 给予 向上 为了 这 夜晚 和 , 去 家 ,
因此，他放弃了当晚的行程，回家了。

['bɪzɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɑ:səb(ə)l] ['pleɪsɪz][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd]
busied himself in making out a list of other possible places at which he would
忙碌 他自己 在 制作 出去 一个 列表 的 其他 可能的 地方 在 哪个 他 会
[ɪn'kwəɪər][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:lɔʊɪŋ] [deɪ] .
inquire on the following day .
查询 在 这 下列的 天 .
他忙着列出第二天要询问的其他可能地点的清单。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] [æt; ət][wɜ:rk] .
Next morning he was early at work .
下一个 早晨 他 曾是 早期的 在 工作 .
第二天早上他很早就到公司了。

- [bʌt; bət] [jes] , [mə'sjɜ:r] , - [ðə; ði] [pə'laɪt] ['mænɪdʒər] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] .
' **But yes , monsieur , ' the polite manager assured him .**
- 但 是的 , 先生 , - 这 有礼貌的 经理 保证 他 .

“是的，先生，”那位彬彬有礼的经理向他保证道。

- [aɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'stɪŋktli] .
' **I remember this gentleman distinctly .**
- 我 记住 这 绅士 明显地 .

“我对这位先生印象非常深刻。”

[hi:; hi] [kʌm] [hɪr] — [let][em 'i:] [si:] — [ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] [ə'gəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
He come here — let me see — about three weeks ago , I think .
他 来 这里 — 让 我 看 — 关于 三 周 前 , 我 思考 .

他大概三周前来的——让我想想——我想。

[hi:; hi] [kʌm] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd][hi:; hi][æsk][fɔ:r; fər][em 'i:] .
He come early and he ask for me .
他 来 早期的 和 他 问 为了 我 .

他来得很早，然后找我。

[hi:; hi] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ru:m] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [fɔ:r; fər] [θri:] .
He wish a private room and lunch for three .
他 希望 一个 私人的 房间 和 午餐 为了 三 .

他想要一间私人房间和三人午餐。

[ˈprez(ə)ntli] [tu:] [ˈʌðər] ['dʒent(ə)lmən][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
Presently two other gentlemen join him .
目前 二 其他 先生们 加入 他 .

这时，又有两位先生加入了他。

[ðeɪ] [lʌntʃ] .
They lunch .
他们 午餐 .

他们一起吃午饭。

[ˈæftər] ['kɔ:fi] [hi:; hi] [gɪv] [ˈɔ:rdərz] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] .
After coffee he give orders that they be not disturbed .
后 咖啡 他 给 订单 那 他们 是 不是 不安 .

喝完咖啡后，他吩咐大家不要打扰他们。

[ðeɪ] [steɪ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][vɜ:r] - [lɔ:ŋ] [taɪm] .
They stay there for ver ' long time .
他们 停留 那里 为了 版本 - 长的 时间 .

他们在那里待了很长时间。

[ðen] [ðeɪ] [li:v] [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] - — [ðə; ði]['mænɪdʒər] [tæpt] [ðə; ði] ['fəʊtəgræf] — -
Then they leave and this gentleman ' — the manager tapped the photograph — ' .
然后 他们 离开 和 这 绅士 - — 这 经理 轻敲 这 照片 — -

[hi:; hi] [peɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] . -
he pay for all . ' .
他 支付 为了 全部 . -

然后他们离开了，这位先生——”经理拍了拍照片——“他付了所有费用。”

- [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ?
' **Can you tell me what day that was ?**
- 能 你 告诉 我 什么 天 那 曾是 ?

你能告诉我那是哪一天吗？

- [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði]['mænɪdʒər][kʊd; kəd] .
' **By looking up his records of the hire of the room the manager could .**
- 经过 寻找 向上 他的 记录 的 这 聘请 的 这 房间 这 经理 可以 .

经理可以通过查阅房间租赁记录来做到这一点。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mʌndɪ; 'mʌndɪ] [ðə; ði] 5th [dʒʊ'laɪ] .

It was Monday the 5th July .
它 曾是 周一 这 5th 七月 .

那天是7月5日，星期一。

['fɜːrðər] [ɪn'kwaiəɪz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [,ɪnfər'meɪ](ə)n] [ðæt] [sɜːr] ['wɪljəm] [hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði] ['restrɑːnt]
Further inquiries elicited the information that Sir William had reached the restaurant
更远 查询 引发的 这 信息 那 先生 威廉 有 达到 这 餐厅

[ə'baʊt] [twelv] ,
about twelve ,
关于 十二 ,

进一步询问得知，威廉爵士大约在十二点到达了餐厅。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [θri:] , [wen] [hiː; hi] [left] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .
and had remained till three , when he left with his friends .
和 有 剩余 直到 三 , 什么时候 他 左边 和 他的 朋友们 .

他一直待到下午三点，然后和朋友们一起离开了。

- [tə'geðər] ? - [æskt] ['tænər] .
' Together ? ' asked Tanner .
- 一起 ? - 问 皮匠 .

“一起？”坦纳问道。

- [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [mə'sjɜːr] , [jes] ; [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['kʌmpəni] .
' At the same time , monsieur , yes ; but not in company .
- 在 这 相同的 时间 , 先生 , 是的 ; 但 不是 在 公司 .

“与此同时，先生，是的；但不要在有同伴的情况下。”

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] - — [ə'gen] [ðə; ði]['mæniɪdʒər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['fəʊtəgræf] — - [hiː; hi] [draɪv] [ɔːf]
The old gentleman ' — again the manager indicated the photograph — ' he drive off
这 老的 绅士 - — 再次 这 经理 表明的 这 照片 — - 他 驾驶 离开

[ɪn][ə; eɪ]['tæksɪ] .
in a taxi .
在 一个 出租车 .

“那位老先生”——经理再次指着照片——“他乘出租车离开了。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɔːk] . -
The other two walk . '
这 其他 二 走 . -

另外两人步行。

- [naʊ] [ðəʊz] ['ʌðər] [tuː] .
' Now those other two .
- 现在 那些 其他 二 .

“现在说说另外两个。”

[wʊd] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [dɪ'skraɪb] [ðəm; ðəm] .
Would you kindly describe them .
会 你 亲切地 描述 他们 .

请您详细描述一下。

- [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæniɪdʒɜːz] [rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [ɪn'spektər] [gɑːt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] .
' As he listened to the manager's reply , the Inspector got a sudden idea .
- 作为 他 听着 到 这 经理的 回复 , 这 检查员 得到 一个 突然 主意 .

“听着经理的回答，督察突然想到一个主意。”

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['fəʊtəgræfs] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [wen]
He took from his pocket the half - dozen photographs he had used when
他 采取 从 他的 口袋 这 一半 - 打 照片 他 有 用过的 什么时候

['treɪsɪŋ] ['kɑːzgrəʊvz] ['muːvmənts] ,
tracing Cosgrove's movements ,
追踪 科斯格罗夫 移动 ,

他从口袋里掏出六张照片，那是他追踪科斯格罗夫行踪时用过的。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪf] [ðə; ði] [tu:] [ˈfrendz] [wɜ:r; wər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

and asked the other if the two friends were among them .
和 问 这 其他 如果 这 二 朋友们 是 之中 他们 .

然后问对方，那两个朋友是否在其中。

[ðə; ði][ˈmæɪndʒər] [glɑ:nst] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [ðen] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

The manager glanced over them , then bowed and smiled .
这 经理 瞥了一眼 超过 他们 , 然后 鞠躬 和 微笑 .

经理扫视了他们一眼，然后鞠躬微笑。

- [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]ˈdʒent(ə)lmən] , - [hi:; hi] [dɪˈklerd] , [ˈpɪkɪŋ] [aʊt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈɔ:stən] [ænd; ənd]

' These are the gentlemen , ' he declared , picking out those of Austin and

- 这些 是 这 先生们 , - 他 声明 , 挑选 出去 那些 的 奥斯汀 和

[ˈka:sgrəv] .

Cosgrove .

科斯格罗夫 .

“就是这两位先生，”他宣布道，并指着奥斯汀和科斯格罗夫。

[ɪnˈspektər] [ˈtænər] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [nu:z] .

Inspector Tanner was greatly surprised at the news .
检查员 皮匠 曾是 非常 惊讶 在 这 消息 .

坦纳警督对这个消息感到非常惊讶。

[wʌt] , [hi:; hi] [ˈwʌndə-d] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [bɪˈtwi:n] [ði:z] [θri:] ,

What , he wondered , could have been the business between these three ,

什么 , 他 想知道 , 可以 有 到过 这 商业 之间 这些 三 ,

他不禁纳闷，这三个人之间究竟有什么交易？

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsi:kɹət] [ðæt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi] [dɪˈskʌst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ]

which was so secret that it could only be discussed in a private room of a

哪个 曾是 所以 秘密 那 它 可以 仅有的 是 讨论 在 一个 私人的 房间 的 一个

[ˈsʌmwʌt] [ˈfeɪdi] [ˈfɔ:rən] [ˈrestɹɑ:nt] [ɪn][ˈsoʊhoʊ] ?

somewhat shady foreign restaurant in Soho ?

有些 阴凉 外国的 餐厅 在 苏豪区 ?

这个秘密非常机密，只能在苏豪区一家略显破旧的外国餐厅的包间里讨论？

[ˈsʌmθɪŋ] [dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈsɪnɪstər] , [hi:; hi] [fɪəd] .

Something dark and sinister , he feared .
某物 黑暗的 和 险恶 , 他 害怕 .

他担心会遭到某种黑暗邪恶力量的袭击。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ɔ:l] [θri:] [hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] .

It was evident that all three had desired to keep the meeting a secret .
它 曾是 明显 那 全部 三 有 想要的 到 保持 这 会议 一个 秘密 .

很明显，这三个人都希望对这次会面保密。

[sɜ:r] [ˈwɪljəm] [hæd; həd][ˈteɪkən] [steps] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈtreɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] ,

Sir William had taken steps to cover his traces on the journey ,

先生 威廉 有 已采取 步骤 到 覆盖 他的 痕迹 在 这 旅行 ,

威廉爵士已采取措施掩盖他在旅途中的行踪。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈpra:bəbli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈlðər] [tu:] .

and so probably had the other two .
和 所以 大概 有 这 其他 二 .

另外两人可能也是如此。

[æt; ət] [li:st] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpræktɪkli] [dɪˈnaɪd] [ˈbi:ɪŋ] [ðer; ðər] .

At least if they had not , they had practically denied being there .
在 至少 如果 他们 有 不是 , 他们 有 几乎 否认 存在 那里 .

至少，即便他们没有到场，他们也几乎等于否认自己曾到过那里。

[bəʊθ] [ˈɔːstən] [ænd; ənd] [ˈkɑːsgrəv] [hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] [ɪkˈsplɪsɪtli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [sɜːr]

Both Austin and Cosgrove had stated explicitly that they had not seen Sir

两个都 奥斯汀 和 科斯格罗夫 有 声明 明确地 那 他们 有 不是 已见 先生

[ˈwɪljəm] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈkwestʃən] .

William on the day in question .

威廉 在 这 天 在 问题 .

奥斯汀和科斯格罗夫都明确表示，事发当天他们没有见到威廉爵士。

[ˈfɜːrðər] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈbɪznəs] .

Further , it must have been complicated business .

更远 , 它 必须 有 到过 复杂的 商业 .

此外，这肯定是一件错综复杂的事情。

[ˈɔːstən] [hæd; həd] [bɪn] [əˈləʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈaʊərz] [ɑːn][ðə; ði]

Austin had been alone with his father for at least two hours on the

奥斯汀 有 到过 独自的 和 他的 父亲 为了 在 至少 二 小时 在 这

[ˈpriːviəs] [iːvniŋ] — [ˈtænər] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [æt; ət] [ˈluːs] [ˈmænər][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ]

previous evening — Tanner recollected that after dinner at Luce Manor on the Sunday

以前的 晚上 — 皮匠 回忆 那 后 晚餐 在 露西 庄园 在 这 星期日

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [nɑːt] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] — [ænd; ənd] [hɪr] ,

the men had not joined the ladies in the drawing - room — and here ,

这 男人 有 不是 加入 这 女士们 在 这 绘画 - 房间 — 和 这里 ,

前一天晚上，奥斯汀至少和父亲单独待了两个小时——坦纳回忆说，星期天在卢斯庄园吃完晚饭后，男人们并没有和女士们一起去客厅——而在这里，

[ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] , [æn; ən] [ˈɪntəvjuː] [ʌv; əv] [θriː] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnesəsəri] .

the very next day , an interview of three hours had been necessary .

这 非常 下一个 天 , 一个 面试 的 三 小时 有 到过 必要的 .

第二天，就安排了一场长达三个小时的面试。

[ɔːr] [seɪ] [tuː] [ˈaʊərz] , [ɪkˈskluːdɪŋ] [lʌnt] .

Or say two hours , excluding lunch .

或者 说 二 小时 , 不包括 午餐 .

或者说两个小时，不包括午餐时间。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] [θruː] [ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] .

A lot of business could be put through in two hours .

一个 很多 的 商业 可以 是 放 通过 在 二 小时 .

两个小时内可以处理很多业务。

[ˈtænər] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [wʌz; wəz] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən]

Tanner began to fear the whole affair was deeper and more complicated than

皮匠 开始 到 害怕 这 所有的 事务 曾是 更深 和 更多的 复杂的 比

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .

he had at first supposed .

他 有 在 第一的 据称 .

坦纳开始担心整件事比他最初想象的要复杂得多。

[hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [men] ,

He questioned all of the staff who had come in contact with the three men ,

他 被质问 全部 的 这 职员 WHO 有 来 在 接触 和 这 三 男人 ,

他询问了所有与这三名男子接触过的员工，

[wɪðəʊt] [rɪˈzʌlt] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrestɹɑːnt] [ˈpɒtər] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði][ˈtæksɪ]

without result , until he came to the restaurant porter who had called the taxi

没有 结果 , 直到 他 来了 到 这 餐厅 搬运工 WHO 有 称为 这 出租车

.
:
.

毫无结果，直到他找到帮他叫出租车的餐厅服务员。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [lʌk] [ðæn; ðən][ɪz][ˈjuːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [ɪnˈkwaɪəɪz] .
Here he had more luck than is usual in such inquiries .
这里 他 有 更多的 运气 比 是 通常 在 这样的 查询 .

在这次调查中，他的运气比通常情况要好。

[ðə; ði][ˈtæksi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪɪŋ] [ræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɒtər]
The taxi had been taken from a neighbouring rank , and the porter
这 出租车 有 到过 已采取 从 一个 邻接 秩 , 和 这 搬运工
[ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvər] ,
recollected the driver ,
回忆 这 司机 ,

这辆出租车是从邻近的车站开过来的，搬运工还记得司机是谁。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈpriːviəsli] .
whom he had called several times previously .
谁 他 有 称为 一些 时代 之前 .

他之前曾多次给这个人打过电话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeldərli] , [ˈwɪznd] [mæn] , [kliːn] - [ˈfeɪvn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] .
He was an elderly , wizened man , clean - shaven and with white hair .
他 曾是 一个 老年 , 干瘪 男人 , 干净的 - 剃光 和 和 白色的 头发 .

他是一位上了年纪、饱经风霜的老人，胡子刮得很干净，头发花白。

[ˈæftər] [ˈslɪpɪŋ] [ə; eɪ][kɔɪn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɔrtɜːz] [ˈiːgər] [hænd] , [ˈtænər] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk] .
After slipping a coin into the porter's eager hand , Tanner walked to the rank .
后 滑倒 一个 硬币 进入 这 搬运工 渴望的 手 , 皮匠 步行 到 这 秩 .

坦纳将一枚硬币塞进搬运工急切的手中后，便走向了队伍。

[ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][kɑːr] [ˈænsər] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] .
The driver of the third car answered the description .
这 司机 的 这 第三 车 回答 这 描述 .

第三辆车的司机符合描述。

[ˈtænər] [əˈkɒst] [hɪm; ɪm] [ˈsɪvəli] , [ɪkˈsplɛɪnɪŋ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
Tanner accosted him civilly , explaining who he was .
皮匠 被骚扰 他 文明地 , 解释 WHO 他 曾是 .

坦纳礼貌地上前询问，并解释了自己的身份。

- [ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndi][ðə; ði] 5th [ˈɪnstənt] , [dʒʌst] [θriː] [wiːks] [əˈɡoʊ] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
' On Monday the 5th instant , just three weeks ago , ' he went on ,
- 在 周一 这 5th 立即的 , 只是 三 周 前 , - 他 去 在 ,
“就在三周前的星期一，也就是本月5日，”他继续说道。

- [əˈbaʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [heɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɒtər] [æt; ət][ðə; ði][erˈtwaːl][ˈoʊvər]
' about three in the afternoon , you were hailed by the porter at the Étoile over
- 关于 三 在 这 下午 , 你 是 赞誉 经过 这 搬运工 在 这 星形 超过
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

下午三点左右，你被那边 Étoile 酒店的门房叫住了。

[jʊr; jər] [fer] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] - — [hiː; hi] [ʃʊd] [sɜːr] [ˈwɪljəmz] [ˈfəʊtəɡræf] .
Your fare was this gentleman ' — he showed Sir William's photograph .
你的 票价 曾是 这 绅士 - — 他 显示 先生 威廉的 照片 .

“你的车票就是这位先生”——他展示了威廉爵士的照片。

- [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː] ?
' Do you remember it ?
- 做 你 记住 它 ?

你还记得吗？

- [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:rd] .
' **The man looked at the card** .
- 这 男人 看起来 在 这 卡片 .

那人看了看那张卡片。

- [waɪ] [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [ri'membəz] - [ɪm][ɔ:l] [raɪt] . -
' **Why yes , sir , I remembers ' im all right** . '
- 为什么 是的 , 先生 , 我 记得 - 我是全部 正确的 . -

“是的，先生，我记得他没事。”

- [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [draɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ? -
' **Where did you drive him to ?** '
- 在哪里 做过 你 驾驶 他 到 ? -

你把他送到哪里去了？

- [aɪm][ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ri'membər] [ðə; ði] [neɪm] , [sɜ:r] , - [ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈænsər] [ˈsləʊli] ,
' **I'm blessed if I can remember the name , sir , ' the driver answered slowly** ,
- 我是 蒙福 如果 我 能 记住 这 姓名 , 先生 , - 这 司机 回答 缓慢地 ,
“如果我能记住您的名字，那就算是我的荣幸了，先生，”司机缓缓回答道。

- [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnæroʊ] [stri:t] [bæk] [ʌv; əv] [ˈɔə] [stri:t] .
' **It was to a little narrow street back of Gower Street** .
- 它 曾是 到 一个 小的 狭窄的 街道 后退 的 高尔 街道 .

“那是一条位于高尔街后面的狭窄小街。”

[aɪ] - [ædnt] [ˈevər] [bɪn] [ðer; ðər] [brɪfɔ:r] .
I ' adn't ever been there before .
我 - 不 曾经 到过 那里 前 .

我以前从没去过那里。

[ðə; ði][oʊld][dʒent] , - [i:] [di'rekts] [em ˈi:][ðer; ðər] , [ænd; ænd] [telz] [em ˈi:][tu:; tə][set] - [ɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
The old gent , ' e directs me there , and tells me to set ' im down at the
这 老的 绅士 , - e 导演 我 那里 , 和 讲述 我 到 放 - 我是 向下 在 这
[ˈkɔ:rnər] ,
corner ,
角落 ,

那位老先生给我指路，让我把他放在街角。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ] [dʌz] .
and so I does .
和 所以 我 做 .

我也是。

- [i:][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] [sɔ:] - [ɪm][læst] . -
' **E was standing there when I saw ' im last** . '
- E 曾是 常设 那里 什么时候 我 锯 - 我是最后的 . -

“我最后一次见到他的时候，E 就站在那里。”

- [kʊd; kəd][ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] ? -
' **Could you find the place again ?** '
- 可以 你 寻找 这 地方 再次 ? -

你能再找到那个地方吗？

- [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ][kʊd; kəd] , [sɜ:r] . -
' **I believe I could , sir** . '
- 我 相信 我 可以 , 先生 . -

“我相信我可以，先生。”

- [ðen] [draɪv] [em ˈi:][ðer; ðər] , - [sed] [ˈtænər] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] .
' **Then drive me there , ' said Tanner , entering the vehicle** .
- 然后 驾驶 我 那里 , - 说 皮匠 , 进入 这 车辆 .

“那就开车送我去那里吧。”坦纳说着，上了车。

[ðə; ði] ['distrikt] [ðeɪ] [ri:tʃt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] , [dɪ'keɪɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [taʊn] .
The district they reached was a miserable , decaying part of town .
这 区 他们 达到 曾是 一个 悲惨的 , 腐烂的 部分 的 镇 .

他们到达的地区是城里一个破败不堪、令人沮丧的地方。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] ['næroʊ] — [mɪr] [leɪnz] ,
The streets were narrow — mere lanes ,
这 街道 是 狭窄的 — 仅仅 车道 ,

街道很窄——只是几条小巷，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [haɪ] [ænd; ʌnd][ʌn'ju:zʊəli,ʌn'ju:zəli][dræb][ænd; ʌnd]['græɪmɪ]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and the buildings high and unusually drab and grimy even for a
和 这 建筑物 高的 和 异常地 单调 和 肮脏的 甚至 为了 一个
['lʌndən] ['bækwɔ:tər] .
London backwater .
伦敦 回水区 .

即使对于伦敦的偏远地区来说，这些建筑物也显得异常高大、单调肮脏。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɡʊd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [naʊ]
The houses had been good at one time , but the place had now
这 房屋 有 到过 好的 在 一 时间 , 但 这 地方 有 现在
[dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [slʌm] .
degenerated into a slum .
退化的 进入 一个 贫民窟 .

这些房子以前还不错，但现在已经沦为贫民窟了。

- [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʌndər] , - [θɔ:t] ['tænər] ,
' What in the name of wonder , ' thought Tanner ,
- 什么 在 这 姓名 的 想知道 , - 想法 皮匠 ,

“这到底是怎么回事？”坦纳心想。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] ['prɑ:spekt] , - [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t]
as he stood looking round at the depressing prospect , ' could have brought
作为 他 站立 寻找 圆形的 在 这 沉闷 前景 , - 可以 有 带来
[sɜ:r] ['wɪljəm] [hɪr] ?
Sir William here ?
先生 威廉 这里 ?

他站在那里，环顾四周，面对着令人沮丧的前景，心想：“威廉爵士本可以来这里吗？”

- [hi:; hi] [peɪd] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['draɪvər][ænd; ʌnd][brɪ'gæən][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
' He paid off his driver and began to investigate his surroundings .
- 他 有薪酬的 离开 他的 司机 和 开始 到 调查 他的 周围环境 .

他付钱给司机后，开始观察周围的环境。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [krɔ:s] - [roʊdʒ] , [ðə; ði] ['brɔ:dər] [stri:t] ['bi:ɪŋ] ['leɪblɪd] [dʌn'lɒp, 'dʌnlɒp] [stri:t]
He was at a cross - roads , the broader street being labelled Dunlop Street
他 曾是 在 一个 叉 - 道路 , 这 更广泛 街道 存在 标签 邓禄普 街道
, [ðə; ði] ['ʌðər] [peɪts] [leɪn] .
, the other Pate's Lane .
, 这 其他 肉酱 车道 .

他当时站在一个十字路口，较宽的那条街叫做邓洛普街，另一条街叫做佩特巷。

[ɪn][dʌn'lɒp, 'dʌnlɒp] [stri:t] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [ʃɑ:ps] — [ə; eɪ][bɑ:r][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [ə; eɪ]
In Dunlop Street were a few shops — a bar at the corner , a
在 邓禄普 街道 是 一个 很少 商店 — 一个 酒吧 在 这 角落 , 一个
[təbækənəsts] , [ə; eɪ] ['ɡroʊsɜ:z] — [ɔ:l] [smɔ:l] ,
tobacconist's , a grocer's — all small ,
烟草商 , 一个 杂货店 — 全部 小的 ,

邓洛普街上有几家商店——街角有一家酒吧，一家烟草店，一家杂货店——都很小。

[mi:n] , [ænd; ənd][ˈdɜ:rti] .
mean , and dirty .
意思是 , 和 肮脏的 :

卑鄙, 肮脏。

[peɪts] [leɪn] [əˈpɪrd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][tu:; tə] [ˈtenəmənt] [ˈhaʊzɪz] .
Pate's Lane appeared entirely given up to tenement houses .
肉酱 车道 出现 完全 给定 向上 到 廉租公寓 房屋 :

佩特巷似乎完全被廉租房占据了。

[ˈtænər] [felt] [ˈʌtərli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] .
Tanner felt utterly at a loss .
皮匠 毛毡 完全地 在 一个 损失 :

坦纳感到完全不知所措。

[hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:rm][noʊ] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈwɪljəmz] [ˈpɑ:səb(ə)l] [əbˈdʒektɪv] .
He could form no conception of Sir William's possible objective .
他 可以 形式 不 概念 的 先生 威廉的 可能的 客观的 :

他完全无法理解威廉爵士可能的目的。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi] [ɪnˈvɪzɪdʒ] [ˈeni] [laɪn][ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] [wɪt] [maɪt] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Nor could he envisage any line of inquiry which might lead him to his
也不 可以 他 设想 任何 线 的 询问 哪个 可能 带领 他 到 他的

[ɡoʊl] .
goal .
目标 :

他也想不出有什么调查方向能让他达成目标。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ][blæŋk] [wɔ:l] ,
He seemed to be up against a blank wall ,
他 似乎 到 是 向上 反对 一个 空白的 墙 ,

他似乎陷入了僵局, 束手无策。

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈpenətreɪtɪŋ] .
through which he could see no means of penetrating .
通过 哪个 他 可以 看 不 方法 的 渗透 :

他从中找不到任何渗透的途径。

[hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [ˈsɜ:rvənt] [ɔ:r] [mɪl] [ˈwɜ:rkər] [maɪt] [nɔ:t][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ]
He wondered if a former servant or mill worker might not live in the
他 想知道 如果 一个 以前的 仆人或 磨 工人 可能 不是 居住 在 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

他想知道附近会不会住着以前做过佣人或工厂工人的人。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ðɪ][ˌmænjuˈfæktʃərər] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈbɪznəs] .
with whom the manufacturer might have had business .
和 谁 这 制造商 可能 有 有 商业 :

制造商可能与之有过业务往来的对象。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] ,
But if so ,
但 如果 所以 ,

但如果真是这样的话,

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm][ɪnˈkredəb(ə)l] [tʃæns] [ˈtænər] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪt][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn]
and if by some incredible chance Tanner were to hit on the person in
和 如果 经过 一些 极好的 机会 皮匠 是 到 打 在 这 人 在
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

如果万一坦纳真的碰巧对那个人动了心,

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi][noʊ] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] ,
he felt he would be no further on ,
他 毛毡 他 会 是 不 更远 在 ,

他觉得自己不会再往前走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪljəmz] ['vɪzɪt] [wɒd] ['ɔ:lmoʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [kən'si:ld] .
and that all knowledge of Sir William's visit would almost certainly be concealed .
和 那 全部 知识 的 先生 威廉的 访问 会 几乎 当然 是 暗 .

威廉爵士的来访几乎肯定会被隐瞒。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [wɒd] [lɜ:rn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
However , he would learn nothing by standing in the street ,
然而 , 他 会 学习 没有什么 经过 常设 在 这 街道 ,

然而，站在街头是学不到任何东西的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɔ:rnər][ænd; ənd] ['entərd] .
and he walked to the bar at the nearest corner and entered .
和 他 步行 到 这 酒吧 在 这 最近的 角落 和 进入 .

他走到最近的街角酒吧，走了进去。

[ðə; ði]['lændlɔ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , [red] - [feɪst] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌf] ['mænər] .
The landlord was a big , red - faced man with a bluff manner .
这 房东 曾是 一个 大的 , 红色的 - 面对 男人 和 一个 虚张声势 方式 .

房东是个身材魁梧、满脸通红的男人，做事粗鲁无礼。

['tænər] , ['æftər] ['ɔ:rdərɪŋ] [sʌm; səm] [eɪ] , [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , ['deftli] ['pʌmpɪŋ]
Tanner , after ordering some ale , engaged him in conversation , deftly pumping
皮匠 , 后 订购 一些 麦芽酒 , 已订婚的 他 在 对话 , 巧妙地 抽水

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

坦纳点了些啤酒后，与他攀谈起来，巧妙地与他搭讪。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] ['nʌθɪŋ] .
But he learned nothing .
但 他 学习 没有什么 .

但他什么也没学到。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [sɜ:r] ['wɪljəm] , [nɔ:r][dɪd][ðə; ði] [mænjə'fæktʃəz] [neɪm] [kən'veɪ]
The man had not seen Sir William , nor did the manufacturer's name convey
这 男人 有 不是 已见 先生 威廉 , 也不 做过 这 制造商的 姓名 传达

['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

anything to him .
任何事物 到 他 .

这个人既没见过威廉爵士，制造商的名字也没给他带来任何意义。

['tænər] [traɪd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] ['kɔ:rnər] [ʃɑ:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] - [raʊdʒ] , [bʌt; bət] [ə'gen]
Tanner tried each of the other three corner shops of the cross - roads , but again
皮匠 尝试 每个 的 这 其他 三 角落 商店 的 这 叉 - 道路 , 但 再次

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

without result .
没有 结果 .

坦纳又去了十字路口的其他三家街角商店，但仍然一无所获。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [smɔ:l] [təˈbækənɪst] [ænd; ənd] [nu:z] - [ˈeɪdʒənts] [ˈsʌmtaɪmz] [ækt][æz; əz] [ˈmi:diəmz]
thinking that small tobacco**nists and news - agents sometimes act as mediums**
思维 那 小的 烟草商 和 消息 - 代理人 有时 行为 作为 媒介
[brɪˈtwi:n] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [du:][nɑ:t] [wɪ] [ðer; ðər] [kəˈhek(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] ,
between persons who do not wish their connection to be known ,
之间 人 WHO 做 不是 希望 他们的 联系 到 是 已知 ;
认为小型烟草商和报刊亭有时会充当不愿公开彼此关系的人之间的中间人,

[hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɑ:ps] [ʌv; əv] [ði:z] [kaɪndz][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ˈneɪbərhʊd] .
he called at all the shops of these kinds in the immediate neighbourhood .
他 称为 在 全部 这 商店 的 这些 种类 在 这 即时 邻里 .
他走访了附近所有这类店铺。

[əˈgen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [wen] [hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði]
Again he was disappointed , as he was also when he visited the
再次 他 曾是 失望的 , 作为 他 曾是 还 什么时候 他 到访 这
[ˈpɔ:ŋˌbrʊkərz] .
pawnbroker's .
当铺老板 .
他又一次失望了, 就像他去当铺时一样。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ˈhoʊmwərd] ,
By this time it was getting late , and he turned his steps homeward ,
经过 这 时间 它 曾是 获得 晚的 , 和 他 转向 他的 步骤 回家 ,
这时天色已晚, 他转身往家走去。

[ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [haʊs] - [tu:; tə] - [haʊs]
intending to return on the next morning and begin a house - to - house
意图 到 返回 在 这 下一个 早晨 和 开始 一个 房子 - 到 - 房子
[ˌvɪzɪˈteɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [stri:tɪs] .
visitation in the vicinity of the cross streets .
探视 在 这 附近 的 这 叉 街道 .
打算第二天早上返回, 开始在十字路口附近挨家挨户走访。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɔ:rdz] [ˈɔə] [stri:t] ,
As he walked down the road towards Gower Street ,
作为 他 步行 向下 这 路 向 高尔 街道 ,
他沿着路朝高尔街走去,

[hi:; hi] [ˈnɒʊtɪst] [θri:] [ˈbɪldɪŋz] [wɪt] [hi:; hi] [θɔ:t] [lʊkt] [mɔ:r] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [fɔ:r; fər]
he noticed three buildings which he thought looked more the kind of place for
他 注意到 三 建筑物 哪个 他 想法 看起来 更多的 这 种类 的 地方 为了
[ə; eɪ][ˈra:ndevu:; ˈra:ndɪvu:] [ðæn; ðən] [ˈeni] [hi:; hi][hæd; həd] [jet] [si:n] .
a rendezvous than any he had yet seen .
一个 会合 比 任何 他 有 然而 已见 .
他注意到有三栋建筑, 他觉得这三栋建筑比他之前见过的任何地方都更适合幽会。

[tu:] [wɜ:r; wər] [ˈʃæbi] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈskwɑ:lɪd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈrestərənt] ,
Two were shabby and rather squalid looking restaurants ,
二 是 破旧 和 相当 肮脏的 寻找 餐厅 ,
其中两家餐厅看起来破旧不堪, 相当脏乱。

[ðə; ði][θɜ:rd][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ˈslaɪtli] [ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] [prɪˈtenʃəs] [ðæn; ðən][ɪts] [ˈneɪbərz] .
the third a building slightly larger and more pretentious than its neighbours .
这 第三 一个 建筑 轻微地 更大的 和 更多的 装腔作势 比 它是 邻居 .
第三栋建筑比周围的建筑略大一些, 也更显气派。

[ɪn] [ˈfeɪdɪd] [ˈletərz] [aɪ ˈti:] [bɔ:r] [ðə; ði][ˈledʒənd] - [ˈdʒʌdz] [ˈfæməli] & [kəˈmɜ:rj(ə)l] [hoʊˈtel] - .
In faded letters it bore the legend ' Judd's Family & Commercial Hotel ' .
在 褪色 信件 它 钻孔 这 传奇 - 贾德的 家庭 & 商业的 酒店 - .
上面用褪色的字迹写着“贾德家族商业酒店”。

[ˈtænər] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] , [bɪˈfɔːr] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [perts] [leɪn] , [hiː; hi] [wɒd] [traɪ]
Tanner decided that , before beginning on the houses of Pate's Lane , he would try
皮匠 决定 那 , 前 开始 在 这 房屋 的 肉酱 车道 , 他 会 尝试
[ðɪːz] [θriː] .
these three .
这些 三 .

坦纳决定，在开始修缮佩特巷的房子之前，先试试这三栋房子。

[ˌnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [druː] [blæŋk] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestərənt] .
Next morning he drew blank in the first of the restaurants .
下一个 早晨 他 画 空白的 在 这 第一的 的 这 餐厅 .
第二天早上，他在第一家餐厅里一无所获。

[ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈfruːtləs] .
A visit to the second was equally fruitless .
一个 访问 到 这 第二 曾是 同样地 徒劳无功 .
对第二个地点的访问同样毫无结果。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊˈtel][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] .
But when he reached the hotel he had a stroke of luck .
但 什么时候 他 达到 这 酒店 他 有 一个 中风 的 运气 .
但他到达酒店后却走了运。

[ə; eɪ] [ˈræðər] [ʌnˈtaɪdi] [ˈpɒtər] [wʌz; wəz] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bræs] [bel] - [pʊʃ] , [ænd; ənd] [ˈtænər] [ɪnˈɡeɪdʒd]
A rather untidy porter was polishing the brass bell - push , and Tanner engaged
一个 相当 凌乱 搬运工 曾是 抛光 这 黄铜 钟 - 推 , 和 皮匠 已订婚的
[hɪm; ɪm][ɪn][kɔːnvərˈseɪ](ə)n] .
him in conversation .
他 在 对话 .

一个衣着邋遢的门房正在擦拭黄铜门铃按钮，坦纳和他攀谈起来。

[jes] , [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [wel] - [drest] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [θriː] [ɑːn]
Yes , he remembered a well - dressed old gentleman calling about half - past three on
是的 , 他 记得 一个 出色地 - 穿着 老的 绅士 呼叫 关于 一半 - 过去的 三 在
[ðæt] [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] , [θriː] [wiːks] [ˈɜːrliər] .
that Monday , three weeks earlier .
那 周一 , 三 周 早些时候 .
是的，他记得三周前的那个星期一，大约三点半，一位衣着考究的老绅士来过。

[hiː; hi] [wɒd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
He would recognise him if he saw him .
他 会 认出 他 如果 他 锯 他 .
如果见到他，他肯定能认出来。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfəʊtəɡræf] .
Yes , he was sure that was his photograph .
是的 , 他 曾是 当然 那 曾是 他的 照片 .
是的，他确信那是他的照片。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [æskt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪstər] [ˈdʌɡləs] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
The gentleman had asked was a Mr Douglas staying in the hotel ,
这 绅士 有 问 曾是 一个 先生 道格拉斯 入住 在 这 酒店 ,
那位先生询问的对象是住在酒店的道格拉斯先生。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætərz]
and on being answered in the affirmative he had gone up to the latter's
和 在 存在 回答 在 这 肯定 他 有 已消失 向上 到 这 后者的
[ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .
bedroom and remained with him for about half an hour .
卧室 和 剩余 和 他 为了 关于 一半 一个 小时 .
得到肯定的答复后，他便上到后者的卧室，和他待了大约半个小时。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['potər] [nu:] .
Then he had left , and that was all the porter knew .
然后 他 有 左边 , 和 那 曾是 全部 这 搬运工 知道 .

然后他就离开了，门房只知道这些。

- [ænd; ənd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; ei][mæn][wʌz; wəz]['mɪstər] ['dʌgləs] ?
' And what sort of a man was Mr Douglas ?
- 和 什么 种类 的 一个 男人 曾是 先生 道格拉斯 ?
“道格拉斯先生究竟是怎样一个人？”

- ['tænər] [æskt] .
' Tanner asked .
- 皮匠 问 .

“坦纳问道。”

- [ə; ei] [smɔ:l] [mæn] , ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] , - [ðə; ði] ['potər] [rɪ'tɜ:rnd] .
' A small man , very small and thin , ' the porter returned .
- 一个 小的 男人 , 非常 小的 和 薄的 , - 这 搬运工 返回 .
“一个矮小的男人，非常矮小瘦弱，”搬运工回答道。

- [lʊkt] [æz; əz] - [aʊ][ə; ei] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] [wʊd] - ['ɑ:veɪ] [blɒn] - [ɪm] [ə'weɪ] .
' Looked as ' ow a breath of wind would ' ave blown ' im away .
- 看起来 作为 - 现在 一个 气息 的 风 会 - 大道 吹 - 我是 离开 .
看起来好像一阵风就能把他吹走。

[sɔ:rt][ʌv; əv] [skerd] [tu:] , [aɪ] [θɔ:t] .
Sort of scared too , I thought .
种类 的 害怕的 也 , 我 想法 .

我当时也有点害怕。

- ['tænər] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrɜ] .
' Tanner pricked up his ears .
- 皮匠 刺痛 向上 他的 耳朵 .

坦纳竖起了耳朵。

- [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][laɪk] [ɪn] [feɪs] ?
' What was he like in face ?
- 什么 曾是 他 喜欢 在 脸 ?

“他长什么样？”

- [hi:; hi] [æskt] . -
' he asked . '
- 他 问 . -

“他问。”

- [i:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n][ɪn] ['ɪrɜ] — ['meɪbɪ] ['sɪksɪ][ɔ:r] [mɔ:r] , [ænd; ənd] - [i:] - [æd][ə; ei] [smɔ:l] ,
' E was getting on in years — maybe sixty or more , and ' e ' ad a small ,
- E 曾是 获得 在 在 年 — 或许 六十 或者 更多的 , 和 - e - 广告 一个 小的 ,
他年纪大了——也许六十岁或更大，而且他有一个小.....

[greɪ] [goʊ'ti:] [bɜrd] , [ænd; ənd][ə; ei]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] [wɔ:r] ['spektəklz] .
grey goatee beard , and a moustache , and wore spectacles .
灰色的 山羊胡 胡须 , 和 一个 胡子 , 和 穿着 眼镜 .

他留着灰色的山羊胡和八字胡，戴着眼镜。

- [i:] [spoʊk] [laɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] [mæn][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; ei][bɪt] [fri:] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] ,
' E spoke like an American man and was a bit free with ' is langwidge ,
- E 辐 喜欢 一个 美国人 男人 和 曾是 一个 少量自由的 和 - 是 朗威奇 ,
他的说话方式像个美国人，而且他的英语也说得比较随意。

['dæmɪŋ] [ænd; ənd] ['kə:ɪŋ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
damning and cursing about everything .
令人震惊的 和 咒骂 关于 一切 .

对一切都破口大骂。

- [æ̩t; ət][læ̩st] !
' **At last !**
- 在 最后的 !

终于！

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [hu:m] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈsɑːrdʒənt] [ˈlɒŋ.wəl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ]
Was this the man for whom he and Sergeant Longwell had been searching
— 曾是 这 这 男人 为了 谁 他 和 军士 朗韦尔 有 到过 搜索
— [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [fɪfθ] [set][ʌv; əv] [træks] [æt; ət] [ˈluːs] [ˈmænər] ,
the man who had made the fifth set of tracks at Luce Manor ,
— 这 男人 WHO 有 制成 这 第五 放 的 轨道 在 露西 庄园 ,

这个人就是他和朗威尔警官一直在寻找的那个人吗？就是在卢斯庄园留下第五组脚印的那个人？

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [frʌm; frəm][es ˈtiː][ˈælbænz][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər]
and who had travelled from St Albans to London on the morning after
和 WHO 有 旅行 从 英石 圣奥尔本斯 到 伦敦 在这 早晨 后
[ðə; ði] [kraɪm] ?
the crime ?
这 犯罪 ?

案发次日早晨，谁从圣奥尔本斯前往伦敦？

[wɪð; wɪθ] [ˈθɪnli] [veɪld] [ˈiːgərnəs] [ˈtænər] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃənz] .
With thinly veiled eagerness Tanner continued his questions .
和 薄薄的 含蓄 渴望 皮匠 持续 他的 问题 .

坦纳带着难以掩饰的渴望继续提问。

- [hu:] [kliːnz] [ðə; ði] [buːts] [hɪr] ?
' **Who cleans the boots here ?**
- WHO 清洁 这 靴子 这里 ?

谁负责擦靴子？

- [ðə; ði] [ˈpɒtər] [lʊkt] [ˈɪntrəstɪd] .
' **The porter looked interested .**
- 这 搬运工 看起来 感兴趣的 .

搬运工看起来很感兴趣。

- [aɪ][duː] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , - [ænd; ənd] [waɪ] [ðæt] ? -
' **I do , he replied , and why that ?** '
- 我 做 , - 他 回复 , - 和 为什么 那 ? -

“我的确如此，”他回答说，“为什么呢？ ”

- [ˈoʊnli] [ðɪs] .
' **Only this .**
- 仅有的 这 .

仅此而已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

庞森案(The Ponson case)

第11/16页

[kæn; kən][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [bu:ts] [ðɪs] [mæn] ['dʌgləs] [wɔ:r] ? -
' **Can you remember what sort of boots this man Douglas wore ?** '
能 你 记住 什么 种类 的 靴子 这 男人 道格拉斯 穿着 ? -

你还记得道格拉斯先生穿的是什么款式的靴子吗？

- [wel] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] , [laɪk] [hɪm'self] .
' **Well , they were small , like himself .** '
出色地 , 他们 是 小的 , 喜欢 他自己 .

“嗯，他们个子很小，和他一样。”

[smɔ:l] [bu:ts] [laɪk] [ju:d] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [wer] . -
Small boots like you'd expect a boy to wear . '
小的 靴子 喜欢 你会 预计 一个 男生 到 穿 . -

像男孩穿的那种小靴子。

- [wɪð; wɪθ] [neɪlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [səʊls] ? -
' **With nails in the soles ?** '
和 指甲 在 这 鞋底 ? -

“鞋底钉着钉子吗？”

- [dʒʌst] [ðæt] .
' **Just that .** '
只是 那 .

仅此而已。

[ges] , ['mɪstər] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [tek] ?
Guess , mister , you're a tec ? '
猜测 , 先生 , 你是 一个 - 科技 ?

猜猜看，先生，您是位“技术兵”吗？

- ['tænər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
' **Tanner nodded .** '
皮匠 点头 .

坦纳点了点头。

- [frʌm; frəm] ['skɑ:tlənd] [jɑ:rd] , - [hi:; hi] ['ænsər] .
' **From Scotland Yard , he answered .** '
从 苏格兰 院子 , - 他 回答 .

“来自苏格兰场，”他回答道。

- [aɪm]['æftər] [ðæt] [mæn] ['dʌgləs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
' **I'm after that man Douglas , and if you can tell me anything about him ,** '
我是 后 那 男人 道格拉斯 , 和 如果 你 能 告诉 我 任何事物 关于 他 ,

“我正在追捕道格拉斯这个人，如果你能告诉我任何关于他的信息，

[aɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] [waɪl] .
I'll make it worth your while . '
患病的 制作 它 值得 你的 尽管 .

我会让你觉得物有所值。

- [ðə; ðɪ][mæn] ['hwhɪslɪd] .
' **The man whistled .** '
这 男人 吹口哨 .

那人吹了声口哨。

- [gɑ:ʃ] !
' **Gosh** !
- 天哪 !

“天哪！ ”
[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [rɔ:ŋ] - [ən] .
but I just thought he was a wrong ' un .
但 我 只是 想法 他 曾是 一个 错误的 - 联合国 .
但我只是觉得他是个坏人。

[wɔ:ts] - [i:] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] , ['mɪstər] ? -
Wot's ' e been up to , mister ? '
什么? - e 到过 向上 到 , 先生 ? -
先生，您最近在忙些什么呢？

- ['nevər] [maɪnd] [naʊ] .
' **Never mind now** .
- 绝不 头脑 现在 .
现在没关系了。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [rɔ:ŋ] - [ən] ? -
Why did you think he was a wrong ' un ? '
为什么 做过 你 思考 他 曾是 一个 错误的 - 联合国 ? -
你为什么认为他是个坏人？

- - , - [i:] [lʊkt] [skerd] [fɪt][tu:; tə][daɪ] .
' **W'y , ' e looked scared fit to die** .
- - , - e 看起来 害怕的 合身 到 死 .
“为什么？”他看起来吓得要死。

- [i:] - [æd] ['sʌmθɪŋ] ['wɜ:riŋ] - [ɪm] , - [i:] - [æd] . -
' **E ' ad something worrying ' im , ' e ' ad . '**
- E - 广告 某物 令人担忧 - 我是 , - e - 广告 : -
他有件让他担忧的事，他有。

- [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ? -
' **All the time he was here ? '**
- 全部 这 时间 他 曾是 这里 ? -
“他一直都在这里吗？ ”

- [noʊ] , [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [i:] [left] .
' **No , the morning ' e left** .
- 不 , 这 早晨 - e 左边 .
不，是那天早上他离开的时候。

- [i:][gɑ:t] - [ɪz] [ti:] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] [ə; ei][bɪt] ['ɜ:rlɪ] — [ə'baʊt] - [ælf] [faɪv][ɔ:r] [ðerə'baʊts] —
' **E got ' is tea the night before a bit early — about ' alf five or thereabouts —**
- E 得到 - 是 茶 这 夜晚 前 一个 少量 早期的 — 关于 - 阿尔夫 五 或者 大约 —
[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] ,
and then went out ,
和 然后 去 出去 ,
“他前一天晚上提前一点拿到了茶——大概五点半左右——然后就出去了。”

[ænd; ənd] - [i:] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [tɪl] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ;
and ' e didn't come back till seven o'clock the next morning ;
和 - e 没有 来 后退 直到 七 点钟 这 下一个 早晨 ;
直到第二天早上七点他才回来；

[wɔːks] [ɪn][æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ɔːl] [ˈfeɪkɪŋ] [ænd; ænd] [greɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ænd] [kɔːlz] [fɔːr; fər]
walks in at seven o'clock all shaking and grey about the face and calls for
散步 在 在 七 点钟 全部 摇晃 和 灰色的 关于 这 脸 和 呼叫 为了
[ˈbrændɪ] .
brandy .
白兰地 .

七点钟，他走了进来，浑身颤抖，脸色苍白，要了一杯白兰地。

[ˈswɑːləʊd] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈbrændɪz] [ˈnɪrli] [niːt] , - [iː][dɪd] .
Swallowed two large brandies nearly neat , ' e did .
吞咽 二 大的 白兰地 几乎 整洁的 , - e 做过 .

他几乎一口气喝下了两大杯白兰地。

[ðeɪ] [pʊld] - [ɪm] [təˈgeðər] [sʌm; səm] , [ænd; ænd] [ðen] - [iː] [peɪz] - [ɪz] [bɪl] [ænd; ænd] - [ʊks] [aɪ ˈtiː] . -
They pulled ' im together some , and then ' e pays ' is bill and ' ooks it . '
他们 拉 - 我是 一起 一些 , 和 然后 - e 支付 - 是 账单 和 - 书籍 它 . -

他们把他拉了回来，然后他付了账，就走了。

- [hʊkt] [aɪ ˈtiː] ? -
' Hooked it ? '
- 钩子 它 ? -

“上瘾了吗？ ”

- [jes] , [wiː; wi] [ˈnevər] [sɔː] - [ɪm][noʊ] [mɔːr] [ˈæftər] [ðæt] . -
' Yes , we never saw ' im no more after that . '
- 是的 , 我们 绝不 锯 - 我是 不 更多的 后 那 . -

“是的，那之后我们就再也没见过他了。”

- [ænd; ænd][duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ? -
' And do you remember what day that was ? '
- 和 做 你 记住 什么 天 那 曾是 ? -

你还记得那天是哪一天吗？

- [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
' No , but I can get it for you at the office . '
- 不 , 但 我 能 得到 它 为了 你 在 这 办公室 .

“不，但我可以去办公室帮你拿。”

- [ðə; ði] ['pɒtər] [ˈvænɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] . -
' The porter vanished for a moment to a room at the back . '
- 这 搬运工 消失了 为了 一个 片刻 到 一个 房间 在 这 后退 . -

“门房一会儿就消失在后面的一个房间里了。”

- [iː] [left] [ɑːn] ['θɜːrzdɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [ðə; ði] 8th . -
' E left on Thursday morning , the 8th . '
- E 左边 在 周四 早晨 , 这 8th . -

“E于8号星期四早上离开。”

- [dɪd][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [buːts] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] ? -
' Did you notice anything about his boots that morning ? '
- 做过 你 注意 任何事物 关于 他的 靴子 那 早晨 ? -

“那天早上你有没有注意到他靴子有什么异常？ ”

- [jes] .
' Yes . '
- 是的 .

“是的。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] — [dʒʌst] [ˈkʌvəd] .
They were covered with mud — just covered .
他们 是 涵盖 和 泥 — 只是 涵盖 .

他们身上沾满了泥——只是被泥覆盖着。

[jʊː; jʊ] ['kʊdnɪt] [bʌt; bət] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] .

You couldn't but notice them .
你 不能 但 注意 他们 :

你不可能不注意到它们。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] - [ɪz] ['traʊzərz] [tu:] .

And the ends of 'is trousers too .
和 这 结束 的 - 是 裤子 也 :

还有裤子的裤脚。

- [i:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] - [i:] - [æd] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] [ɪn] ['mʌdi] ['wɔːtər] .

' E looked as if ' e ' ad been up to the knees in muddy water .
- E 看起来 作为 如果 - e - 广告 到过 向上 到 这 膝盖 在 浑 水 :

他看起来像是刚从泥水里淹到膝盖那么深。

- ['tænər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nɪrli] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [wʊd] [ə'laʊ] .

' Tanner was as nearly excited as his dignity would allow .
- 皮匠 曾是 作为 几乎 兴奋的 作为 他的 尊严 会 允许 :

“坦纳兴奋极了，但又不失尊严。”

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['lɪt(ə)l] [daʊt] , [hiː; hi] [felt] ,

There could be little doubt , he felt ,
那里 可以 是 小的 怀疑 , 他 毛毡 ,

他觉得，这一点几乎毋庸置疑。

[ðæt] [ðɪs] ['dʌgləs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] .

that this Douglas was indeed the man of whom he was in search .
那 这 道格拉斯 曾是 的确 这 男人 的 谁 他 曾是 在 搜索 :

而这位道格拉斯，的确就是他要找的人。

[ðə; ði] ['mænz] [saɪz] — [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [wʊd] [teɪk] [ɔːrt] [steps] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , ['hɑːbneɪld] [buːts] ,

The man's size — a small man would take short steps — the little , hobnailed boots ,
这 男人的 尺寸 — 一个 小的 男人 会 拿 短的 步骤 — 这 小的 , 钉鞋 靴子 ,

[ðə; ði] [wet] [ænd; ʌnd] ['mʌdi] ['traʊzərz] ,

the wet and muddy trousers ,
这 湿的 和 浑 裤子 ,

这人的身材——个子矮小的人走路步子也会小——穿着小小的钉鞋，裤子又湿又脏，

[ðə; ði] [goʊ'tiː] [bɪrd] — [ðiːz] [pɔɪnts] [kən'sɪdərd] ['kjuːmjələtɪvli] , [meɪd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

the goatee beard — these points considered cumulatively , made the evidence of
这 山羊胡 胡须 — 这些 积分 经过考虑的 累计 , 制成 这 证据 的

[aɪ'dentəti][ɔːlmoʊst] [oʊvər'welmɪŋ] .

identity almost overwhelming .
身份 几乎 压倒 :

山羊胡——综合考虑这些因素，身份证明几乎是压倒性的。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trædʒədi] ,

And in addition he had been out all the night of the tragedy ,
和 在 添加 他 有 到过 出去 全部 这 夜晚 的 这 悲剧 ,

而且，事发当晚他一直不在家。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] ['feɪkən] [ænd; ʌnd] ['klæməɪ] [fɔːr; fər] ['brændi] .

and had returned in the morning shaken and clamouring for brandy .
和 有 返回 在 这 早晨 摇晃 和 喧闹 为了 白兰地 :

第二天早上回来时，他神情恍惚，吵着要喝白兰地。

[ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ][mæn] , ['tænər] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fækj(ə)n] .

Enough evidence to hang a man , Tanner thought with satisfaction .
足够的 证据 到 悬挂 一个 男人 , 皮匠 想法 和 满意 :

坦纳满意地想，这足以把人绞死。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['potər] .
He turned again to the porter .
他 转向 再次 到 这 搬运工 .

他再次转向搬运工。

- [wʌt] [dei] [did][hi:; hi] [kʌm] [hɪr] [fɜ:rst] ? -
' What day did he come here first ? '
- 什么 天 做过 他 来 这里 第一的 ? -

他第一次来这里是什么时候？

- [aɪ] [lʊkt] [ðæt] [ʌp] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
' I looked that up when I went to the office .
- 我 看起来 那 向上什么时候 我 去 到 这 办公室 .

“我去办公室的时候查了一下。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['fraɪdeɪ] ['i:vniŋ] [brɪfɔ:r] . -
It was on the Friday evening before . '
它 曾是 在 这 星期五 晚上 前 . -

那是前一个星期五晚上。

- [hi:; hi] [left] [noʊ] [ə'dres] , [aɪ] [sə'pouz] ? -
' He left no address , I suppose ? '
- 他 左边 不 地址 , 我 认为 ? -

“我猜他没留下地址吧？ ”

- [nɑ:t] - [ɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['potər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] .
' Not ' im , ' said the porter with a wink .
- 不是 - 我是 , - 说 这 搬运工 和 一个 眨眼 .

“不是他，”搬运工眨了眨眼说道。

- [haʊ] [dɪd][hi:; hi][goʊ] [ə'wei] ?
' How did he go away ?
- 如何 做过 他 去 离开 ?

他是怎么离开的？

[dɪd][hi:; hi][get][ə; eɪ][kæb] ? -
Did he get a cab ? '
做过 他 得到 一个 出租车 ? -

他打车了吗？

- [kɛb] ? - [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪs'gʌstɪdli] .
' Keb ? ' returned the other disgustedly .
- 凯布 ? - 返回 这 其他 厌恶地 .

“凯布？”另一个人厌恶地回答道。

- [nɑ:t] - [ɪm] . - [i:] [tʊk] - [ɪz][bæg][ɪn] - [ɪz][hænd][ænd; ənd][dʒʌst] - [ʊkt] [aɪ 'ti:][ɑ:n] - [ɪz] ['blu:mɪŋ] [fi:t] .
' Not ' im . ' E took ' is bag in ' is hand and just ' ooked it on ' is blooming feet .
- 不是 - 我是 . - E 采取 - 是 包 在 - 是 手 和 只是 - 已读 它 在 - 是 盛开 脚 .

不是他。他把包拿在手里，直接穿在了他那双该死的脚上。

- ['tænər] [rɪ'plaɪd] ['æbsəntli] .
' Tanner replied absently .
- 皮匠 回复 心不在焉地 .

坦纳心不在焉地回答道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [drɪ'pɑ:rtɪd] [ɑ:n] [fʊt] [frʌm; frəm][æn; ən][hoʊ'tel] [wɪ'ðəʊt]
He was thinking that a man who departed on foot from an hotel without
他 曾是 思维 那 一个 男人 WHO 已离开 在 脚 从 一个 酒店 没有
['li:vɪŋ] [æn; ən] [ə'dres] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [treɪs] .
leaving an address might not be so easy to trace .
离开 一个 地址 可能 不是 是 所以 简单的 到 痕迹 .

他认为，一个从酒店步行离开且没有留下地址的人可能不太容易被追踪。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][best] [drɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [hi;; hi][kʊd; kəd][get][wʌz; wəz][tu:] [veɪg]

And the best description of his appearance he could get was too vague

和 这 最好的 描述 的 他的 外貌 他 可以 得到 曾是 也 模糊的

[tu;; tə][bi;; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ju:z] .

to be of much use .

到 是 的 很多 使用 .

他所能得到的关于他外貌的最佳描述也过于模糊，没什么用处。

[ðə; ði] ['pɒtər] [hæd; həd][nɑ:t] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [aɪz] ,

The porter had not noticed the colour of the man's eyes ,

这 搬运工 有 不是 注意到 这 颜色 的 这 男人的 眼睛 ,

搬运工没有注意到那男人的眼睛是什么颜色。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [skɑ:r][ɔ:r][mɑ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:r][hændz] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

if there was any scar or mark on his face or hands , the shape of his ears ,

如果 那里 曾是 任何 疤痕 或者 标记 在 他的 脸 或者 双手 , 这 形状 的 他的 耳朵 ,

如果他的脸或手上有任何疤痕或印记，他的耳朵形状，

['eni] [pɪ,kju:lɪ'ærəti][ɪn][hɪz; ɪz][geɪt] — [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætərz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ,dentɪfɪ'keɪ](ə)n] [dɪ'pendz] .

any peculiarity in his gait — none of the matters on which identification depends .

任何 特点 在 他的 步态 — 没有任何 的 这 事情 在 哪个 鉴别 取决于 .

他的步态没有任何特殊之处——这些都不是辨认身份所依据的要素。

['tænər] [kʊd; kəd]['oʊnli][rɪ'maɪnd] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] ['heɪzi]['nɒʊ(ə)n][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]

Tanner could only remind himself that a general hazy notion was better than

皮匠 可以 仅有的 提醒 他自己 那 一个 一般的 朦胧 概念 曾是 更好的 比

[nɒʊ]['nɒʊ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] .

no notion at all .

不 概念 在 全部 .

坦纳只能安慰自己，模糊的概念总比没有概念要好。

[hi;; hi] [went] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ʌnd] [sɔ:] [ðə; ði][prə'praɪətər] .

He went to the office and saw the proprietor .

他 去 到 这 办公室 和 锯 这 业主 .

他去了办公室，见到了老板。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] ['wi:di] [ɪndrɪ'vɪdʒuəl] , [drɪ'læpɪdeɪtɪd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊ'tel] .

The latter was a tall weedy individual , dilapidated looking as his own hotel .

这 后者 曾是 一个 高的 杂草 个人 , 破旧的 寻找 作为 他的 自己的 酒店 .

后者身材高瘦，看起来就像他自己的旅馆一样破败不堪。

[bʌt; bət][hi;; hi] [spʊʊk] ['sɪvəli] , [ænd; ʌnd][ɪg'zæ:tɪd] [hɪm'self] [tu;; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [ɪn'spektɜ:z] ['kwestʃənz] ,

But he spoke civilly , and exerted himself to answer the Inspector's questions ,

但 他 辐 文明地 , 和 施加 他自己 到 回答 这 检查员的 问题 ,

['kɔ:lɪŋ] [ɪn] ['veriəs] [meɪdz] ,

calling in various maids ,

呼叫 在 各种各样的 女佣 ,

但他说话很有礼貌，尽力回答督察的问题，还叫来了几个女仆。

[ænd; ʌnd][æn; ən][ʌn'taɪdi] ['weɪtər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætɜ:z] [ɪntərə'geɪʃənz] .

and an untidy waiter for the latter's interrogations .

和 一个 凌乱 服务员 为了 这 后者的 审讯 .

以及一名衣着邋遢的服务员，负责审问后者。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [tel] ['eniθɪŋ] ['tænər] [hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:l'redi] ['lɜ:rnɪd]

Unfortunately , none of them could tell anything Tanner had not already learned

很遗憾 , 没有任何 的 他们 可以 告诉 任何事物 皮匠 有 不是 已经 学习

.
:
.

可惜的是，他们谁也说不出坦纳不知道的事情。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['redʒɪstəd] - ['wɪljəm] ['dʌŋɡləs] , ['fʊləm] [stri:t] , ['bɜ:rmɪŋhæm] ,
The man had registered ' William Douglas , Fulham Street , Birmingham ,
这 男人 有 挂号的 - 威廉 道格拉斯 , 富勒姆 街道 , 伯明翰 ,

该男子登记的地址是“伯明翰富勒姆街威廉·道格拉斯”，

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'praɪətɜ:z] [pər'mɪ(ə)n] ['tænər] [kʌt] [aʊt][ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [li:f] .
' and with the proprietor's permission Tanner cut out and pocketed the leaf .
- 和 和 这 业主 允许 皮匠 切 出去 和 口袋 这 叶子 .

经店主许可，坦纳将叶子剪下来放进口袋。

[ðen] [hi:; hi] [æskt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] .
Then he asked to see the room the visitor had occupied .

然后他要求查看访客入住的房间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'pɑ:rtmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [flɔ:r] , [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪməm]
It was a small apartment on the fourth floor , supplied with the minimum
它 曾是 一个 小的 公寓 在 这 第四 地面 , 供应 和 这 最低限度

[ʌv; əv] [tʃi:p] , ['rɪkəti] ['fɜ:rnɪtʃər] .
of cheap , rickety furniture .
的 便宜的 , 摇摇晃晃的 家具 .

那是一间位于四楼的小公寓，里面只有一些最基本的廉价破旧家具。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz][nɔ:t] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [dʌst] [leɪ] [θɪk] ['evriwɛr] .
The bed was not made up , and dust lay thick everywhere .
这 床 曾是 不是 制成 向上 , 和 灰尘 躺 厚的 到处 .

床铺凌乱，到处积满了厚厚的灰尘。

- [aɪ 'ti:] ['hæznt] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd] ['ri:s(ə)ntli] ? -
' It hasn't been occupied recently ? '
- 它 还没有 到过 占领 最近 ? -

“最近没人住过吗？”

- [nɔ:t] [sɪns] ['mɪstər] ['dʌŋɡləs] [hæd; həd][aɪ 'ti:] , - [ðə; ði][prə'praɪətər] [əd'mɪtɪd] .
' Not since Mr Douglas had it , ' the proprietor admitted .
- 不是 自从 先生 道格拉斯 有 它 , - 这 业主 承认 .

“自从道格拉斯先生拥有它之后就再也没有了，”店主承认道。

- [aɪ] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , - [sed] ['tænər] .
' I'll just take a look round , if you don't mind , ' said Tanner .
- 患病的 只是 拿 一个 看 圆形的 , 如果 你 不 头脑 , - 说 皮匠 .

“如果你不介意的话，我就四处看看。”坦纳说道。

- [dəʊnt] [let][em 'i:] [ki:p] [ju:; jʊ] .
' Don't let me keep you .
- 不 让 我 保持 你 .

别让我留住你。

[aɪ] ['fɑ:lʊv] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
I'll follow you to the office in a minute or two .
患病的 跟随 你 到 这 办公室 在 一个 分钟 或者 二 .

我一会儿就跟着你到办公室去。

- [left] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn'spektər] ['tænər] [bɪ'gæn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] , ['peɪnzteɪkɪŋ] [ɪg,zæmi'neiʃənz]
' Left to himself Inspector Tanner began one of his careful , painstaking examinations
- 左边 到 他自己 检查员 皮匠 开始 一 的 他的 小心 , 费尽心力 考试

·
·
·

“坦纳督察独自一人开始了他一贯细致入微的检查。”

[ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][ru:m][wɜ:r; wər][maɪnu:tli][ɪn'spektɪd] .

The entire contents of the room were minutely inspected .
这 全部的 内容 的 这 房间 是 精确到分钟 检查 .

房间里的所有物品都被仔细检查了一遍。

[ˈevri][ɪntɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt][ænd; ənd][ðə; ði][kræks][bɪ'twi:n][ðə; ði][flɔ:r][ˈbɔ:rdz][wɜ:r; wər]
Every inch of the carpet and the cracks between the floor boards were

每一个 英寸 的 这 地毯 和 这 裂缝 之间 这 地面 板 是
[ɪg'zæmɪnd][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ][sʌm; səm][smɔ:l][ˈɑ:bdʒekt][wɪtɪ][maɪt][hæv; həv][bɪn]
examined in the hope of finding some small object which might have been

[dra:pt] .
dropped .
掉落 .

他们仔细检查了地毯的每一寸以及地板缝隙，希望能找到一些可能掉落的小物件。

[ðə; ði][dra:rz][ʌv; əv][ðə; ði][smɔ:l][ˈwɔ:rdroʊb],[ðə; ði][ˈbedkloʊðz],[ðə; ði][ˈdresɪŋ]-[ˈteɪbl][ænd; ənd]
The drawers of the small wardrobe , the bedclothes , the dressing - table and
这 抽屉 的 这 小的 衣柜 , 这 床上用品 , 这 敷料 - 桌子 和
[ˈwɑ:ʃstænd] ,
washstand ,
洗手台 ,

小衣柜的抽屉、床上用品、梳妆台和洗漱台，

[ɔ:l][wɜ:r; wər][gɔ:n][θru:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ker],[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][rɪ'zʌlt] .
all were gone through with the utmost care , but with no result .
全部 是 已消失 通过 和 这 极致 关心 , 但 和 不 结果 .

所有检查都极其仔细，但仍然没有结果。

[æt; ət][læst][tu:; tə][kəm'pli:t][hɪz; ɪz][tæsk][ðə; ði][ˈsɜ:rtʃər][tɜ:rnd][hɪz; ɪz][ə'ten(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs]
At last to complete his task the searcher turned his attention to the fireplace
在 最后的 到 完全的 他的 任务 这 搜索者 转向 他的 注意力 到 这 壁炉
.
:
.

最后，为了完成任务，搜寻者将注意力转向了壁炉。

[ə; eɪ][ˈbrʊkən][dʒæpə'ni:z][fæn][wʌz; wəz][stʌk][ɪn][ðə; ði][oʊld]-[ˈfænd][greɪt] ,
A broken Japanese fan was stuck in the old - fashioned grate ,
一个 破碎的 日本人 扇子 曾是 卡住 在 这 老的 - 造型 格特 ,

一台坏掉的日本风扇卡在了老式的通风口里。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈpɑ:rʃəli][kən'si:ld][ə; eɪ][ˈlɪtər][ʌv; əv][mætʃɪz],[skræps][ʌv; əv][ˈpeɪpər],[ˈbɪts][ʌv; əv]
and only partially concealed a litter of matches , scraps of paper , bits of
和 仅有的 部分 暗 一个 垃圾 的 比赛 , 碎屑 的 纸 , 比特 的

[kɔ:rd][ænd; ənd][ˈʌðər][də'bri:] .
cord and other debris .
绳索 和 其他 碎片 .

只部分掩盖了散落的火柴、纸片、绳子碎片和其他杂物。

[ˈtænər][ˈlɪftɪd][aʊt][ðə; ði][fæn][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][goʊ][θru:][ðə; ði][ˈrʌbɪʃ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪm]
Tanner lifted out the fan and began to go through the rubbish with the same
皮匠 抬起 出去 这 扇子 和 开始 到 去 通过 这 垃圾 和 这 相同的
[ˈskru:pjələs][ker] .
scrupulous care .
一丝不苟的 关心 .

坦纳搬出风扇，开始一丝不苟地翻找垃圾。

[ænd; ənd][ðen][hɪz; ɪz][pɜ:rsə'vɪrəns][wʌz; wəz][rɪ'wɔ:did] .
And then his perseverance was rewarded .
和 然后 他的 毅力 曾是 奖励 .

最终，他的坚持得到了回报。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [hi; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɑ:rd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['envəloʊp] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌnz]
Among the papers he found the charred remains of an envelope which at once
之中 这 文件 他 成立 这 烧焦的 遗迹 的 一个 信封 哪个 在 一次
[ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
interested him .
感兴趣的 他 .
他在一堆文件中发现了一个烧焦的信封残骸，这立刻引起了他的兴趣。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [hæf] [bɜ: rnt] , [ə; eɪ] [traɪ'æŋɡjələ] ['pɔ: r](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stæmp] [ɑ: n] [wʌn]
It was more than half burnt , a triangular portion with the stamp on one
它 曾是 更多的 比 一半 烧焦的 , 一个 三角形 部分 和 这 邮票 在 一
[ˈkɔ: rnər] ['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] .
corner only remaining .
角落 仅有的 其余的 .
它大半都被烧毁了，只剩下一个三角形的部分，一角上还留有印章。

[æz; əz][hi; hi] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ʌn'ju: zʊəli, ʌn'ju: zəli] [gʊd] ['kwɑ: ləti]
As he picked it up it struck him it was of unusually good quality
作为 他 挑选 它 向上 它 击 他 它 曾是 的 异常地 好的 质量
[tu:; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [ru: m] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] — [θɪk] ,
to find in a room of that description — thick ,
到 寻找 在 一个 房间 的 那 描述 — 厚的 ,
他拿起它时，立刻意识到在这样一间房间里能找到这么好的书，质量异常出色——厚实，

[kri: m] - [leɪd] ['peɪpər] , [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:]['pɜ: rs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ju: st] .
cream - laid paper , which only a well - to - do person would have used .
奶油 - 铺设 纸 , 哪个 仅有的 一个 出色地 - 到 - 做 人 会 有 用过的 .
米白色纹理纸，只有富裕人家才会使用。
[ə; eɪ] [fju:] ['letərz] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [i: tʃ] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [rɪ'meɪnd] ['vɪzəb(ə)] .
A few letters at the end of each line of the address remained visible .
一个 很少 信件 在 这 结尾 的 每个 线 的 这 地址 剩余 可见的 .
地址每行末尾还残留几个字母。

[bʌt; bət][æt; ət] [ði: z] [hi; hi] ['hɑ: rdli] [ɡlɑ: nst] [æt; ət][fɜ: rst] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['bi: ɪŋ] ['rɪvɪtɪd] [ɑ: n][ðə; ði]
But at these he hardly glanced at first , his attention being riveted on the
但 在 这些 他 几乎 瞥了一眼 在 第一的 , 他的 注意力 存在 铆接 在 这
[ˈpoʊstmɑ: rk] .
postmark .
邮戳 .
但他起初几乎没有看一眼这些，他的注意力完全集中在邮戳上。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜ: r; wər] ['slɑ: tli] [blɜ: rd] , [bʌt; bət] [stɪl] [hi; hi][kʊd; kəd] [ri: d] [aɪ 'ti:] ['klɪrli] — - ['hæfɜ: d]
The letters were slightly blurred , but still he could read it clearly — ' Halford
这 信件 是 轻微地 模糊 , 但 仍然 他 可以 读 它 清楚地 — - 哈尔福德
[fɔ: r][, pi: 'em][tu: 'tu:]['dʒaɪ] - .
4 pm 2 jy 20 .
4 下午 2 jy - .
字母有些模糊，但他仍然能清楚地读出来——“Halford 下午 4 点 2 月 2 日 20.

- [æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][lɑ: rdʒ] , [fɜ: rm] [kə'lɪɡrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] ,
' As he looked at the large , firm calligraphy of the address ,
- 作为 他 看起来 在 这 大的 , 公司 书法 的 这 地址 ,
“当他看着地址上那工整的大字时，
[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən] [ðɪs] [neɪm] [kən'veɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kən'fɜ: rmd] — [ðə; ði]
the suggestion this name conveyed to him was confirmed — the
这 建议 这 姓名 传递 到 他 曾是 确认的 — 这
['envəloʊp] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sɜ: r] ['wɪljəm] ['pɑ: nsən] .
envelope had been written by Sir William Ponson .
信封 有 到过 书面 经过 先生 威廉 庞森 .
这个名字带给他的暗示得到了证实——信封上的字迹确实是威廉·庞森爵士所写。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][m'ju:tɪleɪtɪd] [ə'dres] .
He examined the mutilated address .
他 检查 这 残缺 地址 .

他查看了那份被损毁的地址。

[aɪ'ti:] [kən'teɪnd] [fɔ:r] [laɪnz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə][faɪv] ['letəz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][end]
It contained four lines , and from three to five letters remained at the end
它 包含 四 线条 , 和 从 三 到 五 信件 剩余 在 这 结尾
[ʌv; əv] [i:t] .
of each .
的 每个 .

它包含四行，每行末尾都留有三到五个字母。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['klɪrli] [nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][aɪ'ti:] ['ðerfɔ:r] [maɪt] , [ɪf]
It was clearly not that of the hotel , and it therefore might , if
它 曾是 清楚地 不是 那 的 这 酒店 , 和 它 所以 可能 , 如果
[dɪ'saɪfəɾəbəl] ,
decipherable ,
可解读的 ,

显然这不是酒店的电话，因此，如果能够辨认出来，它或许可以.....

[li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] ['kwestʃən] .
lead to the discovery of the man in question .
带领 到 这 发现 的 这 男人 在 问题 .

最终发现了这名男子。

['tænər] [pʊt][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][bɜ:rnt]['peɪpər] [ə'wei] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz]
Tanner put the bit of burnt paper away in his pocket - book , and continued his
皮匠 放 这 少量 的 烧焦的 纸 离开 在 他的 口袋 - 书 , 和 持续 他的
[sɜ:rtʃ] .
search .
搜索 .

坦纳把那块烧焦的纸片放进钱包里，继续寻找。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [els] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]
But he could find nothing else of interest , and presently he took his
但 他 可以 寻找 没有什么 别的 的 兴趣 , 和 目前 他 采取 他的
[li:v] .
leave .
离开 .

但他没找到其他感兴趣的東西，于是便告辞了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪfoʊn] [kɔ:l] ['ɑ:fɪs] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] [æt; ət]
From the nearest telephone call office he spoke to the chief of police at
从 这 最近的 电话 称呼 办公室 他 辐 到 这 首席 的 警察 在
[ˈbɜ:rmɪŋhæm] ,
Birmingham ,
伯明翰 ,

他从最近的电话亭给伯明翰警察局长打了电话。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [treɪs] [ə; eɪ] ['wɪljəm] ['dʌɡləs] [hu:] [lɪvd] [ɪn] ['fʊləm] [stri:t] [ɪn] [ðæt]
asking him to try to trace a William Douglas who lived in Fulham Street in that
问 他 到 尝试 到 痕迹 一个 威廉 道格拉斯 WHO 居住地 在 富勒姆 街道 在 那
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

请他帮忙寻找一位名叫威廉·道格拉斯的人，此人曾居住在该市的富勒姆街。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɡreɪtli] [sər'praɪzd] [wen] [ðæt] ['ɑ:fɪsər] ,
and he was not greatly surprised when that officer ,
和 他 曾是 不是 非常 惊讶 什么时候 那 官 ,

当那位警官.....时，他并没有感到特别惊讶。

[ˈæftər] [ˈæskiŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
after asking him to hold on for a moment ,
后 问 他 到 抓住 在 为了 一个 片刻 ,
在请他稍等片刻后,

[ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [stri:t] [ʌ; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
informed him that there was no street of that name in the town .
知情的 他 那 那里 曾是 不 街道 的 那 姓名 在 这 镇 .
告知他镇上没有这条街。

[ɑːn] [ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði][jɑːrd][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,
On reaching his office at the Yard the Inspector sat down at his desk ,
在 到达 他的 办公室 在 这 院子 这 检查员 卫星 向下 在 他的 桌子 ,
督察到达警局办公室后, 便在办公桌前坐了下来。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][bɜːrnt] [ˈfrægmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈenvələʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
and taking the burnt fragment of the envelope from his pocket ,
和 采取 这 烧焦的 分段 的 这 信封 从 他的 口袋 ,
他从口袋里掏出烧焦的信封碎片,

[set] [hɪmˈself] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] [əˈdres] .
set himself to try and puzzle out the address .
放 他自己 到 尝试 和 谜 出去 这 地址 .
他下定决心要弄清楚这个地址。

[ðə; ði] [fɔːr] [laɪnz] [ˈendɪd] [ɪn] - — [ˈglæs] - , - — - - , - — - - , [ænd; ənd] - — [vɑːn] - [rɪˈspektrɪli]
The four lines ended in ' — glas ' , ' — ttag ' , ' — rton ' , and ' — von ' respectively
这 四 线条 结束 在 - — 玻璃 - , - — - - , - — - - , 和 - — 冯 - 分别
:
:
:
这四行分别以“—glas”、“—ttag”、“—rton”和“—von”结尾。

[ʌ; əv] [ðɪːz] ,
Of these ,
的 这些 ,
其中,

[ðə; ði] - — [ˈglæs] - [æt; ət][ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] [siːmd] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt]
the ' — glas ' at the end of the first line seemed unquestionably to be part
这 - — 玻璃 - 在 这 结尾 的 这 第一的 线 似乎 毫无疑问 到 是 部分
[ʌ; əv][ðə; ði] [neɪm] - [ˈdʌɡləs] - ,
of the name ' Douglas ' ,
的 这 姓名 - 道格拉斯 - ,
第一行末尾的“—glas”无疑应该是“Douglas”这个名字的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [wɒz; wəz] [ˈðerfɔːr] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmænz] [ˈriːəl]
and the Inspector was therefore not without hope that this was the man's real
和 这 检查员 曾是 所以 不是 没有 希望 那 这 曾是 这 男人的 真实的
[neɪm] .
name .
姓名 .
因此, 督察并非完全没有希望, 这或许就是这名男子的真名。

[prəʊˈkjʊəriŋ] [əˈnʌðər] [ˈenvələʊp] [ʌ; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ˈtænər] [leɪd][ðə; ði] [tʃɑːrd] [ˈfrægmənt][ɑːn]
Procuring another envelope of the same size , Tanner laid the charred fragment on
采购 其他 信封 的 这 相同的 尺寸 , 皮匠 铺设 这 烧焦的 分段 在
[ðə; ði][taːp] ,
the top ,
这 顶部 ,
坦纳又找来一个同样大小的信封, 把烧焦的碎片放在信封上面。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspeɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [ˈglæs] - , [wʌt]
and **endeavoured** **to** **estimate** **from** **the** **spacing** **of** **the** ' — **glas** ' , **what**
和 努力 到 估计 从 这 间距 的 这 - — 玻璃 - , 什么
[hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [aɪˈtiː] .
had **preceded** **it** .
有 之前 它 .

并试图根据“一玻璃”之间的间距来估算它前面是什么。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˌprɑːbəb(ə)] [ðæt] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] - [ɛsˈkwaɪər] . - , [ðə; ði][laɪn][hæd; həd]
It **was** **probable** **that** , **as** **there** **was** **no** ' **Esq** . ' , **the** **line** **had**
它 曾是 可能 那 , 作为 那里 曾是 不 - 先生 . - , 这 线 有
[kəˈmenst] [wɪð; wɪθ] - [ˈmɪstər] - .
commenced **with** ' **Mr** ' .
开始 和 - 先生 - .

由于没有“先生”，所以很可能这行是以“先生”开头的。

[bʌt; bət] - [ˈmɪstər] - [əˈloʊn] , [ɔːr][iːv(ə)n] - [ˈmɪstər][ˈdʌbljuː] . - [ɔːr] - [ˈmɪstər][ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] . - [wʊd] [nɑːt]
But ' **Mr** ' **alone** , **or** **even** ' **Mr** **W** . ' **or** ' **Mr** **Wm** . ' **would** **not**
但 - 先生 - 独自的 , 或者 甚至 - 先生 W . - 或者 - 先生 威廉 . - 会 不是
[fɪl] [ðə; ði][laɪn] .
fill **the** **line** .
充满 这 线 .

但单独写“先生”，甚至写“W先生”或“威廉先生”都无法填满一行。

[ˈtænər] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] - [ˈmɪstər] [ˈwɪljəm] [ˈ^erɪt] — - [ɪn][sɜːr] [ˈwɪljəmz] [hænd] , [ænd; ənd] ,
Tanner **tried** **to** **write** ' **Mr** **William** **Dou** — ' **in** **Sir** **William's** **hand** , **and** ,
皮匠 尝试 到 写 - 先生 威廉 斗 — - 在 先生 威廉的 手 , 和 ,
坦纳试图用威廉爵士的笔迹写下“威廉·杜先生——”，而且，

[æz; əz] [ðɪs] [siːmd] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [speɪs] ,
as **this** **seemed** **exactly** **the** **size** **of** **the** **required** **space** ,
作为 这 似乎 确切地 这 尺寸 的 这 必需的 空间 ,
因为这似乎正好是所需空间的大小，

[hiː; hi] [əˈsuːmd] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn] .
he **assumed** **this** **had** **been** **the** **first** **line** .
他 假定 这 有 到过 这 第一的 线 .
他以为这是第一行。

[ðə; ði] - — - - [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [laɪn] [ɪˈmiːdiətli] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][wɜːrd] -
The ' — **ttage** ' **at** **the** **end** **of** **the** **second** **line** **immediately** **suggested** **the** **word** '
这 - — - 在 这 结尾 的 这 第二 线 立即地 建议 这 单词 -
[ˈkaːtɪdʒ] - .
Cottage ' .
小屋 - .

第二行末尾的“—ttag”立刻让人联想到“Cottage”这个词。

[ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [siːˈoʊ] — - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz][ðə; ði] - [ˈmɪstər] [ˈwɪljəm] [ˈ^erɪt] — - [hiː; hi]
Writing **in** **the** ' **Co** — ' **in** **the** **same** **manner** **as** **the** ' **Mr** **William** **Dou** — ' **he**
写作 在 这 - 合作 — - 在 这 相同的 方式 作为 这 - 先生 威廉 斗 — - 他
[faʊnd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [left] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [speɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈletərz] .
found **there** **would** **be** **left** **before** **it** **space** **for** **a** **word** **of** **six** **or** **seven** **letters** .
成立 那里 会 是 左边 前 它 空间 为了 一个 单词 的 六 或者 七 信件 .

他以与“Mr William Dou—”相同的方式在“Co—”中书写，发现前面会留出空间写一个六七个字母的单词。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kənˈklʊʒənz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsekənd] [laɪn][wɜːr; wər] [ədˈmɪtɪdli] [ˈoʊnli] [ˈgeswɜːrk] ,
Though **his** **conclusions** **on** **this** **second** **line** **were** **admittedly** **only** **guesswork** ,
尽管 他的 结论 在 这 第二 线 是 诚然 仅有的 猜测 ,
虽然他承认自己对第二条线的结论只是猜测，

[hi:; hi] [stɪl] [felt] [ˈferli] [ʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] [soʊ][fɑ:r] .
he still felt fairly sure of his ground so far .
他 仍然 毛毡 相当 当然 的 他的 地面 所以 远的 .

他仍然对自己目前的处境相当有把握。

[soʊ] [ˈmeni] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletərz] - — - ,
So many towns and villages ended with the letters ' — rton ' ,
所以 许多 城镇 和 村庄 结束 和 这 信件 - — - ,
许多城镇和村庄的名称都以字母“—rton”结尾。

[ˈtænər] [felt] [aɪ ˈti:] [ˈju:sləs] [tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði][θɜ:rd] [laɪn] .
Tanner felt it useless to work at the third line .
皮匠 毛毡 它 无用 到 工作 在 这 第三 线 .

坦纳觉得在第三线工作毫无意义。

[hi:; hi] [ðerfɔ:r] [trænsˈfə:d] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rθ] ,
He therefore transferred his attention to the fourth ,
他 所以 转移 他的 注意力 到 这 第四 ,

因此，他将注意力转移到了第四个问题上。

[ˈmɪrli] [noʊtɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][θɜ:rd][dɪd][nɑ:t][end][ɪn] - [stri:t] - [ɔ:r] - [roʊd] - ,
merely noting that as the third did not end in ' Street ' or ' Road ' ,
仅仅 注意到 那 作为 这 第三 做过 不是 结尾 在 - 街道 - 或者 - 路 - ,

仅仅注意到，由于第三个单词没有以“Street”或“Road”结尾，

[ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][prɑ:bəˈbɪləti][wʌz; wəz] [əˈgenst] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [laɪn] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
the balance of probability was against the fourth line containing the name of
这 平衡 的 可能性 曾是 反对 这 第四 线 包含 这 姓名 的

[ə; eɪ] [taʊn] .
a town .
一个 镇 .

概率上不利于第四行包含城镇名称的情况发生。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈsɜ:rt(ə)n] .
But this , of course , was by no means certain .
但 这 , 的 课程 , 曾是 经过 不 方法 肯定 .

但这当然远非定论。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [laɪn] [ˈendɪd] [ɪn] - — [vɑ:n] - , [ænd; ənd] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [meɪd]
The fourth line ended in ' — von ' , and , considering the suggestion made
这 第四 线 结束 在 - — 冯 - , 和 , 考虑 这 建议 制成

[baɪ][ðə; ði][θɜ:rd] [laɪn] ,
by the third line ,
经过 这 第三 线 ,

第四行以“—von”结尾，考虑到第三行提出的暗示，

[ˈtænər] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] , [baɪ] [əˈsu:mɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] .
Tanner determined to begin , by assuming this was the name of a county .
皮匠 决定 到 开始 , 经过 假设 这 曾是 这 姓名 的 一个 县 .

坦纳决定先假设这是一个县的名字。

[hi:; hi][gɔ:t] [daʊn] [æn; ən][ˈætləs][ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkauntɪz] [ɪn][ðə; ði] [θri:] [ˈkɪŋdəmz] .
He got down an atlas and went over all the counties in the three kingdoms .
他 得到 向下 一个 图集 和 去 超过 全部 这 县 在 这 三 王国 .

他拿出地图册，把三个王国的所有郡县都查了一遍。

[tu:] [ˈoʊnli] [ˈendɪd] [ɪn] - — [vɑ:n] - — [kɑ:ˈnɑ:vən] [ænd; ənd] [ˈdevən] .
Two only ended in ' — von ' — Carnarvon and Devon .
二 仅有的 结束 在 - — 冯 - — 卡那封 和 德文郡 .

只有两个地名以“—von”结尾——卡那封和德文。

[hiː, hi][traɪd] [ˈspeɪsɪŋ] [ðɪːz] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ˈniːðər] [wəd] [suːt] .

He tried spacing these in and found neither would suit .
他 尝试 间距 这些 在 和 成立 两者都不 会 套装 .

他尝试将它们间隔排列，但发现都不合适。

- [ˈdevən] - [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [æz; əz][ðə; ði] - [diː] - [keɪm] [ˈæftər][ðə; ði] - [en] - [ʌv; əv]
' Devon ' was out of the question , as the ' D ' came after the ' n ' of

- 德文郡 - 曾是 出去 的 这 问题 , 作为 这 - D - 来了 后 这 - n - 的

[ðə; ði][θɜːrd] [laɪn] ,
the third line ,

这 第三 线 ,

“Devon”肯定不行，因为第三行的“n”后面是“D”。

[ænd; ənd] - [kɑːˈnɑːvən] - , [wɪtʃ] [ˈfɪtɪd] [ˈbetər] , [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈɑːbvɪəsli] [tuː] [ʃɔːrt] .

and ' Carnarvon ' , which fitted better , was still obviously too short .
和 - 卡那封 - , 哪个 适配 更好的 , 曾是 仍然 明显地 也 短的 .

而更合适的“卡那封”这个名字，显然还是太短了。

[hiː, hi][set][tuː; tə][wɜːrk] [ðen] [əˈpɑːn][ðə; ði] [taʊnz] .

He set to work then upon the towns .
他 放 到 工作 然后 之上 这 城镇 .

然后他开始着手攻占城镇。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ɪn][ðə; ði] [əˈdres] ,

It was clear that as the name was the last in the address ,
它 曾是 清除 那 作为 这 姓名 曾是 这 最后的 在 这 地址 ,

很明显，因为名字是地址中的最后一个字，

[ðə; ði] [taʊn] [mʌst; məst] [ˈiːðər] [biː; bi][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ɔːr] [els] [laɪ] [kloʊz][tuː; tə]

the town must either be of considerable importance , or else lie close to
这 镇 必须 任何一个 是 的 大量 重要性 , 或者 别的 说谎 关闭 到

[ˈhæfɜːd] .

Halford .

哈尔福德 .

这个城镇要么非常重要，要么就离霍尔福德很近。

[ˈtænər] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [nɪr] [sɜːr]

Tanner chose the latter alternative first , and went over all the towns near Sir
皮匠 选择 这 后者 选择 第一的 , 和 去 超过 全部 这 城镇 靠近 先生

[ˈwɪljəmz] [ˈrezɪdəns] .

William's residence .

威廉的 住宅 .

坦纳首先选择了后一种方案，走遍了威廉爵士住所附近的所有城镇。

[hiː, hi][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] [tuː; tə][fɪt] .

He could find none to fit .
他 可以 寻找 没有任何 到 合身 .

他找不到合适的。

[ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pəʊst] [ˈɑːfɪs] [dəˈrektəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [taʊnz] [wɪð; wɪθ] [hed] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] —

Sending for a Post Office Directory , in which towns with head offices —
发送 为了 一个 邮政 办公室 目录 , 在 哪个 城镇 和 头 办公室 —

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] — [ɑːr; ər] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ˈkæpɪtəlz] ,

and therefore important — are printed in capitals ,
和 所以 重要的 — 是 打印 在 首都 ,

索取一份邮政局名录，其中设有邮政总局的城镇——也就是重要的城镇——会用大写字母印刷。

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ləˈbɔːrɪəsli] [ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkloʊsli] [ˈprɪntɪd] [ˈpeɪdʒɪz] ,

the Inspector laboriously ran his eye down the closely printed pages ,
这 检查员 费力地 跑 他的 眼睛 向下 这 密切 打印 页面 ,

督察费力地扫视着密密麻麻的字页，

[ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [neɪmz] [ɪn][ˈkæpɪt(ə)] [ˈletərz] [ˈendɪŋ] [ɪn] - — [vɑ:n] - .
searching for names in capital letters ending in ' — von ' .
搜索 为了 姓名 在 首都 信件 结束 在 - — 冯 - .

搜索以“—von”结尾的大写字母名称。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [skɔ:rz] [ɪn] - — [tʌn] - , [sʌm; səm][ɪn] - — [dɑ:n] - , [sʌm; səm][ɪn] - — [ven] - , [ænd; ənd] -
There were scores in ' — ton ' , some in ' — don ' , some in ' — ven ' , and ' .
那里 是 得分 在 - — 吨 - , 一些 在 - — 大学教师 - , 一些 在 - — ven - , 和 -
— [væn] - ,
— **van ' ,**
— 货车 - ,

有几十个单词以“—ton”结尾，一些以“—don”结尾，一些以“—ven”结尾，还有一些以“—van”结尾。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ˈoʊnli] [tu:] [ɪn] - — [vɑ:n] - — - [kɑ:'nɑ:vən] - [ænd; ənd] -
but he was amazed to find only two in ' — von ' — ' Carnarvon ' and ' .
但 他 曾是 惊叹 到 寻找 仅有的 二 在 - — 冯 - — - 卡那封 - 和 -
[ˈstrætford] - [ɑ:n] - [ˈeɪvn] - .
Stratford - on - Avon ' .
斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 - .

但他惊讶地发现，在“—von”中只有两个——“卡那封”和“埃文河畔斯特拉特福德”。

[ʌv; əv] [ði:z] , [waɪl] - [kɑ:'nɑ:vən] - , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [faʊnd] , [si:md] [tu:] [ʃɔ:rt] ,
Of these , while ' Carnarvon ' , as he had already found , seemed too short ,
的 这些 , 尽管 - 卡那封 - , 作为 他 有 已经 成立 , 似乎 也 短的 ,
其中，他发现“卡那封”这个名字似乎太短了，

- [ˈstrætford] - [ɑ:n] - [ˈeɪvn] - [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:] [lɔ:ŋ] .
' Stratford - on - Avon ' was clearly a good deal too long .
- 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 - 曾是 清楚地 一个 好的 交易 也 长的 .

“斯特拉特福德镇”这个名字显然太长了。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈsləʊli] [ˈpɒndəd] [ðə; ði] [ˈmætər] , [əˈnʌðər] [aɪˈdi:ə] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
As he slowly pondered the matter , another idea occurred to him .
作为 他 缓慢地 沉思 这 事情 , 其他 主意 发生 到 他 .

他慢慢地思考着这件事，突然又想到了另一个主意。

- [ˈdevən] - , [hi:; hi] [ˈrekəˈlektɪd] , [wʌz; wəz] [ˈrerli] [ˈrɪt(ə)n] [əˈloʊn] , - [nɔ:rθ] - [ɔ:r] - [saʊθ] - [wʌz; wəz]
' Devon ' , he recollected , was rarely written alone , ' North ' or ' South ' was
- 德文郡 - , 他 回忆 , 曾是 很少 书面 独自的 , - 北 - 或者 - 南 - 曾是
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈpri:fɪkst] .
usually prefixed .
通常 前缀 .

他回忆说，“德文郡”很少单独出现，“北”或“南”通常会加在前面。

[tu:; tə] [speɪs] [aʊt] - [nɔ:rθ] [di:] — - [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
To space out ' North De — ' was the work of a moment .
到 空间 出去 - 北 德 — - 曾是 这 工作 的 一个 片刻 .

将“North De—”分隔开来，是一时兴起的举动。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [felt] [mɔ:r] [ˈsætɪsfɑɪd] , [fɔ:r; fər] [ði:z] [ˈletərz] [si:md] [ɪgˈzæktli][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]
And then he felt more satisfied , for these letters seemed exactly to fill the
和 然后 他 毛毡 更多的 使满意 , 为了 这些 信件 似乎 确切地 到 充满 这
[rˈkwaɪərd] [speɪs] .
required space .
必需的 空间 .

然后他感到更加满意了，因为这些信件似乎正好填补了所需的空间。

[waɪl] [hi:; hi] [ˈfɒli] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kənˈklu:sɪv] — [ɪn][fækt] ,
While he fully realised that the evidence was by no means conclusive — in fact ,
尽管 他 完全 意识到 那 这 证据 曾是 经过 不 方法 确凿 — 在 事实 ,
虽然他完全意识到这些证据远非确凿——事实上，

[wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈslɑːtli] [ˈrɪmuːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡes] — [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv]
was but slightly removed from a guess — he thought the probabilities of
曾是 但 轻微地 已移除 从 一个 猜测 — 他 想法 这 概率 的
[ðə; ði][læst] [wɜːrd] [ˈbiːɪŋ] - [ˈdevən] - [wɜːr; wər] [sʌt] ,
the last word being ' Devon ' were such ,
这 最后的 单词 存在 - 德文郡 - 是 这样的 ,
他的猜测与最终结果相差无几——他认为最后一个词是“德文郡”的概率是这样的：

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [ˌɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈsʌmp(ə)n] [bɪˈfɔːr]
that it would be worth while investigating on the basis of this assumption before
那 它 会 是 值得 尽管 调查 在 这 基础 的 这 假设 前
[ˈtraɪɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [neɪmz] .
trying any of the other names .
尝试 任何 的 这 其他 姓名 .
基于这个假设进行调查是值得的，然后再尝试其他名称。

[ðə; ði][nekst] [ˈkwɛstʃən] [ˈðerfɔːr] [bɪˈkeɪm] , [wʌt] , [ɪf] [ˈeni] , [ˈpleɪsɪz][ɪn] [ˈdevən] [ˈendɪd] [ɪn] - — - -
The next question therefore became , What , if any , places in Devon ended in ' — rton ' .
这 下一个 问题 所以 成为 , 什么 , 如果 任何 , 地方 在 德文郡 结束 在 - — - -
?
?
?
因此，下一个问题就变成了：德文郡有哪些地名以“—rton”结尾？

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] .
He soon saw there were a number .
他 很快 锯 那里 是 一个 数字 .
他很快发现数量不少。
[ˈtɪvərtən] , [ˈæʃbɜːrtən] , [ˈsɪlvər,tɑːn] , [ˈmɜːrtɪn] , [ˈhælbɜːtən] , , [ˈjelvɜːtən] , [ˈɒtərtən] ,
Tiverton , Ashburton , Silvertown , Merton , Halberton , Thorverton , Yelverton , Otterton ,
蒂弗顿 , 阿什伯顿 , 锡尔弗顿 , 默顿 , 哈尔伯顿 , 索弗顿 , 耶尔弗顿 , 水獭 ,
蒂弗顿、阿什伯顿、西尔弗顿、默顿、哈尔伯顿、索弗顿、耶尔弗顿、奥特顿

[ænd; ænd] [ˈsteɪvərtən] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈætləs] ,
and Staverton he picked up at once from the atlas ,
和 斯塔弗顿 他 挑选 向上 在 一次 从 这 图集 ,
他立刻从地图册上找到了斯塔弗顿的名字。
[ænd; ænd][hiː; hi] [felt] [fɔːr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈlðər] , [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] .
and he felt sure there must be others , too small to be marked .
和 他 毛毡 当然 那里 必须 是 其他的 , 也 小的 到 是 标记 .
他确信肯定还有其他的，只是太小而无法标记。

[hɪz; ɪz][nekst] [step] [mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [biː; bi][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈeldərli] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
His next step must therefore be to try if a small , elderly man with a
他的 下一个 步 必须 所以 是 到 尝试 如果 一个 小的 , 老年 男人 和 一个
[greɪ] [bɜːd] ,
grey beard ,
灰色的 胡须 ,
因此，他的下一步必须是尝试询问一位身材矮小、留着灰白胡须的老人，

[neɪmd] [ˈwɪljəm] [ˈdʌɡləs] , [lɪvd] [ɪn] — [ˈkɑːtɪdʒ] , [ˈtɪvərtən] , [ˈæʃbɜːrtən] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər]
named William Douglas , lived in — Cottage , Tiverton , Ashburton , or one of the other
命名 威廉 道格拉斯 , 居住地 在 — 小屋 , 蒂弗顿 , 阿什伯顿 , 或者 — 的 这 其他
[ˈpleɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .
places he had found .
地方 他 有 成立 .
名叫威廉·道格拉斯的人，住在——科蒂奇、蒂弗顿、阿什伯顿，或者他找到的其他地方。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [dra:ftɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
He took a sheet of paper and drafted a letter to the chief of the
他 采取 一个 床单 的 纸 和 起草 一个 信 到 这 首席 的 这
[ˈloʊk(ə)l] [pəˈli:s] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈpleɪsɪz] ,
local police at each of these places ,
当地的 警察 在 每个 的 这些 地方 ,
他拿出一张纸, 给每个地方的当地警察局长分别写了一封信。

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈfɔ:rwərd] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪˈga:rd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪbərhʊd] .
asking him to forward the information with regard to his own neighbourhood .
问 他 到 向前 这 信息 和 看待 到 他的 自己的 邻里 .
请他将自己所在社区的信息转发给他。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər][hiː; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][ˈwaɪər][frʌm; frəm] [ˈjelvɜːtən] .
Two days later he received a wire from Yelverton .
二 天 之后 他 已收到 一个 金属丝 从 耶尔弗顿 .
两天后, 他收到了耶尔弗顿发来的电报。

- [ˈwɪljəm] [ˈdʌɡləs] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [ˈmɜ:rtl] [ˈkɑ:ɪdʒ] [nɪr] [ˈjelvɜːtən] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
William Douglas lives at Myrtle Cottage near Yelverton Station .
- 威廉 道格拉斯 生活 在 桃金娘 小屋 靠近 耶尔弗顿 车站 .
威廉·道格拉斯住在耶尔弗顿车站附近的默特尔小屋。

- [ˈtænər] [tʃʌkld] .
Tanner chuckled .
- 皮匠 轻笑 .
坦纳轻笑了一声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [mɔ:r] [ˈræpɪdli][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hoʊpt] .
He was getting on more rapidly than he could have hoped .
他 曾是 获得 在 更多的 快速 比 他 可以 有 希望 .
他的进展比他预想的还要快。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .
第十二章

[ə; eɪ][stɜ:rn] [tʃeɪs]
A Stern Chase
一个 斯特恩 追赶
斯特恩·蔡斯

[wen] [ðə; ðɪ] - . - [ə; eɪ] . [em] . [ˌrɪviˈerə] [ɪkˈspres] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv] [ˈpædɪŋtən] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
When the 10 . 30 a . m . Riviera express pulled out of Paddington next morning ,
什么时候 这 - . - 一个 . 米 . 里维埃拉 表达 拉 出去 的 帕丁顿 下一个 早晨 ,
第二天早上10点30分, 当Riviera特快列车驶离帕丁顿车站时,

[ɪnˈspektər] [ˈtænər] [wʌz; wəz] [ˈɔkjupaɪn] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [si:t] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts][fɜ:rst] - [klæs]
Inspector Tanner was occupying a corner seat in one of its first - class
检查员 皮匠 曾是 占领 一个 角落 座位 在 一 的 它是第一的 - 班级
[kəmˈpa:tments] .
compartments .
隔间 .
坦纳警督坐在头等车厢的一个角落座位上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpa:kɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [əˈrest] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈdʌɡləs] ,
In his pocket was a warrant for the arrest of William Douglas ,
在 他的 口袋 曾是 一个 保证 为了 这 逮捕 的 威廉 道格拉斯 ,
他口袋里有一张逮捕威廉·道格拉斯的逮捕令。

[ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
in case his investigations should indicate that such a step was desirable .
在 案件 他的 调查 应该 表明 那 这样的 一个 步 曾是 理想 .

如果他的调查表明采取这一步骤是必要的。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [kəd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [sætɪs'fæktərəli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
He had determined that if his victim could not account satisfactorily for his
他 有 决定 那 如果 他的 受害者 可以 不是 帐户 令人满意地 为了 他的
[ækʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] ,
actions on the night of the murder ,
行动 在 这 夜晚 的 这 谋杀 ,

他认定，如果受害者无法对谋杀当晚的行为做出令人满意的解释，

[ɔːr] [ɪf] [hɪz; ɪz] [buːts] ['fɪtɪd] [ðə; ði][mɑːrks][ɑːn][ðə; ði] ['kræŋʃɔ] ['rɪvər] [bəŋk] ,
or if his boots fitted the marks on the Cranshaw River bank ,
或者如果 他的 靴子 适配 这 标记 在 这 克兰肖 河 银行 ,
或者，如果他的靴子与克兰肖河岸上的痕迹吻合的话。

[noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .
no other course would be possible .
不 其他 课程 会 是 可能的 .

别无他法。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['weðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
Once again the Inspector was favoured with magnificent weather for his country
一次 再次 这 检查员 曾是 受青睐 和 壮丽 天气 为了 他的 国家
[ræmb(ə)l] .
ramble .
漫谈 .

督察员再次幸运地遇到了晴朗的好天气，得以在乡间漫步。

[ɪn'diːd] , [laɪk] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪz] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt] ,
Indeed , like the previous days , it was too hot ,
的确 , 喜欢 这 以前的 天 , 它 曾是 也 热的 ,
确实，和前几天一样，天气太热了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [slɪpt] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [sʌn] - [beɪkt] ['kʌntri] ,
and as the train slipped swiftly through the sun - baked country ,
和 作为 这 火车 滑倒了 迅速地 通过 这 太阳 - 烘焙 国家 ,
火车飞快地穿过阳光炙烤的乡村，

[hiː; hi] [muːvd] [ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [draːft] [frʌm; frəm]
he moved into the corridor so as to make the most of the draught from
他 已搬 进入 这 走廊 所以 作为 到 制作 这 最多 的 这 草稿 从
[ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊz] .
the open windows .
这 打开 视窗 .

他走到走廊里，以便充分利用从敞开的窗户吹来的冷风。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði][pæst][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː] ,
Each time that he had made this journey in the past he had enjoyed it ,
每个 时间 那 他 有 制成 这 旅行 在 这 过去的 他 有 享受 它 ,
他过去每次进行这段旅程都乐在其中。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['pɔːr(ə)n] [bɪ'twiːn] ['eksɪtər][ænd; ənd] ['nuːtən] ['æbət] — [daʊn] [ðə; ði] ['estʃueri] [ʌv; əv]
especially the portion between Exeter and Newton Abbott — down the estuary of
尤其 这 部分 之间 埃克塞特 和 牛顿 雅培 — 向下 这 河口 的
[ðə; ði] [eksɪː] ,
the Exe ,
这 EXE文件 ,
尤其是埃克塞特和牛顿艾伯特之间的那一段——沿着埃克斯河河口向下延伸的那一段，

[pæst] [ˈdɔːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈteɪn,məʊθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kwɪr] [ˈspaɪki] , [red] [ˈrɑːks] ,
past Dawlish and Teignmouth with their queer spiky , red rocks ,
过去的 道利什 和 蒂格茅斯 和 他们的 酷儿 带刺的 , 红色的 岩石 ,
经过道利什和泰恩茅斯, 那里有奇特的尖锐红色岩石,

[ænd; ənd] [prɪˈsɪpɪtəs] [ˈlɪt(ə)lɪ] [klɪfs] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [bluː] [siː] ,
and precipitous little cliffs running out into the blue sea ,
和 陡峭 小的 悬崖 跑步 出去 进入 这 蓝色的 海 ,
还有伸入蔚蓝大海的陡峭小悬崖,

[ðen] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] [ˈɪnlənd] [əˈgen] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈhɪli] , [ˈwʊdɪd] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˈdevən] ,
then farther on inland again through the hilly , wooded country of South Devon ,
然后 更远 在 内陆 再次 通过 这 丘陵 , 树木繁茂的 国家 的 南 德文郡 ,
然后继续向内陆深入, 穿过南德文郡丘陵起伏、树木繁茂的地区。

[wer] [wʌn] [kɔːt] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ˈtaɪni] , [ˈnestlɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈnærəʊ]
where one caught unexpected glimpses of tiny , nestling villages , and of narrow
在哪里 一 捕捉 意外 惊鸿一瞥 的 微小的 , 雏鸟 村庄 , 和 的 狭窄的
lanes , winding mysteriously ,
车道 , 绕线 神秘地 ,
在那里, 人们可以不经意间瞥见小巧玲珑的村庄, 以及蜿蜒曲折、充满神秘感的狭窄小巷。

[brɪˈtwiːn] [ˈmɔːsi] , [ˈflaʊər] - [ˈspæŋɡld] [bæŋks] [ˌʌndər] [ðə; ðɪ] [kuːl] [ˈjeɪd] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈtriːz] .
between mossy , flower - spangled banks under the cool shade of overhanging trees .
之间 苔藓 , 花 - 闪闪发光的 银行 在下面 这 凉爽的 阴影 的 悬垂 树木 .
在长满苔藓、点缀着鲜花的河岸之间, 在枝繁叶茂的树荫下, 凉爽宜人。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˈplɪməθ] — [ðə; ðɪ][fɜːrst][stɑːp] [sɪns] [ˈliːvɪŋ] [ˈpædɪŋtən] — [ˈʃɔːrtli] [brɪˈfɔːr] [θriː] .
He reached Plymouth — the first stop since leaving Paddington — shortly before three .
他 达到 普利茅斯 — 这 第一的 停止 自从 离开 帕丁顿 — 不久 前 三 .
他于三点前不久抵达普利茅斯——这是他离开帕丁顿后的第一站。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [æt; ət] [nɔːrθ] [roʊd] , [hiː; hi] [ˈbɔːrdɪd] [ə; eɪ] [bræntʃ] [laɪn] [treɪn] [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪt] .
Changing at North Road , he boarded a branch line train after a short wait .
变化 在 北 路 , 他 登机 一个 分支 线 火车 后 一个 短的 等待 .
在北路站换乘后, 他稍等片刻便登上了一辆支线列车。

[ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈjelvətən] .
A run of a few minutes brought him to Yelverton .
一个 跑步 的 一个 很少 分钟 带来 他 到 耶尔弗顿 .
几分钟的奔跑就把他带到了耶尔弗顿。

[hɪr] [hiː; hi] [əˈlaɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈlɑːnsəstən] [ænd; ənd] [ˈprɪnstən] [treɪnz] [hæd; həd]
Here he alighted , and when the Launceston and Princetown trains had
这里 他 下车 , 和 什么时候 这 朗塞斯顿 和 普林斯顿 火车 有
[ˈrʌmblɪd] [ɔːf] , [hiː; hi] [əˈkɔst] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪʃnmæstər] .
rumbled off , he accosted the stationmaster .
隆隆声 离开 , 他 被骚扰 这 站长 .
他在这里下了车, 等朗塞斯顿和普林斯顿的火车隆隆驶离后, 他拦住了站长。

- [aɪ][eɪˈem] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɪstər] [ˈwɪljəm] [ˈdɒɡləs] [ʌv; əv] [ˈmɜːrtlɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] , - [hiː; hi] [sed] .
' I am looking for a Mr William Douglas of Myrtle Cottage , ' he said .
- 我 是 寻找 为了 一个 先生 威廉 道格拉斯 的 桃金娘 小屋 , - 他 说 .
“我正在寻找住在默特尔小屋的威廉·道格拉斯先生,”他说。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [emˈiː] [wer] [ðæt] [ɪz] ?
' Can you tell me where that is ?
- 能 你 告诉 我 在哪里 那 是 ?
你能告诉我那在哪里吗?

- [ðə; ði] ['steɪnmæstər] [kʊd; kəd] .
' **The stationmaster could** .
- 这 站长 可以 .

站长可以。

[ˈmɜ:rtl] ['kɑ:tɪdʒ] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə]
Myrtle Cottage , it appeared , was half a mile away on the road to Dousland ,
桃金娘 小屋 , 它 出现 , 曾是 一半 一个 英里 离开 在 这 路 到 杜斯兰 ,
[ænd; ənd] ['tænər] ,
and Tanner ,
和 皮匠 ,

看来，默特尔小屋就在通往杜斯兰的路上，离这里大约半英里，而坦纳.....

[ˈhævɪŋ] ['rɪ'si:vð] [də'rek(ə)nɪz][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:t] , [set] [ɔ:f][tu:; tə][wɔ:k] .
having received directions as to his route , set off to walk .
拥有 已收到 方向 作为 到 他的 路线 , 放 离开 到 走 .

他收到路线指示后，便出发步行。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tri:z] , [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['geɪbl] [ʃoʊd]
The house was small and surrounded by trees , through which the gables showed
这 房子 曾是 小的 和 包围 经过 树木 , 通过 哪个 这 山墙 显示
[pɪktʃə'reskli] .
picturesquely .
风景如画 .

房子很小，四周绿树环绕，透过树荫可以看到美丽的屋顶。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][set] [bæk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,
It was set back some little distance from the road ,
它 曾是 放 后退 一些 小的 距离 从 这 路 ,

它离路边有一段距离，

[ə; eɪ] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][na:t] ['veri] [wel] [kept] ['flaʊər] ['gɑ:rdn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
a path leading through a not very well kept flower garden to the door .
一个 小路 领导 通过 一个 不是 非常 出色地 保留 花 花园 到 这 门 .

一条小路穿过一个维护得不太好的花园，通往门口。

['mɪstər] ['dʌɡləs] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [æn; ən][eɪ'pɪəriɪst] ,
Mr Douglas was evidently an apiarist ,
先生 道格拉斯 曾是 显然 一个 养蜂人 ,

道格拉斯先生显然是一位养蜂人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [haɪvz] [laɪnd] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,
for a row of wooden hives lined each side of the path ,
为了 一个 排 的 木制的 麻疹 衬里 每个 边 的 这 小路 ,

小路两旁摆放着一排木制蜂箱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsektz] [wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .
and the hum of the insects was audible even from the road .
和 这 哼 的 这 昆虫 曾是 可听见的 甚至 从 这 路 .

即使在马路上也能听到昆虫的嗡嗡声。

[ə'lɔ:n] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
Along the side of the garden ,
沿着 这 边 的 这 花园 ,

沿着花园的一侧，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['geɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ræn][ə; eɪ] [leɪn] ,
and passing close to the gable of the house ran a lane ,
和 通过 关闭 到 这 山墙 的 这 房子 跑 一个 车道 ,

一条小路从房子山墙附近经过，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [geɪt] [led][tu:; tə][ə; eɪ][jɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
from which a large gate led to a yard in the rear .
从 哪个 一个 大的 门 引领 到 一个 院子 在 这 后部 .

从那里有一扇大门通往后院。

[ðɪs] [geɪt] , [ˈtænər] [ˈnɒtɪst] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊpən] .
This gate , Tanner noticed , was standing open .
这 门 , 皮匠 注意到 , 曾是 常设 打开 .

坦纳注意到，这扇门是开着的。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [ɡri:n] - [ˈpeɪntɪd] [dɔ:r] .
He walked up the path and knocked at the green - painted door .
他 步行 向上 这 小路 和 敲门 在 这 绿色的 - 绘 门 .

他沿着小路走上去，敲了敲那扇漆成绿色的门。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑ:ns] ,
For some time there was no response ,
为了 一些 时间 那里 曾是 不 回复 ,

一段时间内都没有回应。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [mɔ:r] [pəˈremptəri] [ˈsʌmənʒ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈfʊtsteps] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
but after a second and more peremptory summons he heard footsteps approaching .
但 后 一个 第二 和 更多的 蛮横 传票 他 听到 脚步声 接近 .

但经过第二次更加严厉的召唤后，他听到了脚步声靠近。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn][wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜ:rd] [ˈtrɪmd] [ʃɔ:rt] .
The door was opened by a small man with grey hair and a beard trimmed short .
这 门 曾是 打开 经过 一个 小的 男人 和 灰色的 头发 和 一个 胡须 修剪过的 短的 .

开门的是一位身材矮小、头发灰白、胡须修剪得很短的男人。

- [ɡɔ:t][hɪm; ɪm][fɜ:rst] [ʃɑ:t] , - [θɔ:t] [ˈtænər] , [æz; əz][hi:; hi] [pəˈlɑ:tlɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] [ˈwɪljəm]
' Got him first shot , ' thought Tanner , as he politely asked for Mr William Douglas .
- 得到 他 第一的 射击 , - 想法 皮匠 , 作为 他 礼貌地 问 为了 先生 威廉
[ˈdʌɡləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

“先下手为强，”坦纳心想，同时礼貌地询问威廉·道格拉斯先生的下落。

[ðə; ði][mæn] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən] .
The man threw the door open .
这 男人 扔 这 门 打开 .

那人猛地推开门。

- [wɔ:k] [ɪn] , [sɜ:r] , - [hi:; hi] [sed] .
' Walk in , sir , ' he said .
- 走 在 , 先生 , - 他 说 .

“请进，先生，”他说。

- [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz] [ʌpˈsterz] .
' My brother is upstairs .
- 我的 兄弟 是 楼上 .

我哥哥在楼上。

[aɪl] [kɔ:l][hɪm; ɪm] . -
I'll call him . ' .
患病的 称呼 他 . -

我给他打电话。

- [jʊr; jər] ['brʌðər] ? - [æskt] ['tænər] ['ʃɑ:rpli] ,
' **Your brother ? ' asked Tanner sharply ,**
- 你的 兄弟 ? - 问 皮匠 尖锐地 ,

“你哥哥？”坦纳厉声问道。

[æz; əz][hi; hi] ['fa:lʊəd] [hɪz; ɪz] [gɑd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ræðər] ['pɔrli,'pɔ:rli] ['fɜ:rniʃt] ['sɪtɪŋ] [ru:m] .
as he followed his guide to a rather poorly furnished sitting room .
作为 他 随后 他的 指导 到 一个 相当 差 提供 坐着 房间 .

他跟着向导来到一间布置相当简陋的客厅。

- [jes] .
' **Yes .**
- 是的 .

“是的。

[aɪm][dʒɑ:n] .
I'm John .
我是 约翰 .

我是约翰。

[aɪv] [lɪvd] [hɪr] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [bʌt; bət] ['wɪljəm] [ɪz][dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .
I've lived here for some years , but William is just back from America .
我已经 居住地 这里 为了 一些 年 , 但 威廉 是 只是 后退 从 美国 .

我在这里住了几年了，但威廉刚从美国回来。

- ['tænər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
' **Tanner nodded .**
- 皮匠 点头 .

坦纳点了点头。

[hi; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['pɔtər] [hæd; həd] ['stertɪd] [ðæt] ['wɪljəm] ['dʌɡləs] [hæd; həd]['spəʊkən]
He recollected the hotel porter had stated that William Douglas had spoken
他 回忆 这 酒店 搬运工 有 声明 那 威廉 道格拉斯 有 说

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['æksent] ,
with an American accent ,
和 一个 美国人 口音 ,

他回忆起酒店门童曾说过，威廉·道格拉斯说话带有美国口音。

[ˌwer'æz] [ðɪs] [mæn] ['klɪrli] [heɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
whereas this man clearly hailed from the north of England .
然而 这 男人 清楚地 赞誉 从 这 北 的 英格兰 .

而这个人显然来自英格兰北部。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
Besides , the beard was different .
除了 , 这 胡须 曾是 不同的 .

此外，胡子也不一样了。

[ðə; ði] ['pɔtər] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [goʊ'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['spi:kəz] [wʌz; wəz] [kʌt] [tu:; tə][ə; eɪ]
The porter had mentioned a goatee , but the speaker's was cut to a
这 搬运工 有 提及 一个 山羊胡 , 但 这 演讲者的 曾是 切 到 一个

['taɪni] [pɔɪnt] .
tiny point .
微小的 观点 .

搬运工提到过山羊胡，但说话者的胡子却剃得非常短。

- [sɪt] [daʊn] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði][mæn] ['sɪvəli] .
' **Sit down , sir , ' said the man civilly .**
- 坐 向下 , 先生 , - 说 这 男人 文明地 .

“先生，请坐。”那人礼貌地说。

- [aɪ] [send][maɪ] ['brʌðər] [daʊn] .
' **I'll send my brother down** .
- 患病的 发送 我的 兄弟 向下 .

我会派我弟弟下去。

- [hiː; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈtænər] [tɒk] [aɪ ˈtiː] .
' **He indicated a chair opposite the door , and Tanner took it** .
- 他 表明的 一个 椅子 对面的 这 门 , 和 皮匠 采取 它 .

他指了指门对面的一把椅子，坦纳便坐了上去。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
From where he sat he could see the foot of the staircase ,
从 在哪里 他 卫星 他 可以 看 这 脚 的 这 楼梯 ,

他坐的位置可以看到楼梯底部。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wa:tʃt] [dʒɑ:n] [wɔ:k] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['liːʒərli] [ə'send] .
and he watched John walk to it and leisurely ascend .
和 他 观看 约翰 走 到 它 和 悠闲 上升 .

他看着约翰走向它，悠闲地爬了上去。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kɔːl] - ['wɪljəm] !
Presently he heard him call ' William !
目前 他 听到 他 称呼 - 威廉 !

这时他听到他喊道：“威廉！ ”

- [ə; eɪ][ˈneɪz(ə)l] [vɔɪs] [ˈænsər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] .
' **A nasal voice answered , but the Inspector could not hear the words** .
- 一个 鼻腔 嗓音 回答 , 但 这 检查员 可以 不是 听到 这 字 .

一个鼻音很重的声音回答道，但督察听不清他在说什么。

[ˈdʒɑ:nz] [vɔɪs] , [naʊ] [mɔːr] [ˈdɪstənt] , ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
John's voice , now more distant , mumbled something in reply , and there was a
约翰的 嗓音 , 现在 更多的 遥远 , 喃喃自语 某物 在 回复 , 和 那里 曾是 一个
[wɜːrd] , [əˈpærəntli] [ʌv; əv] [ə'sent] ,
word , apparently of assent ,
单词 , 显然 的 同意 ,

约翰的声音渐渐远去，低声咕哝了几句作为回应，其中似乎还有一个表示同意的词。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
from the other .
从 这 其他 .

来自另一边。

[ˈtænər] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
Tanner glanced round the room .
皮匠 瞥了一眼 圆形的 这 房间 .

坦纳环顾了一下房间。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈiːzi] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] — ['leðər] [laɪnd] ,
Beside the easy chair in which he sat — leather lined ,
旁 这 简单的 椅子 在 哪个 他 卫星 — 皮革 衬里 ,

他坐在皮革衬里的扶手椅旁边，

[ænd; ənd] [ˈveri] [oʊld][ænd; ənd][wɔːrɪn] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ðæt] [meɪd] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .
and very old and worn — there was not much that made for comfort .
和 非常 老的 和 磨损 — 那里 曾是 不是 很多 那 制成 为了 舒适 .

而且非常老旧破损——几乎没有什么舒适之处。

[ə; eɪ] [dek] [tʃer] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræðər] [smɔːl] ['wɪndəʊz] .
A deck chair stood with its back to one of the rather small windows .
一个 甲板 椅子 站立 和 它是 后退 到 一 的 这 相当 小的 视窗 .

一张躺椅背对着其中一扇较小的窗户摆放着。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] ,
In front of the other window was a table on which lay a number of books ,
在 正面 的 这 其他 窗户 曾是 一个 桌子 在 哪个 躺 一个 数字 的 图书 ,
另一扇窗户前摆着一张桌子, 桌子上放着许多书。

[ˈmoʊstli] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bi:] [ˈki:pɪŋ] .
mostly dealing with bee keeping .
大多 处理 和 蜜蜂 保持 .
主要从事养蜂工作。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɑ:rpɪt] , [ðə; ði][wɔ:rn] ,
The floor was covered by a carpet , the worn ,
这 地面 曾是 涵盖 经过 一个 地毯 , 这 磨损 ,
地板上铺着地毯, 地毯已经磨损了。

[ˈθredber] [kənˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] [ˈpɪtləsli] [baɪ][ðə; ði][ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
threadbare condition of which was brought out pitilessly by the rays of the sun
破旧的 状况 的 哪个 曾是 带来 出去 无情地 经过 这 射线 的 这 太阳
[wɪtʃ] [strʌk] [əˈbli:kli] [əˈkrɔ:s] [aɪ ˈti:] .
which struck obliquely across it .
哪个 击 斜向 穿过 它 .
阳光斜射下来, 无情地将它破败不堪的状况暴露无遗。

[ˈtænər] [gɑ:t] [ʌp][ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə] [pʊk] [əˈbaʊt] ,
Tanner got up and began to poke about ,
皮匠 得到 向上 和 开始 到 戳 关于 ,
坦纳起身开始四处查看,

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
but without taking his eye off the bottom of the stairs .
但 没有 采取 他的 眼睛 离开 这 底部 的 这 楼梯 .
但他始终没有把目光从楼梯底部移开。

[ˈwɪljəm] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] , [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .
William , it was evident , was in no hurry to come down .
威廉 , 它 曾是 明显 , 曾是 在 不 匆忙 到 来 向下 .
很明显, 威廉并不急着下来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈfeɪntli] [ðə; ði] [pɜ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər] [ˈendʒɪn] ,
Suddenly there came faintly the purr of a motor engine ,
突然 那里 来了 淡淡的 这 呼噜声 的 一个 发动机 引擎 ,
突然, 隐约传来马达引擎的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ðə; ði] [saʊndz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][kɑ:r][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət]
and in a few seconds the sounds indicated that a car had started at
和 在 一个 很少 秒 这 声音 表明的 那 一个 车 有 开始 在
[noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .
no great distance away .
不 伟大的 距离 离开 .
几秒钟后, 声音表明不远处有一辆汽车启动了。

[aɪ ˈti:] [gru:] [ˈlɑʊdər] , [ænd; ənd] [ˈtænər] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
It grew louder , and Tanner moved to the window .
它 生长 更大声 , 和 皮匠 已搬 到 这 窗户 .
声音越来越大, 坦纳走到窗边。

[ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪbl] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [leɪn] ,
The sitting - room was in the gable beside the lane ,
这 坐着 - 房间 曾是 在 这 山墙 旁 这 车道 ,
起居室位于小巷旁的山墙上。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'spektər] [lʊkt] [aʊt][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [tuː] - ['sitər] [wɪð; wɪθ][wʌn]
and as the Inspector looked out he saw a small two - seater with one
和 作为 这 检查员 看起来 出去 他 锯 一个 小的 二 - 座位 和 一
[ˈɑːkjəpənt] [pæs] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði][roʊd] .
occupant pass out towards the road .
居住者 经过 出去 向 这 路 .

督察向外望去，看到一辆小型双座车，车内有一人，正朝马路驶去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɑːkjəpənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] ,
But this occupant was a small man ,
但 这 居住者 曾是 一个 小的 男人 ,
[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɑːkjəpənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] ,
但这位住户身材矮小。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈkɑːlər][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʌp][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][kæp] [pʊld] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
and though his collar was turned up and his cap pulled down over his
和 尽管 他的 衣领 曾是 转向 向上 和 他的 帽 拉 向下 超过 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

虽然他竖起了衣领，帽子也拉低遮住了眼睛，

[ˈtænər] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd] .
Tanner could see he had a grey beard .
皮匠 可以 看 他 有 一个 灰色的 胡须 .
[ˈtænər] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd] .
坦纳看到他留着灰白的胡子。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [dʒɑːn][hæd; həd][gɑːt] [daʊn'sterz] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ]
He stood for a moment wondering how John had got downstairs without having
他 站立 为了 一个 片刻 好奇 如何 约翰 有 得到 楼下 没有 拥有
[bɪn] [siːn] .
been seen .
到过 已见 .

他愣了一会儿，纳闷约翰是怎么在不被人看见的情况下下楼的。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [ˈstreɪndʒli] [ˈkwaɪət] , [æn; ən][aɪˈdiːə] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Then , as the house seemed strangely quiet , an idea flashed into his mind ,
然后 , 作为 这 房子 似乎 奇怪的 安静的 , 一个 主意 闪光灯 进入 他的 头脑 ,
[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [ˈstreɪndʒli] [ˈkwaɪət] , [æn; ən][aɪˈdiːə] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
这时，屋子里出奇地安静，他脑海中突然闪过一个想法。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [sterz] [ænd; ʌnd] [kɔːld] , - ['eniwʌn] [ðer; ðər] ?
and he ran to the stairs and called , ' Anyone there ?
和 他 跑 到 这 楼梯 和 称为 , - 任何人 那里 ?
[ænd; ʌnd][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [sterz] [ænd; ʌnd] [kɔːld] , - ['eniwʌn] [ðer; ðər] ?
他跑到楼梯口喊道：“有人在吗？ ”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːrˈboʊdɪŋ] , [hiː; hi]
' There was no answer , and with a sudden feeling of foreboding , he
- 那里 曾是 不 回答 , 和 和 一个 突然 感觉 的 不祥的预感 , 他
[ˈreɪst] [ʌp] .
raced up .
比赛 向上 .

没有回应，他突然感到一阵不祥的预感，便跑了上去。

[θriː] [ruːmz; rʊmz][ˈoʊpənd] [ɔːf][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈlændɪŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɔːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpən] ,
Three rooms opened off a short landing , and the doors being open ,
三 房间 打开 离开 一个 短的 降落 , 和 这 门 存在 打开 ,
[θriː] [ruːmz; rʊmz][ˈoʊpənd] [ɔːf][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈlændɪŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɔːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpən] ,
从一小段楼梯平台出去，有三个房间，房门敞开着。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] .
he glanced into each in turn .
他 瞥了一眼 进入 每个 在 转动 .

他依次瞥了一眼每一个。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈempti] !
They were all empty !
他们 是 全部 空的 ！

它们全都是空的！

[ə; eɪ] [ˈkeɪsmənt] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈtænər] [lʊkt] [aʊt] ,
A casement window on the landing was open , and as Tanner looked out ,
一个 窗扇 窗户 在 这 降落 曾是 打开 , 和 作为 皮匠 看起来 出去 ,
楼梯平台上的一扇平开窗开着，坦纳向外望去时，

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
he saw what had been done .
他 锯 什么 有 到过 完毕 ！

他看到了发生的一切。

[əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [sɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [fed] .
About three feet below the sill was the roof of a low shed .
关于 三 脚 以下 这 窗台 曾是 这 屋顶 的 一个 低的 棚 ！

窗台下方约三英尺处是一个低矮棚子的屋顶。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɪziə] [ðæn; ðən][tuː; tə][step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,
Nothing could be easier than to step out of the window on to the roof ,
没有什么 可以 是 更轻松 比 到 步 出去 的 这 窗户 在 到 这 屋顶 ,
从窗户走到屋顶上再容易不过了。

[ænd; ənd][draːp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and drop to the ground .
和 降低 到 这 地面 ！

然后倒在地上。

[ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊthaʊs] [tuː; tə] [wɪt] [led] [ˈmeni] [wiːl] [træks] [ʃəʊd] [wer] [ðə; ði]
The open door of the outhouse to which led many wheel tracks showed where the
这 打开 门 的 这 室外厕所 到 哪个 引领 许多 车轮 轨道 显示 在哪里 这

[ˈmoʊtər][hæd; həd] [bɪn] [kept] .
motor had been kept .
发动机 有 到过 保留 ！

通往厕所的敞开的门外有很多车轮印，这表明发动机曾经存放在那里。

[ˈtænər] [swɔːr] [ˈsævɪdʒli] .
Tanner swore savagely .
皮匠 发誓 野蛮地 ！

坦纳破口大骂。

[ˈnevər] [brɪfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ] [kəmˈplɪtli] [ænd; ənd][soʊ] [ˈiːzəli] [duːpt] .
Never before had he been so completely and so easily duped .
绝不 前 有 他 到过 所以 完全地 和 所以 容易地 受骗 ！

他从未如此彻底、如此轻易地被欺骗过。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈwɪljəm] [ˈdʌɡləs] [hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm]
It was now evident to him that William Douglas had recognised him
它 曾是 现在 明显 到 他 那 威廉 道格拉斯 有 已确认 他
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
approaching the house ,
接近 这 房子 ,

他现在很清楚，威廉·道格拉斯认出了他，他正走近房子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ɪnˈspektəz]
and had invented a brother to enable him to hold the Inspector's
和 有 发明 一个 兄弟 到 使能够 他 到 抓住 这 检查员的
[əˈtenʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][ˈboʊltɪd] .
attention while he bolted .
注意力 尽管 他 螺栓连接 ！

他虚构了一个兄弟，以便在逃跑时能够吸引督察的注意力。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz] ['skɪlfəli] ！
And he had played his cards skilfully !
和 他 有 玩 他的 牌 巧妙地 ！

他出牌打得非常漂亮！

[ˈru:fəli] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [hæd; həd][tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [trɪk] ，
Ruefully the Inspector had to admire the trick ,
懊悔地 这 检查员 有 到 钦佩 这 诡计 ，

督察无奈地不得不佩服这个伎俩。

[ðoʊ] [hi:; hi] [sər'maɪzd] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wɜ:rkt] [aʊt] [bɪfɔ:rhænd] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌt]
though he surmised it had been worked out beforehand in view of just such
尽管 他 推测 它 有 到过 工作 出去 预先 在 看法 的 只是 这样的
[æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .
an emergency .
一个 紧急情况 。

不过他推测，这应该是事先考虑到这种紧急情况而制定的。

- ['hi:l] [nɑ:t][get][fɑ:r] , - [ðə; ði]['æŋgri][mæn] [graʊd] , [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] .
' He'll not get far , ' the angry man growled , as he prepared to follow .
- 地狱 不是 得到 远的 , - 这 生气的 男人 咆哮 , 作为 他 准备 到 跟随 .

“他走不远的,”愤怒的男人咆哮道，同时准备跟上去。

[bʌt; bət] , ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [wʊd] [naʊ] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] ,
But , thinking a moment or two would now make little difference ,
但 , 思维 一个 片刻 或者 二 会 现在 制作 小的 不同之处 ,

但是，再多想一两分钟也无济于事了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][steps] [ɪn'sted] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
he turned his steps instead to the kitchen .
他 转向 他的 步骤 反而 到 这 厨房 。

他却转身朝厨房走去。

[ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈelf] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪkspektɪd] , [wɜ:r; wər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [perz] [ʌv; əv] [bu:ts]
There on a shelf , as he had expected , were three or four pairs of boots
那里 在 一个 架子 , 作为 他 有 预期的 , 是 三 或者 四 对 的 靴子
.
:
.

正如他所料，架子上放着三四双靴子。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ma:rks][ɑ:n][ðə; ði] ['kræŋʃɔ] ['rɪvər] [bæŋk] ,
Drawing from his pocket a tracing of the marks on the Cranshaw River bank ,
绘画 从 他的 口袋 一个 追踪 的 这 标记 在 这 克兰肖 河 银行 ,

他从口袋里掏出一张克兰肖河岸上痕迹的描图纸，

[hi:; hi] ['i:gərli] [kəm'perd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səʊls] .
he eagerly compared it with the soles .
他 急切地 比较的 它 和 这 鞋底 。

他迫不及待地将它与鞋底进行比较。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [per] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [kɔ:ris'pɒndɪd] ！
Those of the first pair he took up corresponded !
那些 的 这 第一的 一对 他 采取 向上 对应 ！

他挑选的第一对鞋子竟然是同款！

[hɪr] [wʌz; wəz] [pru:f] , [ɪf] [pru:f] [wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd] .
Here was proof , if proof were required .
这里 曾是 证明 , 如果 证明 是 必需的 。

这就是证据，如果还需要证据的话。

[ˈwɪljəm] [ˈdʌŋɡləs] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈluːs] [ˈmæənər] [ˈboʊthaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
William Douglas had been at the Luce Manor boathouse on the night of the
威廉 道格拉斯 有 到过 在 这 露西 庄园 船屋 在 这 夜晚 的 这
[ˈmɜːrdər] !
murder !
谋杀 !

威廉·道格拉斯在谋杀案发生的当晚曾到过卢斯庄园的船屋！

[ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhændbæg][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] , [ðə; ði] [ɪnˈspektər]
Seizing a small handbag he had noticed in the sitting room , the Inspector
抓住 一个 小的 手提包 他 有 注意到 在 这 坐着 房间 , 这 检查员
[pækt] [ðə; ði] [buːts] ,
packed the boots ,
包装 这 靴子 ,

督察注意到客厅里有个小手提包，便拿起来把靴子装了进去。

[ðen] , [ˈæftər] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ænd] [ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd] [geɪts] [ænd; ænd][ðə; ði] [haʊs]
then , after closing the windows , and locking the yard gates and the house
然后 , 后 结束 这 视窗 , 和 锁定 这 院子 大门 和 这 房子
[dɔːz] ,
doors ,
门 ,

然后，关上窗户，锁好院子里的大门和房门后，

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrdz] [ˈjelvɜːtən] .
he hurried back along the road towards Yelverton .
他 慌忙 后退 沿着 这 路 向 耶尔弗顿 .

他匆匆沿着公路往耶尔弗顿方向走去。

[ɪnˈkwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈtelɪfoʊn] [kɔːl] [ˈɑːfɪs] , [hiː; hi] [ræŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈplɪməθ] [pəˈliːs]
Inquiring for the local telephone call office , he rang up the Plymouth police
查询 为了 这 当地的 电话 称呼 办公室 , 他 响铃 向上 这 普利茅斯 警察
[əˈθɔːrətɪz] , [dɪˈskraɪbɪŋ] ,
authorities , describing ,
当局 , 描述 ,

他询问当地电话局的地址，然后打电话给普利茅斯警察局，描述了情况：

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] , [ðə; ði][mæn][ænd; ænd][ðə; ði][kɑːr] ,
so far as he was able , the man and the car ,
所以 远的 作为 他 曾是 有能力的 , 这 男人 和 这 车 ,

就他所能做到的而言，这个人与那辆车，

[ænd; ænd] [ˈæskɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔːrmd] [raʊnd] [ðə; ði][loʊˈkæləti] .
and asking them to have a ring formed round the locality .
和 问 他们 到 有 一个 戒指 形成 圆形的 这 地点 .

并要求他们在当地周围形成一个环。

[ˈheɪsənɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjelvɜːtən] [pəˈliːs] [ˈsteɪ(ə)n] , [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [wʌt] [hæd; həd]
Hastening on to the Yelverton police station , he told the sergeant what had
加速 在 到 这 耶尔弗顿 警察 车站 , 他 讲述 这 军士 什么 有
[əˈkɜːrd] ,
occurred ,
发生 ,

他匆匆赶到耶尔弗顿警察局，向警长讲述了事情经过。

[ænd; ænd] [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] ,
and handing him the keys of the cottage , instructed him to take charge ,
和 处理 他 这 钥匙 的 这 小屋 , 指示 他 到 拿 收费 ,
然后把小屋的钥匙交给他，嘱咐他好好照看。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
and to make a thorough search of the premises .
和 到 制作 一个 彻底 搜索 的 这 前提 .

对房屋进行彻底搜查。

[hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪn] [left] [fɔːr; fər] [ˈplɪməθ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ˈtrævəlɪŋ] [baɪ]
He learned that a train left for Plymouth in a few minutes , and travelling by
他 学习 那 一个 火车 左边 为了 普利茅斯 在 一个 很少 分钟 , 和 旅行 经过
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

他得知几分钟后有一列开往普利茅斯的火车，于是决定乘车前往。

[hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] .
he soon reached the police headquarters of that city .
他 很快 达到 这 警察 总部 的 那 城市 .

他很快到达了该市的警察总部。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [əˈfer]
Here he was met by a superintendent , and the two men discussed the affair
这里 他 曾是 遇见 经过 一个 校长 , 和 这 二 男人 讨论 这 事务
[ɪn] [ˈdɪːteɪl] .
in detail .
在 细节 .

在这里，他遇到了一位主管，两人详细讨论了此事。

- [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈevriθɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l] , - [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [kənˈkluːdɪd] .
' I have done , I think , everything possible , ' the Superintendent concluded .
- 我 有 完毕 , 我 思考 , 一切 可能的 , - 这 校长 结束 .

“我想我已经尽力了，”警长总结道。

- [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsteɪʃənz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈreɪdiəs] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [ədˈvaɪzɪd] ,
' All the stations at a radius of about twenty miles or more have been advised ,
- 全部 这 车站 在 一个 半径 的 关于 二十 英里 或者 更多的 有 到过 建议 ,
“方圆二十英里或更远的所有车站都已接到通知。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [wɪl] [biː; bi] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm] [luː] [ænd; ənd] [ˈlɪs,kɑːrd] [raʊnd] [baɪ] [ˈlɑːnsəstən]
and the roads will be watched from Looe and Liskeard round by Launceston
和 这 道路 将要 是 观看 从 卢 和 利斯克德 圆形的 经过 朗塞斯顿
, [oʊkˈhæmptən] , [ænd; ənd] [ˈmɔːtən] [ˈhæm,sted] ,
, Okehampton , and Moreton Hamstead ,
, 奥克汉普顿 , 和 莫顿 汉普斯特德 ,

从卢和利斯卡德到朗塞斯顿、奥克汉普顿和莫顿汉普斯特德一带的道路将受到监控。

[tuː; tə] [ˈnuːtən] [ˈæbət] .
to Newton Abbott .
到 牛顿 雅培 .

前往牛顿艾伯特。

[ɔːl] [treɪnz] [ænd; ənd] [sˈtiːməz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [wɪl] [biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd] [bɪˈfɔːr] [dɪˈpɑːrtʃər]
All trains and steamers , as far as possible , will be examined before departure
全部 火车 和 蒸汽船 , 作为 远的 作为 可能的 , 将要 是 检查 前 离开
,
.
,

所有火车和轮船都将尽可能在出发前进行检查。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈsteɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] [ədˈvaɪzɪd] .
and the railway people at the smaller stations will be advised .
和 这 铁路 人们 在 这 较小的 车站 将要 是 建议 .

将会通知较小车站的铁路工作人员。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['hi:l] [meɪk] [fɔ:r; fər] ['kɔ:rnwɔ:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I don't think he'll make for Cornwall , you know .

我 不 思考 地狱 制作 为了 康沃尔郡 , 你 知道 .
我觉得他去不了康沃尔了。

[ɪts] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [end] .
It's too much of a dead end .

它是 也 很多 的 一个 死的 结尾 .
这是一条死路。

[hi:; hi] [wɪl] ['i:ðər] [goʊ] [i:st] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:r] , [ɔ:r] [kʌm] [tu:; tə] ['plɪməθ] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [treɪnz] ,
He will either go east in his car , or come to Plymouth and try the trains ,
他 将要 任何一个 去 东方 在 他的 车 , 或者 来 到 普利茅斯 和 尝试 这 火车 ,
他要么开车往东走, 要么到普利茅斯试试火车。

[ɔ:r][i:v(ə)n] [mɔ:r] ['laɪkli] , [ðə; ði] [s'ti:məz] . -
or even more likely , the steamers . '

或者 甚至 更多的 可能 , 这 蒸汽船 . -
或者更有可能的是, 是轮船。

- [ðæt] [ɪz][maɪ] [oʊn] [vju:] , - ['tænər] [rɪ'tɜ:rnd] .
' That is my own view , ' Tanner returned .

- 那 是 我的 自己的 看法 , - 皮匠 返回 .
“那是我个人的看法,”坦纳回答道。

- [aɪ] [sə'pouz] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [naʊ] [bʌt; bət] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ɪnfər'meɪ](ə)n] ? -
' I suppose there's nothing to be done now but wait for information ? '

- 我 认为 有 没有什么 到 是 完毕 现在 但 等待 为了 信息 ? -
“我想现在除了等待消息之外, 别无他法了吧? ”

- [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
' I think we'll hear something before long .

- 我 思考 出色地 听到 某物 前 长的 .
我想我们很快就会听到一些消息。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [mi:l] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get][aɪ 'ti:] [waɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] .
If you haven't had a meal , I should get it while you have the chance .

如果 你 还没有 有 一个 一顿饭 , 我 应该 得到 它 尽管 你 有 这 机会 .
如果你还没吃饭, 趁你还有机会, 我应该去买点吃的。

[ðə; ði] ['dɑ:tmuə] [ɑ:rmz] , [ə; eɪ] [fju:] [dɔ:z] [ə'weɪ] , [ɪz][kwɔɪt] [gʊd] ,
The Dartmoor Arms , a few doors away , is quite good ,

这 达特穆尔 武器 , 一个 很少 门 离开 , 是 相当 好的 ,
几步之遥的达特穆尔武器酒店（The Dartmoor Arms）相当不错。

[ænd; ənd] [aɪl] [send][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [nu:z] .
and I'll send for you if there is news .

和 患病的 发送 为了 你 如果 那里 是 消息 .
如果有消息, 我会通知你。

- [æz; əz] [ðɪs] [si:md] [saʊnd] [əd'vaɪs] , ['tænər] ['fɑ:lʊd] [aɪ 'ti:] .
' As this seemed sound advice , Tanner followed it .

- 作为 这 似乎 声音 建议 , 皮匠 随后 它 .
“因为这似乎是个合理的建议, 所以坦纳就采纳了。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['fɪnɪft] [hɪz; ɪz] ['heɪstɪli] [sɜ:rvd] ['dɪnər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər]
But he had not finished his hastily served dinner when he was sent for
但 他 有 不是 完成的 他的 草草 服务 晚餐 什么时候 他 曾是 发送 为了
.
.
.

但他还没吃完匆忙端上来的晚餐就被叫走了。

[nu:z] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
News had come in .
消息 有 来 在 .

消息传来了。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['waɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tævɪstɑ:k] [men] , - [ðə; ði] [su:pəɪn'tendənt] [ɪk'spleɪnd] .
' I have a wire from the Tavistock men , ' the Superintendent explained .
- 我 有 一个 金属丝 从 这 塔维斯托克 男人 , - 这 校长 解释 .
“我这里有塔维斯托克那帮人的电报,”警长解释说。

- [ə; eɪ][kɑ:r] ['ænsər] [jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [faʊnd] [ə'bændənd] [ɪn][ə; eɪ] [leɪn] [ə'baʊt]
' A car answering your description has just been found abandoned in a lane about
- 一个 车 回答 你的 描述 有 只是 到过 成立 弃 在 一个 车道 关于
['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɑ:n][ðə; ði] ['jelvɜ-tən] [saɪd][ʌv; əv] ['tævɪstɑ:k] .
quarter of a mile on the Yelverton side of Tavistock .
四分之一 的 一个 英里 在 这 耶尔弗顿 边 的 塔维斯托克 .

“一辆符合您描述的汽车刚刚在塔维斯托克耶尔弗顿一侧约四分之一英里的一条小路上被发现遗弃。”

['eɪvɪdəntli] [jʊr; jər][mæn] ['wɒdnt] [rɪsk] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] . -
Evidently your man wouldn't risk taking it through the town . ' -
显然 你的 男人 不会 风险 采取 它 通过 这 镇 . -
显然, 你的人不会冒险把它带进镇子里。

- [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər] [hɪm'self] . -
' Then he must be there himself . ' -
- 然后 他 必须 是 那里 他自己 . -
“那么他肯定就在那里。”

- [ən'les] [hi:; hi][gə:t] [ə'weɪ] [baɪ][reɪl] .
' Unless he got away by rail .
- 除非 他 得到 离开 经过 轨 .
除非他乘火车逃走了。

[wʌt] [taɪm] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi] [left] ['jelvɜ-tən] ? -
What time did you say he left Yelverton ? ' -
什么 时间 做过 你 说 他 左边 耶尔弗顿 ? -
你说他几点离开耶尔弗顿的?

- [ə'baʊt] ['kwɔ:rtər] - [pæst] [fɔ:r] , [ɔ:r] ['slɑɪtli] ['leɪtər] . -
' About quarter - past four , or slightly later . ' -
- 关于 四分之一 - 过去的 四 , 或者 轻微地 之后 . -
“大约四点一刻, 或者稍晚一点。”

- [frʌm; frəm] ['jelvɜ-tən] [tu:; tə] ['tævɪstɑ:k] [ɪz][nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] .
' From Yelverton to Tavistock is not more than about five miles .
- 从 耶尔弗顿 到 塔维斯托克 是 不是 更多的 比 关于 五 英里 .
从耶尔弗顿到塔维斯托克不超过五英里。

[hi:; hi] [wɒd] [du:][aɪ 'ti:] ['i:zəli] [ɪn] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] .
He would do it easily in fifteen minutes .
他 会 做 它 容易地 在 十五 分钟 .
他十五分钟就能轻松完成。

[seɪ] [hi:; hi] [wɒd] [ri:tʃ] ['tævɪstɑ:k] [bɪ'twi:n] [hæf][pæst] [fɔ:r] [ænd; ənd]['kwɔ:rtər][tu:; tə] [faɪv] .
Say he would reach Tavistock between half past four and quarter to five .
说 他 会 抵达 塔维斯托克 之间 一半 过去的 四 和 四分之一 到 五 .
假设他会在四点半到五点四十五分之间到达塔维斯托克。

- [ðə; ði] [su:pəɪn'tendənt] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['brædʃɔ:] .
' The Superintendent picked up a Bradshaw .
- 这 校长 挑选 向上 一个 布拉德肖 .
“校长拿起了一辆布拉德肖汽车经销店。”

- [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
' **Here we are** .
- 这里 我们 是 .

我们到了。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['westərn] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][faɪv] . - [fɔːr; fər] ['plɪməθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪks] . - [fɔːr; fər]
By the Great Western there's a 5 . 27 for Plymouth and a 6 . 02 for
经过 这 伟大的 西 有 一个 5 . - 为了 普利茅斯 和 一个 6 . - 为了
['lɑːnsəstən] .
Launceston .
朗塞斯顿 .

乘坐大西部铁路，有 5.27 班次开往普利茅斯，6.02 班次开往朗塞斯顿。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] .
Now for the South - Western .
现在 为了 这 南 - 西 .

接下来是西南地区。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][faɪv] . - , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sevən] . - [fɔːr; fər]['eksɪtər] .
There's a 5 . 22 , and a 7 . 50 for Exeter .
有 一个 5 . - , 和 一个 7 . - 为了 埃克塞特 .

埃克塞特有5.22和7.50两种选择。

[hiːz] [gɔːn] ['iːðər] [baɪ][ðæt] [faɪv] . - [tuː; tə] ['plɪməθ] [ɔːr][ðə; ði][faɪv] . - [tuː; tə]['eksɪtər] ,
He's gone either by that 5 . 27 to Plymouth or the 5 . 22 to Exeter ,
他是 已消失 任何一个 经过 那 5 . - 到 普利茅斯 或者 这 5 . - 到 埃克塞特 ,

他要么是搭乘5点27分去普利茅斯的火车，要么是搭乘5点22分去埃克塞特的火车。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ][ðə; ði] ['lætər] . -
and I should say the latter . '
和 我 应该 说 这 后者 . -

我应该说是后者。

- [aɪ 'tiː] [siːmz] ['laɪkli] .
' **It seems likely** .
- 它 似乎 可能 .

“很有可能。”

[wʊd] [jʊr; jər][men][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['steɪjənz] [bɪ'fɔːr] [ðəʊz] [treɪnz] [left] ?
Would your men have reached the stations before those trains left ?
会 你的 男人 有 达到 这 车站 前 那些 火车 左边 ?

你的队员能在火车开走前到达车站吗？

- [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
' **The Superintendent shook his head** .
- 这 校长 摇晃 他的 头 .

校长摇了摇头。

- [ɪts] [dʒʌst]['pɑːsəb(ə)] , - [hiː; hi] ['ænsər] , - [bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] .
' **It's just possible , he answered , but I hardly think so** .
- 它是 只是 可能的 , - 他 回答 , - 但 我 几乎 思考 所以 .

“这并非不可能,”他回答说,“但我几乎不这么认为。”

[jʊr; jər] [foʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət] - — [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪpər] — - [fɔːr] . - .
Your phone was received at ' — he referred to a paper — ' 4 . 42 .
你的 电话 曾是 已收到 在 - — 他 指 到 一个 纸 — - 4 . - .

您的电话是在——他指着一份文件——“4点42分收到的。

[ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪfʊːd] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [telɪ'græfɪk] [dɪ'leɪz] ,
Orders were issued immediately , but considering telegraphic delays ,
订单 是 发布 立即地 , 但 考虑 电报 延误 ,

命令立即下达,但考虑到电报延误,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [nɑːt] [rɪˈsiːvd] [æt; ət] [ˈtæviːstɑːk] [tɪl] [faɪv] [ɔːr] [ˈslaɪtli] [ˈæftər] .
they were probably not received at Tavistock till five or slightly after .
他们 是 大概 不是 已收到 在 塔维斯托克 直到 五 或者 轻微地 后 .
它们可能直到下午五点或稍晚一些才被塔维斯托克接收。

[ðə; ði] [men] [wəd] [ðen] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kəˈlektɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] .
The men would then have to be collected and instructed .
这 男人 会 然后 有 到 是 集 和 指示 .
然后将这些人聚集起来并进行指示。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðoʊz] [treɪnz] [aʊt] , [bʌt; bət] [ɪts] [ʌnˈlaɪkli] . -
They might have seen those trains out , but it's unlikely . '
他们 可能 有 已见 那些 火车 出去 , 但 它是 不太可能 . -
他们或许看到过那些火车, 但这不太可能。

- [wel] , [aɪl] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈtæviːstɑːk] [nəʊ] [ˈeniweɪ] , - [ˈtænər] [dɪˈsaɪdɪd] .
' Well , I'll go on to Tavistock now anyway , ' Tanner decided .
- 出色地 , 患病的 去 在 到 塔维斯托克 现在 反正 , - 皮匠 决定 .
“好吧, 反正我现在也要去塔维斯托克了, ”坦纳决定道。

- [aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðoʊz] [treɪnz] [səːtʃt] ? -
' I presume you will have those trains searched ? '
- 我 怙 你 将要 有 那些 火车 搜索 ? -
“我想你们会安排人搜查那些火车吧? ”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] .
' Of course .
- 的 课程 .

'当然。

[aɪ] [ɪˈfʊːd] [ə; eɪ] [nuː] [set] [ʌv; əv] [ˈɔːrdərz] [ɪˈmiːdiətli] .
I issued a new set of orders immediately .
我 发布 一个 新的 放 的 订单 立即地 .
我立即下达了一系列新的命令。

[bəʊθ] [treɪnz] [wɪl] [biː; bi] [ˈkerfəli] [ɪgˈzæmɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈtæviːstɑːk] [wɪl] [biː; bi]
Both trains will be carefully examined , and the country all about Tavistock will be
两个都 火车 将要 是 小心 检查 , 和 这 国家 全部 关于 塔维斯托克 将要 是
[ˈskaʊəd] .
scoured .
彻底清洗 .

两列火车都将接受仔细检查, 塔维斯托克周边地区也将进行全面搜查。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [wel] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] , - [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl]
We are well accustomed to that , ' the Superintendent added with a grim smile
我们 是 出色地 习惯 到 那 , - 这 校长 额外 和 一个 严峻 微笑
.
:
.

“我们对此早已习以为常, ”警长苦笑着补充道。

- [ðə; ði] [ˈprɪnstən] [kənˈvɪkts] ?
' The Princeton convicts ?
- 这 普林斯顿 罪犯 ?

“普林斯顿的囚犯们? ”

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , - [ˈænsər] [ˈtænər] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɪːf] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌferˈwel] [hiː; hi]
I suppose you are , ' answered Tanner , as with a brief word of farewell he
我 认为 你 是 , - 回答 皮匠 , 作为 和 一个 简短的 单词 的 告别 他
[wɪðˈdruː] .
withdrew .
退出 .

“我想你是吧, ”坦纳回答道, 说完简短的告别语便退下了。

[ðer; ðær] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [treɪn] [baɪ] ['i:ðər] [laɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , ['tænər] [tʊk] [ə; eɪ][kɑ:r] .
There being no train by either line for some little time , Tanner took a car .
那里 存在 不 火车 经过 任何一个 线 为了 一些 小的 时间 , 皮匠 采取 一个 车 .

由于两条线路都有一段长时间没有火车，坦纳只好开车前往。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [sləʊ] [ɪn'klaɪn] [tu:; tə] ['jelvətən] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'læksɪŋ] ,
As they climbed the long , slow incline to Yelverton , out of the relaxing ,
作为 他们 攀登 这 长的 , 慢的 倾斜 到 耶尔弗顿 , 出去 的 这 放松 ,
[ˈenərveɪtɪŋ] ['plɪməθ] [er] ,
enervating Plymouth air ,
使人疲惫 普利茅斯 空气 ,

当他们沿着漫长而缓慢的斜坡爬向耶尔弗顿时，远离了普利茅斯令人放松却又疲惫的空气，

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] ['freʃər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [enər'dʒetɪk] .
he felt himself growing fresher and more energetic .
他 毛毡 他自己 生长 更清新 和 更多的 精力充沛 .

他感觉自己越来越精神，越来越有活力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['grɪmli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][rest] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði]
He was grimly determined not to rest till he had laid his hands on the
他 曾是 阴沉地 决定 不是 到 休息 直到 他 有 铺设 他的 双手 在 这
[mæn] [hu:] [hæd; həd] [du:pt] [hɪm; ɪm] .
man who had duped him .
男人 WHO 有 受骗 他 .

他下定决心，一定要抓住那个欺骗他的人，否则绝不罢休。

[frʌm; frəm] ['mɪrli] [prə'feʃən(ə)l] , [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɜ:rsən(ə)l] .
From merely professional , the matter had become personal .
从 仅仅 专业的 , 这 事情 有 变得 个人的 .

这件事原本只是公事，后来却演变成了私人恩怨。

['tænərz] [praɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'vɔ:lvd] .
Tanner's pride was involved .
坦纳的 自豪 曾是 涉及 .

坦纳的自尊心作祟。

[noʊ][wʌn] , [hi:; hi] [swɔ:r] , [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ænd; ənd][get] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
No one , he swore , should play him such a trick and get off with it .
不 一 , 他 发誓 , 应该 玩 他 这样的 一个 诡计 和 得到 离开 和 它 .

他发誓，谁也别想骗他，还逍遥法外。

[ðeɪ] [slɪpt] ['kwaiətli] [θru:] [ðə; ði] [fɪfti:n] [ɔ:r] [sɪks'ti:n] [maɪlz] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rmɪŋli] ['wʊdɪd] ['kʌntri] ,
They slipped quietly through the fifteen or sixteen miles of charmingly wooded country ,
他们 滑倒了 悄悄 通过 这 十五 或者 十六 英里 的 迷人地 树木繁茂的 国家 ,
他们悄无声息地穿过了十五六英里风景如画的林地。

['dra:pɪŋ] ['ɪntu:] ['tævɪstɔ:k] [æz; əz][ðə; ði] ['æ,douz] [br'gæn][tu:; tə] ['leŋθən] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roud] .
dropping into Tavistock as the shadows began to lengthen across the road .
下降 进入 塔维斯托克 作为 这 阴影 开始 到 加长 穿过 这 路 .

当路上的影子开始拉长时，我们驶入了塔维斯托克。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][hæd; həd] [bɪn] [əd'vaɪzd] [ʌv; əv] ['tænərz] [ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm]
The sergeant had been advised of Tanner's arrival , and was expecting him
这 军士 有 到过 建议 的 坦纳的 到达 , 和 曾是 期待 他
.
:
.

中士事先已得知坦纳即将到来，并一直在等他。

[tə'geðər] [ðeɪ] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ə'bændənd] [kɑ:r] .
Together they ran back and examined the abandoned car .
一起 他们 跑 后退 和 检查 这 弃 车 .

他们一起跑回去查看那辆被遗弃的汽车。

[ðoʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ˈhelpf(ə)] ,
Though they found nothing directly helpful ,
尽管 他们 成立 没有什么 直接地 有帮助 ,
虽然他们没有找到任何直接有用的信息，
[ˈtænər] [felt] [ʃər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [æt; ət]
Tanner felt sure it was the one he had seen from the sitting room at
皮匠 毛毡 当然 它 曾是 这 一 他 有 已见 从 这 坐着 房间 在
[ˈmɜːrtl] [ˈkɑːtɪdʒ] .
Myrtle Cottage .
桃金娘 小屋 .

坦纳确信那就是他在默特尔小屋的客厅里看到的那只。
[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
He turned to his companion .
他 转向 到 他的 伴侣 .

他转向他的同伴。
- [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ˈplɪməθ] [ænd; ənd] [ˈeksɪtər] [treɪnz] [æt; ət]
' Did you hear about this in time to examine the Plymouth and Exeter trains at
- 做过 你 听到 关于 这 在 时间 到 检查 这 普利茅斯 和 埃克塞特 火车 在
[faɪv] . - [ænd; ənd] [faɪv] . - ?
5 . 27 and 5 . 22 ?
5 . - 和 5 . - ?

您是否及时听说此事，以便查看 5 点 27 分和 5 点 22 分开往普利茅斯和埃克塞特的列车？
- [hiː; hi] [æskt] .
' he asked .
- 他 问 .

他问道。
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The other shook his head .
这 其他 摇晃 他的 头 .

另一个人摇了摇头。
- [noʊ] , [sɜːr] , [aɪm] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] .
' No , sir , I'm sorry to say we did not .
- 不 , 先生 , 我是 对不起 到 说 我们 做过 不是 .

“不，先生，很遗憾，我们没有。”
[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [sɪns] [meɪd] [ɪn'kwaɪərɪz] .
But I have since made inquiries .
但 我 有 自从 制成 查询 .

但我之后已经进行了调查。
[noʊ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd] [wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət] [ˈiːðər] [ˈsteɪf(ə)n] .
No one with a grey beard was seen at either station .
不 一 和 一个 灰色的 胡须 曾是 已见 在 任何一个 车站 .

两个车站都没有看到留着灰胡子的人。
[æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [ˈwestərn] [ˈsteɪf(ə)n] [fɔːr] [ˈpɜːsənz] [bʊkt] , [ɔːl] [θɜːrd] [ˈsɪŋg(ə)] [tuː; tə] [ˈplɪməθ] ,
At the Great Western Station four persons booked , all third single to Plymouth ,
在 这 伟大的 西 车站 四 人 已预订 , 全部 第三 单身的 到 普利茅斯 ,

在大西部车站，四人预订了前往普利茅斯的三等单人车票。
[bʌt; bət] [ðə; ði] [klɜːrk] [rɪ'membəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈseɪlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər]
but the clerk remembers one of these was a young sailor and the others
但 这 职员 记得 一 的 这些 曾是 一个 年轻的 水手 和 这 其他的
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

但店员记得其中一人是年轻的水手，其余的都是女性。

[æ̃t; ət̃][ðə; ði] [səʊθ] - [ˈwestərn] [ˈsteɪ(ə)n] [tu:] [ˈtɪkɪts] [wɜːr; wər] [ˈɪjuːd] [tuː; tə][ˈeksɪtər] , [wʌn][ə; eɪ][fɜːrst]
At the South - Western Station two tickets were issued to Exeter , one a first
在这南 - 西车站二 门票 是 发布 到 埃克塞特 , 一 一个 第一的
[tuː; tə][ˈmeɪdʒər] [ˈriːdɪŋ] ,
to Major Reading ,
到 主要的 阅读 ,
在西南车站, 售出了两张前往埃克塞特的车票, 其中一张是前往梅杰雷丁的头等舱车票。

[hu:] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][θɜːrd][ˈsɪŋ(ə)][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈeldərli] , [kliːn] - [ˈfeɪvn]
who lives here , the other a third single to a little , elderly , clean - shaven
WHO 生活 这里 , 这 其他 一个 第三 单身的 到 一个 小的 , 老年 , 干净的 - 剃光
[mæn] .
man .
男人 .
住在这里的人中, 还有一位是单身, 他年纪较小, 年纪较大, 刮了胡子。

[ˈaʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [wɪˈðɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtreɪnz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
Our men were there within ten minutes of the train's departure ,
我们的 男人 是 那里 之内 十 分钟 的 这 火车的 离开 ,
火车出发后十分钟内, 我们的人就赶到了现场。

[soʊ] [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [klaːks] [rɪˈmembər] — [brɪˈtwiːn] [ðæt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [fjuː]
so that's how the clerks remembered — between that and there being so few
所以 那就是 如何 这 职员 记得 — 之间 那 和 那里 存在 所以 很少
[ˈbʊkɪŋz] . -
bookings . '
预订 . -
所以店员们就是这样记住的——再加上当时预订量很少。

- [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈeldərli] , [kliːn] - [ˈfeɪvn] [mæn] , [ˈsɑːrdʒənt] ?
' A small , elderly , clean - shaven man , sergeant ?
- 一个 小的 , 老年 , 干净的 - 剃光 男人 , 军士 ?
“警官, 你是一位身材矮小、上了年纪、刮了胡子的男人吗?”

[let] [juː ˈes][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈtævɪstɑːk] [ˈbɑːbəz] .
Let us go round the Tavistock barbers .
让 我们 去 圆形的 这 塔维斯托克 理发师 .
我们去塔维斯托克的理发店逛逛吧。

- [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [lʊkt] [ʌp] [ˈʃɑːrpli] .
' The sergeant looked up sharply .
- 这 军士 看起来 向上 尖锐地 .
中士猛地抬起头。

- [baɪ][dʒəʊv] ! [sɜːr] , [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [rɪˈnʌf] [ruːz] , - [hiː; hi] [kraɪd] .
' By Jove ! sir , a likely enough ruse , ' he cried .
- 经过 朱庇特 ! 先生 , 一个 可能 足够的 诡计 , - 他 哭 .
“天哪! 先生, 这诡计也太可信了吧!”他喊道。

- [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [bɜːŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [θriː] .
' It won't take long to find out — there are only three .
- 它 惯于 拿 长的 到 寻找 出去 — 那里 是 仅有的 三 .
很快就会知道——只有三个。

- [ðeɪ] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈbɑːrbəz] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ə; eɪ]
' They ran back to the little town , and at the first barber's learned that a
- 他们 跑 后退 到 这 小的 镇 , 和 在 这 第一的 理发师 学习 那 一个
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,
他们跑回小镇, 在第一家理发店里得知, 一家小型理发店.....

[ˈeldərlɪ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [greɪ] [bɜːd] [ænd; ənd][ˈmʌstæ; mə'stæ][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː]
elderly man with a short grey beard and moustache had called at a few
老年 男人 和 一个 短的 灰色的 胡须 和 胡子 有 称为 在 一个 很少
[ˈmɪnɪts] [brɪfɔːr] [faɪv] ,
minutes before five ,
分钟 前 五 ,

一位留着灰白短须的老先生在五点前几分钟打了个电话。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bɜːd] [ænd; ənd][ˈmʌstæ; mə'stæ] [ˈeɪvd] [ɔːf] .
and had had his beard and moustache shaved off .
和 有 有 他的 胡须 和 胡子 剃光 离开 .

他的胡子和髭须都被剃掉了。

- [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈɑːfɪs] .
- **Now to the telegraph office** .
- 现在 到 这 电报 办公室 .

现在去电报局。

[wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [brɪfɔːr] [lɔːŋ] .
We'll have him before long .
出色地 有 他 前 长的 .

我们很快就能把他抓到。

- [ðə; ði] [ɪnˈspektə] [sent] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][tuː; tə] [ˈplɪməθ] , [tuː; tə][ˈeksɪtə] , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm]
- **The Inspector sent messages to Plymouth, to Exeter, and to some**
- 这 检查员 发送 消息 到 普利茅斯 , 到 埃克塞特 , 和 到 一些
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈsteɪʃənz] [brɪˈdʒɑːnd] ,
of the principal stations beyond ,
的 这 主要的 车站 超过 ,

“督察向普利茅斯、埃克塞特以及更远的一些主要车站发出了信息，

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɜːdɪd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈwaɪəz, ˈwaɪəz][hæd; həd][hæd; həd] [hɪmˈself]
explaining that the bearded man of the previous wires had had himself
解释 那 这 留着胡子的 男人 的 这 以前的 电线 有 有 他自己
[ˈeɪvd] .
shaved .
剃光 .

解释说，之前电线上的那个留着胡子的男人已经刮了胡子。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Then he looked at his watch .
然后 他 看起来 在 他的 手表 .

然后他看了看手表。

- [ˈkwɔːrtə] [tuː; tə] [ert] .
- **Quarter to eight** .
- 四分之一 到 八 .

差一刻七点。

[kæn; kən][aɪ] [kætʃ] [ðə; ði][ˈsevn] . - ?
Can I catch the 7 . 50 ?
能 我 抓住 这 7 . - ?

我能赶上7.50这趟车吗？

[foʊn] [tuː; tə][hoʊld][aɪ ˈtiː] [waɪl] [aɪ] [rʌn] [əˈkrɔːs] .
Phone to hold it while I run across .
电话 到 抓住 它 尽管 我 跑步 穿过 .

我用手机拿着它跑过去。

- [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [ˈwestərn] [ˈsteɪ(ə)n] .
- **He jumped into the car and drove to the South - Western Station** .
- 他 跳了起来 进入 这 车 和 驾驶 到 这 南 - 西 车站 .

他跳上车，开车前往西南车站。

[ðer; ðær][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][treɪn] [fɔ:r; fər][ˈeksɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə] [spər] .
There he caught the train for Exeter with a minute to spare .
那里 他 捕捉 这 火车 为了 埃克塞特 和 一个 分钟 到 空闲的 .
他赶在最后一分钟前搭上了去埃克塞特的火车。

[hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [kəm'pɑ:rtmənt] ,
He leaned back in the corner of a first - class compartment ,
他 倾斜 后退 在 这 角落 的 一个 第一的 - 班级 隔间 ,
他靠在头等车厢的角落里，

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [dru:] [aʊt][ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] ,
and slowly drew out and lit a cigar ,
和 缓慢地 画 出去 和 点燃 一个 雪茄 ,
然后缓缓抽出并点燃了一支雪茄。

[waɪl] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈʊʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][nekst][step][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] .
while he turned over in his mind the next step to be taken .
尽管 他 转向 超过 在 他的 头脑 这 下一个 步 到 是 已采取 .
他一边思考着下一步该怎么做。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][gʊʊ][ɑ:n][tu:; tə][ˈeksɪtər] .
He thought that at all events he should go on to Exeter .
他 想法 那 在 全部 活动 他 应该 去 在 到 埃克塞特 .
他认为无论如何他都应该去埃克塞特大学。

[ðə; ði][faɪv] . - [frʌm; frəm] [ˈtævɪ,sta:k] , [baɪ] [wɪθ] [ˈdʌgləs] [hæd; həd] [ˈtrævld] ,
The 5 . 22 from Tavistock , by which Douglas had travelled ,
这 5 . - 从 塔维斯托克 , 经过 哪个 道格拉斯 有 旅行 ,
道格拉斯乘坐的是从塔维斯托克出发的5点22分的火车。

[ri:tʃt] [ðæt] [ˈsɪti] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈwaɪər][ə'baʊt][ðə; ði] [ˈfɛvɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] .
reached that city before his wire about the shaving had been sent out .
达到 那 城市 前 他的 金属丝 关于 这 剃须 有 到过 发送 出去 .
在他发出关于剃须的电报之前，他就已经到达了那个城市。

[ðerfɔ:r] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði][mən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [di'teɪnd] [ɪn] [ru:t] .
Therefore it was hardly likely that the man would have been detained en route .
所以 它 曾是 几乎 可能 那 这 男人 会 有 到过 被拘留 英文 路线 .
因此，该男子在途中被拘留的可能性微乎其微。

[ˈtænər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈrekəg,naɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfreʃli] [ˈfɛvɪn] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ,
Tanner , of course , recognised that a freshly shaven chin was unmistakable ,
皮匠 , 的 课程 , 已确认 那 一个 新鲜的 剃光 下巴 曾是 毋庸置疑 ,
当然，坦纳一眼就看出刮过胡子的下巴特征非常明显。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkɑ:nstəbl] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈʃɑ:rpnəs] [tu:; tə] [dɪ'du:s]
but he did not think a village constable would have the sharpness to deduce
但 他 做过 不是 思考 一个 村庄 警官 会 有 这 锐利度 到 推断
[wʌt] [ˈdʌgləs] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
what Douglas might have done ,
什么 道格拉斯 可能 有 完毕 ,
但他认为，一个乡村巡警没有足够的敏锐度来推断道格拉斯可能做了什么。

[ænd; ənd][ækt] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
and act accordingly .
和 行为 因此 .
并采取相应行动。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ˈeksɪtər][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʊd] [ðə; ði] [ˈkwɑ:ri] [hed] ?
But from Exeter in what direction would the quarry head ?
但 从 埃克塞特 在 什么 方向 会 这 采石场 头 ?
但从埃克塞特出发，采石场会朝哪个方向延伸呢？

[ðer; ðər] [si:md] [tu:] [pɒsə'bilitiz] .
There seemed two possibilities .
那里 似乎 二 可能性

似乎有两种可能性。

[ˈprɑ:bəbli] [hi;; hi] [wʊd] [traɪ] [ˈi:ðər] [tu;; tə] [ri:tʃ] [ˈlʌndən] , [ɔ:r][tu;; tə][get] [ə'brɔ:d] .
Probably he would try either to reach London , or to get abroad .
大概 他 会 尝试 任何一个 到 抵达 伦敦 , 或者 到 得到 国外 .

他可能会想方设法前往伦敦，或者出国。

[ˈlʌndən] , [æz; əz] [ˈtænər] [nu:] ,
London , as Tanner knew ,
伦敦 , 作为 皮匠 知道 ,

坦纳所熟悉的伦敦

[wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)][tu;; tə][laɪ] ['hɪd(ə)n] .
was perhaps the safest place in the world for a criminal to lie hidden .
曾是 也许 这 最安全 地方 在 这 世界 为了 一个 刑事 到 说谎 隐 .

对于罪犯来说，这里或许是世界上最安全的藏身之处。

[bʌt; bət] ['meni] [ɪl] - ['du(:)əz][hæd; həd][æn; ən] [oʊvər'welmɪŋ] [dɪ'zaɪər][tu;; tə][pʊt][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ]
But many ill - doers had an overwhelming desire to put as great a
但 许多 患病的 - 实干家 有 一个 压倒 欲望 到 放 作为 伟大的 一个
['dɪstəns] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪsdi:zd] .
distance as possible between themselves and the scene of their misdeeds .
距离 作为 可能的 之间 他们自己 和 这 场景 的 他们的 不当行为 .

但许多作恶者却极力想要与作恶地点保持尽可能远的距离。

[ɪf] ['dʌɡləs] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [hi;; hi] [wʊd] [traɪ][tu;; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
If Douglas were of this class he would try to get out of the country ,
如果 道格拉斯 是 的 这 班级 他 会 尝试 到 得到 出去 的 这 国家 ,
[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][ðə; ði][hoʊ'tel] ['pɒtər] [hæd; həd] ['steɪtɪd] , [hi;; hi] [spəʊk] [laɪk][æn; ən] [ə'merɪkən] ,
and if , as the hotel porter had stated , he spoke like an American ,
和 如果 , 作为 这 酒店 搬运工 有 声明 , 他 辐 喜欢 一个 美国人 ,
[wʊd] [hi;; hi][nɑ:t][bi;; bi] ['laɪkli] [tu;; tə][traɪ][tu;; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [maɪt] [moʊst]
would he not be likely to try to reach the country in which he might most
会 他 不是 是 可能 到 尝试 到 抵达 这 国家 在 哪个 他 可能 最多
[ˈi:zəli] [pæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ?
easily pass for a native ?
容易地 经过 为了 一个 本国的 ?

他难道不会想方设法前往那个他最容易冒充当地人的国家吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['hoʊɪŋ] ,
There was , of course , no means of knowing ,
那里 曾是 , 的 课程 , 不 方法 的 会心 ,

当然，我们无从得知。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [tu;; tə] ['lʌndən] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
but at least it was clear that the approaches to London as well as
但 在 至少 它 曾是 清除 那 这 方法 到 伦敦 作为 出色地 作为
[ðə; ði][pɔ:rts] [fʊd; fəd] [bi;; bi] ['kloʊsli] [wa:tʃt] .
the ports should be closely watched .
这 端口 应该 是 密切 观看 .

但至少可以确定的是，通往伦敦的航道和港口都应该受到密切监视。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [wət'evər] [ðə; ði] ['fju:dʒətɪvz] [goʊl] , [hi; hi] [wʊd] [bi; bi] ['ɔ:lmoʊst] ['sɜ:rt(ə)n] [tu; tə] [pæs]
In any case , whatever the fugitive's goal , he would be almost certain to pass
在 任何 案件 , 任何 这 逃犯的 目标 , 他 会 是 几乎 肯定 到 经过
[θru:] ['eksɪtər] .
through Exeter .
通过 埃克塞特 .

无论如何, 无论逃犯的目标是什么, 他几乎肯定会经过埃克塞特。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [hi; hi] [kʊd; kəd] ['dʌb(ə)l] [bæk] [tu; tə] ['plɪməθ] ,
It was true he could double back to Plymouth ,
它 曾是 真的 他 可以 双倍的 后退 到 普利茅斯 ,
[wʌz; wəz] [noʊn] .
his 他的确可以折返回普利茅斯。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bilitiz] [wɜ:r; wər] [hi; hi] [wʊd] [ki:p] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi]
but the probabilities were he would keep away from the district in which he
但 这 概率 是 他 会 保持 离开 从 这 区 在 哪个 他
[wʌz; wəz] [noʊn] .
was known .
曾是 已知 .

但他很可能会避开他为人熟知的那个地区。

[æz; əz] ['tænərz] [treɪn] [ræn] ['ɪntu:] [es 'ti:] ['deɪvɪdz] ['steɪ(ə)n] , ['eksɪtər] ,
As Tanner's train ran into St David's Station , Exeter ,
作为 坦纳的 火车 跑 进入 英石 大卫的 车站 , 埃克塞特 ,
[wʌz; wəz] [noʊn] .
was 当坦纳乘坐的火车驶入埃克塞特的圣大卫车站时,

[hi; hi] [felt] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɑ:r] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
he felt sure his victim was not far before him .
他 毛毡 当然 他的 受害者 曾是 不是 远的 前 他 .
[wʌz; wəz] [noʊn] .
was 他确信受害者就在不远处。

[ə; eɪ] [tɔ:l] [ɪ'fɪ(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['sɑ:rdʒənt] [ʌv; əv] [pə'li:s] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plætfo:rm] .
A tall efficient looking sergeant of police was waiting on the platform .
一个 高的 高效的 寻找 军士 的 警察 曾是 等待 在 这 平台 .
[wʌz; wəz] [noʊn] .
was 一位身材高大、看起来很干练的警官正在站台上等候。

[ðɪs] [mæn] , [ˈfɑ:rpli] ['skru:tɪˌnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ə'laɪtɪŋ] ['trævələz] , [ˌpra:ɪmptli] [fɪkst] [ɑ:n] ['tænər] .
This man , sharply scrutinising the alighting travellers , promptly fixed on Tanner .
这 男人 , 尖锐地 仔细审查 这 下车 旅行者 , 及时 固定的 在 皮匠 .
[wʌz; wəz] [noʊn] .
was 这个人目光锐利地打量着下车的旅客, 很快就把目光锁定在了坦纳身上。

- [ɪn'spektər] ['tænər] , [sɜ:r] ?
' Inspector Tanner , sir ?
- 检查员 皮匠 , 先生 ?

“坦纳警探, 先生? ”

- [hi; hi] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [kən'tɪnju:d] ,
' he questioned , and as the other nodded , continued ,
- 他 被质问 , 和 作为 这 其他 点头 , 持续 ,
[wʌz; wəz] [noʊn] .
was 他问道, 对方点头后, 他继续说道:

- [ðeɪ] ['foʊnd] [ju: 'es] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] [ju; jʊ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ɑ:n] [ðɪs] [treɪn] .
' they phoned us from Plymouth you were coming through on this train .
- 他们 电话 我们 从 普利茅斯 你 是 未来 通过 在 这 火车 .
[wʌz; wəz] [noʊn] .
was “他们从普利茅斯给我们打电话, 说你会乘坐这趟火车经过这里。”

[wi; wi] [hæv; həv] [ɪn'kwaiəɪz] [ɪn] [hænd] [bəʊθ] [hɪr] [ænd; ənd] [æt; ət] [kwi:n] [stri:t] , [ðə; ði] [ˈlðər] ['steɪ(ə)n] .
We have inquiries in hand both here and at Queen Street , the other station .
我们 有 查询 在 手 两个都 这里 和 在 女王 街道 , 这 其他 车站 .
[wʌz; wəz] [noʊn] .
was 我们已收到来自本站和皇后街站 (另一个车站) 的询问。

[soʊ][fɑ:r][wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][mæn] . -
So far we have heard nothing of your man . '
所以 远的 我们 有 听到 没有什么 的 你的 男人 . -

至今我们还没有收到关于你那个人的任何消息。

- [wʌt] [ɪg'zæktli][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? -
What exactly are you doing ? '
- 什么 确切地 是 你 正在做 ? -

你到底在做什么？

- [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [i:tʃ] ['steɪ(ə)n] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] [stæfs] — ['bʊkɪŋ] - [klɑ:ks] , ['tɪkɪt]
We have a man at each station working the staffs — booking - clerks , ticket
- 我们 有 一个 男人 在 每个 车站 在职的 这 员工 — 预订 - 职员 , 票
[kə'lektəz] , ['pɔ:təz] , [rɪ'freʃmənt] [ru:mz; rʊmz] — [ðə; ði][ju:zuəl] [θɪŋ] .
collectors , porters , refreshment rooms — the usual thing .
收藏家 , 搬运工 , 清爽 房间 — 这 通常 事物 .

“我们每个车站都安排了一名工作人员负责售票员、检票员、搬运工、茶点室工作人员等日常事务。”

[ə'nʌðər] [mæn][ɪz]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['restərənt] ['oʊpən][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ,
Another man is going round the hotels , another the restaurants open at that hour ,
其他 男人 是 去 圆形的 这 酒店 , 其他 这 餐厅 打开 在 那 小时 ,
另一个人在四处查看酒店, 另一个人在查看那个时间段还营业的餐馆。

[ænd; ænd] [ə'nʌðər] [ðə; ði]['gærɑ:ʒɪz] , [ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][baɪ][kɑ:r] .
and another the garages , in case he might have gone on by car .
和 其他 这 车库 , 在 案件 他 可能 有 已消失 在 经过 车 .

另一个地方是车库，以防他开车离开。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [laɪn][ju:; jʊ] [wʊd] [wɪ] ['teɪkən] [ʌp] ? -
Is there any other line you would wish taken up ? '
是 那里 任何 其他 线 你 会 希望 已采取 向上 ? -

你还希望选取其他什么线路吗？

- [waɪ] [noʊ] , ['sɑ:rdʒənt] .
Why no , sergeant .
- 为什么 不 , 军士 .

“为什么不呢，警官。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kʌvəd] [ɔ:l][ðə; ði] [graʊnd] .
I think you have covered all the ground .
我 思考 你 有 涵盖 全部 这 地面 .

我认为你已经涵盖了所有内容。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [əd'vaɪzd] [jʊr; jər][men] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [gɑ:t] [feɪvd] ? -
Have you advised your men that the fellow got shaved ? '
有 你 建议 你的 男人 那 这 同伴 得到 剃光 ? -

你有没有告诉手下那家伙刮了胡子？

- [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɜ:r] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wi:; wi] ['kʊdnt] [get][hoʊld][ʌv; əv] .
Some of them , sir ; some of them we couldn't get hold of .
- 一些 的 他们 , 先生 ; 一些 的 他们 我们 不能 得到 抓住 的 .

“先生，我们联系上了其中一些人；但有些我们联系不上。”

[wi:; wi] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
We advise them as we can get in touch with them .
我们 建议 他们 作为 我们 能 得到 在 触碰 和 他们 .

我们之所以能联系到他们，是因为我们能给他们提供建议。

- ['tænər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gen] .
Tanner nodded again .
- 皮匠 点头 再次 .

坦纳再次点了点头。

- [wel] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [nuːz] .

' **Well , we had better go to headquarters and wait for news .**
- 出色地 , 我们 有 更好的 去 到 总部 和 等待 为了 消息 .

“好吧, 我们最好回总部等消息。”

- [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['tænər] [rɪ'meɪnd] , ['tʃeɪfɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt] , [ʌn'tɪl] ,
' **For a considerable time Tanner remained , chafing and impatient , until ,**
- 为了 一个 大量 时间 皮匠 剩余 , 摩擦 和 不耐烦 , 直到 ,

“坦纳在那里待了相当长一段时间, 焦躁不安, 直到.....”

[dʒʌst][æz; əz][ɪ'lev(ə)n][wʌz; wəz] ['buːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] [klɔːks] , [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [ə'pɪrd]
just as eleven was booming from the town clocks , a constable appeared
只是 作为 十一 曾是 蓬勃发展 从 这 镇 时钟 , 一个 警官 出现
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] ,
accompanied by a tall ,
伴随 经过 一个 高的 ,

就在镇上的钟声响起十一点的时候, 一名警员出现了, 他身边跟着一个高个子.....

[fer] - ['herd] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['leðər] [koʊt][ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːkt] [kæp] .
fair - haired young man in a leather coat and breeches , and a peaked cap .
公平的 - 头发 年轻的 男人 在 一个 皮革 外套 和 马裤 , 和 一个 巅峰 帽 .

一位金发碧眼的年轻男子, 身穿皮外套和马裤, 头戴鸭舌帽。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæksi] ['oʊnər] , ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
The latter explained that he was a taxi owner , driving his own vehicle ,
这 后者 解释 那 他 曾是 一个 出租车 所有者 , 驾驶 他的 自己的 车辆 ,

后者解释说, 他是一名出租车车主, 驾驶的是自己的车辆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv]['væljuː] .
and he believed he knew something that might be of value .
和 他 相信 他 知道 某物 那 可能 是 的 价值 .

他认为自己掌握了一些可能有价值的信息。

[aɪ'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][es'tiː]['derɪdʒ] ['steɪ(ə)n] [wen] ['dʌɡləsɪz] [treɪn]
It appeared that he had been at St David's Station when Douglas's train
它 出现 那 他 有 到过 在 英石 大卫的 车站 什么时候 道格拉斯的 火车

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

had come in .
有 来 在 .

看来道格拉斯乘坐的火车进站时, 他正好在圣大卫车站。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] , ['eldərli] , [kliːn] - ['feɪvɪn] [mæn][wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [her] ,
He was engaged by a small , elderly , clean - shaven man with grey hair ,
他 曾是 已订婚的 经过 一个 小的 , 老年 , 干净的 - 剃光 男人 和 灰色的 头发 ,

他受雇于一位身材矮小、上了年纪、胡子刮得很干净、头发灰白的男子。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [twiːd] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [klɔːθ] [kæp] .
dressed in a tweed overcoat and a cloth cap .
穿着 在 一个 粗花呢 大衣 和 一个 布 帽 .

他身穿粗花呢大衣, 头戴布帽。

[ðə; ðɪ][mæn] [siːmd] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ,
The man seemed nervous and excited ,
这 男人 似乎 紧张的 和 兴奋的 ,

那名男子看起来既紧张又兴奋。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] ['eni] ['redi] - [meɪd] [kloʊðz] [stɔːr] [wɪt] [wɒd] [biː; bi]
and told him to drive to any ready - made clothes store which would be
和 讲述 他 到 驾驶 到 任何 准备好 - 制成 衣服 店铺 哪个 会 是

['oʊpən][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .

open at that hour .
打开 在 那 小时 .

然后告诉他开车去任何一家当时还开着的成衣店。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈpuːrəː][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
He took him to a shop in the poorer part of the town .
他 采取 他 到 一个 店铺 在 这 贫穷 部分 的 这 镇 .

他带他去了镇上比较贫困地区的一家商店。

[ðə; ði][mæn] [went] [ɪn] , [rɪˈtʃːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [drest] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] ,
The man went in , returning in a few minutes dressed in a soft ,
这 男人 去 在 , 返回 在 一个 很少 分钟 穿着 在 一个 柔软的 ,
那人走了进去, 几分钟后出来, 穿着一件柔软的衣服,

[greɪ] [felt] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑːki] [ˈkʌlərd] [ˈwɔːtəpruːf] , [ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] .
grey felt hat and a khaki coloured waterproof , and carrying a bundle .
灰色的 毛毡 帽子 和 一个 卡其色 有色 防水的 , 和 携带 一个 捆 .

戴着灰色毡帽, 穿着卡其色防水外套, 手里提着一个包裹。

[hiː; hi][ɑːr ˈiː] - [ˈentərd] [ðə; ði][ˈtæksi][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][ˈdraɪvər] - [kwiːn] [striːt] [ˈsteɪ(ə)n][æz; əz] [kwɪk]
He re - entered the taxi and told the driver ' Queen Street Station as quick
他 关于 - 进入 这 出租车 和 讲述 这 司机 - 女王 街道 车站 作为 快的
[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
as you can .
作为 你 能 .

他重新上了出租车, 告诉司机“尽快到皇后街车站”。

- [hiː; hi] [droʊv] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [peɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
' He drove there , and the man paid him and hurried into the station ,
- 他 驾驶 那里 , 和 这 男人 有薪酬的 他 和 慌忙 进入 这 车站 ,
他开车去了那里, 那人付了钱, 然后匆匆走进了车站。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [nuː] .
and that was all he knew .
和 那 曾是 全部 他 知道 .

他所知道的就只有这些。

- [wʌt] [taɪm] [dɪd][juː; jʊ] [riːtʃ] [kwiːn] [striːt] ? - [æskt] [ˈtænər] .
' What time did you reach Queen Street ? ' asked Tanner .
- 什么 时间 做过 你 抵达 女王 街道 ? - 问 皮匠 .

“你几点到达皇后街?”坦纳问道。

- [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n] . -
' Going on to half - past seven . '
- 去 在 到 一半 - 过去的 七 . -

“一直到七点半。”

- [wiːd] [ˈbetər] [goʊ][tuː; tə] [kwiːn] [striːt] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [treɪnz] [liːv] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈaʊər] .
' We'd better go to Queen Street and find out what trains leave about that hour .
- 我们会 更好的 去 到 女王 街道 和 寻找 出去 什么 火车 离开 关于 那 小时 .

我们最好去皇后街车站查一下那个时间段有哪些火车出发。

- [ðer; ðər] [ˈvɪzɪtəːz] [kɑːr][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [aʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [droʊv] [ˈræpɪdli] [ɔːf]
' Their visitor's car was waiting outside , and engaging it , they drove rapidly off
- 他们的 访客 车 曾是 等待 外部 , 和 引人入胜 它 , 他们 驾驶 快速 离开
.
:
.

“他们的访客车辆停在外面, 他们发动车辆, 迅速驶离了现场。”

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [ˈeksɪtər] ,
For those who do not know Exeter ,
为了 那些 WHO 做 不是 知道 埃克塞特 ,

对于那些不了解埃克塞特的人来说,

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['westərn] [ænd; ənd] ['lʌndən] [ænd; ənd] [saʊθ] - ['westərn]
it may be explained that the Great Western and London and South - Western
它 可能 是 解释 那 这 伟大的 西 和 伦敦 和 南 - 西
[ˈreɪlweɪz] ,
Railways ,
铁路 ,

可以解释为大西部铁路和伦敦西南铁路，

[bəʊθ] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə] ['plɪməθ] , [fɔ:rm][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgjə] [eɪt] ,
both running from London to Plymouth , form a gigantic figure 8 ,
两个都 跑步 从 伦敦 到 普利茅斯 , 形式 一个 巨大 数字 8 ,
这两条从伦敦延伸到普利茅斯的路线，构成了一个巨大的“8”字形。

[ðə; ði] ['sentə] [wer] [ðə; ði] [laɪnz] [krɔ:s] ['bi:ɪŋ] [es 'ti:] ['deɪvɪdz] ['steɪ(ə)n] , ['eksɪtə] .
the centre where the lines cross being St David's Station , Exeter .
这 中心 在哪里 这 线条 又 存在 英石 大卫的 车站 , 埃克塞特 .
两条线路的交汇点是埃克塞特的圣大卫车站。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [maɪl] ['nɪrə] ['lʌndən] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] , [ɪz] [kwi:n]
In the same town , but a mile nearer London on the South - Western , is Queen
在 这 相同的 镇 , 但 一个 英里 更近 伦敦 在 这 南 - 西 , 是 女王
[stri:t] ['steɪ(ə)n] .
Street Station .
街道 车站 .

在同一个城镇，但距离伦敦更近一英里（西南方向）的地方，是皇后街车站。

[waɪl] ['ðerfɔ:r] [es 'ti:] ['deɪvɪdz] [ɪz][dʒɔɪnt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kʌmpənɪz] , [kwi:n] [stri:t] [ɪz] [saʊθ] -
While therefore St David's is joint between the two Companies , Queen Street is South -
尽管 所以 英石 大卫的 是 联合的 之间 这 二 公司 , 女王 街道 是 南 -
['westərn] ['oʊnli] ,
Western only ,
西 仅有的 ,

因此，圣大卫教堂由两家公司共同拥有，而皇后街教堂则仅属于西南公司所有。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [fæktz] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [tu:; tə] ['tænə] [ðə; ði] [pra:bə'bɪləti] [ðæt] ['dʌɡləs] [wʌz; wəz]
and these facts seemed to indicate to Tanner the probability that Douglas was
和 这些 事实 似乎 到 表明 到 皮匠 这 可能性 那 道格拉斯 曾是
['ɡoʊɪŋ] [fɔ:r; fə] [ə; eɪ] [saʊθ] - ['westərn] [treɪn] [baʊnd] .
going for a South - Western train bound Londonwards .
去 为了 一个 南 - 西 火车 边界 伦敦向 .

这些事实似乎向坦纳表明，道格拉斯很可能要乘坐西南铁路开往伦敦的列车。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['teɪbl] [æt; ət] [kwi:n] [stri:t] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðɪs] [vju:] .
A glance at the time table at Queen Street supported this view .
一个 瞥一眼 在 这 时间 桌子 在 女王 街道 有 这 看法 .
只需看一下皇后街车站的时刻表，就能印证这一观点。

[ə; eɪ] [treɪn] [left] [fɔ:r; fə] ['lʌndən] [æt; ət] ['seɪvən] . - .
A train left for London at 7 . 32 .
一个 火车 左边 为了 伦敦 在 7 . - .
一列开往伦敦的火车于7点32分出发。

- [jɔ; jə] ['kɑ:nstəbl] [sɔ:] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - [klɜ:rk] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
' Your constable saw the booking - clerk , I suppose ?
- 你的 警官 锯 这 预订 - 职员 , 我 认为 ?
“我想，你们的警员应该看到了售票员吧？”

- ['tænə] [æskt] .
' Tanner asked .
- 皮匠 问 .
“坦纳问道。”

- [jes] , [sɜ:r] .
' **Yes** , **sir** .
- 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [dɪ'skrɪpʃn] .
But of course he gave the wrong description .
但 的 课程 他 给予 这 错误的 描述 .

但他给出的描述当然是错误的。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [noʊ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][kəʊt] . -
He did not know the man had changed his cap and coat . '
他 做过 不是 知道 这 男人 有 已更改 他的 帽 和 外套 . -

他并不知道那人已经换了帽子和外套。

- [ðæts] [tru:] , - ['tænər] [ə'sentɪd] .
' **That's true** , ' **Tanner assented** .
- 那就是 真的 , - 皮匠 同意 .

“没错，”坦纳表示赞同。

- [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
' **We had better see him again** .
- 我们 有 更好的 看 他 再次 .

我们最好再见他一面。

- [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði][klɜ:rk][hæd; həd] [ɡɔ:n] [hoʊm] .
' **The booking office was closed and the clerk had gone home** .
- 这 预订 办公室 曾是 关闭 和 这 职员 有 已消失 家 .

“售票处已经关门，职员已经回家了。”

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɑ:tʃmən] .
With considerable difficulty they obtained his address from a watchman .
和 大量 困难 他们 获得 他的 地址 从 一个 守望者 .

他们费了好大劲才从一名守夜人那里得到他的地址。

[ðen] ['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðər; ðər] ['weɪtɪŋ] ['tæksi] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪvŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
Then stepping into their waiting taxi , they were driven to it .
然后 步进 进入 他们的 等待 出租车 , 他们 是 驱动 到 它 .

然后他们坐上等候的出租车，被送到了目的地。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑ:rknəs] , [bʌt; bət][ðər; ðər][θɜ:rd] ['θʌndərəs] [nɑ:k] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['sli:pi]
The house was in darkness , but their third thunderous knock produced a sleepy

[ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ['haʊshəʊldər] .
and indignant householder .
和 愤怒 户主 .

房子里一片漆黑，但他们第三次雷鸣般的敲门声引来了睡眼惺忪却又怒气冲冲的房主。

['tænər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pæst] - ['mæstər][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] , [su:ðd] [hɪz; ɪz] ['rʌfld] ['fi:lɪŋz] ,
Tanner , who was a past - master in the art , soothed his ruffled feelings ,
皮匠 , WHO 曾是 一个 过去的 - 掌握 在 这 艺术 , 舒缓 他的 褶皱的 情怀 ,

坦纳是这门艺术的行家，他安抚了坦纳激动的情绪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] ['sɪvəli] [æskt] [ðər; ðər] ['bɪznəs] .
and he brought them in and civilly asked their business .
和 他 带来 他们 在 和 文明地 问 他们的 商业 .

他把他们带进来，礼貌地询问了他们的来意。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['trʌblɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [brɪ'fɔ:r] , [aɪm][ə'freɪd] , - [ðə; ði] [ɪn'spektər] [brɪ'gæn] .
' **You have been troubled about this before , I'm afraid , ' the Inspector began** .
- 你 有 到过 麻烦 关于 这 前 , 我是 害怕的 , - 这 检查员 开始 .

“恐怕你以前就为此事烦恼过，”督察开口道。

- [aɪ][æɫ; ʃəl][ɪkˈsplɛɪn][ðə; ði] [əˈfer] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [juːl] [siː] [ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
' **I shall explain the affair in a word and you'll see its importance** .
- 我 将 解释 这 事务 在 一个 单词 和 你会 看 它是 重要性 .

“我一句话就能解释清楚这件事，你就会明白它的重要性。”

[ə; eɪ][ˈmɜːrdər][hæz; həz] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [treɪst] [ðə; ði] [səˈspektɪd] [mæn]
A murder has been committed , and we have traced the suspected man
一个 谋杀 有 到过 坚定的 , 和 我们 有 追踪 这 怀疑 男人
[tuː; tə] [kwɪːn] [striːt] [ˈsteɪ](ə)n] .
to Queen Street Station .
到 女王 街道 车站 .

发生了一起谋杀案，我们已追踪到嫌疑人在皇后街车站。

[hiː; hi][ˈdroʊv] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜːrɪ] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ,
He drove up in a great hurry just before half - past seven this evening ,
他 驾驶 向上 在 一个 伟大的 匆忙 只是 前 一半 - 过去的 七 这 晚上 ,
今天傍晚七点半之前，他匆匆开车赶来。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪˈmædʒɪn][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈtrævld] [baɪ][ðə; ði][ˈsevən] . - .
and we imagine he must have travelled by the 7 . 32 .
和 我们 想象 他 必须 有 旅行 经过 这 7 . - .
我们推测他一定是乘坐 7.32 号列车出行的。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [waɪ] [wiː; wi][wɑːnt][jʊr; jər] [help] .
Now you will see why we want your help .
现在 你 将要 看 为什么 我们 想 你的 帮助 .

现在你应该明白我们为什么需要你的帮助了吧。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [rekəˈlekt] [wer] [hiː; hi] [bʊkt] [tuː; tə] ,
If you can recall the man and recollect where he booked to ,
如果 你 能 记起 这 男人 和 追忆 在哪里 他 已预订 到 ,
如果你能认出这个人，并记起他订了哪趟机票，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][juː ˈes] . -
it would be of material assistance to us . '
它 会 是 的 材料 协助 到 我们 . -
这将对我们大有帮助。

- [ə; eɪ] [kliːn] - [ˈfeɪvn] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈbraʊnɪ] [kæp][ænd; ənd][kəʊt] ?
' **A clean - shaven man in a brownish cap and coat ?**
- 一个 干净的 - 剃光 男人 在 一个 棕褐色 帽 和 外套 ?
“一个刮了胡子、戴着棕色帽子、穿着棕色外套的男人？”

- [ðə; ði][klɜːrk] [rɪˈplaɪd] .
' **the clerk replied** .
- 这 职员 回复 .

“店员回答道。”

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈænsər] [ðæt] .
' **But I have already answered that** .
- 但 我 有 已经 回答 那 .

但我已经回答过这个问题了。

[aɪ] [sɔː] [noʊ][wʌn][soʊ] [drest] . -
I saw no one so dressed . '
我 锯 不 一 所以 穿着 . -

我没见过穿成这样的人。

- [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['wɔːtəpruːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪ]
' We have just discovered that he had bought a waterproof and a grey
- 我们 有 只是 发现 那 他 有 买 一个 防水的 和 一个 灰色的
[felt] [hæt] .
felt hat .
- 毛毡 帽子 -

“我们刚刚发现他买了一顶防水的灰色毡帽。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?
Can you recall him now ?
- 能 你 记起 他 现在 ?

你现在还能想起他吗？

- [ðə; ði][klɜːrk] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒestʃər] .
' The clerk made a sudden gesture .
- 这 职员 制成 一个 突然 手势 .

店员突然做了个手势。

- [waɪ] [jes] , [aɪ][kæn; kən] , - [hiː; hi][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ,
' Why yes , I can , ' he cried excitedly ,
- 为什么 是的 , 我 能 , - 他 哭 兴奋地 ,

“当然可以！”他兴奋地喊道。

- [aɪ] [rɪ'mɑːkt] [hɪm; ɪm][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ,
' I remarked him because he was in such a fuss ,
- 我 评论 他 因为 他 曾是 在 这样的 一个 大惊小怪 ,

“我注意到他是因为他当时非常激动。”

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] .
and I told him he was time enough .
- 和 我 讲述 他 他 曾是 时间 足够的 .

我告诉他时间足够了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [æskt] [em 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði]
I should have thought of it when the constable asked me , but the
我 应该 有 想法 的 它 什么时候 这 警官 问 我 , 但 这
[dɪ'skrɪpʃn] [pʊt][em 'iː][ɔːf] . -
description put me off . '
- 描述 放 我 离开 . -

警察问我的时候我就应该想到这一点，但是他的描述让我打消了念头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

庞森案(The Ponson case)

第12/16页

- [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , - ['tænər] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] ['smu:ðli] ,
' **Quite naturally** , ' **Tanner assured him smoothly** ,
- 相当 自然 , - 皮匠 保证 他 顺利 ,

“很自然,”坦纳平静地向他保证道。

- [bʌt; bət] [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ju: 'es] [wer] [hi:; hi] [bʊkt] [tu:; tə] ,
' **but now if you can tell us where he booked to** ,
- 但 现在 如果 你 能 告诉 我们 在哪里 他 已预订 到 ,

“但是现在如果你能告诉我们他订了哪趟航班,

[ju:l] [du:] [ju: 'es][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['sɜ:rvis] . -
you'll do us a very great service . '
- 你会 做 我们 一个 非常 伟大的 服务 . -

你会帮我们一个大忙。

- [aɪ][kæn; kən][du:][soʊ] .
' **I can do so** .
- 我 能 做 所以 .

我可以做到。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [dru:] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
His excitement drew my attention to him .
- 他的 激动 画 我的 注意力 到 他 .

他的兴奋之情吸引了我的注意。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][θɜ:rd][sɪŋg(ə)l][tu:; tə] [saʊ'hæmptən] . -
He took a third single to Southampton . '
- 他 采取 一个 第三 单身的 到 南安普顿 . -

他带了第三支单打球队去南安普顿。

- [saʊ'hæmptən] !
' **Southampton** !
- 南安普顿 !

南安普顿!

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , - [ɪk'skleɪmd] ['tænər] .
Just as I expected , ' **exclaimed Tanner** .
- 只是 作为 我 预期的 , - 惊呼 皮匠 .

“果然不出我所料,”坦纳惊呼道。

- ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪps] !
' **Making for the ships** !
- 制作 为了 这 船舶 !

向船只驶去!

- [ðə; ði] [ʌðər] ['naɪ:dəd, 'naɪ:dɪd][ænd; ənd] ['tænər] [went] [ɑ:n] :
' **The other nodded and Tanner went on** :
- 这 其他 点头 和 皮匠 去 在 :

另一个人点了点头,坦纳继续说道:

- [wer] [wʊd] [hi:; hi][get][tu:; tə][frʌm; frəm][ðər; ðər] ?
' **Where would he get to from there ?**
- 在哪里 会 他 得到 到 从 那里 ?

他从那里能去哪里?

[wʊd] [hiː; hi] [kætʃ] [ðə; ði] [naɪt] [bəʊt] [fɔːr; fər][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] ? -
Would he catch the night boat for Havre ? -
会 他 抓住 这 夜晚 船 为了 勒阿弗尔 ? -

他能赶上去勒阿弗尔的夜船吗？

- [noʊ] , - ['ænsər] [ðə; ði][klɜːrk][æz; əz][hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ][taɪm] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [tɜːrnd] ['oʊvər]
' No , ' answered the clerk as he fetched a time table and rapidly turned over
- 不 , - 回答 这 职员 作为 他 已获取 一个 时间 桌子 和 快速 转向 超过
[ðə; ði] [liːvz] .
the leaves .
这 树叶 .

“不,”店员一边回答, 一边拿来一张时刻表, 迅速翻阅起来。

- [ðə; ði]['sevən] . - [gets] [tuː; tə] [ˈsɔːlzbəri] [æt; ət] - . - , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [treɪn] [ɑːn][tuː; tə]
' The 7 . 32 gets to Salisbury at 10 . 52 , and there's a train on to
- 这 7 . 获得 到 索尔兹伯里 在 - . - , 和 有 一个 火车 在 到
[saʊ'hæmptən] [taʊn] [æt; ət] - . - .
Southampton Town at 11 . 00 .
南安普顿 镇 在 - . - .

“7点32分的火车10点52分到达索尔兹伯里, 11点00分有一趟火车开往南安普顿镇。”

[aɪ ˈtiː] ['dʌznt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] .
It doesn't go to the Harbour .
它 不 去 到 这 港口 .

它不去港口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [æt; ət] ['iːstliː] [ɪz][bæd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [get] [tuː; tə] [saʊ'hæmptən]
But the connection at Eastleigh is bad , and you don't get to Southampton
[tɪl] - . - .
till 12 . 30 .
直到 - . - .

但是伊斯特利的交通很不方便, 要到 12 点 30 分才能到达南安普顿。

[ðə; ði][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə][bəʊt] [liːvz] [æt; ət] - . - . -
The Havre boat leaves at 11 . 30 .
这 勒阿弗尔 船 树叶 在 - . - . -

从勒阿弗尔出发的船11点30分开。

- [ænd; ənd] [wʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ][get] [tuː; tə] ['iːstliː] ? - - - . - -
' And what time do you get to Eastleigh ? ' ' 11 . 37 . '
- 和 什么 时间 做 你 得到 到 伊斯特利 ? - - - . - -

“你几点到伊斯特利? ”“11点37分。”

- [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] [saʊ'hæmptən] [ɪz] [haʊ] [fɑːr] ? -
' And from there to Southampton is how far ? '
- 和 从 那里 到 南安普顿 是 如何 远的 ? -

“从那里到南安普顿有多远? ”

- [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːks] . -
' About seven miles to the docks . '
- 关于 七 英里 到 这 码头 . -

“到码头大约七英里。”

- [soʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['moʊtər][æt; ət] ['iːstliː] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
' So that if he had taken a motor at Eastleigh he could have been
- 所以 那 如果 他 有 已采取 一个 发动机 在 伊斯特利 他 可以 有 到过
[ðer; ðər][baɪ] ['mɪdnaɪt] ? -
there by midnight ? '
那里 经过 午夜 ? -

“所以如果他从伊斯特利开车过去, 午夜前就能到那儿了? ”

- [jes] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] .
' **Yes , I should say about that** .
- 是的 , 我 应该 说 关于 那 .

“是的，关于这一点我应该说。”

- ['tænər] [ləkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
' **Tanner looked at his watch** .
- 皮匠 看起来 在 他的 手表 .

坦纳看了看手表。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [twelv] .
It was five minutes to twelve .
它 曾是 五 分钟 到 十二 .

当时距离十二点还有五分钟。

[ɪn][frʌm; frəm] [faɪv] [tu:; tə] ['θɜ:rtɪ] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['dʌɡləs] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [ri:tʃ] [səʊ'hæmptən] .
In from five to thirty - five minutes Douglas would probably reach Southampton .
在 从 五 到 三十 - 五 分钟 道格拉斯 会 大概 抵达 南安普顿 .

道格拉斯大概会在五到三十五分钟内到达南安普顿。

[wʊd] [ðer; ðər][bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə] [ˌɪntər'sept] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ?
Would there be time to intercept him there ?
会 那里 是 时间 到 截距 他 那里 ?

当时有时间拦截他吗？

['heɪstɪli] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði][klɜ:rk] ,
Hastily thanking the clerk ,
草草 谢谢 这 职员 ,

匆匆向店员道谢后，

[ðə; ði] [tu:] [men] [dʒʌmpt] [wʌns] [mɔ:ɹ] ['ɪntu:][ðer; ðər]['tæksi][ænd; ənd] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] .
the two men jumped once more into their taxi and drove to the police station .
这 二 男人 跳了起来 一次 更多的 进入 他们的 出租车 和 驾驶 到 这 警察 车站 .

两人再次跳上出租车，驱车前往警察局。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ɪn'spektər] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tu:; tə][kɔ:l] [ʌp][ðə; ði] [səʊ'hæmptən] [pə'li:s] .
There the Inspector hurried to the telephone to call up the Southampton police .
那里 这 检查员 慌忙 到 这 电话 到 称呼 向上 这 南安普顿 警察 .

督察随即匆匆走到电话旁，拨通了南安普顿警方的电话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [θru:] .
But there was a delay in getting through .
但 那里 曾是 一个 延迟 在 获得 通过 .

但接通电话的过程有些延误。

[fɔ:ɹ; fər] ['θɜ:rtɪ] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [fju:md] [ænd; ənd] ['fretɪd] .
For thirty minutes he fumed and fretted .
为了 三十 分钟 他 怒气冲冲 和 有格纹的 .

他怒气冲冲、焦躁不安了三十分钟。

[ðen] [æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] .
Then at half - past twelve he got his connection .
然后 在 一半 - 过去的 十二 他 得到 他的 联系 .

十二点半的时候，他接通了电话。

- [aɪm][ə'freɪd] [ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [vɔɪs] ,
' **I'm afraid the train will be in , ' replied the distant voice** ,
- 我是 害怕的 这 火车 将要 是 在 , - 回复 这 遥远 嗓音 ,

“恐怕火车要进站了，”远处传来一个声音回答道。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [leɪt] [wi:l] [get][jɔ:ɹ; jər][mæn] [ɪf] ['hi:z] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] .
' **but if it's late we'll get your man if he's on it** .
- 但 如果 它是 晚的 出色地 得到 你的 男人 如果 他是 在 它 .

但如果时间太晚，只要你的人还在行动，我们就会把他抓起来。

[ɪf] [wiː; wi] [mɪs] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] , [wiːl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːks] .

If we miss him there , we'll go on to the Docks .
如果 我们 错过 他 那里 , 出色地 去 在 到 这 码头 .

如果我们在那里没找到他，我们就去码头。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈjuːniən][ˈkæs(ə)l][ˈlaɪnər] [duː] [aʊt][æt; ət][faɪv] [əˈklɒk, əu-] .

There's a Union Castle liner due out at five o'clock .
有 一个 联盟 城堡 衬垫 到期的 出去 在 五 点钟 .

联合城堡号邮轮将于五点钟出发。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər] [ðæt] .

He may be going for that .
他 可能 是 去 为了 那 .

他可能就是想这么做。

[wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈwɔːrənt] ? -

What about the warrant ? ' .
什么 关于 这 保证 ? -

搜查令呢？

- [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , - [sed] [ˈtænər] , [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] , [hiː; hi] [spʊk]

' Hold on a minute , ' said Tanner , then turning to the sergeant , he spoke
- 抓住 在 一个 分钟 , - 说 皮匠 , 然后 转弯 到 这 军士 , 他 辐

[ˈræpɪdli] :

rapidly :
快速 :

“等一下,”坦纳说着，转向警长，语速飞快地说：

- [ə; eɪ][ˈlaɪnər] [liːvz] [saʊˈhæmptən] [æt; ət][faɪv][fɔːr; fər] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] .

' A liner leaves Southampton at five for South Africa .
- 一个 衬垫 树叶 南安普顿 在 五 为了 南 非洲 .

“一艘客轮五点从南安普顿出发前往南非。”

[kæn; kən][aɪ][get][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [kɑːr] ?

Can I get there with a good car ?
能 我 得到 那里 和 一个 好的 车 ?

我开辆好车能到那儿吗？

[ðər; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [treɪnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? -

There are no trains , of course ? ' .
那里 是 不 火车 , 的 课程 ? -

当然，这里没有火车。

- [nʌn] , [sɜːr] .

' None , sir .
- 没有任何 , 先生 .

“没有，先生。”

[ɪts] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz]

It's about a hundred miles
它是 关于 一个 百 英里

大约一百英里

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [æn; ən][ˈaʊər] — [seɪ] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊərz] .

and you should do thirty miles an hour — say three and a half hours .
和 你 应该 做 三十 英里 一个 小时 — 说 三 和 一个 一半 小时 .

你应该以每小时 30 英里的速度行驶——大约三个半小时。

[ɪf] [juː; jʊ][left] [hɪr] [æt; ət][wʌn] . - , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðər; ðər][baɪ][fɔːr] . - . -

If you left here at 1 . 00 , you should be there by 4 . 30 . ' .
如果 你 左边 这里 在 1 . - , 你 应该 是 那里 经过 4 . - . -

如果你1点钟从这里出发，应该4点半到。

- [aɪl] [du:] [ðæt] .
' **I'll do that** .
- 患病的 做 那 .

我会这么做。

- [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] : - [aɪm] ['li:vɪŋ] [hɪr] [naʊ] [baɪ][roʊd][fɔ:r; fər]
' **Then turning back to the telephone** : ' **I'm leaving here now by road for**
- 然后 转弯 后退 到 这 电话 : - 我是 离开 这里 现在 经过 路 为了
[saʊ'hæmptən] .
Southampton .
南安普顿 .

然后他转过身去对着电话说：“我现在要乘车前往南安普顿。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][,em 'i:][æt; ət][ðə; ði][ˈju:niən][ˈkæs(ə)l] [bɜ:rθ] [ə'baʊt] [fɔ:r] . - .
You may expect me at the Union Castle berth about 4 . 30 .
你 可能 预计 我 在 这 联盟 城堡 泊位 关于 4 . - .

我大约4点30分会在联合城堡泊位等你。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['wɔ:rənt] .
I'll have the warrant .
患病的 有 这 保证 .

我会拿到搜查令。

- [ðə; ði][ˈtæksi] - ['draɪvər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
' **The taxi - driver they had been employing being unfamiliar with the surrounding**
- 这 出租车 - 司机 他们 有 到过 雇用 存在 陌生 和 这 周围
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

“他们雇佣的出租车司机对周边地区不熟悉，

[ðeɪ] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [gə'rɑ:ʒ] [ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]
they drove to the nearest garage and after some difficulty succeeded in
他们 驾驶 到 这 最近的 车库 和 后 一些 困难 成功了 在
['nɒkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['sli:pi] ['mænɪdʒər][ænd; ənd][ˈhaɪərɪŋ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [kɑ:r][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [hu:]
knocking up a sleepy manager and hiring a powerful car and a man who
敲门 向上 一个 困 经理 和 招聘 一个 强大的 车 和 一个 男人 WHO
[nu:] [ðə; ði][roʊd] ,
knew the road ,
知道 这 路 ,

他们开车到最近的修车厂，费了一番周折才叫到一位昏昏欲睡的经理，租到了一辆动力强劲的汽车和一个熟悉路况的司机。

[æt; ət] [li:st] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['sɔ:lzbəri] .
at least as far as Salisbury .
在 至少 作为 远的 作为 索尔兹伯里 .

至少到索尔兹伯里为止。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [dɪ'leɪz] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][dɪd][hɪz; ɪz] [best]
But there were delays in getting away , and though the manager did his best
但 那里 是 延误 在 获得 离开 , 和 尽管 这 经理 做过 他的 最好的
,
:
,

但出发途中遇到了一些延误，尽管经理尽了最大努力，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [hæf] - [pæst][wʌn] [wen] [ðə; ði][bɪɡ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [swʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˈeksɪtər] ,
it was nearly half - past one when the big vehicle swung out of Exeter ,
它 曾是 几乎 一半 - 过去的 一 什么时候 这 大的 车辆 摇摆 出去 的 埃克塞特 ,
[ˈiːstwərd] [baʊnd] .
eastward bound .
向东 边界 .

当时将近一点半，那辆大型车辆驶出埃克塞特，向东行驶。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [faɪn] [bʌt; bət][dɑːrk] .
The night was fine but dark .
这 夜晚 曾是 美好的 但 黑暗的 .

夜晚风平浪静，只是天色很暗。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɜːd] [ˈswɪftli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [smuːð] [roʊd] ,
As they purred swiftly along the smooth road ,
作为 他们 咕噜咕噜 迅速地 沿着 这 光滑的 路 ,

它们沿着平坦的道路快速行驶，发出轻柔的低吟声。

[ˈtænər] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈkuʃənz] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [kuːl] [er] [bloʊ] [ɪn][ɑːn]
Tanner lay back on the comfortable cushions and let the cool air blow in on
皮匠 躺 后退 在 这 舒服的 靠垫 和 让 这 凉爽的空气 吹 在 在
[hɪz; ɪz] [ˈhiːtɪd] [ˈfɔːrhed] ,
his heated forehead ,
他的 加热 前额 ,

坦纳向后躺在舒适的垫子上，让凉爽的空气吹拂着他发烫的额头。

[waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [stɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] .
while he took stock of the position .
尽管 他 采取 库存 的 这 位置 .

趁此机会，他评估了一下自己的处境。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈwer] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] .
He was perfectly aware that he might be on a wild - goose chase .
他 曾是 完美 意识到的 那 他 可能 是 在 一个 荒野 - 鹅 追赶 .

他完全清楚自己可能是在白费力气。

[ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [tuː; tə] [saʊˈhæmptən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][blaɪnd] ,
The taking of the ticket to Southampton might have been a blind ,
这 采取 的 这 票 到 南安普顿 可能 有 到过 一个 瞎的 ,

买去南安普顿的机票或许是盲目的。

[ænd; ənd] [ˈdʌɡləs] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [θɪŋ] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][boʊlt][tuː; tə][ðə; ði]
and Douglas might not have done the obvious thing in making a bolt to the
和 道格拉斯 可能 不是 有 完毕 这 明显的 事物 在 制作 一个 螺栓 到 这
[moʊst] [kənˈviːniənt] [pɔːrt] .
most convenient port .
最多 方便的 港口 .

道格拉斯可能并没有采取最显而易见的做法，即在最方便的端口上安装螺栓。

[ˈæftər][ðə; ði] [ruːz] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət] [ˈmɜːrtl] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
After the ruse the man had employed at Myrtle Cottage ,
后 这 诡计 这 男人 有 受雇 在 桃金娘 小屋 ,

在男子于默特尔小屋使用的计谋之后，

[ˈtænər] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː][ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [θɪŋ] [ənˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈpeld] [tuː; tə][,aɪˈtiː]
Tanner felt he would not do the obvious thing unless he was impelled to it
皮匠 毛毡 他 会 不是 做 这 明显的 事物 除非 他 曾是 被迫 到 它
[baɪ][sʌm; səm] [strɔːŋ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
by some strong consideration .
经过 一些 强的 考虑 .

坦纳觉得，除非受到某种强烈考虑的驱使，否则他不会去做显而易见的事情。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] .

But such a consideration existed .
但 这样的 一个 考虑 存在 .

但这种考虑确实存在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [taɪm] .

There was the element of time .
那里 曾是 这 元素 的 时间 .

时间也是一个重要因素。

[ðə; ði][mæn] [wʊd] ['ri:ələɪz] [ðæt] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rnɪ] [hi:; hi][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [bi:; bi] [treɪst] ,

The man would realise that on such a journey he must inevitably be traced ,
这 男人 会 意识到 那 在 这样的 一个 旅行 他 必须 不可避免地 是 追踪 ,

这个人会意识到，在这样的旅途中，他必然会被人追踪到。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['hɑ:rdli] [ɪ'mædʒɪn][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [treɪst] [ɪn] [taɪm] .

but he would hardly imagine he could be traced in time .
但 他 会 几乎 想象 他 可以 是 追踪 在 时间 .

但他几乎想不到自己会被追溯到过去。

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [kʊd; kəd] [rɪ:tʃ] [saʊ'hæmptən] [hi:; hi] [wʊd] [kaʊnt] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

Before his pursuers could reach Southampton he would count on having been able
前 他的 追击者 可以 抵达 南安普顿 他 会 数数 在 拥有 到过 有能力的

[tu:; tə][ə'dɑ:pt][ə; eɪ] [nu:] [pɜ:rsə'hælətɪ] ,

to adopt a new personality ,
到 采纳 一个 新的 性格 ,

在追捕者抵达南安普顿之前，他指望能够伪装成另一个人。

[ænd; ənd][pʊt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [si:] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðem; ðəm] .

and put hundreds of miles of sea between himself and them .
和 放 数百 的 英里 的 海 之间 他自己 和 他们 .

他与他们之间隔着数百英里的大海。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['tænər] [θɔ:t] ['oʊvər] [ðɪs] [pɑ:sə'bɪlətɪ] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['laɪkli] [aɪ 'ti:] [si:md] .

The more Tanner thought over this possibility , the more likely it seemed .
这 更多的 皮匠 想法 超过 这 可能性 , 这 更多的 可能 它 似乎 .

坦纳越是思考这种可能性，就越觉得它很有可能发生。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn] ['dʌŋləsɪz] [pə'zɪ(ə)n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vju:] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv]

If he were in Douglas's position it was the view he himself would have
如果 他 是 在 道格拉斯的 位置 它 曾是 这 看法 他 他自己 会 有

[ˈteɪkən] .

taken .
已采取 .

如果他处在道格拉斯的位置，他也会持同样的观点。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [wel] .

They were running well .
他们 是 跑步 出色地 .

他们跑得很好。

['tænər] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['wɜ:ɪŋ, 'hwɜ:ɪŋ] [hedʒz] , [lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [strɔ:n] ['hedlaɪts] ,

Tanner watched the whirling hedges , lit up by the strong headlights ,
皮匠 观看 这 旋转 对冲 , 点燃向上 经过 这 强的 前大灯 ,

坦纳注视着被强光照射的旋转树篱，

[ænd; ənd] [blɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [spi:d] [ɪntu:] ['kwɪvərɪŋ] ['smʌdʒɪz] ,

and blurred by the speed into quivering smudges ,
和 模糊 经过 这 速度 进入 颤抖 污迹 ,

高速运动使其模糊成颤动的污迹。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [wel] [ɑːn][tuː; tə] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [æən; ən][ˈaʊər] .
and judged they must be doing well on to forty miles an hour .
和 评判 他们 必须 是 正在做 出色地 在 到 四十 英里 一个 小时 .
并判断他们一定能达到每小时四十英里的速度。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔː] ; [mɔːrˈoʊvər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [seɪf]
It was , of course , breaking the law ; moreover , it was by no means safe
它 曾是 , 的 课程 , 打破 这 法律 ; 而且 , 它 曾是 经过 不 方法 安全的
 ,
 .
 ,
 这当然是违法的；而且，这绝不安全。

[bʌt; bət] [ˈtæənər] [dɪd][nɑːt][let] [sʌtʃ] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [weɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈtʃekˌmeɪtɪŋ]
but Tanner did not let such considerations weigh against the chance of checkmating
但 皮匠 做过 不是 让 这样的 考虑因素 称重 反对 这 机会 的 将死
[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [duːpt] [hɪm; ɪm] .
the man who had duped him .
这 男人 WHO 有 受骗 他 .
但坦纳并没有让这些顾虑影响他战胜欺骗他的人的机会。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈoʊˈfɜːr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
He had informed the chauffeur he would be responsible if there was
他 有 知情的 这 司机 他 会 是 负责任的 如果 那里 曾是
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .
他曾告诉司机，如果出了什么事，他会负责。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ˈrekənɪŋ] [ˈdɪstənsɪz] .
He fell to reckoning distances .
他 跌倒 到 清算 距离 .
他开始计算距离。
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [dʒɪˈɑːɡrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
He was not very well up in the geography of the district ,
他 曾是 不是 非常 出色地向上 在 这 地理 的 这 区 ,
他对该地区的地理情况不太了解。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [roʊdʒ] , [nɔːrθ] [θruː] [ˈjoʊvɪl] [ænd; ənd] [ˈsɔːlzbəri] ,
but he knew there were two roads , north through Yeovil and Salisbury ,
但 他 知道 那里 是 二 道路 , 北 通过 约维尔 和 索尔兹伯里 ,
但他知道有两条路，一条是向北穿过约维尔和索尔兹伯里。
[ænd; ənd] [saʊθ] [θruː] [ˈdɔːtʃəstə(r)] [ænd; ənd] [puːl] .
and south through Dorchester and Poole .
和 南 通过 多切斯特 和 普尔 .

并向南途经多切斯特和普尔。
[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dəˈrekt] ,
He imagined neither of these was quite direct ,
他 想象 两者都不 的 这些 曾是 相当 直接的 ,
他认为这两种方式都不够直接。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [roʊd] [ˈlaɪɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
but he did not know if there was a good road lying between them .
但 他 做过 不是 知道 如果 那里 曾是 一个 好的 路 说谎 之间 他们 .
但他不知道他们之间是否有一条好路。
[ɪn] [əˈbaʊt] [hæf][æən; ən][ˈaʊər] [ðeɪ] [ˈslækənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taʊn] ,
In about half an hour they slackened for a town ,
在 关于 一半 一个 小时 他们 松弛 为了 一个 镇 ,
大约半小时后，他们放慢脚步，前往一个城镇。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [roʊd] [roʊz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [maɪlz] .
after which the road rose for some miles .
后 哪个 这 路 玫瑰 为了 一些 英里 .

之后，道路向上延伸了数英里。

[ðen] [ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [mɔːr] [aɪ ˈtiː] [fel] [əˈgen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [θruː] [əˈnʌðər] [taʊn] ,
Then in half an hour more it fell again and they ran through another town ,
然后 在 一半 一个 小时 更多的 它 跌倒 再次 和 他们 跑 通过 其他 镇 ,
半小时后，暴雨再次倾盆而下，他们又跑进了另一个城镇。

[huːz] [neɪm] [əˈpɪəd] [ɑːn] [ˈsevrəl] [ˈbɪldɪŋz] — [tʃɑːrd] .
whose name appeared on several buildings — Chard .
谁 姓名 出现 在 一些 建筑物 — 甜菜 .

他的名字出现在几座建筑物上——查德。

- [ðə; ði] [ˈsɔːlzbəri] [roʊd] , - [θɔːt] [ˈtænər] .
' The Salisbury Road , ' thought Tanner .
- 这 索尔兹伯里 路 , - 想法 皮匠 .

“索尔兹伯里路，”坦纳心想。

[ˈfɔːrti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [left] [ˈjoʊvɪl] [brˈhaɪnd][ænd; ənd][æt; ət][fɔːr] . - , [ˈnɪrli] [θriː] [ˈaʊəz] [ˈæftər]
Forty minutes later they left Yeovil behind and at 4 . 10 , nearly three hours after
四十 分钟 之后 他们 左边 约维尔 在后面 和 在 4 . 10 . - , 几乎 三 小时 后
[ˈliːvɪŋ] [ˈeksɪtər] ,
leaving Exeter ,
离开 埃克塞特 ,

四十分钟后，他们离开了约维尔，4点10分，距离他们离开埃克塞特已经过去了将近三个小时。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔːlzbəri] [ɑːn][ðə; ði] [saʊˈhæmptən] [roʊd] .
they turned out of Salisbury on the Southampton road .
他们 转向 出去 的 索尔兹伯里 在 这 南安普顿 路 .

他们从索尔兹伯里拐上了通往南安普顿的路。

- [nɑːt][bæd][ˈgoʊɪŋ] , - [θɔːt] [ˈtænər] .
' Not bad going , ' thought Tanner .
- 不是 坏的 去 , - 想法 皮匠 .

“还不错，”坦纳心想。

- [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [ˈtwenti] [tuː; tə] [faɪv] .
' If we can keep it up we should be at the boat at twenty to five .
- 如果 我们 能 保持 它 向上 我们 应该 是 在 这 船 在 二十 到 五 .

“如果我们能保持这个速度，我们应该会在5点50分到达船上。”

- [bʌt; bət][əˈlæs] !
' But alas !
- 但 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði] [ˈdraɪvɜːz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] [ʌp] [tuː; tə]
the driver's knowledge of the road which had served them so well up to
这 司机 知识 的 这 路 哪个 有 服务 他们 所以 出色地向上 到
[ˈsɔːlzbəri] ,
Salisbury ,
索尔兹伯里 ,

司机对这条路非常熟悉，这条路之前一路都很顺利地带他们到了索尔兹伯里。

[naʊ] [feɪld] [ðem; ðəm] .
now failed them .
现在 失败的 他们 .

现在他们失败了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'duːs] [spiːd] [æt; ət] [krɔːs] [roʊdʒ][ænd; ənd] [rʌn] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] .
They had to reduce speed at cross roads and run more cautiously .
他们 有 到 减少 速度 在 叉 道路 和 跑步 更多的 谨慎地 .
他们在十字路口必须减速，并且更加谨慎地奔跑。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ferli] [laɪt] , [ɔːr][ðer; ðər] ['prɔːgres] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stiːl]
Fortunately , it was now fairly light , or their progress would have been still
幸运的是 , 它 曾是 现在 相当 光 , 或者 他们的 进步 会 有 到过 仍然
[ˈsləʊər] .
slower .
慢点 .
幸好现在天色已经比较亮了，否则他们的行进速度会更慢。

[ˈtænər] , [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['nɜːrvəs] .
Tanner , was getting nervous .
皮匠 , 曾是 获得 紧张的 .
坦纳开始紧张起来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nɪr] [θɪŋ] .
It was going to be a near thing .
它 曾是 去 到 是 一个 靠近 事物 .
本来会是一场势均力敌的较量。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][maɪl] - [poʊsts][æz; əz][wʌn][ˈæftər]
He held his watch in his hand and counted the mile - posts as one after
他 握住 他的 手表 在 他的 手 和 计数 这 英里 - 帖子 作为 一 后
[ə'nʌðər] [ðeɪ] [drɔːpt] [bɪ'hænd] .
another they dropped behind .
其他 他们 掉落 在后面 .
他手里拿着手表，数着他们一个接一个被甩在后面的里程碑。

[naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [fɔːr] , [ænd; ənd] [stiːl] [ðeɪ] [hæd; həd][naɪn] [maɪlz] [tuː; tə][gəʊ] .
Now it was half - past four , and still they had nine miles to go .
现在 它 曾是 一半 - 过去的 四 , 和 仍然 他们 有 九 英里 到 去 .
现在已经四点半了，他们还有九英里的路要走。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
At last they came to the town .
在 最后的 他们 来了 到 这 镇 .
他们终于来到了镇上。

[bʌt; bət] [hɪr] ['mætərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mendɪŋ] , [gruː] [mʌtʃ] [wɜːrs] .
But here matters instead of mending , grew much worse .
但 这里 事情 反而 的 修补 , 生长 很多 更糟 .
但在这里，问题不但没有得到改善，反而变得更糟了。

['niːðər] ['tænər] [nɔːr][ðə; ði]['draɪvər] [nuː] [ðə; ði] [striːts] ,
Neither Tanner nor the driver knew the streets ,
两者都不 皮匠 也不 这 司机 知道 这 街道 ,
坦纳和司机都不熟悉这条街道。

[ænd; ənd] ['prefəs] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər]['weɪstɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['pʌz(ə)] [aʊt][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and precious minutes were wasted trying to puzzle out the way from the
和 宝贵的 分钟 是 浪费 尝试 到 谜 出去 这 方式 从 这
[ˈræðər] [ɪn'fɪəriər] [mæp][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [brɔːt] .
rather inferior map the latter had brought .
相当 下 地图 这 后者 有 带来 .
他们浪费了宝贵的时间，试图根据后者带来的那张不太好的地图找出出路。

['kwɔːrtər] [tuː; tə] [faɪv] .
Quarter to five .
四分之一 到 五 .
差一刻五点。

[ˈtænər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] .
Tanner was in desperation .
皮匠 曾是 在 绝望

坦纳当时非常绝望。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] .
And then to his relief his eye fell on a policeman .
和 然后 到 他的 宽慰 他的 眼睛 跌倒 在 一个 警察

然后，令他松了一口气的是，他的目光落在了一名警察身上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][kɔːl] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] , [ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
It was the work of a moment to call him over , explain the situation ,
它 曾是 这 工作 的 一个 片刻 到 称呼 他 超过 , 解释 这 情况 ,

只用了一会儿时间，我就把他叫过来，解释了情况。

[ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvər] .
and get him up beside the driver .
和 得到 他 向上 旁 这 司机

让他到司机旁边去。

[ðen] [ðer; ðər] [ˈtrʌblz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] .
Then their troubles were over .
然后 他们的 麻烦 是 超过

他们的麻烦就此结束了。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [ˈempti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [faɪn] [spiːd] .
The streets were empty and they made fine speed .
这 街道 是 空的 和 他们 制成 美好的 速度

街道空无一人，他们行驶速度很快。

[aɪ ˈtiː][ˈwɑːntɪd] [ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][faɪv][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɑːks] ,
It wanted ten minutes to five as the car pulled up at the docks ,
它 通缉 十 分钟 到 五 作为 这 车 拉 向上 在 这 码头 ,

当汽车驶入码头时，它显示还有五点五十分。

[ænd; ənd] [ˈtænər] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈreɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlaɪnər] .
and Tanner leaped out and raced to the berth of the great liner .
和 皮匠 跳跃 出去 和 比赛 到 这 泊位 的 这 伟大的 衬垫

坦纳跳下船，飞奔到这艘巨轮的泊位上。

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] [stʊd] [nɪr]
A man whom he instantly recognised as a policeman in plain clothes stood near

[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈɡæŋweɪ] ,
the bottom of each gangway ,
这 底部 的 每个 舷梯 ,

他一眼就认出，每个通道底部附近都站着一名便衣警察。

[waɪl] [ə; eɪ][θɜːrd][wʌz; wəz] [ˈsɔːntərɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][boʊt] .
while a third was sauntering along the edge of the wharf beside the boat .
尽管 一个 第三 曾是 闲逛 沿着 这 边缘 的 这 码头 旁 这 船

第三个人则沿着船边的码头边缘漫步。

[ˈtænər] [spʊk] [ˈhɜːrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] .
Tanner spoke hurriedly to the latter .
皮匠 辐 匆匆 到 这 后者

坦纳匆匆地和后者说了几句话。

- [ˈhiːz] [nɑːt][ɑːn] [bɔːrd] , [sɜːr] , - [ðə; ði][mæn] [ˈænsər] .
' He's not on board , sir , ' the man answered .
- 他是 不是 在 木板 , 先生 , - 这 男人 回答

“先生，他不在船上。”那人回答道。

- [wi:; wi][wɜ:r; wər] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɔ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ['steɪ](ə)n] ,
' **We were here before he could have got down from the Town Station** ,
- 我们 是 这里 前 他 可以 有 得到 向下 从 这 镇 车站 ,
“我们到这儿的时候,他还没来得及从镇上的车站下车呢。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wi:; wi] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] . -
and besides we made inquiries . '
和 除了 我们 制成 查询 . -
此外,我们还进行了调查。

- [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [[ɪp] ? - ['kwɪərɪd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
' **The other side of the ship ? ' queried the Inspector** .
- 这 其他 边 的 这 船 ? - 查询 这 检查员 .
“船的另一边?”督察问道。

- [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] ['rəʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
' **We have a man rowing up and down** .
- 我们 有 一个 男人 划船 向上 和 向下 .
“我们这里有一个人在来回划船。”

- ['tænər] [grʌntɪd] .
' **Tanner grunted** .
- 皮匠 哼哼 .
坦纳哼了一声。

- [hu:z] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ?
' **Who's in charge ?**
- 谁是 在 收费 ?
谁说了算?

- [hi:; hi] [æskt] .
' **he asked** .
- 他 问 .
他问道。

- ['sɑ:rdʒənt] [hʊʊlmz] .
' **Sergeant Holmes** .
- 军士 福尔摩斯 .
“霍姆斯中士。”

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [fəʊn] [ðə; ði]['steɪ](ə)n] .
He went to phone the station .
他 去 到 电话 这 车站 .
他去给车站打电话。

['hi:l] [bi:; bi] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] .
He'll be back directly .
地狱 是 后退 直接地 .
他会马上回来。

- ['tænər] [wʌz; wəz] ['wʊʊfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
' **Tanner was woefully disappointed** .
- 皮匠 曾是 可悲地 失望的 .
坦纳非常失望。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] ['dʌɡləs] [wʌz; wəz][na:t] [ɔ:l'redi] [ə'bo:rd] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [rɪsk][,aɪ'ti:] [naʊ] .
He felt that if Douglas was not already aboard he would never risk it now .
他 毛毡 那 如果 道格拉斯 曾是 不是 已经 船上 他 会 绝不 风险 它 现在 .
他认为,如果道格拉斯还没有加入,他现在绝不会冒险。

[hæd; həd][ðə; ði][mæn] , [hi:; hi] ['wʌndɜ:d] , [bɪn] ['ɑ:rpər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] ,
Had the man , he wondered , been sharper than he had counted on ,
有 这 男人 , 他 想知道 , 到过 更锐利 比 他 有 计数 在 ,
他心想,这个人是不是比他预想的还要精明?

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][slɪp] ?
and once again given him the slip ?
和 一次 再次 给定 他 这 滑 ？

然后又一次甩掉了他？

[fɔ:rtʃənətli] , [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [prɪ'kɔ:ʃn] [ʌv; əv]['waɪərɪŋ][ɔ:l][ðə; ði] ['steɪʃənz] [æt; ət]
Fortunately , he had taken the obvious precaution of wiring all the stations at
幸运的是 , 他 有 已采取 这 明显的 预防 的 接线 全部 这 车站 在
[wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪvən] . - [stɑ:pt] ,
which the 7 . 32 stopped ,
哪个 这 7 . - 停止 ,

幸运的是，他采取了显而易见的预防措施，给7点32分列车停靠的所有车站都安装了窃听器。

[soʊ] [ðæt] , [i:v(ə)n] [ɪf] ['dʌgləs] [hæd; həd] [ə'laɪt] ['els,wer] , [hi:; hi] [wʊd] [ɔ:lmoʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi]
so that , even if Douglas had alighted elsewhere , he would almost certainly be
所以 那 , 甚至 如果 道格拉斯 有 下车 别处 , 他 会 几乎 当然 是
[ˈspɑ:tɪd] .
spotted .
斑 .

因此，即使道格拉斯在别处下车，他也几乎肯定会被发现。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['dʌgləs] ['trævlɪd] [baɪ][ðə; ði]['seɪvən] . - [æt; ət][ɔ:l] ?
But had Douglas travelled by the 7 . 32 at all ?
但 有 道格拉斯 旅行 经过 这 7 . - 在 全部 ？

但道格拉斯到底有没有乘坐过7点32分的那趟列车呢？

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [heɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæksi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ə'nʌðər] [trɪk]
Was his haste with the taxi and his purchase of the ticket another trick
曾是 他的 匆忙 和 这 出租车 和 他的 购买 的 这 票 其他 诡计
,
,
,

他急着打车和买票是不是也是个圈套？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hi:; hi] ['laɪɪŋ] [loʊ] [ɪn]['eksɪtər] ,
and was he lying low in Exeter ,
和 曾是 他 说谎 低的 在 埃克塞特 ,

他是不是躲在埃克塞特？

[ɪn'tendɪŋ] [stɪl] ['fɜ:rðər] [tu:; tə]['ɔ:ltər][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [merk] [ə; eɪ][boʊlt] ['els,wer] ?
intending still further to alter his appearance and make a bolt elsewhere ?
意图 仍然 更远 到 改变 他的 外貌 和 制作 一个 螺栓 别处 ？

他是否还打算进一步改变自己的外貌，然后逃往别处？

[ɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət][sʌm; səm]
Or was he walking all night with the object of joining a train at some
或者 曾是 他 步行 全部 夜晚 和 这 目的 的 加入 一个 火车 在 一些
[kwaɪt] ['dɪfrənt] ['steɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rɪnɪŋ] ?
quite different station in the morning ?
相当 不同的 车站 在 这 早晨 ？

或者他是否彻夜步行，目的是第二天早上在某个完全不同的车站搭乘火车？

['tænər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] .
Tanner could not guess .
皮匠 可以 不是 猜测 .

坦纳猜不出来。

[θri:] ['mɪnɪts] ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] ['tænər] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] .
Three minutes only remained and Tanner grew more and more anxious .
三 分钟 仅有的 剩余 和 皮匠 生长 更多的 和 更多的 焦虑的 .

只剩下三分钟了，坦纳越来越焦虑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːr] [ˈhevər] .
It was now or never .
它 曾是 现在 或者 绝不 .

现在是时候了，没有机会了。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɔɪstɪd] ,
Then , as the gangways were being hoisted ,
然后 , 作为 这 舷梯 是 存在 吊起 ,

然后，当舷梯被吊装时，

[ə; eɪ][ˈsɑːrdʒənt][ʌv; əv] [pəˈliːs] [əˈpɪrɪd] [ænd; ʌnd] [went] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [kloʊðz] [men] .
a sergeant of police appeared and went up to one of the plain clothes men .
一个 军士 的 警察 出现 和 去 向上 到 一 的 这 清楚的 衣服 男人 .

一名警官出现并走到其中一名便衣男子面前。

[ˈtænər] [ˈhɜːrɪd] [ˈfɔːrwəd] .
Tanner hurried forward .
皮匠 慌忙 向前 .

坦纳匆匆上前。

- [ˈmɪstər] [ˈtænər] , [sɜːr] ? - [sed] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] .
' Mr Tanner , sir ? ' said the sergeant .
- 先生 皮匠 , 先生 ? - 说 这 军士 .

“坦纳先生，先生？”警官问道。

- [aɪm] [ˈveri] [ˈsɑːrɪ] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [leɪt] . -
' I'm very sorry , sir , but you're late . '
- 我是 非常 对不起 , 先生 , 但 你是 晚的 . -

“非常抱歉，先生，您迟到了。”

- [leɪt] ?
' Late ?
- 晚的 ?

‘晚的？’

- [ˈtænər] [kraɪd] [ˈʃɑːrpli] .
' Tanner cried sharply .
- 皮匠 哭 尖锐地 .

坦纳发出了一声尖锐的哭喊。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈsɑːrdʒənt] ?
' What do you mean , sergeant ?
- 什么 做 你 意思是 , 军士 ?

“警官，你这话是什么意思？”

[ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [bɔːrd] [stiːl] .
There's plenty of time to go on board still .
有 很多 的 时间 到 去 在 木板 仍然 .

现在登船还来得及。

- [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
' The sergeant shook his head .
- 这 军士 摇晃 他的 头 .

中士摇了摇头。

- [ˈhiːz] [nɑːt][ðer; ðər] , [sɜːr] .
' He's not there , sir .
- 他是 不是 那里 , 先生 .

先生，他不在那里。

[ˈhiːz] [ɡɔːn] .
He's gone .
他是 已消失 .

他走了。

[aɪv] [dʒʌst] [lɜːrnt] [ðæt] [hiː; hi] [left] [baɪ][ðə; ði] [vɑːl] [ˈrɪvər] .
I've just learnt that he left by the Vaal River .

我已经 只是 学会了 那 他 左边 经过 这 瓦尔 河 .

我刚刚得知他从瓦尔河边离开了。

[ʃiː; ʃi] [seɪld] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] . -
She sailed at four o'clock .

她 航行 在 四 点钟 . -

她四点钟启航。

- [dæmˈneɪʃn] ! - [kraɪd] [ˈtænər] [ˈæŋgrəli] .
' Damnation ! ' cried Tanner angrily .

- 诅咒 ! - 哭 皮匠 愤怒地 .

“该死！”坦纳愤怒地喊道。

- [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈsɑːrdʒənt] ?
' What were you thinking about , sergeant ?

- 什么 是 你 思维 关于 , 军士 ?

“中士，你在想什么？”

[haʊ] [ɪn] [hel] [dɪd][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][slɪp] [θruː] [jɔː; jər] [ˈfɪŋgərz] ? -
How in hell did you let him slip through your fingers ?

如何 在 地狱 做过 你 让 他 滑 通过 你的 手指 ? -

你到底是怎么让他从你指缝间溜走的？

- [ðə; ði][mæn][aɪ][sent] [daʊn] , [sɜːr] , [mɪst] [hɪm; ɪm] .
' The man I sent down , sir , missed him .

- 这 男人 我 发送 向下 , 先生 , 错过 他 .

“先生，我派下去的那个人没找到他。”

[aɪ][kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [juːl] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [jɔːrˈself]
I can't imagine how he did it , but you'll hear what he has to say yourself

我 不能 想象 如何 他 做过 它 , 但 你会 听到 什么 他 有 到 说 你自己

.
:
.

我无法想象他是怎么做到的，但你会亲耳听到他怎么说。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd][ɔːl] — -
After I had all —

后 我 有 全部 — -

在我拥有了一切之后——

- [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] , - [sed] [ˈtænər] [ˈgrɪmli] .
' I'll see him , ' said Tanner grimly .

- 患病的 看 他 , - 说 皮匠 阴沉地 .

“我会去见他的，”坦纳神情严肃地说。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aɪˈtiː] [aʊt] ? -
' How did you find it out ?

- 如何 做过 你 寻找 它 出去 ? -

你是怎么知道的？

- [aɪ][ˈpəʊstɪd][ðə; ði] [men] , [sɜːr] , [fɜːrst] , [ðen] [aɪ] [went] [raʊnd] [ðem; ðəm][maɪˈself] .
' I posted the men , sir , first , then I went round them myself .

- 我 发布 这 男人 , 先生 , 第一的 , 然后 我 去 圆形的 他们 我 .

“先生，我先派人去指挥，然后我亲自去巡视了一遍。”

[aɪ][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [vɑːl] [ˈrɪvəːz] [bɜːrθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʃɪərɪŋ] [aʊt] .
I got to the Vaal River's berth as she was sheering out .

我 得到 到 这 瓦尔 河流的 泊位 作为 她 曾是 剪羊毛 出去 .

我到达瓦尔河号的泊位时，她正准备驶离码头。

[aɪ] [meɪd] [ɪn'kwaɪəɪrɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] .
I made inquiries at the office .
我 制成 查询 在 这 办公室 .

我到办公室询问过了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ][mæn] [bʊkt] . -
There is no doubt the man booked . '
那里 是 不 怀疑 这 男人 已预订 . -

毫无疑问，那个人已被拘留。

- [wer] [tu:; tə] ? -
' Where to ? '
- 在哪里 到 ? -

“去哪儿？ ”

- [tæn'dʒiə] , [sɜ:r] . -
' Tangier , sir . '
- 丹吉尔 , 先生 . -

“丹吉尔，先生。”

- [hm] — [mə'rɑ:kʊʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ekstrə'dɪʃn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
' H'm — Morocco , and there's no extradition from there .
- 嗯 — 摩洛哥 , 和 有 不 引渡 从 那里 .

嗯——摩洛哥，那里没有引渡规定。

[wer] [els] [dʌz] [ðə; ðɪ][boʊt] [kɔ:l] ? -
Where else does the boat call ? '
在哪里 别的 做 这 船 称呼 ? -

船还会停靠其他地方吗？

- ['lɪzbən] , [ma:'seɪlz] , ['neɪpəlz] , [sʊ'ez] , [dɛlə'ɡoʊə] [beɪ] [ænd; ənd] ['dɜ:rbən] . -
' Lisbon , Marseilles , Naples , Suez , Delagoa Bay and Durban . '
- 里斯本 , 马赛 , 那不勒斯 , 苏伊士运河 , 德拉戈阿 湾 和 德班 . -

“里斯本、马赛、那不勒斯、苏伊士、德拉戈阿湾和德班。”

- [aɪl] [get][hɪm; ɪm][æt; ət] ['lɪzbən] .
' I'll get him at Lisbon .
- 患病的 得到 他 在 里斯本 .

“我会在里斯本找到他。”

[ʃoʊ] [em 'i:][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] .
Show me the office .
展示 我 这 办公室 .

带我去办公室。

- [ðeɪ] ['hɜ:ɾɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪ:st] ['æfrɪkə] [laɪn] [ki:] ['ɑ:fɪs] .
' They hurried down to the East Africa Line Quay office .
- 他们 慌忙 向下 到 这 东方 非洲 线 码头 办公室 .

他们匆匆赶往东非航运码头办事处。

[ðer; ðər] ['tænər] ['ɪntəvju:d] [ðə; ðɪ] ['bʊkɪŋ] [klɜ:rk][ænd; ənd]['sætɪsfɑɪd] [hɪm'self] [ðæt] ['dʌɡləs] ['ri:əli]
There Tanner interviewed the booking clerk and satisfied himself that Douglas really
那里 皮匠 接受采访 这 预订 职员 和 使满意 他自己 那 道格拉斯 真的

[hæd; həd] [seɪld] .
had sailed .
有 航行 .

坦纳在那里采访了订票员，并确认道格拉斯确实已经乘船出海。

[hi:; hi][hæd; həd] [bʊkt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɔ:ltər] ['dɑ:nɪl] .
He had booked under the name of Walter Donnell .
他 有 已预订 在下面 这 姓名 的 沃尔特 唐纳尔 .

他用沃尔特·唐纳尔这个名字预订了房间。

- ['lɪzbən] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][kɔːl] ? - [æskt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
' **Lisbon is the first call ? ' asked the Inspector .**
- 里斯本 是 这 第一的 称呼 ? - 问 这 检查员 .

“里斯本是首选目的地吗？”督察问道。

- [jes] .
' **Yes .**
- 是的 .

- 是的。

[ʃiːz] [duː] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [sɪks][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] . -
She's due there about six on Thursday morning . ' .
- 她是 到期的 那里 关于 六 在 周四 早晨 . -

她预计周四早上六点左右到达。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['tuːzdeɪ] .
' **And this is Tuesday .**
- 和 这 是 周二 .

- 今天是星期二。

[ðæts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɪfti] ['aʊər] [rʌn] ? -
That's about a fifty hour run ? ' .
- 那就是 关于 一个 五十 小时 跑步 ? -

那大概要跑五十个小时？

- [ə'baʊt] [ðæt] . -
' **About that . ' .**
- 关于 那 . -

“关于那件事。”

- [aɪ][mʌst; məst][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
' **I must get there before her .**
- 我 必须 得到 那里 前 她 .

我必须比她先到那里。

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ?
How am I to do it ?
- 如何 是 我 到 做 它 ?

我该怎么做？

- [ðə; ði][klɜːrk][stɛəd] .
' **The clerk stared .**
- 这 职员 凝视 .

店员愣住了。

- [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][kɑːnt] , - [hiː; hi] ['ænsər] ['sləʊli] .
' **I'm afraid you can't , ' he answered slowly .**
- 我是 害怕的 你 不能 , - 他 回答 缓慢地 .

“恐怕不行，”他缓缓回答道。

- [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ] ['speʃəli] [fæst][bəʊt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] ['liːvɪŋ] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
' **She's not a specially fast boat , but there's no other leaving soon enough to**
- 她是 不是 一个 特别 快速地 船 , 但 有 不 其他 离开 很快 足够的 到

[pæs] [hɜːr; hər] . -
pass her . ' .
- 经过 她 . -

“她的船速度不算特别快，但是没有其他船能及时赶上她。”

- ['oʊvərlænd] ? -
' **Overland ? ' .**
- 陆路 ? -

“陆路旅行？”

- [noʊ] .
' **No** .
- 不 .

'不。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t] [taɪm] .
There's not time .
有 不是 时间 .

时间不够了。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði]['hɑ:vɾə; 'hɑ:və] [bəʊt] [læst] [naɪt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
If you had caught the Havre boat last night you could have done it .
如果 你 有 捕捉 这 勒阿弗尔 船 最后的 夜晚 你 可以 有 完毕 它 .

如果你昨晚赶上了去哈弗尔的船，你就能做到了。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [naʊ] . -
You can't now . '
你 不能 现在 . -

现在不行。

- [let] [ˌem 'i:] [si:] [ðə; ði] [taɪm] ['teɪbl] .
' **Let me see the time table** .
- 让 我 看 这 时间 桌子 .

让我看一下时间表。

- [ðə; ði][klɜ:rk] [prə'du:st] [ə; eɪ][kɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['brædʃɔ:] .
' **The clerk produced a Continental Bradshaw** .
- 这 职员 生产 一个 大陆 布拉德肖 .

店员拿出了一本《大陆布拉德肖指南》。

- [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , - [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - [θru:] ['ru:ts, 'raʊts, 'rɒts] - [ɑ:n][peɪdʒ][sɪks] .
' **Here you are , he said , turning to the Through Routes on page 6** .
- 这里 你 是 , - 他 说 , 转弯 到 这 - 通过 路线 - 在 页 6 .

“给你,”他一边说着, 一边翻到第 6 页的“贯穿路线”。

- [ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [treɪnz] [ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm]['pærɪs][tu:; tə] ['lɪzbən] .
' **You see there are two trains a day from Paris to Lisbon** .
- 你 看 那里 是 二 火车 一个 天 从 巴黎 到 里斯本 .

你看, 每天有有两趟火车从巴黎开往里斯本。

[wʌn] , [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] , [li:vz] ['pærɪs][æt; ət] - . - [æt; ət] [naɪt] .
One , the ordinary , leaves Paris at 10 . 22 at night .
— , 这 普通的 , 树叶 巴黎 在 - . - 在 夜晚 .

一架普通的飞机于晚上 10 点 22 分从巴黎起飞。

[aɪ 'ti:][gets][tu:; tə] ['lɪzbən] [æt; ət] - . - [tu:] [naɪts] ['leɪtər] — [ðæt][ɪz] , [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɪftɪ] ['aʊərz] - [rʌn] .
It gets to Lisbon at 12 . 33 two nights later — that is , about a fifty hours ' run .
它 获得 到 里斯本 在 - . - 二 夜晚 之后 — 那 是 , 关于 一个 五十 小时 - 跑步 .

两天后的晚上 12 点 33 分, 它到达里斯本——也就是说, 大约运行了 50 个小时。

[ðæts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ænd] [ju:l] [si:] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [tu:] .
That's out of the question , and you'll see the other is too .
那就是 出去 的 这 问题 , 和 你会 看 这 其他 是 也 .

那是不可能的, 你会发现另一个也是不可能的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [fæst] [treɪn] , [ðə; ði]['sʌd] [ɪk'spres] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [li:vz] ['pærɪs][æt; ət] - . -
It's a special fast train , the Sud Express , and it leaves Paris at 12 . 17
它是 一个 特别的 快速地 火车 , 这 南方 表达 , 和 它 树叶 巴黎 在 - . -

[ˌmɪd'deɪ] ,
midday ,
正午 ,

这是一列特殊的快速列车, 南方快车, 它于中午12点17分从巴黎出发。

[ænd; ənd] [ˈri:tʃɪz] [ˈlɪzbən] [æt; ət] - - - [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈi:vniŋ] — [ðæt] [ɪz] [ˈθɜ:rti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz]
and reaches Lisbon at 10 . 50 the following evening — that is thirty - four hours
和 到达 里斯本 在 - . - 这 下列的 晚上 — 那 是 三十 - 四 小时

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
and a half .
和 一个 一半 .

并于次日晚上 10 点 50 分抵达里斯本——即 34 小时 30 分钟。

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðæt] [treɪn] [tə'deɪ] [ju:d] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
Now if you could catch that train today you'd be all right .
现在 如果 你 可以 抓住 那 火车 今天 你会 是 全部 正确的 .

如果你今天能赶上那趟火车，那就没问题了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] .
But you couldn't .
但 你 不能 .

但你做不到。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði][eɪt] . - [ə; eɪ] . [em] . [frʌm; frəm] [vɪk'tɔ:riə] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] .
Even if you could catch the 8 . 00 a . m . from Victoria , which you couldn't .
甚至 如果 你 可以 抓住 这 8 . - 一个 . 米 . 从 维多利亚 , 哪个 你 不能 .

即使你能赶上早上 8 点从维多利亚出发的那班火车，但你实际上赶不上。

[ðæt] [wʊd] [ˈoʊnli] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ˈɪntu:][ˈpærɪs][æt; ət][faɪv] . - — [faɪv] [ˈaʊərz] [leɪt] . -
That would only bring you into Paris at 5 . 29 — five hours late . '
那 会 仅有的 带来 你 进入 巴黎 在 5 . - — 五 小时 晚的 . -

那样的话，你只能在5点29分到达巴黎——晚点五个小时。

- [haʊ] [lɔ:n] [dʌz] [jɔr; jər][boʊt] [laɪ][æt; ət] [ˈlɪzbən] ? -
' How long does your boat lie at Lisbon ? '
- 如何 长的 做 你的 船 说谎 在 里斯本 ? -

你的船在里斯本停泊了多久？

- [ə'boʊt] [fɔ:r] [ˈaʊərz] .
' About four hours .
- 关于 四 小时 .

大约四个小时。

[ʃi:z] [du:] [ə'weɪ] [ə'boʊt] [ten][ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
She's due away about ten on Thursday morning .
她是 到期的 离开 关于 十 在 周四 早晨 .

她预计周四上午十点左右出发。

- [ˈtænər] [felt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
' Tanner felt he was up against it .
- 皮匠 毛毡 他 曾是 向上 反对 它 .

坦纳觉得自己处境艰难。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:tʃ] [ˈlɪzbən]
So far as he could see it was impossible for him to reach Lisbon
所以 远的 作为 他 可以 看 它 曾是 不可能的 为了 他 到 抵达 里斯本
[brɪ'fɔ:r] - . - [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθɜ:rzdeɪ] [naɪt] ,
before 10 . 50 on the Thursday night ,
前 - . - 在 这 周四 夜晚 ,

在他看来，周四晚上10点50分之前他不可能到达里斯本。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][mæn][hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [wʊd] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [left] [sʌm; səm] [twelv]
and by that time the man he wanted would already have left some twelve
和 经过 那 时间 这 男人 他 通缉 会 已经 有 左边 一些 十二
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .

到那时，他要找的那个人已经离开大约十二个小时了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [mɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈlɪzbən] , [hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [gʊd] .
And if he missed him at Lisbon , he would miss him for good .
和 如果 他 错过 他 在 里斯本 , 他 会 错过 他 为了 好的 .
如果他在里斯本错过了他, 那他将永远错过他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [get] [hɪm; ɪm][wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈɔːr] [æt; ət] [tænˈdʒiə] .
He could never get him once he was ashore at Tangier .
他 可以 绝不 得到 他 一次 他 曾是 岸上 在 丹吉尔 .
他一旦在丹吉尔上岸, 就再也抓不到他了。

[nɔːr] [wʌz; wəz][,aɪˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] [ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈɑːfɪsər] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] [tuː; tə] [goʊ][ɪn]
Nor was it any more possible for another officer from the Yard to go in
也不 曾是 它 任何 更多的 可能的 为了 其他 官 从 这 院子 到 去 在
[hɪz; ɪz] [pleɪs] .
his place .
他的 地方 .
也没有其他警员可以从警局代替他去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [pəˈliːs] .
Of course , there were the Portuguese police .
的 课程 , 那里 是 这 葡萄牙语 警察 .
当然, 还有葡萄牙警方。

[ˈtænər] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [ˌpɔːrtʃʊɡl] , [ænd; ənd] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [əˈbaʊt] [ɪts] [pəˈliːs] ,
Tanner had never been in Portugal , and knew nothing whatever about its police ,
皮匠 有 绝不 到过 在 葡萄牙 , 和 知道 没有什么 任何 关于 它是 警察 ,
坦纳从未去过葡萄牙, 对那里的警察也一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [ˈɪnsələ] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ɪˈfɪ(ə)nsɪ] .
but he had the not uncommon insular distrust of foreign efficiency .
但 他 有 这 不是 罕见 岛屿 怀疑 的 外国的 效率 .
但他对外国的效率抱有并不罕见的狭隘不信任感。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt] [,aɪˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
As he put it to himself ,
作为 他 放 它 到 他自己 ,
正如他对自己所说,

[hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [rɪˈlaɪ] [ɑːn] [hɪmˈself] [ˈeni] [deɪ] [ðæn; ðən] [trʌst] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfɔːrən] [tʃæps]
he would rather rely on himself any day than trust to any of these foreign chaps
他 会 相当 依靠 在 他自己 任何 天 比 相信 到 任何 的 这些 外国的 小伙子们
.
.
.
他宁愿依靠自己, 也不愿信任这些外国人。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] .
But there seemed no other way .
但 那里 似乎 不 其他 方式 .
但似乎没有其他办法了。

[ˈæbsəntli] [ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði][klɜːrk] ,
Absently thanking the clerk ,
心不在焉地 谢谢 这 职员 ,
他心不在焉地向店员道谢,

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs]
he walked with the sergeant back to his car and drove to the police
他 步行 和 这 军士 后退 到 他的 车 和 驾驶 到 这 警察
[ˈsteɪ](ə)n] .
station .
车站 .
他陪着警官走回自己的车旁, 然后开车去了警察局。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪs'maʊntɪd] [æn; ən][aɪ'diːə] [ʃɑ:t] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

As he dismounted an idea shot suddenly into his mind .

作为 他 下马 一个 主意 射击 突然 进入 他的 头脑 .

他刚下马，一个想法就突然闪入脑海。

- [get][ðə; ði][kɑ:r] ['redi] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [rʌn] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

' Get the car ready for another run , ' he shouted and hurrying to the

- 得到 这 车 准备好 为了 其他 跑步 , - 他 喊叫 和 匆忙 到 这

['telɪfoʊn] ,

telephone ,

电话 ,

“准备好车，再跑一趟！”他喊道，然后匆匆走向电话。

[pʊt] [θruː] [ə; eɪ][kɔ:l][tuː; tə]['skɑ:tlənd][jɑ:rd] .

put through a call to Scotland Yard .

放 通过 一个 称呼 到 苏格兰 院子 .

给苏格兰场打个电话。

- [jes] , [aɪm] ['tænər] , - [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [kə'nek(jə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] .

' Yes , I'm Tanner , ' he said , when the connection was made .

- 是的 , 我是 皮匠 , - 他 说 , 什么时候 这 联系 曾是 制成 .

“是的，我是坦纳，”接通电话后，他说道。

- [ðə; ði]['pɔːnsən] [keɪs] .

' The Ponson Case .

- 这 庞森 案件 .

庞森案。

[ðæt] [mæn] ['dʌɡləs] [aɪm]['æftər][ɡɑ:t] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [vɑ:l] ['rɪvər] .

That man Douglas I'm after got away on the Vaal River .

那 男人 道格拉斯 我是 后 得到 离开 在 这 瓦尔 河 .

我要找的那个叫道格拉斯的人在瓦尔河上逃走了。

[seɪld] [frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən] [æt; ət] [fɔ:r] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Sailed from Southampton at four this morning .

航行 从 南安普顿 在 四 这 早晨 .

今天早上四点从南安普顿启航。

[fɜːrst][kɔ:l] ['lɪzbən] .

First call Lisbon .

第一的 称呼 里斯本 .

首先致电里斯本。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðər; ðər][tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

I must be there to meet him .

我 必须 是 那里 到 见面 他 .

我必须去见他。

[aɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [aɪ] [li:v] ['pærɪs][æt; ət] - . - [tə'deɪ] .

It can only be done if I leave Paris at 12 . 17 today .

它 能 仅有的 是 完毕 如果 我 离开 巴黎 在 - . - 今天 .

只有我今天12点17分离开巴黎才能做到。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)nerɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [wʊd] [get][em 'iː]['oʊvər][ɪn] [taɪm] .

None of the ordinary services would get me over in time .

没有任何 的 这 普通的 服务 会 得到 我 超过 在 时间 .

普通的交通工具都无法让我及时到达目的地。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [pleɪn] ?

Can you arrange with the Air people to give me a plane ?

能 你 安排 和 这 空气 人们 到 给 我 一个 飞机 ?

你能跟航空公司那边协调一下，给我安排一架飞机吗？

- [hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə][weɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] .
' **He was told to wait , and at six o'clock the reply came .**
- 他 曾是 讲述 到 等待 , 和 在 六 点钟 这 回复 来了 .

他被告知要等，六点钟的时候，回复来了。

- [ðə; ði] ['depjuti] [tʃi:f] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fæst] [pleɪn] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [dɾoʊm] [nɪr]
' **The Deputy Chief has arranged for a fast plane to leave the drome near**
- 这 副 首席 有 安排 为了 一个 快速地 飞机 到 离开 这 德罗姆 靠近
[pi:tərzfi:ld] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
Petersfield as soon as possible .
彼得斯菲尔德 作为 很快 作为 可能的 .

“副局长已安排一架快速飞机尽快从彼得斯菲尔德附近的机场起飞。”

[get][ðer; ðər][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə]['meɪdʒər] [fɔ:rbz] .
Get there at once and report to Major Forbes .
得到 那里 在 一次 和 报告 到 主要的 福布斯 .

立即赶到那里，向福布斯少校汇报。

[kɔ:l][æt; ət] ['hendən] [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv] [frentʃ] [ænd; ənd] [pɔ:rtʃ'gi:z] ['mʌni] [fɔ:r; fər]
Call at Hendon and we shall have French and Portuguese money for
称呼 在 亨登 和 我们 将 有 法语 和 葡萄牙语 钱 为了
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

请到亨顿来，我们会给您提供法郎和葡萄牙元。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ekstrə'dɪʃn] ['wɔ:rənt] .
as well as the extradition warrant .
作为 出色地 作为 这 引渡 保证 .

以及引渡令。

- ['tænər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ri:tɪŋ] ['pi:tərzfi:ld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [æt; ət]
' **Tanner was not long in reaching Petersfield , but there was a delay at**
- 皮匠 曾是 不是 长的 在 到达 彼得斯菲尔德 , 但 那里 曾是 一个 延迟 在
[ðə; ði] ['erədroum] ,
the aerodrome ,
这 机场 ,

“坦纳很快就到达了彼得斯菲尔德，但在机场耽搁了一会儿。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʃeɪft] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz][ðə; ði] ['prefəs] ['mɪnɪts] [slɪpt] [ə'weɪ] .
and he chafed impatiently as the precious minutes slipped away .
和 他 擦伤 不耐烦地 作为 这 宝贵的 分钟 滑倒了 离开 .

眼看着宝贵的时间一分一秒地流逝，他感到焦躁不安。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'di:d] [tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['æftər]['sev(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl][stɑ:rt][wʌz; wəz] [meɪd] .
It was not indeed till a little after seven that the actual start was made .
它 曾是 不是 的确 直到 一个 小的 后 七 那 这 实际的 开始 曾是 制成 .

直到七点刚过，比赛才正式开始。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] [spi:d] [tu:; tə] ['hendən] ,
The morning was clear at first , and they made good speed to Hendon ,
这 早晨 曾是 清除 在 第一的 , 和 他们 制成 好的 速度 到 亨登 ,
早晨天气晴朗，他们很快就到达了亨顿。

[ə'laɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]['pepərz] .
alighting and picking up the money and papers .
下车 和 挑选 向上 这 钱 和 文件 .

下车，捡起钱和文件。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði] [kəʊst] [ðeɪ] [ræn]['ɪntu:][ə; eɪ] [heɪz] ,
But as they reached the coast they ran into a haze ,
但 作为 他们 达到 这 海岸 他们 跑 进入 一个 阴霾 ,

但当他们到达海岸时，却遇到了雾霾。

[wɪtʃ] [su:n] [dr'veləpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [θɪk] [fɑ:g] .
which soon developed into a thick fog .
哪个 很快 发达 进入 一个 厚的 多雾路段 .

很快，雾气就变得非常浓。

[ðə; ði][ˈpaɪlət][dɪd][hɪz; ɪz][best] , ['ɡoʊɪŋ] [streɪt] [ɑ:n][baɪ] [ded] ['rekənɪŋ] ,
The pilot did his best , going straight on by dead reckoning ,
这 飞行员 做过 他的 最好的 , 去 直的 在 经过 死的 清算 ,
飞行员尽了全力，凭借航位推算径直向前飞行。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
but when in another hour they got through it ,
但 什么时候 在 其他 小时 他们 得到 通过 它 ;
但又过了一个小时，他们就完成了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:rs] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔ:rðərli]
they found they had gone a good deal out of their course in a northerly
他们 成立 他们 有 已消失 一个 好的 交易 出去 的 他们的 课程 在 一个 北风
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction :
方向 .

他们发现自己已经偏离航线很远，向北走了很远。

['tænər] [swɔ:r] ['bɪtərli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] [les]
Tanner swore bitterly , for he found his margin of time was growing less
皮匠 发誓 苦涩地 , 为了 他 成立 他的 利润 的 时间 曾是 生长 较少的
[ænd; ənd] [les] .
and less .
和 较少的 .

坦纳愤愤不平地咒骂着，因为他发现自己的时间越来越紧迫了。

['faɪnəli] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [aɪ 'ti:]
Finally they picked up the main line of the Northern Railway , and following it
最后 他们 挑选 向上 这 主要的 线 的 这 北方 铁路 , 和 下列的 它
['ferli] ['kloʊsli] ,
fairly closely ,
相当 密切 ,

最后他们找到了北方铁路的主线，并紧随其后。

[æt; ət][læst] [sɔ:] ['kri:pɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
at last saw creeping up over the horizon the buildings of the capital .
在 最后的 锯 爬行 向上 超过 这 地平线 这 建筑物 的 这 首都 .

最后，我看到首都的建筑群从地平线上缓缓升起。

- [daʊn] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] , - [ðə; ði][ˈpaɪlət] [rɔ:rd] , [ænd; ənd] ['tænər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt]
' Down in ten minutes , ' the pilot roared , and Tanner nodded as he looked
- 向下 在 十 分钟 , - 这 飞行员 咆哮 , 和 皮匠 点头 作为 他 看起来
[hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
his watch .
他的 手表 .

“十分钟后降落，”飞行员大声说道，坦纳看了看手表，点了点头。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [twelv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] ['rekəg,naɪzd] [hi:; hi] [wʊd]
It was eleven minutes to twelve , and the Inspector recognised he would
它 曾是 十一 分钟 到 十二 , 和 这 检查员 已确认 他 会
[hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
have to run for it :
有 到 跑步 为了 它 .

当时距离十二点还有十一分，督察意识到他必须赶紧跑了。

[su:n] [ðei] [wɜ:r; wər] [ə'blʌ] [ərʒɑ:n'tə:j] [ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['lu:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,
Soon they were above Argenteuil and crossing the great loops of the Seine ,
很快 他们 是 多于 阿让特伊 和 过境 这 伟大的 循环 的 这 晋 ,
很快, 他们就到了阿尔让特伊上方, 并横渡了塞纳河的大弯道。

[wɪð; wɪθ][es 'ti:] [klaʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][væst] ['sɪti] ['stretʃɪŋ] [ə'wei] [tu;; tə][ðə; ði] [left] .
with St Cloud on the right and the vast city stretching away to the left .
和 英石 云 在 这 正确的 和 这 广阔的 城市 伸展 离开 到 这 左边 .
右边是圣克劳德, 左边是绵延的广阔城市。

[naʊ] [ðei] [wɜ:r; wər] ['pleɪnɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] ,
Now they were planing rapidly down ,
现在 他们 是 规划 快速 向下 ,
现在他们正在迅速制定计划,

[tɪl] [wɪð; wɪθ][ə; ei]['dʒent(ə)l] [ʃɑ:k] [ðei] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [graʊnd] [æt; ət]
till with a gentle shock they alighted at the edge of the flying ground at
直到 和 一个 温和的 震惊 他们 下车 在 这 边缘 的 这 飞行 地面 在
['ɪsi] .
Issy :
伊西 :
直到飞机轻轻一震, 他们才降落在伊西机场跑道的边缘。

['tænər] [li:pt] [aʊt][ænd; ənd][ræn][tu;; tə][ðə; ði] ['entrəns] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['stɪfnəs] [ʌv; əv]
Tanner leaped out and ran to the entrance as fast as the stiffness of
皮匠 跳跃 出去 和 跑 到 这 入口 作为 快速地 作为 这 刚性 的
[hɪz; ɪz][legz] [wʊd] [ə'laʊ] .
his legs would allow .
他的 腿 会 允许 .
坦纳跳了出去, 以他僵硬的双腿所能达到的最快速度跑向入口。

[æz; əz][hi;; hi][dɪd][soʊ] [twelv] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɔ:k] ['taʊərz] .
As he did so twelve sounded from the clock towers .
作为 他 做过 所以 十二 听起来 从 这 钟 塔楼 .
就在这时, 钟楼上响起了十二点钟声。

[hi;; hi][hæd; həd] [sev(ə)n'ti:n] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [ger] [keɪ] [dɔr'seɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [maɪlz] [ə'wei] ,
He had seventeen minutes , the Gare Quai d'Orsay was two miles away ,
他 有 十七 分钟 , 这 加尔 码头 奥赛 曾是 二 英里 离开 ,
他只有十七分钟时间, 奥赛码头火车站距离他两英里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['tæksɪs; 'tæksɪz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .
and there were no taxis within sight .
和 那里 是 不 出租车 之内 视线 .
周围没有一辆出租车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tu;; tə][du:][ænd; ənd] ['tænər] [dɪd][aɪ 'ti:] .
There was but one thing to do and Tanner did it .
那里 曾是 但 一 事物 到 做 和 皮匠 做过 它 .
当时只有一件事可做, 坦纳就做了这件事。

[sʌm; səm] ['praɪvət] [kɑ:rz][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [graʊnd] .
Some private cars were drawn up on the road just outside the flying ground .
一些 私人的 汽车 是 绘制 向上 在 这 路 只是 外部 这 飞行 地面 .
一些私家车停在了飞行场地外的路上。

['tænər] [ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['heɪstɪli] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn] ,
Tanner ran his eye hastily over them and selected one ,
皮匠 跑 他的 眼睛 草草 超过 他们 和 已选 一 ,
坦纳匆匆扫了一眼, 选了一个。

[ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [kɑːr][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] ['lʊkɪŋ] [mæn][wʌz; wəz][dʒʌst] [dɪ'sendɪŋ] .
a racing car from which a sporting looking man was just descending .
一个 赛车 车 从 哪个 一个 体育 寻找 男人 曾是 只是 下降 .
一位身着运动装束的男子正从一辆赛车上走下来。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [heɪld] [hɪm; ɪm] .
The detective hailed him .
这 侦探 赞誉 他 .
侦探向他打招呼。

- [sɜːr] , - [hiː; hi] [pæntɪd] ,
' Sir , ' he panted ,
- 先生 ; - 他 喘息 ;
“先生,”他喘着气说。
- [aɪ][hæv; həv] [krɒːst] [baɪ] ['erəpleɪn] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] - . - [æt; ət][ðə; ði] [ger]
' I have crossed by aeroplane from England to catch the 12 . 17 at the Gare
- 我 有 交叉 经过 飞机 从 英格兰 到 抓住 这 - . - 在 这 加尔
[keɪ] [dɔːr'seɪ] ,
Quai d'Orsay ,
码头 奥赛 ,
“我从英国乘飞机过来, 准备赶12点17分在奥赛码头火车站 (Gare Quai d'Orsay) 的火车。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kɑːnt] [get][ə; eɪ]['tæksi] .
and now I can't get a taxi .
和 现在 我 不能 得到 一个 出租车 .
现在我打不到出租车了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn][em 'iː] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ]['tæksi] ,
If you would run me till we meet a taxi ,
如果 你 会 跑步 我 直到 我们 见面 一个 出租车 ;
如果你能陪我跑到我们遇到出租车为止,

[aɪ][dʒʌst] ['kʊdnt] [seɪ] [haʊ] ['ɡreɪtʃ(ə)] [aɪ'd][biː; bi] .
I just couldn't say how grateful I'd be .
我 只是 不能 说 如何 感激的 ID 是 .
我简直无法表达我的感激之情。

- [ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
' The man looked puzzled .
- 这 男人 看起来 困惑 .
那人一脸困惑。

- [aɪ][nɔːt] [spiːk] - , - [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , [ðen] ['ædɪŋ] [ɪntə'rɑːɡətɪvli] , - [juː; jʊ] [wiːʃ] —
' I not speak Engleesh , ' he said slowly , then adding interrogatively , ' You weesh —
- 我 不是 说话 - , - 他 说 缓慢地 , 然后 添加 疑问句 , - 你 威什 —
[ˈɔlə] ,
aller ,
过敏 ,
“我不会说英语,”他慢慢地说, 然后又疑惑地补充道, “你——aller,

[ˈɔlə] — [goʊ] — - [lɑː] [ger] [keɪ] [dɔːr'seɪ] ?
aller — go — á la Gare Quai d'Orsay ?
过敏 — 去 — - 拉 加尔 码头 奥赛 ?
好吧——走——去奥赛码头火车站吗?

- ['tænər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪm'fætɪkli] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər]
' Tanner nodded emphatically , and taking out his watch , ran his finger
- 皮匠 点头 强调地 , 和 采取 出去 他的 手表 , 跑 他的 手指
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hænd] ,
from the minute hand ,
从 这 分钟 手 ,
坦纳用力地点了点头, 然后掏出手表, 用手指从分针上滑过。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst][ðə; ði] ['aʊər] , [tuː; tə] [sev(ə)n'ti:n] ['mɪnɪts]
which was now standing at five minutes past the hour , to seventeen minutes
哪个 曾是 现在 常设 在 五 分钟 过去的 这 小时 , 到 十七 分钟
[pæst] .
past .
过去的 .

现在时间是整点过五分到十七分。

[ðə; ði][mæn] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [left] [hænd][tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [kɑːmprɪ'hensɪj(ə)n] .
The man threw up his left hand to signify comprehension .
这 男人 扔 向上 他的 左边 手 到 表示 理解 .

那人举起左手表示明白。

- [ɑː] , [wiː] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
- **Ah , oui , ' he answered** .
- 啊 , 是的 , - 他 回答 .

“啊，是的，”他回答道。

- [bɔːn] . [moʊn'teɪz] ['viːt] , [mə'sjɜːr] .
- **Bon . Montez vite , monsieur** .
- 邦 . 蒙特兹 维特 , 先生 .

'Bon. Montez vite, monsieur.

[tʃɑːmp] [iːn] .
Chomp een .
咀嚼 een .

咀嚼。

- ['tænər] [hæd; həd] [əu'beɪd] [ðə; ði] ['dʒestʃər] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
- **Tanner had obeyed the gesture before the man finished speaking , and the**
- 皮匠 有 服从 这 手势 前 这 男人 完成的 请讲 , 和 这
[ˈpaʊər(ə)l] [kɑːr] , ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] ,
powerful car , swinging round ,
强大的 车 , 摇摆 圆形的 ,

“坦纳在男人说完话之前就照做了，那辆动力强劲的汽车猛地转过身来，

[ʃɑːt] ['ræpɪdli] ['iːstwərdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [keɪz] .
shot rapidly eastwards along the quais .
射击 快速 向东 沿着 这 码头 .

沿着码头向东快速射击。

- [wer] [juː; jʊ] — [æ'leɪ] — [goʊ] ? - [dʒɜːrk] [aʊt][ðə; ði][mæn][æz; əz] [ðeɪ] [tɔːr] [ə'lɔːŋ] .
- **Where you — allez — go ? ' jerked out the man as they tore along** .
- 在哪里 你 — 艾勒兹 — 去 ? - 猛地一抖 出去 这 男人 作为 他们 撕裂 沿着 .

“你们——要去哪儿？”那人一边飞驰一边猛地问道。

['tænər] [ʌndər'stʊd] .
Tanner understood .
皮匠 理解 .

坦纳明白了。

- ['lɪzbən] , - [hiː; hi] [kɔːld] .
- **Lisbon , ' he called** .
- 里斯本 , - 他 称为 .

“里斯本，”他喊道。

- [ɑː] , [lɪzbən] .
- **Ah , Lisbonne** .
- 啊 , 里斯本 .

啊，里斯本。

[wi:] , - [ðə; ði][mæn][ˈna:dəd, ˈna:dɪd] .
Oui , ' the man nodded .
是的 , - 这 男人 点头 .

“是的,”那人点了点头。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbɪldɪŋ] — [ˈtænər] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˈpærɪs] — [ænd; ənd]
Suddenly they came to a great building — Tanner did not know his Paris — and
突然 他们 来了 到 一个 伟大的 建筑 — 皮匠 做过 不是 知道 他的 巴黎 — 和
[ðə; ði][kɑ:r] [stɑ:pt] [əˈbrʌptli] .
the car stopped abruptly .
这 车 停止 突然 .

突然，他们来到一座宏伟的建筑前——坦纳对巴黎并不熟悉——汽车猛地停了下来。

[ðə; ði][mæn] [dʒʌmpt] [aʊt] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪndʒər] .
The man jumped out followed by his passenger .
这 男人 跳了起来 出去 随后 经过 他的 乘客 .

那名男子跳下车，他的乘客也跟着跳了下去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [keɪ] [ˌdɔrˈseɪ] [ˈsteɪ](ə)n] ,
As they ran into the concourse of the huge Quai d'Orsay Station ,
作为 他们 跑 进入 这 大厅 的 这 巨大的 码头 奥赛 车站 ,

当他们跑进巨大的奥赛码头车站大厅时，

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [pæst] [twelv] .
the hands of the clock pointed to fifteen minutes past twelve .
这 双手 的 这 钟 尖 到 十五 分钟 过去的 十二 .

时钟的指针指向十二点十五分。

[tu:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] !
Two minutes to get the ticket !
二 分钟 到 得到 这 票 !

两分钟就能拿到票了！

[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [nu:] [frend] [ˈtænər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌtərli] [ˌb:st] .
Without his new friend Tanner would have been utterly lost .
没有 他的 新的 朋友 皮匠 会 有 到过 完全地 丢失的 .

如果没有这位新朋友，坦纳将会彻底迷失方向。

[ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [si:md] [ə; eɪ][ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][ɪnˈtɜ:rmɪnəb(ə)l] [əˈfer] .
The taking of a ticket seemed a complicated and interminable affair .
这 采取 的 一个 票 似乎 一个 复杂的 和 没完没了 事务 .

取票似乎是一件复杂而漫长的事情。

[bʌt; bət][æet; ət][ləest][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈkɑ:mplɪʃt] , [ænd; ənd] [ˈtænər] [ˈreɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] [əˈkrɔ:s]
But at last it was accomplished , and Tanner raced for the bridge across
但 在 最后的 它 曾是 完成 , 和 皮匠 比赛 为了 这 桥 穿过
[ðə; ði] [loʊ] [ˈlev(ə)l] [ˈtræks] .
the low level tracks .
这 低的 等级 轨道 .

但最终还是成功了，坦纳飞奔向横跨低矮铁轨的桥梁。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪnˈklaɪnd] [pleɪn] [dɪˈsendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] ,
But just before he reached the inclined plane descending to the platform ,
但 只是 前 他 达到 这 倾斜 飞机 下降 到 这 平台 ,

但就在他即将到达通往平台的斜坡之前，

[ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ɪɡˈzæmɪnər] [slæmd] [ðə; ði] [geɪt] .
the ticket examiner slammed the gate .
这 票 考官 猛烈抨击 这 门 .

检票员砰地一声关上了闸门。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɑːljəb(ə)l][ˈaʊtkraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspɔːrtɪŋ] [mæn] ,
There was a voluble outcry from the sporting man ,
那里 曾是 一个 健谈的 强烈抗议 从 这 体育 男人 ,
体育界人士对此大声抗议。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈænsər] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːfs]
but for answer the official shrugged his shoulders and pointed to the roofs
但 为了 回答 这 官方的 耸了耸肩 他的 肩膀 和 尖 到 这 屋顶
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] .
of the carriages .
的 这 马车 .
但对于这个问题，官员耸了耸肩，指了指马车的车顶。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈmuːvɪŋ] .
The train was already moving .
这 火车 曾是 已经 移动 .
火车已经开始行驶了。

[wʌns] [əˈgen] [ˈtænər] [swɔːr] [ˈbɪtərli] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈviːək(ə)lɪz] .
Once again Tanner swore bitterly , as he gazed at the disappearing vehicles .
一次 再次 皮匠 发誓 苦涩地 , 作为 他 凝视 在 这 消失 车辆 .
坦纳望着渐渐消失的车辆，再次愤愤不平地咒骂起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][self] - [kəˌmɪzəˈreɪʃn] .
But his friend gave him no time for self - commiseration .
但 他的 朋友 给予 他 不 时间 为了 自己 - 怜悯 .
但他的朋友没给他时间自怜自艾。

- [ˈviːt] ! [ˈviːt] !
' Vite ! Vite !
- 维特 ! 维特 !
“快点！ 快点！ ”

- [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈsaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [aʊt]
' he cried , signing to the other to follow him , and rushing once more out
- 他 哭 , 签名 到 这 其他 到 跟随 他 , 和 匆忙 一次 更多的 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
of the station .
的 这 车站 .
他喊道，一边用手语示意另一个人跟着他，然后再次冲出了车站。

[ðeɪ] [θruː] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [wɪtʃ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [ˈfjʊrɪəs] [peɪs] [ˈiːstwərdz] .
They threw themselves into the car , which started off at a furious pace eastwards .
他们 扔 他们自己 进入 这 车 , 哪个 开始 离开 在 一个 狂怒 步伐 向东 .
他们跳进车里，车子随即以惊人的速度向东疾驰而去。

[ðen] [ˈtænər] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɜːrminəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærɪs] - [ɔːˈliːnz] [laɪn][hæd; həd] [ˈfɔːrmərlɪ]
Then Tanner recollected that the terminus of the Paris - Orleans line had formerly
然后 皮匠 回忆 那 这 终点站 的 这 巴黎 - 奥尔良 线 有 以前
[bɪn] [ðə; ði] [ɡer] - [ˈfɑːrðər] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
been the Gare d'Austerlitz farther up the river ,
到过 这 加尔 - 更远 向上 这 河 ,
坦纳这才想起，巴黎至奥尔良线的终点站以前是位于河上游的奥斯特里茨火车站。

[ðə; ði] [ɡer] [keɪ] [ˌdɔːrˈseɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːs(ə)ntli] [meɪd]
the Gare Quai d'Orsay being a new station at the end of a recently made
这 加尔 码头 奥赛 存在 一个 新的 车站 在 这 结尾 的 一个 最近 制成
[ɪkˈstenʃ(ə)n] .
extension .
扩大 .
奥赛码头火车站是最近修建的延伸线末端的一个新车站。

[ɔ:ɪ] [treɪnz] , [hi:; hi] [ˈfɑ:rdə] [rɪˈmembə] [ˈhævɪŋ] [ri:d] ,
All trains , he farther remembered having read ,
全部 火车 , 他 更远 记得 拥有 读 ,
他还记得读到过, 所有火车

[stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [ger] - [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈendʒɪn] [wɪtʃ] [wɜ:rkɪt] [θru:]
stopped at the Gare d'Austerlitz to enable the electric engine which worked through
停止 在 这 加尔 - 到 使能够 这 电的 引擎 哪个 工作 通过
[ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ˈtʌn(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [sti:m] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] .
the extension tunnel to be replaced by a steam locomotive .
这 扩大 隧道 到 是 替换 经过 一个 蒸汽 机车 .

列车停靠在奥斯特里茨火车站, 以便将穿过延伸隧道的电力机车更换为蒸汽机车。

[ˈeɪdɪəntli] [hɪz; ɪz] [frend] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˌoʊvərˈteɪk][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:stəlɪts] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
Evidently his friend thought he could overtake the train at the Austerlitz Station .
显然 他的 朋友 想法 他 可以 超过 这 火车 在 这 奥斯特利茨 车站 .
显然, 他的朋友认为他可以在奥斯特里茨车站追上火车。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] — [dʒʌst] .
And he did — just .
和 他 做过 — 只是 .
他确实做到了——就这么简单。

[ˈæftər] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə][help]
After wringing the hand of the man who had taken so much trouble to help
后 拧干 这 手 的 这 男人 WHO 有 已采取 所以 很多 麻烦 到 帮助
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他紧紧握住那位费尽心思帮助他的人的手,

[hi:; hi] [dæʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm][ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [brɪˈgæən]
he dashed to the platform and climbed into a carriage as the train began
他 虚线 到 这 平台 和 攀登 进入 一个 运输 作为 这 火车 开始
[tu:; tə] [mu:v] .
to move .
到 移动 .
火车启动时, 他冲到站台上, 爬进一节车厢。

- [b:rd] !
! **Lord !**
- 主 !
'主!

- [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] ,
! **he said to himself as he wiped his forehead ,**
- 他 说 到 他自己 作为 他 擦拭 他的 前额 ,
他一边擦着额头上的汗一边自言自语道:

- [ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [ðæt] [oʊld][spɔ:rt][aɪˈd][hæv; həv] [mɪst] [aɪˈti:] .
! **only for that old sport I'd have missed it .**
- 仅有的 为了 那 老的 运动 ID 有 错过 它 .
“要不是因为那项古老的运动, 我就可能就错过了。”

- [ðen] [brɪˈgæən][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈti:diəs] [ˈdʒɜ:rni] .
! **Then began a long tedious journey .**
- 然后 开始 一个 长的 乏味 旅行 .
然后, 一段漫长而乏味的旅程开始了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ˈræpɪd][ænd; ənd] [lʌɡˈʒʊəriəs] ,
Though the train was rapid and luxurious ,
尽管 这 火车 曾是 迅速的 和 豪华 ,
虽然火车速度很快也很豪华,

[ˈtænər] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [sɪk] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][,destrɪneɪʃ(ə)n] .
Tanner was pretty sick of it before he reached his destination .
皮匠 曾是 漂亮的 生病的 的 它 前 他 达到 他的 目的地 .

坦纳还没到达目的地就已经厌烦透了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] [kɑːr][ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈreɪst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsʌni] **There was a restaurant car forward , and as they raced across the sunny**
那里 曾是 一个 餐厅 车 向前 , 和 作为 他们 比赛 穿过 这 阳光明媚
[ˈkʌntri] [saʊθ] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
country south of Paris ,
国家 南 的 巴黎 ,

前面有一节餐车，当他们飞驰穿过巴黎南部阳光明媚的乡村时，

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [dɪd] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][æn; ən] [ˈeksələnt] [lʌntʃ] .
the Inspector did full justice to an excellent lunch .
这 检查员 做过 满的 正义 到 一个 出色的 午餐 .

督察对这顿丰盛的午餐给予了充分的肯定。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] [hiː; hi] [gruː] [ˈwɪrɪd] [baɪ][ðə; ði] [məˈhɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [lændz] ,
After a time he grew wearied by the monotony of the flat lands ,
后 一个 时间 他 生长 疲惫 经过 这 单调 的 这 平坦的 土地 ,

一段时间后，他厌倦了平原的单调生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [hɪlz] [brɪˈtwiːn] [ˈpwaːtjeɪ] **but the scenery became more interesting as they crossed the hills between Poitiers**
但 这 风景 成为 更多的 有趣的 作为 他们 交叉 这 丘陵 之间 普瓦捷
[ænd; ənd] [ˌɑːŋguːˈliːm] .
and Angoulême .
和 昂古莱姆 .

但当他们穿越普瓦捷和昂古莱姆之间的山丘时，沿途的风景变得更加有趣了。

[bɔːrˈdɔʊ] [wʌz; wəz] [pæst] [əˈbaʊt][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈdɑːrkənəs] [fel] [ðeɪ] [wɜːr; wər] **Bordeaux was passed about seven o'clock , and as darkness fell they were**
波尔多 曾是 通过了 关于 七 点钟 , 和 作为 黑暗 跌倒 他们 是
[ˈtrævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɪri] ,
traversing the dreary ,
穿越 这 凄凉 ,

他们大约七点钟经过波尔多，夜幕降临时，他们正穿过阴沉沉的.....

[ˈdesələt] , [ˈsændi] [weɪsts] [ænd; ənd][paɪn] [ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv] [leɪz] [ˈlændz] .
desolate , sandy wastes and pine forests of Les Landes .
荒凉 , 沙 废物 和 松树 森林 的 莱斯 兰德斯 .

朗德省荒凉的沙质荒地和松树林。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ɪˈrʌn][dʒʌst] [brɪfɔːr] [ˈmɪdnɑɪt] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər][ˈɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] - [geɪdʒ] [ˈkæərɪdʒɪz] **They reached Irun just before midnight , changing there into the broad - gauge carriages**
他们 达到 伊伦 只是 前 午夜 , 变化 那里 进入 这 广阔 - 测量 马车
[ʌv; əv] [speɪn] ,
of Spain ,
的 西班牙 ,

他们午夜前抵达伊伦，在那里换乘了西班牙的宽轨车厢。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkʌstəmz] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
and waiting for customs examination .
和 等待 为了 海关 考试 .

等待海关检查。

[ðə; ði] [muːn] [roʊz][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈkʌntri] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈbuːgɔːs] ,
The moon rose as they passed through the rocky country north of Burgos ,
这 月亮 玫瑰 作为 他们 通过了 通过 这 岩石 国家 北 的 布尔戈斯 ,

当他们穿过布尔戈斯北部多岩石的地区时，月亮升起来了。

[ænd; ənd][ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈtaʊn] .
and it was daylight when they reached the latter town .
和 它 曾是 日光 什么时候 他们 达到 这 后者 镇 .

他们到达后一个城镇时，天已经亮了。

[ðen] [ɑːn] [əˈgen] [θruː] [ˌbɑːljɑːdɔːˈliːð][tuː; tə][meˈdiːnə] , [wer] [ðə; ði][məˈdrɪd] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Then on again through Valladolid to Medina , where the Madrid portion of the
然后 在 再次 通过 巴利亚多利德 到 麦地那 , 在哪里 这 马德里 部分 的 这
[treɪn] [bræntʃt] [ɔːf] ;
train branched off ;
火车 分支 离开 ;

然后再次途经巴利亚多利德到达麦地那，在那里，前往马德里的列车分岔而出；

[θruː] [ˌsæləˈmæŋkə; ˌsɑːlɑːˈmɑːŋkɑː][ʌv; əv] [ˈledʒəndəri] [feɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] , [fɔːr; fər] [speɪn] , [ə; eɪ]
through Salamanca of legendary fame , but now , for Spain , a
通过 萨拉曼卡 的 传奇 名声 , 但 现在 , 为了 西班牙 , 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈreɪlweɪ] [ˈsentər] , [ðen] [ˈɪntuː] [ˈpɔːrtʃʊɡl] ,
considerable railway centre , then into Portugal ,
大量 铁路 中心 , 然后 进入 葡萄牙 ,

途经西班牙著名的萨拉曼卡，如今这里已是西班牙重要的铁路枢纽，然后进入葡萄牙。

[wer] [ðə; ði] [treɪn] [ˈhɜːtld] [əˈbɔːŋ] [æt; ət] [kənˈsɪdərəbli] [ˈoʊvər] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .
where the train hurtled along at considerably over thirty miles an hour .
在哪里 这 火车 猛烈撞击 沿着 在 相当 超过 三十 英里 一个 小时 .

火车以超过每小时三十英里的速度飞驰而去。

[ˈfaɪnəli] , [wɪð; wɪθ] [breɪks] [ˈgraɪndɪŋ] ,
Finally , with brakes grinding ,
最后 , 和 刹车 研磨 ,

最后，伴随着刹车片的刺耳摩擦声，

[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [stiːp] [ɪnˈklaɪn] [ˈtʌnəld] [brˈniːθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [hɪlz] [ɑːn] [wɪtʃ]
they descended the steep incline tunnelled beneath one of the seven hills on which
他们 下降 这 陡 倾斜 隧道 下面 一 的 这 七 丘陵 在 哪个
[ˈlɪzbən] [ɪz] [bɪlt] ,
Lisbon is built ,
里斯本 是 建造 ,

他们沿着陡峭的斜坡向下走，这条隧道位于里斯本七座山丘中的一座山丘下方。

[ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] , [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [leɪt] , [ɪn][ðə; ði][ˈroʊsi,əʊ][ˈsteɪj(ə)n] .
and pulled up , twenty minutes late , in the Rocio Station .
和 拉 向上 , 二十 分钟 晚的 , 在 这 罗西奥 车站 .

迟到了二十分钟，抵达了罗西奥车站。

[wen] [ˈtænər] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] [ˈstriːts] [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsplendɪd]
When Tanner emerged into the brilliantly lighted streets and gazed down the splendid
什么时候 皮匠 出现 进入 这 精彩 照明 街道 和 凝视 向下 这 灿烂
[ˈvɪstə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌævəˈniːdə][ˌdiːˈeɪ] [liˌbɛɪˈdadʒi] ,
vista of the Avenida da Liberdade ,
景色 的 这 大道 达 自由 ,

当坦纳走入灯火辉煌的街道，眺望自由大道壮丽的景色时，

[hiː; hi] [ˈlɪtərəli] [held][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] .
he literally held his breath with amazement .
他 字面上地 握住 他的 气息 和 惊愕 .

他惊讶得屏住了呼吸。

[ðə; ði] [pɔ:rtʃ'gɪ:z] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [ɑ:n][æz; əz][ə; eɪ]['leɪzi] , [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] [set]
The Portuguese he had always looked on as a lazy , good - for - nothing set
这 葡萄牙语 他 有 总是 看起来 在 作为 一个 懒惰的 , 好的 - 为了 - 没有什么 放
,
:
,

他一直认为葡萄牙人是一群懒惰、一无是处的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [greɪt] [nu:] ['bʊləvɑ:rd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ri:kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
but this great new boulevard made him reconsider his opinion .
但 这 伟大的 新的 林荫大道 制成 他 重新考虑 他的 观点 .

但这条崭新的大道让他重新考虑了自己的看法。

[hi:; hi] [bʊkt] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][ævə'ni:də] ['pæləs] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [ðen] , ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][dɑ:m]
He booked a room in the Avenida Palace Hotel , and then , crossing the Dom
他 已预订 一个 房间 在 这 大道 宫殿 酒店 , 和 然后 , 过境 这 多姆
[ˈpedroʊ] [skwer] ,
Pedro Square ,
佩德罗 正方形 ,

他在阿维尼达宫酒店订了一间房，然后穿过唐佩德罗广场，

[wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sti:mboʊt] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði]['ru:ə][di: 'eɪ] -
walked down to the steamboat offices in the Rua da Alfandega .
步行 向下 到 这 汽船 办公室 在 这 鲁阿 达 - .

走到阿尔凡德加街的汽船办公室。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [wʌz; wəz]['oʊpən] — ['evri] [wʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] [ɔ:l] [naɪt] —
The office was open — every one seemed to be on the move all night —
这 办公室 曾是 打开 — 每一个 — 似乎 到 是 在 这 移动 全部 夜晚 —
[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:ks] [spoʊk] ['ɪŋɡlɪʃ] .
and one of the clerks spoke English .
和 — 的 这 职员 辐 英语 .

办公室开着——似乎每个人整晚都在忙碌——而且其中一位职员会说英语。

[ðə; ði] ['sti:mər] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz] [du:] [ə'boʊt] [hæf] - [pæst][sɪks] .
The steamer , it appeared , was due about half - past six .
这 汽船 , 它 出现 , 曾是 到期的 关于 一半 - 过去的 六 .

看来，轮船大约六点半到达。

['tænər] [tʊk] [ðə; ði][klɜ:rk]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] ,
Tanner took the clerk into his confidence ,
皮匠 采取 这 职员 进入 他的 信心 ,

坦纳赢得了店员的信任。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'spektər] [tu:; tə][get] [ə'boʊrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the latter made arrangements for the Inspector to get aboard with the
和 这 后者 制成 安排 为了 这 检查员 到 得到 船上 和 这

[fɜ:rst] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
first boat from the shore .
第一的 船 从 这 支撑 .

后者安排督察乘坐第一艘从岸边出发的船上船。

[æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] ['tænər] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:sə][du:] [kɔ'mɜ:rtʃəʊ] ,
At six o'clock Tanner was down on the Praça do Comercio ,
在 六 点钟 皮匠 曾是 向下 在 这 广场 做 商业 ,

六点钟的时候，坦纳在商业广场（Praça do Comercio）。

[əd'maɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnlɑɪt] [ðə; ði] ['splendɪd] ['rɪvər] [wɪtʃ] ['floʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
admiring in the brilliant sunlight the splendid river which flowed before him ,
钦佩 在 这 杰出的 阳光 这 灿烂 河 哪个 流动 前 他 ,

在灿烂的阳光下，他欣赏着眼前奔流的壮丽河流。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑ:n][ɪts][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] .
and the charming setting of the town on its range of hills .
和 这 迷人 环境 的 这 镇 在 它是 范围 的 丘陵 .

小镇坐落在连绵起伏的山丘上，环境优美。

[ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [leɪ] ['sevrəl] [s'ti:məz] , [sʌm; səm] [kwɔ:t] [lɑ:rdʒ] ,
In the river lay several steamers , some quite large ,
在 这 河 躺 一些 蒸汽船 , 一些 相当 大的 ,

河里搁浅着几艘汽船，其中一些相当大。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['tʌŋɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər] ['æŋkərz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]['baʊz, 'boʊz] [ʌp'stri:m] .
and all tugging at their anchors with their bows upstream .
和 全部 拉扯 在 他们的 锚 和 他们的 弓 上游 .

所有船只都用船头向上游拉锚。

[daʊn] ['siwərdz] , [bʌt; bət][ɪn'saɪd][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['næroʊ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['teɪgəs] , [ə; eɪ]
Down seawards , but inside the comparatively narrow mouth of the Tagus , a
向下 向海 , 但 里面 这 比较 狭窄的 嘴 的 这 塔霍河 , 一个

[greɪ] ,
grey ,
灰色的 ,

向海深处，但在相对狭窄的塔霍河口内，有一条灰色的.....

[tu:] - ['fʌnlɪd] [boʊt][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] — [ðə; ði] [vɑ:l] ['rɪvər] — [wɪð; wɪθ] , [æz; əz] ['tænər]
two - funnelled boat was coming slowly up — the Vaal River — with , as Tanner
二 - 漏斗状 船 曾是 未来 缓慢地 向上 — 这 瓦尔 河 — 和 , 作为 皮匠

[hoʊpt] , ['wɪljəm] ['dʌŋɡləs] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
hoped , William Douglas on board .
希望 , 威廉 道格拉斯 在 木板 .

一艘双烟囱船缓缓驶入瓦尔河，正如坦纳所希望的那样，船上载着威廉·道格拉斯。

[hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][klɜ:rk] [ə'raɪvɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðə; ði] [tu:] [men] [ɪm'bɑ:kt] [ɑ:n][ə; eɪ]['moʊtər]
His friend the clerk arriving a moment later , the two men embarked on a motor
他的 朋友 这 职员 抵达 一个 片刻 之后 , 这 二 男人 启航 在 一个 发动机

[lɔ:ntʃ] .
launch .
发射 .

他的朋友，那位店员，随后也赶到了，两人一起登上了一艘机动艇。

[æz; əz][ðə; ði] [vɑ:l] ['rɪvɜ:z] ['æŋkər] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [splæʃ] , [ðeɪ] [ʃɪəd] [ə,lɔ:n'saɪd]
As the Vaal River's anchor fell with a mighty splash , they sheered alongside
作为 这 瓦尔 河流的 锚 跌倒 和 一个 强大的 溅 , 他们 剪切 旁边

[ænd; ənd] [meɪd] [fæst] .
and made fast .
和 制成 快速地 .

瓦尔河号的锚猛地落下，溅起巨大的水花，船身猛地向旁边倾斜并牢牢固定住。

[wen] [ðə; ði][pɔ:rt] [ə'θɔ:rətɪz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə'bɔ:rd] , ['tænər] [wʌz; wəz] [ə'ləʊd] [tu:; tə] ['fɔ:ləʊ] .
When the port authorities had gone aboard , Tanner was allowed to follow .
什么时候 这 港口 当局 有 已消失 船上 , 皮匠 曾是 允许 到 跟随 .

港口当局人员登船后，坦纳被允许跟随。

[hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ]
He went straight to the captain , who was still on the bridge , and showing
他 去 直的 到 这 队长 , WHO 曾是 仍然 在 这 桥 , 和 显示

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kɑ:rd] ,
him his card ,
他 他的 卡片 ,

他径直走到还在驾驶台上的船长面前，向他出示了自己的证件。

[ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
explained his business .
解释 他的 商业 .

他解释了自己的业务。

- [ænd; ənd][soʊ][ˈmɪstər][ˈwɔːltər] [dɑːnəlz] [ˈwɑːntɪd][fɔːr; fər][ˈmɜːrdər] , - [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːməntəd] .
' And so Mr Walter Donnell's wanted for murder , ' the captain commented .
- 和 所以 先生 沃尔特 唐纳尔的 通缉 为了 谋杀 , - 这 队长 评论 .

“所以，沃尔特·唐纳尔先生因谋杀罪被通缉，”队长评论道。

- [ges] [ˈhiːz] [əˈbɔːrd] [ɔːl] [raɪt] .
' Guess he's aboard all right .
- 猜测 他是 船上 全部 正确的 .

看来他确实已经登船了。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
I thought he had something on his mind .
我 想法 他 有 某物 在 他的 头脑 .

我以为他有心事。

[siː] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈstuːərd] [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
See the chief steward and you'll find him .
看 这 首席 管家 和 你会 寻找 他 .

去找总管，你就能找到他。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? -
What are you going to do with him ? '
什么 是 你 去 到 做 和 他 ? -

你打算怎么处置他？

- [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] . -
' Take him back to London . '
- 拿 他 后退 到 伦敦 . -

“把他带回伦敦。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] .
' Of course .
- 的 课程 .

‘当然。

[bʌt; bət] [haʊ] ? -
But how ? '
但 如何 ? -

但是怎么做呢？

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
' I don't know .
- 我 不 知道 .

‘我不知道。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][ədˈvaɪz] ?
What would you advise ?
什么 会 你 建议 ?

你会给出什么建议？

- [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈfʌnlɪd] [ˈstiːmə] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] - [ˈtʌnz] [ˈlaɪŋ] [nɔːt]
' The captain pointed to a single - funnelled steamer of about 4000 tons lying not
- 这 队长 尖 到 一个 单身的 - 漏斗状 汽船 的 关于 - 吨 说谎 不是
[tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈ jaːdz][ɑːn][ðer; ðər][pɔːrt][ˈkwɔːrtər] .
two hundred yards on their port quarter .
二 百 码 在 他们的 港口 四分之一 .

船长指着一艘约 4000 吨的单烟囱蒸汽船，它停泊在他们左舷后方不到 200 码的地方。

- [ðæts] [ðə; ði] ['krisəstəm] , [ə; eɪ] [bu:θ] ['laɪnər] , [du:] [aʊt] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .
- **That's the Chrysostom , a Booth liner , due out in about an hour .**
- 那就是 这 金口菊 , 一个 展位 衬垫 , 到期的 出去 在 关于 一个 小时 .
“那是 Chrysostom, 一艘 Booth 衬里船, 大约一个小时候就会下水。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ju:l] [get] [ə'bo:rd] [ænd; ənd] [dəʊnt] ['feɪvər] [ðə; ði] [ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]
If you take my advice you'll get aboard and don't favour the shore with your
如果 你 拿 我的 建议 你会 得到 船上 和 不 偏爱 这 支撑 和 你的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

如果你听我的劝告, 就上船, 不要在岸边逗留。

[aɪl] [rʌn] [ju:; jʊ] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [bɔ:ntʃ] .
I'll run you over in the launch .
患病的 跑步 你 超过 在 这 发射 .

我会在发射时撞死你。

- ['tænər] [θæŋkt] [ðə; ði] [mæn] ['wɔ:rmli] .
- **Tanner thanked the man warmly .**
- 皮匠 谢谢 这 男人 热情地 .

坦纳热情地向那人道谢。

- [ges] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , - [hi:; hi] ['ænsər] ['draɪli] .
- **Guess that's all right , ' he answered dryly .**
- 猜测 那就是 全部 正确的 , - 他 回答 干巴巴地 .

“我想这样也行吧。”他冷冷地回答道。

- [aɪm] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪp] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
- **I'm as interested in getting him out of my ship as you are in taking him**
- 我是 作为 感兴趣的 在 获得 他 出去 的 我的 船 作为 你 是 在 采取 他
.
:
.

“我跟你一样, 都想把他弄出我的船, 就像你想把他抓走一样。”

- ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['stu:əd] , ['tænər] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [hænd] ,
- **Finding the chief steward , Tanner explained the matter in hand ,**
- 寻找 这 首席 管家 , 皮匠 解释 这 事情 在 手 ,

坦纳找到首席管事, 向他解释了事情的来龙去脉。

['ædɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'rest] [æz; əz] ['kwaiətli] [æz; əz] ['pɔ:səb(ə)] .
adding that he wished to make the arrest as quietly as possible .
添加 那 他 希望 到 制作 这 逮捕 作为 悄悄 作为 可能的 .

他还表示, 希望尽可能低调地进行逮捕。

[ðə; ði] [mæn] [si:md] ['maɪldli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['prɔ:mɪst] [hɪz; ɪz] [help] .
The man seemed mildly interested and promised his help .
这 男人 似乎 轻微地 感兴趣的 和 承诺 他的 帮助 .

那人似乎略感兴趣, 并承诺会提供帮助。

['dʌɡləs] , ['eɪliəs] ['dɑ:nɪl] , [wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [sti:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:]
Douglas , alias Donnell , was , it appeared , still in his cabin , and the two
道格拉斯 , 别名 唐纳尔 , 曾是 , 它 出现 , 仍然 在 他的 舱 , 和 这 二
[went] ['ðɪðər] .
went thither .
去 那里 .

道格拉斯 (又名唐纳尔) 似乎还在他的小木屋里, 两人便去了那里。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [roʊz] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] .
He was in bed , and rose to open the door .
他 曾是 在 床 , 和 玫瑰 到 打开 这 门 .

他当时躺在床上, 起身去开门。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈtænər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] ,
When he saw Tanner his eyes started from his head with amazement ,
什么时候 他 锯 皮匠 他的 眼睛 开始 从 他的 头 和 惊愕 ,
当他看到坦纳时, 他惊讶得目瞪口呆。

[ðen] [hɪz; ɪz][dʒɔ:] [dra:pt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [greɪ] .
then his jaw dropped and his face went grey .
然后 他的 顎 掉落 和 他的 脸 去 灰色的 .
然后他下巴都惊掉了, 脸色变得灰白。

[ˈstepɪŋ] [ˈkwɪkli] [bæk] , [hi:; hi] [kəˈlæpst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][ˈsoʊfə][ænd; ənd][sæt] [ˈsterɪŋ]
Stepping quickly back , he collapsed on to the cabin sofa and sat staring
步进 迅速地 后退 , 他 倒塌 在 到 这 舱 沙发 和 卫星 凝视
[ˈhelpləsli] .
helplessly .
无助地 .
他迅速后退一步, 瘫倒在船舱沙发上, 茫然地望着前方。

- [ˈwɪljəm] [ˈdʌɡləs] [ɔ:r][ˈwɔ:ltər] [ˈdɑ:nɪl] , - [ˈtænər] [sed] [ˈsɑ:ləmlɪ] ,
' William Douglas or Walter Donnell , ' Tanner said solemnly ,
- 威廉 道格拉斯 或者 沃尔特 唐纳尔 , - 皮匠 说 庄严地 ,
“威廉·道格拉斯还是沃尔特·唐纳尔?”坦纳严肃地说。

- [aɪ] [əˈrest] [ju:; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈsɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r]
' I arrest you on a charge of being concerned in the death of the late Sir
- 我 逮捕 你 在 一个 收费 的 存在 担心的 在 这 死亡 的 这 晚的 先生
[ˈwɪljəm] [ˈpɑ:nsən] ,
William Ponson ,
威廉 庞森 ,
“我以涉嫌参与已故威廉·庞森爵士之死的罪名逮捕你。”

[ʌv; əv] [ˈlu:s] [ˈmænər] , [ˈhæfəd] .
of Luce Manor , Halford .
的 露西 庄园 , 哈尔福德 .
卢斯庄园, 哈尔福德。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ju:st] [əˈɡenst] [ju:; jʊ] .
I have to warn you that anything you say will be used against you .
我 有 到 警告 你 那 任何事物 你 说 将要 是 用过的 反对 你 .
我必须警告你, 你说的任何话都可能被用来对付你。

- [ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈefərt] [tu:; tə] [pʊl] [hɪmˈself] [təˈɡeðər] .
' The man made a desperate effort to pull himself together .
- 这 男人 制成 一个 绝望的 努力 到 拉 他自己 一起 .
“那人拼命想让自己振作起来。”

- [maɪ][gɑ:d] !
' My God !
- 我的 上帝 !
“我的上帝!”

- [hi:; hi] [gɑ:spt] .
' he gasped .
- 他 倒吸一口气 .
他倒吸了一口气。

- [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [treɪs] [ˌem ˈi:] ?
' How did you trace me ?
- 如何 做过 你 痕迹 我 ?
你是怎么找到我的?

- [ðen] , [ˈtænər] [nɑ:t] [riˈpleɪn] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈpɪtiəbl] [ˈɜ:rnɪstnəs] :
- **Then , Tanner not replying , he went on with pitiable earnestness** :
- 然后 , 皮匠 不是 回复 , 他 去 在 和 可怜的 认真 :

“然后，坦纳没有回答，他继续用一种令人怜悯的认真语气说道：”

- [bʌt; bət] [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
- **But you've made a mistake** .
- 但 你已经 制成 一个 错误 .

但你犯了个错误。

[aɪ][,eɪˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] .
I am innocent .
我 是 清白的 .

我是无辜的。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [lʊk] [bæd] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈɪnəs(ə)nt] , [aɪ] [swer] [,aɪˈti:][ɪn][ˈgɑ:dz] [neɪm] . -
I know the circumstances look bad , but I'm innocent , I swear it in God's name . -
我 知道 这 情况 看 坏的 , 但 我是 清白的 , 我 发誓 它 在 神的 姓名 . -

我知道情况看起来很糟糕，但我没事，我以上帝的名义发誓。

- [ðæt] [wɪl] [du:] , - [sed] [ˈtænər] [nɑ:t][ʌnˈkaɪndli] .
- **That will do , I said Tanner not unkindly** .
- 那 将要 做 , - 说 皮匠 不是 不友善的 .

“这样就可以了，”坦纳语气并不刻薄地说。

- [ju:l] [hæv; həv] [ˈevri] [tʃæns] [tu:; tə][pʊt] [jɔ:ˈrself] [raɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][,aɪˈti:] .
- **You'll have every chance to put yourself right if you can do it** .
- 你会 有 每一个 机会 到 放 你自己 正确的 如果 你 能 做 它 .

“如果你能做到，你就有充分的机会纠正自己的错误。”

[bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ][,emˈi:] .
But you'll have to come back to London with me .
但 你会 有 到 来 后退 到 伦敦 和 我 .

但你得跟我一起回伦敦。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [oʊn] [seɪk] , [ðə; ði] [les] [ju:; jʊ][seɪ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
And for your own sake , the less you say the better .
和 为了 你的 自己的 清酒 , 这 较少的 你 说 这 更好的 .

为了你好，你还是少说为妙。

- [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdespəreɪt] [rɪˈzɪstəns] [si:md] [tu:; tə] [krɔ:s]
- **For a moment the idea of making a desperate resistance seemed to cross**
- 为了 一个 片刻 这 主意 的 制作 一个 绝望的 反抗 似乎 到 叉
[ðə; ði][ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz][maɪnd] .
the prisoner's mind .
这 囚犯的 头脑 .

“有一瞬间，囚犯似乎萌生了进行殊死抵抗的念头。”

[ðen] , [əˈpærəntli] [ri:əˌlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊpləs] [pəˈzi:(ə)n] , [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , - [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ]
Then , apparently realising his hopeless position , he said quietly , I'll go with
然后 , 显然 意识到 他的 绝望 位置 , 他 说 悄悄 , - 患病的 去 和
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

然后，他似乎意识到自己处境无望，平静地说：“我跟你一起去。”

[let] [,emˈi:] [pæk] [maɪ] [θɪŋz] .
Let me pack my things .
让 我 盒 我的 事物 .

让我收拾一下行李。

- ['tænər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðɜ:z] ['mu:vmənts] [fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi]
' Tanner nodded , keeping a keen eye on the other's movements for fear he
- 皮匠 点头 , 保持 一个 敏锐的 眼睛 在 这 其他的 移动 为了 害怕 他
[wʊd] [ə'tempt] ['su:ɪsaɪd] .
would attempt suicide .
会 试图 自杀 .

坦纳点了点头，密切关注着对方的举动，生怕他会自杀。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
But such an idea did not seem to occur to him .
但 这样的 一个 主意 做过 不是 似乎 到 发生 到 他 .

但他似乎并没有想到这一点。

[hi:; hi] [drest] [ænd; ənd] [pækt] [ˌeksprə'dɪʃəsli] [ɪ'hʌf] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi]
He dressed and packed expeditiously enough , and then said he was ready
他 穿着 和 包装 迅速地 足够的 , 和 然后 说 他 曾是 准备好
[tu:; tə][gʊ] .
to go .
到 去 .

他迅速穿好衣服，收拾好行李，然后说他准备出发了。

[ðə; ði] [b:ntʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]
The launch was waiting , and in a few minutes they stood on the deck of
这 发射 曾是 等待 , 和 在 一个 很少 分钟 他们 站立 在 这 甲板 的
[ðə; ði] ['krɪsəstəm] ,
the Chrysostom ,
这 金口菊 ,

发射台已经准备就绪，几分钟后，他们站在了“克里索斯托姆”号的甲板上。

['həʊmwərd] [baʊnd] .
homeward bound .
回家 边界 .

回家的路。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ˈswɪŋɪŋ] [raʊnd] , [kə'menst]
Presently the anchor was hoisted and the vessel , swinging round , commenced
目前 这 锚 曾是 吊起 和 这 血管 , 摇摆 圆形的 , 开始
[hɜ:r; hər] - [maɪl] [trɪp][tu:; tə] [ˈlɪvəpu:l] .
her 1200 mile trip to Liverpool .
她 - 英里 旅行 到 利物浦 .

随后，锚被吊起，船只调转船头，开始了前往利物浦的1200英里航程。

['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [si:n] ['dʌɡləs] [sɪ'kjʊrli] [lɒkt] [ɪn]
Having explained his business to the captain and seen Douglas securely locked in
拥有 解释 他的 商业 到 这 队长 和 已见 道格拉斯 安全地 已锁定 在
[ə; eɪ][ˈkæbɪn] ,
a cabin ,
一个 舱 ,

在向船长说明了自己的来意，并看到道格拉斯被安全地锁在船舱里之后，

['tænər] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] ,
Tanner stood leaning on the rail of the upper deck ,
皮匠 站立 倾斜 在 这 轨 的 这 上 甲板 ,

坦纳倚靠在上层甲板的栏杆上，

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['plezntli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [taʊn] [slɪp] [ˈsləʊli] [ə'stɜ:rn] .
watching the pleasantly situated town slip slowly astern .
观看 这 愉快 位于 镇 滑 缓慢地 倒车 .

看着风景宜人的小镇缓缓沉入水底。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv][bəˈlem] ['stændɪŋ] , ['dæmɪdʒd] ,
He could see the Cathedral of Belem standing , damaged ,
他 可以 看 这 大教堂 的 贝伦 常设 , 损坏的 ,
他能看到贝伦大教堂屹立在那里，虽然已经受损。

[dʒʌst][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [left] [baɪ][ðə; ði] ['zɪrθkweɪk] [ʌv; əv] - .
just as it was left by the earthquake of 1755 .
只是 作为 它 曾是 左边 经过 这 地震 的 - .
就像1755年地震后留下的那样。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] ['plezər] [rɪˈzɔːrt]
Then out of the mouth of the river and past the picturesque pleasure resort
然后 出去 的 这 嘴 的 这 河 和 过去的 这 如画 乐趣 采取
[ʌv; əv] [mɒn] [ɛˈstɔːrɪl] ,
of Mont Estoril ,
的 蒙特 埃斯托里尔 ,
然后驶出河口，经过风景如画的蒙特埃斯托里尔度假胜地，

[wɪð; wɪθ] , [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [aɪˈtiː] , [ðə; ði] ['sliːpi] , [oʊld] - [wɜːrld] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [tɪl] , ['rɒʊlɪŋ] ['iːzəli]
with , just beyond it , the sleepy , old - world village of Cascaes till , rolling easily
和 , 只是 超过 它 , 这 困 , 老的 - 世界 村庄 的 - 直到 , 滚动 容易地
[ɪn][ðə; ði][ətˈlæntɪk] [swel] ,
in the Atlantic swell ,
在 这 大西洋 膨胀 ,
再往前走一点，就是宁静古朴的卡斯凯斯小镇，在大西洋的波浪中轻轻摇曳。

[ðeɪ] [tɜːrnd] ['nɔːrθwərdz] .
they turned northwards .
他们 转向 向北 .
他们转向北方。

[ðə; ði] ['aɪləndz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wɜːr; wər][ðə; ði][ləst][ləənd] [ðeɪ]
The Burlings Islands , which they passed later in the day , were the last land they
这 伯灵斯 岛屿 , 哪个 他们 通过了 之后 在 这 天 , 是 这 最后的 土地 他们
[sɔː] [ʌnˈtɪl] ,
saw until ,
锯 直到 ,
他们当天早些时候经过的伯灵斯群岛是他们到达目的地之前看到的最后一片陆地。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [əˈwʊk] [tuː; tə][faɪnd] [ðəmˈselvz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mæːzi] .
on the third morning , they awoke to find themselves lying in the Mersey .
在 这 第三 早晨 , 他们 醒来 到 寻找 他们自己 说谎 在 这 默西河 .
第三天早上，他们醒来发现自己躺在默西河里。

[baɪ] [ˌmɪdˈdeɪ] ['tænər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər][wɜːr; wər][ɪn] ['lʌndən] .
By midday Tanner and his prisoner were in London .
经过 正午 皮匠 和 他的 囚犯 是 在 伦敦 .
中午时分，坦纳和他的囚犯已经抵达伦敦。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑːrˈɑːɪ] .
Chapter XIII .
章 十三 .
第十三章

[ˈblækmeɪl] ?
Blackmail ?
勒索 ?
勒索？

[wen] [ɪnˈspektər] ['tænər] [rɪˈtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [nuː] ['skɔːtlənd] [jɑːrd] ,
When Inspector Tanner reached his office in New Scotland Yard ,
什么时候 检查员 皮匠 达到 他的 办公室 在 新的 苏格兰 院子 ,
当坦纳督察到达他在新苏格兰场的办公室时，

[hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'strʌk(ə)n] [frʌm; frəm] [tʃi:f] [ɪn'spektər] ['edgər] , [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər]
he found an instruction from Chief Inspector Edgar , informing him that Mr
他 成立 一个 操作说明 从 首席 检查员 埃德加 , 通知 他 那 先生
[dʒeɪmz] [da:nt] , [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] ,
James Daunt , of Lincoln's Inn ,
詹姆斯 吓住 , 的 林肯的 客栈 ,

他找到了一份来自总督察埃德加的指示，告知他林肯律师学院的詹姆斯·道恩特先生

[hæd; həd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['eɪd əns] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['relatɪv] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:nsən] [keɪs] .
had important evidence to give him relative to the Ponson case .
有 重要的 证据 到 给 他 相对的 到 这 庞森 案件 .
有重要证据可以提供给他，与庞森案有关。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][fɔ:rm(ə)] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pɔ:rtʃu'gi:z] [ekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Accordingly , after he had made a formal report on his Portuguese expedition ,
因此 , 后 他 有 制成 一个 正式的 报告 在 他的 葡萄牙语 远征 ,
因此，在他正式提交了葡萄牙探险报告之后，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ʌp] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] .
he called up Jimmy and arranged a meeting .
他 称为 向上 吉米 和 安排 一个 会议 .
他打电话给吉米，安排了一次会面。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [sə'lısɪtərz] ['ɑ:fɪs] ,
A few hours later he was seated in the solicitor's office ,
一个 很少 小时 之后 他 曾是 坐着 在 这 律师的 办公室 ,
几个小时后，他坐在了律师办公室里。

['smʊkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætəz] [best][sɪ'gɑ:rz] .
smoking one of the latter's best cigars .
吸烟 一 的 这 后者的 最好的 雪茄 .
抽着后者最好的雪茄之一。

- [maɪ] [tʃi:f] [sez] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ?
' My Chief says you have something to tell me ?
- 我的 首席 说道 你 有 某物 到 告诉 我 ?
“我的上司说你有事要告诉我？ ”

- [hi:; hi][brɪ'gæən] , ['æftər]['mju:tʃuəl] [g'ri:tɪŋz] .
' he began , after mutual greetings .
- 他 开始 , 后 相互的 问候 .
相互问候之后，他开始说道。

- [waɪ] [jes] , - ['dʒɪmi] [rɪ'plaɪd] .
' Why yes , ' Jimmy replied .
- 为什么 是的 , - 吉米 回复 .
“没错，”吉米回答道。

- [dɪd][jɔ:; jər] [tʃi:f] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ? -
' Did your Chief tell you what it was ? '
- 做过 你的 首席 告诉 你 什么 它 曾是 ? -
“你的上司有没有告诉你那是什么？ ”

- ['dɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm] .
' Didn't see him .
- 没有 看 他 .
我没看见他。

[hi:z] [ɪn] ['mæntʃestər] . -
He's in Manchester . '
他是 在 曼彻斯特 . -
他在曼彻斯特。

- [aɪ] [ˈfænsɪ] [juːl] [biː; bi] [səɪˈpraɪzd] .
- **I fancy you'll be surprised** .
- 我 想要 你会 是 惊讶 .

我想你会感到惊讶的。

[juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [juː; jʊ][ˈtɒld][em ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd] [səˈspektɪd] [ˈkɑːsgræv] [ˈpɑːnsən] ,
You recollect you told me you had suspected Cosgrove Ponson ,
你 追忆 你 讲述 我 你 有 怀疑 科斯格罗夫 庞森 ,
你记得你曾告诉我你怀疑过科斯格罗夫·庞森吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [æn; ən] [ˈæləbaɪ] [ænd; ənd][soʊ][məst; məst][biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] ?
but that he had established an alibi and so must be innocent ?
但 那 他 有 已确立的 一个 不在场证明 和 所以 必须 是 清白的 ?
但他已经提供了不在场证明，所以一定是有辜的？

- [ˈtænər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] .
- **Tanner nodded as he drew at his cigar** .
- 皮匠 点头 作为 他 画 在 他的 雪茄 .
坦纳一边点头一边抽着雪茄。

- [ðæts] [raɪt] , - [hiː; hi] [əˈɡriːd] .
- **That's right , he agreed** .
- 那就是 正确的 , - 他 同意 .

“没错，”他同意道。

- [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈsætɪsfɑɪd][ðə; ði] [ˈæləbaɪ] [wʌz; wəz] [saʊnd] ? -
- **You were satisfied the alibi was sound ?** -
- 你 是 使满意 这 不在场证明 曾是 声音 ? -

“你确信你的不在场证明是站得住脚的吗？ ”

- [æbsəˈluːtli] . -
- **Absolutely** . -
- 绝对地 . -

'绝对地。'

- [ɪts] [ə; eɪ] [feɪk] , - [sed] [ˈdʒɪmi] [ˈkwaɪətli] .
- **It's a fake , said Jimmy quietly** .
- 它是 一个 伪造的 , - 说 吉米 悄悄 .

“这是假的，”吉米轻声说道。

[ˈtænər] [tʊk] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Tanner took his cigar out of his mouth and looked at the other .
皮匠 采取 他的 雪茄 出去 的 他的 嘴 和 看起来 在 这 其他 .

坦纳从嘴里拿出雪茄，看向对方。

- [get] [əˈlɔːŋ] [naʊ] , [ˈmɪstər] [dɑːnt] , - [hiː; hi] [ˈænsər] .
- **Get along now , Mr Daunt , he answered** .
- 得到 沿着 现在 , 先生 吓住 , - 他 回答 .

“道恩特先生，请继续前进吧。”他回答道。

- [jʊə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [maɪ] [leg] . -
- **You're trying to pull my leg** . -
- 你是 尝试 到 拉 我的 腿 . -

“你是在耍我吗？ ”

- [noʊ] .
- **No** .
- 不 .

'不。'

[ðə; ði] [ˈθɪŋz] [ə; eɪ] [feɪk] [raɪt] [ɪˈnʌf] .
The thing's a fake right enough .
这 事物 一个 伪造的 正确的 足够的 .

那东西肯定是假的。

[ˈkɑːsgrəv] [wʌz; wəz][æɪ; əɪ][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ðæt] [naɪt] .
Cosgrove was at the boathouse that night .
科斯格罗夫 曾是 在 这 船屋 那 夜晚 .

当晚科斯格罗夫在船屋。

- ['tænər] [stəəd] [ɪnˈkredʒələsli] .
Tanner stared incredulously .
- 皮匠 凝视 难以置信地 .

坦纳难以置信地盯着他。

- [juː; jʊ] [siːm] [ɪn] ['ɜːrniʃt] , - [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
You seem in earnest , ' he said slowly .
- 你 似乎 在 认真 , - 他 说 缓慢地 .

“你看起来很认真,”他缓缓说道。

- [bʌt; bət] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
But you've made a mistake .
- 但 你已经 制成 一个 错误 .

但你犯了个错误。

[aɪ] [went] [ˈɪntuː;][aɪ 'tiː] ['kɛrfəli] .
I went into it carefully .
我 去 进入 它 小心 .

我谨慎地进行了操作。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ɪts] [saʊnd] . -
There's no doubt it's sound . ' .
有 不 怀疑 它是 声音 . -

毫无疑问，这是合理的。

- [ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] , - [dɑːnt] ['ænsər] ['plezntli] ,
It's you that have made the mistake , ' Daunt answered pleasantly ,
- 它是 你 那 有 制成 这 错误 , - 吓住 回答 愉快 ,

“是你犯了错,”道恩特愉快地回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd]['ləʊɪs][hæd; həd] [dʌn] ,
and he went on to tell the Inspector what he and Lois had done ,
和 他 去 在 到 告诉 这 检查员 什么 他 和 路易丝 有 完毕 ,

然后他把我们俩（洛伊斯和洛伊斯）的所作所为告诉了督察。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .
and all they had discovered .
和 全部 他们 有 发现 .

以及他们所发现的一切。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['tænər] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˌʌndər'steɪt]
To say that Tanner was amazed and disappointed would be to understate
到 说 那 皮匠 曾是 惊叹 和 失望的 会 是 到 低调

[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

要说坦纳感到震惊和失望，那都算是轻描淡写了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʊɪfəli] [ə'grɪnd] .
He was woefully chagrined .
他 曾是 可悲地 懊恼地 .

他懊恼不已。

- [gɑːd] [bles] [maɪ] [soʊl] !
God bless my soul !
- 上帝 保佑 我的 灵魂 !

愿上帝保佑我的灵魂！

- [hiː; hi] [kraɪd] , - [bʌt; bət] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [teɪks] [ə; eɪ] [tjæp] [daʊn] .
' **he** **cried** , ' **but** **that** **sort** **of** **takes** **a** **chap** **down** .
- 他 哭 , - 但 那 种类 的 需要 一个 小伙子 向下 .
“他哭了，但那样会让人意志消沉。”

[hɪr] [wʌz; wəz] [aɪ] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsplendɪd] [gɜːrl] [æz; əz] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]
Here **was** **I** **looking** **down** **on** **you** **and** **that** **splendid** **girl** **as** **a** **pair** **of**
这里 曾是 我 寻找 向下 在 你 和 那 灿烂 女孩 作为 一个 一对 的
[ˈmedlɪŋ] [ˈnjuːsənsɪz] ,
meddling **nuisances** ,
干预 滋扰 ,
我之前一直瞧不起你和那个漂亮姑娘，觉得你们俩是两个爱管闲事的讨厌鬼。

[ænd; ənd] [aɪm] [bləʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [ɑːn] [em ˈiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . -
and **I'm** **blowed** **if** **you** **haven't** **had** **it** **over** **on** **me** **all** **the** **time** . '
- 和 我是 吹 如果 你 还没有 有 它 超过 在 我 全部 这 时间 . -
如果你之前没一直占我便宜，那我真是太惊讶了。

- [wel] , - [sed] [ˈdʒɪmɪ] , - [tɪt] [fɔːr; fər] [tæt] .
' **Well** , ' **said** **Jimmy** , ' **tit** **for** **tat** .
- 出色地 , - 说 吉米 , - 山雀 为了 塔特 .
“好吧，”吉米说，“以牙还牙。”

- [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlmoʊst] [əˈɡresɪvli] .
' **The** **Inspector** **eyed** **him** **almost** **aggressively** .
- 这 检查员 眼睛 他 几乎 咄咄逼人 .
督察几乎带着攻击性的目光打量着他。

- [ænd; ənd] [wʌt] [naʊ] ?
' **And** **what** **now** ?
- 和 什么 现在 ?
“那么现在怎么办？ ”

- [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .
' **he** **demanded** .
- 他 要求 .
他要求道。

- [waɪ] [ðɪs] .
' **Why** **this** .
- 为什么 这 .
为什么会这样？

[aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [dɪd] [əˈbaʊt] [ˈkɔːsgrəv] .
I've **told** **you** **what** **we** **did** **about** **Cosgrove** .
我已经 讲述 你 什么 我们 做过 关于 科斯格罗夫 .
我已经告诉过你们我们对科斯格罗夫采取了什么措施。

[naʊ] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [tʊk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈpɔːrtʃʊɡl] . -
Now **you** **tell** **me** **what** **took** **you** **to** **Portugal** . '
现在 你 告诉 我 什么 采取 你 到 葡萄牙 . -
现在你告诉我，是什么让你去了葡萄牙？

- [oʊ] , [ðæt] , - [ˈænsər] [ˈtænər] [ˈlʊkɪŋ] [rɪˈliːvd] .
' **Oh** , **that** , ' **answered** **Tanner** **looking** **relieved** .
- 哦 , 那 , - 回答 皮匠 寻找 松了口气 .
“哦，是那个啊，”坦纳松了口气回答道。

- [ɪts] [ɪˈregjələr] , [bʌt; bət] [aɪm] [ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [ker] .
' **It's** **irregular** , **but** **I'm** **blessed** **if** **I** **care** .
- 它是 不规律的 , 但 我是 蒙福 如果 我 关心 .
“虽然不寻常，但如果我在乎，我就很幸运了。”

- [hiː; hi][ɑːr ˈiː] - [lɪt] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] , [wɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ][aʊt] ,
- **He re - lit his cigar , which in his agitation he had allowed to go out ,**
- 他 关于 点燃 他的 雪茄 , 哪个 在 他的 搅动 他 有 允许 到 去 出去 ,
他重新点燃了雪茄, 刚才因为激动, 他让雪茄熄灭了。

[ænd; ənd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdʒʌːnd] [ˈɪŋkwɛst] ,
and beginning with the day of the adjourned inquest ,
和 开始 和 这 天 的 这 休会 死因调查 ,
从延期审讯之日起,

[hiː; hi] [rɪˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ɪn] [ˈdevən] , [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [rʌn] [tuː; tə]
he recounted his adventures in London and in Devon , the midnight run to
他 叙述 他的 冒险 在 伦敦 和 在 德文郡 , 这 午夜 跑步 到
[saʊˈhæmptən] ,
Southampton ,
南安普顿 ,
他讲述了自己在伦敦和德文郡的冒险经历, 以及午夜逃往南安普顿的经过。

[ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə][ˈpærɪs] , [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈlɪzbən] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm]
the flight to Paris , the journey to Lisbon , and finally the arrest of William
这 航班 到 巴黎 , 这 旅行 到 里斯本 , 和 最后 这 逮捕 的 威廉
[ˈdʌɡləs] .
Douglas .
道格拉斯 .
飞往巴黎、前往里斯本的旅程, 以及最终威廉·道格拉斯被捕。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
When he had finished ,
什么时候 他 有 完成的 ,
他讲完之后,

[dʒeɪmz] [daːnt] [wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [æz; əz] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈmɪstəˈfaɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [hæd; həd]
James Daunt was nearly as surprised and mystified as the Inspector had
詹姆斯 吓住 曾是 几乎 作为 惊讶 和 困惑 作为 这 检查员 有
[bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈɜːrliər] . -
been a few minutes earlier . '
到过 一个 很少 分钟 早些时候 : -
詹姆斯·道恩特几乎和几分钟前的督察一样感到惊讶和困惑。

- [ˈpɑːn][maɪ][soʊl] , [ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈbɪznəs] , - [hiː; hi] [ˈkɑːmentəd] .
- **Pon my soul , a most extraordinary business , ' he commented .**
- 庞 我的 灵魂 , 一个 最多 非凡的 商业 , - 他 评论 .
“我的天哪, 这真是一件非同寻常的事!”他评论道。

- [ðeəz; ðəz] [ˈɔːstən] , [fɜːrst] [səˈspektɪd] , [ðen] [klɪrd] , [ðen] [səˈspektɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈrestɪd] ,
' There's Austin , first suspected , then cleared , then suspected again and arrested ,
- 有 奥斯汀 , 第一的 怀疑 , 然后 已清除 , 然后 怀疑 再次 和 被捕 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [klɪrd] [əˈgen] .
and now cleared again .
和 现在 已清除 再次 .
“奥斯汀先是被怀疑, 然后被排除嫌疑, 之后又被怀疑并逮捕, 现在又被排除嫌疑了。”

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ˈkɑːsgrəv] , [fɜːrst] [səˈspektɪd] , [ðen] [klɪrd] , [ænd; ənd] [naʊ] [səˈspektɪd] [əˈgen] .
Then there's Cosgrove , first suspected , then cleared , and now suspected again .
然后 有 科斯格罗夫 , 第一的 怀疑 , 然后 已清除 , 和 现在 怀疑 再次 .
还有科斯格罗夫, 他先是被怀疑, 然后被排除嫌疑, 现在又被怀疑了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ][θɜːrd][mæn] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] .
And now , here's a third man mixed up in the thing .
和 现在 , 这里是 一个 第三 男人 混合 向上 在 这 事物 .
现在, 又有第三个人卷入其中了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [aʊt] [wɪl] [klɪr] ['dʌŋləs] ！ -

I suppose the next thing that comes out will clear Douglas ！ ' -
我 认为 这 下一个 事物 那 来 出去 将要 清除 道格拉斯 ！ -

我想接下来公布的消息应该能证明道格拉斯清白！

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , - ['tænər] ['ænsər] .

' I don't think , ' Tanner answered .

- 我 不 思考 , - 皮匠 回答 .

“我不这么认为,”坦纳回答道。

- [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['seɪŋ] ['ɔ:stən] [ɪz] [naʊ] [klɪrd] [ə'gen] ?

' But what do you mean by saying Austin is now cleared again ?

- 但 什么 做 你 意思是 经过 说 奥斯汀 是 现在 已清除 再次 ?

“但是, 你说奥斯汀现在再次被洗清嫌疑是什么意思? ”

[ɪts] [ðə; ði][fɜ:rst] [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] . -

It's the first I've heard of that . '

它是 这 第一的 我已经 听到 的 那 . -

我还是第一次听说这件事。

- [waɪ] , ['kɑ:sgrəv] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪm'pɜ:səneɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] . -

' Why , Cosgrove was clearly impersonating him . '

- 为什么 , 科斯格罗夫 曾是 清楚地 冒充 他 . -

“显然, 科斯格罗夫是在冒充他。”

- [nɔ:t][ɑ:n][jʊr; jər][laɪf] , - [sed] ['tænər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪz(ə)n] .

' Not on your life , ' said Tanner with decision .

- 不是 在 你的 生活 , - 说 皮匠 和 决定 .

“想都别想,”坦纳斩钉截铁地说。

- [mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] , ['mɪstər] [dɑ:nt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðer; ðər] — [sɜ:r] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['ɔ:stən]

' Mark my words , Mr Daunt , they were all there — Sir William and Austin

- 标记 我的 字 , 先生 吓住 , 他们 是 全部 那里 — 先生 威廉 和 奥斯汀

[ænd; ənd] ['kɑ:sgrəv] [ænd; ənd] ['dʌŋləs] .

and Cosgrove and Douglas .

和 科斯格罗夫 和 道格拉斯 .

“记住我的话, 道恩特先生, 他们都在那里——威廉爵士、奥斯汀、科斯格罗夫和道格拉斯。”

['evri] ['blu:mɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Every blooming one of them was there .

每一个 盛开 一 的 他们 曾是 那里 .

每一朵盛开的花都在那里。

[si:] [hɪr] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [æz; əz][ðə; ði] ['lðər] [[ʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'sent] ,

See here , ' he continued as the other showed signs of dissent ,

看 这里 , - 他 持续 作为 这 其他 显示 标志 的 异议 ,

“你看,”他继续说道, 因为另一个人表现出了异议。

- [ðeəz; ðəz] ['eɪdəns] [ə'genst] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

' there's evidence against every one of them .

- 有 证据 反对 每一个 一 的 他们 .

“有证据证明他们每个人都有罪。”

[sɜ:r] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [si:n] [ðer; ðər] .

Sir William was seen there .

先生 威廉 曾是 已见 那里 .

人们在那里看到了威廉爵士。

[ˈɔːstən] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [hi;; hi] [feɪkt] [ðæt] [ˈbɪznəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Austin was seen too , and there's no doubt he faked that business about the
奥斯汀 曾是 已见 也 , 和 有 不 怀疑 他 伪造 那 商业 关于 这
[ju:z] .
shoes .
鞋 .

奥斯汀也被看到了，毫无疑问，他关于鞋子的事是装的。

[jes] , [aɪ] [noʊ] , - [æz; əz] [daɪnt] [wʊd] [hæv; həv][ˈspʊkən] , - [hɪz; ɪz] [ˈsto:ri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ju:z] [si:mz]
Yes , I know , ' as Daunt would have spoken , ' his story about the shoes seems
是的 , 我 知道 , - 作为 吓住 会 有 说 , - 他的 故事 关于 这 鞋 似乎
[ɔ:l] [raɪt] ,
all right ,
全部 正确的 ,

“是的，我知道，”就像道恩特会说的那样，“他关于鞋子的故事听起来似乎没问题。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈveri] [ˈklevər] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wəʊnt] [wɑ:ʃ] .
and it's very clever , but it won't wash .
和 它是 非常 聪明的 , 但 它 惯于 洗 .

这主意很巧妙，但洗不通。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [si:n] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
He was seen there , and he was there .
他 曾是 已见 那里 , 和 他 曾是 那里 .

有人看到他在那里，他当时也在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

庞森案(The Ponson case)

第13/16页

[ðen] ['kɑ:sgrəv] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] [ju:v] [pru:vɪd] [ðæt] .

Then Cosgrove was there , for you've proved that .
然后 科斯格罗夫 曾是 那里 , 为了 你已经 已证实 那 .

然后科斯格罗夫就在那里, 因为你已经证明了这一点。

[ænd; ənd] ['læstli] [ðɪs] [mæn] ['dʌgləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔ:lsou] , [fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['fɒtma:k] [ɑ:n]

And lastly this man Douglas was there also , for I saw his footmarks on
和 最后 这 男人 道格拉斯 曾是 那里 还 , 为了 我 锯 他的 脚印 在

[ðə; ði] ['boothaʊs] [flɔ:r] .

the boathouse floor .
这 船屋 地面 .

最后, 道格拉斯这个人也在那里, 因为我在船屋的地板上看到了他的脚印。

[jes] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [kən'spɪrəsi] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

Yes , they were all there , and there's some conspiracy between them .
是的 , 他们 是 全部 那里 , 和 有 一些 阴谋 之间 他们 .

是的, 他们都在场, 而且他们之间肯定存在某种阴谋。

- [ðou] [dɑ:nt] [hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] [si:md] [saʊnd] ,
' Though Daunt had to admit this conclusion seemed sound ,
- 尽管 吓住 有 到 承认 这 结论 似乎 声音 ,

“尽管道恩特不得不承认这个结论似乎是合理的,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [wʌt] [hi:; hi] [wɪft] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] .

it was by no means what he wished the Inspector to arrive at .
它 曾是 经过 不 方法 什么 他 希望 这 检查员 到 到达 在 .

这绝不是他希望督察得出的结论。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [klɪr] ['ɔ:stən] ,

His business was to clear Austin ,
他的 商业 曾是 到 清除 奥斯汀 ,

他的任务是清理奥斯汀。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][fɜ:rst] ['kɑ:sgrəv] [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [mæn] ['dʌgləs] [hæd; həd]

and while the bringing in of first Cosgrove and now this man Douglas had
和 尽管 这 带来 在 的 第一的 科斯格罗夫 和 现在 这 男人 道格拉斯 有

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [si:md] [ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ,

at the time seemed all to the good ,
在 这 时间 似乎 全部 到 这 好的 ,

虽然先是引进科斯格罗夫, 现在又是道格拉斯当时手下的这个人, 这一切看起来都很好,

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][help] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['mɪrli] [led][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tʃɑ:rdʒ] .

it did not help if it merely led to a conspiracy charge .
它 做过 不是 帮助 如果 它 仅仅 引领 到 一个 阴谋 收费 .

如果仅仅导致串谋指控, 那就没有任何帮助。

[bʌt; bət] ['tænərz] [vɔɪs] [broʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][kɑ:dʒɪ'teɪʃənz] .

But Tanner's voice broke into his cogitations .
但 坦纳的 嗓音 打破 进入 他的 思考 .

但坦纳的声音打断了他的沉思。

- [ju:; jʊ] [si:] , - [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sed] , ['fɑ:louɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn][ʌv; əv] [θɔ:t] ,

' You see , ' the detective said , following on his own line of thought ,
- 你 看 , - 这 侦探 说 , 下列的 在 他的 自己的 线 的 想法 ,

“你看,”侦探顺着自己的思路说道。

- [ðei] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɪn] ['lʌndən] .
' **they were together in London** .
- 他们 是 一起 在 伦敦 .

他们当时在伦敦。

[sɜːr] ['wɪljəm] , [ˈɔːstən] , [ænd; ənd] ['kɑːsgrəv] ['lʌntʃt] [tə'geðər] — [bəuθ] [ˈɔːstən] [ænd; ənd] ['kɑːsgrəv]
Sir William , Austin , and Cosgrove **lunched together** — **both Austin and Cosgrove**
先生 威廉 , 奥斯汀 , 和 科斯格罗夫 午餐 一起 — 两个都 奥斯汀 和 科斯格罗夫
[dɪ'naɪɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
denying it ,
否认 它 ,

威廉爵士、奥斯汀和科斯格罗夫一起吃了午饭——奥斯汀和科斯格罗夫都否认了此事。

[maɪnd][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [sɜːr] ['wɪljəm] [went] [tuː; tə] [siː] ['dʌɡləs] .
mind you — and then immediately Sir William went to see Douglas .
头脑 你 — 和 然后 立即地 先生 威廉 去 到 看 道格拉斯 .

请注意——然后威廉爵士立即去见了道格拉斯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['bɪznəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There was some business between the four of them .
那里 曾是 一些 商业 之间 这 四 的 他们 .

他们四个人之间有些生意往来。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; ei] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
There's not a doubt of it .
有 不是 一个 怀疑 的 它 .

这一点毋庸置疑。

- [aɪ 'tiː] [geɪv] [dɑːnt] [ə; ei] ['næsti] [ʃɑːk] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ˈɔːstən] [hæd; həd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ]
' **It gave Daunt a nasty shock to recall that Austin had to him also**
- 它 给予 吓住 一个 可恶的 震惊 到 记起 那 奥斯汀 有 到 他 还
[dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] [siːn] [sɜːr] ['wɪljəm] [ɑːn] [ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
denied having seen Sir William on that Monday .
否认 拥有 已见 先生 威廉 在 那 周一 .

“当道恩特回想起奥斯汀也否认在星期一见过威廉爵士时，他感到非常震惊。”

[ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [ˈɔːstən] [hæd; həd][laɪd; liːd] [ə'baʊt] [ðɪs] , [æz; əz] [ə'pærəntli] [aɪ 'tiː]
If it could be proved that Austin had lied about this , as apparently it
如果 它 可以 是 已证实 那 奥斯汀 有 撒谎了 关于 这 , 作为 显然 它
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

如果能够证明奥斯汀在这件事上撒了谎，而这显然是有可能的，

[wʌt] [rɪ'laɪəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] ['steɪtmənts] ?
what reliance could be placed on any of his other statements ?
什么 依赖 可以 是 放置 在 任何 的 他的 其他 声明 ?

他的其他任何言论又有何可信度可言呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [dɑːnt] [muːvd] [ɪm'peɪfntli] .
There was silence for some moments , and then Daunt moved impatiently .
那里 曾是 沉默 为了 一些 时刻 , 和 然后 吓住 已搬 不耐烦地 .

沉默了一会儿，然后道恩特不耐烦地动了动。

- [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
' **Well , what are you going to do about it ?**
- 出色地 , 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

“那你打算怎么办？”

- [hiː; hi] [æskt] .
' **he asked** .
- 他 问 .

他问道。

- [get] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðæt] ['tæksi] - [mæn][ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] ['wɪtnɪsɪz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , -
' **Get the names of that taxi - man and those other witnesses from you** , '
- 得到 这 姓名 的 那 出租车 - 男人 和 那些 其他 证人 从 你 , -
[ðə; ði] [ɪn'spektər] ['ænsər] ['prɑːmptli] ,
the Inspector answered promptly ,
这 检查员 回答 及时 ,
“把那个出租车司机和其他证人的姓名都问出来,”督察立即回答道。

- [ænd; ənd] [tʃek] ['oʊvər][jʊ; jər] [kən'klʊʒənz] [ə'baʊt] ['kɑːsgrəv] .
' **and check over your conclusions about Cosgrove** .
- 和 查看 超过 你的 结论 关于 科斯格罗夫 .
并重新审视你对科斯格罗夫的结论。
[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ɪts] ['bɪznəs] .
Not that I doubt you , of course , but it's business .
不是 那 我 怀疑 你 , 的 课程 , 但 它是 商业 .
我当然不是怀疑你,但这毕竟是生意。

[ðen] [ɪf] [aɪm]['sætɪsfɑɪd] , [aɪl] [ə'rest] [hɪm; ɪm] .
Then if I'm satisfied , I'll arrest him :
然后 如果 我是 使满意 , 患病的 逮捕 他 :
如果我满意,我会逮捕他。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ɔːr] ['dʌɡləsɪz] ['pepərz] [ðerəl] [biː; bi] ['fɔːrli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][juː 'es][ɑːn][ðə; ði]
Among his or Douglas's papers there'll be surely something to put us on the
之中 他的 或者 道格拉斯的 文件 将会 是 一定 某物 到 放 我们 在 这
[træk] .
track .
追踪 .
在他的或道格拉斯的文件中,肯定会有一些线索能让我们找到方向。

- [wen] ['tænər] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [liːv] [dɑːnt] [sæt] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
' **When Tanner had taken his leave Daunt sat motionless for some minutes** ,
- 什么时候 皮匠 有 已采取 他的 离开 吓住 卫星 静止不动 为了 一些 分钟 ,
“坦纳离开后,道恩特一动不动地坐了几分钟。”

[θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] .
thinking over what he had just heard .
思维 超过 什么 他 有 只是 听到 .
他仔细思考着刚才听到的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][tɜːrn] [ə'ferz] [hæd; həd]['teɪkən] .
And the more he thought , the less he liked the turn affairs had taken .
和 这 更多的 他 想法 , 这 较少的 他 喜欢 这 转动 事务 有 已采取 .
他越想越觉得事情的发展方向让他很不满意。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [daʊts] [æz; əz][tuː; tə] ['ɔːstənz] ['ɪnəsns] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .
All his doubts as to Austin's innocence had returned .
全部 他的 疑虑 作为 到 奥斯汀的 无辜 有 返回 .
他对奥斯汀清白的疑虑再次涌上心头。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][hæd; həd] ['riːəli] [met][sɜːr] ['wɪljəm] [ɑːn][ðə; ði]['mʌnder; 'mʌndɪ][ɪn] ['kwɛstʃən] ,
If his client had really met Sir William on the Monday in question ,
如果 他的 客户 有 真的 遇见 先生 威廉 在 这 周一 在 问题 ,
如果他的客户真的在事发星期一见过威廉爵士,

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'naɪd] [aɪ 'tiː] ?
why had he denied it ?
为什么 有 他 否认 它 ?
他为什么否认?

[ˌaɪˈtiː] [wɒd] [teɪk] [æən; ən][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪˈtiː][ðæn; ðən]
It would take an even more ingenious explanation to account for it than
它 会 拿 一个 甚至 更多的 巧妙 解释 到 帐户 为了 它 比
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [juːz] .
that he had given about the shoes .
那 他 有 给定 关于 这 鞋 .

要解释这件事，需要比他对鞋子的解释更加巧妙的解释。

[tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ] [hɪmˈself] , [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
To satisfy himself , when his work for the day was finished ,
到 满足 他自己 , 什么时候 他的 工作 为了 这 天 曾是 完成的 ,
为了满足自己的心愿，当他一天的工作结束后，

[daːnt] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈfʊtəɡræf] [ʌv; əv] [ˈɔːstən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði][eɪˈtwaːl]
Daunt put a photograph of Austin in his pocket and drove to the Étoile
吓住 放 一个 照片 的 奥斯汀 在 他的 口袋 和 驾驶 到 这 星形
[ˈrestɹɑːnt] [ɪn][ˈsoʊhoʊ] .
restaurant in Soho .
餐厅 在 苏豪区 .

道恩特把奥斯汀的照片放进口袋，开车去了苏豪区的Étoile餐厅。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] - [ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] .
But a few moments ' inquiry was sufficient to convince him .
但 一个 很少 时刻 - 询问 曾是 充足的 到 说服 他 .
但仅仅询问片刻就足以让他信服。

[ˈɔːstən] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [brɪˈɑːnd] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [tuː; tə]
Austin had been there beyond question , and therefore his statement to
奥斯汀 有 到过 那里 超过 问题 , 和 所以 他的 陈述 到
[daːnt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈfɔːlʃhʊd] .
Daunt had been a direct falsehood .
吓住 有 到过 一个 直接的 谬误 .

奥斯汀当时肯定在场，因此他对道恩特的陈述完全是谎言。

[ˈsɔːrli] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][ˈləʊɪs] , [ˈdʒɪmi] [daːnt] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə]
Sorely puzzled as to what he should say to Lois , Jimmy Daunt returned to
非常 困惑 作为 到 什么 他 应该 说 到 路易丝 , 吉米 吓住 返回 到
[hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] .
his rooms .
他的 房间 .

吉米·道恩特非常苦恼该对洛伊斯说些什么，于是回到了自己的房间。

[ðer; ðər][ˈæftər] [mʌtʃ] [θɔːt] [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [hiː; hi] [wʌd] [siː] [ˈɔːstən] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][tæks]
There after much thought he decided he would see Austin next morning and tax
那里 后 很多 想法 他 决定 他 会 看 奥斯汀 下一个 早晨 和 税
[hɪm; ɪm][dəˈrektli; daɪˈrektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪ] .
him directly with the lie .
他 直接地 和 这 说谎 .

经过一番深思熟虑，他决定第二天早上去找奥斯汀，直接用这个谎言质问他。

[əˈnʌðər] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Another point had been worrying him .
其他 观点 有 到过 令人担忧 他 .
另一件事一直让他担忧。

[hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [hɪz; ɪz] [səɹ'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ˈɔːstən] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz]
He recalled his surprise at the manner in which Austin had received the news
他 召回 他的 惊喜 在 这 方式 在 哪个 奥斯汀 有 已收到 这 消息
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [lɔɪzɪz] [dɪ'sklʌvəri] [ðæt] ['kɑːsgrəv] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ɑːn]
of his and Lois's discovery that Cosgrove had been at the boathouse on
的 他的 和 洛伊斯的 发现 那 科斯格罗夫 有 到过 在 这 船屋 在
[ðə; ði][ˈfɛt(ə)l] [naɪt]
the fatal night
这 致命的 夜晚

他回忆起奥斯汀得知他和洛伊斯发现科斯格罗夫在那个致命的夜晚出现在船屋时的反应，令他感到惊讶。

[ˈɔːstən] [hæd; həd] [prə'fest] [ˌɪŋkrə'duːləti] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hæd; həd] [siːmd] ['terəbli] [[ɑːkt]
Austin had professed incredulity , but all the same had seemed terribly shocked
奥斯汀 有 声称 怀疑 , 但 全部 这 相同的 有 似乎 可怕 震惊
.
.
.

奥斯汀虽然表示难以置信，但实际上却显得非常震惊。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdɪ,kjuːld] [ðer; ðər][aɪ'diːə] [ðæt] ['kɑːsgrəv] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪm'pɜːsə,neɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]
He had ridiculed their idea that Cosgrove could have been impersonating him
他 有 嘲笑 他们的 主意 那 科斯格罗夫 可以 有 到过 冒充 他
,
.
.

他曾嘲笑他们关于科斯格罗夫可能冒充他的想法。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['sæŋk(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɑːn] [ðiːz] [laɪnz]
and utterly refused to sanction a defence on these lines
和 完全地 拒绝 到 制裁 一个 防御 在 这些 线条

并断然拒绝批准这种辩护方式。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [daːnt] [hæd; həd] [pʊt] [ðɪs] [daʊn] [tuː; tə] ['kʌzənli] [ə'fek(ə)n]
At the time Daunt had put this down to cousinly affection
在 这 时间 吓住 有 放 这 向下 到 表亲 感情

当时，道恩特将此归因于表兄妹之间的感情。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['tænərz] ['θɪəriːz] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪnɪstər]
but in the light of Tanner's theories it seemed to take on a more sinister
但 在 这 光 的 坦纳的 理论 它 似乎 到 拿 在 一个 更多的 险恶
[ɪn,tɜːrprə'teɪ(ə)n]
interpretation
解释

但根据坦纳的理论，这似乎有了一种更险恶的解释。

[wʌt] [ɪf] ['tænər] [wɜːr; wər] [raɪt] , [ænd; ənd][bəʊθ] ['kʌznz] [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɜːrdər]
What if Tanner were right , and both cousins were involved in the murder ?
什么 如果 皮匠 是 正确的 , 和 两个都 表兄弟姐妹 是 涉及 在 这 谋杀 ?

如果坦纳的说法是正确的，两个表兄弟都参与了谋杀呢？

[wʊd] [nɑːt] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɔːrəbli] [kəm'pliːt] [eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɔːstənz] [ˈætɪtuːd]
Would not that make a horribly complete explanation of Austin's attitude ?
会 不是 那 制作 一个 糟糕透了 完全的 解释 的 奥斯汀的 态度 ?

这岂不是对奥斯汀的态度做出了极其完美的解释吗？

[maɪt] [ðə; ði] ['lætər] [nɑːt] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] ['kɑːsgrəv] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][step] [tɔːrdz]
Might the latter not fear that the bringing in of Cosgrove might be a step towards
可能 这 后者 不是 害怕 那 这 带来 在 的 科斯格罗夫 可能 是 一个 步 向
[ðə; ði] [ɪ,lʊːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer]
the elucidation of the whole affair ?
这 阐明 的 这 所有的 事务 ?

后者难道不担心科斯格罗夫的介入可能会有助于澄清整个事件的真相吗？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [wɪð; wɪθ] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [ðæt] [dɑːnt] [set] [aʊt] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
It was therefore with foreboding that Daunt set out next morning to see his
它 曾是 所以 和 不祥的预感 那 吓住 放 出去 下一个 早晨 到 看 他的
[ˈklaɪənt] .
client .
客户 .

因此，第二天早上，道恩特怀着不祥的预感出发去见他的委托人。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [test] .
He had determined to try a little test .
他 有 决定 到 尝试 一个 小的 测试 .

他决定做个小测试。

[hiː; hi] [kənˈvɜːst] [æt; ət][fɜːrst][æz; əz][ɑːn] [ˈpriːviəs] [ˈvɪzɪts] ,
He conversed at first as on previous visits ,
他 交谈 在 第一的 作为 在 以前的 访问 ,

他起初像前几次来访时那样与人交谈，

[ænd; ænd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
and then when the other's mind was occupied and he was off his
和 然后 什么时候 这 其他的 头脑 曾是 占领 和 他 曾是 离开 他的

[gɑːrd] , [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] ,
guard , he said suddenly ,
警卫 , 他 说 突然 ,

然后趁对方心不在焉、放松警惕的时候，他突然说道：

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈkerləsli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , - [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈwɪljəm] [ˈdʌɡləs] [hæz; həz] [bɪn]
but as carelessly as he could , ' By the way , William Douglas has been
但 作为 粗心大意 作为 他 可以 , - 经过 这 方式 , 威廉 道格拉斯 有 到过

[əˈrestɪd] .
arrested .
被捕 .

但他却漫不经心地说：“顺便说一下，威廉·道格拉斯被捕了。”

- [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑːn] [ˈɔːstən] [səˈpɑːst] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɡluːmi] [praːɡnɑːstəˈkeɪfənz] .
' The effect on Austin surpassed his most gloomy prognostications .
- 这 影响 在 奥斯汀 超越 他的 最多 阴沉 预后 .

“奥斯汀受到的影响超过了他最悲观的预测。”

[səˈpraɪzd] [aʊt] [ʌ; əv] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [əˈkjuːzd] [mæn][ˈstɑːrtɪd] [bæk] ,
Surprised out of himself , the accused man started back ,
惊讶 出去 的 他自己 , 这 被告 男人 开始 后退 ,

被告人吓了一跳，后退了一步。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪld] [ænd; ænd][hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][æ; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌ; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə]
his face paled and he gave vent to an exclamation of what seemed to
他的 脸 苍白 和 他 给予 发泄 到 一个 感叹 的 什么 似乎 到

[dɑːnt] [tuː; tə][biː; bi][ˈverɪtəb(ə)] [ˈkɑːnstərˈneɪ(ə)n] .
Daunt to be veritable consternation .
吓住 到 是 真正的 惊愕 .

他的脸色变得苍白，发出了一声惊呼，在道恩特看来，那是真正的惊恐。

[ðen] [ˈræpɪdli] [kənˈtroʊlɪŋ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈsɪmjuleɪt] [ɪnˈdɪfrəns] .
Then rapidly controlling himself , he tried to simulate indifference .
然后 快速 控制 他自己 , 他 尝试 到 模拟 漠不关心 .

然后他迅速控制住自己，试图装出一副漠不关心的样子。

- [ˈwɪljəm] [ˈdʌɡləs] ?
' William Douglas ?
- 威廉 道格拉斯 ?

威廉·道格拉斯？

- [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['kwɛstʃənɪŋli] , - [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
' **he repeated questioningly** , ' **I have heard my father speak of him** .
- 他 重复 质疑地 , - 我 有 听到 我的 父亲 说话 的 他 .

他疑惑地重复道：“我听我父亲提起过他。”

[æn; ən][oʊld] ['gɑ:rdnər] , ['wɔznt] [hi:; hi] ?
An old gardener , **wasn't he** ?
- 一个 老的 园丁 , 不是 他 ?

他是一位老园丁，对吧？

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] ['du:ɪŋ] ?
What on earth has he been doing ?
- 什么 在 地球 有 他 到过 正在做 ?

他到底在干什么？

- [dɑ:nt] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪŋ] [tru:] .
' **Daunt felt instinctively the reply did not ring true** .
- 吓住 毛毡 本能地 这 回复 做过 不是 戒指 真的 .

“道恩特本能地觉得这个回答并不真实。”

- [ðæts] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [rɪ'tɔ:tɪd] .
' **That's what I've come to ask you** , ' **he retorted** .
- 那就是 什么 我已经 来 到 问 你 , - 他 反驳 .

“我正是来问你的，”他反驳道。

- [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi] ['du:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['boʊthʌʊs] [ɑ:n] [ðæt] ['wenzdeɪ] [naɪt] ? -
' **What were you and he doing at the boathouse on that Wednesday night** ? '
- 什么 是 你 和 他 正在做 在 这 船屋 在 那 周三 夜晚 ? -

“那天星期三晚上，你和他在船屋里做什么？”

- [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , - ['ɔ:stən] ['ænsər] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] ['feɪkən] ,
' **My dear fellow** , ' **Austin answered — he was evidently shaken** ,
- 我的 亲爱的 同伴 , - 奥斯汀 回答 — 他 曾是 显然 摇晃 ,

“我亲爱的朋友，”奥斯汀回答道——他显然受到了惊吓。

[bʌt; bət] [stɪl] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dɪɡnəti] — - [ju:; jʊ] [fər'get] [jɔ:'rself] .
but still spoke with a certain dignity — ' you forget yourself .
- 但 仍然 辐 和 一个 肯定 尊严 — - 你 忘记 你自己 .

但说话时仍然带着某种尊严——“你会忘记自己。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][æsk][,em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] . -
You have no right to ask me such a question . '
- 你 有 不 正确的 到 问 我 这样的 一个 问题 . -

你无权问我这样的问题。

- [ðen] [aɪ] [wɪð'drɔ:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][æsk][ju:; jʊ] [ə'hʌðər] .
' **Then I withdraw it and ask you another** .
- 然后 我 提取 它 和 问 你 其他 .

“然后我收回它，再问你另一个问题。”

[ju:; jʊ][toʊld][,em 'i:] , [aɪ] [θɪŋk] ,
You told me , **I think** ,
- 你 讲述 我 , 我 思考 ,

我想，你曾告诉我.....

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['i:vniŋ] [wen] [ju:; jʊ] [daɪnd] [æt; ət] ['lu:s] ['mæənər][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ə'keɪʒn] [ɑ:n]
that the Sunday evening when you dined at Luce Manor was the last occasion on
- 那 这 星期日 晚上 什么时候 你 用餐 在 露西 庄园 曾是 这 最后的 场合 在
[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sɔ:] [sɜ:r] ['wɪljəm] [ə'laɪv] ? -
which you saw Sir William alive ? '
- 哪个 你 锯 先生 威廉 活 ? -

您在卢斯庄园共进晚餐的那个星期天晚上，是您最后一次见到威廉爵士的场合吗？

- ['sɜ:rt(ə)nli] . -
' **Certainly** . -
- 当然 . -

'当然。'

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [naʊ] ? -
' **And you repeat that now ?** ' -
- 和 你 重复 那 现在 ? -

“你现在再说一遍？”

- [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] .
' **Why , of course I do** . -
- 为什么 , 的 课程 我 做 . -

“我当然愿意。”

- [dɑ:nt] [lent] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [spəʊk] [ɪm'presɪvli] .
' **Daunt leant forward and spoke impressively** . -
- 吓住 倾斜 向前 和 辐 令人印象深刻 . -

“道恩特向前倾身，发表了一番令人印象深刻的讲话。”

- [ðen] [haʊ] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spleɪn][jɔ:; jər] ['hævɪŋ] ['lʌntʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət]
' **Then how do you explain your having lunched with him on the next day at** -
- 然后 如何 做 你 解释 你的 拥有 午餐 和 他 在 这 下一个 天 在

[ðə; ði][er'twa:l][ɪn]['soʊhoʊ] ?
the Étoile in Soho ?
这 星形 在 苏豪区 ?

“那么，你如何解释第二天你和他一起在苏豪区的 Étoile 餐厅共进午餐呢？”

- [ə'gen] ['ɔ:stən] ['stɑ:rtɪd] .
' **Again Austin started** . -
- 再次 奥斯汀 开始 . -

“奥斯汀又开始了。”

[dɑ:nt] [wʌz; wəz] [jɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:t] [hæd; həd][təʊld] .
Daunt was sure that the shot had told .
吓住 曾是 当然 那 这 射击 有 讲述 .

道恩特确信这一枪已经说明了一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] ['əʊnli] [sed] :
But the other only said :
但 这 其他 仅有的 说 :

但另一个人只说：

- [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ju:; jʊ][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði][saɪd] [jʊə(r)] [ɑ:n] .
' **It seems to me you have mistaken the side you're on** . -
- 它 似乎 到 我 你 有 错误 这 边 你是 在 . -

依我看，你好像搞错自己站在哪一边了。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['teɪkɪŋ] ['prɑ:sɪkju:tɪŋ] ['kaʊnsəlz] [pleɪs] ? -
Are you taking prosecuting counsel's place ? ' -
- 是 你 采取 起诉 律师的 地方 ? -

你是要代替检方律师吗？

- [gʊd] [bɔ:rd] , ['pɑ:nsən] , [dəʊnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] , - [kraɪd] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ['æŋgrəli] .
' **Good Lord , Ponson , don't play with words , ' cried the solicitor angrily** . -
- 好的 主 , 庞森 , 不 玩 和 字 , - 哭 这 律师 愤怒地 . -

“老天爷啊，庞森，别玩文字游戏！”律师愤怒地喊道。

- [ɪts] [fɑ:r] [tu:] ['sɪriəs] .
' **It's far too serious** . -
- 它是 远的 也 严肃的 . -

“事情太严重了。”

[ɪf] [aɪm][tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
If I'm to act for you , I must have an explanation of these things .
如果 我是 到 行为 为了 你 , 我 必须 有 一个 解释 的 这些 事物 .
如果我要代表你行事, 我必须对这些事情有所解释。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪˈnaɪd] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ? -
Why have you denied being there when you were ? ' .
为什么 有 你 否认 存在 那里 什么时候 你 是 ? -
你明明在场, 为什么否认呢?

- [huː] [sez] [aɪ][wʌz; wəz] ? -
' Who says I was ? ' .
- WHO 说道 我 曾是 ? -
谁说我是?

- ['evriwʌn] [kən'sɜːrɪnd] .
' Everyone concerned .
- 每个人 担心的 .
所有相关人员。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , [tuː] ['weɪtəz] , [ðə; ði] ['pɒtər] — [ɔːl] [əˈɡriː] .
The manager , two waiters , the porter — all agree .
这 经理 , 二 服务员 , 这 搬运工 — 全部 同意 .
经理、两名服务员、搬运工——所有人都同意。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [mɪs'teɪk] .
There's no mistake .
有 不 错误 .
没错。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][maɪ'self] .
I saw them myself .
我 锯 他们 我 .
我亲眼见过。

[ˈtænər] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [lʌntʃ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][sɜːr] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['kɑːsgrəv] ,
Tanner knows all about your lunch there with Sir William and Cosgrove ,
皮匠 知道 全部 关于 你的 午餐 那里 和 先生 威廉 和 科斯格罗夫 ,
坦纳完全了解你和威廉爵士以及科斯格罗夫在那里共进午餐的事。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [sɜːr] ['wɪljəmz] ['vɪzɪt] ['æftərwərdz] [tuː; tə] ['dʌɡləs] .
and about Sir William's visit afterwards to Douglas .
和 关于 先生 威廉的 访问 然后 到 道格拉斯 .
以及威廉爵士随后访问道格拉斯的事。

- [ɔːstən] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] [dred] [[oʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]
' Austin was pale , and a look of positive dread showed for a moment in
- 奥斯汀 曾是 苍白 , 和 一个 看 的 积极的 恐惧 显示 为了 一个 片刻 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .
奥斯汀脸色苍白, 眼中闪过一丝恐惧的神色。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [rɪˈplaɪd] :
But he preserved his calmness and only replied :
但 他 保存完好 他的 平静 和 仅有的 回复 :
但他保持冷静, 只回答说:

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] .
' They were mistaken .
- 他们 是 错误 .
他们错了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
I was not there .
我 曾是 不是 那里 .

我当时不在那里。

- [da:nt] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃt] [er] , [ænd; ənd][spʊk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:rnɪstnəs] [æt; ət][hɪz; ɪz]
' Daunt dropped his detached air , and spoke with all the earnestness at his
- 吓住 掉落 他的 分离的 空气 , 和 辐 和 全部 这 认真 在 他的
[kə'mænd] .
command .
命令 .

“道恩特收起了他那副冷漠疏离的姿态，用他所能达到的最真诚的语气说话。

- [lʊk] [hɪr] , [ˈpɑ:nsən] , - [hi:; hi] [sed] .
' Look here , Ponson , ' he said .
- 看 这里 , 庞森 , - 他 说 .

“听着，庞森，”他说。

- [wʌt] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] ['bɪznəs] [ɪz][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
' What the truth in this wretched business is I don't know ,
- 什么 这 真相 在 这 可怜 商业 是 我 不 知道 ,

“我不知道这肮脏交易中的真相是什么。”

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][laɪk] [ðɪs] [mi:nz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv] “
but I do know that for you to go on like this means a certain verdict of “
但 我 做 知道 那 为了 你 到 去 在 喜欢 这 方法 一个 肯定 判决 的 “
[ˈɡɪltɪ] ” .
Guilty “ .
有罪的 ” .

但我知道，你继续这样下去，必然会被判“有罪”。

[ðæts] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
That's as sure as you're sitting there .
那就是 作为 当然 作为 你是 坐着 那里 .

那当然，就跟你坐在那儿一样确定。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] ,
If you don't care about yourself ,
如果 你 不 关心 关于 你自己 ,

如果你不关心自己，

[fɔ:r; fər]['gɔ:dz] [seɪk] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜ:rl] [ðæts] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][ɔ:l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
for God's sake think of that girl that's giving up her all for you .
为了 神的 清酒 思考 的 那 女孩 那就是 给予 向上 她 全部 为了 你 .

看在上帝的份上，想想那个为你付出一切的女孩吧。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [tru:θ] — [ɪn] ['kɑ:mən] ['ɑ:nər] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɜ:r; hər] .
You must tell her the truth — in common honour you must tell her .
你 必须 告诉 她 这 真相 — 在 常见的 荣誉 你 必须 告诉 她 .

你必须告诉她真相——出于人性的尊严，你必须告诉她。

[jʊr; jər] ['ækʃnz] [mʌst; məst] [lʊk] [sə'spɪʃəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] .
Your actions must look suspicious to her as well as others .
你的 行动 必须 看 可疑的 到 她 作为 出色地 作为 其他的 .

你的行为在她和其他人看来肯定很可疑。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] [du:][soʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] ,
If you can explain them , for Heaven's sake do so , and if not ,
如果 你 能 解释 他们 , 为了 天 清酒 做 所以 , 和 如果 不是 ,
如果你能解释清楚，那就解释清楚；如果不能，

[dəʊnt][let][hɜ:r; hər] [kə'mɪt] [hɜ:r'self] [tu:] [fɑ:r][tu;; tə][get] [aʊt] .
don't let her commit herself too far to get out .
不 让 她 犯罪 她自己 也 远的 到 得到 出去 .

不要让她为了脱身而走得太远。

- [ɔ:stən] ['sləʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌn'hæpɪli] .
' **Austin slowly raised his head and smiled unhappily** .
- 奥斯汀 缓慢地 提高 他的 头 和 微笑 不幸地 .

奥斯汀缓缓抬起头，露出了不高兴的笑容。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [dɑ:nt] , - [hi;; hi] [sed] .
' **You're a good fellow , Daunt , ' he said** .
- 你是 一个 好的 同伴 , 吓住 , - 他 说 .

“你真是个好小伙子，道恩特，”他说。

- [gɑ:d] [noʊz] [aɪm][ten] [taɪmz] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ləʊis][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
' **God knows I'm ten times more anxious for Lois than for myself** .
- 上帝 知道 我是 十 时代 更多的 焦虑的 为了 路易丝 比 为了 我 .

“上帝知道，我为洛伊斯担心的程度是为自己担心的十倍。”

[bʌt; bət][ɔ:l][aɪ][kæən; kən] [tel] [ju;; jʊ][ɪz][tu;; tə] [rɪ'pi:t] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] ;
But all I can tell you is to repeat what I have already said ;
但 全部 我 能 告诉 你 是 到 重复 什么 我 有 已经 说 ;

但我只能告诉你们重复我之前说过的话；

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][ðer; ðər] .
I was not there .
我 曾是 不是 那里 .

我当时不在那里。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi;; bi][sʌm; səm] ['gæstli] [mis'teɪk] .
There must be some ghastly mistake .
那里 必须 是 一些 阴森 错误 .

这其中一定存在着某种可怕的错误。

- [dɑ:nt] [felt] [hɪz; ɪz]['æŋgər]['raɪzɪŋ] .
' **Daunt felt his anger rising** .
- 吓住 毛毡 他的 愤怒 上升 .

“道恩特感到怒火中烧。”

- [ɪts] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ðæt] [wɪl] [kɔ:st][ju;; jʊ][jɔr; jər][laɪf] [ɪf] [ju;; jʊ][dəʊnt]['rektɪfaɪ][aɪ'ti:] ,
' **It's a mistake that will cost you your life if you don't rectify it** ,
- 它是 一个 错误 那 将要 成本 你 你的 生活 如果 你 不 纠正 它 ,

“如果你不纠正这个错误，它会要了你的命。”

- [hi;; hi] ['ænsər] ['fɑ:rpli] .
' **he answered sharply** .
- 他 回答 尖锐地 .

他厉声回答道。

- [ɪf] [ju;; jʊ] [kɑ:nt] [bi;; bi]['oʊpən][wɪð; wɪθ][em 'i:][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] . -
' **If you can't be open with me I must give up the case** . '
- 如果 你 不能 是 打开 和 我 我 必须 给 向上 这 案件 . -

“如果你不能对我坦诚相待，那我不得不放弃这个案子。”

- [ðen] [ju;; jʊ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [em 'i:] ? -
' **Then you don't believe me ?** '
- 然后 你 不 相信 我 ? -

“那你不相信我？ ”

- [brɪ'li:v] [ju;; jʊ] ?
' **Believe you ?** '
- 相信 你 ?

相信你吗？

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] ?
How can I believe you ?
如何 能 我 相信 你 ?

我怎么能相信你？

[aɪ] [ʃʊ] [jɔr; jər] [ˈfʊtəgræf] [tu:; tə] [fɔ:r] [ˈseprət] [men][æt; ət] [ðæt] [kæ'feɪ][ænd; ənd][ɔ:l][aɪ'dentɪfaɪ]
I show your photograph to four separate men at that café and all identify
我 展示 你的 照片 到 四 分离 男人 在 那 咖啡店 和 全部 确认
[ju:; jʊ] [wɪ'daʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n] .
you without hesitation .
你 没有 犹豫 .

我把你的照片给咖啡馆里的四个不同的男人看，他们都毫不犹豫地认出了你。

[bʌt; bət] [si:] [hɪr] - — [hi:; hi] [spʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — -
But see here ' — he spoke as if a new idea had occurred to him — '.
但 看 这里 - — 他 辐 作为 如果 一个 新的 主意 有 发生 到 他 — -
[ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [i:zəli] ['setld] .
the thing can be easily settled .
这 事物 能 是 容易地 定居 .

但是你看，”他仿佛想到了一个新主意似的说道，“这件事很容易解决。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ][wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['wɪljəm] [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ?
If you weren't at the café with Sir William where were you ?
如果 你 不是 在 这 咖啡店 和 先生 威廉 在哪里 是 你 ?
如果你当时不在咖啡馆和威廉爵士在一起，那你哪里？

[tel] [em 'i:] [ðæt] ? -
Tell me that ? '.
告诉 我 那 ? -

告诉我？

- [aɪ] ['lʌntʃt] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] . -
' I lunched that day at the Savoy . '.
- 我 午餐 那 天 在 这 萨沃伊 . -

“那天我在萨沃伊酒店吃了午饭。”

- [fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊəz] ? -
' For three hours ? '.
- 为了 三 小时 ? -

“三个小时？ ”

- [wel] , [noʊ] .
' Well , no .
- 出色地 , 不 .

“不，不是。”

[aɪ][sæt][ænd; ənd] [smʊkt] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] .
I sat and smoked in the lounge .
我 卫星 和 熏制 在 这 休息室 .

我坐在休息室里抽烟。

[ðen] [aɪ][gɑ:t][wʌn][ɔ:r] [tu:] [θɪŋz] — [tə'bækoʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:] [perz] [ʌv; əv] [ʃu:z] .
Then I got one or two things — tobacco and those two pairs of shoes .
然后 我 得到 — 或者 二 事物 — 烟草 和 那些 二 对 的 鞋 .

然后我买了一两样东西——烟草和那两双鞋。

- ['dʒɪmi] [da:nt] [dɪd][na:t] [brɪ'li:v] [hɪm; ɪm] ,
' Jimmy Daunt did not believe him .
- 吉米 吓住 做过 不是 相信 他 ,

吉米·道恩特不相信他，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˈɔːstən] ,
but all the persuasion of which he was a master failed to induce Austin ,
但 全部 这 劝说 的 哪个 他 曾是 一个 掌握 失败的 到 诱导 奥斯汀 ,
但他使尽浑身解数的劝说手段，都没能打动奥斯汀。

[wət'eɪvər] [hiː; hi] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɔːt] [noʊ] , [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ɔːr] ['veri] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
whatever he might or might not know , to supplement or vary his statement .
任何 他 可能 或者 可能 不是 知道 , 到 补充 或者各不相同 他的 陈述 .
无论他是否知道，他都可以补充或修改他的陈述。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [kən'sɪstəntli] [skautɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði]['traɪəl][kʊd; kəd][end][ɪn][ə; eɪ]
But the latter consistently scouted the idea that the trial could end in a
但 这 后者 始终 侦察兵 这 主意 那 这 审判 可以 结尾 在 一个
[kən'vɪkʃn] ,
conviction ,
定罪 ,
但后者始终认为审判可能会以定罪告终。

['staʊtli] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['eɪdɪəns] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] .
stoutly maintaining that there was no evidence to lead to such a conclusion .
坚定地 保持 那 那里 曾是 不 证据 到 带领 到 这样的 一个 结论 .
他坚决表示，没有任何证据可以得出这样的结论。

[æt; ət][ləst] ['dʒɪmi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ɪn'tensli] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
At last Jimmy took his leave , intensely dissatisfied with the result of
在 最后的 吉米 采取 他的 离开 , 强烈地 不满 和 这 结果 的
[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .
the interview .
这 面试 .
最后，吉米离开了，他对面试结果非常不满。

[æz; əz][həd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] ,
As had been arranged between them ,
作为 有 到过 安排 之间 他们 ,
正如他们之间事先约定的那样，

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ]['waɪər][tuː; tə]['ləʊɪs] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
he sent a wire to Lois asking her to come to town that afternoon ,
他 发送 一个 金属丝 到 路易丝 问 她 到 来 到 镇 那 下午 ,
他发了一封电报给洛伊斯，请她当天下午进城。

[ðooʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plezər] .
though he looked forward to the meeting with anything but pleasure .
尽管 他 看起来 向前 到 这 会议 和 任何事物 但 乐趣 .
虽然他期待这次会面，但丝毫没有喜悦之情。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [faɪv] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ə'raɪvd] .
It was nearly five when she arrived .
它 曾是 几乎 五 什么时候 她 到达的 .
她到达时快五点了。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][noʊ][hɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuːz] [wʌz; wəz][bæd] ,
He greeted her with no hint that his news was bad ,
他 问候 她 和 不 暗示 那 他的 消息 曾是 坏的 ,
他向她问好，丝毫没有透露他带来的消息是坏消息。

[ænd; ænd][æz; əz] [brɪ'fɔːr] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] ['restrɑːnt] .
and as before insisted on an immediate visit to the quiet restaurant .
和 作为 前 坚持 在 一个 即时 访问 到 这 安静的 餐厅 .
和以前一样，他坚持要立即去那家安静的餐厅。

[ˈoʊvər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] [hi:; hi][tuːld][hɜ:r; hər][ɔ:l][ʌv; əv] [ˈtænərz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] ,
Over a cup of tea he told her all of Tanner's adventures and discoveries ,
超过 一个 杯子 的 茶 他 讲述 她 全部 的 坦纳的 冒险 和 发现 ,
他一边喝茶，一边把坦纳的所有冒险经历和发现都告诉了她。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] ,
with the single exception of his learning of the meeting between Sir William ,
和 这 单身的 例外 的 他的 学习 的 这 会议 之间 先生 威廉 ,
[ɔ:stən] ,
Austin ,
奥斯汀 ,
除了他得知威廉爵士和奥斯汀会面之外,

[ænd; ənd] [ˈkɑ:sgrəv] [æt; ət][ðə; ði][er'twa:l] [ˈrestrɑ:nt] .
and Cosgrove at the Étoile restaurant .
和 科斯格罗夫 在 这 星形 餐厅 .
以及 Étoile 餐厅的 Cosgrove。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] [ˈsɪriəs] .
But when they had returned to his office , he became more serious .
但 什么时候 他们 有 返回 到 他的 办公室 , 他 成为 更多的 严肃的 .
但当他们回到他的办公室后，他变得严肃起来。

- [aɪm] [ˈfraɪtʃəli] [ˈsɑ:ri] , [ˈləʊɪs] , - [hi:; hi][bɪ'gæn] , [ˈæftər] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli]
' I'm frightfully sorry , Lois , ' he began , after seeing that she was comfortably
- 我是 可怕地 对不起 , 路易丝 , - 他 开始 , 后 看到 那 她 曾是 舒适地
[ˈsi:tɪd] ,
seated ,
坐着 ,
“我真是太抱歉了，洛伊斯，”他见她已经舒服地坐好后，开口说道。

- [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [tuːld][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [nu:z] [jet] ,
' but I haven't told you all the news yet ,
- 但 我 还没有 讲述 你 全部 这 消息 然而 ,
但我还没有把所有消息都告诉你们。

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tu:] [gʊd] .
and I'm afraid the rest of it is not too good .
和 我是 害怕的 这 休息 的 它 是 不是 也 好的 .
恐怕其余部分不太好。

- [hɜ:r; hər] [ɪk'spresɪv] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ˈklaʊdɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
' Her expressive face became clouded and anxious , but she did not speak .
- 她 富有表现力的 脸 成为 阴天 和 焦虑的 , 但 她 做过 不是 说话 .
她原本富有表现力的脸变得阴沉焦虑，但她没有说话。

[ðen] [dɑ:nt] [tuːld][hɜ:r; hər][æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][er'twa:l] ,
Then Daunt told her as gently as he could of the lunch at the Étoile ,
然后 吓住 讲述 她 作为 轻轻地 作为 他 可以 的 这 午餐 在 这 星形 ,
然后，道恩特尽可能温和地告诉她关于在星形酒店吃午饭的事。

[ænd; ənd] [ˈtænərz] [ˈθiəri:z] [rɪ'zʌltɪŋ] [ˌðer'frʌm] .
and Tanner's theories resulting therefrom .
和 坦纳的 理论 结果 由此 .
以及由此产生的坦纳的理论。

- [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t] [sʌtʃ] [bæd] [nu:z] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪdɪənt] [rɪ'li:f] .
' But that's not such bad news , ' she said with evident relief .
- 但 那就是 不是 这样的 坏的 消息 , - 她 说 和 明显 宽慰 .
“但这不算是坏消息，”她明显松了口气说道。

- [ɪnˈspektər] [ˈtænər] [mʌst; məst][hæv; həv] [merɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] .
' **Inspector Tanner must have made a mistake** .
- 检查员 皮匠 必须 有 制成 一个 错误 .
“坦纳警督一定是犯了错误。”

[ˈɔːstən] [sed] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋ] .
Austin said he didn't see his father after the Sunday evening .
奥斯汀 说 他 没有 看 他的 父亲 后 这 星期日 晚上 .
奥斯汀说，周日晚上之后他就没见过父亲了。

- [dɑːnt] [muːvd] [ʌnˈiːzɪli] .
' **Daunt moved uneasily** .
- 吓住 已搬 不安地 .
“道恩特不安地动了动。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈfaundɪdli] [ˈɔːkwərd] [dʒɑːb] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪft] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː]
It was a confoundedly awkward job , and he wished he was through
它 曾是 一个 要命 尴尬的 工作 , 和 他 希望 他 曾是 通过
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
with it .
和 它 .
这是一份极其尴尬的工作，他真希望自己能尽快结束它。

- [daɪr] [ˈləʊɪs] , [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhɔːrəb(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði]
' **Dear Lois , it sounds a perfectly horrible thing to say , but that is just the**
- 亲爱的 路易丝 , 它 声音 一个 完美 可怕 事物 到 说 , 但 那 是 只是 这
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .
“亲爱的洛伊斯，这话听起来很糟糕，但这正是难点所在。”

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈɔːstənz] [dɪˈnaɪəl] , [ˈtænər] [ɪz] [kənˈvɪnst] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .
In spite of Austin's denial , Tanner is convinced the meeting took place .
在 尽管如此 的 奥斯汀的 拒绝 , 皮匠 是 确信 这 会议 采取 地方 .
尽管奥斯汀否认，但坦纳确信这次会面确实发生过。

[aɪ] [bɪˈliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] , [soʊ][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrestɹɑːnt] [maɪˈself] .
I believed he was mistaken , so I went down to the restaurant myself .
我 相信 他 曾是 错误 , 所以 我 去 向下 到 这 餐厅 我 .
我认为他弄错了，所以我亲自去了那家餐厅。

[aɪ] [tʊk] [ˈɔːstənz] [ˈfoʊtəgræf] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , [tuː] [ˈweɪtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɒtər]
I took Austin's photograph , and the manager , two waiters , and the porter
我 采取 奥斯汀的 照片 , 和 这 经理 , 二 服务员 , 和 这 搬运工
[ˈrekəɡˌnaɪzd] [aɪ ˈtiː] [ˈɪnstəntli] .
recognised it instantly .
已确认 它 即刻 .
我拍下了奥斯汀的照片，经理、两名服务员和搬运工一眼就认出了照片上的人。

[ɔːl] [fɔːr] [ɑːr; ər] [prɪˈperəd] [tuː; tə] [swer] [ˈɔːstən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] . -
All four are prepared to swear Austin was there . '
全部 四 是 准备 到 发誓 奥斯汀 曾是 那里 . -
四人均表示愿意作证奥斯汀当时在场。

- [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˈɔːstən] ? -
' **Did you tell Austin ?** '
- 做过 你 告诉 奥斯汀 ? -
你告诉奥斯汀了吗？

- [jes] .
' **Yes** .
- 是的 .
'是的。

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪˈnaɪəl] .
He stuck to his denial .
他 卡住 到 他的 拒绝 .

他坚持否认。

- [dɑːnt] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ænd; ɐnd] [fɪrd] [æn; ən] [ˈʌʊtbreɪk] [frʌm; frəm][ˈləʊɪs][ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ðɪ]
' Daunt had expected and feared an outbreak from Lois on hearing the
- 吓住 有 预期的 和 害怕 一个 暴发 从 路易丝 在 听力 这
[nuːz] ,
news ,
消息 ,

听到这个消息后，道恩特预料到洛伊斯会爆发疫情，并对此感到担忧。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʃʊd] [ɪkˈstriːm] [peɪn] , [ʃiː; ji] [spəʊk] [ˈveri] [ˈkwaiətli] .
but though her face showed extreme pain , she spoke very quietly .
但 尽管 她 脸 显示 极端 疼痛 , 她 辐 非常 悄悄 .

虽然她脸上露出极度痛苦的表情，但她说话的声音却很小。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðə; ðɪ] [fɔːr] [men][ɪn][ðə; ðɪ][kæˈfeɪ][ɑːr; ər] [dɪsˈɑːnɪst] .
' There is no reason to suppose the four men in the cafe are dishonest .
- 那里 是 不 原因 到 认为 这 四 男人 在 这 咖啡店 是 不诚实 .

“没有理由怀疑咖啡馆里的四个男人不诚实。”

[ðeɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːt] [tuː; tə] [swer] [ðɪs] ? -
They couldn't have been bought to swear this ? '
他们 不能 有 到过 买 到 发誓 这 ? -

他们不可能是被收买才发誓的吧？

- [ɪts] [ˈpɑːsəb(ə)] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
' It's possible , I suppose , but I fear there's no evidence of it ,
- 它是 可能的 , 我 认为 , 但 我 害怕 有 不 证据 的 它 ,

“我想这有可能，但我恐怕没有证据。”

[ænd; ɐnd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [truː] , [wiː; wi] [wʊd] [ˈnevər] [get] [ˈeɪdəns] . -
and even if it were true , we would never get evidence . '
和 甚至 如果 它 是 真的 , 我们 会 绝不 得到 证据 . -

即使这是真的，我们也永远找不到证据。

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [æz; əz] [ˈɔːstən] [ˈwɔːznt] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] .
' In that case , as Austin wasn't there , they must have been mistaken .
- 在 那 案件 , 作为 奥斯汀 不是 那里 , 他们 必须 有 到过 错误 .

“既然奥斯汀不在场，那他们一定是弄错了。”

- [ʃiː; ji] [lʊkt] [ˈstedəli] [ɪn] [ˈdʒɪmiːz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈkɑːntest][hɜːr; hər]
' She looked steadily in Jimmy's eyes as if challenging him to contest her
- 她 看起来 稳步 在 吉米的 眼睛 作为 如果 具有挑战性的 他 到 竞赛 她
[ˈsteɪtmənt] .
statement .
陈述 .

她直视着吉米的眼睛，仿佛在挑战他反驳她的说法。

[hiː; hi] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [feɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] [wɪl] [ʃʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][mæn][ʃiː; ji] [lʌvz] ,
He marvelled at the faith a good woman will show in the man she loves ,
他 惊叹不已 在 这 信仰 一个 好的 女士 将要 展示 在 这 男人 她 爱 ,

他惊叹于一位善良的女子对她所爱之人所展现的忠诚。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [felt] [ɪf] [ˈɔːstən] [hæd; həd][baɪ][wɜːrd][ɔːr] [diːd] [diˈsiːvd] [hɜːr; hər] ,
and he felt if Austin had by word or deed deceived her ,
和 他 毛毡 如果 奥斯汀 有 经过 单词 或者 契据 受骗 她 ,

他觉得如果奥斯汀在言语或行为上欺骗了她，

[ˈhæŋɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
hanging would be too good for him .
绞刑 会 是 也 好的 为了 他 .

绞刑对他来说都太便宜了。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd][ɪn] [rɪˈplaɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] :
He hesitated in replying , and she went on :
他 犹豫了一下 在 回复 , 和 她 去 在 :

他犹豫了一下才回答，她接着说：

- [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
' You understand what I mean ?
- 你 理解 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗？

[ˈɔːstən] [wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈboʊthaʊs] ,
Austin was supposed to have been seen at the boathouse ,
奥斯汀 曾是 据称 到 有 到过 已见 在 这 船屋 ,

据说有人在船屋见过奥斯汀，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈwɔznt] [ðer; ðər][wiː; wi] [diˈdʒuːst] [æn; ən] [ɪmˈpɜːrsəneɪtər] .
and as he wasn't there we deduced an impersonator .
和 作为 他 不是 那里 我们 推断 一个 模仿者 .

由于他本人不在场，我们推断是有人冒充了他。

[wiː; wi][faɪnd] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [hɪr] — [ˈprɑːbəbli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [mæn] . -
We find , in my opinion , the same thing here — probably the same man . '
我们 寻找 , 在 我的 观点 , 这 相同的 事物 这里 — 大概 这 相同的 男人 . -

我认为，我们在这里发现的是同一件事——很可能就是同一个人。

- [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈboʊthaʊs] [keɪs] [wiː; wi] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈkɑːsgrəv] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪmˈpɜːrsəneɪtər] .
' In the boathouse case we imagined Cosgrove was the impersonator .
- 在 这 船屋 案件 我们 想象 科斯格罗夫 曾是 这 模仿者 .

“在船屋案中，我们认定科斯格罗夫是冒名顶替者。”

[hɪr] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈkɑːsgrəv] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][ˈɔːlsʊʊ] .
Here it could not be Cosgrove , as he was present also .
这里 它 可以 不是 是 科斯格罗夫 , 作为 他 曾是 展示 还 .

不可能是科斯格罗夫，因为他当时也在场。

- [ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
' She nodded .
- 她 点头 .

她点了点头。

- [ðæt] [ɪz] [truː] [ˈsɜːrt(ə)nli] .
' That is true certainly .
- 那 是 真的 当然 .

“那当然是真的。”

[tel] [em ˈiː] [ˈɑːnɪstli] , [ˈdʒɪmi] , [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːrself] .
Tell me honestly , Jimmy , what you think yourself .
告诉 我 诚实地 , 吉米 , 什么 你 思考 你自己 .

吉米，老实告诉我，你自己是怎么想的。

- [ˈdʒɪmi] [hedʒ] .
' Jimmy hedged .
- 吉米 对冲 .

吉米含糊其辞。

- [ɪts] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [ˈləʊɪs] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,
' It's not what I think , Lois , or for the matter of that , what you think ,
- 它是 不是 什么 我 思考 , 路易斯 , 或者 为了 这 事情 的 那 , 什么 你 思考 ,

“这不是我想的那样，洛伊斯，或者更确切地说，也不是你想的那样。”

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [wʌt] [ˈtænər] [θɪŋks] ; [ɪts] [wʌt] [ðə; ði][ˈdʒʊri] [wɪl] [θɪŋk] ;
or even what Tanner thinks ; it's what the jury will think ;
或者 甚至 什么 皮匠 思考 ; 它是 什么 这 陪审团 将要 思考 ;
甚至坦纳怎么想都无关紧要；重要的是陪审团怎么想；

[ænd; ənd][æz; əz] [juːv] [æskt] [em ˈiː][ðə; ði][də'rekt] [ˈkwestʃən] ,
and as you've asked me the direct question ,
和 作为 你已经 问 我 这 直接的 问题 ,
既然你已经直接问了我这个问题，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [ˈɡreɪtli] [fɪr] [ðeɪ] [wɪl] [dɪsbrˈli:v] [ˈɔːstən] . -
I must tell you I greatly fear they will disbelieve Austin . '
我 必须 告诉 你 我 非常 害怕 他们 将要 怀疑 奥斯汀 . -
我必须告诉你，我非常担心他们会不相信奥斯汀的话。

- [aɪ] [fɪr] [soʊ] [tuː] , - [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] .
' I fear so too , ' she answered quietly .
- 我 害怕 所以 也 , - 她 回答 悄悄 .
“我也担心是这样，”她平静地回答道。

[hiː; hi] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] ,
He felt she was conscious he had not answered her question ,
他 毛毡 她 曾是 有意识的 他 有 不是 回答 她 问题 ,
他感觉她意识到他没有回答她的问题。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [aɪ ˈtiː] [pæs] .
and was thankful she was going to let it pass .
和 曾是 感恩 她 曾是 去 到 让 它 经过 .
他很庆幸她决定就此作罢。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] [wʌz; wəz] [ˈʃɔːtˈlɪvd] .
But his relief was shortlived .
但 他的 宽慰 曾是 短暂的 .
但他的解脱感并没有持续多久。

- [juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] - — [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — - [nɑːt] [ˈtelɪŋ]
' You thought he was ' — she hesitated for a moment — ' not telling
- 你 想法 他 曾是 - — 她 犹豫了一下 为了 一个 片刻 — - 不是 讲述
[juː; jʊ][ɔːt][hiː; hi] [maɪt] ?
you all he might ?
你 全部 他 可能 ?
“你以为他——”她犹豫了一下，“——没有告诉你他可能知道的一切？”

- [ˈdʒɪmi] [heɪtɪd] [ˈduːɪŋ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈwʊmən] .
' Jimmy hated doing business in opposition to a clever woman .
- 吉米 憎恨 正在做 商业 在 反对 到 一个 聪明的 女士 .
吉米最讨厌和聪明的女人做生意。

[əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz]
Again and again he had found that except for their own purposes
再次 和 再次 他 有 成立 那 除了 为了 他们的 自己的 目的
[ðeɪ] [ˈseldəm] [kənˈsɪdərd] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɔːr] [ˈækʃnz] ,
they seldom considered either his words or actions ,
他们 很少 经过考虑的 任何一个 他的 字 或者 行动 ,
他一次又一次地发现，除了出于自身目的之外，他们很少会考虑他的言行。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [kwaɪt] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [ˈsiːkrət] [θɔːts] .
but always his quite private and secret thoughts .
但 总是 他的 相当 私人的 和 秘密 想法 .
但他的想法总是非常私密和隐秘。

[hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['ləʊɪs] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hi:z; ɪz][maɪnd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ɔ:stən] .
He realised that Lois knew exactly what was in his mind regarding Austin .
他 意识到 那 路易丝 知道 确切地 什么 曾是 在 他的 头脑 关于 奥斯汀 .
他意识到洛伊斯完全了解他对奥斯汀的想法。

- [tu:; tə][bi:; bi] ['striktli] ['tru:θf] , - [hi:; hi] ['ænsər] ,
' To be strictly truthful , ' he answered ,
- 到 是 严格 真实 , - 他 回答 ,
“说实话,”他回答道。

- [aɪ][æd'mɪt][hi:; hi][dɪd] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] .
' I admit he did give me the impression that he was holding something back .
- 我 承认 他 做过 给 我 这 印象 那 他 曾是 保持 某物 后退 .
“我承认他确实给我一种感觉, 好像他有所隐瞒。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ɪm'pre(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɔ:ŋ]
But of course it was only an impression , and I may have been wrong
但 的 课程 它 曾是 仅有的 一个 印象 , 和 我 可能 有 到过 错误的
.
:
.
当然, 这只是我的印象, 我可能错了。

- [ʃi:; ʃɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , - [aɪ] [θɪŋk] , [dʒɪmi] , [aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm]
' She nodded slowly and then said , ' I think , Jimmy , I must see him
- 她 点头 缓慢地 和 然后 说 , - 我 思考 , 吉米 , 我 必须 看 他
[maɪ'self] .
myself .
我 .
她缓缓地点了点头, 然后说: “吉米, 我想我必须亲自去见他。”

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɜ:r; həɪ]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [fɪəd] ,
' This was what her cousin had feared ,
- 这 曾是 什么 她 表哥 有 害怕 ,
“这正是她表妹一直担心的事。”

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [hi:; hi][mʌst; məst][ɪg'zɜ:rt][ɔ:l][hi:z; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [dɪˈpləʊməsi] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
and he felt he must exert all his powers of diplomacy to prevent it .
和 他 毛毡 他 必须 发挥 全部 他的 权力 的 外交 到 防止 它 .
他感到自己必须动用一切外交手段来阻止这件事发生。

- [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['ləʊɪs] , - [hi:; hi] ['ænsər] ['tru:θfəli] , - [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
' Well , you know , Lois , ' he answered truthfully , ' I had that in my mind .
- 出色地 , 你 知道 , 路易丝 , - 他 回答 说实话 , - 我 有 那 在 我的 头脑 .
“嗯, 你知道, 洛伊斯,”他如实回答, “我心里确实有这个想法。”

[aɪ]['hɑ:rdli] [laɪkt] [tu:; tə] [sə'dʒest] [aɪ 'ti:] .
I hardly liked to suggest it .
我 几乎 喜欢 到 建议 它 .
我实在不愿意提出这个建议。

[bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [hi:; hi] ['maɪtənt]
But undoubtedly if he does know anything , he would tell you when he mightn't
但 无疑 如果 他 做 知道 任何事物 , 他 会 告诉 你 什么时候 他 可能不会
[tel] [em 'i:] .
tell me .
告诉 我 .
但毫无疑问, 如果他知道些什么, 他会告诉你, 但他可能不会告诉我。

- [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ʌn'veɪld] [səɪ'praɪz] , [bʌt; bət]['oʊnli] [sed] :
' She looked at him in unveiled surprise , but only said :
- 她 看起来 在 他 在 揭幕 惊喜 , 但 仅有的 说 :
她满脸惊讶地看着他, 但只说了一句话:

- [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] ? -
' **Can you arrange an interview for tomorrow ?** '
- 能 你 安排 一个 面试 为了 明天 ? -
“你能安排明天面试吗？”

- [aɪ] [wʊd] [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][best] .
' **I would try if you thought that would be best .** '
- 我 会 尝试 如果 你 想法 那 会 是 最好的 .
“如果你觉得那样最好，我会试试。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['tænər] [hæz; həz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'ferz]
But I was going to suggest waiting until Tanner has investigated the affairs
但 我 曾是 去 到 建议 等待 直到 皮匠 有 调查 这 事务
[ʌv; əv] ['dʌɡləs] .
of Douglas .
的 道格拉斯 .

但我原本打算建议等到坦纳调查完道格拉斯的事情之后再做决定。

[hiː; hi] [brɪ'li:vz] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'ɡriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He believes , and I agree with him ,
他 相信 , 和 我 同意 和 他 ,
他有这样的看法，我也同意他的看法。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['praɪvət] ['bɪznəs] [brɪ'twiːn] ['dʌɡləs] [ænd; ənd][sɜːr] ['wɪljəm] , [wɪt] ,
that there was some private business between Douglas and Sir William , which ,
那 那里 曾是 一些 私人的 商业 之间 道格拉斯 和 先生 威廉 , 哪个 ,
[ɪf] [wiː; wi] [nuː] [aɪ 'tiː] ,
if we knew it ,
如果 我们 知道 它 ,

道格拉斯和威廉爵士之间似乎有一些私事，如果我们知道的话，

[wʊd] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] . -
would clear up the whole affair . '
- 会 清除 向上 这 所有的 事务 . -
这将彻底澄清整件事。

- [ɑː] , - [sed] ['ləʊɪs] [kɑːmprɪ'hendɪŋli] .
' **Ah , ' said Lois comprehendingly .**
- 啊 , - 说 路易丝 理解地 .
“啊，”洛伊斯恍然大悟地说。

- [ɪf] ['ɔːstən] , - ['dʒɪmi] [went] [ɑːn] ['despərətli] , - [ɪz] ['riːəli] ['hoʊldɪŋ] ['eniθɪŋ] [bæk] ,
' **If Austin , ' Jimmy went on desperately , ' is really holding anything back ,**
- 如果 奥斯汀 , - 吉米 去 在 绝望地 , - 是 真的 保持 任何事物 后退 ,
“如果奥斯汀，”吉米焦急地继续说道，“真的有什么事瞒着我，

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .
we may take it he has a good reason for doing so .
我们 可能 拿 它 他 有 一个 好的 原因 为了 正在做 所以 .
我们可以认为他这样做有其正当理由。

[ən'les] [aɪ 'tiː] [brɪ'kʌmz] ['riːəli] ['nesəsəri] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] ,
Unless it becomes really necessary — and it has not ,
除非 它 变成 真的 必要的 — 和 它 有 不是 ,
除非真的有必要——而目前还没有——

[soʊ][fɑːr] — [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .
so far — it would be better not to try to force his confidence .
所以 远的 — 它 会 是 更好的 不是 到 尝试 到 力量 他的 信心 .
目前来看，最好不要试图强迫他建立信任。

[hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju: 'es] [wen] [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [raɪt] . -
He will tell us when he thinks it right . '
他 将要 告诉 我们 什么时候 他 思考 它 正确的 . -
他觉得时机成熟时会告诉我们的。

- [ˈri:əli] , [ˈdʒɪmi] , - [ˈləʊis] [smaɪld] [ˈfeɪntli] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [kwaɪt] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] .
' Really , Jimmy , ' Lois smiled faintly , ' you are quite coming on .
- 真的 , 吉米 , - 路易斯 微笑 淡淡的 , - 你 是 相当 未来 在 .
“真的，吉米，”洛伊斯淡淡一笑，“你进步很快。”

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [em 'i:] ,
I don't say you have persuaded me ,
我 不 说 你 有 被说服 我 ,
我并不是说你已经说服我了，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ə'gri:] [tu:; tə] [poʊ'spoʊn] [maɪ][ˈvɪzɪt] — [[æɪ; jəl][wi:; wi] [seɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ? -
but I will agree to postpone my visit — shall we say for a week ? '
但 我 将要 同意 到 推迟 我的 访问 — 将 我们 说 为了 一个 星期 ? -
但我同意推迟我的访问——比如说推迟一周？

- [wen] [ˈtænər] [rɪ'tʃ:rn] [frʌm; frəm] [ˈdevənʃə] [aɪ][jæl; jəl] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][let] [ju:; jʊ] [noʊ]
' When Tanner returns from Devonshire I shall see him , and let you know
- 什么时候 皮匠 返回 从 德文郡 我 将 看 他 , 和 让 你 知道
[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [ɪ'mi:diətli] ,
his report immediately ,
他的 报告 立即地 ,
“坦纳从德文郡回来后，我会见到他，并立即将他的报告告诉你。”

- [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði] [rɪ'li:vɪd] [bʌt; bət] [sə'spɪʃəs] [da:nt] .
' returned the relieved but suspicious Daunt .
- 返回 这 松了口气 但 可疑的 吓住 .
“道恩特松了口气，但又心存疑虑地回答道。”

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
They continued discussing the affair for some time .
他们 持续 讨论 这 事务 为了 一些 时间 .
他们继续讨论了这件事一段时间。

[ˈdʒɪmi] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [feɪs] [ˈləʊis] [pʊt] [ɑ:n] [θɪŋz] ,
Jimmy could see that in spite of the brave face Lois put on things ,
吉米 可以 看 那 在 尽管如此 的 这 勇敢的 脸 路易斯 放 在 事物 ,
吉米看得出来，尽管洛伊斯表面上装作很坚强，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ˈwɜ:rid] [ænd; ənd] [dɪ'spɑ:ndənt] .
she was deeply worried and despondent .
她 曾是 深 担心 和 沮丧的 .
她深感忧虑和沮丧。

[ˈnevər] [hæd; həd][hi:; hi] [əd'maɪəd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] .
Never had he admired her more .
绝不 有 他 钦佩 她 更多的 .
他从未如此欣赏过她。

[hi:; hi] [ˈmɑ:vəld] [æt; ət][hɜ:r; hər] [brɪ'li:f] [ɪn] [ˈɔ:stən] , [hɜ:r; hər] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hi:; hi] , [ˈdʒɪmi] , [wʌz; wəz]
He marvelled at her belief in Austin , her assurance that he , Jimmy , was
他 惊叹不已 在 她 信仰 在 奥斯汀 , 她 保证 那 他 , 吉米 , 曾是
[ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
doing the utmost possible ,
正在做 这 极致 可能的 ,
他惊叹于她对奥斯汀的信任，以及她对他（吉米）已经竭尽全力的保证。

[hɜːr; hər] [ˈfɜrnəs] [tuː; tə] [ˈtænər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈʌtər] [ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [fərˈgetfɪnəs] [ʌv; əv]
her fairness to Tanner , and her utter and absolute forgetfulness of
她 公平 到 皮匠 , 和 她 说出 和 绝对 健忘 的
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 :

她对坦纳的公正，以及她对自己的彻底和绝对的遗忘。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈrezəˈluːʃ(ə)n] [ˈstreŋθənd] ,
As he saw her to the train he felt his resolution strengthened ,
作为 他 锯 她 到 这 火车 他 毛毡 他的 解决 加强 ,
当他目送她走向火车时，他的决心更加坚定了。

[tuː; tə] [sper] [hɪmˈself] [ˈniːðər] [taɪm] [nɔːr] [ˈmʌni] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈfiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] .
to spare himself neither time nor money to bring about the result she desired .
到 空闲的 他自己 两者都不 时间 也不 钱 到 带来 关于 这 结果 她 想要的 .
他不惜花费时间和金钱，只为达到她想要的结果。

[wen] [ˈtænər] [left] - [ˈɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] , [hiː; hi] [rɪˈtʊːrnd] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə][ðə; ði]
When Tanner left Daunt's office on the previous day , he returned at once to the
什么时候 皮匠 左边 - 办公室 在 这 以前的 天 , 他 返回 在 一次 到 这
[jɑːrd] .
Yard .
院子 :

坦纳前一天离开道恩特的办公室后，立即返回了院子。

[fɜːrst][hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [ˈkɑːsgrəv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃædəʊd] , [ɪn] [keɪs] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
First he arranged for Cosgrove to be shadowed , in case that gentleman ,
第一的 他 安排 为了 科斯格罗夫 到 是 阴影 , 在 案件 那 绅士 ,
[ˈlɜːrniŋ] [ʌv; əv] [ˈdʌŋləsɪz] [əˈrest] ,
learning of Douglas's arrest ,
学习 的 道格拉斯的 逮捕 ,

他首先安排人跟踪科斯格罗夫，以防这位先生得知道格拉斯被捕的消息后，

[maɪt] [kənˈsɪdə] [dɪˈskreʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈvælər] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] .
might consider discretion the better part of valour and disappear .
可能 考虑 审慎 这 更好的 部分 的 勇气 和 消失 .
或许会认为谨慎才是上策，然后消失。

[ðen] [hiː; hi] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ɑːrˈiː] - [ɪgˈzæmɪniŋ] [ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːzgrəʊvz] [ˈmuːvmənts]]
Then he busied himself in re - examining the witnesses of Cosgrove's movements
然后 他 忙碌 他自己 在 关于 - 检查 这 证人 的 科斯格罗夫 移动
[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər] ,
on the night of the murder ,
在 这 夜晚 的 这 谋杀 ,

然后他忙着重新审查科斯格罗夫在谋杀案当晚的行踪证人证词。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ˈləʊɪs][ænd; ənd] [dɑːnt] [hæd; həd] [ˌʌnˈəθɪd] .
which the efforts of Lois and Daunt had unearthed .
哪个 这 努力 的 路易丝 和 吓住 有 出土 .
这是路易斯和道恩特的努力所揭露的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈsteɪtmənts] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ædˈmɪt] [hɪmˈself] [kənˈvɪnst]
When he had heard their statements he had to admit himself convinced
什么时候 他 有 听到 他们的 声明 他 有 到 承认 他自己 确信
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌzənɪz] [duːˈplɪsəti] .
of the cousin's duplicity .
的 这 表亲 表里不一 .
听完他们的陈述后，他不得不承认自己确信表兄是骗子。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)ˈteɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [wʌz; wəz] [ˈɪʃuːd] ,
After a consultation with his chief a warrant was issued ,
后 一个 咨询 和 他的 首席 一个 保证 曾是 发布 ,
与上司商议后, 签发了逮捕令。

[ænd; ənd] [ˈtænər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [ɪn] [ˈnaɪtsˌbrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːtɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
and Tanner went to the flat in Knightsbridge and executed it .
和 皮匠 去 到 这 平坦的 在 骑士桥 和 执行 它 .
坦纳去了骑士桥的公寓, 执行了任务。

[wen] [ˈkɔːjənd] , [ˈkɑːsgrəv] [meɪd] [noʊ] [ˈsteɪtmənt] [brɪˈɑːnd] [ˈɜːrniːstli] [ænd; ənd] [ɪmˈfætiːkli]
When cautioned , Cosgrove made no statement beyond earnestly and emphatically
什么时候 警告 , 科斯格罗夫 制成 不 陈述 超过 切实 和 强调地
[ˌprəuˈtest, ˈprəu-][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] ,
protesting his innocence ,
抗议 他的 无辜 ,
当被警告时, 科斯格罗夫除了认真而强烈地抗议自己的清白之外, 没有发表任何声明。

[ænd; ənd] [dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [mɪsˈteɪk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
and declaring that a terrible mistake had been made .
和 声明 那 一个 糟糕的 错误 有 到过 制成 .
并宣布犯了一个可怕的错误。

[ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [rɪˈviːld] [wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈtænər] [hæd; həd]
A detailed search of the flat revealed one or two things which Tanner had
一个 详细的 搜索 的 这 平坦的 揭晓 一 或者 二 事物 哪个 皮匠 有
[nɔːt] [ɔːlˈredi] [noʊn] .
not already known .
不是 已经 已知 .
对公寓进行仔细搜查后, 发现了一两件坦纳之前不知道的事情。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [səˈspektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt] ,
As he had suspected on the occasion of his first visit ,
作为 他 有 怀疑 在 这 场合 的 他的 第一的 访问 ,
正如他第一次来访时所预料的那样,

[ˈkɑːsgrəv] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsekənd] [desk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈpraɪvət] [ˈpepərz] .
Cosgrove had a second desk for his more private papers .
科斯格罗夫 有 一个 第二 桌子 为了 他的 更多的 私人的 文件 .
科斯格罗夫还有第二张桌子, 用来存放他更私人的文件。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈʃerətən] [ˌeskriːˈtwaːr] ,
In the dressing - room was an old Sheraton escritoire ,
在 这 敷料 - 房间 曾是 一个 老的 喜来登 书桌 ,
更衣室里有一张老式的喜来登酒店书桌。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [faʊnd] [kəmˈpliːt] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈprɪzənɜːz, ˈprɪznɜːz]
and there the Inspector found complete information about his prisoner's
和 那里 这 检查员 成立 完全的 信息 关于 他的 囚犯的
[ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] .
finances :
财政 .
督察在那里找到了有关囚犯财务状况的全部信息。

[ðə; ði] [ˈlætər] [əˈpɪrd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪnˈvɔːlvd] [ðæn; ðən] [ˈtænər] [hæd; həd] [səˈspektɪd] ,
The latter appeared even more involved than Tanner had suspected ,
这 后者 出现 甚至 更多的 涉及 比 皮匠 有 怀疑 ,
后者似乎比坦纳预想的还要牵涉其中。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['streŋθənd] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:rdər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði]
which of course strengthened the motive for the murder , and therefore the
哪个 的 课程 加强 这 动机 为了 这 谋杀 , 和 所以 这
[keɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'kju:zd] .
case against the accused .
案件 反对 这 被告 .
这当然加强了谋杀动机, 因此也加强了对被告的指控。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ɔ:l] .
But this was not all .
但 这 曾是 不是 全部 .
但这还不是全部。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [hæd; həd] [bɪn] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] ['mɪrli] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [kʊd; kəd]
The motive had been stronger than any merely financial embarrassment could
这 动机 有 到过 更强 比 任何 仅仅 金融的 尴尬 可以
[hæv; həv] [meɪd] [,aɪ 'ti:] .
have made it .
有 制成 它 .
其动机远比单纯的经济困境更为强烈。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [desk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æktrəs] [æt; ət][ðə; ði] ['fə:lɪz] ,
In the same desk was a bundle of letters from the actress at the Follies ,
在 这 相同的 桌子 曾是 一个 捆 的 信件 从 这 演员 在 这 愚行 ,
同一张桌子里还有一捆来自歌舞团女演员的信件。

[mɪs] ['betɪ] ['beltʃər] .
Miss Betty Belcher .
错过 贝蒂 贝尔彻 .
贝蒂·贝尔彻小姐。

[ði:z] [[ʊd] [ðæt] ['kɑ:zgrəʊvz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stri:mli] ['ɪntɪmət] .
These showed that Cosgrove's relations with her had been extremely intimate .
这些 显示 那 科斯格罗夫 关系 和 她 有 到过 极其 亲密的 .
这些都表明科斯格罗夫与她的关系非常亲密。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [bɪn] ['presɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri]
For a considerable time he had evidently been pressing her to marry
为了 一个 大量 时间 他 有 显然 到过 紧迫 她 到 结婚
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['letər] ,
him , and in one letter ,
他 , 和 在 一 信 ,
显然, 他已经求婚很长时间了, 而且在一封信中,

['deɪtɪd] [ə'baʊt] [θri:] [wi:kz] [bɪ'fɔ:r] [sɜ:r] ['wɪljəmz] [deθ] ,
dated about three weeks before Sir William's death ,
日期 关于 三 周 前 先生 威廉的 死亡 ,
日期大约在威廉爵士去世前三周,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['oʊpənli] [əd'mɪtɪd] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['oʊnli][hi:; hi]
she had openly admitted she loved him and would marry him if only he
她 有 公然 承认 她 喜爱 他 和 会 结婚 他 如果 仅有的 他
[wɜ:r; wər] [rɪtʃ] .
were rich .
是 富有的 .
她曾公开承认自己爱他, 如果 he 有钱, 她就会嫁给他。

- [ju:; jʊ] [noʊ] , [kəz] . , - [ðə; ði] ['ræðər] ['sɪnɪk(ə)l] ['letər] [went] [ɑ:n] ,
' You know , Cos . , ' the rather cynical letter went on ,
- 你 知道 , 成本 . , - 这 相当 愤世嫉俗 信 去 在 ,
“你知道, 科斯,”这封语气颇为讽刺的信继续写道,

- [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][əb'sɜ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
- **it would be absurd for me to think of marrying a poor man** .
- 它 会 是 荒诞 为了 我 到 思考 的 结婚 一个 贫穷的 男人 :
“我怎么可能想到要嫁给一个穷人呢？”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [b:ŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] ['gɪvz] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] ['eni] ['ʌðər]
I have been too long accustomed to all that money gives to contemplate any other
我 有 到过 也 长的 习惯 到 全部 那 钱 给予 到 沉思 任何 其他
[kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] .
kind of life .
种类 的 生活 :

我已经习惯了金钱带来的一切，无法想象其他的生活方式。
[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] — [wel] , [aɪ] [maɪt] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] ,
If you had a fortune — well , I might consider it ,
如果 你 有 一个 财富 — 出色地 , 我 可能 考虑 它 ,
如果你有一大笔钱——嗯，我或许会考虑一下。

[bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . -
but as things are you must see it would be out of the question . -
但 作为 事物 是 你 必须 看 它 会 是 出去 的 这 问题 : -
但就目前情况来看，这根本不可能。

- [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r] [gɔ:n] [tu:; tə][wa:nt][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər][æftər] [ðæt] , - [mju:zd]
' He must have been far gone to want to marry her after that , ' mused
- 他 必须 有 到过 远的 已消失 到 想 到 结婚 她 后 那 , - 沉思
['tænər] ,
Tanner ,
皮匠 ,
“他当时一定是疯了才会想娶她，”坦纳沉思道。

- [bʌt; bət][hi:; hi] ['eɪvɪdəntli] [dɪd] , [fɔ:r; fər] [hɪr] [ə; eɪ] [wi:k] ['leitər][ɪz] [ə'nʌðər] ['letər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
' but he evidently did , for here a week later is another letter in the same
- 但 他 显然 做过 , 为了 这里 一个 星期 之后 是 其他 信 在 这 相同的
[streɪn] .
strain .
拉紧 :

但他显然确实这么做了，因为一周后他又写了一封措辞相同的信。
- [hi:; hi] [faɪld] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:sgrəv] ['dɔ:sɪər] ,
' He filed the papers in the Cosgrove dossier ,
- 他 已提交 这 文件 在 这 科斯格罗夫 卷宗 ,
“他把文件归档到了科斯格罗夫档案里。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['du:li] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑ:sɪkjʊ:tər] .
from which they duly found their way into the hands of the public prosecutor .
从 哪个 他们 正式地 成立 他们的 方式 进入 这 双手 的 这 民众 检察官 :
随后，这些案件顺利移交到了公诉人手中。

[ðə; ði][nekst]['aɪtəm][ɑ:n] ['tænərz] [lɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələr] [sɜ:rtʃ] [ɪn] ['dʌɡləsɪz] ['kɑ:trɪdʒ] ,
The next item on Tanner's list was a similar search in Douglas's cottage ,
这 下一个 物品 在 坦纳的 列表 曾是 一个 相似的 搜索 在 道格拉斯的 小屋 ,
坦纳的下一项任务是在道格拉斯的小屋里进行类似的搜寻。

[ænd; ænd][ɑ:n] [ðɪs] ['bɪznəs] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:r] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] - . - [ə; eɪ]
and on this business the detective found himself once more seated in the 10 . 30 a
和 在 这 商业 这 侦探 成立 他自己 一次 更多的 坐着 在 这 - . - 一个
[em] . [frʌm; frəm] ['pædɪŋtən] ,
: **m from Paddington** ,
: 米 : 从 帕丁顿 ,
于是，侦探又一次坐上了从帕丁顿出发的上午10点30分的火车。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['dʒɜ:rnɪ] [tu:; tə] ['devənʃə] .
on his second journey to Devonshire .
在 他的 第二 旅行 到 德文郡 .

这是他第二次前往德文郡。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][get][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
He thought he was beginning to get some kind of grasp of the case .
他 想法 他 曾是 开始 到 得到 一些 种类 的 抓牢 的 这 案件 .

他觉得自己开始对案情有了一些了解。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['ɔ:stən] [ænd; ənd] ['kɑ:sgrəv] , ['seprətli] [ænd; ənd] [ɪndɪ'vɪdʒuəli] ,
It was evident that Austin and Cosgrove , separately and individually ,

很明显，奥斯汀和科斯格罗夫，无论单独来看，

[hæd; həd] [i:tʃ] [ðə; ði] [tu:] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] ['məutɪvz] [noʊn] [tu:; tə] [wi:k] [hju:'mænəti][fɔ:r; fər] [di'zaɪərɪŋ]
had each the two strongest motives known to weak humanity for desiring

[sɜ:r] ['wɪljəm] [pɑ:nsənz] [deθ] .

Sir William Ponson's death .
先生 威廉 庞森 死亡 .

他们各自怀着人类所能想象到的两种最强烈的动机，想要杀死威廉·庞森爵士。

[ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][də'rekt][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mʌni] .

In each case there was the direct want of money .
在 每个 案件 那里 曾是 这 直接的 想 的 钱 .

每起事件都直接源于对金钱的匮乏。

[bʌt; bət][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] ['ɔ:lsəʊ] ,

But in each case also ,
但 在 每个 案件 还 ,

但在每种情况下，

[tu:; tə] [ðɪs] [kru:d] [di'zaɪər][wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] [mɔ:r] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnfinətli] [mɔ:r] ['paʊəf(ə)l]
to this crude desire was added the more subtle and infinitely more powerful

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] .

consideration that the money was for the loved one .
考虑 那 这 钱 曾是 为了 这 喜爱 一 .

除了这种粗俗的欲望之外，还加入了一种更微妙、更强大的考量：这笔钱是为了他所爱的人。

['ni:ðər] [mæn][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
Neither man could accomplish the marriage upon which he had set his heart ,

两人都未能实现自己心中所愿的婚姻。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [wɪtʃ] , [wɪ'ðəʊt] [mɔ:r] ['mʌni] ,

and live afterwards in the way he wished , without more money ,

和 居住 然后 在 这 方式 他 希望 , 没有 更多的 钱 ,

之后，他按照自己的意愿生活，不再拥有更多金钱。

[ænd; ənd][baɪ][sɜ:r] ['wɪljəmz] [deθ] [ðɪs] ['mʌni] [kʊd; kəd][ə'loʊn][bi:; bi] [əb'teɪnd] .

and by Sir William's death this money could alone be obtained .
和 经过 先生 威廉的 死亡 这 钱 可以 独自的 是 获得 .

只有威廉爵士去世后才能获得这笔钱。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] , [bʌt; bət][ðə; ði][fæktz] [si:md] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
So much was obvious , but the facts seemed to permit a further conclusion .
所以 很多 曾是 明显的 , 但 这 事实 似乎 到 允许 一个 更远 结论 .

很多事情显而易见，但事实似乎还允许得出进一步的结论。

[sə'pəʊz] [ði:z] [tu:] , [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [pə'zi(ə)n] ,
Suppose these two , knowing of each other's position ,
认为 这些 二 , 会心 的 每个 其他的 位置 ,
假设这两个人都知道对方的位置 ,

[hæd; həd] [kən'spaɪər] [tə'geðər] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [nr'sesɪtɪz]
had conspired together to commit the crime which would relieve the necessities
有 密谋 一起 到 犯罪 这 犯罪 哪个 会 缓解 这 必需品
[ʌv; əv][bəuθ] ?
of both ?
的 两个都 ?

他们是否合谋犯下罪行，以满足彼此的需求？

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [nɑ:t] [jet] [klɪr] [ðer] [hæd; həd] [ˈlɔrd] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] , [met]
In some way not yet clear they had lured Sir William to the boathouse , met
在 一些 方式 不是 然而 清除 他们 有 诱饵 先生 威廉 到 这 船屋 , 遇见
[hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
him there ,
他 那里 ,

他们以某种尚不明确的方式将威廉爵士引诱到船屋，并在那里与他会面。

[kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdər] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði]
committed the murder , and arranged the matter of the boat to create the
坚定的 这 谋杀 , 和 安排 这 事情 的 这 船 到 创造 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈæksɪdɪnt] .
impression of accident .
印象 的 事故 .

实施了谋杀，并安排了船只事件，以制造意外事故的假象。

[ɪn] [keɪs] [sə'spiʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'raʊzd] , [i:tʃ] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [aʊt] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [bʌt; bət] [ɪn'dʒɪ:niəs]
In case suspicion should be aroused , each had worked out a false but ingenious
在 案件 怀疑 应该 是 被唤醒 , 每个 有 工作 出去 一个 错误的 但 巧妙
[ˈæləbaɪ] .
alibi .
不在场证明 .

为了防止引起怀疑，每个人都精心准备了一个虚假但巧妙的不在场证明。

[ˈtænər] [felt] [hɪm'self] [soʊ][fɑ:r][ɑ:n] [ˈferli] [fɜ:rm] [graʊnd] ,
Tanner felt himself so far on fairly firm ground ,
皮匠 毛毡 他自己 所以 远的 在 相当 公司 地面 ,
坦纳觉得自己目前为止处境还算稳固。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ˈdʌɡləs] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn]
but when he came to consider Douglas and the part he had played in
但 什么时候 他 来了 到 考虑 道格拉斯 和 这 部分 他 有 玩 在
[ðə; ði] [ə'fer] ,
the affair ,
这 事务 ,

但当他想到道格拉斯以及他在这件事中所扮演的角色时，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kən'fes] [hɪm'self] [ˌæbsə'lu:tli] [æt; ət] [si:] .
he had to confess himself absolutely at sea .
他 有 到 承认 他自己 绝对地 在 海 .
他不得不在海上彻底坦白一切。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [maɪt] [θrəʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑ:n]
However , the search on which he was now engaged might throw some light on
然而 , 这 搜索 在 哪个 他 曾是 现在 已订婚的 可能 扔 一些 光 在
[ðæt] .
that .
那 .

然而，他目前正在进行的这项调查或许能对此有所启发。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [ˈjelvɜːtən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt] ,
He reached Yelverton at the same time as on his first visit ,
他 达到 耶尔弗顿 在 这 相同的 时间 作为 在 他的 第一的 访问 ,
他到达耶尔弗顿的时间与他第一次来访时相同。

[ænd; ænd] [went] [æt; ət][wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪ(ə)n] .
and went at once to the police station .
和 去 在 一次 到 这 警察 车站 .
然后立即去了警察局。

[ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt][hæd; həd][gɑːt] [təˈgeðər] [sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The sergeant had got together some information for him .
这 军士 有 得到 一起 一些 信息 为了 他 .
中士已经为他收集了一些信息。

[ˈdʌɡləs] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [sʌm; səm][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz]
Douglas, it appeared, had come to the neighbourhood some seven years
道格拉斯 , 它 出现 , 有 来 到 这 邻里 一些 七 年
[ˈpriːviəsli] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [biˈliːvd] ,
previously from, the sergeant believed,
之前 从 , 这 军士 相信 ,
据警官推测, 道格拉斯大约七年前从其他地方搬到了这个社区。

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .
纽约。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ten] - [jɪr] [liːs] [ʌv; əv] [ˈmɜːrtl] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
He had taken a ten - year lease of Myrtle Cottage ,
他 有 已采取 一个 十 - 年 租 的 桃金娘 小屋 ,
他租下了默特尔小屋十年。

[hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [æn; ən] [ˈeldərli] [ˈhɑʊskiːpər] [huː] [wʌz; wəz] [stiːl] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
had engaged an elderly housekeeper who was still with him ,
有 已订婚的 一个 老年 管家 WHO 曾是 仍然 和 他 ,
他雇佣了一位年长的管家, 这位管家至今仍和他在一起。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈgɑːrdnɪŋ] [ænd; ænd] [biː]
and had settled down to a quiet existence of gardening and bee
和 有 定居 向下 到 一个 安静的 存在 的 园艺 和 蜜蜂
[ˈfɑːrmɪŋ] .
farming .
农业 .
他们过上了平静的园艺和养蜂生活。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ɔːf] ,
That he had some money was obvious, but he was not well off ,
那 他 有 一些 钱 曾是 明显的 , 但 他 曾是 不是 出色地 离开 ,
他有一些钱是显而易见的, 但他并不富裕。

[ænd; ænd] [ˈsiːmɪŋli] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈendz] [miːt] .
and seemingly had at first found it difficult to make ends meet .
和 似乎 有 在 第一的 成立 它 难的 到 制作 结束 见面 .
而且起初似乎很难维持生计。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fɔːr] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz][ˈpraːspekts] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪmˈpruːvd] ,
But during the last four years his prospects appeared to have improved ,
但 期间 这 最后的 四 年 他的 前景 出现 到 有 改进 ,
但过去四年里, 他的前景似乎有所改善。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [aʊt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌɔːltə'reɪʃəns][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hæd; həd]
as he had carried out a number of alterations to the house , had
作为 他 有 携带 出去 一个 数字 的 变化 到 这 房子 , 有
['pə:tʃəst] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːr] ,
purchased a small car ,
购买 一个 小的 车 ,

由于他对房子进行了一些改造，还买了一辆小型汽车，

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [θɪŋz] [mɔːr] [ˈiːzəli] .
and generally seemed to have taken things more easily .
和 一般来说 似乎 到 有 已采取 事物 更多的 容易地 .
而且他似乎总体上处理事情的态度更加轻松。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , [ˈæftər] [ˈtænər] [hæd; həd] [left][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'temptɪd] [ə'rest] ,
The sergeant , after Tanner had left on the day of the attempted arrest ,
这 军士 , 后 皮匠 有 左边 在 这 天 的 这 尝试过 逮捕 ,
在坦纳于逮捕未遂当天离开后，警长.....

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [wɪ'daʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeniθɪŋ]
had made a careful search of the house , but without finding anything
有 制成 一个 小心 搜索 的 这 房子 , 但 没有 寻找 任何事物
[sə'spɪʃəs] .
suspicious .
可疑的 .

他们仔细搜查了房子，但没有发现任何可疑的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['haʊski:pər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈfrendz] [ɪn]
He had then admitted the housekeeper , who had been visiting friends in
他 有 然后 承认 这 管家 , WHO 有 到过 访问 朋友们 在
[ˈprɪnstən] ,
Princetown ,
普林斯顿 ,

他随后承认了管家的身份，当时她正在普林斯顿拜访朋友。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] [sɪns] .
and she had been living there since .
和 她 有 到过 活的 那里 自从 .
她一直住在那里。

[ˈdʌɡləs] [hæd; həd][nɑːt] [bɔːrn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɔːftɪ] [ˌrepju'teɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
Douglas had not borne a very lofty reputation in the neighbourhood .
道格拉斯 有 不是 出生 一个 非常 高远 名声 在 这 邻里 .
道格拉斯在邻里间的名声并不算好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mə'roʊs] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈtempərd] , [ænd; ənd][dræŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɡʊd]
He was morose and ill - tempered , and drank more than was good
他 曾是 忧郁 和 患病的 - 淬火 , 和 喝 更多的 比 曾是 好的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

他性格阴郁，脾气暴躁，而且酗酒过度。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ˈoʊpən] [dɪs'pjuːts]
But he kept himself to himself and there had been no open disputes
但 他 保留 他自己 到 他自己 和 那里 有 到过 不 打开 争议
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] .
with his neighbours .
和 他的 邻居 .

但他为人低调，与邻居之间也没有公开的争执。

[soʊ] [mʌtʃ] ['tænər] [nu:] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n]
So much Tanner knew when he reached the house to conduct his own examination
所以 很多 皮匠 知道 什么时候 他 达到 这 房子 到 执行 他的 自己的 考试
.
:
.

坦纳到达房子后，对自己的情况进行了一番检查，他知道的就这么多。

[ə; eɪ] ['lenθɪ] [ɪn,terə'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊski:pər] [led][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [freɪ] .
A lengthy interrogation of the housekeeper led to nothing fresh .
一个 冗长 审讯 的 这 管家 引领 到 没有什么 新鲜的 .

对管家进行了长时间的审问，但并没有得到任何新的线索。

[ænd; ænd] [ðen] [bɪ'gæn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪg'zɔ:stɪv] ['sɜ:tʃɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['tænər] [wʌz; wəz][soʊ]
And then began another of those exhaustive searches to which Tanner was so
和 然后 开始 其他 的 那些 详尽的 搜索 到 哪个 皮匠 曾是 所以
[wel] [ə'kʌstəmd] ,
well accustomed ,
出色地 习惯 ,

然后，坦纳又开始了那种他早已习以为常的彻底搜寻。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [bɔ:rd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪk'si:dɪŋli] .
and which always bored him so exceedingly .
和 哪个 总是 无聊的 他 所以 非常 .

而这总是让他感到极其厌烦。

[hi:; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['dʌɡləsɪz] ['pepərz] ,
He found nothing of interest till he came to examine Douglas's papers ,
他 成立 没有什么 的 兴趣 直到 他 来了 到 检查 道格拉斯的 文件 ,

直到他开始查阅道格拉斯的文件，才发现一些有趣的东西。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðem; ðəm][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [laɪf] .
but from them he learned a good deal of the man's life .
但 从 他们 他 学习 一个 好的 交易 的 这 男人的 生活 .

但他从他们身上了解到了这个人的一生。

['dʌɡləs] [hæd; həd] [bɪn] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdɪnt] , [ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˌpensɪl'veɪniə] ['reɪlroʊd]
Douglas had been , it was evident , a clerk in the Pennsylvania Railroad
道格拉斯 有 到过 , 它 曾是 明显 , 一个 职员 在 这 宾夕法尼亚州 铁路
['tɜ:rmɪn(ə)l][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
Terminal in New York ,
终端 在 新的 约克 ,

很明显，道格拉斯曾在纽约宾夕法尼亚铁路总站当过职员。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['letərz] [ɑ:n] ['reɪlweɪ] ['peɪpər][ænd; ænd] ['fəʊtəgræfs] [ʌv; əv] [gru:ps] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪi:z] ,
there being letters on railway paper and photographs of groups of employees ,
那里 存在 信件 在 铁路 纸 和 照片 的 团体 的 雇员 ,

有写在铁路用纸上的信件和员工合影，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
as well as a testimonial from the head of the office .
作为 出色地 作为 一个 用户评价 从 这 头 的 这 办公室 .

以及办公室负责人的推荐信。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['deɪtɪd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['ɜ:rlɪər] , [ænd; ænd] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['dʌɡləsɪz] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] ['twenti]
This was dated seven years earlier , and referred to Douglas's service of twenty
这 曾是 日期 七 年 早些时候 , 和 指 到 道格拉斯的 服务 的 二十
- [wʌn] ['jɪrz] .
- **one years .**
- 一 年 .

这份文件日期是七年前，内容是关于道格拉斯二十一年的服役经历。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst] ['ðɜ:fɔ:r] [hæv; həv][held][ðə; ði][pə'zi](ə)n] [sɪns] - .
The man must therefore have held the position since 1892 .
这 男人 必须 所以 有 握住 这 位置 自从 - .

因此，该男子必定自 1892 年以来一直担任该职位。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [sɪns] ['setlɪŋ] [ɪn] ['devənʃə] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['rekərdz] , ['prɪnsəpli] [kə'nektɪd]
Of his life since settling in Devonshire there were records , principally connected
的 他的 生活 自从 安顿 在 德文郡 那里 是 记录 , 主要 连接
[wɪð; wɪθ] [bi:] - ['ki:pɪŋ] ,
with bee - keeping ,
和 蜜蜂 - 保持 ,

自从他定居德文郡以来，他的生活有一些记录，主要与养蜂有关。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pensl'veɪniə] ['reɪlroʊd]
but of his history before his connection with the Pennsylvania Railroad
但 的 他的 历史 前 他的 联系 和 这 宾夕法尼亚州 铁路
['tænər] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] .
Tanner could discover nothing .
皮匠 可以 发现 没有什么 .

但坦纳对他在与宾夕法尼亚铁路公司建立联系之前的经历一无所知。

- [hi;; hi][ɪz] ['ʃʊrli] ['i:ðər] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɔ:r][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['mɪmɪk] , - [θɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'spektər]
' He is surely either an Englishman or a wonderful mimic , ' thought the Inspector
- 他 是 一定 任何一个 一个 英国人 或者 一个 精彩的 模仿 , - 想法 这 检查员
,
,
,
,

“他要么是英国人，要么就是个模仿高手，”督察心想。

[æz; əz][hi;; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['kʌntri] ['æksent][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['spʊkən][ɑ:n]
as he recalled the north - country accent with which the man had spoken on
作为 他 召回 这 北 - 国家 口音 和 哪个 这 男人 有 说 在
[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊlt][fɔ:r; fər] ['lɪbərti] .
the day of his bolt for liberty .
这 天 的 他的 螺栓 为了 自由 .

他回忆起那人在逃亡那天说的北方口音。

[ðə; ði] [sɜ:rtɪ] ['dræɡd] [ɑ:n] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [kən'klu:did] , ['tænər]
The search dragged on , and at last , as it was nearly concluded , Tanner
这 搜索 拖拽 在 , 和 在 最后的 , 作为 它 曾是 几乎 结束 , 皮匠
[meɪd] [θri:] [faɪndz] ,
made three finds ,
制成 三 发现 ,

搜寻工作持续了很长时间，最终，就在搜寻工作即将结束时，坦纳发现了三件物品。

[ðʊʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['vælju:].
though none of them seemed of much value .
尽管 没有任何 的 他们 似乎 的 很多 价值 .

虽然它们似乎都没有什么价值。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪrər] [ðə; ði] ['blɒtɪŋ] ['peɪpər][ɑ:n] ['dʌɡləsɪz]
The first was that when examining with a mirror the blotting paper on Douglas's
这 第一的 曾是 那 什么时候 检查 和 一个 镜子 这 印迹法 纸 在 道格拉斯的
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

第一件事是，当用镜子检查道格拉斯桌上的吸墨纸时，

[hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [æn; ən] ['envəloʊp] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [tu;; tə][sɜ:r] ['wɪljəm] ['pɑ:nsən] .
he saw that an envelope had been addressed to Sir William Ponson .
他 锯 那 一个 信封 有 到过 已解决 到 先生 威廉 庞森 .

他看到一个信封的收件人是威廉·庞森爵士。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] ['efərts] [hi:; hi][kʊd; kəd] [treɪs] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Unfortunately , in spite of his careful efforts he could trace nothing of the
很遗憾 , 在 尽管如此 的 他的 小心 努力 他 可以 痕迹 没有什么 的 这
['letər] [prɪ'zu:məbli] [sent] [ðer'ɪn] ,
letter presumably sent therein ,
信 想必 发送 其中 ,
遗憾的是, 尽管他仔细搜寻, 却始终未能找到据推测寄出的那封信的任何踪迹。

[bʌt; bət][ðə; ði][ma:rkz] [wɜ:ɪ; wər][ə; eɪ] [sti:l] ['fɜ:rðər] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
but the marks were a still further proof of the relations which had
但 这 标记 是 一个 仍然 更远 证明 的 这 关系 哪个 有
[əb'teɪnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] .
obtained between the two men .
获得 之间 这 二 男人 .
但这些痕迹进一步证明了两人之间的关系。

[ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'skʌvəri] [ə'pɪrd] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
The second discovery appeared at first sight of even less importance ,
这 第二 发现 出现 在 第一的 视线 的 甚至 较少的 重要性 ,
第二项发现乍一看似乎更不重要,

[ænd; ænd] ['tænər] ['noʊtɪd][,aɪ 'ti:] ['prɪnsəpli] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [jet] [kʌm]
and Tanner noted it principally as being the only thing he had yet come
和 皮匠 著名的 它 主要 作为 存在 这 仅有的 事物 他 有 然而 来
[ɑ:n] [wɪtʃ] ,
on which ,
在 哪个 ,
坦纳特别指出, 这是他迄今为止唯一遇到的情况,

[,aɪ 'ti:] [si:md] ['pɑ:səb(ə)], [maɪt] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] ['dʌɡləsɪz] ['ɜ:rlɪ] [laɪf] .
it seemed possible , might refer to Douglas's early life .
它 似乎 可能的 , 可能 参考 到 道格拉斯的 早期的 生活 .
这似乎有可能, 或许指的是道格拉斯的早年生活。

[ɪn][æn; ən][oʊld][ænd; ænd] [ə'pærəntli] ['lɪt(ə)l] [ju:st] [bʊk] [ɑ:n] [ə'merɪkən] ['pæsɪndʒər] [reɪts] ,
In an old and apparently little used book on American passenger rates ,
在 一个 老的 和 显然 小的 用过的 书 在 美国人 乘客 利率 ,
在一本年代久远且似乎很少有人使用的美国旅客票价手册中,

[ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt]
the leaves of which the Inspector was painfully turning over in the hope that
这 树叶 的 哪个 这 检查员 曾是 痛苦地 转弯 超过 在 这 希望 那
[sʌm; səm][oʊld] ['letər] [maɪt] [laɪ] [ðer'ɪn] [kən'si:ld] ,
some old letter might lie therein concealed ,
一些 老的 信 可能 说谎 其中 暗 ,
督察费力地翻阅着这些书页, 希望能从中找到藏匿其中的旧信件。

[hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fəʊtəgræf] .
he came on a photograph .
他 来了 在 一个 照片 .
他出现在一张照片里。

['eɪvɪdəntli] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)][eɪdʒ] ,
Evidently of considerable age ,
显然 的 大量 年龄 ,
显然年纪相当大了,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈfeɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌləd] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm]
it was faded to a light brown and discoloured as if at some time
它 曾是 褪色 到 一个 光 棕色的 和 变色 作为 如果 在 一些 时间
[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wet] .
it had been wet .
它 有 到过 湿的 .
它褪成了浅棕色，而且颜色不对劲，好像曾经被水浸过一样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtuːmstəʊn] [ænd; ənd] [ɡreɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] — [prɪˈzuːməbli]
It was a view of a tombstone and grave with a building — presumably
它 曾是 一个 看法 的 一个 墓碑 和 严重 和 一个 建筑 — 想必
[ðə; ði] [pɔːrtɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtɪ] — [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
the porch of a church — in the background .
这 门廊 的 一个 教会 — 在 这 背景 .
画面中可以看到墓碑和坟墓，背景中还有一座建筑物——大概是教堂的门廊。

[ə; eɪ] [lɪtʃ] - [ɡeɪt] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ˈdɪstəns] , [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ðə; ði] [ɪnˈskɪrɪp(ə)n]
A lich - gate showed in the farther distance , while on the stone the inscription
一个 巫妖 - 门 显示 在 这 更远 距离 , 尽管 在 这 石头 这 题词
[əˈpɪrd] [æz; əz][dɑːrk] ,
appeared as dark ,
出现 作为 黑暗的 ,
远处出现了一座巫妖之门，而石头上的铭文则显得很暗淡。

[ˈbrʊskən] [laɪnz] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wɜːrd] [dɪˈsaɪfərəbəl] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] — - [ˈseɪkrɪd] .
broken lines , the only word decipherable being the first — ' Sacred .
破碎的 线条 , 这 仅有的 单词 可解读的 存在 这 第一的 — - 神圣 .
断断续续的线条，唯一可辨认的单词是第一个——“神圣的”。
- [ˈtænər] [pʊt][ðə; ði] [ˈfoʊtəɡræf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [reprɪˈzent]
' Tanner put the photograph in his pocket with the idea that this might represent
- 皮匠 放 这 照片 在 他的 口袋 和 这 主意 那 这 可能 代表
[ˈdʌɡləsɪz] [ˈfæməli] [ˈberɪŋ] [ɡraʊnd] ,
Douglas's family burying ground ,
道格拉斯的 家庭 埋葬 地面 ,

“坦纳把照片放进口袋，心想这可能是道格拉斯家族的墓地。”
[wɪtʃ] , [ɪf] [ˈtreɪsəb(ə)l] , [maɪt] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθpleɪs] .
which , if traceable , might throw light on his birthplace .
哪个 , 如果 可追溯的 , 可能 扔 光 在 他的 出生地 .
如果能追溯到这一点，或许能揭示他的出生地。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [əbˈteɪnəb(ə)l] ,
At the same time he felt that such information , even if obtainable ,
在 这 相同的 时间 他 毛毡 那 这样的 信息 , 甚至 如果 可获得 ,
与此同时，他觉得即使能够获得这类信息，
[kʊd; kəd][nɑːt] [help] [maɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɛst] .
could not help much in his quest .
可以 不是 帮助 很多 在 他的 寻求 .

对他的探索帮助不大。
[ðə; ði][θɜːrd][faɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [bʊk] [ɔːr][ˈdaɪəri][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The third find was that in an engagement book or diary there was a
这 第三 寻找 曾是 那 在 一个 订婚 书 或者 日记 那里 曾是 一个
[ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
reference to the visit to London ,
参考 到 这 访问 到 伦敦 ,
第三项发现是，在一本订婚簿或日记中提到了这次伦敦之行。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [kɔːlɪz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ðer; ðər] .

and to certain calls to be paid there .
和 到 肯定 呼叫 到 是 有薪酬的 那里 .

以及在那里需要支付的某些费用。

[ɑːn][ðə; ði] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɜːrzdɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] - ['lʌndən] , - . -
On the space for the Thursday before the murder was written ' London , 10 . 25
在 这 空间 为了 这 周四 前 这 谋杀 曾是 书面 - 伦敦 , - . -
[treɪn] , ['dʒʌdʒ] [hoʊˈtel] ,
train , Judd's Hotel ,
火车 , 贾德的 酒店 ,

在谋杀案发生前一周的星期四的空白处，写着“伦敦，10点25分火车，贾德酒店”，

[dʌnˈlɒp, 'dʌnlɒp] [stri:t] .

Dunlop Street .
邓禄普 街道 .

邓洛普街。

- [ɑːn][ðə; ði][nekst] [speɪs] , [fɔːr; fər][ˈfraɪdeɪ] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['entri] , - [ɪnˈʃʊərəns] [siː 'oʊ] . ,
' On the next space , for Friday , was an entry , ' Insurance Co . ,
- 在 这 下一个 空间 , 为了 星期五 , 曾是 一个 入口 , - 保险 合作 . ,
下一个空格，也就是星期五的空格，填的是“保险公司”。

77B ['greɪstʃɜːrt] [es 'tiː] . - [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] — ['prɑːbəbli] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz]
77B Gracechurch St . ' There was a list of articles — probably purchases
77B 恩典教会 英石 . - 那里 曾是 一个 列表 的 文章 — 大概 购买
— - ['kɑːlərz] , ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs] , [ðə; ði][eɪˈpiəriɪst] , [baɪ][es] . ['wɪlsn] [hoʊlmz] ,
— ' Collars , handkerchiefs , The Apiarist , by S . Wilson Holmes ,
— - 项圈 , 手帕 , 这 养蜂人 , 经过 S . 威尔逊 福尔摩斯 ,
格雷斯教堂街77B号。有一张物品清单——可能是购买的物品——“领子、手帕、《养蜂人》，作者S·威尔逊·霍姆斯，

- [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lðər] ['aɪtəmz] .
' and some other items .
- 和 一些 其他 项目 .

以及其他一些物品。

[læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ðer; ðər][wɒz; wəz] - [eks] — [naɪn] .
Last , but not least , for the evening of the murder there was ' X — 9 .
最后的 , 但 不是 至少 , 为了 这 晚上 的 这 谋杀 那里 曾是 - X — 9 .
- [piː] . [em] .
30 p . m .
- p . 米 .

最后，也是非常重要的一点，谋杀案发生的当晚的日期是“X—晚上9点30分”。

- [ðɪs] [læst] ['entri] [set] ['tænər] ['pʌzlɪŋ] .
' This last entry set Tanner puzzling .
- 这 最后的 入口 放 皮匠 令人费解 .

“最后这条记录让坦纳感到困惑。”

- [eks] , - [hiː; hi] [priˈzjʊmd] , [stəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['luːs] ['mænər] ['boʊthaʊs] ,
' X , ' he presumed , stood for the Luce Manor boathouse ,
- X , - 他 假定 , 站立 为了 这 露西 庄园 船屋 ,

他推测，“X”代表的是卢斯庄园的船屋。

[ænd; ənd][ɪts][juːz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] ['siːkrəsi] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][ðer; ðər]
and its use seemed to show the same desire for secrecy about his visit there
和 它是 使用 似乎 到 展示 这 相同的 欲望 为了 保密 关于 他的 访问 那里
[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪsəb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] .
as had been noticeable with the others who had been present .
作为 有 到过 显 和 这 其他的 WHO 有 到过 展示 .

而他的这种做法似乎表明，他和其他在场的人一样，都希望对自己的访问保密。

[bʌt; bət] ['tænər] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] ['entri] [dɪd][nɑ:t] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt]
But Tanner had to confess that this entry did not square with the theory that
但 皮匠 有 到 承认 那 这 入口 做过 不是 正方形 和 这 理论 那
[ðə; ði]['mɜ:rdər][hæd; həd] [bɪn] [ɪts]['ɑ:bdʒekt] — [æt; ət] [li:st] [ɑ:n] ['dʌɡləsɪz] [pɑ:rt] .
the murder had been its object — at least on Douglas's part .
这 谋杀 有 到过 它是 目的 — 在 至少 在 道格拉斯的 部分 :
但坦纳不得不承认，这一记录与谋杀是其目的的理论不符——至少对道格拉斯而言是如此。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪnkən'si:vəbl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
It was inconceivable that a man about to commit such a crime should have
它 曾是 不可思议 那 一个 男人 关于 到 犯罪 这样的 一个 犯罪 应该 有
[rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [di:d] .
required a reminder of the hour of the deed .
必需的 一个 提醒 的 这 小时 的 这 契据 :
一个即将犯下如此罪行的人，竟然需要别人提醒他作案时间，这简直不可思议。

['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sɪəd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪn] .
Every detail of the plan would have been seared into his brain .
每一个 细节 的 这 计划 会 有 到过 烤 进入 他的 脑 :
计划的每一个细节都会深深地烙印在他的脑海里。

[wʌz; wəz][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ðɪs] ['entri] , ['wʌndɜ-d] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ,
Was the suggestion of this entry , wondered the Inspector ,
曾是 这 建议 的 这 入口 , 想知道 这 检查员 ,
督察心想，这条线索是不是暗示了什么？

[nɑ:t] [ðæt] ['dʌɡləs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [tu:ɪ] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['kʌznz] ?
not that Douglas had been made a tool of by the cousins ?
不是 那 道格拉斯 有 到过 制成 一个 工具 的 经过 这 表兄弟姐妹 ?
难道道格拉斯没有被他的堂兄弟们利用吗？

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðæt] [keɪs] [ðɪs] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi; bi] [kə'ra:bəreɪtɪv] ['eɪvɪdəns] .
If the man should make that case this would certainly be corroborative evidence .
如果 这 男人 应该 制作 那 案件 这 会 当然 是 佐证 证据 :
如果该男子能够提出这样的论点，这无疑将构成佐证。

['tænər] [ə'tætʃt] [sʌm; səm] [weɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
Tanner attached some weight to the point ,
皮匠 随附的 一些 重量 到 这 观点 ,
坦纳在尖端加了一些配重，

[æz; əz][hi; hi] [felt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:ɪ] ['sʌt(ə)] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] .
as he felt it was too subtle to have been designed .
作为 他 毛毡 它 曾是 也 微妙的 到 有 到过 设计 :
因为他觉得这设计过于精妙，不可能是人为设计的。

['hævɪŋ] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] ['dʌɡləs] [hæd; həd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['plɪməθ]
Having seen from the papers that Douglas had an account in the Plymouth
拥有 已见 从 这 文件 那 道格拉斯 有 一个 帐户 在 这 普利茅斯
[bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['kauntɪz] [bæŋk] ,
branch of the Western Counties Bank ,
分支 的 这 西 县 银行 ,
从报纸上得知道格拉斯在西部郡银行普利茅斯分行有一个账户后，

['tænər] [nekst] [deɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði]['mænɪdʒər] .
Tanner next day called on the manager .
皮匠 下一个 天 称为 在 这 经理 :
第二天，坦纳拜访了经理。

[hɪr] , ['æftər][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kju:zdʒ] ['faɪnənsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən]
Here , after a study of the accused's finances , he made an
这里 , 后 一个 学习 的 这 被告的 财政 , 他 制成 一个
['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
interesting discovery .
有趣的 发现 .

在这里, 经过对被告财务状况的调查, 他有了有趣的发现。

[æt; ət] ['ɪntərvlʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fɔ:r] ['jɪrz] ['dʌŋɡləs] [hæd; həd] [lɑ:dʒd] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] —
At intervals during the last four years Douglas had lodged sums of money —
在 间隔 期间 这 最后的 四 年 道格拉斯 有 已提交 总和 的 钱 —
[ɪn'veəriəbli] [ɪn] [noʊts] ,
invariably in notes ,
总是 在 笔记 ,

在过去四年中, 道格拉斯曾多次存入款项——无一例外都是以纸币的形式。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] — [ænd; ænd] [wʌt] [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn'tri:gd] [ðə; ði] [ɪn'spektɜ:z] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n]
so he was told — and what particularly intrigued the Inspector's imagination
所以 他 曾是 讲述 — 和 什么 特别 好奇 这 检查员的 想像力
[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [i:tʃ] [sʌtʃ] ['lɑ:dʒmənt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]
was the fact that each such lodgment had taken place a few days after the
曾是 这 事实 那 每个 这样的 提交 有 已采取 地方 一个 很少 天 后 这
[ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] - [eks] - [tʃek] [baɪ][sɜ:r] ['wɪljəm] ['pɑ:nsən] ,
drawing of an ' X ' cheque by Sir William Ponson ,
绘画 的 一个 - X - 查看 经过 先生 威廉 庞森 ,
有人这样告诉他——而令督察特别感兴趣的是, 每笔这样的存款都发生在威廉·庞森爵士开出“X”支票后的几天内。

[ænd; ænd][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
and in each case it was for just a trifle less than the amount of
和 在 每个 案件 它 曾是 为了 只是 一个 琐事 较少的 比 这 数量 的
[ðæt] [tʃek] .
that cheque .
那 查看 .

而且每次实际到手的金额都比支票上的金额略少一些。

[aɪ 'ti:~] [si:mɪd] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [sɜ:r] ['wɪljəm] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] ['dʌŋɡləs] [ði:z] [sʌmz] ,
It seemed evident that Sir William had been paying Douglas these sums ,
它 似乎 明显 那 先生 威廉 有 到过 付费 道格拉斯 这些 总和 ,
很明显, 威廉爵士一直在向道格拉斯支付这些款项。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['lɑ:dʒɪŋ] [ˌʊʊd] [ðə; ði] ['lætər] ['i:kwəli] ['i:gər] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]
and the method of lodging showed the latter equally eager to keep the
和 这 方法 的 住宿 显示 这 后者 同样地 渴望的 到 保持 这
[træn'zækʃənz] ['si:kɹət] .
transactions secret .
交易 秘密 .

而寄存方式则表明后者同样渴望保守交易秘密。

[wʌt] ['sɜ:rvis] , [mju:zd] ['tænər] , [kʊd; kəd] ['dʌŋɡləs] [hæv; həv] ['pa:səbli] [dʌn] [sɜ:r] ['wɪljəm] [tu:; tə]
What service , mused Tanner , could Douglas have possibly done Sir William to
什么 服务 , 沉思 皮匠 , 可以 道格拉斯 有 可能 完毕 先生 威廉 到
[hæv; həv] ['merɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] ?
have merited such a return ?
有 值得 这样的 一个 返回 ?

坦纳心想, 道格拉斯究竟为威廉爵士做了什么好事, 才配得上这样的回报呢?

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæŋkɪəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪnˈspektər] [huː] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [stept] [ˈɪntuː]
It was an anxious and disappointed Inspector who that afternoon stepped into
它 曾是 一个 焦虑的 和 失望的 检查员 WHO 那 下午 步 进入
[ðə; ðɪ] [ˈlʌndən] [treɪn] [æt; ət] [mɪlbeɪ] [ˈsteɪ(ə)n] ,
the London train at Millbay Station ,
这 伦敦 火车 在 米尔贝 车站 ,
那天下午, 焦虑而失望的督察走进了米尔贝车站, 登上了前往伦敦的火车。

[ˈplɪməθ] .
Plymouth .
普利茅斯 .

普利茅斯。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [greɪt] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈdʌɡləsɪz]
He had been hoping for great things from his search of Douglas's
他 有 到过 希望 为了 伟大的 事物 从 他的 搜索 的 道格拉斯的
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,
他原本希望通过搜查道格拉斯的房间能有所发现,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈpræktɪkli] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈoʊnli][æn; ən][oʊld] [ˈfoʊtəgræf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
and he had found practically nothing — only an old photograph and the
和 他 有 成立 几乎 没有什么 — 仅有的 一个 老的 照片 和 这
[əˈdres] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ˈlʌndən] .
address of an insurance company in London .
地址 的 一个 保险 公司 在 伦敦 .
他几乎一无所获——只有一张旧照片和伦敦一家保险公司的地址。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [siːmd] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [juːz] .
And neither of these seemed the slightest use .
和 两者都不 的 这些 似乎 这 丝毫 使用 .
但这两者似乎都毫无用处。

[kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [ˈlɜːrɪd] [baɪ] [ˈtreɪsɪŋ] [ðæt] [ˈtuːmstoʊn] [ɔːr] [ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ɪnˈʃʊərəns]
Could anything be learned by tracing that tombstone or calling at that insurance
可以 任何事物 是 学习 经过 追踪 那 墓碑 或者 呼叫 在 那 保险
[ˈɑːfɪs] ?
office ?
办公室 ?
通过查阅墓碑或致电保险公司, 能否获得任何线索?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .
He did not think so .
他 做过 不是 思考 所以 .

他并不这么认为。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːli] [ʌv; əv] [nɪˈɡlektɪŋ] [ˈeni] [kluː] , [noʊ]
But more than once he had learnt the folly of neglecting any clue , no
但 更多的 比 一次 他 有 学会了 这 蠢事 的 疏忽 任何 线索 , 不
[ˈmætər] [haʊ] [slaɪt] .
matter how slight .
事情 如何 轻微 .
但他不止一次地认识到, 忽视任何线索, 无论多么微不足道, 都是愚蠢的。

[ˈðerfɔːr] [ɑːn][əˈraɪ(ə)] [ɪn] [ˈlʌndən] [hiː; hi] [prɪˈperd] [ə; eɪ][ˈsɜːrkjələr][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˈevri]
Therefore on arrival in London he prepared a circular to be sent to every
所以 在 到达 在 伦敦 他 准备 一个 圆 到 是 发送 到 每一个
[pəˈliːs] [ˈsteɪ(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
police station in England .
警察 车站 在 英格兰 .
因此, 他抵达伦敦后, 准备了一份通告, 要发往英格兰的每个警察局。

[aɪˈtiː] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊtəgræf] ,
It bore a reproduction of the photograph ,
它 钻孔 一个 生殖 的 这 照片 ,
上面印有这张照片的复制品,
[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [kʊd; kəd][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]
together with a paragraph asking if the recipient could identify the place and
一起 和 一个 段落 问 如果 这 接受者 可以 确认 这 地方 和
[send] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈwerəbaʊts] ,
send in a note of its whereabouts ,
发送 在 一个 笔记 的 它是 下落 ,
同时附上一段询问收件人是否能辨认出该地点并发送一份说明其所在位置的纸条的文字。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈskɪrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtuːmstəʊn] .
as well as a copy of the inscription on the tombstone .
作为 出色地 作为 一个 复制 的 这 题词 在 这 墓碑 .
以及墓碑铭文的副本。

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi][set] [aʊt] [fɔːr; fər] 77B [ˈgreɪstʃɜːrtʃ] [striːt] .
Next morning he set out for 77B Gracechurch Street .
下一个 早晨 他 放 出去 为了 77B 恩典教会 街道 .
第二天早上，他出发前往格雷斯彻奇街77B号。

[ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbɪldɪŋ] [bɔːr] [ðə; ði][ˈledʒənd] -
A suite of offices on the second floor of a large building bore the legend !
一个 套房 的 办公室 在 这 第二 地面 的 一个 大的 建筑 钻孔 这 传奇 -
[ðə; ði] [əˈsoʊsiətiɪd] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈkʌmpəni] ,
The Associated Insurance Company ,
这 联系 保险 公司 ,
一栋大型建筑二楼的一套办公室上写着“联合保险公司”的字样。

[ˈlɪmɪtɪd] , - [ænd; ənd] [ˈtænər] , [ˈentərɪŋ] , [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] .
Limited , ' and Tanner , entering , asked for the manager .
有限的 , - 和 皮匠 , 进入 , 问 为了 这 经理 .
有限公司，'，坦纳走了进来，问经理在哪。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪˈleɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] , [ɡɔːnt] [mæn] ,
After a short delay he was shown into the presence of a tall , gaunt man ,
后 一个 短的 延迟 他 曾是 所示 进入 这 在场 的 一个 高的 , 瘦削 男人 ,
稍作停顿后，他被带到一位身材高挑、面容憔悴的男子面前。

[wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] - [ɡreɪ] [her] , [ænd; ənd][ˈtaɪərd] [ˈlʊkɪŋ] [aɪz] .
with iron - grey hair , and tired looking eyes .
和 铁 - 灰色的 头发 , 和 疲劳的 寻找 眼睛 .
他有着铁灰色的头发和疲惫的眼神。

[ˈtænər] [ɪntrəˈduːst] [hɪmˈself] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈspektər] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] .
Tanner introduced himself as an Inspector from the Yard .
皮匠 介绍 他自己 作为 一个 检查员 从 这 院子 .
坦纳自称是来自警局的督察。

- [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] , - [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈwɪljəm]
' I have called , sir , ' he went on , ' with reference to a man named William
- 我 有 称为 , 先生 , - 他 去 在 , - 和 参考 到 一个 男人 命名 威廉
[ˈdɒɡləs] ,
Douglas ,
道格拉斯 ,
“先生,”他继续说道，“我打电话是想咨询一个名叫威廉·道格拉斯的人。”

[ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈeldərli] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪ] [bɪrd] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ˈjelvɜːtən] [ɪn] [ˈdevən] .
a small , elderly man with a grey beard , who lives near Yelverton in Devon .
一个 小的 , 老年 男人 和 一个 灰色的 胡须 , WHO 生活 靠近 耶尔弗顿 在 德文郡 .
一位身材矮小、留着灰白胡须的老人，住在德文郡耶尔弗顿附近。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['diːlɪŋz] ['riːs(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] [jər; jər] ['kʌmpəni] .
I understand that he has had some dealings recently with your Company .
我 理解 那 他 有 有 一些 交易 最近 和 你的 公司 .

据我了解，他最近与贵公司有过一些业务往来。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [bʌt; bət] [eɪ 'em] [nɔːt] ['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] .
I imagine , but am not certain , that he came here on Friday , the 2nd of July
我 想象 , 但 是 不是 肯定 , 那 他 来了 这里 在 星期五 , 这 2nd 的 七月
[læst] . -
last . '
最后的 . -

我猜测（但不能确定），他是上周五，也就是7月2日那天来的。

- [aɪ] ['kændɪt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [mæn] [maɪ'self] , - [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [rɪ'tɜːrnd] .
' I cannot recall the man myself , ' the manager returned .
- 我 不能 记起 这 男人 我 , - 这 经理 返回 .

“我自己也记不起这个人了，”经理回答道。

- [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] ? -
' What is the precise point in question ? '
- 什么 是 这 精确的 观点 在 问题 ? -

“具体问题出在哪里？”

- [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [tʃɑːrdʒ] — [ɪn] [fækt] , [ðæt] [ʌv; əv] .
' We have had to arrest him on a serious charge — in fact , that of
- 我们 有 有 到 逮捕 他 在 一个 严肃的 收费 — 在 事实 , 那 的
[ˈmɜːrdər] .
murder .
谋杀 .

“我们不得不以重罪逮捕他——事实上，是谋杀罪。”

[aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'devər] [tuː; tə] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['muːvmənts] .
I am endeavouring to trace his recent history and movements .
我 是 努力 到 痕迹 他的 最近的 历史 和 移动 .

我正在努力追溯他近期的经历和行踪。

[aɪ] [wɔːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ɑːn] [wʌt] ['bɪznəs] .
I want to know if he did call , and if so , on what business .
我 想 到 知道 如果 他 做过 称呼 , 和 如果 所以 , 在 什么 商业 .

我想知道他是否打过电话，如果打过，是为了什么事。

- [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [prest] [twɑɪs] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] .
' The manager pressed twice a button on his desk .
- 这 经理 按下 两次 一个 按钮 在 他的 桌子 .

经理按了两次办公桌上的按钮。

[æn; ən] ['eldərli] [klɜːrk] ['ænsər] .
An elderly clerk answered .
一个 老年 职员 回答 .

一位年长的职员回答了这个问题。

- ['mɪstər] [dʒəʊnz] ,
' Mr Jones ,
- 先生 琼斯 ,

琼斯先生，

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] ['duːɪŋ] ['eni] ['bɪznəs] ['riːs(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [kɔːld] ['wɪljəm] ['dʌɡləs] .
do you recall our doing any business recently with a man called William Douglas
做 你 记起 我们的 正在做 任何 商业 最近 和 一个 男人 称为 威廉 道格拉斯
[frʌm; frəm] ['devənʃə] ? -
from Devonshire ? '
从 德文郡 ? -

你是否记得我们最近与一位名叫威廉·道格拉斯的德文郡男子有过任何业务往来？

- [jes] , [sɜ:r] , - [ðə; ði][klɜ:rk] [rɪ'plaɪd] .
' **Yes , sir , the clerk replied .**
- 是的 , 先生 , - 这 职员 回复 .

“是的，先生，”店员回答道。

- [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [ə'baʊt][æn; ən] [ə'nu:əti] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [fel] [θru:] . -
' **We were in correspondence about an annuity , but the matter fell through .** '
- 我们 是 在 一致 关于 一个 年金 , 但 这 事情 跌倒 通过 . -

“我们之前曾就年金事宜进行过通信，但这件事最终没有达成。”

- [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz]['mɪstər] ['tænər] , [æn; ən] [ɪn'spektər] [frʌm; frəm]['skɔ:tlənd] [jɑ:rd] .
' **This gentleman is Mr Tanner , an Inspector from Scotland Yard .**
- 这 绅士 是 先生 皮匠 , 一个 检查员 从 苏格兰 院子 .

这位先生是坦纳先生，他是苏格兰场的一名督察。

[ju:; jʊ] [maɪt] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [hi:; hi] ['wɒnts] .
' **You might let him have all the particulars he wants .**
你 可能 让 他 有 全部 这 细节 他 想要 .

你可以让他知道他想知道的所有细节。

- [ðen] [tu:; tə] ['tænər] , - [ɪf] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər][dʒəʊnz] ,
' **Then to Tanner , If , sir , you will go with Mr Jones ,**
- 然后 到 皮匠 , - 如果 , 先生 , 你 将要 去 和 先生 琼斯 ,

然后对坦纳说：“先生，如果您愿意和琼斯先生一起去，

[hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][kæn; kən] .
' **he will tell you everything he can .**
他 将要 告诉 你 一切 他 能 .

他会把他能告诉你的一切都告诉你。

- ['mɪstər][dʒəʊnz][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['ɑ:frɪs] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][ə; eɪ]
' **Mr Jones led the way to a smaller office , and waved his visitor to a**
- 先生 琼斯 引领 这 方式 到 一个 较小的 办公室 , 和 挥手 他的 游客 到 一个
[tʃer] .
chair .
椅子 .

琼斯先生领着客人来到一间较小的办公室，示意客人坐下。

- ['wɪljəm] ['dʌɡləs] ?
' **William Douglas ?**
- 威廉 道格拉斯 ?

威廉·道格拉斯？

- [hi:; hi] [sed] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['vɜ:rtɪk(ə)l] [faɪl] .
' **he said , bending over a vertical file .**
- 他 说 , 弯曲 超过 一个 垂直的 文件 .

“他一边说着，一边弯腰查看一个竖立的文件。”

- [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , ['mɪstər] ['tænər] .
' **Here we are , Mr Tanner .**
- 这里 我们 是 , 先生 皮匠 .

“我们到了，坦纳先生。”

- [hi:; hi] [wɪð'dru:] [ə; eɪ]['foʊldər] , [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm]
' **He withdrew a folder , and settling himself at his desk , took out some**
- 他 退出 一个 文件夹 , 和 安顿 他自己 在 他的 桌子 , 采取 出去 一些
[ˈpepərz] .
papers .
文件 .

他拿出一个文件夹，在办公桌前坐下，取出一些文件。

- [hɪr] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] .
' **Here is the first letter** .
- 这里 是 这 第一的 信 .

这是第一封信。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [æplɪ'keɪ(ə)n] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] ['dʌɡləs] [ʌv; əv] ['mɜːrtl] ['kɑːtɪdʒ] ,
You will see it is an application from William Douglas of Myrtle Cottage ,
你 将要 看 它 是 一个 应用 从 威廉 道格拉斯 的 桃金娘 小屋 ,
[ˈjelvɜːtən] , [saʊθ] ['devən] ,
Yelverton, South Devon ,
耶尔弗顿 , 南 德文郡 ,

你会看到这是来自南德文郡耶尔弗顿默特尔小屋的威廉·道格拉斯的申请。

[fɔːr; fər] [pə'tɪkuːləz] [ʌv; əv] [ə'nuːɪtiːz] .
for particulars of annuities .
为了 细节 的 年金 .

有关年金的详情。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] £500 [ə; eɪ] [jɪr] .
He wanted to purchase one which would bring him in £500 a year .
他 通缉 到 购买 一 哪个 会 带来 他 在 £500 一个 年 .

他想买一台每年能给他带来 500 英镑收入的机器。

[hɪr] [ɪz][əʊər; ɑːr][rɪ'plaɪ] [ɪn'kləʊzɪŋ] [ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːrm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪl] [ɪn]
Here is our reply enclosing the information and a form for him to fill in
这里 是 我们的 回复 封闭 这 信息 和 一个 形式 为了 他 到 充满 在
,
,
,

这是我们的回复，随信附上相关信息和一份需要他填写的表格。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][fɔːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][juː 'es][fɪl] [fɪld] .
and here is the form which he returned to us duly filled .
和 这里 是 这 形式 哪个 他 返回 到 我们 正式地 已填 .

这是他填写完毕后交还给我们的表格。

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs][hiː; hi][ɪz][eɪdʒd]['sɪksti] - [sɪks] .
You will notice he is aged sixty - six .
你 将要 注意 他 是 老年人 六十 - 六 .

你会注意到他已经六十六岁了。

[wiː; wi] [ðen] [roʊt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['letər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ə'nuːəti] [wʊd] [kɔːst][hɪm; ɪm] £4600 ,
We then wrote him this letter explaining that the annuity would cost him £4600 ,
我们 然后 写道 他 这 信 解释 那 这 年金 会 成本 他 £4600 ,
然后我们给他写了这封信，解释说这份年金将花费他4600英镑。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌk(ə)nz] .
and asking his further instructions .
和 问 他的 更远 指示 .

并询问他的进一步指示。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] [prəʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] ,
He replied , as you see , to proceed with the matter ,
他 回复 , 作为 你 看 , 到 继续 和 这 事情 ,

正如你所见，他的回答是继续推进此事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [send][ɑːn][ðə; ði] [tʃek] [ɪn] [duː] [kɔːrs] .
and he would send on the cheque in due course .
和 他 会 发送 在 这 查看 在 到期的 课程 .

他会在适当的时候寄出支票。

[wiː; wi] [prɪˈpeəd] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈdɑːkjumənts] ,
We prepared the necessary documents ,
我们 准备 这 必要的 文件 ,
我们准备好了必要的文件,

[bʌt; bət] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] [ˈdʌɡləs] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [ten] [deɪz]
but received no further communication from Mr Douglas until about ten days
但 已收到 不 更远 沟通 从 先生 道格拉斯 直到 关于 十 天
[ˈleɪtər][wiː; wi][hæd; həd] [ðɪs] [noʊt] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪɡˈretɪd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] ,
later we had this note stating that he regretted the trouble he had given ,
之后 我们 有 这 笔记 声明 那 他 后悔 这 麻烦 他 有 给定 ,
但直到大约十天后, 我们才收到道格拉斯先生的进一步消息, 他在信中表示对给我们带来的麻烦感到遗憾。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
but that he found himself unable to proceed with the matter at present .
但 那 他 成立 他自己 无法 到 继续 和 这 事情 在 展示 .
但他发现自己目前无法继续处理此事。

[ænd; ænd][soʊ][,aɪ ˈtiː][ˈstændz] . -
And so it stands . '
和 所以 它 站立 . -
事实就是如此。

- [ðen] [ˈdʌɡləs] [ˈdɪdnt] [kɔːl] [hɪr] ? -
' Then Douglas didn't call here ? '
- 然后 道格拉斯 没有 称呼 这里 ? -
“那道格拉斯没给我打电话吗? ”

- [noʊ] .
' No .
- 不 .
'不。

- [ˈtænər] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
' Tanner was considerably puzzled by this information .
- 皮匠 曾是 相当 困惑 经过 这 信息 .
坦纳对这个消息感到非常困惑。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] ,
As he walked slowly along the Embankment back to the Yard ,
作为 他 步行 缓慢地 沿着 这 堤 后退 到 这 院子 ,
他沿着堤岸缓缓走回院子,

[hiː; hi] [ˈrækt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˈdʌɡləsɪz] [ˈmoʊtɪv] [ɔːr][plæn] .
he racked his brains to understand Douglas's motive or plan .
他 架子 他的 大脑 到 理解 道格拉斯的 动机 或者 计划 .
他绞尽脑汁地想弄明白道格拉斯的动机或计划。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][eks] - [ˈklɜːks] [aɪˈdɪə] ?
What had been the ex - clerk's idea ?
什么 有 到过 这 前任 - 职员 的 主意 ?
那位前职员的想法是什么?

[ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæŋk] [əˈkaʊnt] [[ʃoʊd] [ðæt] [æt; ət][noʊ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
The figures of his bank account showed that at no time since he came to
这 数据 的 他的 银行 帐户 显示 那 在 不 时间 自从 他 来了 到
[lɪv; laɪv][æt; ət] [ˈjelvɜːtən] [hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] £600 [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkredit] .
live at Yelverton had he had more than £600 to his credit .
居住 在 耶尔弗顿 有 他 有 更多的 比 £600 到 他的 信用 .
他的银行账户数据显示, 自从他搬到耶尔弗顿居住以来, 他的账户余额从未超过 600 英镑。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːd] [hɪm'self] ,
As he could not possibly have paid the four thousand odd himself ,
作为 他 可以 不是 可能 有 有薪酬的 这 四 千 奇怪的 他自己 ,
他不可能自己支付那四千多块钱,

[wer] [dɪd][hiː; hi][ɪk'spekt][tuː; tə] [reɪz] [aɪ 'tiː] ?
where did he expect to raise it ?
在哪里 做过 他 预计 到 增加 它 ?
他打算在哪里提起这件事?

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] [flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'spektɜːz] [maɪnd] .
And then a sudden idea flashed into the Inspector's mind .
和 然后 一个 突然 主意 闪光灯 进入 这 检查员的 头脑 .
这时，督察脑海中突然闪过一个想法。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['pɑːnsən][hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] ['dʌɡləs] [sʌmz] ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] £100 [tuː; tə] £400
Sir William Ponson had been paying Douglas sums ranging from £100 to £400
先生 威廉 庞森 有 到过 付费 道格拉斯 总和 范围 从 £100 到 £400
[æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fɔːr] ['jɪrz] .
at intervals during the last four years .
在 间隔 期间 这 最后的 四 年 .
在过去的四年里，威廉·庞森爵士曾不定期地向道格拉斯支付 100 英镑至 400 英镑不等的款项。

[ðiːz] [sʌmz] [wɜːr; wər][ɔːl] [peɪd] [baɪ] [t'ʃeks] [mɑːrkt] - [eks] - [ɑːn][ðə; ði] [blɔːk] .
These sums were all paid by cheques marked ' X ' on the block .
这些 总和 是 全部有薪酬的 经过 支票 标记 - X - 在 这 堵塞 .
这些款项全部通过标有“X”的支票支付。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [sɜːr] ['wɪljəm] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æŋ; ən] - [eks] - [tʃek] [fɔːr; fər]
On the day before his death Sir William had written an ' X ' cheque for
在 这 天 前 他的 死亡 先生 威廉 有 书面 一个 - X - 查看 为了
£3000 .
£3000 .
£3000 .
威廉爵士去世前一天，他开了一张金额为 3000 英镑的“X”支票。

[ðɪs] [tʃek] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [kæʃt] .
This cheque had never been cashed .
这 查看 有 绝不 到过 已兑现 .
这张支票从未兑现过。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] [kə'nek(ə)n] ?
Was there not a connection ?
曾是 那里 不是 一个 联系 ?
难道没有联系吗?

[hæd; həd] [ðæt] £3000 - [eks] - [tʃek] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəmz] [nɑːt] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]
Had that £3000 ' X ' cheque of Sir William's not been written for the purpose
有 那 £3000 - X - 查看 的 先生 威廉的 不是 到过 书面 为了 这 目的
[ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʌɡləsɪz] [ə'nuːəti] ?
of paying for Douglas's annuity ?
的 付费 为了 道格拉斯的 年金 ?
威廉爵士开出的那张 3000 英镑的“X”支票难道不是为了支付道格拉斯的年金吗?

[aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
It certainly looked like it .
它 当然 看起来 喜欢 它 .
看起来确实像。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] [nɑːt] [pri'ventɪd] [ɪts] ['biːɪŋ] [kæʃt] ?
And had the sudden death of Sir William not prevented its being cashed ?
和 有 这 突然 死亡 的 先生 威廉 不是 阻止 它是 存在 已兑现 ?
威廉爵士的突然去世是否阻止了这笔钱被兑现?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ə'maʊnts] [dɪd][nɑ:t] ['tæli] — [ðə; ði] [tʃek] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] £3000 ,
Of course , the amounts did not tally — the cheque was for £3000 ,
的 课程 , 这 金额 做过 不是 相符 — 这 查看 曾是 为了 £3000 ,
当然, 金额对不上——支票金额是3000英镑。

[waɪl] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nu:əti] [wʌz; wəz] £4600 .
while the price of the annuity was £4600 .
尽管 这 价格 的 这 年金 曾是 £4600 .
而该年金的价格为 4600 英镑。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bvɪəs] [ðæt] [ði:z] [sʌmz] [maɪt] [reprɪ'zent] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [ðə; ði]
But it was obvious that these sums might represent the different opinions the
但 它 曾是 明显的 那 这些 总和 可能 代表 这 不同的 意见 这
[tu:] [men] [held][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [du:] .
two men held of what was due .
二 男人 握住 的 什么 曾是 到期的 .
但很显然, 这些金额可能代表了两人对应付金额的不同看法。

['pɑ:səbli] ['ɔ:lsoʊ] [nə'ɡoʊʃ'i'eɪjənz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['prɑ:gres] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Possibly also negotiations were in progress between them on the point .
可能 还 谈判 是 在 进步 之间 他们 在 这 观点 .
或许他们之间也正在就此进行谈判。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['geswɜ:rk] , [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][fækts] .
This was of course guesswork , but at least it would explain the facts .
这 曾是 的 课程 猜测 , 但 在 至少 它 会 解释 这 事实 .
这当然只是猜测, 但至少可以解释事实。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [wɔ:kt] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [æz; əz][hi:; hi] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts]
The Inspector walked like a man in a dream as he concentrated his thoughts
这 检查员 步行 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 作为 他 集中 他的 想法
[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
on the whole circumstances .
在 这 所有的 情况 .
督察步履蹒跚, 仿佛置身梦境, 全神贯注地思考着所有情况。

[ðer; ðər] [si:md] [dʒʌst][wʌn] [lɪŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ['mɪsɪŋ] — [sʌm; səm][wʌn] [pɔɪnt] [wɪt] , [ɪf] [hi:; hi]
There seemed just one link of his chain missing — some one point which , if he
那里 似乎 只是 — 关联 的 他的 链 丢失的 — 一些 — 观点 哪个 , 如果 他
[kʊd; kəd][faɪnd][,aɪ 'ti:] ,
could find it ,
可以 寻找 它 ,
他的链条似乎只缺一环——如果他能找到它,

[wʊd] [flʌd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ði:z] [mɪ'striəs] ['hæpənɪŋz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]
would flood the whole of these mysterious happenings with light and make the
会 洪水 这 所有的 的 这些 神秘 事件 和 光 和 制作 这
[dɪskə'nektɪd] [fækts][hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [laɪk][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]
disconnected facts he had learnt fall into their places like the closing pieces of
断开连接 事实 他 有 学会了 落下 进入 他们的 地方 喜欢 这 结束 件 的
[ə; eɪ]['dʒɪɡzɔ:][pʌz(ə)] .
a jigsaw puzzle .
一个 拼图 谜 .
将会用光明照亮所有这些神秘事件, 使他所了解到的零散事实像拼图的最后一块一样拼合到位。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['wʌndɜ:d] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t][,aɪ 'ti:] ,
And then suddenly he wondered if he had not got it ,
和 然后 突然 他 想知道 如果 他 有 不是 得到 它 ,
然后他突然怀疑自己是不是没明白。

[æz; əz] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sɪnɪstər] [aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

as another and more sinister idea occurred to him .

作为 其他 和 更多的 险恶 主意 发生 到 他 .

他脑海中又浮现出一个更加险恶的念头。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜ:r; wər] ['blækmeɪl] ?

What if the business were blackmail ?

什么 如果 这 商业 是 勒索 ?

如果这家公司是用来敲诈勒索的呢？

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['næsti] [ɪ'nʌf] [lʊk] .

It had a nasty enough look .

它 有 一个 可恶的 足够的 看 .

它看起来确实很丑陋。

[kʊd; kəd] ['dʌɡləs] [hæv; həv][gɑ:t][hʊʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dɪs'kredɪtəbl] [ɪn][sɜ:r] ['wɪljəmz] [laɪf] ,

Could Douglas have got hold of something discreditable in Sir William's life ,

可以 道格拉斯 有 得到 抓住 的 某物 不光彩的 在 先生 威廉的 生活 ,

道格拉斯是否有可能掌握了威廉爵士生前的一些不光彩的秘密？

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ðə; ði] ['lætər] [bi:; bi] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['saɪləns] ?

and could the latter be paying for his silence ?

和 可以 这 后者 是 付费 为了 他的 沉默 ?

后者是否在为自己的沉默付出代价？

[ðə; ði] [mɔ:r] ['tænər] [θɔ:t] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['laɪkli] [ðɪs] ['θi:əri] [si:md] .

The more Tanner thought over it , the more likely this theory seemed .

这 更多的 皮匠 想法 超过 它 , 这 更多的 可能 这 理论 似乎 .

坦纳越想越觉得这个理论很有道理。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][fækts]['dʒen(ə)rəli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['si:krəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bəuθ]

It would explain the facts generally , as well as the secrecy with which both

它 会 解释 这 事实 一般来说 , 作为 出色地 作为 这 保密 和 哪个 两个都

['pɑ:rtɪz] [hæd; həd]['æktɪd] .

parties had acted .

各方 有 行动 .

它将解释事件的大致事实，以及双方行事的保密性。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['dɪfəkəltɪz] .

And yet there were difficulties .

和 然而 那里 是 困难 .

然而，困难依然存在。

[ðɪs] [ə'nu:əti] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] .

This annuity business was a difficulty .

这 年金 商业 曾是 一个 困难 .

这项年金业务很棘手。

[frʌm; frəm] ['dʌɡləsɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] .

From Douglas's point of view it was easy enough to understand .

从 道格拉斯的 观点 的 看法 它 曾是 简单的 足够的 到 理解 .

从道格拉斯的角度来看，这很容易理解。

[ɪf] [ðə; ði] ['blækmeɪlər] [θɔ:t] [hɪz; ɪz][rɪ'si:ts, rɪ'si:ts][wɜ:r; wər] [prɪ'keriəs] ,

If the blackmailer thought his receipts were precarious ,

如果 这 勒索者 想法 他的 收据 是 岌岌可危 ,

如果勒索者认为他的收据不可靠，

[ɔ:r] [ɪf] [taɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'dju:sɪŋ] [ɔ:r] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði][vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət] ,

or if time was reducing or about to reduce the value of the secret ,

或者如果 时间 曾是 减少 或者 关于 到 减少 这 价值 的 这 秘密 ,

或者如果时间正在减少或即将减少秘密的价值，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː, bi][ə, eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [step] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [hɪz; ɪz] [ˈvæniʃɪŋ]
it would be a natural step for him to try to convert his vanishing
它 会 是 一个 自然的 步 为了 他 到 尝试 到 转变 他的 消失
[dəʊlʒ] [ˈɪntuː][ə, eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪnkʌm] .
doles into a fixed and certain income .
救济金 进入 一个 固定的 和 肯定 收入 .
对他来说，将逐渐消失的救济金转化为固定且有保障的收入，是顺理成章的事情。

[bʌt; bət][sɜːr] [ˈwɪljəmz] [ˈmoʊtɪv] [wʊd] [biː, bi] [ˈdɪfrənt] .
But Sir William's motive would be different .
但 先生 威廉的 动机 会 是 不同的 .
但威廉爵士的动机则不同。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [ɑːn]
His only hold on the preservation of his secret was the expectation on
他的 仅有的 抓住 在 这 保存 的 他的 秘密 曾是 这 期待 在
[ˈdʌɡləsɪz] [pɑːrt][ʌv; əv] [sʌmz] [jet] [tuː; tə][biː, bi] [peɪd] .
Douglas's part of sums yet to be paid .
道格拉斯的 部分 的 总和 然而 到 是 有薪酬的 .
他保守秘密的唯一保障是道格拉斯方面还欠他一些钱。

[ɪf] [ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərəɪ] [əˈɡriːd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈnuːəti] [hɪz; ɪz][hoʊld] [wʊd] [biː, bi] [ɡɔːn] .
If the manufacturer agreed to the annuity his hold would be gone .
如果 这 制造商 同意 到 这 年金 他的 抓住 会 是 已消失 .
如果制造商同意支付年金，他的垄断地位就会消失。

[ðæt] [hiː, hi][ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ][wʌz; wəz] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [tuː; tə] [ˈtænər] .
That he should do so was inconceivable to Tanner .
那 他 应该 做 所以 曾是 不可思议 到 皮匠 .
坦纳觉得他这样做简直不可思议。

[ænd; ənd] [jet] [əˈpærəntli] [hiː, hi][hæd; həd] .
And yet apparently he had .
和 然而 显然 他 有 .
然而，他显然确实做到了。

[hiː, hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] £3000 [tʃek] .
He had at least written the £3000 cheque .
他 有 在 至少 书面 这 £3000 查看 .
他至少已经写了那张3000英镑的支票。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌdɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblækmeɪl] [ˈθiːəri] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈsɪriəs] .
But the second difficulty to the blackmail theory was more serious .
但 这 第二 困难 到 这 勒索 理论 曾是 更多的 严肃的 .
但勒索理论面临的第二个难题更为严重。

[ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈmæːdəd] !
The wrong man had been murdered !
这 错误的 男人 有 到过 被谋杀 !
死错人了！

[ɪf] [ˈdʌɡləs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɪtɪd] [ɪn] [wel] [ɪˈnʌf] .
If Douglas had been the victim it would have fitted in well enough .
如果 道格拉斯 有 到过 这 受害者 它 会 有 适配 在 出色地 足够的 .
如果受害者是道格拉斯，那就完全说得通了。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə, eɪ] [ˈdespərət] [ˈremədi] [tuː; tə]
It would have been argued that Sir William had taken a desperate remedy to
它 会 有 到过 争论 那 先生 威廉 有 已采取 一个 绝望的 补救 到
[ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
escape from an intolerable situation .
逃脱 从 一个 无法容忍 情况 .
有人可能会认为，威廉爵士采取了孤注一掷的措施来摆脱无法忍受的处境。

[bʌt; bət][sɜ:r] [ˈwɪljəmz] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ˈdʌŋɡləs] [kʊd; kəd][hæv; həv]
But Sir William's death would have been the last thing Douglas could have
但 先生 威廉的 死亡 会 有 到过 这 最后的 事物 道格拉斯 可以 有
[dɪˈzaɪrd] .
desired .
想要的 .

但威廉爵士的去世，却是道格拉斯最不愿看到的。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv][kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] .
He would never have cut off the source of his income .
他 会 绝不 有 切 离开 这 来源 的 他的 收入 .

他绝不会切断自己的收入来源。

[noʊ] ; [əˈtræktɪv] [æz; əz][ðə; ði] [ˈblækmeɪl] [ˈθi:əri] [hæd; həd] [si:md] [æt; ət][fɜ:rst] , [ˈtænər] [faʊnd] [ɪts]
No ; attractive as the blackmail theory had seemed at first , Tanner found its
不 ; 吸引人的 作为 这 勒索 理论 有 似乎 在 第一的 , 皮匠 成立 它是
[ˈdɪfəkəltɪz] [ˈræðər] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] .
difficulties rather overwhelming .
困难 相当 压倒 .

不；尽管勒索理论起初看起来很有吸引力，但坦纳发现其中的困难相当巨大。

[hi:; hi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ri:tʃt] [ðə; ði][jɑ:rd] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,
He had by this time reached the Yard , and sitting down at his desk ,
他 有 经过 这 时间 达到 这 院子 , 和 坐着 向下 在 他的 桌子 ,
这时他已经到达了院子，并在办公桌前坐了下来。

[hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ru:məˈneɪʃənz] .
he lit a cigar , and continued his ruminations .
他 点燃 一个 雪茄 , 和 持续 他的 沉思 .

他点燃一支雪茄，继续沉思。

[səˈpəʊz] [əˈgen] [ðæt] [ˈblækmeɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈli:vɪd] , [wer] [dɪd] [ˈɔ:stən] [ænd; ənd] [ˈkɑ:sgrəv] [kʌm]
Suppose again that blackmail had been levied , where did Austin and Cosgrove come
认为 再次 那 勒索 有 到过 征收 , 在哪里 做过 奥斯汀 和 科斯格罗夫 来
[ɪn] ?
in ?
在 ?

假设真的发生了勒索事件，奥斯汀和科斯格罗夫又会牵涉其中吗？

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˈɑ:bviəsli] [hæv; həv][ˈteɪkən] [saɪdz] .
They must in this case obviously have taken sides .
他们 必须 在 这 案件 明显地 有 已采取 侧面 .

在这种情况下，他们显然已经选边站队了。

[ɪ:ðər] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈsɪstɪŋ] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [tu:; tə] [ˈekstrɪkeɪt] [hɪm'self] ,
Either they must have been assisting Sir William to extricate himself ,
任何一个 他们 必须 有 到过 协助 先生 威廉 到 解脱 他自己 ,

他们要么是在帮助威廉爵士脱身，要么就是在协助他脱困。

[ɔ:r] [els] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑ:rti][tu:; tə][ðə; ði] [ˈblækmeɪl] .
or else they must have been party to the blackmail .
或者 别的 他们 必须 有 到过 派对 到 这 勒索 .

否则他们一定是参与了敲诈勒索。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈtænər] [ˈpɒndəd] [ði:z] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [haʊ] [ɪ:ðər] [wʊd]
But as Tanner pondered these alternatives , he could not see how either would
但 作为 皮匠 沉思 这些 替代方案 , 他 可以 不是 看 如何 任何一个 会
[mi:t] [ðə; ði][fæktz] .
meet the facts .
见面 这 事实 .

但当坦纳仔细考虑这些方案时，他发现这两个方案都不符合事实。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌznz] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['relatɪv] ,
If the cousins were acting for their relative ,
如果 这 表兄弟姐妹 是 表演 为了 他们的 相对的 ;
如果表亲们是代表他们的亲戚行事,

[ðeɪ] ['ɑːbvɪəsli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['mædəd] [hɪm; ɪm] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn]
they obviously would not have murdered him — it was a contradiction in
他们 明显地 会 不是 有 被谋杀 他 — 它 曾是 一个 矛盾 在
[tɜːrmz] .
terms .
条款 .

他们显然不会谋杀他——这本身就是自相矛盾的。
[hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .
Here again the wrong man had been killed .
这里 再次 这 错误的 男人 有 到过 被杀 .
又是无辜的人被杀了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ;
另一方面,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] ['dʌɡləs]
it was difficult to see how they could have been in league with Douglas
它 曾是 难的 到 看 如何 他们 可以 有 到过 在 联盟 和 道格拉斯
[ə'genst] [sɜːr] ['wɪljəm] .
against Sir William .
反对 先生 威廉 .

很难理解他们怎么会与道格拉斯联手对抗威廉爵士。
['eniθɪŋ] [dɪs'kreditəbl] [tuː; tə][ðə; ði][mænju'fæktʃərər] [wʊd] [rɪ'ækt][ɑːn][bəuθ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]
Anything discreditable to the manufacturer would react on both the son and
任何事物 不光彩的 到 这 制造商 会 反应 在 两个都 这 儿子 和
['nefjuː] ,
nephew ,
侄子 ,

任何有损制造商声誉的行为都会牵连到儿子和侄子身上。
[ænd; ənd][ðer; ðər] [θret] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] ['pʌblɪk] [wʊd] ['ðerfɔːr] ['hɑːrdli][biː; bi] [kən'vɪnsɪŋ]
and their threat to make the matter public would therefore hardly be convincing
和 他们的 威胁 到 制作 这 事情 民众 会 所以 几乎 是 令人信服的
.
:
.

因此，他们威胁要将此事公之于众的做法很难令人信服。
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seɪks] [ðə; ði] ['kʌznz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][sɜːr] ['wɪljəm] [tuː; tə]
For their own sakes the cousins would be as anxious as Sir William to
为了 他们的 自己的 清酒 这 表兄弟姐妹 会 是 作为 焦虑的 作为 先生 威廉 到
[kiːp] [ðə; ði] [θɪŋ] ['kwaɪət] .
keep the thing quiet .
保持 这 事物 安静的 .

为了自身利益，这些堂兄弟会像威廉爵士一样急于保守秘密。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsʊʊ] [klɪr] [tuː; tə] ['tænər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]
It was also clear to Tanner that they would never have put themselves in the
它 曾是 还 清除 到 皮匠 那 他们 会 绝不 有 放 他们自己 在 这
['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['dʌɡləs] .
power of a man like Douglas .
力量 的 一个 男人 喜欢 道格拉斯 .

坦纳也清楚地知道，他们绝不会让自己落入像道格拉斯这样的人的掌控之中。

庞森案(The Ponson case)

第14/16页

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [sɜːr] ['wɪljəm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
If they had wished to murder Sir William for his money ,
如果 他们 有 希望 到 谋杀 先生 威廉 为了 他的 钱 ,

如果他们当初是想为了钱财而谋杀威廉爵士，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] ['dʌŋləs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['wɪtnɪst]
they would have done so at some time when Douglas would not have witnessed
他们 会 有 完毕 所以 在 一些 时间 什么时候 道格拉斯 会 不是 有 目击者

[ðə; ðɪ] [kraɪm] .

the crime .
这 犯罪 .

他们作案的时间肯定不在道格拉斯目睹犯罪的时间段之内。

[soʊ][fɑːr][hæd; həd] ['tænər] ['prəʊgrɛst] [wen] [hiː; hi] ['riələɪzd] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjʊmənt] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ðæt]
So far had Tanner progressed when he realised his argument really was that
所以 远的 有 皮匠 进展 什么时候 他 意识到 他的 争论 真的 曾是 那

[sɜːr] ['wɪljəm] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['məːdəd] [æt; ət][ɔːl] !

Sir William could not have been murdered at all !
先生 威廉 可以 不是 有 到过 被谋杀 在 全部 !

坦纳的论点进展到什么程度时，他才意识到自己的论点实际上是威廉爵士根本不可能被谋杀！

[hiː; hi] [swɔːr] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd]
He swore angrily , and went back to see the point from which he had
他 发誓 愤怒地 , 和 去 后退 到 看 这 观点 从 哪个 他 有

['staːrtɪd] .

started .
开始 .

他愤怒地咒骂着，然后返回他出发的地方。

['blækmeɪl] .

Blackmail .
勒索 .

勒索。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ðen] , [ðæt] ['blækmeɪl] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ðɪ][eksplə'neɪ(ə)n] .

It would seem , then , that blackmail could not be the explanation .
它 会 似乎 , 然后 , 那 勒索 可以 不是 是 这 解释 .

由此看来，勒索似乎不可能是原因。

[ænd; ənd] [jet] ... [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] ['θiːəri] ...

And yet ... It was an attractive theory ...
和 然而 ... 它 曾是 一个 吸引人的 理论 ...

然而.....这确实是一个很有吸引力的理论.....

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] , ['ræðər] [tuː; tə] ['tænərz] [sər'praɪz] ,

Some days later , rather to Tanner's surprise ,
一些 天 之后 , 相当 到 坦纳的 惊喜 ,

几天后，令坦纳颇感意外的是，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːrdʒənt][ʌv; əv] [pə'liːs] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [æn; ən] ['ænsər]
he received from a sergeant of police in the north of England an answer
他 已收到 从 一个 军士 的 警察 在 这 北 的 英格兰 一个 回答

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrkjələər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['fəʊtəgræf] .

to his circular about the photograph .
到 他的 圆 关于 这 照片 .

他从英格兰北部的一名警官那里收到了关于他那张照片的通告的回复。

[,aɪˈti:] [ri:d] :
It read :
它 读 :
上面写着:
- [sɜ:r] : [wi:, wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn][jɜ; jər] [vju:] [əˈtætʃt] .
' Sir : We have found the churchyard illustrated in your view attached .
- 先生 : 我们 有 成立 这 墓地 插图 在 你的 看法 随附的 :
先生: 我们找到了您附图所示的教堂墓地。

[,aɪˈti:] [bɪˈlɒŋz] [tu:, tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈtʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [sɪks] [maɪlz] [saʊθ] - [i:st]
It belongs to the Parish Church of Tynwick , a village six miles south - east
它 属于 到 这 教区 教会 的 - , 一个 村庄 六 英里 南 - 东方
[ʌv; əv] ['geits,hed] .
of Gateshead .
的 盖茨黑德 :
它属于廷威克教区教堂, 廷威克村位于盖茨黑德东南六英里处。

[ðə; ði] ['hedstoʊn] [ɪz] [sti:l] ['stændɪŋ] .
The headstone is still standing .
这 墓石 是 仍然 常设 :
墓碑依然矗立在那里。

[,aɪˈti:] [berz] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] — “ [ˈseɪkrɪd][tu:, tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [deɪl] , [eɪdʒd] - ,
It bears the inscription — “ Sacred to the memory of John Dale , aged 53 ,
它 熊 这 题词 — “ 神圣 到 这 记忆 的 约翰 戴尔 , 老年人 - ,
上面刻着铭文——“谨以此纪念约翰·戴尔, 享年53岁,

[hu:] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ðɪs] [laɪf][ɑ:n] 4th [sep'tembər] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈelənə; -nɔ:] , [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [waɪf] ,
who departed this life on 4th September 1871 , and of Eleanor , his beloved wife ,
WHO 已离开 这 生活 在 4th 九月 - , 和 的 埃莉诺 , 他的 心爱 妻子 ,
他于1871年9月4日去世, 他的爱妻埃莉诺也去世了。

[hu:] [ˈentərd] [ˈɪntu:] [rest][ɑ:n] 25th [mɑ:rtʃ] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - . “ -
who entered into rest on 25th March 1890 , at the age of 67 . ” ' .
WHO 进入 进入 休息 在 25th 行进 - , 在 这 年龄 的 - . “ -
他于1890年3月25日安息, 享年67岁。

- ['geits,hed] ? [deɪl] ? - [θɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
' Gateshead ? Dale ? ' thought the Inspector .
- 盖茨黑德 ? 戴尔 ? - 想法 这 检查员 :
“盖茨黑德? 戴尔? ”督察心想。

- [ðoʊz] [neɪmz] [saʊnd] [fə'mɪliər] .
' Those names sound familiar .
- 那些 姓名 声音 熟悉的 :
这些名字听起来很耳熟。

- [hi:, hi] [tɜ:rnd] [tu:, tə][hɪz; ɪz] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
' He turned to his notes of the case .
- 他 转向 到 他的 笔记 的 这 案件 :
他翻阅起案情笔记。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:, hi][gɔ:t] [ˈræðər] [ə; eɪ] [θrɪl] .
And then he got rather a thrill .
和 然后 他 得到 相当 一个 刺激 :
然后他感到相当兴奋。

['geits,hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [kʌm] [tu:, tə] [ˈlu:s] [ˈmænər] .
Gateshead was the place from which Sir William had come to Luce Manor .
盖茨黑德 曾是 这 地方 从 哪个 先生 威廉 有 来 到 露西 庄园 :
威廉爵士就是从盖茨黑德来到卢斯庄园的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðər; ðər][ðə; ði] [drɪˈsiːst] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd][hæd; həd] [spɛnt]
It was there the deceased gentleman had been born and had spent
它 曾是 那里 这 死者 绅士 有 到过 出生 和 有 花费
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

这位已故先生就出生在那里，也在那里度过了他的一生。

[ænd; ənd] [wɜː] [ðə; ði][ˈaɪərnwɜːrks][hiː; hi][hæd; həd] [oʊnd] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd] .
and where the ironworks he had owned was situated .
和 在哪里 这 铁厂 他 有 拥有 曾是 位于 .

以及他曾经拥有的钢铁厂所在地。

[ænd; ənd] [deɪl] ?
And Dale ?
和 戴尔 ?

戴尔呢？

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [stɪl] .
This was more interesting still .
这 曾是 更多的 有趣的 仍然 .

这更有意思。

[deɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [fɜːrst] [ˈhʌzbənd] !
Dale was the name of his wife's first husband !
戴尔 曾是 这 姓名 的 他的 妻子的 第一的 丈夫 !

戴尔是他妻子前夫的名字！

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ][ˈmɪsɪz] [ˈeθəl] [deɪl] .
He had married a Mrs Ethel Dale .
他 有 已婚 一个 太太 埃塞尔 戴尔 .

他娶了一位名叫埃塞尔·戴尔的女士。

[hɪr] [æt; ət][ləst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈnek(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˌmænjʊfæktʃərər][ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ˈdʌɡləs]
Here at last was a connection between the manufacturer and William Douglas
这里 在 最后的 曾是 一个 联系 之间 这 制造商 和 威廉 道格拉斯
.
:
.

制造商和威廉·道格拉斯之间终于建立了联系。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl][wʌz; wəz][aɪˈtiː][nɔːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈslendər] [wʌn] ?
But after all was it not a very slender one ?
但 后 全部 曾是 它 不是 一个 非常 苗条 一 ?

但它毕竟不是很纤细吗？

[wʌt] [ɪɡˈzæktli][dɪd][aɪˈtiː] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ?
What exactly did it amount to ?
什么 确切地 做过 它 数量 到 ?

最终结果究竟如何？

[ðæt] [ˈdʌɡləs] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] [ə; eɪ] [ˈfəʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
That Douglas had in his possession a photograph of the grave of a man
那 道格拉斯 有 在 他的 拥有 一个 照片 的 这 严重 的 一个 男人
[ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz] [ˈleɪdi] [pɑːnsənz] [fɜːrst] [ˈhʌzbənd] ,
and woman of the same name as Lady Ponson's first husband ,
和 女士 的 这 相同的 姓名 作为 女士 庞森 第一的 丈夫 ,

道格拉斯手中有一张墓碑的照片，墓碑上是一对男女，与庞森夫人的第一任丈夫同名。

[ænd; ənd] [huː] [lɪvd] [ˈsʌmwɜː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [looˈkæləti] .
and who lived somewhere in the same locality .
和 WHO 居住地 某处 在 这 相同的 地点 .

并且居住在同一地区的某个地方。

[nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][gʊʊ][ə'pɑ:n] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪv] , [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər]
Not much to go upon , and yet it was suggestive , and where there
不是 很多 到 去 之上 , 和 然而 它 曾是 暗示性的 , 和 在哪里 那里
[hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ,
had been nothing before ,
有 到过 没有什么 前 ,

线索不多，但却颇具启发性，而且在之前一无所有的地方，

[ˈtænər] ['welkəmd] [aɪ 'ti:] ['i:gərli] .
Tanner welcomed it eagerly .
皮匠 欢迎 它 急切地 .

坦纳欣然接受。

[hu:] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:] ['maitənt] [li:d] [tu:; tə] ?
Who knew what it mightn't lead to ?
WHO 知道 什么 它 可能不会 带领 到 ?

谁知道它不会导致什么结果呢？

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [hi:; hi][mʌst; məst][gʊʊ][tu:; tə] - [ænd; ənd] [meɪk] [ɪn'kwaiəɪrɪz] .
He determined he must go to Tynwick and make inquiries .
他 决定 他 必须 去 到 - 和 制作 查询 .

他决定必须前往廷威克进行调查。

[ˈtʃæptər] [ɛks.aɪ'vi:] .
Chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] [drə'mætɪk] [dɪ'skʌvəri]
A Dramatic Discovery
一个 戏剧性 发现

一项惊人的发现

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [wen] [ɪn'spektər] ['tænər] [rɪ:tʃt] ['njʊ,kæsl] .
The shades of evening were falling when Inspector Tanner reached Newcastle .
这 色调 的 晚上 是 坠落 什么时候 检查员 皮匠 达到 纽卡斯尔 .

当坦纳探长抵达纽卡斯尔时，夜幕已经降临。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['feɪvəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] ['trævəlɪŋ] ['weðər] .
He had not been favoured with his usual travelling weather .
他 有 不是 到过 受青睐 和 他的 通常 旅行 天气 .

他这次旅行没能遇到往常那样的好天气。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]['pɑ:nsən] [keɪs] ,
For the first time since he started work on the Ponson case ,
为了 这 第一的 时间 自从 他 开始 工作 在 这 庞森 案件 ,

这是他开始调查庞森案以来第一次

[ðə; ði] [skaɪz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɔ:l] [deɪ] [greɪ] [ænd; ənd] ['ledn] ,
the skies had remained all day grey and leaden ,
这 天空 有 剩余 全部 天 灰色的 和 铅灰色 ,

天空一整天都阴沉灰暗。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [hæd; həd] [pɔ:d] ['si:sləsli] [ænd; ənd] ['hoʊpləsli] [daʊn] .
and the rain had poured ceaselessly and hopelessly down .
和 这 雨 有 倾倒 不停地 和 绝望地 向下 .

雨水不停地倾盆而下，令人绝望。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ['wɪndəʊz] ,
It had not been possible to open the carriage windows ,
它 有 不是 到过 可能的 到 打开 这 运输 视窗 ,

车厢窗户打不开。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][frʌm; frəm][soʊ] [lɔːŋ] [ˈbriːðɪŋ] [ðə; ði] [ˈstʌfi] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he was tired from so long breathing the stuffy atmosphere of the
和 他 曾是 疲劳的 从 所以 长的 呼吸 这 闷 气氛 的 这
[treɪn] .
train .
火车 :

他因为长时间呼吸火车上闷热的空气而感到疲惫。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ]
It was too late to do anything that night , but the next morning , which
它 曾是 也 晚的 到 做 任何事物 那 夜晚 , 但 这 下一个 早晨 , 哪个
[ˈfɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz] [faɪn] ,
fortunately was fine ,
幸运的是 曾是 美好的 ,

当晚已经太晚，无法采取任何行动，但幸运的是，第二天早上一切顺利。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] - .
he took the train to Tynwick .
他 采取 这 火车 到 - :

他乘火车去了廷威克。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ɪnˈhæbɪtənts] , [æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] ,
It was a village of about five hundred inhabitants , an attractive little place ,
它 曾是 一个 村庄 的 关于 五 百 居民 , 一个 吸引人的 小的 地方 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈpleɪz(ə)nt] [ˈkriːpər] - [ˈkʌvəd] [ˈkɒtɪdʒz] ,
with pleasant creeper - covered cottages ,
和 令人愉快的 苦力怕 - 涵盖 小屋 ,

那是一个大约有五百名居民的小村庄，风景优美，村里的房屋都爬满了藤蔓。

[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][baɪ] [ˈnæroʊ] [ˈgaːdnz] , [ɔːl] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər] .
separated from the road by narrow gardens , all ablaze with colour .
分开 从 这 路 经过 狭窄的 花园 , 全部 燃烧 和 颜色 .

与道路之间隔着狭窄的花园，花园里色彩缤纷。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃːrtʃ] , [ænd; ænd][ˈstrəʊlɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃːrtʃjaːrd] ,
In the centre was the church , and strolling slowly into the churchyard ,
在 这 中心 曾是 这 教会 , 和 漫步 缓慢地 进入 这 墓地 ,
教堂位于中心位置，我缓缓地漫步走进教堂墓地。

[ˈtænər] [hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][aɪˈdentəfaɪɪŋ][ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfəʊtəgræf]
Tanner had no difficulty in identifying the spot from which the photograph
皮匠 有 不 困难 在 识别 这 点 从 哪个 这 照片
[hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] .
had been taken .
有 到过 已采取 :

坦纳毫不费力地就确定了照片的拍摄地点。

[æz; əz][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [ˈhedstəʊn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] ,
As the sergeant had said , the headstone was still standing ,
作为 这 军士 有 说 , 这 墓石 曾是 仍然 常设 ,
正如警官所说，墓碑仍然矗立在那里。

[ænd; ænd] [ˈtænər] [pɔːzd] [ænd; ænd][ɑːr ˈiː] - [riːd] [ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːlˈredi]
and Tanner paused and re - read the inscription of which he already
和 皮匠 暂停 和 关于 - 读 这 题词 的 哪个 他 已经
[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈkɑːpi] .
had received a copy .
有 已收到 一个 复制 :

坦纳停顿了一下，重新阅读了那段题词，他之前已经收到过一份副本。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [ænd; ənd] [kəˈnektɪd] [wið; wiθ][aɪ ˈti:][baɪ][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈvaɪdɪŋ] [wɔ:l]
Close by the churchyard and connected with it by a gate in the dividing wall
关闭 经过 这 墓地 和 连接 和 它 经过 一个 门 在 这 分割 墙
,
!
,

紧邻教堂墓地，并通过隔墙上的一个门与墓地相连，
[stʊd] [æn; ən][oʊld] , [greɪ] [stoʊn] [haʊs] — [ˈeɪdəntli] [ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] .
stood an old , grey stone house — evidently the vicarage .
站立 一个 老的 , 灰色的 石头 房子 — 显然 这 牧师住宅 .
矗立着一座古老的灰色石头房子——显然是牧师住宅。

[ˈtænər] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈsləʊli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [nɑ:kt] .
Tanner pushed open the gate , and walking slowly up to the door , knocked .
皮匠 推动 打开 这 门 , 和 步行 缓慢地 向上 到 这 门 , 敲门 .
坦纳推开大门，慢慢走到门前，敲了敲门。

- [kʊd; kəd][aɪ] [si:] [ðə; ði] [ˈvɪkər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ?
! **Could I see the vicar for a few moments ?**
- 可以 我 看 这 牧师 为了 一个 很少 时刻 ?
我可以见牧师一会儿吗？

- [hi:; hi] [æskt] [ˈkɜ:rtiəsli] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [trɪm] [meɪd] .
! **he asked courteously , as the door was opened by a trim maid .**
- 他 问 礼貌地 , 作为 这 门 曾是 打开 经过 一个 修剪 女佣 .
“他礼貌地问道，这时一位身材苗条的女佣打开了门。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈstʌdi] ,
He was shown into a comfortable study ,
他 曾是 所示 进入 一个 舒服的 学习 ,
他被领进了一间舒适的书房。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][hi:; hi][wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ][æn; ən] [ˈeldərli] [mæn] , [kli:n]
and there after a few moments he was joined by an elderly man , clean
和 那里 后 一个 很少 时刻 他 曾是 加入 经过 一个 老年 男人 , 干净的
[ˈfeɪvn] ,
shaven ,
剃光 ,

过了一会儿，一位刮了胡子的老人走了过来。
[waɪt] [ˈherd] , [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈlʊkɪŋ] .
white haired , and kindly looking .
白色的 头发 , 和 亲切地 寻找 .
白发苍苍，面容慈祥。

- [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] .
! **Good morning , ' said the latter .**
- 好的 早晨 , - 说 这 后者 .
“早上好，”后者说道。

- [ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] ?
! **You wished to see me ?**
- 你 希望 到 看 我 ?
你想见我？

- [ˈtænər] [roʊz][ænd; ənd] [boʊd] .
! **Tanner rose and bowed .**
- 皮匠 玫瑰 和 鞠躬 .
坦纳站起身，鞠了一躬。

- [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] , - [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , - [tu:; tə] [ə'rest] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n] [sə'spi](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
' **We have had** , ' **he explained** , ' **to arrest a man on suspicion of a**
- 我们 有 有 , - 他 解释 , - 到 逮捕 一个 男人 在 怀疑 的 一个
[ˈsɪriəs] [kraɪm] — ['mɜ:rdər] ,
serious crime — murder ,
- 严肃的 犯罪 — 谋杀 ,
- 他解释说: “我们不得不逮捕一名涉嫌犯有严重罪行——谋杀——的男子。”

[ɪn][fækt] .
in fact .
- 在 事实 :
- 实际上。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [klu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][æntɪ'si:dənts, æn'tesədənts][wi:; wi][hæv; həv][ɪz] [ðɪs] ['fotəgræf] .
The only clue to his antecedents we have is this photograph .
- 这 仅有的 线索 到 他的 来路 我们 有 是 这 照片 :
- 我们唯一能找到的关于他身世的线索就是这张照片。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [aɪ 'ti:] [reprɪ'zents] [pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
You will see it represents part of your churchyard ,
- 你 将要 看 它 代表 部分 的 你的 墓地 ,
- 你会看到它代表了你教堂墓地的一部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedstəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgrəʊnd] [ɪz][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [deɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
and the headstone in the foreground is in memory of John Dale and his wife
- 和 这 墓石 在 这 前景 是 在 记忆 的 约翰 戴尔 和 他的 妻子
- , [ˈelənə; -nɔ:] .
- **Eleanor** :
- , 埃莉诺 :
- 前景中的墓碑是为了纪念约翰·戴尔和他的妻子埃莉诺而建。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪ:z] [deɪlz] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [help]
We thought if we could find out something about these Dales , it might help
- 我们 想法 如果 我们 可以 寻找 出去 某物 关于 这些 戴尔斯 , 它 可能 帮助
[ju: 'es] . -
- **us** :
- 我们 : -
- 我们当时想，如果我们能找到一些关于这些山谷的信息，或许会对我们有所帮助。

- [ɪz] [deɪl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sə'spekt] ? -
' **Is Dale the name of your suspect ?** '
- 是 戴尔 这 姓名 的 你的 怀疑 ? -
- “戴尔是你们的嫌疑人吗？”

- [noʊ] , [sɜ:r] , [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] ['dʌgləs] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['ri:əl] [neɪm]
' **No , sir , he is called Douglas , but of course that may not be his real name**
- 不 , 先生 , 他 是 称为 道格拉斯 , 但 的 课程 那 可能 不是 是 他的 真实的 姓名
- .
- :
- .
- “不，先生，他叫道格拉斯，但这当然可能不是他的真名。”

- [ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
' **The clergyman thought for a few moments** .
- 这 牧师 想法 为了 一个 很少 时刻 :
- 牧师沉思了一会儿。

- [aɪ] [fɪr] [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , - [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
' **I fear I cannot tell you very much , he said at last** .
- 我 害怕 我 不能 告诉 你 非常 很多 , - 他 说 在 最后的 :
- “恐怕我不能告诉你太多，”他最后说道。

- [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [θɜːr'ti:n] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]
' **When I came here thirteen years ago there was no one of that name in the**
- 什么时候 我 来了 这里 十三 年 前 那里 曾是 不 一 的 那 姓名 在 这
[ˈpærɪʃ] .
parish .
- 教区 .

“十三年前我来到这里的时候，教区里还没有人叫这个名字。”

[aɪ][duː] [rɪ'membər] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd]
I do remember hearing of the family you mention , but they had moved
我 做 记住 听力 的 这 家庭 你 提到 , 但 他们 有 已搬
[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈpriːviəsli] . -
some years previously . '
- 一些 年 之前 . -

我确实听说过你提到的那家人，但他们几年前就搬走了。

- [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [tuː; tə] [wer] ? -
' **You don't know to where ?** '
- 你 不 知道 到 在哪里 ? -

你不知道要去哪里吗？

- [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][duː][nɑːt] . -
' **Unfortunately I do not** . '
- 很遗憾 我 做 不是 . -

“很遗憾，我没有。”

- [pər'hæps] , [sɜːr] , [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'meɪnɪŋ] [pə'rɪʃənər] [kʊd; kəd] [tel] [em 'iː] ? -
' **Perhaps , sir , some of your remaining parishioners could tell me ?** '
- 也许 , 先生 , 一些 的 你的 其余的 教区居民 可以 告诉 我 ? -

“先生，或许您教堂里剩下的教友们能告诉我？”

- [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] .
' **That's what I was going to suggest** .
- 那就是 什么 我 曾是 去 到 建议 .

“我正想建议这个。”

- [ðə; ði][ˈklɜːrdʒimən] [ə'gen] [pɔːzd] .
' **The clergyman again paused** .
- 这 牧师 再次 暂停 .

牧师再次停顿了一下。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈfæməli] [kɔːld] [ˈkleɪtən] [ˈlɪvɪŋ] [kloʊz][baɪ] , [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈfaːrmɜːz] , [huː] [hæv; həv] [bɪn]
' **There is a family called Clayton living close by , gentlemen farmers , who have been**
- 那里 是 一个 家庭 称为 克莱顿 活的 关闭 经过 , 先生们 农民 , WHO 有 到过
[hɪr] [fɔːr; fər] [dʒenɜː'eɪʃənz] .
here for generations .
- 这里 为了 几代人 .

“附近住着一个姓克莱顿的家庭，他们是世代居住于此的绅士农场主。”

[oʊld][ˈmɪstər] [ˈkleɪtən] [ɪz] [wel] [ˈoʊvər][ˈsev(ə)nti] ,
Old Mr Clayton is well over seventy ,
- 老的 先生 克莱顿 是 出色地 超过 七十 ,

老克莱顿先生已经七十多岁了，

[bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [heɪl] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] — [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)] [mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
but still remains hale and hearty — a wonderful man for his age .
- 但 仍然 遗迹 哈尔 和 爽朗 — 一个 精彩的 男人 为了 他的 年龄 .

但他依然身体健康，精神矍铄——对于他这个年纪来说，真是了个了不起的人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd] .
I should think that if anyone could give you your information , he could .
- 我 应该 思考 那 如果 任何人 可以 给 你 你的 信息 , 他 可以 .

我认为，如果有人能把你的信息透露给你，那肯定就是他了。

[ˈhi:l] [ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi][æt; ət] [ˈhoʊm] [ˈnaʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
He'll probably be at home now , and if you like ,
地狱 大概 是 在 家 现在 , 和 如果 你 喜欢 ,
他现在可能在家, 如果你愿意的话,

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ] . -
I'll go down with you and introduce you . '
患病的 去 向下 和 你 和 介绍 你 . -
我会陪你下去, 介绍你们认识。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] . -
' I should be more than grateful . '
- 我 应该 是 更多的 比 感激的 . -
“我应该感激不尽。”

- [kʌm] [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [ˈvɪkər] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] .
' Come then , ' said the vicar , leading the way .
- 来 然后 , - 说 这 牧师 , 领导 这 方式 .
“那就来吧,”牧师说着, 带头走在前面。

[ðə; ði] [ˈkleɪtən] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:pər] -
The Claytons lived on the outskirts of the village in a charming little creeper -
这 克莱顿 居住地 在 这 郊区 的 这 村庄 在 一个 迷人 小的 苦力怕 -
[ˈkʌvəd] [ˈhaʊs] ,
covered house ,
涵盖 房子 ,
克莱顿一家住在村郊一栋迷人的、爬满藤蔓的小房子里。

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ˈpɜ:rfɪktli] [kept] [ɡraʊndz] .
standing in small but perfectly kept grounds .
常设 在 小的 但 完美 保留 理由 .
坐落在虽小但维护得非常完美的场地中。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [roʊz] - [ˈbɔ:dəd] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
As the two men passed up the rose - bordered path to the door ,
作为 这 二 男人 通过了 向上 这 玫瑰 - 带边框 小路 到 这 门 ,
两人沿着玫瑰花环绕的小路走向门口时,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [heɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:n] [bɪˈhaɪnd] .
they were hailed from the lawn behind .
他们 是 赞誉 从 这 草地 在后面 .
他们遭到了后面草坪上的人们的欢呼。

[æn; ən][oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [waɪt] [bɜ:rd] , [ə; eɪ] [ɡreɪ] [felt] [hæt] ,
An old gentleman with a full white beard , a grey felt hat ,
一个 老的 绅士 和 一个 满的 白色的 胡须 , 一个 灰色的 毛毡 帽子 ,
一位留着浓密白胡子、戴着灰色毡帽的老绅士

[ænd; ənd][ə; eɪ] [twi:d] [su:t][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
and a tweed suit was approaching .
和 一个 粗花呢 套装 曾是 接近 .
一套粗花呢西装正朝他走来。

- [ˈmɔ:rnɪŋ] - , [ˈvɪkər] , - [hi:; hi] [kraɪd] [ˈtʃɪrəli] .
' Mornin ' , vicar , ' he cried cheerily .
- 早晨 - , 牧师 , - 他 哭 兴高采烈地 .
“早上好, 牧师!”他兴高采烈地喊道。

- [ˈhaʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈkleɪtən] ?
' How are you , Mr Clayton ?
- 如何 是 你 , 先生 克莱顿 ?
克莱顿先生, 您好吗?

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Beautiful morning .
美丽的 早晨 .

美好的早晨。

[kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? -
Can we have a word with you ? ' .
能 我们 有 一个 单词 和 你 ? -

我们可以跟你单独谈谈吗？

- [dɪˈlaɪtɪd] , [aɪm] [fɔr] .
' Delighted , I'm sure .
- 高兴极了 , 我是 当然 .

“我确信他/她会很高兴。”

[kʌm] [ɪn] [hɪr] .
Come in here .
来 在 这里 .

请进。

[ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ˈbetər] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ðæn; ðən][ɪn] , [eɪ] , [ˈvɪkər] ?
It's always better out of doors than in , eh , Vicar ?
它是 总是 更好的 出去 的 门 比 在 , 嗯 , 牧师 ?

牧师，总比在室内好，对吧？

- [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪmən] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪkˈspektəntli] [tuː; tə] [ˈtænər] .
' He shook hands with the clergyman , and turned expectantly to Tanner .
- 他 摇晃 双手 和 这 牧师 , 和 转向 满怀期待地 到 皮匠 .

他与牧师握手，然后满怀期待地转向坦纳。

- [meɪ] [aɪ] [ɪntrəˈduːs] [ˈmɪstər] [ˈtænər] ?
' May I introduce Mr Tanner ?
- 可能 我 介绍 先生 皮匠 ?

“请允许我介绍一下坦纳先生？ ”

[ˈmɪstər] [ˈtænər] [hæz; həz][dʒʌst] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ]
Mr Tanner has just called with me in search of some information which I
先生 皮匠 有 只是 称为 和 我 在 搜索 的 一些 信息 哪个 我
[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,
unfortunately was unable to give him ,
很遗憾 曾是 无法 到 给 他 ,

坦纳先生刚才打电话给我，想了解一些信息，但我很遗憾无法提供给他。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈpɔːsəbli] [maɪt] . -
but which I thought you possibly might . ' .
但 哪个 我 想法 你 可能 可能 . -

但我认为你或许会这么做。

- [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɪntrəˈduːs] [maɪˈself] [mɔːr] [ˈfʊli] , [ˈmɪstər] [ˈkleɪtən] , - [sed] [ˈtænər] .
' I had better introduce myself more fully , Mr Clayton , ' said Tanner .
- 我 有 更好的 介绍 我 更多的 完全 , 先生 克莱顿 , - 说 皮匠 .

“我最好还是更详细地自我介绍一下，克莱顿先生，”坦纳说道。

- [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ˈɑːfɪsər] [frʌm; frəm] [ˈskɔːtlənd] [jɑːrd] ,
' I am a detective officer from Scotland Yard ,
- 我 是 一个 侦探 官 从 苏格兰 院子 ,

“我是苏格兰场的一名侦探警官。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'ɛm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ]['fæməli] [neɪmɪd] [deɪl] , [huː] , [aɪ] [ʌndə'stænd] , ['fɔːrmərli] **and I am trying to trace a family named Dale , who , I understand , formerly**
和 我 是 尝试 到 痕迹 一个 家庭 命名 戴尔 , WHO , 我 理解 , 以前
[lɪvd] [hɪr] . **lived here** .
居住地 这里 :

我正在寻找一个名叫戴尔的家庭，据我了解，他们以前住在这里。

- ['mɪstər] ['kleɪtən] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃəli] ['sɪtʃueɪtɪd] ['ɑːrbər] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] **' Mr Clayton led the way to a delightfully situated harbour , and waved his**
- 先生 克莱顿 引领 这 方式 到 一个 令人愉悦 位于 乔木 , 和 挥手 他的
[gests] [tuː; tə] ['iːzi] [tʃerz] , **guests to easy chairs** ,
客人 到 简单的 椅子 ,

克莱顿先生领着大家来到一处位置绝佳的凉亭，并示意客人们入座。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪkər] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] **but the vicar excused himself on the ground that his part in the affair was**
但 这 牧师 已原谅 他自己 在 这 地面 那 他的 部分 在 这 事务 曾是
[kəm'pliːt] . **complete** .
完全的 :

但牧师以自己在这件事中的角色已经完成为由，推辞了此事。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ['tænər] [prə'duːst] [ðə; ði] ['fəʊtəgræf] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] **On his departure Tanner produced the photograph and explained his business to**
在 他的 离开 皮匠 生产 这 照片 和 解释 他的 商业 到
[hɪz; ɪz][hoʊst] . **his host** .
他的 主持人 :

临走时，坦纳拿出了这张照片，并向他的主人解释了自己的来意。

- [ðə; ði] [deɪlz] ?
' The Dales ?
- 这 戴尔斯 ?

“戴尔斯？”

[jes] , [aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] [wel] . **Yes , I knew them well** .
是的 , 我 知道 他们 出色地 :

是的，我很了解他们。

[ðeɪ] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ʌn'tɪl] [ɪn'diːd] [dʒɑːn] **They lived at the other end of the village for many years , until indeed John**
他们 居住地 在 这 其他 结尾 的 这 村庄 为了 许多 年 , 直到 的确 约翰
[deɪl] , **Dale** ,
戴尔 ,

他们多年来一直住在村子的另一头，直到约翰·戴尔

[ðə; ði] ['fɑːðər] , [daɪd] . **the father , died** .
这 父亲 , 死亡 :

父亲去世了。

[ðen] [ðeɪ] [muːvd] ['ɪntuː] ['geɪts,hed] . **Then they moved into Gateshead** .
然后 他们 已搬 进入 盖茨黑德 :

然后他们搬到了盖茨黑德。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt] [left] [tu:] [wel] [ɔ:f] , [aɪm] [ə'freɪd] .
They weren't left too well off , I'm afraid .
他们 不是 左边 也 出色地 离开 , 我是 害怕的 .

恐怕他们的境况不太好。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] [ə'laɪv] [naʊ] . -
But I don't know that any of them are alive now . ' -
但 我 不 知道 那 任何 的 他们 是 活 现在 . -

但我不知道他们现在是否还活着。

- [wʌt] [dɪd] [ðə; ði] ['fæməli] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [ʌv; əv] ? -
' What did the family consist of ? '
- 什么 做过 这 家庭 由 的 ? -

这个家庭由哪些成员组成？

- [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tu:] [sʌnz] .
' The mother and two sons .
- 这 母亲 和 二 儿子们 .

“母亲和两个儿子。”

[fi:; ji] [daɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] — [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [deɪt] [ɑ:n] [jɜ:; jər] [ɪn'skrɪp] (ə)n]
She died some years after her husband — you have the date on your inscription
她 死亡 一些 年 后 她 丈夫 — 你 有 这 日期 在 你的 题词

. -
'
:
- -

她丈夫去世几年后她也去世了——你的碑文上有她的去世日期。

- [ænd; ənd] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌnz] ? -
' And can you tell me anything about the sons ? '
- 和 能 你 告诉 我 任何事物 关于 这 儿子们 ? -

“你能告诉我一些关于他儿子们的情况吗？”

- [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [wel] .
' Yes , I remember them well .
- 是的 , 我 记住 他们 出色地 .

“是的，我记得很清楚。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [laɪk] [i:t] [ʌðər] — [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] ['mænərz] , [wel] [drest]
They were very like each other — good looking , with taking manners , well dressed
他们 是 非常 喜欢 每个 其他 — 好的 寻找 , 和 采取 礼仪 , 出色地 穿着

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] ,
and all that ,
和 全部 那 ,

他们俩非常相似——相貌英俊，举止得体，衣着考究等等。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['rɒtəz] [æt; ət] [hɑ:rt] .
but a couple of rotters at heart .
但 一个 夫妻 的 腐烂者 在 心 .

但骨子里却是两个彻头彻尾的坏蛋。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [aʊt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [drɪŋk]
They were always out for what they could get , and there was drink
他们 是 总是 出去 为了 什么 他们 可以 得到 , 和 那里 曾是 喝

[ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] [wɜ:rs] .
and gambling and worse .
和 赌博 和 更糟 .

他们总是想方设法获取利益，酗酒、赌博，甚至更糟糕的事情。

[wen] [ðeɪ] [klɪrd] [aʊt] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [mʌt] [bɜ:s] . -
When they cleared out they weren't much loss . ' -
什么时候 他们 已清除 出去 他们 不是 很多 损失 . -

他们离开的时候并没有损失太多。

- [ˈpleɪs] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] ? -
' **Place too hot to hold them ?** '
- 地方 也 热的 到 抓住 他们 ? -

“地方太热，不能放吗？”

- [ɪn] [ˈɛdwɜːdz] [keɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
' **In Edward's case , I think so** .
- 在 爱德华的 案件 , 我 思考 所以 .

就爱德华而言，我认为是这样。

[ˈɛdwərd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] .
Edward was the younger .
爱德华 曾是 这 年轻 .

爱德华是弟弟。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [det] [ˈheɪvɪli] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [ɔːf] [ˈkwaɪətli][wʌn] [naɪt] [tuː; tə]
He was in debt heavily , I know , and he slipped off quietly one night to
他 曾是 在 债务 重度 , 我 知道 , 和 他 滑倒了 离开 悄悄 一 夜晚 到
[ðə; ði] [steɪts] ,
the States ,
这 各州 ,

我知道他负债累累，一天晚上他悄悄溜去了美国。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌ; əv] [əˈgen] . -
and was never heard of again . '
和 曾是 绝不 听到 的 再次 . -

从此以后，再也没有人听到过他的消息。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ? -
' **And the other ?** '
- 和 这 其他 ? -

“另一个呢？”

- [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] , [tɑːm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][lɑːt] [tuː] .
' **The elder brother , Tom , was a bad lot too** .
- 这 长老 兄弟 , 汤姆 , 曾是 一个 坏的 很多 也 .

哥哥汤姆也是个坏人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [end] .
He had a tragic end .
他 有 一个 悲惨 结尾 .

他的结局很悲惨。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [draʊnd] .
He was drowned .
他 曾是 溺水 .

他溺水身亡了。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeniwʌn] [mɔːnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
But I don't think anyone mourned for him .
但 我 不 思考 任何人 哀悼 为了 他 .

但我认为没有人为他哀悼。

[hiː; hi][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [ˈbroʊkən][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈwaɪfs] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
He had well - nigh broken his young wife's heart in the three years they were
他 有 出色地 - 夜 破碎的 他的 年轻的 妻子的 心 在 这 三 年 他们 是
[ˈmærid] .
married .
已婚 .

在他们结婚的三年里，他几乎伤透了年轻妻子的心。

- ['tænər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:t] [sent] .
' **Tanner** **was** **like** **a** **bloodhound** **on** **a** **hot** **scent** .
- 皮匠 曾是 喜欢 一个 寻血猎犬 在 一个 热的 香味 .
“坦纳就像一只嗅到危险气味的猎犬。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
This **was** **very** **interesting** .
这 曾是 非常 有趣的 .

这很有意思。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['pɑ:nsən][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]['mɪsɪz] [deɪl] [frʌm; frəm] [ðɪs]
He **remembered** **that** **Sir William Ponson** **had** **married** **a** **Mrs Dale** **from** **this**
他 记得 那 先生 威廉 庞森 有 已婚 一个 太太 戴尔 从 这
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
part **of** **the** **country** ,
部分 的 这 国家 ,

他记得威廉·庞森爵士娶了一位来自这个地区的戴尔夫人。

[hu:z] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['kænədə] .
whose **husband** **had** **been** **drowned** **on** **his** **way** **to** **Canada** .
谁 丈夫 有 到过 溺水 在 他的 方式 到 加拿大 .

她的丈夫在前往加拿大的途中溺水身亡。

[aɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][tɑ:m] [deɪl] [ʌv; əv] [hu:m] ['mɪstər] ['kleɪtən] [hæd; həd] [bɪn] ['spi:kɪŋ]
It **looked** **like** **as** **if** **the** **Tom Dale** **of** **whom** **Mr** **Clayton** **had** **been** **speaking**
它 看起来 喜欢 作为 如果 这 汤姆 戴尔 的 谁 先生 克莱顿 有 到过 请讲
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [mæn] .
might **have** **been** **this** **man** .
可能 有 到过 这 男人 .

看起来克莱顿先生提到的汤姆·戴尔可能就是这个人。

- [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪl] ['brʌðəz] ?
' **What** **was** **the** **business** **of** **the** **Dale** **brothers** ?
- 什么 曾是 这 商业 的 这 戴尔 兄弟 ?

戴尔兄弟是做什么生意的？

- [hiː; hi] [æskt] .
' **he** **asked** .
- 他 问 .

他问道。

- [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [fɜ:rm] — [ðə; ðɪ]['i:g(ə)]['aɪərnwɜ:rks] .
' **They** **were** **both** **in** **the** **same** **firm** — **the** **Eagle** **Ironworks** .
- 他们 是 两个都 在 这 相同的 公司 — 这 鹰 铁厂 .

“他们都在同一家公司——鹰牌钢铁厂工作。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ['meɪbi] — [ɪn] ['geɪts,hed] ?
You **know** **it** **maybe** — **in** **Gateshead** ?
你 知道 它 或许 — 在 盖茨黑德 ?

你可能知道——在盖茨黑德？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pi:tər] ['haʊədz] [ðen] .
It **was** **Peter Howard's** **then** .
它 曾是 彼得 霍华德的 然后 .

当时是彼得·霍华德的。

[aɪ] [rɪ'membər] [jʌŋ] ['pɑ:nsən]['dʒɔɪnɪŋ][aɪ 'tiː] — [pʊr] ['feləʊ] , ['hi:z] [ɡɔ:n] [naʊ] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi]
I **remember** **young** **Ponson** **joining** **it** — **poor** **fellow** , **he's** **gone** **now** — **it** **was** **he**
我 记住 年轻的 庞森 加入 它 — 贫穷的 同伴 , 他是 已消失 现在 — 它 曾是 他
[ðæt] [meɪd] [aɪ 'tiː] .
that **made** **it** .
那 制成 它 .

我记得年轻的庞森也加入了——可怜的家伙，他现在已经不在了——是他成就了这一切。

[wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [smɔːl] [fed] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
When he started as office boy there was just one small shed and about a
什么时候 他 开始 作为 办公室 男生 那里 曾是 只是 一 小的 棚 和 关于 一个
[dʌz(ə)n] [men] ,
dozen men ,
打 男人 ;

他刚入职做办公室助理时，只有一间小棚子和大约十几名员工。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [im'plɔɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hændz] .
and now it's a company employing over a thousand hands .
和 现在 它是 一个 公司 雇用 超过 一个 千 双手 .

现在它已发展成为一家拥有上千名员工的公司。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] . -
A wonderful change . '
一个 精彩的 改变 . -

一个美好的改变。

- ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'diːd] , ['mɪstər] ['kleɪtən] . -
Wonderful indeed , Mr Clayton . '
- 精彩的 的确 , 先生 克莱顿 . -

“真是太好了，克莱顿先生。”

- [eɪ] .
Ay .
- 哎 .

哎。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz] [kæn; kən] [lʊk] [bæk] ['oʊvər] [greɪt] [tʃeɪndʒɪz] .
A man of my years can look back over great changes .
一个 男人 的 我的 年 能 看 后退 超过 伟大的 变化 .

像我这个年纪的人，可以回顾过去发生的重大变革。

[ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [eɪ] , ['mɪstər] ['tænər] ? -
That's more than a young fellow like you can do , eh , Mr Tanner ? '
那就是 更多的 比 一个 年轻的 同伴 喜欢 你 能 做 , 嗯 , 先生 皮匠 ? -

这可不是你这样的年轻人能做到的，是吧，坦纳先生？

- [ɪts] [truː] , [sɜːr] .
It's true , sir .
- 它是 真的 , 先生 .

“是真的，先生。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [tɔːm][wʌz; wəz] [draʊnd] ? -
And you say Tom was drowned ? '
和 你 说 汤姆 曾是 溺水 ? -

你说汤姆是溺水身亡的？

- [jes] .
Yes .
- 是的 .

‘是的。

[hiː; hi][gəːt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɔːl] .
He got a sudden call .
他 得到 一个 突然 称呼 .

他突然接到一个电话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][njuː'mɪdiən] .
He was in the Numidian .
他 曾是 在 这 努米底亚人 .

他当时在努米底亚。

[jʊː; jʊ] ['wʊdnt] [rɪ'membə] [ə'baʊt] [hɜːr; hə] ? -
You wouldn't remember about her ? -

你 不会 记住 关于 她 ？ -

你竟然不记得她了？

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] . -
I don't think so . -
- 我 不 思考 所以 . -

“我不这么认为。”

- [noʊ] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [brɪ'fɔːr] [jɔːr; jər] [taɪm] .
No , it would be before your time .
- 不 , 它 会 是 前 你的 时间 . -

“不，那会比你来得早。”

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈbɪznəs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
A terrible business it was .
一个 糟糕的 商业 它 曾是 .

那真是一笔糟糕的生意。

[ðə; ðɪ] [njuː'mɪdiən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [boʊt] , [bɪg][fɔːr; fər] [ðoʊz] [taɪmz] , [aɪ] [miːn] .
The Numidian was a big boat , big for those times , I mean .
这 努米底亚人 曾是 一个 大的 船 , 大的 为了 那些 时代 , 我 意思是 .

“努米底亚号”是一艘大船，在那个年代算是很大的船了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ˈglɑːsgəʊ] [tuː; tə] [kə'bek] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [strʌk] [ə; eɪ][bɜːrg] .
She was running from Glasgow to Quebec , and she struck a berg .
她 曾是 跑步 从 格拉斯哥 到 魁北克 , 和 她 击 一个 伯格 .

她当时正从格拉斯哥跑到魁北克，结果撞上了一座冰山。

[went] [daʊn] [ɔːf][ðə; ðɪ][bæŋks][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
Went down off the banks in a few minutes .
去 向下 离开 这 银行 在 一个 很少 分钟 .

几分钟就从河岸上下来了。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [soʊl][ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [ænd; ənd][tɑːm] [deɪl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Nearly every soul on board was lost , and Tom Dale was one of them .
几乎 每一个 灵魂 在 木板 曾是 丢失的 , 和 汤姆 戴尔 曾是 一 的 他们 .

船上几乎所有人都遇难了，汤姆·戴尔就是其中之一。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kɔːl] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] . -
A sudden call , it was . -
一个 突然 称呼 , 它 曾是 . -

是个突如其来的电话。

- [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ə'fer] .
A terrible affair .
- 一个 糟糕的 事务 . -

一件糟糕的事。

[aɪ][duː] [rɪ'membə] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . -
I do remember hearing of it . -
我 做 记住 听力 的 它 . -

我确实听说过这件事。

- [eɪ] , [noʊ] [daʊt] .
Ay , no doubt .
- 哎 , 不 怀疑 . -

“是的，毫无疑问。”

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kɔːl][fɔːr; fər][tɑːm] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] . -
A sudden call for Tom , that it was . -
一个 突然 称呼 为了 汤姆 , 那 它 曾是 . -

原来是突然有人打电话给汤姆。

- [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] ['nɪrli] [brʊʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmənz] [hɑːrt] , ['mɪstər] ['kleɪtən] ? -
' **You said he nearly broke a good woman's heart , Mr Clayton ?** '
- 你 说 他 几乎 打破 一个 好的 女性的 心 , 先生 克莱顿 ? -
“你说他差点伤了一位好女人的心，克莱顿先生？”

- [eɪ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] .
' **Ay , and so he did .** '
- 哎 , 和 所以 他 做过 .
“是啊，他确实这么做了。”

['lɪt(ə)l] ['eθəl] ['ɔz,bɔrn] [wʌz; wəz] [fuːl] ['ɪnʌf] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
Little Ethel Osborne was fool enough to marry him .
小的 埃塞尔 奥斯本 曾是 傻子 足够的 到 结婚 他 .
小埃塞尔·奥斯本傻到嫁给了他。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['saɪ:ri] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
And it wasn't long till she was sorry for it .
和 它 不是 长的 直到 她 曾是 对不起 为了 它 .
没过多久，她就后悔了。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
They say she saw him drunk for the first time the night after the wedding .
他们 说 她 锯 他 醉 为了 这 第一的 时间 这 夜晚 后 这 婚礼 .
据说，她在婚礼后的第二天晚上第一次见到他喝醉的样子。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði][læst] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɔːk] .
But it wasn't the last , not by a long chalk .
但 它 不是 这 最后的 , 不是 经过 一个 长的 粉笔 .
但这绝不是最后一次，远远不是。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [ɔːl] [θruː] , [wʌz; wəz][tə:m] . -
He was a bad boy all through , was Tom . '
他 曾是 一个 坏的 男生 全部 通过 , 曾是 汤姆 . -
汤姆从头到尾都是个坏小子。

- [ðen] [hɪz; ɪz] [deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'li:s] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? -
' **Then his death must have been something of a release to her ?** '
- 然后 他的 死亡 必须 有 到过 某物 的 一个 发布 到 她 ? -
那么，他的死对她来说一定是一种解脱吧？

- [jes] , [pʊr] [soʊl] .
' **Yes , poor soul .** '
- 是的 , 贫穷的 灵魂 .
“是啊，可怜的人。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] . -
But she had more sense the second time . '
- 但 她 有 更多的 感觉 这 第二 时间 . -
但她第二次就明智多了。

- [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ? -
' **The second time ?** '
- 这 第二 时间 ? -
“第二次？”

- [eɪ] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] — ['mærid] [jʌŋ] ['wɪljəm]
' **Ay , she did what she ought to have done at the start — married young William**
- 哎 , 她 做过 什么 她 应该 到 有 完毕 在 这 开始 — 已婚 年轻的 威廉
['pɑːnsən] . -
Ponson . '
庞森 . -
“唉，她做了她一开始就应该做的事——嫁给了年轻的威廉·庞森。”

- [ˈnevər] [nɪˈglekt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [kluː] !
! **Never neglect the smallest clue !**
- 绝不 忽视 这 最小 线索 !

永远不要忽略最小的线索！

- [θɔːt] [ˈtænər] [traɪˈʌmfəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv]
! **thought Tanner triumphantly , as he recalled his doubt of the wisdom of**
- 想法 皮匠 凯旋而归 , 作为 他 召回 他的 怀疑 的 这 智慧 的
[ˈfaːloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈfəʊtəgræf] .
following up the photograph .
- 下列的 向上 这 照片 .

“坦纳得意地想，他回想起自己当初对跟进这张照片是否明智感到怀疑。”

[ðə; ði] [kəˈnek(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈdʌɡləs] [ænd; ənd][sɜːr] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [ˈstreŋθənɪŋ] .
The connection between Douglas and Sir William was strengthening .
- 这 联系 之间 道格拉斯 和 先生 威廉 曾是 强化 .

道格拉斯和威廉爵士之间的关系日益密切。

[ˈdaʊtləs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkwestʃənd]
Doubtless he was on the right track at last , and maybe if he questioned
- 毫无疑问 他 曾是 在 这 正确的 追踪 在 最后的 , 和 或许 如果 他 被质问
[hɪm; ɪm] [ˈskɪlfəli] ,
him skilfully ,
- 他 巧妙地 ,

毫无疑问，他最终找到了正确的方向，也许如果他能巧妙地向他提问，

[ðɪs] [oʊld][mæn] [wʊd] [let] [ˈsʌmθɪŋ] [draːp] [wɪtʃ] [wʊd] [ɡɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] .
this old man would let something drop which would give away the secret .
- 这 老的 男人 会 让 某物 降低 哪个 会 给 离开 这 秘密 .

这个老人会不小心说漏嘴，泄露秘密。

[ˈmɪstər] [ˈkleɪtən] [wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [tɔːk] — [ðə; ði][oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [siːmd] [ˈloʊnli] — [ænd; ənd]
Mr Clayton was glad to talk — the old gentleman seemed lonely — and
- 先生 克莱顿 曾是 高兴的 到 讲话 — 这 老的 绅士 似乎 孤独 — 和
[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [keɪm] [aʊt] .
presently the whole story came out .
- 目前 这 所有的 故事 来了 出去 .

克莱顿先生很乐意与他交谈——这位老先生看起来很孤独——很快，事情的来龙去脉就都说清楚了。

[səbˈstænjəli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ˈtænər] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hɜːrd] [frʌm; frəm]
Substantially it was the same as that Tanner had already heard from
- 实质性 它 曾是 这 相同的 作为 那 皮匠 有 已经 听到 从
[ˈmɪstər] [ɑːˈbʌθnət] ,
Mr Arbuthnot ,
- 先生 阿布斯诺特 ,

实质上，这与坦纳之前从阿布斯诺特先生那里听到的消息相同。

[ðə; ði] [leɪt] [ˌmænjəˈfæktʃəzɪz] [ˈlɔɪər] .
the late manufacturer's lawyer .
- 这 晚的 制造商的 律师 .

已故制造商的律师。

[ˈmɪstər] [ˈkleɪtən] [toʊld][ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [pɑːnsənz] [stɑːrt][ɪn] [laɪf][æz; əz] [ˈɑːfɪs] - [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːg(ə)l]
Mr Clayton told of William Ponson's start in life as office - boy in the Eagle
- 先生 克莱顿 讲述 的 威廉 庞森 开始 在 生活 作为 办公室 - 男生 在 这 鹰
[ˈaɪərnwɜːrks][ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈhʌʊəd] ;
Ironworks of John Howard ;
- 铁厂 的 约翰 霍华德 ;

克莱顿先生讲述了威廉·庞森在约翰·霍华德的鹰牌钢铁厂当办公室小弟的人生开端；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈræpɪd][raɪz][tuː; tə][ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n] , [fɜːrst][ʌv; əv][ˈmænɪdʒər] , [ðen] [ˈpɑːrtnər] ; [ænd; ənd]
of his rapid rise to the position , first of manager , then partner , and
的 他的 迅速的 上升 到 这 位置 , 第一的 的 经理 , 然后 伙伴 , 和
[ˈfaɪnəli][ʌv; əv][soʊl] [ˈoʊnər] ;
finally of sole owner ;
最后 的 唯一 所有者 ;

他迅速晋升，先是成为经理，然后是合伙人，最后成为唯一所有者；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [dʒɑːn] , [ˈkɑːzgroʊvz] [ˈfɑːðər] , [ˈɪntuː][ðə; ði][kənˈsɜːrn] ; [ʌv; əv][ðer; ðər]
of his taking his brother John , Cosgrove's father , into the concern ; of their
的 他的 采取 他的 兄弟 约翰 , 科斯格罗夫 父亲 , 进入 这 忧虑 ; 的 他们的
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [prəˈsperəti] ;
extraordinary prosperity ;
非凡的 繁荣 ;

他将自己的兄弟约翰（科斯格罗夫的父亲）纳入公司经营；他们取得了非凡的成就；

[ʌv; əv] [ˈwɪljəmz] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l][laɪf] , [ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnaɪthʊd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈdʒɑːnz] [deθ] ,
of William's municipal life , culminating in his knighthood , and of John's death ,
的 威廉的 市政 生活 , 高潮 在 他的 骑士爵位 , 和 的 约翰的 死亡 ,
[wɪljəmz] [ˈmʌnɪsɪp(ə)l] [laɪf] , [ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪthʊd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈdʒɑːnz] [deθ] ,
威廉的市政生涯，最终获得爵位，以及约翰的去世，

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][sɜːr] [ˈwɪljəmz] [seɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [rɪˈtaɪərmənt] [tuː; tə] [ˈluːs] [ˈmænər] .
followed by Sir William's sale of the business , and retirement to Luce Manor .
随后 经过 先生 威廉的 销售 的 这 商业 , 和 退休 到 露西 庄园 .
[ˈfɑːloʊd] [baɪ][sɜːr] [ˈwɪljəmz] [seɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [rɪˈtaɪərmənt] [tuː; tə] [ˈluːs] [ˈmænər] .
随后威廉爵士出售了公司，并退休到卢斯庄园。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtænər] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] ,
With all of this Tanner was familiar ,
和 全部 的 这 皮匠 曾是 熟悉的 ,
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtænər] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] ,
坦纳对这一切都很熟悉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˈmɪstər] [ˈkleɪtən] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [mɔːr] [ˈdiːteɪlz][ʌv; əv]
but he found Mr Clayton was able to give him rather more details of
但 他 成立 先生 克莱顿 曾是 有能力的 到 给 他 相当 更多的 细节 的
[ðə; ði] [ˌmænjəˈfæktʃɜːz] [ˈfæməli] [əˈferz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [lɜːrnt] .
the manufacturer's family affairs than he had yet learnt .
这 制造商的 家庭 事务 比 他 有 然而 学会了 .

但他发现克莱顿先生能够向他提供比他之前了解到的更多的制造商家族事务的细节。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] [naɪt] [wʌz; wəz][eɪdʒd][ˈsev(ə)n] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] ,
It seemed that when the deceased knight was aged seven - and - twenty ,
它 似乎 那 什么时候 这 死者 骑士 曾是 老年人 七 - 和 - 二十 ,
[aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] [naɪt] [wʌz; wəz][eɪdʒd][ˈsev(ə)n] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] ,
据说，这位已故骑士去世时年仅二十七岁。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈdiːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪs] [ˈeθəl] [ˈɔːzbɔːrn] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he had fallen deeply in love with a Miss Ethel Osborne , the daughter of a
他 有 倒下 深 在 爱 和 一个 错过 埃塞尔 奥斯本 , 这 女儿 的 一个
[ˈgeɪts,hed] [ˈdɑːktər] .
Gateshead doctor .
盖茨黑德 医生 .

他深深地爱上了盖茨黑德一位医生的女儿埃塞尔·奥斯本小姐。

[mɪs] [ˈɔːzbɔːrn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ðooʊ] [nɑːt] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] [ɡɜːrɪl][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtwenti]
Miss Osborne was a pretty , though not very brilliant girl of some twenty
错过 奥斯本 曾是 一个 漂亮的 , 尽管 不是 非常 杰出的 女孩 的 一些 二十
[ˈsʌmərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈplæsid] ,
summers , with a placid ,
夏天 , 和 一个 平静 ,

奥斯本小姐是一位漂亮但并不十分聪颖的二十岁左右的女孩，性格平静。

[ˈpleʒər] - [ˈlʌvɪŋ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] .
pleasure - loving disposition , and a little money .
乐趣 - 爱 处置 , 和 一个 小的 钱 .

喜欢享乐的性格，以及一点钱。

[ðə; ði] [deɪl] [ˈbrʌðərz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [held] [pəˈzɪənz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rm] , [tɑ:m] , [ðə; ði][ˈeldə] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ]
The Dale brothers at this time held positions in the firm , Tom , the elder being a
这 戴尔 兄弟 在 这 时间 握住 职位 在 这 公司 , 汤姆 , 这 长老 存在 一个
[ˈtrævələ] ,
traveller ,
游客 ,

当时戴尔兄弟都在公司里担任职务，哥哥汤姆是一名旅行推销员。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə] [ˈedwərd] [ə; eɪ][klɜ:rk] .
and his brother Edward a clerk .
和 他的 兄弟 爱德华 一个 职员 .

他的兄弟爱德华是一名职员。

[tɑ:m][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ju:θ] [wɪð; wɪθ] [ˈræðə] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈmæənəz] .
Tom was a handsome youth with rather fascinating manners .
汤姆 曾是 一个 英俊的 青年 和 相当 迷人 礼仪 .

汤姆是个英俊的年轻人，举止也颇具魅力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [bɪˈloo] [ˈmɪd(ə)l] [haɪt] , [hæd; həd] [ˈdelɪkət] [fɪtʃə] , [smɔ:ɪ] [ænd; ənd]
He was considerably below middle height , had delicate features , small and
他 曾是 相当 以下 中间 高度 , 有 精美的 特征 , 小的 和
[ˈbju:trfli] [ˈfeɪpt] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] ,
beautifully shaped hands and feet ,
非常漂亮 形状 双手 和 脚 ,

他身高略低于平均水平，五官清秀，手脚小巧优美。

[ænd; ənd][dɑ:rk] , [ˈpæʃənət] [aɪz] .
and dark , passionate eyes .
和 黑暗的 , 热情的 眼睛 .

还有那双深邃而充满激情的眼睛。

[wen] [ˈwɪljəm] [ˈpɑ:nsən][bɪˈgæn][tu:; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [ɑ:n] [ˈeθəl] [ˈɔz.bɔrn] ,
When William Ponson began to press his attentions on Ethel Osborne ,
什么时候 威廉 庞森 开始 到 按 他的 注意 在 埃塞尔 奥斯本 ,

当威廉·庞森开始对埃塞尔·奥斯本施以殷勤时，

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] [ɪn][tɑ:m] [deɪl] .
he soon found he had a rival in Tom Dale .
他 很快 成立 他 有 一个 竞争对手 在 汤姆 戴尔 .

他很快发现自己在汤姆·戴尔身上遇到了竞争对手。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər] [tu:]
For a long time the young lady was unable to decide between her two
为了 一个 长的 时间 这 年轻的 女士 曾是 无法 到 决定 之间 她 二
[ədˈmaɪərəz] .
admirers .
仰慕者 .

很长一段时间里，这位年轻女子都无法在两位追求者之间做出选择。

[fɔ:r; fər][ˈpɑ:nsən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [mɔ:r] [rɪˈspekt] ,
For Ponson she had more respect ,
为了 庞森 她 有 更多的 尊重 ,

她对庞森更有敬意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [əʃʊəd] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and she felt that as his wife she would have an assured position and a
和 她 毛毡 那 作为 他的 妻子 她 会 有 一个 保证 位置 和 一个
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] .
comfortable home .
舒服的 家 .
她觉得，作为他的妻子，她将拥有稳定的地位和舒适的家。

[bʌt; bət][ˈpɑːnsən][wʌz; wəz] - ['stɑːdʒɪ] .
But Ponson was ' stodgy .
但 庞森 曾是 - 古板 .
但庞森很古板。
- [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['sentərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'vænsmənt] ,
' His thoughts were centred in his work , and his own advancement ,
- 他的 想法 是 居中 在 他的 工作 , 和 他的 自己的 进步 ,
“他的心思都放在工作和自身的晋升上。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr'swɔːrn] [ðæt] ['laɪtər] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] — ['θiətəz] , ['dænsəz, 'dænsɪz] ,
and he had forsworn that lighter side of life — theatres , dances ,
和 他 有 宣誓者 那 打火机 边 的 生活 — 剧院 , 舞蹈 ,
[ɪks'kəːʃənz] — [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [faʊnd] [soʊ] [ə'træktɪv] .
excursions — which the young girl found so attractive .
短途旅行 — 哪个 这 年轻的 女孩 成立 所以 吸引人的 .
他放弃了生活中轻松愉快的一面——剧院、舞会、郊游——而这些恰恰是那个年轻女孩非常感兴趣的。

[wɪð; wɪθ] [deɪl] [ʃiː; ʃɪ] [bi'liːvd] [hɜːr; hər][ˈprɔːspekts] [maɪt] [biː; bi] [les] [sɪ'kjər] , [bʌt; bət][laɪf] [wʊd]
With Dale she believed her prospects might be less secure , but life would
和 戴尔 她 相信 她 前景 可能 是 较少的 安全的 , 但 生活 会
[ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['plezəntə] .
certainly be pleasanter .
当然 是 更令人愉悦 .
她认为，和戴尔在一起，她的前途可能不太稳定，但生活肯定会更愉快。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [mudz] ['betər] [ðæn; ðən]
He seemed to understand her , and respond to her moods better than
他 似乎 到 理解 她 , 和 回应 到 她 情绪 更好的 比
[ðə; ði] [ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,
他似乎比其他人更了解她，更能体会她的情绪变化。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [kəm'pænjən] .
and he was a delightful companion .
和 他 曾是 一个 愉快 伴侣 .
他是一位令人愉快的旅伴。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [bleɪm] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['sækrɪfaɪst] [mə'tɪriəl] [prɔː'sperəti] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]
And who shall blame her if she sacrificed material prosperity to the joy of
和 WHO 将 责备 她 如果 她 牺牲 材料 繁荣 到 这 喜悦 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
如果她为了享受生活而牺牲了物质上的富足，谁又能责怪她呢？

['ræðər] , [huː] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [preɪz] [hɜːr; hər] ?
rather , who shall not praise her ?
相当 , WHO 将 不是 称赞 她 ?
谁不赞美她呢？

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][fɜːrst] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ˈmeni] .
And that was only the first occasion of many .
 和 那 曾是 仅有的 这 第一的 场合 的 许多 .
 而这仅仅是众多事件中的第一次。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [b:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['nu:mərəs] ['kwɒrəlz] [led] [tu:; tə] [æn; ən] ['oʊpən] ['rʌptʃər] ,
It was not long before their numerous quarrels led to an open rupture ,
 它 曾是 不是 长的 前 他们的 很多的 争吵 引领 到 一个 打开 破裂 ,
 不久之后，他们之间频繁的争吵最终导致了公开决裂。

[ˈmætəɹz] [went] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] , [tɪl] [det] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈfæsən] [ɑːn][ðəm; ðəm][ɪts] [ˈhɔːrɪd]
Matters **went** **from** **bad** **to** **worse** , **till** **debt** **began** **to** **fasten** **on** **them** **its** **horrid**
 事情 去 从 坏的 到 更糟 , 直到 债务 开始 到 系 在 他们 它是 可怕的
 [ˈʃæklz] ,
shackles ,
 镣铐 ,

事情每况愈下，直到债务开始像可怕的枷锁一样束缚着他们。

[ænd; ʌnd][ˈruːɪn][ˌsteəd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and ruin stared them in the face .
 和 废墟 凝视 他们 在 这 脸 .
 毁灭正摆在他们面前。

[ðə; ði][wʌŋ] [ə'li:vi:ɛɪtɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm]
The one alleviating circumstance was that there had been no children from
这 一 缓解 环境 曾是 那 那里 有 到过 不 孩子们 从
[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] .
the marriage .
这 婚姻 .

唯一值得庆幸的是，这段婚姻没有子女。

[ɔ:l] [ðɪs] ['wɪljəm] ['pa:nsən] [wa:tʃt] , ['gri:vɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eθəl] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['helpləs] .
All this William Ponson watched , grieving for Ethel , but of course helpless .
全部 这 威廉 庞森 观看 , 悲伤 为了 埃塞尔 , 但 的 课程 无助 .
威廉·庞森目睹了这一切，他为埃塞尔感到悲痛，但当然也无能为力。

[ðen] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rm][tu:; tə][send][ə; eɪ] [reprɪ'zentətɪv] [tu:; tə]['kænədə] ,
Then it became necessary for the firm to send a representative to Canada ,
然后 它 成为 必要的 为了 这 公司 到 发送 一个 代表 到 加拿大 ,
于是，公司有必要派一名代表前往加拿大。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [fel] [ɑ:n][ðer; ðər] ['trævələr] , [tɑ:m] [deɪl] .
and the choice fell on their traveller , Tom Dale .
和 这 选择 跌倒 在 他们的 游客 , 汤姆 戴尔 .

于是，这个选择落到了他们的旅行者汤姆·戴尔身上。

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t]['pa:nsən][hæd; həd] ['eni] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] ,
Whether or not Ponson had any say in this decision was not known ,
无论 或者 不是 庞森 有 任何 说 在 这 决定 曾是 不是 已知 ,
庞森是否参与了这项决定，目前尚不得而知。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [deɪl] [seɪld] [fɔ:r; fər] [kə'bek] [ɪn][ðə; ði][nju:'mɪdiən] .
but at all events Dale sailed for Quebec in the Numidian .
但 在 全部 活动 戴尔 航行 为了 魁北克 在 这 努米底亚人 .
但无论如何，戴尔乘坐“努米底亚号”前往魁北克。

[æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] , [ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz][lɔ:st] [ɔ:f][ðə; ði][koʊst] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] ,
As will be remembered , the vessel was lost off the coast of Newfoundland ,
作为 将要 是 记得 , 这 血管 曾是 丢失的 离开 这 海岸 的 纽芬兰 ,
大家应该还记得，这艘船是在纽芬兰海岸附近失踪的。

[ə; eɪ] [mɪr] ['hændfʊl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɑ:mplɪment] ['bi:ɪŋ] [seɪvd] .
a mere handful of her complement being saved .
一个 仅仅 少数 的 她 补充 存在 已保存 .
只有极少数她的同伴获救。

['deɪlz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][lɔ:st] .
Dale's name was amongst the lost .
戴尔的 姓名 曾是 在 这 丢失的 .

戴尔的名字也在失踪者之列。

['eθəl] [deɪl] ['ðerfɔ:r] [faʊnd] [hɜ:r'self][nɑ:t]['oʊnli] [wɪ'ðəʊt] ['æsets] ,
Ethel Dale therefore found herself not only without assets ,
埃塞尔 戴尔 所以 成立 她自己 不是 仅有的 没有 资产 ,

因此，埃塞尔·戴尔发现自己不仅一无所有，

[bʌt; bət] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [kra:p][ʌv; əv] ['dets] .
but called upon to meet a considerable crop of debts .
但 称为 之上 到 见面 一个 大量 庄稼 的 债务 .

但同时也被要求偿还大量债务。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['hævɪŋ] [daɪd] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['mæɪɪdʒ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [æbsə'lu:tli] ['destɪtu:t] .
Her father having died since her marriage , she was thus absolutely destitute .
她 父亲 拥有 死亡 自从 她 婚姻 , 她 曾是 因此 绝对地 贫困 .
她的父亲在她结婚后去世，因此她完全陷入了贫困。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] [pɑːnsənz] [ˈefərts] [ðæt][ə; eɪ][smɔːl] [ˈpenʃən]
It was believed to be owing to William Ponson's efforts that a small pension
它 曾是 相信 到 是 欠款 到 威廉 庞森 努力 那 一个 小的 养老金
[wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][fɜːrm] ,
was granted her by the firm ,
曾是 的确 她 经过 这 公司 ,
人们认为, 正是由于威廉·庞森的努力, 公司才给予她一笔数额不大的养老金。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdets] [wɜːr; wər] [waɪpt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ][ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
and the debts were wiped out by a presentation from some of the
和 这 债务 是 擦拭 出去 经过 一个 推介会 从 一些 的 这
[ɪmˈplɔɪːz] .
employees .
雇员 .
部分员工的演讲使债务全部清偿。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ][smɔːl] [haʊs] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈletɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
She took a small house , and by letting rooms contrived to make a living .
她 采取 一个 小的 房子 , 和 经过 出租 房间 人为的 到 制作 一个 活的 .
她租了一间小房子, 靠出租房间来谋生。

[ˈwɪljəm] [ˈpɑːnsən] , [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈæktɪd] [θruːˈaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstriktli] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmænər] ,
William Ponson , though he had acted throughout in a strictly honourable manner ,
威廉 庞森 , 尽管 他 有 行动 自始至终 在 一个 严格 光荣的 方式 ,
威廉·庞森虽然始终以严格正直的方式行事,

[hæd; həd][ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [lʌv] [ˈeθəl] .
had never ceased to love Ethel .
有 绝不 停止 到 爱 埃塞尔 .
从未停止爱着埃塞尔。

[hiː; hi][ˈbaɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈʊʊvər] [tuː] [ˈjɪrz] , [ðen] , [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] ,
He bided his time for over two years , then , calling on the widow ,
他 竞标 他的 时间 为了 超过 二 年 , 然后 , 呼叫 在 这 寡妇 ,
他蛰伏了两年多, 然后去拜访了那位寡妇。

[hiː; hi][ˈtuʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][ˈbʊʊldli] [prest] [hɪz; ɪz][suːt] .
he told her of his love and boldly pressed his suit .
他 讲述 她 的 他的 爱 和 大胆地 按下 他的 套装 .
他向她表达了自己的爱意, 并大胆地向她求婚。

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [ˈriələɪzd] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈlɔːŋ] ,
She then realised that she had loved him all along ,
她 然后 意识到 那 她 有 喜爱 他 全部 沿着 ,
她这才意识到, 自己一直都爱着他。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)l] ,
and though at first she refused to consider his proposal ,
和 尽管 在 第一的 她 拒绝 到 考虑 他的 提议 ,
虽然起初她拒绝考虑他的提议,

[hɪz; ɪz] [ˈstedi] [ɪnˈsɪstəns] [wɔːr] [daʊn] [hɜːr; hər] [ɑːpəˈzi(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] - ,
his steady insistence wore down her opposition and in 1887 ,
他的 稳定的 坚持 穿着 向下 她 反对 和 在 - ,
他坚持不懈的坚持最终瓦解了她的反对, 1887年,

[faɪv] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
five years after he had first loved her , he obtained his desire , and they
五 年 后 他 有 第一的 喜爱 她 , 他 获得 他的 欲望 , 和 他们
[wɜːr; wər] [ˈmærid] .
were married .
是 已婚 .
在他第一次爱上她五年后, 他如愿以偿, 他们结婚了。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)] [θru:] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pæst] [hæd; həd] [prə'faʊndli] ['mɑːdɪfaɪd][hɜːr; hər]
The trouble through which she had passed had profoundly modified her
这 麻烦 通过 哪个 她 有 通过了 有 深刻地 修改的 她
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

她所经历的磨难深刻地改变了她的性格。

[ˈsoʊbəɪɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪf]
sobering her and bringing out all that was best in her , and her life
令人清醒 她 和 带来 出去 全部 那 曾是 最好的 在 她 , 和 她 生活
[wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] ['pɑːnsən] ,
with William Ponson ,
和 威廉 庞森 ,

让她清醒过来，激发她身上所有美好的品质，以及她与威廉·庞森的生活。

[ðəʊ] ['kwaiət] , [hæd; həd] [bɪn] ['truːli] ['hæpi] .
though quiet , had been truly happy .
尽管 安静的 , 有 到过 真的 快乐的 .

虽然性格安静，但内心却很幸福。

[tu:] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn] , [ˈɔːstən] [ænd; ənd]['iːnɪd] .
Two children were born , Austin and Enid .
二 孩子们 是 出生 , 奥斯汀 和 伊妮德 .

他们生了两个孩子，奥斯汀和伊妮德。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] , [aɪ] [θɪŋk] ? - [æskt] ['tænər] ,
' **And you said the other Dale went to the States , I think ? ' asked Tanner** ,
- 和 你 说 这 其他 戴尔 去 到 这 各州 , 我 思考 ? - 问 皮匠 ,
“你说另一个戴尔去了美国，对吧？”坦纳问道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðə; ði] [ə'baʊ] [fæktz] .
when he had learnt the above facts .
什么时候 他 有 学会了 这 多于 事实 .

当他得知上述事实后。

- ['edwərd] ?
' **Edward** ?
- 爱德华 ?

“爱德华？”

[jes] , [hiː; hi][gɑːt]['ɪntu:] ['dɪfə'kəltɪz] [tu:] .
Yes , he got into difficulties too .
是的 , 他 得到 进入 困难 也 .

是的，他也遇到了困难。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn]['gæmblər] .
He was a born gambler .
他 曾是 一个 出生 赌徒 .

他天生就是个赌徒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] ['mʌni] ['evriwɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [gɑːt] [tu:] [hɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He was owing money everywhere , and the place got too hot for him .
他 曾是 欠款 钱 到处 , 和 这 地方 得到 也 热的 为了 他 .

他到处欠债，这个地方对他来说太难熬了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ['ʃɔːrtli] ['æftər][tɑːm][wʌz; wəz] ['mæɪɪd] .
He went to the States shortly after Tom was married .
他 去 到 这 各州 不久 后 汤姆 曾是 已婚 .

汤姆结婚后不久，他就去了美国。

- ['tænər] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] .
' **Tanner felt he had done well .**
- 皮匠 毛毡 他 有 完毕 出色地 .

坦纳觉得自己表现不错。

[ɔːlmoʊst][fɜːrst] [ɑːt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [ˈmɪstər] [ˈkleɪtən] [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n]
Almost first shot he had found this Mr Clayton and obtained information
几乎 第一的 射击 他 有 成立 这 先生 克莱顿 和 获得 信息
[wɪtʃ] [mʌst; məst] [pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌtmoʊst][ˈvæljuː] .
which must prove of the utmost value .
哪个 必须 证明 的 这 极致 价值 .

几乎第一枪他就找到了克莱顿先生，并获得了极其有价值的信息。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ˈtætɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [ˈpʌmpɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][fɜːr; fər][æn; ən]
But he had stayed chatting to and pumping the old man for an
但 他 有 入住 聊天 到 和 抽水 这 老的 男人 为了 一个
[ʌnˈkɔːnʃənəb(ə)l] [taɪm] ,
unconscionable time ,
丧尽天良 时间 ,

但他却和老人聊了很久，一直喋喋不休地劝说他。

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [prɪˈpærətɔːrɪ] [tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] .
and he began to express his thanks , preparatory to taking his leave .
和 他 开始 到 表达 他的 谢谢 , 预备 到 采取 他的 离开 .

于是他开始表达谢意，准备离开。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][aɪˈdiːə] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [ˈmoʊnləs] [fɜːr; fər]
And then an idea flashed into his mind , and he sat motionless for
和 然后 一个 主意 闪光灯 进入 他的 头脑 , 和 他 卫星 静止不动 为了
[sʌm; səm][ˈmoʊmənts] , [ˈθɪŋkɪŋ] .
some moments , thinking .
一些 时刻 , 思维 .

然后，一个想法突然闪入他的脑海，他一动不动地坐了一会儿，思考着。

- [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪl] [ˈbrʌðər] , [ˈedwərd] , [laɪk] [ɪn] [əˈpɪrəns] ?
' **What was the Dale brother , Edward , like in appearance ?**
- 什么 曾是 这 戴尔 兄弟 , 爱德华 , 喜欢 在 外貌 ?

戴尔家的兄弟爱德华长什么样？

- [hiː; hi] [æskt] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈiːɡərnəs] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
' **he asked , trying to keep the eagerness out of his voice .**
- 他 问 , 尝试 到 保持 这 渴望 出去 的 他的 嗓音 .

“他问道，努力掩饰语气中的急切。”

- [laɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tɑːm] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ɡʊd] [ˈlʊkɪŋ] ,
' **Like enough to his brother Tom , but not so good looking ,**
- 喜欢 足够的 到 他的 兄弟 汤姆 , 但 不是 所以 好的 寻找 ,

“长得有点像他哥哥汤姆，但没那么帅。”

[nɔːr][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɡʊd] [ˈmænərz] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɔːk] .
nor with such good manners by a long chalk .
也不 和 这样的 好的 礼仪 经过 一个 长的 粉笔 .

也远没有那么有礼貌。

[bʌt; bət] [ˈpæsəbli] [wel] [ˈlʊkɪŋ] [fɜːr; fər][ɔːl] [ðæt] . -
But passably well looking for all that . '
但 勉强过关 出色地 寻找 为了 全部 那 . -

但就这些而言，外表还算过得去。

- [bʌt; bət][wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] ? -
' **But was he a small man ? '**
- 但 曾是 他 一个 小的 男人 ? -

但他是个身材矮小的人吗？

- [smɔ:l] ?
' **Small** ?
- 小的 ?

‘小的？

[eɪ] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] — [laɪk] [tɑ:m] .
Ay , that he was — like Tom .
哎 , 那 他 曾是 — 喜欢 汤姆 .

没错，他就像汤姆一样。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] [smɔ:l] [men] .
Both were small men .
两个都 是 小的 男人 .

两人身材都很矮小。

- [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
' **Could it be** ?
- 可以 它 是 ?

难道是吗？

[ˈedwərd] [deɪl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] ,
Edward Dale , a little man with small hands and feet ,
爱德华 戴尔 , 一个 小的 男人 和 小的 双手 和 脚 ,
爱德华·戴尔，一个手脚都很小的矮个子男人

[ˈnoʊɪŋ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈwɪljəm] [pɑ:nsənz] [ju:θ] — [ˈnoʊɪŋ] [ˈpra:bəbli] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
knowing all about William Ponson's youth — knowing probably a good deal more than
会心 全部 关于 威廉 庞森 青年 — 会心 大概 一个 好的 交易 更多的 比
[ˈmɪstər] [ˈkleɪtən] [hæd; həd][təʊld][ɔ:r][pər'hæps] [nu:] — [ˈedwərd] [deɪl] ,
Mr Clayton had told or perhaps knew — Edward Dale ,
先生 克莱顿 有 讲述 或者 也许 知道 — 爱德华 戴尔 ,
爱德华·戴尔对威廉·庞森的青年时代了如指掌——他可能比克莱顿先生告诉过他或他自己知道的还要多得多——

[ə; eɪ][klɜ:rk] , [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
a clerk , had gone to America and disappeared .
一个 职员 , 有 已消失 到 美国 和 消失 .
一名职员去了美国，然后就失踪了。

[ˈwɪljəm] [ˈdʌɡləs] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] ,
William Douglas , a little man with small hands and feet ,
威廉 道格拉斯 , 一个 小的 男人 和 小的 双手 和 脚 ,
威廉·道格拉斯，一个手脚都很小的矮个子男人，

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈnoʊɪŋ] [ˈɪntɪmət] [fækts] [əˈbaʊt] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈpɑ:nsən] — [ˈwɪljəm] [ˈdʌɡləs] ,
and apparently knowing intimate facts about Sir William Ponson — William Douglas ,
和 显然 会心 亲密的 事实 关于 先生 威廉 庞森 — 威廉 道格拉斯 ,
[ə; eɪ][klɜ:rk] , [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] ,
a clerk , had come from America ,
一个 职员 , 有 来 从 美国 ,
显然，威廉·道格拉斯，一位来自美国的职员，对威廉·庞森爵士的私事了如指掌。

[hɪz; ɪz] [ˈju:θfl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈbi:ɪŋ] [ˌʌnˈnoʊn] .
his youthful history being unknown .
他的 青春 历史 存在 未知 .
他的青年时期经历不为人知。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] ?
Could they be one and the same ?
可以 他们 是 — 和 这 相同的 ?
他们会不会是同一个人？

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈtænər] [θɔːt] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈθiːəri] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [aɪ ˈtiː] [siːmd] .
The more Tanner thought over this theory , the more likely it seemed .
这 更多的 皮匠 想法 超过 这 理论 , 这 更多的 可能 它 似乎 :

坦纳越思考这个理论,就越觉得它很有可能。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ˈsmoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [ˈkleɪtən] [ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈgɑːrdn] ,
As he sat smoking with Mr Clayton in the pleasant garden ,
作为 他 卫星 吸烟 和 先生 克莱顿 在 这 令人愉快的 花园 ,

他和克莱顿先生坐在宜人的花园里抽烟。

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mæn] ,
he went over in his mind all that he had learnt of each man ,
他 去 超过 在 他的 头脑 全部 那 他 有 学会了 的 每个 男人 ,

他在脑海中仔细回想了一切关于这个人他都了解的情况。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈeniθɪŋ] [ɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪˈpɔːθəsis] .
and was unable to recall anything inconsistent with the hypothesis .
和 曾是 无法 到 记起 任何事物 不一致 和 这 假设 :

并且想不起有任何与该假设不符的事情。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [test] [aɪ ˈtiː] ?
But how could he test it ?
但 如何 可以 他 测试 它 ?

但他该如何测试呢?

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊr] .
He must make sure .
他 必须 制作 当然 :

他必须确保这一点。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [ˈɑːbvɪəs] [ˌpɔːsəˈbɪləti] .
There was of course one obvious possibility .
那里 曾是 的 课程 一 明显的 可能性 :

当然,还有一种显而易见的可能性。

[ˈmɪstər] [ˈkleɪtən] , [ɪf] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɒɡləs] , [maɪt] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈedwərd] [deɪl] .
Mr Clayton , if confronted with Douglas , might recognise him as Edward Dale .
先生 克莱顿 , 如果 面对 和 道格拉斯 , 可能 认出 他 作为 爱德华 戴尔 :

如果克莱顿先生遇到道格拉斯,他可能会认出他就是爱德华·戴尔。

[ɔːr] [ˈdɒɡləs] [maɪt] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈmɪstər] [ˈkleɪtən] , [ænd; ənd][soʊ] [ɡɪv] [hɪmˈself] [əˈweɪ] .
Or Douglas might recognise Mr Clayton , and so give himself away .
或者 道格拉斯 可能 认出 先生 克莱顿 , 和 所以 给 他自己 离开 :

或者道格拉斯可能会认出克莱顿先生,从而暴露自己。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈtraɪɪŋ] .
It was not a certainty , but it would be worth trying .
它 曾是 不是 一个 肯定 , 但 它 会 是 值得 尝试 :

虽然不能保证成功,但值得一试。

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] .
The Inspector turned to his host .
这 检查员 转向 到 他的 主持人 :

督察转向他的主人。

- [aɪ] [bɪˈliːv] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] [ɪf] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪŋ] [em ˈiː] ,
- **I believe , sir , he said , that if I told you just what was troubling me ,**
- 我 相信 , 先生 , - 他 说 , - 那 如果 我 讲述 你 只是 什么 曾是 令人不安的 我 ,

“先生,”他说,“我相信,如果我告诉您究竟是什么困扰着我,

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][help][em ˈiː][aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] .
you might be able to help me out , if you would .
你 可能 是 有能力的 到 帮助 我 出去 , 如果 你 会 .
如果你愿意的话, 或许可以帮帮我。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈedwərd] [deɪl] ,
I was asking you about Edward Dale ,
我 曾是 问 你 关于 爱德华 戴尔 ,
我问你关于爱德华·戴尔的事,

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [tel] [juː; jʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][mæn][wiː; wi] [əˈrestɪd] .
but I did not tell you much about the man we arrested .
但 我 做过 不是 告诉 你 很多 关于 这 男人 我们 被捕 .
但我并没有跟你详细说说我们逮捕的那个人。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , [ˈdʌɡləs] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] , [keɪm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [frʌm; frəm]
In the first place , Douglas , as he says his name is , came to England from
在 这 第一的 地方 , 道格拉斯 , 作为 他 说道 他的 姓名 是 , 来了 到 英格兰 从
[nuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,
首先, 道格拉斯（他自称名叫道格拉斯）从纽约来到英国。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ] [pensɪlˈveɪniə] [ˈreɪlweɪ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl]
where he was employed as a clerk in the Pennsylvania Railway for several
在哪里 他 曾是 受雇 作为 一个 职员 在 这 宾夕法尼亚州 铁路 为了 一些
[ˈjɪrz] .
years .
年 .
他曾在宾夕法尼亚铁路公司担任职员数年。

[wiː; wi][hæv; həv] [treɪst] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [bæk] [tuː; tə] - ,
We have traced his movements back to 1892 ,
我们 有 追踪 他的 移动 后退 到 - ,
我们已追溯到他1892年的行踪。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə] [wɪt] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈskʌvər] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
previous to which we can discover nothing whatever about him .
以前的 到 哪个 我们 能 发现 没有什么 任何 关于 他 .
在此之前, 我们对他一无所知。

[naʊ] , [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː][ˈedwərd] [deɪl] [left] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [steɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [jɪr] - ,
Now , you tell me Edward Dale left for the States about the year 1882 ,
现在 , 你 告诉 我 爱德华 戴尔 左边 为了 这 各州 关于 这 年 - ,
现在, 你告诉我爱德华·戴尔大约在1882年去了美国,

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .
and has since been lost sight of .
和 有 自从 到过 丢失的 视线 的 .
此后便杳无音讯。

[ðæt] [ɪz] [koʊˈɪnsɪdəns] [ˈnʌmbər] [wʌn] .
That is coincidence Number One .
那 是 巧合 数字 一 .
这是第一个巧合。

- [ˈmɪstər] [ˈkleɪtən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
' Mr Clayton nodded without speaking .
- 先生 克莱顿 点头 没有 请讲 .
克莱顿先生没有说话, 只是点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [əˈtenʃ(ə)n] .
He was listening with eager attention .
他 曾是 聆听 和 渴望的 注意力 .

他听得津津有味。

- [nekst] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈtæənər] , - [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [huːz] [ˈmɜːrdər][ðə; ði][mæn] [ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz]
' Next , ' continued Tanner , ' I did not tell you whose murder the man Douglas was
- 下一个 , - 持续 皮匠 , - 我 做过 不是 告诉 你 谁 谋杀 这 男人 道格拉斯 曾是
[səˈspektɪd] [ʌv; əv] .
suspected of .
怀疑 的 .

“接下来,”坦纳继续说道,“我没有告诉你道格拉斯涉嫌谋杀了谁。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈpɑːnsən] . -
It was that of Sir William Ponson . ' .
它 曾是 那 的 先生 威廉 庞森 . -

那是威廉·庞森爵士的。

- [gɑːd] [bles] [maɪ][soʊl] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , - [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] ?
' God bless my soul ! ' cried the other , ' you don't say so ?
- 上帝 保佑 我的 灵魂 ! - 哭 这 其他 , - 你 不 说 所以 ?

“上帝保佑我的灵魂!”另一个人喊道,“真的吗?”

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [əˈfer] [ðæt] .
A terrible affair that .
一个 糟糕的 事务 那 .

一件糟糕的事。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt][ðə; ði][mæn] , [duː][juː; jʊ] ?
And you think you've got the man , do you ?
和 你 思考 你已经 得到 这 男人 , 做 你 ?

你以为你已经抓住了他,是吗?

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [hæŋd] . -
All I can say is , I'd like to see him hanged . ' .
全部 我 能 说 是 , ID 喜欢 到 看 他 绞刑 . -

我只能说,我希望看到他被绞死。

- [aɪ ˈtiː] [siːmz] [klɪr] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [θɪŋz] , - [ˈtæənər] [went] [ɑːn] ,
' It seems clear from various things , ' Tanner went on ,
- 它 似乎 清除 从 各种各样的 事物 , - 皮匠 去 在 ,

“从各种迹象来看,这一点似乎很明显,”坦纳继续说道。

- [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [brɪˈfɔːr] [ˈdʌɡləs] [went] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
' that the trouble originated before Douglas went to America .
- 那 这 麻烦 起源于 前 道格拉斯 去 到 美国 .

“问题起源于道格拉斯去美国之前。”

[naʊ] [ˈedwərd] [deɪl] [nuː] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
Now Edward Dale knew Sir William in those days .
现在 爱德华 戴尔 知道 先生 威廉 在 那些 天 .

当时的爱德华·戴尔就认识威廉爵士。

[ðæt] [ɪz] [koʊˈɪnsɪdəns] [ˈnʌmbər] [tuː] . -
That is coincidence Number Two . ' .
那 是 巧合 数字 二 . -

这是第二个巧合。

- [juː; jʊ] [sed] , [aɪ] [θɪŋk] ,
' You said , I think ,
- 你 说 , 我 思考 ,

“你说过,我想,

[ðæt] [ˈdʌɡləsɪz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][kʊd; kəd][na:t][bi; bi] [treɪst] [brɪfɔ:r] [hi; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][ðə; ði]
that Douglas's history could not be traced before he became a clerk in the
那 道格拉斯的 历史 可以 不是 是 追踪 前 他 成为 一个 职员 在 这
[ˌpensl'veɪniə] [ˈreɪlweɪ] ?
Pennsylvania Railway ?
宾夕法尼亚州 铁路 ?

在道格拉斯成为宾夕法尼亚铁路公司职员之前，他的过往经历无法追溯？

[haʊ] [ðen] [du:][ju; jʊ] [noʊ] [hi; hi][left] [ˈɪŋɡlənd] [ˈpraɪər][tu; tə] [ðæt] ? -
How then do you know he left England prior to that ? '
如何 然后 做 你 知道 他 左边 英格兰 事先的 到 那 ? -

那么，你怎么知道他在此之前就离开了英国呢？

- [wi; wi][dəʊnt] [ˌæbsəˈlu:tli] [noʊ] , [bʌt; bət][wi; wi] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [tu:] [ˈri:z(ə)nz] : [fɜ:rst] ,
' We don't absolutely know , but we think it for two reasons : first ,
- 我们 不 绝对地 知道 , 但 我们 思考 它 为了 二 原因 : 第一的 ,
“我们并不完全确定，但我们认为可能是这样，原因有二：首先，

[hi; hi][kæn; kən] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ˈæksent] , [ænd; ənd] [ˈsekəndli] ,
he can speak with a North of England accent , and secondly ,
他 能 说话 和 一个 北 的 英格兰 口音 , 和 第二 ,
他能说一口地道的英格兰北部口音，其次，

[ðæt] [ɪn][æn; ən][oʊld] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wi; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfʊtəɡræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪlz] - [greɪv] .
that in an old book of his we found the photograph of the Dales ' grave .
那 在 一个 老的 书 的 他的 我们 成立 这 照片 的 这 戴尔斯 - 严重 .
我们在他的一本旧书中发现了戴尔斯墓地的照片。

- [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈna:dəd, ˈna:dɪd] .
' The other nodded .
- 这 其他 点头 .

另一个人点了点头。

- [ðæt] [ˈfʊtəɡræf] , - [kənˈtɪnju:d] [ˈtænər] , - [ɪz] [kʊʊˈɪnsɪdəns] [ˈnʌmbər] [θri:] .
' That photograph , ' continued Tanner , ' is coincidence Number Three .
- 那 照片 , - 持续 皮匠 , - 是 巧合 数字 三 .
“那张照片，”坦纳继续说道，“是第三个巧合。”

[fju:] [men] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʊtəɡræf] [ənˈles] [aɪ ˈti:] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [kəˈnektɪd]
Few men would have such a photograph unless it represented something connected
很少 男人 会 有 这样的 一个 照片 除非 它 代表 某物 连接
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfæməliz] .
with their own families .
和 他们的 自己的 家庭 .
除非照片与自己的家庭有关，否则很少有男人会拥有这样的照片。

[ænd; ənd] [kʊʊˈɪnsɪdəns] [ˈnʌmbər] [fɔ:r] , [ˈmɪstər] [ˈkleɪtən] , [ɪz] [ðɪs] .
And coincidence Number Four , Mr Clayton , is this .
和 巧合 数字 四 , 先生 克莱顿 , 是 这 .
克莱顿先生，第四个巧合是这样的。

[ˈdʌɡləs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɔ:rt] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [smɔ:l] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] . -
Douglas is a very short man with very small hands and feet . '
道格拉斯 是 一个 非常 短的 男人 和 非常 小的 双手 和 脚 . -
道格拉斯个子很矮，手脚也很小。

- [gɔ:d] [bles] [maɪ] [soʊl] !
' God bless my soul !
- 上帝 保佑 我的 灵魂 !

愿上帝保佑我的灵魂！

- ['mɪstər] ['kleɪtən] [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] .
' **Mr Clayton exclaimed again** .
- 先生 克莱顿 惊呼 再次 .

“克莱顿先生再次惊呼道。”

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
' **But this is most interesting** .
- 但 这 是 最多 有趣的 .

但这才是最有趣的。

[goʊ][ɑ:n] , ['mɪstər] ['tænər] . -
Go on , Mr Tanner . '
去 在 , 先生 皮匠 . -

请继续，坦纳先生。

- [wel] , [sɜ:r] , [ðæt] [li:dz] [em 'i:][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:bviəs] ['kwestʃən] .
' **Well , sir , that leads me up to a very obvious question** .
- 出色地 , 先生 , 那 线索 我 向上 到 一个 非常 明显的 问题 .

“先生，这让我想到一个显而易见的问题。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [aɪ 'ti:] .
You must have guessed it .
你 必须 有 猜对了 它 .

你肯定已经猜到了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [deɪl] ['ɪntɪmətli] [ɪn][ðə; ði][pæst] ; [kʊd; kəd][ju:; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] [naʊ] ?
You have known Dale intimately in the past ; could you identify him now ?
你 有 已知 戴尔 亲密 在 这 过去的 ; 可以 你 确认 他 现在 ?

你过去与戴尔关系密切；现在你能认出他吗？

- ['tænər] [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [dru:] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .
' **Tanner sat back in his chair and drew at his cigar** .
- 皮匠 卫星 后退 在 他的 椅子 和 画 在 他的 雪茄 .

坦纳向后靠在椅子上，抽了一口雪茄。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The other did not answer for a moment .
这 其他 做过 不是 回答 为了 一个 片刻 .

另一个人沉默了一会儿。

[ðen] [æz; əz][hi:; hi] ['sləʊli] [ri:'fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] , [hi:; hi] [sed] ['hezə'teɪtɪŋli] :
Then as he slowly refilled his pipe , he said hesitatingly :
然后 作为 他 缓慢地 已补充 他的 管道 , 他 说 犹豫地 :

然后，他一边慢慢地往烟斗里添烟，一边犹豫地说：

- [aɪ]['hɑ:rdli] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] .
' **I hardly like to say** .
- 我 几乎 喜欢 到 说 .

我不太愿意说。

['θɜ:rti] - [eɪt] ['jɪrɪz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][lɑ:t] ['dɔrɪŋ] [aɪ 'ti:] .
Thirty - eight years is a long time , and a man might change a lot during it .
三十 - 八 年 是 一个 长的 时间 , 和 一个 男人 可能 改变 一个 很多 期间 它 .

三十八年是一段很长的时间，一个人在这期间可能会发生很大的变化。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] ['edwərd] [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [bi:; bi] [ʃʊr] . -
I think I would recognise Edward if I saw him , but I couldn't be sure . '
我 思考 我 会 认出 爱德华 如果 我 锯 他 , 但 我 不能 是 当然 . -

我想如果我见到爱德华，我应该能认出他，但我不能确定。

- [ðen] , [sɜ:r] , [maɪ]['sekənd] ['kwestʃən] ['fɑ:ləʊz] ['nætʃ(ə)rəli] .
' **Then , sir , my second question follows naturally** .
- 然后 , 先生 , 我的 第二 问题 跟随 自然 .

“那么，先生，我的第二个问题自然而然就来了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ɐnd][traɪ] ?
Will you come up to London and try ?
将要 你 来 向上 到 伦敦 和 尝试 ?

你愿意来伦敦试试吗？

- [ðə; ði] [ˈʌðər] [smaɪld] .
' The other smiled .
- 这 其他 微笑 .

另一个人笑了。

- [ɪts] [ə; eɪ] [lɒːŋ] [ˈdʒɜːrni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [ˈjɪrz] , - [hiː; hi] [sed] ,
' It's a long journey for a man of my years , ' he said ,
- 它是 一个 长的 旅行 为了 一个 男人 的 我的 年 , - 他 说 ,
“对于我这个年纪的人来说，这是一段漫长的旅程，”他说。

- [bʌt; bət][aɪ][ɪˈmædʒɪn][aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .
' but I imagine I have no choice .
- 但 我 想象 我 有 不 选择 .

但我估计我别无选择。

[juː; jʊ][ˈskaːtlənd] [jɑːrd] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][soʊ] [ɔːtəˈkrætɪk] .
You Scotland Yard people are so autocratic .
你 苏格兰 院子 人们 是 所以 专制 .

你们苏格兰场的人真是太专制了。

- [ˈtænər] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
' Tanner smiled in his turn .
- 皮匠 微笑 在 他的 转动 .

坦纳也笑了。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspens] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈfɜːr][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvər] [ɑːn][juː ˈes]
' If you will come at our expense , sir , you will confer a great favour on us
- 如果 你 将要 来 在 我们的 费用 , 先生 , 你 将要 授予 一个 伟大的 偏爱 在 我们
.
:
.

“先生，如果您愿意自费前来，我们将感激不尽。”

[duː][juː; jʊ][prɪˈfɜːr] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [ˈtræv(ə)] ? -
Do you prefer day or night travel ? '
做 你 更喜欢 天 或者 夜晚 旅行 ? -

您更喜欢白天出行还是夜间出行？

- [deɪ] .
' Day .
- 天 .

'天。

[wen] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][em ˈiː][tuː; tə][goʊ] ? -
When would you like me to go ? '
什么时候 会 你 喜欢 我 到 去 ? -

你想让我什么时候走？

- [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði] [ˈbetər] , [sɜːr] .
' The sooner the better , sir .
- 这 很快 这 更好的 , 先生 .

先生，越快越好。

[təˈmɑːroʊ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kənˈviːniənt] . -
Tomorrow , if it would be convenient . '
明天 , 如果 它 会 是 方便的 . -

明天，如果方便的话。

- [wʌn] [deɪ] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'ʌlðər] [tuː; tə][em 'iː] .
' One day is much like another to me .
- 一 天 是 很多 喜欢 其他 到 我 ；

对我来说，每一天都差不多。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [tə'mɑːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
I will go tomorrow , if you like .
我 将要 去 明天 , 如果 你 喜欢 ；

如果你愿意的话，我明天可以去。

- [ðeɪ] [sæt][ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋɡər] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] .
' They sat on for some time longer smoking and chatting .
- 他们 卫星 在 为了 一些 时间 更长 吸烟 和 聊天 ；

他们又坐了一会儿，一边抽烟一边聊天。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ['mɪstər] ['kleɪtənz] [maɪnd] [rɪ'meɪnd] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['vɪɡərəs] ,
In spite of his years Mr Clayton's mind remained active and vigorous ,
在 尽管如此 的 他的 年 先生 克莱顿的 头脑 剩余 积极的 和 蓬勃 ,

尽管年事已高，克莱顿先生的思维依然活跃而敏捷。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪm'self] [wel] [ə'breɪst] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] .
and he had kept himself well abreast of recent events .
和 他 有 保留 他自己 出色地 并排 的 最近的 活动 ；

他对近期发生的事件一直非常关注。

[hiː; hi] ['eɪdɪəntli] [ɪn'dʒɔɪd] [eks'tʃeɪndʒɪŋ][aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'spektər] ,
He evidently enjoyed exchanging ideas with the Inspector ,
他 显然 享受 交换 想法 和 这 检查员 ,

他显然很享受与督察交流想法的过程。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɪg'zəːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [entər'teɪn] [ðə; ði][oʊld][ɪ'dʒent(ə)lmən] ,
and the latter exerted himself to entertain the old gentleman ,
和 这 后者 施加 他自己 到 招待 这 老的 绅士 ,

后者竭尽全力款待这位老先生。

[rɪ'leɪtɪŋ, rɪː'leɪtɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l]
relating several of the adventures he had met with in his professional
相关 一些 的 这 冒险 他 有 遇见 和 在 他的 专业的
[kə'rɪr] .
career .
职业 ；

讲述了他职业生涯中遇到的几个冒险经历。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] ['tænər] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['iːg(ə)l] [wɜːrks] .
In the afternoon Tanner called at the Eagle Works .
在 这 下午 皮匠 称为 在 这 鹰 作品 ；

下午，坦纳拜访了鹰牌工厂。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][ɡaːt][noʊ] [help] .
But there he got no help .
但 那里 他 得到 不 帮助 ；

但他在那里没有得到任何帮助。

[ðə; ði] ['fɜːmz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] [dɪd][nɑːt][ɡoʊ] [bæk] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [deɪlz] - [neɪmz] ,
The firm's official records did not go back far enough to include the Dales ' names ,
这 公司的 官方的 记录 做过 不是 去 后退 远的 足够的 到 包括 这 戴尔斯 - 姓名 ,

该公司的官方记录不够详细，没有包含戴尔家族的名字。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [staːf] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] ['brʌðərz] - [ə'ferz] .
and none of the office staff recalled the brothers ' affairs .
和 没有任何 的 这 办公室 职员 召回 这 兄弟 - 事务 ；

办公室里没有一个工作人员记得这对兄弟的事。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈkleɪtən] [ˈtrævlɪd] [ʌp][tuː;; tə] [taʊn]
On the following day the Inspector and Mr Clayton travelled up to town
在这 下列的 天 这 检查员 和 先生 克莱顿 旅行 向上 到 镇
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

第二天，督察和克莱顿先生一起进城了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [tuː; tə][æn; ən][hoʊˈtel] .
and the former saw his new friend to an hotel .
和 这 以前的 锯 他的 新的 朋友 到 一个 酒店 .

前者将他的新朋友送到了酒店。

[ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
The interview with Douglas was to take place next morning .
这 面试 和 道格拉斯 曾是 到 拿 地方 下一个 早晨 .

对道格拉斯的采访定于第二天上午进行。

[ɪnˈspektər] [ˈtænər] [drɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][drəˈmætɪk][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
Inspector Tanner delighted in a dramatic situation , especially when he was the
检查员 皮匠 高兴极了 在 一个 戏剧性 情况 , 尤其 什么时候 他 曾是 这
[ˈdeɪʊs, ˈdiəs][eks] [ˈmɑːkɪnə] .
deus ex machina .
神 前任 机械 .

坦纳警督喜欢戏剧性的局面，尤其当他扮演救世主的角色时。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] [tuː; tə]
In the present instance he thought he was sufficiently sure of his ground to
在 这 展示 实例 他 想法 他 曾是 足够 当然 的 他的 地面 到
[rɪsk][æn; ən] [ˈɔːdiəns] .
risk an audience .
风险 一个 观众 .

就目前情况而言，他认为自己有足够的把握，可以冒险让听众听他讲话。

[ˈæftər] [kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] , [hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [ræŋ] [ʌp][dʒeɪmz] [dɑːnt] .
After consulting his chief , he accordingly rang up James Daunt .
后 咨询 他的 首席 , 他 因此 响铃 向上 詹姆斯 吓住 .

咨询上司后，他随即打电话给詹姆斯·道恩特。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [kluː] [æt; ət][ləst] , - [hiː; hi] [sed] .
' I think I am on to a clue at last , ' he said .
- 我 思考 我 是 在 到 一个 线索 在 最后的 , - 他 说 .

“我想我终于找到线索了，”他说。

- [æz; əz][juː;; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [druː] [ɑːr; ər] [ˈɪntrəstrɪd] [ænd; ənd][hæv; həv] [helpt] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪl]
' As you and Miss Drew are interested and have helped so much I will
- 作为 你 和 错过 德鲁 是 感兴趣的 和 有 帮助 所以 很多 我 将要
[stretʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [strikt] [ˈetɪkət] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ][bəʊθ][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] [waɪl]
stretch a point from strict etiquette and invite you both to be present while
拉紧 一个 观点 从 严格的 礼仪 和 邀请 你 两个都 到 是 展示 尽管

[wiː; wi] [test] [aɪˈtiː] [təˈmɑːroʊ]
we test it tomorrow
我们 测试 它 明天

“既然你和德鲁小姐都对此很感兴趣，而且帮了我们很多忙，我就破例一次，邀请你们两位明天来参加我们的测试.....

[jes] , [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][jɑːrd][æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .
Yes , here at the Yard at eleven o'clock .
是的 , 这里 在 这 院子 在 十一 点钟 .

是的，就在今天上午十一点，在院子里。

- [æ̯t; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'spektɜːz] [ru:m] .
' At the time appointed a little group sat in the Inspector's room .
- 在 这 时间 任命 一个 小的 团体 卫星 在 这 检查员的 房间 :
“当时，一小群人坐在督察的房间里。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔ:l] [mɪs] [dru:] , [drest] [ˈkwaɪətli][ɪn][ə; eɪ][ˈneɪvi] [blu:] [koʊt] [ænd; ənd][skɜːrt]
There was first of all Miss Drew , dressed quietly in a navy blue coat and skirt
那里 曾是 第一的 的 全部 错过 德鲁 , 穿着 悄悄 在 一个 海军 蓝色的 外套 和 裙子
,
.
.
.
首先映入眼帘的是德鲁小姐，她身着一件藏蓝色外套和裙子，打扮得十分安静。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [hæt] .
and a small hat .
和 一个 小的 帽子 :
.
.
.
还有一顶小帽子。

[hɜːr; hər][ˈkaɪndli] , [dɪ'pendəb(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [drɔ:n] ,
Her kindly , dependable face was pale and somewhat drawn ,
她 亲切地 , 可靠的 脸 曾是 苍白 和 有些 绘制 ,
.
.
.
她那张和蔼可靠的脸庞苍白而略显憔悴。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fju:] [wi:ks] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɪts][toʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
as if the strain of the last few weeks had taken its toll of her .
作为 如果 这 拉紧 的 这 最后的 很少 周 有 已采取 它是 收费 的 她 :
.
.
.
仿佛过去几周的压力让她不堪重负。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] [ˈplezntli] [ˈkɜːrtiəs] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
But she was calm and pleasantly courteous as usual ,
但 她 曾是 冷静的 和 愉快 有礼貌 作为 通常 ,
.
.
.
但她一如既往地平静而彬彬有礼。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [bɪ'treɪ] [baɪ][wɜːrd][ɔ:r] [di:d] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnɔːɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
and did not betray by word or deed the anxiety which was gnawing at her
和 做过 不是 背叛 经过 单词 或者 契据 这 焦虑 哪个 曾是 啃咬 在 她
[hɑ:rt] .
heart .
心 :
.
.
.
她没有用言语或行动流露出内心深处的焦虑。

[ˈdʒɪmi] [da:nt] , [hu:] [sæt] [br'saɪd] [hɜːr; hər] , [si:md] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈnɜːrvəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
Jimmy Daunt , who sat beside her , seemed the more nervous of the two .
吉米 吓住 , WHO 卫星 旁 她 , 似乎 这 更多的 紧张的 的 这 二 :
.
.
.
坐在她旁边的吉米·道恩特看起来比她更紧张。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][æt; ət][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] ,
He was extremely dissatisfied at the way his case was going ,
他 曾是 极其 不满 在 这 方式 他的 案件 曾是 去 ,
.
.
.
他对案件的进展情况非常不满。

[ænd; ənd] [ˈiːɡərli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [ɪn'spektɜːz] [freʃ]
and eagerly anxious to learn in what direction the Inspector's fresh
和 急切地 焦虑的 到 学习 在 什么 方向 这 检查员的 新鲜的
[ɪnfər'meɪ(ə)n] [wʊd] [tend] .
information would tend .
信息 会 趋向 :
.
.
.
并迫切想知道督察的最新情报会指向哪个方向。

[ˈmɪstər] [ˈkleɪtən] , [hu:] [sæt][nekst][tuː; tə] [da:nt] , [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:] .
Mr Clayton , who sat next to Daunt , was anxious too .
先生 克莱顿 , WHO 卫星 下一个 到 吓住 , 曾是 焦虑的 也 :
.
.
.
坐在道恩特旁边的克莱顿先生也很焦虑。

[hi:; hi] [dɪ'vaʊtli] [həʊpt] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][ðə; ði] [flʌs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] ['lʌndən]
He devoutly hoped that after all the fuss and trouble of his visit to London
他 虔诚地 希望 那 后 全部 这 大惊小怪 和 麻烦 的 他的 访问 到 伦敦
,
:
,

他虔诚地希望，经历了伦敦之行的所有波折和麻烦之后，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] — [tu:; tə] [seɪ] ['defɪnətli] ['weðər] [ðə; ði]
he should be able to give a decided opinion — to say definitely whether the
他 应该 是 有能力的 到 给 一个 决定 观点 — 到 说 确实 无论 这
[mæn][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [wʌz; wəz][ɔ:r][wʌz; wəz][nɑ:t] [deɪl] .
man he was to see was or was not Dale .
男人 他 曾是 到 看 曾是 或者 曾是 不是 戴尔 .

他应该能够给出明确的意见——明确地说出他要见的人是不是戴尔。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['tænər] [sæt] [tʃi:f] [ɪn'spektər] ['edgər] .
On the other side of Tanner sat Chief Inspector Edgar .
在 这 其他 边 的 皮匠 卫星 首席 检查员 埃德加 .

坦纳的另一边坐着总督察埃德加。

[ɑ:n] ['tænər] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][du:] , [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]
On Tanner reporting what he proposed to do , the latter had expressed a
在 皮匠 报道 什么 他 建议的 到 做 , 这 后者 有 表达 一个
[dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] .
desire to be present .
欲望 到 是 展示 .

坦纳汇报了他的计划后，后者表示希望到场。

[hi:; hi][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][jɑ:rd] ,
He it was who had suggested having the meeting at the Yard ,
他 它 曾是 WHO 有 建议 拥有 这 会议 在 这 院子 ,
是他提议在院子里开会的。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [mɪs] [dru:z] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzn] .
in order to avoid the necessity of Miss Drew's visiting the prison .
在 命令 到 避免 这 必要性 的 错过 德鲁的 访问 这 监狱 .

为了避免德鲁小姐去监狱探望。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] , ['tænər] [kən'dʌktɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪznəs] .
But he took no part in the proceedings , Tanner conducting all the business .
但 他 采取 不 部分 在 这 诉讼程序 , 皮匠 进行 全部 这 商业 .

但他没有参与任何程序，所有事务都由坦纳处理。

[wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trə'du:st] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['tænər] [rouz] ,
When the visitors had been introduced to each other , Tanner rose ,
什么时候 这 访客 有 到过 介绍 到 每个 其他 , 皮匠 玫瑰 ,

当来宾们互相介绍完毕后，坦纳站了起来。

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [dru:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] , [sed] :
and bowing to Miss Drew and her cousin , said :
和 鞠躬 到 错过 德鲁 和 她 表哥 , 说 :

他向德鲁小姐和她的表妹鞠躬，说道：

- [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
' I have taken the liberty of asking you to be present this morning ,
- 我 有 已采取 这 自由 的 问 你 到 是 展示 这 早晨 ,
“我冒昧地邀请您今天上午到场。”

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ki:n] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] [teɪk] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
as I know the keen interest you take in this case .
作为 我 知道 这 敏锐的 兴趣 你 拿 在 这 案件 .

我知道你对这个案子非常关注。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ]ˈsɜːrt(ə)n [laɪn] [ʌv; əv]ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈdiːteɪlz [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [nɑːt]
Following a certain line of inquiry , with the details of which I need not
下列的一个肯定线的询问 , 和这细节的哪个我需要不是
[naʊ] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ] ,
now trouble you ,
现在麻烦你 ,

沿着某个调查方向 , 具体细节我现在就不必麻烦各位了 ,

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ˈmɪstər] [ˈkleɪtən] [hɪr] .
I had the good fortune to come across Mr Clayton here .
我有这好的财富到来穿过先生克莱顿这里 .

我很幸运在这里遇到了克莱顿先生。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][,em ˈiː][ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [,prɑːbəˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ði][mæn]
From what he told me there seemed a reasonable probability that the man
从什么他讲述我那里似乎一个合理的可能性那这男人
[huːm] [aɪ] [əˈrestɪd] [ɪn] [ˈpɔːrtʃʊgl] ,
whom I arrested in Portugal ,
谁我被捕在葡萄牙 ,

根据他告诉我的情况 , 我在葡萄牙逮捕的那个人很有可能就是

[ænd; ənd] [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [ˈwɪljəm] [ˈdʌɡləs] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [neɪmd] [æt; ət][ɔːl] ,
and who gave his name as William Douglas , was not so named at all ,
和WHO给予他的姓名作为威廉道格拉斯 , 曾是不是所以命名在全部 ,
而那个自称威廉·道格拉斯的人 , 实际上根本不叫这个名字。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ]ˈsɜːrt(ə)n [ˈedwərd] [deɪl] , [ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [pɑːnsənz]
but was a certain Edward Dale , a clerk in the late Sir William Ponson's
但曾是 一个肯定爱德华戴尔 , 一个职员在这晚的先生威廉庞森
[ˈaɪərnwɜːrks] ,
Ironworks ,
铁厂 ,

但此人名叫爱德华·戴尔 , 是已故威廉·庞森爵士钢铁厂的一名职员。

[huː] [ˈemigreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
who emigrated to the States in the year 1882 .
WHO 移民到这各州在这年 - .

1882年移民到美国的人。

[ˈmɪstər] [ˈkleɪtən] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˈnjuːkæsl]
Mr Clayton has been good enough to come up all the way from Newcastle
先生克莱顿有到过好的足够的到来向上全部这方式从纽卡斯尔
[tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [ˈθiːəri] [tuː; tə][ðə; ði] [test] .
to put this theory to the test .
到放这理论到这测试 .

克莱顿先生非常热心 , 特地从纽卡斯尔赶来验证这一理论。

[aɪ] [prəˈpəʊz] [naʊ] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [ˈdʌɡləs] [wɪð; wɪθ]ˈmɪstər] [ˈkleɪtən] ,
I propose now to confront Douglas with Mr Clayton ,
我提出现在到面对道格拉斯和先生克莱顿 ,

我现在提议让道格拉斯与克莱顿先生对质。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðə; ði] [tuː] [men] [ˈrekəɡnaɪz] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
so as to see whether the two men recognise each other .
所以作为到看无论这二男人认出每个其他 .

以便查看两人是否能认出对方。

[aɪ] [meɪ] [eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ɪf] [ˈdʌɡləs] [hæz; həz][tuː; tə][ædˈmɪt][hiː; hi][ɪz] [deɪl] ,
I may add that if Douglas has to admit he is Dale ,
我可能添加那如果道格拉斯有到承认他是戴尔 ,

我还要补充一点 , 如果道格拉斯不得不承认他就是戴尔 ,

[aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈpɑːsəb(ə)] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] .
it is more than possible he may make a statement explaining the whole affair .
它 是 更多的 比 可能的 他 可能 制作 一个 陈述 解释 这 所有的 事务 .

他很有可能会发表声明解释整件事的来龙去脉。

[naʊ] , [ˈmɪstər] [ˈkleɪtən] ,
Now Mr Clayton ,
现在 , 先生 克莱顿 ,

克莱顿先生，

[maɪt] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][saɪt] [hɪr] [æt; ət][maɪ] [desk] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [hed] [bent][æz; əz] [ɪf] [ˈraɪtɪŋ] ,
might I ask you to sit here at my desk with your head bent as if writing ,
可能 我 问 你 到 坐 这里 在 我的 桌子 和 你的 头 弯曲 作为 如果 写作 ,

请你坐在我的桌子旁，低着头，就像在写字一样。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][saɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [muːv] [raʊnd] [soʊ] [ðæt] [ˈdʌɡləs] [meɪ] [siː] [jɔːr; jər] [feɪs]
and when I sign to you , to move round so that Douglas may see your face
和 什么时候 我 符号 到 你 , 到 移动 圆形的 所以 那 道格拉斯 可能 看 你的 脸
[ˈsʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

当我向你签名时，请你转过身，好让道格拉斯突然看到你的脸。

- [ə; eɪ][roʊl][tɑːp] [desk] [wəz; wəz] [pleɪst] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][lɑːrdʒ]
' A roll top desk was placed at right angles to the wall beside the large
- 一个 卷 顶部 桌子 曾是 放置 在 正确的 角度 到 这 墙 旁 这 大的
[ˈdʌb(ə)l] [ˈwɪndəʊ] ,
double window ,
双倍的 窗户 ,

“一张卷帘式办公桌垂直放置在大双窗旁边的墙壁上，与墙壁呈直角。”

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈkleɪtən] [krɒːst] [ˈoʊvər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [swɪŋ] [tʃer] ,
and Mr Clayton crossed over and sat down on the swing chair ,
和 先生 克莱顿 交叉 超过 和 卫星 向下 在 这 摇摆 椅子 ,

克莱顿先生走过来，坐在秋千椅上。

[ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwəd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [raɪt] .
bending forward as if to write .
弯曲 向前 作为 如果 到 写 .

身体前倾，仿佛要写字。

[ˈeniwʌn] [ˈentərɪŋ] [wʊd] [siː] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [stuːpt] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Anyone entering would see only his stooped shoulders , **and the back of his**
任何人 进入 会 看 仅有的 他的 弯腰 肩膀 , 和 这 后退 的 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

任何人进入房间都只能看到他佝偻的肩膀和后脑勺。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wʊd] [biː; bi] [ˈfəli] [ˈlaɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but when he swung round his features would be fully lighted from the
但 什么时候 他 摇摆 圆形的 他的 特征 会 是 完全 照明 从 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

但当他转过身来时，窗户里的光线会完全照亮他的脸庞。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪst] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tu;; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [vju:] [ʌv; əv]
The others placed themselves with their backs to the light , and in view of
这 其他的 放置 他们自己 和 他们的 背部 到 这 光 , 和 在 看法 的
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

其他人则背对光线，面向门口站好。

[wen] [hi;; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd][æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv] [i:tʃ] ,
When he was satisfied as to the position of each ,
什么时候 他 曾是 使满意 作为 到 这 位置 的 每个 ,
[tænər] [prest] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ['entəd] .
Tanner pressed a bell and a sergeant of the police entered .
皮匠 按下 一个 钟 和 一个 军士 的 这 警察 进入 .

当他确认每个人的位置都合适之后，

- [ju;; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [naʊ] .
- **You may bring him in now .**
- 你 可能 带来 他 在 现在 .

“现在你可以把他带进来了。”

- [ðə; ði][mæn] [wɪð'dru:] , ['klouzɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] .
- **The man withdrew , closing the door , and silence came down on the little group .**
- 这 男人 退出 , 结束 这 门 , 和 沉默 来了 向下 在 这 小的 团体 .
“那人退了出去，关上了门，小团体里顿时一片寂静。”

[tu;; tə]['ləʊɪs] [dru:] [sʌtʃ] [si:nz] [wɜ:r; wər] [nu:] ,
To Lois Drew such scenes were new ,
到 路易丝 德鲁 这样的 场景 是 新的 ,
对洛伊斯·德鲁来说，这样的场景是全新的。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪk'spresɪv] [fɪtʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and on her expressive features there was a look of compassion for the
和 在 她 富有表现力的 特征 那里 曾是 一个 看 的 同情 为了 这
[ʌn'hæpi] [mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði][træp][wʌz; wəz][set] ,
unhappy man for whom the trap was set ,
不开心 男人 为了 谁 这 陷阱 曾是 放 ,
她那富有表现力的脸上流露出对那个不幸落入陷阱的男人的怜悯之情。

[ænd; ənd] [hu:z] [laɪf] [maɪt] [dɪ'pend] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ækʃnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:] ['moʊmənts] .
and whose life might depend on his actions during the next few moments .
和 谁 生活 可能 依赖 在 他的 行动 期间 这 下一个 很少 时刻 .
他的生命可能取决于他接下来几分钟的行动。

[tu;; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [ɪk'stri:mli] [dɪ'steɪstf(ə)] ,
To her the whole business was evidently extremely distasteful ,
到 她 这 所有的 商业 曾是 显然 极其 令人厌恶的 ,
显然，整件事令她极其反感。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɑ:rd][tu;; tə] [kən'klu:d] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər]
and it was not hard to conclude that only the possibility of helping her
和 它 曾是 不是 难的 到 结束 那 仅有的 这 可能性 的 帮助 她
[ˈlʌvər] [hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [kən'tɪnju:] [tu;; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:] .
lover had induced her to continue to take part in it .
情人 有 诱导 她 到 继续 到 拿 部分 在 它 .
不难得出结论，只有帮助情人的可能性才促使她继续参与其中。

[tænərʒ] [ɪ'məʊʃənz] [wɜ:r; wər] ['eɪdəntli] [fɑ:r] [ˈʌðərwaɪz] .
Tanner's emotions were evidently far otherwise .
坦纳的 情绪 是 显然 远的 否则 .
坦纳的情绪显然截然不同。

[ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [ʃʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di] [si:md]
The eagerness of the hunter showed in his eyes , and his whole body seemed
这 渴望 的 这 猎人 显示 在 他的 眼睛 ; 和 他的 所有的 身体 似乎
[ɑ:n][ðə; ði] [stretʃ] .
on the stretch .
在 这 拉紧 .

猎人的眼神中流露出急切之情，他的整个身体似乎都绷紧了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ]['kru:əl][mæn] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['pɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'genst]
He was by no means a cruel man , but he had pitted his wits against
他 曾是 经过 不 方法 一个 残忍的 男人 ; 但 他 有 凹坑 他的 智慧 反对
[ðə; ði] [ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ;

他绝非残忍之人，但他确实与对方斗智斗勇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪfʊ:] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi][dʒɔɪnd] .
and the issue between them was now about to be joined .
和 这 问题 之间 他们 曾是 现在 关于 到 是 加入 .

他们之间的问题现在即将进入白热化阶段。

[ə; eɪ] [nɑ:k] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θrəʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['dʌgləs]
A knock came to the door , it was thrown open , and William Douglas
一个 敲 来了 到 这 门 ; 它 曾是 抛掷 打开 ; 和 威廉 道格拉斯
[ˈentəd] .
entered .
进入 .

有人敲门，门被猛地推开，威廉·道格拉斯走了进来。

[ðə; ði][mæn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][eɪdʒd] [sɪns] ['tænər] [hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]
The man seemed to have aged since Tanner had first seen him at his
这 男人 似乎 到 有 老年人 自从 皮匠 有 第一的 已见 他 在 他的
[haʊs] [æt; ət] ['jelvɜ:tən] .
house at Yelverton .
房子 在 耶尔弗顿 .

自从坦纳第一次在耶尔弗顿的家中见到他以来，那人似乎老了不少。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈpeɪlər] , [hɪz; ɪz] [her] [si:md] ['greɪər] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][i:v(ə)n] ['smɔ:lər]
His face was paler , his hair seemed greyer , and he was even smaller
他的 脸 曾是 肤色较浅 ; 他的 头发 似乎 灰蒙蒙的 ; 和 他 曾是 甚至 较小的
[ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈstu:pt] .
and more stooped .
和 更多的 弯腰 .

他的脸色更苍白了，头发似乎更灰白了，而且个子更小了，身子也更驼背了。

[ˈɪnəs(ə)nt] [ɔ:r] ['ɡɪltɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] .
Innocent or guilty , he was already paying for his connection with the crime .
清白的 或者 有罪的 ; 他 曾是 已经 付费 为了 他的 联系 和 这 犯罪 .

无论他是否有罪，他都已经为与这起犯罪有关付出了代价。

- [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] , ['mɪstər] ['dʌgləs] , - [sed] ['tænər] ,
' Take a seat , Mr Douglas , ' said Tanner ,
- 拿 一个 座位 ; 先生 道格拉斯 ; - 说 皮匠 ;

“请坐，道格拉斯先生，”坦纳说道。

['mu:vɪŋ] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [wer] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃəʊn]
moving forward and placing a chair where the full light from the window shone
移动 向前 和 放置 一个 椅子 在哪里 这 满的 光 从 这 窗户 闪耀
[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðɜ:z] [feɪs] .
on the other's face .
在 这 其他的 脸 .

走上前去，在窗户透进来的光线能完全照射到对方脸上的位置放了一把椅子。

- [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [frendz] [hɪr] , [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [ðɪs]
' I have asked you to meet my friends here , to discuss some points about this
- 我 有 问 你 到 见面 我的 朋友们 这里 , 到 讨论 一些 积分 关于 这
[keɪs] .
case .
案件 .

“我请你来这里与我的朋友们见面，讨论一下这个案子的一些情况。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [maɪ] [wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [baʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni]
But I have to repeat my warning that you are not bound to make any
但 我 有 到 重复 我的 警告 那 你 是 不是 边界 到 制作 任何
[ˈsteɪtmənt] [ɔ:r][tu:; tə] [ˈænsər] [ˈeni] [ˈkwɛstʃənz] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [æskt] [ən'les] [ju:; jʊ] [tʃu:z] .
statement or to answer any questions you may be asked unless you choose .
陈述 或者 到 回答 任何 问题 你 可能 是 问 除非 你 选择 .
但我必须再次提醒你，除非你自愿，否则你没有义务发表任何声明或回答任何问题。

[ðɪs] [ˈleɪdi][ɪz] [mɪs] [dru:] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:nsən][ˈfæməli] ; [ðɪs] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] , - [hi:; hi]
This lady is Miss Drew , a friend of the Ponson family ; this gentleman , ' he
这 女士 是 错过 德鲁 , 一个 朋友 的 这 庞森 家庭 ; 这 绅士 , - 他
[ˈɪndɪkətɪd] [da:nt] ,
indicated Daunt ,
表明的 吓住 ,
这位女士是德鲁小姐，是庞森家的朋友；这位先生，”他指着道恩特说， “

- [ɪz][ˈmɪstər] [ˈɔ:stən] [pɑ:nsənz] [səˈlɪsɪtər] , [ænd; ænd] [ðɪs] , - [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] , - [ɪz] [tʃɪ:f]
' is Mr Austin Ponson's solicitor , and this , ' he waved his other hand , ' is Chief
- 是 先生 奥斯汀 庞森 律师 , 和 这 , - 他 挥手 他的 其他 手 , - 是 首席
[ɪnˈspektər] [ˈedgər] .
Inspector Edgar .
检查员 埃德加 .
“这位是奥斯汀·庞森先生的律师，这位，”他挥了挥另一只手，“是埃德加总督察。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [noʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .
I think you already know our friend at the desk .
我 思考 你 已经 知道 我们的 朋友 在 这 桌子 .
我想你已经认识我们这位坐在办公桌旁的朋友了。

- [æz; əz] [ˈtænər] [spəʊk] [hi:; hi] [saɪnd] [tu:; tə][ˈmɪstər] [ˈkleɪtən] , [hu:] [swʌŋ] [raʊnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ænd]
' As Tanner spoke he signed to Mr Clayton , who swung round suddenly and
- 作为 皮匠 辐 他 签名 到 先生 克莱顿 , WHO 摇摆 圆形的 突然 和
[feɪst] [ˈdʌɡləs] .
faced Douglas .
面对 道格拉斯 .
“坦纳说话时，他用手语向克莱顿先生示意，克莱顿先生突然转过身来，面对着道格拉斯。”

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [si:md] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈmɪstəˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [prəˈsi:dɪŋz] .
The latter had seemed very much mystified by the whole proceedings .
这 后者 有 似乎 非常 很多 困惑 经过 这 所有的 诉讼程序 .
后者似乎对整个过程感到非常困惑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ˈfɑ:ləʊd] [ˈtænərz] [ˈdʒɛstʃərz] [æz; əz] [i:tʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][hæd; həd]
His eyes had followed Tanner's gestures as each member of the party had
他的 眼睛 有 随后 坦纳的 手势 作为 每个 成员 的 这 派对 有
[bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
been mentioned ,
到过 提及 ,
当提到党内每位成员时，他的目光都跟随坦纳的手势移动。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [i:tʃ] [ə; eɪ] [slɑɪt] [baʊ; boʊ] .
and he had made each a slight bow .
和 他 有 制成 每个 一个 轻微 弓 .
他向每个人微微鞠躬。

[bʌt; bət] [wen] [hi; hi] [sɔ:] ['mɪstər] ['kleɪtənz] [feɪs] [hi; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ɪf] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [stoʊn] .
But when he saw Mr Clayton's face he remained as if turned to stone .
但 什么时候 他 锯 先生 克莱顿的 脸 他 剩余 作为 如果 转向 到 石头 .

但当他看到克莱顿先生的脸时，他就像变了个人似的，一动不动。

[æt; ət][fɜ:rst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi; hi] [si:md] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ænd] ['daʊtf(ə)l] ,
At first for a moment he seemed puzzled and doubtful ,
在 第一的 为了 一个 片刻 他 似乎 困惑 和 疑 ,
起初他似乎有些困惑和怀疑，

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [tens] [ster] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðɜ:z] [fɪtʃər] ,
then his eyes fixed themselves in a tense stare on the other's features ,
然后 他的 眼睛 固定的 他们自己 在 一个 紧张 盯 在 这 其他的 特征 ,
然后，他的目光紧张地锁定在对方的脸上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] ['sləʊli] [peɪl] [ænd; ænd][dra:ps][ʌv; əv] [swet] [fɔ:rmd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
his face grew slowly pale and drops of sweat formed on his forehead .
他的 脸 生长 缓慢地 苍白 和 滴 的 汗 形成 在 他的 前额 .
他的脸色渐渐变得苍白，额头上渗出了汗珠。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['sekənd] [θɔ:t] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Then , as if some second thought had passed through his mind ,
然后 , 作为 如果 一些 第二 想法 有 通过了 通过 他的 头脑 ,
然后，仿佛他脑海中又闪过一个念头，

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪ'li:f] [ʃəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
an expression of something like relief showed in his eyes .
一个 表达 的 某物 喜欢 宽慰 显示 在 他的 眼睛 .
他眼中流露出如释重负的神情。

[soʊ][hi; hi][sæt] , ['sterɪŋ] , ['moʊnləs] .
So he sat , staring , motionless .
所以 他 卫星 , 凝视 , 静止不动 .
于是他呆呆地坐着，一动不动。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n] ['dʌɡləs] [wʌz; wəz] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] ,
But if the effect of the meeting on Douglas was disconcerting ,
但 如果 这 影响 的 这 会议 在 道格拉斯 曾是 令人不安 ,
但如果说这次会面给道格拉斯带来的是不安，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [ðæt] [prə'du:st] [ɑ:n]['mɪstər] ['kleɪtən] .
it was as nothing to that produced on Mr Clayton .
它 曾是 作为 没有什么 到 那 生产 在 先生 克莱顿 .
与克莱顿先生所遭遇的情况相比，这简直微不足道。

[ɑ:n][fɜ:rst] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['nu:kʌməɹ] , [hi; hi] [tu:] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ænd] ['daʊtf(ə)l] .
On first seeing the newcomer , he too looked puzzled and doubtful .
在 第一的 看到 这 新人 , 他 也 看起来 困惑 和 疑 .
他第一眼看到新来者时，也显得困惑和怀疑。

[ðen] ['grædʒuəli] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [sprɛd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
Then gradually an expression of utter astonishment spread over his features .
然后 逐步地 一个 表达 的 说出 惊讶 传播 超过 他的 特征 .
随后，他脸上逐渐浮现出极度惊讶的表情。

[hi; hi] ['lɪtərəli] [gɑ:spt] ,
He literally gasped ,
他 字面上地 倒吸一口气 ,
他倒吸了一口气，

[ænd; ənd] [si:md] [soʊ] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪˈreft] [ʌv; əv][ðə; ði]
and seemed so overwhelmed with amazement as to be bereft of the
和 似乎 所以 不堪重负 和 惊愕 作为 到 是 失去 的 这
[ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
power of speech .
力量 的 演讲 .

他似乎惊叹不已，以至于说不出话来。

[ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [tʃi:f] [ˈæktər] [ɪn][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz]
The surprise on the countenances of the two chief actors in the scene was
这 惊喜 在 这 面容 的 这 二 首席 演员 在 这 场景 曾是
[rɪˈflektɪd] [ˈfeɪntli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ˈləʊɪs] [dru:] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] .
reflected faintly on the faces of Lois Drew and the solicitor .
反映 淡淡的 在 这 面孔 的 路易斯 德鲁 和 这 律师 .
场景中两位主角脸上的惊讶表情，也隐约反映在了洛伊斯·德鲁和律师的脸上。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ˈtænərz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtraɪʌmf] .
But on Tanner's there was triumph .
但 在 坦纳的 那里 曾是 胜利 .

但坦纳取得了胜利。

[ɪf] [ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n][hæd; həd][nɑ:t][ˈriəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] , [hi:; hi]
If the girl and her cousin had not realised what was happening , he
如果 这 女孩 和 她 表哥 有 不是 意识到 什么 曾是 发生 , 他
[hæd; həd] .
had :
有 .

如果女孩和她的表兄没有意识到发生了什么，那么他却意识到了。

[hɪz; ɪz][plæn][hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .
His plan had succeeded .
他的 计划 有 成功了 .

他的计划成功了。

[ðæt] [ði:z] [tu:] [nu:] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈɪstæblɪʃt] [bɪˈjɑ:nd] [ˈeni] [pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][dɪˈnaɪəl] .
That these two knew each other was established beyond any possibility of denial .
那 这些 二 知道 每个 其他 曾是 已确立的 超过 任何 可能性 的 拒绝 .

这两个人彼此认识这一点毋庸置疑。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [hæd; həd] [ˈʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈlaʊd] .
It was as if each had shouted his recognition of the other aloud .
它 曾是 作为 如果 每个 有 喊叫 他的 认出 的 这 其他 大声 .

仿佛两人都大声喊出了对对方的认可。

[hi:; hi] [spəʊk] [ˈkwaɪətli][tu:; tə][ðə; ði] [səˈspekɪd] [mæn] .
He spoke quietly to the suspected man .
他 辐 悄悄 到 这 怀疑 男人 .

他低声和嫌疑人交谈。

- [soʊ][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ɑ:r; ər] [ˈedwərd] [deɪl] ?
' So you really are Edward Dale ?
- 所以 你 真的 是 爱德华 戴尔 ?

所以你真的是爱德华·戴尔？

- [ðə; ði][wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmu:vmənt] [tu:; tə][ˈmɪstər] [ˈkleɪtən] .
' The words seemed to restore the power of movement to Mr Clayton .
- 这 字 似乎 到 恢复 这 力量 的 移动 到 先生 克莱顿 .

“这些话似乎让克莱顿先生恢复了行动的能力。”

- [noʊ] , - [hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] .
' No , ' he almost shouted in his excitement .
- 不 , - 他 几乎 喊叫 在 他的 激动 .

“不！”他激动得几乎喊了出来。

- [its] [nɑ:t] ['edwərd] [deɪl] .
' **It's not Edward Dale** .
- 它是 不是 爱德华 戴尔 .

“那不是爱德华·戴尔。”

[its] [tɑ:m] !
It's Tom !
它是 汤姆 !

是汤姆！

- ['tænər] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
' **Tanner jumped as if struck in the face** .
- 皮匠 跳了起来 作为 如果 击 在 这 脸 .

坦纳像被人打了一拳似的跳了起来。

- [wʌt] ?
' **What** ?
- 什么 ?

'什么？

- [hi:; hi] ['stæməd] .
' **he stammered** .
- 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

- [wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
' **What's that you say** ?
- 是什么 那 你 说 ?

你说什么？

[tɑ:m] ?
Tom ?
汤姆 ?

汤姆？

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ] [θɔ:t] —
But — but — I thought —
但 — 但 — 我 想法 —

但是——但是——我想——

- [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ə'weɪ] ['ɪntu:] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [brɪ'gæən][tu:; tə]
' **His voice trailed away into silence as the meaning of this discovery began to**
- 他的 嗓音 拖着 离开 进入 沉默 作为 这 意义 的 这 发现 开始 到
[ˈpenətreɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
penetrate into his mind .
- 穿透 进入 他的 头脑 .

随着这一发现的意义逐渐深入他的脑海，他的声音渐渐消失在寂静之中。

[tɑ:m] [deɪl] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði][nju:'mɪdiən] [dɪ'zæstər] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] — [soʊ][hi:; hi]
Tom Dale was lost in the Numidian disaster thirty - five years before — so he
- 汤姆 戴尔 曾是 丢失的 在 这 努米底亚人 灾难 三十 - 五 年 前 — 所以 他
[hæd; həd] [bɪn] [təʊld] ,
had been told ,
- 有 到过 讲述 ,

汤姆·戴尔在三十五年前的努米底亚灾难中失踪了——至少他是这么被告知的。

[ænd; ænd][soʊ] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] .
and so every one had believed .
- 和 所以 每一个 — 有 相信 .

于是，人人都信了。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɔ:ŋ] .
But every one must have been wrong .
但 每一个 一 必须 有 到过 错误的 .
但每个人肯定都错了。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][tɑ:m] , [hi;; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .
If this were Tom , he must have escaped from the wreck .
如果 这 是 汤姆 , 他 必须 有 逃脱 从 这 破坏 .
如果这是汤姆, 那他一定是逃出了沉船。

[hi;; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][hi;; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
He must have escaped and he must have concealed his escape .
他 必须 有 逃脱 和 他 必须 有 暗 他的 逃脱 .
他一定逃脱了, 而且一定掩盖了他的逃脱行为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

庞森案(The Ponson case)

第15/16页

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kən'siːl] [aɪ 'tiː] ?
Why should he conceal it ?
为什么 应该 他 隐藏 它 ?

他为什么要隐瞒？

[waɪ] , [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Why , to get rid of his wife , of course .
为什么 , 到 得到 摆脱 的 他的 妻子 , 的 课程 .

当然是为了摆脱他的妻子。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrɪŋ] .
It was a case of desertion .
它 曾是 一个 案件 的 逃兵 .

这是一起逃兵事件。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['mʌni] ; [hiː; hi] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] .
He had had all her money ; he hated her .
他 有 有 全部 她 钱 ; 他 憎恨 她 .

他拿走了她所有的钱；他恨她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] .
Of course that was it .
的 课程 那 曾是 它 .

当然，事情就是这样。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪd] [fɔːr; fər]
He would take the opportunity to change his name and make a bid for
他 会 拿 这 机会 到 改变 他的 姓名 和 制作 一个 出价 为了
[ˈfriːdəm] .
freedom .
自由 .

他会借此机会改名换姓，争取获得自由。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [ænd; ənd] [ðen] ['tænər] [gɑːspt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɜːrðər]
But his wife — And then Tanner gasped in his turn as he saw the further
但 他的 妻子 — 和 然后 皮匠 倒吸一口气 在 他的 转动 作为 他 锯 这 更远
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ɪn'vɔːlvd] .
consequences involved .
结果 涉及 .

但是他的妻子——然后，坦纳也倒吸了一口凉气，因为他看到了由此产生的更严重的后果。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['mæɪrɪd] [sɜːr] ['wɪljəm] ['pɑːnsən] , ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ded]
His wife had married Sir William Ponson , thinking her first husband was dead
他的 妻子 有 已婚 先生 威廉 庞森 , 思维 她 第一的 丈夫 曾是 死的
.
:
.

他的妻子嫁给了威廉·庞森爵士，因为她以为她的第一任丈夫已经去世了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['mæɪɪdʒ] [æt; ət] [ɔ:l] .

But now it was clear that had been no marriage at all .
但 现在 它 曾是 清除 那 有 到过 不 婚姻 在 全部 .

但现在很明显，那根本就不是一场婚姻。

['leɪdɪ] ['pɑ:nsən] [wʌz; wəz] ['leɪdɪ] ['pɑ:nsən] [noʊ] [b:ŋgər] ,

Lady Ponson was Lady Ponson no longer ,
女士 庞森 曾是 女士 庞森 不 更长 ,

庞森夫人不再是庞森夫人了。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] [ta:m] [deɪl] — [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [eks] - [klɜ:rk] [ænd; ənd] [sə'spektɪd]

but Mrs Tom Dale — the wife of the drunken ex - clerk and suspected
但 太太 汤姆 戴尔 — 这 妻子 的 这 醉 前任 - 职员 和 怀疑

['blækmeɪlər] !

blackmailer !
勒索者 !

但是汤姆·戴尔太太——那个醉酒的前职员兼涉嫌敲诈勒索者的妻子！

[sɜ:r] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [na:t] ['mæɪɪd] .

Sir William was not married .
先生 威廉 曾是 不是 已婚 .

威廉爵士未婚。

[ɔ:stən] [ænd; ənd] ['i:nɪd] [wɜ:r; wər] [ɪlə'dʒɪtəmət] !

Austin and Enid were illegitimate !
奥斯汀 和 伊妮德 是 私生子 !

奥斯汀和伊妮德是私生子！

[noʊ] ['wʌndər] [sɜ:r] ['wɪljəm] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] ['blækmeɪl] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l]

No wonder Sir William submitted to blackmail rather than allow such a scandal
不 想知道 先生 威廉 提交 到 勒索 相当 比 允许 这样的 一个 丑闻

[tu:; tə] [brɪ'kʌm] ['pʌblɪk] .

to become public .
到 变得 民众 .

难怪威廉爵士宁愿屈服于勒索，也不愿让这样的丑闻公之于众。

[æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] [ðə; ði] ['beɪbz] [ʌn'bɔ:rn] ,

As innocent in the matter as the babes unborn ,
作为 清白的 在 这 事情 作为 这 宝贝们 未出生的 ,

在这件事上，他们就像未出生的婴儿一样无辜。

[sɜ:r] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

Sir William and the woman he had considered his wife , as well as his
先生 威廉 和 这 女士 他 有 经过考虑的 他的 妻子 , 作为 出色地 作为 他的

[sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] ,

son and daughter ,
儿子 和 女儿 ,

威廉爵士和他视为妻子的女人，以及他的儿子和女儿，

[wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [peɪ] [æz; əz] [dɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [hæd; həd] [bɪn]

would have had to pay as dear as if the whole affair had been
会 有 有 到 支付 作为 亲爱的 作为 如果 这 所有的 事务 有 到过

[dɪ'lɪbəɪət] .

deliberate .
商榷 .

如果整件事是蓄意而为，那么他将付出惨痛的代价。

['tænər] [glɑ:nst] [æt; ət] ['mɪstər] ['kleɪtən] .

Tanner glanced at Mr Clayton .
皮匠 瞥了一眼 在 先生 克莱顿 .

坦纳瞥了克莱顿先生一眼。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [səb'saɪdɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪrs] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [ə'ɡenst] [deɪl]
His excitement had subsided , and a look of fierce indignation against Dale
他的 激动 有 平静下来 , 和 一个 看 的 凶猛的 愤慨 反对 戴尔
[wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
was showing on his face .
曾是 显示 在 他的 脸 .
他的兴奋劲儿过去了, 脸上露出了对戴尔的强烈愤慨。

[ˈtænər] [spəʊk] .
Tanner spoke .
皮匠 辐 .
坦纳发言了。
- [aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [mis'teɪk] ? -
' **I suppose there can be no mistake ? '**
- 我 认为 那里 能 是 不 错误 ? -
我想应该不会出错吧？

- [mis'teɪk] ?
' **Mistake ?**
- 错误 ?
'错误？
- [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [bɜ:rst] [aʊt] .
' **the other burst out .**
- 这 其他 爆裂 出去 .
另一个人突然喊道。

- [mæn][ə'laɪv] , [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
' **Man alive , look at him .**
- 男人 活 , 看 在 他 .
我的天哪, 看看他。
[baɪ] [ˈhev(ə)n] [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teɪk] ! -
By heaven I wish there was a mistake ! '
经过 天堂 我 希望 那里 曾是 一个 错误 ! -
老天保佑, 我真希望这只是个错误！

- [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə] [ˈgeɪts,hed] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ˈeniwʌn] [els] [wɪl]
' **We had better bring him up to Gateshead , and see if anyone else will**
- 我们 有 更好的 带来 他 向上 到 盖茨黑德 , 和 看 如果 任何人 别的 将要
[kən'fɜ:rm][jʊr; jər][aɪ,dentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
confirm your identification .
确认 你的 鉴别 .
我们最好把他带到盖茨黑德, 看看是否有人能证实你的身份。
- [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
' **There was an interruption from the prisoner .**
- 那里 曾是 一个 中断 从 这 囚犯 .
“囚犯打断了谈话。”

- [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [ˈtrʌb(ə)] , - [hi:; hi] [sed] [ˈsædli] .
' **You needn't trouble , ' he said sadly .**
- 你 不必 麻烦 , - 他 说 令人遗憾的是 .
“你不必这么麻烦,”他悲伤地说。
- [aɪ][æd'mɪt][aɪ 'ti:] .
' **I admit it .**
- 我 承认 它 .
我承认。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][tɑːm] [deɪ] . -
I am Tom Dale .
我 是 汤姆 戴尔 . -

我是汤姆·戴尔。

- [juː; jʊ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][njuːˈmɪdiən] ? -
' You escaped from the Numidian ? '
- 你 逃脱 从 这 努米底亚人 ? -

“你从努米底亚人那里逃出来了？”

- [aɪ] [ɪˈskeɪpt] .
' I escaped .
- 我 逃脱 .

我逃出来了。

[aɪ][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [smæk] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [ˈglɑːstər] .
I was picked up by a fishing smack and taken into Gloucester .
我 曾是 挑选 向上 经过 一个 钓鱼 咄 和 已采取 进入 格洛斯特 .

我被一艘渔船接走，带到了格洛斯特。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][gɑːt][ɪn] ,
I was on board four days before we got in ,
我 曾是 在 木板 四 天 前 我们 得到 在 ,

我比登船时间提前了四天就登船了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][plænz] .
and I had plenty of time to make my plans .
和 我 有 很多 的 时间 到 制作 我的 计划 .

我有充足的时间来制定计划。

[aɪ][dəʊnt] [prɪˈtend] [aɪ] [ˈwɔznt] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] [soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
I don't pretend I wasn't wrong , but I wasn't so bad as you think .
我 不 假装 我 不是 错误的 , 但 我 不是 所以 坏的 作为 你 思考 .

我并不否认自己犯了错，但我也没有你想象的那么糟糕。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈɛθəlz] [seɪk] .
I dare say you won't believe me , but I did it for Ethel's sake .
我 敢 说 你 惯于 相信 我 , 但 我 做过 它 为了 埃塞尔的 清酒 .

我敢说你不会相信我，但我这么做都是为了埃塞尔。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
She was tied to me ,
她 曾是 系 到 我 ,

她与我紧紧相连，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [eg] [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [ˈruːɪnd] [hɜːr; hər] .
and I knew I was a bad egg and had all but ruined her .
和 我 知道 我 曾是 一个 坏的 蛋 和 有 全部 但 毁坏 她 .

我知道我是个坏人，几乎毁了她。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [aɪ] [nuː] [aɪ] [wɒd] [ˈruːɪn][hɜːr; hər] [ˈaʊtraɪt] [ɪf] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
And what's more , I knew I would ruin her outright if I went back to her
和 是什么 更多的 , 我 知道 我 会 废墟 她 直接 如果 我 去 后退 到 她
.
:
.

而且，我知道如果我回到她身边，我会彻底毁了她。

[soʊ][aɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .
So I deserted her .
所以 我 荒凉的 她 .

于是我抛弃了她。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][rɪd][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)] .
But all I rid her of was trouble .
但 全部 我 摆脱 她 的 曾是 麻烦 .

但我给她解除的只有麻烦。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [ə'ʌðər] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] .
I thought I would give her another chance with her life , and I did .
我 想法 我 会 给 她 其他 机会 和 她 生活 , 和 我 做过 .

我想给她一次重生的机会，而我也确实这么做了。

[aɪ] [swɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] .
I swore she would never know .
我 发誓 她 会 绝不 知道 .

我发誓她永远不会知道。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][ɡoʊ] [rɔːŋ] ,
And if I did go wrong ,
和 如果 我 做过 去 错误的 ,

如果我真的做错了，

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [hæz; həz][hæd; həd][hɜːr; həɹ][laɪf] ['hæpi] [sɪns] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][aɪ'tiː] .
she at least has had her life happy since because of it .
她 在 至少 有 有 她 生活 快乐的 自从 因为 的 它 .

至少从那以后，她的生活一直很幸福。

- [ðə; ði][mæn] [spəʊk] ['sɪmpli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪɡnəti] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz] ['hɪrər]
' The man spoke simply , and with a certain dignity which impressed his hearers
- 这 男人 辐 简单地 , 和 和 一个 肯定 尊严 哪个 印象深刻 他的 听众
.
.
.

“这个人说话简洁明了，带着某种尊严，给听众留下了深刻的印象。”

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kən'siːl] [jʊɹ; jər][aɪ'dentəti] ?
' How did you conceal your identity ?
- 如何 做过 你 隐藏 你的 身份 ?

你是如何隐藏身份的？

- ['tænər] [æskt] .
' Tanner asked .
- 皮匠 问 .

“坦纳问道。”

- ['veri] ['iːzəli] .
' Very easily .
- 非常 容易地 .

非常容易。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə'ʌðər] ['pæsɪndʒər] .
I had made friends on the voyage with another passenger .
我 有 制成 朋友们 在 这 航程 和 其他 乘客 .

我在航行途中结识了另一位乘客，并和他成为了朋友。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][em 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
He had told me he was alone in the world .
他 有 讲述 我 他 曾是 独自的 在 这 世界 .

他曾告诉我，他是世界上唯一的人。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [draʊn] .
I saw him drown .
我 锯 他 溺水 .

我亲眼看到他溺水身亡。

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] . -
I took his name . -
我 采取 他的 姓名 . -

我随了他的姓。

- [ænd; ɐnd] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [ænd; ɐnd] ['blækmeɪld] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][hæd; həd][ˈɪndʒəd] ?
And then you came here and blackmailed the man you had injured ?
- 和 然后 你 来了 这里 和 勒索 这 男人 你 有 受伤 ?

然后你来到这里，勒索你伤害过的那个人？

- [deɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
Dale nodded his head slowly .
- 戴尔 点头 他的 头 缓慢地 .

戴尔缓缓地点了点头。

- [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [tuː] , - [hiː; hi] [sed] ['sɑːrəʊfəli] .
I admit that too , he said sorrowfully .
- 我 承认 那 也 , - 他 说 悲伤地 .

“我也承认这一点，”他悲伤地说。

- [aɪ][moʊst] ['bɪtərli] [rɪ'gret] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][aɪ 'tiː] .
I most bitterly regret it , but I must admit it .
- 我 最多 苦涩地 后悔 它 , 但 我 必须 承认 它 .

“我对此深感遗憾，但我必须承认这一点。”

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪks'kjuːzɪz][fɔːr; fər] [ðæt] ,
I do not want to make any excuses for that ,
我 做 不是 想 到 制作 任何 借口 为了 那 ,

我不想为此找任何借口。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði][fæktɪs][ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [blæk] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] .
but here again the facts are not quite so black as they look .
- 但 这里 再次 这 事实 是 不是 相当 所以 黑色的 作为 他们 看 .

但事实并非表面看起来那么糟糕。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [θɜːrti] ['jɪrɪz] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]
When I had been out there about thirty years I got a longing for the old
什么时候 我 有 到过 出去 那里 关于 三十 年 我 得到 一个 渴望 为了 这 老的
[ˈkʌntri] .
country .
- 国家 .

我在国外待了大约三十年后，开始想念故土。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,
I had made a little money in the States ,
我 有 制成 一个 小的 钱 在 这 各州 ,

我在美国赚了点钱，

[ænd; ɐnd][aɪ] [left] [maɪ][dʒɑːb][ænd; ɐnd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] .
and I left my job and came over to England .
- 和 我 左边 我的 工作 和 来了 超过 到 英格兰 .

于是我辞掉了工作，来到了英国。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['geɪts,hed] ,
I was afraid to go back to Gateshead ,
我 曾是 害怕的 到 去 后退 到 盖茨黑德 ,

我害怕回到盖茨黑德。

[soʊ][aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ɐnd] [tʊk] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [ˈdevənʃə] .
so I looked around and took that cottage in Devonshire .
所以 我 看起来 大约 和 采取 那 小屋 在 德文郡 .

于是我四处看了看，最后选定了德文郡的那间小屋。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][tɜːrɪ][ðə; ði] [ˈteɪblz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and then I saw how I could turn the tables on him .

和 然后 我 锯 如何 我 可以 转动 这 表格 在 他 .

然后我发现我可以反过来对付他。

[aɪ][tʊɔld][hɪm; ɪm] [ðæt] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][em ˈiː] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [maɪn] .

I told him that so far from me being in his power , he was in mine .

我 讲述 他 那 所以 远的 从 我 存在 在 他的 力量 , 他 曾是 在 矿 .

我告诉他, 我非但没有受他控制, 反而他受我控制。

[aɪ][tʊɔld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [əˈfer] [ˈpʌblɪk] [maɪˈself] ,

I told him I would make the affair public myself ,

我 讲述 他 我 会 制作 这 事务 民众 我 ,

我告诉他, 我会自己把这件事公之于众。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

and that if I could be punished I would take it , and he could have

和 那 如果 我 可以 是 受到惩罚 我 会 拿 它 , 和 他 可以 有

[ðə; ði][ˈskænd(ə)] .

the scandal .

这 丑闻 .

如果我因此受到惩罚, 我愿意接受, 让他承受丑闻的后果。

[hiː; hi] [ˈblʌstəd] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [ˈgrædʒuəli] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

He blustered at first , then gradually he saw his position , and then he

他 虚张声势 在 第一的 , 然后 逐步地 他 锯 他的 位置 , 和 然后 他

[kroʊld] .

crawled .

爬行 .

他起初气势汹汹, 然后渐渐看清了自己的处境, 于是便匍匐前进。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˌprɑːpəˈzi](ə)n .

He offered to make the thing a business proposition .

他 提供 到 制作 这 事物 一个 商业 主张 .

他提出将此事转化为一项商业计划。

[hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈsaɪləns] .

He would pay for my silence .

他 会 支付 为了 我的 沉默 .

他会付出代价让我保持沉默。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] [ɑːn][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][læst] .

He pressed his offer on me , and I accepted it at last .

他 按下 他的 提供 在 我 , 和 我 公认 它 在 最后的 .

他极力向我提出条件, 我最终接受了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [kept] [maɪ][wɜːrd] .

And I have at least kept my word .

和 我 有 在 至少 保留 我的 单词 .

至少我信守了承诺。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [hæz; həz] [pæst] [maɪ][lɪps] .

Not a whisper of the affair has passed my lips .

不是 一个 耳语 的 这 事务 有 通过了 我的 嘴唇 .

这件事我一个字都没说出口。

[bʌt; bət][aɪ][ædˈmɪt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] .

But I admit taking the money .

但 我 承认 采取 这 钱 .

但我承认收了钱。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][em 'i:] .
I was very hard up , and it meant a lot to me .
我 曾是 非常 难的 向上 , 和 它 意思是 一个 很多 到 我 :

我当时经济非常拮据，这对我意义重大。

[ju:; jʊ][dəunt] [ʌndər'stænd] , ['dʒent(ə)lmən] , [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][fju:] [paʊndz] [mi:nz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔr] [mæn]
You don't understand , gentlemen , how much a few pounds means to a poor man .
你 不 理解 , 先生们 , 如何 很多 一个 很少 磅 方法 到 一个 贫穷的 男人 .
:

各位先生，你们不明白，几英镑对一个穷人来说意味着什么。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hi; hi] ['dɪdnt] [mɪs] [aɪ 'ti:] .
And with all his thousands he didn't miss it .
和 和 全部 他的 数千 他 没有 错过 它 :

他拥有数千英镑，却也没有错过。

[nɑ:t] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wʊd] [mɪs] [ə; eɪ] ['peni] [ɪf] [ju:; jʊ] [drɑ:pt] [aɪ 'ti:] .
Not any more than you would miss a penny if you dropped it .
不是 任何 更多的 比 你 会 错过 一个 一分钱 如果 你 掉落 它 :

就像你掉了一枚硬币也不会觉得可惜一样。

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:]
I took it
我 采取 它

我拿走了

[ænd; ənd][aɪ][æd'mɪt][aɪ] [prest] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [mɔ:r] . -
and I admit I pressed him for more . '
和 我 承认 我 按下 他 为了 更多的 : -

我承认我曾向他索要更多。

- [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['lu:s] ['mænər] ['bəʊθaʊs] [fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]
' Was that what you went to the Luce Manor boathouse for on the night of
- 曾是 那 什么 你 去 到 这 露西 庄园 船屋 为了 在 这 夜晚 的
[ðə; ði]['mɜ:rdər] ?
the murder ?
这 谋杀 ?

“你案发当晚去卢斯庄园船屋就是为了这个吗？ ”

- [tʃɪ:f] [ɪn'spektər] ['edgər] [mu:vd] ['sʌd(ə)nli] .
' Chief Inspector Edgar moved suddenly .
- 首席 检查员 埃德加 已搬 突然 :

埃德加总督察突然动了。

- [kʌm] , [tænər] , [ðæt] [wəʊnt][du:] , - [hi; hi] [əd'vaɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [deɪl] :
' Come , Tanner , that won't do , ' he advised , and then to Dale :
- 来 , 皮匠 , 那 惯于 做 , - 他 建议 , 和 然后 到 戴尔 :

“坦纳，这样不行，”他劝道，然后又对戴尔说：

- [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['ænsər] [ðæt] [ən'les] [ju:; jʊ] [laɪk] .
' You needn't answer that unless you like .
- 你 不必 回答 那 除非 你 喜欢 :

你不必回答这个问题，除非你愿意。

- [deɪl] ['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] .
' Dale hesitated .
- 戴尔 犹豫了一下 :

戴尔犹豫了一下。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌaɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] .
To the others it seemed as if he was on the verge of a confession .
到 这 其他的 它 似乎 作为 如果 他 曾是 在 这 边缘 的 一个 忏悔 .
在其他人的看来，他似乎即将坦白。

[ðen] [hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə][ˈedgər] .
Then he bowed to Edgar .
然后 他 鞠躬 到 埃德加 .

然后他向埃德加鞠躬。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sed] .
' Thank you , ' he said .
- 感谢 你 , - 他 说 .

“谢谢，”他说。

- [aɪ][hæd; həd][pərˈhæps] [ˈbetər] [kənˈsʌlt] [maɪ] [səˈlɪsɪtər] [fɜ:rst] .
' I had perhaps better consult my solicitor first .
- 我 有 也许 更好的 咨询 我的 律师 第一的 .

我或许应该先咨询一下我的律师。

- [ˈtænər] [lʊkt] [əˈnɔɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kənˈtroʊld] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [əˈgen] [əˈdrest] [ðə; ði]
' Tanner looked annoyed , but he controlled himself and again addressed the
- 皮匠 看起来 恼怒 , 但 他 受控 他自己 和 再次 已解决 这
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

坦纳看起来很恼火，但他克制住了自己，再次对囚犯说道。

- [ðen] [ju:; jʊ][dəunt] [wi] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈsteɪtmənt] ? -
' Then you don't wish to make any statement ? ' .
- 然后 你 不 希望 到 制作 任何 陈述 ? -

“那么你不想发表任何声明吗？”

- [noʊ] . [nɑ:t][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
' No . Not at present , at any rate .
- 不 . 不是 在 展示 , 在 任何 速度 .

“不，至少目前还没有。”

- [ˈtænər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] .
' Tanner nodded and rang his bell .
- 皮匠 点头 和 响铃 他的 钟 .

坦纳点点头，摇响了门铃。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈsɑ:rdʒənt][ˌɑ:r ˈi:] - [ˈentərd] [ænd; ənd] [saɪnd] [tu:; tə] [deɪl] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] .
The same sergeant re - entered and signed to Dale to follow him .
这 相同的 军士 关于 - 进入 和 签名 到 戴尔 到 跟随 他 .

那名中士再次进入房间，并示意戴尔跟随他。

[ðen] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði] [hoʊ] [ˈpɑ:rti] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; boʊ] ,
Then , including the whole party in a slight bow ,
然后 , 包括 这 所有的 派对 在 一个 轻微 弓 ,

然后，他微微鞠躬，带领全场人员向大家致意。

[ðə; ði] [ˈlætər] [rouz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
the latter rose from his chair and the two men left the room .
这 后者 玫瑰 从 他的 椅子 和 这 二 男人 左边 这 房间 .

后者从椅子上站了起来，两人离开了房间。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪt] [fel] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ˈlæstɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈθɜ:rti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] ,
The silence which fell when the door was closed lasted a full thirty seconds ,
这 沉默 哪个 跌倒 什么时候 这 门 曾是 关闭 持续 一个 满的 三十 秒 ,

门关上后，寂静持续了整整三十秒。

[ænd; ənd] [ðen] [dɑ:nt] [broʊk] [aɪ 'ti:] .
and then Daunt broke it .
和 然后 吓住 打破 它 :

然后道恩特把它弄坏了。

- [wel] , [ɪn'spektər] , [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,
' Well , Inspector , this has been very interesting ,
- 出色地 , 检查员 , 这 有 到过 非常 有趣的 ,

“嗯，警官，这真是一次非常有趣的经历。”

[bʌt; bət][aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hed] [ɔ:r][teɪl][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but I'm hanged if I can make head or tail of it .
但 我是 绞刑 如果 我 能 制作 头 或者 尾巴 的 它 :

但我完全搞不懂。

['meɪbi] [ju:d] [ɪk'spleɪn][tu:; tə] [mɪs] [dru:] [ænd; ənd][em 'i:] [wʌt] [ɪts] [ɔ:l] [ə'baʊt] .
Maybe you'd explain to Miss Drew and me what it's all about .
或许 你会 解释 到 错过 德鲁 和 我 什么 它是全部 关于 :

或许你可以向德鲁小姐和我解释一下这到底是怎么回事。

- [tʃi:f] [ɪn'spektər] ['edgər] [roʊz] .
' Chief Inspector Edgar rose .
- 首席 检查员 埃德加 玫瑰 :

埃德加总督察站了起来。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔ:l][aɪm] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] , - [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] ['kleɪtən] ,
' I think that's all I'm concerned in , ' he said , and turning to Mr Clayton ,
- 我 思考 那就是 全部 我是 担心的 在 , - 他 说 , 和 转弯 到 先生 克莱顿 ,

“我想这就是我所关心的全部了，”他说着，转向克莱顿先生。

[hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .
he invited him to smoke a cigar in his room .
他 受邀 他 到 抽烟 一个 雪茄 在 他的 房间 :

他邀请他到自己房间抽雪茄。

[wen] ['tænər] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌznz] ,
When Tanner was left alone with the cousins ,
什么时候 皮匠 曾是 左边 独自的 和 这 表兄弟姐妹 ,

当坦纳独自和表兄弟们待在一起时，

[hi:; hi]['riələɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [ʌn'plez(ə)nt] [tæsk][tu:; tə] [pər'fɔ:rm] .
he realised that he had an extremely unpleasant task to perform .
他 意识到 那 他 有 一个 极其 令人不快的 任务 到 履行 :

他意识到自己有一项极其令人不快的任务要完成。

[mɪs] [dru:] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'faɪənst] [waɪf] [ʌv; əv] ['ɔ:stən] ['pɑ:nsən] , [wʌz; wəz] ['pɜ:rsənəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
Miss Drew , as the affianced wife of Austin Ponson , was personally interested in
错过 德鲁 , 作为 这 已订婚 妻子 的 奥斯汀 庞森 , 曾是 亲自 感兴趣的 在

[ðə; ði] ['sto:ri] .
the story .
这 故事 :

德鲁小姐是奥斯汀·庞森的未婚妻，她对这个故事很感兴趣。

[ðoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [pleɪs] [soʊ] [ɡreɪt]
Though from his knowledge of her he thought she would not place so great
尽管 从 他的 知识 的 她 他 想法 她 会 不是 地方 所以 伟大的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] [ə'kɜ:rəns] [æz; əz] [maɪt] [ə; eɪ] [ʃæləʊz-] [ænd; ənd] [mɔ:r]
importance on the unfortunate occurrence as might a shallower and more
重要性 在 这 不幸 发生 作为 可能 一个 较浅 和 更多的

[kən'venʃən(ə)l] ['wʊmən] ,
conventional woman ,
传统的 女士 ,

虽然他了解她，但他认为她不会像一个肤浅、循规蹈矩的女人那样，把这件不幸的事情看得那么重。

[jet] [ðə; ði] [nu:z] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bi:; bi] [ˈlðərwɑ:z] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
yet the news could not be otherwise than a shock to her .
然而 这 消息 可以 不是 是 否则 比 一个 震惊 到 她 :

然而，这个消息对她来说无疑是晴天霹雳。

[hi:; hi] [wɪft] [ˈsʌmwʌn] [els] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
He wished someone else had the telling of it .
他 希望 某人 别的 有 这 讲述 的 它 :

他希望这件事是由别人来讲述的。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] [wʊd] [bi:; bi] [seɪvd] [baɪ] [dɪˈleɪ] .
But no purpose would be saved by delay .
但 不 目的 会 是 已保存 经过 延迟 :

但拖延并不能挽救任何目标。

[ðə; ði] [ˈsu:nər] [hi:; hi][bɪˈgæn] , [ðə; ði] [ˈsu:nər] [ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [dʒɑ:b] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊvər] .
The sooner he began , the sooner the unwelcome job would be over .
这 很快 他 开始 , 这 很快 这 不受欢迎 工作 会 是 超过 :

他越早开始，这份不情愿的工作就能越早结束。

[ˈæskɪŋ] [mɪs] [dru:z] [pərˈmɪ(ə)n] , [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑ:r] [keɪs] [tu:; tə] [dɑ:nt] ,
Asking Miss Drew's permission , he passed his cigar case to Daunt ,
问 错过 德鲁的 允许 , 他 通过了 他的 雪茄 案件 到 吓住 ,

他征得德鲁小姐的同意后，把雪茄盒递给了道恩特。

[ðən] [dru:] [ˈfɔ:rwəd][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə] [spi:k] .
then drew forward his chair and began to speak .
然后 画 向前 他的 椅子 和 开始 到 说话 :

然后他拉过椅子，开始讲话。

- [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ˈræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə]
- **I am afraid the story I have to tell you will come rather as a shock to**
- 我 是 害怕的 这 故事 我 有 到 告诉 你 将要 来 相当 作为 一个 震惊 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

恐怕我要告诉你的故事会让你大吃一惊。

- [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈgɑ:r] .
- **he said , as he examined the end of his cigar** .
- 他 说 , 作为 他 检查 这 结尾 的 他的 雪茄 :

“他一边说着，一边仔细端详着雪茄的末端。”

- [ðɪs] [mæn] [deɪl] [hæd; həd] [bɪn] [bˈlækmeɪlɪŋ] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈpɑ:nsən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [fɔ:r] [ˈjɪrz] .
- **This man Dale had been blackmailing Sir William Ponson for the last four years** .
- 这 男人 戴尔 有 到过 勒索 先生 威廉 庞森 为了 这 最后的 四 年 :

“这个名叫戴尔的人在过去的四年里一直在勒索威廉·庞森爵士。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈsi:krət] [ɪn][sɜ:r] [ˈwɪljəmz] [laɪf] — [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə]
There was an exceedingly unfortunate secret in Sir William's life — unknown to
那里 曾是 一个 非常 不幸 秘密 在 先生 威廉的 生活 — 未知 到

[hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [lɜ:rnt] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [deɪl] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
him until he learnt it from Dale at that time ,
他 直到 他 学会了 它 从 戴尔 在 那 时间 ,

威廉爵士的生活中隐藏着一个极其不幸的秘密——直到当时他从戴尔那里得知此事，他才恍然大悟。

[fɔ:r] [ˈjɪrz] [əˈgəʊ] .
four years ago .
四 年 前 :

四年前。

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ][waɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
Sir William was in no wise to blame for what had taken place .
先生 威廉 曾是 在 不 明智的 到 责备 为了 什么 有 已采取 地方 .

威廉爵士对所发生的事情没有任何责任。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈæktɪd][wɪð; wɪθ] [ˈskruːpjələs] [ˈɑːnər] [ɔːl] [θruː] .
So far as I can learn , he had acted with scrupulous honour all through .
所以 远的 作为 我 能 学习 , 他 有 行动 和 一丝不苟的 荣誉 全部 通过 .

据我所知，他始终恪守荣誉准则。

[ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [ˈdeɪlz] [ænd; ənd] [ˈdeɪlz] [ˈoʊnli] .
The fault was Dale's and Dale's only .
这 过错 曾是 戴尔的 和 戴尔的 仅有的 .

这完全是戴尔的错。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [klɪr] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
But to make it clear I must tell you from the beginning .
但 到 制作 它 清除 我 必须 告诉 你 从 这 开始 .

但为了把事情说清楚，我必须从头开始告诉你。

- [ðə; ði] [ˈkʌznz] [rɪˈmeɪnd] [ɔːlmoʊst] [ˈmoʊʃnləs] [waɪl] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] .
The cousins remained almost motionless while the Inspector related the details of
- 这 表兄弟姐妹 剩余 几乎 静止不动 尽管 这 检查员 有关的 这 细节 的

[hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [nɔːrθ] ,
his journey north ,
他的 旅行 北 ,

“当督察讲述他北上旅程的细节时，表兄弟俩几乎一动不动。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fæktz][hiː; hi][hæd; həd][ðer; ðər] [lɜːrnt] ; [ðə; ði][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪlz] ;
and the facts he had there learnt ; the family history of the Dales ;
和 这 事实 他 有 那里 学会了 ; 这 家庭 历史 的 这 戴尔斯 ;

以及他在那里了解到的事实；戴尔斯家族的历史；

[haʊ] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [keɪm] [əˈkrɔːs] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ɪn][ðə; ði][ˈiːg(ə)l][ˈaɪərnwɜːrks] ;
how the brothers came across Sir William in the Eagle Ironworks ;
如何 这 兄弟 来了 穿过 先生 威廉 在 这 鹰 铁厂 ;

兄弟俩是如何在鹰牌钢铁厂遇到威廉爵士的；

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)lɪ] [brɪˈtwiːn] [ˈpɑːnsən][ænd; ənd][tɑːm] [deɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈeθəl]
the rivalry between Ponson and Tom Dale for the hand of the pretty Ethel
这 对抗 之间 庞森 和 汤姆 戴尔 为了 这 手 的 这 漂亮的 埃塞尔

[ˈɔːzbɔːrn] ;
Osborne ;
奥斯本 ;

庞森和汤姆·戴尔为了赢得漂亮姑娘埃塞尔·奥斯本的芳心而展开竞争；

[ˈtɑːmz] [səkˈses] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːntest] ; [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈmærid] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] ; [ˈtɑːmz]
Tom's success in the contest ; the unhappy married life of the young couple ; Tom's
汤姆的 成功 在 这 竞赛 ; 这 不开心 已婚 生活 的 这 年轻的 夫妻 ; 汤姆的

[ˈmɪj(ə)n] [tuː; tə][ˈkænədə] ;
mission to Canada ;
使命 到 加拿大 ;

汤姆在比赛中的成功；这对年轻夫妇不幸的婚姻生活；汤姆前往加拿大执行任务；

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][njuːˈmɪdiən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [priˈzʊmd] [deθ] ; [sɜːr] [ˈwɪljəmz] [ˈmæridʒ]
the loss of the Numidian , and his presumed death ; Sir William's marriage
这 损失 的 这 努米底亚人 , 和 他的 假定 死亡 ; 先生 威廉的 婚姻

[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] [deɪl] ,
with Mrs Dale ,
和 太太 戴尔 ,

努米底亚人的失踪及其推定死亡；威廉爵士与戴尔夫人的婚姻，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ˈɔ:stən][ænd; ənd][ˈi:nɪd]; [tɑ:m][ˈdeɪlz][rɪˈtɜ:n][tu:; tə][ˈɪŋɡlənd]; [ænd; ənd]
and the birth of Austin and Enid ; Tom Dale's return to England ; and
和 这 出生 的 奥斯汀 和 伊妮德 ; 汤姆 戴尔的 返回 到 英格兰 ; 和
[ˈfaɪnəli][ðə; ði][bˈlækmeɪlɪŋ] ,
finally the blackmailing ,
最后 这 勒索 ,

还有奥斯汀和伊妮德的出生 ; 汤姆·戴尔返回英国 ; 以及最后的勒索事件。

[ˈkʌlmɪneɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði][priˈzjʊmd][nəˌɡoʊʃiˈeɪənz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɜ:rtʃəs][ʌv; əv][ðə; ði][əˈnu:əti] .
culminating in the presumed negotiations for the purchase of the annuity .
高潮 在 这 假定 谈判 为了 这 购买 的 这 年金 .
最终演变为购买年金的谈判。

- [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] ? - [æskt][dɑ:nt][wen][æt; ət][læst][ðə; ði][ɪnˈspektər][pɔ:zd] .
' But the murder ? ' asked Daunt when at last the Inspector paused .
- 但 这 谋杀 ? - 问 吓住 什么时候 在 最后的 这 检查员 暂停 .
“但是谋杀案呢？”当督察终于停顿下来时，道恩特问道。

- [wʌt][əˈbʌʊt][ðæt] ? -
' What about that ? '
- 什么 关于 那 ? -
“那又怎样？”

- [ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ʌnˈfɔ:rtʃənətli][rɪˈmeɪnz][æz; əz][greɪt][ə; eɪ][ˈmɪstəri][æz; əz][ˈevər] , - [ˈtænər][ˈænsər]
' The murder unfortunately remains as great a mystery as ever , ' Tanner answered
- 这 谋杀 很遗憾 遗迹 作为 伟大的 一个 神秘 作为 曾经 , - 皮匠 回答
[ˈsləʊli] ; - [ɪnˈdi:d] ,
slowly ; ' indeed ,
缓慢地 ; - 的确 ,

“不幸的是，这起谋杀案仍然像以往一样是个谜，”坦纳缓缓回答道；“的确如此，

[ˈi:v(ə)n][mɔ:r][soʊ] , - [ænd; ənd][hi:; hi][ɪkˈspleɪnd][hɪz; ɪz][ˈdɪfɪkəlti][əˈbʌʊt] , [æz; əz][hi:; hi][ɪkˈsprest][aɪˈti:]
even more so , ' and he explained his difficulty about , as he expressed it
甚至 更多的 所以 , - 和 他 解释 他的 困难 关于 , 作为 他 表达 它
 ,
 ,
 ,

更甚者，他解释了他的困难所在，正如他所说：

[ðə; ði][rɔ:ŋ][mæn][ˈhævɪŋ][bɪn][kɪld] .
the wrong man having been killed .
这 错误的 男人 拥有 到过 被杀 .
错杀了人。

[ðə; ði][tu:] [men][dɪˈskʌst][ðə; ði][əˈfer][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmɪnɪts][ˈfɜ:rðər] , [mɪs][dru:] [rɪˈmeɪnɪŋ]
The two men discussed the affair for some minutes further , Miss Drew remaining
这 二 男人 讨论 这 事务 为了 一些 分钟 更远 , 错过 德鲁 其余的
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

两人又讨论了几分钟，德鲁小姐始终保持沉默。

[wen][ðeɪ][gə:t][ʌp][tu:; tə][teɪk][ðer; ðər][li:v][hɜ:r; hər][aɪz][wɜ:r; wər][ˈveri][braɪt] ,
When they got up to take their leave her eyes were very bright ,
什么时候 他们 得到 向上 到 拿 他们的 离开 她 眼睛 是 非常 明亮的 ,
他们起身告辞时，她的眼睛闪闪发光。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kwɑɪt]
and there was an expression on her face the Inspector could not quite
和 那里 曾是 一个 表达 在 她 脸 这 检查员 可以 不是 相当
[ˈfæðəm] .
fathom .
捉摸 .

她脸上有一种神情，督察无法完全理解。

- [ˈmɪstər] [ˈtænər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] ,
' Mr Tanner , ' she said as she held out her hand ,
- 先生 皮匠 , - 她 说 作为 她 握住 出去 她 手 ,

“坦纳先生,”她一边说着,一边伸出手。

- [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][təʊld][jʊr; jər] [ˈsto:ri] .
' I would like to thank you for the way you told your story .
- 我 会 喜欢 到 感谢 你 为了 这 方式 你 讲述 你的 故事 .

我想感谢你讲述你的故事的方式。

- [aʊt'saɪd] [ðə; ði][jɑ:rd][ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [dɑ:nt] .
' Outside the Yard she dismissed Daunt .
- 外部 这 院子 她 解雇 吓住 .

在院子外面,她打发走了道恩特。

- [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˈɔːstən] , - [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
' I am going to write to Austin , ' she announced .
- 我 是 去 到 写 到 奥斯汀 , - 她 宣布 .

“我要给奥斯汀写信,”她宣布道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ðə; ði] [ˈletər] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈɑ:fɪs] [ˈɔːrtli] [ˈæftər] [lʌntʃ] , [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [mæn] ,
' I shall leave the letter at your office shortly after lunch , then , like a dear man ,
- 我 将 离开 这 信 在 你的 办公室 不久 后 午餐 , 然后 , 喜欢 一个 亲爱的 男人 ,
“午饭后不久,我便会把信留在你的办公室,然后,像个好人一样,

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ʌnd] [brɪŋ] [em 'iː][ðə; ði] [ˈænsər] . -
you will take it to him immediately , and bring me the answer . '
你 将要 拿 它 到 他 立即地 , 和 带来 我 这 回答 . -

你要立刻把东西带给他,然后把答案告诉我。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [wɪl] , [ʊəld][gɜ:rl] , - [dɑ:nt] [ˈænsər] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] .
' Of course , I will , old girl , ' Daunt answered her as they parted .
- 的 课程 , 我 将要 , 老的 女孩 , - 吓住 回答 她 作为 他们 分手了 .

“当然,老姑娘,”道恩特在他们告别时回答道。

[ˈtʃæptər] [ˈeks'viː] .
Chapter XV .
章 十五 .

第十五章

[ɪn][ðə; ði] [ˈlu:s] [ˈmænər] [ˈboʊθaʊs]
In the Luce Manor Boathouse
在 这 露西 庄园 船屋

在卢斯庄园船屋

[ðæt] [seɪm] [ˈiːvniŋ] [dɑ:nt] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpra:mɪst] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈɔːstən] [ˈpɑːnsən] .
That same evening Daunt paid his promised visit to Austin Ponson .
那 相同的 晚上 吓住 有薪酬的 他的 承诺 访问 到 奥斯汀 庞森 .

当晚,道恩特如约拜访了奥斯汀·庞森。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈklaɪənt] [ˈsi:tɪd] [dɪˈspɑ:ndəntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
He found his client seated despondently in his cell , his head resting on his
他 成立 他的 客户 坐着 沮丧地 在 他的 细胞 , 他的 头 休息 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

他发现他的委托人沮丧地坐在牢房里，双手托着头。

[laɪk] [deɪl] , [hi:; hi] [hæd; həd] [eɪdʒd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [əˈrest] .
Like Dale , he had aged since his arrest .
喜欢 戴尔 , 他 有 老年人 自从 他的 逮捕 .
和戴尔一样，他自被捕以来也老了不少。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔ:n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɪrɪ] ,
His face was pale and drawn , his eyes weary ,
他的 脸 曾是 苍白 和 绘制 , 他的 眼睛 厌倦 ,
他脸色苍白憔悴，眼神疲惫。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪ] [ˈʃʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] .
and as he moved his head a suspicion of grey showed at his temples .
和 作为 他 已搬 他的 头 一个 怀疑 的 灰色的 显示 在 他的 寺庙 .
他转动头部时，鬓角隐约露出几缕灰白。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [hæd; həd] [b:st] [ɪts] [oʊld] [i:z] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnəs] ,
His manner had lost its old ease and lightness ,
他的 方式 有 丢失的它是 老的 舒适 和 亮度 ,
他的举止不再像以前那样轻松自在。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] [θru:] [wɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [wʊd]
and it was evident that the crisis through which he was passing would
和 它 曾是 明显 那 这 危机 通过 哪个 他 曾是 通过 会
[li:v] [ɪts] [mɑ:rk] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [kʌm] .
leave its mark on him for many a day to come .
离开 它是 标记 在 他 为了 许多 一个 天 到 来 .
很明显，他所经历的这场危机将在未来的许多年里对他产生深远的影响。

- [aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈpɑ:nsən] ,
' I have something for you , Mr Ponson ,
- 我 有 某物 为了 你 , 先生 庞森 ,
“庞森先生，我这里有东西要给你。”

- [ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] [sed] [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [fɔ:r; fər] [bɪzɪz] [ˈletər] .
' the solicitor said as he sat down and felt in his pocket for Lois's letter .
- 这 律师 说 作为 他 卫星 向下 和 毛毡 在 他的 口袋 为了 洛伊斯的 信 .
律师一边说着，一边坐下，摸索着口袋里洛伊斯的信。

- [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [let] [em ˈi:] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈænsər] .
' You are to let me have an answer .
- 你 是 到 让 我 有 一个 回答 .
你必须给我一个答复。

- [ˈɔstənz] [aɪz] [lɪt] [ʌp] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [noʊt]
' Austin's eyes lit up as he saw the handwriting , and he seized the note
- 奥斯汀的 眼睛 点燃向上 作为 他 锯 这 手写 , 和 他 查获 这 笔记
[wɪð; wɪθ] [ˈi:gərnəs] .
with eagerness .
和 渴望 .

奥斯汀看到字迹后，眼睛一亮，急切地抓住了那张纸条。

[tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ri:d] [aɪ ˈti:] [ɪn] [pi:s] ,
To let him read it in peace ,
到 让 他 读 它 在 和平 ,
为了让他能安心阅读，

[dɑ:nt] [dru:] [sʌm; səm] ['pepərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] .
Daunt drew some papers from his pocket and began to study them .
吓住 画 一些 文件 从 他的 口袋 和 开始 到 学习 他们 .

道恩特从口袋里掏出几张纸，开始仔细阅读。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['hædnt] [dʌn] [soʊ][fɔ:r; fər] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [wen] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [dru:]
But he hadn't done so for many seconds when an exclamation drew
但 他 之前没有 完毕 所以 为了 许多 秒 什么时候 一个 感叹 画
[hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
his attention back to the other .
他的 注意力 后退 到 这 其他 .

但他还没过多久，一声惊叹就把他的注意力重新吸引到了对方身上。

[ˈɔ:stən] ['pɑ:nsən][hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪdli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [sel] .
Austin Ponson had risen to his feet and was excitedly pacing the cell .
奥斯汀 庞森 有 升起 到 他的 脚 和 曾是 兴奋地 踱步 这 细胞 .

奥斯汀·庞森站起身来，兴奋地在牢房里踱来踱去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [træns'fɔ:md] [mæn] .
He was a transformed man .
他 曾是 一个 转变 男人 .

他判若两人。

[ə; eɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ,
A smile was on his lips , his eyes were shining ,
一个 微笑 曾是 在 他的 嘴唇 , 他的 眼睛 是 灼灼 ,
[ə; eɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɪlɪŋ] [wɜ:r; wər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ]
他嘴角带着微笑，双眼闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ræpt] [ænd; ənd][ˌbi:ə'tɪfɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and his face had a rapt and beatific expression ,
和 他的 脸 有 一个 欣喜若狂 和 幸福的 表达 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ræpt] [ænd; ənd][ˌbi:ə'tɪfɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n]
他脸上带着陶醉而安详的表情。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [si:z] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] .
like that of a man who sees a vision of angels .
喜欢 那 的 一个 男人 WHO 看到 一个 想象 的 天使 .
[ə; eɪ][vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['eɪndʒəlz]
就像看到天使异象的人一样。

- [maɪ] ['hevəns] !
' My Heavens !
- 我的 天 !

我的天哪！

- [hi:; hi] [kraɪd] , - [wʌt] [ə; eɪ][gɜ:rl] !
' he cried , ' What a girl !
- 他 哭 , - 什么 一个 女孩 !

他喊道：“真是个好女孩！”

[ʃi:z] [bɪ'jɑ:nd] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] .
She's beyond anything I could have imagined .
她是 超过 任何事物 我 可以 有 想象 .
[ʃi:z] [bɪ'jɑ:nd] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd]
她远超我的想象。

[wʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljənz] !
One in a thousand millions !
一 在 一个 千 百万 !
[wʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljənz]
十亿分之一！

[aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] ['ri:ələɪz] [aɪ 'ti:] .
I can hardly realise it .
我 能 几乎 意识到 它 .

我简直难以置信。

[aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] , [daːnt] , [ɪf] [aɪ] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hel] [ə'gen] , [ɪts] [bɪn] [wɜːrθ] [aɪ 'tiː] .
I tell you , Daunt , if I never get out of this hell again , it's been worth it .
我 告诉 你 , 吓住 , 如果 我 绝不 得到 出去 的 这 地狱 再次 , 它是 到过 值得 它 .
道恩特, 我告诉你, 就算我再也出不了这个地狱, 也值了。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['eni] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] .
It would be worth any suffering to get such a letter .
它 会 是 值得 任何 痛苦 到 得到 这样的 一个 信 .
为了收到这样一封信, 任何痛苦都是值得的。

[tɛl] [hɜːr; hær] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tɛl] [hɜːr; hær] .
Tell her — But you can't tell her .
告诉 她 — 但 你 不能 告诉 她 .
告诉她——但你能告诉她。

[nɔːr] [aɪ] . [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['evər] [tɛl] [hɜːr; hær] [wʌt] [aɪ] [fiːl] .
Nor I . No one could ever tell her what I feel .
也不 我 : 不 — 可以 曾经 告诉 她 什么 我 感觉 :
我也是。没有人能告诉她我的感受。

- [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌðər] , [ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['hɜːrɪd] ['peɪsɪŋ] .
' He paused and looked at the other , then resumed his hurried pacing .
- 他 暂停 和 看起来 在 这 其他 , 然后 恢复 他的 慌忙 踱步 :
他停顿了一下, 看了看对方, 然后又继续匆匆踱步。

- [aɪ] [swer] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [aɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hær] .
' I swear that if I get out of this place , I'll make it up to her .
- 我 发誓 那 如果 我 得到 出去 的 这 地方 , 患病的 制作 它 向上 到 她 :
“我发誓, 如果我能离开这里, 我一定会补偿她。”

[aɪl] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hær] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .
I'll live for her day and night , and for nothing else .
患病的 居住 为了 她 天 和 夜晚 , 和 为了 没有什么 别的 :
我将日夜为她而活, 别无他求。

[fiːl] ['nevər] [rɪ'gret] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] — [ðæt] [ɪz] ,
She'll never regret what she has done — that is ,
壳 绝不 后悔 什么 她 有 完毕 — 那 是 ,
她永远不会后悔自己所做的一切——也就是说,

- [hiː; hi] [sæŋk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'dʒektɪd] [lʊk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
' he sank into his chair and the dejected look returned to his face ,
- 他 沉没 进入 他的 椅子 和 这 垂头丧气 看 返回 到 他的 脸 ,
他颓然地瘫坐在椅子上, 脸上又浮现出沮丧的神情。

- [ɪf] [aɪ] ['evər] [duː] [get] [aʊt] . -
' if I ever do get out . '
- 如果 我 曾经 做 得到 出去 : -
“如果我能活着出去的话。”

- [juː; jʊ] [fər'get] , ['mɪstər] ['pɔːnsən] , [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [ɪn] [jɔːr; jər] [noʊt] .
' You forget , Mr Ponson , that I don't know what's in your note .
- 你 忘记 , 先生 庞森 , 那 我 不 知道 是什么 在 你的 笔记 :
“庞森先生, 你忘了我不知道你的纸条上写了什么。”

- [ˈɔːstən] [stɛəd] .
' Austin stared .
- 奥斯汀 凝视 :
奥斯汀愣住了。

- [juː; jʊ] [dəʊnt] ?
' You don't ?
- 你 不 ?
你不?

- [hiː; hi] ['kwɪərɪd] [ɪn] [sər'praɪz] .
' **he queried in surprise** .
- 他 查询 在 惊喜 .

他惊讶地问道。

- [waɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['θɪŋz] [aʊt] — [ðæt] [tɑːm] [deɪl] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ,
' **Why , she tells me the whole thing's out — that Tom Dale has been found** ,
- 为什么 , 她 讲述 我 这 所有的 事物 出去 — 那 汤姆 戴尔 有 到过 成立 ,
“她告诉我，事情已经全部公开了——汤姆·戴尔已经被找到了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðəz] ['mæɪrɪdʒ] [ænd; ənd][maɪ][bɜːrθ] .
and that she knows about my father's marriage and my birth .
和 那 她 知道 关于 我的 父亲的 婚姻 和 我的 出生 .

她知道我父亲的婚姻和我的出生。

[ænd; ənd] - — [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [traɪ'ʌmfəntli] — - [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt]
And ' — his face lit up and he spoke triumphantly — ' she says she doesn't
和 - — 他的 脸 点燃向上 和 他 辐 凯旋而归 — - 她 说道 她 不
[maɪnd] — [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] - — [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd]
mind — that it will make no difference to ' — he paused as if for a word
头脑 — 那 它 将要 制作 不 不同之处 到 - — 他 暂停 作为 如果 为了 一个 单词
,
,
,

“然后——”他脸上绽放出笑容，得意洋洋地说，“她说她不介意——说这对她来说没有任何区别”——他停顿了一下，似乎在等什么，

[ðen] [kən'kluːdɪd] — - [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
then concluded — ' her feelings towards me .
然后 结束 — - 她 情怀 向 我 .

然后总结道——‘她对我的感情。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? -
What do you think of that ? ' —
什么 做 你 思考 的 那 ? -

你觉得怎么样？

- [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ['veri] ['hɑːrtɪli] , ['mɪstər]['pɑːnsən] , - [dɑːnt] [rɪ'plaɪd] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' **I congratulate you very heartily , Mr Ponson , ' Daunt replied , though with a**
- 我 祝贺 你 非常 衷心地 , 先生 庞森 , - 吓住 回复 , 尽管 和 一个
['ment(ə)l] [rezər'veɪ](ə)n] .
mental reservation .
精神的 预订 .

“我衷心地祝贺你，庞森先生，”道恩特回答道，尽管心中仍有一丝保留。

- [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] ,
' **But I can assure you that so far as I am aware ,**
- 但 我 能 保证 你 那 所以 远的 作为 我 是 意识到的 ,

但我可以向你保证，就我所知，

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] “ [aʊt] ” .
the whole thing is anything but “ out ” .
这 所有的 事物 是 任何事物 但 “ 出去 ” .

整件事根本就不是“公开的”。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ðɪ][aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['dʌɡləs] [wɪð; wɪθ][tɑːm] [deɪl] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] ,
It is true the identity of William Douglas with Tom Dale has been discovered ,
它 是 真的 这 身份 的 威廉 道格拉斯 和 汤姆 戴尔 有 到过 发现 ,
威廉·道格拉斯与汤姆·戴尔的身份确实已被证实。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz][ɑ:n][ðə; ði] [və'ɪdəti] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈmæɪdʒ] [ɪz]
and the effect his existence has on the validity of your father's marriage is
和 这 影响 他的 存在 有 在 这 有效性 的 你的 父亲的 婚姻 是
[noʊn] .
known .
已知 .

他的存在对你父亲婚姻的有效性的影响是众所周知的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
But that is all .
但 那 是 全部 .

仅此而已。

[noʊ][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:rdər][hæz; həz] [jet] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] .
No explanation of the murder has yet come to light .
不 解释 的 这 谋杀 有 然而 来 到 光 .

目前尚未有关于这起谋杀案的解释。

[ænd; ʌnd] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðæt] [ɪz] [ˈri:əli] [wʌt] [ˈmætərz] . -
And , after all , that is really what matters . '
和 , 后 全部 , 那 是 真的 什么 事情 . -

毕竟, 这才是真正重要的。

- [hæz; həz] [deɪl] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ? -
' Has Dale admitted his identity ? '
- 有 戴尔 承认 他的 身份 ? -

“戴尔承认了自己的身份吗? ”

- [jes] . -
' Yes . '
- 是的 . -

'是的。'

- [ænd; ʌnd][hæz; həz][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈsteɪtmənt] [ə'baʊt] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['boʊthaʊs] ? -
' And has he made no statement about what took place in the boathouse ? '
- 和 有 他 制成 不 陈述 关于 什么 采取 地方 在 这 船屋 ? -

“他难道没有就船屋里发生的事情发表任何声明吗? ”

- [nʌn] .
' None .
- 没有任何 .

没有任何。

[bʌt; bət] , [ˈmɪstər][ˈpɑ:nsən] , [ðæt] [rɪ'mɑ:rk] [ɪm'plaɪz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðər; ðər] [jɔ:r'self]
But , Mr Ponson , that remark implies to me that you were there yourself
但 , 先生 庞森 , 那 评论 暗示 到 我 那 你 是 那里 你自己

[ænd; ʌnd] [noʊ] .
and know .
和 知道 .

但是, 庞森先生, 你这番话让我觉得你当时就在现场, 知道内情。

- [ɔ:stən] [lʊkt] [ˈfɑ:rpli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspi:kər] .
' Austin looked sharply at the speaker .
- 奥斯汀 看起来 尖锐地 在 这 扬声器 .

奥斯汀锐利地看了演讲者一眼。

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [soʊ] , - [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈdraɪli] , - [bʌt; bət] — [stɑ:p] , [let][em 'i:] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
' I didn't say so , ' he answered dryly , ' but — stop , let me think a moment .
- 我 没有 说 所以 , - 他 回答 干巴巴地 , - 但 — 停止 , 让 我 思考 一个 片刻 .

“我没这么说,”他冷冷地回答, “但是——等等, 让我想一会儿。”

- [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [sel] .
' **For some minutes silence reigned in the gloomy cell** .
- 为了 一些 分钟 沉默 统治 在 这 阴沉 细胞 .
- 阴暗的牢房里一片寂静，持续了几分钟。

[tuː; tə] [dɑːnt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]
To Daunt it had seemed as if his client was on the verge of a
到 吓住 它 有 似乎 作为 如果 他的 客户 曾是 在 这 边缘 的 一个
[kənˈfeɪ(ə)n] ,
confession ,
忏悔 ,

在道恩特看来，他的委托人似乎即将认罪。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈwʌndərd] [ɪf] [wʌn] [mɔːr] [ˈsɔːrdɪd] [ˈstɔːrɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪst]
and he wondered if one more sordid story was to be added to the list
和 他 想知道 如果 一 更多的 肮脏的 故事 曾是 到 是 额外 到 这 列表
[ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡrɪm] [əˈpɑːrtmənt] [hæd; həd][ɪn][ɔːl] [ˌprəːbəˈbɪləti]
of those to which the grey walls of this grim apartment had in all probability
的 那些 到 哪个 这 灰色的 墙壁 的 这 严峻 公寓 有 在 全部 可能性
[ˈlɪsnd] .
listened .
听着 .

他不禁想知道，这间阴森公寓的灰色墙壁很可能已经聆听过无数肮脏的故事，难道又要添上一个这样的故事吗？

[ˈɔːstən] [sæt] [ˈmoʊʃnləs] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪnˈɡroʊst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈprəːbləm] , [ðə; ði]
Austin sat motionless , his mind evidently engrossed with some problem , the
奥斯汀 卫星 静止不动 , 他的 头脑 显然 全神贯注 和 一些 问题 , 这
[səˈluː](ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪˈluːdɪd] [hɪm; ɪm] .
solution of which eluded him .
解决方案 的 哪个 躲避 他 .

奥斯汀一动不动地坐着，显然他的心思全在某个问题上，但他却想不出解决办法。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] .
But at last he seemed to find it .
但 在 最后的 他 似乎 到 寻找 它 .
但最终他似乎找到了。

[ˈstreɪtnɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] , [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] .
Straightening himself up , he faced the solicitor .
拉直 他自己 向上 , 他 面对 这 律师 .
他挺直身子，面对着律师。

- [ðɪs] [nuːz] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [meɪks] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][em ˈiː] , - [hiː; hi] [sed]
' **This news you have brought makes a tremendous difference to me , ' he said**
- 这 消息 你 有 带来 制作 一个 巨大的 不同之处 到 我 , - 他 说
.
.
.

“你带来的这个消息对我意义重大，”他说。

- [frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðæt]
' **From my point of view there is no longer any reason why the events of that**
- 从 我的 观点 的 看法 那里 是 不 更长 任何 原因 为什么 这 活动 的 那
[ˈtrædʒɪk] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd][nɔːt][biː; bi] [noʊn] .
tragic night should not be known .
悲惨 夜晚 应该 不是 是 已知 .

“在我看来，没有任何理由不让那个悲惨夜晚发生的事件公之于众。”

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] .
I have remained silent for two reasons .
我 有 剩余 沉默的 为了 二 原因 .
我保持沉默的原因有两个。

[fɜːrst] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] .
First , because of my mother .
第一的 , 因为 的 我的 母亲 .

首先, 是因为我母亲。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv] [ðæt] ['drʌŋkən]
The thought of her learning that she was still the wife of that drunken
这 想法 的 她 学习 那 她 曾是 仍然 这 妻子 的 那 醉
[ˈskaʊndrəl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] .
scoundrel was more than I could bear .
恶棍 曾是 更多的 比 我 可以 熊 .

一想到她会知道自己仍然是那个醉鬼的妻子, 我就无法忍受。

[juːl] [ʌndərˈstænd][maɪ] ['fiːlɪŋz] — [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][soʊ][ˈpeɪnf(ə)] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]
You'll understand my feelings — the whole thing is so painful I hate to speak of
你会 理解 我的 情怀 — 这 所有的 事物 是 所以 痛苦 我 恨 到 说话 的
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

你会理解我的感受——整件事太痛苦了, 我都不愿提起。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['riːz(ə)n] .
Then there was another reason .
然后 那里 曾是 其他 原因 .

还有另一个原因。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ʌnfərˈɡɪvəbl] ['blʌndər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [tel] [mɪs] [druː] .
I made the unforgivable blunder of being afraid to tell Miss Drew .
我 制成 这 不可饶恕 错误 的 存在 害怕的 到 告诉 错过 德鲁 .

我犯了一个不可饶恕的错误, 那就是害怕告诉德鲁小姐。

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɔːˈredi] , [ænd; ənd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [ðæt] ['peɪmənt] [aɪ] [dɪˈzɜːrv] [ten]
I have paid for that already , and every bit of that payment I deserve ten
我 有 有薪酬的 为了 那 已经 , 和 每一个 少量 的 那 支付 我 应得 十
[taɪmz] ['oʊvər] .
times over .
时代 超过 .

我已经为此付出了代价, 而且我理应得到十倍的回报。

[aɪ] [dɪsˈtrʌstɪd] [hɜːr; hər] .
I distrusted her .
我 不信任 她 .

我不信任她。

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] [keɪm] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]
I thought if the circumstances of my birth came out she might have nothing more
我 想法 如果 这 情况 的 我的 出生 来了 出去 她 可能 有 没有什么 更多的
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][emˈiː] .
to do with me .
到 做 和 我 .

我当时想, 如果我的身世被揭露, 她可能就再也不会和我有任何瓜葛了。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['kʊdnt] [rɪsk] [ðæt] .
And I just couldn't risk that .
和 我 只是 不能 风险 那 .

我实在不能冒这个险。

[jʊː; jʊ] [si:] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] [dɪ'lɪbərət] ['i:v(ə)l] [ɑ:n] [maɪ]
You see , it was not as if there had been any deliberate evil on my
你 看 , 它 曾是 不是 作为 如果 那里 有 到过 任何 商榷 邪恶的 在 我的
[ˈperənts] - [pɑ:rt] .
parents ' part .
父母 - 部分 .

你看，并不是我的父母故意作恶。

[bəuθ] [wɜ:r; wər] [ˈlʌtərli] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['ɪgnərənt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
Both were utterly innocent , and even ignorant that anything was wrong .
两个都 是 完全地 清白的 , 和 甚至 无知 那 任何事物 曾是 错误的 .
他们两人都是完全无辜的，甚至根本不知道出了什么问题。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [tu:; tə] [tjæns] [ðə; ði] ['rekɪŋ] [ʌv; əv]
Therefore I could not see that I was called upon to chance the wrecking of
所以 我 可以 不是 看 那 我 曾是 称为 之上 到 机会 这 破坏 的
[maɪ] ['hæpɪnəs] [ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz] ['æftər] [ɔ:l] [ə; eɪ] [mɪr] ['teknɪk(ə)l] ['mætər] ['oʊnli] .
my happiness on what was after all a mere technical matter only .
我的 幸福 在 什么 曾是 后 全部 一个 仅仅 技术的 事情 仅有的 .
因此，我当时无法理解，我为何要为了区区一个技术问题而冒着失去幸福的风险。

[gɑ:d] [fər'ɡɪv] [em 'i:] , [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [tel] [ðæt] ['eɪndʒl] .
God forgive me , I did not intend to tell that angel .
上帝 原谅 我 , 我 做过 不是 打算 到 告诉 那 天使 .

上帝请原谅我，我并非有意告诉那位天使。

[aɪ] [fɪrd] [ðə; ði] ['stɪgmə] [wʊd] [rɪ'meɪn] .
I feared the stigma would remain .
我 害怕 这 柱头 会 保持 .

我担心这种歧视会一直存在。

[wel] , [aɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
Well , I have suffered for it .
出色地 , 我 有 遭受 为了 它 .

唉，我为此付出了代价。

[æz; əz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊn] , [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaʊ] [ə; eɪ] ['peti] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
As I ought to have known , she was above a petty feeling of that sort .
作为 我 应该 到 有 已知 , 她 曾是 多于 一个 小气 感觉 的 那 种类 .
我早该知道，她不会有这种鸡毛蒜皮的小事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [təʊld] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [maɪ'self] .
I should have told her the moment I knew of the matter myself .
我 应该 有 讲述 她 这 片刻 我 知道 的 这 事情 我 .

我应该在得知此事的第一时间就告诉她。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [təʊld] ['tænər] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:rt] .
I should have told Tanner everything at the start .
我 应该 有 讲述 皮匠 一切 在 这 开始 .

我应该一开始就把一切都告诉坦纳。

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] .
Much trouble would have been saved .
很多 麻烦 会 有 到过 已保存 .

如果当初那样做，就能避免很多麻烦。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .
And now it may be too late .
和 现在 它 可能 是 也 晚的 .

现在可能为时已晚。

[aɪ] [meɪ] [na:t][bi:; bi] [bɪ'li:vɪd] . -
I may not be believed . '
我 可能 不是 是 相信 . -

我的话可能没人会相信。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌt] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [tel] , - [sed] [dɑ:nt] [æz; əz][ðə; ði] [ʌðər]
' I don't know , of course , what you propose to tell , ' said Daunt as the other
- 我 不 知道 , 的 课程 , 什么 你 提出 到 告诉 , - 说 吓住 作为 这 其他
[pɔ:zd] ,
paused ,
暂停 ,

“我当然不知道你打算讲什么，”道恩特说着，对方停顿了一下。

- [bʌt; bət][æz; əz][jʊr; jər][ʰli:g(ə)][əd'vaɪzər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:rn][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt]
' but as your legal adviser I should warn you to be very careful of what
- 但 作为 你的 合法的 顾问 我 应该 警告 你 到 是 非常 小心 的 什么
[ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] .
you say to anyone .
你 说 到 任何人 .

但作为你的法律顾问，我必须提醒你，说话要非常谨慎。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [tel] [jʊr; jər] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə][em 'i:] ,
If you care to tell your story to me ,
如果 你 关心 到 告诉 你的 故事 到 我 ,

如果你愿意跟我讲讲你的故事，

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] , [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
I shall be pleased to advise you as to what , if any of it ,
我 将 是 高兴 到 建议 你 作为 到 什么 , 如果 任何 的 它 ,

我很乐意就其中哪些内容（如果有的话）向您提供建议。

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [ˈpʌblɪk] . -
should be made public . '
应该 是 制成 民众 . -

应该公之于众。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ˈwaɪzɪst] , - [ˈɔ:stən] [rɪ'tɜ:rnd] , - [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kwɔɪt] [meɪd] [ʌp]
' I suppose that would be wisest , ' Austin returned , ' but I have quite made up
- 我 认为 那 会 是 最明智的 , - 奥斯汀 返回 , - 但 我 有 相当 制成 向上
[maɪ][maɪnd] .
my mind .
我的 头脑 .

“我想那应该是最明智的做法，”奥斯汀回答说，“但我已经下定决心了。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l][aɪ] [nu:] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][maɪ] [ˈperəntɪdʒ] [keɪm]
From the first I decided to tell all I knew if the secret of my parentage came
从 这 第一的 我 决定 到 告诉 全部 我 知道 如果 这 秘密 的 我的 亲子关系 来了
[aʊt] .
out .
出去 .

从一开始我就决定，如果我的身世秘密被揭穿，我会把我所知道的一切都告诉大家。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈsaɪləns] .
That was the only reason for my silence .
那 曾是 这 仅有的 原因 为了 我的 沉默 .

这就是我保持沉默的唯一原因。

[ɪn'di:d] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
Indeed , I was coming to the conclusion I must tell in any case ,
的确 , 我 曾是 未来 到 这 结论 我 必须 告诉 在 任何 案件 ,

事实上，我逐渐得出结论，无论如何我都必须把这件事说出来。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][maɪ'self][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [aɪ 'ti:] .
even if I myself had to reveal it .
甚至 如果 我 我 有 到 揭示 它 :
即使要我自己揭露也无妨。

[aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [jʊr; jər] [ˈɔ:fər] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈʌðər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [ˈglædli] [ə'veɪl] [maɪ'self][ʌv; əv]
I appreciate your offer and under other circumstances would gladly avail myself of
我 欣赏 你的 提供 和 在下面 其他 情况 会 乐意 可用 我 的
[jʊr; jər] [əd'vaɪs] ,
your advice ,
你的 建议 ,
感谢您的好意，在其他情况下，我非常乐意接受您的建议。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] [ˈkɔ:nsɪkwensɪz] , [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] .
but whatever the consequences , I am going to tell .
但 任何 这 结果 , 我 是 去 到 告诉 .
但无论后果如何，我都要说出来。

[bʌt; bət][aɪ][baɪ][noʊ] [mi:nz] [wɪʃ] [ðə; ði] [ə'fer] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ˈpʌblɪk] .
But I by no means wish the affair to be made public .
但 我 经过 不 方法 希望 这 事务 到 是 制成 民众 :
但我绝不希望此事公之于众。

[aɪ][wɑ:nt][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə] [tel] [mɪs] [dru:] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
I want most of all to tell Miss Drew , I would like to tell you ,
我 想 最多 的 全部 到 告诉 错过 德鲁 , 我 会 喜欢 到 告诉 你 ,
我最想告诉德鲁小姐的，我想告诉你:

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˈtænər] .
and I must tell Tanner .
和 我 必须 告诉 皮匠 :
我必须告诉坦纳。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [help] [em 'i:][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈpɑ:səb(ə)] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ˈevər][jʊr; jər] [ˈdetər] .
If you will help me by making this possible , I will be for ever your debtor .
如果 你 将要 帮助 我 经过 制作 这 可能的 , 我 将要 是 为了 曾经 你的 债务人 :
如果你能帮我实现这件事，我将永远感激你。

[wʌn] [ˈʌðər] [θɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈkɑ:sgrəv] [tu:; tə] [noʊ] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
One other thing , I should like Cosgrove to know my decision .
一 其他 事物 , 我 应该 喜欢 科斯格罗夫 到 知道 我的 决定 :
还有一件事，我想让科斯格罗夫知道我的决定。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli] [du:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
It is only due to him .
它 是 仅有的 到期的 到 他 :
这完全是他的功劳。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ə'reɪndʒ] [ðɪ:z] [ˈmætərz] ? -
Can you arrange these matters ? ' -
能 你 安排 这些 事情 ? -
你能安排好这些事吗？

- [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
' I think so .
- 我 思考 所以 :
我想是的。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [bʌt; bət] [fi:l] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn][nɑ:t][fɜ:rst] [ˈteɪkɪŋ] ,
But I cannot but feel you may be making a mistake in not first taking ,
但 我 不能 但 感觉 你 可能 是 制作 一个 错误 在 不是 第一的 采取 ,
但我总觉得你可能犯了个错误，没有先采取.....

[aɪ][dəʊnt][seɪ][maɪ][əd'vaɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][sʌm; səm]['li:g(ə)l][mæn] .
I don't say my advice , but the advice of some legal man .
我 不 说 我的 建议 , 但 这 建议 的 一些 合法的 男人 .

我说的不是我自己的建议，而是某个法律人士的建议。

[aɪ]['kænʌ:t][mu:v][ju:; jʊ][ɑ:n][ðæt][pɔɪnt] ? -
I cannot move you on that point ? !
我 不能 移动 你 在 那 观点 ? -

在这一点上，我无法说服你。

- [maɪ][dɪr][feloʊ] , - [sed][ɔ:stən][wɔ:rmli] ,
' My dear fellow , ' said Austin warmly ,
- 我的 亲爱的 同伴 , - 说 奥斯汀 热情地 ,

“我亲爱的朋友，”奥斯汀热情地说。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][hu:z][əd'vaɪs][aɪ][wʊd][teɪk][mɔ:r][redɪli][ðæn; ðən][jɔ:rz] .
' there is no one whose advice I would take more readily than yours .
- 那里 是 不 一 谁 建议 我 会 拿 更多的 容易 比 你的 .

“我最乐意听取的人莫过于您的建议。”

[bʌt; bət][ɪn][ðɪs][keɪs][wi:; wi][ni:d][nɑ:t][dɪ'skʌs][aɪ'ti:] .
But in this case we need not discuss it .
但 在 这 案件 我们 需要 不是 讨论 它 .

但这种情况我们无需讨论。

[ɪf][ju:; jʊ][wɪl][nɑ:t][help][em'i:][tu:; tə][ðə; ði][ɪntərvju:] [aɪ][wɑ:nt] ,
If you will not help me to the interview I want ,
如果 你 将要 不是 帮助 我 到 这 面试 我 想 ,

如果你不肯帮我获得我想要的面试机会，

[aɪ][wɪl][send][fɔ:r; fər][tænər][ænd; ənd][tel][hɪm; ɪm][hɪr] .
I will send for Tanner and tell him here .
我 将要 发送 为了 皮匠 和 告诉 他 这里 .

我会把坦纳叫来，然后在这里告诉他。

- [da:nt][sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mɔ:r][tu:; tə][bi:; bi][sed] .
' Daunt saw there was no more to be said .
- 吓住 锯 那里 曾是 不 更多的 到 是 说 .

“道恩特见没什么好说的了。”

[hi:; hi][weɪtɪd][tɪl][ɔ:stən][hæd; həd][rɪt(ə)n][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['ləʊɪs] — [ə; eɪ][lenθɪ][ænd; ənd]
He waited till Austin had written his reply to Lois — a lengthy and

[kɑ:mplɪkətɪd][prə'si:dɪŋ] — [ðen] ,
complicated proceeding — then ,
复杂的 进行中 — 然后 ,

他等到奥斯汀写完给洛伊斯的回信——这是一个漫长而复杂的过程——然后，

[prɑ:mɪsɪŋ][hi:; hi][wʊd][si:] [tænər][wɪ'dəʊt][dɪ'leɪ] , [hi:; hi][left][ðə; ði][sel] .
promising he would see Tanner without delay , he left the cell .
有前途 他 会 看 皮匠 没有 延迟 , 他 左边 这 细胞 .

他承诺会尽快去看望坦纳，然后离开了牢房。

[ɪn'spektər][tænər][wʌz; wəz][ki:nli][ɪntrəstɪd][baɪ][ðə; ði][nu:z] .
Inspector Tanner was keenly interested by the news .
检查员 皮匠 曾是 敏锐地 感兴趣的 经过 这 消息 .

坦纳警督对这个消息非常感兴趣。

- [æt; ət][læst] !
' At last !
- 在 最后的 !

终于！

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaid] [tuən] .
' **he exclaimed in a satisfied tone** .
- 他 惊呼 在 一个 使满意 语气 .

他满意地说道。

- [wiː; wi][æɪ; əɪ][get][ðə; ði] [truːθ] [ðɪs] [taɪm] .
' **We shall get the truth this time** .
- 我们 将 得到 这 真相 这 时间 .

“这次我们一定会查明真相。”

[hiːz] [ˈgetɪŋ] [ˈfraɪ(ə)nd] .
He's getting frightened .
他是 获得 害怕 .

他开始害怕了。

[hiːl] [nɑːt] [blʌf] [juː'es] [ˈeni] [mɔːr] . -
He'll not bluff us any more . '
地狱 不是 虚张声势 我们 任何 更多的 . -

他再也骗不了我们了。

- [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [juːv] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] , - [dɑːnt] [rɪ'tɜːrnd] [ˈhɑːtli] .
' **I don't see that you've any right to say that , ' Daunt returned hotly** .
- 我 不 看 那 你已经 任何 正确的 到 说 那 , - 吓住 返回 热 .

“我觉得你没资格这么说,”道恩特愤怒地回应道。

- [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi]
' **It will be time enough to accuse him of lying when you hear what he**
- 它 将要 是 时间 足够的 到 控 他 的 说谎 什么时候 你 听到 什么 他
[hæz; hæz][tuː; tə][seɪ] .
has to say .
有 到 说 .

“等你听到他说的话,就有足够的时间来指责他撒谎了。”

- [ˈtænər] [smaɪld] .
' **Tanner smiled** .
- 皮匠 微笑 .

坦纳笑了。

- [ˈveri] [gʊd] , [ˈmɪstər] [dɑːnt] .
' **Very good , Mr Daunt** .
- 非常 好的 , 先生 吓住 .

“很好, 道恩特先生。”

[aɪl] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] — [tɪl] [ðen] .
I'll not say a word — till then .
患病的 不是 说 一个 单词 — 直到 然后 .

在此之前, 我一个字都不会说。

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [nekst]
' **It was arranged that the proceedings of that morning should be repeated next**
- 它 曾是 安排 那 这 诉讼程序 的 那 早晨 应该 是 重复 下一个
[deɪ] .
day .
天 .

“会议安排第二天重复当天上午的程序。”

[ˈɔːstən] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['skaːtlənd] [jɑːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈləʊɪs]
Austin would be brought to Scotland Yard , and there in the presence of Lois
奥斯汀 会 是 带来 到 苏格兰 院子 , 和 那里 在 这 在场 的 路易丝
, [dɑːnt] ,
, **Daunt** ,
, 吓住 ,

奥斯汀将被带到苏格兰场, 在那里, 在路易斯、道恩特等人的陪同下,

[ˈtænər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stəˈnɑ:grəfər] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] .
Tanner , and a stenographer , he could make his statement .
皮匠 , 和 一个 速记员 , 他 可以 制作 他的 陈述 .

坦纳和一名速记员, 他就可以发表声明了。

[æɪt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [nekst] [deɪ] [ˈləʊɪs][ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [da:nt] [droʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd] ,
At eleven o'clock next day Lois and Jimmy Daunt drove up to the Yard ,
在 十一 点钟 下一个 天 路易斯 和 吉米 吓住 驾驶 向上 到 这 院子 ,
第二天上午十一点, 洛伊斯和吉米·道恩特开车来到了院子里。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈʃʊn] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] [tu:; tə] [ˈtænərz] [ru:m] .
and were shown without delay to Tanner's room .
和 是 所示 没有 延迟 到 坦纳的 房间 .

他们立即被带到了坦纳的房间。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [met][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:f] , [ˈmɪstər][ˈedgər] ,
There they met the Inspector and his Chief , Mr Edgar ,
那里 他们 遇见 这 检查员 和 他的 首席 , 先生 埃德加 ,

在那里, 他们遇到了督察和他的上司埃德加先生。

[hu:] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ˈɔ:lsʊʊ] .
who had expressed a wish to be present on this occasion also .
WHO 有 表达 一个 希望 到 是 展示 在 这 场合 还 .

他也曾表示希望出席此次活动。

[æɪt; ət][ðə; ði] [desk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔ:rthænd] [ˈraɪtər] .
At the desk was a shorthand writer .
在 这 桌子 曾是 一个 速记 作家 .

办公桌旁坐着一位速记员。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ku:l] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [wɔ:ld] [ru:m] .
It was cool in the grey walled room .
它 曾是 凉爽的 在 这 灰色的 有围墙的 房间 .

灰色墙壁的房间里很凉爽。

[ðə; ði][ˈʊpən] [ˈwɪndəʊ] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv] [freɪ] [er] [tu:; tə] [floʊ] [ˈdʒentli][ɪn] ,
The open window allowed a current of fresh air to flow gently in ,
这 打开 窗户 允许 一个 当前的 的 新鲜的 空气 到 流动 轻轻地 在 ,

敞开的窗户让一股新鲜空气缓缓流入。

[ˈkæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ðə; ði] [səbˈdu:d] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [wɪˈðəʊt] .
carrying with it the subdued hum of the great city without .
携带 和 它 这 低沉的 哼 的 这 伟大的 城市 没有 .

带着外面大城市低沉的嗡嗡声。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [ðə; ði][ˈspæroʊz; ˈsperəʊz][wɜ:r; wər] [ˈtwɪtərɪŋ] [ˈæŋgrəli] ,
In the sunny courtyard the sparrows were twittering angrily ,
在 这 阳光明媚 庭院 这 麻雀 是 推特 愤怒地 ,

阳光明媚的庭院里, 麻雀们愤怒地鸣叫着。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈblu:bɑ:tl] [bʌzd] [ˈendləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [peɪn] .
while a bluebottle buzzed endlessly up and down the window pane .
尽管 一个 蓝瓶 嗡嗡作响 不休 向上 和 向下 这 窗户 窗格 .

一只蓝瓶苍蝇不停地在窗玻璃上上下下嗡嗡乱飞。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gru:p] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [brɪ:f] [gˈri:tɪŋz] , [sæt][ˈsaɪlənt] .
The little group , after the first brief greetings , sat silent .
这 小的 团体 , 后 这 第一的 简短的 问候 , 卫星 沉默的 .

小组成员们在简短的问候之后, 便静静地坐着。

[ɪkˈspektənsi] [ˈʃʊd] [ɑ:n] [ˈevri] [feɪs] , [bʌt; bət] [ˌwerˈæz] [ˈtænərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪnˈspektəz]
Expectancy showed on every face , but whereas Tanner's and the Chief Inspector's
预期 显示 在 每一个 脸 , 但 然而 坦纳的 和 这 首席 检查员的
[ˈɔ:lsʊʊ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] ,
also indicated satisfaction ,
还 表明的 满意 ,
每个人脸上都流露出期待, 但坦纳和总督察的脸上也流露出满意之情。

[ʌnˈi:zinis] [wʌz; wəz] [mɑ:rkɪt] [ɑ:n] - [ænd; ənd] [ˈpɑ:zətɪv] [æprɪˈhenʃn] [ɑ:n] [ˌɔɪzɪz] .
uneasiness was marked on Daunt's and positive apprehension on Lois's .
不安 曾是 标记 在 - 和 积极的 忧虑 在 洛伊斯的 .
Daunt 表现出不安, 而 Lois 则表现出明显的担忧。

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvəɹ] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəsli] [noʊ]
To her at least , the coming meeting with her lover was obviously no
到 她 在 至少 , 这 未来 会议 和 她 情人 曾是 明显地 不
[laɪt] [ɔ:ˈrɪdi:l] .
light ordeal .
光 考验 .
至少对她来说, 即将到来的与爱人的会面显然不是一件轻松的事。

[ɑ:n][aɪˈti:] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪdənt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ˈlɑ:rdʒli] [dɪˈpendɪd] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ˈhæpɪnəs]
On it , as was evident to them all , largely depended the future happiness
在 它 , 作为 曾是 明显 到 他们 全部 , 很大程度上 取决于 这 未来 幸福
[ʌv; əv][bəʊθ] .
of both .
的 两个都 .
显而易见, 他们两人的未来幸福很大程度上取决于此。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈweɪtɪd] [bɔ:n] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [nɑ:k] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɑ:rdʒənt]
They had not waited long before a knock came to the door and a sergeant
他们 有 不是 等待 长的 前 一个 敲 来了 到 这 门 和 一个 军士
[ʌv; əv] [pəˈli:s] [ədˈmɪtɪd] [ˈɔ:stən] [ˈpɑ:nsən] .
of police admitted Austin Ponson .
的 警察 承认 奥斯汀 庞森 .
他们没等多久, 就有人敲门, 一名警官让奥斯汀·庞森进来了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv][ˈneɪvi] [blu:] ,
The young man was dressed in a suit of navy blue ,
这 年轻的 男人 曾是 穿着 在 一个 套装 的 海军 蓝色的 ,
这位年轻人身穿一套藏蓝色西装。

[ænd; ənd] [bɔ:r] [hɪmˈself] [ˈkwaiətli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪgnəti] .
and bore himself quietly and with some dignity .
和 钻孔 他自己 悄悄 和 和 一些 尊严 .
他默默地、颇具尊严地待在那里。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈsʌfəɪŋ] [ˈʃʊd] [mɔ:r] [ˈklɪrli] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
In the bright light of the room the lines of suffering showed more clearly on his
在 这 明亮的 光 的 这 房间 这 线条 的 痛苦 显示 更多的 清楚地 在 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
在明亮的灯光下, 他脸上痛苦的皱纹更加清晰地显露出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [sti:l] [mɔ:r] [ˈwɪri] .
and his eyes looked still more weary .
和 他的 眼睛 看起来 仍然 更多的 厌倦 .
他的眼神看起来更加疲惫了。

[ˈɪnstəntli] [ɑ:n] [ˈentəriŋ] [ðeɪ] [swept] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] , [ˈfɪksɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪˈmi:diətli] [ɑ:n]
Instantly **on** **entering** **they** **swept** **over** **those** **present** , **fixing** **themselves** **immediately** **on**
 即刻 在 进入 他们 扫荡 超过 那些 展示 , 定影 他们自己 立即地 在
 [ˈləʊɪs] .
Lois .
 路易丝 .

他们一进门就迅速扫过在场的所有人，目光立刻锁定在洛伊斯身上。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['eɪvɪdənt] ['efərt] [fɔːr; fər][self][kən'troʊl] ,
In spite of an evident effort for self control ,
在 尽管如此 的 一个 明显 努力 为了 自己 控制 ,
尽管他明显努力克制自己,

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [ædə'reɪ(ə)n] [ʃʊn] [ɪn][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hi:; hi]
the light of an absolute adoration shone in them for a moment , then he
 这 光 的 一个 绝对 崇拜 闪耀 在 他们 为了 一个 片刻 , 然后 他
 [wɪð'dru:] [ðəm; ðəm] ,
withdrew them ,
 退出 他们 ,
 他们眼中闪过一丝绝对崇拜的光芒,但片刻之后,他又收回了他们。

[boʊd] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] .
bowed generally to the company , and sat down .
 鞠躬 一般来说 到 这 公司 , 和 卫星 向下 .
 他向公司全体人员鞠躬致意，然后坐了下来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['ləʊɪs] .
But this was not enough for Lois .
 但 这 曾是 不是 足够的 为了 路易丝 .
 但这对于洛伊斯来说还不够。

[ʃiː, ji] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [held] [aʊt][hɜːr; həɹ][hænd] .
She sprang to her feet , and going over to him , held out her hand .
 她 弹簧 到 她 脚 , 和 去 超过 到 他 , 握住 出去 她 手 .
 她猛地站起身，走到他身边，伸出手。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [klɑːspt] [ˌaɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ðoo] [ˈniːðər] [wʊd] [trʌst] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [spiːk]

He rose and clasped it , and though neither would trust themselves to speak

他 玫瑰 和 紧握 它 , 和 尽管 两者都不 会 相信 他们自己 到 说话

,

,

,

他起身紧紧握住它，虽然两人都不敢开口说话，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðəz] [aɪz] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd][ðəm; ðəm] .
they saw that in each other's eyes which satisfied them .
 他们 锯 那 在 每个 其他的 眼睛 哪个 使满意 他们 .
 他们从彼此的眼神中看到了令他们感到满足的东西。

[ˈtænər] [wɪð; wɪθ] [səm; səm] [ˈdelɪkəsi] [ˈbɪzɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; ei] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [də'rek(ə)nz]
Tanner with some delicacy busied himself for a few moments in giving directions
 皮匠 和 一些 美味 忙碌 他自己 为了 一个 很少 时刻 在 给予 方向
 [tuː; tə] [ðə; ði] [stəˈnɑːgrəfər] ,
to the stenographer ,
 到 这 速记员 ,
 坦纳颇为谨慎地忙了一会儿，向速记员交代了一些事情。

[ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [hiː; hi] [spəʊk] .
then turning to the others , he spoke .
 然后 转弯 到 这 其他的 , 他 辐 .
 然后他转向其他人，开口说道。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] , [mɪs] [dru:] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn]
' **I don't think it is necessary , Miss Drew and gentlemen , for me to explain**
- 我 不 思考 它 是 必要的 , 错过 德鲁 和 先生们 , 为了 我 到 解释
['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] [hɪr] .
our presence here .
我们的 在场 这里 .

“德鲁小姐和先生们，我认为没有必要由我来解释我们来这里的原因。”

[læst] [naɪt] ['mɪstər] [dɑ:nt] ['ɪntɪmətɪd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['mɪstər]['pɑ:nsən][hæd; həd][ə; eɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn]
Last night Mr Daunt intimidated to me that Mr Ponson had a communication
最后的 夜晚 先生 吓住 暗示 到 我 那 先生 庞森 有 一个 沟通
[tu:; tə] [meɪk] ,
to make ,
到 制作 ,

昨晚道恩特先生向我暗示，庞森先生有话要说。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪft] [mɪs] [dru:] , ['mɪstər] [dɑ:nt] , [ænd; ənd][maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] .
at which he wished Miss Drew , Mr Daunt , and myself to be present .
在 哪个 他 希望 错过 德鲁 , 先生 吓住 , 和 我 到 是 展示 .

他希望德鲁小姐、道恩特先生和我都能出席。

[ðɪs] ['mi:tiŋ] [hæz; həz] ['ðerfɔ:r] [bɪn] [ə'reɪndʒd] .
This meeting has therefore been arranged .
这 会议 有 所以 到过 安排 .

因此，我们安排了这次会议。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [meɪk] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstər]['pɑ:nsən] ,
I have only to make known to you , Mr Ponson ,
我 有 仅有的 到 制作 已知 到 你 , 先生 庞森 ,

我只需告知您，庞森先生，

[tʃɪ:f] [ɪn'spektər] ['edgər] - — [hi:; hi] ['ɪndɪkətɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:g] — - [ænd; ənd][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə]
Chief Inspector Edgar ' — he indicated his colleague — ' and to ask you to
首席 检查员 埃德加 - — 他 表明的 他的 同事 — - 和 到 问 你 到
[prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['steɪtmənt] .
proceed with your statement .
继续 和 你的 陈述 .

“埃德加总督察，”他指着他的同事说，“请你继续陈述。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
It is , of course ,
它 是 , 的 课程 ,

当然是这样。

[ʌndər'stʊd] [baɪ][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [vɔ:lən'terəli] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st]
understood by you that you make it voluntarily and that it may be used
理解 经过 你 那 你 制作 它 自愿 和 那 它 可能 是 用过的
[ə'genst] [ju:; jʊ] ? -
against you ? ' —
反对 你 ? -

你是否明白，你是自愿做出此决定，并且此决定可能会被用来对付你？

- [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [raɪt] ['ɪnʌf] , [ɪn'spektər] , - [brɪ'gæn] ['ɔ:stən] ,
' **I understand that right enough , Inspector , ' began Austin ,**
- 我 理解 那 正确的 足够的 , 检查员 , - 开始 奥斯汀 ,

“我明白，警官，”奥斯汀开口说道。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kwɔ:rəl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][em 'i:] .
' **and I wish to say I have no quarrel with your treatment of me** .
- 和 我 希望 到 说 我 有 不 争吵 和 你的 治疗 的 我 .

我想说，我对你对待我的方式没有任何异议。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [fer] [ɔ:l] [θruː] .
You have been fair all through .
你 有 到过 公平的 全部 通过 .

你一直都很公平。

- [hiː; hi] [pɔːzd] , ['setld] [hɪm'self] [mɔːr] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] :
' **He paused , settled himself more comfortably in his chair , and went on** :
- 他 暂停 , 定居 他自己 更多的 舒适地 在 他的 椅子 , 和 去 在 :
他顿了顿, 在椅子上调整了一下坐姿, 让自己更舒服些, 然后继续说道:

- [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][ɪz] ['weðər] [maɪ]['kʌz(ə)n] , ['kɑːsgrəv] ,
' **The only thing I should like to ask is whether my cousin , Cosgrove ,**
- 这 仅有的 事物 我 应该 喜欢 到 问 是 无论 我的 表哥 , 科斯格罗夫 ,
我唯一想问的是, 我的表弟科斯格罗夫是否.....

[hæz; həz] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['steɪtmənt] ? -
has been told that I am going to make this statement ? '
- 有 到过 讲述 那 我 是 去 到 制作 这 陈述 ? -
有人告诉过我, 我要发表这份声明吗?

- [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [toʊld] , - ['tænər] ['ænsər] .
' **He has been told , ' Tanner answered** .
- 他 有 到过 讲述 , - 皮匠 回答 .
“他已经被告知了,”坦纳回答道。

- [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [lɜːrɪn] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] ? -
' **And may I learn if he was satisfied ?** '
- 和 可能 我 学习 如果 他 曾是 使满意 ? -
请问他是否满意?

- [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] . -
' **He seemed so** . '
- 他 似乎 所以 : -
“他看起来确实如此。”

- [θæŋk] [juː; jʊ] .
' **Thank you** .
- 感谢 你 .
'谢谢。

[aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [kwɑɪt] [ʃʊr] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['stoːrɪ] [juː; jʊ] [noʊ] ,
I am not quite sure how much of my story you know ,
我 是 不是 相当 当然 如何 很多 的 我的 故事 你 知道 ,
我不太确定你对我的故事了解多少。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
but I shall tell you everything .
- 但 我 将 告诉 你 一切 .
但我会把一切都告诉你。

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ðæt] [juː; jʊ]
When I have finished I shall have a request to make of you — that you
什么时候 我 有 完成的 我 将 有 一个 要求 到 制作 的 你 — 那 你
[wɪl] [kiːp] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] ['praɪvət] — [bʌt; bət][aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɔːt]
will keep what I am about to tell private — but I do not know whether or not
将要 保持 什么 我 是 关于 到 告诉 私人的 — 但 我 做 不是 知道 无论 或者 不是
[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['pɔːsəb(ə)] .
you will find that possible .
你 将要 寻找 那 可能的 .
等我说完之后, 我会向你提出一个请求——请你保守我即将要说的话的秘密——但我不知道你是否能做到。

- [ˈtænər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
- Tanner nodded without speaking .
- 皮匠 点头 没有 请讲 .

坦纳没有说话，只是点了点头。

- [ʌv; əv][maɪ] [ˈɜːrli] [laɪf] , - [went] [ɑːn] [ˈɔːstən] , - [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [seɪ] [mʌt] .
- Of my early life , I went on Austin , I do not think I need say much .
- 的 我的 早期的 生活 , - 去 在 奥斯汀 , - 我 做 不是 思考 我 需要 说 很多 .

“关于我的早年生活,”奥斯汀继续说道,“我想我无需多言。”

[aɪ][ɪkˈspekt] - — [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈtænər] — - [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
I expect — he looked at Tanner — I you know all about it .
我 预计 - — 他 看起来 在 皮匠 — - 你 知道 全部 关于 它 .

“我想,”他看着坦纳说,“你肯定都知道这件事。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [waɪl] [wiː; wi] [ˈnevər] [hæd; həd][æŋ; ən][ˈoʊpən] [briːtʃ] ,
You know that , while we never had an open breach ,
你 知道 那 , 尽管 我们 绝不 有 一个 打开 违反 ,

你知道,虽然我们从未发生过公开的入侵事件,

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd][aɪ][dɪd][nɑːt] [pʊl] [wel] [təˈgeðər] .
my father and I did not pull well together .
我的 父亲 和 我 做过 不是 拉 出色地 一起 .

我和父亲的关系并不融洽。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntərkoʊrs]
We looked at things from such different points of view that our intercourse
我们 看起来 在 事物 从 这样的 不同的 积分 的 看法 那 我们的 交往

[ˈoʊnli] [prəˈduːst] [ɪrɪˈteɪ](ə)n] .
only produced irritation .
仅有的 生产 刺激 .

我们看待事物的角度截然不同,以至于我们的性生活只会带来摩擦和不适。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [waɪt] [emˈiː][tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈentərɪŋ]
My father wished me to read for the bar with the idea of entering
我的 父亲 希望 我 到 读 为了 这 酒吧 和 这 主意 的 进入
[ˈpɑːrləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

我父亲希望我考取律师资格,以便将来进入议会。

[ænd; ænd] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] .
and trying for a seat in the Ministry .
和 尝试 为了 一个 座位 在 这 部 .

并试图争取进入内阁。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [æmˈbɪʃəs] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [bʌt; bət] [prɪˈfɜːrd] [ˈlɪtəreri] [wɜːrk] , [ænd; ænd]
I was not ambitious in that direction , but preferred literary work , and
我 曾是 不是 雄心勃勃 在 那 方向 , 但 首选 文学 工作 , 和

[saɪənˈtɪfɪk] [ˈriːsɜːrtʃ] .
scientific research .
科学 研究 .

我在这方面没有抱负,更喜欢文学创作和科学研究。

[ˈðerfɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ][noʊ] [daʊt] [ɑːr; ər] [əˈwer] , [aɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈɜːrksəm] [æt; ət] [hoʊm] ,
Therefore , as you no doubt are aware , I found it irksome at home ,
所以 , 作为 你 不 怀疑 是 意识到的 , 我 成立 它 烦人的 在 家 ,

因此,想必您也知道,我在家感到很烦躁。

[ænd; ænd][aɪ][set] [ʌp][maɪ] [oʊn] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn] [ˈhæfɜːd] .
and I set up my own establishment in Halford .
和 我 放 向上 我的 自己的 建立 在 哈尔福德 .

我在霍尔福德创办了自己的店铺。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [gʊd] [frendz] [wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][maɪ] ['fɑːðɜːz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] ['luːs]
But that we remained good friends was proved by my father's moving to Luce
但 那 我们 剩余 好的 朋友们 曾是 已证实 经过 我的 父亲的 移动 到 露西
['mænər][æɪ; ət][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Manor at my suggestion :
庄园 在 我的 建议 :
但父亲听从我的建议搬到卢斯庄园，证明了我们仍然是好朋友。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
With my mother I was always in sympathy .
和 我的 母亲 我 曾是 总是 在 同情 :
我总是很同情我的母亲。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌiːzi'gʊʊɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'fɜːrd] [wɪ'dəʊt] ['prəʊtest][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɜːz] [dɪ'sɪʒənz] ,
She was easygoing , and deferred without protest to my father's decisions ,
她 曾是 随和 , 和 延期 没有 反对 到 我的 父亲的 决策 ,
她性格随和，从不反对我父亲的决定。

[bʌt; bət] ['nevər] [æɪ; ət] ['eni] [taɪm] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [klaʊd] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
but never at any time was there the slightest cloud between us .
但 绝不 在 任何 时间 曾是 那里 这 丝毫 云 之间 我们 :
但我们之间从未有过一丝隔阂。

[soʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər] [ˈjɪrɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['terəb(ə)l]
So things had gone on for years , and so they went on until this terrible
所以 事物 有 已消失 在 为了 年 , 和 所以 他们 去 在 直到 这 糟糕的
['bɪznəs] [bɪ'gæn] .
business began .
商业 开始 :
事情就这样持续了好几年，直到这场可怕的事情发生。

- [ˈɔːstən] [muːvd] ['nɜːrvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['glænsɪŋ] ['kwɪkli] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] .
' Austin moved nervously in his chair , glancing quickly round the little group .
- 奥斯汀 已搬 紧张地 在 他的 椅子 , 瞥了一眼 迅速地 圆形的 这 小的 团体 :
奥斯汀在椅子上不安地挪动着身子，迅速环顾着这群人。

- [ɑːn] ['sʌndeɪ] , 4th [dʒʊ'lai] , - [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] , - [ə'kɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'vent] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi]
' On Sunday , 4th July , ' he resumed , ' occurred the first event of this unhappy
- 在 星期日 , 4th 七月 , - 他 恢复 , - 发生 这 第一的 事件 的 这 不开心
['trædʒədi] ,
tragedy ,
悲剧 ,
“7月4日星期日，”他继续说道，“发生了这起不幸悲剧的第一件事。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
so far as I was concerned .
所以 远的 作为 我 曾是 担心的 :
就我而言。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðæt] ['mɔːnɪŋz] [pəʊst][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] ,
I received by that morning's post a letter from my father ,
我 已收到 经过 那 早晨 邮政 一个 信 从 我的 父亲 ,
那天早上我收到了父亲的来信。
['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɑːn] ['veri] ['praɪvət] ['bɪznəs] ,
saying he wished to see me on very private business ,
说 他 希望 到 看 我 在 非常 私人的 商业 ,
他说他想见我，因为一些非常私人的事情。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪn][ænd; ənd] [spend] [ðæt] ['iːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and asking me to dine and spend that evening with him .
和 问 我 到 用餐 和 花费 那 晚上 和 他 :
他邀请我共进晚餐，共度当晚时光。

[hi:; hi] [də'rektɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [di'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['letər] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə]
He directed me to destroy his letter , and not refer to the matter to
他 指导 我 到 破坏 他的 信 , 和 不是 参考 到 这 事情 到
[ˈeniwʌn] .
anyone .
任何人 .

他指示我销毁他的信，并且不要向任何人提及此事。

- [kən'sɪdərəbli] [səp'praɪzd] , [aɪ] [bɜ:rnt] [ðə; ði] [noʊt] , [ænd; ənd] ['du:li] [went] [aʊt] [tu:; tə] ['lu:s] ['mænər] [ɪn]
' Considerably surprised , I burnt the note , and duly went out to Luce Manor in
- 相当 惊讶 , 我 烧焦的 这 笔记 , 和 正式地 去 出去 到 露西 庄园 在
[taɪm] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
time for dinner .
时间 为了 晚餐 .

我感到非常惊讶，便烧掉了那张纸条，然后准时前往卢斯庄园享用晚餐。

[wen] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
When the meal was over my father and I retired to his study ,
什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 我的 父亲 和 我 退休 到 他的 学习 ,
[ˈaftər] [wə] [ænd; ənd] [maɪ] [fɑ:ðər] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'taɪərd]
饭后，我和父亲一起去了他的书房。

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [sɪ'gɑ:rz] [wɜ:r; wər] [ə'laɪt] ,
and there when our cigars were alight ,
和 那里 什么时候 我们的 雪茄 是 点燃 ,
[ˈwɛn] [sɪ'gɑ:rz] [wɜ:r; wər] [ə'laɪt]
当我们的雪茄点燃时，

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['gri:vəs] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['si:krət] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:rt] [tu:; tə] [em 'i:]
he said he had a very grievous and terrible secret to impart to me
他 说 他 有 一个 非常 严重的 和 糟糕的 秘密 到 传授 到 我
[wɪt] [wʊd] ['daʊtləs] [gɪv] [em 'i:] [kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪn] .
which would doubtless give me considerable pain .
哪个 会 毫无疑问 给 我 大量 疼痛 .
[ˈheɪt] [wɪt] [wʊd] ['daʊtləs] [gɪv] [em 'i:] [kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪn]
他说他有一个非常痛苦和可怕的秘密要告诉我，这无疑会给我带来巨大的痛苦。

[hi:; hi] [ˌlɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðen] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [hi:; hi] [təʊld] [em 'i:] [wʌt] [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi]
He locked the door , then sitting down he told me what I believe you already
他 已锁定 这 门 , 然后 坐着 向下 他 讲述 我 什么 我 相信 你 已经
[noʊ] . -
know . '
知道 . -
[ˌlɒkt] [ðen] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [təʊld] [wʌt] [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi]
他锁上门，然后坐下，告诉我一些我想你已经知道的事情。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" My boy , " he said ,
" 我的 男生 , " 他 说 ,
[ˈmaɪ] [bɔɪ] [ˈheɪ] [sɪd]
“我的孩子，”他说。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [pər'hæps] [pʊld] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [tə'geðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
" we have not perhaps pulled it off together as well as I could have
" 我们 有 不是 也许 拉 它 离开 一起 作为 出色地 作为 我 可以 有
[wɪft] ,
wished ,
希望 ,
[ˈwi:ʃt]
“或许我们没能像我希望的那样完美地完成这件事。”

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
and when you hear what I have to tell you ,
和 什么时候 你 听到 什么 我 有 到 告诉 你 ,
[ˈænd; ənd] [wɛn] [ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ]
当你听完我要告诉你的话，

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] ['bɪtərli] [ʌv; əv][em 'iː][ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] .
I fear you may be tempted to think more bitterly of me than I deserve .
我 害怕 你 可能 是 受诱惑 到 思考 更多的 苦涩地 的 我 比 我 应得 .
我担心你可能会对我产生比我应得的更强烈的怨恨。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] ,
But I can assure you on my honour ,
但 我 能 保证 你 在 我的 荣誉 ,
但我可以以我的荣誉向你保证，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ə'fer] [aɪ]['æktɪd][ɪn] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [feɪθ] [ɔːl] [θruː] .
that in this terrible affair I acted in perfectly good faith all through .
那 在 这 糟糕的 事务 我 行动 在 完美 好的 信仰 全部 通过 .
在这场可怕的事件中，我始终秉持着完全的诚信行事。

[ʌn'tɪl] [fɔːr] ['jɪrɜː] [ə'gʊʊ][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stiːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Until four years ago I was as ignorant as you are still that there was
直到 四 年 前 我 曾是 作为 无知 作为 你 是 仍然 那 那里 曾是
[eniθɪŋ] [rɔːŋ] . " -
anything wrong . " ' -
任何事物 错误的 . " -
直到四年前，我和你一样，对一切是否正常一无所知。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , " [aɪ] [sed] . -
" **I don't understand , " I said . ' -**
" 我 不 理解 , " 我 说 . -
“我不明白,”我说。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] . "
" **No , " he answered , " but you will soon . "**
" 不 , " 他 回答 , " 但 你 将要 很快 . "
“不,”他回答说,“但你很快就会知道了。”

- [ðen] [hiː; hi][tuʊld][em 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] , [ænd; ænd][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [deɪlz] ;
' **Then he told me of his early life , and that of the two Dales ;**
- 然后 他 讲述 我 的 他的 早期的 生活 , 和 那 的 这 二 戴尔斯 ;
然后他给我讲述了他的早年生活，以及两个戴尔斯地区的故事；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] , ['eθəl] ['ɔːz,bɔːrn] ;
of his falling in love with my mother , Ethel Osborne ;
的 他的 坠落 在 爱 和 我的 母亲 , 埃塞尔 奥斯本 ;
他爱上了我的母亲埃塞尔·奥斯本；

[ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)lɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ænd][tɑːm] [deɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] ; [ʌv; əv] ['deɪlz]
of the rivalry between himself and Tom Dale for her hand ; of Dale's
的 这 对抗 之间 他自己 和 汤姆 戴尔 为了 她 手 ; 的 戴尔的
[sək'ses] ;
success ;
成功 ;
他与汤姆·戴尔之间争夺她的竞争； 戴尔的成功；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['mærid] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ; [ʌv; əv] ['deɪlz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['kænədə] ,
of the miserable married life of the couple ; of Dale's mission to Canada ,
的 这 悲惨的 已婚 生活 的 这 夫妻 ; 的 戴尔的 使命 到 加拿大 ,
这对夫妇悲惨的婚姻生活； 戴尔前往加拿大的使命，

[ænd; ænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pri'zjʊmd] [deθ] [ɪn][ðə; ði][njuː'midiən][dɪ'zæstər] ,
and of his presumed death in the Numidian disaster ,
和 的 他的 假定 死亡 在 这 努米底亚人 灾难 ,
以及他被推定死于努米底亚灾难的事件。

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðə-z] [oʊn] ['mæriɪdʒ] [wið; wiθ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
and of my father's own marriage with the widow .
和 的 我的 父亲的 自己的 婚姻 和 这 寡妇 .

以及我父亲与那位寡妇的婚姻。

[ɔ:l] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['veɪgli] [bɪ'fɔ:r] ,
All this I had known more or less vaguely before ,
全部 这 我 有 已知 更多的 或者较少的 依稀 前 ,

这些事我之前或多或少都略有耳闻。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ri'saitɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['di:teɪl] .
and I could not understand why my father recited the circumstances in such detail .
和 我 可以 不是 理解 为什么 我的 父亲 背诵 这 情况 在 这样的 细节 .

我不明白父亲为什么要把事情经过描述得如此详细。

[bʌt; bət][hi; hi] [su:n] [meɪd] [aɪ'ti:] [klɪr] [tu; tə][em'i:] . -
But he soon made it clear to me . -
但 他 很快 制成 它 清除 到 我 . -

但他很快就向我解释清楚了。

" [æz; əz][ju; jʊ] [noʊ] , " [hi; hi] [went] [ɑ:n] ,
" **As you know** , " **he went on** ,
" 作为 你 知道 , " 他 去 在 ,

“如你所知,”他继续说道,

" [jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] ['evər] [sɪns] .
" **your dear mother and I have lived happily together ever since** .
" 你的 亲爱的 母亲 和 我 有 居住地 快乐地 一起 曾经 自从 .

“从那以后,你亲爱的母亲和我一直幸福地生活在一起。”

[ʃi; ji][hæd; həd][hɜ:r; hər] [taɪm] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [bʌt; bət] [θæŋk] [gɑ:d] , [ʃi; ji][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r; hər]
She had her time of suffering , but thank God , she has enjoyed her
她 有 她 时间 的 痛苦 , 但 感谢 上帝 , 她 有 享受 她

[ˈæftər] - [laɪf] , [ænd; ənd] [pli:z] [gɑ:d] ,
after - life , and please God ,
后 - 生活 , 和 请 上帝 ,

她曾饱受苦难,但感谢上帝,她享受了来世的幸福,感谢上帝。

[ʃi; ji][æɪ; əɪ] ['nevər] [lɜ:rn] [wʌt] [aɪ][eɪ'em] [ə'baʊt] [tu; tə] [tel] [ju; jʊ] . " -
she shall never learn what I am about to tell you . " '
她 将 绝不 学习 什么 我 是 关于 到 告诉 你 . " -

她永远不会知道我接下来要告诉你的事。

" [sʌm; səm] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , " [kən'tɪnju:d] [maɪ] ['fɑ:ðər] , " [aɪ] ['hæpənd] [tu; tə][bi; bi][ɪn] ['lʌndən] ,
" **Some four years ago** , " **continued my father** , " **I happened to be in London** ,
" 一些 四 年 前 , " 持续 我的 父亲 , " 我 发生 到 是 在 伦敦 ,

“大约四年前,”我父亲继续说道,“我碰巧在伦敦,

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] ['tʃi:p,said] [aɪ][met] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [feɪs] [si:md] ['veɪgli] [fə'mɪliər] .
and walking down Cheapside I met a man whose face seemed vaguely familiar .
和 步行 向下 切普赛德 我 遇见 一个 男人 谁 脸 似乎 依稀 熟悉的 .

沿着切普赛德街走着,我遇到一个男人,他的脸看起来有点眼熟。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [slaɪt] , [wið; wiθ] [smɔ:l] [fitʃər] , ['ræðər] ['delɪkətli] ['mæʊldɪd] , [waɪt]
He was short and slight , with small features , rather delicately moulded , white
他 曾是 短的 和 轻微 , 和 小的 特征 , 相当 轻柔地 模制 , 白色的

[her] ,
hair ,
头发 ,

他身材矮小瘦弱,五官精致,轮廓分明,一头白发。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [gou'ʃi:] [baɪrd] .
and a short goatee beard .
和 一个 短的 山羊胡 胡须 .

还留着短短的山羊胡。

[hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
He saw me at the same time ,
他 锯 我 在 这 相同的 时间 ,

他当时也看到了我。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɔ:lmoust]
and his eyes fixed themselves on my face with an expression of almost
和 他的 眼睛 固定的 他们自己 在 我的 脸 和 一个 表达 的 几乎
[ɪn'kredʒələs] [rekəg'nɪʃ(ə)n] .
incredulous recognition .
难以置信 认出 .

他的目光紧紧地盯着我的脸，脸上带着近乎难以置信的认同感。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][wi:; wi] [stəd] ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
For a few seconds we stood facing each other ,
为了 一个 很少 秒 我们 站立 面向 每个 其他 ,

我们面对面站了几秒钟，

[waɪl] [aɪ] ['rækt] [maɪ][breɪnz] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:ɪ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
while I racked my brains to recall his identity .
尽管 我 架子 我的 大脑 到 记起 他的 身份 .

我绞尽脑汁地回忆他的身份。

[ænd; ʌnd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] .
And then suddenly I knew him .
和 然后 突然 我 知道 他 .

然后突然间，我就认出他了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tə:m] [deɪl] ! "
It was Tom Dale ! "
它 曾是 汤姆 戴尔 ! "

是汤姆·戴尔！

- [maɪ] ['fa:ðər] [pɔ:zd] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][aɪ][dɪd][nɑ:t][græsp][ðə; ði] [fʊl]
' My father paused , but for some seconds I did not grasp the full
- 我的 父亲 暂停 , 但 为了 一些 秒 我 做过 不是 抓牢 这 满的
[mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
meaning of his statement .
意义 的 他的 陈述 .

“父亲停顿了一下，但我有几秒钟没有完全理解他话里的意思。”

[ðen] ['grædʒuəli] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [dɔ:nd] [ɑ:n][em 'i:] .
Then gradually its significance dawned on me .
然后 逐步地 它是 意义 黎明 在 我 .

然后我才逐渐明白它的意义。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] .
I need not repeat it .
我 需要 不是 重复 它 .

我无需赘述。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪn'vɔ:lvd] .
You have heard what it involved .
你 有 听到 什么 它 涉及 .

你已经听说了事情的经过。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔ:lɪd] [ænd; ənd] ['hɔ:rɪfaɪd] .
I was appalled and horrified .
我 曾是 震惊 和 惊恐万分 .

我感到震惊和恐惧。

[ðʊʊ] [ʌp'set][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
Though upset on my own account ,
尽管 沮丧的 在 我的 自己的 帐户 ,

虽然我为自己的行为感到沮丧，

[aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʌt] [dɪ'strest] [em 'i:][moʊst][wʌz; wəz][ɪts][ɪ'pɑ:səb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑ:n][maɪ]
I ask you to believe that what distressed me most was its possible effect on my
我 问 你 到 相信 那 什么 苦恼 我 最多 曾是 它是 可能的 影响 在 我的
[ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] .
mother and sister .
母亲 和 姐姐 .

请相信，最令我感到痛苦的是这件事可能对我的母亲和妹妹造成的影响。

[ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] [aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
Of my mother I just couldn't bear to think ,
的 我的 母亲 我 只是 不能 熊 到 思考 ,

我实在无法忍受去想我的母亲，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɔ:lsʊʊ][hɜ:rt][em 'i:] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:rdz][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [eni] [sʌtʃ] [ˈsi:krət] [ʃʊd; ʃəd]
and it also hurt me beyond words to believe that any such secret should
和 它 还 伤害 我 超过 字 到 相信 那 任何 这样的 秘密 应该
[hæv; həv] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ˈoʊvər] [ˈi:nɪdz] [laɪf] . -
have power to throw a shadow over Enid's life . '
有 力量 到 扔 一个 阴影 超过 伊妮德的生活 . -

更让我痛心的是，想到这样的秘密竟然会给伊妮德的生活蒙上阴影。

- [dɪd][ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] ?
' Did you speak to your father on this particular point ?
- 做过 你 说话 到 你的 父亲 在 这 特别的 观点 ?

你和父亲谈过这个问题吗？

- ['tænər] [ɪntə'dʒektɪd] .
' Tanner interjected .
- 皮匠 插话 .

“坦纳插话道。”

- [spi:k] ?
' Speak ?
- 说话 ?

'说话？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [θɪŋk] [soʊ] .
I should rather think so .
我 应该 相当 思考 所以 .

我倒也这么认为。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] . -
I was beside myself with horror . '
我 曾是 旁 我 和 恐怖 . -

我当时吓坏了。

- [kæn; kən][ju:; jʊ] [rekə'lekt] [ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [wɜ:rdz] [ju:; jʊ] [ju:st] ?
' Can you recollect the exact words you used ?
- 能 你 追忆 这 精确的 字 你 用过的 ?

你能回忆起你当时用的确切措辞吗？

- [ˈɔːstən] [kənˈsɪdərd] .
- **Austin considered** .
- 奥斯汀 经过考虑的 .

奥斯汀考虑了一下。

- [aɪ] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
- **I hardly think so , ' he said at last ,**
- 我 几乎 思考 所以 , - 他 说 在 最后的 ,

“我不太这么认为,”他最后说道。

- [ðoʊ] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [fɪkst] [ɪn] [maɪ] [ˈmeməri] ;
- **though every detail of the scene is fixed in my memory ;**
- 尽管 每一个 细节 的 这 场景 是 固定的 在 我的 记忆 ;

“尽管场景中的每一个细节都深深地印在我的脑海里;

[aɪ] [sed] [æz; əz] [ðə; ði] [θɪŋ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [dɑːn] [ɑːn] [em ˈiː] , “ [ænd; ənd] [maɪ] [ˈmʌðər] — [aɪ ˈtiː] [kɑːnt]
I said as the thing began to dawn on me , “ And my mother — it can't
我 说 作为 这 事物 开始 到 黎明 在 我 , “ 和 我的 母亲 — 它 不能
[biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — ?
be that she — ?
是 那 她 — ?

当我开始意识到事情的真相时, 我说: “我的母亲——不可能是她——? ”

“ [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [waɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [kəmˈpliːtɪd] [maɪ] [ˈsentəns]
“ I did not wish to speak the words , and my father completed my sentence
“ 我 做过 不是 希望 到 说话 这 字 , 和 我的 父亲 完全的 我的 句子
[fɔːr; fər] [em ˈiː] .
for me :
为了 我 .

“我不愿说出那些话, 父亲替我把话说完了。”

“ [jes] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðæt]
“ Yes , “ he said , “ there's no escape from it ; she is the wife of that
“ 是的 , “ 他 说 , “ 有 不 逃脱 从 它 ; 她 是 这 妻子 的 那
[ˈdrʌŋkən] [ˈrʌfɪən] .
drunken ruffian .
醉 痞子 .

“是的,”他说, “她无可救药; 她是那个醉汉恶棍的妻子。”

“ [ðen] [aɪ] [kraɪd] , “ [gʊd] [ˈhevəns] !
“ Then I cried , “ Good Heavens !
“ 然后 我 哭 , “ 好的 天 !

然后我喊道: “我的天哪! ”

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] , “ [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] ,
She can't be , “ or something to that effect ,
她 不能 是 , “ 或者 某物 到 那 影响 ,

她不可能是....., 或者类似的话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈænsər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tuː] [truː] . -
and he answered that it was only too true . '
和 他 回答 那 它 曾是 仅有的 也 真的 . -

他回答说, 这完全属实。

- [maɪt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [juːst] [hæv; həv] [bɪn] , “ [maɪ] [gɔːd] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] ? ” -
- **‘ Might the words you used have been , “ My God , sir , she isn't ? ” ‘**
- 可能 这 字 你 用过的 有 到过 , “ 我的 上帝 , 先生 , 她 不是 ? ” -

你当时会不会说: “我的天哪, 先生, 她不是吗? ”

- [jes] , [aɪ] [brɪˈliːv] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
- **‘ Yes , I believe those were the words .**
- 是的 , 我 相信 那些 是 这 字 .

“是的, 我相信就是这些话。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] ['eniweɪ] . -
That was the sense anyway . ' -
那 曾是 这 感觉 反正 . -

反正感觉就是这样。

- [kən'tɪnju:] , [pli:z] . -
' Continue , please . '
- 继续 , 请 . -

请继续。

- [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [rekəg'nɪ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [brɪtwi:n] [maɪ] ['fɑ:ðər]
' It appeared that upon their recognition there was a scene between my father
- 它 出现 那 之上 他们的 认出 那里 曾是 一个 场景 之间 我的 父亲
[ænd; ənd] [deɪl] .
and Dale .
和 戴尔 .

“看来他们认出彼此后，我父亲和戴尔之间发生了争执。”

[ɪ'ventʃuəli] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ru:m] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbəɪɪŋ] [bɑ:r] , [ænd; ənd]
Eventually , however , they took a private room at a neighbouring bar , and
- 最终 , 然而 , 他们 采取 一个 私人的 房间 在 一个 邻接 酒吧 , 和
[ðer; ðər] [tɔ:kt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .
there talked the matter over .
那里 谈话 这 事情 超过 .

但最终，他们还是在隔壁酒吧的包间里谈了这件事。

[ðen] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðəz] [ə'meɪzmənt] [aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [deɪl] [hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [ʌv; əv][maɪ]
Then to my father's amazement it came out that Dale had not known of my
然后 到 我的 父亲的 惊愕 它 来了 出去 那 戴尔 有 不是 已知 的 我的
['mʌðəz] ['sekənd] ['mæɪrɪdʒ] .
mother's second marriage .
母亲的 第二 婚姻 .

令我父亲惊讶的是，戴尔竟然不知道我母亲再婚的事。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['lætər] ['riələɪzd] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] .
But when the latter realised how matters stood , his manner changed .
- 但 什么时候 这 后者 意识到 如何 事情 站立 , 他的 方式 已更改 .

但当后者意识到事情的真相后，他的态度就变了。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][nɑ:t] [hɪm'self] ,
He said it was my father , and not himself ,
他 说 它 曾是 我的 父亲 , 和 不是 他自己 ,

他说那是我父亲，而不是他自己。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'fer] [brɪ'keɪm]
who had come within the reach of the law , and that if the affair became
WHO 有 来 之内 这 抵达 的 这 法律 , 和 那 如果 这 事务 成为
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

那些已经触犯法律的人，以及如果这件事被曝光，

['i:v(ə)n] [ɪf] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪ'skeɪpt] [ɪm'prɪznmənt] , [hi:; hi] [wʊd] [sti:l] [hæv; həv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tu:; tə]
even if my father escaped imprisonment , he would still have public opinion to
甚至 如果 我的 父亲 逃脱 监禁 , 他 会 仍然 有 民众 观点 到
['rekən] [wɪð; wɪθ] .
reckon with .
估计 和 .

即使我父亲逃脱了牢狱之灾，他仍然要面对舆论的压力。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈskænd(ə)] ?

Was he prepared to face the scandal ?
曾是 他 准备 到 脸 这 丑闻 ？

他是否做好了面对丑闻的准备？

- [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt] .

' My father was not .
- 我的 父亲 曾是 不是 .

我父亲不是。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

His good name and that of his family were very precious to him .
他的 好的 姓名 和 那 的 他的 家庭 是 非常 宝贵的 到 他 .

他非常珍视自己和家人的名誉。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n][hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [wiːk] [θɪŋ] .

In his agitation he did a weak thing .
在 他的 搅动 他 做过 一个 虚弱的 事物 .

他在激动之下做了一件软弱的事。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [baɪ] [ˈdeɪlz] [ˈsaɪləns] .

He offered to buy Dale's silence .
他 提供 到 买 戴尔的 沉默 .

他提出用钱买下戴尔的沉默。

- [maɪ] [ˈfɑːðər] [ðen] [təʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [deɪl] ,

' My father then told of his negotiations with Dale ,
- 我的 父亲 然后 讲述 的 他的 谈判 和 戴尔 ,

“我父亲随后讲述了他与戴尔的谈判过程，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [ˈhɑːrdli] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ] .

with the details of which I think I need hardly trouble you .
和 这 细节 的 哪个 我 思考 我 需要 几乎 麻烦 你 .

细节方面，我想我无需赘述，应该不会给您添麻烦。

[səˈfaɪs] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [deɪl] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [skruː] [ænd; ənd][gɑːt] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrədz] [ðæt] [jɪr] .

Suffice it to say that Dale put on the screw and got several hundreds that year .
足够了 它 到 说 那 戴尔 放 在 这 拧紧 和 得到 一些 数百 那 年 .

总之，戴尔加大了力度，那一年就赚了几百美元。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪ][hɪm; ɪm] .

But that did not satisfy him .
但 那 做过 不是 满足 他 .

但这并没有让他满意。

[hɪz; ɪz] [dɪˈmændz] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [aʊtˈreɪdʒəs] [tɪl] [æt; ət][ləst][maɪ] [ˈfɑːðər] [keɪm] [tuː; tə]

His demands grew more and more outrageous till at last my father came to
他的 需求 生长 更多的 和 更多的 令人愤慨 直到 在 最后的 我的 父亲 来了 到

[ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [step] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][rɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪŋkjʊbəz] .

the conclusion that some step must be taken to rid himself of the incubus .
这 结论 那 一些 步 必须 是 已采取 到 摆脱 他自己 的 这 梦魇 .

-
-
-
-

他的要求越来越过分，最后我父亲得出结论，必须采取一些措施来摆脱这个梦魇。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈmʌni] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ˈgetɪŋ] , ” [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,

“ It is not the actual money he is now getting , ” said my father ,
“ 它 是 不是 这 实际的 钱 他 是 现在 获得 , ” 说 我的 父亲 ,

“这并不是他现在实际拿到的钱，”我父亲说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [em 'i:] [ɪl] .
“ it is the uncertainty under which I am living that is making me ill .
“ 它 是 这 不确定 在下面 哪个 我 是 活的 那 是 制作 我 患病的 .
“ 正是我所处的这种不确定性让我感到不适。”

[hi:; hi] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [bli:d] [em 'i:] ,
He will continue to bleed me ,
他 将要 继续 到 流血 我 ,
他还会继续让我流血，

[ænd; ənd][æftər][aɪ][eɪ 'em] [gɔ:n] [hi:; hi] [wɪl] [bli:d] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd]
and after I am gone he will bleed your mother and yourself , and
和 后 我 是 已消失 他 将要 流血 你的 母亲 和 你自己 , 和
[pər'hæps][i:nɪd] .
perhaps Enid .
也许 伊妮德 .
我走后，他会榨干你母亲和你的血，或许还会榨干伊妮德的血。

[bɪ'saɪdz] , [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [wɪl] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['si:kɹət] .
Besides, we don't know if he really will preserve the secret .
除了 , 我们 不 知道 如果 他 真的 将要 保存 这 秘密 .
此外，我们也不知道他是否真的会保守这个秘密。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['kɑ:sgrəv]
I have been thinking for some time that I must tell you and Cosgrove
我 有 到过 思维 为了 一些 时间 那 我 必须 告诉 你 和 科斯格罗夫
[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] ,
the whole story ,
这 所有的 故事 ,
我一直觉得应该把整个事情的来龙去脉告诉你和科斯格罗夫。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm][plæn][tu:; tə] [prə'tekt] [ɑ:r'selvz] ,
so that we may devise some plan to protect ourselves ,
所以 那 我们 可能 设计 一些 计划 到 保护 我们自己 ,
这样我们就可以制定一些保护自己的计划，

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪ'vents] [hæv; həv] [bɪn] [pri'sipiteɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm] [deɪl] .
but now events have been precipitated by a fresh demand from Dale .
但 现在 活动 有 到过 沉淀 经过 一个 新鲜的 要求 从 戴尔 .
但现在，戴尔提出的新要求加速了事态的发展。

[ri:d] [ðæt] . “
Read that . ”
读 那 . ”

读读那篇文章。

- [maɪ] ['fɑ:ðər] ['hændɪd] [em 'i:][ə; eɪ] ['letər] ['hedɪd] “ [mɜ:rtl] ['kɑ:tɪdʒ] , [ˈjelvətən] , [saʊθ] ['devən] ” .
' My father handed me a letter headed “ Myrtle Cottage , Yelverton , South Devon ” .
- 我的 父亲 递交 我 一个 信 标题 ” 桃金娘 小屋 , 耶尔弗顿 , 南 德文郡 ” .
“我父亲递给我一封信，信头写着‘南德文郡耶尔弗顿默特尔小屋’。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [deɪl] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:][hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ]
It was from Dale , and in it he said the existing arrangements with
它 曾是 从 戴尔 , 和 在 它 他 说 这 现存的 安排 和
[maɪ] ['fɑ:ðər] [wɜ:ɹ; wər] [ʌŋsætɪs'fæktəri] ,
my father were unsatisfactory ,
我的 父亲 是 不令人满意 ,
信是戴尔写的，信里他说目前和我父亲的安排并不令人满意。

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [tu:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
that instead of a hundred or two now and then ,
那 反而 的 一个 百 或者 二 现在 和 然后 ,
而不是偶尔出现一百来二十来个，

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][wʌn][lɑːrdʒ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kloʊz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [bɪ'twiːn]
he would rather have one large sum which should close the account between
他 会 相当 有 一 大的 和 哪个 应该 关闭 这 帐户 之间
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他宁愿收到一大笔钱，以此了结他们之间的纠纷。

[hiː; hi] [di'mɑːndɪd] [maɪ] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'nuːəti] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]
He demanded my father should buy him an annuity which should bring him in
他 要求 我的 父亲 应该 买 他 一个 年金 哪个 应该 带来 他 在
£500 [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][laɪf] .
£500 a year for life .
£500 一个 年 为了 生活 :

他要求我父亲给他买一份年金，让他每年终身领取 500 英镑。

[ɪn] [pə'remptəri] [wɜːrdʒ][hiː; hi][rɪ'kwaɪəd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ænsər] ,
In peremptory words he required an immediate answer ,
在 蛮横 字 他 必需的 一个 即时 回答 ,
[ɪn] [pə'remptəri] [wɜːrdʒ] [ɪ'miːdiət] ['ænsər] ,
他语气强硬地要求立即答复。

[ˈædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊ'tel]
adding that he was coming to town that day and would stay in a small hotel
添加 那 他 曾是 未来 到 镇 那 天 和 会 停留 在 一个 小的 酒店
[nɪr] [ˈ^ə] [stri:t] ,
near Gower Street ,
靠近 高尔 街道 ,

他还补充说，他当天会进城，会住在高尔街附近的一家小旅馆里。

[wer] [maɪ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .
where my father could see him .
在哪里 我的 父亲 可以 看 他 :
[wer] [maɪ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .
我父亲能看到他的地方。

- [ðæt] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['θɜːrzdɪ] ,
' That letter had come on the previous Thursday ,
- 那 信 有 来 在 这 以前的 周四 ,
[ðæt] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['θɜːrzdɪ] ,
“那封信是上周四寄到的,”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] — [maɪ] ['fɑːðər]
and on the Saturday — that was the day before our interview — my father
和 在 这 周六 — 那 曾是 这 天 前 我们的 面试 — 我的 父亲
[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [siːn] [deɪl] .
had gone to town and seen Dale .
有 已消失 到 镇 和 已见 戴尔 :

星期六——也就是我们采访的前一天——我父亲去了镇上，见到了戴尔。

[ðə; ði][mæn] , [aɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['trʌkjələnt] [ænd; ənd] [oʊvər'berɪŋ] [ðæn; ðən]['evər]
The man , it seemed , had been more truculent and overbearing than ever
这 男人 , 它 似乎 , 有 到过 更多的 好斗的 和 霸道 比 曾经
[brɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

这个人似乎比以往任何时候都更加蛮横无理、专横跋扈。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [wʌt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][æn; ən] [ʌltɪ'metəm] .
and had presented what amounted to an ultimatum .
和 有 呈现 什么 金额 到 一个 最后通牒 :

并提出了相当于最后通牒的条件。

[ˈiːðər] [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈnuːəti] , [ɔːr][hiː; hi] [wɒd] [tel] .
Either he would have the money for his annuity , or he would tell .

任何一个 他 会 有 这 钱 为了 他的 年金 , 或者 他 会 告诉 .

他要么会拿出钱来支付年金, 要么就会说出来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈræŋɡ(ə)l] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
After a long wrangle my father had promised to consider the matter until the
[ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmʌndər; ˈmʌndi] ,
following Monday ,
下列的 周一 ,

经过一番激烈的争论, 父亲答应考虑此事, 直到下周一。

[wen] [hiː; hi] [wɒd] [siː] [deɪl] [əˈɡen] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪz(ə)n] .
when he would see Dale again and let him know his decision .

什么时候 他 会 看 戴尔 再次 和 让 他 知道 他的 决定 .

当他再次见到戴尔并告诉他自己的决定时。
- [maɪ] [ˈfɑːðər] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wɒd] [ˈwɪlɪŋli] [peɪ] [ðə; ði] [dɪˈmænd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv]
' My father went on to say he would willingly pay the demand to be rid of
- 我的 父亲 去 在 到 说 他 会 心甘情愿 支付 这 要求 到 是 摆脱 的
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] ,
the whole business ,
这 所有的 商业 ,

“我父亲接着说, 他愿意支付这笔费用, 以摆脱整个生意。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
but his difficulty was , of course ,
但 他的 困难 曾是 , 的 课程 ,

但他的困难当然是:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɡærənˈtiː] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [wɒd] [rɪd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
that he had no guarantee the payment would rid him of it .

那 他 有 不 保证 这 支付 会 摆脱 他 的 它 .

他无法保证支付这笔款项就能让他摆脱困境。

[hiː; hi] [wɒd] [stiːl] [biː; bi] , [tuː; tə] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈstent] , [ɪn] [ˈdeɪlz] [ˈpaʊər] .
He would still be , to precisely the same extent , in Dale's power .

他 会 仍然 是 , 到 恰恰 这 相同的 程度 , 在 戴尔的 力量 .

他仍然会在戴尔的掌控之下, 程度丝毫不减。
- [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [æz; əz] [ˈkɔːsɡrəv] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
' He continued that he felt that as Cosgrove and I were also interested in
- 他 持续 那 他 毛毡 那 作为 科斯格罗夫 和 我 是 还 感兴趣的 在
[ðə; ði] [əˈfer] ,
the affair ,
这 事务 ,

“他接着说, 他觉得科斯格罗夫和我同样对这件事感兴趣,

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juːˈes][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
the time had now come to take us into his confidence ,
这 时间 有 现在 来 到 拿 我们 进入 他的 信心 ,

现在是时候让我们了解他的底细了。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [sʌm; səm][dʒɔɪnt][ˈæk(ə)n][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər]
in order to see if some joint action could not be taken to bring the matter
在 命令 到 看 如果 一些 联合的 行动 可以 不是 是 已采取 到 带来 这 事情
[tuː; tə][æn; ən][end] .
to an end .
到 一个 结尾 .

为了看看能否采取一些联合行动来结束此事。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['spʊkən][tu:; tə] ['kɑ:sgrəv] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ]
He had not yet spoken to Cosgrove , but he suggested that on the following
他 有 不是 然而 说 到 科斯格罗夫 , 但 他 建议 那 在 这 下列的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他还没和科斯格罗夫谈过，但他建议第二天再谈。

[ˈmʌndɛr; ˈmʌndɪ] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ][goʊ][tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][maɪ]
Monday , we should both go to town and have an interview with my
周一 , 我们 应该 两个都 去 到 镇 和 有 一个 面试 和 我的
[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

星期一，我们俩应该一起去城里，接受我表弟的采访。

[ˈæftər] [wɪθ] [hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [si:] [deɪl] .
after which he could go on and see Dale .
后 哪个 他 可以 去 在 和 看 戴尔 .

之后他就可以继续去见戴尔了。

[wi:; wi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ˈtræv(ə)l] ['seprətli] , [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] ['restrɑ:nt] [ɪn]
We decided to travel separately , to meet at a little French restaurant in
我们 决定 到 旅行 分别地 , 到 见面 在 一个 小的 法语 餐厅 在
[ˈsoʊhoʊ] ,
Soho ,
苏豪区 ,

我们决定分开旅行，在苏豪区的一家小法式餐厅碰面。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['mætər] ['pɜ:rfɪktli] ['praɪvət] .
and to keep the matter perfectly private .
和 到 保持 这 事情 完美 私人的 .

并保证此事绝对保密。

- [ˈɔ:stən] [wʌns] [ə'gen] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gru:p] .
- **Austin once again paused and glanced round the little group .**
- 奥斯汀 一次 再次 暂停 和 瞥了一眼 圆形的 这 小的 团体 .

奥斯汀再次停下脚步，环顾了一下这群人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ['kwɪətli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He was speaking quietly , but there was a ring of truth in his voice .
他 曾是 请讲 悄悄 , 但 那里 曾是 一个 戒指 的 真相 在 他的 嗓音 .

他说话声音很轻，但语气中却透着真诚。

[ˈtænər] , [hu:] [sæt] ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
Tanner , who sat checking his every statement in the light of what he had
皮匠 , WHO 卫星 检查 他的 每一个 陈述 在 这 光 的 什么 他 有
[hɪm'self] [lɜ:rnt] ,
himself learnt ,
他自己 学会了 ,

坦纳坐在那里，根据自己所了解到的情况，反复核对自己说的每一句话。

[ænd; ənd] ['wʌtʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɪŋks][fɔ:r; fər] [dɪs'krepənsɪz] ,
and watching like a lynx for discrepancies ,
和 观看 喜欢 一个 猞猁 为了 差异 ,

像猞猁一样密切关注着其中的差异，

[hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][ˈstɔːrɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɪstənt]
had to admit to himself that the story they were hearing was consistent
有 到 承认 到 他自己 那 这 故事 他们 是 听力 曾是 持续的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæktz] .
with the facts .
和 这 事实 .

他不得不承认，他们听到的故事与事实相符。

[ɪf] [ˈɔːstən] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [ə'veɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['dæmɪdʒɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn][æn; ən] ['iːkwəli] [kən'vɪnsɪŋ] ['mænər]
If Austin could explain away all the damaging points in an equally convincing manner
如果 奥斯汀 可以 解释 离开 全部 这 损害 积分 在 一个 同样地 令人信服的 方式
,
.
,

如果奥斯汀能够以同样令人信服的方式解释掉所有不利因素，

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] [maɪt] ['iːzəli] [kə'læps] .
the Inspector felt that the case against him might easily collapse .
这 检查员 毛毡 那 这 案件 反对 他 可能 容易地 坍塌 .

督察觉得针对他的指控很容易就会站不住脚。

- ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːsgrəv] [baɪ] ['telɪfoʊn] , - ['ɔːstən]
' Early next morning I made the appointment with Cosgrove by telephone , ' Austin
- 早期的 下一个 早晨 我 制成 这 预约 和 科斯格罗夫 经过 电话 , - 奥斯汀
[rɪ'zjuːmd] ,
resumed ,
恢复 ,

“第二天一大早，我就打电话给科斯格罗夫预约了时间，”奥斯汀继续说道。

- [ænd; ənd][baɪ] ['dɪfrənt] [treɪnz] [maɪ] ['fɑːðər]
' and by different trains my father
- 和 经过 不同的 火车 我的 父亲

“我父亲乘坐不同的火车

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [taʊn] .
and I went to town .
和 我 去 到 镇 .

然后我就去了镇上。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['restɹɑːnt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ] ['fɑːðər] [təʊld]
We took a private room at the restaurant , and there my father told
我们 采取 一个 私人的 房间 在 这 餐厅 , 和 那里 我的 父亲 讲述
['kɑːsgrəv] .
Cosgrove .
科斯格罗夫 .

我们在餐厅包了一间包间，在那里我父亲告诉了科斯格罗夫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʌp'set] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ,
He was not so upset as I had been ,
他 曾是 不是 所以 沮丧的 作为 我 有 到过 ,

他不像我那么沮丧。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [deɪl] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][duː][hɪz; ɪz] [wɜːrst] .
and recommended refusing to meet Dale and letting him do his worst .
和 受到推崇的 拒绝 到 见面 戴尔 和 出租 他 做 他的 最差 .

并建议拒绝与戴尔见面，任由他为所欲为。

庞森案(The Ponson case)

第16/16页

[ðoo] [ðə; ði] ['mætər] [dɪd][nɑ:t] [ə'fekt] ['kɑ:sgrəv] [soʊ] ['kloʊsli] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][em 'i:] ,
Though the matter did not affect Cosgrove so closely as it did me ,
尽管 这 事情 做过 不是 影响 科斯格罗夫 所以 密切 作为 它 做过 我 ,

虽然这件事对科斯格罗夫的影响不如对我的影响那么直接,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] [prə'pouz(ə)] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .
I would have agreed to this proposal , but for my mother and sister .
我 会 有 同意 到 这 提议 , 但 为了 我的 母亲 和 姐姐 .

如果不是为了我的母亲和妹妹,我本来会同意这个提议的。

['æftər][ɔ:l] , [aɪ] [θɔ:t] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .
After all , I thought , my father has plenty of money .
后 全部 , 我 想法 , 我的 父亲 有 很多 的 钱 .

我想,毕竟我父亲有很多钱。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [fi:l] [wʌt] [hi:; hi] [meɪ] [ɡɪv] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪl] ,
He will not feel what he may give to this Dale ,
他 将要 不是 感觉 什么 他 可能 给 到 这 戴尔 ,

他不会感受到他可能给戴尔带来的什么。

[ænd; ənd][ðər; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [ɪf] [ðə; ði]
and there can be no doubt it would be better for all concerned if the
和 那里 能 是 不 怀疑 它 会 是 更好的 为了 全部 担心的 如果 这
[ə'fer] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['si:krət] .
affair remained a secret .
事务 剩余 一个 秘密 .

毫无疑问,如果这件事保持秘密,对所有相关人员来说都会更好。

- [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðen] [br 'keɪm] ,
' The question then became ,
- 这 问题 然后 成为 ,

于是问题就变成了:

" [haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['peɪmənt] [wʊd] ['ri:əli] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'zɑɪrd]
" How could we ensure that a further payment would really have the desired
" 如何 可以 我们 确保 那 一个 更远 支付 会 真的 有 这 想要的
[ɪ'fekt] ? "
effect ? "
影响 ? "

“我们如何才能确保追加付款真的能达到预期效果? ”

- [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ][plæn] — [ə; eɪ][waɪld] , [ʌn'præktɪkəl] , ['i:v(ə)n]['fɑ:rsɪk(ə)] [plæn] — [ɔ:r][soʊ][aɪ 'ti:]
' My father had a plan — a wild , unpractical , even farcical plan — or so it
- 我的 父亲 有 一个 计划 — 一个 荒野 , 不切实际 , 甚至 滑稽的 计划 — 或者 所以 它
[strʌk] [em 'i:][æt; ət][fɜ:rst] .
struck me at first .
击 我 在 第一的 .

“我父亲有一个计划——一个疯狂的、不切实际的,甚至是荒谬的计划——至少我一开始是这么认为的。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'dɑːpt][ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'fæləbl] [ski:m] [tuː; tə]['saɪləns] [deɪl]
He said that as we could not adopt the only infallible scheme to silence Dale
他 说 那 作为 我们 可以 不是 采纳 这 仅有的 绝对正确 方案 到 沉默 戴尔
— [tuː; tə]['mɜːrdər][him; ɪm] — [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][wʌn] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [æt; ət]
— to murder him — we must be content with one which promised at
— 到 谋杀 他 — 我们 必须 是 内容 和 一 哪个 承诺 在
[liːst] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .
least a reasonable chance of success .
至少 一个 合理的 机会 的 成功 .

他说，既然我们不能采用唯一万无一失的办法——谋杀戴尔——来让他闭嘴，我们就只能满足于至少有合理成功机会的办法。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌʊəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːrk] [ɑːn] [ðæt] .
He said the man was a coward , and that we must work on that .
他 说 这 男人 曾是 一个 懦夫 , 和 那 我们 必须 工作 在 那 .
他说那个人是个懦夫，我们必须努力改变这一点。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['fraɪ(ə)n] [him; ɪm] [ɪ'nʌf] [wiː; wi] [wʊd] [get] [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] ,
If we could frighten him enough we would get what we wanted ,
如果 我们 可以 吓唬 他 足够的 我们 会 得到 什么 我们 通缉 ,
如果我们能把他吓得够呛，就能达到目的。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][plæn][hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['fraɪ(ə)n] [him; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
and by his plan he thought we could frighten him so much that he would
和 经过 他的 计划 他 想法 我们 可以 吓唬 他 所以 很多 那 他 会
[nɑːt] [der] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] .
not dare to reveal what he knew .
不是 敢 到 揭示 什么 他 知道 .
他的计划是，我们能把他吓得魂飞魄散，让他不敢透露自己所知道的一切。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːləʊz] :
The plan was as follows :
这 计划 曾是 作为 跟随 :
计划如下:

- [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [deɪl] [ðə; ði] [seɪm] [æftər'nuːn] ,
' My father was to see Dale the same afternoon ,
- 我的 父亲 曾是 到 看 戴尔 这 相同的 下午 ,
“我父亲当天下午要去见戴尔。”

[hænd][him; ɪm] £100 [æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]
hand him £100 as a pledge of good faith , and promise to pay the
手 他 £100 作为 一个 保证 的 好的 信仰 , 和 承诺 到 支付 这
[ə'nuːəti] ,
annuity ,
年金 ,
给他100英镑作为诚意保证金，并承诺支付年金。

[ðoo] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [kleɪmd] .
though not for the amount claimed .
尽管 不是 为了 这 数量 声称 .
虽然金额没有达到所声称的数额。

[ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] ['daʊtfəli] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]
The refusal was to be made more or less doubtfully so as to convey the
这 拒绝 曾是 到 是 制成 更多的 或者较少的 怀疑地 所以 作为 到 传达 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [tu:; tə] ['deɪlz] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [nɪ'gəʊʃiət] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd][hi:; hi]
impression to Dale's mind that he had only to negotiate further and he
印象 到 戴尔的 头脑 那 他 有 仅有的 到 谈判 更远 和 他
[wəd] [get] [wʌt] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] .
would get what he wanted .
会 得到 什么 他 通缉 .

拒绝的方式要带有一定的怀疑性，目的是让戴尔觉得，只要他继续谈判，就能得到他想要的东西。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ɪntərvju:] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['tɜ:rmɪneɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪnsəp(ə)] [ə'gri:d] [ɑ:n] , [bʌt; bət]
In fact , the interview was to terminate with the principle agreed on , but
在 事实 , 这 面试 曾是 到 终止 和 这 原则 同意 在 , 但
[ðə; ði] [pɪrɪ'saɪs] [sʌm; səm] [ʌn'setlɪd] . -
the precise sum unsettled . '
这 精确的 和 不安的 . -

事实上，面谈的最终结果将以双方就原则达成一致而告终，但具体金额尚未确定。

" [bʌt; bət] [waɪ] [du:] [ðæt] ? " [ɪntə'rʌptɪd] ['kɑ:sgrəv] .
"**But why do that ? "** **interrupted Cosgrove .**
" 但 为什么 做 那 ? " 中断 科斯格罗夫 .

“但为什么要这样做呢？”科斯格罗夫打断道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [lʌmp] [sʌm; səm][ju:; jʊ] [lu:z] [jər; jər][hoʊld][ɑ:n][hɪm; ɪm] . " -
"**If you pay the lump sum you lose your hold on him . "** '
" 如果 你 支付 这 块 和 你 失去 你的 抓住 在 他 . " -

“如果你一次性付清所有款项，你就无法再控制他了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [rɪ'tɜ:rnd] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
"**I think not , "** **returned my father .**
" 我 思考 不是 , " 返回 我的 父亲 .

“我不这么认为，”父亲回答道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [ski:m] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʊd][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn]
"**It is part of my scheme that he should have a strong temptation to fall in**
" 它 是 部分 的 我的 方案 那 他 应该 有 一个 强的 诱惑 到 落下 在
[wɪð; wɪθ]['ʌʊər; ɑ:r] [wɪʃɪz] ,
with our wishes ,
和 我们的 愿望 ,

“我的计划之一就是让他强烈地受到诱惑，从而顺从我们的意愿。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'nu:əti] [wɪl] [prə'vaɪd] [ðæt] . "
and the annuity will provide that . "
和 这 年金 将要 提供 那 . "

而年金将提供这一点。”

- ['kɑ:sgrəv] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eksplə'nei(ə)n] .
'**Cosgrove nodded , and my father went on with his explanation .**
- 科斯格罗夫 点头 , 和 我的 父亲 去 在 和 他的 解释 .

科斯格罗夫点了点头，我父亲继续解释。

- [deɪl] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][toʊld][tu:; tə] [get] ['fɜ:rðər] ['fɪgjəɹz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] ,
'**Dale was to be told to get further figures from the insurance company ,**
- 戴尔 曾是 到 是 讲述 到 得到 更远 数据 从 这 保险 公司 ,

“戴尔被告知要从保险公司获取更多数据。”

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [ə'nu:rti:z] [fɔ:r; fər] ['smɔ:lər] ['ænjuəl] [ə'maʊnts] .
giving the cost of annuities for smaller annual amounts .
给予 这 成本 的 年金 为了 较小的 年度的 金额 .

给出较小年金金额的年金成本。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [seim̃] [t̃aim̃] [ə̃ñlð̃ər] ['mi:t̃ɪŋ] [wɒd̃] [bi:; bi] [ə̃'reindʒd̃] [æ̃t; ət̃] [wɪt̃ʃ] [ð̃ə; ð̃i] ['mæt̃ər] [wɒd̃]
At the same time another meeting would be arranged at which the matter would
在 这 相同的 时间 其他 会议 会 是 安排 在 哪个 这 事情 会
[bi:; bi] ['setld̃] [ænd̃; ænd̃][ð̃ə; ð̃i] ['mʌni] [peɪd̃] .
be settled and the money paid .
是 定居 和 这 钱 有薪酬的 .

与此同时，双方将安排另一次会议，届时将解决此事并支付款项。

[maɪ] ['fɑ:ð̃ər] [wʌz; wəz̃][tu:; t̃ə][ɪk'spleɪñ][tu:; t̃ə][hɪm; ɪm̃] [ð̃æt̃] [hi:; hi] ['dɪdnt̃] [wɑ:nt̃][tu:; t̃ə] [meɪk̃] ['eni] [mɔ:r̃]
My father was to explain to him that he didn't want to make any more
我的 父亲 曾是 到 解释 到 他 那 他 没有 想 到 制作 任何 更多的
[mɪ'stɪriəs̃] ['vɪzɪts̃][tu:; t̃ə] [taʊñ] ,
mysterious visits to town ,
神秘 访问 到 镇 ,
我父亲要向他解释，他不想再神秘地进城了。

[ænd̃; ænd̃] [ð̃æt̃] [deɪl̃] [mʌst̃; məst̃] ['ð̃erfɔ:r̃] [brɪŋ̃] [ð̃ə; ð̃i] [ɪnfər'meɪ(ə)ñ][tu:; t̃ə] ['lu:s̃] ['mænər̃] .
and that Dale must therefore bring the information to Luce Manor .
和 那 戴尔 必须 所以 带来 这 信息 到 露西 庄园 .
因此，戴尔必须将这一消息带到卢斯庄园。

[tu:; t̃ə] [ki:p̃] [ð̃ə; ð̃i] ['vɪzɪt̃] ['si:kret̃] [hi:; hi][wʌz; wəz̃][nɑ:t̃][tu:; t̃ə] [kʌm̃] [tu:; t̃ə][ð̃ə; ð̃i] [haʊs̃] ,
To keep the visit secret he was not to come to the house ,
到 保持 这 访问 秘密 他 曾是 不是 到 来 到 这 房子 ,
为了保守这次访问的秘密，他不能亲自到房子里来。

[bʌt̃; bət̃][wʌz; wəz̃][tu:; t̃ə][bi:; bi][æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] ['boʊθaʊs̃] [æ̃t; ət̃][naɪñ] . - [ɪñ][ð̃ə; ð̃i] ['i:vniŋ̃] ,
but was to be at the boathouse at 9 . 30 in the evening ,
但 曾是 到 是 在 这 船屋 在 9 . 30 在 这 晚上 ,
但必须在晚上9点30分到达船屋。

[wer̃] [maɪ] ['fɑ:ð̃ər] [wɒd̃] [slɪp̃] [aʊt̃][ænd̃; ænd̃] [mi:t̃] [hɪm; ɪm̃] .
where my father would slip out and meet him .
在哪里 我的 父亲 会 滑 出去 和 见面 他 .
我父亲会偷偷溜出去和他见面。

['oʊɪŋ̃] [tu:; t̃ə][ð̃ə; ð̃i][fækt̃] [ð̃æt̃] [maɪ] ['mʌð̃ər] [ænd̃; ænd̃] ['sɪstər̃][wɜ:r; wər̃] ['gəʊɪŋ̃] [ə̃'weɪ] [ɑ:ñ][ə; eɪ] ['vɪzɪt̃][ɑ:ñ]
Owing to the fact that my mother and sister were going away on a visit on
欠款 到 这 事实 那 我的 母亲 和 姐姐 是 去 离开 在 一个 访问 在
[ð̃ə; ð̃i] ['fɑ:ləʊɪŋ̃] [deɪ] ,
the following day ,
这 下列的 天 ,
由于我母亲和姐姐第二天要外出探亲，

['tu:zdeɪ] , [ð̃ə; ð̃i] ['mi:t̃ɪŋ] [wʌz; wəz̃] [prə'vɪzənəli] [fɪkst̃] [fɔ:r; fər̃] ['wenzdeɪ] .
Tuesday , the meeting was provisionally fixed for Wednesday .
周二 , 这 会议 曾是 暂定 固定的 为了 周三 .
周二，会议暂定于周三举行。

- [wɪ'ð̃aʊt̃] ['letɪŋ̃] [deɪl̃] [noʊ] , ['kɑ:sgrəṽ] [ænd̃; ænd̃][aɪ][wɜ:r; wər̃] ['ɔ:lsoʊ][tu:; t̃ə][bi:; bi][æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i]
' Without letting Dale know , Cosgrove and I were also to be at the
- 没有 出租 戴尔 知道 , 科斯格罗夫 和 我 是 还 到 是 在 这
['boʊθaʊs̃] ,
boathouse ,
船屋 ,
“瞒着戴尔，我和科斯格罗夫也要去船屋。”

[ænd̃; ænd̃][wɪð̃; wɪθ̃] ['aʊər̃; ɑ:r̃] [sə'pɔ:rt̃] [maɪ] ['fɑ:ð̃ər] [wʌz; wəz̃][tu:; t̃ə] [teɪk̃] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ̃] [laɪñ][wɪð̃; wɪθ̃] [deɪl̃] .
and with our support my father was to take a strong line with Dale .
和 和 我们的 支持 我的 父亲 曾是 到 拿 一个 强的 线 和 戴尔 .
在我们的支持下，我父亲将对戴尔采取强硬立场。

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [ˌpra:pə'zi](ə)n [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [hɪm; ɪm] .

The following proposition would be made him ;
这 下列的 主张 会 是 制成 他 ;

将会向他提出以下建议。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˌvælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:kɾət] , [ænd; ənd] [wʊd] [peɪ] [deɪl] ,

My father would recognise the value of the secret , and would pay Dale ,
我的 父亲 会 认出 这 价值 的 这 秘密 , 和 会 支付 戴尔 ,

我父亲会意识到这个秘密的价值, 并会付钱给戴尔。

[θru:] [sʌm; səm][ˈeɪdʒənsɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'si:l] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,

through some agency which would conceal his identity ,
通过 一些 机构 哪个 会 隐藏 他的 身份 ,

通过某种能够隐藏他身份的机构,

[ə; eɪ][sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [deɪl] [ɪn][æən; ən] [ə'hnu:əti] [ʌv; əv]

a sum to the insurance company which would bring Dale in an annuity of
一个 和 到 这 保险 公司 哪个 会 带来 戴尔 在 一个 年金 的

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [deɪ] — [seɪ] £320 [pər] ['ænəm] .

about a pound a working day — say £320 per annum .
关于 一个 磅 一个 在职的 天 — 说 £320 每 年 .

向保险公司支付一笔款项, 这将使戴尔每天获得约 1 英镑的年金——也就是每年 320 英镑。

[ðɪs] [hi:; hi] [wʊd] [du:][ɑ:n] [kən'dɪ](ə)n [ðæt] [deɪl] [wʊd] [ɡɪv] [ju: 'es][æən; ən] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['wepən]

This he would do on condition that Dale would give us an incriminating weapon
这 他 会 做 在 状况 那 戴尔 会 给 我们 一个 有罪证 武器

[ə'ɡenst] [hɪm'self] ,

against himself ,
反对 他自己 ,

他答应的条件是戴尔要给我们一件能证明他自己有罪的武器。

[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][ˌvælju:][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['si:kɾət] ,

which would take the value out of his secret ,
哪个 会 拿 这 价值 出去 的 他的 秘密 ,

这将使他的秘密失去价值。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ju:st] [ɪf] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

but which would not be used if he held his tongue .
但 哪个 会 不是 是 用过的 如果 他 握住 他的 舌头 .

但如果他保持沉默, 这些措施就不会被用到。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [saɪn] [ə; eɪ][ˈdɑ:kjʊmənt] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['edwərd] [deɪl] , [nɑ:t][tɑ:m] ;

He was to sign a document stating that he was Edward Dale , not Tom ;
他 曾是 到 符号 一个 文档 声明 那 他 曾是 爱德华 戴尔 , 不是 汤姆 ;

他需要签署一份文件, 声明他是爱德华·戴尔, 而不是汤姆;

[ðæt] [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ['hævɪŋ] ['blækmeɪld] [maɪ] ['fɑ:ðər] [baɪ] ['fɔ:lsli] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][tɑ:m]

that he admitted having blackmailed my father by falsely representing himself as Tom
那 他 承认 拥有 勒索 我的 父亲 经过 错误地 代表 他自己 作为 汤姆

;
;
;
;

他承认自己冒充汤姆勒索我父亲;

[ðæt] [hi:; hi] ['fɜ:rðər] [əd'mɪtɪd] [maɪ] ['fɑ:ðə-z] ['paʊər] [ænd; ənd] [raɪt] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pi:n(ə)]

that he further admitted my father's power and right to send him to penal
那 他 更远 承认 我的 父亲的 力量 和 正确的 到 发送 他 到 刑事

[ˈsɜ:rvɪtu:d] ,

servitude ,
奴役 ,

他还进一步承认了我父亲有权将他送去苦役。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['bɛɡd] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [fʊl] [əd'mɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡɪlt] ,
but that he begged that on this full admission of guilt ,
但 那 他 乞求 那 在 这 满的 入学 的 有罪 ,
但他恳求, 在他彻底认罪之后,

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mɪːdiət] [ænd; ənd][ˈtʊt(ə)] [se'seɪn] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'nɔɪəns] ,
coupled with an immediate and total cessation of all annoyance ,
耦合 和 一个 即时 和 全部的 停止 的 全部 烦恼 ,
同时立即彻底停止一切烦扰行为,

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ˈruɪnɪŋ] [ænd; ənd] [em'bɪtərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
my father would refrain from ruining and embittering the closing years of his
我的 父亲 会 避免 从 毁坏 和 苦涩 这 结束 年 的 他的
[laɪf] . -
life . '
生活 : -
我父亲不会让自己的晚年过得痛苦不堪。

" [ˈhiːl] [ˈnevər] [saɪn] , " [ˈkɑːsgræv] [ɪntə'rʌptɪd] [əˈgen] . -
" **He'll never sign , " Cosgrove interrupted again . '**
" 地狱 绝不 符号 , " 科斯格罗夫 中断 再次 : -
“他永远不会签字的,”科斯格罗夫再次打断道。

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænsər] ,
" **Wait a moment , " my father answered ,**
" 等待 一个 片刻 , " 我的 父亲 回答 ,
“稍等片刻,”父亲回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ɪf] [deɪl] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][saɪn] ,
and he went on to explain that if Dale refused to sign ,
和 他 去 在 到 解释 那 如果 戴尔 拒绝 到 符号 ,
他接着解释说, 如果戴尔拒绝签字,

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['θreɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɪːdiət] [deθ] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [taɪd] [ʌp] ,
he was to be threatened with immediate death by being tied up ,
他 曾是 到 是 威胁 和 即时 死亡 经过 存在 系 向上 ,
[ˈɡægd] ,
gagged :
嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 ,
他将被捆绑、堵嘴, 面临立即处死的威胁。

[ænd; ənd] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtər][ˈbeɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] , [aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə]
and drowned in the water basin in the boathouse , it being explained to
和 溺水 在 这 水 盆地 在 这 船屋 , 它 存在 解释 到
[hɪm; ɪm] [ðæt] ,
him that ,
他 那 ,
他溺死在船屋的水池里, 有人向他解释说:

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈbaʊnd] , [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [sent] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fɔːlz] ,
after being unbound , his body would be sent down over the falls ,
后 存在 无界 , 他的 身体 会 是 发送 向下 超过 这 瀑布 ,
解开束缚后, 他的尸体将被扔下瀑布。

[werˈbaɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə][ˈæksɪdənt] .
whereby his death would be put down to accident .
由此 他的 死亡 会 是 放 向下 到 事故 .
这样一来, 他的死因将被归咎于意外事故。

- [aɪ][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈsɪriəsli] [sədˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] ,
' I was amazed at my father seriously suggesting such a proceeding ,
- 我 曾是 惊叹 在 我的 父亲 严重地 建议 这样的 一个 进行中 ,
“我父亲竟然认真地提出这样的建议, 这让我感到非常惊讶。”

[ænd; ənd][aɪ][felt] ['strɔ:ŋli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . -
and I felt strongly opposed to it . '
和 我 毛毡 强烈 反对 到 它 . -
我对此强烈反对。

" [noʊ] , [noʊ] , " [aɪ][kraɪd] , " [wi:; wi][ka:nt][du:] [ðæt] , " [ænd; ənd] ['ka:sgrəv] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz]
" No , no , " I cried , " we can't do that , " and Cosgrove nodded his
" 不 , 不 , " 我 哭 , " 我们 不能 做 那 , " 和 科斯格罗夫 点头 他的
[ə'gri:mənt] . -
agreement . '
协议 . -

"不，不，"我喊道，"我们不能那样做，"科斯格罗夫点头表示同意。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [maɪ] ['fa:ðər] ['kwɪərɪd] , [ænd; ənd][set] [hɪm'self] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˈaʊər; ɑ:r] ['skru:pəlz] .
" Why not ? " my father queried , and set himself to overcome our scruples .
" 为什么 不是 ? " 我的 父亲 查询 , 和 放 他自己 到 克服 我们的 顾虑 .
"为什么不行？"父亲问道，并决心克服我们的顾虑。

[hi:; hi][ˈɑ:rgju:d] [ðæt] [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r][əb'dʒek(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn][saɪn][ə; eɪ] [fɔ:ls]
He argued that if our objection was to making the man sign a false
他 争论 那 如果 我们的 异议 曾是 到 制作 这 男人 符号 一个 错误的
[ˈsteɪtmənt] ,
statement ,
陈述 ,
他认为，如果我们反对的是强迫该男子签署虚假声明，

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [blʌf] ,
we must remember it was only a bluff ,
我们 必须 记住 它 曾是 仅有的 一个 虚张声势 ,
我们必须记住，那只是虚张声势。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]
and said that for the sake of my mother and sister we must be
和 说 那 为了 这 清酒 的 我的 母亲 和 姐姐 我们 必须 是
[ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] [wʌt] [wi:; wi] [maɪt] [ˈlʌðərwaɪz] ['ri:z(ə)nəbli] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] .
willing to do what we might otherwise reasonably object to .
愿意的 到 做 什么 我们 可能 否则 合理 目的 到 .
他说，为了我的母亲和妹妹，我们必须愿意去做一些我们原本可能会合理地反对的事情。

[ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlʌðər] [hænd] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kən'sɪdərɪŋ] [ˈdeɪlz] [ˈfi:lɪŋz] ,
If , on the other hand , we were considering Dale's feelings ,
如果 , 在 这 其他 手 , 我们 是 考虑 戴尔的 情怀 ,
另一方面，如果我们考虑的是戴尔的感受，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [fər'get] [wi:; wi][wɜ:r; wər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][noʊ][hɑ:rm][tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ɑ:n][ðə; ði]
we should not forget we were suggesting no harm to him — on the
我们 应该 不是 忘记 我们 是 建议 不 伤害 到 他 — 在 这
[ˈkɑ:ntrəri] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .
contrary we were about to offer him a large sum of money .
相反 我们 是 关于 到 提供 他 一个 大的 和 的 钱 .
我们不应该忘记，我们并没有要伤害他的意思——相反，我们正准备给他一大笔钱。

[ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [ɪndʒər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [ˈɪndʒərɪŋ] [ju: 'es] . -
The intention was not to injure him , but to prevent him injuring us . '
这 意图 曾是 不是 到 损伤 他 , 但 到 防止 他 受伤 我们 . -
我们的目的不是要伤害他，而是要阻止他伤害我们。

" [ɪts] [nɑ:t] [ðæt] , " [sed] ['ka:sgrəv] .
" It's not that , " said Cosgrove .
" 它是 不是 那 , " 说 科斯格罗夫 .
"不是那样的，"科斯格罗夫说。

“ [aɪ][dəʊnt] [gɪv] [ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fɔːls] [ˈsteɪtmənt] , [nɔːr][ðə; ðɪ][ˈmænz] [ˈfiːlɪŋz] [ˈiːðər] .
“ **I don't give a fig for the false statement , nor the man's feelings either .**
“ 我 不 给 一个 如图 为了 这 错误的 陈述 , 也不 这 男人的 情怀 任何一个 .
“我一点也不在乎那份虚假声明, 也不在乎那个人的感受。”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪˈzːrvz] [fɑːr] [wɜːrs] [ˈtriːtmənt] [ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ]
As you say , he more than deserves far worse treatment than what you
作为 你 说 , 他 更多的 比 值得 远的 更糟 治疗 比 什么 你
[səˈdʒest] .
suggest .
建议 .

正如你说, 他理应受到比你建议的更严厉的对待。
[nɔːr][duː][aɪ] [kə] [ɪf] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [brɪŋz] [juː ˈes] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [lɜː; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] — [aɪ] [wʊd] [rɪsk] [ðæt]
Nor do I care if the thing brings us within reach of the law — I would risk that
也不 做 我 关心 如果 这 事物 带来 我们 之内 抵达 的 这 法律 — 我 会 风险 那
[fɔːr; fər][maɪ] [ænt] ,
for my aunt ,
为了 我的 阿姨 ,
我也不在乎这件事是否会让我们触犯法律——为了我的姑姑, 我愿意冒这个险。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [wiː; wi][ɔːl] .
and so would we all .
和 所以 会 我们 全部 .
我们都会这么想。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [jʊr; jər][plæn][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [wɜːrk] . “ -
But I don't like your plan because it will not work . ” ' -
但 我 不 喜欢 你的 计划 因为 它 将要 不是 工作 . “ ” -
但我不太喜欢你的计划, 因为它行不通。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [maɪ] [ˈfɑːðər] . -
“ **Why not ? ” asked my father . ' -**
“ 为什么 不是 ? ” 问 我的 父亲 . -
“为什么不行? ”父亲问道。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ **Why not ?**
“ 为什么 不是 ?
为什么不呢?

“ [ˈkɑːsgrəv] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **Cosgrove repeated .**
“ 科斯格罗夫 重复 .
科斯格罗夫重复道。

“ [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [deɪl] [hæz; həz][ˈoʊnli][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [lɜː; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [əˈfer] .
“ **Because Dale has only to inform the police of the whole affair .**
“ 因为 戴尔 有 仅有的 到 通知 这 警察 的 这 所有的 事务 .
“因为戴尔只需要把整件事告诉警方就行了。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bɪˈliːvd] .
He would be believed .
他 会 是 相信 .
人们会相信他。

[haʊ] [wʊd] [wiː; wi] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] [hɪr] , [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [pɔɪnt] [ˈoʊnli] ? “ -
How would we account for our meeting here , to take one point only ? ” ' -
如何 会 我们 帐户 为了 我们的 会议 这里 , 到 拿 一 观点 仅有的 ? “ ” -
如果我们只拿这一点来解释这次会面, 那我们该如何解释呢?

“ [ɑ:] , ” [maɪ] [ˈfɑːðər] [rɪˈdʒɔɪnd] , “ [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [goʊ] [tuː] [fæst] .

“ **Ah** , ” **my father rejoined** , “ **you always go too fast** .

“ 啊 , ” 我的 父亲 重新加入 , “ 你 总是 去 也 快速地 .

“啊,”我父亲接着说,“你总是开得太快。”

[aɪ] [mi:t] [ðæt] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [tuː] [weɪz] .

I meet that difficulty in two ways .

我 见面 那 困难 在 二 方式 .

我通过两种方式来应对这个难题。

[ɪf] [deɪl] [ɪnˈfɔːrmd] ,

If Dale informed ,

如果 戴尔 知情的 ,

如果戴尔告知了,

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði] [kənˈfe(ə)n] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈlʌndən] — [aɪ][jæl; jəl] [siː]

I would say he signed the confession when I saw him in London — I shall see

我 会 说 他 签名 这 忏悔 什么时候 我 锯 他 在 伦敦 — 我 将 看

[hɪm; ɪm] [ðɪs] [æftərˈnuːn] — [ˈlʌndər] [maɪ] [θret] [ʌv; əv] [ˈʌðərwaɪz] [ɪˈmiːdiətli] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz]

him this afternoon — under my threat of otherwise immediately exposing his

他 这 下午 — 在下面 我的 威胁 的 否则 立即地 暴露 他的

[ˈblækmeɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] .

blackmail to the police .

勒索 到 这 警察 .

我认为,我在伦敦见到他时,他是在我威胁他如果不立即向警方揭露他的敲诈勒索行为的情况下签署了认罪书的——我今天下午还会见到他。

[ˈsekəndli] , [ˈæləˌbaɪz][ɑːr; ər] [ˈiːzi] [tuː; tə] [feɪk] .

Secondly , alibis are easy to fake .

第二 , 不在场证明 是 简单的 到 伪造的 .

其次,不在场证明很容易伪造。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː ˈes][mʌst; məst][wɜːrk] [aʊt][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈæləbaɪ] ,

Each of the three of us must work out a false alibi ,

每个 的 这 三 的 我们 必须 工作 出去 一个 错误的 不在场证明 ,

我们三人必须各自编造一个虚假的不在场证明。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] [ɪn][ˈtoʊtəʊ] . ” -

so that we can deny the meeting in the boathouse in toto . ” ' -

所以 那 我们 能 否定 这 会议 在 这 船屋 在 托托 . ” -

这样我们就可以完全否认在船屋举行的那次会面。

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , ” [ˈkɑːsgrəv] [dɪˈmɜːd] . -

“ **No , no , I don't like it** , ” **Cosgrove demurred** . ' -

“ 不 , 不 , 我 不 喜欢 它 , ” 科斯格罗夫 拒绝 . -

“不,不,我不喜欢,”科斯格罗夫犹豫地说。

“ [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , ” [ˈænsər] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,

“ **None of us like it** , ” **answered my father** ,

“ 没有任何 的 我们 喜欢 它 , ” 回答 我的 父亲 ,

“我们都不喜欢,”父亲回答说。

“ [ænd; ænd][aɪ][ædˈmɪt][maɪ][plæn][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈpɜːrfɪkt] .

“ **and I admit my plan is far from perfect** .

“ 和 我 承认 我的 计划 是 远的 从 完美的 .

“我承认我的计划远非完美。”

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [səˈdʒest] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] ? ”

But can you suggest anything better ? ”

但 能 你 建议 任何事物 更好的 ? ”

但您能提出更好的建议吗?

- [aɪ][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [ðæn; ðən] [ˈkɑːsgrəv] ,
' **I was even more strongly against the whole business than Cosgrove** ,
- 我 曾是 甚至 更多的 强烈 反对 这 所有的 商业 比 科斯格罗夫 ,
“我对整个项目的反对程度甚至比科斯格罗夫还要强烈。”

[ænd; ænd][bəʊθɪ][ʌv; əv][juː ˈes][bɪˈɡæn] [ˈreɪzɪŋ] [əbˈdʒɛkʃənz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and both of us began raising objections to it .
和 两个都 的 我们 开始 提高 反对意见 到 它 .
于是我们俩都开始对此提出异议。

[wiː; wi][ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [fɔːls] [kənˈfeɪ(ə)n] ,
We argued that even if we obtained the false confession ,
我们 争论 那 甚至 如果 我们 获得 这 错误的 忏悔 ,
我们辩称，即使我们获得了虚假供述，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ɪnˈfɔr] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈmjuːnəti] [frʌm; frəm] [əˈnɔɪəns] .
it would not ensure our immunity from annoyance .
它 会 不是 确保 我们的 免疫 从 烦恼 .
但这并不能保证我们免受烦恼。

[tuː; tə] [ðɪs] [maɪ] [ˈfɑːðər] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ˈdeɪlz] [ˈkəʊədli] [ˈneɪtʃər] [keɪm] [ɪn] .
To this my father replied that that was where Dale's cowardly nature came in .
到 这 我的 父亲 回复 那 那 曾是 在哪里 戴尔的 胆小 自然 来了 在 .
对此，我父亲回答说，这就是戴尔胆小的本性所在。

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fɔr] [haʊ] [ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [wʊd] [əˈfekt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [fel] [ˈɪntuː]
The man would not be sure how the confession would affect him if it fell into
这 男人 会 不是 是 当然 如何 这 忏悔 会 影响 他 如果 它 跌倒 进入
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
the hands of the police ,
这 双手 的 这 警察 ,
这名男子不确定如果供词落入警方手中，会对他造成怎样的影响。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][əˈfreɪd] [tuː; tə][rɪsk] [ɪts] [bɪˈkʌmɪŋ] [nɒʊn] .
and he would be afraid to risk its becoming known .
和 他 会 是 害怕的 到 风险 它是 成为 已知 .
他害怕这件事被人知道。

- [wiː; wi] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət] [ɡreɪt] [lenkθ; lenθ] ,
' **We discussed the matter at great length** ,
- 我们 讨论 这 事情 在 伟大的 长度 ,
我们对此问题进行了长时间的讨论，

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈkɑːsgrəv] [nɔːr][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [prəˈpəʊz(ə)] [tuː; tə] [ˈɔːfər] ,
but neither Cosgrove nor I had an alternative proposal to offer ,
但 两者都不 科斯格罗夫 也不 我 有 一个 选择 提议 到 提供 ,
但是，我和科斯格罗夫都没有其他替代方案。

[ænd; ænd][æt; ət][læst][maɪ] [ˈfɑːðər] [pəˈsweɪdɪd] [juː ˈes] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn]
and at last my father persuaded us against our better judgment to fall in
和 在 最后的 我的 父亲 被说服 我们 反对 我们的 更好的 判断 到 落下 在
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
with his .
和 他的 .
最后，我父亲违背我们的意愿，说服我们加入他的队伍。

- [aɪ] [niːd] [nɑːt] [ˈwɪri] [juː; jʊ][baɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts] [juːst] ,
' **I need not weary you by telling you all the arguments used** ,
- 我 需要 不是 厌倦 你 经过 讲述 你 全部 这 论点 用过的 ,
“我无需赘述所有论点，以免令你们感到厌烦。”

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][ˈdiːteɪlz][wɜːr; wər][ˈsetld][ænd; ənd][wiː; wi][tɜːrnd][tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n]
but at last the details were settled and we turned to the consideration
但 在 最后的 这 细节 是 定居 和 我们 转向 到 这 考虑
[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːls][ˈæləˌbaɪz].
of the false alibis.
的 这 错误的 不在场证明.

但最终细节敲定后，我们开始考虑虚假不在场证明的问题。

- [ɪn][maɪ][ˈfɑːðəz][keɪs][aɪˈtiː][wʌz; wəz][kənˈsɪdərd][səˈfɪ(ə)nt][ðæt][ðer; ðər][ʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ]
' In my father's case it was considered sufficient that there should be no
- 在 我的 父亲的 案件 它 曾是 经过考虑的 充足的 那 那里 应该 是 不
[ˈeɪvɪdəns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt],
evidence of the visit,
证据 的 这 访问 ,
“就我父亲的案例而言，只要没有留下任何到访的证据就足够了。”

[lest][ˌoʊvərˈmʌtʃ][pruːf][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsteɪtmənts][ʊd; ʃəd][ʃoʊ][æŋ; ən][ˈelɪmənt][ʌv; əv][dɪˈzaɪn].
lest overmuch proof of our statements should show an element of design.
免得 过多 证明 的 我们的 声明 应该 展示 一个 元素 的 设计 .
以免过多的证据暴露出我们声明中的设计成分。

[ˈoʊɪŋ][tuː; tə][maɪ][ˈmʌðər][ænd; ənd][ˈsɪstər][ˈbiːɪŋ][frʌm; frəm][hoʊm],
Owing to my mother and sister being from home,
欠款 到 我的 母亲 和 姐姐 存在 从 家 ,
因为我母亲和姐姐都在家乡，

[hiː; hi][wʊd][ɪn][ðə; ði][ˈiːvɪŋɪŋ][biː; bi][left][əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈstʌdi],
he would in the evening be left alone in his study,
他 会 在 这 晚上 是 左边 独自的 在 他的 学习 ,
晚上他通常会独自一人待在书房里。

[frʌm; frəm][wɪtʃ][hiː; hi][kʊd; kəd][slɪp][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][ˈsɜːrt(ə)nti][ʌv; əv]
from which he could slip down to the river with the practical certainty of
从 哪个 他 可以 滑 向下 到 这 河 和 这 实际的 肯定 的
[hɪz; ɪz][ˈæbsəns][ˈbiːɪŋ][ʌnˈnoʊtɪst].
his absence being unnoticed.
他的 缺席 存在 未被察觉 .

他可以从那里悄悄溜到河边，几乎可以肯定他的离开不会被人发现。

- [ˈkɑːsgræv][ænd; ənd][aɪ][wɜːrkt][aʊt][ðə; ði][plænz][wɪtʃ], [aɪ][brɪˈliːv], [juː; jʊ][noʊ].
' Cosgrove and I worked out the plans which , I believe , you know.
- 科斯格罗夫 和 我 工作 出去 这 计划 哪个 , 我 相信 , 你 知道 .
“我和科斯格罗夫制定了计划，我相信，你们都知道。”

[ˈkɑːzɡroʊvz][rɪˈkwaɪərd][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɪz; ɪz][frend], [mɪs][ˈbɛltʃər].
Cosgrove's required the help of his friend , Miss Belcher.
科斯格罗夫 必需的 这 帮助 的 他的 朋友 , 错过 贝尔彻 .
科斯格罗夫需要他的朋友贝尔彻小姐的帮助。

[maɪn][wʌz; wəz][dɪˈpendənt][ɑːn][fuːtˈprints],
 Mine was dependent on footprints,
矿 曾是 依赖 在 脚印 ,
我的方法是依靠脚印，

[ænd; ənd][aɪ][prəˈpoʊzd][tuː; tə][rɪˈpɔːrt][ðə; ði][əˈledʒd][hoʊks][pleɪd][ɑːn][emˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][pəˈliːs]
and I proposed to report the alleged hoax played on me to the local police
和 我 建议的 到 报告 这 据称 骗局 玩 在 我 到 这 当地的 警察
,
.
,
我提议向当地警方举报这起针对我的骗局。

[soʊ] [ðæt] [ði:z] [ma:ɹks] [maɪt] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][ðem; ðəm] [waɪl] [stɪl] [freɪ] .
so that these marks might be observed by them while still fresh .

所以 那 这些 标记 可能 是 观察到 经过 他们 尽管 仍然 新鲜的 .

这样他们就能在这些痕迹还新鲜的时候观察到它们。

- [ˈaʊər; ɑ:r][plænz][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈnɪrli] [θri:] [ˈaʊərz] [tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt] , [ænd; ənd][wi:; wi][ˈpɑ:rtɪd]
' Our plans had taken nearly three hours to work out , and we parted

- 我们的 计划 有 已采取 几乎 三 小时 到 工作 出去 , 和 我们 分手了

[æt; ət][ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] [dɔ:r] .

at the restaurant door .

在 这 餐厅 门 .

“我们花了将近三个小时才制定好计划，然后在餐厅门口告别。”

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [maɪ][ˈfɑ:ðər] [ˈtelɪfəʊnd] — [wi:; wi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [klʌb] [kɔ:lz] — [ðæt]
Later in the evening my father telephoned — we had arranged club calls — that

之后 在 这 晚上 我的 父亲 电话 — 我们 有 安排 俱乐部 呼叫 — 那

[ˈwenzdeɪ] [naɪt] [wʊd] [su:t] [deɪ] .

Wednesday night would suit Dale .

周三 夜晚 会 套装 戴尔 .

当晚晚些时候，我父亲打来电话——我们之前约好了俱乐部电话——说周三晚上戴尔有空。

- [ə'gen] [ˈɔ:stən] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ʌn'i:zɪli] ,

' Again Austin paused and moved uneasily ,

- 再次 奥斯汀 暂停 和 已搬 不安地 ,

奥斯汀再次停顿了一下，不安地挪动着身子。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˈtænər] [hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt][tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [soʊ][fɑ:r][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and again Tanner had to admit to himself that so far the story they were

和 再次 皮匠 有 到 承认 到 他自己 那 所以 远的 这 故事 他们 是

[ˈhɪrɪŋ] ,

hearing ,

听力 ,

坦纳不得不再次承认，到目前为止，他们听到的故事是这样的：

[waɪl] [ˈʌtərli] [ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdənəri] , [bɔ:r] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv] [tru:θ] .

while utterly unexpected and extraordinary , bore the impress of truth .

尽管 完全地 意外 和 非凡的 , 钻孔 这 令人印象深刻的 真相 .

虽然完全出乎意料且非同寻常，却带有真理的印记。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ˈeni] [ɪnkən'sɪstənsi] [bɪ'twi:n]
Up to the present he had been unable to detect any inconsistency between

向上 到 这 展示 他 有 到过 无法 到 探测 任何 不一致 之间

[aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði][fæktz][hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [lɜ:rnt] .

it and the facts he had himself learnt .

它 和 这 事实 他 有 他自己 学会了 .

直到现在，他都未能发现它与他自己了解到的事实之间存在任何矛盾之处。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]
He was coming to the opinion that they were about to hear the truth of

他 曾是 未来 到 这 观点 那 他们 是 关于 到 听到 这 真相 的

[ðə; ði][ˈtrædzədi] [ɪt'self] ,

the tragedy itself ,

这 悲剧 本身 ,

他逐渐认为，他们即将听到这场悲剧的真相。

[ænd; ənd][hi:; hi][set] [hɪm'self] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [kə:ns(ə)n'treɪf(ə)n][æz; əz] [ˈɔ:stən] [rɪ'zju:md] :
and he set himself to listen with renewed concentration as Austin resumed :

和 他 放 他自己 到 听 和 更新 专注 作为 奥斯汀 恢复 :

于是，他重新集中注意力，认真聆听奥斯汀的讲话：

- [aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði] [tu:] [perz] [ʌv; əv] [ju:z] [aɪ][rɪ'kwaɪəd][fɔ:r; fər][maɪ] ['æləbaɪ] , [ɑ:n] [ðæt] ['mʌndɪ]
- **I bought the two pairs of shoes I required for my alibi , on that Monday**
- 我 买 这 二 对 的 鞋 我 必需的 为了 我的 不在场证明 , 在 那 周一 [æftər'nu:n] .
afternoon .
下午 :

“星期一下午，我买了两双鞋，作为我的不在场证明。”

[æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [lɒkt] [wʌn] [per] [ə'veɪ] ,
At home I locked one pair away ,
在 家 我 已锁定 一 一对 离开 ,
我在家把其中一双锁了起来。

[ænd; ænd] [tʊk] [ker] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][maɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] .
and took care the attention of my man should be called to the other .
和 采取 关心 这 注意力 的 我的 男人 应该 是 称为 到 这 其他 :
并注意让我的男人把注意力转移到另一个人身上。

[ðen] [ɑ:n][ðə; ði] ['wenzdeɪ] ['i:vniŋ] [aɪ] [rʊt] [ðə; ði] ['fɔrdʒd] [noʊt][frʌm; frəm] [mɪs] [dru:] ,
Then on the Wednesday evening I wrote the forged note from Miss Drew ,
然后 在 这 周三 晚上 我 写道 这 锻造 笔记 从 错过 德鲁 ,
周三晚上，我伪造了德鲁小姐的字条。

[ænd; ænd] [dra:pt] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði] ['letər] [bɑ:ks][ɑ:n][maɪ][hɔ:l] [dɔ:r] ,
and dropped it into the letter box on my hall door ,
和 掉落 它 进入 这 信 盒子 在 我的 大厅 门 ,
然后把它投进了我家走廊门上的信箱里。

[wer] [maɪ][mæn] [faʊnd] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
where my man found it as I had intended .
在哪里 我的 男人 成立 它 作为 我 有 故意的 :
正如我所预料的那样，我的人找到了它。

- ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [ju:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ][mæn][hæd; həd][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] ,
- **Putting on the new shoes of which my man had had charge** ,
- 推杆 在 这 新的 鞋 的 哪个 我的 男人 有 有 收费 ,
“穿上我手下负责保管的新鞋，

[aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ænd] [rəʊd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] .
I got a boat and rowed down to the boathouse .
我 得到 一个 船 和 划船 向下 到 这 船屋 :
我弄来一条船，划到船屋去。

[maɪ] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði][hoʊks][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [fɔ:ls] ,
My statement about the hoax was obviously false ,
我的 陈述 关于 这 骗局 曾是 明显地 错误的 ,
我关于骗局的说法显然是错误的。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜ:rl][ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [ɪn][d'raɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['greɪəmz, 'græmz]
and the evidence of that girl and her lover in Dr Graham's
和 这 证据 的 那 女孩 和 她 情人 在 博士 格雷厄姆的
[wʊd] [wʌz; wəz] [tru:] .
wood was true .
木头 曾是 真的 :

格雷厄姆博士树林里那个女孩和她的情人的证词是真的。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [əd'mɪ](ə)n] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:m] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] [ɪn]
- **It was evident that this admission , made in the calm matter - of - fact way in**
- 它 曾是 明显 那 这 入学 , 制成 在 这 冷静的 事情 - 的 - 事实 方式 在
[wɪtʃ] ['ɔ:stən] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,
which Austin was speaking ,
哪个 奥斯汀 曾是 请讲 ,
“很明显，奥斯汀以他那种平静而客观的语气承认了这一点。”

[keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɑ:k] [tu;; tə] ['ləʊɪs] [dru:] .

came as a considerable shock to Lois Drew .
来了 作为 一个 大量 震惊 到 路易丝 德鲁 .

这让露易丝·德鲁感到非常震惊。

[bʌt; bət][fɪ;; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑ:rk] , ['lɪsnɪŋ] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [ɪn'tent] [tu;; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
But she made no remark , listening motionless and intent to what was coming

— [æz; əz] [ɪn'di:d] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɔ:l] .

— as indeed were they all .
— 作为 的确 是 他们 全部 .

但她一言不发，静静地听着即将发生的事情——事实上，他们所有人都是如此。

- [ðə; ðɪ]['wɔ:tər] [geɪt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
' The water gate was closed ,
- 这 水 门 曾是 关闭 ,

“水闸已关闭。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] [deɪl] [tu;; tə] [sɪ:] [maɪ][boʊt][ænd; ənd][pər'hæps] [teɪk] [fraɪt] ,
and as I did not want Dale to see my boat and perhaps take fright ,

而且我不想让戴尔看到我的船，以免他受到惊吓，

[aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['boʊthaʊs] [tu;; tə] ['oʊpən][aɪ 'ti:] .

I went into the boathouse to open it .
我 去 进入 这 船屋 到 打开 它 .

我走进船屋去打开它。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɔ:l'redɪ] , [ænd; ənd][hi;; hi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [geɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ]
My father was there already , and he opened the gate , and I took the

我的 父亲 曾是 那里 已经 , 和 他 打开 这 门 , 和 我 采取 这

[boʊt] [ɪn] .

boat in .
船 在 .

我父亲已经在那里了，他打开了大门，我乘船进去了。

['prez(ə)ntli] ['kɑ:sgrəv] [tɜ:rnd] [ʌp] .

Presently Cosgrove turned up .
目前 科斯格罗夫 转向 向上 .

这时，科斯格罗夫出现了。

[hi;; hi][hæd; həd] ['moʊtərd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

He had motored from London .
他 有 机动车 从 伦敦 .

他从伦敦开车过来的。

- [wi;; wi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen] [deɪl] [ə'raɪvd] .

' We waited for a few moments and then Dale arrived .
- 我们 等待 为了 一个 很少 时刻 和 然后 戴尔 到达的 .

我们等了一会儿，然后戴尔就到了。

[də'rektli; da'rektli][hi;; hi] ['entərd] ['kɑ:sgrəv] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
Directly he entered Cosgrove slipped behind him and locked the door ,

['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

putting the key in his pocket .
推杆 这 钥匙 在 他的 口袋 .

他刚一进门，科斯格罗夫就跟在他身后，锁上了门，把钥匙放进了口袋里。

[deɪl] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] ['teɪkən] [ə'bæk] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [θri:] ['pɜ:sənz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Dale was obviously taken aback when he saw three persons waiting for him ,

戴尔 曾是 明显地 已采取 背 什么时候 他 锯 三 人 等待 为了 他 ,

戴尔看到有三个人在等他，显然吓了一跳。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [dɔːr] ['biːɪŋ] [lɒkt] [hiː; hi][gɔːt] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd]
and when he observed the door being locked he got very white and
和 什么时候 他 观察到 这 门 存在 已锁定 他 得到 非常 白色的 和
['fraɪ(ə)nd] ['lʊkɪŋ] .
frightened looking .
害怕 寻找 .

当他看到门被锁上时，脸色变得非常苍白，一脸惊恐。

[bʌt; bət][maɪ] ['faːðər] [spʊʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['kwaɪətli] . -
But my father spoke to him quietly . '
但 我的 父亲 辐 到 他 悄悄 . -

但我父亲却平静地和他交谈。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , [deɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You need not be afraid** , **Dale** , ” **he said** .
“ 你 需要 不是 是 害怕的 , 戴尔 , ” 他 说 .

“你不必害怕，戴尔，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [noʊ][hɑːrm] [wɪl] [br'fɔːl] [juː; jʊ] .
“ **If you are reasonable** , **no harm will befall you** .
“ 如果 你 是 合理的 , 不 伤害 将要 降临 你 .

“只要你讲道理，就不会受到伤害。”

[ðɪːz] [ɑːr; ər][maɪ][sʌn][ænd; ənd] ['neɪfjuː] , [huː] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz]
These are my son and nephew , who are as much interested in the affair as
这些 是 我的 儿子 和 侄子 , WHO 是 作为 很多 感兴趣的 在 这 事务 作为

[aɪ][eɪ'em] .
I am .
我 是 .

这是我的儿子和侄子，他们对这件事和我一样感兴趣。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)] ,
We are going to make you a proposal ,
我们 是 去 到 制作 你 一个 提议 ,

我们将向您提出一份方案，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][ə'freɪd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['ɑːp](ə)n][ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [aɪ'tiː]
but I am afraid we are not going to give you the option of declining it
但 我 是 害怕的 我们 是 不是 去 到 给 你 这 选项 的 下降 它
.
“
:
“
.
”

但恐怕我们不会给你拒绝的机会。”

- [maɪ] ['faːðər] [ðen] [ɪk'spleɪnd] ['klɪrli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [wel]
' **My father then explained clearly and quietly that he was willing to pay well**
- 我的 父亲 然后 解释 清楚地 和 悄悄 那 他 曾是 愿意的 到 支付 出色地

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prezər'veɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ,
for the preservation of the secret ,
为了 这 保存 的 这 秘密 ,

“我父亲随后平静而清晰地解释说，他愿意支付高额报酬来保守这个秘密。”

[ænd; ənd] ['praːmɪst] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [æn; ən] [ə'nuːəti] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [deɪl] [ɪn] £320 [ə; eɪ] [jɪr]
and promised to purchase an annuity which would bring Dale in £320 a year
和 承诺 到 购买 一个 年金 哪个 会 带来 戴尔 在 £320 一个 年

[fɔːr; fər][laɪf] .
for life .
为了 生活 .

并承诺购买一份年金，这将使戴尔终身每年获得 320 英镑的收入。

[deɪl] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] £500 [hi;; hi] [ˈwɑːntɪd] ,
Dale interrupted that it was £500 he wanted ,
戴尔 中断 那 它 曾是 £500 他 通缉 ,
戴尔打断说他想要500英镑。

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈfɑːðər] [rɪˈplaɪd] [ðæt] £320 [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌm; səm] [hi;; hi] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn] .
but my father replied that £320 was the sum he had decided on .
但 我的 父亲 回复 那 £320 曾是 这 和 他 有 决定 在 .
但我父亲回答说，他决定给320英镑。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] , [ˈfaɪn(ə)l] [wei] [maɪ] [ˈfɑːðər] [spʊʊk] ,
I think it was the quiet , final way my father spoke ,
我 思考 它 曾是 这 安静的 , 最终的 方式 我的 父亲 辐 ,
我想，那是我父亲最后平静而又充满感情的说话方式。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌriːˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [meɪd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
as if the reopening of the matter was by his decision made impossible ,
作为 如果 这 重新开放 的 这 事情 曾是 经过 他的 决定 制成 不可能的 ,
仿佛他的决定使得重新审理此事成为不可能。

[ðæt] [fɜːrst] [geɪv] [deɪl] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [əˈɡenst] .
that first gave Dale a hint of what he was up against .
那 第一的 给予 戴尔 一个 暗示 的 什么 他 曾是 向上 反对 .
这让戴尔第一次意识到他将要面对的是什么。

- [maɪ] [ˈfɑːðər] [went] [ɑːn] [tu;; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [hi;; hi] [rɪˈkwaɪərd] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
' My father went on to point out that on his side he required an end of the
- 我的 父亲 去 在 到 观点 出去 那 在 他的 边 他 必需的 一个 结尾 的 这
[əˈnɔɪəns] ,
annoyance ,
烦恼 ,
“我父亲接着指出，就他而言，他需要的是结束这种烦恼。”

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] .
and explained about the confession .
和 解释 关于 这 忏悔 .
并解释了忏悔的内容。

[deɪl] [ðen] [ˈblʌstəd] [ænd; ənd] [sed] [hi;; hi] [wʊd] [si:] [juː ˈes] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːrm] [pleɪs] [brɪˈfɔːr] [hi;; hi]
Dale then blustered and said he would see us all in a warm place before he
戴尔 然后 虚张声势 和 说 他 会 看 我们 全部 在 一个 温暖的 地方 前 他
[saɪnd] .
signed .
签名 .
戴尔随后大放厥词，说他会 在签约前带我们去一个温暖的地方。

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [stɪl] [ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [ˈdʒentli] ,
My father , still speaking very gently ,
我的 父亲 , 仍然 请讲 非常 轻轻地 ,
我父亲，依然轻声细语地说：

[sed] [wi;; wi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tu;; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
said we would give him five minutes to make up his mind .
说 我们 会 给 他 五 分钟 到 制作 向上 他的 头脑 .
我们说会给他五分钟时间做决定。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lʌər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] — [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [ˌʃʊn] [ˌju: 'es][aɪ 'ti:]
He took a revolver from his pocket — he had previously shown us it
他 采取 一个 左轮手枪 从 他的 口袋 — 他 有 之前 所示 我们 它
[wʌz; wəz] [ʌn'loʊdɪd] — [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [aɪ 'ti:][æt; ət] [deɪl] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [traɪd] [ˈeni]
was unloaded — and pointing it at Dale warned him that if he tried any
曾是 卸载 — 和 指向 它 在 戴尔 警告 他 那 如果 他 尝试 任何
[trɪks] [hi:; hi] [wʊd] [ˈɪnstəntli] [bi:; bi] [ʃɑ:t] .
tricks he would instantly be shot .
技巧 他 会 即刻 是 射击 .

他从口袋里掏出一把左轮手枪——他之前已经向我们展示过枪里没有子弹——并用枪指着戴尔，警告他如果要任何花招，就会立即被枪毙。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [ˈweɪtɪd] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [kɑ:m][ænd; ənd][ˈplæsɪd] [ðʊv] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ˈweri] [aɪ] [ɑ:n]
And so we waited , my father calm and placid though keeping a wary eye on
和 所以 我们 等待 , 我的 父亲 冷静的 和 平静 尽管 保持 一个 警惕 眼睛 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

于是我们等待着，父亲虽然平静安详，但始终警惕地注视着对方。

[ˈkɑ:sgrəv] [ˈnɜ:rʌs] [ænd; ənd] [ˈsmʊʊkɪŋ] [ˈsɪgəret] [ˈæftər] [ˈsɪgəret] , [waɪl] [aɪ] , [ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Cosgrove nervous and smoking cigarette after cigarette , while I , also a little
科斯格罗夫 紧张的 和 吸烟 卷烟 后 卷烟 , 尽管 我 , 还 一个 小的
[ɪk'saɪtɪd] ,
excited ,
兴奋的 ,

科斯格罗夫紧张地一根接一根地抽着烟，而我也有些兴奋。

[keɪpt] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] .
kept pacing up and down the edge of the basin .
保留 踱步 向上 和 向下 这 边缘 的 这 盆地 .
他不停地在水池边缘来回踱步。

- [æt; ət] [lɔ:ŋ] [ləst][ðə; ði] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [spʊʊk] . -
' **At long last the five minutes was up and my father spoke .** '
- 在 长的 最后的 这 五 分钟 曾是 向上 和 我的 父亲 辐 . -
“终于，五分钟过去了，父亲开口说话了。”

“ [wel] , [deɪl] ? ” [hi:; hi] [ˈkwɪərɪd] .
“ **Well , Dale ?** ” **he queried .**
“ 出色地 , 戴尔 ? ” 他 查询 .

“怎么样，戴尔？”他问道。

- [ðə; ði][mæn] [ˌʃʊd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [laɪk] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] . -
' **The man showed his teeth like an animal .** '
- 这 男人 显示 他的 牙齿 喜欢 一个 动物 . -
“那人像野兽一样龇牙咧嘴。”

“ [aɪl] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ˈheɪdi:z][fɜ:rst] , ” [hi:; hi] [ˌsna:rlɪd] .
“ **I'll see you in Hades first ,** ” **he snarled .**
“ 患病的 看 你 在 哈迪斯 第一的 , ” 他 纠缠 .

“咱们地狱见！”他咆哮道。

- [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈkɑ:sgrəv] [ænd; ənd][aɪ] [spræŋ] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði]
' **At a sign from my father Cosgrove and I sprang forward and seized the**
- 在 一个 符号 从 我的 父亲 科斯格罗夫 和 我 弹簧 向前 和 查获 这
[ˈblækmeɪlər] .
blackmailer .
勒索者 .
“我父亲科斯格罗夫示意我上前，我便抓住了勒索者。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [smɔ:l] [ænd; ənd] ['eldərlɪ] , [ænd; ənd] ['wi:kənd] [frʌm; frəm] [drɪŋk] ,
He was , as you know , small and elderly , and weakened from drink ,
他 曾是 , 作为 你 知道 , 小的 和 老年 , 和 减弱 从 喝 ,
如你所知, 他身材矮小, 年事已高, 而且酗酒导致身体虚弱。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [hændz] .
and he was like a child in our hands .
和 他 曾是 喜欢 一个 孩子 在 我们的 双手 .
他就像我们怀里的孩子一样。

[aɪ] [held] [hɪm; ɪm] [waɪl] ['kɑ:sgrəv] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fi:t] ,
I held him while Cosgrove tied his hands and feet ,
我 握住 他 尽管 科斯格罗夫 系 他的 双手 和 脚 ,
我按住他, 科斯格罗夫则把他的手脚绑了起来。
[ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [saɪl] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] [wɪtʃ] [wʊd] [li:v] [noʊ] [mɑ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [skɪn] .
in each case with silk handkerchiefs which would leave no mark on the skin .
在 每个 案件 和 丝绸 手帕 哪个 会 离开 不 标记 在 这 皮肤 .
每次都使用丝绸手帕, 不会在皮肤上留下痕迹。

[hi:; hi] [gru:] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] [ʃoʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He grew very white , and a look of terror shone in his eyes ,
他 生长 非常 白色的 , 和 一个 看 的 恐怖 闪耀 在 他的 眼睛 ,
他脸色变得非常苍白, 眼中闪过一丝恐惧。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [wei] ,
but he would not give way ,
但 他 会 不是 给 方式 ,
但他不肯让步。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [felt] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [sti:l] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [brɪ'li:v] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ɜ:rnɪst] .
and we felt that we had still failed to make him believe we were in earnest .
和 我们 毛毡 那 我们 有 仍然 失败的 到 制作 他 相信 我们 是 在 认真 .
我们觉得我们仍然没能让他相信我们是认真的。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [traɪd] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [sti:l] ['fɜ:rðər] .
My father tried to frighten him still further .
我的 父亲 尝试 到 吓唬 他 仍然 更远 .
我父亲试图进一步吓唬他。

[hi:; hi] [spəʊk] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] . -
He spoke again in a matter - of - fact tone . '
他 辐 再次 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 . -
他再次用一种平淡的语气说道。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [deɪl] , [wɪə(r)] [nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋ] [θru:] ?
" **You think , Dale , we're not going to carry the thing through ?**
" 你 思考 , 戴尔 , 是 不是 去 到 携带 这 事物 通过 ?
“戴尔, 你觉得我们不会把这件事做完吗? ”

[aɪ] [kæn; kən] [ə'fɔr] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [wɜ:rkt] [aʊt] .
I can assure you all the details have been carefully worked out .
我 能 保证 你 全部 这 细节 有 到过 小心 工作 出去 .
我可以向你保证, 所有细节都经过了仔细考虑。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [saɪn] [wiː; wi][jæl; jəl] [meɪk] [ðæt] [ˈæŋkər] " — [hiː; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [brɪˈɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
If you do not sign we shall make that anchor " — he indicated that belonging to
如果 你 做 不是 符号 我们 将 制作 那 锚 " — 他 表明的 那 属于 到
[ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][wɪð; wɪθ][ɪts] [roʊp] [əˈtætʃt] — " [fæst]
the largest boat which was standing in the corner with its rope attached — " fast
这 最大 船 哪个 曾是 常设 在 这 角落 和 它是 绳索 随附的 — " 快速地
[tuː; tə][jʊr; jər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] .
to your shoulders and lower you into the basin .
到 你的 肩膀 和 降低 你 进入 这 盆地 .
如果你不签字，我们就把那艘停在角落里、系着绳子的最大船上的锚——“绑在你的肩膀上，把你放到水池里。

[ˈæftər] [ten] [ˈmɪnɪts] [wiːl] [pʊl] [jʊr; jər][ˈbɑːdi] [ʌp] , [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] ,
After ten minutes we'll pull your body up , take off the handkerchiefs ,
后 十 分钟 出色地 拉 你的 身体 向上 , 拿 离开 这 手帕 ,
十分钟后，我们会把你扶起来，取下手帕。

[ˈkæri] [jʊr; jər][ˈbɑːdi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [slɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvərboːrd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [swept]
carry your body out in the boat and slip it overboard where it will be swept
携带 你的 身体 出去 在 这 船 和 滑 它 落水 在哪里 它 将要 是 扫荡
[daʊn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fɔːlz] .
down over the falls .
向下 超过 这 瀑布 .

把你的身体抬到船上，然后把它扔到水里，让它顺着瀑布流下去。
[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [jʊr; jər] [deθ] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ˈæksɪdənt] .
There will be nothing to indicate your death was not an accident .
那里 将要 是 没有什么 到 表明 你的 死亡 曾是 不是 一个 事故 .
不会有任何迹象表明你的死并非意外。

[ðen] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl] [əˈreɪndʒd] [ˈkerfəli] [plænd]
Then I may tell you for your information we have all arranged carefully planned
然后 我 可能 告诉 你 为了 你的 信息 我们 有 全部 安排 小心 计划
[fɔːls] [ˈæləˌbaɪz] ,
false alibis ,
错误的 不在场证明 ,
那么我可以告诉你，我们都精心策划了虚假的不在场证明。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] [təˈnaɪt] [æt; ət] [ɔːl] .
so that we can prove we were not here tonight at all .
所以 那 我们 能 证明 我们 是 不是 这里 今晚 在 全部 .
这样我们就可以证明我们今晚根本没有来过这里。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪf] [juː; jʊ] [saɪn] , [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [ˈfriːdəm] ,
On the other hand , if you sign , you get your freedom ,
在 这 其他 手 , 如果 你 符号 , 你 得到 你的 自由 ,
另一方面，如果你签字，你就能获得自由。

[ænd; ənd] [hɪr] " — [maɪ] [ˈfɑːðər] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ]
and here " — my father took a paper from his pocket and held it so
和 这里 " — 我的 父亲 采取 一个 纸 从 他的 口袋 和 握住 它 所以
[ðæt] [deɪl] [kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] — " [ɪz] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] £3000 [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [əˈnuːəti] .
that Dale could read it — " is a cheque for £3000 for your annuity .
那 戴尔 可以 读 它 — " 是 一个 查看 为了 £3000 为了 你的 年金 .
“这是你的年金支票，金额为 3000 英镑。”——我父亲从口袋里掏出一张纸，递给戴尔阅读。

[soʊ] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [stɪl] [rɪˈfjuːz] ? " -
So now , do you still refuse ? " ' .
所以 现在 , 做 你 仍然 拒绝 ? " ' -
所以现在，你仍然拒绝吗？

“ [jɔː; jər] [ski:m] [wəʊnt] [wɑːʃ] , ” [graʊld] [deɪl] .
“ **Your scheme won't wash** , ” **growled Dale** .
“ 你的 方案 惯于 洗 , ” 咆哮 戴尔 .
“你的计划行不通,”戴尔咆哮道。

“ [noʊ][wʌn] [wəd] [brɪli:v] [aɪ] [wəd] [saɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ɪk'sept] [ˈʌndər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] . ” -
“ **No one would believe I would sign such a confession except under compulsion** . ” '
“ 不 一 会 相信 我 会 符号 这样的 一个 忏悔 除了 在下面 强迫症 . ” -
“除非受到胁迫, 否则没人会相信我会签署这样的供词。”

“ [kwait] [raɪt] , ” [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈænsər] .
“ **Quite right** , ” **my father answered** .
“ 相当 正确的 , ” 我的 父亲 回答 .
“完全正确,”父亲回答道。

“ [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][aɪ 'tiː][ʌv; əv][jɔː; jər] [oʊn] [friː] [wɪl] .
“ **We wouldn't suggest that you did it of your own free will** .
“ 我们 不会 建议 那 你 做过 它 的 你的 自己的自由的 将要 .
“我们并不是说你是出于自愿才这么做的。”

[aɪ] [wəd] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [aɪ] [ɪm'plɔɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][hænd][juː; jʊ][ˈoʊvər]
I would explain that the compulsion I employed was a threat to hand you over
我 会 解释 那 这 强迫症 我 受雇 曾是 一个 威胁 到 手 你 超过
[tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
to the police .
到 这 警察 .
我会解释说, 我使用的胁迫手段是威胁要把你交给警察。

[kʌm] [naʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] .
Come now , **we can't spend the night here** .
来 现在 , 我们 不能 花费 这 夜晚 这里 .
好了, 我们不能在这里过夜。

[wɪl] [juː; jʊ] [saɪn] [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [na:t] ? ”
Will you sign or will you not ? ”
将要 你 符号 或者 将要 你 不是 ? ”
你到底签不签?

- [deɪl] [dɪd] [na:t] [muːv] . -
' **Dale did not move** . '
- 戴尔 做过 不是 移动 . -
“戴尔一动不动。”

“ [ˈveri] [wel] .
“ **Very well** .
“ 非常 出色地 .
“很好。”

[gæɡ] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][get][ðə; ði] [ˈæŋkər] [ɑːn] , ” [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
Gag him and get the anchor on , ” **said my father** .
插科打诨 他 和 得到 这 锚 在 , ” 说 我的 父亲 .
“堵住他的嘴, 然后把锚固定住,”我父亲说。

- [ˈkɑːsgrəv] [ˈgæɡd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [aɪ] [brɔːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈæŋkər] ,
' **Cosgrove gagged him** , **while I brought over the anchor** ,
- 科斯格罗夫 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 他 , 尽管 我 带来 超过 这 锚 ,
“科斯格罗夫堵住了他的嘴, 我则把锚拿了过来。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] [ðen] [meɪd] [aɪ 'tiː][fæst][tuː; tə] [ˈdeɪlz] [ˈʃəʊldəz] . -
and the two of us then made it fast to Dale's shoulders . '
和 这 二 的 我们 然后 制成 它 快速地 到 戴尔的 肩膀 . -
然后我们俩迅速爬到了戴尔的肩膀上。

“ [naʊ] ['ʊʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
“ Now over with him . ”
“ 现在 超过 和 他 . ”

“他的事情已经过去了。”

- [wiː; wi] ['lɪftɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪktɪm] [tʊːrdz] [ðə; ðɪ] [edʒ] .
‘ We lifted our victim towards the edge .
- 我们 抬起 我们的 受害者 向 这 边缘 .

我们把受害者抬到悬崖边。

[wiː; wi] [ɪnˈtendɪd] [ˈriːəli] [tuː; tə] [dʌk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈɑːbdəreɪt] .
We intended really to duck him if he remained obdurate .
我们 故意的 真的 到 鸭子 他 如果 他 剩余 顽固的 .

如果他继续顽固不化，我们真的打算躲着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] .
But he didn't .
但 他 没有 .

但他没有。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [stænd] [ˈeni] [mɔːr] .
He couldn't stand any more .
他 不能 站立 任何 更多的 .

他再也坚持不下去了。

[ˈfʊrɪəsli] [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] . -
Furiously he nodded his head . ‘
愤怒地 他 点头 他的 头 . -

他猛地点了点头。

“ [stɑːp] , ” [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [deɪl] : “ [duː][juː; jʊ] [əˈgriː] ? ”
“ Stop , ” said my father , and to Dale : “ Do you agree ? ”
“ 停止 , ” 说 我的 父亲 , 和 到 戴尔 : “ 做 你 同意 ? ”

“停,”我父亲说, 然后问戴尔: “你同意吗? ”

- [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] [əˈgen] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
‘ The little man again nodded .
- 这 小的 男人 再次 点头 .

小个子男人又点了点头。

- [wiː; wi] [rɪˈliːst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈʊʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈelf] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ˈʌv; əv]
‘ We released him , and bringing him over to a shelf at the side of .
- 我们 发布 他 , 和 带来 他 超过 到 一个 架子 在 这 边 的

[ðə; ðɪ] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

“我们把他放了, 然后把他带到房间侧面的架子上。”

[geɪv] [hɪm; ɪm][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd][ə; eɪ][dræft][ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] ,
gave him paper and ink and a draft of the confession ,
给予 他 纸 和 墨水 和 一个 草稿 的 这 忏悔 ,

他给了他纸笔和一份供词草稿。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈkɑːpi][ænd; ənd][saɪn][aɪ ˈtiː] .
and ordered him to copy and sign it .
和 订购 他 到 复制 和 符号 它 .

命令他抄写并签字。

- [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd][reɪdʒ] , [bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][æz; əz][hi;; hi]
' **The man was shivering with fright and rage , but he did as he**
- 这 男人 曾是 瑟瑟发抖 和 惊吓 和 愤怒 , 但 他 做过 作为 他
[wʌz; wəz][təʊld] .
was told .
- 曾是 讲述 .

“那人吓得浑身发抖，又气又恼，但他还是照做了。”
[æt; ət][læst][wi;; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwepən] , [wɪtʃ] , [wi;; wi] [biːli:vð] , [wʊd] [seɪv] [ju: 'es][frʌm; frəm]
At last we had a weapon , which , we believed , would save us from
在 最后的 我们 有 一个 武器 , 哪个 , 我们 相信 , 会 节省 我们 从
[ˈfɜ:rðər] [əˈnɔɪəns] . -
further annoyance . '
- 更远 烦恼 . -

我们终于有了一件武器，我们相信它能让我们免受进一步的骚扰。
“ [dəʊnt][ɪˈmædʒɪn][ju;; jʊ][kæn; kən][rɪˈpɔ:rt] [ðɪs] [tu;; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] , “ [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] .
“ **Don't imagine you can report this to the police , ” my father warned him .**
“ 不 想象 你 能 报告 这 到 这 警察 , ” 我的 父亲 警告 他 .
“别指望你能把这件事告诉警察，”我父亲警告他。

“ [ju;; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi] [biːli:vð] [əˈgenst] [ˈʌʊər; ɑ:r][wɜ:rd][ænd; ənd][ˈæləbaɪz] , [bʌt; bət][wi;; wi][kʊd; kəd]
“ **You would not be believed against our word and alibis , but we could**
“ 你 会 不是 是 相信 反对 我们的 单词 和 不在场证明 , 但 我们 可以
[pru:v] [ðə; ði] [ˈblækmeɪl] ,
prove the blackmail ,
证明 这 勒索 ,
“你们的话和不在场证明不会有人相信，但我们可以证明勒索行为的存在。”

[ænd; ənd][ju;; jʊ] [wʊd] [goʊ][tu;; tə][ˈpi:n(ə)l] [ˈsɜ:rvi:tʊ:d] .
and you would go to penal servitude .
和 你 会 去 到 刑事 奴役 .
你将被送去服苦役。

[ænd; ənd] [naʊ] , “ [hi;; hi] [went][ɑ:n] , “ [wi:l] [di:l] [æz; əz] [streɪt] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv]
And now , ” he went on , “ we'll deal as straight with you in the matter of
和 现在 , ” 他 去 在 , ” 出色地 交易 作为 直的 和 你 在 这 事情 的
[ˈpeɪmənt] .
payment .
支付 .
“现在，”他继续说道，“在付款问题上，我们将坦诚地与你们沟通。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈberər] [tʃek] [fɔ:r; fər] £3000 , [wɪtʃ] [aɪ][hænd][tu;; tə][ˈmɪstər] [ˈka:sgrəv] [ˈpɑ:nsən] .
Here is a bearer cheque for £3000 , which I hand to Mr Cosgrove Ponson .
这里 是 一个 持有人 查看 为了 £3000 , 哪个 我 手 到 先生 科斯格罗夫 庞森 .
这里有一张 3000 英镑的无记名支票，我把它交给科斯格罗夫·庞森先生。

[ju;; jʊ][ænd; ənd][hi;; hi][kæn; kən][goʊ][ʌp][tu;; tə] [taʊn] [təˈnaɪt] ,
You and he can go up to town tonight ,
你 和 他 能 去 向上 到 镇 今晚 ,
你和他今晚可以去镇上。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wɪl] [kæʃ] [aɪˈti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][hænd][ju;; jʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
and he will cash it in the morning and hand you the money ,
和 他 将要 现金 它 在 这 早晨 和 手 你 这 钱 ,
他会在早上兑现支票，然后把钱给你。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [jɔː; jər] [bæŋk] [ænd; ənd] [ðen] [send] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə]
seeing that you pay it into your bank and then send a cheque for it to
看到 那 你 支付 它 进入 你的 银行 和 然后 发送 一个 查看 为了 它 到
[ðə; ði] [ɪn ˈʃʊərəns] [ˈkʌmpəni] .
the insurance company .
这 保险 公司 .

也就是说，你要先把钱存入你的银行账户，然后再把支票寄给保险公司。

[ðə; ði] [træn ˈzæk] (ə)n] [wɪl] [nɑːt] [ðerfɔːr] [biː; bi] [ˈtreɪsəb (ə)l] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
The transaction will not therefore be traceable to me ,
这 交易 将要 不是 所以 是 可追溯的 到 我 ,

因此，这笔交易将无法追溯到我。

[æz; əz] [ɪf] [ˈeni] [ˈkwɛstʃən] [ɜː ˈaɪzɪz] [ˈmɪstər] [ˈkɑːsgrəv] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [swɛr] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
as if any question arises Mr Cosgrove and I will swear the money was a
作为 如果 任何 问题 出现 先生 科斯格罗夫 和 我 将要 发誓 这 钱 曾是 一个
[ɡɪft] [frʌm; frəm] [em ˈiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈpresɪŋ] [det] .
gift from me to him to help to pay a pressing debt .
礼物 从 我 到 他 到 帮助 到 支付 一个 紧迫 债务 .

如果对此有任何疑问，科斯格罗夫先生和我发誓，这笔钱是我送给他的礼物，用来帮他偿还一笔急需的债务。

[ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] [ˈevriθɪŋ] . " "
That , I think , is everything : " "
那 , 我 思考 , 是 一切 . " "

我想，这就是全部了。

- [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈkwɔːrtər] [tuː; tə] [ten] .
- **It was just quarter to ten** .
- 它 曾是 只是 四分之一 到 十 .

当时还差45分钟到10点。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ˈteɪkən] [ˈlɪt (ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [ˈmɪnɪts] ,
The whole business had only taken little more than ten minutes ,
这 所有的 商业 有 仅有的 已采取 小的 更多的 比 十 分钟 ,

整个过程只用了十分钟多一点。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [rɪ ˈmeɪnd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [slɪp] [ə ˈweɪ] [ˈkwaiətli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈboʊthaʊs]
and now nothing remained but to slip away quietly from the boathouse
和 现在 没有什么 剩余 但 到 滑 离开 悄悄 从 这 船屋
[ænd; ənd] [ɪ ˈstæblɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈælə ˌbaɪz] .
and establish our alibis .
和 建立 我们的 不在场证明 .

现在我们只能悄悄溜出船屋，编造不在场证明。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd (ə)nli] [ə ˈkɜːrd] [ðæt] [ˈfraɪtʃ (ə)l] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [rɒbd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
And then suddenly occurred that frightful business which robbed my father of his
和 然后 突然 发生 那 可怕 商业 哪个 被抢劫 我的 父亲 的 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

然后，突然发生了那件可怕的事情，夺走了我父亲的生命。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [kɔːzd] [ɔːl] [ðɪs] [ˈsɑːrəʊ] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrʌb (ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]
and has caused all this sorrow and suffering and trouble to the
和 有 导致 全部 这 悲哀 和 痛苦 和 麻烦 到 这
[rɪ ˈmeɪndər] [ʌv; əv] [juː ˈes] .
remainder of us :
余 的 我们 .

并给我们其余的人带来了这一切悲伤、痛苦和麻烦。

- [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [saɪns] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , [ˈɔːstən] [ʃʊd] [saɪnz][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
' **For the first time since he began to speak , Austin showed signs of emotion .**
- 为了 这 第一的 时间 自从 他 开始 到 说话 , 奥斯汀 显示 标志 的 情感 .
“自从他开始说话以来, 奥斯汀第一次表现出了情感。”

[hiː; hi] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
He moved uneasily and seemed to find it difficult to continue .
他 已搬 不安地 和 似乎 到 寻找 它 难的 到 继续 .
他行动不便, 似乎难以继续下去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] ,
But he pulled himself together ,
但 他 拉 他自己 一起 ,
但他振作了起来,

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['breθləs] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['lɪsnd] [æz; əz][hiː; hi]
and it was with a breathless interest that the others listened as he
和 它 曾是 和 一个 喘不过气 兴趣 那 这 其他的 听着 作为 他
[rɪ'zjuːmd] .
resumed .
恢复 .

其他人屏息凝神地听着他继续讲述。
- [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthaʊs] ?
' **I suppose you know the plan of the boathouse ?**
- 我 认为 你 知道 这 计划 的 这 船屋 ?
我想你应该知道船屋的平面图吧?

- [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['tænər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
' **He paused , and Tanner nodded .**
- 他 暂停 , 和 皮匠 点头 .
他停顿了一下, 坦纳点了点头。

- [ðen] [aɪ] ['niːdnt] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'tiː] .
' **Then I needn't describe it .**
- 然后 我 不必 描述 它 .
“那我就不必描述了。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['trædʒədi][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [deɪl] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət][ðə; ði]
Before the tragedy my father and Dale were standing facing each other at the
前 这 悲剧 我的 父亲 和 戴尔 是 常设 面向 每个 其他 在 这
[ˈæŋg(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][el] - [ˌeɪpt] [wɔːrf] ,
angle of the L - shaped wharf ,
角度 的 这 L - 形状 码头 ,
悲剧发生前, 我父亲和戴尔站在L形码头的拐角处, 面对面站着。

[ðæt] [ɪz] , [klaʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .
that is , close beside the corner of the basin .
那 是 , 关闭 旁 这 角落 的 这 盆地 .
也就是说, 就在水池的角落旁边。

['kɑːsgrəv] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'saɪd] [deɪl] ,
Cosgrove and I had been beside Dale ,
科斯格罗夫 和 我 有 到过 旁 戴尔 ,
科斯格罗夫和我当时都在戴尔身边,

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wiː; wi][hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] .
but on the conclusion of the business we had moved away .
但 在 这 结论 的 这 商业 我们 有 已搬 离开 .
但生意结束后, 我们就搬走了。

[ˈkɑːsgrəv] [hæd; həd] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn]
Cosgrove had unlocked the door and gone out to see that no one was in
科斯格罗夫 有 已解锁 这 门 和 已消失 出去 到 看 那 不 一 曾是 在
[ðə; ði][vəˈsɪnəti] ,
the vicinity ,
这 附近 ,

科斯格罗夫打开门，出去查看附近是否有人。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [geɪt] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [maɪ]
and I was engaged in raising the water gate preparatory to getting out my
和 我 曾是 已订婚的 在 提高 这 水 门 预备 到 获得 出去 我的
[boʊt] .
boat .
船 .

当时我正在升起水闸，准备下船。

- [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
' My father was holding the confession in his hand ,
- 我的 父亲 曾是 保持 这 忏悔 在 他的 手 ,
“我父亲手里拿着那份供词,”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [geɪv] [deɪl] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi]
and it was probably the sight of it that gave Dale the idea that he
和 它 曾是 大概 这 视线 的 它 那 给予 戴尔 这 主意 那 他
[maɪt] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz][lɔːst] [hoʊld][ɑːn][juː ˈes] .
might recover his lost hold on us .
可能 恢复 他的 丢失的 抓住 在 我们 .

或许正是看到这一幕，才让戴尔萌生了重新掌控我们的念头。

[prɪˈzuːməbli] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siːz] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][boʊlt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr]
Presumably he thought he could seize the paper and bolt with it before
想必 他 想法 他 可以 抢占 这 纸 和 螺栓 和 它 前
[ɪːðər] [ˈkɑːsgrəv] [ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][stɔːp][hɪm; ɪm] .
either Cosgrove or I could stop him .
任何一个 科斯格罗夫 或者 我 可以 停止 他 .

他大概以为能在科斯格罗夫和我阻止他之前，抢到那份文件然后逃之夭夭。

[haʊˈevər] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] ,
However , be that as it may ,
然而 , 是 那 作为 它 可能 ,
然而，即便如此，

[aɪ] [sɔː] [deɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [sprɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [əˈtempt] [tuː; tə] [snaetʃ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][maɪ]
I saw Dale suddenly spring forward and attempt to snatch the paper from my
我 锯 戴尔 突然 春天 向前 和 试图 到 抢夺 这 纸 从 我的
[ˈfɑːðəz] [hænd] .
father's hand .
父亲的 手 .

我看到戴尔突然向前猛扑，试图从我父亲手中抢走那张纸。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [stept] [ˈkwɪkli] [bæk] .
My father stepped quickly back .
我的 父亲 步 迅速地 后退 .

我父亲迅速后退了一步。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hɪz; ɪz] [hiːl] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][roʊp][baɪ] [wɪtʃ] [maɪ][boʊt][wʌz; wəz]
But as he did so , his heel caught in the rope by which my boat was
但 作为 他 做过 所以 , 他的 脚跟 捕捉 在 这 绳索 经过 哪个 我的 船 曾是
[muəd] ,
moored ,
系泊 ,

但他这样做的时候，脚后跟却被我船系泊的绳子绊住了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ['bækwərdz] , [hɪz; ɪz] [hed] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [,^rænəj'liθɪk] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [fɔ:rs]
and he fell backwards , his head striking the granolithic floor with terrible force
和 他 跌倒 向后 , 他的 头 引人注目 这 花岗岩 地面 和 糟糕的 力量
.
:
.

他向后倒去，头部重重地撞击在花岗岩地面上。

[hi:; hi] ['nevər] [mu:vd] [ə'gen] .
He never moved again .
他 绝不 已搬 再次 .

他之后再也没有搬动过。

[wi:; wi] [rʌft] ['fɔ:rwərd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .
We rushed forward , but he was dead .
我们 匆忙 向前 , 但 他 曾是 死的 .

我们冲上前去，但他已经死了。

- [ɔ:stən] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [waɪl] [hɪz; ɪz]
' Austin paused and wiped the perspiration from his forehead , while his
- 奥斯汀 暂停 和 擦拭 这 汗 从 他的 前额 , 尽管 他的
['hɪrər] [sæt] ['moʊʃnləs] ,
hearers sat motionless ,
听众 卫星 静止不动 ,

奥斯汀停顿了一下，擦了擦额头的汗，而听众们则一动不动地坐着。

[ə'meɪzd] [bɪ'jɑ:nd] [spi:tʃ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌnɪk'spektrɪd] [ˌdeɪ.nu'mənt] .
amazed beyond speech at this unexpected dénouement .
惊叹 超过 演讲 在 这 意外 结局 .

我对这个意想不到的结局感到无比惊讶，无法用语言来形容。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['mɪstərɪz] !
So this was the explanation of all these mysteries !
所以 这 曾是 这 解释 的 全部 这些 谜团 !

原来这就是所有这些谜团的解释！

[noʊ] ['mɜ:rdər][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .
No murder had been committed .
不 谋杀 有 到过 坚定的 .

没有发生谋杀案。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] !
The affair was an accident !
这 事务 曾是 一个 事故 !

这段婚外情纯属意外！

[ɪf] [ðɪs] ['stɔ:ri] [wɜ:r; wər] [tru:] , [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ɔ:l] [ði:z] [men] [wʊd] [breɪk] [daʊn] .
If this story were true , the case against all these men would break down .
如果 这 故事 是 真的 , 这 案件 反对 全部 这些 男人 会 休息 向下 .

如果这个故事是真的，那么针对所有这些人的指控就会站不住脚。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [tru:] ?
But was it true ?
但 曾是 它 真的 ?

但这是真的吗？

['tænər] , [æt; ət] [li:st] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [daʊts] .
Tanner , at least , had his doubts .
皮匠 , 在 至少 , 有 他的 疑虑 .

至少坦纳对此心存疑虑。

[ði:z] [men] [hæd; həd] [fʊn] [kən'sɪdəɾəb(ə)l] [ɪndʒə'nu:əti] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [fɔ:ls] ['ælə,baɪz] .
These men had shown considerable ingenuity in constructing false alibis .
这些 男人 有 所示 大量 独创性 在 建造 错误的 不在场证明 。

这些人展现了相当高的创造力，能够编造虚假的不在场证明。

['meɪbi] [ðɪs] ['stɔ:ri] ['ɔ:lsʊʊ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['klevər] [ɪn'venʃ(ə)n] .
Maybe this story also was only a clever invention .
或许 这 故事 还 曾是 仅有的 一个 聪明的 发明 。

或许这个故事也只是一个巧妙的虚构故事。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊ] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
But on the whole the Inspector was inclined to believe it .
但 在 这 所有的 这 检查员 曾是 倾斜 到 相信 它 。

但总的来说，督察倾向于相信这一点。

[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ræŋ] [tru:] , [ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʌðərwaɪz] [lɜ:nt] .
It certainly rang true , and it was consistent with what he had otherwise learnt .
它 当然 响铃 真的 ， 和 它 曾是 持续的 和 什么 他 有 否则 学会了 。

这番话听起来确实有道理，也与他之前了解到的情况相符。

[ɔ:stən] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
Austin had waited a moment , but now he continued :
奥斯汀 有 等待 一个 片刻 ， 但 现在 他 持续 。

奥斯汀停顿了一下，然后继续说道：

- [aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [seɪ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['spi:tʃləs] [frʌm; frəm] [kɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .
' I need hardly say we were speechless from consternation .
- 我 需要 几乎 说 我们 是 无言 从 惊愕 。

“不用说，我们当时都惊呆了，说不出话来。”

['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər] [help] — ['kɑ:sgrəv] [tu:; tə] ['lu:s] ['mænər] ,
Our first thought was to run for help — Cosgrove to Luce Manor ,
我们的 第一的 想法 曾是 到 跑步 为了 帮助 — 科斯格罗夫 到 露西 庄园 ，

我们首先想到的就是寻求帮助——从科斯格罗夫跑到卢斯庄园，

[waɪl] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [boʊt] [ə'krɔ:s] [fɔ:r; fər] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] ['greɪəm] .
while I took my boat across for Dr Graham .
尽管 我 采取 我的 船 穿过 为了 博士 格雷厄姆 。

我乘船去给格雷厄姆医生渡河。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [wi:; wi] [sɔ:] , [wʊd] [ɪn'vɑ:lv] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['si:krət] ,
But this , we saw , would involve disclosing the secret ,
但 这 ， 我们 锯 ， 会 涉及 披露 这 秘密 ，

但我们看到，这样做就意味着要泄露秘密。

[ænd; ʌnd] [wi:; wi] ['hɜ:rɪdli] [kən'sʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [revə'leɪʃ(ə)n] .
and we hurriedly consulted in the hope of finding a way of avoiding the revelation .
和 我们 匆匆 咨询 在 这 希望 的 寻找 一个 方式 的 避免 这 启示 。

于是我们匆忙商议，希望能找到避免真相揭露的方法。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ 'ti:] [flæft] [ə'krɔ:s] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pə'ziʃ(ə)n] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [ɑ:kjupaɪd] .
And then it flashed across our minds what a dreadful position we ourselves occupied .
和 然后 它 闪光灯 穿过 我们的 思想 什么 一个 可怕 位置 我们 我们自己 占领 。

然后，我们突然意识到自己所处的境地是多么糟糕。

[maɪt] [wiː; wi][nɑːt][biː; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] ?
Might we not be suspected of murder ?
可能 我们 不是 是 怀疑 的 谋杀 ？

我们是否会被怀疑犯有谋杀罪？

[hɪr] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] ['siːkrətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] , ['hævɪŋ] [dɪˈvaɪzd] [ɪˈlæbəreɪt] ['æləˌbaɪz]
Here we had come secretly to the boathouse , having devised elaborate alibis
这里 我们 有 来 偷偷 到 这 船屋 , 拥有 设计 精心制作的 不在场证明
[tuː; tə] [pruːv] [ɑːrˈselvz] ['elsweɪ] .
to prove ourselves elsewhere .
到 证明 我们自己 别处 .

我们偷偷摸摸地来到船屋，编造了精心设计的不在场证明，以便在别处证明我们的存在。

[ðoo] [ðiːz] ['æləˌbaɪz][wɜːr; wər][nɑːt] [kəmˈpliːtɪd] , [ɪˈnaʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Though these alibis were not completed , enough had been done to make the
尽管 这些 不在场证明 是 不是 完全的 , 足够的 有 到过 完毕 到 制作 这
[hoʊl] ['bɪznəs] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['fɪʃɪ] .
whole business exceedingly fishy .
所有的 商业 非常 腥 .

虽然这些不在场证明并不完整，但已经做了足够多的事情，使整件事显得极其可疑。

[wiː; wi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [bəʊθ] ['kɑːsgrəv] [ænd; ənd][aɪ][nɑːt] ['oʊnli] [stʊd] [tuː; tə][geɪn] ['fʊːtʃənz] [baɪ][ðə; ði]
We recollected that both Cosgrove and I not only stood to gain fortunes by the
我们 回忆 那 两个都 科斯格罗夫 和 我 不是 仅有的 站立 到 获得 财富 经过 这
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

我们回忆说，我和科斯格罗夫不仅会因他的死而获得巨额财富，

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ˈɔːlsʊs] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] , [ɪn] ['speʃ(ə)l] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt] .
but were also , both of us , in special need of money at the moment .
但 是 还 , 两个都 的 我们 , 在 特别的 需要 的 钱 在 这 片刻 .

但当时我们俩都特别需要钱。

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [aɪ][dɪd][nɑːt][get][ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] ...
Then it was known I did not get on well with my father ...
然后 它 曾是 已知 我 做过 不是 得到 在 出色地 和 我的 父亲 ...

后来大家都知道我和父亲关系不好.....

- [aɪ] [niːd] [nɑːt] [ɪˈlæbəreɪt] [ðə; ði] [keɪs] ; [noʊ] [daʊt] , ['mɪstər] ['tænər] ,
' I need not elaborate the case ; no doubt , Mr Tanner ,
- 我 需要 不是 精心制作的 这 案件 ; 不 怀疑 , 先生 皮匠 ,

“我无需赘述案情；毫无疑问，坦纳先生，

[juː; jʊ] [kənˈsɪdərd] [ðiːz] ['mætərz] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [əˈrestɪd] [juː 'es] .
you considered these matters before you arrested us .
你 经过考虑的 这些 事情 前 你 被捕 我们 .

在逮捕我们之前，你们已经考虑过这些问题。

[ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [brɪˈkeɪm] [ˈpænɪk] - ['strɪkən] [ænd; ənd][lɔːst] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
All I have to say is that we became panic - stricken and lost our heads .
全部 我 有 到 说 是 那 我们 成为 恐慌 - 受打击的 和 丢失的 我们的 头部 .

我只能说，我们当时惊慌失措，失去了理智。

[wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] ['blʌndər] .
We made an appalling blunder .
我们 制成 一个 令人震惊 错误 .

我们犯了一个可怕的错误。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['gouɪŋ][fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
Instead of going for help and telling the truth ,
反而 的 去 为了 帮助 和 讲述 这 真相 ,

而不是寻求帮助并说出真相，

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['æksɪdənt] ,
we decided to arrange the circumstances to suggest accident ,
我们 决定 到 安排 这 情况 到 建议 事故 ,
我们决定安排一些情境，使其看起来像是意外事故。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['æləˌbaɪz] [ɪn] [keɪs] [sə'spɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'raʊzd] .
and trust to our alibis in case suspicion should be aroused .
和 相信 到 我们的 不在场证明 在 案件 怀疑 应该 是 被唤醒 .
如果引起怀疑，就相信我们的不在场证明。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['iːzi] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [plæn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt] [tuː; tə] ['fraɪ(ə)n] [deɪl] .
It was so easy , for the plan had already been worked out to frighten
它 曾是 所以 简单的 , 为了 这 计划 有 已经 到过 工作 出去 到 吓唬
Dale .
戴尔 .

这太容易了，因为吓唬戴尔的计划早就制定好了。
[wiː; wi] [tɔːkt] [aɪ 'tiː] ['oʊvər] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪm'pruːv] [ɑːn] [aɪ 'tiː] .
We talked it over quickly , and thought we might improve on it .
我们 谈话 它 超过 迅速地 , 和 想法 我们 可能 提升 在 它 .
我们简单地讨论了一下，觉得或许可以改进一下。

- [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [matʃ] [mɔːr] ['næt(ə)rəl] [ɪf] [wiː; wi] [sə'dʒestɪd] [ðæt]
' We saw at once that it would seem much more natural if we suggested that
- 我们 锯 在 一次 那 它 会 似乎 很多 更多的 自然的 如果 我们 建议 那
[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [kən'troʊl] ,
my father had taken out a boat of which he had lost control ,
我的 父亲 有 已采取 出去 一个 船 的 哪个 他 有 丢失的 控制 ,
“我们立刻意识到，如果我们说我父亲开船出海，结果失去了控制，那会显得自然得多。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɔːlz] .
and had been carried over the falls .
和 有 到过 携带 超过 这 瀑布 .
并被冲下了瀑布。

[ðə; ði] ['ɪndʒəɪz] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wʊd] [get] [ɪn] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [bɪ'ləʊ] , [wʊd] , [wiː; wi] [ɪ'mædʒɪnd] ,
The injuries the body would get in the rapids below , would , we imagined ,
这 受伤 这 身体 会 得到 在 这 急流 以下 , 会 , 我们 想象 ,
我们想象着，身体在下游急流中会受到怎样的伤害：

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bruːz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .
account for the bruise on the back of the head .
帐户 为了 这 挫伤 在 这 后退 的 这 头 .
解释一下后脑勺上的瘀伤是怎么回事。

[baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [ɔːrz; ɔʊrz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['nɪrər] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
By throwing the oars into the water nearer the other side of the river ,
经过 投掷 这 桨 进入 这 水 更近 这 其他 边 的 这 河 ,
把桨扔到河对岸附近的水中，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊt] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lɔːst]
they would not go ashore with the boat , indicating that my father had lost
他们 会 不是 去 岸上 和 这 船 , 表明 那 我的 父亲 有 丢失的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们不愿乘船上岸，这表明我父亲已经把他们弄丢了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .
and thus explaining the accident .
和 因此 解释 这 事故 .
因此，事故原因就此解释了。

- [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ˌʌnəˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][wəz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊtɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [maɪ][ˈfɑːðər]
' **The only thing unaccounted for was the motive which had caused my father**
- 这 仅有的 事物 未说明的 为了 曾是 这 动机 哪个 有 导致 我的 父亲
[tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ][boʊt][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .
to take out a boat at this hour .
到 拿 出去 一个 船 在 这 小时 .

“唯一无法解释的是，我父亲为什么会在这个时候划船出去。”

[tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['entri] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [bʊk] [aɪ] [faʊnd] [ɪn]
To meet this difficulty I made an entry in a small engagement book I found in
到 见面 这 困难 我 制成 一个 入口 在 一个 小的 订婚 书 我 成立 在
[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

为了解决这个问题，我在他口袋里找到一本小小的记事簿，并在上面做了记录。

“ ['greɪəm] , [naɪn] . - [piː] . [em] .
” **Graham** , **9** . **00** **p** . **m** .
” 格雷厄姆 , 9 . - p . 米 .

“格雷厄姆，晚上9点

” [aɪ] [hoʊpt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'suːmd] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kɔːl][ɑːn][ðə; ði]
” **I hoped it would be assumed he wished to make a private call on the**
” 我 希望 它 会 是 假定 他 希望 到 制作 一个 私人的 称呼 在 这
['dɑːktər] .
doctor .
医生 .

“我希望大家会认为他是想私下给医生打电话。”

- [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] .
' **There is little more to be told** .
- 那里 是 小的 更多的 到 是 讲述 .

没什么可说的了。

[wiː; wi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] ['boʊts] ,
We lifted the body into one of my father's boats ,
我们 抬起 这 身体 进入 一 的 我的 父亲的 船 ,

我们把尸体抬到我父亲的一艘船上，

[ænd; ənd][aɪ] [toʊd] [aɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][set][aɪ 'tiː][ə'drɪft] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ɪn][sʌm; səm]
and I towed it out and set it adrift , dropping the oars in some
和 我 被拖走 它 出去 和 放 它 漂流 , 下降 这 桨 在 一些
['dɪstəns] [ə'weɪ] .
distance away .
距离 离开 .

我把它拖到水里，让它漂流，然后把桨扔到远处。

[ðen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæfə-d] ['klʌbhaʊs] , [nɑːkt] [ʌp][ðə; ði] [ə'tendənt] , [ænd; ənd] [kɔːld]
Then I returned to the Halford Clubhouse , knocked up the attendant , and called
然后 我 返回 到 这 哈尔福德 俱乐部会所 , 敲门 向上 这 服务员 , 和 称为
[ɑːn] [mɪs] [druː] ,
on Miss Drew ,
在 错过 德鲁 ,

然后我回到哈尔福德俱乐部，勾搭了侍者，并拜访了德鲁小姐。

[ɔːl][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
all as you know .
全部 作为 你 知道 .

一切都如你所知道的那样。

[ə'baʊt] [θri:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ʃu:z] [aɪ][hæd; həd] [kept] ['hɪd(ə)n] ,
About three in the morning I put on the shoes I had kept hidden ,
关于 三 在 这 早晨 我 放 在 这 鞋 我 有 保留 隐 ,
凌晨三点左右,我穿上了我一直藏起来的鞋子。

[slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [træks] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] ['ru:ɪn] ,
slipped out of the house and made the tracks to the Abbey ruin ,
滑倒了 出去 的 这 房子 和 制成 这 轨道 到 这 修道院 废墟 ,
他悄悄溜出房子,沿着小路朝修道院遗址走去。

[rɪ'tʃ:rnɪŋ] [wɪ'daʊt] [maɪ] ['æbsəns] [hævɪŋ] [bɪn] ['nəʊtɪst] .
returning without my absence having been noticed .
返回 没有 我的 缺席 拥有 到过 注意到 .
我回来的时候,没有人注意到我不在。

[aɪ][pʊt][ðə; ði] [ʃu:z] [bæk] [ɪn][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][nekst] [deɪ] ,
I put the shoes back in their hiding - place and next day ,
我 放 这 鞋 后退 在 他们的 隐藏 - 地方 和 下一个 天 ,
我把鞋子放回了藏匿处,第二天,

[hævɪŋ] [sent][maɪ][mæn][ɑ:n][æn; ən] ['erənd] , [aɪ] [kli:nd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
having sent my man on an errand , I cleaned them and changed them for
拥有 发送 我的 男人 在 一个 差事 , 我 已清洗 他们 和 已更改 他们 为了
[ðə; ði] [ʌðər] [per] .
the other pair .
这 其他 一对 .

我派人去办事后,把鞋子洗干净,换上了另一双。
[ðɪs] ['lætər] [per] [aɪ] ['æftərwərdz] [dɪ'strɔɪd] .
This latter pair I afterwards destroyed .
这 后者 一对 我 然后 损毁 .

后一对我后来销毁了。

[ðə; ði] [per] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['treɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['æbi] ([ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
The pair which had made the traces at the Abbey (the sole of one of
这 一对 哪个 有 制成 这 痕迹 在 这 修道院 (这 唯一 的 一 的
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [mɑ:rkɪt]) [wʌz; wəz] [ðʌs] [left] [ɪn][maɪ]['mænz] [tʃɑ:rdʒ] ,
which I had marked) was thus left in my man's charge ,
哪个 我 有 标记) 曾是 因此 左边 在 我的 男人的 收费 ,

在修道院留下痕迹的那对鞋(其中一只鞋的鞋底我做了标记)就这样交由我的手下保管了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [swer] — [kwɔ:t] ['ɑ:nɪstli] — [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn]
and he was prepared to swear — quite honestly — that they had only been
和 他 曾是 准备 到 发誓 — 相当 诚实地 — 那 他们 有 仅有的 到过
[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] [hoʊks] .
out of his possession at the time of the alleged hoax .
出去 的 他的 拥有 在 这 时间 的 这 据称 骗局 .

他准备发誓——非常诚实地——那些东西只是在所谓的骗局发生时才不在他的掌控之中。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] ?
Is there anything else you wish to know ?
是 那里 任何事物 别的 你 希望 到 知道 ?

您还有其他想了解的吗?

- ['tænər] [æskt] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] , [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:stən] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst]
' Tanner asked a few questions , all of which Austin answered with the utmost
- 皮匠 问 一个 很少 问题 , 全部 的 哪个 奥斯汀 回答 和 这 极致
['redɪnəs] .
readiness .
准备就绪 .

坦纳问了一些问题,奥斯汀都欣然作答。

[ðən] , [ˈæftər] [rɪˈsi:vɪŋ] [æn; ən] [əˈʃərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [wʊd] [rɪˈsi:v] [ðə; ði][moʊst] [ˈkerf(ə)l]
Then , after receiving an assurance that his statement would receive the most careful
然后 , 后 接收 一个 保证 那 他的 陈述 会 收到 这 最多 小心
[əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔ: rətɪz] ,
attention of the authorities ,
注意力 的 这 当局 ,
随后, 在得到保证, 他的陈述将受到当局最认真的对待后,

[ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
the meeting came to an end .
这 会议 来了 到 一个 结尾 .
会议结束了。

[ˈɔ:stən] [wʌz; wəz][led] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] , [ˈləʊɪs][ænd; ənd]
Austin was led out , and after a few words of conversation , Lois and
奥斯汀 曾是 引领 出去 , 和 后 一个 很少 字 的 对话 , 路易丝 和
[dɑ:nt] [tʊk] [ðer; ðər] [li:v] .
Daunt took their leave .
吓住 采取 他们的 离开 .
奥斯汀被带了出去, 路易斯和道恩特简单交谈了几句后便告辞了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:ˈaɪ] .
Chapter XVI :
章 十六 .
第十六章

[kənˈklu:ʒ(ə)n]
Conclusion
结论
结论

[ðə; ði] [daʊts] [wɪtʃ] [ɪnˈspektər] [ˈtænər] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]
The doubts which Inspector Tanner had experienced as to the truth of
这 疑虑 哪个 检查员 皮匠 有 经验丰富的 作为 到 这 真相 的
[ˈɔstənz] [ˈsteɪtmənt] [wɜ: r; wər] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] .
Austin's statement were short - lived .
奥斯汀的 陈述 是 短的 - 居住地 .
坦纳警督对奥斯汀证词真实性的怀疑很快就消失了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ,
After a careful consideration of the story ,
后 一个 小心 考虑 的 这 故事 ,
仔细考虑了故事梗概之后,

[ˈɔ:stən] [wʌz; wəz][səbˈdʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ][moʊst] [ˈsɜ:rtɪŋ] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɑ:n] [smɔ:l] [ˈdi:teɪlɪz] — [sʌtʃ]
Austin was subjected to a most searching examination on small details — such
奥斯汀 曾是 受 到 一个 最多 搜索 考试 在 小的 细节 — 这样的
[pɔɪnts] [ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][noʊ][ˈtri:əʊ][ʌv; əv] [kənˈspɪərətəz] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli]
points and so many of them as no trio of conspirators could possibly
积分 和 所以 许多 的 他们 作为 不 三人组 的 阴谋者 可以 可能
[hæv; həv] [fɔ:ˈrɪ:si:n] [ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər] .
have foreseen and provided for .
有 预见 和 假如 为了 .

奥斯汀受到了极其严格的细节审查——这些细节之多, 是任何三个阴谋者都不可能预见和安排的。
[ˈkɑ:sgrəv] , [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ˈsɪmələr][tu:; tə] [ˈɔstənz] , [wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈtestɪd] [əˈpɑ:n] [ði:z]
Cosgrove , who made a statement similar to Austin's , was also tested upon these
科斯格罗夫 , WHO 制成 一个 陈述 相似的 到 奥斯汀的 , 曾是 还 测试 之上 这些
[pɔɪnts] ,
points ,
积分 ,
科斯格罗夫的声明与奥斯汀的类似, 他也因此接受了相关质询。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [ðæt] [æt; ət][læst][ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [noʊn] .
and his answers convinced the authorities that at last the truth was known .
和 他的 答案 确信 这 当局 那 在 最后的 这 真相 曾是 已知 .

他的回答让当局确信，真相终于水落石出。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] [ðə; ði] [fɔ:ls] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['blækmeɪl] , [saɪnd] - ['edwərd] [deɪl] ,
At his request the false confession of blackmail , signed ' Edward Dale ,
在 他的 要求 这 错误的 忏悔 的 勒索 , 签名 - 爱德华 戴尔 ,
应他的要求，伪造了一份勒索供词，署名为“爱德华·戴尔”。

- [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][baɪ] [mɪs] ['beltʃər] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd][fɔ:r; fər] ['seɪftɪ] .
' was given up by Miss Belcher , to whom it had been handed for safety .
- 曾是 给定 向上 经过 错过 贝尔彻 , 到 谁 它 有 到过 递交 为了 安全 .
是贝尔彻小姐交出的，为了安全起见，这东西被交给了她。

[bʌt; bət] [wʌt] [klɪrd] [ðə; ði][læst] [ʃredz] [ʌv; əv] [daʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'sɜ:rnd]
But what cleared the last shreds of doubt from the minds of those concerned
但 什么 已清除 这 最后的 碎屑 的 怀疑 从 这 思想 的 那些 担心的
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [deɪl] .
was the statement of Dale .
曾是 这 陈述 的 戴尔 .
但戴尔的声明彻底消除了相关人员心中最后的疑虑。

[nɔ:t]['oʊnli][dɪd][hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ,
Not only did his testimony agree with that of the others ,
不是 仅有的 做过 他的 见证 同意 和 那 的 这 其他的 ,
他的证词不仅与其他证人的证词一致，

[bəʊθ]['dʒen(ə)rəli][ænd; ɐnd][ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] ['mætərz] [ɪn] ['kwɛstʃən] , [bʌt; bət][hi:; hi] [went] ['fɜ:rðər]
both generally and on the small matters in question , but he went further
两个都 一般来说 和 在 这 小的 事情 在 问题 , 但 他 去 更远
[ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
than either of them .
比 任何一个 的 他们 .
无论在总体上还是在所讨论的小事上，他都比他们走得更远。

[hi:; hi] [kən'fest] ['fɒli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æk(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] , ['steɪtɪŋ] ,
He confessed fully that his action had been the cause of the tragedy , stating ,
他 坦白 完全 那 他的 行动 有 到过 这 原因 的 这 悲剧 , 声明 ,
他完全承认自己的行为是造成这场悲剧的原因，并表示：

[wɪtʃ] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] , [hæd; həd] [dʌn] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [pʊʃt] [sɜ:r]
which neither of the others , had done , that he had actually pushed Sir
哪个 两者都不 的 这 其他的 , 有 完毕 , 那 他 有 实际上 推动 先生
['wɪljəm] [bæk] .
William back .
威廉 后退 .
而其他两人都没有做到，他实际上把威廉爵士推了回去。

[hi:; hi] [swɔ:r] [moʊst] ['pɔ:zətɪvli] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['ɪndʒərɪŋ] [ðə; ði][mænju'fæktʃərər] ,
He swore most positively he had no idea of injuring the manufacturer ,
他 发誓 最多 积极地 他 有 不 主意 的 受伤 这 制造商 ,
他信誓旦旦地保证，他绝对没有伤害制造商的意图。

[nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][roʊp][ɔ:r] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌðɜ:z] ['trɪpɪŋ] .
nor had he noticed the rope or thought about the other's tripping .
也不 有 他 注意到 这 绳索 或者 想法 关于 这 其他的 绊倒 .
他既没有注意到绳子，也没有想到对方会绊倒。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈdʒʊəri][ðə; ði] [dɪˈfens] [wəd]
It was clear to the authorities that with any ordinary jury the defence would
它 曾是 清除 到 这 当局 那 和 任何 普通的 陪审团 这 防御 会
[wɪn] ,
win ,
赢 ,

当局很清楚，在任何普通的陪审团面前，辩方都会胜诉。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [bəuθ] [ˈtænər] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
and indeed , both Tanner , his Chief ,
和 的确 , 两个都 皮匠 , 他的 首席 ,

事实上，坦纳和他的上司，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ˈprɔːsɪkjʊːtər] [ðəmˈselvz] [biˈliːvd] [ðə; ði][ekspləˈneiʃ(ə)n][ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [θriː]
and the Crown Prosecutor themselves believed the explanation given by the three
和 这 王冠 检察官 他们自己 相信 这 解释 给定 经过 这 三
[ˈprɪzənəz] .
prisoners .
囚犯 .

而皇家检察官本人也相信了三名囚犯的解释。

[ðə; ði] [keɪs] [əˈgenst] [ˈɔːstən] [ænd; ənd] [ˈkɑːsgrəv] [wʌz; wəz] [ðerfɔːr] [ʌnkənˈdɪʃənəli] [wɪðˈdrɔːn] ,
The case against Austin and Cosgrove was therefore unconditionally withdrawn ,
这 案件 反对 奥斯汀 和 科斯格罗夫 曾是 所以 无条件地 撤回 ,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][set][æt; ət] [ˈlɪbərti] .
and they were set at liberty .
和 他们 是 放 在 自由 .

因此，对奥斯汀和科斯格罗夫的指控被无条件撤销，他们被释放。

[əˈgenst] [deɪl] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [klɪr] , [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈmænsləʊːtər] [ˈbiːɪŋ]
Against Dale the matter was not so clear , a charge of manslaughter being
反对 戴尔 这 事情 曾是 不是 所以 清除 , 一个 收费 的 过失杀人 存在
[kənˈsɪdərd] .
considered .
经过考虑的 .

对戴尔而言，情况就不那么明朗了，当局正在考虑是否以过失杀人罪对其提起诉讼。

[æt; ət][læst] , [haʊˈevər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pruːvd] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
At last , however , it was decided he could not be proved guilty of this ,
在 最后的 , 然而 , 它 曾是 决定 他 可以 不是 是 已证实 有罪的 的 这 ,
[ˈbʌt; bət] [æz; əz] [ˈɔːstən] [ænd; ənd] [ˈkɑːsgrəv] [ˈrezəluːtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈprɔːsɪkjʊːt] , [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]
但最终裁定，无法证明他犯有此罪。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈpʌnɪʃəb(ə)l] [əˈfens] [ˈbiːɪŋ] [ˈblækmeɪl] .
his only punishable offence being blackmail .
他的 仅有的 可处罚的 罪行 存在 勒索 .

他唯一应受惩罚的罪行是敲诈勒索。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈɔːstən] [ænd; ənd] [ˈkɑːsgrəv] [ˈrezəluːtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈprɔːsɪkjʊːt] , [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]
But as Austin and Cosgrove resolutely refused to prosecute , the charge
但 作为 奥斯汀 和 科斯格罗夫 坚决地 拒绝 到 起诉 , 这 收费
[wʌz; wəz][nɑːt] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ] ,
was not proceeded with ,
曾是 不是 继续 和 ,

但由于奥斯汀和科斯格罗夫坚决拒绝起诉，因此指控未能继续进行。

[ænd; ənd] [deɪl] [ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz][set] [friː] .
and Dale also was set free .
和 戴尔 还 曾是 放 自由的 .

戴尔也被释放了。

[ðə; ði] ['kʌznz] ['i:v(ə)n] [ə'gri:d] [tu;; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] £320 [ə; eɪ] [jɪr] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:mɪst]
The cousins even agreed to pay him the £320 a year he had been promised
这 表兄弟姐妹 甚至 同意 到 支付 他 这 £320 一个 年 他 有 到过 承诺
,
.
.
.

表兄弟们甚至同意支付他之前承诺的每年320英镑。

[ðooʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['pɜ:rtʃəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'nu:əti] .
though they would not purchase for him the annuity .
尽管 他们 会 不是 购买 为了 他 这 年金 .

虽然他们不会为他购买年金。

[ɔ:l][ðə; ði]['keɪsɪz] [ðʌs] [kə'læpsɪŋ] ,
All the cases thus collapsing ,
全部 这 案例 因此 崩溃 ,

因此所有案件都崩溃了。

[ðə; ði][jɑ:rd] [ə'θɔ:rətɪz] [dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] ['hesəserɪ] [tu;; tə] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] [ɪli'gæləti] [ʌv; əv]
the Yard authorities did not consider it necessary to make known the illegality of
这 院子 当局 做过 不是 考虑 它 必要的 到 制作 已知 这 非法 的

[sɜ:r] ['wɪljəmz] ['mæɪrɪdʒ] ,
Sir William's marriage ,
先生 威廉的 婚姻 ,

海军陆战队当局认为没有必要公布威廉爵士婚姻的非法性。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['si:kɹət] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [prɪ'zɜ:rv] .
and the secret was therefore preserved .
和 这 秘密 曾是 所以 保存完好 .

因此，这个秘密得以保存下来。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] , ['leɪtər] [tu:] [ə'naʊnsments] [wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['fæ(ə)nəb(ə)l]
A few weeks , later two announcements were to be seen in the fashionable
一个 很少 周 , 之后 二 公告 是 到 是 已见 在 这 时髦

['pepərz] .
papers .
文件 .

几周后，两则公告出现在了时尚报纸上。

[fɜ:rst] [keɪm] :
First came :
第一的 来了 :

首先是：

- ['pɑ:nsən] — [dru:] .
' **Ponson — Drew** .
- 庞森 — 德鲁 .

'庞森——德鲁。

[ˈdek] . - , - , [æt; ət][es 'ti:][ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , ['hænoʊvər] [skwer] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['sɪdni]
Dec . 29 , 1920 , at St George's , Hanover Square , by the Rev . Sydney
12月 . - , - , 在 英石 乔治的 , 汉诺威 正方形 , 经过 这 牧师 . 悉尼

[ˈsmɔlˌwʊd] , ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] ,
Smallwood , cousin of the bride ,
斯莫尔伍德 , 表哥 的 这 新娘 ,

1920年12月29日，在汉诺威广场的圣乔治教堂，由新娘的表兄悉尼·斯莫伍德牧师主持婚礼。

[ˈɔːstən] [ˈhɜːrbərt] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈpɑːnsən][ʌv; əv] [ˈluːs] [ˈmæənər] , [ˈhæfəd] , [tuː; tə] **Austin Herbert , son of the late Sir William Ponson of Luce Manor , Halford , to** 奥斯汀 赫伯特 , 儿子的这晚的先生 威廉 庞森的 露西 庄园 , 哈尔福德 , 到 [ˈləʊɪs] [ˈeɪlɪn] , **Lois Evelyn ,** 路易丝 伊芙琳 ,

已故卢斯庄园（哈尔福德）的威廉·庞森爵士之子奥斯汀·赫伯特与洛伊斯·伊芙琳结婚

[ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈɑːrθər] [druː] , [ʌv; əv] [elm] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ˈhæfəd] . **eldest daughter of Arthur Drew , of Elm Cottage , Halford .** 长子 女儿 的 亚瑟 德鲁 , 的 榆树 小屋 , 哈尔福德 .

亚瑟·德鲁的长女，居住在哈尔福德榆树小屋。

- [bɪˈləʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [əˈnaʊnsmənt] : **' Below it was another announcement :** 以下 它 曾是 其他 公告 :

下面还有另一则公告：

- [ˈpɑːnsən] — [ˈbɛltʃər] . **' Ponson — Belcher .** 庞森 — 贝尔彻 .

'庞森—贝尔彻。

[ˈdɛk] . - , - [æt; ət][es ˈtiː][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] , [ˈhænoʊvər] [skwɐr] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˈsɪdni] **Dec . 29 , 1920 at St George's , Hanover Square , by the Rev . Sydney** 12月 . - , - 在 英石 乔治的 , 汉诺威 正方形 , 经过 这 牧师 . 悉尼 [ˈsmɔl,wʊd] , [ˈkɑːsgrəv] [ˈsiːtən] , **Smallwood , Cosgrove Seaton ,** 斯莫尔伍德 , 科斯格罗夫 西顿 ,

1920年12月29日，在汉诺威广场圣乔治教堂，由悉尼·斯莫伍德牧师（Cosgrove Seaton）主持。

[sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒɑːn][ˈpɑːnsən][ʌv; əv] [ˈoʊklənd] , [ˈgeɪts,hed] , [tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] [kler] ([ˈbetɪ]) , **son of the late John Ponson of Oaklands , Gateshead , to Elizabeth Clare (Betty) ,** 儿子 的 这晚的 约翰 庞森 的 奥克兰 , 盖茨黑德 , 到 伊丽莎白 克莱尔 (贝蒂) ,
已故约翰·庞森（John Ponson）之子，生前居住于盖茨黑德奥克兰兹，其妻为伊丽莎白·克莱尔（贝蒂）。

[ˈjʌŋˌɪst] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [ˈstænfərd] [ˈbɛltʃər] , [ʌv; əv][es ˈtiː] [ˈeɪdəns] [ˈrektəri] , **youngest daughter of the late Rev . Stanford Belcher , of St Aiden's Rectory ,** 最小的 女儿 的 这晚的 牧师 . 斯坦福大学 贝尔彻 , 的 英石 艾登的 牧师住宅 , [ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] . **Nottingham :** 诺丁汉 .

已故斯坦福·贝尔彻牧师（诺丁汉圣艾丹教区牧师）的小女儿。

- [ðə; ði] [end] **' THE END** - 这 结尾

剧终

[-] [noʊts] **Transcriber's Notes** 转录员的 笔记

转录者注释

[ðɪs] [trænˈskɹɪp(ə)n] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈdɪŋ] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈhɑːrpəˈkɒlɪnz] [ɪn] - , **This transcription follows the text of the edition published by HarperCollins in 2016 ,** 这 转录 跟随 这 文本 的 这 版 已发布 经过 哈珀柯林斯出版社 在 - ,
此文本摘录依据哈珀柯林斯出版社2016年出版的版本。

[wɪtʃ] [ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] - [ɪ'diʃn] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʌbljuː] . ['kɒlɪnz] [sʌnz] & [ˌsiː 'oʊ] .
which is based on the original 1921 edition published by W . Collins Sons & Co .
哪个 是 基于 在 这 原来的 - 版 已发布 经过 W : 柯林斯 儿子们 & 合作 :
['lɪmɪtɪd] .
Ltd .
有限公司 :

该书以 W. Collins Sons & Co. Ltd. 出版的 1921 年原版为基础。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [,ɔːltə'reɪʃəns][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] [wʌt] [ɑːr; ər] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]
The following alterations have been made to correct what are believed to be
这 下列的 变化 有 到过 制成 到 正确的 什么 是 相信 到 是
[ʌnæm'bɪɡjuəs] ['erərz] [ɪn][ðə; ði][tekst] :
unambiguous errors in the text :
明确的 错误 在 这 文本 :

为更正文本中明显存在的错误，已做出以下修改：

[ˌsev(ə)n] ['mɪsɪŋ] [kwʊt'eɪʃ(ə)n][maːrks][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] .
Seven missing quotation marks have been restored .
七 丢失的 引述 标记 有 到过 恢复 :

七个缺失的引号已恢复。

[θriː] ['sentənsɪz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmə] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Three sentences terminated with a comma have been changed to end with a
三 句子 终止 和 一个 逗号 有 到过 已更改 到 结尾 和 一个
[ˌpɪriəd] .
period .
时期 :

三个以逗号结尾的句子已改为以句号结尾。

[sɪks] ['fɜːrðər] [ɪn'vælɪd] ['kɑːməz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'liːtəd] .
Six further invalid commas have been deleted .
六 更远 无效的 逗号 有 到过 已删除 :

已删除另外六个无效逗号。

[ðə; ði][wɜːrd] “ - ” [hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] [tuː; tə] “ ” ([tʃeɪtʃ] . [aɪ'aɪ'aɪ]) .
The word “ Franklyns ” has been corrected to “ Franklyns ” (Ch . III) .
这 单词 “ - ” 有 到过 已更正 到 “ 弗兰克林 ” (ch . 三、) .
“Franklyns”一词已更正为“Franklyns”(第三章)。

[ðə; ði][wɜːrdz] “ [ən] [səb'stænʃiːeɪtɪd] ” [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [tuː; tə] “ [ʌnsəb'stænʃieɪtɪd] ” ([tʃeɪtʃ] .
The words “ un substantiated ” have been corrected to “ unsubstantiated ” (Ch .
这 字 “ 联合国 已证实 ” 有 到过 已更正 到 “ 未经证实 ” (ch .
[viː])) .
V) :
V)) :

“un substantiated”一词已更正为“unsubstantiated”(第五章)。

[ðə; ði] [freɪz] “ [fled][hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] ” [hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] [tuː; tə] “ [led][hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] ” (
The phrase “ fled him forward ” has been corrected to “ led him forward ” (
这 短语 “ 逃亡 他 向前 ” 有 到过 已更正 到 “ 引领 他 向前 ” ([tʃeɪtʃ] . [ˌvaɪ, 'viː])) .
Ch . VI) :
ch . 六年级)) :

“fled him forward”一词已更正为“lead him forward”(第六章)。

[ðə; ði][wɜːrd] “ [ɛrədʊm] ” [hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] [tuː; tə] “ [ˌerədroum] ” ([tʃeɪtʃ] . [ɛks,ɑɪ'aɪ]) .
The word “ aerodome ” has been corrected to “ aerodrome ” (Ch . XII) .
这 单词 “ 机场穹顶 ” 有 到过 已更正 到 “ 机场 ” (ch . 十二)) :

“aerodome”一词已更正为“aerodrome”(第十二章)。

[ðə; ði][wɜ:rd] “ - ” [hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] [tu:; tə] “ [ɔ:stən] ” ([tʃeɪt]) . ['eks'vi:]) .
The word “ Anstin ” has been corrected to “ Austin ” (Ch . XV) .
这 单词 “ - ” 有 到过 已更正 到 “ 奥斯汀 ” (ch . 十五) .
“Anstin”一词已更正为“Austin”(第十五章)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

